

PEŁNE SPRAWOZDANIE Z OBRAD 14 GRUDNIA 2016 R.

(C/2024/2251)

PARLAMENT EUROPEJSKI

SESJA 2016-2017

Posiedzenia od 12 do 15 grudnia 2016 r.

STRASBURG

Spis treści	Strona
1. Otwarcie posiedzenia	5
2. Debata nad przypadkami łamania praw człowieka, zasad demokracji i państwa prawa (ogłoszenie o złożonych projektach rezolucji): patrz protokół	5
3. Środki wykonawcze (art. 106 Regulaminu): Patrz protokół	5
4. Akty delegowane (art. 105 ust. 6 Regulaminu): Patrz protokół	5
5. Przesunięcie środków: patrz protokół	5
6. Składanie dokumentów: patrz protokół	5
7. Przygotowanie posiedzenia Rady Europejskiej w dniu 15 grudnia 2016 r. (debata)	5
8. Oświadczenie przewodniczącego na temat końca jego kadencji	39
9. Głosowanie	40
9.1. Postępowania upadłościowe oraz zarządcy (A8-0324/2016 - Tadeusz Zwiefka) (głosowanie)	40
9.2. Umowa o partnerstwie i współpracy między WE a Uzbekistanem oraz dwustronny handel wyrobami włókienniczymi (A8-0332/2016 - Maria Arena) (głosowanie)	40
9.3. Umowa o partnerstwie i współpracy między Wspólnotą Europejską a Uzbekistanem na dwustronny handel wyrobami włókienniczymi (A8-0330/2016 - Maria Arena) (głosowanie)	41

Spis treści	Strona
9.4. Przystąpienie do Umowy o handlu między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Kolumbią i Peru, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Ekwadoru do tej Umowy (A8-0362/2016 - Helmut Scholz) (głosowanie)	41
9.5. Umowa między Unią Europejską a Królestwem Norwegii w sprawie wzajemnego dostępu do łowisk w cieśninie Skagerrak dla statków pływających pod banderą Danii, Norwegii i Szwecji (A8-0321/2016 - Jørn Dohrmann) (głosowanie)	41
9.6. Umowa między Unią Europejską a Królestwem Norwegii w sprawie wzajemnego dostępu do łowisk w cieśninie Skagerrak dla statków pływających pod banderą Danii, Norwegii i Szwecji (A8-0320/2016 - Jørn Dohrmann) (głosowanie)	41
9.7. Porozumienie między Gruzją a Europolem o współpracy operacyjno-strategicznej (A8-0343/2016 - Claude Moraes) (głosowanie)	41
9.8. Uruchomienie Europejskiego Funduszu Dostosowania do Globalizacji – wniosek EGF/2016/004 ES/Comunidad Valenciana automotivе (A8-0379/2016 - Esteban González Pons) (głosowanie) .	41
9.9. Zasady normalizujące rachunkowość przedsiębiorstw kolejowych (A8-0368/2016 - Merja Kyllönen) (głosowanie)	41
9.10. Krajowe usługi kolejowego transportu pasażerskiego (A8-0373/2016 - Wim van de Camp) (głosowanie)	41
9.11. Jednolity europejski obszar kolejowy (A8-0371/2016 - David-Maria Sassoli) (głosowanie)	42
9.12. Dostęp do rynku usług portowych i przejrzystość finansowa portów (A8-0023/2016 - Knut Fleckenstein) (głosowanie)	42
9.13. Mianowanie członka Trybunału Obrachunkowego - Juhan Parts (A8-0375/2016 - Bart Staes) (głosowanie)	44
9.14. Program badawczy Funduszu Badawczego Węgla i Stali (A8-0358/2016 - Jerzy Buzek) (głosowanie)	44
9.15. Sprawozdanie roczne na temat praw człowieka i demokracji na świecie oraz polityki Unii Europejskiej w tym zakresie za rok 2015 (A8-0355/2016 - Josef Weidenholzer) (głosowanie) . .	44
9.16. Realizacja wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa (art. 36 TUE) (A8-0360/2016 - Elmar Brok) (głosowanie)	44
9.17. Instrumenty WPR służące ograniczeniu zmienności cen na rynkach rolnych (A8-0339/2016 - Angélique Delahaye) (głosowanie)	44
10. Wyjaśnienia dotyczące sposobu głosowania	44
10.1. Postępowania upadłościowe oraz zarządcy (A8-0324/2016 - Tadeusz Zwiefka)	45
10.2. Umowa o partnerstwie i współpracy między WE a Uzbekistanem oraz dwustronny handel wyrobami włókienniczymi (A8-0332/2016 - Maria Arena)	66
10.3. Umowa o partnerstwie i współpracy między Wspólnotą Europejską a Uzbekistanem na dwustronny handel wyrobami włókienniczymi (A8-0330/2016 - Maria Arena)	93
10.4. Przystąpienie do Umowy o handlu między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Kolumbią i Peru, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Ekwadoru do tej Umowy (A8-0362/2016 - Helmut Scholz)	118
10.5. Umowa między Unią Europejską a Królestwem Norwegii w sprawie wzajemnego dostępu do łowisk w cieśninie Skagerrak dla statków pływających pod banderą Danii, Norwegii i Szwecji (A8-0321/2016 - Jørn Dohrmann)	149
10.6. Umowa między Unią Europejską a Królestwem Norwegii w sprawie wzajemnego dostępu do łowisk w cieśninie Skagerrak dla statków pływających pod banderą Danii, Norwegii i Szwecji (A8-0320/2016 - Jørn Dohrmann)	171

Spis treści	Strona
10.7. Porozumienie między Gruzją a Europolem o współpracy operacyjno-strategicznej (A8-0343/2016 - Claude Moraes)	190
10.8. Uruchomienie Europejskiego Funduszu Dostosowania do Globalizacji – wniosek EGF/2016/004 ES/Comunidad Valenciana automotiva (A8-0379/2016 - Esteban González Pons)	215
10.9. Zasady normalizujące rachunkowość przedsiębiorstw kolejowych (A8-0368/2016 - Merja Kyllönen)	241
10.10. Krajowe usługi kolejowego transportu pasażerskiego (A8-0373/2016 - Wim van de Camp) ...	262
10.11. Jednolity europejski obszar kolejowy (A8-0371/2016 - David-Maria Sassoli)	290
10.12. Dostęp do rynku usług portowych i przejrzystość finansowa portów (A8-0023/2016 - Knut Fleckenstein)	319
10.13. Mianowanie członka Trybunału Obrachunkowego - Juhan Parts (A8-0375/2016 - Bart Staes) ..	349
10.14. Program badawczy Funduszu Badawczego Węgla i Stali (A8-0358/2016 - Jerzy Buzek)	360
10.15. Sprawozdanie roczne na temat praw człowieka i demokracji na świecie oraz polityki Unii Europejskiej w tym zakresie za rok 2015 (A8-0355/2016 - Josef Weidenholzer)	388
10.16. Realizacja wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa (art. 36 TUE) (A8-0360/2016 - Elmar Brok)	420
10.17. Instrumenty WPR służące ograniczeniu zmienności cen na rynkach rolnych (A8-0339/2016 - Angélique Delahaye)	457
11. Korekty do głosowania i zamiar głosowania: Patrz protokół	489
12. Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia: Patrz protokół	489
13. Reformy rynku pracy i stosunki pracy w Grecji (debata)	489
14. Sytuacja w zakresie praworządności i demokracji w Polsce (debata)	504
15. Sprostowania (art. 231 Regulaminu): patrz protokół	518
16. Zalecenie Komisji Europejskiej w sprawie wdrożenia oświadczenia UE–Turcja oraz przywrócenia przekazania na podstawie rozporządzenia dublińskiego (debata)	518
17. Wykaz państw trzecich, których obywatele muszą posiadać wize, oraz tych, których obywatele są zwolnieni z tego wymogu (zmiana mechanizmu zawieszającego) (debata)	529
18. Naruszenie ochrony danych Europolu w odniesieniu do akt dochodzeń w sprawie terroryzmu (debata) ...	537
19. Skład komisji i delegacji: Patrz protokół	548
20. Zobowiązania w obszarze wzajemności wizowej (debata)	548

Spis treści	Strona
21. Atak na katedrę koptyjską w Kairze - wolność religii i przekonań (debata)	555
22. Uznawanie treści dokumentów dotyczących stanu cywilnego (debata)	561
23. Wsparcie dla ofiar talidomidu (debata)	566
24. Produkty lecznicze stosowane w pediatrii (debata)	572
25. Porządek obrad następnego posiedzenia	578
26. Zamknięcie posiedzenia	578

PEŁNE SPRAWOZDANIE Z OBRAD 14 GRUDNIA 2016 R.**VORSITZ: MARTIN SCHULZ***Präsident***1. Otwarcie posiedzenia***(Die Sitzung wird um 9.10 Uhr eröffnet.)***2. Debata nad przypadkami łamania praw człowieka, zasad demokracji i państwa prawa (ogłoszenie o złożonych projektach rezolucji): patrz protokół****3. Środki wykonawcze (art. 106 Regulaminu): Patrz protokół****4. Akty delegowane (art. 105 ust. 6 Regulaminu): Patrz protokół****5. Przesunięcie środków: patrz protokół****6. Składanie dokumentów: patrz protokół****7. Przygotowanie posiedzenia Rady Europejskiej w dniu 15 grudnia 2016 r. (debata)**

Der Präsident. — Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärungen des Rates und der Kommission zur Vorbereitung der Tagung des Europäischen Rates (15. Dezember 2016) (2016/2788(RSP)).

Ivan Korčok, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, many thanks for giving me the opportunity to participate in this debate on the upcoming European Council.

Normally, I would start by presenting the usual agenda for the December European Council, which deals mostly with economic and internal affairs, but today, recent events require me to start by addressing the situation in Syria. We are all following with grave concern the dramatic developments in Aleppo. The situation is tragic and unfolding very quickly. Let me stress that, to allow for humanitarian access, an evacuation of those in need is key, as well as the cessation of hostilities and the issue of accountability for violations of international law. Let me assure you that these issues will feature in the discussions among leaders tomorrow. I am sure the situation will also be an important element in our debate this morning and I will be listening very carefully to you.

There are various items on the agenda of the European Council to start tomorrow, but all of these items have one thing in common, namely the shared objective to deliver on concrete issues that matter for our citizens. I would like to recall that in June and October, the European Council set clear and ambitious goals. A very clear picture is emerging today, namely that the EU is delivering. This shows that the European Union has the means to tackle challenges and is capable of finding common solutions.

Let me start with migration. This remains a top priority. The leaders are determined never to allow a return to the situation of last year and, of course, to bring down further the number of irregular migrants. Closing the Western Balkan route last February was a first vital step to securing the external borders. Since then, other important steps have been taken. The European Border and Coast Guard became operational last week, and national efforts have been considerably increased. The number of arrivals in Greece remains very low. The European Council remains committed to implementing the EU-Turkey statement.

In the central Mediterranean far too many people are still being lured into risking their lives by stepping into a boat. Given the difficult situation in Libya, the European Council agreed to start working upstream with five African countries of origin or transit. Leaders will look at progress and are also expected to call for more support for the Libyan Coast Guard.

Apart from that, it is important to address the root causes of migration in partner countries. The new ambitious External Investment Plan and the European Fund for Sustainable Development will be key. I have been confident that talks with the Parliament would start as soon as the Council adopted its negotiation position yesterday.

With regard to security, of course citizens need to feel protected and this is true for internal security – just think about external borders or terrorism – and applies very much to defence as well. Here a big responsibility lies with national governments, but the EU can bring added value. On internal security, Parliament and Council negotiators have reached important agreements on counter-terrorism and checks at external borders. I expect the European Council to also encourage us to work diligently on the Entry-Exit System and on ETIAS, the system to systematically screen visa-exempt travellers.

On defence, Europe needs to do more for its own security and defence. On Thursday, leaders will want to signal that the EU is ready to deliver more. I would like to recall that in November, the Council adopted a concrete plan on strengthening the CSDP as part of implementing the EU global strategy. This should also strengthen the European pillar in NATO. Those two aspects have to go hand in hand, as requested by the Warsaw Declaration on the EU-NATO strategic partnership. The presence of NATO Secretary-General Stoltenberg is a strong signal in that sense.

Under the heading, economic and social issues and youth, leaders will review investment and EFSI 2.0, as well as the implementation of the single market strategies and initiatives in favour of youth. The Council is now ready for negotiations with the Parliament on EFSI 2.0. Our Maltese friends will take this work forward. On the single market, many proposals are on the table and negotiations are ongoing. For citizens and businesses to reap the benefits of those initiatives, we as co-legislators need to deliver speedily. To keep up the momentum, Heads of State or Government will take stock of progress tomorrow and will come back to this in March. Furthermore, the European Council will look carefully into initiatives to address youth unemployment and to promote skills, development and mobility. In this context, the European Council will call for a continuation of the Youth Guarantee and welcome the increased support for the Youth Employment Initiative.

Let me conclude by adding that, under the external relations component of the European Council's agenda, which I evoked at the outset with Syria, leaders will also look at the ratification planned by the Netherlands of the EU-Ukraine Association Agreement.

This was on the European Council's agenda, but before I finish I would like to switch to German.

Da ich ja dafür einen besonderen Grund habe.

Ich möchte sehr gerne diese Gelegenheit, Herr Präsident, nutzen, um mich bei Ihnen für – aber nicht nur – die letzten sechs Monate der Zusammenarbeit zwischen der Ratspräsidentschaft und dem Europäischen Parlament bedanken.

Martin Schulz, das wollte ich auch sagen – das ist mir wichtig – hat das Europäische Parlament zu einer selbstbewussten Institution aufgebaut. Ich habe dies bei zahlreichen Treffen und Verhandlungen erlebt. Ich freue mich sehr, dass die Zusammenarbeit zwischen unseren Institutionen, gerade dank des Engagements vom Martin Schulz, viele konkrete Erlebnisse für unsere Union, aber insbesondere für unsere Bürgerinnen und Bürger, gebracht hat.

Lieber Herr Präsident, Sie haben unsere bei Union mit all Ihrer Energie, Führung und rhetorischer Begabung verteidigt und geprägt. Ich bin davon überzeugt, dass Sie für dieses Projekt mit der gleichen Kraft und Begeisterung auch von Berlin aus kämpfen werden, wie Sie es seit mehr als zwei Jahrzehnten von Brüssel und Straßburg aus immer getan haben.

Dabei wünsche ich Ihnen viel Kraft und Mut, die Sie im nächsten Abschnitt Ihrer politischen Karriere und Ihres Engagements für Europa brauchen werden. Herzlichen Dank, Herr Präsident; und alles Gute.

Der Präsident. — Danke, Herr Korčok, für die freundlichen Worte am Ende, die meine Person betreffen. Ich nehme das vor allen Dingen als Ihre persönlichen Bemerkungen hin, denn wenn der Rat mich jetzt in dieser Form lobt, dann habe ich eventuell als Präsident des Europäischen Parlaments etwas falsch gemacht.

Jean-Claude Juncker, Präsident der Kommission. – Verehrter Herr Präsident, Herr Ratspräsident, meine sehr verehrten Damen und Herren Abgeordnete! Ich werde Sie im Namen der Kommission nicht loben, Herr Präsident, denn Ihnen scheint das ja über die Maßen peinlich zu sein. Aber in persönlichem Namen könnte ich das durchaus tun und werde das bei Gelegenheit auch gern tun.

Der Präsident. – Der Tagesordnungspunkt heißt ja nicht Verabschiedung von Martin Schulz, sondern Vorbereitung des Europäischen Rates. Also schönen Dank, Herr Juncker.

Jean-Claude Juncker, Präsident der Kommission. – Ja, die Tagesordnung des Parlaments ist eben nie komplett.

Wenn ich mich in diesem Dezember, kurz vor dem nächsten EU-Gipfel, hier zu Wort melde, dann ist die Lage eine ganz andere als um dieselbe Zeit im vergangenen Jahr. Damals trieb uns die Frage um, wie wir auf die Flüchtlingskrise antworten könnten. Und schon damals war klar, dass es keine schnelle Lösung geben könne, sondern dass es einer umfassenden europäischen Antwort bedürfe. Ich bin froh, heute sagen zu können, dass wir entscheidend vorankommen sind, nicht zuletzt, weil sich zunehmend die richtige Ansicht durchsetzt, dass wir dieser Herausforderung nur gemeinsam begegnen können. Seit verganginem Dezember haben wir doch einige Fortschritte erzielen können, zum Beispiel indem wir – und dies wurde hier im Hause ja immer wieder gefordert – endlich für unsere gemeinsamen Grenzen auch gemeinsame Verantwortung übernommen haben. So haben wir für europäische Verhältnisse – im Übrigen auch für nationale Verhältnisse – in Rekordzeit, Sie und wir, eine europäische Grenz- und Küstenwache eingerichtet, die in diesen Tagen und Wochen einsatzfähig sein wird.

Lassen Sie mich an dieser Stelle noch einmal klarstellen, dass wir uns dem Abkommen mit der Türkei – Erdoğan hin oder her – verpflichtet fühlen und unseren Teil dazu leisten, es umzusetzen, weil dieses Abkommen funktioniert. Die Zahlen sprechen dabei für sich. Seit März, seit also das Abkommen gilt, sind durchschnittlich 90 Flüchtlinge pro Tag auf den griechischen Inseln angekommen, im Vergleich zu 10 000 an einem einzigen Tag im Oktober des vergangenen Jahres. Auf der östlichen Mittelmeerroute sind seit dem Abkommen mit der Türkei 90 % weniger Menschen gestorben als vorher. Wir haben legale Wege aus der Türkei nach Europa eröffnet. Mehr als 2 700 Menschen – bei weitem nicht genug – wurden von dort in die Europäische Union umgesiedelt. Gleichzeitig unterstützen wir die Türkei dabei, bessere Bedingungen für die Flüchtlinge zu schaffen. Aber wir dürfen dabei die gravierenden Probleme im Mittelmeerraum und ergo in Italien nicht verkennen. Und ich sage noch einmal: Wir dürfen Italien mit den Folgen der Flüchtlingskrise nicht allein lassen.

(Beifall)

Ich sage noch einmal: Die Gelder, die Italien aufbringt, um die Folgen der Flüchtlingskrise zu lindern, dürfen nicht in den Anwendungsbereich des Stabilitätspakts fallen. Das, was Italien für Flüchtlinge tut – und Italien tut sehr viel – darf nicht zu haushälterischen Konsequenzen negativer Art in Italien führen.

Das Abkommen mit der Türkei zeigt, wie wichtig und richtig es ist, Grenzen zusammen mit unseren Nachbarn zu schützen. Deshalb werden wir uns beim Gipfel sehr genau anschauen, wie die fünf Migrationspartnerschaften umgesetzt werden, die wir mit afrikanischen Ländern in die Wege geleitet haben. Wir werden auch prüfen müssen, welche anderen Herkunfts- und Transitländer in eine engere Zusammenarbeit mit der Europäischen Union gebracht werden müssen. Letztlich geht es darum, einen umfassenden Ansatz zu entwickeln, sodass wir besser bei der Bekämpfung der Fluchtursachen ansetzen können. Diesem Ziel dient auch der externe Investitionsplan, mit dem wir 44 Milliarden an Investitionen in Lebens- und Zukunftschancen in Afrika mobilisieren können. 44 Milliarden europäische Investitionen in Afrika – aus diesen 44 Milliarden können 88 Milliarden werden, wenn die Mitgliedstaaten ihrerseits ihrer Aufgabe gerecht werden. Wenn all dies klappt und wenn wir zügig weiterkommen, wird es uns auch gelingen, zu einem funktionierenden Schengen- und Dublin-System zurückzukehren.

Monsieur le Président, les questions de sécurité et de défense seront aussi à l'ordre du jour du Conseil européen de demain. Dans un contexte de menace terroriste toujours élevée et dans un contexte d'instabilité à nos frontières, les questions de la défense et de la sécurité sont, bien évidemment, essentielles pour chacun de nos pays et pour chacun de nos concitoyens.

La vocation première de l'Europe reste de protéger ses citoyens contre tous ceux qui s'attaquent à notre façon de vivre ensemble, que nous devons largement à ces sept décennies d'une paix ininterrompue sur le territoire européen.

La protection, pour être efficace, doit être crédible, car la crédibilité est un élément essentiel pour lutter contre les facteurs d'insécurité et pour dissuader de potentiels attaques.

Cette crédibilité dépend de nos outils dont nous voulons nous doter pour bâtir une véritable union de la sécurité. Notre crédibilité dépend aussi de notre capacité à ne pas être seulement une puissance douce. C'est important, mais ce n'est pas tout.

Nous devons renforcer la défense européenne et bâtir une véritable Union de la défense, tout d'abord en coopérant plus avec l'OTAN, comme nous le faisons déjà. Par exemple, en Méditerranée, ou encore dans le domaine de la cybersécurité. Nos deux organisations, l'OTAN et l'Union européenne, ne sont pas des organisations rivales, mais des organisations complémentaires qui ont besoin l'une de l'autre.

Ensuite, en coopérant mieux entre nous. C'est pourquoi je lance un appel aux chefs d'État et de gouvernement de montrer de l'ambition lors des discussions de jeudi. La Commission, elle, y contribuera. Nous devons dynamiser l'industrie européenne de la défense, renforçant ainsi notre autonomie stratégique.

Aujourd'hui, plus de 80 % des investissements en équipements de défense sont encore exclusivement nationaux. La fragmentation de nos efforts en matière de défense nous coûte cher, entre 25 et 100 milliards d'euros par an. Nous dépensons, nous, les Européens, 200 milliards d'euros pour la défense, mais nous n'atteignons que 15 % de l'efficacité des Américains, car nous avons trop de doublons et pas assez d'interopérabilité.

Nous avons donc tout intérêt à mettre en place une véritable base industrielle de défense européenne, raison pour laquelle la Commission a présenté un plan européen de défense pour soutenir la recherche dans le domaine de la sécurité et pour encourager les États membres à mettre en commun des équipements et à s'aligner sur les normes.

Et, comme je vous l'avais annoncé lors de mon discours sur l'état de l'Union, nous avons proposé de créer un Fonds européen de la défense qui permettra à la fois de financer la recherche et de faciliter les achats en commun du matériel.

Je parle de la défense, parce que la défense est un vrai sujet, mais je ne voudrais pas que le débat sur la défense européenne qui va s'engager nous éloigne des préoccupations immédiates des Européens. J'ai parfois l'impression que nous insistons trop sur la défense et insuffisamment sur les autres grands dossiers européens, dont notamment la politique sociale et le pilier des droits sociaux que nous sommes en train de préparer.

This week's European Council will also be a kilometre mark in our drive to stimulate our job market and our economy. It has been only three months since I announced a large-scale expansion of the European fund for strategic investments, and I am delighted at the speed at which we have moved.

It is sometimes tempting to focus on the eye-catching numbers like the EUR 154 billion of investment it has triggered in 27 Member States, or the EUR 19.8 billion in financing it has secured for infrastructure projects. But what really counts is not the numbers, but the stories behind the numbers. The stories of how it affects the lives of people right across Europe. Sometimes big stories, sometimes smaller stories, but nevertheless important stories. Like the story of the family-run Indonesian restaurant in the small town of Geleen in the Netherlands that, thanks to the investment plan, has secured the loan it was previously refused to expand its business. Or the story of the farm in Crete that has now secured the EUR 15 million in financing it needs to develop a new product line in cold-cut meats and create more than 100 local jobs in the process. I could pick up many stories from the other 77 000 small and medium-sized enterprises across Europe that are benefiting from the investment plan. Everyone is asking for more support for SMEs. The Juncker plan is doing exactly that. That is the real added value that Europe can have, but we need more stories like that that. That is why I call on the co-legislators to reach an agreement on the extension of the European funding for strategic investments as soon as possible.

But we must also focus on creating the stories of tomorrow by investing in our youth. Despite a 10% drop in the last year alone, youth unemployment is still far too high – especially in those parts of Europe where recovery has taken more time. That is why we call for the Member States' continued support for the Youth Guarantee, which has seen 9 million young people take up an offer of work, education or training. This is why we have proposed to increase funding for Youth Employment initiatives by a total of EUR 2 billion. That alone will help support 1 million more young people by 2020. But to really create the stories of tomorrow, we need our young people to have access to different experiences and different opportunities.

Last week – exactly one week ago – we launched the European Solidarity Corps to get young people volunteering or working to help the most vulnerable and marginalised in our society. That is 100 000 new stories by 2020 and 100 000 young people equipped with the experience and skills to make them thrive on the job market. That is an investment worth making, and I will call on the European Council to throw its full weight behind it. In less than a week, more than 10 000 young people have registered to be part of the European Solidarity Corps. It shows that it was needed: that young people are Europeans, that they are eager to contribute meaningfully to society, and to show solidarity.

I will finish here, as there can be no better or more important note to leave it on. But the European Council will also address two foreign policy issues. First, it must ensure that the EU-Ukraine association agreement is concluded. That is a matter of geo-political responsibility. It is time to finish the work of this Chamber and of Ukraine's Rada, when they ratify the agreement simultaneously. A great moment, in fact, in the parliamentary history of our continent.

I would also like to congratulate the European Parliament for having completed negotiations on the visa liberalisation suspension mechanism. Visa-free status must now be granted to Ukraine and Georgian citizens as quickly as possible. We were promising it, they were doing what they had to do, and now we have to deliver.

The European Council will also discuss the war in Syria. The situation in Aleppo, despite recent events, is grave. There are reports of slaughters and of children trapped under collapsed buildings. I call on the warring parties to see through the fog of war, at least for a moment – at least long enough to recall their humanity and to allow the civilians, the women and the children to leave that great, ruined city in safety.

(Applause)

Manfred Weber, im Namen der PPE-Fraktion. – Meine Herren Präsidenten, meine sehr verehrten Kolleginnen und Kollegen! Die Welt hält den Atem an.

Die Bilder, die wir heute in den Zeitungen aus Aleppo sehen, schockieren uns alle. Hunderttausende von Menschen und Kindern erleben dort die Hölle auf Erden. Die Abzugsmöglichkeiten, die jetzt angekündigt worden sind, sind sicher zu begrüßen. Aber für uns, vor allem für den Europäischen Rat am Donnerstag, heißt es, dass wir handeln müssen, dass Europa jetzt handeln muss.

Das Erste, was notwendig ist, ist humanitäre Hilfe: zu versuchen, die Notfallhilfe wirklich an den Ort zu bringen, Menschen zu unterstützen, Mittel bereitzustellen. Und auch die Aufnahme von Flüchtlingen in Europa muss nach dem, was wir gestern mit den Jesidinnen erlebt haben, die wir mit dem Sacharow-Preis geehrt haben – jetzt angesprochen werden.

Das Zweite: Wir brauchen eine Stärkung der Außenpolitik. Europa war abwesend. Die Weltgemeinschaft hat versagt. Deswegen brauchen wir mehr Einheit, auch mehr Einheit bei der Frage der Verteidigung.

Das Dritte: Die Politik Russlands. Aleppo – da gehört auch der Blick nach Moskau mit dazu. Ja, Dialog ist notwendig, auch mit Moskau. Aber Fakt ist, dass Aleppo sich nur so entwickeln konnte, weil russisches Militär mitgeholfen hat. Kinder, Familien – ein Drittel der Toten nach Schätzungen der Vereinten Nationen sind Kinder –, deswegen ist für uns als EVP klar, dass die *appeasement*-Politik gegenüber Russland kein Ansatz sein kann. Putin hat Blut an den Händen. Das muss auch vom Europäischen Rat deutlich ausgesprochen werden.

Wir freuen uns deswegen, dass sich François Hollande und Angela Merkel und die anderen Staats- und Regierungschefs gestern offensichtlich auf die Verlängerung der Russlandsanktionen verständigt haben. Das ist ein gutes Signal, dass wir diese Art von russischer Politik nicht akzeptieren.

Das zweite Thema ist die Türkei. Die Terroranschläge haben uns alle schockiert. Istanbul eine bunte offene liberale Stadt, und jetzt sind viele Opfer zu beklagen, die vom Terror heimgesucht wurden. Wir müssen zunächst die Solidarität, auch das Mitgefühl, gegenüber den Opfern zum Ausdruck bringen, dass wir an ihrer Seite stehen. Aber klar ist auch, dass die Entwicklungen in der Türkei uns alle sorgenvoll stimmen: Die Abgeordneten, die die Immunität verlieren, die Medien, die geschlossen werden. Die Fakten sind bekannt. Deswegen auch hier die Bitte an den Europäischen Rat, nicht einfach nur „weiter so“ zu sagen, sondern ehrlich zu sein, auch mit unseren türkischen Partnern.

Die ausgestreckte Hand, die gemeinsamen Aufgaben zu erledigen, beispielsweise im Kampf gegen den Terror, die ist vorhanden. Aber klar ist, dass die Türkei sich in die falsche Richtung bewegt, und deswegen wäre es eine Bitte an den Europäischen Rat, die Beitrittsgespräche einzufrieren, so wie es eine große Mehrheit in diesem Europäischen Parlament gefordert hatte.

Das Dritte, das ich heute ansprechen will, ist ein Blick auf Europa, weil wir uns ja auch als Europäisches Parlament jetzt in einer Neupositionierung befinden. Wir haben den Rat in den letzten Wochen und Monaten oftmals kritisiert ob seiner nationalen Egoismen, ob der nationalen Spaltung, auch der Blockade, die wir erlebt haben. Ich denke an die Migrationsfrage, ich denke an *trade defence*-Instrumente, wo leider Gottes im Rat Blockade herrscht und wir als Europäische Union nicht vorankommen.

Jetzt sehe ich und sieht meine Fraktion, dass auch das Europäische Parlament in eine gewisse Blockade rutschen kann, nämlich eine parteipolitische Blockade, die vielleicht vor uns steht. Ich glaube, dass die Auseinandersetzung zwischen den Parteien notwendig ist – das steht außer Frage. Sie wird 2019, wenn die nächsten Wahlen kommen, auch in aller Härte zu führen sein. Aber wir als Fraktion sind der Meinung, dass jetzt nicht der richtige Zeitpunkt ist.

Martin Schulz wurde vorher als ein Präsident gewürdigt, der dem Parlament Wahrnehmung gegeben hat. Die zweieinhalb Jahre in dieser Legislaturperiode waren geprägt davon, dass die proeuropäischen Fraktionen gemeinsam liefern konnten, dass wir in der Lage waren, Ergebnisse zu erzielen. Ich möchte ein Beispiel herausgreifen, nämlich, dass es uns gelungen ist, heute so geringe Arbeitslosenzahlen in der Europäischen Union zu haben wie zur Krisenzeit 2009, dass die Arbeitslosenzahl deutlich reduziert werden konnte, dank Juncker-Plan, dank vieler Initiativen. Einer der Erfolge, die wir gemeinsam erreicht haben.

Ich glaube, dass wir als Parlament durchaus stolz darauf sein dürfen auf die zweieinhalb Jahre, wo wir gemeinsam Ergebnisse im Konsens erzielt haben – wo jeder auf den anderen zugehen musste. Ich möchte für meine Fraktion deutlich machen, dass wir genau diesen Ansatz auch weiter praktizieren wollen. Wir wollen gegenüber dem Bürger liefern. Wir wollen Ergebnisse erzielen im Konsens der Proeuropäer und Demokraten. Wir wollen nicht in die Hände von Populisten und Extremisten geben, was im Parlament entschieden wird.

Lassen Sie mich mit einem Zitat eines linken Politikers, eines wichtigen europäischen Politikers, nämlich Altero Spinelli – er war sogar Kommunist – schließen, der sagte: „Die Trennlinie zwischen fortschrittlichen und reaktionären Parteien verläuft zwischen denen, die in Nationalismen und in Parteikampf zurückfallen, und denen, die gemeinsam für die europäische Einheit arbeiten.“ Meine Fraktion ist dazu weiter bereit!

(Beifall)

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), ερώτηση με γαλάζια κάρτα. – Κύριε Weber, μπορείτε να βάλετε τα ακουστικά σας. Θέλω να πω ότι συμφωνώ απόλυτα μαζί σας, ότι πρέπει να μπουκωθούν κυρώσεις στη Ρωσία. Το εννοώ πλήρως. Θέλω όμως να σας ρωτήσω: Συμφωνείτε να φέρουμε στην Επιτροπή Εξωτερικών τον κύριο Τόνι Μπλερ, να μας εξηγήσει γιατί συνέβαλε στο να δημιουργηθεί σήμερα αυτό το τεράστιο εργοστάσιο που αλέθει ψυχές και σώματα στη Συρία και στο Ιράκ; Γιατί ως χώρα μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης η Αγγλία συνέβαλε σε αυτό το μεγάλο κακό, για να χειροκροτούμε εχτές τις γυναίκες που ήρθαν εδώ να τις τιμήσουμε.

Manfred Weber (PPE), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Also ehrlich gesagt, ist die Frage ziemlich absurd, ziemlich verquer. Ich sehe, dass in den letzten Monaten über Aleppo eher russische und syrische Bomber – also von Assad – gebombt haben, dort Kinder gemordet haben. Das sind die Fakten, das ist die Realität. Und deswegen bleibe ich dabei: Putin hat Blut an den Händen. Wir müssen als Europäer Brücken bauen, immer mit allen reden, das steht außer Frage. Aber wir müssen klar sein in den Grundprinzipien, sodass jeder weiß, wo Europa als Wertegemeinschaft steht: Wir stehen an der Seite der Menschen in Aleppo, die jetzt unsere Hilfe brauchen.

Gianni Pittella, a nome del gruppo S&D. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, anche da parte nostra un pensiero per Aleppo. Lo abbiamo detto altre volte, lo ribadiamo con determinazione e con dolore: aiuti umanitari, cessate il fuoco, fermare le barbarie, dialogo ma fermissima condanna della Russia.

Penso che il Consiglio europeo di domani ci possa purtroppo riservare delusioni e risposte inadeguate. Fa bene il Presidente Juncker a ricordare i risultati che abbiamo raggiunto, soprattutto grazie a questo Parlamento, a tutto il Parlamento e alla Commissione europea. Ringrazio anche per l'impegno che il Presidente Juncker ha ribadito nei confronti dell'Italia, ma i nodi rimangono fermi nella palude del Consiglio.

Sul sistema europeo di asilo rischiamo di trovarci per l'ennesima volta di fronte a parole vaghe, senza alcun impegno in tema di redistribuzione dei rifugiati. Sul piano di investimenti il Consiglio si limita a prendere atto della proposta della Commissione, ma non va avanti e ogni ritardo si ripercuote sulla vita delle persone. Come ha ricordato il presidente Juncker, ci sono storie, ci sono persone, se il Consiglio non decide, quelle non decisioni si riverberano sulla vita delle persone, sulla vita delle imprese.

Parole deludenti sulla Garanzia giovani. La Commissione ha fatto una proposta, i socialisti hanno fatto una proposta ancora più ambiziosa, anche sul piano finanziario, ma nulla, io temo, verrà dal Consiglio di domani. Anche sul servizio civile chiediamo che il Consiglio decida.

La mancanza di risposte di questo Consiglio a maggioranza conservatrice deve portarci ad una conclusione comune. C'è bisogno di una nuova fase, lo dico con grande chiarezza, l'Europa unicamente a trazione conservatrice non funziona più, bisogna aprire un nuovo ciclo. Negli ultimi sei mesi la Brexit, le elezioni americane, gli ultimi risultati elettorali hanno rivoluzionato il paesaggio e sta a noi cogliere la domanda di cambiamento che viene dai cittadini.

Innanzitutto bisogna partire da una chiarezza e da una diversità di posizione, che sono la ricchezza di un'istituzione democratica, il che non significa non dover e non poter cooperare sui singoli dossier. Questo è un nostro dovere quando sono rispettate le nostre posizioni ma quel che è certo, dopo una profonda riflessione, non dell'ultima ora, del mio gruppo, la cooperazione in forma strutturata come c'è stata in questi due anni e mezzo è finita, ed è finita per ragioni politiche. Noi vogliamo un confronto aperto, non limitato ai gruppi che hanno formato la vecchia coalizione. Vogliamo una nuova polarizzazione tra centrodestra e centrosinistra, che deve portare a sciogliere i nodi che restano sospesi e a cui il Consiglio di domani non sa dare risposte.

L'economia; un piano di investimento più ambizioso che si concentri sulla transizione energetica; una Garanzia giovani più consistente che dia risposta alla vera tragedia dell'Europa di oggi, che è la disoccupazione dei giovani; un vero piano di investimenti sull'Africa e con l'Africa, come noi socialisti chiediamo da tempo; un'economia più morale, che combatta la frode e l'evasione fiscale; lo sviluppo sostenibile; un pacchetto clima-energia più ambizioso; un obiettivo di energie rinnovabili al 40 per cento; una grande attenzione per la sicurezza alimentare.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

Janice Atkinson (ENF), *blue-card question*. – Mr Pittella, Council, Mr Juncker, Mr Weber and all of you on that side, every one of you is going to mention Aleppo. My group tried to put Aleppo on the agenda this week to discuss in Parliament. Not one of you supported that. Why didn't you?

Gianni Pittella (S&D), *risposta a una domanda «cartellino blu»*. – Credo che il Parlamento europeo si sia pronunciato molte volte su questo tema e con grande chiarezza di posizioni. E noi ribadiamo, anche in questa forma, la nostra disapprovazione e la nostra condanna per le bombe sovietiche, per i massacri, per le barbarie che si stanno consumando. Chiediamo immediati aiuti umanitari e un immediato cessate il fuoco.

Syed Kamall, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, since 2010 we have had 45 summits – each one an opportunity to take the EU in a new direction. But how many times have we discussed the issues on this week's agenda: migration, security, economy and youth unemployment? How many more times until we actually solve them? Almost every summit seems to produce more of the same: words and declarations to keep the control set to auto-pilot whilst struggling to tackle both the internal and external challenges. The challenges of building the right environment for companies to create jobs. The challenge of keeping our citizens safe and secure. The challenge of sustaining living standards we have come to take for granted. But how? Imagine you are a young person living in Spain or Greece with youth unemployment at over 40%. You want the opportunity to get a job, or at least an apprenticeship. You need the right economic conditions to allow businesses to create jobs for which you can apply. You dream of being able to build a better future for yourself, for your family and for your community. But what do we in this House offer? Yes, we talk about the EU Youth Guarantee scheme that Gianni Pittella just spoke about. But here, in the European Parliament, our proposed solution to all this is a free Interrail Pass. A great opportunity for middle-class kids who could afford it anyway, but not exactly the solution you are desperate for if you are struggling – like many of your neighbours – to find a job. Is it any wonder that people are angry with us, angry at how out of touch we have become? Should we then be surprised when they turn away from the mainstream political parties?

The ECR Group, made up of MEPs from 18 countries, wants to show that we understand people's legitimate concerns. That we can work together, within the EU and with western allies. That we can offer the EU a new direction. It has happened before. The EU has begun to change direction on the migration and refugee crisis. We have finally started to recognise the importance of distinguishing between genuine refugees fleeing war and persecution and economic migrants who are bypassing the legal migration channels. And when the EU eventually moved towards an approach that the ECR and others have been calling for, what did we see? A crisis that is far from over, but which has become more manageable.

So why don't we try a new direction in a few more areas? On security, instead of thinking that we have all the solutions in Brussels or in Strasbourg, how about learning from what works in our local communities? Learning from anti-radicalisation projects in London, Aarhus or Mechelen. Learning from local jobs clubs and projects helping the long-term unemployed into work. Learning from local projects that help refugees to integrate into their new surroundings in many towns and cities. And how about learning from what works in some of our countries? What about asking security agencies how we can improve their confidence in their counterparts in other countries, with whom they may be reluctant to share their hard gathered intelligence? How about creating jobs by cutting bureaucracy and liberalising

employment laws? How about learning about integration from countries that have welcomed newcomers for centuries?

Inside this building, the talk is of the intrigue of who will be the next President of the European Parliament. But step outside this building, and our voters will not be interested in that. They will be worrying about their jobs, their future and their ability to pay their bills. So in those few hours of the working lunch and the working session at this week's Leaders' Summit, let us hope that our leaders finally start to listen to the many alarms that have gone off in 2016. Let us hope that our leaders address the legitimate concerns of our voters, and let us hope that our leaders chart a new course and set sail for a new direction.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Maria Grapini (S&D), *întrebare adresată în conformitate cu procedura „cartonaşului albastru”*. – Domnule preşedinte, stimată coleg, personal apreciez modul de a vă expune punctul de vedere în Parlament, dar două lucruri m-au determinat să vă pun o întrebare.

Cunoaşteţi bine Europa? Aţi spus că tinerii oricum pot călători liber. Credeţi că „tinerii” sunt numai cei din Londra? Cunoaşteţi bine ţările care au tineri ce nu-şi pot permite să călătorească?

Al doilea lucru: dacă putem lucra împreună, aşa cum aţi spus, cum explicaţi decizia ca Marea Britanie să părăsească Uniunea Europeană? Ce aţi făcut, cum aţi explicat Europa la dumneavoastră acasă?

Syed Kamall (ECR), *blue-card answer*. – First of all, I would like to thank you for your question. I would also say how generous you are because you always apologise to me afterwards outside the Chamber for asking me a question, so that is very polite. Thank you. Your first question is about travel. It's all very well saying let's give kids free Interrail passes, but what the people actually want is the ability to have a job. They want a future, they want to think about themselves and their families. People want to work. With this gesture of giving a free Interrail pass, quite often it is the wealthy middle class kids who can afford it anyway. They can afford the food; they can afford to travel; and all you are doing is saving them a few hundred euros on the ticket. You talked about Brexit, but even though Britain is leaving the EU, we are still right next door to each other. It doesn't stop people traveling and intermingling. You don't need political integration for people to travel and meet each other. We can in fact be more global in this way.

Guy Verhofstadt, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, first of all I'm not going to start to say farewell to you, I think that is for the next session. But I want to say welcome to somebody who is new here, Ska Keller as the new leader of the Green Group. We know already each other, she was 'Spitzenkandidat', I know she's a very good debater, so I say welcome to her in this mandate.

We have already heard it a few times this morning: everybody is talking about Aleppo, some I think with good intentions, some with less good intentions. The ENF are asking to put that point on the agenda but that's in order to say they have liberated Aleppo. That's the reason they want it on the agenda, not to deplore the thousands of people, men, women and children who were killed by those who you are supporting for the moment: Russian airplanes, the troops of Assad. And so it's completely cynical from your side to even try to put it on the agenda of the European Parliament, when you are the cause of what is happening for the moment in Aleppo. It's a shame!

(Applause)

What would be far better is to listen a little bit better to the testimony of yesterday, the testimony of Nadia and Lamiya, the Yazidi women, the horrific things that they went through. Because the horrific things that they went through is exactly what is now happening in the streets there, where the Assad people, the army, and also the Shi'ites, Iranian commandos, are going from door to door to kill people, to kill women, to kill children.

And so my request to you and to the Council is: What are you going to do about it? Yes, you going to deplore it like we all deplore it here, but you have the power to do something more. What you could do is say, well, we need to do three things: first, ceasefire; second, we need to have free entrance of humanitarian aid to eastern Aleppo; and third, we need to sit around the table to find a political solution and if those who don't want to do it, don't do it, we the European Union launch a number of sanctions towards Russia, towards the Assad regime, towards Iran, because it is their commandos for the moment who are doing these atrocities inside Aleppo. That you can do. So we can deplore, you can deplore but you have the power tomorrow in the European Council, to take that decision.

And that's my request to you. not only to come here and say, yeah, there's a problem, but to take an initiative, and the initiative can only be that Europe is launching a new package of sanctions against these people if they don't comply with these three human - I should stress, human - requests that we have today in the case of Aleppo.

And that's also the reason why I hope that on the defence Union we make progress, as has been said by President Juncker, not only by making a fund, I think Jean-Claude, but also by starting to integrate all these multiple forms of defence cooperation we have in the European Union. There's an inflation of defence cooperation inside the Union. We have the Benelux, we have the Baltics working together, the Scandinavian countries working together, we have Eurocorps, we have the French-Italian cooperation, we have the Dutch-German cooperation. What we need to do is to integrate that into a defence Union and with Eurocorps in one structure, so that we can find a solution to the scandal we have today, that we are in fact spending 42% of the American expenditure on the military and we can only carry out 15% of their operations in reality, that means that we are three to four times less effective than the American army; that's the reality. So, second thing, on the defence Union: finally take the decision and start first of all, the proposals from the Commission and then further on.

And then the third point, I have seen that in the Council conclusions there is also a point on the format of the Brexit negotiations. I have to ask you: in what time are you living for the moment in the Council? I think you are still in the 20th century, or something like that, before the 1970s, because I have the impression that you have never read the Treaty of Maastricht and the Treaty of Lisbon and the powers of the European Union and the European Parliament. What they are proposing is simply to say, ah, we go forward with the Brexit negotiations, but without the Parliament. We can invite sherpas, maybe, but that's it. That's all. You are not aware that we have to approve these arrangements? You are aware of it? OK, that's already an enormous step forward, but I am going to tell you it's time that you also involved Parliament from day one. Do you want that we open separate negotiations with the British authorities? Isn't that what you want? You can get it. If that's what the Heads of State want, we are going to do it: parallel negotiations. I don't want it. But apparently the Council wants it. Maybe I can give you, I don't know who gave it to me a few minutes ago, it's a famous phrase of Lyndon B. Johnson. Now Lyndon B. Johnson's not always very accurate, but OK I'm going to use it. He said once: better to have him inside the tent pissing out than outside the tent pissing in. Maybe that's a good reality that you can recall to the European Council.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Der Präsident. – Herr Verhofstadt! Ich weiß nicht, ob ich morgen in meiner Rede im Rat dieses Zitat von Lyndon B. Johnson benutzen werde. Aber eine Sache ist völlig klar: Ich werde diesen Punkt, den Sie gerade angesprochen haben, heute Nachmittag auf die Tagesordnung der Sitzung der Konferenz der Präsidenten setzen. Denn das muss ich, Herr Korčok, an dieser Stelle ausdrücklich sagen: Der Entwurf der Schlussfolgerungen des Europäischen Rates, bei dem sichtbar wird, dass offensichtlich der Rat für die Verhandlungen das Parlament als lästiges Übel betrachtet, trägt den Keim des Scheiterns in sich. Deshalb kann ich nur den dringenden Rat geben, das Parlament von der ersten Minute an in vollem Umfang in alle Beratungen miteinzubeziehen, sowohl auf der Scherpa-Ebene als auch auf der Ebene des Europäischen Rates selbst. Ansonsten, so glaube ich, gehen wir richtig konfrontativen Zeiten entgegen.

David Coburn (EFDD), blue-card question. – Mr Putin is no angel. He locks up homosexuals and does all sorts of appalling things. Mr Assad is an equally appalling dictator, but the thing is that the Middle East has instability because the West has undermined Arab dictators. The real enemy in the Middle East is not people like Assad: the real enemy is fundamentalist theocracy. That is terrifying to the Russians in their southern republics, but it is also terrifying to the European Union with many cities with large Muslim populations.

Do you not agree with me, Mr Verhofstadt, that this Parliament is basically a bourgeois playpen, and is not giving the working class or the people of the Middle East a decent break? It is just a lot of hot air for student radicals from the 1960s to air the contents of their stomachs.

Guy Verhofstadt (ALDE), blue-card answer. – I do not think that was a question from Mr Coburn. The only thing I know is that this morning the spokesperson of the Ministry of Foreign Affairs of the United States of America has said that, for the moment, the Russians and the Assad regime are not fighting against Islamic State. What they are doing is fighting against the moderate opposition, to get rid of them. I am not saying that – this is the intelligence that the Americans have for the moment, and if you continue to support these Russian and Assad atrocities, I think you are also co-responsible for the humanitarian crisis that is happening in Aleppo.

Eleonora Forenza, a nome del gruppo GUE/NGL. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, immagino che il Consiglio di domani dovrà anche prendere atto di quello che è stato il risultato del referendum che si è celebrato in Italia il 4 dicembre.

Un referendum che ha detto «no» a un progetto di modifica della Costituzione italiana che andava nelle direzioni che il fondo di investimenti J.P. Morgan suggeriva per le costituzioni del Sud Europa. Noi siamo molto contenti che abbia vinto il no, che abbia vinto la difesa della Costituzione italiana nata dalla Resistenza antifascista e penso che il Consiglio dovrà prendere atto anche del cambio di governo in Italia, dovuto al fallimento di Matteo Renzi anche in questo progetto di riforma costituzionale.

Matteo Renzi è anche tra gli ideatori del *migration compact*, di cui si discuterà al prossimo Consiglio. Cosa si propone? Si propone di fatto una cooperazione con gli Stati africani condizionata al controllo delle frontiere, con cinque paesi di origine e transito, come veniva ricordato poc'anzi. Ecco, le conseguenze già si iniziano a vedere al solo progetto di questo accordo. In Sudan gli eritrei cominciano a essere sempre più massicciamente arrestati, numerose ONG già parlano di un accordo vergognoso, un accordo vergognoso perché estende quel processo di esternalizzazione delle frontiere che già è stato sperimentato e si sperimenta tuttora nell'accordo con la Turchia. Un accordo che viene definito un successo.

Ecco, io mi chiedo come sia possibile definire un successo un accordo quando la *Fundamental Rights Agency* parla di violazioni sensibili e significative di diritti umani. Come si può definire un successo un accordo con un regime autoritario, come quello di Erdogan, mentre parlamentari dell'HDP sono in prigione, senza peraltro poter ricevere neanche assistenza medica, mentre numerosi sindaci e sindache curdi sono in questo momento impediti nello svolgimento della loro funzione. Che cosa si intende per successo? Allora si parla di uniformare anche qui gli standard sul diritto d'asilo, ovviamente per uniformare si intende «abbassare».

Si dice di non lasciare sola l'Italia, ovviamente siamo d'accordo, però vorrei provare a dire che non basta lasciare i fondi fuori dal patto di stabilità. Vorrei invitare chi dice di non lasciare sola l'Italia a visitare, come io ho avuto modo di fare, il Cara di Bari, il Cara di Crotona, il Cara di Mineo e a guardare negli occhi donne e uomini che restano sospesi per mesi in un limbo, donne e uomini che accedono al programma di *relocation* senza sapere dove saranno destinati. Vorrei che guardaste negli occhi quei volontari del *Mediterranean Hope* che lavorano a progetti di costruzione dei corridoi umanitari dal basso.

Questo, praticare l'accoglienza, praticare la solidarietà significa non lasciare l'Italia da sola, perché io voglio che, oltre a non morire e a non naufragare donne e uomini nel Mediterraneo, non ci sia neanche il naufragio di un'idea di Europa. L'onorevole Weber citava Altiero Spinelli. Ecco, se realmente quel manifesto di Ventotene fosse assunto come programma e come progetto per quest'Europa, forse saremmo tutti d'accordo.

Der Präsident. – Verbunden mit dem Glückwunsch zu ihrer Wahl zur Fraktionsvorsitzenden erteile ich jetzt das Wort der Vorsitzenden der Fraktion der Grünen, Frau Keller.

Ska Keller, on behalf of the Verts/ALE Group. – Mr President, colleagues have mentioned that there are horrendous atrocities happening right now in Aleppo as we speak. The question to all of us is: what will the world do to stop that? We cannot just stand and watch this. The question to you, Mr Korčok, is: what will the European Council do? Will it send a strong signal, a strong message, or will it stand and watch? What will you do – what will the European Union do – to help those Syrians who have managed to flee from their country, from bombs and from terror, to find adequate international protection?

If we can believe the Council conclusions that are circulating, the answer is nothing. Nada. Where is the resettlement scheme that we urgently need to get people out of the horrendous situation that we have in Lebanon and in Jordan? Where is any message to the people fleeing that they are not alone and that we will help them? Instead, we have the Belgian Government, for example, fighting about whether or not to give a humanitarian visa to a single Syrian family. On the relocation of people who are already here, nothing. Fewer than 10 000 people have been relocated from Greece and Italy.

So how does this fit in with the concept of 'the Union that delivers'? It clearly does not deliver, even on things that have already been agreed. On top of that, the Commission is even recommending sending refugees back to Greece. That is ridiculous. Where is the solidarity? Where is even the common sense in the Council? Mr Korčok, what role is your Presidency planning to play in all of this?

On migration it seems that the only thing that Member States can agree to do is close the doors and do everything to keep migrants and refugees out. In order to do that, you are even prepared to do dirty deals with anyone in the world. You want to return, and you are returning – Member States are returning – people to countries where just the other day we were sending soldiers and armies. How can we return people to Afghanistan and to Mali where we have soldiers to protect a peace that does not really exist? How can we assume that it is safe for people when we are also sending soldiers? I think that, if we proceed like this – together as the European Union – and if we forget our own values, then we can also forget about promoting human rights elsewhere in the world. If we are not true to our own principles at home, we will just become a laughing stock in the world and there are other people who are competing for that role at the moment.

On external security and defence, it seems that you just want to throw around more money and more papers with fancy titles. While there is absolutely nothing wrong with fancy titles, money is urgently needed elsewhere. We need it for investment, we need it to fight unemployment and we need to have it for social justice. By the way, we would have some more money available if the Council would finally get serious about tax evasion.

So I suggest you focus on the issues that have already been talked about so many times many years ago, for example pooling and sharing, instead of nurturing the defence and military industry, because that particular industry is actually doing pretty well, thank you very much.

The European Council is meeting at a very crucial time, as colleagues have mentioned. There are a lot of challenges ahead and it is vital that we get it right. So I really hope that the Council can send an important signal for Europe, for solidarity and for human rights. I wish you every success and good luck. If you do so, we are of course ready to support you but, from the Council conclusions we have seen so far, unfortunately we cannot expect that. But I hope you can change that.

(Applause)

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Bill Etheridge (EFDD), *blue-card question*. – Good morning, Merry Christmas, and also congratulations on your new role.

There is a lot of passion about Aleppo today. Do you agree with me, first of all, that war is best avoided? The ways to avoid war would be first of all to stop crazy foreign interventions that are totally unnecessary, to stop the political posturing that pushes people like crazy tyrants in Russia to the edge of having to respond, and that peace can be best achieved through strength – and strength is best achieved through NATO, not some hare-brained scheme of European defence armies that will never work. They are absolutely preposterous, and thank God that they will never in future have UK troops in them.

Ska Keller (Verts/ALE), *blue-card answer*. – Thank you for the question. I think we are strongest if we work together in European cooperation. We are stronger together. We can move things in the world together and we need to do so, always having in mind to achieve peace, to achieve human rights and to achieve democracy and the values that all human beings want to achieve. We are all striving for a peaceful existence. We are all striving to have our rights respected, and we are all striving to have freedom and to have our voices heard.

Nigel Farage, *on behalf of the EFDD Group*. – Mr President, thank you and I hope we can all agree that 2016 has been a momentous – indeed historic – year. As it is Christmas, let's think of those events in terms of the three wise men bearing their gifts. First, we had the Brexit deliverance; then we had the Trump triumph; and then thirdly, of course, the Italian rebellion. It's just that in this case, the gifts were all the same: democracy and the rebirth of the nation state. I really think you had better listen, because I know in the past you've managed to ignore Danish, Dutch, Irish and French referendums, but this time it is for real. A democratic revolution has begun.

Yet, when the 28 leaders of the EU countries meet tomorrow, I see no sign on the agenda of humility. I see no understanding of what has happened at all. In fact, what I see is the implementation plan of the EU global strategy on security and defence. In simple English: EU militarisation – the building of a European army. Indeed, Mr Juncker used Donald Trump's magnificent victory to say: 'well that means that NATO won't be here anymore. We have to do this ourselves'. That is what you said, and this is a huge and dangerous error. Trump is not a threat to NATO. He wants it to be redefined, and he wants the members to pay their way. It is Mr Juncker who is a threat to NATO. You can pretend today, if you like, that your military structure is going to run in parallel with NATO, but those two structures cannot run together without being in direct conflict with each other.

It was Tony Blair that first really worried me about this project when he said the rationale for the EU today is not peace, it's about power. Already we've seen that power exercised in terms of foreign policy in Ukraine, where we have wantonly provoked Russia – and we actually got rid of a democratically elected leader. You know, history is littered with conflicts caused by empires that seek to expand, and it's about time the British Government stood up tomorrow and said: enough. This is madness. We, as an independent United Kingdom, will act as the bridge between America and the nation states of Europe to make sure that NATO is secure.

I also hope tomorrow that we see the British Prime Minister stop dithering on Brexit. It has been six months since we voted for our liberation, and at the minute we're being dictated to by courts and European Commissioners and told what we can and cannot do. I hope we do that, but I suspect we won't, and I suspect the other 27 leaders will continue on the same course. That's why you can all look forward to some even bigger traumatic shocks coming in 2017. It's going to be, for nation-state democrats, a very happy New Year.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Sophia in 't Veld (ALDE), *blue-card question*. – You said something that I would like to ask your clarification on: you say 'dictated by the courts'. So do I understand that you now officially say that you no longer accept the independence of the courts – one of the pillars of democracy and the trias politica? A yes or no answer, please.

Nigel Farage (EFDD), *blue-card answer*. – Well, Tony Blair did his absolute best to politicise a civil service that had been made neutral by Gladstone 140 years earlier. Yes, of course it is true: we have some people sitting in judgment who have actively been engaged in the process of European unity, and they – in those specific cases – should have absented themselves. But the real point I am making is dithering. Had the new Prime Minister triggered Article 50 immediately, there would be no court cases. We would not have Mr Barnier talking down to us. We would be getting on with doing the best we can under Article 50, though I am concerned – listening to your colleague, Mr Verhofstadt – that once we trigger Article 50 it may become so unworkable that we simply have to say, 'We're going, goodbye!'

Marcel de Graaff, *namens de ENF-Fractie*. – Vorige week werd in Duitsland een illegale Afghaan aangehouden. Hij verkrachtte en vermoordde een veelbelovende studente. Ze was 19 jaar oud, in de bloei van haar leven. Ze zette zich actief in voor de opvang van migranten, ze was de dochter van een EU-ambtenaar. Het had uw dochter kunnen zijn, het had mijn dochter kunnen zijn. Politici en media noemen het een incident. In Duitsland zijn inmiddels duizenden verkrachtingen, berovingen, geweldplegingen door illegale indringers gebeurd. Bij hoeveel incidenten geeft deze Commissie toe dat er een structureel probleem is? 10 000, 100 000, een miljoen? Het antwoord is nooit. U gaat nóóit toegeven dat er een structureel probleem is.

Deze illegale indringers dragen de overtuiging uit dat ze recht hebben op het verkrachten van onze vrouwen en van onze kinderen, ja, ook onze kinderen. Want jongens en meisjes, of ze nu 5 jaar oud zijn of 10, het maakt niet uit. Ze worden verkracht en vermoord. En u zal blijven ontkennen schuldig te zijn aan deze tsunami van geweld tegen vrouwen en kinderen in onze steden. Maar u heeft de grenzen opengezet, de veerdienst opgezet om deze illegalen op te halen van de kust van Libië. U werkt samen met de dictator van Turkije, de handlanger van IS, van Al-Qaeda, Al-Nusra, van de slagers in Aleppo, in Homs en in Mosul. U bent fout.

Dus ik geef u deze boodschap mee voor de Raad van 15 december: sluit de nationale grenzen, stuur de indringers terug naar Turkije en Libië, stop onderhandelingen met Turkije, stop de islamisering van Europa.

(De spreker gaat in op een "blauwe kaart"-vraag (artikel 162, lid 8, van het Reglement))

Der Präsident. – Herr de Graaff! Ich möchte Sie nur um Folgendes bitten: Davon zu reden, dass Migranten oder Flüchtlinge systematisch Vergewaltigungen vornehmen, nach dem, was wir gestern von zwei Migrantinnen hier gehört haben, die systematisch vergewaltigt worden sind, ist eine Schande für das Europäische Parlament.

Hilde Vautmans (ALDE), "blauwe kaart"-vraag. – Meneer de Graaf, uw uitspraken zijn niet te tolereren in dit Europees Parlement. Europa draagt de vrouwenrechten en de mensenrechten hoog in het vaandel. Uw uitspraken zijn puur racisme: alle vluchtelingen over één kam scheren, zeggen dat zij het zijn die de vrouwen en de kinderen verkrachten. Ik walg van uw uitspraken en ik zou graag willen, meneer de Voorzitter, dat u deze schrappt uit de notulen. Dit is een Europees Parlement onwaardig!

Marcel de Graaff (ENF), "blauwe kaart"-antwoord. – Ik hoor geen vraag, maar ik geef toch een opmerking en dat is namelijk dat er een hoop mooie woorden worden gesproken over dat dit Parlement zou opkomen voor de rechten van vrouwen en kinderen in Europa. Geen woorden maar daden, mevrouw, daden. En uit uw daden blijkt dat u helemaal niets, maar dan ook niets doet voor vrouwen die slachtoffer worden in onze steden van al deze illegale migranten.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI). – Κύριε Πρόεδρε, δεν μπορεί να περιμένει τίποτα άλλο κανείς από φασίστες. Και μπροστά στη σύνοδο η επιβράδυνση της διεθνούς καπιταλιστικής οικονομίας επιδρά έντονα στις εξελίξεις. Κανένα ιμπεριαλιστικό κέντρο δεν μπορεί σήμερα να λειτουργήσει ως ατμομηχανή ανάπτυξης της οικονομίας. Η αβεβαιότητα αυτή ισχύει και για την Ευρωπαϊκή Ένωση και την ευρωζώνη. Η δυσκολία μιας ελεγχόμενης απαξίωσης υπερσυσσωρευμένων κεφαλαίων, κρατών ή τραπεζικών ομίλων βάζει εμπόδια στην ανάκαμψη και οδηγεί αντικειμενικά στην όξυνση των ανταγωνισμών και στο ξέσπασμα νέων πολέμων. Αυτά τα αδιέξοδα του συστήματος ενισχύουν δυνάμεις του αστικού εθνικισμού, του οικονομικού προστατευτισμού, της επανεξέτασης διεθνών συμφωνιών τόσο στις Ηνωμένες Πολιτείες, στη Βρετανία, στη Γαλλία, στην Ιταλία και αλλού. Δεν πρόκειται για αντισυστημικούς. Δουλεύουν για λογαριασμό άλλων μερίδων της αστικής τάξης. Υπηρετούν και αυτοί την καπιταλιστική κερδοφορία όπως και οι φιλελεύθερες νεοσοσιαλδημοκρατικές δυνάμεις τύπου ΣΥΡΙΖΑ, κοσμοπολιτικές δυνάμεις. Κανένας εγκλωβισμός λοιπόν των λαών στη διαπάλη αυτών των δυνάμεων, γιατί και οι μεν και οι δε απαιτούν νέες θυσίες για την ανταγωνιστικότητα των επιχειρηματικών ομίλων. Η διέξοδος είναι στην οργάνωση και πάλη των εργατών με κοινωνική συμμαχία για ανάκτηση των απωλειών και ανατροπή της καπιταλιστικής βαρβαρότητας.

Herbert Reul (PPE). – Herr Präsident des Parlaments, Herr Präsident des Rates, Herr Kommissionspräsident! Ich bin zeitweise nur noch fassungslos. Wenn es in Europa eine solche Unruhe gibt und wenn wir alle wissen und hier auch jeden Tag erzählen, dass die Menschen nervös werden, verunsichert sind, dass Populisten bestimmen und dass wir dagegen etwas tun müssen, dann ist es doch relativ klar, dass man da nicht mit dicken Plänen weiterkommt. Es ist auch relativ klar, dass man mit Versprechungen nicht weiterkommt, sondern dass man ganz konkret etwas liefern muss, dass man den Leuten beweisen muss, dass wir etwas hinkriegen.

Insofern war das beste und wichtigste Wort des heutigen Morgens eigentlich das von Präsident Juncker, der gesagt hat: Wir haben Fortschritte erzielt, wir haben in den Teilen, die wir zu lösen haben, einen Teil von Fortschritten erzielt. Wir sind vorangekommen, wir haben etwas geliefert. So bekommt man das Vertrauen der Menschen zurück. Und ich glaube, dafür ist eine wesentliche Voraussetzung, dass man gut zusammenarbeitet, dass man handlungsfähig ist. Und Handlungsfähigkeit heißt eben, dass der Rat sich durchringt zu Entscheidungen, – das haben wir oft genug angemockert – das bedeutet aber auch, dass wir im Parlament etwas hinkriegen.

Und, meine lieben Kolleginnen, liebe Kollegen! Ich bin leider wirklich erstaunt, erschüttert, entsetzt! Das ist doch nicht die Zeit für parteipolitische Streitereien. Glauben Sie mir, in meinem Leben habe ich das oft und lange genug gemacht. Das ist aber jetzt nicht der richtige Zeitpunkt. Wir können das machen, aber dann werden die Sieger dieser Veranstaltung rechts und links außen sein. Dann werden die Sieger diejenigen sein, wie Herr Farage gesagt hat: der Erfolg ist Trump, der Erfolg ist Brexit, der Erfolg ist Italiens Verfassungsreferendum. Wenn wir das wollen, dann empfehle ich uns, weiter zu streiten. Ich mache da mit, ich bin da großartig drin.

Ich empfehle den Weg, den Herr Juncker vorgeschlagen hat: Fortschritte, zusammenarbeiten im Kleinen, Schritt für Schritt Ergebnisse erzielen. Das ist unser Job, dafür werden wir bezahlt, das wollen die Menschen von uns.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

PRÉSIDENTE DE MME Sylvie GUILLAUME

Vice-présidente

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *blue-card question*. – You mentioned that we have to take action. In fact, the Council is going to speak about migration, security issues, economic and social development, youth, external relations, Russia and Ukraine. Do you not think that it is time that the European Council, together with the European Commission and the European Parliament, should come with a new strategy, a new plan for a new beginning of the European Union, in order to attract again European citizens' support for this important pan-European project?

Herbert Reul (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Nein, nicht noch einen Plan, davon haben wir genug! Ich möchte Ergebnisse. Wir haben doch Pläne hier, wir haben doch Vorschläge von der Kommission, wir haben übrigens auch bei uns Beschlüsse gefasst. Nur in einigen Teilen muss der Rat noch Beschlüsse hinkriegen, und in anderen sind wir gefordert. Da ist es nicht gut zu streiten, sondern zu entscheiden, und das ist mein Veto.

Enrique Guerrero Salom (S&D). – Señora Presidenta, ojalá que al final del año que viene podamos decir que 2017 ha sido el año de la coherencia o, al menos, de una cierta coherencia entre nuestro diagnóstico de la realidad y la terapia que aplicamos a la misma. Si nuestro diagnóstico es que tenemos retos que no teníamos en 2014, la terapia tiene que ser una revisión al alza del marco financiero plurianual. Si nuestro diagnóstico es que los ciudadanos europeos se sienten desprotegidos ante la globalización, nuestra terapia tiene que ser avanzar en un seguro europeo de desempleo, en un salario mínimo y en una protección de los trabajadores desplazados. Si nuestro diagnóstico es que necesitamos inversión, inversión para crecer y para crear empleo, lo que no podemos hacer es frenar la propuesta de 50 000 millones adicionales, tal como han hecho los ministros en el Eurogrupo. Por tanto, cambiemos nuestro comportamiento, seamos coherentes entre lo que vemos ante nosotros y la terapia que aplicamos para resolver nuestros problemas.

Creo, sin embargo, que abordar el tema de Alepo es un tema fundamental en este próximo Consejo Europeo. Lo que tenemos que conseguir, por supuesto, es acceso humanitario de alimentos y de medicinas pero, también, trabajar políticamente para resolver un conflicto con la voz y la participación europea.

Pero no solo tenemos problemas en Alepo. Tenemos problemas en Grecia. Hay muchas organizaciones que nos enseñan que las condiciones en las que están muchos de los refugiados en Grecia son inhumanas e insostenibles, y necesitamos trasladar a estos refugiados a sitios seguros, a sitios donde se protejan, no solamente su vida, sino también su dignidad y sus derechos.

Anna Elżbieta Fotyga (ECR). – Madam President, on CSDP I reiterate the importance of reaching the NATO defence expenditure target. On Ukraine, with full respect for the Dutch people, full ratification is a matter of urgency and necessity. On Aleppo, there is crime against humanity going on there. We have to ensure that there is no impunity for those who are physically and politically responsible for it, regardless of rank and nationality.

Pavel Telička (ALDE). – Madam President, yesterday many of us had tears in our eyes and some of us were crying when we saw the two Yazidi girls who had the braveness and decisiveness that we lack. Is this so different from what is happening today in Aleppo? I would like to avoid a situation where, in a year or two, we award the Sakharov Prize to someone who managed to escape from Aleppo.

If you look at the draft of the European Council conclusions, we are saying that we are keeping all options open. That was two days ago. I understand that the situation has evolved further, but it has not evolved dramatically in comparison to where we were a few days, a week or two weeks ago. So I think that it is high time to act – and I mean really act, take decisions. This is what is expected.

The second issue that I would like to raise is Turkey. I agree with President Juncker that there has been enormous progress in tackling the migration issue with Turkey. There are positive signs. But I need to keep that apart from another issue, an issue on which this Parliament has been practically united: we have called for the freezing of the negotiations with Turkey. There is something like the Copenhagen criteria for membership for conducting negotiations. People are being put in prison, are being persecuted, and are perhaps even being killed, and yet we continue accession negotiations with Turkey. You must be joking.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, αγαπητέ κύριε Juncker και κύριε Κορσόκ, όπως θα έχετε προσέξει, όλοι ρωτούν «τι να κάνουμε;» κανένας δεν αισθάνεται ότι φέρει ευθύνη, και να σας πω την αλήθεια νομίζω ότι και εσείς τη νύχτα μόνοι σας επίσης ρωτάτε τους εαυτούς σας «τι να κάνουμε;». Κανένας δεν φέρει ευθύνη και αύριο στο Συμβούλιο όλοι οι ηγέτες επίσης θα ρωτούν ο ένας τον άλλον «τι να κάνουμε;», «ποιος φταίει;». Κανένας δεν φέρει ευθύνη γι' αυτό το μεγάλο, τερατώδες εργοστάσιο στη Συρία, που αλέθει ψυχές και σώματα, για να χειροκροτούμε εμείς τις δύο γυναίκες Γεζίντι, οι οποίες υπέφεραν όσα υπέφεραν. Αυτό είναι το πρόβλημά μας: κανένας δεν αισθάνεται ότι έχει ευθύνη.

Θέλω να σας πω και κάτι για το Κυπριακό, κύριε Juncker. Θέλω να μου πείτε ποιος θα εκπροσωπήσει την Ευρωπαϊκή Ένωση στις τελευταίες συνομιλίες για το Κυπριακό και αν είστε εσείς, αν θα συμβάλετε και θα υποστηρίξετε κοινή προσπάθεια των ηγετών της Κύπρου, κυρίων Αναστασιάδη και Ακιντζί, για κοινή πρόταση δική τους, για τις εγγυήσεις και την ασφάλεια. Δεν εκπροσωπούν άλλοι τον κυπριακό λαό. Τον εκπροσωπούν αυτοί οι δύο και θέλω να τους στηρίξετε, για να καταθέσουν κοινή εισήγηση.

Bodil Valero (Verts/ALE). – Fru talman! I går tvångsdeporterades femtio afghanska medborgare från Sverige till Afghanistan, trots att det afghanska parlamentet har sagt nej till det återvändandeavtal som Sverige försökte skriva med Afghanistan.

I dag sker tvångsdeportationer från Tyskland, och en del av dem har kanske aldrig satt sin fot i Afghanistan förut. Många har varit på flykt hela livet. Vi hamnar i en absurd situation när vi får att få plats med de asylsökande från det fruktansvärda kriget i Syrien tvingas skicka ut dem som kommer från något mindre fruktansvärda väpnade konflikter.

Det är inte fred i Afghanistan, och särskilt vissa grupper är väldigt utsatta, och detsamma gäller för övrigt i andra länder som t.ex. Mali. Vår hemskickarpolitik kommer att leda till att vi får allt fler människor som väljer att gömma sig i Europa, och att bli papperslösa. Jag förstår dem, och jag skulle ha gjort samma sak.

Men det hade inte behövt bli så här att Sverige och Tyskland nu tvångsutvisar personer som enligt tidigare lagtolkning förmodligen hade fått uppehållstillstånd. Det hade inte behövt bli så om alla medlemsländer tog sitt ansvar för de asylsökande som kommer till oss. Det vill jag att ni i kommissionen och rådet prioriterar på mötet och framöver.

Jag ställer mig också positiv till de ökade satsningarna som görs på ungdomar. Jag tror att det är en väl värd investering för ett säkrare Europa framöver. En bättre investering än många av de investeringar som görs på t.ex. övervakning och andra sådana säkerhetshöjande åtgärder. Tack!

Laura Ferrara (EFDD). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, alla sua incapacità di far fronte a un numero elevato, ma non insostenibile di migranti l'Unione europea ha risposto con la riforma del sistema europeo comune di asilo ed elargizioni di denaro a chi accetta di tenere i migranti fuori dai confini europei.

Abbiamo sentito il Presidente Juncker dire che l'Italia non va lasciata sola, abbiamo sentito dire che bisogna fare di più. Bene, come cittadina dell'Italia, dello Stato membro che subisce particolari pressioni migratorie, avrei voluto che la proposta del nuovo regolamento di Dublino, intorno al quale ruota tutto il sistema comune europeo di asilo, distribuisse le responsabilità tra tutti gli Stati membri e non si limitasse invece ad individuarle e a penalizzare i paesi in prima linea.

Ignorando la necessità espressa da questo Parlamento di istituire un sistema europeo centralizzato dell'esame delle domande di asilo, è stata ignorata la volontà dell'unica Istituzione eletta dai cittadini. Nessun meccanismo permanente e automatico di redistribuzione dei richiedenti tra gli Stati membri è stato previsto, a prescindere da situazioni di emergenza, perché quanto previsto dalla proposta di riforma di Dublino prevede che un paese arrivi al collasso.

Bene, prendiamo atto di questa disunione prima che sia veramente troppo tardi.

Harald Vilimsky (ENF). – Frau Präsidentin, meine sehr geehrten Damen und Herren! In Vorbereitung der morgigen Ratsdebatte kann man nur einmal mehr festhalten, die Türkei ist weder geografisch noch kulturell ein Teil Europas.

Die Türkei kann alleine aus diesem Grund niemals Teil der Europäischen Union werden. Es erfüllt mich mit blankem Entsetzen, wie hier ein Mehrheitsbeschluss des Europäischen Parlaments von der Kommission ignoriert wird. Es gibt einen Mehrheitsbeschluss, die Verhandlungen zumindest einzufrieren, aber das schert die Kommission keinen Deut. Die Kommission verschließt auch die Augen davor, was in der Türkei gerade passiert.

Da rede ich nicht einmal von der Großmannssucht des Herrn Erdoğan, ich rede davon, dass hier Zehntausende verhaftet werden und dass über hunderttausend Personen, die politisch missliebiger sind, hier aus ihren Funktionen entfernt und entlassen werden. Ich rede von einer Hatz gegen ethnische Minderheiten in der Türkei, ich rede von Gewalt gegen Frauen, ich rede von einem Angriff auf die Pressefreiheit und vielen Dingen mehr. Daher besinnen Sie sich darauf, dass man mit der Türkei über so etwas wie eine Partnerschaft verhandeln kann, aber niemals über eine Mitgliedschaft in der Europäischen Union!

Λάμπρος Φουντούλης (NI). – Κυρία Πρόεδρε, μελετώντας το σχέδιο της ημερήσιας διάταξης του προσεχούς Συμβουλίου καταλαβαίνουμε πως κάτι τέτοιο δεν θα είχε κανένα αποτέλεσμα. Δεν μας κάνει εντύπωση κάτι τέτοιο, άλλωστε είναι σύνηθες το φαινόμενο το Συμβούλιο να μην καταλήγει ουσιαστικά πουθενά. Φυσικά δεν αναφέρομαι σε κάποια ψηφίσματα που θα εκδοθούν μετά το πέρας των εργασιών, αλλά σε πραγματικά, απτά αποτελέσματα που θα βελτιώσουν τις ζωές των Ευρωπαίων, και ειδικότερα όσων εδώ και χρόνια αναζητούν προοπτικές για μια καλύτερη ζωή. Θα ξανασυζητηθεί το προσφυγικό-μεταναστευτικό και πραγματικά θέλω να δω τι μεγαλοστομίες θα επωθούν πάλι γι' αυτό το θέμα. Βεβαίως οι ευρωπαίοι ηγέτες θα κάνουν πάλι νέες εξαγγελίες αδιαφορώντας για το ότι η Τουρκία έχει ανοίξει ξανά τις βάσεις των δουλεμπόρων και τα κύματα λαθρομεταναστών αυξάνουν προς την Ελλάδα.

Δεν είναι λύση η επανενεργοποίηση του Δουβλίνου II και όλοι οι ανεπιθύμητοι της Ευρώπης να επιστραφούν στην Ελλάδα. Φτάνει πια! Μετά από οχτώ χρόνια κρίσης θα συζητήσετε πάλι για ανάπτυξη, την ανεργία των νέων, και ταυτόχρονα επιβάλλετε στην Ελλάδα προαπαιτούμενα που δεν διασφαλίζουν παρά την καταστροφή της χώρας και του λαού. Τέλος, σχετικά με τις εξωτερικές σχέσεις της Ένωσης, δεν έχετε καταλάβει πως ο μόνος λόγος που συμφωνεί κάποιος με την Ένωση είναι τα δισεκατομμύρια που μοιράζει.

Angelika Niebler (PPE). – Frau Präsidentin! Herr Kommissionspräsident! Herr Ratspräsident! Verehrte Kolleginnen und Kollegen! Zum Ende des Jahres soll der Europäische Rat bitte nicht zum *business as usual* übergehen, sondern nochmals klare Botschaften formulieren. Ich denke, eine wichtige klare Botschaft muss in Richtung der Türkei gehen: Nämlich die Aufnahme der Verhandlungen mit der Türkei zu stoppen und einzufrieren. Wir haben hier im Parlament bei der letzten Plenartagung eine ganz klare Positionierung bezogen. Ein Land, das hunderttausende Bürger verhaftet, einsperrt, ihrer Rechte beraubt, ist meilenweit davon entfernt, das zu vertreten, was für uns in der Europäischen Union wichtig ist, nämlich Demokratie und Rechtsstaatlichkeit. Deshalb bin ich dafür und plädiere dafür, dass man ehrlich mit der Türkei umgeht und sagt die Verhandlungen müssen zum Ende gebracht werden.

Ich möchte mit Blick auf eine klare Botschaft auch noch etwas anderes ansprechen. Herr Ratsvorsitzender, Sie haben darauf hingewiesen, dass in Sachen Migration und Asyl ja eine Reihe von Maßnahmen veranlasst wurden – Sie sprachen vom Außengrenzschutz, der verstärkt wurde, Sie sprachen von Frontex, Mittelmeerunion usw. –, aber ein Thema haben Sie ausgelassen, das ist das gemeinsame europäische Asylsystem. Die Kommission hat hier gute Vorschläge vorgelegt, wir hier im Parlament haben uns dazu auch deutlich geäußert und positioniert. Die Botschaft ist: Das Thema Migration/Asyl muss gemeinsam angegangen werden. Wir brauchen Solidarität, wir brauchen Verantwortlichkeit von allen Mitgliedstaaten –insbesondere auch von Ihrem Land –, und ich appelliere an den Europäischen Rat, morgen und übermorgen diesbezüglich Fortschritte zu erzielen und ein deutliches Signal der Solidarität aller Mitgliedstaaten zur Bewältigung der Krise auszusenden.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Tibor Szanyi (S&D), *Kékkartyás kérdés.* – Tisztelt Képviselő Asszony! Ön említette, hogy föl kéne fűggeszteni a tárgyalásokat Törökországgal. Azt hiszem, hogy ezzel sokaknak a véleményét tükrözi. Ugyanakkor kérdezem azt, hogy Ön ezt elégségesnek tartja-e, hiszen ennél sokkal kisebb problémák miatt más országokat – most például Oroszországra is gondolhatok – szankciókkal sújtotta az Európai Unió, és én úgy gondolom, hogy Törökország esetében is lenne ez ügyben mozgáster, most csak a vámunióra gondolok. Köszönöm szépen!

Angelika Niebler (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Vielen Dank für die Frage. Ich glaube, wir sollten einen Schritt nach dem anderen tun. Das Aussetzen der Verhandlungen mit der Türkei über die Vollmitgliedschaft ist ein richtiges, wichtiges und gutes Signal, und dabei sollten wir es erst mal bewenden lassen.

Knut Fleckenstein (S&D). – Frau Präsidentin, werte Kolleginnen und Kollegen! Auch wir sehen die Notwendigkeit, vermehrt eigene Anstrengungen in der EU zu unternehmen, um im Rahmen der Sicherheits- und Verteidigungspolitik unseren Aufgaben nachzukommen.

Wer die Terrorbedrohung sieht, wer die Konflikte in der Nachbarschaft betrachtet, wer die Politik der russischen Regierung sieht und die vielen Fragezeichen, die uns aus Washington entgegenkommen, weiß, dass wir hier hellwach sein müssen.

Aber meine Bitte an den Rat ist: Machen Sie auch deutlich, dass die Mitgliedstaaten wissen, das wird Geld kosten, und die Mitgliedstaaten werden dafür auch bezahlen.

Machen Sie deutlich, dass Sicherheits- und Verteidigungspolitik ein Teil unserer europäischen Außenpolitik ist und nicht ein Ersatz für die *Soft Power* und Diplomatie, sondern es gehört eben wirklich zusammen.

Machen Sie bitte deutlich, dass Rüstungsexporte und Rüstungsexportkontrolle ein wesentliche Bestandteile dieser Politik sind und dass es am Ende um mehr Effizienz für alle geht und nicht um Kraftmeierei und sinnlose Aufrüstung.

Ich wünsche Ihnen Glück und Erfolg bei Ihrem Rat. Migration, Asyl und sozialer Fortschritt – wichtige Dinge sollten voran gebracht werden. Allein uns fehlt der Glaube, der Beweis für das Gegenteil wäre wichtig. Aber eines darf nicht das Ergebnis sein, dass die Menschen am Ende feststellen: Sie haben wieder einmal nichts gebacken bekommen, Sie haben sich über nichts geeinigt. Aber als es um die Aufrüstung und um die Befriedigung von Rüstungsindustrie ging, ging es plötzlich ganz schnell. Das ist nicht unsere Politik.

Bernd Kölmel (ECR). – Frau Präsidentin! Die Stellungnahme der Kommission und auch viele Wortbeiträge zeigen einmal mehr das Dilemma unserer EU auf.

Wir haben keine Langfriststrategie, wir haben keine Visionen, wie die EU in zehn oder zwanzig Jahren aussehen soll. Ich möchte drei Krisen exemplarisch nennen. Zum einen die Syrien-Krise, wo wir viel dazu gehört haben, aber auch die Migrationskrise und letztlich auch die Eurokrise zeigen doch, dass wir den Bürgern endlich mal sagen müssen, wo denn die Reise hingehen soll. Was ist die EU bereit zu tun, was sind die Mitgliedstaaten bereit zu tun, zu leisten? Wer muss was leisten? Da müssen wir endlich mal Ross und Reiter nennen. Wir brauchen Transparenz für die Bürger.

Ich bin völlig anderer Meinung als einige meiner Kollegen, die gesagt haben, wir dürfen hier nicht streiten. Selbstverständlich müssen wir hier streiten. Wir müssen unterschiedliche Lösungsvorschläge haben und diese diskutieren. Nur so werden wir die Bürger erreichen.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Tomáš Zdechovský (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Meine Frage ist: Sie haben von der Strategie der Europäischen Union hier gesprochen. Es ist eine sehr interessante Frage. Können Sie uns sagen, warum die Europäische Union diese Strategie nicht hat, und was kann die Europäische Union für diese Strategie machen?

Die zweite Frage ist, ob die deutsche Regierung diese Strategie hat.

Bernd Kölmel (ECR), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Vielen Dank, Herr Kollege, für diese Frage. Ich möchte es an zwei Beispielen aufzeigen. Nehmen wir die Eurokrise: Seit über sieben Jahren doktern wir an Symptomen herum, ohne uns wirklich damit auseinanderzusetzen, was man denn tun muss, um diese Probleme zu lösen. Wir machen immer nur einen Schritt nach vorne, einen auf die Seite, einen zurück, wir kommen nicht vom Fleck. Das Gleiche mit der Migrationskrise. Wir müssen doch endlich mal sagen: Wollen wir Migranten aufnehmen, und wenn ja, wie verteilen wir die in der EU?

Marielle de Sarnez (ALDE). – Madame la Présidente, au moment où nous parlons, il n'y a toujours pas de corridor humanitaire mis en place à Alep et, donc, nous devons tous ici réclamer un sursaut de l'Europe et de la communauté internationale pour que cessent les massacres et qu'un rapport de force nouveau prévale demain pour trouver ou essayer de trouver une issue politique à ce terrible conflit.

Nous le voyons bien, plus que jamais le monde a besoin d'une Europe forte, mais pour cela, nous devons nous en donner les moyens. Jean-Claude Juncker a eu raison de parler d'Europe de la défense. De toute façon, nous y serons contraints, parce que les États-Unis vont donner moins et protéger moins demain qu'ils ne le faisaient hier. Oui, il nous revient d'avoir notre propre capacité d'assurer notre propre sécurité.

Deuxièmement: oui, nous devons garantir la surveillance effective et le contrôle de nos frontières. C'est à nous d'assumer cette responsabilité, ceci n'est pas à sous-traiter à des pays tels que la Turquie. Nous nous sommes mis d'accord sur un système de contrôle. Il reste demain à mettre vraiment en place les garde-côtes et garde-frontières que nous appelons de nos vœux depuis longtemps.

Troisièmement, nous devons avoir une vraie politique migratoire et faire face ensemble à ce défi. Nous devons rappeler notre solidarité avec la Grèce et l'Italie qui sont en première ligne. Nous devons harmoniser notre droit d'asile, réformer Dublin, mettre en place des voies d'accès légales pour les réfugiés, à l'image de ce qu'a fait le Canada pour les réfugiés syriens. Mais nous devons aussi regarder vers le sud, regarder vers l'Afrique, nouer avec ce grand continent des accords de développement et de partenariat.

Tania González Peñas (GUE/NGL). – Señora Presidenta, Señorías, señor Juncker, en este final de año 2016 debemos hacer una reflexión: ¿por qué esta Europa está cada vez más lejos de un proyecto democrático apoyado en los derechos humanos, en la igualdad y en la libertad? Deberíamos preguntarnos por qué cada vez hay más europeos que ven en Europa un problema y no una solución, por qué se multiplica la desafección política entre los ciudadanos, y por qué esa desafección se transforma en algunos países en la irracionalidad, en el racismo y la xenofobia, que nos recuerdan los momentos más oscuros de nuestra historia.

Señorías, o cambiamos el rumbo de Europa o las políticas que salen de estas instituciones estarán portando el germen de su desintegración. Cuando regresen a sus casas por Navidad y estén con sus familias, piensen en las familias de Europa que no pueden encender la calefacción por culpa de las medidas de austeridad; piensen en las miles de personas ahogadas en el Mediterráneo por culpa de esta política de fronteras; piensen en el futuro que se les niega a los jóvenes por culpa de las políticas que hacen de la precariedad, la norma.

Estamos a tiempo de recuperar la cordura y el sentido común. Es solo cuestión de voluntad política.

La Présidente. – Chers collègues, nos débats ont pris beaucoup de retard, donc je vais être obligée de ne plus accepter de cartons bleus et je vais vous demander une nouvelle fois de respecter vos temps de parole.

Reinhard Bütikofer (Verts/ALE). – Frau Präsidentin! Nach dem Brexit-Schock haben die Bürger Europas den Institutionen einen neuen Vertrauensvorschuss gegeben, das sagen die Umfragen. Ob wir jetzt diesen Vertrauensvorschuss rechtfertigen und damit die Fundamente politisch stärken, auf denen dieses Projekt steht, hängt – da bin ich ganz der Meinung von Herrn Reul – davon ab, ob wir ganz pragmatisch liefern. Es geht nicht darum, weiter zu versprechen, es geht ums Liefern. Und da wird mir immer angst und bange, wenn ich dann wie vom Rat vorhin höre: „Die Jugendgarantie wird fortgesetzt.“ Diese Sprache verspricht klar: Es kommt nichts Neues!

Etwas Neues kann das Europäische Solidaritäts-Korps sein, von dem Sie, Herr Präsident Juncker, gesprochen haben. Ich glaube, das wäre viel gesellschaftliche Initiative wert. Aber wir brauchen dazu nicht einfach nur die Umschichtung von Geldern, sondern wir brauchen dazu auch die Entschlossenheit, deutlich mehr zu tun. Und wenn Sie sagen: „Die Jugend reagiert positiv“, dann lassen Sie uns ein klares Signal geben, dass wir da einen Aufbruch wagen.

Ich glaube, Herr Präsident Juncker, eine wesentliche Schwäche der Agenda dessen, was wir liefern müssen, ist die Schwäche, dass Europa derzeit in der Industriepolitik weniger Ehrgeiz zeigt als in der Zeit von Barroso-II. Das müssen Sie ändern!

Rolandas Paksas (EFDD). – Mes nuolat kalbame apie migraciją ir saugumą, bet veiksmi šiais klausimais yra absoliučiai neadekvatūs net mūsų kalboms. Neturime visuotinės saugumo strategijos, apie kurią rengiasi kalbėti Vadovų Taryba. Yra tik atskirų didesnių Europos Sąjungos valstybių interesai dėl to saugumo ir strategijos gynybos srityje.

Neturime migracijos strategijos. Antroji problema, apie kurią dar kartą pakalbės Vadovų Taryba. Kalbose, matyt, bus diskusijų ir apie Turkijos pažangą ar susitarimus su Afrikos valstybėmis. Negi tikėtės konkrečių sprendimų? Tiesiog mane žavi jūsų naivumas.

Ponai, gal nustokime kalbėti apie šalutinius dalykus ir pradėkime diskutuoti apie esminius, kurie svarbūs paprastiesiems Europos žmonėms, kurie nori tik vieno – gyventi savo valstybėje, dirbti, užsidirbti, kurti savo gyvenimus savo Tėvynėje, kurioje savo taisyklių nediktuotų jokie atėjūnai. Tikiuosi, kad Europos vadovai pajėgs tą suvokti.

Matteo Salvini (ENF). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, mi sembra che questo dibattito sia surreale, conferma che chi governa questa Europa, la Commissione europea, sono pochi poteri forti e pochi soggetti pericolosi.

Non una parola sull'estremismo islamico, non sull'Isis, abbiamo scoperto che il nemico dell'Europa e del mondo sono la Russia, Putin, l'invasione clandestina in corso deve continuare a essere finanziata, la Turchia può tranquillamente continuare a dialogare con l'Europa e con i miliardi che gli italiani e gli europei le stanno dando. Io ricordo al presidente Juncker che, mentre lui chiacchiera, negli ultimi anni si sono suicidati per motivi economici in Italia più di ottocento cittadini, poi ai farneticanti di destra e di sinistra che cercano populistici, estremisti e fascisti ovunque e che ritengono che sia Putin ad avere le mani sporche di sangue rispondo con le parole del vicario di Papa Francesco, monsignor Khazen, che dice che, a proposito della Siria e di Aleppo, questo Natale avrà un altro profumo per la liberazione della città, la gente ha gioia, ottimismo e speranza.

Quindi tornate con i piedi per terra, anche perché vi rimane poco per governare questa Unione europea che è diventata una gabbia di matti.

Steven Woolfe (NI). – Madam President, this is the third Christmas I have celebrated here as an MEP. Whilst I watch Members of this House enjoy lavish drinks receptions and parties, I think of the millions of European families who will have a different Christmas caused by the EU's failed policies, thinking, and the euro; one of unemployment, one of poverty, one of austerity.

And whilst I supported Britain's vote to leave the European Union, I will also be thinking of Charles Dickens's three ghosts in his book *A Christmas Carol*. The ghost of Christmas Past was the British people's yearning for a lost freedom and self-determination. I see the ghost of Christmas Present as Brexit, a messenger of hope, and I glimpse the ghost of Christmas Future, where Britain's prosperity will be engaging with other countries across the world. I quote from Dickens: 'I will honour Christmas in my heart, and try to keep it here all year'. I only wish the European Union would do the same for its people, but nonetheless, Merry Christmas to you all.

Janusz Lewandowski (PPE). – Szczyt zamyka rok 2016, w którym przeważały złe wiadomości i z Unii Europejskiej, i z otoczenia Unii Europejskiej. Nagrodą pocieszenia mogą być wieści z rynku pracy, który rzeczywiście jest żywszy niż kiedykolwiek wcześniej. Po 2013 r. Unia stworzyła osiem milionów nowych miejsc pracy. Pocieszeniem może być też nieoczekiwany skutek referendum brytyjskiego w postaci zwiększonego zaufania do instytucji europejskich.

W programie najbliższego szczytu mamy migrację, bezpieczeństwo, szanse młodzieży. Jest to rzeczywiście pole rozstrzygającej bitwy z populizmem i z nacjonalizmem, który był sprawcą największych nieszczęść naszego kontynentu. Również w roku 2016 dyktował on nie tylko program prac, ale i ton debaty publicznej, lęki i nastroje mieszkańców Europy. Wiem, że nie jest łatwo ubrać w emocje racjonalne programy i trafić z naszym przesłaniem do młodego pokolenia, które nie odczuło na własnej skórze skutków nacjonalizmów i egoizmów, jakie niszczyły nasz kontynent. Nie są receptą nowe, porywające wizje, wymyślanie Europy na nowo. Mamy już odpowiednie programy, hasła też brzmią ładnie – *Valletta Action Plan*, *Internal Security Strategy*, *Defence Union* – ale trzeba jeszcze przekonać, że to działa. Unia musi przekonać przeciętnego obywatela swoją użytecznością, i tego jej życzę w roku 2017.

Tanja Fajon (S&D). – Čas za končanje pokola v Alepu je že zdavnaj potekel. Kolektivno nam je spodletelo in ljudem nismo uspeli zagotoviti varnosti. Zato vrh pozivam, da stori vse za ublažitev razmer. Kolegi, še vedno nimamo delujočih ukrepov za izzive varnosti in migracij.

Gospod Juncker, omenili ste ambicijo po vrnitvi k Schengenu. S kakšnimi argumenti ima sosednja Avstrija še vedno nadzor na mejah? Sem iz Slovenije. Komisija to dovoljuje? Zakaj? Vzrokov ni. Je nepotrebna ovira za potovanje naših državljanov in ustvarila je veliko nejevoljo. Še več, ustvarila je atmosfero v moji državi, da bi ob ponovnem prihodu prebežnikov, tretjina Slovencev popolnoma zaprla meje. Takšno atmosfero je ustvarila. Nezaupanje v evropske rešitve. In to nezaupanje, ki narašča ne le v Sloveniji, me močno skrbi.

Potrebujemo delujočo in humano evropsko migracijsko politiko. Oprostite, ampak predlog o prenovi dublinske reforme tudi približno ni predlog, ki bi oživiljal solidarnost in skupno odgovornost. Nasprotno, največje obremenitve bodo še vedno trpele države z zunanjo mejo. Da ne omenjam niti nezmožnosti in pomanjkanja poguma po odpiranju pravnih in varnih poti za prebežnike v Evropo.

Kolegi, reševanje razmer z migranti mora potekati z roko v roki s krepitevijo gospodarstva in delovnih mest v Evropi. In v razmerah, ko okoli nas vre, potrebujemo močno Evropo in zaupanje Evropejcev.

Sander Loones (ECR). – 4733: zoveel mensen zijn in 2016 verdrunken in de Middellandse Zee, gezinnen, moeders, vaders, kinderen. Dat is een levende schande. 4733! Wij moeten ons de vraag stellen of de Europese Unie er echt alles aan doet om dat te stoppen. Ja, we komen nu met de nieuwe kust- en grenswachten. Ja, er zijn de nieuwe plannen van de Europese Commissie om de situatie in Afrika te verbeteren zodat minder mensen vertrekken. Maar laten we eerlijk zijn, dat zal niet zorgen voor minder verdrinkingen. Daarvoor hebben we een ambitieus anti-verdrinkingsplan voor de hele Middellandse Zee nodig, met pushbacks, met maximumlimieten, met ambitieuze terugnameakkoorden voor verspillende landen van de Maghreb. Dat is wat nodig is. Dat moet onze prioriteit zijn.

Maar laten we onszelf niets wijsmaken. De winter staat voor de deur. De lente zal er zeer snel zijn. Als wij nu niet ingrijpen, als we nu niets doen zal de Middellandse Zee een massagraf blijven en dat is onvergeeflijk.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL). – Go raibh maith agat, a Uachtaráin. Caithfidh mé a rá go bhfuil EFSI agus an tionscnamh, “Ógfhostaíocht” go bunúsach thar a bheith lochtach. Seasann dífhostaíocht ár n-óige in Éirinn, mar shampla, os cionn 15% leis na céadta mílte dár n-aos óg ar imirce cheana féin.

Labhramid mar gheall ar ár ndaoine óga mar dhream éigin atá sa todhchaí agus ní thugann an Chomhairle aon tosaíocht dóibh inniu, ach b'fhéidir sa todhchaí. "Mair, a chapaill agus gheobhair féir" is é an dearcadh gan aon infheistíocht láithreach a chur ar fáil chun fostaíocht a chruthú chun deis a thabhairt dár bpobal óg saol a chruthú dóibh féin.

Teip mhór eile, gan dabht, is ea EFSI nó plean Juncker. Fós, gan aon torthaí suntasacha le feiscint, níl sé trédhearcach, níl sé ag freastal orthu siúd atá i gcruachás i dtaobh rochtain ar airgead chun infheistiú in SMEnna; níl aon rud simplí faoi agus, cinnte, níl sé ag freastal ar na comharchumainn ná ar an bhfiontar sóisialta mar a bhí geallta. Táim ag gaoch anois ar réiteach a fháil air seo, leis an gcruinniú seo atá ag teacht aníos; agus achmhainní fóna a chur ar fáil seachas bheith ag teip ar an bpobal arís agus arís eile agus ag sodar i ndiaidh na mbodairí móra!

Peter Lundgren (EFDD). – Fru talman! Tack för ordet. Det är häpnadsväckande att höra er säga att EU levererar. Att EU har kontroll på migrationsflödena. Jag undrar – vilken naiv värld lever ni i egentligen?

Sanningen är ju den totalt motsatta. Ni sitter i utpressningsfällan med Turkiet-överenskommelsen där EU väljer att låta sig utpressas av ett land där demokrati, mänskliga rättigheter, pressfrihet och yttrandefrihet fullständigt ignoreras. EU sitter i en situation där president Erdoğan säger "hoppa" och ni har inget annat val än att hoppa.

Sanningen är ju, herr Juncker, att det ni kallar "team Juncker" innebär ett likhetstecken med fiasko och misslyckande. Men det behöver ni såklart inte bry er om i ert privilegierade liv. Med den lön och de förmåner ni uppbär kan ni luta er tillbaka i fätöljen och njuta av er konjak och låta skattebetalarna ta smällen.

Marcus Pretzell (ENF). – Frau Präsidentin! Meine Damen und Herren! Wir reden über Syrien, und Putin hat Blut an den Händen, das hat man heute mehrfach gehört. Ich darf daran erinnern, dass der erste Genozid in Syrien während des Bürgerkriegs an Aleviten stattfand, und Blut klebt an den Händen derjenigen, die den Arabischen Frühling damals begrüßt haben und ihn vor allem militärisch unterstützt haben. Die Antwort der Europäischen Kommission darauf lautet, eine Partnerschaft mit der Türkei zu schließen. Ich darf daran erinnern, dass fünfhunderttausend Flüchtlinge, türkische Flüchtlinge innerhalb der Türkei, derzeit auf der Flucht vor Herrn Erdoğan sind – Ihrem Partner!

Interessant ist aber – und das lässt sich an der heutigen Debatte ablesen – der Zustand der Europäischen Union. Herr Weber von der CSU definiert die fortschrittlichen Kräfte anhand den Maßstäben eines Kommunisten. Herr Verhofstadt fürchtet sich davor, dass wir tatsächlich Argumente vortragen. Wo ist denn eigentlich das Selbstbewusstsein von Herrn Verhofstadt, das er normalerweise wie ein Mantra vor sich her trägt?

Françoise Grossetête (PPE). – Madame la Présidente, l'Union européenne propose des solutions, mais l'information ne parvient pas toujours à nos concitoyens. L'Europe manque encore trop de visibilité, et trop d'inquiétudes restent sans réponse.

Les élections récentes me donnent malheureusement raison. La pression migratoire est ainsi la première inquiétude de nos concitoyens. La capacité de l'Europe à y répondre sera déterminante pour son avenir. C'est pourquoi je me félicite du premier accord de réintégration, qui a ainsi été signé avec le Mali et qui permet de traiter le problème à la racine. Cela dit, le contrôle des frontières reste véritablement la question majeure.

L'instabilité du monde est une autre source d'angoisse et ce qui se passe à Alep est un exemple tragique à nos portes. Les Européens doivent tenir une place qui va être difficile, entre la Russie de Vladimir Poutine et les États-Unis de Donald Trump, et il va falloir recréer ce «leadership européen» et la méthode communautaire doit retrouver toute sa place.

La situation en Syrie, les différents attentats en France, en Belgique, en Allemagne, le sort des chrétiens d'Orient doivent aussi nous orienter vers une politique commune de défense forte et indépendante pour assurer notre protection, mais ils nous obligent aussi à renforcer notre politique de développement sur le continent africain.

Les négociations du Brexit sont enfin l'occasion d'affirmer notre autorité et notre fermeté, de montrer à ceux qui nous élisent que leurs dirigeants tiennent parole. Pour réussir la sortie du Royaume-Uni avant les élections européennes de 2019, nous devons tenir un discours clair. L'ambiguïté ne sert que les intérêts des eurosceptiques et des démagogues.

Maria João Rodrigues (S&D). – Madam President, Europe is at a crossroads; we have citizens calling for stronger solutions when it comes to economic, social and security fronts, and we have not only populist movements but nationalistic movements arguing that the best way to protect citizens is just to go back to national borders. This is a total mistake and a total illusion. We need to have much better European solutions, and this is the responsibility of the next meeting of the European Council.

We approve the idea of moving forward European defence capacity and bringing about a real European border; but we also must deliver on a real asylum system with relocation and resettlement of refugees. Otherwise, this is a total shame. We agree that we need to have a new phase of the European Fund for Strategic Investment and we need to have new life for the Youth Guarantee, but let me tell you: this is not enough to address the problem of jobs we have in Europe.

We need to have an industrial policy in Europe, we need to have an agenda to complete the economic and monetary union. Otherwise, this is not a real solution; and more than that, just jobs is not enough. We need to have decent jobs. That is why the European pillar of social rights is a basis which is coming up in the European Parliament, and the Council should build on that, so we are waiting for better solutions on the social front also.

Peter van Dalen (ECR). – Dit Parlement wil de toetredingsonderhandelingen met Turkije bevroren. Finaal stoppen zou nog veel beter zijn, maar we hebben zeker een goede stap vooruit gezet. De gevangenen in Turkije puilen uit van oppositieparlementariërs, journalisten, studenten en diverse minderheden. Bij elke kritiek vanuit Europa op zijn persoon of op zijn land dreigt Erdogan de vluchtelingenstroom te heropenen. Erdogan chanteert de Europese Unie met de vluchtelingendeal. Maar we weten dat Turkije geen veilig land is. Turkije schendt de rechten van vluchtelingen in het zuidoostelijk deel van het land. En het is volstrekt onduidelijk in wiens zakken de miljarden aan EU-geld voor vluchtelingenopvang verdwijnen.

Europa moet zelf de kwestie van asiel en migratie oplossen. Deals met derde landen kunnen helpen, maar niet deze chantagedeal met Erdogan. Laat de Raad morgen de toetreding van Turkije stoppen of desnoods bevroren. En tot slot, een vraag aan u: waar is de heer Juncker gebleven?

Malin Björk (GUE/NGL). – Fru talman! Tack så mycket! Kollegor! Kommissionen! Rådet! Det börjar bli ett outhärdligt gap mellan ord och handling. Vad EU säger sig stå för och vad man faktiskt gör.

Fred betyder upprustning och militarisering och ett närmande till NATO. Det är en farlig väg att gå. Det är fel väg att gå.

EU:s utvecklingsbistånd ska inte längre gå till fattigdomsbekämpning, utan det ska finansiera migrationskontroll, som man kallar det, i tredjeländer. Man samarbetar till och med med förtryckande regimer. Allt för att stoppa människor på flykt.

Det är dags att sluta att sitta i knät på Erdoğan. Det är dags att säga upp avtalet, och det enda sättet att göra det är att organisera ett värdigt mottagande för fler människor som söker skydd i Europa.

Kollegor! Ord och handling måste gå ihop. Vi måste visa verklig respekt för mänskliga rättigheter och rättsstaten, och vi måste visa verklig solidaritet med människor på flykt. Omfördelning av flyktingar från Grekland, lagligare vägar till Europa och ett värdigt mottagande här.

Janice Atkinson (ENF). – Madam President, tomorrow you should reflect on what a great year it has been for democracy: Brexit, the election of Mr Trump, and the great work done by our Austrian friends in their presidential elections. Let us not forget the Ukraine referendum in the Netherlands and the 'no' vote against Renzi in the Italian referendum.

And the best is yet to come. In the UK and in the USA, the people are taking back control. You hate referendums and would rather have them banned here. Fortunately, we have an exciting year coming up, full of general elections. In March, we have the Dutch elections where Geert Wilders is likely to become Prime Minister; in April, we have elections where Marine Le Pen is likely to become President; and in September, the Alternative für Deutschland will continue its rise in Germany. The people are rejecting your asylum and migration policies. They don't want EU trade schemes; they don't want EU armies, nor your obsession with gender and windmills. None of your plans will survive the coming years, because the peoples of Europe have had enough. Democracy will prevail. You condemn the populists, but you're happy to consort with communists and extremists on the left.

However, I wish you all a Happy Christmas and a very good New Year.

Andrzej Grzyb (PPE). – Pani Przewodnicząca! Mówimy w dalszym ciągu, że mamy wiele krytycznych problemów w Unii Europejskiej, choć też potwierdzamy, że jest lepiej niż rok temu, w 2015 roku w grudniu.

Chciałbym też przy okazji podziękować prezydencji słowackiej za to półrocze działania w trudnym momencie. Migracja, bezpieczeństwo – zarówno wewnętrzne, jak i zewnętrzne, bezpieczeństwo energetyczne, gospodarka i zatrudnienie to problemy de facto kluczowe w chwili obecnej.

Wiele z tych problemów łączy nas w Unii Europejskiej, bo mamy wiele problemów, które nas dzielą. I chciałbym tutaj powiedzieć, że poważnym wyzwaniem dla bezpieczeństwa i stabilizacji są też trudne relacje, jeżeli chodzi o migrację, z Turcją. Turcja to istotny partner zarówno gospodarczy, jak i militarny – jest przecież jednym z głównych partnerów w NATO. Jednocześnie wspólne oświadczenie Unii i Turcji odegrało kluczową rolę w praktycznym ograniczeniu napływu migrantów do Europy tzw. szlakiem bałkańskim.

Niezależnie od wszystkich krytycznych ocen w tym zakresie niedawna próba zamachu w Turcji, ale również i reakcja wewnętrzna władz w Ankarze wystawiają tę współpracę na wielką próbę. Problem imigracji to nie tylko problem Unii. To również problem globalny i musimy to ciągle podkreślać co do źródeł skutecznej reakcji i tutaj umiędzynarodowienie tego problemu jest potrzebne. Niewątpliwie musimy liczyć też na wdrażanie planów z Vallety, w tym przyspieszenie prac związanych z inwestycjami zewnętrznymi, co może być bardzo pomocne.

Evelyn Regner (S&D). – Frau Präsidentin! Besser mit Europa, als ohne Europa: Das ist das einfache Fazit der Präsidentschaftswahlen in Österreich gewesen. Aber jetzt, bitte schön, *action*, Handlung bitte beim Europäischen Rat, denn die Bürgerinnen und Bürger, die wollen ja auch Ergebnisse sehen. Ja, die Jugendgarantie, das ist eine wunderbare, gute und richtige europäische Erfindung. Hier haben Rat, Kommission, aber vor allem das Europäische Parlament, das Richtige geleistet.

Die Arbeitslosigkeit in Europa ist im Durchschnitt unter den Jugendlichen gesunken, aber sie ist natürlich noch immer unerträglich hoch: 18,4 % der Jugendlichen sind in Europa im Durchschnitt ohne Job. Wenn wir uns jetzt noch anschauen, wie es mit jenen Jugendlichen aussieht, die nicht in Ausbildung sind, die keine Bildungsmaßnahme genießen und überhaupt nicht beschäftigt sind, dann ist es traurig. 13,2 Millionen sogenannte *needs* sind das. Hier ist wesentlich mehr notwendig als jenes, was bisher geschehen ist.

Also, ich weiß, dass die Jugendgarantie bis 2020 um 2 Mrd. EUR aufgestockt wird, aber das ist natürlich ein Tropfen auf den heißen Stein. Es ist richtige Maßnahme, aber es wird viel zu wenig in Jugendliche investiert. Daher ist das Thema Investitionen so ungemein wichtig, nämlich, dass hier mehr passiert. Evaluieren Sie daher morgen nicht nur den EFSI, also den Juncker-Fonds, der nach dem Kommissionspräsidenten selbst benannt ist, sondern überlegen Sie sich, wie er effizienter und effektiver eingesetzt werden kann, damit neue Mittel letztlich eingesetzt werden, um wirklich Projekte zu finanzieren, die bei den Bürgerinnen und Bürgern ankommen.

Ruža Tomašić (ECR). – Gospođa predsjednice, Europsko će vijeće raspravljati o nezaposlenosti mladih, problemu koji jako muči moju domovinu Hrvatsku. Otkad sam postala zastupnica naglašavam kako će inzistiranje na mobilnosti možda dovesti do uljepšavanja statistike na razini EU-a, ali otvara cijeli niz drugih velikih problema.

Danas mladi iz Hrvatske lako odlaze za poslom u druge članice Unije. Bogatije članice dobivaju kvalificirane radnike, a Hrvatska bilježi nagli pad nezaposlenosti. Političari na obje strane zadovoljno trljaju ruke. Jedni jer uvoze dobre radnike koji se brzo i lako integriraju u društvo, a drugi jer se mogu pohvaliti lijepim statistikama. No samo rijetki izgleda razumiju da će Hrvatska i druge članice koje su u sličnoj situaciji vrlo brzo doći u strašne ekonomske i socijalne probleme koje će morati sanirati razvijenije članice. Nezaposlenost mladih treba rješavati na razini svake države članice zasebno, a ne seobom naroda iz slabije razvijenih u bogatije države članice.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). – Tisztelt Elnök Asszony, tisztelt Biztos Úr, tisztelt Tanács! Ötletek, tervek, beszédek, határozatok tömkelege... Most egy újabb tanácsülés következik, egy újabb beszédssorral. Csak remélni tudom, hogy ez a tanácsülés eredményes lesz, sokkal eredményesebb, mint eddig volt. Mindamellelt gratulálni szeretnék a szlovák elnökségnek, akik kifejezetten jó munkát végeztek ebben a félévben, és megpróbálták mindazokat a kérdéseket megfelelően kezelni, amik a prioritásaink.

Mi mégis most a migrációról beszélünk. Két évvel azután, hogy elkezdődött ez az óriás migrációs nyomás. Két évvel azután, amikor egyes bizottsági tisztviselők még arról beszéltek, hogy nincs is szó migrációs nyomásról. Most van egy megállapodásunk, ami tele van kétségekkel. Egy olyan megállapodásunk, ami valójában egy munkának a kiszervezése. A problémát itt hagytuk magunkon, miközben a megoldást megpróbáljuk kívül megtalálni. És ez a megállapodás nagyon nehezen tartható. Tele van gonddal. A betarthatatlansága viszont oda vezethet, hogy a görög helyzet, a görög menekülthelyzet még tovább fog fokozódni, romlani fog ez a helyzet. Ezeket az embereket nem tudják visszaküldeni Törökországba, a menekültügyi hivatalok azt mondják, hogy Törökország nem biztonságos. Mi egy olyan országra szeretnénk bízni a megoldást, ami nem biztonságos. Itt a (az elnök megvonta a szót a képviselőtől)

Birgit Sippel (S&D). – Frau Präsidentin! Außengrenzen kontrollieren! Da sind sich alle einig, das wird auch morgen im Rat wieder so sein. Aber geht es wirklich um Kontrolle oder eher darum, dicht zu machen? Bloß keinen Flüchtling mehr reinlassen. Denn tatsächlich: Kaum Bewegung bei legalen Wegen nach Europa, nur schleppende Verteilung von Flüchtlingen in alle Mitgliedstaaten, Beharren auf dem Dublin-System. Und dazu das ängstliche Festhalten an einem Deal mit der Türkei, einem Land, in dem massenhaft Richter, Journalisten und Lehrer entlassen oder eingesperrt werden, sowie Rückführungen auch in Länder wie Afghanistan. Zweifelhaft, auch deshalb, weil das Mitspracherecht des Parlaments bei Rückführungen und internationalen Abkommen trickreich unterlaufen wird.

Doch nur gemeinsam und basierend auf Demokratie und Rechtsstaatlichkeit können wir große Herausforderungen nachhaltig gestalten. Morgen könnte der Rat sich darauf besinnen – fröhliche Weihnacht wage ich aber noch nicht zu wünschen.

Mariya Gabriel (PPE). – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, le dernier Conseil de 2016 est nécessairement celui du bilan de l'année et, éventuellement, celui du mi-mandat, à mon avis, positif. Mais c'est encore davantage celui des projections pour la prochaine année. Sur la migration, un travail remarquable a été accompli. Les bases d'une nouvelle approche holistique et de partenariats ont été posées. Ainsi, il me semble que la priorité pour 2017 doit être aussi le plan d'investissement extérieur pour le voisinage et l'Afrique, pour s'attaquer réellement aux racines des flux migratoires irréguliers et incontrôlés.

Deux remarques dans ce contexte: il est crucial que l'environnement économique soit amélioré pour que le plan fonctionne. Nos partenaires doivent mener les réformes nécessaires, comme le fait actuellement la Tunisie. Deuxièmement, sur le nouveau cadre de partenariat – il faut le rappeler –, on ne peut réussir qu'avec les pays qui montrent une volonté de travailler avec nous, y compris avec les accords de réadmission, et si les États membres utilisent effectivement la valeur ajoutée de l'Union.

Sur la sécurité, des progrès notables sont enregistrés: l'Agence de garde-frontières et de garde-côtes et un accord sur la directive antiterrorisme. Mais face aux menaces d'aujourd'hui, les dimensions intérieures et extérieures se confondent. Nous avons besoin de l'Europe de la défense. La Commission a fait des propositions, la balle est dans le camp des États membres pour transformer en actes des vœux maintes fois répétés.

Enfin, une remarque concernant l'Ukraine. Vous allez parler de l'accord d'association, mais parlons de visas. Il est grand temps qu'aujourd'hui, l'Union livre les visas pour les Ukrainiens. Les critères sont remplis.

Pervenche Berès (S&D). – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, il ne suffit pas de pleurer les morts à Alep, il faut armer le bras de négociation de l'Union européenne. Pour cela, manifestement, une défense lui fait défaut.

Je me félicite du fait que ce Conseil européen prenne à bras-le-corps la question de la défense. Il faudra être cohérent. Il n'y aura pas de défense sans davantage de dépenses. Les États membres devront prendre leurs responsabilités. Nous devons d'autant plus le faire qu'aux États-Unis, la victoire de M. Trump dit le désengagement que cet État va apporter à la sécurité des Européens. Nous serons face à notre responsabilité.

Mais, au cours de ce Conseil européen, la Commission doit agir pour que les chefs d'État et de gouvernement, tandis qu'ils attendent toujours l'article 50 de la part du Royaume-Uni, ne restent pas les bras ballants, alors qu'ils doivent penser le futur des citoyens de l'Union européenne. Pour cela, nous avons besoin que le président Juncker reprenne son bâton de pèlerin pour faire vivre le rapport des cinq présidents et achève enfin une union économique et monétaire soutenable.

Luděk Niedermayer (PPE). – Madam President, the tragic events in Aleppo were described by many of my colleagues, but I want to say that they illustrate the very serious problem that we are facing. This is the problem of the inability to act even in such a dreadful situation. President Juncker has mentioned that we are working, and some of our work is delivering results, and I see some improvement in the area of economy and others. Initiatives such as EFSI or the European Solidarity Corps are very good ideas that will make life in our part of the world better, and we should we should keep going in this direction, but at the same time I firmly believe that the priority for the year to come is in other areas. This is the area of security and defence in a broader and more strategic sense. These are areas in which we need to act together as Europeans and also as responsible members of NATO. It's not enough to have a good security system, good weapons and dedicated soldiers: we must know what we really want and have the courage to take the necessary actions. That is why I am calling for the representatives of the Member States in the Council to have more courage to formulate our foreign policy and to take responsibility to act. Otherwise, the dreadful events in Aleppo – the tragic stories we were hearing about yesterday – will simply not come to an end.

Kati Piri (S&D). – Madam President, Turkey was hit again by an awful terrorist attack last weekend. This time it was in Istanbul. I would hereby like to express solidarity with the Turkish citizens, and especially with the families and friends of the victims. To fight against terrorism is our joint duty, and Turkey can count on our support.

The topic on the plate of the EU leaders is how to react to the internal developments in Turkey. When it comes to the European Parliament's call to temporarily freeze the accession talks, I am glad to see that, for the first time, there seems to be a clear majority of Member States willing to give a political signal. The signal is that under the current circumstances, the EU's approach can no longer be 'business as usual'. Member States seem to be united along the position that no new chapter should be opened in the negotiation process. Although that doesn't go as far as our call, it does indicate that EU leaders are finally taking the clear position of Parliament – the position of our citizens – seriously.

It is important that we send a joint signal from the European Union that Turkey must return to the path of democratic reform and respect for the rule of law. I hope that the 28 EU leaders will manage to come up with a unanimous statement. Talks on accession are now not credible, but that doesn't mean that we should stop our dialogue with Turkey. This dialogue, however, cannot be limited solely to cooperation on migration. It cannot be limited only to the implementation of the EU-Turkey deal.

Paulo Rangel (PPE). – Senhora Presidente, gostaria, essencialmente, de começar por chamar a atenção para que o próximo ano será um ano muito instável e incerto para a União Europeia. Portanto, é fundamental que o Conselho e a Comissão, mas em particular o Conselho, sejam capazes de manter algumas políticas estáveis que estavam já desenhadas.

A primeira tinha a ver com as fronteiras externas e com a Guarda Costeira e Externa, e aqui é preciso dar um impulso enorme, porque é evidente que vamos ter uma crise de refugiados maior, e aqui acompanho a minha colega Mariya Gabriel em toda a política de prevenção que temos de fazer no norte da África e, em particular também, no Médio Oriente. Este é um ponto.

Um segundo ponto que considero fundamental tem a ver com a questão económica, financeira e bancária da União. Acho que neste momento é fundamental completar a união bancária e, antes mesmo disto, é fundamental que os membros do Conselho e a Comissão, mesmo que fora do âmbito das suas competências, ainda que a título apenas de, digamos, atores políticos de primeiro relevo, contribuam para a estabilização financeira e bancária de toda a União. Porque se não fizermos isso, teremos um problema de tal ordem que todos os outros, que são muito mais aflitivos do ponto de vista humanitário e dos valores da União, estarão em risco.

Peço, portanto, toda a urgência para esta questão.

Ana Gomes (S&D). – Senhora Presidente, Alepo jaz massacrada, Putin e Assad exultam. Incapaz de agir, que resta de credibilidade ao Conselho Europeu? A União Europeia falha porque falta. Na Ucrânia, agredida e ocupada pela Rússia, e na Síria, no Iraque, no Líbano, na Líbia, na Palestina, onde Estados-Membros não só não se coordenam, mas rivalizam a vender armas e outros sórdidos negócios com regimes que fazem guerras por procuração, instrumentalizando grupos terroristas, como o saudita, o catari, o turco – não sou exaustiva.

Não admira que Putin, Erdogan, em breve Trump, se afeiçoem a chantagear uma Europa em retrocesso intergovernamental anti-integração, a reboque de um governo alemão, sem estratégia, que pode querer apaziguar, mas de facto alimenta populismos xenófobos.

Do euro incompleto, que semeia divergência e desigualdade, à fiscalidade não harmonizada, que desvirtua o mercado interno e aproveita à corrupção e ao crime organizado, passando pela Fortaleza Europa, que entrega migrantes e refugiados a redes de traficantes e radicaliza os seus próprios jovens, dando recrutas à hidra terrorista: esta não é a União Europeia da paz, dos direitos humanos, da solidariedade e do progresso.

Esta Europa intergovernamental não nos protege nem nos defende: destrói-se, pondo em causa a nossa segurança e a segurança global.

Othmar Karas (PPE). – Frau Präsidentin! Herr Kommissar! Meine Damen und Herren! Es fehlte uns auch in dieser Frage der morgen behandelten Themen nicht an Beschlüssen und nicht an Vorschlägen. Es fehlt uns einfach an politischem Willen! Noch immer blockieren Nationalismen, Populismen und die Abschottungspolitik die Umsetzung der Vereinbarungen. Und noch immer blockiert die Einstimmigkeit die notwendige europäische Einigkeit. Daher sage ich sehr deutlich: Vereinbaren Sie, was vorgeschlagen wurde und tun Sie, was beschlossen wurde.

Der Kampf gegen die Arbeitslosigkeit ist nicht nur eine Frage des Geldes, sondern hat vor allem strukturelle Ursachen. Diese sind eine Frage der Aus- und Weiterbildung, von Investitionen in nachhaltiges Wachstum und neue Arbeitsplätze, der Steuer- und Budgetpolitik. Es gilt auch hier, voneinander zu lernen und miteinander zu handeln, die Europäische Union von der Währungsunion zu einer Wirtschafts-, Sozial- und Investitionsunion weiterzuentwickeln.

Das Gleiche gilt für die Verteidigungspolitik. Ich begrüße den Aktionsplan, dass wir in der Forschung, in der Beschaffung, in der Finanzierung zusammenarbeiten. Wir haben aber ein eklatantes Umsetzungsdefizit. Wir haben in allen Ländern zu wenig Personal, zu wenig Geld, zu wenig Effizienz, und der Mangel an Zusammenarbeit kostet uns fünfzig bis hundert Milliarden Euro jährlich. Gehen wir doch diese Probleme an. Wir wissen, wie es zu tun und was zu tun ist. Tun wir es!

Ramón Jáuregui Atondo (S&D). – Señora Presidenta, nos proponía el señor Juncker la posibilidad de que construyamos Europa con pequeñas historias del futuro. Historias del mañana, decía él en su intervención. Pongamos dos historias para los próximos años. La primera, la posibilidad de que la Unión Europea comunique a los ciudadanos que se establece un salario mínimo, por ejemplo, en torno al 60 % del salario medio de los países de la Unión Europea. Esa sería una noticia que realmente construiría Europa. Yo tengo la sensación de que Europa tiene que volver a conectar con la ciudadanía con señales positivas. Pongamos que hacemos esto, pongamos que establecemos un acuerdo sobre la posibilidad de un fondo de garantía de desempleo para los que llevan más de dos años en el paro.

Yo creo que Europa necesita de manera urgente señales de esas historias, señales de historias del mañana. Pero no necesita lo que yo llamaría discursos del pasado, sino proyectos de futuro.

Arnaud Danjean (PPE). – Madame la Présidente, on ne peut qu'être satisfait que la défense soit au programme du Conseil de demain. Pour autant, permettez-moi de tempérer l'enthousiasme déclaratoire des derniers jours et de ce matin même, avec trois points très précis qu'il faut prendre en considération.

Premièrement, la défense était déjà au programme du Conseil de décembre 2013. Nous sommes en décembre 2016. Trois ans de perdus, parce que les conclusions de décembre 2013 ressemblent mot pour mot à celles qui vont être adoptées demain et on ne peut pas dire qu'on ait beaucoup progressé.

Deuxièmement, on nous parle beaucoup de coopération et de complémentarité avec le l'OTAN. Cela est évident, l'OTAN a un rôle primordial à jouer, mais je vous rappelle quand même qu'à partir du mois de janvier, à la table des décisions de l'OTAN, il y aura M. Trump et M. Erdoğan, et je ne suis pas certain que l'Europe doive faire dépendre sa défense de ces individus.

Troisièmement, l'industrie. Je salue l'engagement de la Commission visant à trouver des pistes de financement pour l'industrie de défense. Je rappelle toutefois que ce sont les États et exclusivement les États qui font marcher le marché de défense, parce que ce sont les seuls clients, et que, dès lors, il faudrait déjà que les États européens, quand les équipements européens existent, achètent européen.

Les autres puissances, y compris plus libérales que nous, achètent les productions de leur propre pays.

Tonino Picula (S&D). – Gospođo predsjednice, ministri vanjskih poslova jučer prvi put nisu usvojili zajedničke zaključke. Oko odnosa Europske unije i Turske nema konsenzusa. Nema ga među zemljama članicama ni oko preraspodjele inicijalnih 60 000 izbjeglica. U međuvremenu svjedočimo humanitarnim katastrofama od Alepa do Mosula, zbog kojih će nove stotine tisuća ljudi morati pronaći novi dom.

Otvoreno je pitanje hoće li se budući odnosi Europske unije i Turske temeljiti isključivo na sigurnosnim aranžmanima ili poštivanju demokratskih standarda. Europska unija ne treba kompromitirati svoje standarde, ali mora više brinuti o vlastitim sigurnosnim mehanizmima. Trebamo ozbiljnu integraciju sigurnosne i obrambene politike. Nemogućnost Unije da građanima pruži sigurnost može ih trajno udaljiti od zajedničkih, a usmjeriti isključivo prema nacionalnim rješenjima.

Dobro je da su zapošljavanje mladih i revizija Strateškog fonda za ulaganje uvršteni na agendu, osobito nakon povećanja iznosa za Garanciju za mlade u sljedećem proračunu, ali fond će biti uspješan projekt samo ako će više poštovati ravnomjerniju geografsku rasprostranjenost i opće ekonomske prilike u državama.

Dubravka Šuica (PPE). – Gospođo predsjednice, dobro je da su sutra na dnevnom redu Vijeća i migracije i sigurnost i gospodarski rast i nezaposlenost mladih i socijalna Europa. Međutim, točno je da je na današnji dan u ovom trenutku Europska unija odsutna. Međunarodna zajednica pala je na ispitu u Siriji. Stotine tisuća civila, žena, djece u ovom trenutku prolaze pakao. Toga moramo biti svjesni, a sutra je sastanak Vijeća.

Da, moramo osigurati da humanitarna pomoć sigurno stiže do onih kojima je potrebna na terenu. Moramo jasno reći da je situacija u Alepu uzrokovana ruskim bombardiranjem žena i djece. Dakle, slažem se s našim Manfredom Weberom, treba Rusiji produžiti sankcije. Ovo je politika solidarnosti sa žrtvama u Istanbulu. Kada govorimo o turskoj politici, onda je to nešto drugo. Onda ne podržavamo onaj režim koji Erdoğan nastoji nametnuti u Turskoj.

A kad je Europska unija u pitanju, želim jasno reći da je dobro da naša dva velika bloka surađuju. Time smo osigurali da nema unutarstranačkih ili stranačkih nadmetanja. Vrlo je važno da zadržimo ovdje *mainstream*, važno je da ne damo prostora niti populistima niti ekstremistima, i mislim da je to naš osnovni zadatak ovdje u Europskom parlamentu.

Cécile Kashetu Kyenge (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, non mi sento di condividere l'ottimismo del Presidente del Consiglio e della Commissione sull'esito del prossimo Consiglio europeo, né tantomeno felicitarmi per i risultati raggiunti sulla redistribuzione dei migranti sul suolo europeo, né su come l'accordo UE-Turchia sia stato implementato.

Ricordo che i magri risultati raggiunti sinora sulle questioni migratorie sono stati possibili grazie al ruolo di colegislatore del Parlamento europeo, ruolo che difenderemo di fronte ad ogni tentativo di accordo sottobanco. La voce del Parlamento non può restare inascoltata, la risoluzione di quest'Aula sull'approccio olistico al fenomeno migratorio deve essere la base di discussione per una gestione sostenibile del fenomeno migratorio. La solidarietà è un principio cardine del nostro ordinamento e non un meccanismo da far scattare quando uno Stato membro è sopraffatto. La solidarietà non può mai essere flessibile.

Infine, Aleppo. Basta proclami, ci aspettiamo una condanna unanime, a cui deve seguire una soluzione politica definitiva ai massacri in corso e una strategia di ricostruzione.

Mercedes Bresso (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, è importante che questo Parlamento dia un messaggio chiaro ai capi di Stato e di governo. I cittadini ci chiedono risposte concrete e subito.

Mi vorrei concentrare sul tema degli investimenti, in particolare sul FEIS che verrà discusso domani. Da troppi anni l'Europa aspetta una ripresa degna di questo nome ed è proprio la carenza di investimenti uno dei freni principali al suo realizzarsi. Il piano Juncker ammette implicitamente che in un mondo globale in cui tutti i principali attori sostengono le proprie economie anche l'Unione europea lo deve fare, anche se le cifre in campo non sono sufficienti a garantire il flusso di investimenti necessari a rendere forte e competitiva l'Unione europea.

Il FEIS ha rappresentato un ottimo investimento che ha portato alcuni benefici sui territori. Occorre insistere, aumentare i fondi a disposizione e andare a correggere quegli aspetti che non hanno funzionato. Due punti fondamentali: la copertura geografica, che deve essere ampliata, la sinergia e il coordinamento con i fondi strutturali.

Interventions à la demande

Henna Virkkunen (PPE). – Arvoisa puhemies, Euroopan unionin huippukokouksessa on kyllä nyt vakavan keskustelun paikka. Aivan kuten täällä on tuotu esiin, aivan liian usein kuukaudesta toiseen samat asiat pyörivät esityslistalla mutta kunnan ratkaisuja ei saada aikaan, ja kun päätökset on tehty, ne on myös toimeenpantava. Tämä syö nyt koko Euroopan unionin uskottavuutta, ellei jo tehtyjä päätöksiä aleta toimeenpanna tehokkaammin. Tällä viittaa erityisesti maahanmuuttokriisiin. Toinen tärkeä keskustelunaihe on ylipäätään Euroopan unionin arvot. Meidän on uskallettava puolustaa Euroopan unionin arvoja – sananvapautta, ihmisoikeuksia, oikeusvaltioperiaatetta – sekä EU:n sisällä että ulkopuolella. Tällä viittaa erityisesti Turkin kanssa käytäviin EU-jäsenyysneuvotteluihin, jotka tulisi tässä tilanteessa nyt jäädyttää, kunnes Turkki valitsee sen tien, jolle se aikoo suuntautua.

Kaikkein kiireellisin asia tällä viikolla on ilman muuta kuitenkin Syyrian ja Aleppon tilanne, joka on todella katastrofaalinen. Tässä tarvitaan Euroopan unionin yhteisiä toimia nopeasti.

Nicola Caputo (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la questione delle migrazioni resta il centro della discussione del Consiglio europeo. I leader europei dovrebbero rivalutare attentamente l'attuazione dell'accordo UE-Turchia che, mi sembra, ha fallito come misura preventiva, considerato il numero di morti nel Mediterraneo che è tornato ad essere il canale principale per raggiungere l'Europa.

Penso che sia anche necessario valutare i progressi compiuti sui patti firmati con i paesi africani. Va affrontato il tema del rafforzamento della cooperazione dell'Unione europea nel campo della sicurezza esterna e della difesa. È essenziale accelerare la creazione di un fondo europeo per la difesa e l'attuazione del piano europeo di azione per la difesa. I leader devono affrontare il problema urgente della disoccupazione giovanile, mettendo in campo misure per migliorare l'attuazione della Garanzia giovani e sviluppare la mobilità degli stessi.

Auspico, infine, che l'Unione europea condanni senza mezzi termini i bombardamenti indiscriminati su Aleppo. L'impunità per tali crimini non può essere più tollerata e i leader europei devono agire prontamente.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, ο κύριος Juncker και ο κύριος Korčok στην έναρξη της συζήτησης δήλωσαν ικανοποιημένοι για την κατάσταση του προσφυγικού σε σχέση με την Ελλάδα. Φαίνεται λοιπόν ότι δεν έχουν ιδέα τι συμβαίνει, διότι αυτή τη στιγμή στα νησιά έχουν εγκλωβιστεί 16.500 τουλάχιστον πρόσφυγες και παράνομοι μετανάστες. Οι θέσεις φιλοξενίας εκεί είναι μόνο 7.500, και το ξέρει πολύ καλά ο κύριος Αβραμόπουλος. Λόγω της κατάστασης αυτής υπάρχουν συγκρούσεις μεταξύ των προσφύγων. Καίνε τα hot spot. Ταυτόχρονα οι κάτοικοι στη Χίο, στη Λέσβο, στη Σάμο δεν αντέχουν άλλο. Η κοινωνική τους γαλήνη έχει διαταραχθεί, ο τουρισμός έχει διαλυθεί, η ζωή τους έχει αναστατωθεί. Δεν μπορεί να συνεχιστεί αυτή η κατάσταση. Πρέπει να υπάρξουν άμεσα μετεγκαταστάσεις από την Ελλάδα.

Δεύτερον, δεν μπορεί κύριε Αβραμόπουλε να αρχίσουν με το Δουβλίνο III επιστροφές όσων έχουν φύγει και έχουν πάει στις χώρες του σκληρού πυρήνα. Τέλος, πρέπει να υπάρξει διακοπή των ενταξιακών διαπραγματεύσεων με την Τουρκία.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI). – Κυρία Πρόεδρε, αύριο για μια ακόμη φορά θα συνεδριάσει το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, για να συζητήσει τα ίδια πάλι θέματα. Θα ληφθούν όμως κάποιες αποφάσεις οι οποίες θα προωθήσουν την επίλυση των σοβαρών προβλημάτων που αντιμετωπίζει η Ευρωπαϊκή Ένωση; Θα αποφασιστεί παραδείγματος χάριν να διακοπούν οι ενταξιακές διαπραγματεύσεις με την Τουρκία, ούτως ώστε να πάψει ο κύριος Ερντογάν να απειλεί και να εκβιάζει την Ευρώπη με τους παράνομους μετανάστες, να παραβιάζει τα ανθρώπινα δικαιώματα στη χώρα του και να αρνείται να αναγνωρίσει την Κυπριακή Δημοκρατία; Θα ληφθεί κάποια απόφαση για την αντιμετώπιση της ανεργίας των νέων, που στην Ελλάδα έχει φτάσει στο αστρονομικό ποσοστό του 67%; Οι νέοι δεν θέλουν μόνο επιμόρφωση και διδασκαλίες· θέλουν εργασία, για να μπορέσουν να αναδείξουν τα προσόντα και τις δεξιότητές τους. Οι Ευρωπαίοι ηγέτες θα συζητήσουν πάλι αύριο για την άνευ λόγου ανάγκη αυξήσεως των στρατιωτικών δυνατοτήτων της Ευρωπαϊκής Ενώσεως και οικονομικά θέματα, αλλά εκεί δεν ξέρω αν θα συζητήσουν τη μείωση του παράνομου και καταχρηστικού χρέους που έχουν επιβάλει στην Ελλάδα ή θα λένε μεγαλοστομίες για αλληλεγγύη και συνεργασία.

(Η Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

Michaela Šojdrová (PPE). – Vážený pane státní tajemníku, vážený pane komisaři, já osobně hodnotím slovenské predsedníctví pozitívne. Hodnotím pozitívne koncept efektívnej solidarity pri řešení migrační krize. Také souhlasím s duálním režimem pro vysílané pracovníky, který byl navržen při jednáních o revizi směrnice o vysílaných pracovnících.

Myslím však, že bychom měli být více sebekritičtí, pokud se týká celkových výsledků Evropské unie. Ani Evropská komise, ani Evropský parlament, ani jeho předsedové neudělali dost pro to, abychom přesvědčili britské voliče o setrvání v Evropské unii. Já to chápu jako naše selhání, které musí vést k větší pokoře a k zamýšlení nad skutečnými prioritami, a o těch by měla jednat následně Evropská rada. V jejím programu však nevidím jasnou reakci na ukončení bombardování Aleppo a utrpení civilního obyvatelstva. V čím zájmu bombardují ruské bombardéry Aleppo? Jak ukončíme utrpení civilistů? Na to by měla Evropská rada odpovědět.

Κώστας Μαυρίδης (S&D). – Κυρία Πρόεδρε, σε αυτό το προσχέδιο δηλώσεων του Συμβουλίου, στην παράγραφο 23, καταγράφεται το ενδιαφέρον για την προεργασία της Επιτροπής για αναβάθμιση των εμπορικών σχέσεων μέσω της τελωνειακής ένωσης μεταξύ Ευρωπαϊκής Ένωσης και Τουρκίας. Το διάβασα δύο φορές: «αναβάθμιση των εμπορικών σχέσεων». Είναι απίστευτο! Κάθε πολίτης στην Ευρωπαϊκή Ένωση αξιολογεί το καθεστώς Ερντογάν ως ένα απολυταρχικό καθεστώς –ως έχει– εκτός από την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία σιωπά. Και μετά διερωτώμαστε πώς διογκώνεται ο ευρωσκεπτικισμός!

Συνεχίζω με την παράγραφο 25, όπου εκεί γίνεται αναφορά στο ότι τα μέτρα που λήφθηκαν το 2016 είναι επαρκή για την Τουρκία. Τελειώνω με δύο ερωτήματα: Πώς θα βρεθεί λύση στο Κυπριακό με βάση τις αρχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όταν υπάρχουν κατοχικά στρατεύματα, όταν θα εγγυάται τη λύση το καθεστώς...

(Η Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή.)

Seán Kelly (PPE). – Madam President, while it is understandable that much of the debate today was taken up with the unfortunate situation in Aleppo, and also the unacceptable developments in Turkey, at the same time it is important that we focus on what citizens in Europe want at this particular time in relation to their own lives, and that is jobs and growth.

I welcome especially the success thus far of EFSI. I had the privilege of hosting a conference in Dublin last Friday, where Mr Cassoni from the Commission and the EIB Vice-President also came and spoke, and they are setting up an office in Dublin. This will help SMEs to benefit from financing, which will help them to grow and create jobs. We need that right across the European Union, because the European Union will stand or fall on the basis of what citizens think and how it affects their own lives.

Jean-Paul Denanot (S&D). – Madame la Présidente, effectivement, la situation en Turquie est extrêmement préoccupante, et le Parlement européen, par sa résolution, a fait, me semble-t-il, la bonne proposition de suspension du processus d'adhésion.

La rupture totale des négociations rejeterait cet État stratégique vers d'autres partenaires orientaux, ce qui compliquerait encore un peu plus la situation au Moyen-Orient.

Cette résolution, vous le savez, a provoqué la fureur du président Erdoğan, qui a menacé de rompre l'accord sur les migrants, preuve que nous avons touché au cœur, d'ailleurs.

L'Union ne doit pas céder à ce type de menace et doit avancer sur les questions de l'accueil des migrants sans avoir à céder aux injonctions de M. Erdoğan.

Maintenant, c'est à la Commission de parler fort, mais aussi au Conseil, avec l'appui du Parlement européen, et d'exiger que les libertés individuelles en Turquie soient protégées et que cessent les massacres du peuple kurde.

Tout à l'heure, je recevais des lycéens, qui s'interrogent sur la situation en Turquie et qui se demandent quelle est la capacité d'action de l'Union européenne. C'est une question que je me dois de relayer ici devant le Parlement.

Μαρία Σπυράκη (PPE). – Κυρία Πρόεδρε, αύριο οι ηγέτες συζητούν την επέκταση του επενδυτικού σχεδίου Juncker, κύριε Επίτροπε Αβραμόπουλε, το οποίο πράγματι έχει θεαματικά αποτελέσματα σε αριθμούς. Όμως σε χώρες όπως η κοινή μας πατρίδα, η Ελλάδα, αυτή η επιτυχία δεν αποτυπώνεται στην πραγματική οικονομία. Από τα 154 δισεκατομμύρια που μόχλευσε το FC τα 1,9 μοχλεύονται στην Ελλάδα και περισσότερα από 1 δισεκατομμύριο αντιστοιχούν σε μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις. Όμως οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις δεν έχουν τη δυνατότητα της χρηματοδότησης, μιας χρηματοδότησης που δεν μπορεί, φαίνεται, να γίνεται πια μέσω τραπεζών και είναι μεγάλη ανάγκη, επείγει, να ενθαρρύνουμε τις χρηματοδοτικές πλατφόρμες, ακόμη και έξω από το υπάρχον τραπεζικό σύστημα. Πίσω από κάθε αριθμό, όπως είπε πριν από λίγο ο Πρόεδρος Juncker, κρύβεται ένας άνθρωπος. Το 46,5% των νέων Ελλήνων είναι άνεργοι. Είναι η ώρα να δράσουμε. Να χρησιμοποιήσουμε το επενδυτικό σχέδιο Juncker, ώστε να έχει απόδοση στην καθημερινότητα των Ελλήνων.

(Fin des interventions à la demande)

Dimitris Avramopoulos, Member of the Commission. – Madam President, the Commission has been working on a very clear strategy since the beginning. This strategy was not just theory, but had focused on specific delivery. For this strategy to succeed, all actors need to play their part, in particular the Member States. The support of this House has been more than helpful. When everyone takes up their responsibilities, we have tangible results. One example, which has been mentioned on many occasions, is the European Border and Coast Guard. Tomorrow, the European Council will give further meaning to and guidance on the European Defence Action Plan.

The European Council will also address two foreign policy issues. First, it must ensure that the EU-Ukraine Association Agreement is concluded. This is a matter of geopolitical responsibility. It is time to complete the work of this Chamber and the Ukraine's Rada when they simultaneously ratified the agreement. I would also like to congratulate the Parliament for having completed negotiations on the visa suspension mechanism. Visa-free status must now be granted to Ukrainian and Georgian citizens as quickly as possible. This is of major importance for the citizens of these countries and will be mutually beneficial for Europe and the region.

The European Council will also discuss the war in Syria. As has been said here, the situation in Aleppo is grave. There are reports of slaughter and children trapped under collapsed buildings. I call on the warring parties to see through the fog of war at least for a moment – at least long enough to recall their humanity – and to allow civilians, women and children to leave that great city in safety.

One of our next goals is to finalise the reform of the asylum package. I will come back to some of these issues later this afternoon, but I would like to say some words about Turkey. We shall come back to Turkey later. However, I want to express in this Chamber our condolences for the terrible and horrendous terrorist attacks. This again shows that we have common challenges and proves that dialogue needs to continue in all fields for the benefit of both the European Union and Turkey. The EU-Turkey statement is working and giving tangible results. We are committed to continue implementing it.

On Dublin II, I must be very clear, because I think there has been a misinterpretation. The Commission did not decide to send refugees or migrants back to Greece. What we recommended to Member States was a gradual return to the application of the rules with the necessary safeguards for the best interests of these people, but also for Greece, which is under exceptional pressure. Greece's progress, despite the exceptional situation, has been recognised by the fact that we have proposed a gradual resumption as of mid-March 2017. This means only migrants who enter Europe through Greece after that date and might try to move irregularly towards other Member States. But even then it will concern certain categories and will presuppose individual guarantees for the transfer of each migrant, which Greece should be in position to provide. It goes without saying that the Commission will constantly monitor the situation and update its recommendation if necessary. Ideally, if everyone plays their role, the implementation of the EU-Turkey segment should be accelerated, the relocation should be stabilised in larger numbers, and no migrant – or very few – should move irregularly on his own. Yes, the revision of the Dublin rules, based on a fair distribution mechanism, is the priority of this Commission, as it is for you in Parliament.

I have listened to everything you have said. What is important is that right now, at a time of crisis and divisions, this House leads the way towards more unity and common European responses to common challenges. Our responsibility is huge: not to allow populism and nationalism to destroy what we have built – not only for the sake of our past, our history, but for the sake of our future, our common future.

Ivan Korčok, *President-in-Office of the Council*. – Madam President, actually I do not know whether it makes sense to share with you the concluding remarks on behalf of the Council, because if I look around, the Members are obviously engaged in other activities; but I will be very short.

First on Brexit and the role of the EU institutions in negotiations once the United Kingdom has invoked Article 50. President Schulz will have an opportunity to raise this issue tomorrow when he meets with the members of the European Council. I am hopeful – let me stress this; this is extraordinary – that the European Parliament will want to ensure its involvement in this matter in negotiations which fully correspond with the Treaty provisions.

I have three additional points of substance that I would like to make on behalf of our Presidency on the issues that have been mentioned.

(The President interrupted the speaker)

Okay, I will try once more. Firstly, TDI was mentioned and one of the honourable Members has referred to a blockade which allegedly exists in the Council on TDI. We are working hard until the end of our Presidency, and tomorrow morning – after many years of problems reaching an agreement on it – the Council has agreed on TDIs. Now we are ready to start negotiations with the Parliament. This is important.

Secondly, EFSI was also mentioned. On this, the Council agreed a general approach on 6 December and is ready to start negotiations and trilogues with the European Parliament, while we take note that the Parliament has postponed this until May 2017.

Lastly, the Youth Employment Initiative is an extremely important area and the subject of deliberations tomorrow in the European Council. I would like to recall that the Slovak Presidency was dealing with this issue within negotiations on the revision of Multi-annual Financial Framework. I would like to recall that the Council is proposing to allocate an additional EUR 1.2 billion for the Youth Employment Initiative until the end of 2020. This, by the way, is 20% more than the original proposal of the Commission.

Those were the points of substance, and I would like to thank you for your attention.

(Applause)

La Présidente. – Le débat est clos.

Déclarations écrites (article 162)

Tamás Deutsch (PPE), írásban. – A december 15-i és 16-i Európai Tanács ülésének napirendjén több olyan égető fontosságú témakör szerepel, melyek minél előbbi megoldást igényelnek. Az egyik ilyen kérdés a bevándorlás, melynek rendezése napról napra sürgetőbb, hiszen minden héten bevándorlók tízezrei érkeznek Európába a jobb élet reményében. Nem felelősségteljes kijelenteni, hogy minden bevándorlónak segítünk, amikor az uniós állampolgárok körében is magas a munkanélküliség, és az emberek egy jelentős része megélhetési gondokkal küzd.

Mindenekelőtt az elvándorlás okait kell megakadályozni, és ehhez nélkülözhetetlen a harmadik országokkal, különösen az afrikai államokkal való partnerség erősítése. Biztosítani kell az emberek alapvető szükségleteit, és szülőföldjükön kell perspektívát kínálni számukra a jövőre vonatkozóan. Ezzel egyidejűleg kulcsfontosságú az Unió külső határainak megerősítése, melynek szükségességét az elmúlt hónapok tragikus terrorcselekményei kapcsán feltárt ellenőrzésbeli hiányosságok is igazolták. Az uniós állampolgárok joggal várják el a biztonságot, és ehhez az illegális bevándorlás és a terrorizmus elleni küzdelem erősítésére van szükség. A migrációs válság kezelése során az Unió nem tévesztheti szem elől saját állampolgárainak védelmét, saját tagállamainak fejlesztését. A kohéziós és agrárforrások nem csökkenhetnek a migrációs krízis kezelésére szolgáló források meghatározásakor.

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – Agravam-se as muito precárias e degradantes condições de detenção de refugiados e migrantes na União Europeia, onde milhares de seres humanos são deixados à mercê do rigoroso inverno e das intempéries.

É a própria Agência dos Direitos Fundamentais a apontar as grosseiras violações de direitos humanos em solo europeu. Estas são consequências do criminoso acordo UE-Turquia e da política de externalização de fronteiras. Só este ano contabilizam-se 4715 mortes no Mediterrâneo, o maior número de sempre.

Ao mesmo tempo, está em curso uma revisão da legislação da UE que aprofundará ainda mais o carácter racista, xenófobo e securitário das suas políticas de migração, harmonizando e baixando os padrões da resposta, restringindo o acesso, períodos e direitos de asilo.

Pretendem integrar em legislação as medidas criminosas do referido acordo, em contradição com o direito internacional. Na prática, querem pôr fim ao direito de asilo na UE. Tudo isto, ao mesmo tempo que se aprofunda a escalada securitária e militarista. O aumento dos orçamentos «de defesa» dos Estados-Membros até 2% do PIB, o aumento do financiamento da indústria e investigação militar, a afirmação da UE como o pilar militar europeu da NATO e as intenções de criar o dito Exército Europeu, são apenas alguns exemplos. A UE é desumana e perigosa.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), por escrito. – Pido al Consejo que para el año que viene se comprometa con una revisión al alza del marco financiero plurianual. También exijo que se avance hacia un seguro europeo de desempleo, el aumento de los salarios mínimos y la protección de los trabajadores desplazados. Además, si necesitamos inversión no podemos aceptar el freno que ha dado el Eurogrupo a la propuesta de 50 000 millones adicionales. Seamos coherentes entre el diagnóstico y las terapias que aplicamos ante los problemas. En cuanto a la situación en Siria, no me olvido de Alepo. Hay que conseguir el acceso humanitario de alimentos y medicinas así como trabajar políticamente para resolver un conflicto con la presencia de la Unión. Y no solo en Alepo. También en Grecia. La situación de los refugiados allí es inhumana. Necesitamos trasladar a los refugiados a sitios seguros, garantizando su dignidad y sus derechos.

Krystyna Łybacka (S&D), na piśmie. – W kontekście zbliżającego się posiedzenia Rady zwracam uwagę na trzy kwestie: Europejski Fundusz Inwestycji Strategicznych, inicjatywy dla młodzieży oraz sytuacja w Syrii. Odnosnie przedłużenia okresu obowiązywania Europejskiego Funduszu na rzecz Inwestycji Strategicznych w pełni zgadzam się, że instrument ten jest ważny w kontekście pobudzenia wzrostu gospodarczego w Unii oraz konkurencyjności. Niemniej jednak jeden z jego głównych celów – tj. wsparcie wysokiej jakości edukacji niezbędnej dla stymulowania wzrostu gospodarczego – nie jest realizowany. Wspieranie edukacji to najlepsza inwestycja na rzecz zatrudnienia i wzrostu gospodarczego. Dlatego koniecznie potrzebujemy projektów ukierunkowanych na podniesienie jakości edukacji i na zapewnienie dostępu do niej wszystkim grupom społecznym.

W zakresie inicjatyw dla młodzieży apeluję o większe wsparcie finansowe dla Erasmusa+, flagowego unijnego programu w zakresie mobilności, w celu zagwarantowania jego dalszego powodzenia oraz wartości dodanej.

Wreszcie sytuacja w Syrii – rosnąca liczba ofiar w Aleppo jest przerażająca. Dlatego apeluję do ministrów o pilne podjęcie działań w celu zapewnienia niezbędnej pomocy humanitarnej dla Syryjczyków oraz o intensyfikację działań na rzecz zakończenia tej okrutnej wojny, która pochłonęła już co najmniej tysiące ofiar.

Csaba Molnár (S&D), írásban. – Tisztelt Elnök Úr! A 2014-ben útjára indított, Juncker-tervként elhíresült uniós beruházási alap óriási sikernek bizonyult Európa nagy részében. A legtöbb tagállamban milliárdokat mozgósított a beruházási terv, amelynek végén biztonságosabb és hatékonyabb lett az energiaszolgáltatás, gyorsabb lett az internet, kevesebb lett a kátyú az úton, jobb lett az európai állampolgárok élete.

A Juncker-tervből azok az államok kapták a legtöbb pénzt, akik meg tudták győzni a forrásokat osztó európai befektetési bankot országuk versenyképességéről. A tagállamok versenyt futottak a beruházásokért, de nem minden tagállam volt sajnos azonosban képes olyan versenyképes ötleteket felsorakoztatni, amelyek megértek volna uniós milliárdokat. Magyarországon és Cipruson például alig fektettek be a terv keretében. Míg Magyarországon csak 17 millió eurót, addig a többi 27 tagállamban 160 milliárd eurót mozgósítottak kockázatos projektekre uniós kezességvállalás mellett. Ez sajnos jól mutatja, hogy hol áll Magyarország az uniós nemzetek versenyképességi rangsorában. Ha a kormányok tesznek erőfeszítést, jó javaslatok tesznek, a Juncker-tervből olyan projektek valósulnak meg, amelyek javítják állampolgáraik életét. Ehhez persze az kell, hogy a tagállami kormányok saját állampolgáraik érdekét képviseljék, ne pedig saját magukkal legyenek elfoglalva.

Bogdan Andrzej Zdrojewski (PPE), na piśmie. – Program szczytu Rady Europejskiej zawiera wszystkie istotne tematy: sytuacja w Syrii, w tym zaangażowanie Rosji, umowa z Turcją, wspólna polityka migracyjna, a także inicjatywy na rzecz zwiększenia zatrudnienia wśród młodych Europejczyków. Chciałbym podkreślić wagę dwóch z tych tematów.

Na poparcie zasługuje zestaw konkretnych propozycji wdrażających postanowienia wspólnej deklaracji UE-NATO podpisanej podczas szczytu w Warszawie, wśród których znajdują się wspólne działania na rzecz zwalczania zagrożeń hybrydowych, przekazywanie informacji krytycznych między NATO i instytucjami UE czy integracja procedur mających na celu zwalczanie zagrożeń cybernetycznych. Współpraca z NATO, które stanowi nadal podstawę naszej obronności, jest kluczowa dla zapewnienia bezpieczeństwa, i mam nadzieję, że w końcu doczekamy się jej wymiernych efektów.

Drugim – kluczowym z punktu widzenia bezpieczeństwa – diskutowanym elementem będzie europejski plan działań w sektorze obrony zaproponowany przez Komisję Europejską. Przewiduje on trzy działania: utworzenie Europejskiego Funduszu Obronnego mającego wspierać szczególnie badania i rozwój technologii obronnych, ułatwienie inwestycji w sektor obronny oraz wzmocnienie jednolitego rynku obronnego. To dobre propozycje, gdyż w perspektywie średnio- i długoterminowej pomogą nam efektywniej wykorzystywać fundusze, które obecnie nie zwiększają w wystarczający sposób naszego bezpieczeństwa. Czas na konkretne działania.

VORSITZ: MARTIN SCHULZ*Präsident***8. Oświadczenie przewodniczącego na temat końca jego kadencji**

Der Präsident. – Meine sehr geehrten Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen, liebe Abgeordnete! Dies ist heute die letzte Arbeitssitzung, die ich als Präsident des Europäischen Parlaments leite.

(Beifall von rechts)

Die Attacken von Ihrer Seite sind der Stolz eines jeden europäischen Demokraten.

Das, meine Damen und Herren, ist ein bewegender Moment für mich, ein bewegender Moment, ganz ohne Zweifel. Und deshalb danke ich, dass ich die Gelegenheit habe, noch einmal von dieser Stelle aus zu Ihnen zu reden.

Vor fünf Jahren habe ich bei meiner Wahl zum Präsidenten gesagt, dass es mein Ziel sei, das Europäische Parlament sichtbarer, hörbarer und einflussreicher zu machen. Fünf Jahre später kann ich sagen, dass uns das gemeinsam gelungen ist. Das Parlament ist heute sichtbarer, es ist hörbarer, und es ist einflussreicher als je zuvor.

(Beifall)

In den vergangenen Jahren ist es uns gemeinsam gelungen, das Europäische Parlament zum Ort der europäischen Demokratie zu machen. Hier, hier in diesem Saal finden die wichtigen Debatten statt, hier werden Entscheidungen getroffen, die das Leben der Menschen besser und sicherer machen.

Mit dem Spitzenkandidaten-Prozess ist es dem Europäischen Parlament, ist es uns gelungen, die EU demokratischer zu machen und den Einfluss der Bürgerinnen und Bürger auf die Politik der Europäischen Union zu stärken. Dadurch, meine Damen und Herren, haben wir unsere transnationale Demokratie gestärkt.

Aber genau diese transnationale Demokratie ist heute in großer Gefahr. Überall auf diesem Kontinent machen sich die Spalter und die Ultrationalisten wieder breit – diejenigen, die Menschen gegeneinander hetzen, und die, die das liberale, das soziale und das ökologische Gesellschaftsmodell abwickeln wollen. Damit gefährden sie eine der größten zivilisatorischen Errungenschaften, die es auf unserem Kontinent je gegeben hat. Mit aller Kraft werde ich mich jedenfalls gegen diesen Hass auch zukünftig stellen, egal von welcher Stelle aus.

(Beifall)

Denn es ist unsere Pflicht, uns gegen diese zerstörerischen Tendenzen zur Wehr zu setzen – egal, in welcher Funktion.

Meine verehrten Damen und Herren! Das Europäische Parlament mit seinen 751 Mitgliedern aus 28 souveränen Staaten, die 508 Millionen Bürgerinnen und Bürger repräsentieren, ist eine einzigartige Institution. Präsident dieser Institution zu sein, war eine außergewöhnliche Ehre für mich. Dafür bin ich sehr dankbar. Ich war ganz sicher kein bequemer und auch kein einfacher Präsident dieses Hauses. Aber ich habe mich bemüht, nach bestem Wissen und Gewissen für die Sache Europas zu streiten, damit die Menschen und Völker Gräben überwinden und damit wir gemeinsam einen Beitrag für eine friedliche Welt leisten können.

Meinem Nachfolger oder meiner Nachfolgerin und uns allen wünsche ich eine glückliche Hand und die Kraft und Zuversicht, die Dinge zum Besseren zu wenden. Wir dürfen nicht nachlassen in unserem Streben, dieses Europa zu einem besseren Ort zu machen, der auch Strahlkraft nach außen entfaltet und den Hoffnungslosen wieder Hoffnung gibt. Die gestrige Verleihung des Sacharow-Preises hat uns nachdrücklich genau daran erinnert. Es liegt an uns, meine Damen und Herren, unseren Kindern und Enkeln Europa als einen Ort zu übergeben, der für diese Hoffnung steht.

Voller Demut danke ich Ihnen für die gemeinsame Arbeit in diesen fünf Jahren. Vielen Dank!

(Die Mitglieder des Parlaments erheben sich und spenden dem Präsidenten anhaltenden Beifall.)

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD). – Mr President, I would like to congratulate you on your five-year term. I also rise under Rule 11(2). Mr Verhofstadt, according to the financial report, has three jobs that pay him EUR 1 000 to 5 000 per month and a further job that pays him EUR 10 000 per month. So for Mr Verhofstadt, it is Christmas every day.

Now we all know that Mr Verhofstadt is a master of the universe, a Superman, but how can he do all these jobs and be the European Parliament's Brexit negotiator? This does not respect the dignity of Parliament and is incompatible with the dignity of Parliament, as per Rule 11(2). I must ask for a ruling on this.

(Applause from the right)

9. Głosowanie

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Abstimmungsstunde.

(Abstimmungsergebnisse und sonstige Einzelheiten der Abstimmung: siehe Protokoll.)

9.1. Postępowania upadłościowe oraz zarządcy (A8-0324/2016 - Tadeusz Zwiefka) (głosowanie)

9.2. Umowa o partnerstwie i współpracy między WE a Uzbekistanem oraz dwustronny handel wyrobami włókienniczymi (A8-0332/2016 - Maria Arena) (głosowanie)

— *Vor der Abstimmung:*

Ulrike Lunacek on behalf of the Verts/ALE Group. – Mr President, on behalf of my Group and according to Rule 190 of our Rules of Procedure, which calls for adjournment of a debate and vote, I would like to ask for a postponement of this vote. The reason for this is that the reports on the cotton harvest and on forced labour in Uzbekistan during the cotton harvest, which has just ended recently, have not been finalised yet. The International Labour Organization will finalise its reports in January 2017, and we have reports from several civil society independent monitors which are also saying that, despite some improvements, forced labour is still being done, with the authorities demanding that people fulfil quotas in those harvests.

So I think it would be due process for us to wait for our vote on the consent on the textile protocol until those reports are out from the International Labour Organization's independent monitors and to postpone it. I hope Members will follow me and my Group on this.

Der Präsident. – Möchte jemand für den Antrag sprechen? Bitte sehr, Herr Brok.

Elmar Brok (PPE). – ... Ich möchte der Bitte von Frau Lunacek widersprechen ...

(Der Präsident unterbricht den Redner.)

Der Präsident. – Herr Brok, Augenblick, warten Sie mal einen Moment. Da hat sich schon jemand gemeldet.

Möchte jemand für diesen Antrag von Frau Lunacek sprechen?

Herr Brok, ich bitte um Verständnis.

Die Berichterstatterin hatte gebeten, gegen diesen Antrag zu sprechen.

Maria Arena, *rapporteuse*. – Monsieur le Président, je comprends les préoccupations de M^{me} Lunacek et nous y avons travaillé durement, effectivement, entre la commission AFET et la commission INTA. Ces préoccupations ont été reprises dans le cadre de la résolution. Nous avons donc un consentement, accompagné d'une résolution, qui demande au gouvernement ouzbek de continuer les efforts qu'il a menés depuis plus de cinq ans – cinq ans pour éradiquer le travail des enfants en Ouzbékistan et aujourd'hui, avec l'OIT, nous continuons à travailler pour qu'il soit mis fin au travail forcé.

Je pense que la relation de confiance n'est pas à sens unique, Madame Lunacek. L'Ouzbékistan a fait un travail remarquable. Ce n'est pas terminé, et il y a encore énormément de choses à faire en Ouzbékistan, mais si nous voulons gagner la confiance, il faut aussi que nous fassions un geste. C'est le geste que nous poserons aujourd'hui.

— Der Antrag auf Vertagung wird abgelehnt.

9.3. Umowa o partnerstwie i współpracy między Wspólnotą Europejską a Uzbekistanem na dwustronny handel wyrobami włókienniczymi (A8-0330/2016 - Maria Arena) (głosowanie)

9.4. Przystąpienie do Umowy o handlu między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Kolumbią i Peru, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Ekwadoru do tej Umowy (A8-0362/2016 - Helmut Scholz) (głosowanie)

9.5. Umowa między Unią Europejską a Królestwem Norwegii w sprawie wzajemnego dostępu do łowisk w cieśninie Skagerrak dla statków pływających pod banderą Danii, Norwegii i Szwecji (A8-0321/2016 - Jørn Dohrmann) (głosowanie)

9.6. Umowa między Unią Europejską a Królestwem Norwegii w sprawie wzajemnego dostępu do łowisk w cieśninie Skagerrak dla statków pływających pod banderą Danii, Norwegii i Szwecji (A8-0320/2016 - Jørn Dohrmann) (głosowanie)

9.7. Porozumienie między Gruzją a Europolem o współpracy operacyjno-strategicznej (A8-0343/2016 - Claude Moraes) (głosowanie)

9.8. Uruchomienie Europejskiego Funduszu Dostosowania do Globalizacji – wniosek EGF/2016/004 ES/Comunidad Valenciana automotive (A8-0379/2016 - Esteban González Pons) (głosowanie)

9.9. Zasady normalizujące rachunkowość przedsiębiorstw kolejowych (A8-0368/2016 - Merja Kyllönen) (głosowanie)

9.10. Krajowe usługi kolejowego transportu pasażerskiego (A8-0373/2016 - Wim van de Camp) (głosowanie)

9.11. Jednolity europejski obszar kolejowy (A8-0371/2016 - David-Maria Sassoli) (głosowanie)

9.12. Dostęp do rynku usług portowych i przejrzystość finansowa portów (A8-0023/2016 - Knut Fleckenstein) (głosowanie)

— *Am Ende der Abstimmung:*

Vytenis Povilas Andriukaitis, *Member of the Commission*. – Mr President, honourable Members, first of all I wish to thank Parliament, its rapporteur Mr Fleckenstein, as well as the shadow rapporteurs in the Committee on Transport and Tourism, for the important work that they have accomplished. The Commission welcomes the agreement reached in the trilogues.

Maritime ports are vital for the European economy, for an efficient internal market and to connect Europe to the world. With their logistic and industrial activities, maritime ports provide employment to three million Europeans. They are also critical for development of short-sea shipping as an alternative to road transport as part of our strategy to decarbonise transport. This is why maritime ports are extremely valuable assets ...

President. – Commissioner, the United Kingdom Independence Party has No English interpretation, therefore they are protesting.

Vytenis Povilas Andriukaitis, *Member of the Commission*. – That is what we will achieve with the Regulation discussed today, and that is why the Commission considers this file as a priority under its work programme for 2016. First, the Regulation will ensure greater transparency for the use of public funds in ports. Many receive considerable financial support ...

(The President asked the speaker to pause while technical checks were made to the sound system)

Der Präsident. – Herr Kommissar! Wir haben ein Problem. Gehen Sie mal auf Kanal 0, vielleicht können Sie dann etwas verstehen.

For the english translation – channel 0.

Versuchen Sie es noch einmal.

Herr Kommissar, warten Sie mal. Der Herr Kollege hat ein Problem.

James Carver (EFDD). – Mr President, I know that this is your last day, and you and I have crossed swords on a number of occasions, but I must say that I am disappointed that you had to make a political joke out of a disability. My colleague, Mr Agnew, is hard of hearing and he does rely on his earphones. I felt it necessary to point out that the Commissioner is speaking English, but obviously Mr Agnew has a need to use earphones. I think it is disappointing and I would expect better in the European Parliament.

Der Präsident. – Okay! Bitte, Herr Kommissar!

Vytenis Povilas Andriukaitis, *Member of the Commission*. – Further regulation will ensure greater transparency for the use of public funds in ports. Many receive considerable financial support from both national and European Union budgets. Transparency will contribute to a genuine level playing field between European ports. It will also help make public funding more efficient. The Court of Auditors stressed the necessity to address this issue in a recent report.

Second, the regulation creates a common framework for the provision of port services. This framework brings legal stability for the tendering of port services. It will end today's unclear situation where ports policy is not decided by EU legislation, but rather by judgment of the European Court of Justice on a case by case basis.

Third, it will ensure better training of port workers in line with the work undertaken by the social partners. Finally, the regulation will contribute to our decarbonisation strategy. We need to green the shipping industry and promote short-sea shipping. This requires investment and the right type of investment in ports.

Many of you attach great importance to clear and simple state aid rules. The Commission shares its attachment. We have been working a lot on the issue of state aid in ports over the last months. My colleague Commissioner Vestager and I are making sure that the views of European ports are adequately taken into account.

Replying last week to a preliminary question from Mr Fleckenstein, the Commission clarified the framework for state aid in ports, including the general block exemption regulation. The situation is as follows: a new set of infrastructure analytical grids was published on 2 December. With this document, the Commission explains which infrastructures are considered to be non-economic and therefore should not fall under state aid rules. These infrastructures include defence infrastructure, such as docks, and access infrastructure to ports, such as a river flowing through a port that can be used by anyone.

Last week, the Commission also completed its second public consultation on the general block exemption regulation. Its objective is to identify which public investments in port infrastructure are considered state aid but are unproblematic and therefore do not need to be notified. We are now analysing the replies to improve the text further and adopt the regulation in 2017.

The result of the analytical grids and the revised general block exemption regulation will be more legal certainty and more clarity, but there will be no change in the decision-making practice of the Commission. With this work, we are doing exactly what you have been calling for under Recital 45 of the Port Services Regulation. However, for institutional reasons and to recall the better law-making principles agreed between the Commission and the co-legislators, we will record a statement from the Commission to be inserted regarding this recital.

The text is balanced. It is the result of three years of discussions with all stakeholders. All major organisations representing the European port sector stand behind it – the trade unions, port authorities, port terminal operators and port services providers. It received strong support in the Transport Committee and was accepted unanimously by Member States. It is now time to conclude the legislative procedure at first reading. All the circumstances allow it.

(Loud applause and cheers from certain quarters)

Der Präsident. – Vielen Dank, Herr Kommissar, für die Aufklärungen. Mein Eindruck war, dass das sicher eher für die Debatte vorgesehen war. Sollte die Kommission bei weiteren Abstimmungen noch ausführliche Deklarationen haben, empfehle ich, dass wir die dem Protokoll hinzufügen.

Das ändert nichts an der Tatsache, dass das, was Herr Andriukaitis gerade vorgetragen hat, ein sehr, sehr weitreichender Vorgang und Beschluss ist, den wir hier gefasst haben. Aber parlamentarische Arbeit ist ja für Sie sekundär.

Vytenis Povilas Andriukaitis, Member of the Commission, in writing. –

Commission statement on recital 45 of the compromise agreement reached by the co-legislators on the Proposal for a Regulation establishing a framework on market access to port services and financial transparency of ports

The Commission considers that recital 45 should not have been included for the following reasons.

First, the recital does not relate to any of the enacting terms of the regulation and hence does not comply with the principles of the Interinstitutional Agreement on Better Law-Making. In that agreement, the European Parliament, the Council of the European Union and the European Commission confirmed that they remain fully committed to the Interinstitutional agreement on common guidelines for the quality of drafting of Community legislation, which provides that the purpose of recitals is to set out concise reasons for the chief provisions of the enacting terms, without reproducing or paraphrasing them, and that recitals should not contain normative provisions or political exhortations.

Second, the Commission recalls that the notion of State aid within the meaning of Article 107(1) TFEU is an objective one, enshrined in the Treaty and not at the disposal of the Union legislator. It can only be applied as such by the Commission or national courts in specific cases, subject to the control of the Union courts.

Third, the wording of the recital may create confusion. Having regard to the Treaty notion of State aid, it cannot be claimed that public funding of all access and defence infrastructure accessible to all users on equal and non-discriminatory terms always falls outside the scope of the State aid rules. The Commission's decisional practice shows, for instance, that public funding of certain access infrastructure located within the area of a port may constitute State aid.

9.13. Mianowanie członka Trybunału Obrachunkowego - Juhan Parts (A8-0375/2016 - Bart Staes) (głosowanie)

— *Vor der Abstimmung:*

Bart Staes, Rapporteur. – Ik zal niet veel van jullie tijd in beslag nemen. Ik wil er wel op wijzen dat dit de negende keer dit jaar is dat we een nieuw lid van de Rekenkamer aanstellen. Begin 2016 waren er nog 5 vrouwen op 28 lid van de Rekenkamer. Met de aanstelling van dit Estse lid dalen we naar het niveau van 3 vrouwen op 28. Dit is een ontoelaatbaar laag aantal. Er is actie nodig. We hebben in 2014 met succes druk gezet op commissaris Juncker om ervoor te zorgen dat zijn Commissie niet minder vrouwelijke leden had dan de Commissie-Barroso. Laten we dus nu samen actie ondernemen om ervoor te zorgen dat de lidstaten ook vrouwen voorstellen als kandidaat-lid van de Rekenkamer. Vrouwen hebben hun plaats in de Rekenkamer. Laten we daar samen voor vechten.

Der Präsident. – Ich stelle fest, dass Herr Juhan Parts ernannt ist.

9.14. Program badawczy Funduszu Badawczego Węgla i Stali (A8-0358/2016 - Jerzy Buzek) (głosowanie)

9.15. Sprawozdanie roczne na temat praw człowieka i demokracji na świecie oraz polityki Unii Europejskiej w tym zakresie za rok 2015 (A8-0355/2016 - Josef Weidenholzer) (głosowanie)

9.16. Realizacja wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa (art. 36 TUE) (A8-0360/2016 - Elmar Brok) (głosowanie)

9.17. Instrumenty WPR służące ograniczeniu zmienności cen na rynkach rolnych (A8-0339/2016 - Angélique Delahaye) (głosowanie)

Der Präsident. – Damit ist die Abstimmungsstunde geschlossen.

IN THE CHAIR: ANNELI JÄÄTTEENMÄKI

Vice-President

10. Wyjaśnienia dotyczące sposobu głosowania

10.1. Postępowania upadłościowe oraz zarządcy (A8-0324/2016 - Tadeusz Zwiefka)

Written explanations of vote

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – Il rapporto tratta di una procedura formale che ha il fine di permettere alla Polonia l'applicazione del regolamento sulle procedure di insolvenza. Tutto ciò si è reso necessario poiché proprio la Polonia nel 2015 ha approvato una riforma in materia di ristrutturazioni che coinvolge anche il tema delle procedure di insolvenza.

Poiché credo, ovviamente, che anche la Polonia applichi il regolamento dell'Unione europea in materia di insolvenza ho votato a favore.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. — He votado a favor del presente informe porque se trata de una transposición técnica de una modificación en el anexo de la regulación concernida. Una modificación legislativa en la ley de insolvencia polaca, implica el cambio de los citados anexos y con dicho cambio debe ser especificada la extensión de las excepciones que el Reino Unido e Irlanda tienen con respecto a dicho reglamento. Debido al carácter estrictamente técnico del contenido de este informe he decidido votar en su favor.

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už Europos Parlamento teisėkūros rezoliucijos projektą dėl Nemokumo bylų ir nemokumo specialistų sąrašų. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2015/848 dėl nemokumo bylų bus taikomas nuo 2017 m. birželio 26 d. Šio reglamento prieduose pateikti jo taikymui svarbūs nemokumo bylų ir nemokumo specialistų sąrašai. Reglamento A priede išvardytos nemokumo bylos, o B priede išvardyti nemokumo specialistai. 2015 m. gruodžio mėn. Lenkija pranešė Komisijai apie iš esmės peržiūrėtą nacionalinį restruktūrizavimo įstatymą, kuris turėjo įsigalioti 2016 m. sausio 1 d., ir paprašė atitinkamai pakeisti reglamento A ir B prieduose pateiktus sąrašus. Komisija išnagrinėjo, ar Lenkijos prašymas atitinka reglamento reikalavimus, ir pateikė pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai, siekdama užtikrinti, kad naujos redakcijos reglamento taikymo sritis iki jo taikymo pradžios dienos būtų suderinta su dabartiniu Lenkijos teisės aktų dėl nemokumo teisiniu pagrindu. Atsižvelgiant į tai, kad Komisijos pasiūlymas yra išimtinai techninio pobūdžio ir jame nėra jokių esminių reglamento pakeitimų, pritariu rezoliucijos projekto tikslui ir jo turiniui.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Le règlement UE n° 2015/848 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2015 relatif aux procédures d'insolvabilité est entré en vigueur le 26 juin 2015 et s'appliquera à partir du 26 juin 2017. La Pologne a réformé son droit interne en matière de restructuration et a, à cette occasion, demandé que le règlement soit modifié en conséquence. La Commission a présenté au Parlement européen et au Conseil une proposition dans le but de garantir que le champ d'application dudit règlement correspondra au cadre juridique réformé de la législation polonaise. Cette proposition de la Commission est de nature purement technique et ne prévoit aucune modification de fond du règlement, je me suis abstenue.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I voted against this report as the European Union should have no right to dictate to Member States what the criteria for insolvency proceedings should be or how insolvency practitioners should operate.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai donné mon accord pour ce texte dans la mesure où la proposition de modification du règlement (UE) n° 2015/848 n'est que technique et vise à prendre en compte une réforme polonaise dans le domaine visé. En l'absence de modification substantielle du règlement, je n'ai pas trouvé de raison de m'y opposer.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už pranešimą dėl pasiūlymo, kuriuo pakeičiami Reglamento (ES) 2015/848 dėl nemokumo bylų A ir B prieduose pateikti nemokumo bylų ir nemokumo specialistų sąrašai. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas dėl nemokumo bylų įsigaliojo 2015 m. birželio 26 d. Reglamentas bus taikomas nuo 2017 m. birželio 26 d. Šio reglamento prieduose pateikti jo taikymui svarbūs nemokumo bylų ir nemokumo specialistų sąrašai. Tačiau Lenkija pranešė Komisijai apie iš esmės peržiūrėtą nacionalinį restruktūrizavimo įstatymą, kuris turėjo įsigalioti 2016 m. sausio 1 d., ir paprašė atitinkamai pakeisti reglamento A ir B prieduose pateiktus sąrašus. Komisija išnagrinėjo, ar Lenkijos prašymas atitinka reglamento reikalavimus. Kadangi Komisijos pasiūlymas yra išimtinai techninio pobūdžio ir jame nėra jokių esminių reglamento pakeitimų, todėl Parlamentas pritaria pakeitimui.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – La Pologne a réformé son droit interne en matière de restructuration et a, à cette occasion, demandé que le règlement soit modifié en conséquence. La Commission a présenté au Parlement européen et au Conseil une proposition dans le but de garantir que le champ d'application dudit règlement correspondra au cadre juridique réformé de la législation polonaise.

La proposition de la Commission est de nature purement technique et ne prévoit aucune modification de fond du règlement. Je me suis abstenu sur ce vote.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – J'ai approuvé ce rapport, qui vise à remplacer les listes de procédures d'insolvabilité et de praticiens de l'insolvabilité figurant aux annexes A et B du règlement 2015/848 relatif aux procédures d'insolvabilité suite à une réforme substantielle du droit interne polonais en matière de restructuration.

Brando Benifei (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione Zwiefka sulle procedure di insolvenza e gli amministratori delle procedure di insolvenza.

Si tratta di un testo di natura tecnica che non comporta alcuna modifica sostanziale; essa fa seguito alla richiesta presentata dalla Polonia di modificare gli elenchi agli allegati A e B del regolamento (UE) 2015/848, per adattarli alle modifiche intervenute nel proprio diritto nazionale come conseguenza di una riforma sostanziale in materia di ristrutturazioni.

Il testo approvato oggi contiene solo tre modifiche minori, anch'esse di natura tecnica, della proposta presentata dalla Commissione.

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), *por escrito*. – En diciembre de 2015, Polonia notificó a la Comisión una reforma sustancial de su legislación nacional sobre reestructuración, que entraría en vigor el 1 de enero de 2016 y solicitó una modificación de las listas que figuran en los anexos A y B del Reglamento. Según el artículo 1, apartado 1, el punto 4 del artículo 2 y el considerando 9 del Reglamento, los procedimientos nacionales sólo pueden considerarse «procedimientos de insolvenza» en el contexto del Reglamento si figuran en el anexo A del mismo. Los anexos del Reglamento sólo pueden modificarse mediante un reglamento que se adopte de conformidad con el procedimiento legislativo ordinario del fundamento jurídico en el que se adoptó el Reglamento inicial.

La Comisión examinó si la solicitud de Polonia cumplía los requisitos del Reglamento y presentaba una propuesta al Parlamento Europeo y al Consejo con el fin de garantizar que el ámbito de aplicación del Reglamento refundido se adaptara al marco jurídico vigente de la legislación polaca sobre insolvenza en el momento de su aplicación. En este contexto, la propuesta de la Comisión es puramente técnica. No contiene ninguna modificación sustantiva del Reglamento. Por este motivo, he votado a favor de este Informe.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He apoyado este informe sobre los procedimientos de insolvenza y los administradores concursales. Estamos de acuerdo con la finalidad del Acuerdo y su contenido, pero consideramos que deben aprobarse las tres enmiendas de carácter técnico, que reflejan la posición del Reino Unido y la de Irlanda en relación con la propuesta de la Comisión de conformidad con el Protocolo n.º 21 sobre el espacio de libertad, seguridad y justicia de estos dos Estados miembros.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – J'ai préféré m'abstenir sur ce rapport, qui touche à une modification d'ordre purement technique sur les procédures d'insolvabilité régies par le règlement (UE) n° 2015/848. Ces modifications surviennent à la suite d'une réforme par la Pologne de son droit interne en matière de restructuration. Il fallait donc que le règlement soit modifié en conséquence, afin qu'il corresponde au cadre juridique réformé.

Si cette modification est purement formelle, cela ne m'empêche pas d'être en désaccord avec le fond du règlement, d'où mon abstention.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – La relazione oggetto di voto presenta alcuni passaggi poco chiari che non condivido totalmente. Ho quindi deciso di esprimermi con un'astensione.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe por el que se modifica el Reglamento de procedimientos de insolvencia y administradores concursales. Este Reglamento incluye en sus anexos procedimientos que son importantes y necesarios para poder aplicar las normas correctamente.

La modificación viene dada por la reforma de la legislación concursal de Polonia y la petición de dicho país de modificar las listas fijadas en los anexos, en los cuales se estipula que los procedimientos nacionales solo podrán ser considerados «procedimientos de insolvencia» si se encuentran en el listado del anexo A, y solo es posible modificar dichos anexos mediante el procedimiento legislativo ordinario.

La Comisión examinó si la petición de Polonia cumplía los requisitos reglamentarios, con lo que remitió una propuesta de naturaleza técnica al Consejo y al Parlamento, sin cambios sustantivos en el Reglamento.

Vilija Blinkėvičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą dėl nemokumo bylų ir nemokumo specialistų. Reglamento dėl nemokumo bylų prieduose pateikti jo taikymui svarbūs nemokumo bylų ir nemokumo specialistų sąrašai. 2015 m. gruodžio mėn. Lenkija pranešė Komisijai apie iš esmės peržiūrėtą nacionalinį restruktūrizavimo įstatymą, kuris turėjo įsigalioti 2016 m. sausio 1 d., ir paprašė atitinkamai pakeisti reglamento prieduose pateiktus sąrašus. Reglamento priedai gali būti iš dalies pakeisti tik pagal įprastą teisėkūros procedūrą priimtu reglamentu, remiantis pradiniam reglamentui taikytu teisiniu pagrindu, t. y. SESV 81 straipsniu. Komisija išnagrinėjo, ar Lenkijos prašymas atitinka reglamento reikalavimus, ir pateikė pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai, siekdama užtikrinti, kad naujos redakcijos reglamento taikymo sritis iki jo taikymo pradžios dienos būtų suderinta su dabartiniu Lenkijos teisės akto dėl nemokumo teisiniu pagrindu. Turint tai omenyje, Komisijos pasiūlymas yra išimtinai techninio pobūdžio. Jame nėra jokių esminių reglamento pakeitimų. Europos Parlamentas pritaria pasiūlymo tikslui ir bendrai jo turiniui.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam ovo Izvješće o postupcima i upraviteljima u slučaju nesolventnosti koje sadrži anekse relevantne za njihovu prijavu.

Izvjestitelj se složio s ciljem prijedloga i njegovim sadržajem o općim uvjetima.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), *par écrit*. – La Pologne a réformé son droit interne en matière de restructuration et a, à cette occasion, demandé que le règlement soit modifié en conséquence. Le texte proposé a pour but de garantir que le champ d'application dudit règlement correspondra au cadre juridique réformé de la législation polonaise; il est purement technique. Je me suis abstenue.

Lynn Boylan and Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. — We voted in favour of this report. It is a purely technical file making a minor amendment to the regulation on the request of Poland after it changed its national laws on insolvency (Poland should now be inserted into a formal list in annexes of the regulation).

The original regulation in 2013 improved the previous insolvency regulation but it did not go far enough in protecting workers' entitlements in these situations. But this vote was unrelated to the content of the regulation and due to its purely technical nature – just adding Poland to the list of who is covered in the regulation, basically – we voted in favour.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Il regolamento (UE) 2015/848 relativo alle procedure d'insolvenza, comprende allegati che riportano elenchi di procedure d'insolvenza e di amministratori di procedure d'insolvenza.

Nel dicembre 2015 la Polonia ha notificato alla Commissione una riforma sostanziale del proprio diritto nazionale in materia di ristrutturazioni e ha richiesto di modificare gli elenchi degli allegati A e B del regolamento. Le procedure nazionali rientrano nella definizione di «procedure d'insolvenza», solo se elencate nell'allegato A. Gli allegati possono essere modificati esclusivamente con un regolamento da adottarsi secondo la procedura legislativa ordinaria.

La Commissione ha esaminato se la domanda presentata dalla Polonia fosse conforme ai requisiti del regolamento e ha presentato una proposta al Parlamento europeo e al Consiglio per garantire che il campo di applicazione del regolamento di rifusione sia adeguato al quadro giuridico attuale della normativa polacca in materia d'insolvenza. La proposta della Commissione è di natura puramente tecnica e non comporta alcuna modifica sostanziale del regolamento.

Si ritiene tuttavia che essa necessiti di tre emendamenti di natura tecnica. I primi due emendamenti rispecchiano la posizione del Regno Unito e dell'Irlanda rispetto allo spazio di libertà, sicurezza e giustizia. Il terzo emendamento allinea la data di entrata in vigore del regolamento (UE) 2015/848.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Le règlement n° 2015/848 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2015 relatif aux procédures d'insolvabilité est entré en vigueur le 26 juin 2015 et s'appliquera dans les États membres à partir du 26 juin 2017. La Pologne a réformé sa législation en matière de restructuration et a demandé à ce que ledit règlement soit par la même occasion modifié. Cette proposition de modification du règlement vise à garantir que son champ d'application reste en adéquation avec le cadre juridique polonais. Dans la mesure où cette modification du règlement, proposée par la Commission européenne, ne prévoit aucune modification majeure, je me suis abstenu sur ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Proiectul de rezoluție legislativă al Parlamentului European vizează propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului de înlocuire a listelor cu procedurile de insolvență și cu practicienii în insolvență din anexele A și B la Regulamentul (UE) 2015/848 privind procedurile de insolvență.

Astfel, anexa A enumeră procedurile de insolvență în timp ce anexa B are rolul de a preciza practicienii în insolvență. Regulamentul (UE) 2015/848 al Parlamentului European și al Consiliului din 20 mai 2015 privind procedurile de insolvență (reformare)(1) a intrat în vigoare la 26 iunie 2015, urmând a fi aplicat începând de la data de 26 iunie anul următor.

M-am exprimat în favoarea acestui proiect, deoarece consider că e un instrument esențial în asigurarea cooperării judiciare în materie civilă la nivelul Uniunii Europene, iar prin intermediul acestei inițiative se va asigura că domeniul de aplicare al regulamentului reformat este adaptat, ținându-se cont de coerența cu dispozițiile existente în domeniul de politică și cu celelalte politici ale Uniunii.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato in favore della modifica al regolamento (UE) 2015/848 relativo alle procedure di insolvenza, che sostituisce gli elenchi delle procedure di insolvenza e degli amministratori delle procedure di insolvenza negli allegati A e B.

Nel dicembre 2015 la Polonia ha notificato alla Commissione una riforma sostanziale del proprio diritto nazionale in materia di ristrutturazioni, che avrebbe preso effetto dal 1° gennaio 2016, e ha richiesto di modificare di conseguenza gli elenchi di cui agli allegati A e B del regolamento.

A norma del regolamento, le procedure nazionali rientrano nella definizione di «procedure d'insolvenza» nel contesto del regolamento solo se elencate nell'allegato A del medesimo.

Per questo la Commissione ha presentato una proposta al Parlamento europeo e al Consiglio al fine di garantire che il campo di applicazione del regolamento di rifusione sia adeguato al quadro giuridico attuale della normativa polacca in materia di insolvenza, dal momento della sua entrata in vigore.

La proposta della Commissione è di natura puramente tecnica e non comporta alcuna modifica sostanziale del regolamento.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this technical report which makes a small amendment to the Regulation on Insolvency Proceedings at the request of Poland. This is to accommodate the fact that Poland has changed its national laws on insolvency to bring them in line with standards so that it can now participate in the Regulation.

James Carver (EFDD), *in writing*. — UKIP have voted against this because it is not for the EU to tell the UK or any other Member State what the criteria would be for insolvency procedures and practitioners.

David Casa (PPE), *in writing*. — I agree with this report with a view to ensuring that the scope of the recast regulation will be adjusted to the actual legal framework of the Polish insolvency legislation by the time of its application. In this context, the Commission proposal is of a purely technical nature. It contains no substantive change to the Regulation.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. — La relazione del collega Zwiefka non presenta criticità poiché trattasi di una mera procedura di rifusione che però necessita della procedura legislativa ordinaria in virtù della base giuridica su cui è stato adottato il regolamento originario, ossia l'art. 81 del TUE.

La modifica verrà applicata agli allegati A e B del regolamento sulle procedure di insolvenza votato nel 2015 e che sarà applicato a decorrere il 26 giugno 2017.

La modifica di tali allegati si è resa necessaria poiché nel 2015 la Polonia ha varato a livello nazionale una riforma in materia di ristrutturazioni: di conseguenza ha richiesto alla Commissione una modifica degli allegati che contengono le definizioni di procedure di insolvenza per rendere possibile l'applicazione del regolamento in Polonia anche dopo la riforma. Ho quindi votato a favore.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. — Στηρίζουμε την έκθεση, καθώς συμφωνούμε με τον σκοπό της πρότασης και με το περιεχόμενό της εν γένει.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), *γραπτώς*. — Ψηφίσαμε για την έκθεση σχετικά με την αντικατάσταση των καταλόγων των διαδικασιών αφερεγγυότητας και των διαχειριστών της διαδικασίας αφερεγγυότητας των παραρτημάτων Α και Β του κανονισμού (ΕΕ) 2015/848 περί των διαδικασιών αφερεγγυότητας. Πρόκειται για ένα καθαρά τεχνικό ζήτημα που στοχεύει στη βελτίωση και τον εκσυγχρονισμό των δομών λειτουργίας του ευρωπαϊκού οικοδομήματος. Γι' αυτό και ψηφίσα θετικά.

Angelo Ciocca (ENF), *per iscritto*. — Astensione per questa relazione che non apporta alcuna modifica sostanziale al regolamento.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. — Si tratta di un provvedimento di carattere tecnico che non apporterà modifiche sostanziali al Regolamento (UE) 2015/848 relativo alle procedure di insolvenza, pertanto non posso che garantirvi il mio consenso.

La Polonia, a seguito dell'entrata in vigore del regolamento il 29/06/2015, ha intrapreso delle riforme giuridiche nel proprio complesso che hanno condotto ad una richiesta, presentata alla Commissione, di modifiche apportabili agli elenchi degli allegati A e B. Tale procedimento è praticabile solamente attraverso l'adozione di un Regolamento con procedura legislativa ordinaria, quale quella apportata.

Il presente Regolamento ha per oggetto importanti novità e chiarimenti circa la determinazione del giudice competente a gestire la procedura di insolvenza e, conseguentemente, della determinazione della legge nazionale applicabile alla procedura concorsuale stessa, nonché ampliando il campo di applicazione del regolamento a tutte le procedure concorsuali. Tuttavia, si sono resi necessari tre nuovi emendamenti: il primo riguarda il Regno Unito che ha adottato il regolamento dal 1° settembre 2016. Il secondo, invece, consente all'Irlanda di non partecipare all'adozione, né di esservi vincolata o soggetta all'applicazione. In terzo luogo, si pospone l'applicazione del regolamento a partire dal 26 giugno 2017.

Deirdre Clune (PPE), *in writing*. — I supported the report on insolvency proceedings and insolvency practitioners.

Jane Collins and Mike Hookem (EFDD), *in writing*. — UKIP have voted against this because it is not for the EU to tell the UK or any other Member State what the criteria would be for insolvency procedures and practitioners.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. — Ho votato a favore del provvedimento in quanto è conforme alle misure previste dal regolamento (UE) 2015/848 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 20 maggio 2015, relativo alle procedure di insolvenza che è entrato in vigore il 26 giugno 2015 e sarà applicato a decorrere dal 26 giugno 2017, fatta eccezione per la parte relativa al sistema di interconnessione dei registri fallimentari nazionali, che sarà applicata a decorrere dal 26 giugno 2019.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe porque se trata de una transposición técnica de una modificación en el anexo de la regulación concernida. Una modificación legislativa en la ley de insolvencia polaca implica el cambio de los citados anexos y con dicho cambio debe ser especificada la extensión de las excepciones que el Reino Unido e Irlanda tienen con respecto a dicho reglamento. Debido al carácter estrictamente técnico del contenido de este informe he decidido votar en su favor.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Questo regolamento comprende principalmente due allegati per le procedure di insolvenza e per i curatori fallimentari.

Oltre a questioni meramente tecniche, particolare è la questione della Polonia, che ha chiesto una modifica degli elenchi di cui agli allegati A e B al regolamento data una riforma sostanziale del suo diritto nazionale in materia di ristrutturazione. Ai sensi del regolamento, un procedimento nazionale si qualifica come «procedura d'insolvenza» nel contesto del regolamento solo se è elencato nell'allegato A del medesimo. Pertanto, la Commissione ha esaminato se la richiesta dalla Polonia, in merito al rispetto dei requisiti del regolamento e ha presentato una proposta al Parlamento europeo e al Consiglio, al fine di garantire che il campo di applicazione del regolamento rivisto sia adeguato al quadro giuridico attuale del diritto fallimentare polacco.

Voto a favore di questo testo, in quanto il lavoro svolto dalle istituzioni europee si è mostrato attento alle istanze europee e nazionali in merito alle procedure di insolvenza, e pertanto, un passo in avanti verso una maggiore armonizzazione.

Edward Czesak (ECR), *na piśmie*. – Zagłosowałem za przyjęciem wniosku dotyczącego postępowań upadłościowych oraz zarządców, ponieważ wniosek ten bezpośrednio dotyczy spraw Polski oraz ochrony jej interesów gospodarczych.

W grudniu 2015 r. Polska zgłosiła Komisji gruntowną reformę krajowych przepisów prawnych dotyczących restrukturyzacji ze skutkiem od dnia 1 stycznia 2016 r. oraz wystąpiła o zmiany w wykazach zawartych w załącznikach do rozporządzenia. Wniosek Komisji i proponowane zmiany mają charakter czysto techniczny. Nie zawierają one żadnych merytorycznych zmian do rozporządzenia. W związku z tym proponowany wniosek stanowi jedynie urzędową kodyfikację tekstu legislacyjnego.

Dla strony polskiej jest ważne, by zostały podjęte pilne działania odnoszące się do tej kwestii, ponieważ oczywiste jest, że brak szybkiego włączenia nowych rodzajów postępowania może mieć daleko idące negatywne skutki finansowe dla wierzycieli transgranicznych i dłużników w ramach polskich postępowań restrukturyzacyjnych i upadłościowych.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – Companies and individuals in the EU Member States are increasingly establishing business activities or economic interests in EU countries. For these reasons a regulation which lists insolvency proceedings and insolvency practitioners is required. In this context, the Commission proposal is of a purely technical nature and contains no substantial change to this regulation. For this reason I voted in favour.

Daniel Dalton (ECR), *in writing*. – I was pleased to support the technical modifications to the proposed regulation, which makes changes to the lists of insolvency proceedings and practitioners in the legislation, and which underlines that the UK has chosen to opt in.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport législatif propose d'améliorer l'efficacité des procédures d'insolvabilité, c'est-à-dire, d'une part, les règles qui définissent une personnalité physique ou morale comme non solvable et, d'autre part, les règles qui concernent les personnes chargées du recouvrement. Considérant que l'harmonisation des procédures d'insolvabilité au niveau de l'Union assurera une égalité de traitement entre les citoyens européens et facilitera l'action des praticiens de l'insolvabilité sur l'ensemble du territoire, j'ai voté en faveur de ce rapport.

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – UKIP have voted against this because it is not for the EU to tell the UK or any other Member State what the criteria would be for insolvency procedures and practitioners.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Pour assurer un bon fonctionnement du marché intérieur, il est important que soient garanties des procédures d'insolvabilité efficaces dans l'ensemble des États membres. À cet effet, l'Union européenne a constitué une liste des procédures d'insolvabilité et des praticiens de l'insolvabilité des États membres. Ces listes doivent être tenues à jour car seuls les procédures et les acteurs qui y sont inscrits sont reconnus au niveau européen. Tout en respectant les principes européens en matière d'insolvabilité, la Pologne a récemment procédé à une refonte de sa législation dans ce domaine. Il convient donc de modifier les listes des procédures d'insolvabilité et des praticiens de l'insolvabilité pour prendre en compte les changements polonais.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – A fizetésképtelenségi eljárásról szóló, 2015. május 20-i (EU) 2015/848 rendelet 2015. június 26-án lépett hatályba. A rendelet 2017. június 26-tól alkalmazandó a nemzeti fizetésképtelenségi nyilvántartások összekapcsolására szolgáló rendszerről szóló rész kivételével, amely 2019. június 26-tól hatályos. A rendelet mellékletei tartalmazzák az alkalmazásához kapcsolódó fizetésképtelenségi eljárásokat (A. melléklet) és szakértőket (B. melléklet). 2015 decemberében Lengyelország tájékoztatta a Bizottságot, hogy a szerkezetátalakításról szóló nemzeti jog tekintetében jelentős reformot hajtott végre, amely 2016. január 1-jén hatályba lépett, és kérte a rendelet A. és B. mellékletében szereplő jegyzék megfelelő módosítását.

A Bizottság megvizsgálta, hogy Lengyelország kérelme megfelelt-e a rendelet előírásainak, és javaslatot nyújtott be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, hogy az átdolgozott rendelet hatályát az alkalmazás megkezdéséig az aktuális lengyel jogi kerethez igazítsa. A javaslat technikai jellegű, nem tartalmaz érdemi módosítást. A javaslat célja és tartalma megfelelő, azonban még három technikai módosítás szükséges. Az első két módosítás az Egyesült Királyság és Írország álláspontját tükrözi az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv szerinti bizottsági javaslattal kapcsolatosan. A harmadik módosítás célja, hogy a módosító rendelet alkalmazandóvá válásának időpontját összehangolja az (EU) 2015/848 rendelettel. A fentiekre tekintettel szavazatommal támogatom a javaslat módosítását.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur ce texte.

Le règlement (UE) n° 2015/848 du Parlement Européen et du Conseil du 20 mai 2015 relatif aux procédures d'insolvabilité est entré en vigueur le 26 juin 2015 et s'appliquera à partir du 26 juin 2017.

Il s'agit ici d'une modification, proposée par la Commission, du champ d'application de ce règlement afin de prendre en compte une réforme du droit interne en Pologne. La proposition de la Commission est donc de nature purement technique.

Angel Dzhambazki (ECR), *in writing*. – I have voted in favour of the Polish proposal, submitted to the Commission in December 2015 and taking effect on 1 January 2016. The proposal clearly aims at ensuring that the scope of the recast Regulation is adjusted to the current legal framework of the Member States (Poland) on insolvency by the time of its application. Because the proposed amendments by the Council, rapporteur and Commission are purely technical and the majority are also identical, they constitute only an official codification of a legislative text. In the interest of efficient action within the framework of the Polish restructuring and bankruptcy proceedings, the proposed measures seem justified, necessary and urgently needed. Therefore, I fully support the proposal.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφικώς*. – Η Επιτροπή εξέτασε το κατά πόσον το αίτημα της Πολωνίας ήταν συμβατό με τις απαιτήσεις του κανονισμού και υπέβαλε πρόταση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, με σκοπό να διασφαλίσει ότι το πεδίο εφαρμογής του αναδιατυπωμένου κανονισμού θα έχει προσαρμοστεί στο πραγματικό νομικό πλαίσιο της πολωνικής νομοθεσίας περί αφερεγγυότητας μέχρι την έναρξη της ισχύος του. Σε αυτό το πλαίσιο, η πρόταση της Επιτροπής έχει αμιγώς τεχνικό χαρακτήρα. Δεν περιέχει καμία τροποποίηση επί της ουσίας του κανονισμού.

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. – Se pretende aprobar una pequeña modificación técnica en los anexos A y B del Reglamento (UE) 2015/848 sobre procedimientos de insolvencia. Los anexos del Reglamento solo pueden ser modificados por un reglamento adoptado con arreglo al procedimiento legislativo ordinario. Esta modificación de carácter técnico surge a consecuencia de un cambio en la legislación de Polonia.

La Comisión estudió si la solicitud de Polonia cumplía los requisitos del Reglamento y presentó al Parlamento Europeo y al Consejo una propuesta tendente a garantizar que el ámbito de aplicación del Reglamento refundido se ajustará al marco jurídico de Polonia sobre insolvencia en el momento de su aplicación. En este sentido, la propuesta de la Comisión es de carácter puramente técnico y no contiene ninguna modificación sustancial del Reglamento.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of the report on insolvency proceedings and insolvency practitioners. This was a technical vote which introduced some amendments to an uncontroversial regulation. Updating legislation and making the best laws possible are in the interests of my constituents in Wales.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A Polónia notificou a Comissão sobre uma reforma substancial da sua legislação nacional em matéria de reestruturação, tendo solicitado a alteração em conformidade das listas.

A Comissão procurou determinar se o pedido da Polónia cumpria os requisitos do regulamento e apresentou uma proposta ao Parlamento Europeu e ao Conselho com vista a assegurar que o âmbito de aplicação do regulamento reformulado seja adaptado ao quadro jurídico da legislação polaca em matéria de insolvência no momento da sua aplicação.

Concordo com o objetivo da proposta e com o seu conteúdo em termos gerais. Contudo, considero importante introduzir três alterações de natureza técnica na proposta. As duas primeiras refletem a posição do Reino Unido e da Irlanda. A terceira alteração harmoniza a data de entrada em vigor do regulamento modificativo com a do Regulamento principal.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – Abstention: la proposition de la Commission est de nature purement technique et ne prévoit aucune modification de fond du règlement.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório pretende introduzir pequenas alterações de cariz técnico no Regulamento (UE) 2015/848, relativo aos processos de insolvência.

As alterações pretendem ter em conta uma reforma que foi feita pela Polónia em matéria de reestruturação, tendo este país solicitado a alteração em conformidade das listas contidas nos anexos A e B do presente Regulamento.

Os anexos do Regulamento só podem ser alterados por um regulamento adotado de acordo com o processo legislativo ordinário. Como tal, a Comissão Europeia apresentou uma proposta ao Parlamento Europeu tendo em vista assegurar o âmbito de aplicação do regulamento reformulado, atendendo, como tal, ao quadro jurídico da legislação polaca em matéria de insolvência no momento da sua aplicação.

A proposta que vem da Comissão Europeia e as três alterações apresentadas têm uma natureza meramente técnica, não alterando de forma substancial o Regulamento.

Sobre o conteúdo do Regulamento, expressámos em devido tempo as nossas preocupações relativas a elementos negativos, como a questão relacionada com os créditos dos trabalhadores, por não lhes serem reconhecidos privilégios creditórios.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted yes because I agree.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Mi astengo dalla relazione relativa alle procedure di insolvenza.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφώς*. – Η Επιτροπή εξέτασε το κατά πόσον το αίτημα της Πολωνίας ήταν συμβατό με τις απαιτήσεις του κανονισμού και υπέβαλε πρόταση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, με σκοπό να διασφαλίσει ότι το πεδίο εφαρμογής του αναδιατυπωμένου κανονισμού θα έχει προσαρμοστεί στο πραγματικό νομικό πλαίσιο της πολωνικής νομοθεσίας περί αφερεγγυότητας μέχρι την έναρξη της ισχύος του. Σε αυτό το πλαίσιο, η πρόταση της Επιτροπής έχει αμιγώς τεχνικό χαρακτήρα. Δεν περιέχει καμία τροποποίηση επί της ουσίας του κανονισμού και γι' αυτό την υπερψηφίζω.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – This Regulation includes as Annexes lists of insolvency proceedings and insolvency practitioners relevant to its application. Annex A to Regulation (EU) 2015/848 lists the insolvency proceedings referred to in point (4) of Article 2 of the Regulation. Annex B lists the insolvency practitioners referred to in point (5) of Article 2. In December 2015, Poland notified the Commission on a substantial reform of its domestic law on restructuring, which would take effect as of 1 January 2016, and requested a modification of the lists set out in Annexes A and B to the Regulation accordingly. According to Article 1(1), to point (4) of Article 2 and to recital (9) of the Regulation, national proceedings qualify as 'insolvency proceedings' in the context of the Regulation only if they are listed in Annex A thereto. The Annexes to the Regulation can be amended only by a regulation to be adopted following the ordinary legislative procedure under the legal base on which the original regulation was adopted, namely Article 81 TFEU. Therefore, I agree with the proposal of the Commission and of the rapporteur. The proposal contains no substantive change to the Regulation, except changes of purely technical nature.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – A fizetésképtelenségi eljárásról szóló, 2015. május 20-i (EU) 2015/848 rendelet 2015. június 26-án lépett hatályba. A rendelet 2017. június 26-tól alkalmazandó a nemzeti fizetésképtelenségi nyilvántartások összekapcsolására szolgáló rendszerről szóló rész kivételével, amely 2019. június 26-tól hatályos. A rendelet mellékletei tartalmazzák az alkalmazásához kapcsolódó fizetésképtelenségi eljárásokat (A. melléklet) és szakértőket (B. melléklet). 2015 decemberében Lengyelország tájékoztatta a Bizottságot, hogy a szerkezetátalakításról szóló nemzeti jog tekintetében jelentős reformot hajtott végre, amely 2016. január 1-jén hatályba lépett, és kérte a rendelet A. és B. mellékletében szereplő jegyzék megfelelő módosítását.

A Bizottság megvizsgálta, hogy Lengyelország kérelme megfelelt-e a rendelet előírásainak, és javaslatot nyújtott be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, hogy az átdolgozott rendelet hatályát az alkalmazás megkezdéséig az aktuális lengyel jogi kerethez igazítsa. A javaslat technikai jellegű, nem tartalmaz érdemi módosítást. A javaslat célja és tartalma megfelelő, azonban még három technikai módosítás szükséges. Az első két módosítás az Egyesült Királyság és Írország álláspontját tükrözi az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv szerinti bizottsági javaslattal kapcsolatosan. A harmadik módosítás célja, hogy a módosító rendelet alkalmazandóvá válásának időpontját összehangolja az (EU) 2015/848 rendelettel. A fentiekre tekintettel szavazatommal támogatom a javaslat módosítását.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – L'onorevole Zwiefka con il suo lavoro di esame sugli allegati al regolamento sulle procedure di insolvenza permette di introdurre alcune modifiche tecniche che rendono ora più efficace l'attuazione del provvedimento.

Come per altri testi elaborati presso la commissione giuridica, si tratta di provvedimenti che possono essere di grande utilità nel far procedere l'integrazione europea e nel semplificare le possibilità economiche e commerciali di cittadini, imprese e consumatori.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che sostituisce gli elenchi delle procedure di insolvenza e degli amministratori delle procedure di insolvenza negli allegati A e B del regolamento (UE) 2015/848 relativo alle procedure di insolvenza, vista la proposta della Commissione e il parere positivo del relatore e delle commissioni parlamentari competenti nel merito.

Si tratta di un voto di natura tecnica, volto a modificare la legislazione europea sulle procedure d'insolvenza a seguito delle modifiche alla normativa fallimentare in Polonia. In particolare, verranno modificati i due allegati al regolamento che contengono la lista di tutte le differenti procedure d'insolvenza dei vari Stati membri che rientrano nell'ambito d'applicazione della normativa UE.

Il voto di oggi assicurerà una perfetta sincronia tra la normativa europea e quella nazionale fin dall'entrata in vigore della nuova legislazione polacca, aspetto fondamentale per il funzionamento del mercato unico.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Mit dem Vorschlag der Kommission werden lediglich technische Details ergänzt.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. – I have voted against this report because it is not for the EU to tell the UK or any other Member State what the criteria would be for insolvency procedures and practitioners.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report. The Commission proposal is of a purely technical nature and contains no substantive change to the concerned Regulation.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – En diciembre de 2015, Polonia notificó a la Comisión una reforma sustancial de su legislación nacional sobre reestructuración, que entraría en vigor el 1 de enero de 2016 y solicitó una modificación de las listas que figuran en los anexos A y B del Reglamento. Según el artículo 1, apartado 1, el punto 4 del artículo 2 y el considerando 9 del Reglamento, los procedimientos nacionales sólo pueden considerarse «procedimientos de insolvencia» en el contexto del Reglamento si figuran en el anexo A del mismo. Los anexos del Reglamento sólo pueden modificarse mediante un reglamento que se adopte de conformidad con el procedimiento legislativo ordinario del fundamento jurídico en el que se adoptó el Reglamento inicial.

La Comisión examinó si la solicitud de Polonia cumplía los requisitos del Reglamento y presentaba una propuesta al Parlamento Europeo y al Consejo con el fin de garantizar que el ámbito de aplicación del Reglamento refundido se adaptara al marco jurídico vigente de la legislación polaca sobre insolvencia en el momento de su aplicación. En este contexto, la propuesta de la Comisión es puramente técnica. No contiene ninguna modificación sustantiva del Reglamento. Por este motivo, he votado a favor de este Informe.

Theresa Griffin (S&D), in writing. – Today I voted in favour of this report. In December 2015, Poland notified the Commission about a substantial reform of its domestic law on restructuring, which would take effect as of 1 January 2016. This involved a request for a modification of the lists set out in Annexes A and B to the Regulation as – according to Article 1(1), to point (4) of Article 2 and to recital (9) – national proceedings qualify as ‘insolvency proceedings’ in the context of the Regulation only if they are listed in Annex A thereto.

The Annexes to the Regulation can be amended only by a regulation to be adopted following the ordinary legislative procedure under the legal base on which the original regulation was adopted. The Commission examined whether the request from Poland complied with the requirements of the Regulation and submitted a proposal to the European Parliament and to the Council with a view to ensuring that the scope of the recast regulation will be adjusted to the actual legal framework of the Polish insolvency legislation by the time of its application.

The Commission proposal is of a purely technical nature and contains no substantive change to the Regulation.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), γραπτώς. – Τον Δεκέμβριο του 2015, η Πολωνία κοινοποίησε στην Επιτροπή ουσιαστική μεταρρύθμιση της εθνικής νομοθεσίας της αναφορικά με την αναδιάρθρωση και ζήτησε την τροποποίηση των καταλόγων που περιέχονται στα παραρτήματα Α και Β του κανονισμού. Στη βάση αυτού του αιτήματος, η Επιτροπή υπέβαλε τη σχετική πρόταση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, ως εκ τούτου το ζήτημα είναι καθαρά τεχνικού χαρακτήρα αφού δεν περιέχεται καμία ουσιαστική τροποποίηση επί της ουσίας του κανονισμού, γι' αυτό και υπερψηφίσαμε την έκθεση.

Marian Harkin (ALDE), in writing. – This Regulation lists the designations given in the national law of the Member States to the insolvency proceedings and insolvency practitioners to which that Regulation applies. I supported this motion, in particular the amendment that stipulates Ireland will not participate in the adoption of this Regulation and will not be bound by it or be subject to its application (the possibility for Ireland to accept this new regulation will always be open after its adoption pursuant to the above-mentioned Protocol).

György Hölvényi (PPE), írásban. – A fizetésképtelenségi eljárásról szóló, 2015. május 20-i (EU) 2015/848 rendelet 2015. június 26-án lépett hatályba. A rendelet 2017. június 26-tól alkalmazandó a nemzeti fizetésképtelenségi nyilvántartások összekapcsolására szolgáló rendszerről szóló rész kivételével, amely 2019. június 26-tól hatályos. A rendelet mellékletei tartalmazzák az alkalmazásához kapcsolódó fizetésképtelenségi eljárásokat (A. melléklet) és szakértőket (B. melléklet). 2015 decemberében Lengyelország tájékoztatta a Bizottságot, hogy a szerkezetátalakításról szóló nemzeti jog tekintetében jelentős reformot hajtott végre, amely 2016. január 1-jén hatályba lépett, és kérte a rendelet A. és B. mellékletében szereplő jegyzék megfelelő módosítását.

A Bizottság megvizsgálta, hogy Lengyelország kérelme megfelelt-e a rendelet előírásainak, és javaslatot nyújtott be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, hogy az átdolgozott rendelet hatályát az alkalmazás megkezdéséig az aktuális lengyel jogi kerethez igazítsa. A javaslat technikai jellegű, nem tartalmaz érdemi módosítást. A javaslat célja és tartalma megfelelő, azonban még három technikai módosítás szükséges. Az első két módosítás az Egyesült Királyság és Írország álláspontját tükrözi az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv szerinti bizottsági javaslatlal kapcsolatban. A harmadik módosítás célja, hogy a módosító rendelet alkalmazandóvá válásának időpontját összehangolja az (EU) 2015/848 rendelettel. A fentiekre tekintettel szavazatommal támogatom a javaslat módosítását.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan.* – Glasao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o Prijedlogu uredbe Parlamenta i Vijeća o zamjeni popisa postupaka u slučaju nesolventnosti i upravitelja u slučaju nesolventnosti u prilogima A i B Uredbi (EU) 2015/848 o postupku u slučaju nesolventnosti zbog toga što je potrebno ažurirati postojeće priloge Uredbe nesolventnosti radi reforme nesolventnosti u Poljskoj.

S obzirom na to da izvorna Uredba ne predviđa proceduru komitologije, izmjene se Uredbe mogu odraditi samo kroz novu Uredbu unutar redovnog zakonodavnog postupka, a ne kroz delegirane i provedbene akte te stoga podržavam ovo Izvješće.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit.* – La proposition de la Commission s'avère bien trop technique pour espérer modifier en profondeur le règlement en faveur de la réforme voulue par la Pologne. J'ai décidé de m'abstenir.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Tadeusz Zwiefka relatif aux procédures d'insolvabilité. Ce texte de nature purement technique permet de modifier les dispositions relatives aux procédures d'insolvabilité, qui font l'objet d'une harmonisation au niveau européen. Ce système permet de coordonner les avoirs d'un débiteur insolvable situé dans n'importe quel pays de l'Union. Les modifications portent notamment sur la participation du Royaume-Uni et le rejet de l'Irlande de participer à cette uniformisation procédurale. Je soutiens ce rapport qui favorise la coopération bancaire et fiscale entre les États membres.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich.* – Ich habe dem vorliegenden Bericht zugestimmt. Mit diesem Bericht wird über den Standpunkt des Europäischen Parlaments in der ersten Lesung für eine rein technische Änderung der Anhänge A und B der Verordnung 2015/848 abgestimmt, da Polen eine grundlegende Reform seines nationalen Umstrukturierungsgesetzes vornehmen wird.

Die Anhänge können jedoch nur im ordentlichen Gesetzgebungsverfahren geändert werden. Aus diesem Grund bezieht das Europäische Parlament zu diesem Thema seine Position und ändert den Kommissionsvorschlag nur geringfügig.

Afzal Khan (S&D), *in writing.* – I voted in favour of this report. The Commission proposal is of a purely technical nature and contains no substantive change to the concerned Regulation.

Ilhan Kyuchyuk (ALDE), *in writing.* – Nowadays companies and individuals in the EU are increasingly establishing business activities in EU countries other than where their core activities are located. If they become insolvent, there may be direct implications on the proper functioning of the internal market. To avoid that the EU Commission has a proposal that sets common principles and more targeted rules for insolvency proceedings and insolvency practitioners. The proposal focuses on the key priorities of making sure that effective frameworks for preventive restructuring, insolvency second chance frameworks, as well as discharge procedure are available. In addition, it introduces measures to increase the efficiency – and in particular reduce the length – of all insolvency procedures. Therefore, I voted in favour.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto.* — La Polonia ha reso nota la riforma sostanziale del proprio diritto nazionale in materia di ristrutturazioni. Sulla base della sua dichiarazione, la Commissione ha esaminato la domanda analizzando se fosse conforme ai requisiti del regolamento presentando, al Parlamento europeo ed al Consiglio, una proposta volta a garantire che il campo di applicazione del regolamento di rifusione sarà adeguato al quadro giuridico attuale della normativa polacca in materia di insolvenza.

La proposta della Commissione risulta essere di natura puramente tecnica e non comporta alcuna modifica sostanziale del regolamento. Si ritiene che essa necessiti di tre emendamenti di natura tecnica, i cui primi due devono rispecchiare la posizione del Regno Unito e dell'Irlanda, in merito alla proposta che la Commissione ha effettuato in materia di spazio di libertà, sicurezza e giustizia; mentre il terzo emendamento si basa sulla data di entrata in vigore del regolamento che apporta la modifica a quella del regolamento 848/2015.

Ritengo che la proposta del relatore in prima lettura sia da sostenere e da analizzare nuovamente, qualora la Commissione decida di modificare o sostituire la proposta con un nuovo testo.

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – En décembre 2015, la Pologne a notifié à la Commission une réforme substantielle de son droit interne en matière d'insolvabilité, demandant qu'en conséquence les annexes A et B, qui énumèrent les procédures et les praticiens de l'insolvabilité visés par le règlement, soient modifiées.

La Commission a évalué cette requête et a donc présenté cette proposition de règlement, de nature purement technique, que j'ai soutenue.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur les procédures d'insolvabilité et les praticiens de l'insolvabilité. Le règlement (UE) n° 2015/848 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2015 relatif aux procédures d'insolvabilité est entré en vigueur le 26 juin 2015 et s'appliquera à partir du 26 juin 2017. La Pologne a réformé son droit interne en matière de restructuration et a demandé, à cette occasion, que le règlement soit modifié en conséquence. La Commission a présenté au Parlement européen et au Conseil une proposition dans le but de garantir que le champ d'application dudit règlement correspondra au cadre juridique réformé de la législation polonaise. La proposition de la Commission est de nature purement technique et ne prévoit aucune modification de fond du règlement.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de esta moción porque se trata de un texto técnico que se limita a extender la regulación existente en este ámbito a todos los Estados miembros.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – Por el presente reglamento se añade al Reglamento (UE) 2015/848 del Parlamento Europeo y del Consejo sobre procedimientos de insolvencia una modificación de la enumeración de los procedimientos de insolvencia.

Esto es el resultado de una solicitud de Polonia después de haber realizado una reforma sustancial de su derecho nacional sobre las reestructuraciones. El problema era que solamente pueden ser calificados de procedimientos de insolvencia los procedimientos nacionales si éstos aparecen enumerados en el anexo A del citado reglamento.

Asimismo, se incluyen dos enmiendas en relación con la propuesta de la Comisión de conformidad con el Protocolo n.º 21 sobre la posición del Reino Unido e Irlanda respecto del espacio de libertad, seguridad y justicia y otra sobre la entrada en vigor del reglamento modificativo.

Doy mi voto favorable porque se trata de modificaciones puramente técnicas que aportan mayor claridad.

Petr Mach (EFDD), *pisemně*. — Zdržel jsem se. Jde o technickou změnu pravidel, kterou nepovažuji za změnu k horšímu ani k lepšímu. Změna se provádí na žádost Polska, aby směrnice EU nebyla v rozporu s polskými pravidly pro insolvenční řízení.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Uredba (EU) 2015/848 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. svibnja 2015. o postupku u slučaju nesolventnosti stupila je na snagu 26. lipnja 2015., a počet će se primjenjivati 26. lipnja 2017., osim dijela koji se odnosi na sustav međusobne povezanosti nacionalnih registara nesolventnosti koji će se početi primjenjivati 26. lipnja 2019.

U prosincu 2015. Poljska je obavijestila Komisiju o korjenitoj reformi svojeg nacionalnog prava o restrukturiranju, sa stupanjem na snagu od 1. siječnja 2016., i u skladu s tim zatražila izmjenu popisa iz priloga A i B Uredbi. Prilozi Uredbi mogu se izmijeniti samo Uredbom koja se donosi u okviru redovnog zakonodavnog postupka na temelju pravne osnove koja se primjenjuje na prvotnu Uredbu, odnosno na temelju članka 81. UFEU-a.

Komisija je podnijela zahtjev kako bi osigurala da se prije stupanja na snagu preinačene Uredbe njezino područje primjene prilagodi postojećem pravnom okviru poljskog zakonodavstva u području nesolventnosti. Izvješće se slaže sa svrhom ovog prijedloga i s njegovim sadržajem u općem smislu, a prijedlog Komisije je tehničke naravi i ne sadrži bitnu izmjenu Uredbe. Stoga sam podržala ovu preporuku.

Andrejs Mamikins (S&D), *in writing*. — Two amendments reflect the position of the United Kingdom and of Ireland respectively with regard to the Commission proposal. The third amendment aligns the entry into application of the amending regulation: thus, the amending regulation will enter into force on 26 June 2017.

Vladimír Maňka (S&D), *pisomne*. — V máji 2015 bolo schválené nariadenie EP a Rady EÚ o insolvenčnom konaní. V záujme fungovania vnútorného trhu stanovuje postupy a podmienky cezhraničných insolvenčných konaní v prípade platobnej neschopnosti dlžníkov. Nariadenie obsahuje prílohu A, ktorou je zoznam insolvenčných konaní, na ktoré sa toto nariadenie vzťahuje, a prílohu B, ktorou je zoznam správcov konaní. Prílohy je možné meniť len riadnym legislatívnym postupom. Zmeneným nariadením, ktoré som podporil, sa reaguje na požiadavky Spojeného kráľovstva a Írska tak, že Spojené kráľovstvo sa zúčastní na uplatňovaní tohto nariadenia. Zároveň sa rešpektuje oznámenie Írska o jeho neuplatňovaní.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. — Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την αντικατάσταση των καταλόγων των διαδικασιών αφερεγγυότητας και των διαχειριστών της διαδικασίας αφερεγγυότητας των παραρτημάτων Α και Β του κανονισμού (ΕΕ) 2015/848 περί των διαδικασιών αφερεγγυότητας, διότι δεν πλήρης και τεκμηριωμένη.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. — Je me suis abstenu sur ce texte.

La proposition de la Commission est de nature purement technique et ne prévoit aucune modification de fond du règlement. Elle ne fait que garantir que le champ d'application dudit règlement correspondre au cadre juridique réformé de la législation polonaise.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. — In seguito ad una riforma del diritto nazionale polacco nell'ambito delle ristrutturazioni, la Polonia ha chiesto alla Commissione una modifica agli allegati A e B del regolamento (UE) 2015/848 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 20 maggio 2015, relativo alle procedure di insolvenza.

Poiché la Commissione ha verificato la conformità della richiesta proveniente dalla Polonia, che peraltro non implica alcuna modifica sostanziale del regolamento, ho votato a favore di questa relazione.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. — Da es sich bei diesem Bericht nur um eine rein technische Änderung handelt, das Europäische Parlament nur dazu Stellung bezieht und den Kommissionsvorschlag nur geringfügig ändert, habe ich für diesen Bericht gestimmt.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. — Le règlement (UE) n° 2015/848 relatif aux procédures d'insolvabilité est entré en vigueur le 26 juin 2015. En décembre 2015, la Pologne a notifié à la Commission une réforme substantielle de son droit interne en matière de restructuration, prenant effet le 1^{er} janvier 2016, et a demandé que les listes figurant aux annexes A et B du règlement soient modifiées en conséquence. En effet, ces annexes énumèrent les procédures d'insolvabilité ainsi que les organismes gérant l'insolvabilité. La proposition qui nous est soumise vise à garantir que le champ d'application du règlement refondu correspondra au cadre juridique effectif de la législation polonaise sur l'insolvabilité. Cette proposition est de nature purement technique, ne concerne que la Pologne et ne comporte aucune modification substantielle du règlement. Encore un vote inutile. Je vote pour ce texte

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. — Ce rapport vise à adapter, suite à une modification de la législation polonaise, le règlement (UE) n° 2015/848 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2015 concernant les procédures d'insolvabilité, entré en vigueur en juin 2015 et qui s'appliquera en juin 2017.

Cette adaptation ne change rien sur le fond du règlement, c'est pourquoi je me suis abstenue.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. — Suite à la demande de la Pologne de modifier les listes figurants dans l'annexe A et B du règlement (UE) 2015/848 relatif aux procédures d'insolvabilité entré en vigueur le 26 juin 2015, mon vote a été en faveur de la proposition relative au remplacement de ces listes. Il s'agit là d'assurer que le champ d'application du règlement reflète le cadre juridique existant dans chaque État membre en matière d'insolvabilité.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the regulation, which includes as Annexes lists of insolvency proceedings and insolvency practitioners relevant to its application. In December 2015, Poland notified the Commission on a substantial reform of its domestic law on restructuring, which would take effect as of 1 January 2016, and requested a modification of the lists set out in Annexes A and B to the Regulation accordingly. According to Article 1(1), to point (4) of Article 2 and to recital (9) of the Regulation, national proceedings qualify as 'insolvency proceedings' in the context of the Regulation only if they are listed in Annex A thereto.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A fizetésképtelenségi eljárásról szóló 2015/848 európai parlamenti és tanácsi rendelet 2015. június 26-án lépett hatályba. A rendelet mellékletei tartalmazzák a rendelet alkalmazásához kapcsolódó fizetésképtelenségi eljárásokat és fizetésképtelenségi szakértőket.

2015 decemberében Lengyelország jelentősen átalakította a szerkezetátalakításról szóló jogszabályait és kérte a rendelet A. és B. mellékletében szereplő jegyzék megfelelő módosítását. A Bizottság megvizsgálta, hogy Lengyelország kérelme megfelelt-e a rendelet előírásainak, és javaslatot nyújtott be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a két melléklet megfelelő módosítására.

A Jogi Bizottság jelentésében megállapítja, hogy a Bizottság javaslata merőben technikai jellegű, nem tartalmaz a rendeletre vonatkozó érdemi módosítást, ezért azt indítványozza, hogy azt a Parlament első olvasatban három módosítással fogadja el. Ennek megfelelően szavaztam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Le règlement (UE) n° 2015/848 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2015 relatif aux procédures d'insolvabilité est entré en vigueur le 26 juin 2015 et s'appliquera à partir du 26 juin 2017. La Pologne a réformé son droit interne en matière de restructuration et a demandé, à cette occasion, que le règlement soit modifié en conséquence. La Commission a présenté au Parlement européen et au Conseil une proposition dans le but de garantir que le champ d'application dudit règlement corresponde au cadre juridique réformé de la législation polonaise. La proposition de la Commission est de nature purement technique et ne prévoit aucune modification de fond du règlement. Abstention.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Le règlement UE n° 2015/848 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2015 relatif aux procédures d'insolvabilité est entré en vigueur le 26 juin 2015 et s'appliquera à partir du 26 juin 2017.

La Pologne a réformé son droit interne en matière de restructuration et a, à cette occasion, demandé que le règlement soit modifié en conséquence. La Commission a présenté au Parlement européen et au Conseil une proposition dans le but de garantir que le champ d'application dudit règlement correspondra au cadre juridique réformé de la législation polonaise.

La proposition de la Commission est de nature purement technique et ne prévoit aucune modification de fond du règlement. Je m'abstiens donc.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I supported this report with a view to ensuring that the scope of the recast regulation will be adjusted to the current legal framework of the Polish insolvency legislation by the time of its application.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil remplaçant les listes des procédures d'insolvabilité et des praticiens de l'insolvabilité. Le texte, purement technique, tient compte de la réforme récemment adoptée en Pologne sur l'insolvabilité et modifie la loi européenne en conséquence.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – Across the EU companies and individuals are increasingly establishing business or economic interests in EU countries other than where they conduct their core activities. In case they become insolvent, there may be direct implications for the good functioning of the internal market. I have voted for this report that will replace the list of insolvency proceeding and insolvency practitioners.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe mich für diesen Bericht ausgesprochen, da mit diesem Bericht der Standpunkt des Europäischen Parlaments in erster Lesung für eine rein technische Änderung dargelegt wird.

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Toetasin. Tegemist on määruse muudatusega, mis tuleneb Poola muudetud maksejõuetusalase õigusraamistiku kohaldamisest.

Δημήτρης Παπαδάκης (S&D), γραπτώς. – Ο κανονισμός 2015/848 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Μαΐου 2015, περί των διαδικασιών αφερεγγυότητας άρχισε να ισχύει στις 26 Ιουνίου 2015. Τον Δεκέμβριο του 2015, η Πολωνία ενημέρωσε την Επιτροπή για μια ουσιαστική μεταρρύθμιση του εσωτερικού της δικαίου σχετικά με την αναδιάρθρωση, η οποία τέθηκε σε ισχύ από την 1η Ιανουαρίου 2016, και ζήτησε την τροποποίηση των καταλόγων που περιλαμβάνονται στα παραρτήματα Α και Β του κανονισμού ανάλογα. Η Επιτροπή εξέτασε κατά πόσον η αίτηση από την Πολωνία συμμορφώθηκε με τις απαιτήσεις του κανονισμού και υπέβαλε πρόταση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι το πεδίο εφαρμογής του κανονισμού θα προσαρμοστεί στο σημερινό νομικό πλαίσιο της πολωνικής νομοθεσίας περί αφερεγγυότητας από τη στιγμή της εφαρμογής του. Για την αποτελεσματική διαχείριση των διασυνοριακών διαδικασιών αφερεγγυότητας των οφειλετών που έχουν το κέντρο των κύριων συμφερόντων τους σε κράτος μέλος, το πεδίο εφαρμογής του αναδιατυπωμένου κανονισμού πρέπει να αντικατοπτρίζει την πραγματική κατάσταση των εθνικών νομοθεσιών περί αφερεγγυότητας. Η παρούσα πρόταση αποσκοπεί στο να εξασφαλίσει ότι το πεδίο εφαρμογής του αναδιατυπωμένου κανονισμού προσαρμόζεται στο νομικό πλαίσιο των κρατών μελών περί αφερεγγυότητας, το οποίο ισχύει κατά τον χρόνο της εφαρμογής του κανονισμού.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore della proposta del collega sulla sostituzione degli elenchi delle procedure di insolvenza e degli amministratori delle procedure di insolvenza (allegati A e B al regolamento UE 2015/848) e agli emendamenti di natura tecnica che tale sostituzione implicava poiché prendo atto della modifica del diritto in materia di ristrutturazioni che ha interessato la Polonia nel 2015 e comprendo la necessità per lo Stato polacco di vedere inserite le proprie procedure nazionali all'interno dell'elenco delle «procedure di insolvenza», previste dal regolamento su citato.

Sulla base della normativa vigente la modifica degli allegati al regolamento deve essere effettuata mediante l'adozione di un regolamento da adottarsi secondo la procedura ordinaria; in questo caso non si tratta di modificare il contenuto previgente del regolamento ma solo di apportare delle integrazioni in seguito al sopravvenuto mutamento della legislazione polacca; ciò comporta variazioni di natura tecnica e non sostanziale che ritengo opportuno ratificare

Pertanto, ho espresso voto positivo

Marijana Petir (PPE), napisan. – Podržala sam rezoluciju o Prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o zamjeni popisa postupaka u slučaju nesolventnosti i upravitelja u slučaju nesolventnosti u prilogima A i B Uredbi (EU) 2015/848 o postupku u slučaju nesolventnosti kojom se usvaja stajalište Komisije u prvom čitanju. Radi se o pravnim i tehničkim izmjenama Uredbe o postupku u slučaju nesolventnosti koja je stupila na snagu 26. lipnja 2015. te se počinje primjenjivati 26. lipnja 2017. osim u onom dijelu koji se odnosi na sustav međusobne povezanosti nacionalnih registara nesolventnosti, a koji će se početi primjenjivati 26. lipnja 2019.

S obzirom na zahtjev Poljske koja reformira svoje nacionalno pravo o restrukturiranju, a koji je u skladu s europskom pravnom stečevinom i vezan uz primjenu priloga A i B Uredbe 2015/848, izmjenu europskog zakonodavstva može se provesti uredbom na temelju pravne osnove koja se primjenjuje na prvotnu Uredbu, a koja se donosi u okviru redovnog zakonodavnog postupka.

Dvije tehničke izmjene uvažavaju stajalište Ujedinjene Kraljevine i Irske u pogledu prijedloga Komisije usklađenim s Protokolom o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde. Treća izmjena odnosi se na usklađivanje početka primjene predmetne uredbe o izmjeni osnovnog akta, tj. Uredbe (EU) 2015/848.

Tonino Picula (S&D), napisan. – Uredba (EU) 2015/848 Europskog parlamenta i Vijeća, u čijim se prilogima nalaze popisi postupaka u slučaju nesolventnosti i upravitelja u slučaju nesolventnosti relevantni za njezinu primjenu, stupila je na snagu 26. lipnja 2015. te će se početi primjenjivati 26. lipnja 2017., osim dijela koji se odnosi na sustav međusobne povezanosti nacionalnih registara nesolventnosti, a koji će se početi primjenjivati 26. lipnja 2019. Za učinkovito rješavanje prekograničnih postupaka u slučaju nesolventnosti dužnika, čije je središte glavnih interesa u nekoj državi članici, područje primjene preinačene Uredbe mora odražavati stvarno stanje nacionalnih zakona o nesolventnosti.

Ovim se prijedlogom nastoji osigurati da se područje primjene preinačene Uredbe prilagodi stvarnom pravnom okviru država članica za nesolventnost do početka njegove primjene. U prosincu 2015. Poljska je obavijestila Komisiju o korjenitoj reformi svojeg nacionalnog prava o restrukturiranju i zatražila izmjenu popisa iz priloga A i B Uredbi te je Komisija ispitala usklađenost zahtjeva s uvjetima iz ove Uredbe. Europskom parlamentu i Vijeću podneseni su zahtjevi kako bi se osiguralo prilagodbu postojećem pravnom okviru poljskog zakonodavstva prije stupanja na snagu preinačene uredbe .

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório pretende introduzir pequenas alterações de cariz técnico no Regulamento (UE) 2015/848, relativo aos processos de insolvência.

As alterações pretendem ter em conta uma reforma que foi feita pela Polónia em matéria de reestruturação, tendo este país solicitado a alteração em conformidade das listas contidas nos anexos A e B do presente regulamento.

Os anexos do regulamento só podem ser alterados por um regulamento adotado de acordo com o processo legislativo ordinário. Como tal a Comissão apresentou uma proposta ao Parlamento Europeu com vista a assegurar o âmbito de aplicação do regulamento reformulado, atendendo, como tal, ao quadro jurídico da legislação polaca em matéria de insolvência no momento da sua aplicação.

A proposta que vem da Comissão e as três alterações apresentadas apresentam uma natureza simplesmente técnica, não alterando de forma substancial o Regulamento.

Sobre o conteúdo do regulamento, expressámos em devido tempo as nossas preocupações relativas a elementos negativos, como a questão relacionada com os créditos dos trabalhadores, por não lhes serem reconhecidos privilégios creditórios.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – W grudniu 2015 r. Polska zgłosiła Komisji gruntowną reformę krajowych przepisów prawnych dotyczących restrukturyzacji ze skutkiem od dnia 1 stycznia 2016 r. oraz wystąpiła o zmiany w wykazach zawartych w załącznikach A i B do rozporządzenia. Komisja zbadała, czy wniosek Polski jest zgodny z wymogami rozporządzenia i przedstawiła odpowiedni wniosek Parlamentowi Europejskiemu i Radzie. Załączniki do rozporządzenia mogą zostać zmienione jedynie poprzez rozporządzenie, które musi zostać przyjęte w ramach zwykłej procedury ustawodawczej, zgodnie z podstawą prawną zastosowaną do pierwotnego rozporządzenia (art. 81 TFUE). Wniosek ma na celu zapewnienie, że zakres przekształconego rozporządzenia jest dostosowany do rzeczywistych ram prawnych.

Dla Polski jest rzeczą ważną, aby podjęto pilne działania odnoszące się do tej kwestii, ponieważ oczywistym jest, że brak szybkiego włączenia nowych rodzajów postępowania w załącznikach do rozporządzenia upadłościowego nr 1346/2000 może mieć daleko idące negatywne skutki finansowe dla wierzycieli transgranicznych i dłużników w ramach polskich postępowań restrukturyzacyjnych i upadłościowych. Niniejszym poparłem sprawozdanie.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Le règlement relatif aux procédures d'insolvabilité a été refondu et entrera en vigueur en 2017. Dans le même temps, la Pologne a modifié certaines dispositions au sein de sa législation en la matière. Elle a, par la suite, demandé à la Commission que le règlement sur les procédures d'insolvabilité et les praticiens de l'insolvabilité soit modifié. J'ai voté en faveur de ce rapport qui porte donc sur la proposition de règlement de la Commission en ce sens.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – UKIP have voted against this because it is not for the EU to tell the UK or any other Member State what the criteria would be for insolvency procedures and practitioners.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – A proposta da Comissão é puramente técnica. Não contém alteração substancial do regulamento.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe por el que se modifica el Reglamento de procedimientos de insolvencia y administradores concursales. Este Reglamento incluye en sus anexos procedimientos que son importantes y necesarios para poder aplicar la norma correctamente.

La modificación viene dada por la reforma de la ley concursal de Polonia, y la petición de dicho país de modificar las listas fijadas en los Anexos, en los cuales se estipula que los procedimientos nacionales sólo podrían ser considerados «procedimientos de insolvencia» si se encuentran en el listado del Anexo A, y sólo es posible modificar dichos Anexos mediante el procedimiento legislativo ordinario.

La Comisión examinó si la petición de Polonia cumplía los requisitos reglamentarios, con lo que remitió una propuesta de naturaleza técnica al Consejo y al Parlamento, sin cambios sustantivos en el Reglamento.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu cette résolution législative du Parlement européen du 14 décembre 2016 qui vient remplacer les listes des procédures d'insolvabilité et des praticiens de l'insolvabilité figurant aux annexes A et B du règlement (UE) n° 2015/848 relatif aux procédures d'insolvabilité. Les annexes A et B du règlement (UE) n° 2015/848 du Parlement européen et du Conseil viennent énumérer les dénominations données, dans le droit national des États membres, aux procédures d'insolvabilité et aux praticiens de l'insolvabilité auxquels ledit règlement s'applique.

Bronis Ropé (Verts/ALE), *raštu*. – Pritariau kolegos T. Zwiefkos pranešimui. Tai buvo nekontroversiškas pranešimas apie techninio pobūdžio pakeitimus.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Votei a favor desta proposta, que tem um conteúdo meramente técnico, na medida em que pretende adaptar a reforma da legislação nacional levada a cabo na Polónia ao quadro regulamentar que respeita aos processos de insolvência.

Em termos legais, o processo de alteração legislativa na Polónia só é qualificado como «processo de insolvência» se for enquadrado no respetivo anexo A do regulamento em apreço, e os respetivos anexos só podem ser alterados por um regulamento, conforme o processo legislativo ordinário e a base jurídica mediante a qual o regulamento inicial foi aprovado.

Atenta essa circunstância, foi analisado o pedido da Polónia à luz dos requisitos legais e regulamentares, com o objetivo de garantir que o âmbito de aplicação do regulamento reformulado seja adaptado ao quadro jurídico da legislação polaca em matéria de insolvência, não havendo qualquer alteração substancial ao regulamento.

Maria Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe porque se trata de una transposición técnica de una modificación en el anexo de la regulación concernida. Una modificación legislativa en la ley de insolvencia polaca implica el cambio de los citados anexos y con dicho cambio debe ser especificada la extensión de las excepciones que el Reino Unido e Irlanda tienen con respecto a dicho reglamento. Debido al carácter estrictamente técnico del contenido de este informe he decidido votar en su favor.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – UKIP have voted against this because it is not for the EU to tell the UK or any other Member State what the criteria would be for insolvency procedures and practitioners.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Today I voted in favour of this report. In December 2015, Poland notified the Commission about a substantial reform of its domestic law on restructuring, which would take effect as of 1 January 2016. This involved a request for a modification of the lists set out in Annexes A and B to the Regulation as – according to Article 1(1), to point (4) of Article 2 and to recital (9) – national proceedings qualify as 'insolvency proceedings' in the context of the Regulation only if they are listed in Annex A thereto.

The Annexes to the Regulation can be amended only by a regulation to be adopted following the ordinary legislative procedure under the legal base on which the original regulation was adopted. The Commission examined whether the request from Poland complied with the requirements of the Regulation and submitted a proposal to the European Parliament and to the Council with a view to ensuring that the scope of the recast regulation will be adjusted to the actual legal framework of the Polish insolvency legislation by the time of its application.

The Commission proposal is of a purely technical nature and contains no substantive change to the Regulation.

Branislav Škripek (ECR), písomne. – Hlasoval som za toto uznesenie. Vzhľadom na zásadnú reformu vnútroštátneho práva týkajúceho sa reštrukturalizácií v Poľsku, ktorá nadobudla účinnosť 1. januára 2016, bola Komisia požiadaná, aby boli zodpovedajúcim spôsobom zmenené aj zoznamy insolvenčných konaní a správcov, ktoré sú relevantné z hľadiska uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. – Pozitívno sam glasovao za ovo izvješće, no ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), písomne. – Prepracovanie nariadenia o insolvenčnom konaní si vyžiadali zásadné reformy práva o reštrukturalizácii, ktoré prebehli nedávno v Poľsku. Technické úpravy, o ktoré bola Komisia požiadaná, som podporila, pretože nezahŕňajú žiadne podstatné zmeny samotného nariadenia. Čo sa týka vykonaných zmien, majú najmä technický charakter. Keďže v decembri 2015 vykonalo Poľsko zásadnú reformu svojho vnútroštátneho práva, požiadalo Komisiu, aby zodpovedajúcim spôsobom upravila zoznamy insolvenčných konaní a insolvenčných správcov. Zámerom bolo prispôsobiť prepracované znenie nariadenia platnému právnemu rámcu poľských predpisov upravujúcich insolventnosť. Popritom navrhol spravodajca tri neproblematické úpravy, ktoré jednak odrážajú pozíciu Spojeného kráľovstva a Írska, a zároveň zosúladujú dátum začatia uplatňovania nariadenia s ostatnými právnymi predpismi. Voči prijatiu tohto nariadenia nemám žiadne výhrady, keďže ide v zásade o technickú úpravu legislatívneho textu.

Ivan Štefanec (PPE), písomne. – Zmeny v legislatíve o insolvenčných konaniach sme prijali na základe žiadosti Poľskej republiky, ktorá prijala zásadnú zmenu svojej legislatívy v tejto oblasti a Európsky parlament jej prispôbil niektoré časti príslušného nariadenia.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Uredba Európskeho parlamentu i Vijeća o postupku u slučaju nesolventnosti stupila je na snagu 26. 06. 2015. Uredba će se početi primjenjivati 26. 06. 2017. U prilogima toj Uredbi nalaze se popisi postupaka u slučaju nesolventnosti i upravitelja u slučaju nesolventnosti relevantni za njezinu primjenu.

U prosincu 2015. Poljska je obavijestila Komisiju o korjenitoj reformi svojeg nacionalnog prava o restrukturiranju i u skladu s tim zatražila izmjenu popisa iz priloga. Prilozi Uredbi mogu se izmijeniti samo uredbom koja se donosi u okviru redovnog zakonodavnog postupka. Komisija je ispitala je li zahtjev Poljske u skladu s uvjetima iz ove Uredbe te je Europskom parlamentu i Vijeću podnijela zahtjev kako bi osigurala da se prije stupanja na snagu preinačene uredbe njezino područje primjene prilagodi postojećem pravnom okviru poljskog zakonodavstva u području nesolventnosti.

Izvješće se slaže sa svrhom prijedloga i s njegovim sadržajem, no smatra se da je potrebno uvrstiti tri izmjene tehničke naravi. Prve dvije izmjene odražavaju stajalište Ujedinjene Kraljevine i Irske na području slobode, sigurnosti i pravde. Trećom izmjenom usklađuje se početak primjene ove uredbe o izmjeni s onim Uredbe. Podržavam ovo Izvješće budući da ne dolazi do bitne izmjene Uredbe.

Patricija Šulin (PPE), pisno. – Glasovala sem za poročilo o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o nadomestitvi seznamov postopkov v primeru insolventnosti in stečajnih upraviteljev v prilogah A in B k Uredbi o postopkih v primeru insolventnosti. Gre za samo tehnično in ne vsebinsko spremembo uredbe, potem, ko je Poljska konec leta 2015 obvestila Evropsko komisijo, da bo s 1. januarjem 2016 začela veljati reforma notranje zakonodaje o prestrukturiranju. Ravno zaradi teh sprememb zakonodaje, potrebujemo spremembe obeh prilog k Uredbi.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), γραπτώς. – Ο κανονισμός (ΕΕ) 2015/848 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί των διαδικασιών αφερεγγυότητας τέθηκε σε ισχύ στις 26 Ιουνίου 2015 και θα αρχίσει να εφαρμόζεται από τις 26 Ιουνίου 2017. Ο εν λόγω κανονισμός περιλαμβάνει ως παραρτήματα καταλόγους των διαδικασιών αφερεγγυότητας και των διαχειριστών της διαδικασίας αφερεγγυότητας που αφορούν στην εφαρμογή του. Τον Δεκέμβριο του 2015, η Πολωνία κοινοποίησε στην Επιτροπή ουσιαστική μεταρρύθμιση της εθνικής νομοθεσίας της αναφορικά με την αναδιάρθρωση και ζήτησε την τροποποίηση των καταλόγων που περιέχονται στα παραρτήματα Α και Β του κανονισμού. Στη βάση αυτού του αιτήματος, η Επιτροπή υπέβαλε τη σχετική πρόταση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, ως εκ τούτου το ζήτημα είναι καθαρά τεχνικού χαρακτήρα αφού δεν περιέχεται καμία ουσιαστική τροποποίηση επί της ουσίας του κανονισμού, γι' αυτό και υπερψηφίσαμε την έκθεση.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Η Επιτροπή εξέτασε το κατά πόσον το αίτημα της Πολωνίας ήταν συμβατό με τις απαιτήσεις του κανονισμού και υπέβαλε πρόταση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, με σκοπό να διασφαλίσει ότι το πεδίο εφαρμογής του αναδιατυπωμένου κανονισμού θα έχει προσαρμοστεί στο πραγματικό νομικό πλαίσιο της πολωνικής νομοθεσίας περί αφερεγγυότητας μέχρι την έναρξη της ισχύος του. Σε αυτό το πλαίσιο, η πρόταση της Επιτροπής έχει αμιγώς τεχνικό χαρακτήρα. Δεν περιέχει καμία τροποποίηση επί της ουσίας του κανονισμού.

József Szájer (PPE), *írásban*. – A fizetéseképtelenségi eljárásról szóló, 2015. május 20-i (EU) 2015/848 rendelet 2015. június 26-án lépett hatályba. A rendelet 2017. június 26-tól alkalmazandó a nemzeti fizetéseképtelenségi nyilvántartások összekapcsolására szolgáló rendszerről szóló rész kivételével, amely 2019. június 26-tól hatályos. A rendelet mellékletei tartalmazzák az alkalmazásához kapcsolódó fizetéseképtelenségi eljárásokat (A. melléklet) és szakértőket (B. melléklet). 2015 decemberében Lengyelország tájékoztatta a Bizottságot, hogy a szerkezetátalakításról szóló nemzeti jog tekintetében jelentős reformot hajtott végre, amely 2016. január 1-jén hatályba lépett, és kérte a rendelet A. és B. mellékletében szereplő jegyzék megfelelő módosítását.

A Bizottság megvizsgálta, hogy Lengyelország kérelme megfelelt-e a rendelet előírásainak, és javaslatot nyújtott be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, hogy az átdolgozott rendelet hatályát az alkalmazás megkezdéséig az aktuális lengyel jogi kerethez igazítsa. A javaslat technikai jellegű, nem tartalmaz érdemi módosítást. A javaslat célja és tartalma megfelelő, azonban még három technikai módosítás szükséges. Az első két módosítás az Egyesült Királyság és Írország álláspontját tükrözi az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv szerinti bizottsági javaslattal kapcsolatosan. A harmadik módosítás célja, hogy a módosító rendelet alkalmazandóvá válásának időpontját összehangolja az (EU) 2015/848 rendelettel. A fentiekre tekintettel szavazatommal támogatom a javaslat módosítását.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a jelentést, amely elfogadja a fizetéseképtelenségi eljárásról szóló rendelet módosítását. A Lengyelország által a szerkezetátalakításról szóló nemzeti jog jelentős megreformálása miatt beadott módosítási kérelmet megvizsgálva a Bizottság megerősítette, hogy az merőben technikai jellegű, és nem tartalmaz a rendeletre vonatkozó érdemi változtatást. Ezen túl a jelentés kiegészíti a javaslatot két, ugyancsak technikai jellegű módosítással, amelyek szintén nem akadályozzák a rendelet teljes körű és rendeltetésszerű alkalmazását, így azok mind támogathatóak.

Claudia Tapardel (S&D), *in writing*. – In December 2015, Poland notified the European Commission on a substantial reform of its domestic law on restructuring, which was to take effect as of 1 January 2016, and requested a modification of the lists set out in the Annex lists of insolvency proceedings and insolvency practitioners. The Annexes to the Regulation can be amended only by a regulation to be adopted following the ordinary legislative procedure. After examining the request from Poland, the Commission submitted a proposal to the European Parliament and to the Council to ensure that the scope of the recast regulation will be adjusted to the actual legal framework of the Polish insolvency legislation by the time of its application. I support this report, as the Commission's proposal was of a purely technical nature.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je suis favorable à l'objectif de la proposition et à son contenu en termes généraux. J'ai également voté en faveur des amendements de nature technique.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – In 2015, Poland passed a new insolvency law to make existing legal instruments more effective and to help business entities survive financial stress or distress. As a result, the current Annexes to the EU Insolvency Regulation require an update to harmonise with the new reform of Polish domestic law. I voted in favour of the Regulation under the ordinary legislative procedure, which will facilitate legislation that will be business-friendly and encourage growth for business entities conducting business in Poland.

Ivica Tolić (PPE), *napisan*. – Tadeusz Zwiefka, A8-0324/2016

Podržavam Prijedlog rezolucije o zamjeni popisa postupaka u slučaju nesolventnosti i upravitelja u slučaju nesolventnosti u prilogima A i B Uredbi (EU) 2015/848 o postupku u slučaju nesolventnosti s obzirom na to da se radi o tehničkoj izmjeni kojom se pridonosi pravnoj sigurnosti, a ne bitnom mijenjanju Uredbe (EU) 2015/848 Europskog parlamenta i Vijeća.

Navedeni prijedlog racionalizira objektivni pripremni vremenski period stupanja na snagu, omogućava državama članicama usklađivanje i pruža otvorenu mogućnost prihvatanja nove uredbe

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – U prosincu 2015. Poljska je obavijestila Komisiju o korjenitoj reformi svojeg nacionalnog prava o restrukturiranju i u skladu s tim zatražila izmjenu popisa iz priloga A i B Uredbi. Komisija je ispitala je li zahtjev Poljske u skladu s uvjetima iz ove Uredbe te je Europskom parlamentu i Vijeću podnijela zahtjev kako bi osigurala da se prije stupanja na snagu preinačene uredbe njezino područje primjene prilagodi postojećem pravnom okviru poljskog zakonodavstva u području nesolventnosti.

Slažem se sa svrhom ovoga prijedloga i s njegovim sadržajem u općem smislu. Međutim, kao i izvjestitelj, smatram da je potrebno uvrstiti tri izmjene tehničke naravi. Prve dvije odražavaju stajalište Ujedinjene Kraljevine i Irske u pogledu prijedloga Komisije o stajalištu tih država s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde. Trećom izmjenom usklađuje se početak primjene ove uredbe o izmjeni s onim Uredbe (EU) 2015/848.

Za Poljsku je veoma važno da po pitanju ovoga poduzme hitne mjere, jer je očigledno da izostanak brzog uključivanja novih vrsta postupaka u aneksima može imati dalekosežne štetne financijske posljedice za prekogranične vjerovnike i dužnike u okviru poljskih restrukturiranja i stečajnih postupaka. U skladu s time, podržala sam ovo izvješće te sam glasovala pozitivno.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Osnutek zakonodajne resolucije Evropskega parlamenta o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o nadomestitvi seznamov postopkov v primeru insolventnosti in stečajnih upraviteljev v prilogah A in B k Uredbi (EU) 2015/848 o postopkih v primeru insolventnosti sem podprla. Gre za poziv komisiji, da naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – La Pologne a réformé son droit interne en matière de restructuration et a demandé, à cette occasion, que le règlement soit modifié en conséquence. La Commission a présenté au Parlement européen et au Conseil une proposition dans le but de garantir que le champ d'application dudit règlement correspondra au cadre juridique réformé de la législation polonaise.

La proposition de la Commission est de nature purement technique et ne prévoit aucune modification de fond du règlement.

J'ai choisi l'abstention.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR), *na piśmie*. – W grudniu 2015 r. Polska zgłosiła Komisji gruntowną reformę krajowych przepisów prawnych dotyczących restrukturyzacji ze skutkiem od dnia 1 stycznia 2016 r. oraz wystąpiła o zmiany w wykazach zawartych w załącznikach A i B do rozporządzenia. Komisja zbadła, czy wniosek Polski jest zgodny z wymogami rozporządzenia i przedstawiła odpowiedni wniosek Parlamentowi Europejskiemu i Radzie. Cała sprawa ma wyłącznie charakter techniczny dlatego zagłosowałem pozytywnie.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – A fizetésképtelenségi eljárásról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet 2017. június 26-tól alkalmazandó a nemzeti fizetésképtelenségi nyilvántartások összekapcsolására szolgáló rendszerről szóró rész kivételével, amely 2019. június 26-tól alkalmazandó. Voksommal támogattam.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – En diciembre de 2015, Polonia notificó a la Comisión una reforma sustancial de su legislación nacional sobre reestructuración, que entraría en vigor el 1 de enero de 2016 y solicitó una modificación de las listas que figuran en los anexos A y B del Reglamento. Según el artículo 1, apartado 1, el punto 4 del artículo 2 y el considerando 9 del Reglamento, los procedimientos nacionales sólo pueden considerarse «procedimientos de insolvencia» en el contexto del Reglamento si figuran en el anexo A del mismo. Los anexos del Reglamento sólo pueden modificarse mediante un reglamento que se adopte de conformidad con el procedimiento legislativo ordinario del fundamento jurídico en el que se adoptó el Reglamento inicial.

La Comisión examinó si la solicitud de Polonia cumplía los requisitos del Reglamento y presentaba una propuesta al Parlamento Europeo y al Consejo con el fin de garantizar que el ámbito de aplicación del Reglamento refundido se adaptara al marco jurídico vigente de la legislación polaca sobre insolvencia en el momento de su aplicación. En este contexto, la propuesta de la Comisión es puramente técnica. No contiene ninguna modificación sustantiva del Reglamento. Por este motivo, he votado a favor de este Informe.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. — I have voted in favour as it was a technical amendment on the regulation concerning the lists of insolvency proceedings and insolvency practitioners.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the report on the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council replacing the lists of insolvency proceedings and insolvency practitioners in Annexes A and B to Regulation (EU) 2015/848 on insolvency proceedings. Regulation (EU) 2015/848 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015 on insolvency proceedings entered into force on 26 June 2015. This Regulation includes as Annexes lists of insolvency proceedings and insolvency practitioners relevant to its application. The Commission examined whether the request from Poland complied with the requirements of the Regulation and submitted a proposal to the European Parliament and to the Council with a view to ensuring that the scope of the recast regulation will be adjusted to the current legal framework of the Polish insolvency legislation by the time of its application. I voted in favour because I believe that, in this context, the Commission proposal is of a purely technical nature.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe porque se trata de una transposición técnica de una modificación en el anexo de la regulación concernida. Una modificación legislativa en la ley de insolvencia polaca implica el cambio de los citados anexos y con dicho cambio debe ser especificada la extensión de las excepciones que el Reino Unido e Irlanda tienen con respecto a dicho reglamento. Debido al carácter estrictamente técnico del contenido de este informe he decidido votar en su favor.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Ik stemde voor omdat Polen in december 2015 de Commissie in kennis heeft gesteld van een aanzienlijke hervorming van zijn nationale wetgeving inzake herstructurering, met datum van inwerkingtreding 1 januari 2016.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório pretende introduzir umas pequenas alterações de cariz técnico no Regulamento (UE) 2015/848 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de maio de 2015, relativo aos processos de insolvência. As alterações pretendem ter em conta uma reforma que foi feita pela Polónia em matéria de reestruturação, tendo portanto este país solicitado a alteração em conformidade das listas contidas nos anexos A e B do presente regulamento.

A proposta que vem da Comissão e as restantes três propostas apresentam uma natureza simplesmente técnica, não alterando de forma substancial o Regulamento.

Sobre o conteúdo do regulamento, expressámos as nossas preocupações relativas a elementos negativos, como a questão relacionada com os créditos dos trabalhadores, no fundo por não lhes serem reconhecidos privilégios creditórios.

Não sendo o Regulamento que está em causa nesta votação, votámos a favor.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Da es sich bei diesem Bericht nur um eine rein technische Änderung handelt, das Europäische Parlament nur dazu Stellung bezieht und den Kommissionsvorschlag nur geringfügig ändert, habe ich für diesen Bericht gestimmt.

Daniele Viotti (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulle procedure di insolvenza e amministratori delle procedure di insolvenza. Condivido l'obiettivo della proposta e il suo contenuto, in termini generali.

Ritengo che essa necessiti dei tre emendamenti di natura tecnica. I primi due emendamenti rispecchiano la posizione del Regno Unito e dell'Irlanda in merito alla proposta della Commissione a norma del protocollo (n. 21) sulla posizione del Regno Unito e dell'Irlanda rispetto allo spazio di libertà, sicurezza e giustizia. Il terzo emendamento allinea la data di entrata in vigore del regolamento recante modifica a quella del regolamento (UE) 2015/848.

Jana Žitňanská (ECR), *pisomne*. – Správu o návrhu nariadenia, ktorým sa nahrádzajú zoznamy insolvenčných konaní a insolvenčných správcov v prílohách k nariadeniu o insolvenčnom konaní, som podporila. Potreba tejto zmeny vznikla po tom, ako Poľsko v decembri minulého roku oznámilo Komisii plánovanú zmenu svojho vnútroštátneho práva týkajúceho sa reštrukturalizácie. Návrh Poľska bol dôkladne zanalyzovaný a následne bol vypracovaný návrh na primeranú zmenu príloh k nariadeniu. Myslím si, že celý proces zmeny nariadenia prebehol podľa predpísaných pravidiel. Členský štát, v tomto prípade Poľsko, plánovanú zmenu riadne oznámil a teda si myslím, že návrh na zmenu nariadenia, resp. zmenu jeho príloh určujúcich jednotlivé pojmy v oblasti insolvenčného práva, tu bol na mieste.

Milan Zver (PPE), *pisno*. – Glasoval sem za Poročilo o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o nadomestitvi seznamov postopkov v primeru insolventnosti in stečajnih upraviteljev v prilogah A in B k Uredbi (EU) 2015/848 o postopkih v primeru insolventnosti.

Podpiram predlog Komisije, ki ga je pripravila na prošnjo Poljske za ustrezno spremembo seznamov iz prilog A in B k Uredbi, da bi tako zagotovila, da se področje uporabe prenovljene uredbe prilagodi dejanskemu pravnemu okvirju poljske insolventne zakonodaje do začetka njene uporabe. Tako je predlog Komisije povsem tehnične narave in ne vsebuje vsebinskih sprememb Uredbe.

10.2. Umowa o partnerstwie i współpracy między WE a Uzbekistanem oraz dwustronny handel wyrobami włókienniczymi (A8-0332/2016 - Maria Arena)

Oral explanations of vote

Monica Macovei (ECR). – Doamnă președintă, Uzbekistanul, un fidel prieten al Rusiei, are de câteva săptămâni un nou președinte, asta după ce 27 de ani a fost condusă cu o mână de fier de către președintele Karimov.

Știm că noul președinte a fost mâna dreaptă al fostului președinte Karimov. Se pare că puterea se mută în Uzbekistan din mână în mână - tot cu o mână de fier condusă. Vrem să încurajăm prin acest raport comerțul cu Uzbekistanul, dar trebuie să condiționăm acest comerț cu democratizarea țării. S-au făcut pași înainte, de exemplu, prin interzicerea muncii copiilor (exploatarea copiilor prin muncă), dar asta nu este suficient. Repet, comerț împreună cu democratizare și drepturile omului.

Toți cei care se opun regimului trebuie să fie liberi să poată să facă asta, prin exprimare, prin demonstrații, prin tot ceea ce înseamnă democrație, drepturi civile și politice.

Written explanations of vote

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – L'accordo tra UE e Uzbekistan per quanto riguarda i tessili è un dossier aperto molto tempo fa, rimasto però a lungo bloccato a causa del diffusissimo lavoro minorile proprio in Uzbekistan.

Ritengo che il fatto che durante la stagione della raccolta del cotone venivano mobilitati in massa bambini ed adulti sia una pratica disumana. Va detto in questo senso che, nonostante le autorità uzbeke fossero poco propense a discutere del problema, l'UE si è molto impegnata negli anni per combattere questo fenomeno e infatti negli ultimi anni la situazione è molto migliorata, il paese ha infatti deciso di aprirsi e di collaborare con le istituzioni internazionali.

Il fatto che la situazione sia molto migliorata e sia stato instaurato una cooperazione ed un dialogo tra Uzbekistan e istituzioni europee, sono le motivazioni per cui ho espresso un voto positivo.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de ampliar el Acuerdo de Asociación UE-Uzbekistán al comercio bilateral del textil, tras haber constatado que nuestro rechazo al mismo, hace 5 años, ha surtido el impacto deseado. En 2011, a iniciativa de los socialistas, el Parlamento Europeo rechazó el Protocolo Textil UE-Uzbekistán, hasta que este país demostrara avances en materia de derechos humanos y estándares laborales.

Hoy, la Unión Europea (UE) y la Organización Internacional del Trabajo (OIT) han reportado una clara evolución en la dirección requerida. Entre otras medidas, el Gobierno uzbeko ha dado los pasos exigidos para erradicar la explotación infantil —antes empleada sistemáticamente en los campos de algodón y hoy casi inexistente— y en favor del diálogo sindical, coopera con la OIT en el marco del Programa de Trabajo Decente y ha autorizado la supervisión internacional de las cosechas de algodón; una prueba más de que la política comercial de la Unión, acompañada de un adecuado diálogo exterior, es herramienta clave para la promoción de los derechos humanos y los estándares laborales en el mundo.

Además, los socialistas hemos reclamado a la Comisión el desarrollo medidas de acompañamiento y un mecanismo eficaz de trazabilidad para el sector del textil.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. — He rechazado esta propuesta de aceptar un Acuerdo que busca profundizar las importaciones a la Unión de productos textiles de Uzbekistán. La Unión con este Acuerdo ignora una vez más los derechos humanos y legitima como socio económico un país donde existe la esclavitud, el trabajo forzado en los campos de algodón y el trabajo infantil. Con este Acuerdo la Unión vuelve a obviar los derechos humanos para hacer, una vez más, de mera embajadora de los intereses de las transnacionales textiles y sus multimillonarios beneficios conseguidos a costa de perpetuar la explotación laboral y en el dumping.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už Europos Parlamento rezoliucijos projektą dėl Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Uzbekistano Respublikos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo ir dvišalės prekybos tekstilės gaminiiais. 2011 m. gruodžio mėn. Europos Parlamentas priėmė preliminarų pranešimą nurodydamas, kad susitarimui pritaris tuo atveju, jei Uzbekistane pagerės žmogaus teisių padėtis, visų pirma atsisakant vaikų ir priverstinio darbo, kai renkamas medvilnės derlius. Priėmus minėtą pranešimą, su Uzbekistanu buvo užmegztas dialogas, kasmet rengiami klausymai, kuriuose dalyvauja pilietinės visuomenės, Uzbekistano valdžios institucijų, ES ir kitų tarptautinių institucijų atstovai. Taip pat užmegztas glaudus Uzbekistano ir Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) bendradarbiavimas, siekiant įvertinti veiksmus, kurių imtasi eliminuojant vaikų ir bet koki kitą priverstinį darbą renkant medvilnės derlių Uzbekistane. 2013 m., 2014 m. ir 2015 m. TDO atstovai vyko stebėti, kaip renkamas medvilnės derlius. Iš paskutinės TDO stebėsenos misijos parengtos ataskaitos matyti, kad nuimant medvilnės derlių praktiškai jau beveik nesinaudojama vaikų darbu. TDO patvirtino, kad vaikų darbas tapo pavieniu ir socialiai nepriimtiniu reiškiniumi. Todėl laikaisi nuomonės, kad Europos Parlamentas, atsižvelgdamas į šiuo metu vykdomą dialogą ir vaisingą bendradarbiavimą, Uzbekistano padarytą pažangą šioje srityje turėtų paremti Uzbekistano valdžios institucijų pastangas, pritardamas susitarimo su Uzbekistanu protokolui dėl tekstilės gaminių.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D), *γραπτώς*. – Ψήφισα υπέρ της σύστασης σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη πρωτοκόλλου της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν, αφετέρου, για την τροποποίηση της συμφωνίας, προκειμένου να επεκταθούν οι διατάξεις της συμφωνίας στο διμερές εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων, δεδομένης της λήξης της διμερούς συμφωνίας για τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα, διότι το Ουζμπεκιστάν έχει αποδείξει έμπρακτα τα τελευταία χρόνια τη θέλησή του για συνέχιση της συνεργασίας με την ΕΕ.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Cette recommandation sur le projet de décision du Conseil relative à la conclusion d'un protocole à l'accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Ouzbékistan, d'autre part, modifiant ledit accord afin d'étendre ses dispositions au commerce bilatéral de textiles, compte tenu de l'expiration de l'accord bilatéral sur les textiles. L'UE avait précédemment reporté l'approbation de l'accord sur le textile avec l'Ouzbékistan à cause du travail des enfants et du travail forcé dans les champs de coton. L'OIT a pu surveiller la récolte de coton: le travail des enfants est devenu rare et occasionnel et socialement acceptable. Des ONG disent de leur côté que le travail forcé continue malgré tout. Par principe, le Front national vote contre les traités de libre-échange y compris sur le textile mais puisque cet accord aura très peu d'impact pour la France et permet à ce pays pauvre et enclavé de trouver quelques débouchés pour son coton, j'ai choisi de m'abstenir.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I followed the whips' recommendation to vote in favour of this motion, having insufficient personal knowledge of the situation to be able to consider doing otherwise. I note that Uzbekistan has made genuine steps towards improving workers' rights in recent years and that further trade deals will help to build a safer working environment in that country.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette recommandation afin d'étendre les dispositions de l'accord de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et l'Ouzbékistan et d'y inclure le commerce du textile. Le rapport de la dernière mission de l'Organisation internationale du travail, qui s'est déroulée du 14 septembre au 31 octobre 2015, indique que les autorités publiques ont mis en place différentes mesures afin d'éliminer le travail des enfants. Au vu du respect de cette condition, j'ai donc considéré que l'accord pouvait être étendu.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už rekomendaciją dėl EB ir Uzbekistano partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo ir dvišalės prekybos tekstilės gaminių. 2011 m. Europos Parlamentas priėmė preliminarų pranešimą nurodydamas, kad šiam susitarimui pritaro tuo atveju, jei Uzbekistane pagerės žmogaus teisių padėtis, visų pirma kalbant apie vaikų ir priverstinį darbą kiekvienais metais, kai renkamas medvilnės derlius. Po paskutinės Tarptautinės darbo organizacijos (TKO) stebėsenos misijos matomos Uzbekistano valdžios institucijų pastangos panaikinti priverstinį darbą. Atsižvelgdamas į šiuo metu vykdomą dialogą ir bendradarbiavimą, pritariu susitarimui su Uzbekistanu dėl tekstilės gaminių.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenu car, si habituellement je vote contre tous les accords de libre-échange que multiplie l'Union tous azimuts, celui-ci ne concerne que les textiles, avec un impact minime pour la France, et permettra à ce pays enclavé de trouver des débouchés pour son coton. D'autant qu'à l'instar de ses voisins d'Asie centrale, l'Ouzbékistan est appelé à jouer un rôle géopolitique de plus en plus important.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette recommandation de ma collègue Maria Arena qui propose, via un protocole, d'étendre l'accord de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et l'Ouzbékistan, d'autre part, au commerce bilatéral de textiles compte tenu de l'expiration de l'accord bilatéral sur les textiles. Cela inclurait, entre autres, l'octroi du statut de la nation la plus favorisée de manière réciproque, des échanges commerciaux exempts de restrictions quantitatives, une clause de sauvegarde et le principe de transit.

Les négociations en vue de la réalisation de ce protocole ont notamment été facilitées par le fait que le travail des enfants lors de la récolte du coton avait été pratiquement totalement éradiqué selon la dernière mission de monitoring menée par l'OIT en 2015 en Ouzbékistan.

Il n'en est hélas pas de même pour la situation du travail forcé. Dès lors, le rapport précise que le Parlement adoptera des mesures appropriées si les autorités ouzbèkes venaient à suspendre la mise en œuvre de leur engagement d'abolition du travail forcé.

Brando Benifei (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho sostenuto con convinzione la relazione Arena che approva l'estensione, per quanto concerne la dimensione del commercio dei prodotti tessili, dell'accordo di partenariato e cooperazione tra l'UE e l'Uzbekistan. Si tratta di un voto importante, che ho seguito precedentemente nella commissione esteri, e che segna una tappa cruciale nel percorso che dal 2013 vede il Parlamento e l'Organizzazione Internazionale del Lavoro monitorare il raccolto di cotone, con l'autorizzazione dalle autorità uzbekhe.

Il ricorso sistematico al lavoro minorile e forzato è stata per lungo tempo la condizione che ha impedito di estendere la validità dell'accordo in questo settore ma il lavoro congiunto ha consentito di constatare, sin dall'ottobre 2015, una sostanziale eliminazione del lavoro minorile e la presenza di alcuni progressi, sebbene non ancora sufficienti, sul fronte del lavoro forzato.

Si tratta senza dubbio di un successo della politica commerciale europea, uno strumento che è stato capace di rafforzare i diritti umani nella repubblica dell'Asia centrale e di generare un concreto progresso nel mercato del lavoro agricolo. Occorrerà però restare vigili, verificando con attenzione che l'indirizzo che il nuovo presidente imprimerà al paese si dimostri in continuità con il percorso avviato.

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de otorgar el consentimiento a la firma del protocolo por el que se extenderían las provisiones del Acuerdo de cooperación y partenariado UE-Uzbekistán al sector textil. Valoramos que, desde que el Parlamento pospusiera la toma de una decisión sobre el ACP en 2011, se han experimentado mejoras significativas en el terreno: no sólo se han permitido las misiones de la OIT en Uzbekistán, sino que éstas, además, han mostrado una evolución muy favorable, sobre todo en la erradicación del trabajo infantil. Sin embargo, la situación del sector textil en Uzbekistán está lejos de alcanzar un mínimo de garantías laborales y sociales que consideramos indispensable para aprobar este acuerdo. Tanto la OIT como otros observadores advierten del uso sistemático de trabajo forzado en el sector. Esto es motivo suficiente para que estemos en contra de que la Unión conceda ventajas a dicho sector, puesto que dichas ventajas no harían sino incentivar el aumento de la producción y, con ello, estas prácticas.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – Quiero agradecer a la ponente, Sra. Arena, su trabajo en este informe sobre el Acuerdo de colaboración y cooperación entre las Comunidades Europeas y Uzbekistán y el comercio bilateral de productos textiles. Apoyamos plenamente el trabajo realizado por la OIT para eliminar definitivamente el trabajo forzoso en el país y también que, en caso de que las autoridades uzbekas suspendieran el cumplimiento de su compromiso de abolición del trabajo forzoso, el Parlamento se reserve la posibilidad de pedir a la Comisión Europea y al Consejo la activación de los artículos 2 y 95 del ACC para adoptar medidas generales o específicas por vulneración de los derechos humanos.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur ce rapport concernant l'accord de partenariat et de coopération CE-Ouzbékistan. Rappelons que l'UE avait auparavant reporté l'approbation de l'accord sur le textile notamment en raison des problèmes du travail des enfants et du travail forcé dans les champs de coton. Malgré les progrès constatés sur le terrain par l'Organisation internationale du travail, les ONG présentes sur place affirment que le travail forcé continu.

Par ailleurs, je suis en général opposée aux traités de libre-échange entre l'Union européenne et les pays tiers, d'une part, parce que l'UE ne devrait pas disposer de cette compétence, et, d'autre part, parce que ces accords sont souvent néfastes pour l'emploi en France.

Cependant, dans ce cas précis, les accords sur le textile avec l'Ouzbékistan n'auront que peu d'impact sur l'industrie française et permettront par ailleurs à ce pays en voie de développement de trouver quelques débouchés pour ses réserves de coton.

Le réalisme et la prudence appelleraient donc une abstention.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – La relazione sull'accordo di partenariato e cooperazione UE-Uzbekistan su commercio bilaterale dei prodotti tessili è ben strutturata e condivisibile, per questo ho inteso sostenerla con il mio voto.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de ampliar el Acuerdo de Asociación UE-Uzbekistán al comercio bilateral del textil, tras haber constatado que nuestro rechazo al mismo, hace 5 años, ha surtido el impacto deseado. En 2011, a iniciativa de los socialistas, el Parlamento Europeo rechazó el Protocolo Textil UE-Uzbekistán, hasta que este país demostrara avances en materia de derechos humanos y estándares laborales.

Hoy, la Unión Europea (UE) y la Organización Internacional del Trabajo (OIT) han reportado una clara evolución en la dirección requerida. Entre otras medidas, el Gobierno uzbeko ha dado los pasos exigidos para erradicar la explotación infantil —antes empleada sistemáticamente en los campos de algodón y hoy casi inexistente— y en favor del diálogo sindical, coopera con la OIT en el marco del Programa de Trabajo Decente y ha autorizado la supervisión internacional de las cosechas de algodón; una prueba más de que la política comercial de la Unión, acompañada de un adecuado diálogo exterior, es herramienta clave para la promoción de los derechos humanos y los estándares laborales en el mundo.

Además, los socialistas hemos reclamado a la Comisión el desarrollo medidas de acompañamiento y un mecanismo eficaz de trazabilidad para el sector del textil.

Vilija Blinkėvičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rekomendaciją, kurioje nagrinėjamas EB ir Uzbekistano partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimas ir dvišalė prekyba tekstilės gaminiiais. Europos Parlamento prašoma pritarti Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo, nustatančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Uzbekistano Respublikos partnerystę, protokolui, kuriuo iš dalies keičiamas susitarimas, išplečiant jo nuostatų taikymą dvišalei prekybai tekstilės gaminiiais. Ratifikavus protokolą dėl tekstilės gaminių, į Uzbekistano ir ES partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimą (PBS), kuris buvo sudarytas 1999 m., būtų įtraukti tekstilės gaminiai. Taigi minėto partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo

skyriaus dėl prekybos prekėmis nuostatos taip pat būtų taikomos ir tekstilės gaminiam. Pagal šio skyriaus nuostatas numatomas abipusis didžiausio palankumo režimo statuso suteikimas, prekyba, kuriai netaikomi kiekybiniai apribojimai, laisvo tranzito principas, prekyba rinkos kainomis, apsaugos išlyga ir numatoma uždrausti ar apriboti importą, eksportą ar prekes, kurios vyksta tranzitu, remiantis viešąja morale, viešuoju interesu ir visuomenės saugumu.

Priėmus minėtą pranešimą, su Uzbekistanu buvo užmegztas dialogas ir kasmet rengiami klausymai, kuriuose dalyvauja įvairūs subjektai, įskaitant pilietinę visuomenę, Uzbekistano valdžios institucijas, Europos ir tarptautines institucijas. Taip pat užmegztas glaudus Uzbekistano ir Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) bendradarbiavimas, siekiant įvertinti veiksmus, kurių imtasi naikinant vaikų darbą ir priverstinį darbą kasmet renkant medvilnės derlių Uzbekistane.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Aiuti economici in cambio di riforme democratiche e progresso civile è uno degli strumenti maggiormente utilizzati dalla UE nei suoi rapporti di vicinato e di partenariato coi Paesi terzi. Un modo di rapportarsi che ha spesso prodotto risultati positivi per i cittadini di entrambe le parti e ha aumentato il range di influenza del *soft power* dell'Unione europea.

La Repubblica dell'Uzbekistan è un Paese che si è avviato sulla strada che lo potrà portare in futuro ad una forma democratica di tipo moderno, che guardi all'Occidente e allo sviluppo dello stato di diritto nonostante le ancora gravi carenze strutturali, i propri problemi sociali interni, il rapporto difficoltoso con alcuni Paesi dell'area asiatica.

Complessivamente l'Europa può guardare alla Repubblica dell'Uzbekistan come ad un Paese potenzialmente amico, che dobbiamo sostenere consentendogli di svilupparsi in condizioni adeguate, gradualmente, e di inserirsi progressivamente nell'area di libero scambio e collaborazione comune, in modo coerente a quanto previsto dagli accordi internazionali il cui scopo principale resta la riduzione ed infine l'eliminazione della povertà.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Ce rapport traite du projet de décision du Conseil relatif à la conclusion d'un accord de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et l'Ouzbékistan afin d'étendre les dispositions au commerce bilatéral de textiles. L'Union européenne avait récemment reporté l'approbation de cet accord à cause de multiples cas de travail forcé et de travail des enfants dans certaines exploitations. Depuis ce report, l'Organisation internationale du travail (OIT) ainsi que des ONG ont pu confirmer un net recul de ces pratiques inadmissibles. Certes, nous nous opposons toujours par principe à tout accord de libre-échange, surtout lorsqu'il concerne le textile, afin de protéger les entreprises françaises de la concurrence internationale déloyale. Mais cet accord n'aura qu'un faible impact sur l'économie française et ne constitue pas une menace pour nos entreprises. C'est la raison pour laquelle je me suis abstenu sur ce rapport qui contribuera à accroître les débouchés en faveur des exploitations ouzbèkes dans un pays suffisamment marginalisé des relations commerciales.

Lynn Boylan and Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. — We voted against this report over concern about human rights. There is an existing EU-Uzbekistan Partnership and Cooperation Agreement in place since 1999, but it excludes the textile industry.

In 2011 the European Parliament refused to give consent to a Commission proposal to include the textile industry in the PCA due to evidence of the systematic use of child labour in cotton harvesting related to the textile industry. The Commission says this is no longer a problem but human rights NGOs believe it is still a problem.

We voted in favour of a request from the Greens to postpone the vote until after an ILO report next year, which should shed further clarity on the ongoing extent of child labour, but it was defeated.

Due to the allegations of ongoing child labour by credible human rights and labour rights NGOs, we are strongly opposed to this agreement.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Protocolul de modificare a Acordului de parteneriat și cooperare între Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Republica Uzbekistan, pe de altă parte are în vedere extinderea prevederilor Acordului de parteneriat și cooperare la comerțul bilateral cu textile. Astfel, acest protocol presupune includerea produselor textile în Acordul de parteneriat și cooperare încheiat între Uzbekistan și Uniunea Europeană.

Schimburile comerciale cu bunuri se vor aplica și pentru produsele textile, ceea ce implică schimburi comerciale fără restricții cantitative, respectarea principiului liberei circulații, schimburi comerciale la prețurile pieței, o clauză de salvagardare și interdicții sau limitări ale importurilor și exporturilor din motive de interes public sau securitate publică.

Situația drepturilor omului a înregistrat o îmbunătățire vizibilă în ceea ce privește folosirea muncii copiilor și a muncii forțate la recoltarea anuală a bumbacului în Uzbekistan. Conform raportului Organizației Internaționale a Muncii aferent anului 2015, munca copiilor la recoltarea bumbacului a fost abolită, iar în ceea ce privește munca forțată în rândul adulților s-au realizat o serie de progrese și s-au luat măsuri corespunzătoare pentru a o eradica, motiv pentru care m-am exprimat în favoarea acestui proiect.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de ampliar el Acuerdo de Asociación UE-Uzbekistán al comercio bilateral del textil, tras haber constatado que nuestro rechazo al mismo, hace 5 años, ha surtido el impacto deseado. En 2011, a iniciativa de los socialistas, el Parlamento Europeo rechazó el Protocolo Textil UE-Uzbekistán, hasta que este país demostrara avances en materia de derechos humanos y estándares laborales.

Hoy, la Unión Europea (UE) y la Organización Internacional del Trabajo (OIT) han reportado una clara evolución en la dirección requerida. Entre otras medidas, el Gobierno uzbeko ha dado los pasos exigidos para erradicar la explotación infantil —antes empleada sistemáticamente en los campos de algodón y hoy casi inexistente— y en favor del diálogo sindical, coopera con la OIT en el marco del Programa de Trabajo Decente y ha autorizado la supervisión internacional de las cosechas de algodón; una prueba más de que la política comercial de la Unión, acompañada de un adecuado diálogo exterior, es herramienta clave para la promoción de los derechos humanos y los estándares laborales en el mundo.

Además, los socialistas hemos reclamado a la Comisión el desarrollo medidas de acompañamiento y un mecanismo eficaz de trazabilidad para el sector del textil.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato in favore della raccomandazione in questione che approva l'estensione dell'accordo di partenariato economico (già in essere) con l'Uzbekistan al settore tessile, premiando i notevoli progressi compiuti negli ultimi anni dal Paese dell'ex Unione Sovietica sulla questione del lavoro minorile.

L'inclusione di un altro settore economico nell'accordo costituisce un ulteriore incentivo per le autorità uzbeke a impegnarsi in una campagna di sensibilizzazione che tocchi l'intera nazione e sradichi completamente il lavoro minorile.

In tal senso, ha dimostrato apertura il governo uzbeko nel consentire all'Organizzazione Internazionale del Lavoro di monitorare la raccolta del cotone e nell'impegnarsi per la realizzazione di un programma nazionale per il lavoro dignitoso.

Sono del parere, però, che l'assistenza dell'Unione all'Uzbekistan debba porsi obiettivi più ambiziosi, puntando anche ad affrancare il paese dalla monocultura del cotone e a ridurne la dipendenza dalle esportazioni, diversificando la sua economia.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against this report which attempted to include the Uzbekistan's textile industry in a pre-existing Partnership and Cooperation Agreement with the EU. In 2011, the European Parliament refused to give its consent to the Commission's proposal to include it due to evidence of systematic use of child labour in cotton harvesting related to the industry.

Despite widespread reporting that child labour is still a problem in the industry by leading human rights NGOs, such as Human Rights Watch, the Commission thought it appropriate to include it.

I fundamentally disagreed so voted against.

James Carver (EFDD), *in writing*. — After a vigorous debate, some UKIP MEPs voted in favour whilst some abstained. We note Uzbekistan's significant improvement in the areas of concern, as evidenced by its ratification of multiple ILO conventions. We feel left wing NGOs were calling for a rejection as a spiteful ideological response, rather than due to any meaningful attempt to help. Some MEPs, whilst accepting Uzbekistan's improvement, abstained due to the principle that the EU should not conduct any law, anywhere, ever.

David Casa (PPE), *in writing*. — I voted in favour of giving my consent to the textiles protocol and of the accompanying resolution, extending the provisions of that Agreement to bilateral trade in textiles. In December 2011, Parliament adopted an interim report postponing its decision on consent pending an improvement in the human rights situation in Uzbekistan, particularly in relation to the use of child labour and forced labour in the annual cotton harvest. The ILO confirmed that the use of child labour was only sporadic and that the practice had now become socially unacceptable. The same conclusions could not, however, be drawn as regards forced labour. I fully support the work done by the ILO to abolish forced labour in Uzbekistan definitively and the efforts of the Uzbek authorities. However, if the Uzbek authorities fail to follow through on their commitment to abolish forced labour, I agree that Articles 2 and 95 of the PCA should be activated, allowing general or specific measures to be taken in the event of a failure to respect human rights.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. — Fino a pochi anni fa la «mobilitazione di massa» di bambini ed adulti durante la stagione della raccolta del cotone, bene fondamentale per l'export del Paese, era una triste realtà sulla quale le autorità uzbeke erano riluttanti a discutere. Negli ultimi anni, però, il paese ha deciso di aprirsi, di collaborare con le istituzioni internazionali ed ha iniziato una forte politica di dissuasione dall'uso del lavoro forzato, soprattutto di quello minorile.

La situazione in Uzbekistan è notevolmente migliorata, ormai il lavoro forzato è sporadico mentre quello minorile può considerarsi sradicato. Il mio voto è stato positivo.

Dita Charanzová (ALDE), *in writing*. — I supported the motion for a resolution as I believe that we should intensify our trade relations with Uzbekistan. We know from ILO reports and other observations that there are still some concerns regarding labour conditions. Having said that, the Uzbek Government has made good progress in addressing these concerns, especially on forced and child labour. In this context, I am in favour of enhancing our cooperation.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. — Στηρίζουμε την έκθεση και τονίζουμε πως υποστηρίζουμε πλήρως το έργο της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας με στόχο την οριστική εξάλειψη της καταναγκαστικής εργασίας στο Ουζμπεκιστάν.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), *γραπτώς*. — Ψηφίσαμε ως προς τη σύσταση σχετικά με τη σύναψη πρωτοκόλλου της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν, προκειμένου να επεκταθούν οι διατάξεις της συμφωνίας στο διμερές εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων, δεδομένης της λήξης της διμερούς συμφωνίας για τα προϊόντα αυτά. Η ανάπτυξη της συνεργασίας των δύο μερών είναι θετική και θεμιτή. Καθώς όμως υπάρχουν συγκεκριμένες ενστάσεις ως προς την κατάσταση που επικρατεί στο εργασιακό πεδίο και τις συνθήκες εργασίας πολιτών του Ουζμπεκιστάν, αποφάσισα να καταψηφίσω την έκθεση.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. — Pur plaudendo alla conclusione di un protocollo dell'APC con la Repubblica dell'Uzbekistan, concordo con quanto emerso ed evidenziato dalla relazione.

Nutro tutta la mia stima verso l'Uzbekistan, nei confronti del quale vi è un'aura di grande fiducia da parte di tutta l'Unione, proprio in virtù di ciò è necessario appianare al più presto le lacune da esso presentate in merito alle condizioni lavorative attraverso la cooperazione per conseguire situazioni maggiormente dignitose.

Grazie all'apporto decisivo dell'Organizzazione Mondiale del Lavoro, a partire dal 2013 sono stati compiuti balzi eclatanti per quanto concerne l'eliminazione del lavoro minorile, che ha caratterizzato fortemente il settore cotoniero. I risultati conseguiti fanno sperare in una pressoché totale eliminazione di tale abuso entro pochi anni, tuttavia permane la necessità di eradicare il lavoro forzato nonostante sforzi incoraggianti stiano venendo compiuti in tal senso.

Coerentemente con quanto annotato, si invita il futuro Presidente uzbeko a fondare un nuovo paradigma dei diritti umani, parallelamente la Commissione e le delegazioni europee a Tashkent sono tenute a cooperare nella realizzazione di riforme strutturali quali l'aumento del salario minimo e una maggiore trasparenza nei bilanci del settore tessile, il quale ad oggi è quello più considerato dalle nostre imprese.

Deirdre Clune (PPE), *in writing*. – I supported the recommendation on EC-Uzbekistan Partnership and Cooperation Agreement and bilateral trade in textiles.

Jane Collins and Mike Hookem (EFDD), *in writing*. — After a vigorous debate, some UKIP MEPs voted in favour whilst some abstained. We note Uzbekistan's significant improvement in the areas of concern, as evidenced by its ratification of multiple ILO conventions. We feel left-wing NGOs were calling for a rejection as a spiteful ideological response, rather than due to any meaningful attempt to help. Some MEPs, whilst accepting Uzbekistan's improvement, abstained due to the principle that the EU should not conduct any law, anywhere, ever.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho dato il mio positivo parere ad un emendamento dell'accordo di partenariato che mira ad includere alcune garanzie in materia tariffaria per l'industria europea tessile.

Nel testo approvato l'Uzbekistan si impegna a non aumentare le tariffe doganali. Occorre inoltre rilevare come oggi le condizioni lavorative del Paese siano migliorate, anche se non ancora in modo ottimale, come ha confermato l'Organizzazione Internazionale del Lavoro.

La risoluzione quindi riconosce anche gli sforzi da parte del governo uzbeko nel perseguire l'eliminazione del lavoro minorile forzato e auspica che possa essere questo un segnale positivo di incoraggiamento per ulteriori azioni migliorative e per il rafforzamento della cooperazione con l'UE.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He rechazado esta propuesta de aceptar un Acuerdo que busca profundizar las importaciones a la Unión de productos textiles de Uzbekistán. La Unión con este Acuerdo ignora una vez más los derechos humanos y legitima como socio económico un país donde existe la esclavitud, el trabajo forzado en los campos de algodón y el trabajo infantil.

Con este Acuerdo la Unión vuelve a obviar los derechos humanos para hacer, una vez más, de mera embajadora de los intereses de las transnacionales textiles y sus multimillonarios beneficios conseguidos a costa de perpetuar la explotación laboral y en el dumping.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – La ratifica del protocollo tessile comporta la modifica l'accordo di partenariato e di cooperazione tra l'Unione europea e i suoi Stati membri, da una parte, e la Repubblica dell'Uzbekistan, estendendo le disposizioni dell'accordo di partenariato e di cooperazione al commercio bilaterale dei tessili.

Vorrei ricordare che il Parlamento europeo ha approvato una relazione interlocutoria, subordinando la propria approvazione al miglioramento della situazione dei diritti umani in Uzbekistan, segnatamente in relazione al lavoro minorile e al lavoro forzato nella raccolta annuale di cotone. Pertanto, accogliendo con favore l'inserimento dei tessili nell'accordo di partenariato e cooperazione (APC) concluso tra il paese e l'UE nel 1999, mi auguro che le autorità uzbeke continuino ad impegnarsi nel garantire i diritti umani nell'ambito del lavoro.

Andi Cristea (S&D), *în scris*. – Acordul de parteneriat și cooperare între Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Republica Uzbekistan, pe de altă parte, cu privire la extinderea prevederilor Acordului de parteneriat și cooperare la comerțul bilateral cu textile va aduce beneficii economice ambelor părți. Acest acord mai prevede schimburi comerciale fără restricții cantitative, principiul liberei circulații, dar și schimburi comerciale la prețurile pieței. S-au înregistrat rezultate în vederea eradicării în totalitate a muncii copiilor la recoltarea bumbacului. Am votat pentru implementarea acestor schimburi benefice ambelor părți, dar și pentru drumul către o piață a muncii mai sănătoasă, fără folosirea copiilor sau a muncii forțate.

Edward Czesak (ECR), *na piśmie*. – Zagłosowałem za przyjęciem umowy o partnerstwie i współpracy między WE a Uzbekistanem oraz o dwustronnym handlu wyrobami włókienniczymi.

Uważam, że poszerzanie współpracy w handlu opartym na relacjach partnerskich przyniesie korzyści dla gospodarki oraz stworzy nowe perspektywy rozwojowe. Należy uwzględnić istotne postępy poczynione w Uzbekistanie od 2013 r., w tym przyjęcie przepisów zakazujących wykorzystywania pracy dzieci, które doprowadziły do niemal całkowitego wyeliminowania pracy dzieci. Tego rodzaju działania rugujące wykorzystanie dzieci jako taniej siły roboczej świadczą o chęci rozwoju współpracy oraz o przyjęciu standardów europejskich. Wpływa to również na zwiększenie ochrony praw dzieci. W celu zapewnienia skutecznego realizowania postanowień umowy ważne są ciągłe rozmowy z rządem Uzbekistanu ze strony UE.

Wzywa się również Komisję i Radę do uruchomienia procedury z art. 2 i 95 UPiW, aby przyjąć wszelkie niezbędne ogólne i szczegółowe środki w przypadku niedotrzymania zobowiązania do wyeliminowania pracy dzieci i pracy przymusowej.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – I am in favour of this report as, in the context of the ongoing dialogue and cooperation, it is appropriate for Parliament to give its consent to the textile protocol with Uzbekistan while also encouraging further improvements. I agree that, if the Uzbek authorities fail to follow through on their commitment to abolish forced labour, Parliament reserves the right to ask the Commission and the Council to allow general or specific measures to be taken in the event of a failure to respect human rights.

Daniel Dalton (ECR), in writing. – I believe that giving consent for an agreement on bilateral trade in textiles with Uzbekistan will constitute a positive sign of encouragement to the Uzbek government to pursue much stronger efforts on the full eradication of child labour and all other forms of forced labour, as well as to further strengthen cooperation with the EU.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Ce rapport de consultation propose l'avis positif du Parlement européen à la proposition de la Commission d'inclure des dispositions commerciales pour les produits textiles dans l'accord de partenariat et de coopération (APC) conclu entre l'Union européenne et l'Ouzbékistan. Les autorités ouzbeks ont adopté une série de mesures afin d'éliminer le travail des enfants, telles que la mise en place de moyens de garde après l'école, des amendes pour les contrevenants ou la responsabilisation des parents, des enseignants et des exploitants agricoles. Compte tenu de ces avancées positives et étant favorable à un rapprochement de l'Union avec l'Ouzbékistan dans le cadre d'une coopération approfondie, j'ai voté en faveur de ce rapport.

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), in writing. – After a vigorous debate, some UKIP MEPs voted in favour whilst some abstained. We note Uzbekistan's significant improvement in the areas of concern, as evidenced by its ratification of multiple ILO conventions. We feel left-wing NGOs were calling for a rejection as a spiteful ideological response, rather than due to any meaningful attempt to help. Some MEPs, whilst accepting Uzbekistan's improvement, abstained due to the principle that the EU should not conduct any law, anywhere, ever.

Rachida Dati (PPE), par écrit. — J'ai voté en faveur de la conclusion d'un protocole à l'accord de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et l'Ouzbékistan afin d'y inclure le commerce bilatéral de textiles. En 2011, au vu de la situation des droits de l'homme et de l'exploitation des enfants lors de la récolte du coton, l'Union européenne avait refusé d'intégrer le commerce bilatéral de textiles dans cet accord avec l'Ouzbékistan. Confronté à cette pression européenne, l'Ouzbékistan a travaillé avec l'Organisation internationale du travail et a éradiqué le travail des enfants dans ce secteur. Compte tenu de ces efforts et de l'amélioration de la situation des enfants, nous pouvons désormais ouvrir notre marché à l'industrie textile ouzbek.

Andor Deli (PPE), írásban. – Az Európai Uniónak teljes mértékben ki kell használnia a partnerségi és együttműködési megállapodás kiterjesztését annak biztosítására, hogy az üzbég hatóságok a jogállamiság megerősítése és a demokratikus reformok mellett elköteleződjenek. Ezen az úton jelentős előrelépés a gyerekmunkát tiltó jogszabályok elfogadása, de további kormányintézkedésekre is szükség van, mivel a kényszermunka közvettebb és kifinomultabb módjai továbbra is fellelhetőek. Elengedhetetlen a politikai okból bebörtönzött foglyok szabadon bocsátása, véget kell vetni az emberi jogokba ütköző letartóztatásoknak és elmarasztaló ítéleteknek. Az Európai Unió a jövőben is nyomon követi az intézkedéseket és amennyiben szükséges, felszólítja az Európai Bizottságot és a Tanácsot a megállapodás 2. és 95. cikkének életbe léptetésére. A fentiekkel egyetértésben szavazatommal támogatom az indítványt.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – L’inserimento dei tessili nell’accordo di partenariato e cooperazione tra l’UE e l’Uzbekistan è importante in quanto promuove gli scambi commerciali e la competitività. Inoltre, rafforza il controllo delle istituzioni internazionali sullo sfruttamento del lavoro forzato in Uzbekistan.

In seguito al monitoraggio dell’OIL il governo uzbeko ha assunto diversi impegni per abolire il lavoro forzato. Esorto però l’UE a non abbassare la guardia perché il lavoro forzato è una pratica inaccettabile e contraria ai valori europei di democrazia e diritti civili.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Depuis trois ans, en coopération avec l’Organisation internationale du travail (OIT), les autorités ouzbèkes œuvrent à mettre fin au travail forcé et au travail des enfants dans le pays. D’importants progrès ont été enregistrés. Le plus significatif concerne le travail des enfants, qui, d’après les derniers rapports de l’OIT, est désormais quasi-éradiqué.

C’est à la lumière de ces progrès et de la prise de conscience par les autorités ouzbèkes de l’importance de respecter les normes internationales du travail et les droits de l’homme – ainsi que de la mise en œuvre d’une stratégie en ce sens – que le Parlement européen a donné son aval à l’inclusion du textile dans les domaines de coopération commerciale couverts par l’accord de partenariat et de coopération entre l’Union européenne et la République d’Ouzbékistan.

Il demeure essentiel de suivre avec la plus grande vigilance l’évolution de la situation. Rappelons que des cas de travail forcé sont encore observés en Ouzbékistan. Nous attendons donc des autorités qu’elles continuent d’intensifier leurs efforts pour y mettre fin.

Ainsi, toute dégradation de la situation des droits de l’homme et du droit du travail conduira nécessairement à une suspension immédiate des préférences octroyées dans le cadre de ces accords.

Mireille D’Ornano (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur ce texte.

Il s’agit d’un projet de décision du Conseil relatif à la conclusion d’un protocole d’accord de partenariat et de coopération entre l’Union européenne et l’Ouzbékistan dans le secteur des textiles.

L’approbation de l’accord sur le textile avec l’Ouzbékistan avait été retardée en raison d’inquiétudes sur la persistance du travail des enfants et du travail forcé dans les champs de coton. De fait, le débat sur cette question n’a pas connu de réponse définitive: selon l’Organisation internationale du travail, le travail des enfants serait devenu occasionnel et socialement acceptable, mais certaines ONG pointent du doigt sa persistance.

Nous sommes en principe opposés aux traités de libre-échange. Celui-ci aura, cependant, peu d’impact sur les États membres de l’Union. Cet État enclavé y trouverait quelques débouchés pour son coton.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Приветствам доклада и препоръката. Радвам се, че Узбекистан са приложили мерки за отстраняването на детския труд при брането на памук. В 21-ви век използването на детски труд е недопустимо и не може да се толерира в нито една държава по света. Ето защо поздравявам Международната организация на труда и узбекистанското правителство за постигането на тези резултати. Трябва, разбира се, да се направят още няколко стъпки, за да може да се изкорени и принудителният труд при събирането на памука.

Особено съм притеснен, че всичко, постигнато дотук, може да се провали шеметно заради смъртта на президента Ислам Керимов. Ето защо ние, като ЕС, и останалият свят трябва внимателно да наблюдаваме развитието на политическия живот в тази република.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτώως*. – Πρέπει να επιδιώκονται συμφωνίες μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών οι οποίες θα προωθούν την ανάπτυξη των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, χωρίς να θίγονται τα εθνικά και οικονομικά τους συμφέροντα.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted against consent for an EC-Uzbekistan partnership and cooperation agreement and bilateral trade in textiles, according to the wishes of students from Wales who wanted to show solidarity with Uzbek students. Thousands of university students were forcibly mobilised by the government to pick cotton and threatened with expulsion from college if they refused. I oppose all forms of modern slavery.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório aprova a celebração do protocolo que altera o Acordo de Parceria e Cooperação entre as Comunidades Europeias e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República do Usbequistão, por outro, a fim de tornar extensivas as disposições do referido acordo ao comércio bilateral de produtos têxteis.

O relatório da última missão de acompanhamento da OIT assinalou que o trabalho infantil fora quase totalmente erradicado durante a colheita de algodão. As autoridades públicas adotaram diferentes medidas para eliminar o trabalho infantil. Não se chegou à mesma conclusão no que diz respeito ao trabalho forçado. Os esforços envidados pelas autoridades usbeques devem igualmente ser encorajados. Concorro com a celebração do protocolo sobre produtos têxteis com o Usbequistão.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – Abstention: nous votons contre les traités de libre-échange y compris sur le textile mais cet accord aura très peu d'impact sur la France et permettra à ce pays pauvre et enclavé de trouver des débouchés pour son coton.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta recomendação visa a celebração de um «Protocolo ao Acordo de Parceria e Cooperação que estabelece uma parceria entre as Comunidades Europeias e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República do Usbequistão, por outro».

A natureza deste acordo e seus objetivos não diferem substancialmente da matriz de livre comércio que habitualmente caracteriza os acordos deste tipo. Talvez mereça destaque particular o facto de o próprio Parlamento Europeu, que dá o seu aval ao acordo, reconhecer a existência de casos de trabalho forçado no país com o qual está a assinar o acordo. De pouco importa.

São reconhecidos os constrangimentos que decorrem da reduzida diversificação da economia do Usbequistão, da elevada dependência, por exemplo, da «monocultura do algodão». De pouco importa.

O livre comércio acentuará esta tendência, com a intensificação do cariz exportador das produções e menosprezo do mercado interno. Colocando ainda uma pressão acrescida sobre os países europeus que ainda têm indústria têxtil, como é o caso de Portugal. Nenhuma novidade: beneficiam os grandes importadores do centro da Europa, são prejudicados os produtores da periferia.

Obviamente votámos contra.

Raffaele Fitto (ECR), *per iscritto*. – Ho votato a favore della presente raccomandazione in quanto a seguito dei notevoli sforzi da parte del governo uzbeko la piaga del lavoro minorile è stata in gran parte rimarginata.

Appare dunque auspicabile incoraggiare gli sforzi delle autorità uzbeke approvando il protocollo tessile con l'Uzbekistan.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted no because I disagree.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – V roku 2011 Európsky parlament odmietol udeliť súhlas s predmetnou dohodou, čo malo veľké hospodárske, ale aj politické následky pre Uzbekistan. V roku 2016 zomrel prezident Karimov, čo predstavuje pre krajinu veľký míľnik, keďže prezident Karimov vládol v krajine autoritársky a extrémne dlhé obdobie. Čoskoro sa uskutočnia nové voľby a všetko ukazuje na ochotu spolupracovať s Európskou úniou zo strany miestnych orgánov. Musíme však naďalej dôkladne monitorovať dodržiavanie základných ľudských práv, ako aj pracovných práv vrátane práva na určité záruky pre zamestnancov. V krajine sa však konečne podarilo ustúpiť od práce detí a nútenej práce.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Υπερψηφίζω τη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας ΕΚ-Ουζμπεκιστάν και διμερές εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων. Πρέπει να επιδιώκονται συμφωνίες μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών οι οποίες να προωθούν την ανάπτυξη των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, χωρίς να θίγονται τα εθνικά και οικονομικά τους συμφέροντα.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – The death of President Karimov earlier this year marks another turning point in the country's history. New elections will soon take place but all signs point to a new willingness to cooperate constructively with the EU. However, as outlined in the accompanying resolution to the consent we call for the EEAS to continue to monitor developments ensuring that respect for fundamental rights and the rule of law are upheld and that more space for independent civil society is ensured.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – Az előterjesztés tárgya az Európai Közösségek és tagállamaik, másrésről az Üzbég Köztársaság közötti partnerségi és együttműködési megállapodáshoz csatolt, a megállapodás rendelkezéseinek a kétoldalú textiltereskedelemre történő kiterjesztéséről szóló jegyzőkönyv jóváhagyása. Ez előíranyozná a legnagyobb kedvezményes elbánást biztosító státusz kölcsönös megadását; a mennyiségi korlátozástól mentes kereskedelmet, az ingyenes tranzit elvét, a piaci árakon történő kereskedelmet. Az előterjesztés védzáradékot is tartalmaz, illetve a közkerölcs, a közrend vagy a közbiztonság által indokolt, a behozatalra, a kivitelre vagy a tranzitárukra vonatkozó tilalmakat, korlátozásokat.

Az együttműködés jelenlegi állása mellett helyénvaló az Európai Parlament hozzájárulása a textilágazatra vonatkozó jegyzőkönyv aláírásához, azonban amennyiben az üzbég hatóságok felfüggesztik kötelezettségvállalásaik teljesítését, a Parlament fenntartja a partnerségi megállapodás 2. és 95. cikkének életbeléptetését. A fentiekre tekintettel szavazatommal támogattam az előterjesztő javaslatát.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Ringrazio l'onorevole Marie Arena per l'eccellente lavoro di mediazione nel seguire il negoziato commerciale con l'Uzbekistan.

Il testo finale può certamente essere visto con soddisfazione dal gruppo S&D: voglio sottolineare in particolare l'inserimento dei requisiti di rispetto obbligatorio di alcuni diritti fondamentali e del lavoro, come in materia di bambini. Dopo le recenti elezioni presidenziali nel paese, questo accordo può porre le basi per un ruolo più forte dell'UE nel chiedere una significativa apertura in Uzbekistan sullo Stato di diritto e sul coinvolgimento della società civile; come Parlamento saremo vigili affinché questo partner così importante per l'UE mantenga gli impegni assunti.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Das Abkommen steht für die kontinuierliche Verbesserung der Arbeitsbedingungen auf den Baumwollfeldern in Usbekistan.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. – After intense research I decided to vote for this recommendation. I note Uzbekistan's significant improvement in the areas of concern, as evidenced by its ratification of multiple ILO conventions.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which gives consent to the textile protocol with Uzbekistan. However, if the Uzbek authorities fail to follow through on their commitment to abolish forced labour, Parliament reserves the right to ask the Commission and the Council to activate Articles 2 and 95 of the PCA, allowing general or specific measures to be taken in the event of a failure to respect human rights.

Michela Giuffrida (S&D), *per iscritto*. – L'accordo è estremamente delicato e trovo estremamente utile il dibattito che possiamo fare oggi. L'UE è certamente pronta e in grado di affrontare l'apertura del partenariato anche al settore tessile.

Tuttavia, non dimentichiamo che come Unione ci siamo presi l'impegno di sostenere prima di tutto le riforme politiche nel rispetto delle reciproche determinazioni e scelte, così come abbiamo ripetutamente appoggiato i miglioramenti socio-economici ed educativi in Uzbekistan.

Voterò a favore della relazione perché tiene giustamente in considerazione questa complessità e impegna il Parlamento europeo a chiedere una sospensione dell'applicazione dell'accordo qualora i criteri che abbiamo comunemente stabilito in merito ai diritti sul lavoro non vengano rispettati.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de otorgar el consentimiento a la firma del protocolo por el que se extenderían las provisiones del Acuerdo de cooperación y partenariado UE-Uzbekistán al sector textil. Valoramos que, desde que el Parlamento pospusiera la toma de una decisión sobre el ACP en 2011, se han experimentado mejoras significativas en el terreno: no sólo se han permitido las misiones de la OIT en Uzbekistán, sino que éstas, además, han mostrado una evolución muy favorable, sobre todo en la erradicación del trabajo infantil. Sin embargo, la situación del sector textil en Uzbekistán está lejos de alcanzar un mínimo de garantías laborales y sociales que consideramos indispensable para aprobar este acuerdo. Tanto la OIT como otros observadores advierten del uso sistemático de trabajo forzado en el sector. Esto es motivo suficiente para que estemos en contra de que la Unión conceda ventajas a dicho sector, puesto que dichas ventajas no harían sino incentivar el aumento de la producción y, con ello, estas prácticas.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Today I have voted to support this resolution. Uzbekistan has slowly but surely cooperated with not only the EU, but the ILO – allowing an unhindered inspection of the cotton harvest to take place for the last three years. They have also broadened ILO cooperation in a number of other areas. The ILO has reported significant progress, and although concerns remain about the use of adult labour, most monitoring reports state that Uzbekistan has been cooperative in trying to do away with this.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de ampliar el Acuerdo de Asociación UE-Uzbekistán al comercio bilateral del textil, tras haber constatado que nuestro rechazo al mismo, hace 5 años, ha surtido el impacto deseado. En 2011, a iniciativa de los socialistas, el Parlamento Europeo rechazó el Protocolo Textil UE-Uzbekistán, hasta que este país demostrara avances en materia de derechos humanos y estándares laborales.

Hoy, la Unión Europea (UE) y la Organización Internacional del Trabajo (OIT) han reportado una clara evolución en la dirección requerida. Entre otras medidas, el Gobierno uzbeko ha dado los pasos exigidos para erradicar la explotación infantil —antes empleada sistemáticamente en los campos de algodón y hoy casi inexistente— y en favor del diálogo sindical, coopera con la OIT en el marco del Programa de Trabajo Decente y ha autorizado la supervisión internacional de las cosechas de algodón; una prueba más de que la política comercial de la Unión, acompañada de un adecuado diálogo exterior, es herramienta clave para la promoción de los derechos humanos y los estándares laborales en el mundo.

Además, los socialistas hemos reclamado a la Comisión el desarrollo medidas de acompañamiento y un mecanismo eficaz de trazabilidad para el sector del textil.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), *γραφικώς*. – Καταψηφίσαμε την έκθεση, γιατί δεν μπορούμε να παραβλέψουμε τους ισχυρισμούς που υφίστανται για παιδική εργασία στη χώρα αυτή. Με την αποδοχή του πρωτοκόλλου δίνουμε το λανθασμένο μήνυμα στις αρχές της χώρας για βελτίωση αυτής της κατάστασης. Επίσης η προώθηση κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων στην Ευρωπαϊκή Ένωση από το Ουζμπεκιστάν θα αποθαρρύνει τη χώρα από την επείγουσα ανάγκη για αλλαγές στον τομέα της γεωργίας.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – Uzbekistan has achieved substantial progress with the reform of their labour market, especially concerning child labour, since 2013. We need to commend the Uzbek authorities for their close collaboration and engagement with the ILO. The progress made by the Uzbek authorities allows us to move forward and include textiles in our partnership agreement. However, we will remain extremely vigilant. We want the Uzbek government to continue full cooperation with ILO to eradicate child and forced labour and for this reason I was happy with the agreement.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – Az előterjesztés tárgya az Európai Közösségek és tagállamaik, másrésről az Üzbég Köztársaság közötti partnerségi és együttműködési megállapodáshoz csatolt, a megállapodás rendelkezéseinek a kétoldalú textiltereskedelemre történő kiterjesztéséről szóló jegyzőkönyv jóváhagyása. Ez előíranyozná a legnagyobb kedvezményes elbánást biztosító státusz kölcsönös megadását; a mennyiségi korlátozástól mentes kereskedelmet, az ingyenes tranzit elvét, a piaci áron történő kereskedelmet. Az előterjesztés védzáradékot is tartalmaz, illetve a közkerölcs, a közrend vagy a közbiztonság által indokolt, a behozatalra, a kivitelre vagy a tranzitárukra vonatkozó tilalmakat, korlátozásokat.

Az együttműködés jelenlegi állása mellett helyénvaló az Európai Parlament hozzájárulása a textilágazatra vonatkozó jegyzőkönyv aláírásához, azonban amennyiben az üzbég hatóságok felfüggesztik kötelezettségvállalásaik teljesítését, a Parlament fenntartja a partnerségi megállapodás 2. és 95. cikkének életbeléptetését. A fentiekre tekintettel szavazatommal támogattam az előterjesztő javaslatát.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report. We have seen fundamental changes in Uzbekistan and the beginning of a new period of openness and cooperation. The EAS should continue to monitor developments ensuring that fundamental rights and the rule of law are upheld.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za preporuku o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju Protokola uz Sporazum o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Republike Uzbekistana, s druge strane i izmjeni Sporazuma kako bi se proširila primjena njegovih odredaba na bilateralnu trgovinu tekstilom, uzimajući u obzir istek bilateralnog sporazuma o tekstilu (16384/1/2010 – C7-0097/2011 – 2010/0323(NLE)).

Naime Europski parlament je u 2011. usvojio privremeno izvješće u kojem je svoju suglasnost uvjetovao poboljšanjem stanja ljudskih prava u Uzbekistanu, osobito pitanja dječjeg i prisilnog rada tijekom godišnje berbe pamuka. Prema najnovijoj promatračkoj misiji pokazalo je da je dječji rad pri branju pamuka gotovo potpuno iskorijenjen, što se međutim ne može potvrditi i u pogledu prisilnog rada. Uzbekistanske vlasti poduzele su više mjera za postupno uklanjanje prisilnog rada odraslih osoba te u tom smislu treba poduprijeti napore koji se ulažu.

U pogledu nastavka dijaloga i postojeće suradnje, Europski parlament je mišljenja da treba dati suglasnost za tekstilni protokol s Uzbekistanom. Ukoliko uzbekistanske vlasti prestanu djelovati u cilju ukidanja prisilnog rada treba promijeniti ovu odluku.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Je suis de coutume opposé à des accords de libre-échange mais force est de constater que ce partenariat n'aura que peu d'impact sur l'économie française et qu'il permettra à l'Ouzbékistan de trouver des débouchés pour son industrie du coton.

Je me suis donc abstenu.

Petr Ježek (ALDE), *písemně*. – Podpořil jsem tuto zprávu zabývající se partnerstvím mezi Evropskými společenstvími a Republikou Uzbekistán, protože jsem toho názoru, že podpora, kterou EU v posledních letech Uzbekistanu poskytovala, přináší hmatatelné výsledky. Zpráva klade důraz na pokračování prohlubování spolupráce se zaměřením na právní stát a soudnictví, usilování o nastartování reformy, zefektivnění práce uzbekického parlamentu a kontrolu již probíhajícího procesu zlepšování pracovních podmínek na polích bavlny v Uzbekistanu.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Maria Arena relatif à l'accord de partenariat et de coopération avec l'Ouzbékistan. L'industrie du textile est un pan important de l'économie ouzbek qui constitue un partenaire commercial pour les entreprises européennes. Pour cela, l'Union européenne a travaillé en étroite collaboration avec le gouvernement et l'Organisation mondiale du travail afin de mettre fin au travail des enfants et au travail forcé. Le rapport salue les efforts entrepris depuis cinq ans par le pays pour remédier à la situation et appelle à mettre en place des mesures supplémentaires. Cet accord n'est pas un blanc-seing accordé à l'Ouzbékistan puisqu'en cas de violation grave des droits de l'homme, l'Union garde la main pour suspendre totalement l'accord. C'est en entretenant des relations commerciales saines avec nos voisins que l'UE gagnera en compétitivité et en croissance, c'est pourquoi je me réjouis de l'adoption de ce rapport.

Εύα Καϊλή (S&D), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση της συναδέλφου Μαρίας Αρένα, με την οποία το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κλήθηκε να δώσει την έγκρισή του στο πρωτόκολλο της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν, αφετέρου, με το οποίο επεκτείνονται οι διατάξεις της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας στο διμερές εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων. Η κύρωση του πρωτοκόλλου για τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα θα συνεπάγετο τη συμπερίληψη των κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων στη συναφθείσα το 1999 συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας (ΣΕΣΣ) μεταξύ της χώρας αυτής και της ΕΕ. Ως εκ τούτου, οι διατάξεις που προβλέπονται στον τίτλο «Ανταλλαγές εμπορευμάτων» της εν λόγω ΣΕΣΣ θα ίσχυαν επίσης και για τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich habe dem Entwurf eines Beschlusses des Rates über den Abschluss eines Protokolls zu dem Abkommen über Partnerschaft und Zusammenarbeit zur Gründung einer Partnerschaft zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Usbekistan andererseits zur Änderung des Abkommens zwecks Ausweitung der Bestimmungen des Abkommens auf den bilateralen Handel mit Textilien in Anbetracht des Auslaufens des bilateralen Textilabkommens zugestimmt. Usbekistan ist der ILO beigetreten und hat in kurzer Zeit gute Erfolge beim Kampf gegen Kinder- und Zwangsarbeit erzielt, dem sollte Rechnung getragen werden. Daher unterstütze ich den Abschluss eines Textilhandelsabkommens mit Usbekistan.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which gives consent to the textile protocol with Uzbekistan. However, if commitments to abolish forced labour are not followed through, Parliament reserves the right to ask the Commission and the Council to activate Articles 2 and 95 of the PCA, allowing general or specific measures to be taken in the event of a failure to respect human rights.

Béla Kovács (NI), *írásban*. - Üzbegisztán a közép-ázsiai térség meghatározó, folyamatosan fejlődő, jelentős mezőgazdasággal és feldolgozóiparral rendelkező állama. Az adott egyezmény lényegében a most lejárt korábbi dokumentum megújítása, amely a tapasztalatok szerint eddig is jól szolgálta mind az Unió, mind Üzbegisztán érdekeit. Napjainkban különösen fontos, hogy ezzel is elősegíthetjük az adott régió stabilitásának fenntartását, egyben gazdaságilag is némi ellensúlyt teremthet Európa a mégoly távoli területen. Megjegyzem, épp a napokban került sor az új elnök beiktatására, egy olyan választási procedúrát követően, amely a számos külföldi megfigyelő egyöntetű véleménye szerint kifogástalanul lett lebonyolítva.

Андрей Ковачев (PPE), *в писмена форма*. – Подкрепих препоръката за споразумение за партньорство и сътрудничество между ЕО и Узбекистан по отношение на двустранната търговия с текстилни изделия.

Основна предпоставка за сключване на споразумението бе поставеното условие в междинен доклад на Европейския парламент за постигане на подобрене на положението с правата на човека в Узбекистан, по-конкретно във връзка с детския труд и принудителния труд при ежегодното събиране на реколтата от памук.

Според докладите на Международната организация на труда, детският труд е практически напълно премахнат при събирането на реколтата от памук и държавните органи са се заели с постоянната превенция срещу неговата поява.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. — Con il presente accordo il Parlamento europeo fornisce il suo consenso all'emendamento dell'accordo di partenariato che mira ad inglobare garanzie in materia tariffaria per l'industria europea. Nel concreto l'Uzbekistan si impegna a non aumentare le tariffe doganali.

Originariamente l'accordo era stato bloccato a causa di alcune carenze in tema di diritto di lavoro, e nella fattispecie minorile, ma nel 2016, a seguito di una missione di monitoraggio volta a vigilare sul lavoro forzato da parte dell'OIL, è emerso che relativamente alla raccolta di cotone il lavoro minorile è stato eliminato del tutto. Le autorità sono intervenute mediante diverse misure, tra cui il doposcuola, ammende per i contravventori, e maggiore responsabilizzazione dei genitori, degli insegnanti e degli agricoltori

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. – Les restrictions actuelles sur le coton ouzbek sont justifiées par la pratique du travail forcé pour la récolte du coton. Lors de la période de la récolte, des locaux et même des enfants sont réquisitionnés, ainsi que des personnes «engagées» de force par les autorités locales pour récolter le coton et ainsi atteindre les quotas de production.

Les autorités actuelles tentent de changer cette évaluation, mais pas nécessairement les pratiques.

Certes, une mission d'évaluation de l'OIT a été autorisée, ainsi que certaines ONG locales. Ces dernières concluent à une amélioration, notamment dans le discours du gouvernement qui annonce des mesures contre ces pratiques. Mais dans les faits, on est encore très loin: les missions de suivi ont été téléguidées par les autorités ouzbèkes et de gros doutes persistent sur l'indépendance des ONG locales. D'autres ONG nous ont d'ailleurs présenté des informations contradictoires sur le travail forcé.

Au final, on est encore loin et un meilleur accès au marché européen renforcera une culture industrielle et à très grande échelle du coton en Ouzbékistan alors qu'elle est déjà responsable de l'assèchement de la mer d'Aral. C'est pourquoi je me suis opposé à cet accord.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur l'accord de partenariat et de coopération CE/Ouzbékistan et le commerce bilatéral de textiles. L'Union européenne avait précédemment reporté l'approbation de l'accord sur le textile avec l'Ouzbékistan à cause du travail des enfants et du travail forcé dans les champs de coton. L'OIT a pu surveiller la récolte de coton: le travail des enfants est devenu rare et occasionnel. Des ONG disent de leur côté que le travail forcé continue malgré tout. Je vote normalement contre les traités de libre-échange y compris sur le textile, mais cet accord aura très peu d'impact sur la France et permettra à ce pays pauvre enclavé de trouver quelques débouchés pour son coton.

Philippe Loiseau (ENF), *par écrit*. – L'Union européenne avait précédemment reporté l'approbation de l'accord sur le textile avec l'Ouzbékistan à cause du travail des enfants et du travail forcé dans les champs de coton. Selon les dernières observations de l'Organisation internationale du travail, le travail des enfants est devenu rare, très occasionnel et socialement acceptable. Quant au travail forcé, des ONG signalent qu'il existe malheureusement encore. De plus, je suis, spécialement du fait de la conjoncture actuelle, opposé aux accords de libre-échange. Néanmoins, cet accord aura très peu d'impact sur la France et permettra à ce pays pauvre et enclavé de trouver quelques débouchés pour son coton.

Je me suis ainsi abstenu sur ce texte.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe, cuyo voto pedí que se pospusiera, porque creo que no existen suficientes garantías de que se apliquen los estándares sociales mínimos (incluyendo las normas OIT) necesarios para abordar un acuerdo bilateral de comercio en el textil.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. — Hlasoval jsem pro. Jsem pro odstraňování cel a bariér pro obchod s textilem mezi EU a Uzbekistánem. Volný obchod považuji za prospěšný pro obě strany.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Kako bi se u Sporazum o partnerstvu i suradnji koji su Europska unija i Uzbekistan potpisali 1999. godine uključio i tekstil, potrebna je ratifikacija Protokola uz Sporazum o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između Europske unije i njezinih država članica s Uzbekistanom. Europski parlament je krajem 2011. već usvojio privremeno izvješće, ali je suglasnost Europskog parlamenta bila uvjetovana poboljšanjem ljudskih prava u Uzbekistanu, posebno kada su u pitanju dječji i prisilni rad tijekom godišnje berbe pamuka.

Uzbekistan je također ostvario suradnju i s Međunarodnom organizacijom rada (ILO) koja je zadužena za ocjenjivanje mjera koje se poduzimaju da se iskorijeni dječji i prisilni rad tijekom godišnje berbe pamuka. Izvješće o najnovijoj promatračkoj misiji ILO-a pokazalo je da je dječji rad pri branju pamuka gotovo iskorijenjen, što se ne može potvrditi i za prisilni rad budući da su vidljivi pokazatelji koji su povezani s iskorištavanjem radnika na poslu i tijekom procesa zapošljavanja.

Podržala sam ovu preporuku budući da su uzbekistanske vlasti uložile napore i napredovale u cilju konačnog iskorjenjivanja prisilnog rada.

Andrejs Mamikins (S&D), *in writing*. — European parliament recalled that ratifying the textiles protocol would mean including textiles in the Partnership and Cooperation Agreement concluded between Uzbekistan and the EU in 1999. That title foresees: trade free of quantitative restrictions, the principle of free transit, trade at market-related prices, a safeguard clause, prohibitions or restrictions on imports, exports or goods in transit justified on grounds of public morality, public policy or public security. I fully support developing of cooperation between EU and Uzbekistan.

Vladimír Maňka (S&D), *písmo*. – Dohodou rozširujeme pôvodnú dohodu z roku 1999 o vzájomnom obchode s textilnými výrobkami. Na tento obchod sa bude vzťahovať doložka najvyšších výhod, zásada voľného tranzitu, obchodovanie za trhové ceny, ochranná doložka a odôvodnený zákaz alebo obmedzenie dovozu, vývozu alebo tranzitu tovaru z dôvodu narušovania verejnej morálky, verejnej politiky alebo verejnej bezpečnosti. Európsky parlament si vyhradil právo požiadať Komisiu a Radu o uplatnenie účinných opatrení v prípade zistenia porušovania ľudských práv zo strany Uzbekistanu, najmä v súvislosti s detskou a nútenou prácou.

Νότης Μαρίας (ECR), *γραπτώς*. – Καταψηφίζω τη σύσταση σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη πρωτοκόλλου της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν, αφετέρου, για την τροποποίηση της συμφωνίας προκειμένου να επεκταθούν οι διατάξεις της συμφωνίας στο διμερές εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων, δεδομένης της λήξης της διμερούς συμφωνίας για τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα, διότι δεν είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

David Martin (S&D), *in writing*. – Since the EP decided to withhold consent for this protocol in 2011, the Uzbek Government has slowly but surely cooperated with the EU and the ILO. The ILO has reported significant progress, including the abolition of forced child labour. There is still progress to be made, but the Uzbek government has made important strides in the right direction. I therefore voted to give consent to this protocol.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur ce texte.

L'accord de coopération entre l'Union européenne et l'Ouzbékistan dans le domaine des textiles pose plusieurs problèmes. Premièrement, ce pays est connu pour avoir recours au travail forcé dans les champs de coton. Par ailleurs, il est fréquent que les enfants soient obligés de travailler dans ce secteur. Ce sont les raisons pour lesquelles l'UE avait précédemment reporté l'approbation de cet accord.

Néanmoins, l'Organisation internationale du travail a mené des contrôles dans le secteur des textiles et a pu surveiller la récolte de coton en Ouzbékistan. Selon les résultats des contrôles, le travail des enfants est devenu rare et occasionnel. Par contre, des nombreuses ONG observent que le travail forcé continue. Prenant en compte les efforts réalisés par l'État pour améliorer les conditions du travail, mais conservant des réserves suite aux rapports des ONG, nous nous abstenons sur ce texte.

Emmanuel Maurel (S&D), *par écrit*. – En 2011, la Commission avait proposé d'étendre l'accord de partenariat et de coopération entre l'UE et l'Ouzbékistan au commerce du textile. L'inclusion du «protocole textile» à cet accord de partenariat — surtout symbolique, au vu des volumes impliqués — ne représente pas un enjeu économique important pour l'Union européenne. À l'époque, le Parlement européen avait cependant (et à juste titre) décidé de réserver son consentement à une amélioration manifeste de la situation des droits de l'homme et du droit du travail en Ouzbékistan. À l'époque, le travail des enfants dans les champs de coton était répandu, de même que le travail forcé.

Le gouvernement ouzbek s'est depuis associé avec l'Organisation internationale du travail (OIT), l'autorisant à envoyer plusieurs missions d'observation sur le terrain. Cinq ans plus tard, selon l'OIT, la situation s'est améliorée: le travail des enfants a quasiment disparu, et le travail forcé a nettement reculé. C'est pourquoi ma collègue Marie Arena, soutenue par mon groupe politique, a proposé de finalement donner son feu vert à la conclusion du «protocole textile», tout en se réservant le droit de demander sa suspension si la situation des droits fondamentaux venait à se dégrader. J'ai voté pour.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Bei diesem Bericht handelt es sich um einen Legislativvorschlag, der den Abschluss eines Textilabkommens mit Usbekistan befürwortet. Die Regierung Usbekistans hat bei der Verbesserung der Arbeitsbedingungen im Textilbereich in kurzer Zeit erhebliche Fortschritte erzielt, die meiner Meinung nach honoriert werden sollten. Daher habe ich diesem Bericht zugestimmt.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le Parlement propose d'accepter cet accord du Conseil sur l'extension des facilités d'importation vers l'Union européenne de produits textiles d'Ouzbékistan. Or, ce pays est non seulement un des premiers producteurs mondial de coton mais aussi un des derniers à encore pratiquer l'esclavage! Alors oui, il y a des «progrès notables» dans l'éradication du travail des enfants mais en plus, il y demeure aussi, à chaque récolte, du «travail forcé» pour les adultes dans les champs. Si ce Parlement voulait réellement «promouvoir les droits de l'homme dans le monde», cela commencerait concrètement par refuser ce genre d'accord. Je vote contre un coton récolté avec des chaînes!

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Cet accord de libre-échange entre les Communautés européennes et leurs États membres d'une part et l'Ouzbékistan concerne l'industrie du textile. L'Union Européenne avait dans un premier temps reporté son acceptation puisqu'il avait été constaté du travail forcé et que des enfants travaillaient dans les champs de coton. L'OIT ayant conclu que le travail des enfants était devenu plus rare et socialement acceptable, l'UE soumet donc cet accord. Cependant des ONG déclarent que le travail forcé continue malgré tout.

Au regard de ces éléments, je me suis abstenue sur cet accord de libre-échange.

Louis Michel (ALDE), *schriftelijk*. — De katoenproductie is de belangrijkste economische sector binnen de handelsrelaties tussen de EU en Oezbekistan. In deze afzonderlijke resolutie wordt de samenwerking tussen de Oezbeekse overheid en de Internationale Arbeidsorganisatie geëvalueerd. Dankzij deze samenwerking kunnen de stappen die de Oezbeekse overheid heeft ondernomen om kinderarbeid en gedwongen tewerkstelling tijdens de katoenpluk in Oezbekistan te stoppen, worden beoordeeld. Het verheugt mij dat deze samenwerking ervoor heeft gezorgd dat kinderarbeid nog maar zelden voorkomt en ook maatschappelijk niet langer wordt getolereerd. Maar ondanks die meetbare vooruitgang inzake kinderarbeid geldt dit nog niet voor de gedwongen arbeid in de katoenindustrie. Het is dus aangewezen en noodzakelijk de Oezbeekse overheid aan te moedigen nationale bewustmakingscampagnes te voeren en intensieve controles te verrichten die de arbeidsomstandigheden in haar land moeten verbeteren. Daarom moet het samenwerkingsakkoord niet enkel worden gelezen als het logische sluitstuk van de inspanningen die geleverd werden om kinderarbeid te

bannen maar ook als een permanent instrument van de Europese Unie om de verbintenissen inzake betere arbeidsomstandigheden waartoe de Oezbeekse overheid zich verbindt, te evalueren.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the report, which shows fundamental changes in Uzbekistan, doing away with child and forced labour and ushering in a new period of openness and cooperation.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A Tanács határozattervezetet dolgozott ki az egyrészt az Európai Községek és tagállamai, másrészt az Üzbég Köztársaság közötti partnerség létrehozásáról szóló partnerségi és együttműködési megállapodáshoz csatolt, a megállapodás rendelkezéseinek a kétoldalú textilkereskedelemre történő kiterjesztéséről szóló jegyzőkönyv megkötéséről. A határozat elfogadásához a Tanácsnak meg kell szereznie a Parlament egyetértését.

A Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság jelentésében azt indítványozza, hogy a Parlament értsen egyet a megállapodás megkötésével. Ennek megfelelően szavaztam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – L'UE avait précédemment reporté l'approbation de l'accord sur le textile avec l'Ouzbékistan à cause du travail des enfants et du travail forcé dans les champs de coton. L'OIT a pu surveiller la récolte de coton: le travail des enfants est devenu rare et occasionnel et socialement acceptable. Des ONG disent de leur côté que le travail forcé continue malgré tout. Nous votons contre les traités de libre-échange y compris sur le textile mais cet accord aura très peu d'impact pour la France et permet à ce pays pauvre enclavé de trouver quelques débouchés pour son coton.

Abstention.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – L'UE avait précédemment reporté l'approbation de l'accord sur le textile avec l'Ouzbékistan à cause du travail des enfants et du travail forcé dans les champs de coton. L'OIT a pu surveiller la récolte de coton: le travail des enfants est devenu rare et occasionnel et socialement acceptable. Des ONG disent de leur côté que le travail forcé continue malgré tout.

Je m'oppose aux traités de libre-échange, y compris sur le textile, mais cet accord-là aura très peu d'impact pour la France et permet à ce pays pauvre et enclavé de trouver quelques débouchés pour son coton. Je m'abstiens donc sur ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I supported this report as with the recent passing away of Uzbekistan's authoritarian leader Islam Karimov, the current period is seen as a valuable opportunity to develop deeper relations between the EU and Uzbekistan and is part of its broader strategy in Central Asia.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui approuve l'accord sur le commerce des textiles avec l'Ouzbékistan. Cet accord fait suite aux progrès réalisés et aux engagements pris par l'Ouzbékistan dans la lutte contre le travail forcé et le travail des enfants.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this recommendation that will extend provisions of the Partnership and Cooperation Agreement between the EU and the Republic of Uzbekistan regarding the inclusion of bilateral trade in textiles.

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem vyslovení souhlasu EP s rozšířením působnosti Dohody o partnerství a spolupráci mezi ES a Uzbekistánem sjednáváné již od roku 2011, protože podle mého názoru pominuly důvody, pro které EU sjednávání dohody pozastavila.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe mich für diesen Bericht ausgesprochen, da Usbekistan in kurzer Zeit gute Erfolge beim Kampf gegen Kinder- und Zwangsarbeit erzielt hat. Ich bin der Meinung, dies sollte auch unterstützt werden.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Arvestades, et Usbekistan on astunud positiivseid samme lapstööjõu kasutamise kaotamiseks Usbekistani puuvillakasvandustes, võiks lepingu sõlmimine neid veelgi motiveerida edasisteks reformideks selles vallas. Samas on mitme vaatleja hinnangul lapstööjõud asendunud sunnitööga. See ei ole aktsepteeritav ja EL peab väga tähelepanelikult jälgima olukorda ning vajadusel astuma samme, et selline tegevus lõpetada.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), *por escrito*. – La aprobación del Protocolo por el que se modifica el Acuerdo de colaboración y cooperación entre la Unión Europea y Uzbekistán tiene como objetivo ampliar las disposiciones del Acuerdo al comercio de productos textiles, lo que conlleva la inclusión del sector textil en el ámbito del Acuerdo de colaboración y cooperación (ACC) de 1999.

En 2011, el Parlamento Europeo se pronunció para vincular la celebración de un acuerdo a una mejora de la situación de los derechos humanos y las condiciones laborales en Uzbekistán. Desde entonces la Organización Internacional del Trabajo ha hecho un meticuloso seguimiento de las condiciones en el país. Concluye que el trabajo infantil ha sido erradicado aunque persisten dudas acerca del trabajo forzoso en el sector textil.

He votado a favor de la celebración del presente Protocolo por si favorece la mejora de las condiciones laborales. En el caso de que el país suspendiera el cumplimiento de su compromiso de abolición del trabajo forzoso, tendremos sin dudas que activar medidas de suspensión.

Δημήτρης Παπαδάκης (S&D), *γραπτώς*. – Τον Δεκέμβριο 2011, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενέκρινε προσωρινή έκθεση όσον αφορά τη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας ΕΚ-Ουζμπεκιστάν και το διμερές εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων, εξαρτώντας τη συγκατάθεσή του από τη βελτίωση της κατάστασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στο Ουζμπεκιστάν, ειδικότερα όσον αφορά την παιδική εργασία και την καταναγκαστική εργασία στο πλαίσιο της ετήσιας συγκομιδής βάμβακα. Έχει δρομολογηθεί διάλογος με το Ουζμπεκιστάν μέσω του οποίου πραγματοποιήθηκαν ετήσιες ακροάσεις με τη συμμετοχή διαφόρων πρωταγωνιστών της κοινωνίας των πολιτών, των αρχών του Ουζμπεκιστάν, καθώς και των ευρωπαϊκών και διεθνών θεσμικών οργάνων. Υπήρξε επίσης στενή συνεργασία μεταξύ του Ουζμπεκιστάν και της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (ΔΟΕ), προκειμένου να αξιολογηθούν οι αναληφθείσες δράσεις για την εξάλειψη της παιδικής εργασίας και της καταναγκαστικής εργασίας στο πλαίσιο της ετήσιας συγκομιδής βάμβακα στο Ουζμπεκιστάν. Η έκθεση της τελευταίας αποστολής ελέγχου της ΔΟΕ απέδειξε ότι η παιδική εργασία έχει σχεδόν εξαλειφθεί πλήρως κατά τη συγκομιδή βάμβακα. Δεν μπόρεσαν όμως να δοθούν οι ίδιες διαβεβαιώσεις όσον αφορά το θέμα της καταναγκαστικής εργασίας. Είναι σημαντικό, όπως τονίζεται στην έκθεση, οι χονδρέμποροι και λιανοπωλητές βαμβακιού να παύσουν να προμηθεύονται βαμβάκι το οποίο παράγεται με καταναγκαστική παιδική εργασία από το Ουζμπεκιστάν και να ενημερώσουν τόσο τους καταναλωτές όσο και όλους τους προμηθευτές τους για τη στάση τους.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore del progetto di risoluzione della collega, concernente il progetto di decisione del Consiglio sull'estensione alle disposizioni relative al commercio bilaterale dei tessili nel quadro dell'accordo di partenariato tra UE e Repubblica di Uzbekistan in quanto ritengo che gli sforzi dimostrati dalle autorità uzbeke in ordine all'abolizione del lavoro forzato in Uzbekistan possano essere ritenuti rilevanti e sufficienti a legittimare la conclusione dell'accordo.

Pertanto, ho espresso voto positivo.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Podržavam sklapanje Protokola uz Sporazum o partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Uzbekistana, s druge strane, i izmjenu Sporazuma o partnerstvu i suradnji kako bi se područje primjene proširilo na bilateralnu trgovinu tekstilom. Ratifikacija tekstilnog protokola dovela bi do uključenja tekstila u Sporazum o partnerstvu i suradnji. Time se predviđa dodjela statusa najpovlaštenije nacije na recipročan način, trgovinu bez količinskih ograničenja, načelo slobodnog tranzita, trgovinu po tržišnim cijenama, zaštitnu klauzulu i zabrane ili ograničenja uvoza, izvoza ili tranzita robe koji su opravdani na temelju javnog morala, interesa ili sigurnosti.

Europski je parlament u prosincu 2011. usvojio privremeno izvješće u kojemu je svoju suglasnost uvjetovao poboljšanjem ljudskih prava u Uzbekistanu, osobito po pitanju dječjeg i prisilnog rada tijekom berbe pamuka. Izvješće iz najnovije promatračke misije ILO-a koja je trajala od 14. rujna do 31. listopada 2015. pokazalo je da je dječji rad pri branju pamuka gotovo potpuno iskorijenjen. Tijela javne vlasti provela su razne mjere za iskorjenjivanje dječjeg rada kao što su organiziranje proizvedenog školskog boravka, kazne za prekršitelje te poticanje odgovornosti roditelja, nastavnika i poljoprivrednika. Zbog napora i napretka u ovom području, podržavam modifikaciju sporazuma.

Tonino Picula (S&D), *napisan.* – Područje primjene odredaba Sporazuma o partnerstvu i suradnji, sklopljenog još 1999., kojim se uspostavlja partnerstvo između Europske unije i njezinih država članica te Uzbekistana, usvajanjem Protokola i izmjenom Sporazuma proširilo bi se i na bilateralnu trgovinu tekstilom. Preciznije, odredbe iz naslova „Trgovina robom” koje predviđaju dodjelu statusa najpovlaštenije nacije na recipročan način, trgovinu bez količinskih ograničenja i po tržišnim cijenama te načelo slobodnog tranzita, vrijedile bi i za tekstil.

Europski parlament je krajem 2011. usvojio privremeno izvješće u kojemu je svoju suglasnost uvjetovao poboljšanjem stanja ljudskih prava te je pokrenut dijalog s Uzbekistanom u okviru kojeg su održana godišnja saslušanja na kojima su sudjelovali predstavnici civilnog društva, uzbekistanske vlasti te europske i međunarodne institucije. Najnovije izvješće o promatračkoj misiji MOR-a koja je trajala od 14. rujna do 31. listopada 2015. pokazalo je da je dječji rad pri branju pamuka gotovo potpuno iskorišten te je postao društveno neprihvatljiva pojava. Isto se međutim ne može potvrditi i u pogledu prisilnog rada iako su uzbekistanske vlasti poduzele više mjera za njegovo postupno ukidanje.

Rad MOR-a te napore uzbekistanskih vlasti treba pohvaliti i podržati te pozivam na davanje suglasnosti tekstilnom protokolu. EU treba i dalje biti važan partner Uzbekistanu pri provođenju važnih reformi.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), *por escrito.* — Esta recomendação visa a celebração de um «Protocolo ao Acordo de Parceria e Cooperação que estabelece uma parceria entre as Comunidades Europeias e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República do Usbequistão, por outro».

A natureza deste acordo e seus objetivos não diferem substancialmente da matriz de livre comércio que habitualmente caracteriza os acordos deste tipo.

Talvez mereça destaque particular o facto de o próprio Parlamento Europeu, que dá o seu aval ao acordo, reconhecer a existência de casos de trabalho forçado no país com o qual está a assinar o acordo. De pouco importa.

São reconhecidos os constrangimentos que decorrem da reduzida diversificação da economia do Usbequistão, da elevada dependência, por exemplo, da «monocultura do algodão». De pouco importa.

O livre comércio acentuará esta tendência, com a intensificação do cariz exportador das produções e menosprezo do mercado interno. Colocando ainda uma pressão acrescida sobre os países europeus que ainda têm indústria têxtil, como é o caso de Portugal. Nenhuma novidade: beneficiam os grandes importadores do centro da Europa, são prejudicados os produtores da periferia. Obviamente votámos contra.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie.* – **Tomasz Piotr Poręba (ECR)**, *na piśmie.* – Biorąc pod uwagę istotne postępy poczynione w Uzbekistanie od 2013 r., w tym przyjęcie przepisów zakazujących korzystania z pracy dzieci, które doprowadziły do niemal całkowitego wyeliminowania pracy dzieci, zaleca się wydanie zgody na zawarcie protokołu UE-Uzbekistan w sprawie wyrobów włókienniczych. Udzielenie zgody będzie stanowić pozytywny sygnał zachęty dla rządu Uzbekistanu, by podejmował on dalsze działania na rzecz zupełnego wyeliminowania pracy dzieci oraz wszelkich innych form pracy przymusowej, a także by dalej zacieśniał współpracę z UE.

Połączenie dialogu i współpracy, jak również ciągłe naciski na rząd Uzbekistanu ze strony UE, MOP i Banku Światowego wciąż będą potrzebne do osiągnięcia tego celu, a także zastrzega sobie prawo do wezwania Komisji i Rady do uruchomienia procedury z art. 2 i 95 UPiW, aby przyjąć wszelkie niezbędne ogólne i szczegółowe środki w przypadku niedotrzymania zobowiązania do wyeliminowania pracy dzieci i pracy przymusowej. Niniejszym poparłem sprawozdanie.

Franck Proust (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur de cette recommandation qui vise à étendre l'accord de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et l'Ouzbékistan au commerce bilatéral de textiles. Selon l'Organisation internationale du travail, le travail des enfants a aujourd'hui quasiment disparu en Ouzbékistan, j'encourage donc la conclusion de cet accord et l'éradication totale de toute forme de travail forcé lors des travaux de récolte du coton. Je rappelle que si le pays ne poursuit pas ses efforts en la matière, nous demanderons de suspendre l'accord.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A presente recomendação visa aprovar a celebração do protocolo que altera o Acordo de Parceria e Cooperação entre as Comunidades Europeias e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República do Usbequistão, por outro, a fim de tornar extensivas as disposições do referido acordo ao comércio bilateral de produtos têxteis.

A ratificação do protocolo sobre produtos têxteis resultou na inclusão destes produtos no acordo de parceria e cooperação celebrado entre o Usbequistão e a União Europeia em 1999. As disposições do título «Comércio de mercadorias» do referido acordo são, por conseguinte, igualmente aplicáveis aos produtos têxteis.

Uma das preocupações do Parlamento, sobre o presente acordo, prendia-se com o respeito pelos direitos humanos no Usbequistão, nomeadamente em relação ao trabalho infantil e ao trabalho forçado no contexto da colheita anual de algodão.

Aprovo o presente relatório e exalto a cooperação estabelecida entre o Usbequistão e a Organização Internacional do Trabalho, no sentido de avaliar e concluir que as medidas tomadas para erradicar o trabalho infantil no contexto da colheita anual de algodão no Usbequistão tiveram resultados.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – After a vigorous debate, some UKIP MEPs voted in favour whilst some abstained. We note Uzbekistan's significant improvement in the areas of concern, as evidenced by its ratification of multiple ILO conventions. We feel left-wing NGOs were calling for a rejection as a spiteful ideological response, rather than due to any meaningful attempt to help. Some MEPs, whilst accepting Uzbekistan's improvement, abstained due to the principle that the EU should not conduct any law, anywhere, ever.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Os produtos têxteis passam a estar incluídos no acordo de parceria e cooperação celebrado entre o Usbequistão e a União em 1999.

Em dezembro de 2011, tinha sido já aprovado um relatório provisório, condicionando a aprovação do acordo à melhoria da situação em matéria de direitos humanos, nomeadamente em relação ao trabalho infantil e ao trabalho forçado no contexto da colheita de algodão.

No seguimento da aprovação deste relatório, foi estabelecido um diálogo com o Usbequistão, no âmbito do qual se realizaram audições anuais, que contaram com a participação de diversos intervenientes, nomeadamente da sociedade civil, das autoridades usbeques e das instituições europeias e internacionais.

Foi também estabelecida uma estreita cooperação entre o Usbequistão e a Organização Internacional do Trabalho. O Parlamento entende que, no atual contexto de diálogo e cooperação, os esforços envidados pelas autoridades usbeques devem ser encorajados.

No entanto, se as autoridades usbeques suspenderem a aplicação de medidas no sentido de abolir o trabalho forçado, o Parlamento reserva-se a possibilidade de solicitar à Comissão Europeia e ao Conselho que ativem os artigos 2.º e 95.º do acordo de parceria e cooperação, que permitem a adoção de medidas gerais ou específicas por não respeito pelos direitos humanos.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – En décembre 2011, le Parlement avait déjà adopté un rapport intermédiaire sur la question qui conditionnait le consentement de l'hémicycle à une amélioration de la situation des droits de l'homme en Ouzbékistan.

Depuis lors, l'Organisation internationale du travail a conduit trois missions d'observation qui ont notamment conclu à la quasi-éradication du travail des enfants. C'est sur cette base que le Parlement avait entre autres accepté d'inclure les textiles dans l'accord de partenariat et de coopération de 1999 entre l'UE et l'Ouzbékistan. Une décision qui visait à l'époque à encourager le gouvernement du pays à poursuivre l'éradication de toute forme de travail forcé et à renforcer sa coopération avec l'Union européenne.

Dans le texte de la résolution non législative votée ce midi, le Parlement a salué le fait que l'Ouzbékistan avait commencé à coopérer avec l'Organisation internationale du travail, mais a néanmoins pressé les autorités ouzbèkes d'accélérer le déploiement de campagnes nationales de sensibilisation qui permettront d'éradiquer complètement cette pratique.

Le Parlement va donc continuer à suivre le dossier et pourrait toujours, en dernier recours, demander à la Commission européenne et au Conseil de suspendre l'accord si les autorités ne tenaient pas leurs engagements en termes d'abolition du travail forcé.

Bronis Ropé (Verts/ALE), raštu. – Tekstilės gaminiai – svarbi Uzbekistano užsienio prekybos dalis. Užsienio prekyba, kaip žinome, – svarbus ES išorės santykių instrumentas. Atverdama savo rinką ES gali paskatinti valstybes partneres už jų pažangą žmogaus teisių ir politinių laisvių srityje. Deja, Uzbekistano atveju kol kas nėra ko skatinti. Net ir mirus ilgamečiam diktatoriui padėtis šalyje negerėja. Aš pats nuoširdžiai linkiu, kad Uzbekistano žmonės pradėtų kurti sau, o ne saujelei išrinktųjų skirtą valstybę, ir esu pasirošęs agituoti už visokeriopą pagalbą tam. Tačiau, kiek matome iš dabartinių tendencijų, metas tam dar neatėjęs – apie pažangą Uzbekistane kalbėti dar per anksti.

Fernando Ruas (PPE), por escrito. – Estamos perante um relatório que diz respeito a uma proposta de alteração do Acordo de Parceria e Cooperação com a República do Usbequistão celebrado em 1999, a fim de contemplar a área alusiva ao comércio bilateral de produtos têxteis.

Esta inclusão dos produtos têxteis no capítulo do «comércio de mercadorias» prevê, designadamente, a concessão recíproca do estatuto de nação mais favorecida, a liberdade de trânsito e as restrições às importações, exportações e mercadorias em trânsito por razões ligadas à moralidade, ordem e segurança públicas.

Para que esta alteração ao acordo entre em vigor, o Parlamento Europeu colocou a condição de haver uma melhoria da situação ao nível dos direitos humanos neste país, designadamente em matéria de trabalho infantil e trabalho forçado. Segundo um relatório recente da Organização Internacional do Trabalho (OIT), houve claras melhorias nesta matéria, sobretudo ao nível do trabalho infantil, pese embora ainda se registem falhas ao nível do trabalho forçado.

Tendo em conta que esta preocupante situação continua a ser acompanhada de perto pela OIT e que o Usbequistão tem realizado bastantes esforços no sentido de cumprir e fazer cumprir as normas laborais e o respeito pelos direitos humanos, fui favorável à aprovação deste relatório, no sentido de aprovar a celebração do protocolo sobre produtos têxteis com este país.

Tokia Saïfi (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui donne l'approbation du Parlement européen pour établir le protocole textile entre l'UE et l'Ouzbékistan. Depuis 2011 et le refus par le Parlement européen d'approuver ce protocole, l'Ouzbékistan a fourni un travail important et a mené des actions afin d'éradiquer le travail des enfants ainsi que le travail forcé. Devant les efforts fournis et étant donné la publication du dernier rapport de suivi de l'OIT, le Parlement donne son approbation au protocole. Néanmoins, les actions pour éradiquer le travail forcé et celui des enfants doivent se poursuivre et en cas de détérioration de la situation, le Parlement se réserve le droit de demander la suspension de ce protocole à tout moment. La politique commerciale de l'Union européenne est basée sur des valeurs qui doivent être respectées.

Sven Schulze (PPE), schriftlich. – Ich habe der Ausweitung der Bestimmungen des Abkommens zwischen der EG und Usbekistan (PKA) auf den bilateralen Handel mit Textilien zugestimmt.

Für die Zustimmung spricht, dass sich die Lage in Usbekistan hinsichtlich der Kinder- und Zwangsarbeit im Laufe der letzten Jahre deutlich verbessert hat. Das Land hat entsprechende Maßnahmen unternommen, um die Kinder- und Zwangsarbeit bei der jährlichen Baumwollernte zu beseitigen. Darüber hinaus hat sich Usbekistan auch in Zukunft zur Anwendung und Erweiterung der Maßnahmen verpflichtet. Es spricht deshalb nichts mehr dagegen, den Handel mit Textilien unter die gleichen Konditionen zu stellen wie den Handel mit anderen Waren.

Maria Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), por escrito. – He rechazado esta propuesta de aceptar un Acuerdo que busca profundizar las importaciones a la Unión de productos textiles de Uzbekistán. La Unión con este Acuerdo ignora una vez más los derechos humanos y legítima como socio económico un país donde existe la esclavitud, el trabajo forzado en los campos de algodón y el trabajo infantil.

Con este Acuerdo la Unión vuelve a obviar los derechos humanos para hacer, una vez más, de mera embajadora de los intereses de las transnacionales textiles y sus multimillonarios beneficios conseguidos a costa de perpetuar la explotación laboral y en el dumping.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Today I have voted in favour of this draft recommendation for consent as we have seen fundamental changes in Uzbekistan, doing away with child and forced labour and ushering in a new period of openness and cooperation. It is important to build on this in order to strengthen civil society.

Branislav Škripek (ECR), *pisomne*. – Cieľom tohto uznesenia je schválenie zahrnutia bilaterálneho obchodu v oblasti textilu do už existujúcej dohody o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a jej členskými štátmi a Uzbekou republikou. Uzbeká republika urobila za posledný čas veľký pokrok pri odstraňovaní detskej práce počas každoročného zberu bavlny, ktorá bola už takmer úplne odstránená. Hlasoval som za.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Odlučio sam biti suzdržan prema ovom Izvješću, a ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), *pisomne*. – Bavlna patrí medzi najvýznamnejšie plodiny pestované na výrobu textilného vlákna, ktorá sa výrazným spôsobom podieľa aj na hospodárskom rozvoji Uzbekistanu, ktorý už tradične patrí medzi najväčších producentov a exportérov na svete. Žiaľ, táto výroba spôsobuje aj mnoho negatívnych sociálnych a environmentálnych dôsledkov, ktoré je potrebné postupne odstrániť. Podporila som návrh nelegislatívneho uznesenia, pretože súhlas s textilom protokolu o textile medzi EÚ a Uzbekistanom sa môže stať pozitívnym signálom na podporu uzbeckej vlády, aby naďalej vyvíjala úsilie o úplné odstránenie detskej práce a všetkých ostatných foriem nútenej práce a zároveň ešte viac posilnila spoluprácu s EÚ. Veľmi pozitívne vnímam zmeny v oblasti obchodovania s textilom, ku ktorým došlo na základe dialógu a spolupráce medzi EÚ a Uzbekistanom. Som rada, že vďaka konkrétnym reformám sa v Uzbekistane dosiahli zásadné pozitívne výsledky smerujúce ku skutočnému odstráneniu nútenej práce a detskej práce na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni. Keďže celý tento proces nie je v Uzbekistane doteraz ukončený, považujem za nevyhnutné vyvinúť ďalšiu podporu EÚ a medzinárodného spoločenstva vrátane účasti organizácií občianskej spoločnosti, ktoré pôsobia v oblasti ľudských a pracovných práv.

Ivan Štefanec (PPE), *pisomne*. – Obchodné dohody Európskej únie s krajinami Strednej Ázie nepredstavujú len nástroj na ekonomickú a politickú stabilizáciu a postupnú demokratizáciu regiónu, ale sú aj spôsobom, akým sa rozširujú európske štandardy, najmä v oblasti ochrany autorských práv.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Od Europskog parlamenta traži se suglasnost za sklapanje Protokola uz Sporazum o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Uzbekistana, s druge strane te da se izmjeni Sporazum kako bi se područje primjene njegovih odredaba proširilo i na bilateralnu trgovinu tekstilom.

Europski parlament je u prosincu 2011. usvojio privremeno izvješće, u kojemu je svoju suglasnost uvjetovao poboljšanjem ljudskih prava u Uzbekistanu, osobito se isticalo pitanje dječjeg i prisilnog rada. Nakon usvajanja, pokrenut je dijalog s Uzbekistanom u okviru kojeg su održana godišnja saslušanja. Tijela javne vlasti provela su razne mjere za iskorjenjivanje dječjeg rada. Europski parlament podržava rad koji je obavio ILO u cilju konačnog iskorjenjivanja prisilnog rada u Uzbekistanu. Također treba poduprijeti napore koje ulažu uzbekistanske vlasti.

Stoga podržavam ovo Izvješće jer smatram da je iskorištavanje radnika i dječji rad neprihvatljiva društvena pojava. Europski parlament treba dati svoju suglasnost za tekstilni protokol s Uzbekistanom. Međutim, u slučaju da uzbekistanske vlasti prestanu djelovati u cilju ukidanja prisilnog rada, Parlament zadržava pravo da zatraži od Europske komisije i Vijeća opće i posebne mjere protiv nepoštivanja ljudskih prava.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za priporočilo o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med EU ter Republiko Uzbekistan na o spremembi Sporazuma z namenom razširitve določb Sporazuma na dvostransko trgovino s tekstilom, ob upoštevanju izteka veljavnosti dvostranskega sporazuma o tekstilu. Podpiram protokol o tekstilu, ki spreminja sporazum o partnerstvu med EU in Uzbekistanom, seveda pod jasnimi pogoji, da organi v Republiki Uzbekistan ne prekinajo izvajanja svoje zaveze o odpravi prisilnega dela. Mednarodni organizaciji dela moramo dati vso podporo pri delu v povezavi z odpravo dela otrok in prisilnega dela v Uzbekistanu.

József Szájer (PPE), *írásban*. – Az Európai Uniónak teljes mértékben ki kell használnia a partnerségi és együttműködési megállapodás kiterjesztését annak biztosítására, hogy az üzbég hatóságok a jogállamiság megerősítése és a demokratikus reformok mellett elköteleződjenek. Ezen az úton jelentős előrelépés a gyerekmunkát tiltó jogszabályok elfogadása, de további kormányintézkedésekre is szükség van, mivel a kényszermunka közvetettebb és kifinomultabb módjai továbbra is fellelhetők. Elengedhetetlen a politikai okból bebörtönzött foglyok szabadon bocsátása, véget kell vetni az emberi jogokba ütköző letartóztatásoknak és elmarasztaló ítéleteknek. Az Európai Unió a jövőben is nyomon követi az intézkedéseket és amennyiben szükséges, felszólítja az Európai Bizottságot és a Tanácsot a megállapodás 2. és 95. cikkének életbe léptetésére. A fentiekkel egyetértésben szavazatommal támogatom az indítványt.

Claudia Țapardel (S&D), *în scris*. – Uniunea Europeană a încurajat în mod constant, în ultimii ani, dialogul cu țările din Asia Centrală. Uzbekistanul este unul dintre principalele state din regiune, atât ca populație, cât și ca dezvoltare economică. În 1999 a fost încheiat Acordul de parteneriat și cooperare între UE și Uzbekistan, care a constituit un moment important în dezvoltarea relațiilor bilaterale. În 2011, în urma solicitării aprobării unui Protocol de modificare a Acordului pentru a facilita comerțul bilateral cu textile, Parlamentul European a adoptat un raport interimar de aprobare, sub rezerva îmbunătățirii situației drepturilor omului, în special în privința folosirii muncii copiilor și a muncii forțate la recoltarea bumbacului. Dialogul inițiat cu Uzbekistanul în urma acestui raport a inclus, pe lângă autoritățile naționale, și societatea civilă, instituțiile europene și internaționale (Organizația Internațională a Muncii). În prezent, potrivit ultimelor rapoarte de monitorizare, munca copiilor la recoltarea bumbacului a fost eradicată în totalitate, iar folosirea muncii copiilor a devenit un fenomen izolat în alte domenii. În privința muncii forțate, însă, mai rămân de depus eforturi importante pentru schimbarea situației la fața locului, în direcția aplicării convențiilor internaționale în domeniu. Autoritățile uzbece și-au luat angajamentul de a intensifica combaterea acestei practici. În aceste condiții, susțin adoptarea recomandării.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai suivi la rapporteure Maria Arena sur la recommandation sur le projet de décision du Conseil relative à la conclusion d'un protocole à l'accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Ouzbékistan, d'autre part, modifiant ledit accord afin d'étendre ses dispositions au commerce bilatéral de textiles, compte tenu de l'expiration de l'accord bilatéral sur les textiles.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – In an effort to strengthen its ties with Uzbekistan, the EU is seeking to add bilateral trade in textiles to the existing EU-Uzbekistan PCA (1999). The trade agreement, more specifically, seeks to forge a closer collaboration between the central Asian country, the EU and the International Labour Organisation to tackle forced and child labour in Uzbekistan, a problem that is prevalent in the country's cotton industry. I voted in favour of including textiles in our partnership agreement, as the agreement will encourage the Uzbek Government to continue to implement reforms that will allow the country to respect their international commitments regarding human and labour rights, and eventually eradicate forced and child labour.

Ivica Tolić (PPE), *napisan*. – Podržavam „Prijedlog rezolucije o sporazumu o partnerstvu i suradnji između EU-a i Uzbekistana i bilateralnoj trgovini tekstilom” s obzirom na istek bilateralnog sporazuma o tekstilu.

Sporazum o partnerstvu i suradnji između Europske unije i Uzbekistana sklopljen je 1999. godine te uređuje generalnu suradnju Unije i Uzbekistana. Ovom rezolucijom omogućuje se implementacija bilateralne trgovine tekstilom u poglavlje „Trgovina robom” gore spomenutog sporazuma o partnerstvu s implikacijom važenja svih odredbi tog poglavlja na trgovinu tekstilom. Na taj bi se način omogućilo trgovinu bez ograničenja, po tržišnim cijenama te zaštitnu klauzulu koja bi spriječila uvoz ili izvoz robe koja nije u javnom interesu.

Ovom rezolucijom Parlament podržava rad ILO-a kojim se pokušava iskorijeniti prisilni rad i rad djece u industriji pamuka. Izvješće ILO-a potvrdilo je da je praksa korištenja dječjeg rada gotovo iskorijenjena u čemu je sudjelovala sama vlast Uzbekistana uvođenjem raznih mjera i ispunjavanjem preporuka iz privremenog izvješća Sabora 2011. godine. Europski parlament treba pružiti pohvalu, ohrabrenje i dati suglasnost kao poticaj ovakvog djelovanja.

Valdemar Tomaševski (ECR), raštu. – Balsavau už EP narēs M. Arenos pranešimā, nes manau, kad Tarybos pritarimas sutarties priėmimui dėl bendradarbiavimo ir partnerystės su Uzbekistanu būtų naudingas abiem šalims. Tai taip pat gerai paveiks abipusį prekyvimą pluošto dirbiniais. Šio Tarybos ir Parlamento sprendimo laukia Europos aprangos gamyklas todėl, kad pigi žaliava iš Uzbekistano pataisys europietiškę gaminių konkurencinę padėtį tekstilės pramonėje.

Ruža Tomašić (ECR), napisan. – Podržala sam Preporuku o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju Protokola uz Sporazum o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između država članica i Republike Uzbekistana, i izmjeni Sporazuma kako bi se proširila primjena njegovih odredaba na bilateralnu trgovinu tekstilom, uzimajući u obzir istek bilateralnog sporazuma o tekstilu.

Naime, vlada Republike Uzbekistana ostvarila je značajan napredak od 2013. godine u borbi protiv rada djece tako što je usvojila zakon koji zabranjuje eksploataciju dječjeg rada. Smatram da bi usvajanje ove Preporuke bio poticaj uzbekistanskoj vladi za postizanje daljnjih napora u potpunom istrebljivanju dječjeg rada i svih drugih oblika prisilnog rada.

Romana Tomc (PPE), pisno. – Osnutek zakonodajne resolucije Evropskega parlamenta o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Uzbekistan na drugi strani o spremembi Sporazuma z namenom razširitve določb Sporazuma na dvostransko trgovino s tekstilom, ob upoštevanju izteka veljavnosti dvostranskega sporazuma o tekstilu, sem podprla. Evropski parlament je bil zaprosen za odobritev protokola, ki spreminja Sporazum o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani in Uzbekistanom na drugi strani, s katerim bi razširili določbe tega sporazuma na dvostransko trgovino s tekstilom. Država bi dobila ugodnosti kot so trgovina brez količinskih omejitev, načelo prostega tranzita, trgovanje po tržnih cenah itd. Uzbekistan je do sedaj popolnoma odpravil delo otrok pri pobiranju bombaža, toda še vedno je preveč prisilnega dela z izkoriščevalskimi delovnimi pogoji.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR), na piśmie. – Należy wspierać partnerstwo gospodarcze pomiędzy UE a Uzbekistanem. Współpraca może przynieść wymierne korzyści nie tylko Uzbekistanowi ale także państwu członkowskim UE. Wymiana kulturowa, która jest bardzo rozpowszechniona w naszych krajach powinna być również poszerzona o wymianę gospodarczą. Zagłosowałem za przyjęciem umowy.

István Ujhelyi (S&D), írásban. – Az Európai Parlamentet arra kéri, hogy hagyja jóvá az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről az Üzbég Köztársaság közötti partnerségi és együttműködési megállapodáshoz csatolt, a partnerségi és együttműködési megállapodás rendelkezéseinek a kétoldalú textilereskedelemre történő kiterjesztéséről szóló jegyzőkönyvet. Voksommal támogattam.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de otorgar el consentimiento a la firma del protocolo por el que se extenderían las provisiones del Acuerdo de cooperación y partenariado UE-Uzbekistán al sector textil. Valoramos que, desde que el Parlamento pospusiera la toma de una decisión sobre el ACP en 2011, se han experimentado mejoras significativas en el terreno: no sólo se han permitido las misiones de la OIT en Uzbekistán, sino que éstas, además, han mostrado una evolución muy favorable, sobre todo en la erradicación del trabajo infantil. Sin embargo, la situación del sector textil en Uzbekistán está lejos de alcanzar un mínimo de garantías laborales y sociales que consideramos indispensable para aprobar este acuerdo. Tanto la OIT como otros observadores advierten del uso sistemático de trabajo forzado en el sector. Esto es motivo suficiente para que estemos en contra de que la Unión conceda ventajas a dicho sector, puesto que dichas ventajas no harían sino incentivar el aumento de la producción y, con ello, estas prácticas.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. — I voted against, because this consent procedure should have been initiated after December, when the ILO report on the 2016 cotton harvest will be available. One of the conditions included in the interim report that the European Parliament adopted in 2011 included the need to eradicate child labour and other forms of forced labour. Even though there has been considerable progress in the eradication of child labour, the same result is likely to not have been achieved regarding forced labour. This is why the independent ILO assessment is a key tool to evaluate the possibility of giving our consent to this Protocol.

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. — Europos Parlamento prašoma pritarti Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo, nustatančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Uzbekistano Respublikos partnerystę, protokolui, kuriuo iš dalies keičiamas susitarimas išplečiant jo nuostatų taikymą dvišalei prekybai tekstilės gaminiais. Ratifikavus protokolą dėl tekstilės gaminių, į Uzbekistano ir ES partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimą (PBS), kuris buvo sudarytas 1999 m., būtų įtraukti tekstilės gaminiai. Taigi minėto partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo skyriaus dėl prekybos prekėmis nuostatos taip pat būtų taikomos ir tekstilės gaminiams.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the Recommendation on the draft Council decision on the conclusion of a Protocol to the Partnership and Cooperation Agreement establishing a partnership between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Uzbekistan, of the other part, amending the Agreement in order to extend the provisions of the Agreement to bilateral trade in textiles, taking account of the expiry of the bilateral textiles Agreement. Parliament is asked to give its consent to the Protocol amending the Partnership and Cooperation Agreement between the European Union and its Member States and the Republic of Uzbekistan extending the provisions of that Agreement to bilateral trade in textiles. Ratifying the textiles protocol would mean including textiles in the Partnership and Cooperation Agreement (PCA) concluded between Uzbekistan and the EU in 1999. The report on the ILO's last monitoring mission revealed that the practice of using child labour in cotton harvesting had been virtually eradicated. I voted in favour because I fully support the work done by the ILO to abolish forced labour in Uzbekistan definitively.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Esta propuesta tiene como objetivo incluir al sector textil de Uzbekistán en el ámbito del Acuerdo de Cooperación y Partenariado de 1999, ya que según su artículo 16 el sector textil se encontraba excluido de las obligaciones de tratamiento de nación más favorecida y de la prohibición de restricciones cuantitativas, sí aplicables a otros sectores. Esta propuesta puede llenar el hueco que supone que Uzbekistán no sea miembro de la Organización Mundial del Comercio, pues en tanto que no se produzca su adhesión a dicho organismo, no se verá vinculado por la cláusula de nación más favorecida y a las reglas multilaterales que se aplican todos sus miembros. Este informe llega después de varios años de esfuerzos por parte de las autoridades para erradicar —en base a las guías facilitadas por la Unión— el trabajo infantil, avalado por una investigación de 2015 que revela la eliminación virtual de esta práctica y aplaude las medidas tomadas para lograrlo (cuidado extraescolar, multas a quienes lo promuevan y mayores niveles de responsabilidad para padres, profesores y agricultores...), habiendo conseguido que emplear mano de obra infantil se considere una práctica socialmente inaceptable. Por todo ello, he considerado oportuno votar a favor de este informe.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He rechazado esta propuesta de aceptar un Acuerdo que busca profundizar las importaciones a la Unión de productos textiles de Uzbekistán. La Unión con este Acuerdo ignora una vez más los derechos humanos y legítima como socio económico un país donde existe la esclavitud, el trabajo forzado en los campos de algodón y el trabajo infantil.

Con este Acuerdo la Unión vuelve a obviar los derechos humanos para hacer, una vez más, de mera embajadora de los intereses de las transnacionales textiles y sus multimillonarios beneficios conseguidos a costa de perpetuar la explotación laboral y el dumping.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Ik stemde voor omdat het Europees Parlement in december 2011 een interim-verslag heeft aangenomen, waarin het zijn goedkeuring afhankelijk maakt van de verbetering van de situatie van de mensenrechten in Oezbekistan met de nadruk op kinderarbeid en dwangarbeid bij de jaarlijkse katoenoogst.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório que acompanha a recomendação, que propõem a celebração do Acordo, contém, a pretexto da suposta ajuda, considerações dos instrumentos que a União Europeia usa para ingerir sobre Estados soberanos, procurando condicionar as suas políticas sociais e económicas, com a soberba vaidade de quem acha que pode dar lições.

Votámos contra.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Bei diesem Bericht handelt es sich um einen Legislativvorschlag, der den Abschluss eines Textilabkommens mit Usbekistan befürwortet. Die Regierung Usbekistans hat bei der Verbesserung der Arbeitsbedingungen im Textilbereich in kurzer Zeit erhebliche Fortschritte erzielt, die meiner Meinung nach honoriert werden sollten. Daher habe ich diesem Bericht zugestimmt.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – With the recent passing away of Uzbekistan's authoritarian leader Islam Karimov, the current period is seen as a valuable opportunity to develop deeper relations between the EU and Uzbekistan and is part of its broader strategy in Central Asia. Labour MEPs voted in favour of the report as we believe that, in the context of the ongoing dialogue and cooperation, it is appropriate for Parliament to give its consent to the textile protocol with Uzbekistan. However, if the Uzbek authorities fail to follow through on their commitment to abolish forced labour, Parliament reserves the right to ask the Commission and the Council to activate Articles 2 and 95 of the PCA, allowing general or specific measures to be taken in the event of a failure to respect human rights.

Jana Žitňanská (ECR), *pisomne*. – Odporúčanie týkajúce sa uzavretia protokolu k dohode o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskym spoločenstvom a Uzbekou republikou, ktorým sa mení dohoda o partnerstve a spolupráci a rozširuje sa o obchod v oblasti textilu, som podporila. Hoci dohoda o partnerstve a spolupráci bola s Uzbekistanom uzavretá už v roku 1999, textilné odvetvie bolo z nej vylúčené kvôli rozšírenému využívaniu detskej a nútenej práce na zber bavlny. V roku 2011 Európsky parlament odmietol túto výnimku zrušiť, keďže problém v Uzbekistane pretrvával. Od toho obdobia sa však mnohé zmenilo, Uzbekistan prijal nové zákony na odstránenie detskej práce a jej takmer úplne vymiznutie potvrdili aj nezávislí pozorovatelia. Práve preto si myslím, že tieto zmeny v Uzbekistane je potrebné oceniť, a verím, že rozšírenie dohody o obchod s textilnými výrobkami povzbudí Uzbekistan k prijatiu ďalších pozitívnych reforiem.

Milan Zver (PPE), *pisno*. – Glasoval sem za Priporočilo o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Uzbekistan na drugi strani o spremembi Sporazuma z namenom razširitve določb Sporazuma na dvostransko trgovino s tekstilom, ob upoštevanju izteka veljavnosti dvostranskega sporazuma o tekstilu.

V skladu s poročilom zadnje opazovalne misije MOD, so pristojni organi v Uzbekistanu uspešno izpeljali ukrepe za odpravo dela otrok ter sprejeli več nadaljnjih zavez za postopno odpravo prisilnega dela odraslih, vključno z vzpostavitvijo mehanizma za povratne informacije, ki bi omogočil odgovor na pritožbe prebivalcev, organiziranjem kampanj ozaveščanja in vzpostavitvijo programa za ocenjevanje izvajanja mednarodnih konvencij na tem področju.

Zato podpiram odobritev protokola, ki spreminja Sporazum o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani in Uzbekistanom na drugi strani, s katerim bi razširili določbe tega sporazuma na dvostransko trgovino s tekstilom.

10.3. Umowa o partnerstwie i współpracy między Wspólnotą Europejską a Uzbekistanem na dwustronny handel wyrobami włókienniczymi (A8-0330/2016 - Maria Arena)

Written explanations of vote

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – L'accordo tra UE e Uzbekistan per quanto riguarda i tessili è un dossier aperto molto tempo fa, rimasto però a lungo bloccato a causa del diffusissimo lavoro minorile proprio in Uzbekistan.

Ritengo che il fatto che durante la stagione della raccolta del cotone venivano mobilitati in massa bambini ed adulti sia una pratica disumana. Va detto in questo senso che, nonostante le autorità uzbekhe fossero poco propense a discutere del problema, l'UE si è molto impegnata negli anni per combattere questo fenomeno e infatti negli ultimi anni la situazione è molto migliorata, il paese ha infatti deciso di aprirsi e di collaborare con le istituzioni internazionali.

Il fatto che la situazione sia molto migliorata e sia stato instaurato una cooperazione ed un dialogo tra Uzbekistan e istituzioni europee, sono le motivazioni per cui ho espresso un voto positivo.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de ampliar el Acuerdo de Asociación UE-Uzbekistán al comercio bilateral del textil, tras haber constatado que nuestro rechazo al mismo, hace 5 años, ha surtido el impacto deseado. En 2011, a iniciativa de los socialistas, el Parlamento Europeo rechazó el Protocolo Textil UE-Uzbekistán, hasta que este país demostrara avances en materia de derechos humanos y estándares laborales.

Hoy, la Unión Europea (UE) y la Organización Internacional del Trabajo (OIT) han reportado una clara evolución en la dirección requerida. Entre otras medidas, el Gobierno uzbeko ha dado los pasos exigidos para erradicar la explotación infantil —antes empleada sistemáticamente en los campos de algodón y hoy casi inexistente— y en favor del diálogo sindical, coopera con la OIT en el marco del Programa de Trabajo Decente y ha autorizado la supervisión internacional de las cosechas de algodón; una prueba más de que la política comercial de la Unión, acompañada de un adecuado diálogo exterior, es herramienta clave para la promoción de los derechos humanos y los estándares laborales en el mundo.

Además, los socialistas hemos reclamado a la Comisión el desarrollo medidas de acompañamiento y un mecanismo eficaz de trazabilidad para el sector del textil.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. — He rechazado esta Resolución que acompaña al Acuerdo con Uzbekistán puesto que legitima un Acuerdo que rechazo y se lava las manos respecto a los derechos humanos a través de centrarse en la existencia de una cláusula que permite su congelación en caso de violación de éstos. Es decir, se justifica un Acuerdo con un país con violaciones flagrantes de los derechos humanos, como el trabajo forzado o la explotación infantil, justificándose en que se congelará si se violan los derechos humanos.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už Europos Parlamento rezoliuciją dėl EB ir Uzbekistano partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo ir dvišalės prekybos tekstilės gaminiiais. Tekstilės sektorius, ypač medvilnės gamyba, yra pagrindinė ES ir Uzbekistano prekybos sritis. Palaikau rezoliucijos nuostatą, kuria konstatuojama, kad Uzbekistane nuo 2013 m. padaryta didelė pažanga, įskaitant įstatymų, pagal kuriuos draudžiama naudoti vaikų darbą, priėmimą ir beveik visiškai panaikintą vaikų darbą. Rezoliucijoje Uzbekistano valdžios institucijos skatinamos toliau rengti visos šalies masto kampaniją, siekiant padidinti informuotumą, kad būtų visiškai panaikintas vaikų darbas. Teigiamai vertintina tai, kad Uzbekistano vyriausybė, bendradarbiaudama su Tarptautine darbo organizacija (TDO), taip pat siekia panaikinti priverstinį darbą, ir kad padaryta pažanga, tačiau reikia pabrėžti, kad vis dar esama paslėptų, neviešinamų nesavanoriško darbo atvejų. Situacija reikalauja užimtumo politikos reformos. Laikausi nuomonės, kad dėl šių Uzbekistano vyriausybės pastangų Parlamentas turėtų suteikti pritarimą ES ir Uzbekistano protokolui dėl tekstilės gaminių, nes toks pritarimas būtų paskatinimo ženklas Uzbekistano vyriausybei toliau dėti pastangas, siekiant visiškai panaikinti vaikų darbą ir visų kitų formų priverstinį darbą, taip pat toliau stiprinti bendradarbiavimą su ES.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D), *γραφώς*. – Ψήφισα υπέρ της σύστασης σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη πρωτοκόλλου της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν, αφετέρου, για την τροποποίηση της συμφωνίας προκειμένου να επεκταθούν οι διατάξεις της συμφωνίας στο διμερές εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων, δεδομένης της λήξης της διμερούς συμφωνίας για τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα, διότι το Ουζμπεκιστάν έχει αποδείξει έμπρακτα τα τελευταία χρόνια τη θέλησή του για συνέχιση της συνεργασίας με την ΕΕ.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Ce rapport contient une proposition non législative et est complémentaire du projet de recommandation sur le protocole textile UE-Ouzbékistan pour lequel je propose de voter l'abstention.

L'Union européenne avait précédemment reporté l'approbation de l'accord sur le textile avec l'Ouzbékistan à cause du travail des enfants et du travail forcé dans les champs de coton. L'OIT a pu surveiller la récolte de coton: le travail des enfants est devenu rare et occasionnel. Des ONG disent que le travail forcé continue mais le Parlement européen se félicite des efforts de l'Ouzbékistan. Ce dernier demande la poursuite des efforts et demande à la Commission européenne un mécanisme de traçabilité dans le secteur de la confection, le respect des normes de l'OIT par l'Ouzbékistan, la fin du travail forcé des enfants, le respect des droits démocratiques et des ONG. Il recommande aussi de voter pour le texte sur le protocole textile.

Étant donné que certains éléments du rapport constituent une ingérence dans la politique d'un État souverain, je me suis abstenue.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I followed the whips' recommendation to vote in favour of this motion, having insufficient personal knowledge of the situation to be able to consider doing otherwise. I note that Uzbekistan has made genuine steps towards improving workers' rights in recent years and that further trade deals will help build a safer working environment in that country.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette recommandation afin d'étendre les dispositions de l'accord de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et l'Ouzbékistan et d'y inclure le commerce du textile. Le rapport de la dernière mission de l'Organisation internationale du travail qui s'est déroulée du 14 septembre au 31 octobre 2015 relève que les autorités publiques ont mis en place différentes mesures afin d'éliminer le travail des enfants. Au vu du respect de cette condition, j'ai donc considéré que l'accord pouvait être étendu.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už pranešimą dėl rezoliucijos dėl Tarybos sprendimo, susijusio su EB ir Uzbekistano partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimu ir dvišale prekyba tekstilės gaminiais. 2011 m. Europos Parlamentas priėmė preliminarų pranešimą nurodydamas, kad šiam susitarimui pritaru tuo atveju, jei Uzbekistane pagerės žmogaus teisių padėtis, visų pirma kalbant apie vaikų ir priverstinį darbą kiekvienais metais, kai renkamas medvilnės derlius. Po paskutinės Tarptautinės darbo organizacijos (TKO) stebėsenos misijos, matomas Uzbekistano valdžios institucijų pastangos panaikinti priverstinį darbą. Atsižvelgdamas į šiuo metu vykdomą dialogą ir bendradarbiavimą, pritariu susitarimui su Uzbekistanu dėl tekstilės gaminių susitarimo.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Ce rapport demande le respect en Ouzbékistan des normes de l'Organisation internationale du travail. Bien que cette intention soit louable, le rapport est extrêmement intrusif puisqu'il comporte cette partie: «Souscrit à l'idée de prolonger le programme par pays de promotion du travail décent au-delà de 2016 et de l'approfondir afin d'englober la modernisation de l'économie ouzbèke, la politique de l'emploi, la santé et la sécurité au travail et l'inspection du travail, tout en tenant compte de l'égalité hommes-femmes.» Étant résolument contre l'ingérence, j'ai choisi de m'abstenir.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport de ma collègue Marie Arena qui propose, via un protocole, d'étendre l'accord de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et l'Ouzbékistan, d'autre part, au commerce bilatéral de textiles compte tenu de l'expiration de l'accord bilatéral sur les textiles. Ceci inclurait, entre autres, l'octroi du statut de la nation la plus favorisée de manière réciproque, des échanges commerciaux exempts de restrictions quantitatives, une clause de sauvegarde et le principe de transit.

Les négociations en vue de la réalisation de ce protocole ont notamment été facilitées par le fait que le travail des enfants lors de la récolte du coton avait été pratiquement totalement éradiqué selon la dernière mission de monitoring menée par l'OIT en 2015 en Ouzbékistan.

Il n'en est hélas pas de même pour la situation du travail forcé. Dès lors, le rapport précise que le Parlement adoptera des mesures appropriées si les autorités ouzbèkes venaient à suspendre la mise en œuvre de leur engagement d'abolir du travail forcé.

Brando Benifei (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della proposta di risoluzione non legislativa sull'accordo di partenariato e cooperazione tra l'UE e l'Uzbekistan e il commercio bilaterale dei tessili.

Il testo sottolinea l'importanza dell'azione intrapresa negli ultimi anni dal governo uzbeko per autorizzare l'OIL a monitorare la raccolta del cotone, e giudica positivamente l'impegno del paese nella definizione del programma nazionale per il lavoro dignitoso. Il voto del Parlamento, a favore del protocollo all'accordo di partenariato, è una conseguenza diretta di queste valutazioni.

La repubblica dell'Asia centrale presenta comunque numerosi problemi legati in particolare a subdole modalità di lavoro non volontario, che per essere eradicati definitivamente richiederebbero profonde modifiche delle politiche di occupazione. Sempre nel settore tessile occorrerebbe un'azione forte per garantire un aumento dei salari dei raccoglitori di cotone, la meccanizzazione e una maggiore trasparenza di bilancio per quanto riguarda le entrate provenienti dalla raccolta.

Si tratta di misure rivoluzionarie che l'Unione europea dovrebbe favorire contribuendo inoltre, grazie al dialogo politico e ai programmi di assistenza, alla realizzazione di quelle riforme strutturali necessarie per l'Uzbekistan,

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de la resolución de acompañamiento porque, aunque estoy de acuerdo con la mayor parte de sus puntos, la ponente toma, a partir de ese diagnóstico que comparto, la conclusión contraria: que el Parlamento Europeo debería otorgar el consentimiento a la firma del protocolo por el que se extenderían las provisiones del acuerdo de cooperación y partenariado UE-Uzbekistán al sector textil. En efecto, en el informe se expresa preocupación por el hecho de que, hoy por hoy, el trabajo forzado siga constituyendo una práctica común en el sector textil en Uzbekistán. Comparto con la ponente la opinión sobre los progresos que ha habido en el país; y me adhiero a la solicitud que en la resolución se hace, para que la Comisión presente cuanto antes la iniciativa emblemática de la Unión sobre la gestión responsable de la cadena de suministro en el sector textil. Sin embargo, no comparto con esta resolución su propósito principal: apoyar a un procedimiento de consentimiento con el que no estoy de acuerdo.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He apoyado esta Resolución sobre el Acuerdo de colaboración y cooperación entre las Comunidades Europeas y Uzbekistán y el comercio bilateral de productos textiles. Tras el voto a favor de hoy al Acuerdo, en esta Resolución se subraya la importancia de las medidas adoptadas por el Gobierno de Uzbekistán para autorizar a la OIT a supervisar la cosecha de algodón y cooperar con esta organización en el marco de un programa de trabajo decente por país.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – J'ai souhaité m'abstenir sur ce rapport relatif à l'accord de partenariat de coopération CE-Ouzbékistan sur le commerce bilatéral dans le domaine du textile.

Complémentaire du projet de recommandation précédent sur le sujet, je réitère mes doutes quant aux « progrès » réalisés par l'Ouzbékistan sur le travail forcé, notamment le travail des enfants.

Par ailleurs, je dénie à la Commission européenne la compétence d'imposer un mécanisme de traçabilité dans le secteur de la confection. Comme d'habitude, l'UE utilise les ressorts d'ingérence pour faire du chantage et menacer les pays sur leurs modèles politiques, économiques et sociaux.

De ce fait, je suggère d'être prudent, sans sanctionner l'Ouzbékistan, il s'agit de ne pas encourager non plus l'Union européenne à dicter ses lois en termes d'accords internationaux.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Ho voluto sostenere con il mio voto la risoluzione della commissione per il commercio internazionale (INTA) che accompagna l'approvazione del protocollo sul tessile tra UE e Uzbekistan, considerato che questo accordo non presenta problematicità per i nostri territori.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de ampliar el Acuerdo de Asociación UE-Uzbekistán al comercio bilateral del textil, tras haber constatado que nuestro rechazo al mismo, hace 5 años, ha surtido el impacto deseado. En 2011, a iniciativa de los socialistas, el Parlamento Europeo rechazó el Protocolo Textil UE-Uzbekistán, hasta que este país demostrara avances en materia de derechos humanos y estándares laborales.

Hoy, la Unión Europea (UE) y la Organización Internacional del Trabajo (OIT) han reportado una clara evolución en la dirección requerida. Entre otras medidas, el Gobierno uzbeko ha dado los pasos exigidos para erradicar la explotación infantil —antes empleada sistemáticamente en los campos de algodón y hoy casi inexistente— y en favor del diálogo sindical, coopera con la OIT en el marco del Programa de Trabajo Decente y ha autorizado la supervisión internacional de las cosechas de algodón; una prueba más de que la política comercial de la Unión, acompañada de un adecuado diálogo exterior, es herramienta clave para la promoción de los derechos humanos y los estándares laborales en el mundo.

Además, los socialistas hemos reclamado a la Comisión el desarrollo medidas de acompañamiento y un mecanismo eficaz de trazabilidad para el sector del textil.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau už šį pranešimą, kuriame Europos Parlamentas laikosi nuomonės, kad dėl Uzbekistano vyriausybės pastangų Parlamentas turėtų suteikti pritarimą ES ir Uzbekistano protokolui dėl tekstilės gaminių. Toks pritarimas būtų teigiamas paskatinimo ženklas Uzbekistano vyriausybei toliau dėti pastangas siekiant visiškai panaikinti vaikų darbą ir visų kitų formų priverčiamąjį darbą, taip pat toliau stiprinti bendradarbiavimą su Europos Sąjunga. Parlamentas teigiamai vertina didelę pažangą, padarytą nuo 2013 m. Uzbekistane, įskaitant įstatymų, pagal kuriuos draudžiama naudoti vaikų darbą, priėmimą ir beveik visiškai panaikintą vaikų darbą. Jis skatina valdžios institucijas toliau rengti visos šalies masto kampaniją, siekiant padidinti informuotumą, kad būtų visiškai panaikintas vaikų darbas. Taip pat teigiamai vertina tai, kad Uzbekistano vyriausybė, bendradarbiaudama su Tarptautine darbo organizacija, taip pat siekia panaikinti priverčiamąjį darbą ir kad padaryta pažanga, tačiau pabrėžia, kad vis dar esama subtilių nesavonoriško darbo būdų, kad šis procesas sudėtingas ir reikalauja, be kita ko, užimtumo politikos reformos.

David Borrelli (EFDD), per iscritto. – Il voto di oggi sull'accordo di partenariato e di cooperazione è un passaggio importante per le relazioni fra l'Unione europea e l'Uzbekistan.

Negli scorsi anni, grazie anche al supporto delle organizzazioni internazionali come l'ILO, sono stati fatti dei passi avanti importanti in materia di contrasto e sradicamento della piaga del lavoro forzato, soprattutto quello minorile. Questi sviluppi nel paese devono necessariamente proseguire fino alla fine completa di questa odiosa prassi: dal canto mio, continuerò a monitorare con attenzione le evoluzioni della situazione in commissione INTA.

Votando a favore di questo dossier speriamo di dare un messaggio concreto di fiducia all'Uzbekistan, auspicando che a breve potremo parlare solamente al passato della piaga del lavoro forzato in questo paese.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Podržavam ovo Izvješće koje je ujedno i uspjeh trgovinske politike S&D-a. Zahvaljujući zahtjevima propisanima od strane naše grupe vidjeli smo temeljne promjene u Uzbekistanu, zaustavivši prisilni rad djece te najavljujući novo razdoblje za otvorenost i suradnju.

Stoga svi skupa trebamo nastaviti raditi na jačanju civilnog društva.

Lynn Boylan and Liadh Ní Riada (GUE/NGL), in writing. — We voted against this report over concern about human rights. There is an existing EU-Uzbekistan Partnership and Cooperation Agreement in place since 1999, but it excludes the textile industry.

In 2011 the European Parliament refused to give consent to a Commission proposal to include the textile industry in the PCA due to evidence of the systematic use of child labour in cotton harvesting related to the textile industry. The Commission says this is no longer a problem but human rights NGOs believe it is still a problem.

We voted in favour of a Greens request to postpone the vote until after an ILO report next year, which should shed further clarity on the ongoing extent of child labour, but it was defeated. Due to the allegations of ongoing child labour by credible human rights and labour rights NGOs, we are strongly opposed to this agreement.

Renata Briano (S&D), per iscritto. – L'aggiornamento e il rinnovo dell'accordo stipulato con la Repubblica dell'Uzbekistan è un atto formale doveroso, che ne sancisce la piena attuazione e di cui se ne auspica uno sviluppo positivo per entrambe le parti contraenti sul lungo termine.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Cette résolution traite du projet de décision du Conseil relatif à la conclusion d'un accord de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et l'Ouzbékistan afin d'étendre les dispositions au commerce bilatéral de textiles. L'Union européenne avait récemment reporté l'approbation de cet accord à cause de multiples cas de travail forcé et de travail des enfants dans certaines exploitations. Depuis ce report, l'Organisation internationale du travail (OIT) ainsi que des ONG ont pu confirmer un net recul de ces pratiques inadmissibles. Certes, nous nous opposons toujours par principe à tout accord de libre-échange surtout lorsqu'il concerne le textile afin de protéger les entreprises françaises de la concurrence internationale déloyale. Mais cet accord n'aura qu'un faible impact sur l'économie française et ne constitue pas une menace pour nos entreprises. C'est la raison pour laquelle je me suis abstenu sur ce rapport qui contribuera à accroître les débouchés en faveur des exploitations ouzbèkes, dans un pays suffisamment marginalisé des relations commerciales.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Protocolul de modificare a Acordului de parteneriat și cooperare între Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Republica Uzbekistan, pe de altă parte are în vedere extinderea prevederilor Acordului de parteneriat și cooperare la comerțul bilateral cu textile. Astfel, acest protocol presupune includerea produselor textile în Acordul de parteneriat și cooperare încheiat între Uzbekistan și Uniunea Europeană.

Situația drepturilor omului a înregistrat o îmbunătățire vizibilă în ceea ce privește folosirea muncii copiilor și a muncii forțate la recoltarea anuală a bumbacului în Uzbekistan. Conform raportului Organizației Internaționale a Muncii aferent anului 2015, munca copiilor la recoltarea bumbacului a fost abolită, iar în ceea ce privește munca forțată în rândul adulților s-au realizat o serie de progrese și s-au luat măsuri corespunzătoare pentru a o eradica.

Salut eforturile depuse în vederea respectării drepturilor omului și abolirii muncii copiilor și muncii forțate. Sectorul de textile este principalul domeniu de schimburi comerciale între Uniune și Uzbekistan, drept urmare consider că această rezoluție este una oportună în vederea extinderii și consolidării relațiilor dintre cei doi parteneri, motiv pentru care m-am exprimat în favoarea acestei propuneri de rezoluție.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de ampliar el Acuerdo de Asociación UE-Uzbekistán al comercio bilateral del textil, tras haber constatado que nuestro rechazo al mismo, hace 5 años, ha surtido el impacto deseado. En 2011, a iniciativa de los socialistas, el Parlamento Europeo rechazó el Protocolo Textil UE-Uzbekistán, hasta que este país demostrara avances en materia de derechos humanos y estándares laborales.

Hoy, la Unión Europea (UE) y la Organización Internacional del Trabajo (OIT) han reportado una clara evolución en la dirección requerida. Entre otras medidas, el Gobierno uzbeko ha dado los pasos exigidos para erradicar la explotación infantil —antes empleada sistemáticamente en los campos de algodón y hoy casi inexistente— y en favor del diálogo sindical, coopera con la OIT en el marco del Programa de Trabajo Decente y ha autorizado la supervisión internacional de las cosechas de algodón; una prueba más de que la política comercial de la Unión, acompañada de un adecuado diálogo exterior, es herramienta clave para la promoción de los derechos humanos y los estándares laborales en el mundo.

Además, los socialistas hemos reclamado a la Comisión el desarrollo medidas de acompañamiento y un mecanismo eficaz de trazabilidad para el sector del textil.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato in favore di questa relazione di accompagnamento all'accordo di partenariato economico con l'Uzbekistan (esteso al settore tessile) perché offre validi spunti alla Commissione per migliorare la situazione economico-sociale del paese dell'ex Unione Sovietica.

La cooperazione tra l'Organizzazione Internazionale del Lavoro (OIL) e il governo uzbeko si è gradualmente ampliata e nel 2014 l'Uzbekistan è diventato il primo paese dell'Asia centrale a concordare con l'OIL un programma nazionale per il lavoro dignitoso.

La sensibilizzazione rispetto al lavoro forzato in Uzbekistan è ancora in una fase iniziale, ma le indagini svolte dall'OIL indicano che i lavoratori partecipano perlopiù volontariamente alla raccolta del cotone e hanno la possibilità di rifiutarsi di farlo.

La relazione invita la Commissione e il Servizio europeo per l'azione esterna a monitorare la transizione politica in Uzbekistan, informandone regolarmente il Parlamento, e incoraggia il governo uzbeko ad adoperarsi per la ratifica e l'effettiva attuazione di tutte le 27 convenzioni internazionali fondamentali del sistema di incentivi commerciali SPG+, al fine di poter richiedere l'applicazione delle preferenze tariffarie generalizzate SPG+.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against this report, which attempted to include Uzbekistan's textile industry in a pre-existing Partnership and Cooperation Agreement with the EU. In 2011, the European Parliament refused to give its consent to the Commission's proposal to include it due to evidence of systematic use of child labour in cotton harvesting related to the industry. Despite widespread reporting that child labour is still a problem in the industry by leading human rights NGOs, such as Human Rights Watch, the Commission thought it appropriate to include it. I fundamentally disagreed so voted against.

James Carver (EFDD), *in writing*. — After a vigorous debate, some UKIP MEPs voted in favour whilst some abstained. We note Uzbekistan's significant improvement in the areas of concern, as evidenced by its ratification of multiple ILO conventions. We feel left wing NGOs were calling for a rejection as a spiteful ideological response, rather than due to any meaningful attempt to help. Some MEPs, whilst accepting Uzbekistan's improvement, abstained due to the principle that the EU should not conduct any law, anywhere, ever.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this Resolution amending the Agreement in order to extend the provisions of the Agreement to bilateral trade in textiles. Following reports of the use of child and forced labour during the cotton harvest, the Government of Uzbekistan authorised the ILO to monitor the cotton harvest and to engage in broad cooperation with ILO through a Decent Work Country Programme. I welcome the substantial progress made in Uzbekistan, including the adoption of laws which prohibit the use of child labour, achieving the almost total eradication of child labour. The Government of Uzbekistan is also pursuing the eradication of forced labour in cooperation with the ILO and that progress has been made, but problems still exist that require, among other things, a reform of employment policies. I agree that in view of the efforts being made by the Government of Uzbekistan, Parliament should give consent to the EU-Uzbekistan Textiles Protocol as it will constitute a positive sign of encouragement to the Uzbek Government to further pursue its efforts to fully eradicate child labour and all other forms of forced labour, as well as to further strengthen cooperation with the EU.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Fino a pochi anni fa la «mobilitazione di massa» di bambini ed adulti durante la stagione della raccolta del cotone, bene fondamentale per l'export del paese, era una triste realtà sulla quale le autorità uzbeke erano riluttanti a discutere.

Negli ultimi anni, però, il paese ha deciso di aprirsi, di collaborare con le istituzioni internazionali ed ha iniziato una forte politica di dissuasione dall'uso del lavoro forzato, soprattutto di quello minorile.

La situazione in Uzbekistan è notevolmente migliorata, ormai il lavoro forzato è sporadico mentre quello minorile può considerarsi sradicato. Il mio voto è stato positivo.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – La produzione di cotone rappresenta un importante settore di scambio commerciale tra l'Unione e l'Uzbekistan. Su questo settore le Istituzioni europee hanno avviato il dialogo politico su materie sensibili come i diritti umani.

Il protocollo rappresenta il consolidamento di un lungo percorso iniziato nel 2011, quando il Parlamento ha subordinato la propria approvazione del protocollo al miglioramento della situazione dei diritti umani in Uzbekistan, specialmente con riferimento al lavoro minorile e al lavoro forzato nella raccolta di cotone.

Grazie alla positiva cooperazione tra le autorità uzbeke, l'UE e l'Organizzazione internazionale del lavoro (OIL), il paese ha fatto grandi progressi nello sradicamento del lavoro minorile, tramite riforme concrete e il programma nazionale per il lavoro dignitoso.

La direzione intrapresa è quella giusta, ma la strada è ancora lunga. Il perdurare del lavoro forzato nella raccolta di cotone richiede un'urgente riforma delle politiche in materia di occupazione e il continuo impegno da parte del nuovo governo.

In conclusione, credo che questo protocollo confermi il supporto dell'UE verso il percorso democratico intrapreso dal paese. Mi auguro che il nuovo governo della repubblica uzbeka possa partire da questo importante risultato per continuare la lotta contro il lavoro forzato.

Per questi motivi ho votato a favore.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Στηρίζουμε την έκθεση και τονίζουμε πως υποστηρίζουμε πλήρως το έργο της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας με στόχο την οριστική εξάλειψη της καταναγκαστικής εργασίας στο Ουζμπεκιστάν.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), γραπτώς. – Ψηφίσαμε ως προς την έκθεση που περιέχει πρόταση μη νομοθετικού ψηφίσματος σχετικά με τη σύναψη πρωτοκόλλου της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν, προκειμένου να επεκταθούν οι διατάξεις της συμφωνίας στο διμερές εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων, δεδομένης της λήξης της διμερούς συμφωνίας για τα προϊόντα αυτά. Η ανάπτυξη της συνεργασίας των δύο μερών είναι θετική και θεμιτή. Καθώς όμως υπάρχουν συγκεκριμένες ενστάσεις ως προς την κατάσταση που επικρατεί στο εργασιακό πεδίο και τις συνθήκες εργασίας πολιτών του Ουζμπεκιστάν, αποφάσισα να καταψηφίσω την πρόταση.

Alberto Cirio (PPE), per iscritto. – Plaudo alla decisione di consolidare in maniera sempre più decisiva i nostri rapporti commerciali con l'Uzbekistan date le notevoli potenzialità di cui esso gode. Si tratta, dettagliatamente, dell'estensione di disposizioni commerciali bilaterali dei tessili che verrebbero inseriti nell'accordo di partenariato e cooperazione concluso nel 1999. Si provvederà, dunque, a rendere gli scambi commerciali esenti da restrizioni quantitative, al libero transito delle merci con prezzi di mercato con una clausola di salvaguardia, divieto o restrizione a importazioni, esportazioni e transito se giustificati da motivi di pubblica moralità, ordine o sicurezza.

L'Uzbekistan ha tradizioni secolari nella lavorazione del cotone ed è tra i principali produttori ed esportatori di questa materia prima, pertanto le aziende meccanotessili europee troveranno nuove opportunità di business in un mercato tessile di sicuro interesse nel lungo termine. Inoltre, il mercato uzbeko potrebbe offrire interessanti possibilità alle imprese estere che producono attrezzature e macchinari altamente tecnologici del settore agroalimentare, metalmeccanico, della componentistica auto, delle macchine agricole, siderurgico e ferroviario. Da non sottovalutare, per di più, la pianificazione urbanistica, il risanamento ambientale, la commercializzazione di beni di consumo biodegradabili ed ecocompatibili.

Allo stato attuale, pur presentando notevole potenziale, il mercato uzbeko vede una sporadica presenza nazionale a livello di investimenti diretti esteri che, comunque, vedrà una crescita notevole.

Deirdre Clune (PPE), in writing. – I supported the report on the EC-Uzbekistan Partnership and Cooperation Agreement and bilateral trade in textiles.

Jane Collins and Mike Hookem (EFDD), in writing. — After a vigorous debate, some UKIP MEPs voted in favour whilst some abstained. We note Uzbekistan's significant improvement in the areas of concern, as evidenced by its ratification of multiple ILO conventions. We feel left wing NGOs were calling for a rejection as a spiteful ideological response, rather than due to any meaningful attempt to help. Some MEPs, whilst accepting Uzbekistan's improvement, abstained due to the principle that the EU should not conduct any law, anywhere, ever.

Lara Comi (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore della risoluzione che accompagna il parere conforme in identica materia.

Javier Couso Permyu (GUE/NGL), por escrito. – He rechazado esta Resolución que acompaña al Acuerdo con Uzbekistán puesto que legitima un Acuerdo que rechazo y se lava las manos respecto a los derechos humanos a través de centrarse en la existencia de una cláusula que permite su congelación en caso de violación de éstos.

Es decir, se justifica un acuerdo con un país con violaciones flagrantes de los derechos humanos, como el trabajo forzado o la explotación infantil, justificándose en que se congelará si se violan los derechos humanos.

Edward Czesak (ECR), *na piśmie*. – Zagłosowałem za przyjęciem umowy dotyczącej partnerstwa i współpracy między WE a Uzbekistanem oraz dwustronnego handlu wyrobami włókienniczymi. Uważam, że poszerzenie współpracy w handlu opartym na relacjach partnerskich przyniesie korzyści dla gospodarki oraz stworzy nowe perspektywy rozwojowe.

Należy uwzględnić istotne postępy poczynione w Uzbekistanie od 2013 r., w tym przyjęcie przepisów zakazujących korzystania z pracy dzieci, które doprowadziły do niemal całkowitego wyeliminowania pracy dzieci. Tego rodzaju działania niwelujące wykorzystanie dzieci jako taniej siły roboczej świadczą o chęci rozwoju współpracy oraz przyjęciu standardów europejskich. Wpływa to również na zwiększenie ochrony praw dzieci.

W celu zapewnienia skutecznego realizowania postanowień ważne są ciągle rozmowy z rządem Uzbekistanu ze strony UE. Wzywa się również Komisję i Radę do uruchomienia procedury z art. 2 i 95 UPiW, aby przyjąć wszelkie niezbędne ogólne i szczegółowe środki w przypadku niedotrzymania zobowiązania do wyeliminowania pracy dzieci i pracy przymusowej.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – Uzbekistan has cooperated with both the European Union and the International Labour Organisation while also abolishing forced child labour. We need to make sure that Uzbekistan lives up to its commitment. I am in favour of an EU-Uzbekistan Partnership and Cooperation Agreement and bilateral trade in textiles which further builds on the improvements observed to strengthen civil society. I voted in favour of extending the provisions of the Agreement to bilateral trade in textiles.

Nicola Danti (S&D), *per iscritto*. – La politica commerciale europea ha una doppia valenza: la prima è meramente economica, rivolta cioè all'aumento delle opportunità per le imprese europee; la seconda è squisitamente sociale, ossia tendente alla promozione ed alla tutela dei diritti umani nei paesi terzi. L'accordo con l'Uzbekistan ne costituisce un limpido esempio.

Alla luce del drammatico fenomeno del lavoro minorile dilagante in Uzbekistan, nel 2011 il Parlamento europeo – su spinta del nostro gruppo – negò il consenso relativo al protocollo sul cotone in seno all'accordo di cooperazione con il paese.

Tale diniego ha rappresentato un forte segnale politico per l'Uzbekistan, con notevoli conseguenze economiche – dal momento che il cotone costituisce uno dei maggiori prodotti d'esportazione per questo paese.

L'Uzbekistan a seguito di tale decisione ha cominciato a collaborare con l'UE e con l'Organizzazione Internazionale del Lavoro (OIL).

Sebbene il rispetto dei diritti umani in Uzbekistan debba essere ancora rafforzato, l'OIL ha rilevato notevoli progressi in questi anni, registrando in primis la definitiva abolizione del lavoro minorile.

Grazie alle priorità stabilite dal gruppo nostro gruppo, pertanto, l'Unione europea ha raggiunto un doppio straordinario risultato: l'apertura di un nuovo canale commerciale e, soprattutto, il rispetto dei diritti umani.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport de consultation propose l'avis positif du Parlement européen à la proposition de la Commission d'inclure des dispositions commerciales pour les produits textiles dans l'accord de partenariat et de coopération (APC) conclu entre l'Union européenne et l'Ouzbékistan. Les autorités ouzbèkes ont adopté une série de mesures afin d'éliminer le travail des enfants, telles que la mise en place de moyens de garde après l'école, des amendes pour les contrevenants, ou la responsabilisation des parents, des enseignants et des exploitants agricoles. Considérant ces avancées positives et étant favorable à un rapprochement de l'Union avec l'Ouzbékistan dans le cadre d'une coopération approfondie, j'ai voté en faveur de ce rapport.

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – After a vigorous debate, some UKIP MEPs voted in favour whilst some abstained. We note Uzbekistan's significant improvement in the areas of concern, as evidenced by its ratification of multiple ILO conventions. We feel left wing NGOs were calling for a rejection as a spiteful ideological response, rather than due to any meaningful attempt to help. Some MEPs, whilst accepting Uzbekistan's improvement, abstained due to the principle that the EU should not conduct any law, anywhere, ever.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de ce texte dressant des recommandations sur l'accord de partenariat et de coopération UE/Ouzbékistan et le commerce bilatéral de textiles. Si les efforts menés par les autorités ouzbèkes pour éradiquer le travail des enfants légitiment l'introduction du commerce de textiles dans les relations UE-Ouzbékistan, l'encouragement européen doit, toutefois, être doublé d'un suivi attentif du respect des droits de l'homme.

Andor Deli (PPE), *írásban*. — Az Európai Uniónak teljes mértékben ki kell használnia a partnerségi és együttműködési megállapodás kiterjesztését annak biztosítására, hogy az üzbég hatóságok a jogállamiság megerősítése és a demokratikus reformok mellett elköteleződjenek. Ezen az úton jelentős előrelépés a gyerekmunkát tiltó jogszabályok elfogadása, de további kormányintézkedésekre is szükség van, mivel a kényszermunka közvetettebb és kifinomultabb módjai továbbra is fellelhetőek. Elengedhetetlen a politikai okból bebörtönzött foglyok szabadon bocsátása, véget kell vetni az emberi jogokba ütköző letartóztatásoknak és elmarasztaló ítéleteknek. Az Európai Unió a jövőben is nyomon követi az intézkedéseket és amennyiben szükséges, felszólítja az Európai Bizottságot és a Tanácsot a megállapodás 2. és 95. cikkének életbe lépésére. A fentiekkel egyetértésben szavazatommal támogatom az indítványt.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. — Depuis trois ans, en coopération avec l'Organisation internationale du travail (OIT), les autorités ouzbèkes œuvrent à mettre fin au travail forcé et au travail des enfants dans le pays. D'importants progrès ont été enregistrés. Le plus significatif concerne le travail des enfants qui, d'après les derniers rapports de l'OIT, est désormais quasi-éradiqué.

C'est à la lumière de ces progrès et de la prise de conscience par les autorités ouzbèkes de l'importance de respecter les normes internationales du travail et les droits de l'homme – ainsi que de la mise en œuvre d'une stratégie en ce sens – que le Parlement européen a donné son aval à l'inclusion du textile dans les domaines de coopération commerciale couverts par l'accord de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et la République d'Ouzbékistan.

Il demeure essentiel de suivre avec la plus grande vigilance l'évolution de la situation. Rappelons que des cas de travail forcé sont encore observés en Ouzbékistan. Nous attendons donc des autorités qu'elles continuent d'intensifier leurs efforts pour y mettre fin.

Ainsi, toute dégradation de la situation des droits de l'homme et du droit du travail conduira nécessairement à une suspension immédiate des préférences octroyées dans le cadre de ces accords.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. — Je me suis abstenue sur ce texte.

Il s'agit d'une proposition de résolution non législative complémentaire du projet de recommandation sur le protocole textile UE-Ouzbékistan. L'objectif est de demander des efforts de traçabilité dans le secteur de la confection.

Ce texte exige également de l'Ouzbékistan :

- la fin du travail forcé et du travail des enfants ;
- le respect des droits fondamentaux et des principes de la démocratie;
- davantage de liberté d'action pour les ONG.

Ces exigences, qui portent, certes, sur des droits fondamentaux, relèvent de l'ingérence dans les affaires intérieures d'un État souverain. Notons toutefois que le texte prône la ratification de l'accord relatif au commerce de textiles.

Ангел Джамбазки (ЕКР), *в писмена форма*. — Приветствам доклада и препоръката. Радвам се, че Узбекистан са приложили мерки за отстраняването на детския труд при брането на памук. В 21-ви век използването на детски труд е недопустимо и не може да се толерира в нито една държава по света.

Ето защо поздравявам Международната организация на труда и узбекистанското правителство за постигането на тези резултати. Трябва, разбира се, да се направят още няколко стъпки, за да може да се изкорени и принудителният труд при събирането на памука.

Особено съм притеснен, че всичко, постигнато дотук, може да се провали шеметно заради смъртта на президента Ислам Керимов. Ето защо ние, като ЕС, и останалият свят трябва внимателно да наблюдаваме развитието на политическия живот в тази република.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Πρέπει να επιδιώκονται συμφωνίες μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών οι οποίες να προωθούν την ανάπτυξη των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, χωρίς να θίγονται τα εθνικά και οικονομικά τους συμφέροντα.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted against the resolution on EC-Uzbekistan partnership and cooperation agreement and bilateral trade in textiles, according to the wishes of students from Wales who wanted to show solidarity with Uzbek students. Thousands of university students were forcibly mobilised by the government to pick cotton and threatened with expulsion from college if they refused. I oppose all forms of modern slavery.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Governo usbeque autorizou a OIT a controlar a colheita de algodão, tendo a OIT efetuado vários controlos, centrados inicialmente no trabalho infantil e estendidos posteriormente ao trabalho forçado e às condições de recrutamento.

A última campanha de supervisão realizada pela OIT durante a colheita de algodão de 2015 mostra que o recurso ao trabalho infantil para a colheita de algodão se tornou raro, esporádico e socialmente inaceitável, mas que é necessário manter uma vigilância permanente. O Governo usbeque tem-se empenhado na erradicação do trabalho forçado em colaboração com a OIT, do qual há alguns progressos.

Por isso, a UE deve tirar pleno partido do alargamento do APC, por forma a garantir que as autoridades do Usbequistão se empenhem num processo de transição que conduza a uma melhor governação, ao reforço do Estado de Direito, a reformas democráticas e a uma melhoria substancial da situação dos direitos humanos.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – Abstention: nous votons contre les traités de libre-échange y compris sur le textile mais cet accord aura très peu d'impact sur la France et permet à ce pays pauvre et enclavé de trouver des débouchés pour son coton.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório acompanha a recomendação que dá o aval à celebração de um «Protocolo ao Acordo de Parceria e Cooperação que estabelece uma parceria entre as Comunidades Europeias e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República do Usbequistão, por outro».

O relatório apoia a celebração do Acordo, que não difere substancialmente da matriz de livre comércio que caracteriza os acordos deste tipo.

O relatório reconhece a existência de casos de trabalho forçado no Usbequistão. Para a maioria deste parlamento, de pouco importa.

São reconhecidos os constrangimentos que decorrem da reduzida diversificação da economia do Usbequistão, da elevada dependência, por exemplo, da «monocultura do algodão». De pouco importa.

O livre comércio acentuará esta tendência, com a intensificação do cariz exportador das produções e menosprezo do mercado interno. Colocando ainda uma pressão acrescida sobre os países europeus que ainda têm indústria têxtil, como é o caso de Portugal. Nenhuma novidade: beneficiam os grandes importadores do centro da Europa, são prejudicados os produtores da periferia.

O relatório acena com medidas de propaganda que, espera, sirvam para obnubilar os seus reais efeitos. Além disso, desfia um habitual rosário de ingerências e considerações sobre o modo de organização do Estado neste país.

Votámos contra.

Raffaele Fitto (ECR), *per iscritto*. – Ho votato a favore della presente risoluzione in quanto a seguito dei notevoli sforzi da parte del governo uzbeko la piaga del lavoro minorile è stata in gran parte rimarginata. Appare dunque auspicabile incoraggiare gli sforzi delle autorità uzbeke approvando il protocollo tessile con l'Uzbekistan.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted no because I disagree.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto a favore in quanto con questo accordo il Parlamento europeo ha preteso molto dall'Uzbekistan in termini di rispetto dei diritti umani.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Υπερψηφίζω την επέκταση των διατάξεων της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας ΕΚ-Ουζμπεκιστάν στο διμερές εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων (ψηφισμα), καθώς πρέπει να επιδιώκονται συμφωνίες μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών οι οποίες να προωθούν την ανάπτυξη των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, χωρίς να θίγονται τα εθνικά και οικονομικά τους συμφέροντα.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – We expect immediate action to forbid the use of systematic forced child labour. Following this, Uzbekistan has slowly but surely cooperated with not only the EU, but the ILO – allowing an unhindered inspection of the cotton harvest to take place for the last three years. This is a success for our trade policy. Thanks to demands laid down by our Group, we have seen fundamental changes in Uzbekistan, doing away with child and forced labour and ushering in a new period of openness and cooperation. We want to build on this to strengthen civil society.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – Az Európai Uniónak teljes mértékben ki kell használnia a partnerségi és együttműködési megállapodás kiterjesztését annak biztosítására, hogy az üzbég hatóságok a jogállamiság megerősítése és a demokratikus reformok mellett elköteleződjenek. Ezen az úton jelentős előrelépés a gyermekmunkát tiltó jogszabályok elfogadása, de további kormányintézkedésekre is szükség van, mivel a kényszermunka közvetettebb és kifinomultabb módjai továbbra is fellelhetők. Elengedhetetlen a politikai okból bebörtönzött foglyok szabadon bocsátása, véget kell vetni az emberi jogokba ütköző letartóztatásoknak és elmarasztaló ítéleteknek. Az Európai Unió a jövőben is nyomom követi az intézkedéseket és amennyiben szükséges, felszólítja az Európai Bizottságot és a Tanácsot a megállapodás 2. és 95. cikkének életbe lépésére. A fentiekkel egyetértésben szavazatommal támogatom az indítványt.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione presentata al Parlamento europeo sul progetto di decisione del Consiglio relativo alla conclusione di un protocollo all'accordo di partenariato e di cooperazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e la Repubblica dell'Uzbekistan, dall'altra, che modifica l'accordo per estendere le disposizioni dello stesso al commercio bilaterale dei tessili, tenendo conto della scadenza dell'accordo bilaterale sui tessili perché, a distanza di cinque anni dal rinvio della decisione sull'approvazione del protocollo, finalmente il governo uzbeko ha dimostrato di aver adottato dei piani di azione per modificare il reclutamento per la raccolta del cotone ed ha promosso importanti operazioni di sensibilizzazione contro lo sfruttamento minorile nella raccolta del cotone.

Sono molto soddisfatta delle misure adottate dall'Uzbekistan per cercare di garantire un accesso al lavoro non forzato e del significativo sostegno che l'UE e l'organizzazione internazionale del lavoro hanno mostrato nei confronti di un governo ormai pronto a risolvere questa annosa questione.

Sono convinta che da oggi si potrà parlare di nuove condizioni per aprire nuovi scenari di stretta collaborazione con l'Uzbekistan e si opererà insieme avendo come obiettivo quello di costruire una società civile basata sul pieno rispetto dei diritti umani fondamentali.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Das Abkommen steht für die kontinuierliche Verbesserung der Arbeitsbedingungen auf den Baumwollfeldern in Usbekistan.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. – After intense research I decided to vote for this recommendation. I note Uzbekistan's significant improvement in the areas of concern, as evidenced by its ratification of multiple ILO conventions.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this resolution, which accompanies the report granting consent to the EU-Uzbekistan Textiles Protocol. This resolution crucially allows us to highlight areas where we expect further improvement, increased monitoring and effective implementation. Amongst others, these include:

— the possibility to suspend the Protocol if the commitment to the abolition of forced labour is not lived up to;

— monitoring of developments in Uzbekistan and decision to organise a regular dialogue with the ILO, the Commission, the EEAS and other stakeholders aimed at the total eradication of forced labour in Uzbekistan;

— measures to encourage Uzbekistan to work towards the ratification and effective implementation of all 27 GSP+ core international conventions, in order to be able to apply for GSP+ tariff preferences;

— a call on the Commission to submit to Parliament a legislative proposal for an effective traceability mechanism in the garment sector.

Michela Giuffrida (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione ma, come più volte sottolineato nel provvedimento, resto del parere che questo assenso sia da vincolare al monitoraggio costante dell'effettivo debellamento della piaga del lavoro minorile e degli sforzi per contrastare il lavoro forzato. Non basta dire che il settore tessile, e in particolare la produzione di cotone, sia la principale area di scambi commerciali tra l'UE e l'Uzbekistan. Dobbiamo restare vigili e non avallare pratiche che vadano a ledere i diritti dei lavoratori.

Solo così potremo appoggiare con convinzione quello che per ora resta un accordo volto ad esprimere la nostra volontà di sostenere e incoraggiare i passi già compiuti in questa direzione. Un incoraggiamento che è tanto più opportuno se pensiamo che arriva dopo aver celebrato il 22° anniversario della creazione di relazioni diplomatiche tra l'Uzbekistan e l'Unione europea che ha avuto luogo il 16 novembre 1994.

Tuttavia, affinché i rapporti possano proseguire nel segno di un miglioramento costante dal punto di vista politico e sociale, nonché di un incremento degli scambi, la collaborazione con l'OIL resta fondamentale per il rispetto degli obiettivi della politica commerciale comune dell'UE e del rispetto dei valori europei.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de la resolución de acompañamiento porque, aunque estoy de acuerdo con la mayor parte de sus puntos, la ponente toma, a partir de ese diagnóstico que comparto, la conclusión contraria: que el Parlamento Europeo debería otorgar el consentimiento a la firma del protocolo por el que se extenderían las provisiones del acuerdo de cooperación y partenariado UE-Uzbekistán al sector textil. En efecto, en el informe se expresa preocupación por el hecho de que, hoy por hoy, el trabajo forzado siga constituyendo una práctica común en el sector textil en Uzbekistán. Comparto con la ponente la opinión sobre los progresos que ha habido en el país; y me adhiero a la solicitud que en la resolución se hace, para que la Comisión presente cuanto antes la iniciativa emblemática de la Unión sobre la gestión responsable de la cadena de suministro en el sector textil. Sin embargo, no comparto con esta resolución su propósito principal: apoyar a un procedimiento de consentimiento con el que no estoy de acuerdo.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Today I have voted to support this resolution. Uzbekistan has slowly but surely cooperated with not only the EU, but the ILO – allowing an unhindered inspection of the cotton harvest to take place for the last three years. They have also broadened ILO cooperation in a number of other areas. The ILO has reported significant progress, and although concerns remain about the use of adult labour, most monitoring reports state that Uzbekistan has been cooperative in trying to do away with this.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de ampliar el Acuerdo de Asociación UE-Uzbekistán al comercio bilateral del textil, tras haber constatado que nuestro rechazo al mismo, hace 5 años, ha surtido el impacto deseado. En 2011, a iniciativa de los socialistas, el Parlamento Europeo rechazó el Protocolo Textil UE-Uzbekistán, hasta que este país demostrara avances en materia de derechos humanos y estándares laborales.

Hoy, la Unión Europea (UE) y la Organización Internacional del Trabajo (OIT) han reportado una clara evolución en la dirección requerida. Entre otras medidas, el Gobierno uzbeko ha dado los pasos exigidos para erradicar la explotación infantil —antes empleada sistemáticamente en los campos de algodón y hoy casi inexistente— y en favor del diálogo sindical, coopera con la OIT en el marco del Programa de Trabajo Decente y ha autorizado la supervisión internacional de las cosechas de algodón; una prueba más de que la política comercial de la Unión, acompañada de un adecuado diálogo exterior, es herramienta clave para la promoción de los derechos humanos y los estándares laborales en el mundo.

Además, los socialistas hemos reclamado a la Comisión el desarrollo medidas de acompañamiento y un mecanismo eficaz de trazabilidad para el sector del textil.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), γραπτώς. – Καταψηφίσαμε την έκθεση γιατί δεν μπορούμε να παραβλέψουμε τους ισχυρισμούς που υφίστανται για παιδική εργασία στη χώρα αυτή. Με την αποδοχή του πρωτοκόλλου δίνουμε το λανθασμένο μήνυμα στις αρχές της χώρας για βελτίωση αυτής της κατάστασης. Επίσης η προώθηση κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων στην Ευρωπαϊκή Ένωση από το Ουζμπεκιστάν θα αποθαρρύνει τη χώρα από την επείγουσα ανάγκη για αλλαγές στον τομέα της γεωργίας.

György Hölvényi (PPE), írásban. – Az Európai Uniónak teljes mértékben ki kell használnia a partnerségi és együttműködési megállapodás kiterjesztését annak biztosítására, hogy az üzbég hatóságok a jogállamiság megerősítése és a demokratikus reformok mellett elköteleződjenek. Ezen az úton jelentős előrelépés a gyermekmunkát tiltó jogszabályok elfogadásá, de továbbí kormányintézkedésekre is szükség van, mivel a kényszermunka közvetettebb és kifinomultabb módjai továbbra is fellelhetőek. Elengedhetetlen a politikai okból bebörtönzött foglyok szabadon bocsátása, véget kell vetni az emberi jogokba ütköző letartóztatásoknak és elmarasztaló ítéleteknek. Az Európai Unió a jövőben is nyomon követi az intézkedéseket és amennyiben szükséges, felszólítja az Európai Bizottságot és a Tanácsot a megállapodás 2. és 95. cikkének életbe lépésére. A fentiekkel egyetértésben szavazatommal támogatom az indítványt.

Ivan Jakovčić (ALDE), napisan. – Glasao sam za izvješće koje sadrži prijedlog nezakonodavne rezolucije o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju Protokola uz Sporazum o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između Europskih zajednica i njihovih država članica s jedne strane i Republike Uzbekistana s druge strane i izmjeni Sporazuma kako bi se proširila primjena njegovih odredaba na bilateralnu trgovinu tekstilom uzimajući u obzir istek bilateralnog sporazuma o tekstilu (16384/1/2010 – C7-0097/2011 – 2010/0323(NLE) – 2016/2226(INI)) s obzirom na to da je postignut velik napredak uključujući donošenje zakona kojima se zabranjuje korištenje dječjeg rada čime je on gotovo potpuno iskorijenjen.

Nadalje, uzbekistanska vlada radi na iskorjenjivanju prisilnog rada te je postignut značajan napredak iako još postoje suptilni oblici nedobrovoljnog rada. O tome Komisija treba nastaviti izvještavati Europski Parlament jer se predviđa da će biti potrebno nastaviti dijalog, suradnju ali i kontinuirani pritisak.

Pomoć EU-a Uzbekistanu trebala bi biti usmjerena na napuštanje monokulture pamuka u toj zemlji i smanjivanje njezine ovisnosti o izvozu pamuka diversifikacijom gospodarstva. EU bi trebala iskoristiti ovaj sporazum kako bi se zajamčile demokratske reforme.

Jean-François Jalkh (ENF), par écrit. – Se félicitant des efforts encore perfectibles de l'Ouzbékistan sur la question du travail forcé à l'endroit des enfants, l'Union européenne s'immisce une fois de plus dans la politique intérieure d'un pays tiers en promouvant la modernisation de l'économie, l'égalité hommes-femmes et l'inspection du travail selon des standards importés de l'OIT. La défense des droits et libertés est certes louable mais ne doit pas s'accompagner d'intrusion trop profonde dans les affaires d'un pays.

J'ai choisi de m'abstenir.

Barbara Kappel (ENF), schriftlich. – Ich habe dem vorliegenden nichtlegislativen Entschließungsantrag zu dem Entwurf eines Beschlusses des Rates zum Abschluss eines Protokolls zu dem Abkommen über Partnerschaft und Zusammenarbeit zur Gründung einer Partnerschaft zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Usbekistan andererseits zugestimmt. Usbekistan ist der ILO beigetreten und hat in kurzer Zeit gute Erfolge beim Kampf gegen Kinder- und Zwangsarbeit erzielt, dem sollte Rechnung getragen werden. Daher unterstütze ich den Abschluss eines Textilhandelsabkommens mit Usbekistan.

Afzal Khan (S&D), in writing. – I voted to support this resolution. In recent years Uzbekistan has broadened ILO cooperation in a number of areas. In addition, this resolution allows us to highlight areas where we expect further improvement, increased monitoring and effective implementation.

Stelios Kouloglou (GUE/NGL), in writing. – The fact that Uzbekistan has started to cooperate with the International Labour Organisation ILO, reaching positive results in eradicating child labour, is showing that Uzbekistan is setting the right indicators. Nevertheless, NGOs are reporting that the Country still practice massive forced mobilisation of employees during the cotton harvest, as well as the interrogation and persecution of people who speak out about the working condition. I voted against this report since forced labour is still an issue in Uzbekistan.

Андрей Ковачев (PPE), *в писмена форма*. – Подкрепих доклада относно споразумение за партньорство и сътрудничество между ЕО и Узбекистан по отношение на двустранната търговия с текстилни изделия.

Основна предпоставка за сключване на споразумението бе поставеното условие в междинен доклад на Европейския парламент за постигането на подобрене на положението с правата на човека в Узбекистан, по-конкретно във връзка с детския труд и принудителния труд при ежегодното събиране на реколтата от памук. Според докладите на Международната организация на труда, детският труд е практически напълно премахнат при събирането на реколтата от памук и държавните органи са се заели с постоянната превенция срещу неговата поява.

Смятам, че ЕС трябва да продължи да развива връзките си с Узбекистан, като същевременно изисква и следи за спазването и подобряването на правата на човека, принципите на правната държава и доброто и демократично управление.

Ilhan Kyuchyuk (ALDE), *in writing*. – I supported the EU-Uzbekistan Textiles Protocol because such a consent will constitute a positive sign of encouragement to the Uzbek Government to further pursue its efforts to fully eradicate child labour and all other forms of forced labour, as well as to further strengthen cooperation with the EU. Nevertheless, I call on the Uzbek authorities to undertake democratic reforms, to create more space for independent civil society, to eradicate child labour and all other forms of forced labour, to meet Uzbekistan's commitments under the International Covenant on Civil and Political Rights and the Convention against Torture. On the other hand, I call on the EU to make full use of the extension of the Protocol to urge the Uzbek Government to respect human rights and rule of law. Last but not least, I call on both the EU and Uzbek authorities to work together on diversification of Uzbek economy, which could gradually alleviate the disastrous environmental situation with regard, in particular, to what is left of the Aral Sea and its tributaries.

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. – Les restrictions actuelles sur le coton ouzbek sont justifiées par la pratique du travail forcé pour la récolte du coton. Lors de la période de la récolte, des locaux et même des enfants sont réquisitionnés, ainsi que des personnes «engagées» de force par les autorités locales pour récolter le coton et ainsi atteindre les quotas de production. Les autorités actuelles tentent de changer cette évaluation, mais pas nécessairement les pratiques.

Certes, une mission d'évaluation de l'OIT a été autorisée, ainsi que certaines ONG locales. Ces dernières concluent à une amélioration, notamment dans le discours du gouvernement qui annonce des mesures contre ces pratiques. Mais dans les faits, on est encore très loin: les missions de suivi ont été téléguidées par les autorités ouzbèkes et de gros doutes persistent sur l'indépendance des ONG locales. D'autres ONG nous ont d'ailleurs présenté des informations contradictoires sur le travail forcé.

Au final, on est encore loin et un meilleur accès au marché européen renforcera une culture industrielle et à très grande échelle du coton en Ouzbékistan alors qu'elle est déjà responsable de l'assèchement de la mer d'Aral. C'est pourquoi je me suis opposé à cet accord.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur la résolution concernant l'accord de partenariat et de coopération CE-Ouzbékistan et le commerce bilatéral de textiles. Ce rapport demande, à juste titre, le respect des normes de l'OIT par l'Ouzbékistan, la fin du travail forcé et du travail des enfants, le respect des droits démocratiques. En même temps, le rapport est très intrusif: «Souscrit à l'idée de prolonger le programme par pays de promotion du travail décent au-delà de 2016 et de l'approfondir afin d'englober la modernisation de l'économie ouzbèke, la politique de l'emploi, la santé et la sécurité au travail et l'inspection du travail, tout en tenant compte de l'égalité hommes-femmes». L'Union européenne essaie donc de s'immiscer fortement dans la politique intérieure de l'Ouzbékistan.

Philippe Loiseau (ENF), *par écrit*. – L'Union européenne avait précédemment reporté l'approbation de l'accord sur le textile avec l'Ouzbékistan à cause du travail des enfants et du travail forcé dans les champs de coton. Selon les dernières observations de l'Organisation internationale du travail, le travail des enfants est devenu rare, très occasionnel et socialement acceptable. Quant au travail forcé, des ONG signalent qu'il existe malheureusement encore. De plus, cette proposition de résolution s'immisce de manière anormale dans les affaires intérieures de l'Ouzbékistan. Par souci d'équilibre et en tenant compte de tous ces éléments, j'ai choisi l'abstention.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe, cuyo voto pedí que se pospusiera, porque creo que no existen suficientes garantías de que se apliquen los estándares sociales mínimos (incluyendo las normas OIT) necesarios para abordar un acuerdo bilateral de comercio en el textil.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Zdržel jsem se. Šlo o hlasování o doprovodné rezoluci k dohodě o odstranění obchodních překážek při dovozu a vývozu textilu mezi EU a Uzbekistánem. Hlasoval jsem v jiném hlasování pro uvolnění obchodu. U této doprovodné rezoluce jsem se zdržel, protože autoři rezoluce si neodpustili zbytečnou výzvu ke změnám pracovního zákonodárství Uzbekistánu týkajícího se práce dětí a odměňování zemědělských dělníků. Tuto legislativu má EP nechat na Uzbekistánu a k vyšším mzdám nejlépe pomůže právě volný obchod, nikoliv usnesení EP.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Tekstilni sektor, a posebno proizvodnja pamuka, glavno je područje trgovine između EU-a i Uzbekistana. Stoga bi EU trebao u potpunosti iskoristiti proširenje Sporazuma o partnerstvu i suradnji kako bi zajamčio da se uzbekistanske vlasti nakon nagle smrti predsjednika angažiraju u procesu tranzicije koji bi trebao dovesti do boljeg upravljanja, jačanja vladavine prava i demokratskih reformi.

Uzbekistan bi se trebao usmjeriti na napuštanje monokulture pamuka i smanjivanje ovisnosti o izvozu pamuka diversifikacijom gospodarstva, čime bi se postupno moglo ublažiti katastrofalno stanje okoliša. Stoga sam podržala ovo izvješće.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – EP podmienil v roku 2011 svoj súhlas s protokolom medzi EÚ a Uzbekistanom vykonaním neobmedzeného monitoringu v tejto krajine, zameraného na výkon nútenej a detskej práce na bavlnených plantážach. Vláda Uzbekistanu aktívne spolupracuje s Medzinárodnou organizáciou práce a postupne prijala akčné plány nábora zamestnancov a opatrenia na elimináciu nútenej a detskej práce, čo dokladujú monitorovacie správy. K absolútnemu odstráneniu tohto javu však nedošlo. Podporil som uznesenie EP, ktorým sme vyzvali vládu Uzbekistanu, aby napriek pokroku v tejto oblasti pristúpila aktívnejšie k plneniu medzinárodných záväzkov, presadzovaniu demokracie a rešpektovaniu ľudských práv v tejto krajine.

Νότης Μαρίας (ECR), *γραπτώς*. – Καταψηφίζω την έκθεση που περιέχει πρόταση μη νομοθετικού ψηφίσματος σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη πρωτοκόλλου συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας για τη σύναψη εταιρικής σχέσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν, αφετέρου, για την τροποποίηση της συμφωνίας προκειμένου να επεκταθούν οι διατάξεις της συμφωνίας στο διμερές εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων, λαμβανομένης υπόψη της ημερομηνίας λήξης της διμερούς συμφωνίας για τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα, διότι δεν είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

David Martin (S&D), *in writing*. – This accompanying resolution envisages suspending the textiles protocol if commitments on forced labour are not lived up to, calls for continued monitoring of the situation, encourages Uzbekistan to ratify and implement all 27 GSP+ conventions, as well as calling on the Commission to propose legislation for an effective traceability mechanism in the garment sector. It is an important safeguard for labour rights in Uzbekistan. I therefore supported this resolution accompanying the consent procedure to the textiles protocol.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur ce texte.

Ce rapport contient une proposition de résolution non législative sur le protocole textile UE-Ouzbékistan, sur laquelle je me suis abstenu. Dans sa résolution, le Parlement européen demande à l'Ouzbékistan de continuer ses efforts dans la lutte contre le travail des enfants et le travail forcé. Par ailleurs, il demande à la Commission européenne de créer un mécanisme de traçabilité dans le secteur de la confection. Ce sont les aspects positifs de cette résolution. Cependant, elle reste très intrusive dans la politique intérieure de l'Ouzbékistan et c'est la raison pour laquelle je me suis abstenu sur ce texte.

Emmanuel Maurel (S&D), *par écrit*. – En 2011, la Commission avait proposé d'étendre l'accord de partenariat et de coopération entre l'UE et l'Ouzbékistan au commerce du textile. L'inclusion du «protocole textile» à cet accord de partenariat — surtout symbolique, au vu des volumes impliqués — ne représente pas un enjeu économique important pour l'Union européenne. À l'époque, le Parlement européen avait cependant (et à juste titre) décidé de soumettre son consentement à une amélioration manifeste de la situation des droits de l'homme et du droit du travail en Ouzbékistan. À l'époque, le travail des enfants dans les champs de coton était répandu, de même que le travail forcé.

Le gouvernement ouzbek s'est depuis associé avec l'Organisation internationale du travail (OIT), l'autorisant à envoyer plusieurs missions d'observation sur le terrain. Cinq ans plus tard, selon l'OIT, la situation s'est améliorée: le travail des enfants a quasiment disparu et le travail forcé a nettement reculé. C'est pourquoi ma collègue Marie Arena, soutenue par mon groupe politique, a proposé de finalement donner son feu vert à la conclusion du «protocole textile», tout en se réservant le droit de demander sa suspension si la situation des droits fondamentaux venait à se dégrader. J'ai voté pour.

Κώστας Μαυρίδης (S&D), *γραφτώως*. – Τάσσομαι υπέρ της έγκρισης του πρωτόκολλου της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, από την μια και της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν από την άλλη, με το οποίο επεκτείνονται οι διατάξεις της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας στο διμερές εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων. Επίσης, οι αρχές του Ουζμπεκιστάν ανέλαβαν πολυάριθμες δεσμεύσεις για την προοδευτική εξάλειψη της καταναγκαστικής εργασίας των ενηλίκων, μεταξύ των οποίων η θέσπιση ενός μηχανισμού feedback που επιτρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα παράπονα του πληθυσμού, η διοργάνωση εκστρατειών ευαισθητοποίησης και εκτέλεση προγραμμάτων αξιολόγησης της εφαρμογής των διεθνών συμβάσεων επί του θέματος. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υποστηρίζει πλήρως το έργο της ΔΟΕ με στόχο την οριστική εξάλειψη της καταναγκαστικής εργασίας στο Ουζμπεκιστάν.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Das Europäische Parlament hat im Dezember 2011 beschlossen, die Zustimmung zu einem Protokoll über den Handel mit Textilien mit Usbekistan bis zur Erstellung eines Zwischenberichts aufzuschieben. In diesem sollte insbesondere dem Vorwurf der Kinder- und Zwangsarbeit nachgegangen werden.

Nach jüngster Beobachtung der IAO (2015) ist Kinderarbeit bei der Baumwollernte nur noch selten anzutreffen, ebenso stellt Zwangsarbeit kein Problem mehr da.

Nachdem die Regierung Usbekistans bei der Verbesserung der Arbeitsbedingungen im Textilbereich in kurzer Zeit erhebliche Fortschritte erzielt hat, habe ich diesem Bericht zugestimmt.

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report that acknowledges the steps made by the Uzbek Government to combat child labour and also their failure to abolish it.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette résolution accompagne le vote d'approbation sur l'accord textile avec l'Ouzbékistan. La rapporteur socialiste n'a rien voulu entendre. Nous demandions a minima d'attendre le nouveau rapport de l'Organisation internationale du travail pour l'année 2016 rapportant les évolutions du travail forcé dans les champs de coton. C'était une question de quelques semaines. Eh bien non, elle a préféré répondre aux sirènes de la Commission qui voit dans la mort de l'ancien dirigeant ouzbek les moyens de renforcer son emprise sur l'Asie centrale.

Je dénonce l'argument qui suppose que ces accords de libre-échange disposent de «clauses droits de l'homme» qui permettront de les suspendre si de graves violations des droits de l'homme sont commises. Si dès le départ, de possibles conditions d'esclavage ne sont pas considérées comme «graves», comment, une fois l'accord adopté, pourrions-nous obtenir sa suspension? Surtout que ces clauses n'ont jamais été invoquées dans les faits, même sous le régime de Ben Ali en Tunisie. On se retrouve ainsi à promouvoir un coton bon marché en concurrence avec les productions respectant les droits de l'homme. Je vote contre.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Ce rapport non législatif, en lien avec le précédent, contient des recommandations de respect des normes de l'OIT par l'Ouzbékistan mais est très intrusif dans les affaires de cet État souverain.

Je me suis donc abstenue considérant que l'Union européenne n'a pas vocation à s'immiscer dans les affaires intérieures de l'Ouzbékistan.

Louis Michel (ALDE), *schriftelijk*. — In dit verslag pleit het EP ervoor de textielhandel tussen de EU en Oezbekistan te organiseren door een protocol toe te voegen aan het bestaande samenwerkingsakkoord dat beide partners sinds 1999 hebben afgesloten. Deze wijziging van overeenkomst is nodig want de textielhandel, en dan met name de katoenproductie, vormt de belangrijkste sector binnen de handelsrelaties tussen de EU en Oezbekistan. Deze uitbreiding houdt een erkenning in van de vooruitgang die geboekt is om de kinderarbeid tijdens de katoenoogst aan banden te leggen. In het verslag wordt er bij de volgende Oezbeekse president op aangedrongen op de ingeslagen weg verder te gaan en per direct een einde te stellen aan elke vorm van gedwongen tewerkstelling tijdens de katoenpluk. Terecht vraagt het Parlement dat Oezbekistan een transitie in gang zet om betere arbeidsomstandigheden, een beter bestuur en democratische hervormingen te realiseren. Met betrekking tot de noodzaak van een volledige transparantie in de textielsector ondersteun ik de vraag aan de Commissie om werk te maken van maatregelen die de arbeidsomstandigheden, de gezondheid en de veiligheid in de confectiesector van derde landen helpt verbeteren.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. — I have voted in favour of the resolution, which calls on the EAS to continue to monitor developments ensuring that respect for fundamental rights and the rule of law are upheld and that more space for independent civil society is ensured.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. — A Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság a 2. pontban jelzett javaslatához állásfoglalásra irányuló indítványt is csatolt.

Az Üzbegisztán és az EU között 1999-ben kötött partnerségi és együttműködési megállapodás nem terjed ki a kétoldalú textilkereskedelemre. A kiterjesztéshez adandó hozzájárulást az Európai Parlament 2011 decemberében elfogadott jelentésében az éves gyapotbetakarítás keretében végzett gyermekmunkával és kényszermunkával kapcsolatos kérdések üzbegisztáni helyzetének javulásához kötötte. Az ILO az üzbegisztáni gyapotbetakarítás ellenőrzéséről szóló 2015-ös jelentésében megállapította, hogy a gyermekmunkát gyakorlatilag teljesen felszámolták a gyapotbetakarítás során, a kényszermunkára vonatkozóan azonban nem tudott hasonló kijelentést tenni.

A Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság állásfoglalás-tervezetében üdvözölni javasolja az elért eredményeket és elismerni az üzbég kormánynak a kényszermunka felszámolására irányuló intézkedéseit, annak a véleményének adva hangot, hogy a Parlamentnek az üzbég kormány e téren tett erőfeszítéseinek elismeréseként egyetértését kellene adnia a partnerségi és együttműködési megállapodás kétoldalú textilkereskedelemre történő kiterjesztéséhez. Javaslatokat és elvárásokat fogalmaz meg ugyanakkor az üzbég hatóságok irányába a helyzet további normalizálásának érdekében, és fölhívja az EU szerveit a folyamat figyelemmel kísérésére, továbbá az üzbegisztáni strukturális reformok segítésére.

A tervezet elfogadását támogattam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. — Ce rapport demande le respect des normes de l'OIT par l'Ouzbékistan, la fin du travail forcé et du travail des enfants, et le respect des droits démocratiques. Il recommande aussi de voter pour le texte sur le protocole textile. En même temps, le rapport est très intrusif et donne l'impression que l'Union européenne s'immisce fortement dans la politique intérieure de l'Ouzbékistan. Abstention.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. — Ce rapport demande le respect des normes de l'OIT par l'Ouzbékistan, la fin du travail forcé des enfants, le respect des droits démocratiques et des ONG. Il recommande aussi de voter pour le texte sur le protocole textile. En même temps, ce rapport est très intrusif dans la politique intérieure de l'Ouzbékistan. Je m'abstiens donc.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. — I supported this report as with the recent passing away of Uzbekistan's authoritarian leader, Islam Karimov, the current period is seen as a valuable opportunity to develop deeper relations between the EU and Uzbekistan and is part of its broader strategy in Central Asia.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de cette résolution qui accompagne l'approbation de l'accord sur le commerce des textiles avec l'Ouzbékistan. Le texte souligne que l'Ouzbékistan a commencé à coopérer avec l'Organisation internationale du travail (OIT) et pratiquement éradiqué le travail des enfants ces trois dernières années. Il demande aux autorités ouzbèkes d'accélérer le déploiement de campagnes nationales de sensibilisation qui permettront d'éradiquer complètement cette pratique.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that will extend provisions of the Partnership and Cooperation Agreement between the EU and the Republic of Uzbekistan regarding the inclusion of bilateral trade in textiles.

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – V souladu se schválenou zprávou vítám významný pokrok, jehož bylo v Uzbekistánu dosaženo od roku 2013, včetně přijetí právních předpisů, které zakazují dětskou práci, a dosažení téměř úplného vymýcení dětské práce. Významného pokroku bylo rovněž dosaženo v odstraňování nucené práce, kde Uzbekistán aktivně spolupracuje s MOP. Současně se domnívám, že EU by měla využít rozšíření dohody o partnerství a spolupráci k vyvinutí tlaku na uzbecké orgány s cílem zajistit, aby byl po náhlé smrti prezidenta zahájen proces politické transformace, který povede k posílení právního státu, demokratickým reformám a k podstatnému zlepšení situace v oblasti lidských práv.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Auch für diesen Bericht habe ich mich positiv ausgesprochen, da Usbekistan in kurzer Zeit gute Erfolge beim Kampf gegen Kinder- und Zwangsarbeit erzielt hat. Ich bin der Meinung, dies sollte auch unterstützt werden.

Urmás Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Arvestades, et Usbekistan on astunud positiivseid samme lapstööjõu kasutamise kaotamiseks Usbekistani puuvillakasvandustes, võiks lepingu sõlmimine neid veelgi motiveerida edasisteks reformideks selles vallas. Samas on mitme vaatleja hinnangul lapstööjõud asendunud sunnitööga. See ei ole aktsepteeritav ja EL peab väga tähelepanelikult jälgima olukorda ning vajadusel astuma samme, et selline tegevus lõpetada.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), *por escrito*. – La aprobación del Protocolo por el que se modifica el Acuerdo de colaboración y cooperación entre la Unión Europea y Uzbekistán tiene como objetivo ampliar las disposiciones del Acuerdo al comercio de productos textiles, lo que conlleva la inclusión del sector textil en el ámbito del Acuerdo de colaboración y cooperación (ACC) de 1999.

En 2011, el Parlamento Europeo se pronunció para vincular la celebración de un acuerdo a una mejora de la situación de los derechos humanos y las condiciones laborales en Uzbekistán. Desde entonces la Organización Internacional del Trabajo ha hecho un meticuloso seguimiento de las condiciones en el país. Concluye que el trabajo infantil ha sido erradicado aunque persisten dudas acerca del trabajo forzoso en el sector textil.

He votado a favor de la celebración del presente informe por si favorece la mejora de las condiciones laborales. En el caso de que el país suspendiera el cumplimiento de su compromiso de abolición del trabajo forzoso, tendremos sin dudas que activar medidas de suspensión.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione non legislativa della collega in quanto prendo atto della collaborazione tra Uzbekistan e Organizzazione Internazionale del Lavoro (OIL), avviata nel 2013 sul monitoraggio del settore della raccolta di cotone al fine di prevenire lo sfruttamento del lavoro minorile e di impedire la prosecuzione del lavoro forzato; tale cooperazione è stata suffragata nel 2014 dall'accordo raggiunto da OIL e governo uzbeko su un programma nazionale per il lavoro dignitoso e dalla graduale adozione da parte dall'Uzbekistan di piani di lavoro per la modifica delle regole di reclutamento per la raccolta del cotone.

Le politiche implementate ad oggi consentono di affermare che è stato raggiunto lo scopo dello sradicamento del lavoro minorile e che notevoli progressi sono stati realizzati circa la proibizione del lavoro forzato. Accolgo l'idea che l'UE debba mantenere alto il livello di monitoraggio dei diritti umani nel paese; condivido la statuizione della relatrice circa la necessità per l'Uzbekistan di affrancarsi dalla monocultura del cotone e di ridurre la sua dipendenza dalle importazioni con una diversificazione della produzione interna grazie anche al sostegno dell'Unione europea

Pertanto, ho espresso voto positivo

Eva Paunova (PPE), in writing. — I voted in favour of this decision because it acknowledges the efforts by the Uzbek government in pursuing the eradication of forced and child labour and recommends giving consent as a positive sign of encouragement for further actions and strengthening of the cooperation with the EU. However, if the Uzbek authorities fail to follow through on their commitment to abolish forced labour, Parliament reserves the right to ask the Commission and the Council to activate Articles 2 and 95 of the PCA. The resolution also takes account of the recent political developments and notes that the sudden death of President Islam Karimov should not have any impact on the continuity of the ongoing process of improving labour conditions in the cotton fields in Uzbekistan.

Marijana Petir (PPE), napisan. — Ističem da je tekstilni sektor, posebno proizvodnja pamuka, glavno područje trgovine između EU-a i Uzbekistana. U tom smislu naglašavam da bi EU trebao u potpunosti iskoristiti proširenje Sporazuma o partnerstvu i suradnji kako bi zajamčio da se uzbekistanske vlasti nakon nagle smrti predsjednika angažiraju na procesu tranzicije koji bi trebao dovesti do boljeg upravljanja, jačanja vladavine prava, demokratskih reformi i znatnog poboljšanja stanja ljudskih prava.

Pozdravljam napredak ostvaren od 2013. u pogledu pitanja dječjeg rada u Uzbekistanu, uključujući donošenje zakona kojima se zabranjuje primjena dječjega rada i potičem vlasti da se dodatno angažiraju na kampanji za podizanje razine osviještenosti diljem te zemlje kako bi se dječji rad potpuno iskorijenio. Ističem ulogu diplomatskih napora EU-a u tom procesu, a posebno rezolucije Parlamenta iz 2011. kojom se privremeno zaustavilo donošenje sporazuma i koja je dovela do aktivnog uključanja Međunarodne organizacije rada (MOR) i Svjetske banke.

Potičem uzbekistanske vlasti da pojačaju napore oko daljnje modernizacije i diversifikacije poljoprivrednog sektora u toj zemlji, uz nastavak potpore EU-a, Svjetske banke i drugih međunarodnih donatora.

Tonino Picula (S&D), napisan. — Europski parlament je 2011. odlučio odgoditi donošenje odluke o suglasnosti za Protokol o tekstilu između EU-a i Uzbekistana te je usvojeno privremeno izvješće o navodnom korištenju dječjeg i prisilnog rada u berbi pamuka gdje je pojašnjeno da će Parlament razmotriti davanje suglasnosti samo ako uzbekistanske vlasti dopuste promatračima Međunarodne organizacije rada uspostavljanje neometanog nadzora koji bi potvrdio provođenje konkretnih reformi u svrhu ostvarivanja stvarnog napretka u iskorjenjivanju tih oblika rada na svim razinama. Uzbekistanska je vlada usvojila akcijske planove radi promjene načina zapošljavanja radnika za branje pamuka te je promicala podizanje razine osviještenosti i izradila mehanizam praćenja u cilju sprečavanja prisilnog i dječjeg rada. Najnovije izvješće MOR-a je pokazalo da je korištenje dječjim radom za berbu pamuka postalo gotovo iskorijenjeno te društveno neprihvatljivo.

Tekstilni je sektor glavno područje trgovine između EU-a i Uzbekistana te bi EU trebao iskoristiti proširenje Sporazuma o partnerstvu i suradnji kako bi zajamčio da se uzbekistanske vlasti angažiraju na procesu tranzicije koji bi trebao dovesti do boljeg upravljanja, jačanja vladavine prava, demokratskih reformi i znatnog poboljšanja stanja ljudskih prava. Stoga ovom prilikom također pozivam uzbekistanske vlasti na puštanje na slobodu iz zatvora pojedinaca zatvorenih na temelju politički motiviranih optužbi i prekidanje ciklusa represije, uhićenja i presuda.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), por escrito. — Este relatório acompanha a recomendação que dá o aval à celebração de um «Protocolo ao Acordo de Parceria e Cooperação que estabelece uma parceria entre as Comunidades Europeias e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República do Usbequistão, por outro».

O relatório apoia a celebração do Acordo, que não difere substancialmente da matriz de livre comércio que caracteriza os acordos deste tipo. O relatório reconhece a existência de casos de trabalho forçado no Usbequistão. Para a maioria deste parlamento, de pouco importa.

São reconhecidos os constrangimentos que decorrem da reduzida diversificação da economia do Usbequistão, da elevada dependência, por exemplo, da «monocultura do algodão». De pouco importa.

O livre comércio acentuará esta tendência, com a intensificação do cariz exportador das produções e menosprezo do mercado interno. Colocando ainda uma pressão acrescida sobre os países europeus que ainda têm indústria têxtil, como é o caso de Portugal. Nenhuma novidade: beneficiam os grandes importadores do centro da Europa, são prejudicados os produtores da periferia.

O relatório acena com medidas de propaganda que, espera, sirvam para obnubilar os seus reais efeitos. Além disso, desafia um habitual rosário de ingerências e considerações sobre o modo de organização do Estado neste país. Votámos contra.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Biorąc pod uwagę istotne postępy poczynione w Uzbekistanie od 2013 r., w tym przyjęcie przepisów zakazujących korzystania z pracy dzieci, które doprowadziły do niemal całkowitego wyeliminowania pracy dzieci, zaleca się wydanie zgody na zawarcie protokołu UE-Uzbekistan w sprawie wyrobów włókienniczych. Udzielenie zgody będzie stanowić pozytywny sygnał zachęty dla rządu Uzbekistanu, by podejmował on dalsze działania na rzecz zupełnego wyeliminowania pracy dzieci oraz wszelkich innych form pracy przymusowej, a także by dalej zacieśniał współpracę z UE.

Połączenie dialogu i współpracy, jak również ciągle naciski na rząd Uzbekistanu ze strony UE, MOP i Banku Światowego wciąż będą potrzebne do osiągnięcia tego celu, a także zastrzega sobie prawo do wezwania Komisji i Rady do uruchomienia procedury z art. 2 i 95 UPIW, aby przyjąć wszelkie niezbędne ogólne i szczegółowe środki w przypadku niedotrzymania zobowiązania do wyeliminowania pracy dzieci i pracy przymusowej. Niniejszym poparłem sprawozdanie.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Je soutiens l'extension de l'accord de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et l'Ouzbékistan au commerce bilatéral de textiles et vote donc en faveur de cette résolution. Selon l'Organisation internationale du travail, le travail des enfants a aujourd'hui quasiment disparu en Ouzbékistan, j'encourage donc la conclusion de cet accord et l'éradication totale de toute forme de travail forcé lors des travaux de récolte du coton. Je rappelle que si le pays ne poursuit pas ses efforts en la matière, nous demanderons la suspension de l'accord.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – After a vigorous debate, some UKIP MEPs voted in favour whilst some abstained. We note Uzbekistan's significant improvement in the areas of concern, as evidenced by its ratification of multiple ILO conventions. We feel left wing NGOs were calling for a rejection as a spiteful ideological response, rather than due to any meaningful attempt to help. Some MEPs, whilst accepting Uzbekistan's improvement, abstained due to the principle that the EU should not conduct any law, anywhere, ever.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Os produtos têxteis passam a estar incluídos no acordo de parceria e cooperação celebrado entre o Usbequistão e a União em 1999. Em dezembro de 2011, tinha sido já aprovado um relatório provisório, condicionando a aprovação do acordo à melhoria da situação em matéria de direitos humanos, nomeadamente em relação ao trabalho infantil e ao trabalho forçado no contexto da colheita de algodão.

No seguimento da aprovação deste relatório, foi estabelecido um diálogo com o Usbequistão, no âmbito do qual se realizaram audições anuais, que contaram com a participação de diversos intervenientes, nomeadamente da sociedade civil, das autoridades usbeques e das instituições europeias e internacionais.

Foi também estabelecida uma estreita cooperação entre o Usbequistão e a Organização Internacional do Trabalho. O Parlamento entende que, no atual contexto de diálogo e cooperação, os esforços envidados pelas autoridades usbeques devem ser encorajados.

No entanto, se as autoridades usbeques suspenderem a aplicação de medidas no sentido de abolir o trabalho forçado, o Parlamento reserva-se a possibilidade de solicitar à Comissão Europeia e ao Conselho que ativem os artigos 2.º e 95.º do acordo de parceria e cooperação, que permitem a adoção de medidas gerais ou específicas por não respeito pelos direitos humanos.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – En décembre 2011, le Parlement avait déjà adopté un rapport intermédiaire sur la question qui conditionnait le consentement de l'hémicycle à une amélioration de la situation des droits de l'homme en Ouzbékistan.

Depuis lors, l'Organisation internationale du travail a conduit trois missions d'observation qui ont notamment conclu à la quasi-éradication du travail des enfants. C'est sur cette base que le Parlement avait entre autres accepté d'inclure les textiles dans l'accord de partenariat et de coopération de 1999 entre l'UE et l'Ouzbékistan. Une décision qui visait à l'époque à encourager le gouvernement du pays à poursuivre l'éradication de toute forme de travail forcé et à renforcer sa coopération avec l'Union européenne.

Dans le texte de la résolution non législative votée ce midi, le Parlement a salué le fait que l'Ouzbékistan avait commencé à coopérer avec l'Organisation internationale du travail, mais a néanmoins pressé les autorités ouzbèkes d'accélérer le déploiement de campagnes nationales de sensibilisation qui permettront d'éradiquer complètement cette pratique.

Le Parlement va donc continuer à suivre le dossier et pourrait toujours, en dernier recours, demander à la Commission européenne et au Conseil de suspendre l'accord si les autorités ne tenaient pas leurs engagements en termes d'abolition du travail forcé.

Bronis Ropé (Verts/ALE), raštu. – Tekstilės gaminiai – svarbi Uzbekistano užsienio prekybos dalis. Užsienio prekyba, kaip žinome, – svarbus ES išorės santykių instrumentas. Atverdama savo rinką ES gali paskatinti valstybes partneres už jų pažangą žmogaus teisių ir politinių laisvių srityje. Deja, Uzbekistano atveju kol kas nėra ko skatinti. Net ir mirus ilgamečiam diktatoriui padėtis šalyje negerėja. Aš pats nuoširdžiai linkiu, kad Uzbekistano žmonės pradėtų kurti sau, o ne saujelei išrinktųjų skirtą valstybę, ir esu pasiruošęs agituoti už visokeriopą pagalbą tam. Tačiau, kiek matome iš dabartinių tendencijų, metas tam dar neatėjęs – apie pažangą Uzbekistane kalbėti dar per anksti.

Fernando Ruas (PPE), por escrito. – À semelhança da proposta de alteração ao Acordo de Parceria e Cooperação com o Usbequistão, também votei a favor desta proposta de resolução não legislativa sobre a mesma matéria, uma vez que formula um conjunto de propostas paralelas à aprovação do Acordo, sublinhando, por um lado, a importância para a União Europeia do respeito pelos Direitos Humanos e pelo cumprimento do Estado de Direito, das condições laborais de acordo com os padrões da Organização Internacional do Trabalho (OIT) e do respeito pelo meio ambiente e, por outro lado, elenca as reformas que o governo deste país tem levado a cabo no sentido de melhorar os padrões laborais e o respeito pelos direitos humanos, os quais constituem «conditio sine qua non» ao estabelecimento de acordos comerciais com a União Europeia.

Destaco, entre outros, os progressos registados ao nível legislativo, com a adoção de leis que proíbem o recurso ao trabalho infantil, a adesão à Confederação Sindical Internacional e o estabelecimento de reformas estruturais, tendentes a melhorar as condições de trabalho dos colhedores de algodão e a introduzir uma maior mecanização e transparência orçamental ao nível das receitas provenientes da colheita de algodão. Face ao supraexposto, votei a favor deste Relatório.

Tokia Saïfi (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de cette résolution qui accompagne l'approbation du Parlement européen pour établir le protocole textile entre l'UE et l'Ouzbékistan. Depuis 2011 et le refus par le Parlement européen de ce protocole, l'Ouzbékistan a fourni un travail important et a mené des actions afin d'éradiquer le travail des enfants ainsi que le travail forcé. Devant les efforts fournis et étant donné la publication du dernier rapport de monitoring de l'OIT, le Parlement donne son approbation au protocole.

Néanmoins, le texte appelle à ce que les actions pour éradiquer le travail forcé et celui des enfants se poursuivent et il souligne qu'en cas de détérioration de la situation, le Parlement se réserve le droit de demander la suspension du protocole à tout moment.

En parallèle, concernant le secteur textile, la résolution demande à la Commission européenne de présenter dans les meilleurs délais la «EU garment initiative» et l'encourage à poursuivre ses initiatives et actions en faveur de l'amélioration des conditions de travail, de santé et de sécurité dans le secteur de la confection.

Maria Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), por escrito. – He rechazado esta Resolución que acompaña al Acuerdo con Uzbekistán puesto que legitima un Acuerdo que rechazo y se lava las manos respecto a los derechos humanos a través de centrarse en la existencia de una cláusula que permite su congelación en caso de violación de éstos.

Es decir, se justifica un acuerdo con un país con violaciones flagrantes de los derechos humanos, como el trabajo forzado o la explotación infantil, justificándose en que se congelará si se violan los derechos humanos.

Siôn Simon (S&D), in writing. – Today I have voted to support this resolution. Uzbekistan has slowly but surely cooperated with not only the EU, but the ILO – allowing an unhindered inspection of the cotton harvest to take place for the last three years. They have also broadened ILO cooperation in a number of other areas. The ILO has reported significant progress, and although concerns remain about the use of adult labour, most monitoring reports state that Uzbekistan has been cooperative in trying to do away with this.

Branislav Škripek (ECR), písomne. – Cieľom tohto uznesenia je schváliť zahrnutie bilaterálneho obchodu v oblasti textilu do už existujúcej dohody o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a jej členskými štátmi a Uzbekou republikou. Uzbeká republika urobila veľký pokrok pri odstraňovaní detskej práce počas každoročného zberu bavlny, ktorá bola takmer úplne odstránená. Hlasoval som za.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. – Odlučio sam biti suzdržan prema ovom Izvješću, a ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), písomne. – Aj keď v Uzbekistane sa ešte stále objavujú prípady porušovania ľudských práv, podporila som legislatívne uznesenie, ktorým sa udeľuje súhlas s protokolom, na základe ktorého sa mení dohoda o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a členskými štátmi na jednej strane a Uzbekou republikou na strane druhej, s cieľom rozšíriť ustanovenia tejto dohody na bilaterálny obchod v oblasti textilu. Som rada, že dialóg a spolupráca medzi EÚ a Uzbekistanom sa za posledné obdobia zlepšila a monitorovacia správa MOP z poslednej misie mohla konštatovať, že aj vďaka prijatým opatreniam sa Uzbekistanu podarilo takmer úplne odstrániť detskú prácu počas každoročného zberu bavlny. Táto skutočnosť je o to potešiteľnejšia, že detská práca sa stala spoločensky neprijateľnou. Napriek tomu, že Uzbekistan sa zatiaľ nedokázal vysporiadať s otázkou nútenej práce, oceňujem úsilie MOP, ktorá má záujem trvalo odstrániť nútenú prácu v Uzbekistane. Aj keď vyriešenie problému nútenej práce nie je vôbec jednoduchou záležitosťou, oceňujem aj uzbecké orgány, ktoré prijali niekoľko záväzkov s cieľom postupne odstrániť nútenú prácu dospelých.

Ivan Štefanec (PPE), písomne. – Obchodné dohody Európskej únie s krajinami Strednej Ázie nepredstavujú len nástroj na ekonomickú a politickú stabilizáciu a postupnú demokratizáciu regiónu, ale sú aj spôsobom, akým sa rozširujú európske štandardy, najmä v oblasti ochrany autorských práv.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Európski parlament je 2011. odgodio donošenje odluke o suglasnosti za Protokol o tekstilu između EU-a i Uzbekistana te je usvojio privremeno izvješće u kojem se bavi navodnim korištenjem dječjeg i prisilnog rada u berbi pamuka. U tom je izvješću zaključio da će razmotriti davanje suglasnosti samo ako uzbekistanske vlasti dopuste promatračima Međunarodne organizacije rada da provedu detaljan nadzor te ako promatrači potvrde da su postignuti bitni rezultati. Uzbekistanska vlada je 2013. dopustila MOR-u da provodi nadzor nad berbom pamuka. Najnovije izvješće MOR-a pokazalo je da je korištenje dječjim radom za berbu pamuka postalo rijetko i društveno neprihvatljivo iako je i dalje potreban stalan nadzor.

Iskorjenjivanje prisilnog i dječjeg rada je cilj u koji je potrebno uložiti trud te kojemu je potrebna dodatna podrška EU-a i međunarodne zajednice.

Podržavam ovo Izvješće jer smatram da bi zbog napora uzbekistanske vlade Parlament trebao dati suglasnost za Protokol o tekstilu između EU-a i Uzbekistana. Time će se potaknuti uzbekistansku vladu da nastavi ulagati napore k potpunom iskorjenjivanju dječjeg rada i svih drugih oblika prisilnog rada budući da se i dalje izvješćuje o kršenjima ljudskih prava u toj zemlji.

Patricija Šulin (PPE), pisno. – Glasovala sem za nezakonodajno resolucijo o predlogu sklepa Sveta o sklenitvi Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo EU ter Republiko Uzbekistan na drugi strani, o spremembi Sporazuma z namenom razširitve določb Sporazuma na dvostransko trgovino s tekstilom, ob upoštevanju izteka veljavnosti dvostranskega sporazuma o tekstilu. Mednarodni organizaciji dela moramo dati vso podporo pri njenem delu glede spremljanja obiranja bombaža ter njenega sodelovanja z Uzbekistansko vlado prek državnega programa za dostojno delo. Zaradi prizadevanj Uzbekistana, ki si prizadeva za odpravo prisilnega dela, podpiram protokol o trgovini s tekstilom med EU in Uzbekistanom.

Hannu Takkula (ALDE), kirjallinen. – Äänestin tekstiilisopimuksen uudistamisen puolesta, sillä tarkoitus on ennen kaikkea osoittaa tukea Uzbekistanin saavuttamalle kehitykselle. Käytännössä sopimuksella on hyvin pienet taloudelliset vaikutukset, mutta poliittisena signaalina se on tärkeä rohkaisu Uzbekistanille siihen, että he jatkavat työtä ihmis- ja työoikeuksien parantamiseksi. Työoikeuksien parantamiseksi on tehtävä edelleen työtä, ja säännöllistä valvontaa tällä saralla on jatkettava.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai suivi l'avis de ma collègue rapporteure Maria Arena sur le rapport contenant une proposition de résolution non législative sur le projet de décision du Conseil relative à la conclusion d'un protocole à l'accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Ouzbékistan, d'autre part, modifiant ledit accord afin d'étendre ses dispositions au commerce bilatéral de textiles, compte tenu de l'expiration de l'accord bilatéral sur les textiles.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – In an effort to strengthen its ties with Uzbekistan, the EU is seeking to add bilateral trade in textiles to the existing EU-Uzbekistan PCA (1999). The trade agreement, more specifically, seeks to forge a closer collaboration between the central Asian country, the EU and the International Labour Organisation to tackle forced and child labour in Uzbekistan, a problem that is prevalent in the country's cotton industry. I voted in favour of including textiles in our partnership agreement, as the agreement will encourage the Uzbek Government to continue to implement reforms that will allow the country to respect their international commitments regarding human and labour rights, and eventually eradicate forced and child labour.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Podržala sam rezoluciju kojom se produžuje sporazum o bilateralnoj trgovini tekstilom država članica Europske unije i Republike Uzbekistana s obzirom na to da je uzbekistanska vlada napravila značajan napredak u borbi protiv rada djece uvodeći zakon kojim se zabranjuje dječji rad. Smatram da je usvajanje tog zakona pozitivan korak pri postizanju cilja potpunog iskorjenjivanja dječjeg rada, a ovaj sporazum znak dijaloga i suradnje između Europske unije i Uzbekistana.

Međutim, u Uzbekistanu postoji i problem prisilnog rada za odrasle, te je ovom rezolucijom stavljena mogućnost poduzimanja općih ili posebnih mjera u slučaju propusta poštivanja ljudskih prava. Ipak, vjerujem da će Uzbekistan ispuniti svoju obvezu ukidanja prisilnog rada za odrasle te organizirati kampanje podizanja svijesti i uesti procjenu provedbe međunarodnih ugovora u ovom području.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Predlog nezakonodajne resolucije Evropskega parlamenta o predlogu sklepa Sveta o sklenitvi Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Uzbekistan na drugi strani, o spremembi Sporazuma z namenom razširitve določb Sporazuma na dvostransko trgovino s tekstilom, ob upoštevanju izteka veljavnosti dvostranskega sporazuma o tekstilu sem podprla.

Evropski parlament je bil zaprošen za odobritev protokola, ki spreminja Sporazum o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani in Uzbekistanom na drugi strani, s katerim bi razširili določbe tega sporazuma na dvostransko trgovino s tekstilom. Država bi dobila ugodnosti kot so trgovina brez količinskih omejitev, načelo prostega tranzita, trgovanje po tržnih cenah itd. Uzbekistan je do sedaj popolnoma odpravil delo otrok pri pobiranju bombaža toda še vedno je preveč prisilnega dela z izkoriščevalskimi delovnimi pogoji.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR), *na piśmie*. – Należy wspierać partnerstwo gospodarcze pomiędzy UE a Uzbekistanem. Współpraca może przynieść wymierne korzyści nie tylko Uzbekistanowi ale także państwu członkowskim UE. Wymiana kulturowa, która jest bardzo rozpowszechniona w naszych krajach powinna być również poszerzona o wymianę gospodarczą. Zagłosowałem za przyjęciem umowy.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – 2011 decemberében az Európai Parlament úgy határozott: elhalasztja az EU és Üzbegisztán közötti, textilekre vonatkozó jegyzőkönyvvel való egyetértésre irányuló határozatát, és időközi jelentést fogad el a gyermekmunka és a kényszermunka üzbegisztáni gyapotültetvényeken történő alkalmazására vonatkozó állítások kivizsgálására. Ebben az időközi jelentésben a Parlament megállapította, hogy csak akkor adja hozzájárulását, ha az üzbég hatóságok engedélyezik az ILO megfigyelőinek, hogy alapos és akadályoztatástól mentes ellenőrzést hajtsanak végre, és ennek során megerősítést nyer, hogy konkrét és jelentős eredményekkel járó reformokra került sor, melyek következtében a kényszermunka és a gyermekmunka gyakorlatának nemzeti, tartományi és helyi szinten történő tényleges eltörlése folyamatban van. Az állásfoglalást támogattam.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. — He votado en contra de la resolución de acompañamiento porque, aunque estoy de acuerdo con la mayor parte de sus puntos, la ponente toma, a partir de ese diagnóstico que comparo, la conclusión contraria: que el Parlamento Europeo debería otorgar el consentimiento a la firma del protocolo por el que se extenderían las provisiones del acuerdo de cooperación y partenariatado UE-Uzbekistán al sector textil. En efecto, en el informe se expresa preocupación por el hecho de que, hoy por hoy, el trabajo forzado siga constituyendo una práctica común en el sector textil en Uzbekistán. Comparto con la ponente la opinión sobre los progresos que ha habido en el país; y me adhiero a la solicitud que en la resolución se hace para que la Comisión presente cuanto antes la iniciativa emblemática de la Unión sobre la gestión responsable de la cadena de suministro en el sector textil. Sin embargo, no comparto con esta resolución su propósito principal: apoyar a un procedimiento de consentimiento con el que no estoy de acuerdo.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. — I voted against because this consent procedure should have been initiated after December, when the ILO report on the 2016 cotton harvest will be available. One of the conditions included in the interim report that the European Parliament adopted in 2011 included the need to eradicate child labour and other forms of forced labour. Even though there has been considerable progress in the eradication of child labour, the same result is likely to not have been achieved regarding forced labour, this is why the independent ILO assessment is a key tool to evaluate the possibility of giving our consent to this Protocol.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. — I voted in favour of the report containing a motion for a non-legislative resolution on the draft Council decision on the conclusion of a Protocol to the Partnership and Cooperation Agreement establishing a partnership between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Uzbekistan, of the other part, amending the Agreement in order to extend the provisions of the Agreement to bilateral trade in textiles, taking account of the expiry of the bilateral textiles Agreement. In December 2011 the European Parliament decided to postpone its decision on consent to the EU-Uzbekistan Textiles Protocol. The report stresses the importance of the action taken by the Government of Uzbekistan to authorise the ILO to monitor the cotton harvest and to engage in broad cooperation with ILO through a Decent Work Country Programme. Moreover, it welcomes the substantial progress that has been made in Uzbekistan since 2013, including the adoption of laws which prohibit the use of child labour. I voted in favour because I believe that only concrete evidence of substantial and measurable progress of Uzbekistan allows Parliament to give its consent.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. — Esta propuesta tiene como objetivo incluir al sector textil de Uzbekistán en el ámbito del Acuerdo de Cooperación y Partenariado de 1999, ya que según su artículo 16, el sector textil se encontraba excluido de las obligaciones de tratamiento de nación más favorecida y de la prohibición de restricciones cuantitativas, sí aplicables a otros sectores. Esta propuesta puede llenar el hueco que supone que Uzbekistán no sea miembro de la Organización Mundial del Comercio, pues en tanto que no se produzca su adhesión a dicho organismo, no se verá vinculado por la cláusula de nación más favorecida y a las reglas multilaterales que se aplican todos sus miembros. Este informe llega después de varios años de esfuerzos por parte de las autoridades para erradicar —en base a las guías facilitadas por la Unión— el trabajo infantil, avalado por una investigación de 2015 que revela la eliminación virtual de esta práctica y aplaude las medidas tomadas para lograrlo (cuidado extraescolar, multas a quienes lo promuevan y mayores niveles de responsabilidad para padres, profesores y agricultores...), habiendo conseguido que emplear mano de obra infantil se considere una práctica socialmente inaceptable. Por todo ello, he considerado oportuno votar a favor de este informe.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. — He rechazado esta Resolución que acompaña al Acuerdo con Uzbekistán puesto que legitima un Acuerdo que rechazo y se lava las manos respecto a los derechos humanos a través de centrarse en la existencia de una cláusula que permite su congelación en caso de violación de éstos.

Es decir, se justifica un acuerdo con un país con violaciones flagrantes de los derechos humanos, como el trabajo forzado o la explotación infantil, justificándose en que se congelará si se violan los derechos humanos.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. — Ik stemde voor omdat het Europees Parlement ingenomen is met de aanzienlijke vooruitgang die Oezbekistan sinds 2013 heeft geboekt, onder meer de goedkeuring van wetten die het gebruik van kinderarbeid verbieden, waarmee het land ervoor heeft gezorgd dat kinderarbeid vrijwel volledig is uitgebannen.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. — O relatório que acompanha a recomendação, que propõem a celebração do Acordo, contém, a pretexto da suposta ajuda, considerações inaceitáveis e inequívocas dos instrumentos que a União Europeia usa para ingerir sobre Estados Soberanos, procurando condicionar as suas políticas sociais e económicas, com a soberba vaidade de quem acha que pode dar lições.

Votámos contra.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Das Europäische Parlament hat im Dezember 2011 beschlossen, die Zustimmung zu einem Protokoll über den Handel mit Textilien mit Usbekistan bis zur Erstellung eines Zwischenberichts aufzuschieben. In diesem sollte insbesondere dem Vorwurf der Kinder- und Zwangsarbeit nachgegangen werden.

Nach jüngster Beobachtung der IAO (2015) ist Kinderarbeit bei der Baumwollernte nur noch selten anzutreffen, ebenso stellt Zwangsarbeit kein Problem mehr da.

Nachdem die Regierung Usbekistans bei der Verbesserung der Arbeitsbedingungen im Textilbereich in kurzer Zeit erhebliche Fortschritte erzielt hat, habe ich diesem Bericht zugestimmt.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – With the recent passing away of Uzbekistan's authoritarian leader Islam Karimov, the current period is seen as a valuable opportunity to develop deeper relations between the EU and Uzbekistan and is part of its broader strategy in Central Asia. Labour MEPs voted in favour of the report as we believe that, in the context of the ongoing dialogue and cooperation, it is appropriate for Parliament to give its consent to the textile protocol with Uzbekistan. However, if the Uzbek authorities fail to follow through on their commitment to abolish forced labour, Parliament reserves the right to ask the Commission and the Council to activate Articles 2 and 95 of the PCA, allowing general or specific measures to be taken in the event of a failure to respect human rights.

Jana Žitňanská (ECR), *písomne*. – Nelegislatívne uznesenie o uzavretí protokolu k dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Uzbekou republikou som podporila. Tento protokol sa týkal rozšírenia pôvodnej dohody o partnerstve a spolupráci o obchod v oblasti textilu. Pôvodne, v čase, keď sa táto dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Uzbekistanom uzatvárala, bolo textilné odvetvie z obchodu vylúčené. Dôvodom bolo využívanie detskej a nútenej práce na zber bavlny v Uzbekistane. Od tej doby sa ale mnohé zmenilo, Uzbekistan prijal opatrenia na odstránenie detskej práce a celkovo boli zaznamenané významné pokroky. Práve preto si myslím, že túto snahu o zlepšenie podmienok je potrebné podporiť, a verím, že rozšírenie dohody o partnerstve a spolupráci práve o toto odvetvie bude motivovať Uzbekistan k ďalším pozitívnym reformám.

Željana Zovko (PPE), *napisan*. – Podržala sam izvješće koje sadrži prijedlog nezakonodavne rezolucije o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju Protokola uz Sporazum o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između Europskih zajednica i njihovih država članica s jedne strane i Republike Uzbekistana s druge strane i izmjeni Sporazuma kako bi se proširila primjena njegovih odredaba na bilateralnu trgovinu tekstilom, uzimajući u obzir istek bilateralnog sporazuma o tekstilu.

Svrha ovog prijedloga je da se odobri u ime Europske unije Sporazum o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između Europskih zajednica i njihovih država članica s jedne strane i Republike Uzbekistana s druge strane.

U privremenoj rezoluciji parlamenta navodi se da je Unija jedan od glavnih uvoznika pamuka iz Uzbekistana, procjene su da se uvoz u Uniju kreće od 6 % do 23 % uzbekistanskog pamuka u posljednjih 10 godina. Stoga smatram da je bitno proširenje odredaba na bilateralnu trgovinu tekstilom.

Također oštro osuđujem prisilan rad i dječji rad podržavam reforme europskog parlamenta u iskorijenjena ova dva problema.

Milan Zver (PPE), *pisno*. – Glasoval sem za Poročilo s predlogom nezakonodajne resolucije o predlogu sklepa Sveta o sklenitvi Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Uzbekistan na drugi strani, o spremembi Sporazuma z namenom razširitve določb Sporazuma na dvostransko trgovino s tekstilom, ob upoštevanju izteka veljavnosti dvostranskega sporazuma o tekstilu.

Poglabljanje partnerstva in sodelovanje z Uzbekistanom podpiram, saj Uzbekistanske oblasti aktivno sodelujejo s Svetovno organizacijo delo pri odpravljanju prisilnega dela in dela otrok ter si prizadevajo za uveljavljanje človekovih pravic in načel pravne države pri strukturnih reformah.

10.4. Przystąpienie do Umowy o handlu między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Kolumbią i Peru, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Ekwadoru do tej Umowy (A8-0362/2016 - Helmut Scholz)

Oral explanations of vote

Ramón Jáuregui Atondo (S&D). – Señora Presidenta, he pedido la palabra para explicar el voto a favor del Acuerdo con Ecuador porque me parece muy importante que el Parlamento Europeo haya aprobado este Acuerdo para que Ecuador se incorpore al Acuerdo con Colombia y Perú. Hacemos un gran favor a Ecuador y a su pueblo con este Acuerdo. Yo no comprendo que haya alguna razón para oponerse al libre comercio con un país que puede exportar mucho a Europa, y podemos beneficiar mucho al pueblo de Ecuador.

Ecuador está haciendo una transformación muy moderna de su país, y estas exportaciones de sus productos son clave para ellos. Hemos trabajado muy intensamente con ellos, hemos asegurado que las exportaciones de banano no perjudiquen a otros países, en concreto a España y a las islas Canarias, y hemos asegurado que la relación entre Europa y América Latina a través de este nuevo Acuerdo se intensifique y mejore, algo que creo que es muy importante también para Europa.

Jan Zahradil (ECR). – Paní předsedající, jako místopředseda Výboru pro mezinárodní obchod jsem velice rád podpořil přistoupení Ekvádoru k našemu svazku existujícímu už s Kolumbií a Peru. Ve světě není v tuto chvíli dobrá situace pro volný obchod. Vidíme nejrůznější překážky, které vznikají při uzavírání transatlantické dohody, vidíme, že Spojené státy americké v budoucnu pravděpodobně odstoupí od některých dohod už uzavřených, a proto je důležité, aby Evropská unie byla promotérem volného obchodu, protože z toho mohou naše ekonomiky jediné profitovat.

Máme rozdělané některé smlouvy o volném obchodu v Asii, samozřejmě Latinská Amerika je také důležitá. Proto je velice dobře, že se nám podařilo odhlasovat přistoupení Ekvádoru k této dohodě o volném obchodu. Já to jediné vítám a samozřejmě jsem to podpořil.

Monica Macovei (ECR). – Doamnă președintă, aderarea Ecuadorului la Acordul comercial cu Columbia și Peru este un pas important în relațiile bilaterale cu Ecuadorul.

Se va deschide comerțul de către ambele părți și asta este un beneficiu pentru sectorul agricol european. Este crucial momentul semnării acestui acord, pentru că Ecuadorul se confruntă cu o situație economică dificilă. Prețul petrolului s-a prăbușit cu peste 60%, exporturile de petrol au scăzut cu 50%, iar cutremurul din aprilie a costat guvernul 3 miliarde de dolari.

Mai mult, la sfârșitul anului, Ecuadorul își pierde statutul de SGP. Este esențial ca Parlamentul să susțină acest acord, pentru ca economia Ecuadorului să nu fie puternic afectată. Ecuadorul este un partener regional foarte important pentru Uniune și de aceea ținem la acest acord și l-am votat. Solicit, de asemenea, să monitorizăm regulat acordurile existente.

Written explanations of vote

Isabella Adinolfi (EFDD), per iscritto. – L'accordo di cui si parla nella relazione è stato firmato nel 2012 da Colombia e Perù. Nell'accordo è compreso un articolo che permette che possano entrare altri paesi membri della comunità andina. Nel 2014 infatti furono conclusi i negoziati per l'adesione dell'Ecuador.

Poiché reputo un importante aiuto includere l'Ecuador nell'accordo in quanto sta vivendo una situazione economica molto difficile, ho deciso di votare a favore.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), por escrito. – He apoyado la adhesión de Ecuador al Acuerdo Comercial de la Unión Europea con Colombia y Perú, con el que la Unión dará continuidad a las preferencias arancelarias que hasta ahora le ha concedido y que, por elevarse a país de renta media, hubiera perdido en enero lastrando las exportaciones de las que viven muchas personas en este país.

Los socialistas celebramos que este Acuerdo incluya compromisos ambiciosos, inéditos entre la Unión y Ecuador, en materia desarrollo sostenible, derechos humanos, laborales y medioambientales, lo que deberá servir para favorecer un comercio bilateral más justo. En este sentido, Ecuador ha ido acometiendo ya algunas buenas reformas, que bajo el Acuerdo deberán continuar. También hemos trabajado muy intensamente con Ecuador, para asegurar que su capacidad exportadora en el sector del banano no perjudique a regiones europeas que, como las Islas Canarias, dependen enormemente de este cultivo.

Un Acuerdo que, sin duda, ayudará a intensificar y mejorar la relación entre Europa y América Latina, tal y como defendemos los socialistas españoles. Seguiremos muy de cerca el cumplimiento de los compromisos y apoyaremos a Ecuador en sus reformas, con todos los Instrumentos de los que dispone la Unión.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. — He votado en contra de la Adhesión de Ecuador al Acuerdo Comercial Multipartes UE- Colombia/Perú al entender que no hay cambios sustanciales en un Acuerdo que sigue basándose en las lógicas del libre comercio, la desregulación, las privatizaciones o la explotación de los recursos naturales. Me opuse al Acuerdo UE-Colombia/Perú y sigo rechazándolo. Nuestro modelo de relaciones no son Acuerdos de Libre Comercio que no tienen en cuenta las asimetrías económicas y que sólo buscan abrir nuevos mercados y beneficios a las empresas multinacionales, sino acuerdos que se basen en la complementariedad, la cooperación, el desarrollo sustentable y sostenible y que tengan como objetivo central acabar con las desigualdades. Rechazamos el chantaje al que la Unión somete a terceros países a través de sus actuales políticas arancelarias y del condicionamiento de los fondos de cooperación al desarrollo, ligados a la firma de Acuerdos Comerciales como este. Apoyamos al Gobierno de Ecuador en las políticas que ha llevado a cabo para el desarrollo del modelo del «buen vivir» basadas en un mayor control del Estado de sectores estratégicos de la economía pero consideramos que los logros sociales no hubieran sido posibles bajo la lógica que instaure este Acuerdo.

Max Andersson (Verts/ALE), skriftlig. — Ecuador har tillsammans med Bolivia länge arbetat för en ny typ av handelsavtal som gynnar hållbar utveckling, omfördelning och ursprungsfolkens rättigheter. Detta avtal innebär en återgång till en orättvis och ohållbar handel där Ecuador blir fast i ett beroende av råvaruexport. Folkkrörelserna i Ecuador är kritiska. Därför kan vi inte rösta ja till avtalet. Samtidigt vill vi respektera en vald regering i Syd och väljer inte heller att rösta nej. Vi röstar blankt denna gång.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), raštu. — Balsavau už Europos Parlamento teisėkūros rezoliucijos projektą dėl ES ir Kolumbijos bei Peru prekybos susitarimo (Ekvadoro prisijungimo). 2012 m. gruodžio 11 d. Europos Parlamentas priėmė teisėkūros rezoliuciją, kurioje pritarė tokio susitarimo sudarymui. Prekybos susitarimo 329 straipsnyje numatoma galimybė prie susitarimo prisijungti kitoms Andų bendrijos šalims narėms. 2015 m. lapkričio 20 d. Europos Parlamentas priėmė rezoliuciją dėl Ekvadoro prisijungimo prie prekybos susitarimo, kurioje teigiamai įvertino tai, kad baigtos derybos su Ekvadoru, skatino greitai užtikrinti visapusišką susitarimo įsigaliojimą ir įgyvendinimą, manydamas, kad jis padės Ekvadorui ir toliau laikytis naujos krypties, t. y. skatinti ekonominiu ir socialiniu požiūriu tvaraus šalies vystymosi politiką sudėtingomis regioninėmis ir tarptautinėmis aplinkybėmis. Laikausi pozicijos, kad Ekvadoro prisijungimas prie prekybos susitarimo su Kolumbija bei Peru, šio susitarimo palaipsnis ir lankstus įgyvendinimas, atsižvelgiant į periodinius vertinimus ir konsultacijas su Ekvadoro vyriausybe ir abiejų susitarimo šalių pilietinėmis visuomenėmis, turėtų būti žingsnis pirmyn siekiant ES aljanso su svarbiomis, sparčiu ekonomikos augimu pasižyminčiomis šalimis šiame pasaulio regione.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D), γραπτώς. — Ψήφισα υπέρ της σύστασης σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ένωσης, του πρωτοκόλλου προσχώρησης στη συμφωνία εμπορίου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κολομβίας και του Περού, αφετέρου, για να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση του Ισημερινού, διότι θεωρώ πως η διαδικασία έγκρισης πρέπει να επιταχυνθεί, ώστε ο Ισημερινός να μπορέσει να επωφεληθεί από τη συμφωνία ελεύθερου εμπορίου το δυνατόν συντομότερα.

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – Ce rapport demande d'approuver l'adhésion de l'Équateur à l'accord commercial entre l'Union européenne et la Colombie et le Pérou datant de 2012. Or, l'Équateur étant devenu un pays à revenu intermédiaire, il ne peut plus faire partie de l'accord SPG+ (statut des pays ayant un «régime spécial d'encouragement»). Les droits de douane élevés sont supprimés, les marchés des services libéralisés, les marchés publics ouverts, avec des normes environnementales et sociales imposées...

La pêche équatorienne n'aura plus de droits de douane. L'Équateur, selon l'Union européenne, «bénéficiera de nouveaux accès considérables aux marchés de l'Union européenne pour la banane». En 17 ans, 90 % des droits de douane de la filière agricole seront supprimés. Cela sera très défavorable aux producteurs des régions d'Outre-Mer pour qui la banane est une source importante de revenu.

Pour tous ces motifs, je me suis opposée à ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – This was simply a technical update on the progress of the agreement, and it is standard practice for UKIP MEPs to abstain on such motions.

Jean Arthuis (ALDE), par écrit. – J'ai choisi de voter pour ce texte car l'adhésion de l'Équateur à l'accord commercial avec la Colombie et le Pérou et la mise en œuvre progressive et flexible de ce dernier, avec une démarche de préfiguration de la Commission, tenant compte des évaluations périodiques après consultation du gouvernement équatorien et de la société civile des deux parties, devraient constituer une avancée importante dans l'alliance avec des pays importants, en pleine croissance et de même sensibilité, dans une région de plus en plus tournée vers l'Asie et le Pacifique.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už rekomendaciją dėl prisijungimo protokolo prie Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Kolumbijos bei Peru prekybos susitarimo, kuriuo atsižvelgiama į Ekvadoro prisijungimą. Ekvadoro prisijungimas prie Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Kolumbijos bei Peru prekybos susitarimo – tai svarbus žingsnis į priekį plėtojant ES ir Ekvadoro, kuris tapo svarbiu ir panašių interesų turinčiu regiono partneriu, santykius. Tačiau pritariu, kad Komisija turi užtikrinti visapusišką darnaus vystymosi nuostatų įgyvendinimą ir atidžiai stebėti politinę ir pagrindinių teisių padėtį šalyje.

Nicolas Bay (ENF), par écrit. – Ce rapport demande d'accepter l'adhésion de l'Équateur à l'accord commercial entre l'UE et la Colombie et le Pérou, datant de 2012. Les droits de douane élevés seraient supprimés, les marchés des services libéralisés, les marchés publics ouverts. L'Équateur, selon l'UE, «bénéficiera de nouveaux accès considérables aux marchés de l'Union européenne pour la banane». 90 % des droits de douane de la filière agricole seraient supprimés en 17 ans.

Cela serait très défavorable aux producteurs de nos régions d'Outre-Mer pour qui ce fruit représente une source importante de revenu. Je me suis donc opposé à cette adhésion.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – J'ai approuvé ce rapport relatif à la conclusion du protocole d'adhésion à l'accord commercial entre l'Union, d'une part, et la Colombie et le Pérou, d'autre part, en vue de tenir compte de l'adhésion de l'Équateur.

Le rapport souligne que cette adhésion de l'Équateur lui donnera l'opportunité de poursuivre sa politique de développement économique et social durable dans un contexte régional et international difficile.

Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE), por escrito. – He votado a favor de este informe que es acorde a mi posición respecto a la adhesión de Ecuador al Acuerdo Comercial de la UE con Colombia y Perú. Considero que en el actual contexto mundial, la Unión debe afianzar sus relaciones con Latinoamérica, siendo un socio preferencial y confiable que contribuya al progreso económico y social de la región.

Brando Benifei (S&D), per iscritto. – Oggi ho votato a favore della relazione Scholz che approva il protocollo all'accordo commerciale tra l'Unione europea e la Colombia e il Perù, per tener conto dell'adesione dell'Ecuador.

L'accordo originario, firmato nel 2012, prevede la possibilità per altri paesi membri della Comunità andina di aderire per poter sfruttare pienamente i vantaggi di natura economica da esso derivanti. Si tratta di un'occasione di primaria importanza, soprattutto per una paese come l'Ecuador che sta affrontando una situazione complessa, con un crollo del 60% dei prezzi del petrolio, una rivalutazione del dollaro e la contemporanea svalutazione delle monete di altri paesi dell'area, come la Colombia. Il generale crollo delle esportazioni, che ha visto una diminuzione del 6,1%, ha determinato un corposo calo degli introiti, che rischia di compromettere la stessa stabilità finanziaria dello stato.

L'adesione all'accordo commerciale consentirà al paese latinoamericano di rafforzare la propria economia, favorendo l'adozione di politiche sociali e ambientali più progressiste, e permetterà al contempo all'UE di recuperare posizioni in una regione che vede aumentare l'influenza degli Stati asiatici e del Pacifico.

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), *por escrito*. – Es innegable que la bajada del precio del petróleo y el encarecimiento del dólar hace que la coyuntura económica y política en Ecuador sea complicada. En este contexto, la pérdida de las preferencias arancelarias amenaza la economía de Ecuador a corto plazo y también la victoria electoral del proyecto emancipador en febrero. Sin embargo, aunque entiendo el interés a corto plazo del Gobierno ecuatoriano por obtener el balón de oxígeno que supone el no incremento de los aranceles a sus exportaciones, el Acuerdo contiene elementos perniciosos a largo plazo pues podría sentar las bases para una relación comercial desigual. Además, con este acuerdo, la Unión está fomentando, una vez más, un sistema en el que se sientan las bases para un comercio en beneficio de los de siempre, que no voy a defender en ningún caso. Por ello he votado en contra.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Je me suis opposée à ce rapport portant sur l'adhésion de l'Équateur à l'accord de libre-échange entre l'Union européenne, la Colombie et le Pérou.

Il est vrai que, l'Équateur étant devenu un pays dit à «revenu intermédiaire», il ne peut plus bénéficier du système de préférence généralisée de l'Union européenne, lequel octroie des facilités pour les pays en voie de développement. J'en profite pour affirmer que l'existence même de ce système discrédite l'idéologie ultra-libérale puisqu'il reconnaît la nécessité, en faveur du développement économique, de droits de douane, d'IGP protégées, de normes sociales et environnementales, bref, d'un protectionnisme intelligent.

Je considère donc qu'intégrer l'Équateur à cet accord commercial sera non seulement négatif pour ce pays, mais encore pour nos producteurs puisqu'il conduira à ce que L'Équateur puisse bénéficier «de nouveaux accès considérables aux marchés de l'Union européenne pour la banane». Or, il s'agirait d'une catastrophe pour nos producteurs des régions d'Outre-Mer pour qui la banane est une source importante de revenu.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Non sono d'accordo con la proposta di allargamento all'Ecuador dell'accordo già esistente tra UE e Colombia e Perù, perché questo potrebbe danneggiare il nostro sistema produttivo, già duramente provato dalla crisi economica e dalle folli politiche dell'Unione europea, che dovrebbe invece far molto di più per la tutela delle nostre imprese. Per questi motivi non ho inteso sostenere il testo con il mio voto.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rekomendaciją dėl Europos Sąjungos ir Kolumbijos bei Peru prekybos susitarimo (Ekvadoro prisijungimas). Šis susitarimas buvo pasirašytas 2012 m. birželio 26 d. Briuselyje. Ekvadoro prisijungimas prie prekybos susitarimo su Kolumbija bei Peru, šio susitarimo palaipsnis ir lankstus įgyvendinimas, Komisijai numatant pirminį etapą, atsižvelgiant į periodinius vertinimus ir pasikonsultavus su Ekvadoro vyriausybe ir abiejų susitarimo šalių pilietine visuomene, turėtų būti žingsnis pirmyn siekiant aljanso su svarbiomis, vienmintėmis ir greitai augančiomis šalimis regione, kuris ieško vis glaudesnių ryšių su Azijos ir Ramiojo vandenyno valstybėmis. Ekvadoras atsakė į Europos Parlamento prašymą ir 2016 m. birželio 21 d. Europos Parlamentui pateikė dokumentą „Ekvadoro politikos, laimėjimų ir veiksmų siekiant gerų gyvenimo sąlygų apžvalga“. Atsižvelgdamas į tai Parlamentas pritaria Ekvadoro prisijungimui prie ES bei jos valstybių narių ir Kolumbijos bei Peru prekybos susitarimo. Tačiau nori atkreipti dėmesį į tai, kad galiojančių susitarimų stebėseną, vertinimą ir tolesni veiksmai dėl jų turi būti svarbiausias bendros prekybos politikos prioritetas ir kad Komisija privalo informuoti Parlamentą apie savo veiklą, susijusią su šio susitarimo įgyvendinimu, stebėseną ir tolesniais veiksmais, ypač turint mintyje tvaraus vystymosi prievoles, kaip apibrėžta 2015 m. lapkričio 20 d. Europos Parlamento rezoliucijoje.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam ovo Izvješće o sporazumu o trgovini između EU-a i Kolumbije i Perua (pristupanje Ekvadora).

Marie-Christine Boutonnet (ENF), *par écrit*. – Cet accord sera très défavorable aux producteurs des régions d'Outre-Mer pour qui la banane est une source importante de revenu.

J'ai donc voté contre.

Lynn Boylan and Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. — We voted against this report. There are certain progressive aspects to the proposed accession of Ecuador, led by the progressive government of Rafael Correa, but we have previously opposed the EU-Colombia/Peru FTA based on both the liberalisation agenda and human rights abuses in Colombia.

In 2014 due to Correa's anti-poverty measures, Ecuador moved to being a middle-income country, meaning it was excluded from the Generalised System of Preferences, under which it had been able to export to the EU without tariffs but maintain tariffs on imports.

However, this FTA contains the usual adverse impacts on ordinary people – lack of respect for democracy, social rights, transparency, and the environment. We believe this FTA will lead to increased land-grabbing by multinationals in Ecuador, and a deterioration in the rights of indigenous people, workers and trade unions. For these reasons we voted against.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Ce rapport recommande d'approuver l'adhésion de l'Équateur à l'accord commercial conclu en 2012 entre l'Union européenne, la Colombie et le Pérou. Cet accord comprend une baisse drastique des droits de douane ainsi que la libéralisation du marché des services, en contrepartie de normes environnementales et sociales plus contraignantes. La pêche équatorienne sera, en effet, exonérée de droits de douane; quant aux produits agricoles, l'accord prévoit la suppression de 90 % des droits de douane en l'espace de 17 ans.

Nous nous sommes bien évidemment opposés à cet accord commercial qui menacera la viabilité de nos exploitations agricoles, notamment dans les régions d'outre-mer où les exportations de bananes constituent une source importante de revenus. Par conséquent, la multiplication des concessions tarifaires accordées par l'Union européenne risque de porter le coup de grâce à notre secteur agricole qui est déjà confronté à la baisse des cours des matières premières ainsi qu'à l'embargo russe. J'ai donc voté contre ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Acordul comercial între Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Columbia și Peru, pe de altă parte, a fost semnat la Bruxelles, la 26 iunie 2012, fiind prevăzută posibilitatea aderării la acest acord și a altor țări membre ale Comunității Andine. Drept urmare, Uniunea Europeană și Ecuadorul au încheiat negocierile în vederea unei astfel de aderări.

Prin intermediul acestui acord s-ar permite Ecuadorului să își consolideze noile orientări cu privire la încurajarea politicilor de dezvoltare sustenabilă economică și socială. Astfel, implementarea acordului comercial va avea un impact pozitiv în ceea ce privește dezvoltarea Ecuadorului și alinierea sa la standarde europene.

M-am exprimat în favoarea acestui raport deoarece consider că prin intermediul acestui instrument va fi favorizată consolidarea relațiilor bilaterale și a dialogului politic bazat pe respectarea principiilor democratice și a drepturilor fundamentale.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – He apoyado la adhesión de Ecuador al Acuerdo Comercial de la Unión Europea con Colombia y Perú, con el que la Unión dará continuidad a las preferencias arancelarias que hasta ahora le ha concedido y que, por elevarse a país de renta media, hubiera perdido en enero lastrando las exportaciones de las que viven muchas personas en este país.

Los socialistas celebramos que este Acuerdo incluya compromisos ambiciosos, inéditos entre la Unión y Ecuador, en materia desarrollo sostenible, derechos humanos, laborales y medioambientales, lo que deberá servir para favorecer un comercio bilateral más justo. En este sentido, Ecuador ha ido acometiendo ya algunas buenas reformas, que bajo el Acuerdo deberán continuar. También hemos trabajado muy intensamente con Ecuador, para asegurar que su capacidad exportadora en el sector del banano no perjudique a regiones europeas que, como las Islas Canarias, dependen enormemente de este cultivo.

Un Acuerdo que, sin duda, ayudará a intensificar y mejorar la relación entre Europa y América Latina, tal y como defendemos los socialistas españoles. Seguiremos muy de cerca el cumplimiento de los compromisos y apoyaremos a Ecuador en sus reformas, con todos los Instrumentos de los que dispone la Unión.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato in favore della relazione in questione che estende all'Ecuador l'accordo commerciale concluso nel 2012 con la Colombia e il Perù. L'obiettivo è quello di inserire la Comunità andina nel sistema commerciale globale, aumentando gli scambi e gli investimenti con l'Unione europea.

Sotto il profilo economico l'Ecuador sta affrontando una situazione difficile. Le esportazioni ecuadoriane hanno subito nel 2015 un calo del 29 %, dovuto principalmente al crollo delle esportazioni petrolifere, che si è affiancato a un calo delle altre esportazioni, determinando introiti non sufficienti a coprire le esigenze finanziarie del governo.

L'intesa consentirà all'Ecuador di portare avanti i nuovi orientamenti di incentivazione delle politiche per lo sviluppo economico e sociale del paese in un contesto regionale e internazionale complesso.

L'obbligo per la Commissione di informare il Parlamento in merito alle sue attività connesse all'attuazione e al monitoraggio di tale accordo, in particolare per quanto attiene agli obblighi di sviluppo sostenibile, contribuirà al controllo, alla valutazione e al follow-up della politica commerciale europea.

James Carver (EFDD), *in writing*. — UKIP MEPs abstained on this, as it was a simple technical update to the fact that Ecuador is now party to certain parts of this agreement. We did not feel a strong need to vote against this tidying-up exercise.

David Casa (PPE), *in writing*. – I gave my consent to the accession of Ecuador to the Trade Agreement between the EU and Colombia and Peru. The global picture of the country, as reported in this resolution of November 2015, confirms the progress made by Ecuador in many areas, although some outstanding issues remain, such as a complete press freedom. Ecuador is still benefiting until the end of the year from preferential access to the EU market for its goods what has anticipated for the country the full benefits of the accession. Furthermore, the accession of Ecuador should bring benefits to the integration of the Andean region.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – L'accordo commerciale tra l'UE e la Colombia e il Perù è stato concluso nel giugno 2012 e il suo articolo 329 prevede la possibilità che altri paesi membri della Comunità andina vi accedano. L'Unione europea e l'Ecuador hanno concluso i negoziati per l'adesione il 17 luglio 2014.

Sotto il profilo economico, l'Ecuador sta affrontando una situazione difficile e nel 2015 le esportazioni ecuadoriane hanno subito un forte calo. Ancora, il 16 aprile un terremoto di magnitudo 7,8 ha scosso il paese, provocando almeno 673 vittime e 27 732 feriti. Secondo le stime del governo ecuadoriano i costi della ricostruzione si aggireranno sui 3 miliardi di dollari USA, pari a circa il 3,0 % del PIL. Uno scenario in cui l'Ecuador non gode dei vantaggi derivanti dall'accordo commerciale potrebbe avere un impatto fortemente negativo sull'economia del paese.

L'adesione dell'Ecuador all'accordo commerciale con la Colombia e con il Perù con un'attuazione dell'accordo progressiva e flessibile, coadiuvata da un approccio preparatorio della Commissione è quindi positivo.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – L'adesione dell'Ecuador all'accordo commerciale tra l'Unione europea, la Colombia e il Perù, rappresenta un ulteriore passo avanti nelle relazioni tra l'Unione e i paesi membri della Comunità andina.

L'Ecuador sta affrontando una situazione difficile a fronte del crollo dei prezzi del petrolio, della svalutazione delle monete dei paesi andini e, non ultimo, del tragico terremoto che ha colpito il paese nell'aprile 2016. Ritengo che la rapida e completa entrata in vigore, e attuazione, di tale accordo potrà consentire all'Ecuador di far ripartire la propria economia e portare avanti i nuovi orientamenti di incentivazione delle politiche per lo sviluppo economico e sociale sostenibile.

Inoltre, credo che l'adesione dell'Ecuador all'accordo potrà dare un impulso nuovo all'integrazione politica ed economica nella regione andina, e più in generale rafforzare il dialogo politico con l'UE. In particolare, spero che tale dialogo possa anche estendersi a questioni più sensibili, quali la libertà di espressione e la libertà di stampa, che sono state gravemente limitate in seguito all'adozione della legge sulla comunicazione nel giugno 2013.

Per questi motivi ho deciso di votare a favore.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Στηρίζουμε την έκθεση, καθώς θεωρούμε πως η προσχώρηση του Ισημερινού στη Συμφωνία Εμπορίου με την Κολομβία και το Περού και η προοδευτική και ευέλικτη εφαρμογή της από την Επιτροπή βάσει μίας προενταξιακής προσέγγισης, λαμβανομένων υπόψη των περιοδικών αξιολογήσεων μετά από διαβούλευση με την κυβέρνηση του Ισημερινού και την κοινωνία των πολιτών από τις δύο πλευρές, θα συνιστούσε βήμα προόδου στη συμμαχία με σημαντικές και ταχέως αναπτυσσόμενες χώρες που ενστερνίζονται τις ίδιες ιδέες σε μια περιφέρεια που στρέφεται όλο και περισσότερο προς την Ασία και τον Ειρηνικό.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), γραπτώς. – Η σύσταση σχετικά με τη σύναψη πρωτοκόλλου προσχώρησης στη συμφωνία εμπορίου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κολομβίας και του Περού, αφετέρου, για να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση του Ισημερινού, αποτελεί μια προσπάθεια περαιτέρω ανάπτυξης της συνεργασίας με τρίτες χώρες, γεγονός που μπορεί να ωφελήσει τους πολίτες και των δυο μερών, γι' αυτό και ψήφισα θετικά.

Alberto Cirio (PPE), per iscritto. – L'adesione dell'Ecuador non rappresenta unicamente un passo in avanti verso relazioni bilaterali più strette attraverso una maggiore integrazione politica ed economica, bensì un'ulteriore apertura per l'Unione per rafforzare i legami con ulteriori paesi della regione andina.

In principio vi è stato l'accordo concluso tra l'UE e i suoi Stati membri, da un lato, e da Colombia e Perù, dall'altro, firmato il 26 giugno 2012, il quale esplicita nell'articolo 326 la previsione di adesione per altri stati sudamericani.

Dunque, i negoziati conclusi con l'Ecuador non generano stupore, bensì incoraggiano all'incentivazione di politiche per uno sviluppo economico e sociale sostenibile sulla stessa linea dei piani adottati da Colombia e Perù in merito alle riforme strutturali. Auspico, con il mio voto favorevole, un futuro ben più brillante per tutti.

Deirdre Clune (PPE), in writing. – I supported the vote on the EU-Colombia and Peru Trade Agreement (accession of Ecuador)

Jane Collins and Mike Hookem (EFDD), in writing. — UKIP MEPs abstained on this, as it was a simple technical update to reflect the fact that Ecuador is now party to certain parts of this agreement. We did not feel a strong need to vote against this tidying up exercise.

Lara Comi (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore dell'ingresso dell'Ecuador nel preesistente accordo commerciale fra l'Unione europea e la Colombia e il Perù in quanto il provvedimento è molto importante per l'economia ecuadoregna i cui prodotti saranno immessi sul mercato europeo con un regime di parità rispetto a quelli provenienti da Colombia e Perù. Inoltre l'accordo allarga la dimensione regionale fra i paesi andini con innegabili effetti positivi sulle loro economie.

Per l'Unione europea l'ingresso dell'Ecuador solidifica inoltre la presenza dell'Unione europea in America latina con evidenti vantaggi economici e politici.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), por escrito. – He votado en contra de la Adhesión de Ecuador al Acuerdo Comercial Multipartes UE- Colombia/Perú al entender que no hay cambios sustanciales en un Acuerdo que sigue basándose en las lógicas del libre comercio, la desregulación, las privatizaciones o la explotación de los recursos naturales.

Nos opusimos a este Acuerdo UE-Colombia/Perú y seguimos rechazándolo. Nuestro modelo de relaciones no son Acuerdos de Libre Comercio que no tienen en cuenta las asimetrías económicas y que sólo buscan abrir nuevos mercados y beneficios a las empresas multinacionales, sino acuerdos que se basen en la complementariedad, la cooperación, el desarrollo sustentable y sostenible y que tengan como objetivo central acabar con las desigualdades.

Rechazamos el chantaje al que la Unión somete a terceros países a través de sus actuales políticas arancelarias y del condicionamiento de los fondos de cooperación al desarrollo, ligados a la firma de Acuerdos Comerciales como este.

Apoyamos al Gobierno de Ecuador en las políticas que ha llevado a cabo para el desarrollo del modelo del «buen vivir» basadas en un mayor control del Estado de sectores estratégicos de la economía pero consideramos que los logros sociales no hubieran sido posibles bajo la lógica que instaura este Acuerdo.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – La rapida e completa entrata in vigore e attuazione di tale accordo consentirà all'Ecuador di portare avanti i nuovi orientamenti di incentivazione delle politiche per lo sviluppo economico e sociale sostenibile del paese in un contesto regionale e internazionale complesso.

Pertanto ho accolto con favore la conclusione dei negoziati con l'Ecuador e auspico che il controllo, la valutazione e il follow-up degli accordi esistenti costituisca una priorità fondamentale della politica commerciale comune.

Andi Cristea (S&D), *în scris*. – Acordul comercial între Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Columbia și Peru, pe de altă parte, a fost semnat la Bruxelles, la data de 26 iunie 2012. Parlamentul European a încurajat intrarea în vigoare și punerea în aplicare fără întârziere și pe deplin a acestui acord, considerând că acest lucru ar permite Ecuadorului să își continue noile orientări vizând stimularea politicilor de dezvoltare sustenabilă economică și socială a țării într-un context regional și internațional complicat. Din punct de vedere economic, Ecuadorul se află în prezent într-o situație dificilă din cauza scăderii prețului petrolului cu peste 60 % (2015). În 2015, exporturile totale ale Ecuadorului au scăzut cu 29 %, în principal din cauza declinului în exporturile de petrol cu 50 %, în vreme ce celelalte exporturi au scăzut și ele, cu 6,1 %, veniturile rămase fiind insuficiente pentru a acoperi nevoile financiare ale guvernului. Am votat pentru aderarea Ecuadorului la acest acord comercial, acord care să ajute la dezvoltarea sustenabilă a tuturor părților implicate, într-o regiune care se orientează tot mai mult către Asia și regiunea Pacificului.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – Az Európai Unió és tagállamai, másrésről Kolumbia és Peru között létrejött kereskedelmi megállapodást 2012-ben írták alá, amely lehetőséget biztosít arra is, hogy az Andok Közösség további tagországai csatlakozzanak a megállapodáshoz. Ennek értelmében az Európai Unió és Ecuador 2014. július 17-én lezárta a csatlakozásra vonatkozó tárgyalásokat. Ecuador 2016. december 31-én a vonatkozó uniós szabályozás változását követően elveszíti GSP+ státuszát. Egy olyan helyzet, amelyben Ecuador nem élvezné sem a GSP+ státuszt, sem a kereskedelmi megállapodás nyújtotta előnyöket, negatívan befolyásolná az ecuadori gazdaságot. Az olaj árának több mint 60%-os zuhanása (2015), valamint az USA-dollár felértékelődése és más valuták (Kolumbia) értékcsökkenése miatt Ecuador gazdasági szempontból jelenleg nehéz helyzetben van.

Ezenkívül április 16-án 7,8-as erősségű földrengés rázta meg Ecuadorot. Az ecuadori kormány becslései szerint az újjáépítési költségek mintegy 3 milliárd USA-dollárra rúgnak, ami a GDP hozzávetőlegesen 3%-át teszi ki. Ecuadornak a kereskedelmi megállapodáshoz történő csatlakozása Kolumbiával és Peruval együtt előrelépés lenne a jelentős, hasonló és gyorsan növekvő országokkal meglévő szövetségben egy egyre inkább Ázsia és a Csendes-óceán térsége felé forduló régióban. Az Európai Parlament ma egyetértését adta a jegyzőkönyv megkötéséhez.

Edward Czesak (ECR), *na piśmie*. – W związku z zakończonymi negocjacjami pomiędzy UE a Ekwadorem zagłosowałem za przystąpieniem Ekwadoru do umowy o handlu między Unią Europejską a Kolumbią i Peru.

Zgodnie z treścią umowy o handlu przewidziano możliwość przystąpienia do umowy innych państw członkowskich Wspólnoty Andyjskiej. Uważam, że w przypadku Ekwadoru konieczne jest skuteczne i szybkie działanie, ponieważ z dniem 31 grudnia 2016 r. Ekwador utraci status GSP+. Utrata tego statusu przez Ekwador zaburzyłaby obrót handlowy i byłaby szkodliwa dla ekwadorskiej gospodarki.

Jestem za jak najszybszym wdrożeniem tej umowy, która pozytywnie wpłynie na przyspieszenie rozwoju partnerstwa z ważnymi, reprezentującymi podobny światopogląd i szybko rozwijającymi się krajami regionu, który zwraca się coraz bardziej w kierunku Azji i Pacyfiku.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I am in favour of taking account of the accession of Ecuador to the trade agreement and that the monitoring, evaluation and follow-up of existing agreements must be a key priority of the Common Commercial Policy. Economically Ecuador is in a difficult situation and thus a trade agreement would help this country develop. This agreement should be a step forward in the alliance with important, like-minded and fast-growing countries.

Daniel Dalton (ECR), *in writing*. – My party and I have always encouraged the quick and complete entry into force and implementation of this agreement. It will provide welcome new market access opportunities to UK firms in fast growing markets, as well as helping to cement deeper economic ties and strengthen the rules-based global trading system.

Jakop Dalunde (Verts/ALE), *skriftlig*. – Ecuador har tillsammans med Bolivia länge arbetat för en ny typ av handelsavtal som gynnar hållbar utveckling, omfördelning och ursprungsfolkens rättigheter. Detta avtal innebär en återgång till en orättvis och ohållbar handel där Ecuador blir fast i ett beroende av råvaruexport. Folkrörelserna i Ecuador är kritiska. Därför kan vi inte rösta ja till avtalet. Samtidigt vill vi respektera en vald regering i syd och väljer inte heller att rösta nej. Vi röstar blankt denna gång.

Nicola Danti (S&D), *per iscritto*. – Ho votato convintamente a favore della raccomandazione sulla conclusione del protocollo di adesione dell'Ecuador all'accordo commerciale tra Unione europea-Colombia e Perù.

Il parere conforme del Parlamento permetterà, infatti, l'applicazione provvisoria dell'accordo già dal prossimo 1° gennaio 2017, in attesa della ratifica dei parlamenti nazionali di ciascuno Stato membro dell'UE così come di Ecuador, Colombia e Perù.

Un accordo asimmetrico, che prevede la liberalizzazione del 60% delle linee tariffarie da parte dell'Ecuador e del 95% da parte europea, con una riduzione graduale dei dazi nell'arco di ben 17 anni e che ha il merito di allineare la situazione dell'Ecuador a quella di Colombia e Perù anche riguardo alle preferenze accordate dall'UE a questi ultimi per le esportazioni di banane, ovviando allo svantaggio competitivo che si verificava fino ad oggi in questo settore.

La conclusione del protocollo, strumento che rimarrà a disposizione anche della Bolivia se vorrà aderire all'accordo in futuro, rappresenta un tassello importante per il consolidamento dell'integrazione regionale dei paesi della Comunità andina così come un fondamentale passo in avanti nel quadro più ampio del rafforzamento dei legami commerciali, e non, tra l'UE e l'America Latina.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport propose l'avis positif du Parlement européen concernant l'approbation de l'adhésion de l'Équateur à l'accord commercial UE-Colombie et Pérou. Jusqu'à la fin de l'année, l'Équateur continue de bénéficier d'un accès privilégié de ses biens au marché de l'Union européenne, ce qui a permis au pays de profiter, de façon anticipée, de tous les avantages de l'adhésion à l'accord commercial. La conclusion du processus au niveau de l'Union, avec l'entrée en vigueur provisoire du protocole, instaurera une relation économique plus stable. La délégation française du PPE a largement œuvré en faveur de l'instauration d'un mécanisme de protection interne du marché des bananes, permettant une meilleure protection des producteurs européens, et français en particulier. Considérant ces éléments, j'ai voté en faveur.

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – UKIP MEPs abstained on this, as it was a simple technical update to reflect the fact that Ecuador is now party to certain parts of this agreement. We did not feel a strong need to vote against this tidying up exercise.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de l'adhésion de l'Équateur à l'accord commercial entre l'Union européenne, la Colombie et le Pérou. L'intégration de l'Équateur à cet accord permettra de faire tomber les obstacles douaniers et l'ensemble des parties bénéficieront de retombées commerciales positives. La facilitation de l'accès aux marchés pour les exportateurs, européens comme équatoriens, sur la base d'un accord préexistant avec des pays voisins de l'Équateur est une démarche raisonnée qui permet de bien prendre en compte les intérêts de chaque partie et débouche sur des profits pour tous. Cet accord commercial avec un membre supplémentaire de la Communauté andine doit aussi pouvoir servir de fondation pour des relations toujours plus développées entre la Communauté andine et l'Union européenne.

Afin de protéger les producteurs européens face à l'Équateur — premier producteur mondial de bananes -, nous nous sommes toutefois assuré qu'un mécanisme de stabilisation pour les bananes accompagnera cet accord lorsqu'un certain volume d'importation annuel sera atteint.

Angélique Delahaye (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui approuve la ratification par le Parlement européen de l'accord commercial entre l'Union européenne, la Colombie et le Pérou. Un consensus a été trouvé dans cet accord international pour qu'il garantisse une protection opérationnelle des productions européennes de bananes. Cette condition était essentielle pour que nous puissions accepter l'accord, l'ouverture des marchés ne devant pas porter préjudice à nos exploitations. Le mécanisme négocié apporte davantage de transparence, un meilleur suivi et la promesse de mesures appropriées qui soutiendront l'avenir de la production européenne en cas de perturbation du marché conduisant à une crise du secteur. Ces modifications étaient finalement nécessaires avant d'envisager la ratification de cet accord avec l'Équateur.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – Az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt Kolumbia és Peru között létrejött kereskedelmi megállapodást 2012. június 26-án Brüsszelben írták alá, és annak egyes rendelkezéseit a megállapodás 330. cikkének megfelelően az Európai Unió és Peru között 2013. március 1., illetve az Európai Unió és Kolumbia között 2013. augusztus 1. óta alkalmazzák. A kereskedelmi megállapodás 329. cikke lehetőséget biztosít arra, hogy az ANDEAN Közösség további tagországai csatlakozzanak a megállapodáshoz. Az Európai Unió és Ecuador 2014. július 17-én lezárta a csatlakozásra vonatkozó tárgyalásokat. 2015. november 20-án az Európai Parlament Ecuadornak a kereskedelmi megállapodáshoz történő csatlakozásáról szóló állásfoglalást fogadott el (2015/2656(RSP)), amelyben sürgette az ecuadori kormányt, hogy a Kolumbia és Peru által benyújtott cselekvési terveket alapul véve hozzon hasonló intézkedéseket.

Az állásfoglalást követően az előadó 2016 márciusában látogatást tett Ecuadorban. A fentiekre tekintettel az egyetértés megadása a Parlament részéről indokolt, azonban fontos megjegyezni, hogy a meglévő megállapodások ellenőrzése és értékelése a közös kereskedelempolitika kulcsfontosságú prioritása. Ezért a Bizottság köteles tájékoztatni a Parlamentet e megállapodás végrehajtásával, ellenőrzésével kapcsolatban. A fentiekre tekintettel szavazatommal támogattam az előterjesztést.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. – J'ai soutenu l'accord d'adhésion de l'Équateur à l'accord commercial entre l'UE, la Colombie et le Pérou. Cet accord est crucial pour l'économie de l'Équateur, pays qui a été fortement touché par la chute des prix du pétrole et des exportations, et par les coûts élevés liés à la reconstruction après le tremblement de terre de cette année. Il peut ouvrir la voie à des politiques sociales et environnementales progressistes. L'UE a également beaucoup à y gagner puisque dès l'entrée en vigueur de l'accord, l'Équateur supprimera les droits de douanes sur 60 % de ses importations depuis l'Union européenne. L'Équateur profitera également d'un accès optimisé à l'UE pour ses principales exportations, telles que le poisson, les fleurs coupées, le café, le cacao, les fruits et les noix. Certains produits bénéficieront également d'un taux préférentiel, mais un mécanisme de stabilisation, mis en place au travers d'une autre législation, permettra de s'assurer que les intérêts des producteurs européens seront protégés.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Trois ans après la ratification de l'accord commercial entre l'UE, la Colombie et le Pérou, l'Équateur se joint à la liste des signataires. L'économie équatorienne, touchée par la chute des exportations et par le violent tremblement de terre survenu cet été, va pouvoir tirer pleinement partie des préférences offertes par l'accord pour engager son redressement. Quant à l'UE, elle a beaucoup à gagner d'un resserrement de ses liens économiques avec les pays d'Amérique centrale et les pays andins.

Les dispositions de cet accord ne doivent cependant pas menacer les secteurs fragiles de l'économie européenne. La filière de la banane est, à cet égard, particulièrement sensible; elle risque de souffrir de la concurrence équatorienne, première production exportatrice mondiale.

C'est pourquoi, avant de donner notre assentiment à l'inclusion de l'Équateur au sein de ce partenariat, il nous a paru nécessaire de renforcer les mécanismes de protection de la production européenne. L'accord obtenu la veille de la ratification entre la Commission, le Parlement et le Conseil sur les clauses de sauvegarde permettra, d'une part, de mieux prévoir l'évolution des importations vers l'Union et, d'autre part, de réagir plus efficacement contre une augmentation des arrivages de bananes depuis ces pays, qui seraient de nature à déstabiliser le marché européen.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte.

Il s'agit de l'adhésion de l'Équateur à l'accord commercial entre l'UE, d'une part, et la Colombie et le Pérou, d'autre part, datant de 2012.

Ce texte implique, notamment, la suppression de 90 % des droits de douane de la filière agricole d'ici 17 ans, la libéralisation du marché des services et l'imposition de normes environnementales et en matière de travail.

Ce texte favorisera notamment la pêche équatorienne et la production de bananes, ce qui sera extrêmement préjudiciable aux producteurs français d'outre-mer.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφπτώς*. – Επιχειρείται, για άλλη μία φορά, η επέμβαση της ΕΕ στα εσωτερικά τρίτης χώρας με αντάλλαγμα/υπόσχεση τη σύναψη εμπορικής συμφωνίας.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted against giving consent to the accession of Ecuador to the EU-Colombia/Peru Trade Agreement because the accession agreement is not strong enough. It is important to my constituents that agreements with countries around the world are based on shared standards and firm commitments for improvement.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Equador atravessa atualmente uma situação difícil devido à forte queda dos preços do petróleo de mais de 60 %.

Em 2015, as exportações totais do Equador registaram uma redução de 29 %, devido essencialmente a um declínio das exportações de petróleo de 50 %, enquanto as exportações de produtos não petrolíferos também registaram uma diminuição de 6,1 %, o que não deixa receitas suficientes para cobrir as necessidades financeiras do Governo.

Em 16 de abril, o país foi atingido por um terremoto de 7,8 de magnitude, de que resultaram pelo menos 673 mortos e 27 732 feridos. Segundo o Governo equatoriano, os custos da reconstrução deverão ascender a 3000 milhões de dólares, o que equivale a cerca de 3,0 % do PIB.

Concordo com a adesão do Equador ao Acordo Comercial entre a União Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e a Colômbia e o Peru, por outro, porque irá ajudar o Peru a reerguer-se num momento particularmente difícil.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – Contre: défavorable aux producteurs des régions d'Outre-Mer pour qui la banane est une source importante de revenu.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório de recomendação propõe estender ao Equador o Acordo Comercial entre a UE e a Colômbia e o Peru.

O objetivo inicial foi o estabelecimento de um acordo com os países da Comunidade Andina. Nessa fase, as negociações acabaram por se restringir à Colômbia e ao Peru, já que o Equador e a Bolívia lhe resistiram e acabaram por abandonar, denunciando as intenções da UE de celebrar um acordo de livre comércio, a que contrapõem uma visão de comércio para o desenvolvimento.

Sob uma enorme e crescente pressão e ingerência na região, este acordo de livre comércio, contrário às políticas económicas e sociais que o governo equatoriano tem levado a cabo, serve de arma de chantagem que visa nomeadamente desestabilizar os países fundadores do Mercosul.

Os «acordos de livre comércio», de pendor neocolonial, visam a privatização e exploração dos recursos naturais, a desregulamentação do mundo do trabalho e o condicionamento das políticas económicas e sociais daqueles países.

Com este acordo, ganharão os grandes grupos económicos europeus da indústria e dos serviços. Os sectores exportadores de maquinaria, automóveis (e outros equipamentos de transporte) e produtos químicos. Com os grupos dos serviços – telecomunicações, construção, distribuição e serviços financeiros – à espreita da oportunidade de colonização de mais este mercado.

Votámos contra.

Raffaele Fitto (ECR), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla seguente proposta in quanto ritengo necessario favorire la rapida adesione dell'Ecuador all'accordo commerciale tra l'Unione europea e i suoi Stati membri, da una parte, e la Colombia e il Perù, dall'altra.

Condivido il fine dell'accordo che consentirebbe all'Ecuador di mantenere un accesso preferenziale al mercato dell'Unione europea e permetterebbe alle due parti di elaborare relazioni bilaterali ancora più strette dando ulteriore impulso all'integrazione politica ed economica nella regione andina e rafforzando il dialogo politico basato sul rispetto dei principi democratici e dei diritti fondamentali.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európska únia a Ekvádor uzatvorili vzájomné rokovania o pristúpení k dohode v júli 2014. Avšak kvôli problémom, ktoré boli spojené s obchodom medzi Ekvádorom a Kolumbiou a Peru, bol protokol o pristúpení odobrený zo strany obchodnej komisie až dňa 8. 2. 2016. To znamená, že musí prísť k značnému urýchleniu schvaľovacej procedúry, aby mohol Ekvádor začať benefitovať z dohody o obchode už od 1. 1. 2017. Tento návrh zakladá všetky potrebné modifikácie, ktoré sú s pristúpením Ekvádoru spojené.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto contrario, allargare all'Ecuador l'accordo potrebbe incrementare l'export verso l'Europa di prodotti agricoli e del tessile che potrebbero penalizzare il nostro sistema produttivo.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Επιχειρείται, για άλλη μία φορά, η επέμβαση της ΕΕ στα εσωτερικά τρίτης χώρας με αντάλλαγμα/υπόσχεση τη σύναψη εμπορικής συμφωνίας, γι' αυτό και κατατηφίζω τη συμφωνία εμπορίου ΕΕ-Κολομβίας και Περού (προσχώρηση του Ισημερινού).

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I support the accession of Ecuador to the Trade Agreement with Colombia and Peru, as it will open up markets and increase the stability and predictability of the trading environment.

The accession of Ecuador to the Trade Agreement with Colombia and Peru is another decisive step forward in the alliance with important, like-minded and fast-growing countries and regions.

The Agreement will provide improved access to the Ecuadorian market for many key EU exports, for example in the automotive sector or for alcoholic beverages. However, the Agreement will not only secure access to markets; more importantly, it will also create a stable and predictable environment that will help boost and diversify trade and investment on both sides.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – Az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt Kolumbia és Peru között létrejött kereskedelmi megállapodást 2012. június 26-án Brüsszelben írták alá, és annak egyes rendelkezéseit a megállapodás 330. cikkének megfelelően az Európai Unió és Peru között 2013. március 1., illetve az Európai Unió és Kolumbia között 2013. augusztus 1. óta alkalmazzák. A kereskedelmi megállapodás 329. cikke lehetőséget biztosít arra, hogy az ANDEAN Közösség további tagországai csatlakozzanak a megállapodáshoz. Az Európai Unió és Ecuador 2014. július 17-én lezárta a csatlakozásra vonatkozó tárgyalásokat. 2015. november 20-án az Európai Parlament Ecuadornak a kereskedelmi megállapodáshoz történő csatlakozásáról szóló állásfoglalást fogadott el (2015/2656(RSP)), amelyben sürgette az ecuadori kormányt, hogy a Kolumbia és Peru által benyújtott cselekvési terveket alapul véve hozzon hasonló intézkedéseket.

Az állásfoglalást követően az előző 2016 márciusában látogatást tett Ecuadorban. A fentiekre tekintettel az egyetértés megadása a Parlament részéről indokolt, azonban fontos megjegyezni, hogy a meglévő megállapodások ellenőrzése és értékelése a közös kereskedelempolitika kulcsfontosságú prioritása. Ezért a Bizottság köteles tájékoztatni a Parlamentet e megállapodás végrehajtásával, ellenőrzésével kapcsolatban. A fentiekre tekintettel szavazatommal támogattam az előterjesztést.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione legislativa sul progetto di decisione del Consiglio relativa alla conclusione, a nome dell'Unione, del protocollo di adesione all'accordo commerciale tra l'Unione europea e i suoi Stati membri da una parte e la Colombia e il Perù dall'altra, per tener conto dell'adesione dell'Ecuador, perché si tratta di un atto giuridico necessario per permettere al paese sudamericano di beneficiare di importanti vantaggi commerciali, come una progressiva apertura dei mercati di beni, servizi, appalti pubblici, l'abolizione della maggior parte delle tariffe, un capitolo sul commercio e lo sviluppo sostenibile con disposizioni ambiziose in materia di protezione del lavoro e dell'ambiente.

Si tratta di un sostegno doveroso a un paese che soffre una crisi importante e che ha recentemente vissuto anche un terribile terremoto, che ha mietuto più di 600 vittime.

Sono convinta che questo accordo consentirà alle due parti di elaborare relazioni ancora più strette, agevolando lo sviluppo sociale ed economico del paese, ma anche il dialogo politico tra l'Ue e l'Ecuador su importanti questioni, prima fra tutte la tutela delle libertà individuali e sociali.

Sono quindi orgogliosa dell'importante contributo dato dal Parlamento, con la sua visita ufficiale in Ecuador, all'accelerazione dei negoziati tra le parti.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Das Übereinkommen bietet die Möglichkeit, den politischen Dialog zwischen der EU und Ecuador auf der Grundlage der Wahrung der demokratischen Grundsätze und der Achtung der Grundrechte zu intensivieren.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. – I abstained on this recommendation as it was a simple technical update to reflect the fact that Ecuador is now party to certain parts of this agreement. I did not feel a strong need to vote against this tidying-up exercise.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – President, I voted in favour of this report. The Protocol establishes the necessary modifications to the Trade Agreement between the EU and Colombia and Peru to take account of the accession of Ecuador. The Trade Agreement establishes the conditions for EU economic operators to take full advantage of the opportunities and the emerging complementarities between our respective economies.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – Un accord commercial a été signé entre l'UE, la Colombie et le Pérou en 2012. Le Conseil propose au Parlement européen d'y intégrer l'Équateur. Les produits de la pêche et de l'agriculture seraient ainsi exportés vers l'Union avec des droits de douane très affaiblis.

Dépendant des exportations de pétrole, dont le cours a fortement chuté, et victime d'un grave séisme ayant entraîné des milliers de victimes, l'Équateur est dans une situation économique délicate. Le séisme devrait entraîner des coûts de reconstruction d'environ 3 % du PIB. Certes, cette reconstruction offre des possibilités aux géants européens du BTP. Rappelons toutefois que le pays n'est plus souverain sur sa monnaie, puisque le dollar américain y a cours légal. À cause de l'extraterritorialité du dollar, les marchés conquis seront donc soumis aux lois américaines, régulièrement instrumentalisées pour affaiblir nos leaders industriels.

L'extension de l'accord commercial à l'Équateur fera en outre peser une menace sur nos DOM, dont les exportations de bananes vers l'UE seront fortement concurrencées. Par ailleurs, cet accord risque de placer les acteurs économiques locaux dans une situation très délicate (concurrence d'acteurs européens plus compétitifs), alors même que le pays doit se reconstruire après cette catastrophe naturelle. J'ai donc voté contre cette proposition.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Es innegable que la bajada del precio del petróleo y el encarecimiento del dólar hace que la coyuntura económica y política en Ecuador sea complicada. En este contexto, la pérdida de las preferencias arancelarias amenaza la economía de Ecuador a corto plazo y también la victoria electoral del proyecto emancipador en febrero. Sin embargo, aunque entiendo el interés a corto plazo del Gobierno ecuatoriano por obtener el balón de oxígeno que supone el no incremento de los aranceles a sus exportaciones, el Acuerdo contiene elementos perniciosos a largo plazo pues podría sentar las bases para una relación comercial desigual. Además, con este acuerdo, la Unión está fomentando, una vez más, un sistema en el que se sientan las bases para un comercio en beneficio de los de siempre, que no voy a defender en ningún caso. Por ello me he abstenido.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Today I voted in favour of the conclusion of the Protocol. This proposal establishes the necessary modifications to the Trade Agreement to take account of the accession of Ecuador.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – He apoyado la adhesión de Ecuador al Acuerdo Comercial de la Unión Europea con Colombia y Perú, con el que la Unión dará continuidad a las preferencias arancelarias que hasta ahora le ha concedido y que, por elevarse a país de renta media, hubiera perdido en enero lastRANDO las exportaciones de las que viven muchas personas en este país.

Los socialistas celebramos que este Acuerdo incluya compromisos ambiciosos, inéditos entre la Unión y Ecuador, en materia desarrollo sostenible, derechos humanos, laborales y medioambientales, lo que deberá servir para favorecer un comercio bilateral más justo. En este sentido, Ecuador ha ido acometiendo ya algunas buenas reformas, que bajo el Acuerdo deberán continuar. También hemos trabajado muy intensamente con Ecuador, para asegurar que su capacidad exportadora en el sector del banano no perjudique a regiones europeas que, como las Islas Canarias, dependen enormemente de este cultivo.

Un Acuerdo que, sin duda, ayudará a intensificar y mejorar la relación entre Europa y América Latina, tal y como defendemos los socialistas españoles. Seguiremos muy de cerca el cumplimiento de los compromisos y apoyaremos a Ecuador en sus reformas, con todos los Instrumentos de los que dispone la Unión.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), γραπτώς. – Καταψηφίσαμε την προσχώρηση του Ισημερινού στη συμφωνία εμπορίου ΕΕ-Κολομβίας και Περού όπως κάναμε και με την αρχική συμφωνία. Τέτοιες συμφωνίες εμπορίου δεν είναι προς όφελος των πολιτών, και αυτό μας το έχει επιδείξει και η εφαρμογή της συγκεκριμένης συμφωνίας στην Κολομβία και στο Περού.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I welcome the accession of Ecuador to the Trade Agreement between the EU and Peru and Columbia and encourage the quick and complete entry into force and implementation of this agreement. This agreement, therefore, will allow Ecuador the opportunity to continue stimulating policies on economic and social sustainable development.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – Az egyrésze az Európai Unió és tagállamai, másrésze Kolumbia és Peru között létrejött kereskedelmi megállapodást 2012. június 26-án Brüsszelben írták alá, és annak egyes rendelkezéseit a megállapodás 330. cikkének megfelelően az Európai Unió és Peru között 2013. március 1., illetve az Európai Unió és Kolumbia között 2013. augusztus 1. óta alkalmazzák. A kereskedelmi megállapodás 329. cikke lehetőséget biztosít arra, hogy az ANDEAN Közösség további tagországai csatlakozzanak a megállapodáshoz. Az Európai Unió és Ecuador 2014. július 17-én lezárta a csatlakozásra vonatkozó tárgyalásokat. 2015. november 20-án az Európai Parlament Ecuadornak a kereskedelmi megállapodáshoz történő csatlakozásáról szóló állásfoglalást fogadott el (2015/2656(RSP)), amelyben sürgette az ecuadori kormányt, hogy a Kolumbia és Peru által benyújtott cselekvési terveket alapul véve hozzon hasonló intézkedéseket.

Az állásfoglalást követően az előadó 2016 márciusában látogatást tett Ecuadorban. A fentiekre tekintettel az egyetértés megadása a Parlament részéről indokolt, azonban fontos megjegyezni, hogy a meglévő megállapodások ellenőrzése és értékelése a közös kereskedelempolitika kulcsfontosságú prioritása. Ezért a Bizottság köteles tájékoztatni a Parlamentet e megállapodás végrehajtásával, ellenőrzésével kapcsolatban. A fentiekre tekintettel szavazatommal támogattam az előterjesztést.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea încheierii protocolului care stabilește modificările necesare ale Acordului comercial al UE cu Columbia și Peru pentru a ține seama de aderarea Ecuadorului.

UE și Ecuador au încheiat negocierile de aderare la 17 iulie 2014, dar, din cauza problemelor legate de comerț între Ecuador și Columbia/Peru, protocolul de aderare a fost aprobat numai de Consiliul pentru politică comercială la 8 februarie 2016.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju, u ime Unije, Protokola o pristupanju Sporazumu o trgovini između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Kolumbije i Perua, s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Ekvadora jer se time daje suglasnost za pristupanje Ekvadora sporazumu.

Ekvador se nalazi u teškoj regionalnoj i međunarodnoj te ekonomskoj situaciji radi smanjenog izvoza, pada cijena nafte te potresa koji je pogodio ovu zemlju.

Smatram da će se Sporazumom omogućiti nastavak poticajnih politika za ekonomski i socijalno održivi razvoj. Svakako, time se ostvaruje obostrana korist te stoga podržavam ovu Preporuku.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Je m'oppose à ce projet d'adhésion d'un des premiers exportateurs mondiaux de bananes qui portera préjudice aux producteurs de nos régions d'Outre-mer pour qui son commerce représente une source importante de revenu.

J'ai voté contre.

Ramón Jáuregui Atondo (S&D), *por escrito*. — He apoyado la adhesión de Ecuador al Acuerdo Comercial de la Unión Europea con Colombia y Perú, con el que la Unión dará continuidad a las preferencias arancelarias que hasta ahora le ha concedido y que, por elevarse a país de renta media, hubiera perdido en enero lastrando las exportaciones de las que viven muchas personas en este país.

Los socialistas celebramos que este Acuerdo incluya compromisos ambiciosos, inéditos entre la Unión y Ecuador, en materia desarrollo sostenible, derechos humanos, laborales y medioambientales, lo que deberá servir para favorecer un comercio bilateral más justo. En este sentido, Ecuador ha ido acometiendo ya algunas buenas reformas, que bajo el Acuerdo deberán continuar. También hemos trabajado muy intensamente con Ecuador, para asegurar que su capacidad exportadora en el sector del banano no perjudique a regiones europeas que, como las Islas Canarias, dependen enormemente de este cultivo.

Un Acuerdo que, sin duda, ayudará a intensificar y mejorar la relación entre Europa y América Latina, tal y como defendemos los socialistas españoles. Seguiremos muy de cerca el cumplimiento de los compromisos y apoyaremos a Ecuador en sus reformas, con todos los Instrumentos de los que dispone la Unión.

Petr Ježek (ALDE), *písemně*. – Podpořil jsem toto doporučení týkající se přistoupení Ekvádoru k dohodě mezi Evropskou unií a Kolumbií a Peru, protože jsem nakloněn prohlubování vztahů EU s dotyčnými zeměmi. Ekvádor se nachází v komplikovaných regionálních a mezinárodních poměrech a já jsem toho názoru, že bližší spolupráce podnítl jeho udržitelný hospodářský a sociální rozvoj.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Helmut Scholz relatif à l'accord commercial intégrant l'Équateur à l'accord commercial UE-Colombie et Pérou. L'accord met en place les conditions adéquates pour profiter à l'ensemble des signataires. Il prévoit la levée de plusieurs barrières tarifaires ouvrant de nouveaux débouchés pour les entreprises européennes, notamment via une rationalisation de normes en matière de propriété intellectuelle, de règles phytosanitaires et de concurrence. Je me réjouis par ailleurs qu'un accord ait été obtenu en amont sur la mise en œuvre de la clause de sauvegarde et du mécanisme de stabilisation pour les bananes, afin de ne pas mettre en danger la production dans les Antilles françaises qui est à l'origine de nombreux emplois.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich habe dem vorliegenden Bericht zugestimmt. Das Handelsübereinkommen zwischen der EU sowie Kolumbien und Peru wurde 2012 unterzeichnet und wird mit beiden Staaten seit August bzw. März 2013 angewandt. Ecuador ist nunmehr bestrebt, diesem Abkommen ebenso beizutreten. Dies ist umso wichtiger, nachdem die anhaltende Preisschwäche bei Erdöl, welches über 60% der Exporte des Landes ausmacht, den Wirtschafts- und Staatseinnahmen zusetzt. Hinzu kommt, dass Ecuador im Dezember 2016 seinen APS+-Standard verlieren und daher in den Möglichkeiten zum Handel mit der EU deutlich eingeschränkt sein wird.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – President, I voted in favour of the conclusion of the Protocol. This proposal implements the necessary modifications to the Trade Agreement to take account of the accession of Ecuador.

Stelios Kouloglou (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against this trade agreement in the spirit of my consistent opposition to unfair trade deals. It is not going to contribute to the creation to the new jobs and overall prosperity of Ecuador.

Béla Kovács (NI), *írásban*. - Számos az európai üzletekben fellelhető meleg égövi gyümölcs, fűszer és termény származik Közép-Amerika országaiból, ezért a gazdasági kapcsolatok jelentősége nem lebecsülendő. A korábban Kolumbiával és Peruvall megkötött kereskedelmi egyezmény alapján egyértelműen támogatandó annak kiterjesztése Ecuador vonatkozásában is. Itt is tetten érhető Európa kiegyensúlyozó hatása, ami kétségtelen pozitívum minden távoli régió esetében.

Ilhan Kyuchyuk (ALDE), *in writing*. – I supported the accession of Ecuador to the EU-Colombia and Peru Trade Agreement. In fact, the accession of Ecuador to the agreement is crucial for the EU and Ecuador, because it will allow both parties to develop even closer bilateral relations and will be an impetus for further economic and political integration in the Andean region. It is important to note that the agreement contains a Trade and Sustainable Development Charter, which includes ambitious provisions on labour and environmental protection and aims to ensure predictable and stable environmental conditions for investors on both sides.

Last but not least, the accession of Ecuador to the EU-Colombia and Peru Trade Agreement will provide an opportunity to enhance the EU's political dialogue with the country in regards to respect for democratic principles and fundamental rights. In a long-term perspective, the enhanced political dialogue should be used by the EU to urge Ecuador to tackle sensitive issues such as freedom of expression, labour rights and protection of indigenous people.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. — La relazione sull'accordo commerciale tra l'UE e la Colombia e il Perù esprime il parere favorevole del Parlamento europeo all'ingresso dell'Ecuador.

Questo passo rappresenta una svolta importante per l'economia dell'Ecuador, la quale vedrà i suoi prodotti immessi sul mercato europeo, insieme ai prodotti provenienti dalla Colombia e dal Perù. Esso mira altresì, ad una progressiva apertura dei mercati di beni, di servizi, appalti pubblici, investimenti, e soprattutto l'abolizione della maggior parte delle tariffe.

Nell'accordo sono previsti anche il commercio e lo sviluppo sostenibile, i quali comprendono assetti ambiziosi in materia di protezione del lavoro e dell'ambiente. Lo stesso consentirà alle due parti di poter elaborare relazioni bilaterali più strette dando un impulso all'integrazione politica ed economica nella regione, e sarà offerta la possibilità di rafforzare il dialogo politico tra UE ed Ecuador.

Alla luce dei vantaggi economici, politici e sociali che derivano dalla adesione dell'Ecuador all'accordo del libero scambio, voto a favore della relazione.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport sur l'accord commercial UE-Colombie et Pérou relatif à l'adhésion de l'Équateur. Ce rapport demande de dire oui à l'adhésion de l'Équateur à l'accord commercial entre l'UE et la Colombie et le Pérou datant de 2012. Les droits de douane seront supprimés, les marchés des services libéralisés, les IGP protégés, les marchés publics ouverts, avec des normes environnementales et en matière de travail imposées. La pêche équatorienne n'aura plus de droits de douane. L'Équateur, selon l'UE, «bénéficiera de nouveaux accès considérables aux marchés de l'Union Européenne pour la banane». 90% des droits de douane de la filière agricole seront supprimés en 17 ans. Cela sera très défavorable aux producteurs des régions d'Outre-Mer, pour qui la banane est une source importante de revenus.

Philippe Loiseau (ENF), *par écrit*. – Ce rapport défend l'adhésion de l'Équateur à l'accord commercial entre l'UE et la Colombie et le Pérou, datant de 2012. Cet accord risque de pénaliser fortement la production de bananes, primordiales dans nos régions d'Outre-mer. En effet, grâce à cette adhésion, l'Équateur bénéficiera de nouveaux accès considérables aux marchés de l'Union européenne pour ce fruit. Je souhaite protéger notre production de fruits face à la concurrence de pays étrangers, et ai donc voté contre cette adhésion.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – La entrada de Ecuador en este acuerdo de libre comercio es la prueba de cómo Europa utiliza los tratados comerciales para forzar a los países en desarrollo a integrarse de manera periférica en el comercio mundial. Al firmar un acuerdo de comercio con Colombia y Perú, acuerdo que ha tenido efectos muy negativos en términos de derechos laborales, acaparamiento de tierras y desmantelamiento productivo de estos países, se desviarón las exportaciones desde Ecuador, que de esta forma se vio empujado a firmar este acuerdo para evitar una crisis de balanza de pagos. Sin embargo, los efectos de este acuerdo serán muy negativos en el largo plazo también para Ecuador y por ello he votado en contra.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – En virtud del presente texto, el Parlamento aprueba la adhesión de Ecuador al Acuerdo Comercial entre la Unión Europea y Colombia y Perú, celebrado en 2012.

En el momento actual, Ecuador se halla en una situación difícil, derivada de la fuerte caída de los precios del petróleo, la apreciación del dólar estadounidense, la depreciación de otras monedas y el trágico sismo de magnitud 7,8 acontecido en abril de este mismo año. Es por ello que la adhesión a este Acuerdo Comercial podría ser muy beneficiosa para una más rápida recuperación del país.

A lo largo del proceso de las negociaciones de adhesión ha quedado patente la voluntad de la inclusión de Ecuador. Así, en noviembre de 2015, el Parlamento aprobó una Resolución en la que se congratulaba por el establecimiento de las negociaciones con Ecuador y animaba a una rápida entrada en vigor de la adhesión.

Doy mi voto favorable porque considero que el Acuerdo permitirá a Ecuador continuar en la línea que está siguiendo de políticas de estímulo en materia de desarrollo económico y social sostenible.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. — Hlasoval jsem pro. Tato dohoda znamená souhlas s přistoupením Ekvádoru k dohodě o uvolnění obchodu mezi EU a jihoamerickými státy. Podporuji to, aby EU a Ekvádor mohli bez cel obchodovat se zbožím a službami.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. — Sporazum o trgovini između Europske unije i njezinih država članica te Kolumbije i Perua potpisan je u Bruxellesu 2012., a iste godine je Europski parlament usvojio zakonodavnu rezoluciju u kojoj je dao suglasnost za sklapanje Sporazuma. Člankom 329. Sporazuma o trgovini predviđa se mogućnost pristupanja drugih država članica Andske zajednice Sporazumu, a EU i Ekvádor zaključili su 2014. pregovore o takvom pristupanju.

Krajem ove godine Ekvádor bi trebao izgubiti svoj status OSP+ (opći sustav povlastica), što bi moglo imati negativne posljedice za njegovo gospodarstvo.

Pristupanje Ekvádora Sporazumu o trgovini s Kolumbijom i Peruom, njegova progresivna i fleksibilna provedba biti će korak naprijed prema sklapanju saveza s važnim državama koje bilježe brzi rast u regiji. Stoga sam podržala ovu preporuku.

Andrejs Mamikins (S&D), *in writing*. — The Committee on International Trade adopted the on the draft Council decision on the conclusion, on behalf of the Union, of the Protocol of Accession to the Trade Agreement between the European Union and its Member States, of the one part, and Colombia and Peru, of the other part, to take account of the accession of Ecuador. The European Parliament give its consent to the conclusion of the Protocol and I support this position.

Vladimír Maňka (S&D), *písmo*. — EP týmto uznesením udeľuje súhlas s pristúpením Ekvádoru k Dohode o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej. Ekvádor má výrazné hospodárske problémy súvisiace s prepadom cien ropy, pričom je postihnutý aj dôsledkami zemetrasenia z tohto roku. Táto dohoda pomôže ekvádorskej ekonomike, súčasne však musí Komisia dôsledne monitorovať vykonávanie tejto dohody a včas Parlament informovať o zisteniach a opatreniach, ktoré majú vplyv na dohodu a vzájomný obchod.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραπτώς*. — Ψηφίζω υπέρ της σύστασης σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ένωσης, του πρωτοκόλλου προσχώρησης στη συμφωνία εμπορίου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κολομβίας και του Περού, αφετέρου, για να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση του Ισημερινού, διότι είναι επαρκώς τεκμηριωμένη.

David Martin (S&D), *in writing*. — This free trade agreement will not only boost trade between the EU and Ecuador, but will also contribute to improving labour rights and environmental standards in the country through the provisions of the trade and sustainable development chapter. I therefore voted in favour of this agreement.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. — J'ai voté contre ce rapport.

Ce rapport vise à donner l'approbation du Parlement européen concernant l'adhésion de l'Équateur à l'accord commercial de 2012 entre l'Union européenne et deux pays d'Amérique latine, à savoir la Colombie et le Pérou.

Grâce à cette adhésion, l'Équateur bénéficiera de nouveaux accès considérables aux marchés de l'Union européenne dans le secteur de la banane. Ainsi, nous le considérons défavorable aux producteurs des régions d'Outre-Mer pour qui la banane est une source importante de revenus.

Fulvio Martusciello (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the report on EU-Colombia and Peru Trade Agreement (accession of Ecuador). Such agreement is crucial in strengthening the EU's relations with strategic South American partners such as Colombia, Peru and Ecuador. At the same time, the agreement proves beneficial to all people and countries involved, as it opens up to a progressive market of goods, services, government investment and abolition of most tariffs. Most importantly, the agreement will further allow economic and political integration in the Andean region, as well as enhancing cooperation in terms of democratic principles and fundamental rights. Hence, the report is worth supporting, as all the actors involved will benefit from the agreement.

Emmanuel Maurel (S&D), *par écrit*. – Contrairement aux divers «Accords de partenariat» UE-Afrique auxquels je me suis systématiquement opposé, le Protocole d'adhésion de l'Équateur à l'Accord Colombie-Pérou est un accord pro-développement. Résolument asymétrique — à une échéance de 17 ans, le marché équatorien sera ouvert à 60%, contre 95% pour le marché européen — il prend bien en compte les besoins de l'Équateur. Ainsi, il devrait permettre d'accompagner les efforts sociaux du gouvernement Correa, et se traduire par une hausse de PIB de 0.5%, côté équatorien.

Dans le même temps, l'accord permettra aux industries et producteurs européens de s'implanter sur le marché équatorien: l'accès aux marchés publics est élargi, les droits de douane nettement diminués dans le secteur automobile, une centaine d'appellations d'origine contrôlée européennes sont reconnues. Cependant, en opérant un démantèlement tarifaire élevé (le prix d'entrée sur le marché européen pour les bananes équatoriennes sera fixé à 75 euros/tonne), l'accord pourrait faire peser un risque sur le secteur de la banane antillaise, dont la bonne santé est décisive pour la prospérité de ces territoires. S'il est vrai que le mécanisme de stabilisation spécifiquement dédié aux bananes sera prochainement renforcé, il est permis de douter de son applicabilité. Je me suis donc abstenu.

Κώστας Μαυρίδης (S&D), *γραπτώς*. – Τάσσομαι υπέρ του σχεδίου απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ένωσης, του πρωτοκόλλου προσχώρησης στη συμφωνία εμπορίου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κολομβίας και του Περού, αφετέρου, για να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση του Ισημερινού, γιατί πιστεύω ότι η προσχώρηση του Ισημερινού στη Συμφωνία Εμπορίου με την Κολομβία και το Περού και η προοδευτική και ευέλικτη εφαρμογή της από την Επιτροπή βάσει μίας προενταξιακής προσέγγισης, λαμβανομένων υπόψη των περιοδικών αξιολογήσεων μετά από διαβούλευση με την κυβέρνηση του Ισημερινού και την κοινωνία των πολιτών από τις δύο πλευρές, θα συνιστούσε βήμα προόδου στη συμμαχία με σημαντικές και ταχέως αναπτυσσόμενες χώρες που ενστερνίζονται τις ίδιες ιδέες σε μια περιφέρεια που στρέφεται όλο και περισσότερο προς την Ασία και τον Ειρηνικό.

Παραδοσιακά, οι αλιείς δεν αλιεύουν σε συγκεκριμένα ύδατα: αλιεύουν συγκεκριμένα αποθέματα ή είδη και αλιεύουν σε ύδατα στα οποία απαντούν τα εν λόγω αποθέματα ή είδη και επίσης ακολουθούν μεταναστευτικά είδη. Η παράδοση αυτή προϋπήρχε της δημιουργίας των κρατών και της αναγνώρισης χωρικών υδάτων και -των κατά πολύ μεταγενέστερων- αποκλειστικών οικονομικών ζωνών.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Das Handelsübereinkommen zwischen der EU sowie Kolumbien und Peru wurde 2012 unterzeichnet und wird mit beiden Staaten seit August bzw. März 2013 angewandt. Ecuador ist nunmehr bestrebt, diesem Abkommen beizutreten. Dies ist umso wichtiger, nachdem die anhaltende Preisschwäche bei Erdöl, welches gut 60% der Exporte des Landes darstellt sowie die Aufwertung des US-Dollars, über den die Geschäfte mit den Hauptexportpartnern abgewickelt werden, Wirtschaft und Staatseinnahmen zusetzen.

Hinzu kommt, dass Ecuador im Dezember 2016 seinen APS+-Standard verlieren und daher in seinen Möglichkeiten zum Handel mit der EU deutlich eingeschränkt werden wird.

Das Land exportiert gerade einmal Güter im Wert von etwa 12 Mrd. US-Dollar, davon mehr als die Hälfte in die USA, weitere Haupthandelspartner sind südamerikanische Länder. Nachdem die wirtschaftlichen Konsequenzen für die EU vernachlässigbar sind und von dem Abkommen eigentlich ein symbolischer Wert ausgeht, habe ich diesen Bericht mitgetragen.

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report, which creates stronger trade links with the Andean countries.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Voilà plusieurs années que j'explique les dangers de ces accords de libre-échange avec l'Amérique latine. Déjà lors de l'accord avec la Colombie et le Pérou, premier pas pour briser l'alliance andine. Je m'étais opposé lors de la conclusion des négociations avec l'Équateur, dont j'estime qu'ils ont été obtenus à grand renfort de pressions et de chantage de Bruxelles et ses lobbies sur le gouvernement de Rafael Correa. Cet accord récite tous les mantras libéraux: «libéraliser les marchés des services», «démantèlement de plusieurs barrières non tarifaires importantes» (les normes sociales et environnementales), «libérer du paiement de droits de douane totalement les exportateurs européens de produits industriels et de produits de la pêche destinés à l'Équateur». On voit bien l'intérêt

pour les multinationales européennes, le secteur minier et de l'agrobusiness. En revanche, les petits agriculteurs équatoriens sont directement menacés. Mais aussi nos petits producteurs de bananes face au géant Chiquita qui pratique le dumping environnemental et accaparement des terres. Bref, c'est des années de promotion de la coopération et tout le modèle social équatorien du Buen Vivir qui sont mis en cause. Je vote contre.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Cet accord tend à accepter l'adhésion de l'Équateur à l'accord commercial, datant de 2012, liant l'UE, la Colombie et le Pérou. Il prévoit des droits de douanes supprimés, la libéralisation des marchés de services, l'ouverture des marchés publics. De plus, la pêche équatorienne ne sera plus soumise à des droits de douane et l'Équateur pourra profiter d'un important accès aux marchés de l'Union européenne pour la banane, ceci impactant très lourdement les régions françaises d'outre-mer.

Je me suis donc opposée à cet accord.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport établissant les modifications nécessaires à apporter à l'accord commercial UE/Colombie et Pérou afin de tenir compte de l'adhésion de l'Équateur. Cet accord qui entrera en vigueur au 1^{er} janvier 2017 est essentiel pour l'Équateur. Il stimulera les échanges et les investissements entre les deux parties, contribuant de la sorte à la croissance économique et à la création d'emplois. Il permettra à l'Équateur de s'insérer dans l'économie régionale et mondiale. Cet accord asymétrique, conçu pour contribuer au développement de l'Équateur prévoit, comme dans les APE, une libéralisation progressive des droits de douane sur une période de 17 ans. L'Équateur bénéficiera d'un meilleur accès au marché européen en ce qui concerne les produits de la pêche, les fleurs coupées, le café, le cacao, les fruits et les fruits à coque. Les bananes se verront reconnaître un taux préférentiel qui sera assorti d'un mécanisme de stabilisation comme c'est le cas avec les autres pays parties à l'accord. Avec cet accord, l'Équateur pourra tirer un meilleur parti des opportunités qu'offre le commerce international.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – The EU and Ecuador concluded the negotiations for the accession on 17 July 2014, but due to trade-related problems between Ecuador and Colombia/Peru, the Protocol of Accession was only approved by the Trade Policy Council on 8 February 2016. This means that the adoption procedure had to be accelerated, so that Ecuador could start benefiting from the FTA as of 1 January 2017, after its temporary trade preferences granted by the EU expire. Therefore, I have voted in favour of this proposal to establish the necessary modifications to the Trade Agreement to take account of the accession of Ecuador, which is essential.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Kolumbia és Peru között 2012. december 11-én létrejött kereskedelmi megállapodás 329. cikke lehetőséget biztosít arra, hogy az Andok Közösség további tagországai csatlakozzanak a megállapodáshoz.

Az Európai Unió és Ecuador 2014. július 17-én lezárta a csatlakozásra vonatkozó tárgyalásokat. A Tanács határozattervezetet dolgozott ki az Ecuador csatlakozását figyelembe vevő jegyzőkönyvnek az Unió nevében történő megkötésére vonatkozóan, a határozat elfogadásához azonban meg kell szereznie a Parlament egyetértését.

A Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság jelentésében azt indítványozza, hogy a Parlament értsen egyet a jegyzőkönyv megkötésével. Ennek megfelelően szavaztam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport demande de dire oui à l'adhésion de l'Équateur à l'accord commercial entre l'UE et la Colombie et le Pérou datant de 2012. Les droits de douane élevés sont supprimés, les marchés des services libéralisés, les IGP protégés, les marchés publics ouverts, avec des normes environnementales et en matière de travail imposées. La pêche équatorienne n'aura plus de droits de douane. L'Équateur, selon l'UE, «bénéficiera de nouveaux accès considérables aux marchés de l'Union Européenne pour la banane». 90% des droits de douane de la filière agricole selon supprimés en 17 ans. Cela sera très défavorable aux producteurs des régions d'Outre-Mer pour qui la banane est une source importante de revenus. Vote contre.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport demande de dire oui à l'adhésion de l'Équateur à l'accord commercial entre l'UE et la Colombie et le Pérou datant de 2012. L'Équateur étant devenu un pays à revenu intermédiaire, il ne peut plus faire partie de l'accord SPG+. Les droits de douane élevés sont supprimés, les marchés des services libéralisés, les IGP protégées, les marchés publics ouverts, avec des normes environnementales et en matière de travail imposées. La pêche équatorienne n'aura plus de droits de douane. L'Équateur, selon l'UE, «bénéficiera de nouveaux accès considérables aux marchés de l'Union européenne pour la banane». 90 % des droits de douane de la filière agricole seront supprimés en 17 ans. Cela sera très défavorable aux producteurs des régions d'Outre-Mer pour qui la banane est une source importante de revenu. Je vote donc contre.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report as it introduces several amendments to the Commission proposals, in particular with respect to increased transparency, making the triggering of the stabilisation mechanism automatic beyond a certain threshold, and it also called on the Commission and Council in a draft joint declaration annex to the resolution to maintain the stabilisation mechanism beyond 2019 if 'a serious deterioration in the state of the market or the situation of European producers is found to have occurred or is in danger of occurring'.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui approuve l'adhésion de l'Équateur à l'accord commercial entre l'UE, la Colombie et le Pérou. Les exportateurs de l'UE économiseront ainsi chaque année plus de 100 millions d'euros de droits de douane.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – On 26 June 2012, the Trade Agreement between the EU, on the one side, and Colombia and Peru on the other, was signed. I have voted for this recommendation to take into consideration the accession of Ecuador to the Trade Agreement.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Das vorliegende Abkommen unterstütze ich, da erstens keine nennenswerten Auswirkungen auf die Europäische Union zu befürchten sind und Ecuador nicht seiner wirtschaftlichen Entwicklungsmöglichkeit beraubt wird.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Lepingus nähakse ette kaupade, teenuste, hangete ja investeeringute turu järkjärguline avamine, sealhulgas enamiku tariifide tühistamine. See annab Ecuadorile võimaluse säilitada eelisjuurdepääs ELi turule olukorras, kus Maailmapanga poolt kõrgema sissetulekuga riigiks klassifitseerimise tõttu muutub Ecuador abikõlbmatuks. Samas on majanduslik olukord riigis piisavalt keeruline.

Lisaks on lepingus kaubanduse ja säästva arengu peatükk, mis sisaldab ambitsioonikaid sätteid tööhõive ja keskkonnakaitse valdkonnas ning mille eesmärk on tagada mõlema poole investoritele ja ettevõtjatele prognoositavad ja stabiilsed keskkonnaalased tingimused. Lepinguga antakse mõlemale poolele võimalus luua tihedamad kahepoolsed suhted ning tõuge Andide piirkonna edasiseks majanduslikuks ja poliitiliseks lõimumiseks. Samuti annab see võimaluse tõhustada ELi ja Ecuadori vahelist poliitilist dialoogi, mis põhineb demokraatlike põhimõtete ja põhiõiguste austamisel.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), *por escrito*. – El Acuerdo comercial entre la Unión Europea y Colombia y el Perú se firmó el 26 de junio de 2012. El artículo 329 del Acuerdo comercial prevé una posibilidad de adhesión de otros Países miembros de la Comunidad Andina al Acuerdo. Es por ello que la Unión y Ecuador finalizaron las negociaciones para dicha adhesión el 17 de julio de 2014.

Ecuador atraviesa actualmente una situación económica muy complicada a lo que se suma el terrible terremoto que sufrió recientemente y que a finales de año perderá su estatuto preferencial SPG+. Es urgente que el Acuerdo comercial entre en vigor lo antes posible.

Las relaciones económicas, de colaboración y amistad entre Ecuador y España han sido siempre fructíferas y mi apoyo a esta recomendación se enmarca en mi deseo de que sus efectos se extiendan a la Unión.

Δημήτρης Παπαδάκης (S&D), *γραπτώς*. – Η Συμφωνία Εμπορίου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κολομβίας και του Περού, αφετέρου, υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 26 Ιουνίου 2012, και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενέκρινε νομοθετικό ψήφισμα με το οποίο έδωσε την έγκρισή του στη σύναψη της συμφωνίας αυτής. Στις 20 Νοεμβρίου 2015 το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενέκρινε ψήφισμα σχετικά με την προσχώρηση του Ισημερινού στη συμφωνία, όπου εξέφραζε την ικανοποίησή του για την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων και ενθάρρυνε την ταχεία και πλήρη έναρξη ισχύος και εφαρμογή της συμφωνίας, θεωρώντας ότι αυτό θα επέτρεπε στον Ισημερινό να συνεχίσει τους νέους προσανατολισμούς του όσον αφορά την τόνωση πολιτικών βιώσιμης οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης της χώρας, σε ένα πλαίσιο περίπλοκων περιφερειακών και διεθνών συνθηκών. Για τον λόγο αυτόν, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο ψήφισμά του σχετικά με την προσχώρηση του Ισημερινού στη Συμφωνία Εμπορίου προέτρεπε την κυβέρνηση του Ισημερινού να λάβει υπόψη τα σχέδια δράσης που είχαν υποβάλει η Κολομβία και το Περού και να λάβει ανάλογα μέτρα τα οποία θα έπρεπε να υποβληθούν πριν από την ψηφοφορία στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την προσχώρηση του Ισημερινού στην εμπορική συμφωνία. Επομένως υπερψήφισα την εν λόγω έκθεση, η οποία τονίζει τις αναγκαίες τροποποιήσεις για την εμπορική συμφωνία για να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση του Ισημερινού.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta dei miei colleghi poiché ritengo che l'entrata in vigore dell'accordo commerciale tra l'Unione europea e i suoi Stati membri, da un lato, e la Colombia, il Perù e l'Ecuador, dall'altro, porterà grandi benefici economici.

Infatti, l'Ecuador sta affrontando una difficile situazione dovuta sia dal crollo dei prezzi del petrolio, di oltre il 60% e sia dalla rivalutazione del dollaro e dalla svalutazione della moneta di altri paesi. Inoltre, il popolo ecuadoriano è stato fortemente danneggiato da un terremoto di magnitudo 7,8 che ha provocato 673 vittime e 27 732 feriti. A maggior ragione, come politico ritengo che, alla luce dei fatti sopra citati, l'entrata in vigore di questo accordo commerciale sia molto importante per l'Ecuador.

Pertanto ho espresso voto positivo

Eva Paunova (PPE), *in writing*. — I voted in favour of this agreement because it provides for a better and more stringent system of information. This system will be based on reliable statistics on the trends of imports of bananas from the three countries to the EU. In particular, when the volume of these imports reaches 80% of the threshold, the Commission must inform the EP and the Council, giving them an analysis of the impact of these imports.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Pristupanje Ekvadora Sporazumu o trgovini između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Kolumbije i Perua, s druge strane, velik je korak naprijed u odnosima EU-a s Ekvadorom koji je postao važan regionalni partner EU-a te s njim dijeli slične stavove.

Sporazum predviđa postupno otvaranje tržišta za robu, usluge, javnu nabavu i ulaganja, uključujući ukidanje većine carina. Njime se stoga Ekvadoru omogućuje da zadrži povlašteni pristup tržištu EU-a, unatoč tome što ne zadovoljava uvjete za sustav OSP+ otkad ga je Svjetska banka uvrstila među zemlje s višim srednjim dohotkom. Osim toga, sporazum sadržava poglavlje o trgovini i održivom razvoju koje obuhvaća ambiciozne odredbe o zaštiti radnika i okoliša te nastoji osigurati predvidljive i stabilne uvjete u okolišu za ulagače i subjekte s obje strane.

Sporazumom će se objema strankama omogućiti razvoj još bližih bilateralnih odnosa te će služiti kao poticaj za daljnju gospodarsku i političku integraciju u andskoj regiji. Također će pružiti priliku za poboljšanje političkog dijaloga EU-a s Ekvadorom na temelju poštovanja demokratskih načela i temeljnih prava.

Podržavam ovaj prijedlog jer pridonosi boljitku odnosa između država članica EU-a i Ekvadora.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Sporazum o trgovini između Europske unije i njezinih država članica te Kolumbije i Perua predviđa mogućnost pristupanja drugih država članica Andske zajednice te je u studenom 2015. Europski parlament usvojio Rezoluciju o pristupanju Ekvadora Sporazumu u kojoj je pozdravio zaključenje ranijih pregovora i potaknuo njegovo potpuno stupanje na snagu što bi potaknulo reformske politike za ekonomski i socijalno održiv razvoj.

Ekvador je trenutačno u teškoj ekonomskoj situaciji te su prihodi vlade nedovoljni za njene financijske potrebe. Usred pada cijene nafte i rasta vrijednosti američkog dolara, ukupni izvoz Ekvadora smanjio se za 29 % tokom 2015. Uz to je ove godine zemlju pogodio potres jačine 7,8 te se troškovi obnove procjenjuju na oko tri milijarde američkih dolara.

Pristupanje Sporazumu donosi brojne nužne gospodarske i političke prednosti te jamči predanost poštivanju i provedbi međunarodnih ugovora i sporazuma u području radničkih prava i zaštite okoliša. Pozivam nadležne institucije da pomno nadziru političku situaciju i stanje temeljnih prava u toj zemlji, kao i da redovito izvješćuju Europskom parlamentu o provedbi sporazuma.

Sporazumom će se objema strankama omogućiti razvoj još bližih bilateralnih odnosa te će uz to služiti kao poticaj za daljnju integraciju u andskoj regiji.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), *por escrito*. — Este relatório de recomendação propõe estender ao Equador o Acordo Comercial entre a UE e a Colômbia e o Peru.

O objetivo inicial foi o estabelecimento de um acordo com os países da Comunidade Andina. Nessa fase, as negociações acabaram por se restringir à Colômbia e ao Peru, já que o Equador e a Bolívia lhe resistiram e acabaram por abandonar, denunciando as intenções da UE de celebrar um acordo de livre comércio, a que contrapõem uma visão de comércio para o desenvolvimento.

Sob uma enorme e crescente pressão e ingerência na região, este acordo de livre comércio, contrário às políticas económicas e sociais que o governo equatoriano tem levado a cabo, serve de arma de chantagem que visa nomeadamente desestabilizar os países fundadores do Mercosul.

Os «acordos de livre comércio», de pendor neocolonial, visam a privatização e exploração dos recursos naturais, a desregulamentação do mundo do trabalho e o condicionamento das políticas económicas e sociais daqueles países.

Com este acordo, ganharão os grandes grupos económicos europeus da indústria e dos serviços. Os sectores exportadores de maquinaria, automóveis (e outros equipamentos de transporte) e produtos químicos. Com os grupos dos serviços – telecomunicações, construção, distribuição e serviços financeiros – à espreita da oportunidade de colonização de mais este mercado.

Miroslav Poche (S&D), písemně. – Podpořil jsem dohodu o přístupu Ekvádoru k obchodní dohodě, kterou Evropská unie v roce 2012 uzavřela s dalšími dvěma andskými státy, Kolumbií a Peru. Tuto dohodu považuji za významný krok v prohlubování vztahů mezi EU a Ekvádorem, která usnadní podmínky pro obchod na obou stranách. Tato dohoda odstraní cla na všechny průmyslové výrobky a produkty rybolovu, zvětší přístup zemědělských produktů na trh,lepší přístup k veřejným zakázkám a službám. Pevně věřím, že Evropa bude profitovat z této dohody, která otevře prostor pro investice. V listopadu roku 2015 Evropský parlament uvítal uzavření jednání s Ekvádorem, podpořil rychlé a úplné vstoupení této dohody v platnost, ale zároveň vyzval Ekvádor, aby zintenzivnil své úsilí o zabezpečení přístupu ke vzdělání, boj proti dětské práci a ke komplexnímu dodržování práv žen. Vzhledem k tomu, že Ekvádor tento rok předložil akční plán „Přehled politik, úspěchů a kroků Ekvádoru k zajištění dobrých životních podmínek“. Jsem rád, že Ekvádor učinil viditelné pokroky v plnění svých závazků ohledně pracovního práva a lidských práv.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), na piśmie. – Umowa o handlu między Unią Europejską a Kolumbią i Peru została podpisana w Brukseli w dniu 26 czerwca 2012 r., a niektóre jej postanowienia są stosowane na podstawie art. 330 tej umowy między Unią Europejską a Peru od dnia 1 marca 2013 r. oraz między Unią Europejską a Kolumbią od dnia 1 sierpnia 2013 r. W art. 329 umowy o handlu przewidziano możliwość przystąpienia do umowy innych państw członkowskich Wspólnoty Andyjskiej. W dniu 17 lipca 2014 r. Unia Europejska i Ekwador zakończyły negocjacje w sprawie przystąpienia do umowy. W dniu 31 grudnia 2016 r. Ekwador utracił status GSP+. Sytuacja, w której Ekwador nie mógłby korzystać ze statusu GSP+ ani z korzyści wynikających z umowy o handlu, zaburzyłaby obrót handlowy i byłaby szkodliwa dla ekwadorskiej gospodarki. Umowa powinna być krokiem naprzód w przymierzu z ważnymi, reprezentującymi podobny światopogląd i szybko rozwijającymi się krajami regionu, który zwraca się coraz bardziej w kierunku Azji i Pacyfiku. Niniejszym poparłem sprawozdanie.

Franck Proust (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de l'inclusion de l'Équateur à l'accord déjà institué avec la Colombie et le Pérou. Mais ce vote a failli ne pas avoir lieu. En effet, avec mes collègues Tokia Saïfi et Maurice Ponga, nous nous sommes battus jusqu'au dernier moment pour obtenir absolument un accord sur les mécanismes de sauvegarde pour le secteur de la banane. L'Équateur est en effet le premier producteur au monde de bananes et on va leur donner un accès préférentiel au marché européen. En cela, nos producteurs des Antilles notamment ont besoin d'être protégés. Certains voulaient l'accord à tout prix, sans attendre que l'on protège ce qui doit l'être. Ce n'est pas dans mes principes. Comme pour tout accord, dès lors que je suis sûr que tout ce qui doit être protégé l'est, je le ratifie. Il n'y a pas d'exception. Mais pour en arriver là, il a fallu que l'on mobilise le PPE, seul groupe à avoir tant bataillé pour la protection de ce secteur! La voix de la France s'est fait entendre et j'en appelle désormais à la vigilance du secteur de la banane.

Paulo Rangel (PPE), por escrito. – O Acordo Comercial entre a União Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e a Colômbia e o Peru, por outro, foi assinado em Bruxelas, a 26 de junho de 2012.

Trata-se de um acordo aberto, no sentido em que o artigo 329.º do Acordo Comercial prevê a possibilidade de adesão de outros países membros da Comunidade Andina.

A adesão do Equador ao Acordo Comercial com a Colômbia e o Peru e a sua aplicação de forma progressiva e flexível deverá constituir um progresso significativo na aliança com estes países, em pleno crescimento e com a mesma sensibilidade de mercado.

O presente Protocolo irá permitir o incremento e a melhoria das relações da UE com os países da América do Sul. Na verdade, com a inclusão do Equador no referido acordo comercial, cria-se um ambiente favorável ao estreitamento de laços, não só com o Equador, mas também entre aqueles países andinos.

Por conseguinte, o meu voto é favorável.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – UKIP MEPs abstained on this, as it was a simple technical update to reflect the fact that Ecuador is now party to certain parts of this agreement. We did not feel a strong need to vote against this tidying up exercise

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Em 20 de novembro de 2015, o Parlamento Europeu aprovou uma resolução sobre a adesão do Equador ao Acordo Comercial, na qual se congratula com a conclusão das negociações com o Equador e encoraja a rápida entrada em vigor e a aplicação integral deste acordo, considerando que o mesmo permitirá ao Equador prosseguir políticas destinadas a estimular o desenvolvimento económico e social sustentável num contexto regional e internacional difícil.

Lembro que, economicamente, o Equador atravessa uma situação difícil devido à forte queda dos preços do petróleo de mais de 60 % (2015). Em 2015, as exportações totais do Equador registaram uma redução de 29 %, devido essencialmente a um declínio das exportações de petróleo de 50 %.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He apoyado la adhesión de Ecuador al Acuerdo Comercial de la Unión Europea con Colombia y Perú, con el que la Unión dará continuidad a las preferencias arancelarias que hasta ahora le ha concedido y que, por elevarse a país de renta media, hubiera perdido en enero lastrando las exportaciones de las que viven muchas personas en este país.

Los socialistas celebramos que este Acuerdo incluya compromisos ambiciosos, inéditos entre la Unión y Ecuador, en materia desarrollo sostenible, derechos humanos, laborales y medioambientales, lo que deberá servir para favorecer un comercio bilateral más justo. En este sentido, Ecuador ha ido acometiendo ya algunas buenas reformas, que bajo el Acuerdo deberán continuar. También hemos trabajado muy intensamente con Ecuador, para asegurar que su capacidad exportadora en el sector del banano no perjudique a regiones europeas que, como las Islas Canarias, dependen enormemente de este cultivo.

Un Acuerdo que, sin duda, ayudará a intensificar y mejorar la relación entre Europa y América Latina, tal y como defendemos los socialistas españoles. Seguiremos muy de cerca el cumplimiento de los compromisos y apoyaremos a Ecuador en sus reformas, con todos los Instrumentos de los que dispone la Unión.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Les négociations commerciales entre l'Union européenne et la Colombie, l'Équateur et le Pérou avaient débuté en janvier 2009. Les négociations avec l'Équateur ont, elles, abouti le 17 juillet 2014. En adhérant à cet accord, l'Équateur conservera son accès préférentiel au marché de l'Union européenne, qu'il aurait perdu à la suite d'une réforme du système de préférences européen.

J'ai voté en faveur de cette recommandation qui porte un accord vital pour l'économie du pays, qui a été fortement touchée par la chute des prix du pétrole et des exportations et par les coûts élevés liés à la reconstruction après le tremblement de terre de cette année (pour rappel: une catastrophe qui a causé la mort de 673 personnes et blessé des dizaines de milliers d'autres).

Bronis Ropė (Verts/ALE), raštu. – Ekvadoro prisijungimas prie trišalės ES bei Kolumbijos ir Peru prekybos sutarties yra labai sveikintinas sprendimas. Tai, be abejo, padės Europos gamintojams dalyvauti Pietų Amerikos rinkoje. Kartu noriu pažymėti, jog svarstomas pranešimas apima ir reikalingas Europos bananų apsaugos priemones. Netgi šiek tiek pavydu, kad kiti Europos žemės ūkio sektoriai, pvz., bulvių augintojai, nesusilaukia tokio didelio kai kurių dešiniųjų frakcijų atstovų dėmesio. Klausimas tik, ar vertėjo dėl keleto tolimose salose esančių ūkių pelno pagrindinį dėmesį derybose skirti bananamams, ypač jei buvo galima kur kas daugiau laiko ir intelektinių pastangų investuoti į bendrą sutarties turinio gerinimą bei glaudesnę jos nuostatų susiejimą su žmogaus teisių ir laisvių padėtimi Ekvadore.

Fernando Ruas (PPE), por escrito. – Votei a favor deste procedimento de consentimento, que pretende ter em conta a adesão do Equador ao Acordo Comercial entre a UE e os seus Estados Membros, por um lado, e a Colômbia e o Peru, por outro.

Atendendo ao facto de as disposições do acordo comercial permitirem a adesão de outros países membros da Comunidade Andina (Equador e Bolívia), pretende-se agora que, com a finalização deste processo, o Equador possa prosseguir com as suas políticas de estímulo ao crescimento e desenvolvimento económico, social, laboral e ambiental de uma forma sustentável.

O Equador é o maior exportador de bananas do mundo, pelo que a sua adesão ao Acordo causará um impacto relevante junto dos produtores comunitários, nomeadamente nas regiões ultraperiféricas, como é o caso da Região Autónoma da Madeira, em Portugal.

É exatamente por estas razões que fiquei bastante satisfeito pela conclusão do tríplice neste mesmo dia e no seguimento das propostas apresentadas por este Parlamento, (alteração dos regulamentos 19 e 20/2013), a fim de serem assegurados mecanismos compensatórios/ estabilização do mercado das bananas mais eficazes e que evitem riscos de perturbação desnecessários no mercado europeu, logo salvaguardando a (relativamente) precária posição dos produtores europeus das regiões ultraperiféricas de Portugal, Espanha e França.

Tokia Saïfi (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce texte qui représente la ratification par le Parlement européen de l'accord commercial entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la Colombie et le Pérou, d'autre part, en vue de tenir compte de l'adhésion de l'Équateur.

Cet accord permettra de supprimer les droits de douane sur de nombreux produits et une fois l'accord intégralement mis en œuvre, on estime que les exportateurs de l'UE économiseront au moins 106 millions d'euros par an en droits de douane. Notons également qu'une centaine d'indications géographiques de l'UE seront protégées sur le marché équatorien.

Néanmoins, nous étions inquiets des répercussions de cet accord sur nos producteurs européens de bananes étant donné que l'Équateur est le premier producteur mondial de bananes. Ainsi, nous nous sommes assurés, grâce à la tenue d'un trilogue la veille de la ratification de l'accord, que celui-ci sera bien accompagné d'une clause de sauvegarde et d'un mécanisme de stabilisation pour les bananes. Ces dispositions nous permettront d'obtenir de meilleures informations et d'apporter un soutien à nos producteurs en cas de perturbations du marché.

Sven Schulze (PPE), schriftlich. – Ich habe dem Beitritt Ecuadors zum Handelsübereinkommen zwischen der EU und ihren Mitgliedsstaaten einerseits sowie Kolumbien und Peru andererseits zugestimmt.

Der Beitritt Ecuadors hilft dem Land in dessen Entwicklung, da im Laufe der Beitrittsverhandlungen eine große Anzahl an Initiativen auf den Weg gebracht wurde, die die Hindernisse für den Marktzugang beseitigten. Der Beitritt wird außerdem dazu beitragen, dass die auf dem Abkommen beruhenden wirtschaftlichen Beziehungen stabiler werden und die Integration des Andenraums intensiviert wird.

Maria Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), por escrito. – He votado en contra de la Adhesión de Ecuador al Acuerdo Comercial Multipartes UE- Colombia/Perú al entender que no hay cambios sustanciales en un Acuerdo que sigue basándose en las lógicas del libre comercio, la desregulación, las privatizaciones o la explotación de los recursos naturales.

Nos opusimos a este Acuerdo UE-Colombia/Perú y seguimos rechazándolo. Nuestro modelo de relaciones no son Acuerdos de Libre Comercio que no tienen en cuenta las asimetrías económicas y que sólo buscan abrir nuevos mercados y beneficios a las empresas multinacionales, sino acuerdos que se basen en la complementariedad, la cooperación, el desarrollo sustentable y sostenible y que tengan como objetivo central acabar con las desigualdades.

Rechazamos el chantaje al que la Unión somete a terceros países a través de sus actuales políticas arancelarias y del condicionamiento de los fondos de cooperación al desarrollo, ligados a la firma de Acuerdos Comerciales como este.

Apoyamos al Gobierno de Ecuador en las políticas que ha llevado a cabo para el desarrollo del modelo del «buen vivir» basadas en un mayor control del Estado de sectores estratégicos de la economía pero consideramos que los logros sociales no hubieran sido posibles bajo la lógica que instaura este Acuerdo.

Remo Sernagiotto (ECR), per iscritto. – L'Ecuador sta attualmente affrontando una situazione molto difficile sotto il profilo economico a causa di molti fattori, tra cui la svalutazione delle monete di altri paesi vicini, il crollo dei prezzi del petrolio, la rivalutazione del dollaro e i costi della ricostruzione pari a circa il 3,0 % del PIL a seguito del terremoto che nell'aprile scorso ha provocato almeno 673 vittime e quasi 28 000 feriti.

L'adesione dell'Ecuador all'accordo commerciale tra l'Unione europea con la Colombia e con il Perù consentirà a questo paese di portare avanti nuove riforme al fine di integrarsi nell'economia mondiale, consolidare la crescita, accrescere il benessere e migliorare di conseguenza le condizioni di vita dei suoi cittadini.

Ho pertanto deciso di votare a favore dell'accordo.

Jill Seymour (EFDD), in writing. – I abstained on this report, as I do not wish to see the EU manage our trade deals.

Siôn Simon (S&D), in writing. – Today I voted in favour of the conclusion of the Protocol. This proposal establishes the necessary modifications to the Trade Agreement to take account of the accession of Ecuador.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. – Odlučio sam biti suzdržan prema ovom Izvješću, a ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), písomne. – Od roku 2012 je platná dohoda o obchode medzi EÚ na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej. Dohoda dáva možnosť pristúpenia aj pre ďalšie členské krajiny Andského spoločenstva. Teší ma, že sa Únii podarilo uzavrieť rokovania o jeho pristúpení k dohode, pretože Ekvádor sa dnes nachádza v komplikovaných regionálnych a medzinárodných podmienkach. Hospodársky sa krajina ocitla v ťažkej situácii kvôli veľkému prepadu cien ropy, ktorá zaznamenal pokles až o 60 % za rok 2015. Na ekvádorskú ekonomiku má negatívny dopad aj posilnenie amerického dolára a oslabenie iných mien, napríklad kolumbijskej. Celkový vývoz Ekvádoru sa znížil o 29 % v roku 2015, čo sa podpísalo na nedostatočných príjmoch na pokrytie finančných potrieb vlády. Nad rámec ekonomických problémov zasiahlo krajinu tento rok ničivé zemetrasenie so silou 7,8 stupňov Richterovej stupnice. Zahynulo 673 ľudí, tisícky boli zranených a ekvádorská vláda odhaduje náklady na rekonštrukciu vo výške asi 3 miliárd dolárov. Preto som podporila pristúpenie Ekvádoru k tejto dohode o obchode, keďže verím, že by pre krajinu mohla predstavovať krok vpred. Ale na to, aby sa naplňali záväzky dohody v súlade so zásadami trvalo udržateľného rastu, bude potrebné kontinuálne monitorovať jej naplňanie.

Michaela Šojdrová (PPE), *písemně*. – Podpořila jsem doporučení k návrhu rozhodnutí Rady o uzavření Protokolu o přistoupení k Obchodní dohodě mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na straně jedné a Kolumbií a Peru na straně druhé s ohledem na přistoupení Ekvádoru jménem Unie. Uzavření této obchodní dohody by vedlo k postupnému otevření trhu pro zboží, služby, veřejné zakázky a investice mezi EU a Ekvádorem a zrušení všech celních poplatků. Dohodu, jíž dojde k zlepšení přístupu Ekvádoru na trh EU, považuji za nástroj, jak přispět ke zvýšení životní úrovně v Ekvádoru zejména s ohledem na situaci v Ekvádoru po zemětřesení v dubnu 2016, propadu exportu z důvodu poklesu cen ropy a hodnoty amerického dolaru.

Jako pozitivní přínos obchodní dohody vnímám závazky Ekvádoru k ochraně zaměstnanců a ochraně životního prostředí, které jsou s přistoupením Ekvádoru k obchodní dohodě spojeny. Vítám také otevření dialogu pro budoucí hospodářskou a politickou integraci, a to zejména s ohledem na možné zlepšení svobody slova a tisku v Ekvádoru, která byla vážně omezena v roce 2013 po přijetí kontroverzního zákona o sdělovacích prostředcích.

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – In 2012 sloten de Europese Unie en de 28 de lidstaten een handelsovereenkomst met Colombia en Peru. Nu wil men ook Ecuador hierbij laten aansluiten. De Ecuadoriaanse regering voelt de interne druk van actoren die wegens vermeende economische voordelen een toetreding genegen zijn. De Groenen stemmen tegen, zoals we dat ook deden bij de sluiting met een overeenkomst met Colombia en Peru. Het is voor ons absoluut geen argument dat de uiterst linkse rapporteur vanuit ideologisch oogpunt de linkse regering in Ecuador wil steunen. Voor ons is van tel dat de civiele samenleving in Ecuador tegen is. Er is een breed front, gaande van milieuorganisaties tot boerenorganisaties, dat zich uitdrukkelijk uitspreekt tegen deze gang van zaken. Milieu-ngo's vrezen dat met de toetreding een stap achteruit wordt gezet en dat wordt teruggedaan naar het uitputtingsmodel, dat voornamelijk de inheemse bevolking en de kleinere boeren zal treffen. Zo'n economisch model steun ik alvast niet. Dus stemde ik met overtuiging tegen.

Ivan Štefanec (PPE), *písomne*. – Obchodovanie Európskej únie s ďalšími krajinami nielenže prináša nové pracovné miesta a zisk našim firmám, ale pomáha aj presadzovať európske štandardy. V prípade krajín, akou je aj Ekvádor, by však európska obchodná diplomacia mala ísť ruka v ruke s požiadavkami demokratických reforiem a dodržiavania ľudských práv.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Pristupanje Ekvadora Sporazumu o trgovini između Europske unije i njezinih država članica s jedne strane, te Kolumbije i Perua s druge strane predstavlja veliki iskorak u odnosima EU-a s Ekvadorom.

Sporazum predviđa otvaranje tržišta za robe, usluge, vladine nabavke i investicije. Osim toga, sporazum sadrži poglavlje o trgovini i održivom razvoju, što uključuje i ambiciozne odredbe o radu i zaštiti okoliša te ima za cilj osigurati predvidljive i stabilne uvjete za investitore.

Podržavam ovaj sporazum jer će isti povećati prisustvo EU-a u Južnoj Americi te će dovršiti regionalnu dimenziju andskih država koje su sada povezane s Unijom.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za priporočilo o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi, v imenu Unije, protokola o pristopu k trgovinskemu sporazumu med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kolumbijo in Perujem na drugi strani, da se upošteva pristop Ekvadorja. Podpiram pristop Ekvadorja k trgovinskemu sporazumu med EU ter Kolumbijo in Perujem, ki bo poglobil odnose med obema podpisnicama ter Ekvadorju omogočil razvijanje politik trajnostnega gospodarskega in socialnega razvoja. Seveda ob predpostavki rednih ocen po posvetovanju z ekvadorsko vlado in civilno družbo.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Επιχειρείται, για άλλη μία φορά, η επέμβαση της ΕΕ στα εσωτερικά τρίτης χώρας με αντάλλαγμα/υπόσχεση τη σύναψη εμπορικής συμφωνίας.

József Szájer (PPE), *írásban*. – Az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt Kolumbia és Peru között létrejött kereskedelmi megállapodást 2012. június 26-án Brüsszelben írták alá, és annak egyes rendelkezéseit a megállapodás 330. cikkének megfelelően az Európai Unió és Peru között 2013. március 1., illetve az Európai Unió és Kolumbia között 2013. augusztus 1. óta alkalmazzák. A kereskedelmi megállapodás 329. cikke lehetőséget biztosít arra, hogy az ANDEAN Közösség további tagországai csatlakozzanak a megállapodáshoz. Az Európai Unió és Ecuador 2014. július 17-én lezárta a csatlakozásra vonatkozó tárgyalásokat. 2015. november 20-án az Európai Parlament Ecuadornak a kereskedelmi megállapodáshoz történő csatlakozásáról szóló állásfoglalást fogadott el (2015/2656(RSP)), amelyben sürgette az ecuadori kormányt, hogy a Kolumbia és Peru által benyújtott cselekvési terveket alapul véve hozzon hasonló intézkedéseket.

Az állásfoglalást követően az előadó 2016 márciusában látogatást tett Ecuadorban. A fentiekre tekintettel az egyetértés megadása a Parlament részéről indokolt, azonban fontos megjegyezni, hogy a meglévő megállapodások ellenőrzése és értékelése a közös kereskedelempolitika kulcsfontosságú prioritása. Ezért a Bizottság köteles tájékoztatni a Parlamentet e megállapodás végrehajtásával, ellenőrzésével kapcsolatban. A fentiekre tekintettel szavazatommal támogattam az előterjesztést.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam, hogy az Európai Parlament a Tanács előterjesztése alapján értsen egyet az EU és tagállamai, valamint Kolumbia és Peru között érvényben lévő kétoldalú kereskedelmi megállapodást kiegészítő jegyzőkönyv aláírásával, amelynek értelmében – az Andok együttműködés keretében – Ecuador is csatlakozik a megállapodáshoz. Mérlegeltem azt a szempontot, hogy ezáltal nélkülözhetetlen támogatást kaphat a jelenleg az olajárcsökkenés következtében súlyos gondokkal küzdő ecuadori gazdaság, ami az ország és az egész térség bizonytalan politikai helyzetének stabilitásához is hozzájárulhat.

Tény továbbá, hogy az EU-szabályozás változása folytán 2016 végétől Ecuador elesik a GSP kedvezményes elbánástól, s e kétoldalú megállapodás híján az ország kereskedelme súlyos helyzetbe kerülne, miközben az ország kormányszerve még küzd az idei tavaszi súlyos földrengés gazdasági és pénzügyi következményeivel. Politikai szempontból a megállapodás hozzájárulhat továbbá a kétoldalú párbeszéd szorosabbá válásához, az európai szemszögből még fennálló problémák – mindenekelőtt az ecuadori sajtószabadság hiányosságainak – rendezéséhez is.

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie*. – Przystąpienie Ekwadoru do Umowy o handlu między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Kolumbią i Peru, z drugiej strony, jest ważnym krokiem w rozwoju stosunków między UE a Ekwadorem, który stał się ważnym partnerem regionalnym o podobnych zapatorywaniach.

Umowa przewiduje stopniowe otwarcie rynku towarów, usług, zamówień publicznych i inwestycji, w tym również zniesienie większości taryf. Umożliwia ona zatem Ekwadorowi utrzymanie dostępu do rynku UE na zasadach preferencyjnych, choć kraj ten nie kwalifikuje się już do programu GSP+ z uwagi na fakt, że Bank Światowy zaklasyfikował go ponownie jako kraj o wyższym średnim dochodzie. Ponadto umowa zawiera rozdział poświęcony handlowi i zrównoważonemu rozwojowi, w którym umieszczono ambitne zapisy dotyczące ochrony pracy i środowiska i którego celem jest zagwarantowanie przewidywalnych i stabilnych warunków środowiskowych dla inwestorów i podmiotów po obu stronach.

Umowa pozwoli obydwu stronom na rozwinięcie jeszcze bliższych stosunków dwustronnych i będzie źródłem impulsów dla dalszej integracji gospodarczej i politycznej w regionie andyjskim. Będzie ona również stanowić okazję do zacieśnienia dialogu politycznego między UE a Ekwadorem w oparciu o przestrzeganie zasad demokratycznych i praw podstawowych.

Claudia Țapardel (S&D), *în scris*. – Uniunea Europeană este una dintre principalele susținătoare ale comerțului liber la nivel mondial. În acest context, UE a încheiat în ultimii ani o serie de acorduri comerciale de liber schimb cu anumite state ale lumii cu care are interese economice comune. Columbia și Peru sunt două dintre aceste state, cu care Comisia a semnat acordurile respective în 2012, documente aprobate de Parlamentul European. De asemenea, în noiembrie 2015, Parlamentul a adoptat o rezoluție privind aderarea Ecuadorului la acest acord comercial, care ar permite țării andine gestionarea unui context regional și internațional complicat, incluzând scăderea prețului petrolului, aprecierea dolarului SUA, scăderea exporturilor totale cu 29 % și veniturile insuficiente ale guvernului de la Quito. Mai mult, la 16 aprilie 2016, un cutremur cu magnitudinea 7,8 a afectat Ecuadorul, soldându-se cu 673 de morți și 27 732 de răniți. După 31 decembrie 2016, în urma modificării regulamentului UE, Ecuadorul va pierde statutul SGP+. În aceste condiții, se impune aderarea acestei țări la Acordul de liber schimb al UE cu Columbia și Peru, ceea ce ar diminua problemele economice ale Ecuadorului și ar contribui la creșterea comerțului cu această importantă regiune a lumii. Consider că se impune adoptarea recomandării.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Nous avons approuvé l'adhésion de l'Équateur à l'accord commercial entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la Colombie et le Pérou, d'autre part. Nous insistons toutefois sur le fait que la surveillance, l'évaluation et le suivi des accords existants doivent être une priorité absolue de la politique commerciale commune et que la Commission a l'obligation d'informer le Parlement de ses activités concernant la mise en œuvre, la surveillance et le suivi de cet accord, surtout en ce qui concerne les obligations de développement durable telles que soulignées dans la résolution du Parlement européen du 20 novembre 2015.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – Negotiations for an EU trade agreement with the Andean countries started in 2009, and Colombia and Peru are the latest additions to the Agreement. The trade agreement allow all parties involved to develop closer bilateral relations and will serve as an impetus for further EU economic and political integration in the Andean region. The Agreement is also a way of enhancing the EU's political dialogue with Ecuador and Colombia, based on the respect for democratic principles and fundamental rights. I voted in favour of the recommendation because I believe both the EU and the Andean community will benefit from closer collaborative ties.

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – Contrairement à beaucoup d'accords commerciaux, ce protocole d'adhésion de l'Équateur prend en compte les besoins spécifiques du pays en matière de développement. Ainsi, il prévoit que le marché équatorien sera ouvert à 60% à une échéance de 17 ans, contre 95% pour le marché européen. Il s'agit d'une avancée importante dans la conception, par l'Union européenne, de sa politique commerciale: assurer un juste échange qui ne détruise pas l'économie du partenaire.

Mais cette avancée ne doit pas se faire au détriment de productions européennes fragiles. En approfondissant le démantèlement tarifaire du commerce de la banane, cet accord représente un risque de déstabilisation pour l'économie des régions ultrapériphériques de l'UE (comme les DOM français). Je suis particulièrement attachée à la défense de l'économie de ces territoires, soumis à des facteurs sociaux, environnementaux et régionaux singuliers. Nous nous devons d'être vigilants quant aux répercussions que peuvent avoir des accords commerciaux sur ces territoires. Or, la clause de sauvegarde pour protéger les productions de banane d'une chute des prix, prévue dans ce type d'accord, n'est pas automatique et bien trop longue à mettre en place. En conséquence, j'ai décidé de voter contre ce texte.

Ivica Tolić (PPE), *napisan*. – Podržavam „Prijedlog rezolucije o sporazumu o trgovini između EU-a i Kolumbije i Perua (Pristupanje Ekvadora)” s obzirom na to da je Ugovor o trgovini između EU-a i Kolumbije i Perua potpisan 26. lipnja 2012. godine, a na snazi je od ožujka 2013. godine. Člankom 329. Sporazuma o trgovini predviđa se mogućnost pristupanja drugih država, a EU i Ekvador ovakve pregovore zaključuju 17. srpnja 2014. godine.

Ovim sporazumom omogućuje se korist Europskoj uniji njezinim prisustvom u Južnoj Americi, a pristupanjem Ekvadora treba se stvoriti veća integracija među postojećim partnerima. Europska unija bi na ovaj način učinila adekvatnu akciju sprječavanja negativnog trenda okretanja zemalja Južne Amerike Aziji i Pacifiku.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Podržala sam prijedlog o sklapanju Protokola o pristupanju Sporazumu o trgovini između Europske unije i Kolumbije i Perua uzimajući u obzir pristupanje Ekvadora budući da smatram da je sklapanje ovog Protokola napredak u odnosima s vrlo važnim zemljama regije Latinske Amerike. Brzo i potpuno stupanje na snagu ovog sporazuma omogućit će Ekvadoru nastavak gospodarskog i društveno održivog razvoja zemlje.

Osim razvoja bližih bilateralnih odnosa i političkog dijaloga, sporazum predviđa postupno otvaranje tržišta za robu, usluge, javnu nabavu i ulaganja, uključujući ukidanje većine carina. Zbog pada cijene nafte i ostalih ekonomskih okolnosti te potresa u travnju, Ekvador se trenutačno nalazi u teškoj ekonomskoj situaciji. Smatram da će provedba ovog sporazuma biti od velike koristi u oporavku i napretku njegovoga gospodarstva.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Osnutek zakonodajne resolucije Evropskega parlamenta o pristopu k trgovinskemu sporazumu med Evropsko unijo ter Kolumbijo in Perujem na drugi strani, da se upošteva pristop Ekvadorja sem podprla. Trgovinski sporazum med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kolumbijo in Perujem na drugi strani je bil podpisan 26. junija 2012 v Bruslju. Ekvador je trenutno v zelo slabem gospodarskem položaju zaradi korenitega padca cen nafte za več kot 60 % in precenjenosti ameriškega dolarja ter podcenjenosti drugih valut (Kolumbija). Aprila letos je Ekvador stresel močan potres v katerem je izgubilo življenje 672 ljudi okoli 27.000 pa je bilo ranjenih. Stroški obnove jih bodo stali 3 milijarde, kar bo dodatno breme. Konec leta bo izgubil status za koristi iz trgovinskega sporazuma z EU kar bo negativno vplivalo na gospodarstvo. Priporočljivo bi bilo, da Parlament odobri pristop Ekvadorja k trgovinskemu sporazumu med EU in njenimi državami članicami na eni strani ter Kolumbijo in

Perujem na drugi strani saj je to pomemben korak naprej pri odnosih z Ekvadorjem, ki je postal pomemben in podobno misleč regionalni partner.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR), *na piśmie*. – Umowa o handlu między Unią Europejską a Kolumbią i Peru została podpisana w Brukseli w dniu 26 czerwca 2012 r. Umowa powinna być krokiem naprzód w przymierzu z ważnymi, reprezentującymi podobny światopogląd i szybko rozwijającymi się krajami regionu, który zwraca się coraz bardziej w kierunku Azji i Pacyfiku. Stosunki handlowe przyniosą pozytywny efekt każdej stronie dlatego głosowałem za przystąpieniem do umowy.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – Az egyrésztől az Európai Unió és tagállamai, másrésztől Kolumbia és Peru között létrejött kereskedelmi megállapodást 2012. június 26-án Brüsszelben írták alá. A kereskedelmi megállapodás 329. cikke lehetőséget biztosít arra, hogy az Andok Közösség további tagországai csatlakozzanak a megállapodáshoz. Voksommal támogattam.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Es innegable que la bajada del precio del petróleo y el encarecimiento del dólar hace que la coyuntura económica y política en Ecuador sea complicada. En este contexto, la pérdida de las preferencias arancelarias amenaza la economía de Ecuador a corto plazo y también la victoria electoral del proyecto emancipador en febrero. Sin embargo, aunque entiendo el interés a corto plazo del Gobierno ecuatoriano por obtener el balón de oxígeno que supone el no incremento de los aranceles a sus exportaciones, el Acuerdo contiene elementos perniciosos a largo plazo pues podría sentar las bases para una relación comercial desigual. Además, con este acuerdo, la Unión está fomentando, una vez más, un sistema en el que se sientan las bases para un comercio en beneficio de los de siempre, que no voy a defender en ningún caso. Por ello he votado en contra.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. — I voted against the Ecuador accession for the main reasons my political group voted against the trade agreement in 2012, as the text has not changed. In addition, those sectors in the Ecuadorian Government which were responsible for the Ecuadorian 'Buen Vivir' model, as well as environmental NGOs, opposed this accession until today. With the FTA accession, indigenous people, small farmers, environmentalists and grassroots activists fear a return to the previous resource depletion model, while the 'Buen Vivir' model had guaranteed them better redistribution of wealth, access to schools and health systems and a strong decrease of poverty rates. These factors were highly praised by CEPAL (UN Economic Commission for Latin America).

National researchers and activists saw the Ecuadorian model as a path to follow, which would lead away from dependence on mono-cultural exploitation. If they had voted in favour of the accession, it would have meant abandoning their support for the attempt to create a different economic model in a peripheral country. An additional strong argument against accession is that the agreement is fundamentally unchanged and is still open to tax dodging and money laundering. In the short run, export companies will win, of course. However, globally, labour rights in this sector are not said to be the best.

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. — Ekvadoro prisijungimas prie prekybos susitarimo su Kolumbija bei Peru, šio susitarimo palaipsnis ir lankstus įgyvendinimas, Komisijai numatant pirminį etapą, atsižvelgiant į periodinius vertinimus ir pasikonsultavus su Ekvadoro vyriausybe ir abiejų susitarimo šalių pilietine visuomene, turėtų būti žingsnis pirmyn siekiant aljanso su svarbiomis, vienmintėmis ir greitai augančiomis šalimis regione, kuris ieško vis glaudesnių ryšių su Azijos ir Ramiojo vandenyno valstybėmis.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de un acuerdo que se ha votado paralelamente a la cláusula de salvaguardia y del mecanismo de estabilización del plátano. De este modo, el acuerdo comercial no solo traerá ventajas en el ámbito económico para las partes involucradas, sino que ayudará a evitar que el umbral fijado para el acuerdo en relación a este producto sea rebasado sin que se tomen medidas al respecto, ya que el nuevo mecanismo incluirá un sistema de alerta temprana que obligará a la Comisión Europea a alertar formalmente por escrito al Parlamento y al Consejo cuando el volumen de importaciones de plátano alcance el 80 % de los umbrales de importación previsto. Por todo ello creo conveniente votar a su favor.

Bodil Valero (Verts/ALE), *skriftlig*. – Ecuador har tillsammans med Bolivia länge arbetat för en ny typ av handelsavtal som gynnar hållbar utveckling, omfördelning och ursprungsfolkens rättigheter. Detta avtal innebär en återgång till en orättvis och ohållbar handel där Ecuador blir fast i ett beroende av råvaruexport. Folkrörelserna i Ecuador är kritiska. Därför kan vi inte rösta ja till avtalet. Samtidigt vill vi respektera en vald regering i syd och väljer inte heller att rösta nej. Vi röstar blankt denna gång.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de la Adhesión de Ecuador al Acuerdo Comercial Multipartes UE- Colombia/Perú al entender que no hay cambios sustanciales en un Acuerdo que sigue basándose en las lógicas del libre comercio, la desregulación, las privatizaciones o la explotación de los recursos naturales.

Nos opusimos a este Acuerdo UE-Colombia/Perú y seguimos rechazándolo. Nuestro modelo de relaciones no son Acuerdos de Libre Comercio que no tienen en cuenta las asimetrías económicas y que sólo buscan abrir nuevos mercados y beneficios a las empresas multinacionales, sino acuerdos que se basen en la complementariedad, la cooperación, el desarrollo sustentable y sostenible y que tengan como objetivo central acabar con las desigualdades.

Rechazamos el chantaje al que la Unión somete a terceros países a través de sus actuales políticas arancelarias y del condicionamiento de los fondos de cooperación al desarrollo, ligados a la firma de Acuerdos Comerciales como este.

Apoyamos al Gobierno de Ecuador en las políticas que ha llevado a cabo para el desarrollo del modelo del «buen vivir» basadas en un mayor control del Estado de sectores estratégicos de la economía pero consideramos que los logros sociales no hubieran sido posibles bajo la lógica que instaure este Acuerdo.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Ik stemde voor omdat de toetreding van Ecuador tot de handelsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Colombia en Peru, anderzijds, een aanzienlijke stap voorwaarts is in de betrekkingen met Ecuador, dat een belangrijke, gelijkgestemde regionale partner is geworden.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – L'Équateur ne bénéficiera plus, à partir du 31 décembre 2016, du système SPG+. Pour ne pas perdre le bénéfice de cette préférence douanière, l'Équateur a dû reprendre les négociations de l'accord de libre-échange que l'UE a déjà fait adopter à d'autres pays de la Communauté andine des Nations en les mettant en concurrence tout en prétendant le contraire.

L'Équateur avait de bonnes raisons de quitter la table des négociations en 2010. L'ambition du pays était de passer d'une économie basée sur l'exportation de matières premières à une économie à forte valeur ajoutée basée sur l'innovation et les énergies renouvelables. N'ayant pas de monnaie propre, le pays devait aussi garder des marges de manœuvre fiscales conséquentes. Les chantages et les pressions, doublés de baisses importantes des prix du pétrole, ont eu raison de la résistance de l'Équateur.

Je suis par principe opposée aux accords de libre-échange, j'ai de gros doutes quant aux bénéfices que les Équatoriens en tireront à long terme. C'est pour ces raisons que j'ai choisi de m'abstenir comme j'ai eu l'occasion de le faire pour des situations similaires.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – O objetivo inicial deste processo foi o estabelecimento de um acordo com os países da Comunidade Andina. Nessa fase, as negociações acabaram por se restringir à Colômbia e ao Peru, já que o Equador e a Bolívia lhe resistiram e acabaram por abandonar, denunciando as intenções da UE de celebrar um acordo de livre comércio, a que contrapõem uma visão de comércio para o desenvolvimento.

Este relatório de recomendação propõe estender ao Equador e fazer aprovar a celebração do Acordo Comercial entre a União Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e a Colômbia e o Peru, por outro.

Sob uma enorme pressão e ingerência na região, este acordo de livre comércio, contrário às políticas económicas e sociais que o governo equatoriano tem levado a cabo, serve de arma de chantagem que visa nomeadamente desestabilizar os países fundadores do Mercosul.

Os «acordos de livre comércio», de pendor neocolonial, visam a privatização e exploração dos recursos naturais, a desregulamentação do mundo do trabalho e o condicionamento das políticas económicas e sociais daqueles países.

Votámos contra.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Das Handelsübereinkommen zwischen der EU sowie Kolumbien und Peru wurde 2012 unterzeichnet und wird mit beiden Staaten seit August bzw. März 2013 angewandt. Ecuador ist nunmehr bestrebt, diesem Abkommen beizutreten. Dies ist umso wichtiger, nachdem die anhaltende Preisschwäche bei Erdöl, welches gut 60% der Exporte des Landes darstellt, sowie die Aufwertung des US-Dollars, über den die Geschäfte mit den Hauptexportpartnern abgewickelt werden, Wirtschaft und Staatseinnahmen zusetzen.

Hinzu kommt, dass Ecuador im Dezember 2016 seinen APS+-Standard verlieren und daher in seinen Möglichkeiten zum Handel mit der EU deutlich eingeschränkt werden wird.

Das Land exportiert gerade einmal Güter im Wert von etwa 12 Mrd. US-Dollar, davon mehr als die Hälfte in die USA, weitere Haupthandelspartner sind südamerikanische Länder. Nachdem die wirtschaftlichen Konsequenzen für die EU vernachlässigbar sind und von dem Abkommen eigentlich ein symbolischer Wert ausgeht, habe ich diesen Bericht mitgetragen.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Am votat raportul referitor la Acordul comercial al UE cu Columbia și Peru (aderarea Ecuadorului). Acordul comercial între UE și Columbia și Peru a fost semnat la Bruxelles, la 26 iunie 2012, iar o serie de dispoziții din acord au fost aplicate. Acest acord comercial prevede posibilitatea aderării și a altor țări membre ale Comunității Andine. La 17 iulie 2014, Uniunea Europeană și Ecuadorul au încheiat negocierile în vederea unei astfel de aderări. Raportorul a recomandat Parlamentului să aprobe aderarea Ecuadorului la Acordul comercial între Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Columbia și Peru, pe de altă parte. În raport se subliniază că monitorizarea, evaluarea și măsurile adoptate în urma acordurilor în vigoare trebuie să reprezinte o prioritate-cheie a politicii comerciale comune și că Comisia are obligația de a informa Parlamentul cu privire la activitățile sale legate de implementarea, monitorizarea și măsurile adoptate în urma acestui acord, în special în ceea ce privește obligațiile de dezvoltare sustenabilă, așa cum sunt prezentate în rezoluția Parlamentului European din 20 noiembrie 2015.

Jana Žitňanská (ECR), *pisomne*. – Odporúčanie týkajúce sa uzavretia protokolu o pristúpení k Dohode o obchode medzi Európskou úniou a Kolumbiou a Peru na účely zohľadnenia pristúpenia Ekvádoru som podporila. Možnosť pristúpenia krajín Andského spoločenstva k tejto dohode bola už od jej uzavretia v roku 2012 možná a vítaná. Ekvádor vôľu pristúpiť k tejto dohode vyjadril a ja to považujem za veľmi dobrý krok. Situácia v Ekvádore totiž po prepade cien ropy, ako aj zemetrasení, ktoré ho postihlo v apríli tohto roka, nie je ideálna. Navyše, s koncom roka 2016 skončí Ekvádoru aj jeho preferenčné postavenie v rámci všeobecného systému preferencií VSP+. Práve preto si myslím, že jeho pristúpenie k dohode o obchode bude v takejto situácii veľmi nápomocné, a verím, že Ekvádoru pomôže preklenúť ťažké ekonomické obdobie a motivuje ho v realizácii nového politického smerovania k udržateľnému hospodárskemu a sociálnemu rozvoju.

Carlos Zorrinho (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório Scholz que prevê a adesão do Equador ao Acordo Comercial entre a União Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e a Colômbia e o Peru, pelo outro. Destaco que o acordo permitirá que as partes desenvolvam relações bilaterais cada vez mais estreitas e estimulará o aprofundamento da integração económica e política na região andina. O acordo prevê uma abertura gradual do mercado em matéria de comércio de mercadorias, serviços, contratos públicos e investimento, nomeadamente a abolição da maioria dos direitos aduaneiros. Além disso, o acordo contém um capítulo sobre comércio e desenvolvimento sustentável, que inclui disposições ambiciosas em matéria de trabalho e proteção ambiental e visa garantir um ambiente previsível e estável para os investidores e os operadores nas regiões abrangidas.

Željana Zovko (PPE), *napisan*. – Podržavam preporuku Helmuta Scholza da se u obzir uzme i Ekvador glede Sporazuma o trgovini između Europske unije, Kolumbije i Perua.

Ovaj spomenuti protokol je potpisan prije otprilike mjesec dana u Bruxellesu. Još se čekalo na pristanak Europske unije glede ovoga slučaja. Ekvador, kao jedna socijalistička država, se ipak morao prilagođavati Kolumbiji i Peruu, tako da je na kraju prihvatio većinu odredbi usvojenih s druga dva partnera tijekom pregovora. Ekvadoru su bile nužne stanovite reforme da pristupi ovome Sporazumu. Pozdravljam napore Ekvadora da bude, uz Kolumbiju i Peru, članica ovoga Sporazuma. Svakako je ovo još jedan primjer kako se uz trud i pozitivne reforme može dosta toga dobiti. Stoga je Ekvador preuzeo inicijativu i napravio pomak, što je EU i prepoznala.

Globalna slika ove države pokazuje da je progres napravljen u mnogim područjima, iako nekih propusta, što je i za očekivati, i dalje ima. Pristup Ekvadoru će donijeti velike koristi integraciji zemalja andske regije.

Milan Zver (PPE), *pisno*. – Glasoval sem za Priporočilo o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi, v imenu Unije, protokola o pristopu k trgovinskemu sporazumu med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kolumbijo in Perujem na drugi strani, da se upošteva pristop Ekvadorja.

Pristop Ekvadorja k trgovinskemu sporazumu s Kolumbijo in Perujem podpiram, saj menim, da bo to Ekvadorju omogočilo, da nadaljuje svojo novo usmeritev, namreč spodbujanje politik trajnostnega gospodarskega in socialnega razvoja. Na drugi strani pa bo EU prinesla zaveznitvo z novo trgovinsko partnerico s perspektivnim hitro rastočim gospodarstvom.

10.5. Umowa między Unią Europejską a Królestwem Norwegii w sprawie wzajemnego dostępu do łowisk w cieśninie Skagerrak dla statków pływających pod banderą Danii, Norwegii i Szwecji (A8-0321/2016 - Jørn Dohrmann)

Written explanations of vote

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – L'accordo che è oggetto del seguente rapporto consente l'accesso alle zone di pesca nello Skagerrak alle navi sia svedesi e danesi, sia norvegesi. Poiché esso rappresenta un accordo molto importante da poter essere quasi definito un avvenimento storico, ho deciso di votare a favore.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe que pone énfasis en que el acceso al mercado interno de cualquier país tercero debe basarse en la reciprocidad, y esto en el caso de los derechos arancelarios de Noruega sobre productos alimentarios, incluyendo productos de pesca, de la Unión deben estar en conformidad con el Acuerdo del Área Económica Europea.

El informe llama la atención de la Comisión para que reenvíe al Parlamento Europeo las actas y las conclusiones de las consultas, además de un informe completo antes de abrir la renovación de las negociaciones. Asimismo pide a tanto la Comisión como el Consejo a que mantengan al Parlamento Europeo completamente informado inmediatamente en todas las etapas de los procedimientos relacionados con el acuerdo y su renovación, tal y como establece el artículo 13, apartado 2 del Tratado de la Unión Europea y el artículo 218, apartado 10 del Tratado de funcionamiento de la Unión.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. — He votado en favor del presente informe debido a que supone dar el consentimiento a un acuerdo de gestión compartida de los recursos pesqueros localizados en el Skagerrak y el Kattegat. Estos dos estrechos son los que separan las aguas del Báltico de las aguas del Mar del Norte, se trata de una zona pesquera donde los pescadores tradicionalmente siguen los bancos de peces independiente de la línea fronteriza de los países implicados. Al tratarse de una zona pesquera compartida con Noruega, es la Unión la competente en el desarrollo de este tipo de acuerdos con terceros países. Al tratarse de un acuerdo para permitir los modos de pesca tradicional y respetar principios de reciprocidad y sostenibilidad en dichas zonas he decidido votar a favor del presente informe.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už Europos Parlamento teisėkūros rezoliucijos projektą dėl ES ir Norvegijos susitarimo dėl abipusės galimybės žvejoti Skagerako sąsiauryje. Kategato ir Skagerako sąsiauriuose Švedijos, Danijos ir Norvegijos žvejai drauge žvejojо tuos pačius išteklius jau nuo viduramžių. Faktas, kad dvi šalys tapo ES valstybėmis narėmis, nepakeitė principo, kad šių trijų šalių žvejai turėtų naudotis istorinėmis teisėmis žvejoti Skagerako ir Kategato sąsiauriuose. ES bendroje žuvininkystės politikoje (BŽP) numatyta žuvų išteklių valdymo vandenyse, kuriems taikoma ši politika, sistema. Pagal šią politiką istorinės žvejų teisės yra remiamos. Šiuo naujuoju susitarimu Danijos, Norvegijos ir Švedijos laivams užtikrinama išskirtinė teisė žvejoti šių šalių vandenyse, esančiuose už keturių jūrmylių nuo bazinių linijų. Juo dviem ES valstybėms narėms ir Norvegijai užtikrinamos tarpusavio galimybės nuolat patekti į atitinkamus kitų susitariančiųjų šalių vandenys Skagerako ir Kategato rajone ir kartu užtikrinamos patikimos išteklių išsaugojimo ir žvejybos valdymo šiame rajone priemonės. Be to, juo sudaromos sąlygos taikyti įprastos pakrantės valstybės jurisdikcijos principus atitinkančias kontrolės priemones, kokios taikomos žvejybai Šiaurės jūroje. Pritariau šiam susitarimui, nes juo prisidedama prie paramos istorinėms žvejybos šiame rajone teisėms ir jis taip pat bus naudingas įgyvendinant patobulintą BŽP Kategato ir Skagerako sąsiauriuose.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D), γραπτώς. – Ψήφισα υπέρ της σύστασης σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας για την αμοιβαία πρόσβαση στην αλιεία στο Skagerrak όσον αφορά σκάφη υπό σημαία Δανίας, Νορβηγίας και Σουηδίας, διότι εξασφαλίζει πως τα αλιευτικά σκάφη από τη Δανία, τη Νορβηγία και την Σουηδία που δραστηριοποιούνται στην περιοχή συμμορφώνονται με τους σχετικούς νόμους και κανονισμούς.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Le 19 décembre 1966, le Danemark, la Norvège et la Suède ont signé un accord concernant l'accès réciproque aux activités de pêche dans le Skagerrak et le Kattegat jusqu'à quatre milles marins de leurs lignes de base respectives. Cet accord coexistait avec l'accord de pêche de 1980 entre l'UE et la Norvège. Suite aux évolutions du droit de la pêche (convention des Nations unies de 1982 sur le droit de la mer et accord des Nations unies de 1995 sur les stocks de poissons), la Norvège a dénoncé cet accord le 29 juillet 2009.

La Norvège et l'UE ont signé en 2015 un nouvel accord concernant l'accès réciproque aux activités de pêche dans la zone du Skagerrak et du Kattegat. Le nouvel accord est adapté aux changements du droit international et garantit le maintien de l'accès réciproque des deux États membres concernés et de la Norvège aux eaux respectives des autres parties dans la zone du Skagerrak, tout en assurant la mise en œuvre de mesures de conservation et de gestion de la pêche dans cette zone. Il permet également d'adopter des mesures de contrôle conformes aux principes de juridiction normale de l'État côtier. J'ai donc voté pour.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – This is legislative and talks heavily about the Common Fisheries Policy, which I oppose as I believe Member States should be in control of their own fishing waters. I therefore voted against.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte pour donner mon approbation à ce nouvel accord entre l'Union Européenne et la Norvège concernant l'accès réciproque aux activités de pêche dans le Skagerrak. Signé le 15 janvier 2015, celui-ci est conforme à la convention des Nations Unies sur le droit de la mer ainsi qu'aux dispositions connexes des autres accords conclus ultérieurement. Suite à l'expiration du précédent accord existant en 2012, il était nécessaire d'instaurer un nouveau texte pour permettre un accord réciproque aux activités de pêche pour la Norvège, la Suède et le Danemark.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už rekomendaciją dėl Europos Sąjungos ir Norvegijos Karalystės susitarimo dėl abipusės galimybės žvejoti Skagerako sąsiauryje laivams, plaukiojantiems su Danijos, Norvegijos ir Švedijos vėliava. Pagal šį susitarimą šios trys šalys turėjo abipuses galimybes žvejoti Skagerako ir Kategato sąsiauriuose iki keturių jūrmylių atstumu nuo jų atitinkamų bazinių linijų. Susitarimas iš pradžių galiojo 35 metus, t. y. iki 2002 m., o vėliau jo galiojimas buvo pratęstas dviem penkerių metų laikotarpiais – iki 2012 m. Tačiau Norvegija, atsižvelgdama į naujesnius tarptautinės žuvininkystės teisės pokyčius, nutraukė susitarimą. Po kiek laiko Norvegija pradėjo oficialias derybas su Europos Sąjungos vardu derybose dalyvaujanti Komisija siekdama sudaryti susitarimą dėl abipusės galimybės žvejoti Skagerako ir Kategato rajone, kuriuo būtų pakeistas ankstesnis susitarimas. Kadangi naujas susitarimas atitinka JT jūrų teisės konvenciją ir vėlesnes susijusias kitų susitarimų nuostatas, todėl pritariu šiam susitarimui.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Suite à la dénonciation du précédent accord, la Norvège et l'Union européenne ont signé le 15 janvier 2015 un nouvel accord concernant l'accès réciproque aux activités de pêche dans la zone du Skagerrak et du Kattegat.

Le nouvel accord est adapté aux changements du droit international et garantit le maintien de l'accès réciproque des deux États membres concernés — Danemark et Suède — et de la Norvège aux eaux respectives des autres parties dans la zone du Skagerrak, tout en assurant la mise en œuvre de mesures de conservation et de gestion de la pêche dans cette zone. Il permet également d'adopter des mesures de contrôle conformes aux principes de juridiction normale de l'État côtier.

Étant donné qu'il ne s'agit que d'approuver cet accord au nom de l'Union, j'ai voté en sa faveur.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – J'ai approuvé cette recommandation qui propose de renouveler les anciens accords concernant l'accès réciproque aux activités de pêche du Danemark, de la Norvège et de la Suède dans la zone du Skagerrak tout en assurant la mise en œuvre de mesures de conservation et de gestion adéquate de la pêche dans cette zone.

Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE), *por escrito*. – La zona marítima de Skagerrak ha sido tradicionalmente un área de pesca compartido entre Noruega, Dinamarca y Suecia. He votado a favor para continuar el acceso recíproco de estos países.

Brando Benifei (S&D), *per iscritto*. – Molte zone marittime d'Europa conservano una tradizione anteriore alla creazione degli Stati e al riconoscimento delle acque territoriali e delle ZEE per la quale i pescatori svolgono la loro attività nelle acque in cui si trovano determinati stock e specie ittiche, e le seguono durante le migrazioni. Il Kattegat e lo Skagerrak sono un esempio tipico di questa condizione; realtà che hanno visto per secoli svedesi, danesi e norvegesi pescare insieme nelle stesse acque.

Il 15 gennaio 2015 è stato firmato un nuovo accordo tra UE e Norvegia che sostituisce un precedente trattato internazionale del 1966 tra Danimarca, Svezia e Norvegia sull'accesso alle zone di pesca dello Skagerrak. È della massima importanza che questi diritti storici di pesca siano rispettati; per questo motivo ho deciso di votare a favore della raccomandazione presentata oggi in Parlamento. L'accordo garantisce infatti il sostegno dei diritti storici di pesca in questa zona, è conforme alla Convenzione delle Nazioni Unite sul diritto del mare e alle disposizioni ad essa correlate, e rappresenta soprattutto uno strumento utile per l'attuazione della PCP riformata nel Kattegat e nello Skagerrak.

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del Proyecto de Decisión del Consejo relativa a la celebración del Acuerdo entre la Unión Europea y el Reino de Noruega sobre el acceso recíproco a la pesca en el Skagerrak de los buques de Dinamarca, Noruega y Suecia.

Apoyo el informe en la medida que durante siglos los pescadores suecos, daneses y noruegos han pescado juntos en estas aguas y especies. La adhesión a la Unión no debe afectar sus derechos históricos de pesca en sus caladeros históricos.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He apoyado este informe relativo al Acuerdo de la UE con Noruega sobre el acceso recíproco a la pesca en el Skagerrak, en el que he sido la ponente alternativa de mi Grupo. El Acuerdo contribuye a apoyar los derechos pesqueros históricos en esta zona y, además, será beneficioso para la aplicación de la política pesquera común reformada en el Kattegat y el Skagerrak.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport puisqu'il accrédite l'accord selon lequel les États membres de l'Union et la Norvège auront un accès réciproque aux eaux respectives de chaque partie dans la zone de Skagerrak. L'accord prévoit par ailleurs des mesures de conservation et de gestion en faveur d'une pêche durable dans cette zone. Cet accord s'inscrit par ailleurs dans la droite logique de celui du 19 décembre 1966 passé entre le Danemark, la Suède et la Norvège.

Ce nouvel accord n'est qu'une mise en conformité, suite à l'adhésion du Danemark et de la Suède à l'UE mais surtout aux nouvelles normes du droit international en la matière, notamment concernant les droits de la mer et les stocks de poisson. Enfin, le nouvel accord permettra d'adopter des mesures de contrôle conformes aux principes de juridiction normale de l'État côtier.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Lo Skagerrak e il Kattegat sono due canali naturali che collegano il Mare del Nord con il Mar Baltico. In questi due bracci di mare pescatori svedesi, danesi e norvegesi hanno pescato insieme fin dal Medioevo. Ritengo importante che questi diritti storici di pesca vengano rispettati, nonostante la Norvegia non sia uno Stato membro della UE. Per questo motivo mi sono espressa a favore della relazione.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He dado mi voto favorable a la Recomendación para la celebración del Acuerdo entre la Unión y Noruega sobre el acceso recíproco a la pesca en la zona del Skagerrak para los buques daneses, noruegos o suecos.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rekomendaciją dėl ES ir Norvegijos susitarimo dėl abipusės galimybės žvejoti Skagerako sąsiauryje. Danijos, Norvegijos ir Švedijos 1966 m. susitarimas dėl abipusės galimybės žvejoti Skagerako ir Kategato sąsiauriuose įsigaliojo 1967 m. Pagal šį susitarimą, kurį 1980 m. papildė Europos Sąjungos ir Norvegijos dvišalis žuvininkystės susitarimas, tos trys šalys turėjo abipuses galimybes žvejoti Skagerako ir Kategato sąsiauriuose iki keturių jūrmylių atstumu nuo jų atitinkamų bazinių linijų. Be to, susitarime nustatyta, kad tokios žvejybos tikslais minėtasis laikomas tarptautiniais vandenimis. Taigi susitarimu buvo reglamentuojami vėliavos valstybių ir pakrančių valstybių santykiai. Atsižvelgdama į naujesnius tarptautinės žuvininkystės teises pokyčius ir, visų pirma, po to, kai buvo pradėta taikyti 1982 m. JT jūrų teisės konvencija ir 1995 m. JT susitarimas dėl žuvų išteklių, Norvegija

nusprendė, kad galiojantis susitarimas neatitinka dabartinių jūrų teisės nuostatų. Norvegija labiausiai buvo susirūpinusi dėl kontrolės nuostatų. Be to, jos nuomone, susitarimas neatitiko įprastos pakrantės valstybės jurisdikcijos principų pagal JT jūrų teisės konvenciją ir dabartinių išsaugojimo ir valdymo principų. Naujuoju susitarimu Danijos, Norvegijos ir Švedijos laivams užtikrinama išskirtinė teisė žvejoti šių šalių vandenyse, esančiuose už keturių jūrmylių nuo bazinių linijų.

Biljana Borzan (S&D), *napisan.* – Podržavam ovo Izvješće o sporazumu između EU-a i Norveške kako bi se osigurao nastavak uzajamnog pristupa ribolovu plovilima iz Danske, Norveške i Švedske za očuvanje i održivo korištenje živih bogatstava u Skagerraku.

Lynn Boylan and Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing.* — I voted in favour of this report.

This new Agreement was signed on 15 January 2015 and conforms with the UN Convention on the Law of the Sea as well as subsequent related provisions in other agreements.

It continues the exclusive reciprocal access granted to vessels from Denmark, Norway and Sweden to each other's waters outside four nautical miles in the Skagerrak and Kattegat area, whilst at the same time ensuring conservation and management measures for fisheries in the area.

For centuries, Swedish, Danish and Norwegian fishermen have together fished in these waters for the same stocks. Their historical right to fish in the areas concerned should be respected.

Renata Briano (S&D), *per iscritto.* – Sostengo pienamente questo accordo, che è in conformità con l'accordo bilaterale di pesca del 1980, con la convenzione delle Nazioni Unite sul diritto del mare e con gli obiettivi della PCP. L'accordo, infatti, assicura che le navi da pesca provenienti da Danimarca, Norvegia e Svezia rispettino le leggi, i regolamenti e le misure di controllo e di esecuzione per la conservazione e l'uso sostenibile delle risorse biologiche nello Skagerrak.

Steeve Briois (ENF), *par écrit.* – En décembre 1966, le Danemark, la Norvège et la Suède ont signé un accord permettant un accès réciproque aux activités de pêche dans le Skagerrak et le Kattegat jusqu'à quatre milles marins de leurs lignes de base. Accord qui s'imposait au regard de la confluence des législations nationales ainsi que pour des raisons pratiques. Suite à l'adhésion du Danemark et de la Suède à l'Union européenne en 1973 et en 1995, la gestion de cet accord au nom des deux États membres est revenue à la Commission. Le nouvel accord dont il est question vise à prendre en considération les changements du droit international ainsi qu'à garantir l'accès réciproque des deux États membres concernés et de la Norvège aux eaux respectives des autres parties. Ce nouvel accord contribuera, par ailleurs, à protéger les ressources halieutiques dans cette zone. C'est pourquoi j'ai voté en faveur de ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris.* – Acordul între Danemarca, Norvegia și Suedia din 1966 privind accesul reciproc la pescuit în Skagerrak și Kattegat și acordul bilateral din 1980 privind pescuitul dintre Uniunea Europeană și Norvegia prevăd accesul reciproc între cele trei țări pentru a pescui până la 4 mile marine de la liniile de bază ale acestora în Skagerrak și Kattegat.

Acordul existent a fost considerat în neconformitate cu dispozițiile actuale ale dreptului mării, date fiind evoluțiile mai recente din legislația internațională în domeniul pescuitului și, în special, odată cu introducerea Convenției Națiunilor Unite din 1982 asupra dreptului mării. Drept urmare, Norvegia și-a exprimat preocuparea cu privire la dispozițiile în materie de control, dar și referitor la principiile de conservare și gestionare, care nu mai corespund nevoilor actuale.

Astfel, prezentul proiect are în vedere sprijinirea drepturilor istorice de pescuit din această zonă și, totodată, asigurarea unui sistem de gestionare eficient și sustenabil a stocurilor de pește, motiv pentru care m-am exprimat în favoarea acestei inițiative.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito.* – He votado a favor de este informe que pone énfasis en que el acceso al mercado interno de cualquier país tercero debe basarse en la reciprocidad, y esto en el caso de los derechos arancelarios de Noruega sobre productos alimentarios, incluyendo productos de pesca, de la Unión deben estar en conformidad con el Acuerdo del Área Económica Europea.

El informe llama la atención de la Comisión para que reenvíe al Parlamento Europeo las actas y las conclusiones de las consultas, además de un informe completo antes de abrir la renovación de las negociaciones. Asimismo pide a tanto la Comisión como el Consejo a que mantengan al Parlamento Europeo completamente informado inmediatamente en todas las etapas de los procedimientos relacionados con el acuerdo y su renovación, tal y como establece el artículo 13, apartado 2 del Tratado de la Unión Europea y el artículo 218, apartado 10 del Tratado de funcionamiento de la Unión.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'accord entre l'Union et la Norvège concernant l'accès réciproque des navires battant pavillon du Danemark, de la Norvège et de la Suède aux activités de pêche dans le Skagerrak. Compte tenu des évolutions du droit international de la pêche, l'accord de 1966 entre le Danemark, la Norvège et la Suède complété en 1980 par un accord UE-Norvège a été rendu conforme aux conventions des Nations Unies sur le droit de la mer. Un nouvel accord a donc été signé le 15 janvier 2015. Ce nouvel accord maintient l'accès exclusif dont jouissent les navires du Danemark, de la Norvège et de la Suède aux eaux respectives de ces États au-delà de quatre milles marins des lignes de base. Il garantit le maintien de l'accès réciproque des deux États membres concernés et de la Norvège aux eaux respectives des autres parties dans la zone du Skagerrak et du Kattegat, tout en assurant la mise en œuvre de mesures de conservation et de gestion de la pêche dans cette zone.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato in favore della raccomandazione che approva il rinnovo dell'accordo tra l'Unione europea e il Regno di Norvegia sul reciproco accesso alle zone di pesca nello Skagerrak per le navi battenti bandiera danese, norvegese e svedese.

In realtà, dal 1967 è già in vigore un accordo tra la Danimarca, la Norvegia e la Svezia sul reciproco accesso alle zone di pesca nello Skagerrak e nel Kattegat. Tuttavia, tale accordo, a fronte dei più recenti sviluppi nel diritto internazionale della pesca e, in particolare, a seguito dell'adozione della convenzione delle Nazioni Unite sul diritto del mare del 1982 e dell'accordo delle Nazioni Unite sugli stock ittici del 1995, non è più conforme alle attuali disposizioni del diritto del mare, e quindi si è resa necessaria una nuova intesa.

La nuova intesa continuerà a garantire alle navi di Danimarca, Norvegia e Svezia l'accesso esclusivo alle rispettive acque al di là delle 4 miglia nautiche a partire dalle linee di base.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report.

This new Agreement was signed on 15 January 2015 and conforms with the UN Convention on the Law of the Sea as well as subsequent related provisions in other agreements.

It continues the exclusive reciprocal access granted to vessels from Denmark, Norway and Sweden to each other's waters outside four nautical miles in the Skagerrak and Kattegat area, whilst at the same time ensuring conservation and management measures for fisheries in the area.

For centuries, Swedish, Danish and Norwegian fishermen have together fished in these waters for the same stocks. Their historical right to fish in the areas concerned should be respected.

James Carver (EFDD), *in writing*. — We oppose legislation which extends the discredited, unreformable common fisheries policy.

David Casa (PPE), *in writing*. – I gave my consent to the conclusion of the Agreement between the EU and Norway on reciprocal access to fishing in the Skagerrak for vessels flying the flag of Denmark, Norway and Sweden. It maintains the exclusive access granted to vessels from Denmark, Norway and Sweden to each other's waters outside four nautical miles from the baselines; ensures continued reciprocal access for the two Member States and Norway to the respective waters of the other parties in the Skagerrak area, whilst at the same time, ensuring sound conservation and management measures for fisheries in the area; and allows for control measures in harmony with the principles of normal coastal state jurisdiction, as it is already the case for fisheries in the North Sea.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Con l'adesione della Danimarca (1973) e della Svezia (1995) all'UE, la Commissione europea è divenuta responsabile della gestione dell'accordo per conto di questi due Stati membri. Si tratta di un accordo di pesca veramente storico: i pescatori svedesi, danesi e norvegesi hanno pescato insieme in queste acque gli stessi stock ittici almeno fin dal Medioevo. La Norvegia ha tenuto negoziati formali con la Commissione europea. Ho quindi votato a favore dell'accordo.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – L'accordo, che garantisce alla Svezia, alla Danimarca e alla Norvegia la continuità dell'accesso reciproco alle rispettive acque nella zona dello Skagerrak e del Kattegat, ha il merito di disciplinare la pesca nella zona mediante misure certe di conservazione e strumenti efficaci di gestione congiunta.

Inoltre, l'accordo permetterà di disporre di misure di controllo conformi ai principi della normale giurisdizione degli Stati costieri, come già avviene per la pesca nel Mare del Nord.

I pescatori svedesi, danesi e norvegesi hanno pescato insieme in queste acque almeno fin dal Medioevo. Il fatto che due dei paesi siano diventati Stati membri dell'Unione europea non ha cambiato il principio secondo cui i loro pescatori dovrebbero godere dei diritti storici di pesca nelle acque dello Skagerrak e del Kattegat.

Ritengo sia importante che questi diritti storici di pesca siano rispettati: il nostro mercato interno si basa sul principio di reciprocità e di equa concorrenza. Credo quindi che l'accordo in esame sia in linea con tali principi e utile per l'attuazione della politica comune della pesca dell'UE.

Per questi motivi ho votato a favore.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Στηρίζουμε τη συμφωνία, η οποία στηρίζει τα ιστορικά δικαιώματα αλιείας στην εν λόγω περιοχή και θα είναι επωφελής για την εφαρμογή της αναθεωρημένης ΚΑΛΠ στην περιοχή του Kattegat και Skagerrak.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), γραπτώς. – Η σύσταση σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας για την αμοιβαία πρόσβαση στην αλιεία στο Skagerrak όσον αφορά σκάφη υπό σημαία Δανίας, Νορβηγίας και Σουηδίας, είναι μια λογική και θεμιτή προσπάθεια εξεύρεσης κοινά αποδεκτών λύσεων στον τομέα της αλιείας και του εμπορίου, με στόχο τη συνεργασία όλων των εμπλεκόμενων μερών προς όφελος των πολιτών, γι' αυτό και ψήφισα θετικά.

Alberto Cirio (PPE), per iscritto. – Sostengo l'accordo concluso tra l'Unione europea e la Norvegia per definire in maniera quanto più netta possibile il reciproco accesso alle zone di pesca nello Skagerrak e nel Kattegat. Si tratta, infatti, di aree in cui si mescolano le acque del Mare del Nord con quelle meno saline del Mar Baltico, producendo così un habitat favorevole per numerose specie marine e ne fanno un'area molto pescosa.

Pertanto, è basilare garantire l'accesso esclusivo alle navi danesi, svedesi e norvegesi alle rispettive acque oltre le 4 miglia nautiche dalle linee di base. Congiuntamente a ciò, va comunque affermata e rispettata la continuità dell'accesso reciproco alle rispettive acque delle altre parti nello Skagerrak e nel Kattegat nel totale rispetto dei diritti storici di pesca nelle zone summenzionate (il primo accordo tra i tre stati condividenti tale zone risale al 1966 e comprendeva solo tre articoli, il primo dei quali definiva la zona in questione, mentre il secondo definiva i diritti di accesso e la volontà di armonizzare le regolamentazioni tecniche).

Deirdre Clune (PPE), in writing. – I supported the vote on the EU-Norway Agreement on reciprocal access to fishing in the Skagerrak.

Jane Collins and Mike Hookem (EFDD), in writing. — We oppose legislation which extends the discredited, unreformable common fisheries policy.

Lara Comi (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore dell'accordo che definisce il reciproco accesso alle zone di pesca nello Skagerrak e nel Kattegat in quanto contribuisce a regolamentare in modo condiviso questo importante settore nelle acque territoriali di Danimarca, Svezia e Norvegia.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), por escrito. – He votado en favor del presente informe debido a que supone dar el consentimiento a un acuerdo de gestión compartida de los recursos pesqueros localizados en el Skagerrak y el Kattegat. Estos dos estrechos son los que separan las aguas del Báltico de las aguas del Mar del Norte, se trata de una zona pesquera donde los pescadores tradicionalmente siguen los bancos de peces independiente de la línea fronteriza de los países implicados. Al tratarse de una zona pesquera compartida con Noruega, es la Unión la competente en el desarrollo de este tipo de acuerdos con terceros países. Al tratarse de un acuerdo para permitir los modos de pesca tradicional y respetar principios de reciprocidad y sostenibilidad en dichas zonas he decidido votar a favor del presente informe.

Andi Cristea (S&D), *în scris*. – Există un acord între Danemarca, Norvegia și Suedia încă din anul 1966 cu privire la accesul reciproc la pescuit în Skagerrak și Kattegat. Având în vedere evoluțiile mai recente din legislația internațională în domeniul pescuitului, Norvegia a considerat că acordul existent nu este în conformitate cu dispozițiile actuale ale dreptului mării. Aceasta este preocupată în special de dispozițiile în materie de control. Acest nou acord menține accesul exclusiv acordat reciproc navelor din Danemarca, Norvegia și Suedia, asigurând, în același timp, măsuri eficiente de conservare și gestionare în domeniul pescuitului. Am votat pentru respectarea dreptului istoric de a pescui în aceste ape, chiar dacă doar două dintre aceste țări au devenit state membre UE.

Edward Czesak (ECR), *na piśmie*. – Zagłosowałem za przyjęciem umowy regulującej między Unią Europejską a Królestwem Norwegii kwestie wzajemnego dostępu do łowisk w cieśninie Skagerrak dla statków pływających pod banderą Danii, Norwegii i Szwecji. Uważam, że aktualizacja umowy jest konieczna w celu odzwierciedlenia sytuacji w dziedzinie międzynarodowego prawa dotyczącego rybołówstwa.

Umowa przewiduje wspieranie środków ochrony i zarządzania w odniesieniu do zasobów rybnych na tym obszarze oraz umożliwienie zastosowania środków kontroli zgodnie z zasadami normalnej jurysdykcji państwa nadbrzeżnego. Sprawozdanie dotyczące tej umowy ma na celu promowanie deklaracji politycznej przypominającej Norwegii, że wszelkie cła na produkty spożywcze, w tym na produkty rybołówstwa, z UE muszą być zgodne z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I am in favour of this agreement, which builds on the historical fishing rights of fishermen from Norway, Denmark and Sweden without prejudices to the rights of fishermen in other states. I support the implementation of a reformed system for fisheries management in the EU in line with the common fisheries policy.

Daniel Dalton (ECR), *in writing*. – I was happy to support this report which aims to promote a political statement reminding Norway that any customs duties on food products (including fisheries products) from the EU must conform to the EEA Agreement.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport non législatif concerne l'accès réciproque aux activités de pêche dans le Skagerrak, un détroit situé entre le sud de la Norvège, le sud-est de la Suède et le nord-ouest du Danemark. La Norvège, pays non membre de l'Union européenne, a engagé des négociations officielles avec la Commission européenne en vue d'obtenir un accès réciproque dans cette zone de pêche très prisée, également exploitée par la Suède et le Danemark, membres de l'Union. L'accord prévoit notamment des dispositions en faveur de la gestion durable des pêcheries dans cette zone et des mesures de contrôle en harmonie avec les principes de la juridiction de l'État côtier. Considérant que cet accord assure l'exploitation raisonnée et la gestion durable des stocks de poissons dans cette zone de pêche internationale et qu'il offrira de nouvelles opportunités aux pêcheurs européens, j'ai voté en faveur de ce rapport.

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – We oppose legislation which extends the discredited, unreformable common fisheries policy.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. — J'ai soutenu l'accord entre l'Union européenne et la Norvège concernant l'accès réciproque aux activités de pêche dans le Skagerrak. Le Danemark, la Suède et la Norvège partagent un espace maritime dans lesquels ils peuvent développer leurs activités de pêche. A l'occasion du renouvellement des discussions concernant le partage de ces zones (le Skagerrak et le Kattegat), la Norvège et l'Union européenne ont décidé de moderniser leur coopération avec ce nouvel accord s'appliquant uniquement dans le Skagerrak. Celui-ci maintient les dispositions de partage d'accès à ces zones entérinées dans les accords précédents, mais permet aussi l'adoption de mesures de contrôles plus modernes et efficaces.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte.

Le 19 décembre 1966, le Danemark, la Norvège et la Suède ont signé un accord concernant l'accès réciproque aux activités de pêche dans le Skagerrak et le Kattegat jusqu'à 4 milles marins de leurs lignes de base respectives.

Prorogé à compter de 2002, l'accord a été dénoncé par la Norvège le 29 juillet 2009, car il était devenu inadapté, notamment au regard de l'adoption de la convention des Nations unies de 1982 sur le droit de la mer et de l'accord des Nations unies de 1995 sur les stocks de poissons.

Un nouvel accord européen a donc été signé le 15 janvier 2015. Ce nouvel accord est équilibré et garantit l'accès réciproque des deux États membres concernés et de la Norvège aux eaux respectives des autres parties. Il permet également d'adopter des mesures de contrôles côtiers. Nous y sommes donc favorables.

Ангел Джамбазки (ЕСР), в писмена форма. – Подкрепих доклада на колегата Дорман по резолюцията за споразумението между ЕС и Норвегия относно взаимното предоставяне на достъп за риболов в Скагерак, тъй като той подчертава, че Норвегия трябва да се съобразява и да не налага мита на хранителните продукти (в т. ч. и на рибните продукти) от ЕС, които не отговарят на Споразумението за Европейското икономическо пространство.

Γεώργιος Επιτήδειος (ΝΙ), γραπτώς. – Καταπιφίζουμε τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας για την αμοιβαία πρόσβαση στην αλιεία στο Skagerrak όσον αφορά σκάφη υπό σημαία Δανίας, Νορβηγίας και Σουηδίας, καθώς η έκθεση τονίζει ότι η πρόσβαση στην εσωτερική αγορά για οποιαδήποτε τρίτη χώρα πρέπει να βασίζεται στην αμοιβαιότητα και ότι στην περίπτωση της Νορβηγίας οποιοδήποτε δασμοί σε τρόφιμα, συμπεριλαμβανομένων των προϊόντων αλιείας, από την ΕΕ πρέπει να συνάδουν με τη Συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο. Όμως η Συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο εγκρίνει διατάξεις στα πεδία της ελεύθερης κυκλοφορίας προσώπων, αγαθών, υπηρεσιών και κεφαλαίων. Η ΕΕ και δύο από τους εταίρους της στον ΕΟΧ — η Νορβηγία και η Ισλανδία — συνδέονται επίσης με μια σειρά από «βόρειες πολιτικές» και μέσω φόρουμ που επικεντρώνονται στις ταχέως εξελισσόμενες βόρειες περιοχές της Ευρώπης και στην περιοχή της Αρκτικής στο σύνολό της. Οι διμερείς σχέσεις δοκιμάστηκαν σημαντικά μετά την αντιμεταναστευτική πρωτοβουλία του Φεβρουαρίου 2014, το αποτέλεσμα της οποίας έδωσε υπό αμφισβήτηση τις αρχές της ελεύθερης κυκλοφορίας και της ενιαίας αγοράς, στις οποίες στηρίζονται οι εν λόγω σχέσεις.

Jill Evans (Verts/ALE), in writing. – I voted in favour of this report on the EU-Norway Agreement on reciprocal access to fishing in the Skagerrak. The agreement retains the exclusive access to vessels from Denmark, Norway and Sweden to each other's waters outside four nautical miles from the baselines. It is important to my constituents in Wales that the fisheries of the European Union are managed effectively.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – Este novo acordo mantém o acesso exclusivo concedido reciprocamente aos navios da Dinamarca, da Noruega e da Suécia às águas de cada um dos três países situadas fora do limite de quatro milhas marítimas medidas a partir das linhas de base.

Tradicionalmente, os pescadores não exercem a sua atividade em determinadas águas. O Kattegat e o Skagerrak são exemplos típicos disso. Os pescadores suecos, dinamarqueses e noruegueses pescam em conjunto as mesmas populações de peixes nestas águas, no mínimo, desde a Idade Média. O facto de dois destes países se terem tornado Estados-Membros não altera o princípio de que os pescadores destes três países devem usufruir dos direitos históricos a pescar no Skagerrak e no Kattegat.

A política comum das pescas da UE estabelece um sistema para a gestão das populações de peixes nas águas por si abrangidas e apoia, desta forma, os direitos históricos dos pescadores.

Edouard Ferrand (ENF), par écrit. – Vote pour: l'accord est adapté aux changements du droit international et garantit le maintien de l'accès réciproque des deux États membres concernés et de la Norvège aux eaux respectives des autres parties dans la zone du Skagerrak, tout en assurant la mise en œuvre de mesures de conservation et de gestion de la pêche dans cette zone.

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – Esta recomendação visa atualizar o acordo de acesso recíproco a atividades de pesca no Skagerrak e no Kattegat, entre a Dinamarca, a Noruega e a Suécia. Este acordo é datado de 1966, antes de a Dinamarca e a Suécia se tornarem membros da UE.

A atualização, proposta pela Noruega, visa colocar o acordo antigo em conformidade com a Convenção das Nações Unidas sobre o Direito do Mar, de 1982, e o Acordo das Nações Unidas relativo às populações de peixes, de 1995, nomeadamente em termos dos dispositivos de controlo, ou sobre as questões de conservação e gestão marítima.

Este acordo, com as respetivas atualizações, contribui para reforçar os direitos históricos dos pescadores da região, independentemente da sua nacionalidade, considerando que os mananciais pesqueiros não conhecem jurisdições administrativas e que a atividade piscatória depende do acesso aos recursos.

Envolvendo dois Estados-Membros da UE e um país terceiro, este acordo não teria de ser objeto de decisão alguma por parte da UE (Parlamento Europeu e Conselho), não se desse o caso de, sob o enquadramento institucional dado pelo Tratado de Lisboa, a gestão dos recursos vivos marinhos ter passado a ser uma competência exclusiva da UE.

Votámos favoravelmente. Reiteramos, todavia, o nosso desacordo com o supramencionado enquadramento institucional.

Raffaele Fitto (ECR), *per iscritto*. – Ho votato a favore della presente raccomandazione poiché ritengo che il nuovo accordo garantisca alle navi di Danimarca, Norvegia e Svezia l'accesso esclusivo alle rispettive acque al di là delle 4 miglia nautiche a partire dalle linee di base. Garantisce, inoltre, ai due Stati membri e alla Norvegia la continuità dell'accesso reciproco alle rispettive acque delle altre parti nello Skagerrak e nel Kattegat, consentendo, al tempo stesso, di disciplinare la pesca nella zona mediante misure certe di conservazione e di gestione.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted yes because I agree.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne*. – Je veľmi dôležité, aby bol európskym plavidlám aj naďalej umožnený prístup do oblasti Skagerrak a aby tak pokračovala dohoda, ktorú už má Európska únia a Nórsko uzatvorenú po desaťročia. Nová dohoda zabezpečuje exkluzívny prístup do oblastí plavidlám z Dánska, Nórska a Švédska. Predmetná dohoda je prospešná pre všetky zúčastnené strany a je v súlade s už viac ako 35 rokov platiacimi dohodami.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto a favore, è importante che alcuni diritti storici di pesca siano rispettati.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Καταψηφίζω τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας για την αμοιβαία πρόσβαση στην αλιεία στο Skagerrak όσον αφορά σκάφη υπό σημαία Δανίας, Νορβηγίας και Σουηδίας, καθώς η έκθεση τονίζει ότι η πρόσβαση στην εσωτερική αγορά για οποιαδήποτε τρίτη χώρα πρέπει να βασίζεται στην αμοιβαιότητα και ότι στην περίπτωση της Νορβηγίας οποιοδήποτε δασμοί σε τρόφιμα, συμπεριλαμβανομένων των προϊόντων αλιείας, από την ΕΕ πρέπει να συνάδουν με τη Συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο. Όμως η Συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο εγκρίνει διατάξεις στα πεδία της ελεύθερης κυκλοφορίας προσώπων, αγαθών, υπηρεσιών και κεφαλαίων. Η ΕΕ και δύο από τους εταίρους της στον ΕΟΧ — η Νορβηγία και η Ισλανδία — συνδέονται επίσης με μια σειρά από «βόρειες πολιτικές» και μέσω φόρουμ που επικεντρώνονται στις ταχέως εξελισσόμενες βόρειες περιοχές της Ευρώπης και στην περιοχή της Αρκτικής στο σύνολό της. Οι διμερείς σχέσεις δοκιμάστηκαν σημαντικά μετά την αντιμεταναστευτική πρωτοβουλία του Φεβρουαρίου 2014, το αποτέλεσμα της οποίας έθεσε υπό αμφισβήτηση τις αρχές της ελεύθερης κυκλοφορίας και της ενιαίας αγοράς, στις οποίες στηρίζονται οι εν λόγω σχέσεις.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – The new Agreement maintains the exclusive access granted to vessels from Denmark, Norway and Sweden to each other's waters outside four nautical miles from the baselines. It ensures continued reciprocal access for the two Member States and Norway to the respective waters of the other Parties in the Skagerrak area, whilst at the same time ensuring sound conservation and management measures for fisheries in the area. Furthermore, it allows for control measures in harmony with the principles of normal Coastal State jurisdiction, as is already the case for fisheries in the North Sea.

I fully support this Agreement, which is in conformity with the 1980 bilateral fisheries agreement, with UNCLOS and with the objectives of the CFP. It ensures that fishing vessels from Denmark, Norway and Sweden operating in the area comply with the relevant laws, regulations and control and enforcement measures for the conservation and sustainable use of the living resources in the Skagerrak.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della raccomandazione sul progetto di decisione del Consiglio relativa alla conclusione dell'accordo tra l'Unione europea e il Regno di Norvegia sul reciproco accesso alle zone di pesca nello Skagerrak per le navi battenti bandiera danese, norvegese e svedese, perché si tratta di un voto che permette di continuare una prassi secolare di cooperazione ittica in vigore nei paesi scandinavi ben prima della creazione della Comunità europea.

Si tratta di un voto tecnico che permette di adeguare le precedenti intese in vigore ai nuovi sviluppi del diritto internazionale del mare e delle norme sulla pesca, ammodernando i testi precedenti come voluto dalla Norvegia ma salvaguardando al contempo le tradizioni presenti nei due territori dello Skagerrak e del Kattegat.

Appoggio, quindi, convintamente la posizione espressa all'unanimità dalla commissione per la pesca e gli affari marittimi.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Mit dem neuen Abkommen bleibt das ausschließliche Zugangsrecht für Schiffe aus Dänemark, Norwegen und Schweden zu den jeweils anderen Gewässern außerhalb der Vier-Meilen-Zone ab den Basislinien bestehen. Es stellt den gegenseitigen Zugang der beiden EU-Mitgliedstaaten und Norwegens zu den betreffenden Gewässern der jeweils anderen Vertragsparteien im Gebiet des Skagerrak und des Kattegat weiterhin sicher und gewährleistet gleichzeitig geeignete Erhaltungs- und Bewirtschaftungsmaßnahmen für die Fischereien in dem Gebiet.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. – I oppose legislation which extends the discredited, impossible to reform common fisheries policy.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – President, I supported this proposal, which is replacing a previous agreement that is not in conformity with international laws (Law of the Sea and UN Fish Stock Regulation). It is based on historical rights and will grant Member State access to Norwegian waters and reciprocal access for Norway for Danish and Swedish waters, up to four nautical miles from baselines in Skagerrak.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du nouvel accord sur les activités de pêche dans le Skagerrak, zone de pêche située entre la mer du Nord et la mer Baltique.

Cet accord concerne deux États membres, le Danemark et la Suède, et un État tiers, la Norvège. Il prolonge une convention de 1966, rendue nécessaire pour des raisons pratiques car cette zone très limitée est à la confluence des espaces maritimes de ces États.

La Norvège a dénoncé cette ancienne convention afin de signer un nouvel accord mieux adapté aux évolutions du droit de la pêche. En effet, la convention des Nations unies de 1982 sur le droit de la mer et l'accord des Nations unies de 1995 sur les stocks de poissons ont changé la donne.

Le nouvel accord garantit le maintien de l'accès réciproque des deux États membres concernés et de la Norvège à leurs eaux respectives dans la zone du Skagerrak.

Il permet également la mise en œuvre de mesures de conservation et de gestion de la pêche dans cette zone. Il permet enfin d'adopter des mesures de contrôle conformes aux principes de juridiction normale de l'État côtier.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del Proyecto de Decisión del Consejo relativa a la celebración del Acuerdo entre la Unión Europea y el Reino de Noruega sobre el acceso recíproco a la pesca en el Skagerrak de los buques de Dinamarca, Noruega y Suecia.

Apoyo el informe en la medida que durante siglos los pescadores suecos, daneses y noruegos han pescado juntos en estas aguas y especies. La adhesión a la Unión no debe afectar sus derechos históricos de pesca en sus caladeros históricos.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe que pone énfasis en que el acceso al mercado interno de cualquier país tercero debe basarse en la reciprocidad, y esto en el caso de los derechos arancelarios de Noruega sobre productos alimentarios, incluyendo productos de pesca, de la Unión deben estar en conformidad con el Acuerdo del Área Económica Europea.

El informe llama la atención de la Comisión para que reenvíe al Parlamento Europeo las actas y las conclusiones de las consultas, además de un informe completo antes de abrir la renovación de las negociaciones. Asimismo pide a tanto la Comisión como el Consejo a que mantengan al Parlamento Europeo completamente informado inmediatamente en todas las etapas de los procedimientos relacionados con el acuerdo y su renovación, tal y como establece el artículo 13, apartado 2 del Tratado de la Unión Europea y el artículo 218, apartado 10 del Tratado de funcionamiento de la Unión.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), γραπτώς. –

Παραδοσιακά, οι αλιείς δεν αλιεύουν σε συγκεκριμένα ύδατα: αλιεύουν συγκεκριμένα αποθέματα ή είδη και αλιεύουν σε ύδατα στα οποία απαντούν τα εν λόγω αποθέματα ή είδη και επίσης ακολουθούν μεταναστευτικά είδη. Η παράδοση αυτή προϋπήρχε της δημιουργίας των κρατών και της αναγνώρισης χωρικών υδάτων και -των κατά πολύ μεταγενέστερων- αποκλειστικών οικονομικών ζωνών. Η περιοχή του Kattegat και Skagerrak είναι χαρακτηριστικό παράδειγμα. Τουλάχιστον από τη μεσαιωνική εποχή, Σουηδοί, Δανοί και Νορβηγοί αλιείς δραστηριοποιούνται από κοινού σε αυτά τα ύδατα με στόχο τα ίδια αποθέματα. Το γεγονός ότι δύο από τις χώρες αυτές έγιναν κράτη μέλη δεν έχει επηρεάσει την αρχή βάσει της οποίας οι αλιείς των τριών χωρών έχουν το ιστορικό δικαίωμα να αλιεύουν στην περιοχή του Skagerrak και Kattegat. Ο σεβασμός του εν λόγω ιστορικού δικαιώματος είναι υψίστης σημασίας. Η Κοινή Αλιευτική Πολιτική της ΕΕ προβλέπει ένα σύστημα διαχείρισης των αλιευτικών αποθεμάτων σε ύδατα που καλύπτονται από αυτήν και με τον δικό της τρόπο στηρίζει τα ιστορικά δικαιώματα των αλιέων. Η συμφωνία στηρίζει επίσης τα ιστορικά δικαιώματα αλιείας στην εν λόγω περιοχή και θα είναι επωφελής για την εφαρμογή της αναθεωρημένης ΚΑΛΠ στην περιοχή του Kattegat και Skagerrak.

Ως εκ τούτου υπερψηφίσαμε την έκθεση έτσι ώστε να εγκριθεί η συμφωνία.

Marian Harkin (ALDE), in writing. – The Agreement adds to the support of the historical fishing rights in this area and will also be beneficial for the implementation of the reformed CFP in the Kattegat and Skagerrak. Therefore I supported this report.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), în scris. – Am votat în favoarea acestui raport în vederea asigurării accesului reciproc în Skagerrak al navelor din Danemarca, Norvegia și Suedia pentru conservarea și utilizarea durabilă a resurselor vii. Raportul accentuează faptul că accesul la piața internă pentru orice țară terță trebuie să se bazeze pe reciprocitate și că, în cazul Norvegiei, orice taxe vamale la produsele alimentare, inclusiv produse pescărești din UE, trebuie să fie în conformitate cu Acordul privind Spațiul European Economic.

Ivan Jakovčić (ALDE), napisan. – Glasao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju sporazuma između Europske unije i Kraljevine Norveške o uzajamnom pristupu ribolovu u području Skagerraka za plovila koja plovo pod zastavom Danske, Švedske i Norveške jer se time daje suglasnost za sklapanje sporazuma. Spomenuti Sporazum u skladu je s Konvencijom UN-a o pravu mora te se njime podržavaju povijesna prava na ribarenje u navedenom području. Također, jamče se uzajamni pristup vodama u području Skagerraka i Kattegata i jasne mjere očuvanja i upravljanja za ribolov te stoga podržavam ovu Preporuku.

Jean-François Jalkh (ENF), par écrit. – Ce nouvel accord s'avère plus adapté sur le plan du droit international de même que sur un plan plus pratique, garantissant l'accès réciproque des trois États aux zones maritimes du Skagerrak et du Kattegat et y assurant le bon déroulement des mesures de conservation et de gestion des activités de pêche. Enfin, l'accord respecte la juridiction propre à chaque État côtier et leurs mesures de contrôle.

J'ai voté pour.

Marc Joulaud (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Jorn Dohrmann relatif à l'accord sur les activités de pêche dans le Skagerrak. Cet accord garantit un accès pour les États membres pour des activités de pêche dans la zone. Il vient remplacer l'accord signé par la Norvège et l'Union Européenne en 1980. Le Skagerrak est une zone maritime très importante qui fait le lien entre la mer du Nord et la mer Baltique.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Afzal Khan (S&D), in writing. – President, I voted in favour of this proposal, which is replacing a previous agreement not in conformity with international laws (Law of the Sea and UN Fish Stock Regulation). It is based on historical rights and will grant Member State access to Norwegian waters and reciprocal access for Norway for Danish and Swedish waters up to four nautical miles from baselines in Skagerrak.

Béla Kovács (NI), írásban. - Sikertörténetnek számít az uniós és az ENSZ-szintű szabályozások közt egyaránt a halászati tevékenységekkel kapcsolatos jogalkotás. Valóban, évtizedes visszatekintéssel igazolást nyert, hogy sikerült fenntartható módon biztosítani a tengeri halállományok megőrzését, ugyanakkor ellátni az EU-s belpiacot kellő mennyiségű és jó minőségű halárúval. Az adott, egyértelműen támogatható jelentés Skandinávia viszonylatában segíti elő a jövőben is a kiegyensúlyozott halgazdálkodás fennmaradását.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. — L'accordo nascente tra l'UE e la Norvegia è volto a definire il reciproco accesso alle zone di pesca nello Skagerrak e nello Kattegat. Con l'accordo si garantisce alle navi di Danimarca, Norvegia e Svezia di poter accedere esclusivamente alle acque oltre le 4 miglia marine garantendo inoltre ai due Stati membri e alla Norvegia la continuità dell'accesso reciproco delle rispettive acque, sempre nel rispetto dei diritti storici di pesca in questa zona. Abitualmente, i pescatori non pescano in queste acque, ma pescano determinati stock ittici o determinate specie, nelle acque in cui si trovano questi stock o queste specie. Si tratta di una tradizione antecedente alla creazione degli Stati e al riconoscimento delle acque territoriali e delle zone economiche esclusive.

Alla luce di quanto suesposto ritengo che la presente relazione debba essere sostenuta.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. — J'ai voté pour le rapport sur l'accord entre l'Union européenne et la Norvège concernant l'accès réciproque aux activités de pêche dans le Skagerrak. Le 19 décembre 1966, le Danemark, la Norvège et la Suède ont signé un accord concernant l'accès réciproque aux activités de pêche dans le Skagerrak et le Kattegat jusqu'à quatre milles marins de leurs lignes de base respectives. Suite aux évolutions du droit de la pêche, notamment après l'adoption de la convention des Nations unies de 1982 sur le droit de la mer et de l'accord des Nations unies de 1995 sur les stocks de poissons, la Norvège a dénoncé cet accord le 29 juillet 2009. Il a donc expiré le 7 août 2012. Le nouvel accord est adapté aux changements du droit international et garantit le maintien de l'accès réciproque des deux États membres concernés et de la Norvège aux eaux respectives des autres parties dans la zone du Skagerrak, tout en assurant la mise en œuvre de mesures de conservation et de gestion de la pêche dans cette zone. Il permet également d'adopter des mesures de contrôle conformes aux principes de juridiction normale de l'État côtier.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. — He votado a favor de este informe porque considero que supone un acuerdo ambientalmente sostenible y justo para los barcos pesqueros escandinavos que operan en el Skagerrak.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. — El nuevo Acuerdo de acceso recíproco a la pesca en el Skagerrak y el Kattegat sustituye el de 1966, que había sido prorrogado hasta 2012. El anterior Acuerdo, según Noruega, no se ajustaba a las disposiciones vigentes del Derecho del mar, ni a los principios de la jurisdicción normal del Estado ribereño, ni a los principios modernos de conservación y gestión.

Todo esto se tuvo en cuenta en las negociaciones entre la Comisión y Noruega, que concluyeron en el presente Acuerdo que, además de ajustarse a las disposiciones y principios mencionados, mantiene el acceso exclusivo a los buques de Dinamarca, Noruega y Suecia a las aguas más allá de las cuatro millas náuticas a partir de las líneas de base, respetando los derechos pesqueros históricos en esta zona.

Doy mi apoyo al Acuerdo porque será beneficioso para la política pesquera común.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. — Zdržel jsem se. Tato dohoda se týká přístupu rybářských lodí Norska, Dánska a Švédska do průlivu Skagerrak a Kattegat. Považuji to za záležitost Dánska a Švédska, proto jsem se zdržel.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. — Sporazum o uzajamnom pristupu ribolovu u području Skagerraka i Kattegata između Danske, Norveške i Švedske stupio je na snagu 1967. Tim je sporazumom, koji je dopunjen bilateralnim sporazumom o ribarstvu između Europske unije i Norveške iz 1980., navedenim trima državama omogućen uzajaman pristup ribolovu u području do četiri nautičke milje od njihovih polaznih linija u području Skagerraka i Kattegata.

Ovim se sporazumom dodatno podržavaju povijesna prava na ribarenje u navedenom području te će on biti koristan za provedbu reformirane zajedničke ribarstvene politike u području Kattegata i Skagerraka. Uzimajući u obzir preporuku Odbora za ribarstvo, Parlament je dao suglasnost za sklapanje ovog Sporazuma. Stoga sam podržala ovo izvješće.

Andrejs Mamikins (S&D), *in writing*. – The EU-Norway agreement on the Skagerrak, allowing fishing vessels from Denmark, Norway and Sweden to fish in each other's waters, has been updated. The new agreement, aimed at bringing fisheries management in the Skagerrak into line with international principles of coastal state jurisdiction, was signed in January 2015 and has been applied provisionally pending its entry into force. Parliament gave consent for the conclusion of this agreement.

Vladimír Maňka (S&D), *présomme*. – Podporujem udelenie súhlasu s uzatvorením tejto dohody, ktorá nahrádza pôvodnú dohodu medzi EÚ a Nórskom z roku 1980. Dohoda je zosúladená s aktuálne platným medzinárodným morským právom. Zabezpečuje pokračovanie v historicky recipročnom prístupe k rybolovu dvoch členských krajín Európskej únie, Dánska a Švédska s Nórskom v oblastiach Skagerrak a Kattegat, a to s ohľadom na ochranu, riadenie a kontrolu rybolovu v týchto oblastiach.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Καταψηφίζω τη σύσταση σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας για την αμοιβαία πρόσβαση στην αλιεία στο Skagerrak όσον αφορά σκάφη υπό σημαία Δανίας, Νορβηγίας και Σουηδίας, διότι δεν είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte.

Ce rapport concerne l'approbation de l'accord entre la Norvège et l'Union européenne sur l'accès réciproque aux activités de pêche dans le Skagerrak et le Kattegat. L'accord signé par la Commission européenne et la Norvège est une mise à jour des accords de pêche existants auparavant entre la Norvège et la Communauté européenne et entre la Norvège et d'autres pays scandinaves. Ce nouvel accord est adapté aux changements du droit international et garantit le maintien de l'accès réciproque de la Suède, du Danemark et de la Norvège aux eaux, dans la zone du Skagerrak et le Kattegat. Il assure également la mise en œuvre de mesures de conservation et de gestion de la pêche dans cette zone.

Fulvio Martusciello (PPE), *in writing*. – I voted positively on the report on the EU-Norway Agreement on reciprocal access to fishing in the Skagerrak. On one hand, the report further enhances the relationship between Flag and Coastal States. At the same time, supporting the agreement represents ensuring reciprocal access by the Scandinavian countries while procuring fishery conservation and efficient management. From the early years, fishermen have been able to enjoy fishing in Kattegat and Skagerrak. Therefore, supporting the agreement represents respect for the historical rights to fish that fishermen have been enjoying since medieval times.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Apoyo el acuerdo y coincido con la posición del ponente Jørn Dohrmann, porque el acuerdo contribuye a apoyar los derechos pesqueros históricos en esta zona y también será beneficioso para la aplicación de la política pesquera común reformada en el Kattegat y el Skagerrak.

Κώστας Μαυρίδης (S&D), *γραπτώς*. – Τάσσομαι υπέρ του σχεδίου απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας για την αμοιβαία πρόσβαση στην αλιεία στο Skagerrak όσον αφορά σκάφη υπό σημαία Δανίας, Νορβηγίας και Σουηδίας, γιατί από τη μεσαιωνική εποχή, Σουηδοί, Δανοί και Νορβηγοί αλιείς δραστηριοποιούνται από κοινού σε αυτά τα ύδατα με στόχο τα ίδια αποθέματα. Το γεγονός ότι δύο από τις χώρες αυτές έγιναν κράτη μέλη δεν έχει επηρεάσει την αρχή βάσει της οποίας οι αλιείς των τριών χωρών έχουν το ιστορικό δικαίωμα να αλιεύουν στην περιοχή του Skagerrak και Kattegat. Ο σεβασμός του εν λόγω ιστορικού δικαιώματος είναι υψίστης σημασίας.

Η Κοινή Αλιευτική Πολιτική της ΕΕ προβλέπει ένα σύστημα διαχείρισης των αλιευτικών αποθεμάτων σε ύδατα που καλύπτονται από αυτήν και με τον δικό της τρόπο στηρίζει τα ιστορικά δικαιώματα των αλιέων. Η συμφωνία στηρίζει επίσης τα ιστορικά δικαιώματα αλιείας στην εν λόγω περιοχή και θα είναι επωφελής για την εφαρμογή της αναθεωρημένης ΚΑΛΠ στην περιοχή του Kattegat και Skagerrak.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette résolution approuve l'accord entre l'Union européenne et le Royaume de Norvège concernant l'accès réciproque des navires battant pavillon du Danemark, de la Norvège et de la Suède aux activités de pêche dans le Skagerrak. Elle souligne notamment la meilleure prise en compte des objectifs de gestion durable de la pêche avec l'introduction «de l'obligation de débarquement et le maintien des stocks au-dessus des niveaux qui permettent d'atteindre le rendement maximum durable». Je vote pour ce texte.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Le 19 décembre 1966, le Danemark, la Norvège et la Suède ont signé un accord concernant l'accès réciproque aux activités de pêche dans le Skagerrak et le Kattegat. Cet accord d'une durée de 35 ans a été prolongé pour deux périodes de cinq ans jusqu'en 2012 et pouvait être dénoncé par l'une des parties moyennant un préavis de trois ans avant la date d'expiration d'une des deux périodes de cinq ans.

Suite à la dénonciation de l'accord par la Norvège, un nouvel accord a été signé le 15 janvier 2015 avec l'Union européenne. Cet accord, adapté aux changements du droit international, garantit le maintien de l'accès réciproque des deux États membres concernés et de la Norvège aux eaux respectives des autres parties dans la zone du Skagerrak, tout en assurant les mesures de conservation et de gestion de la pêche dans cette zone et permet aussi d'adopter des mesures de contrôle conformes aux principes de juridiction normale de l'État côtier. J'ai donc voté pour cet accord.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. — Je salue l'approbation donnée par le Parlement européen au projet de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre l'Union européenne et la Norvège quant à l'accès historique aux activités de pêche dans le Skagerrak. Il s'agit là d'une zone de pêche dans laquelle sont actifs à la fois les pêcheurs norvégiens, danois et suédois. Cet accord remplace un accord antérieur relatif aux accès réciproques aux activités de pêche dans cette zone et respecte les droits de pêche historiques dans ces eaux.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of this agreement, which calls to continue a reciprocal access of vessels from Denmark, Norway and Sweden for the conservation and sustainable use of the living resources in the Skagerrak. The report also emphasises that access to the internal market for any third country must build on reciprocity, and that in the case of Norway any customs duties on food products, including fisheries products, from the EU must be in conformity with the Agreement on the European Economic Area. Furthermore, it stresses that the task of the Commission is to ensure that customs duties on food and fisheries products from the EU are not set in a way contrary to the principles of free trade in the area of food products, including fisheries products.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A Dánia, Norvégia és Svédország közötti, a Skagerrak és a Kattegat halászterületeihez való kölcsönös hozzáférésről szóló, 1967. augusztus 7-én hatályba lépett megállapodás elismerte, hogy ezen a területen a halászati jogok történelmi hagyomány szerint e három érintett ország halászeit illetik meg. Dánia 1973-ban, Svédország pedig 1995-ben csatlakozott az EU-hoz, ezzel e két tagállam vonatkozásában a Bizottság vált felelőssé a szóban forgó megállapodás kezeléséért.

Figyelemmel a nemzetközi halászati jog legutóbbi fejleményeire, különös tekintettel az ENSZ 1982. évi Tengerjogi Egyezményére és az ENSZ halállományokról szóló 1995. évi megállapodására, Norvégia úgy ítélte meg, hogy a meglévő megállapodás nem felel meg a Tengerjogi Egyezmény hatályos rendelkezéseinek, ezért a megállapodást 2012. augusztus 7-i hatállyal fölmondta, hivatalos tárgyalásokat kezdett viszont a Bizottsággal egy új megállapodás kidolgozása érdekében. Az új megállapodást 2015. január 15-én írták alá.

A Tanács határozattervezetet dolgozott ki a megállapodás ratifikálására vonatkozóan, amelynek elfogadásához meg kell szereznie a Parlament egyetértését is. A Halászati Bizottság jelentésében azt indítványozza, hogy a Parlament a megállapodás megkötésével értsen egyet. Ennek megfelelően szavaztam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Suite à la dénonciation du précédent accord, la Norvège et l'Union européenne ont signé le 15 janvier 2015 un nouvel accord concernant l'accès réciproque aux activités de pêche dans la zone du Skagerrak et du Kattegat. Il s'agit simplement d'approuver cet accord au nom de l'Union. Le nouvel accord est adapté aux changements du droit international et garantit le maintien de l'accès réciproque des deux États membres concernés et de la Norvège aux eaux respectives des autres parties dans la zone du Skagerrak, tout en assurant la mise en œuvre de mesures de conservation et de gestion de la pêche dans cette zone. Il permet également d'adopter des mesures de contrôle conformes aux principes de juridiction normale de l'État côtier. Vote favorable.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce nouvel accord est adapté aux changements du droit international et garantit le maintien de l'accès réciproque des deux États membres concernés et de la Norvège aux eaux respectives des autres parties dans la zone du Skagerrak, tout en assurant la mise en œuvre de mesures de conservation et de gestion de la pêche dans cette zone. Il permet également d'adopter des mesures de contrôle conformes aux principes de juridiction normale de l'État côtier. Je vote donc pour.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this proposal, which is based on historical rights and will grant Member State access to Norwegian waters and reciprocal access for Norway for Danish and Swedish waters up to four nautical miles from baselines in Skagerrak.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui approuve l'accord de pêche avec la Norvège sur l'accès aux eaux du Skagerrak. L'accord maintient l'accès exclusif dont jouissent les navires du Danemark, de la Norvège et de la Suède aux eaux respectives de ces États au-delà de 4 milles marins des lignes de base. Il garantit le maintien de l'accès réciproque de ces États aux eaux des autres parties dans la zone du Skagerrak et du Kattegat, tout en assurant la mise en œuvre de mesures de conservation et de gestion judicieuses de la pêche. Il permet enfin l'adoption de mesures de contrôle conformes aux principes de juridiction normale de l'État côtier, comme pour les pêcheries de la mer du Nord.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – On 7 August 1967, an agreement on reciprocal fishing access in the Skagerrak area between Denmark, Norway and Sweden entered into force. Following Denmark's and Sweden's accession to the EU, the Commission became responsible for the management of this Agreement on behalf of these two Member States. I have voted for this recommendation regarding the renewal of this agreement.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. ELi ühise kalanduspoliitikaga on kehtestatud selle kohaldamisalasse kuuluvate vete kalavarude majandamise süsteem ning seeläbi toetatakse kalurite ajaloolisi õigusi. Leping toetab täiendavalt selles piirkonnas kehtivaid ajaloolisi püügiõigusi ning sellest on kasu ka reformitud ühise kalanduspoliitika rakendamisel Kattegatis ja Skagerrakis.

Δημήτρης Παπαδάκης (S&D), *γραφτώς*. – Παραδοσιακά, οι αλιείς δεν αλιεύουν σε συγκεκριμένα ύδατα: αλιεύουν συγκεκριμένα αποθέματα ή είδη και αλιεύουν σε ύδατα στα οποία απαντούν τα εν λόγω αποθέματα ή είδη και επίσης ακολουθούν μεταναστευτικά είδη. Η παράδοση αυτή προϋπήρχε της δημιουργίας των κρατών και της αναγνώρισης χωρικών υδάτων και -των κατά πολύ μεταγενέστερων- αποκλειστικών οικονομικών ζωνών.

Η περιοχή του Kattegat και Skagerrak είναι χαρακτηριστικό παράδειγμα. Τουλάχιστον από τη μεσαιωνική εποχή, Σουηδοί, Δανοί και Νορβηγοί αλιείς δραστηριοποιούνται από κοινού σε αυτά τα ύδατα με στόχο τα ίδια αποθέματα. Το γεγονός ότι δύο από τις χώρες αυτές έγιναν κράτη μέλη δεν έχει επηρεάσει την αρχή βάσει της οποίας οι αλιείς των τριών χωρών έχουν το ιστορικό δικαίωμα να αλιεύουν στην περιοχή του Skagerrak και Kattegat. Ο σεβασμός του εν λόγω ιστορικού δικαιώματος είναι υψίστης σημασίας.

Η Κοινή Αλιευτική Πολιτική της ΕΕ προβλέπει ένα σύστημα διαχείρισης των αλιευτικών αποθεμάτων σε ύδατα που καλύπτονται από αυτήν και με τον δικό της τρόπο στηρίζει τα ιστορικά δικαιώματα των αλιέων. Η συμφωνία στηρίζει επίσης τα ιστορικά δικαιώματα αλιείας στην περιοχή του Kattegat και Skagerrak. Για τους παραπάνω λόγους υπερψήφισα την έκθεση.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta dei miei colleghi poiché ritengo che l'accordo sostitutivo sul reciproco accesso alle zone di pesca nello Skagerrak e nel Kattegat, firmato nel 15 gennaio 2015, è conforme alla Convenzione delle Nazioni Unite sul diritto del mare e alle successive disposizioni correlate contenute all'interno di altri accordi. Inoltre, questo accordo, comunque, continuerà ad assicurare alle navi di Danimarca, Norvegia e Svezia l'accesso nelle rispettive acque oltre le 4 miglia nautiche dalle linee di base.

L'approvazione di tale accordo permette, da un lato, l'accesso reciproco nello Skagerrak e nel Kattegat a Danimarca, Svezia e Norvegia e, dall'altro lato, consente di regolare la pesca nelle zone interessate dando applicazione a certe misure di conservazione e di gestione.

In conclusione, questo accordo tra UE e Norvegia consente di adottare delle misure di controllo che siano conformi a quei principi di giurisdizione degli Stati costieri, come già si applica per la pesca nel Mare del Nord. Pertanto ho espresso voto positivo

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Zajedničkom ribarstvenom politikom EU-a predviđen je sustav upravljanja ribljim stokovima u vodama podržavajući povijesna prava ribara. Stoga je Komisija u ime EU-a započela službene pregovore s Norveškom u cilju uspostave zamjenskog sporazuma o uzajamnom pristupu ribolovu u području Skagerraka i Kattegata između Danske, Norveške i Švedske. Novi sporazum u skladu je s Konvencijom UN-a o pravu mora i Sporazumom UN-a o ribljim stokovima iz 1995. te naknadnim povezanim odredbama iz drugih sporazuma.

Njime se jamči plovilima iz Danske, Norveške i Švedske i dalje ekskluzivan uzajamni pristup vodama koje su od njihovih polaznih linija udaljene više od četiri nautičke milje te navedenim dvjema državama članicama i Norveškoj osigurava daljnji uzajamni pristup vodama drugih strana u području Skagerraka i Kattegata. Istovremeno on osigurava razborite mjere očuvanja ribolova i upravljanja ribolovom u tom području.

Tradicija ribolova starija je od formiranja država i priznavanja teritorijalnih voda kao i od mnogo kasnije nastalih isključivih gospodarskih pojaseva. Poštovanje povijesnih prava na ribarenje od izuzetne je važnosti, stoga sam podržala ovu rezoluciju kojom se daje suglasnost na odluku Vijeća o sklapanju sporazuma između Europske unije i Kraljevine Norveške o uzajamnom pristupu ribolovu u području Skagerraka za plovila koja plovo pod zastavom Danske, Norveške i Švedske.

Tonino Picula (S&D), napisan. – Ribari tradicionalno ne ribare u određenim vodama, već love određene vrste u vodama gdje se te vrste mogu naći. Kattegat i Skagerrak tipični su primjeri te tradicije starije od priznavanja teritorijalnih voda i načelo prema kojem bi ribari iz Danske, Švedske i Norveške trebali uživati povijesno pravo na ribarenje u tom području treba zaštititi. Prethodno važeći sporazum između tri države iz 1966., dopunjen bilateralnim sporazumom o ribarstvu između Europske unije i Norveške iz 1980., navedenim je državama omogućivao uzajamni pristup ribolovu u području do četiri nautičke milje od njihovih polaznih linija u području Skagerraka i Kattegata.

S obzirom na noviji razvoj događaja u međunarodnom pravu, Norveška je smatrala da postojeći sporazum nije u skladu s odredbama prava mora te je u srpnju 2009. službeno obznanila svoju želju da sporazum raskine – isti je prestao važiti 7. kolovoza 2012. Norveška je započela službene pregovore s Komisijom nakon toga s ciljem uspostave zamjenskog sporazuma usklađenog s Konvencijom UN-a o pravu mora te je on potom potpisan 15. siječnja 2015. Njime se navedenim državama osigurava daljnji uzajamni pristup vodama drugih strana u području Skagerraka i Kattegata te se osiguravaju razborite mjere očuvanja i upravljanja za ribolov u tom području.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), por escrito. — Esta recomendação visa atualizar o acordo de acesso recíproco a atividades de pesca no Skagerrak e no Kattegat, entre a Dinamarca, a Noruega e a Suécia. Este acordo é datado de 1966, antes de a Dinamarca e a Suécia se tornarem membros da UE.

A atualização, proposta pela Noruega, visa colocar o acordo antigo em conformidade com a Convenção das Nações Unidas sobre o Direito do Mar, de 1982, e o Acordo das Nações Unidas relativo às populações de peixes, de 1995, nomeadamente em termos dos dispositivos de controlo, ou sobre as questões de conservação e gestão marítima.

Este acordo, com as respetivas atualizações, contribui para reforçar os direitos históricos dos pescadores da região, independentemente da sua nacionalidade, considerando que os mananciais pesqueiros não conhecem jurisdições administrativas e que a atividade piscatória depende do acesso aos recursos.

Envolvendo dois Estados-Membros da UE e um país terceiro, este acordo não teria de ser objeto de decisão alguma por parte da UE (Parlamento Europeu e Conselho) não se desse o caso de, sob o enquadramento institucional dado pelo Tratado de Lisboa, a gestão dos recursos vivos marinhos ter passado a ser uma competência exclusiva da UE.

Votámos favoravelmente. Reiteramos, todavia, o nosso desacordo com o supramencionado enquadramento institucional.

Miroslav Poche (S&D), písemně. – Plně podporuji dohodu mezi EU a Norskem o vzájemném přístupu k rybolovu ve Skagerraku. Tato dohoda zachová výlučný přístup pro plavidla z Dánska, Norska a Švédska do jejich vod, které se nacházejí více než 4 námořní míle od základních linií. Tato dohoda respektuje právní a správní předpisy pro zachování a udržitelné využívání živých zdrojů v Skagerraku. Jelikož dohoda je v souladu s Úmluvou OSN o mořském právu, s cíli a pravidly společné rybářské politiky a dvoustranné dohody o rybolovu mezi Evropskou unií a Norskem z roku 1980, nevidím důvod dále protahovat jednání a odkládat rozhodnutí.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), na piśmie. – Umowa w sprawie wzajemnego dostępu do łowisk w cieśninach Skagerrak i Kattegat między Danią, Norwegią i Szwecją obowiązuje od sierpnia 1967 r. Umowa ta umożliwia wzajemny dostęp tych trzech krajów do zasobów rybnych poza obszarem 4 mil morskich od krajowych linii podstawowych. Dania przystąpiła do UE w 1973 r., a Szwecja w 1995 r., zatem Komisja stała się odpowiedzialna za zarządzanie umową w imieniu tych dwóch państw członkowskich. Umowa ta jest obecnie aktualizowana celem odzwierciedlenia rozwoju sytuacji w dziedzinie międzynarodowego prawa dotyczącego rybołówstwa. Umowa przewiduje: zachowanie wyłącznego dostępu przyznanego statkom z Danii, Norwegii i Szwecji do wód każdej ze stron poza obszarem 4 mil morskich od linii

podstawowych; wspieranie środków ochrony i zarządzania w odniesieniu do zasobów rybnych na tym obszarze; umożliwienie zastosowania środków kontroli zgodnie z zasadami normalnej jurysdykcji państwa nadbrzeżnego (ma to już miejsce w przypadku łowisk na Morzu Północnym). Niniejszym poparłem sprawozdanie.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette recommandation relative à un accord de pêche avec la Norvège pour maintenir l'accès exclusif dont jouissent les navires du Danemark et de la Suède dans leurs eaux respectives et dans celles de la Norvège au-delà de quatre milles marins des lignes de base. De plus, cet accord garantira le maintien de l'accès réciproque de ces mêmes États aux eaux respectives des autres parties dans la zone du Skagerrak et du Kattegat. Dans ces zones, les droits de pêche sont historiques et antérieurs à la création des États, il est donc important que la législation de l'UE respecte ces traditions.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O acordo entre a Dinamarca, a Noruega e a Suécia sobre o acesso recíproco a atividades de pesca no Skagerrak e no Kattegat entrou em vigor a 7 de agosto de 1967.

Este acordo permitiu aos três países o acesso recíproco a atividades de pesca até quatro milhas marítimas calculadas a partir das suas linhas de base no Skagerrak e no Kattegat.

O acordo de 1966 permaneceu em vigor durante um período inicial de 35 anos, até 2002, e foi subsequentemente prorrogado por dois períodos de cinco anos, até 2012.

Perante a evolução do direito internacional em matéria de pescas, a Noruega considerou que o acordo vigente não estava em conformidade com as disposições atuais do direito do mar e punha em causa o dispositivo de controlo.

Depois de a Noruega ter entrado em negociações formais com a Comissão, atingiu-se um entendimento, em 2013, com o objetivo de estabelecer um acordo de substituição sobre o acesso recíproco a atividades de pesca nas referidas zonas.

Votei a favor do presente relatório, porque o novo acordo defende os direitos históricos de pesca dos pescadores da Dinamarca, da Noruega e da Suécia no Kattegat e no Skagerrak, sem prejuízo dos direitos dos pescadores de outros Estados, ao mesmo tempo que garante a adoção de medidas adequadas em matéria de gestão das pescas e de conservação nessas águas.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – We oppose legislation which extends the discredited, unreformable common fisheries policy.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Este novo acordo mantém o acesso exclusivo concedido reciprocamente aos navios da Dinamarca, da Noruega e da Suécia às águas de cada um dos três países situadas fora do limite de quatro milhas marítimas medidas a partir das linhas de base. Garante aos dois Estados-Membros e à Noruega a continuidade do acesso recíproco às águas de cada um deles no Skagerrak e no Kattegat, assegurando, ao mesmo tempo, medidas adequadas de conservação e gestão das pescas nesta zona.

Além disso, permite medidas de controlo em harmonia com os princípios de jurisdição normal de um Estado costeiro, como é já o caso da pesca no mar do Norte.

A pesca nestas águas é uma prática anterior à criação dos Estados e ao reconhecimento das águas territoriais e, ulteriormente, da zona económica exclusiva. Os pescadores suecos, dinamarqueses e noruegueses pescam em conjunto as mesmas populações de peixes nestas águas, no mínimo, desde a Idade Média.

O facto de dois destes países se terem tornado Estados-Membros não altera o princípio de que os pescadores destes três países devem usufruir dos direitos históricos a pescar no Skagerrak e no Kattegat.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He dado mi voto favorable a la recomendación para la conclusión del acuerdo entre la Unión y Noruega sobre el acceso recíproco a la pesca en la zona del Skagerrak para los buques daneses, noruegos o suecos.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution législative du Parlement européen sur le projet de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre l'Union européenne et le Royaume de Norvège concernant l'accès réciproque des navires battant pavillon du Danemark, de la Norvège et de la Suède aux activités de pêche dans le Skagerrak. Avec le Parlement, je donne mon approbation à la conclusion de cet accord.

Bronis Ropė (Verts/ALE), *raštu*. – Žvejyba Skagerako sąsiauryje yra nedidelės apimties, tačiau svarbus Europos ekonominės erdvės veikimo klausimas. Nors klausimas iš esmės yra techninio pobūdžio ir nekelia didelių politinių prieštaravimų, jo spartus suregulavimas parodo EEE veikimo efektyvumą.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Votei a favor deste relatório, que diz respeito à celebração de um novo acordo relativo ao acesso recíproco a atividades de pesca na zona de Skagerrak e do Kattegat, que vem substituir o acordo antigo que existia entre a Dinamarca, a Noruega e a Suécia nesta matéria.

O novo acordo mantém, à semelhança do anterior, acesso exclusivo concedido reciprocamente aos navios da Dinamarca, Noruega e Suécia às águas de cada um dos três países, para além do limite de quatro milhas marítimas. Assegura ainda a continuidade do acesso recíproco às águas dos três países e medidas adequadas de conservação e gestão das pescas nesta área, permitindo igualmente, medidas de controlo em consonância com os princípios de jurisdição normal de um estado costeiro, tal como já sucede com a pesca no mar do Norte.

Trata-se fundamentalmente de uma questão de bom senso e equilíbrio, já que os pescadores destes três países pescam nas mesmas águas determinadas populações de peixes, naquele que é um procedimento anterior à criação dos Estados, do reconhecimento das águas territoriais e da zona económica exclusiva. A circunstância de dois deles se terem tornado, posteriormente, Estados-Membros, não deve alterar esta tradição nem o princípio histórico a ela subjacente.

Sven Schulze (PPE), *schriftlich*. – Ich habe dem Abkommen zwischen der EU und Norwegen zum gegenseitigen Zugang zum Fischfang im Skagerrak zugestimmt.

Das Abkommen beinhaltet den gegenseitigen Zugang zum Fischfang im Skagerrak für die Schiffe unter der Flagge Dänemarks, Norwegens und Schwedens. Es sorgt in diesem Zusammenhang für einen gegenseitigen erleichterten Zugang der Vertragsparteien zu den Gewässern im Skagerrak und sichert gleichzeitig die Bewirtschaftung der Fischerei in diesem Gebiet.

Maria Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en favor del presente informe debido a que supone dar el consentimiento a un acuerdo de gestión compartida de los recursos pesqueros localizados en el Skagerrak y el Kattegat. Estos dos estrechos son los que separan las aguas del Báltico de las aguas del Mar del Norte, se trata de una zona pesquera donde los pescadores tradicionalmente siguen los bancos de peces independiente de la línea fronteriza de los países implicados. Al tratarse de una zona pesquera compartida con Noruega, es la Unión la competente en el desarrollo de este tipo de acuerdos con terceros países. Al tratarse de un acuerdo para permitir los modos de pesca tradicional y respetar principios de reciprocidad y sostenibilidad en dichas zonas he decidido votar a favor del presente informe.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Ho deciso di esprimere il mio voto a favore dell'accordo UE-Norvegia sul reciproco accesso alle zone di pesca nello Skagerrak. Il nuovo accordo non solo continua a garantire a Svezia, Danimarca e Norvegia l'esercizio reciproco delle attività di pesca fino a una distanza di 4 miglia nautiche dalle loro rispettive linee di base, ma promuove anche misure di conservazione e di gestione della pesca nella zona e permette di disporre di misure di controllo conformi ai principi della normale giurisdizione degli Stati costieri.

Si tratta di un accordo necessario a seguito dell'entrata della Danimarca e della Svezia nell'Unione europea, al fine di riflettere i nuovi sviluppi del diritto internazionale della pesca.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this as I do not agree with the CFP.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Today I voted to support this recommendation. The agreement ensures continued reciprocal access for the two Member States and Norway to the respective waters of the other parties in the Skagerrak area, whilst at the same time ensuring sound conservation and management measures for fisheries in the area. Furthermore, it allows for control measures in harmony with the principles of normal coastal state jurisdiction, as is already the case for fisheries in the North Sea.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. – Pozitivno sam glasovao za ovo izvješće, no ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), písomne. – Rybolov sa tradične neriadi štátnymi hranicami. Oblasti Skagerrak a Kattegat sú typickým príkladom území, v ktorých rybári lovili už od stredoveku, a riadili sa podľa migrácie rôznych druhov rýb. Preto už v roku 1966 uzavreli Dánsko, Nórsko a Švédsko dohodu o recipročnom prístupe k rybolovu v týchto oblastiach. Na jej základe sa uznávali geografické špecifiká a historické práva rybárov z týchto troch krajín. Samotná dohoda bola veľmi jednoduchá a obsahovala len tri články. S určitými drobnými úpravami, ktoré boli najmä spôsobené prístupom Dánska a Švédska do Európskej únie, platila táto dohoda až do roku 2012. Pristúpením týchto krajín do EÚ sa preniesli kompetencie týkajúce sa spravovania tejto dohody na Európsku komisiu. V roku 2009 sa Nórsko rozhodlo, že pôvodnú dohodu vypovie, a to hlavne z dôvodu nedávneho vývoja medzinárodného rybárskeho práva. Nórske úrady nadobudli presvedčenie, že dohoda je už zastaraná a bude potrebné uviesť jej ustanovenie do súladu so súčasnými spôsobmi kontroly rybolovu. Novú podobu dohody som schválila najmä z tých dôvodov, že berie do úvahy spoločnú rybársku politiku Únie. A tým sa podporujú nielen pôvodné práva rybárov, ale aj moderné trendy v kontrole využívania rybných zdrojov.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Sporazumom o uzajamnom pristupu ribolovu u području Skagerraka i Kattegata između Danske, Norveške i Švedske navedenim se državama jamči ekskluzivan uzajamni pristup vodama koje su od njihovih polaznih linija udaljene više od četiri nautičke milje te se istovremeno osiguravaju razborite mjere očuvanja i upravljanja za ribolov u tom području.

Ribari tradicionalno ne ribare u određenim vodama: love određene stokove ili vrste te ribare u vodama gdje se ti stokovi ili vrste mogu naći. Ta je tradicija starija od formiranja država i priznavanja teritorijalnih voda, a Kattegat i Skagerrak tipični su primjeri za to. Činjenica da su dvije od navedenih država članice EU-a nije promijenila načelo prema kojem bi ribari iz sve tri države trebali uživati povijesno pravo na ribarenje u području Skagerraka i Kattegata. Od iznimne je važnosti da se poštuju ta povijesna prava na ribarenje.

Stoga podržavam ovo Izvješće jer se ovim sporazumom dodatno podržavaju povijesna prava na ribarenje u navedenom području te će on biti koristan za provedbu reformirane zajedničke ribarstvene politike u području Kattegata i Skagerraka.

Patricija Šulin (PPE), pisno. – Glasovala sem za priporočilo o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Kraljevino Norveško o vzajemnem dostopu do ribolova v Skagerraku za plovila, ki plujejo pod zastavo Danske, Norveške in Švedske. Podpiram novi sporazum med EU in Norveško, ki nadomešča star sporazum, od katerega je Norveška odstopila. Z novim sporazumom bodo Danska, Norveška in Švedska še naprej imele izključni dostop do voda vseh treh držav, hkrati pa tudi vzajemni dostop vseh držav članic do zadevnih voda drugih pogodbenic na območju Skagerraka in Kattegata.

Hannu Takkula (ALDE), kirjallinen. – Äänestin mietinnön puolesta ALDE:n suositukseen mukaisesti. On tärkeää, että yhteistyötä EU:n ja Norjan välillä jatketaan rakentavalla tavalla. On oikeudenmukaista, että vuosisatoja jatkunut Skagerrakin alueen käyttö kalastukseen on jatkossakin avoin sekä Norjalle, Tanskalle että Ruotsille.

Claudia Țapardel (S&D), *în scris*. — Instituțiile Uniunii Europene au preluat rolul de reglementare a zonelor de pescuit în numele statelor membre în urma aplicării prevederilor politicii comune în domeniul pescuitului. O astfel de zonă este și cea a strâmtorilor Skagerrak și Kattegat dintre Marea Nordului și Marea Baltică. În zona respectivă există o tradiție istorică a pescuitului împreună între pescarii danezi, suedezi și norvegieni, ceea ce a determinat adoptarea Acordului din 1966 între cele trei țări privind accesul reciproc la pescuit până la 4 mile marine de la liniile de bază, după principiul mării libere. Denunțarea acestui acord de către Norvegia în 2012, pe baza Convenției ONU privind dreptul mării și a Acordului ONU privind stocurile de pește, a dus la declanșarea unor negocieri oficiale între Comisie și statul norvegian pentru stabilirea unui acord de înlocuire. Noul acord a fost parafat în octombrie 2013 și a fost semnat în ianuarie 2015 și prevede accesul reciproc al navelor celor trei țări în zona Skagerrak, asigurând măsuri eficiente de conservare și gestionare în domeniul pescuitului, dar și măsuri de control conforme cu principiile jurisdicției normale a statelor de coastă. Susțin adoptarea actualei recomandări a Parlamentului, care pune bazele normalizării situației pescuitului în zona respectivă.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. — J'ai voté pour le texte. Traditionnellement, les pêcheurs ne pêchent pas dans certaines eaux: ils pêchent des stocks halieutiques ou des espèces déterminés dans les eaux où se trouvent ces stocks et espèces, et ils suivent les espèces migratoires. Cette tradition est antérieure à la création des États et à la reconnaissance des eaux territoriales ainsi qu'aux zones économiques exclusives, qui ont fait leur apparition beaucoup plus tard.

La zone du Skagerrak et du Kattegat est un exemple typique de cette situation. Les pêcheurs suédois, danois et norvégiens pêchent ensemble dans ces eaux et pour les mêmes stocks au moins depuis le Moyen-Âge. Le fait que deux parmi ces trois pays soient devenus États membres ne modifie pas le principe selon lequel les pêcheurs de ces trois pays devraient pouvoir jouir des droits de pêche historiques dans la zone du Skagerrak et du Kattegat. Le respect de ces droits de pêche historiques est de la plus haute importance.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. — The EU-Norway Agreement on reciprocal access to fishing in the Skagerrak, a strait running between the southeast coast of Norway and the southwest coast of Sweden, allows for reciprocal access between the EU, Sweden and Norway to fish up to four nautical miles from their respective baselines in the Skagerrak. I voted in favour of the report because it supports the historical fishing rights shared in the area, one that predates the creation of states and the recognition of territorial waters and, as well as exclusive economic zones.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. — Sporazum o uzajamnom pristupu ribolovu u području Skagerraka i Kattegata regulira pravila za polovila koja plove pod zastavom Danske, Norveške i Švedske te je na snazi od 1967. godine. Nakon ulaska Danske i Švedske u Europsku uniju dopunjen je bilateralnim sporazumom o ribarstvu između Europske unije i Norveške, no sada ga je potrebno uskladiti s načelima uobičajene nadležnosti obalne države u smislu Konvencije UN-a o pravu mora te da ne odgovara suvremenim načelima očuvanja i upravljanja.

Isto kao i prethodnim sporazumom, plovilima iz Danske, Norveške i Švedske jamči se ekskluzivan uzajamni pristup vodama koje su od njihovih polaznih linija udaljene više od četiri nautičke milje te se osiguravaju razborite mjere očuvanja i upravljanja za ribolov u tom području. Uz to, sporazumom se omogućuju mjere kontrole u skladu s načelima uobičajene nadležnosti obalne države. Budući da smatram da se na ovaj način podržavaju povijesna prava navedenih država na ribarenje na području Kattegata i Skagerraka, podržala sam ovaj sporazum.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Osnutek zakonodajne resolucije Evropskega parlamenta o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Kraljevino Norveško o vzajemnem dostopu do ribolova v Skagerraku za plovila, ki plujejo pod zastavo Danske, Norveške in Švedske sem podprla. Švedski, danski in norveški ribiči že najmanj od srednjega veka skupaj lovijo v teh vodah iste staleže. Tradicija ribolova je starejša od nastanka držav in pomembno je, da se spoštujejo zgodovinske ribolovne pravice. Sporazum med Dansko, Norveško in Švedsko o vzajemnem dostopu do ribolova v Skagerraku in Kattegatu je začel veljati 7. avgusta 1967 in je bil leta 2002 podaljšan do 2012. Novi sporazum plovilom Danske, Norveške in Švedske še naprej omogoča izključni dostop do voda vseh treh držav dlje kot štiri morske milje od temeljnih črt. Zagotavlja stalni vzajemni dostop obeh držav članic in Norveške do zadevnih voda drugih pogodbenic na območju Skagerraka in Kattegata, hkrati pa tudi preudarne ukrepe za ohranjanje in upravljanje ribolova na tem območju. Poleg tega omogoča nadzorne ukrepe v skladu z načeli običajne jurisdikcije obalnih držav, kar že velja za ribolov v Severnem morju.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – This recommendation is proof that agreements can be reached between individuals from different European countries or with Norway, even if it is not a Member State. I support this proposal, which respects the historic agreements and will favour the fishing sector of these countries to continue working on the basis of the rules of the Union.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Suite à la dénonciation du précédent accord, la Norvège et l'Union européenne ont signé le 15 janvier 2015 un nouvel accord concernant l'accès réciproque aux activités de pêche dans la zone du Skagerrak et du Kattegat. Il s'agit simplement d'approuver cet accord au nom de l'Union.

Le nouvel accord est adapté aux changements du droit international et garantit le maintien de l'accès réciproque des deux États membres concernés et de la Norvège aux eaux respectives des autres parties dans la zone du Skagerrak, tout en assurant la mise en œuvre de mesures de conservation et de gestion de la pêche dans cette zone. Il permet également d'adopter des mesures de contrôle conformes aux principes de juridiction normale de l'État côtier.

J'ai voté pour ce texte.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR), *na piśmie*. – Umowa ta umożliwiła wzajemny dostęp tych trzech krajów do zasobów rybnych poza obszarem 4 mil morskich od krajowych linii podstawowych. Po przystąpieniu państw do UE, Komisja stała się odpowiedzialna za zarządzanie umową w imieniu tych dwóch państw członkowskich. Umowa ta jest obecnie aktualizowana celem odzwierciedlenia rozwoju sytuacji w dziedzinie międzynarodowego prawa dotyczącego rybołówstwa, dlatego zgłosiowałem pozytywnie.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del Proyecto de Decisión del Consejo relativa a la celebración del Acuerdo entre la Unión Europea y el Reino de Noruega sobre el acceso recíproco a la pesca en el Skagerrak de los buques de Dinamarca, Noruega y Suecia.

Apoyo el informe en la medida que durante siglos los pescadores suecos, daneses y noruegos han pescado juntos en estas aguas y especies. La adhesión a la Unión no debe afectar sus derechos históricos de pesca en sus caladeros históricos.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. — I gave my consent because the new Agreement maintains the exclusive access granted to vessels from Denmark, Norway and Sweden to each other's waters outside four nautical miles from the baselines, ensures continued reciprocal access for the two Member States and Norway to the respective waters of the other Parties in the Skagerrak and Kattegat area, whilst at the same time, ensuring sound conservation and management measures for fisheries in the area. Furthermore, it allows for control measures in harmony with the principles of normal Coastal State jurisdiction, as is already the case for fisheries in the North Sea.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Esta recomendación toma como referencia principal un informe que constituye la base de un nuevo acuerdo —firmado el 15 de enero de 2015— que reemplaza al existente en materia de acceso recíproco a los bancos de pesca en las áreas de Skagerrak y Kattegat. Negociado por la Comisión (en nombre de la Unión) y Noruega, mantiene la garantía de acceso exclusivo a las embarcaciones danesas, noruegas y suecas a las aguas de estos tres países más allá de cuatro millas náuticas. También asegura acceso recíproco continuado a los dos Estados miembros de la Unión, así como a Noruega, a las respectivas aguas pertenecientes a otras partes en el área de Skagerrak. Por todo ello, he votado a favor.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en favor del presente informe debido a que supone dar el consentimiento a un acuerdo de gestión compartida de los recursos pesqueros localizados en el Skagerrak y el Kattegat. Estos dos estrechos son los que separan las aguas del Báltico de las aguas del Mar del Norte, se trata de una zona pesquera donde los pescadores tradicionalmente siguen los bancos de peces independiente de la línea fronteriza de los países implicados. Al tratarse de una zona pesquera compartida con Noruega, es la Unión la competente en el desarrollo de este tipo de acuerdos con terceros países. Al tratarse de un acuerdo para permitir los modos de pesca tradicional y respetar principios de reciprocidad y sostenibilidad en dichas zonas he decidido votar a favor del presente informe.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Ik stemde voor omdat in de nieuwe overeenkomst de exclusieve toegang voor vaartuigen uit Denemarken, Noorwegen en Zweden tot elkaars wateren buiten vier zeemijl, gemeten vanaf de basislijnen, behouden blijft.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A atualização, proposta pela Noruega, visa colocar o acordo antigo conforme a Convenção das Nações Unidas sobre o Direito do Mar, de 1982, e o Acordo das Nações Unidas relativo às populações de peixes, de 1995, nomeadamente em termos dos dispositivos de controlo, ou sobre as questões de conservação e gestão marítima.

Este acordo, com as respetivas atualizações, contribui para reforçar os direitos históricos dos pescadores da região, independentemente da sua nacionalidade, considerando que as populações de peixes não respeitam jurisdições administrativas e que a atividade piscatória depende do acesso aos recursos.

Jana Žitňanská (ECR), *písomne*. – Odporúčanie k návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Nórskym kráľovstvom o recipročnom prístupe k rybolovu v oblasti Skagerrak pre plavidlá plaviace sa pod vlajkou Dánska, Nórska a Švédska som podporila. Oblasť Skagerrak je už tradične oblasťou, kde prebieha rybolov lodí plaviacich sa pod vlajkou týchto troch štátov. Pôvodná dohoda o recipročnom rybolove, ktorá povoľovala rybolov do vzdialenosti 4 námorných míľ od pobrežných vôd Dánska, Nórska a Švédska, už vypršala. Myslím si preto, že historické právo rybárov Dánska, Nórska a Švédska je potrebné podporiť a zmluvne zakotviť. Zároveň dohoda obsahovala opatrenia na zabezpečenie udržateľného rybolovu a zachovanie populácií v rýb v tejto oblasti.

Željana Zovko (PPE), *napisan*. – Podržavam izvješće Jorna Dohrmmana o sporazumu Europske unije i Norveške vezano za uzajaman pristup ribolovu u području Skagerraka za plovila koja plove pod zastavom Danske, Norveške i Švedske. Novi ugovor sadrži ekskluzivno pravo pristupa plovilima iz Danske, Norveške i Švedske međusobno vlastitim vodama izvan 4 nautičke milje od polaznih crta te na taj način osigurava kontinuirani uzajamni pristup za dvije države članice (Dansku i Švedsku) i državu nečlanicu (Norvešku) u odgovarajuće vode ostalih stranaka u području Skagerraka, dok se u isto vrijeme time osiguravaju mjere zaštite i upravljanja ribarstvom u tom području.

Ovim sporazumom su se uspjeli korigirati i urediti odnosi između ovih zemalja vezani za ribarstvo u tom području. Za te potrebe se to područje smatra otvorenim morem.

Dakle, plovila iz Švedske, Danske i Norveške, koja plove pod tim zastavama, imaju uzajamni pristup vodama koje im pripadaju. Istovremeno se i osiguravaju mjere očuvanja za ribolov u tim područjima te upravljanje.

Milan Zver (PPE), *pisno*. – Glasoval sem za Priporočilo o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Kraljevino Norveško o vzajemnem dostopu do ribolova v Skagerraku za plovila, ki plujejo pod zastavo Danske, Norveške in Švedske.

Novi sporazum podpiram, saj plovilom Danske, Norveške in Švedske še naprej omogoča izključni dostop do voda vseh treh držav dlje kot štiri morske milje od temeljnih črt ter hkrati določa preudarne ukrepe za ohranjanje in upravljanje ribolova na tem območju.

10.6. Umowa między Unią Europejską a Królestwem Norwegii w sprawie wzajemnego dostępu do łowisk w cieśninie Skagerrak dla statków pływających pod banderą Danii, Norwegii i Szwecji (A8-0320/2016 - Jørn Dohrmann)

Written explanations of vote

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – L'accordo che è oggetto del seguente rapporto consente l'accesso alle zone di pesca nello Skagerrak alle navi sia svedesi e danesi, sia norvegesi. Poiché esso rappresenta un accordo molto importante da poter essere quasi definito un avvenimento storico, ho deciso di votare a favore.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución que se refiere a la recomendación para la conclusión del acuerdo entre la Unión y Noruega sobre el acceso recíproco a la pesca en la zona del Skagerrak para los buques daneses, noruegos o suecos. Este punto está íntimamente ligado al informe de iniciativa que contiene la resolución no legislativa ligada a la recomendación y por coherencia los votos van ligados.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. — He votado en favor del presente informe debido a que es la resolución política que apoya el acuerdo de gestión compartida de los recursos pesqueros localizados en el Skagerrak y el Kattegat. Estos dos estrechos son los que separan las aguas del Báltico de las aguas del Mar del Norte, se trata de una zona pesquera donde los pescadores tradicionalmente siguen los bancos de peces independiente de la línea fronteriza de los países implicados. Al tratarse de una zona pesquera compartida con Noruega es la Unión la competente en el desarrollo de este tipo de acuerdos con terceros países. Al tratarse de un acuerdo para permitir los modos de pesca tradicional y respetar principios de reciprocidad y sostenibilidad en dichas zonas he decidido votar a favor del presente informe.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už EP rezoliuciją dėl ES ir Norvegijos susitarimo dėl abipusės galimybės žvejoti Skagerako sąsiauriuje. Danijos, Norvegijos ir Švedijos žvejai tradiciškai visada drauge žvejoją Kategato ir Skagerako sąsiauriuose. Pagal šį susitarimą siūloma toliau užtikrinti istorines Danijos, Norvegijos ir Švedijos žvejų teises žvejoti Kategato ir Skagerako sąsiauriuose nepažeidžiant kitų valstybių žvejų teisių ir kartu užtikrinant, kad būtų imamas tinkamų žuvininkystės valdymo ir išsaugojimo šiuose vandenyse priemonių. Šiuo susitarimu taip pat prisidedama prie pertvarkytos ES žvejybos valdymo sistemos įgyvendinimo, atsižvelgiant į naujos bendros žuvininkystės politikos (BŽP) tikslus ir pagrindinius principus. Ypač tai pasakytina apie privalomų priemonių taikymą siekiant išteklių dydžius išlaikyti tokius, kuriems esant būtų užtikrinama tausi žvejyba. Be šių principų, taip pat pritariu ir dėl poreikio pabrėžti, kad bet kokios trečiosios šalies galimybė patekti į vidaus rinką turi būti grindžiama abipusiškumu. Be to, kad Norvegijos atveju maisto produktams, įskaitant žuvininkystės produktus, ES taikomi muitai atitiktų Europos ekonominės erdvės susitarimą. Komisija turi užtikrinti, kad maisto ir žuvininkystės produktams ES taikomi muitai būtų nustatomi taip, kad jie neprieštarautų laisvosios prekybos maisto produktų, įskaitant žuvininkystės produktus, srityje principams.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D), *γραπτώς*. – Ψήφισα υπέρ της έκθεσης που περιέχει πρόταση μη νομοθετικού ψηφίσματος για το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας για την αμοιβαία πρόσβαση στην αλιεία στο Skagerrak όσον αφορά σκάφη υπό σημαία Δανίας, Νορβηγίας και Σουηδίας, διότι εξασφαλίζει πως τα αλιευτικά σκάφη από τη Δανία, τη Νορβηγία και την Σουηδία που δραστηριοποιούνται στην περιοχή συμμορφώνονται με τους σχετικούς νόμους και κανονισμούς.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Ce projet de résolution demande à la Commission européenne d'informer le Parlement et le Conseil «à toutes les étapes des procédures liées à l'accord et à son renouvellement» .

Il exprime en outre certaines réserves du Parlement européen par rapport à cet accord avec la Norvège: il rappelle ainsi que l'accès au marché intérieur pour tout pays tiers doit se fonder sur la réciprocité. Dans le cas de la Norvège, il est demandé à la Commission de faire pression sur ce pays pour que les droits de douane sur l'agriculture, les produits alimentaires et la pêche qu'il impose à l'Union européenne n'aillent pas à l'encontre des principes du libre-échange.

C'est cet aspect qui pose un problème, car on ne peut pas reprocher à la Norvège de protéger son marché intérieur pour préserver son économie et ses emplois.

Toutefois, je n'ai pas voté contre le projet de résolution car ce protectionnisme norvégien se fait en l'occurrence au détriment des États membres de l'Union. J'ai choisi de m'abstenir.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – Whilst I am opposed to the Common Fisheries Policy, this report highlights the importance of free trade, which is a vital component of a prosperous country. I therefore chose to support the whips' position of abstention on the textual account of the resolution, whilst voting against the legislative report.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte pour donner mon approbation à ce nouvel accord entre l'Union Européenne et la Norvège concernant l'accès réciproque aux activités de pêche dans le Skagerrak. Signé le 15 janvier 2015, celui-ci est conforme à la convention des Nations Unies sur le droit de la mer ainsi qu'aux dispositions connexes des autres accords conclus ultérieurement. Suite à l'expiration du précédent accord existant, en 2012, il était nécessaire d'instaurer un nouveau texte pour permettre un accord réciproque aux activités de pêche pour la Norvège, la Suède et le Danemark.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už pranešimą dėl Europos Sąjungos ir Norvegijos Karalystės susitarimo dėl abipusės galimybės žvejoti Skagerako sąsiauryje laivams, plaukiojantiems su Danijos, Norvegijos ir Švedijos vėliava. Pagal šį susitarimą šios trys šalys turėjo abipuses galimybes žvejoti Skagerako ir Kategato sąsiauriuose iki keturių jūrmylių atstumu nuo jų atitinkamų bazinių linijų. Susitarimas iš pradžių galiojo 35 metus, t. y. iki 2002 m., o vėliau jo galiojimas buvo pratęstas dviem penkerių metų laikotarpiais – iki 2012 m. Tačiau Norvegija, atsižvelgdama į naujesnius tarptautinės žuvininkystės teisės pokyčius, nutraukė susitarimą. Po kiek laiko Norvegija pradėjo oficialias derybas su Europos Sąjungos vardu derybose dalyvaujanti Komisija siekdama sudaryti susitarimą dėl abipusės galimybės žvejoti Skagerako ir Kategato rajone, kuriuo būtų pakeistas ankstesnis susitarimas. Kadangi naujas susitarimas atitinka JT jūrų teisės konvenciją ir vėlesnes susijusias kitų susitarimų nuostatas, todėl pritariu šiam susitarimui.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Le projet de résolution demande à la Commission européenne d'informer le Parlement et le Conseil «à toutes les étapes des procédures liées à l'accord et à son renouvellement». Il exprime en outre certaines réserves du Parlement européen par rapport à cet accord avec la Norvège: il rappelle ainsi que l'accès au marché intérieur pour tout pays tiers doit se fonder sur la réciprocité. En l'occurrence, il est demandé à la Commission de faire pression sur la Norvège pour que les droits de douane sur l'agriculture, les produits alimentaires et la pêche qu'il impose à l'Union européenne n'aillent pas à l'encontre des principes du libre-échange.

En tant que souverainiste, je ne peux pas reprocher à la Norvège de vouloir protéger son marché intérieur afin de soutenir son économie et ses emplois mais je crois que nous pourrions parvenir à de meilleurs accords sans l'Union européenne.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – J'ai approuvé ce rapport qui propose de renouveler les anciens accords concernant l'accès réciproque aux activités de pêche du Danemark, de la Norvège et de la Suède dans la zone du Skagerrak tout en assurant la mise en œuvre de mesures de conservation et de gestion adéquate de la pêche dans cette zone.

Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE), *por escrito*. – La zona marítima de Skagerrak ha sido tradicionalmente un área de pesca compartido entre Noruega, Dinamarca y Suecia. He votado a favor para continuar el acceso recíproco de estos países.

Brando Benifei (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione Dohrmann, un testo strettamente collegato alla raccomandazione del Parlamento sull'approvazione dell'accordo UE-Norvegia sul reciproco accesso alle zone di pesca nello Skagerrak. La risoluzione ribadisce il giudizio positivo sull'accordo, che garantisce reciprocamente una continuità di accesso alle zone di pesca dello Skagerrak ai pescherecci di Danimarca, Svezia e Norvegia, consentendo al contempo la conservazione e l'uso sostenibile delle risorse biologiche.

Il testo invita la Commissione a presentare al Parlamento e al Consiglio una relazione completa sull'attuazione dell'accordo e chiede di tenere il Parlamento informato in tutte le fasi delle procedure relative all'accordo e al suo rinnovo.

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del Proyecto de Decisión del Consejo relativa a la celebración del Acuerdo entre la Unión Europea y el Reino de Noruega sobre el acceso recíproco a la pesca en el Skagerrak de los buques de Dinamarca, Noruega y Suecia.

Apoyo el informe en la medida que durante siglos los pescadores suecos, daneses y noruegos han pescado juntos en estas aguas y especies. La adhesión a la Unión no debe afectar sus derechos históricos de pesca en sus caladeros históricos.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. — He apoyado este informe relativo al Acuerdo de la UE con Noruega sobre el acceso recíproco a la pesca en el Skagerrak, en el que he sido la ponente alternativa de mi Grupo. El Acuerdo contribuye a apoyar los derechos pesqueros históricos en esta zona y, además, será beneficioso para la aplicación de la política pesquera común reformada en el Kattegat y el Skagerrak. Hace además hincapié en que el acceso de cualquier país al mercado interior debe basarse en la reciprocidad y que, en el caso de Noruega, todos los aranceles sobre los productos alimenticios, incluidos los productos de la pesca, procedentes de la UE deben ser conformes con el Acuerdo sobre el EEE.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – J'ai préféré m'abstenir sur cette résolution portant sur l'accord entre l'Union européenne et la Norvège concernant l'accès réciproque aux activités de pêche dans le Skagerrak.

D'une part, il est normal qu'en tant que nation souveraine, la Norvège soit habilitée à protéger son industrie de la pêche, donc son économie et ses emplois, par des mesures que j'appelle de mes vœux pour la France comme des droits de douane sur la pêche dans son commerce avec les pays tiers, dans une logique de protectionnisme intelligent. À ce titre, je trouve cela scandaleux que l'Union européenne, à travers la Commission, souhaite faire pression sur la Norvège pour que ce pays se soumette au diktat du libre-échange sauvage.

Cependant, je reconnais que, partant du principe qu'il y a et aura accord, sur la base d'un accès pour la Norvège au marché intérieur, il serait normal qu'il y ait réciprocité, au risque, dans le cas contraire, que cet accord soit grandement défavorable aux États membres, et en particulier à la France.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – La risoluzione sull'accordo tra l'Unione europea e il Regno di Norvegia sul reciproco accesso alle zone di pesca nello Skagerrak sottolinea coerentemente il carattere di «reciprocità» dei dazi doganali nei confronti della Norvegia. Sono a favore di garantire alla Norvegia il diritto storico di pesca nelle acque del Baltico, dove pescano anche navi svedesi e danesi. Per questo ho votato a favore di questo testo.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Este informe de iniciativa contiene una Resolución no legislativa relativa a la Recomendación para la celebración del Acuerdo entre la UE y Noruega sobre el acceso recíproco a la pesca en la zona del Skagerrak para los buques daneses, noruegos o suecos.

Se llama la atención de la Comisión para que reenvíe al Parlamento Europeo las actas y las conclusiones de las consultas, además de un informe completo antes de abrir la renovación de las negociaciones. Asimismo, se pide tanto la Comisión como al Consejo que mantengan al Parlamento informado de todas las etapas de los procedimientos relacionados con el Acuerdo y su renovación, tal y como establecen el artículo 13, apartado 2, del TUE y el artículo 218, apartado 10, del TFUE.

Por último, se destaca la tarea de la Comisión en asegurar que los derechos arancelarios sobre productos pesqueros de la UE no se establezcan en contra de los principios de la libertad de comercio en el área, de conformidad con el Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y el principio de reciprocidad.

Por estos motivos, he votado a favor de este informe.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kuriame Europos Parlamentas ragina Komisiją paskutiniams susitarimo taikymo metais ir prieš pradėdant derybas dėl jo atnaujinimo pateikti Parlamentui ir Tarybai išsamią susitarimo įgyvendinimo ataskaitą. Jis taip pat ragina Komisiją ir Tarybą, neviršijant atitinkamų savo įgaliojimų, nedelsiant ir išsamiai informuoti Parlamentą visais procedūromis, susijusių su susitarimu ir jo atnaujinimu, etapais, kaip nustatyta Europos Sąjungos sutartyje. Be to, Parlamentas pabrėžia, kad bet kokios trečiosios šalies galimybė patekti į vidaus rinką turi būti grindžiama abipusiškumu ir kad Norvegijos atveju maisto produktams, įskaitant žuvininkystės produktus, iš ES taikomi muitai turi atitikti Europos ekonominės erdvės susitarimą. EP taip pat pabrėžia, jog Komisija turi užtikrinti, kad maisto ir žuvininkystės produktams iš ES taikytini muitai nebūtų nustatomi prieštaraujant laisvosios prekybos maisto produktų, įskaitant žuvininkystės produktus, srityje principams. Šiuo susitarimu taip pat prisidedama prie pertvarkytos žvejybos valdymo ES sistemos, nustatytos pagal naujos bendros žuvininkystės politikos (BŽP) tikslus ir pagrindinius principus, įgyvendinimo, ypač numatyto įpareigojimo iškrauti laimikį taikymo ir privalomų priemonių, kuriomis siekiama išlaikyti išteklių dydžius, viršijančius dydžius, kuriems esant užtikrinama tausi žvejyba, laikymosi.

Lynn Boylan and Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. — I voted in favour of this report.

This new Agreement was signed on 15 January 2015 and conforms with the UN Convention on the Law of the Sea as well as subsequent related provisions in other agreements.

It continues the exclusive reciprocal access granted to vessels from Denmark, Norway and Sweden to each other's waters outside four nautical miles in the Skagerrak and Kattegat area, whilst at the same time ensuring conservation and management measures for fisheries in the area.

For centuries, Swedish, Danish and Norwegian fishermen have together fished in these waters for the same stocks. Their historical rights to fish in the areas concerned should be respected.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Accogliamo con favore questo accordo che garantisce accesso reciproco delle imbarcazioni dalla Danimarca, Norvegia e Svezia per la conservazione e l'uso sostenibile delle risorse biologiche nello Skagerrak. La risoluzione sostiene le richieste per una piena rendicontazione e pone l'accento sull'obbligo della Commissione e del Consiglio di tenere il Parlamento europeo immediatamente e pienamente informato in tutte le fasi delle procedure relative all'accordo e al suo rinnovo, così come previsto dal trattato sul funzionamento dell'Unione europea.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Ce projet de résolution demande à la Commission européenne d'informer le Parlement et le Conseil de toutes les étapes des procédures liées à l'accord entre l'Union et la Norvège concernant l'accès réciproque aux activités de pêche dans le Skagerrak. Ce texte exprime certaines réserves sur cet accord et rappelle que l'accès de la Norvège au marché intérieur doit se fonder sur la réciprocité. En outre, il est demandé à la Commission de faire pression sur le gouvernement norvégien afin que les droits de douane sur les produits agricoles et alimentaires qu'il impose aux États membres de l'Union n'aillent pas à l'encontre des principes de libre-échange. Certes, le protectionnisme norvégien nuit aux intérêts économiques des États membres. Néanmoins, nous considérons que les autorités de ce pays scandinave défendent ardemment leur marché intérieur afin de protéger leurs entreprises et leurs emplois. Il est donc grand temps que nous retrouvions notre souveraineté nationale pour agir dans le même sens ! Je me suis abstenu sur ce rapport.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Acordul între Danemarca, Norvegia și Suedia din 1966 privind accesul reciproc la pescuit în Skagerrak și Kattegat și acordul bilateral din 1980 privind pescuitul dintre Uniunea Europeană și Norvegia prevăd accesul reciproc între cele trei țări pentru a pescui până la 4 mile marine de la liniile de bază ale acestora în Skagerrak și Kattegat.

Acordul existent a fost considerat în neconformitate cu dispozițiile actuale ale dreptului mării, date fiind evoluțiile mai recente din legislația internațională în domeniul pescuitului și, în special, odată cu introducerea Convenției Națiunilor Unite din 1982 asupra dreptului mării. Drept urmare, Norvegia și-a exprimat preocuparea cu privire la dispozițiile în materie de control, dar și referitor la principiile de conservare și gestionare care nu mai corespund nevoilor actuale.

Astfel, prezentul proiect are în vedere sprijinirea drepturilor istorice de pescuit din această zonă și, totodată, asigurarea unui sistem de gestionare eficient și sustenabil a stocurilor de pește, motiv pentru care m-am exprimat în favoarea acestei inițiative.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución que se refiere a la recomendación para la conclusión del acuerdo entre la Unión y Noruega sobre el acceso recíproco a la pesca en la zona del Skagerrak para los buques daneses, noruegos o suecos. Este punto está íntimamente ligado al informe de iniciativa que contiene la resolución no legislativa ligada a la recomendación y por coherencia los votos van ligados.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato in favore di questa relazione di accompagnamento alla decisione del Consiglio per un nuovo accordo tra l'Unione europea e il Regno di Norvegia sul reciproco accesso alle zone di pesca nello Skagerrak per le navi battenti bandiera danese, norvegese e svedese.

Tale relazione chiede alla Commissione di presentare al Parlamento e al Consiglio una relazione completa sulla attuazione dell'accordo in vigore prima dell'apertura dei negoziati per il suo rinnovo.

Invita, inoltre, la Commissione a tenere il Parlamento immediatamente e pienamente informato in tutte le fasi delle procedure relative all'accordo e al suo rinnovo, ricordando che il suo compito è di garantire che i dazi doganali sui prodotti alimentari e della pesca provenienti dall'UE non siano impostati in un modo che contravvenga ai principi del libero commercio nel settore dei prodotti alimentari, compresi i prodotti della pesca.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this Resolution on reciprocal access to fishing in Skagerrak. This new Agreement was signed on 15 January 2015 and conforms with the UN Convention on the Law of the Sea, as well as subsequent related provisions in other agreements.

It continues the exclusive reciprocal access granted to vessels from Denmark, Norway and Sweden to each other's waters outside four nautical miles in the Skagerrak and Kattegat area, whilst at the same time ensuring conservation and management measures for fisheries in the area.

For centuries, Swedish, Danish and Norwegian fishermen have together fished in these waters for the same stocks. Their historical rights to fish in the areas concerned should be respected.

James Carver (EFDD), *in writing*. — We abstained as this is non-legislative and Norway has chosen to agree it.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the Resolution on the conclusion of the Agreement between the European Union and the Kingdom of Norway on reciprocal access to fishing in the Skagerrak for vessels flying the flag of Denmark, Norway and Sweden.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Con l'adesione della Danimarca (1973) e della Svezia (1995) all'UE, la Commissione europea è divenuta responsabile della gestione dell'accordo per conto di questi due Stati membri. Si tratta di un accordo di pesca veramente storico: i pescatori svedesi, danesi e norvegesi hanno pescato insieme in queste acque gli stessi stock ittici almeno fin dal Medioevo. La Norvegia ha tenuto negoziati formali con la Commissione europea. Ho quindi votato a favore della risoluzione.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Στηρίζουμε τη συμφωνία, η οποία στηρίζει τα ιστορικά δικαιώματα αλιείας στην εν λόγω περιοχή και θα είναι επωφελής για την εφαρμογή της αναθεωρημένης ΚΑΛΠ στην περιοχή του Kattegat και Skagerrak.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), γραπτώς. – Το ψήφισμα σχετικά με την έκθεση που περιέχει πρόταση μη νομοθετικού ψηφίσματος για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας για την αμοιβαία πρόσβαση στην αλιεία στο Skagerrak όσον αφορά σκάφη υπό σημαία Δανίας, Νορβηγίας και Σουηδίας συμβάλλει στην προσπάθεια εξεύρεσης κοινά αποδεκτών λύσεων στον τομέα της αλιείας και του εμπορίου, με στόχο τη συνεργασία όλων των εμπλεκόμενων μερών προς όφελος των πολιτών, γι' αυτό και ψήφισα θετικά.

Alberto Cirio (PPE), per iscritto. – Condivido quanto emerge dalla proposta di risoluzione non legislativa dal momento che i pescatori di Danimarca, Svezia e Norvegia praticano da secoli la propria attività in maniera congiunta nello Skagerrak e nel Kattegat. Sono, altresì, fermamente convinto che l'accordo in oggetto non solo ne prenda effettivamente atto tramite la garanzia dei suddetti diritti storici sulla pesca, bensì si preoccupa di assicurare l'adozione di misure adeguate per la gestione dell'attività in esame.

Invito, dunque, la Commissione a fornire quanto prima informazioni e dati rilevanti in merito all'attuazione dell'accordo, specialmente alla luce delle difficoltà riscontrate a causa dei dazi doganali applicati dal Regno di Norvegia sui prodotti alimentari provenienti dall'UE. Essi, infatti, devono essere quanto più conformi all'accordo sullo Spazio economico europeo e non certo in contrasto con i principi del libero mercato.

Deirdre Clune (PPE), in writing. – I supported the report containing a motion for a non-legislative resolution on the draft Council decision on the conclusion of the Agreement between the European Union and the Kingdom of Norway on reciprocal access to fishing in the Skagerrak for vessels flying the flag of Denmark, Norway and Sweden.

Jane Collins and Mike Hookem (EFDD), in writing. — We abstained as this is non-legislative and Norway has chosen to agree it.

Lara Comi (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore della risoluzione non legislativa (INI) che accompagna la relazione in materia adottata in Commissione PECH.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), por escrito. – He votado en favor del presente informe debido a que es la resolución política que apoya el acuerdo de gestión compartida de los recursos pesqueros localizados en el Skagerrak y el Kattegat. Estos dos estrechos son los que separan las aguas del Báltico de las aguas del Mar del Norte, se trata de una zona pesquera donde los pescadores tradicionalmente siguen los bancos de peces independiente de la línea fronteriza de los países implicados. Al tratarse de una zona pesquera compartida con Noruega es la Unión la competente en el desarrollo de este tipo de acuerdos con terceros países. Al tratarse de un acuerdo para permitir los modos de pesca tradicional y respetar principios de reciprocidad y sostenibilidad en dichas zonas he decidido votar a favor del presente informe.

Andrea Cozzolino (S&D), per iscritto. — La politica comune della pesca dell'UE prevede un sistema per la gestione degli stock ittici nelle acque da essa contemplate e in questo modo sostiene i diritti storici dei pescatori. Ritengo che il fatto che due dei paesi firmatari dell'accordo siano diventati Stati membri non abbia cambiato il principio secondo cui i pescatori dei tre paesi, segnatamente Svezia, Danimarca e Norvegia, debbano godere dei diritti storici di pesca nello Skagerrak e nel Kattegat.

È della massima importanza che questi diritti storici di pesca siano rispettati. Pertanto ho accolto con favore la presente risoluzione che garantisce ai tre stati la continuità dell'accesso reciproco alle rispettive acque delle altre parti nello Skagerrak e nel Kattegat e consente al tempo stesso di disciplinare la pesca nella zona mediante misure certe di conservazione e di gestione.

Edward Czesak (ECR), na piśmie. – Zagłosowałem za przyjęciem umowy regulującej między Unią Europejską a Królestwem Norwegii kwestie wzajemnego dostępu do łowisk w cieśninie Skagerrak dla statków pływających pod banderą Danii, Norwegii i Szwecji.

Uważam, że aktualizacja umowy jest konieczna w celu odzwierciedlenia sytuacji w dziedzinie międzynarodowego prawa dotyczącego rybołówstwa. Umowa przewiduje wspieranie środków ochrony i zarządzania w odniesieniu do zasobów rybnych na tym obszarze oraz umożliwienie zastosowania środków kontroli zgodnie z zasadami normalnej jurysdykcji państwa nadbrzeżnego. Sprawozdanie dotyczące tej umowy ma na celu promowanie deklaracji politycznej przypominającej Norwegii, że wszelkie cła na produkty spożywcze, w tym na produkty rybołówstwa, z UE muszą być zgodne z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – This agreement ensures continued reciprocal access of vessels from Denmark, Norway and Sweden for the conservation and sustainable use of the living resources in Skagerrak. I voted in favour of this report as it requests full reporting while emphasising on the obligation of the Commission and the Council to keep the EP immediately and fully informed at all stages of the procedures.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport non législatif concerne l'accès réciproque aux activités de pêche dans le Skagerrak, un détroit situé entre le sud de la Norvège, le sud-est de la Suède et le nord-ouest du Danemark. La Norvège, pays non membre de l'Union européenne, a engagé des négociations officielles avec la Commission européenne en vue d'obtenir un accès réciproque dans cette zone de pêche très prisée, également exploitée par la Suède et le Danemark, membres de l'Union. L'accord prévoit notamment des dispositions en faveur de la gestion durable des pêcheries dans cette zone et des mesures de contrôle en harmonie avec les principes de la juridiction de l'État côtier. Considérant que cet accord assure l'exploitation raisonnée et la gestion durable des stocks de poissons dans cette zone de pêche internationale et qu'il offrira de nouvelles opportunités aux pêcheurs européens, j'ai voté en faveur de ce rapport.

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – We abstained as this is non-legislative and Norway has chosen to agree it.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur du rapport dressant des recommandations pour le bon suivi de l'accord entre l'Union européenne et la Norvège concernant l'accès réciproque aux activités de pêche dans le Skagerrak. Sans remettre en cause l'adoption de cet accord de pêche entre l'Union et l'un de ses voisins les plus proches, il est impératif, pour que cet accord soit efficace, que le Parlement européen soit tenu informé du déroulement de la procédure de mise en œuvre de l'accord. Nous souhaitons également que la Commission s'assure que les droits de douanes, fixés par la Norvège, sur les produits alimentaires, s'inscrivent effectivement dans le cadre des dispositions prévues par l'accord sur l'espace économique européen.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur ce texte.

Le projet de résolution demande à la Commission européenne d'informer le Parlement et le Conseil «à toutes les étapes des procédures liées à l'accord et à son renouvellement». Le texte rappelle ainsi que l'accès au marché intérieur pour tout pays tiers doit se fonder sur la réciprocité: or, la Norvège impose de nombreux droits de douane aux États membres de l'Union européenne.

Nous sommes favorables au protectionnisme norvégien sur son principe. En l'occurrence, puisque qu'il se fait au détriment de certains États européens, dont la France, nous avons préféré l'abstention.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Подкрепих резолюцията относно Споразумението между ЕС и Норвегия относно взаимното предоставяне на достъп за риболов в Скагерак, което де факто е сключено между Дания, Швеция и Норвегия още през 1967 г. С влизането на Дания и Швеция в ЕС, Европейската комисия става отговорна за управлението на риболова в тези страни, следователно и на това споразумение, от името на двете държави членки. Това е основната причина, поради която Исландия не иска да се присъедини към ЕС. Настоящото споразумение обновява предходното, за да се отразят новите тенденции в международното право в областта на рибарството, като например насърчаване на мерките за опазване и управление на рибарството в района.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς*. – Καταψηφίζουμε τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας για την αμοιβαία πρόσβαση στην αλιεία στο Skagerrak όσον αφορά σκάφη υπό σημαία Δανίας, Νορβηγίας και Σουηδίας, καθώς η έκθεση τονίζει ότι η πρόσβαση στην εσωτερική αγορά για οποιαδήποτε τρίτη χώρα πρέπει να βασίζεται στην αμοιβαιότητα και ότι στην περίπτωση της Νορβηγίας οποιοδήποτε δασμοί σε τρόφιμα, συμπεριλαμβανομένων των προϊόντων αλιείας, από την ΕΕ πρέπει να συνάδουν με τη Συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο. Όμως η Συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο εγκρίνει διατάξεις στα πεδία της ελεύθερης κυκλοφορίας προσώπων, αγαθών, υπηρεσιών και κεφαλαίων. Η ΕΕ και δύο από τους εταίρους της στον ΕΟΧ — η Νορβηγία και η Ισλανδία — συνδέονται επίσης με μια σειρά από «βόρειες πολιτικές» και μέσω φόρουμ που επικεντρώνονται στις ταχέως εξελισσόμενες βόρειες περιοχές της Ευρώπης και στην περιοχή της Αρκτικής στο σύνολό της. Οι διμερείς σχέσεις δοκιμάστηκαν σημαντικά μετά την αντιμεταναστευτική πρωτο-

βουλία του Φεβρουαρίου 2014, το αποτέλεσμα της οποίας έδωσε υπό αμφισβήτηση τις αρχές της ελεύθερης κυκλοφορίας και της ενιαίας αγοράς, στις οποίες στηρίζονται οι εν λόγω σχέσεις.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution on the EU-Norway Agreement on reciprocal access to fishing in the Skagerrak. The agreement retains the exclusive access to vessels from Denmark, Norway and Sweden to each other's waters outside four nautical miles from the baselines. It is important to my constituents in Wales that the fisheries of the European Union are managed effectively.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Os pescadores da Dinamarca, da Noruega e da Suécia sempre pescaram em conjunto no Kattegat e no Skagerrak.

O acordo defende os direitos históricos de pesca dos pescadores da Dinamarca, da Noruega e da Suécia no Kattegat e no Skagerrak, sem prejuízo dos direitos dos pescadores de outros Estados, ao mesmo tempo que garante a adoção de medidas adequadas em matéria de gestão das pescas e de conservação nessas águas.

A Comissão deve apresentar ao Parlamento e ao Conselho, durante o último ano de vigência do acordo, e antes da abertura de negociações com vista à sua renovação, um relatório completo sobre a respetiva aplicação.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – Abstention: le projet de résolution demande à la Commission européenne d'informer le Parlement et le Conseil à toutes les étapes des procédures liées à l'accord et à son renouvellement.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolução acompanha a recomendação que visa atualizar o acordo de acesso recíproco a atividades de pesca no Skagerrak e no Kattegat, entre a Dinamarca, a Noruega e a Suécia. Este acordo é datado de 1966, antes de a Dinamarca e a Suécia se tornarem membros da UE.

A atualização, proposta pela Noruega, visa colocar o acordo antigo em conformidade com a Convenção das Nações Unidas sobre o Direito do Mar, de 1982, e o Acordo das Nações Unidas relativo às populações de peixes, de 1995, nomeadamente em termos dos dispositivos de controlo, ou sobre as questões de conservação e gestão marítima.

Este acordo, com as respetivas atualizações, contribui para reforçar os direitos históricos dos pescadores da região, independentemente da sua nacionalidade, considerando que os mananciais pesqueiros não conhecem jurisdições administrativas e que a atividade piscatória depende do acesso aos recursos.

Envolvendo dois Estados-Membros da UE e um país terceiro, este acordo não teria de ser objeto de decisão alguma por parte da UE (Parlamento Europeu e Conselho), não se desse o caso de, sob o enquadramento institucional dado pelo Tratado de Lisboa, a gestão dos recursos vivos marinhos ter passado a ser uma competência exclusiva da UE.

Votámos favoravelmente. Reiteramos todavia o nosso desacordo com o supramencionado enquadramento institucional.

Raffaele Fitto (ECR), *per iscritto*. – Ho votato a favore della presente relazione poiché ritengo che il nuovo accordo garantisca alle navi di Danimarca, Norvegia e Svezia l'accesso esclusivo alle rispettive acque al di là delle 4 miglia nautiche a partire dalle linee di base. Garantisce, inoltre, ai due Stati membri e alla Norvegia la continuità dell'accesso reciproco alle rispettive acque delle altre parti nello Skagerrak e nel Kattegat, consentendo, al tempo stesso, di disciplinare la pesca nella zona mediante misure certe di conservazione e di gestione.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted yes because I agree.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto a favore della risoluzione per garantire dei diritti storici di pesca e confermare il carattere di «reciprocità» dei dazi doganali nei confronti della Norvegia.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Καταψηφίζω τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας για την αμοιβαία πρόσβαση στην αλιεία στο Skagerrak όσον αφορά σκάφη υπό σημαία Δανίας, Νορβηγίας και Σουηδίας, καθώς η έκθεση τονίζει ότι η πρόσβαση στην εσωτερική αγορά για οποιαδήποτε τρίτη χώρα πρέπει να βασίζεται στην αμοιβαιότητα και ότι στην περίπτωση της Νορβηγίας οποιοδήποτε δασμοί σε τρόφιμα, συμπεριλαμβανομένων των προϊόντων αλιείας, από την ΕΕ πρέπει να συνάδουν με τη Συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο. Όμως η Συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο εγκρίνει διατάξεις στα πεδία της ελεύθερης κυκλοφορίας προσώπων, αγαθών, υπηρεσιών και κεφαλαίων. Η ΕΕ και δύο από τους εταίρους της στον ΕΟΧ — η Νορβηγία και η Ισλανδία — συνδέονται επίσης με μια σειρά από «βόρειες πολιτικές» και μέσω φόρουμ που επικεντρώνονται στις ταχέως εξελισσόμενες βόρειες περιοχές της Ευρώπης και στην περιοχή της Αρκτικής στο σύνολό της. Οι διμερείς σχέσεις δοκιμάστηκαν σημαντικά μετά την αντιμεταναστευτική πρωτοβουλία του Φεβρουαρίου 2014, το αποτέλεσμα της οποίας έδωσε υπό αμφισβήτηση τις αρχές της ελεύθερης κυκλοφορίας και της ενιαίας αγοράς, στις οποίες στηρίζονται οι εν λόγω σχέσεις.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – The new Agreement maintains the exclusive access granted to vessels from Denmark, Norway and Sweden to each other's waters outside four nautical miles from the baselines. It ensures continued reciprocal access for the two Member States and Norway to the respective waters of the other parties in the Skagerrak area, whilst at the same time ensuring sound conservation and management measures for fisheries in the area. Furthermore, it allows for control measures in harmony with the principles of normal Coastal State jurisdiction, as is already the case for fisheries in the North Sea. I fully support this Agreement, which is in conformity with the 1980 bilateral fisheries agreement, with UNCLOS and with the objectives of the CFP. It ensures that fishing vessels from Denmark, Norway and Sweden operating in the area comply with the relevant laws, regulations and control and enforcement measures for the conservation and sustainable use of the living resources in the Skagerrak.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Mit dem neuen Abkommen bleibt das ausschließliche Zugangsrecht für Schiffe aus Dänemark, Norwegen und Schweden zu den jeweils anderen Gewässern außerhalb der Vier-Meilen-Zone ab den Basislinien bestehen. Es stellt den gegenseitigen Zugang der beiden EU-Mitgliedstaaten und Norwegens zu den betreffenden Gewässern der jeweils anderen Vertragsparteien im Gebiet des Skagerrak und des Kattegat weiterhin sicher und gewährleistet gleichzeitig geeignete Erhaltungs- und Bewirtschaftungsmaßnahmen für die Fischereien in dem Gebiet.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. – I abstained as this is non-legislative and Norway has chosen to agree it.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – President, I supported this proposal, which is replacing a previous agreement that is not in conformity with international laws (Law of the Sea and UN Fish Stock Regulation). It is based on historical rights and will grant Member State access to Norwegian Waters and reciprocal access for Norway for Danish and Swedish waters up to four nautical miles from baselines in Skagerrak.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del Proyecto de Decisión del Consejo relativa a la celebración del Acuerdo entre la Unión Europea y el Reino de Noruega sobre el acceso recíproco a la pesca en el Skagerrak de los buques de Dinamarca, Noruega y Suecia.

Apoyo el informe en la medida que durante siglos los pescadores suecos, daneses y noruegos han pescado juntos en estas aguas y especies. La adhesión a la Unión no debe afectar sus derechos históricos de pesca en sus caladeros históricos.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Today, I voted in favour of this report replacing a previous agreement which is not in conformity with international laws (Law of the Sea and UN Fish Stock Regulation). It ensures that fishing vessels from Denmark, Norway and Sweden operating in the area comply with the relevant laws, regulations and control and enforcement measures for the conservation and sustainable use of the living resources in the Skagerrak.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución que se refiere a la recomendación para la conclusión del acuerdo entre la Unión y Noruega sobre el acceso recíproco a la pesca en la zona del Skagerrak para los buques daneses, noruegos o suecos. Este punto está íntimamente ligado al informe de iniciativa que contiene la resolución no legislativa ligada a la recomendación y por coherencia los votos van ligados.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Υπερψηφίσαμε την εν λόγω πρόταση μη νομοθετικού ψηφίσματος, αφού ταυτίζεται με τη θέση που κρατήσαμε στην ψήφιση της έκθεσης του ίδιου εισηγητή (A8-0321/2016) η οποία αφορούσε το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας για την αμοιβαία πρόσβαση στην αλιεία στο Skagerrak όσον αφορά σκάφη υπό σημαία Δανίας, Νορβηγίας και Σουηδίας.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea prezentului acord care este în conformitate cu acordul bilateral de pescuit din 1980, cu UNCLOS și cu obiectivele PCP. Prin acest accord se asigură că navele de pescuit din Danemarca, Norvegia și Suedia, care operează în zonă, sunt în conformitate cu legile, regulamentele și măsurile de control și executare pentru conservarea și utilizarea durabilă a resurselor vii în Skagerrak. Noul acord menține accesul exclusiv acordat navelor din Danemarca, Norvegia și Suedia la apele celeilalte părți aflate dincolo de 4 mile marine de la liniile de bază. Acesta asigură accesul reciproc în continuare pentru cele două state membre și Norvegia la apele respective ale celorlalte părți în zona Skagerrak, astfel asigurându-se măsuri solide de conservare și gestionare pentru pescuitul din zonă.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za prijedlog nezakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju sporazuma između Europske unije i Kraljevine Norveške o uzajamnom pristupu ribolovu u području Skagerraka za plovila koja plove pod zastavom Danske, Norveške i Švedske jer se sporazumom poštuju povijesna prava ribara iz Danske, Švedske i Norveške te se ne dovode u pitanje prava ribara drugih država.

Povrh toga, podržavam provedbu reformiranog sustava za upravljanje ribarstvom u EU-u te mjere koje su namijenjene učinkovitim upravljanju ribarstvom i očuvanju voda te stoga podupirem ovo Izvješće.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – L'appel de cette résolution à faire pression sur la Norvège afin de ne pas entraver les principes du libre-échange va à l'encontre de la conception de l'économie que je voudrais appliquer chez nous. Toutefois, ce protectionnisme mis en place par la Norvège se fait au détriment des États membres de l'Union européenne.

Je me suis donc abstenu.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – President, I voted in favour of this proposal, which is replacing a previous agreement that is not in conformity with international laws (Law of the Sea and UN Fish Stock Regulation). It is based on historical rights and will grant Member State access to Norwegian waters and reciprocal access for Norway for Danish and Swedish waters, up to four nautical miles from baselines in Skagerrak.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur la résolution concernant l'accord entre l'Union européenne et la Norvège sur l'accès réciproque aux activités de pêche dans le Skagerrak. Le texte exprime certaines réserves du Parlement européen par rapport à cet accord avec la Norvège. Il rappelle ainsi que l'accès au marché intérieur pour tout pays tiers doit se fonder sur la réciprocité. Dans le cas de la Norvège, il est demandé à la Commission de faire pression sur ce pays pour que les droits de douane sur l'agriculture, les produits alimentaires et la pêche qu'il impose à l'Union européenne n'aillent pas à l'encontre des principes du libre-échange. C'est cet aspect qui pose problème, car on ne peut pas reprocher à la Norvège de protéger son marché intérieur pour préserver son économie et ses emplois. Je n'ai toutefois pas voté contre le projet de résolution car ce protectionnisme norvégien se fait en l'occurrence au détriment des États membres de l'Union...

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque considero que supone un acuerdo ambientalmente sostenible y justo para los barcos pesqueros escandinavos que operan en el Skagerrak.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – En esta propuesta de Resolución no legislativa del Parlamento Europeo, este toma posición respecto al Acuerdo entre la Unión Europea y Noruega sobre el acceso recíproco a la pesca en el Skagerrak para los buques daneses, suecos y noruegos y, teniendo en cuenta los objetivos buscados por el citado Acuerdo, a saber, la defensa de los derechos históricos de los pescadores de estos tres países en el estrecho y la adopción de medidas adecuadas para la gestión y la conservación de esas zonas, el Parlamento pide a la Comisión y al Consejo que se le mantenga informado sobre la aplicación del Acuerdo antes de su eventual renovación.

Doy mi voto favorable ya que es importante tener conocimiento de la aplicación de este Acuerdo, que aplica los objetivos y principios básicos de la nueva política pesquera común.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. — Zdržel jsem se. Jde o usnesení k dohodě o přístupu rybářských lodí Norska, Dánska a Švédska do průlivu Skagerrak. Usnesení žádá Komisi, aby podala zprávu o uplatňování dohody před jejím prodloužením. Považuji tuto dohodu za záležitost Dánska a Švédska, proto jsem se zdržel.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. — Izvješće iznosi činjenicu da ribari iz Danske, Norveške i Švedske tradicionalno zajedno love u području Kattegata i Skagerraka. Sporazumom se poštuju povijesna prava ribara iz Danske, Norveške i Švedske na ribarenje u području Kattegata i Skagerraka ne dovodeći u pitanje prava ribara iz drugih država, a istodobno se jamči i da su poduzete odgovarajuće mjere za upravljanje ribarstvom i očuvanje u tim vodama. Njime se također podupire provedba reformiranog sustava za upravljanje ribarstvom u EU-u u skladu s ciljevima i osnovnim načelima nove zajedničke ribarstvene politike, naročito uvođenje obveze iskrcavanja i obveznih mjera za održavanje stokova iznad razina koje omogućuju postizanje najvišeg održivog prinosa.

Nužno je da se za sve treće zemlje pristup unutarnjem tržištu temelji na uzajamnosti i da u slučaju Norveške sve carine na prehrambene proizvode iz EU-a, uključujući proizvode ribarstva, moraju biti u skladu sa Sporazumom o Europskom gospodarskom prostoru. Stoga je zadaća Komisije da zajamči da se carine na prehrambene proizvode i proizvode ribarstva iz EU-a ne određuju tako da su u suprotnosti s načelima slobodne trgovine.

Podržala sam ovo izvješće.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. — Týmto unesením EP vyzýva Komisiu, aby počas posledného roka uplatňovania Dohody medzi EÚ a Nórskom o recipročnom prístupe k rybolovu v oblasti Skagerrak a pred začatím rokovaní o obnovení jej platnosti predložila Parlamentu a Rade kompletnú správu o vykonávaní tejto dohody. Zároveň je Komisia povinná informovať Parlament o všetkých etapách počas rokovaní o obnovení v zmysle postupov podľa Zmluvy o fungovaní EÚ.

Νότης Μαρίας (ECR), *γραπτώς*. — Καταψηφίζω την έκθεση που περιέχει πρόταση μη νομοθετικού ψηφίσματος για το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας για την αμοιβαία πρόσβαση στην αλιεία στο Skagerrak όσον αφορά σκάφη υπό σημαία Δανίας, Νορβηγίας και Σουηδίας, διότι δεν είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. — Je me suis abstenu sur ce texte.

Cette résolution vise à exprimer certaines réserves du Parlement européen par rapport à l'accord entre l'Union européenne et la Norvège concernant les activités de pêche dans le Skagerrak et le Kattegat. Le Parlement européen critique la Norvège à cause de certaines mesures restrictives imposées afin de protéger son marché intérieur.

Il émet ces critiques tout en glorifiant, bien entendu, le principe de libre-échange auquel nous nous opposons. Nous ne pouvons pas priver la Norvège de son juste droit à préserver son économie et ses emplois. Cependant, nous ne pouvons pas, non plus, voter contre le projet de résolution car le protectionnisme norvégien se fait bien évidemment au détriment des États membres de l'Union européenne.

Fulvio Martusciello (PPE), *in writing*. — I voted in favour of the report on the EU-Norway Agreement on reciprocal access to fishing in the Skagerrak (resolution). Voting positively means supporting the role of the Commission to ensure that custom duties on food and fisheries products from the EU do not contradict the principles of free trade in terms of food and fishery products. At the same time, the agreement will ensure that suitable measures are taken for the purpose of both fishery management and conservation of the waters in the region.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. — Voto a favor del acuerdo porque defiende los derechos de pesca históricos de Dinamarca, Noruega y Suecia en el Kattegat y el Skagerrak, sin perjuicio de los derechos de los pescadores de otros Estados, al tiempo que garantiza la adopción de medidas adecuadas para la gestión y la conservación de la pesca en estas zonas.

Además, apoya la aplicación del sistema reformado de gestión de la pesca en la Unión, establecido en consonancia con los objetivos y principios básicos de la nueva política pesquera común (PPC), en particular, la introducción de la obligación de desembarque y el mantenimiento de las poblaciones por encima de los niveles que puedan producir el rendimiento máximo sostenible.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Un accord signé en 1966 entre le Danemark, la Norvège et la Suède concernant l'accès réciproque aux activités de pêche dans le Skagerrak et le Kattegat est entré en vigueur le 7 août 1967. Avec l'adhésion du Danemark et de la Suède à l'Union européenne respectivement en 1973 et en 1995, la gestion de cet accord au nom de ces deux États membres est revenue à la Commission. Compte tenu des évolutions plus récentes du droit international de la pêche, la Norvège a estimé que l'accord existant n'était plus conforme aux dispositions du droit de la mer et aux principes de conservation et de gestion modernes. Un nouvel accord a été proposé en 2014: il garantit le maintien de l'accès réciproque des deux États membres concernés et de la Norvège aux eaux respectives des autres parties dans la zone du Skagerrak et du Kattegat, tout en assurant la mise en œuvre de mesures de conservation et de gestion judicieuses de la pêche dans cette zone.

L'approbation du Parlement européen est nécessaire pour la conclusion de cet accord. Je vote pour.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Dans la continuité du précédent rapport, ce projet de résolution vise à demander à la Commission européenne d'informer le Parlement et le Conseil de toutes les étapes des procédures liées à l'accord et à son renouvellement.

Certaines réserves sont émises sur cet accord avec la Norvège, notamment en ce qui concerne l'accès au marché intérieur de cet État pour les pays tiers. Il est demandé à la Commission de faire pression pour que les droits de douane sur l'agriculture, les produits alimentaires et la pêche imposés par la Norvège n'aillent pas à l'encontre du principe de libre-échange.

Ce reproche fait à la Norvège, qui ne souhaite que protéger son marché intérieur, m'a conduit à m'abstenir sur cette résolution.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. — Je salue la proposition de résolution non législative relative au projet de décision du Conseil concernant l'accord entre l'Union européenne et la Norvège quant à l'accès réciproque aux activités de pêche dans le Skagerrak. Ces eaux, comprises entre les territoires danois, suédois et norvégien, font l'objet d'activités de pêche entreprises par les pêcheurs de ces trois pays. Je me réjouis que l'accord dont il est ici question intègre des principes chers à la nouvelle politique commune de la pêche tels que l'obligation de débarquement ainsi que l'exploitation des stocks permettant le rendement maximum durable.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the motion for a non-legislative resolution, which is linked to the Recommendation on the conclusion of the Agreement between the EU and Norway on reciprocal access to fishing in the Skagerrak for vessels flying the flag of Denmark, Norway and Sweden. It calls on the Commission to forward to the EP the minutes and conclusions of any consultations as well as a full implementation report before the opening of renewal negotiations. It also calls on the Commission and the Council to keep the EP immediately and fully informed at all stages of the procedures related to the agreement and its renewal, pursuant to Article 13(2) of the Treaty on European Union and Article 218(10) of the Treaty on the Functioning of the European Union.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A Halászati Bizottság az 5. pontban említett jelentéséhez állásfoglalás-tervezetet is csatolt. A tervezet főhívní javasolja a Bizottságot és a Tanácsot a Parlamentnek a megállapodás végrehajtásával, illetve megújításával kapcsolatos folyamatos és teljes körű tájékoztatására. Hangsúlyozni javasolja továbbá, hogy az Unióból származó élelmiszerekre és halászati termékekre vonatkozó norvég vámoknak összhangban kell állniuk az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodással és az e területen érvényes szabadkereskedelem elveivel.

A tervezet elfogadását támogattam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Le projet de résolution demande à la Commission européenne d'informer le Parlement et le Conseil «à toutes les étapes des procédures liées à l'accord et à son renouvellement».

Il exprime en outre certaines réserves du Parlement européen par rapport à cet accord avec la Norvège: il rappelle ainsi que l'accès au marché intérieur pour tout pays tiers doit se fonder sur la réciprocité. Dans le cas de la Norvège, il est demandé à la Commission de faire pression sur ce pays pour que les droits de douane sur l'agriculture, les produits alimentaires et la pêche qu'il impose à l'Union européenne n'aillent pas à l'encontre des principes du libre-échange.

C'est cet aspect qui nous pose problème car on ne peut pas reprocher à la Norvège de protéger son marché intérieur pour préserver son économie et ses emplois. On ne votera pas toutefois contre le projet de résolution car ce protectionnisme norvégien se fait en l'occurrence au détriment des États membres de l'Union. Abstention.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce projet de résolution demande à la Commission européenne d'informer le Parlement et le Conseil «à toutes les étapes des procédures liées à l'accord et à son renouvellement».

Il exprime en outre certaines réserves du Parlement européen par rapport à cet accord avec la Norvège: il rappelle ainsi que l'accès au marché intérieur pour tout pays tiers doit se fonder sur la réciprocité. Dans le cas de la Norvège, il est demandé à la Commission de faire pression sur ce pays pour que les droits de douane sur l'agriculture, les produits alimentaires et la pêche qu'il impose à l'Union européenne n'aillent pas à l'encontre des principes du libre-échange.

C'est cet aspect qui me pose problème, car on ne peut pas reprocher à la Norvège de protéger son marché intérieur pour préserver son économie et ses emplois.

Je ne vote toutefois pas contre le projet de résolution, car ce protectionnisme norvégien se fait en l'occurrence au détriment des États membres de l'Union. Je m'abstiens plutôt sur cette résolution.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this proposal, which is based on historical rights and will grant Member State access to Norwegian waters and reciprocal access for Norway for Danish and Swedish waters up to four nautical miles from baselines in Skagerrak.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution qui accompagne l'approbation de l'accord de pêche avec la Norvège sur l'accès aux eaux du Skagerrak. Le texte estime que l'accord respecte les droits de pêche historiques des pêcheurs du Danemark, de la Norvège et de la Suède dans le Kattegat et le Skagerrak sans préjudice des droits des pêcheurs d'autres États. Il garantit par ailleurs l'adoption de mesures appropriées pour la gestion et la poursuite de la pêche dans ces zones.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – On 7 August 1967, an agreement on reciprocal fishing access in the Skagerrak and Kattegat areas between Denmark, Norway and Sweden entered into force. Following Denmark's and Sweden's accession to the EU, the Commission became responsible for the management of this Agreement on behalf of these two Member States. I have voted for this report regarding the renewal of this agreement.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. ELi ühise kalanduspoliitikaga on kehtestatud selle kohaldamisalasse kuuluvate vete kalavarude majandamise süsteem ning seeläbi toetatakse kalurite ajaloolisi õigusi. Leping toetab täiendavalt selles piirkonnas kehtivaid ajaloolisi püügiõigusi ning sellest on kasu ka reformitud ühise kalanduspoliitika rakendamisel Kattegatis ja Skagerrakis.

Δημήτρης Παπαδάκης (S&D), *γραπτώς*. – Οι αλιείς από τη Δανία, τη Νορβηγία και τη Σουηδία παραδοσιακά αλιεύαν πάντοτε από κοινού στην περιοχή του Kattegat και Skagerrak. Αυτή η συμφωνία στηρίζει τα ιστορικά δικαιώματα αλιείας των αλιέων από τη Δανία, τη Νορβηγία και τη Σουηδία στο Kattegat και Skagerrak, χωρίς να θίγει τα δικαιώματα αλιέων από άλλα κράτη, ενώ παράλληλα διασφαλίζεται και η λήψη κατάλληλων μέτρων διαχείρισης και διατήρησης της αλιείας στις περιοχές αυτές.

Η συμφωνία στηρίζει επίσης την εφαρμογή του μεταρρυθμισμένου συστήματος διαχείρισης της αλιείας στην ΕΕ, το οποίο θεσπίστηκε σύμφωνα με τους στόχους και τις βασικές αρχές της νέας Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής (ΚΑΛΠ), ιδίως την εισαγωγή της υποχρέωσης εκφόρτωσης και των υποχρεωτικών μέτρων για τη διατήρηση των αποθεμάτων πάνω από τα επίπεδα που επιτρέπουν τη μέγιστη βιώσιμη απόδοση. Για τους παραπάνω λόγους υπερψήφισα την έκθεση.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta dei miei colleghi poiché ritengo che l'accordo tra l'Unione europea e il Regno di Norvegia protegge i diritti di pesca storici dei pescatori danesi, norvegesi e svedesi all'interno delle acque nel Kattegat e nello Skagerrak, e permette di applicare misure adeguate per la corretta gestione dell'attività della pesca e la conservazione in tali acque.

Un ulteriore motivo per il quale voto a favore di questo accordo è che sostiene appieno l'attuazione del sistema riformato inerente la gestione della pesca nell'UE elaborato, conformemente, con i principi basilari della nuova politica della pesca (PCP).

In conclusione, come deputato invito la Commissione e il Consiglio a tenere informato il Parlamento in merito al proseguo delle procedure relative all'accordo e al suo stesso rinnovo. Pertanto ho espresso voto positivo.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Podržala sam ovu nezakonodavnu Rezoluciju Europskog parlamenta o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju sporazuma između Europske unije i Kraljevine Norveške o uzajamnom pristupu ribolovu u području Skagerraka za plovila koja plovo pod zastavom Danske, Norveške i Švedske. Sporazum je u skladu s Konvencijom UN-a o pravu mora i naknadnim povezanim odredbama iz drugih sporazuma. Činjenica da su dvije od navedenih država postale države članice EU-a nije promijenila načelo prema kojem bi ribari iz sve tri države trebali uživati povijesno pravo na ribarenje u području Skagerraka i Kattegata. Od iznimne je važnosti da se poštuju ta povijesna prava na ribarenje.

Ta je tradicija starija od formiranja država i priznavanja teritorijalnih voda, kao i od mnogo kasnije nastalih isključivih gospodarskih pojaseva. Kattegat i Skagerrak tipični su primjeri za to. Švedski, danski i norveški ribari zajedno love iste stokove u tim vodama još od srednjeg vijeka, a možda i duže. Ovim sporazumom se osigurava daljnji uzajamni pristup vodama drugih strana u području Skagerraka i Kattegata te se njime istovremeno osiguravaju razborite mjere očuvanja i upravljanja za ribolov u tom području.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Ribari tradicionalno ne ribare u određenim vodama, već love određene vrste u vodama gdje se te vrste mogu naći. Kattegat i Skagerrak tipični su primjeri te tradicije starije od priznavanja teritorijalnih voda i načelo prema kojem bi ribari iz Danske, Švedske i Norveške trebali uživati povijesno pravo na ribarenje u tom području treba zaštititi. Prethodno važeći sporazum navedenim je državama omogućivao uzajaman pristup ribolovu u području do četiri nautičke milje od njihovih polaznih linija u području Skagerraka i Kattegata.

S obzirom na noviji razvoj događaja u međunarodnom pravu, Norveška je 2009. službeno obznanila svoju želju da sporazum raskine – isti je prestao važiti 2012. Norveška je započela službene pregovore s Komisijom nakon toga s ciljem uspostave zamjenskog sporazuma usklađenog s Konvencijom UN-a o pravu mora te je on potom potpisan 15. siječnja 2015. Njime se navedenim državama osigurava daljnji uzajamni pristup vodama drugih strana u području Skagerraka i Kattegata te se osiguravaju razborite mjere očuvanja i upravljanja za ribolov u tom području.

Pristup unutarnjem tržištu mora se temeljiti na uzajamnosti za sve treće zemlje te u slučaju Norveške sve carine na prehrambene proizvode iz EU-a, što uključuje proizvode ribarstva, moraju biti u skladu sa Sporazumom o Europskom gospodarskom prostoru.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), *por escrito*. — Esta resolução acompanha a recomendação que visa atualizar o acordo de acesso recíproco a atividades de pesca no Skagerrak e no Kattegat, entre a Dinamarca, a Noruega e a Suécia. Este acordo é datado de 1966, antes de a Dinamarca e a Suécia se tornarem membros da UE.

A atualização, proposta pela Noruega, visa colocar o acordo antigo em conformidade com a Convenção das Nações Unidas sobre o Direito do Mar, de 1982, e o Acordo das Nações Unidas relativo às populações de peixes, de 1995, nomeadamente em termos dos dispositivos de controlo, ou sobre as questões de conservação e gestão marítima.

Este acordo, com as respetivas atualizações, contribui para reforçar os direitos históricos dos pescadores da região, independentemente da sua nacionalidade, considerando que os mananciais pesqueiros não conhecem jurisdições administrativas e que a atividade piscatória depende do acesso aos recursos.

Envolvendo dois Estados-Membros da UE e um país terceiro, este acordo não teria de ser objeto de decisão alguma por parte da UE (Parlamento Europeu e Conselho) não se desse o caso de, sob o enquadramento institucional dado pelo Tratado de Lisboa, a gestão dos recursos vivos marinhos ter passado a ser uma competência exclusiva da UE. Votámos favoravelmente. Reiteramos, todavia, o nosso desacordo com o supramencionado enquadramento institucional.

Miroslav Poche (S&D), *písemně*. – Hlasoval jsem pro usnesení v souvislosti s dohodou mezi EU a Norskem o vzájemném přístupu k rybolovu ve Skagerraku. Tato rezoluce vyzývá Komisi, aby Parlamentu předala zápisy a závěry z veškerých konzultací a úplnou hodnotící zprávu o uplatňování dohody. Mimo jiné vyzývá Komisi a Radu, aby Parlament v všech etapách postupů týkajících se dohody a prodloužení její platnosti okamžitě a plně informovaly dle práva EU.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Sprawozdanie ma na celu promowanie deklaracji politycznej przypominającej Norwegii, że wszelkie cła na produkty spożywcze (w tym produkty rybołówstwa) z UE muszą być zgodne z Porozumieniem EOG. Niniejszym poparłem sprawozdanie.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu l'accord de pêche entre l'Union européenne et la Norvège concernant l'accès réciproque aux activités de pêche dans le Skagerrak, je vote donc en faveur de cette résolution.

Cet accord permettra de maintenir l'accès exclusif dont jouissent les navires du Danemark et de la Suède dans leurs eaux respectives et dans celles de la Norvège au-delà de quatre milles marins des lignes de base. De plus, il garantira le maintien de l'accès réciproque de ces mêmes États, aux eaux respectives des autres parties dans la zone du Skagerrak et du Kattegat. Dans ces zones les droits de pêche sont historiques et antérieurs à la création des États, il est donc important que la législation de l'UE respecte ces traditions.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – We abstained as this is non-legislative and Norway has chosen to agree it.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Este novo acordo mantém o acesso exclusivo concedido reciprocamente aos navios da Dinamarca, da Noruega e da Suécia às águas de cada um dos três países situadas fora do limite de quatro milhas marítimas medidas a partir das linhas de base. Garante aos dois Estados-Membros e à Noruega a continuidade do acesso recíproco às águas de cada um deles no Skagerrak e no Kattegat, assegurando, ao mesmo tempo, medidas adequadas de conservação e gestão das pescas nesta zona.

Além disso, permite medidas de controlo em harmonia com os princípios de jurisdição normal de um Estado costeiro, como é já o caso da pesca no mar do Norte.

A pesca nestas águas é uma prática anterior à criação dos Estados e ao reconhecimento das águas territoriais e, ulteriormente, da zona económica exclusiva. Os pescadores suecos, dinamarqueses e noruegueses pescam em conjunto as mesmas populações de peixes nestas águas, no mínimo, desde a Idade Média.

O facto de dois destes países se terem tornado Estados-Membros não altera o princípio de que os pescadores destes três países devem usufruir dos direitos históricos a pescar no Skagerrak e no Kattegat.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Este informe de iniciativa contiene una resolución no legislativa ligada a la recomendación para la conclusión del acuerdo entre la Unión y Noruega sobre el acceso recíproco a la pesca en la zona del Skagerrak para los buques daneses, noruegos o suecos.

Se llama la atención de la Comisión para que reenvíe al PE las actas y las conclusiones de las consultas, además de un informe completo antes de abrir la renovación de las negociaciones. Asimismo pide tanto la Comisión como el Consejo que mantengan al PE informado de todas las etapas de los procedimientos relacionados con el acuerdo y su renovación, tal y como establece el artículo 13, apartado 2, del TUE y el artículo 218, apartado 10, del TFUE.

Por último ,se destaca la tarea de la Comisión es asegurar que los derechos arancelarios sobre productos pesqueros de la Unión no se establezcan en contra de los principios de la libertad de comercio en el área, de conformidad con el Acuerdo del Área Económica Europea y el principio de reciprocidad.

Por estos motivos, he votado a favor de este informe.

Claude Rolin (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de la résolution non législative du Parlement européen sur le projet de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre l'Union européenne et le Royaume de Norvège concernant l'accès réciproque des navires battant pavillon du Danemark, de la Norvège et de la Suède aux activités de pêche dans le Skagerrak. Grâce à cette résolution non législative, le Parlement européen donne son approbation à cet accord prévoyant que les pêcheurs du Danemark, de Norvège et de Suède puissent continuer à pêcher ensemble dans le Kattegat et le Skagerrak comme ils l'ont toujours fait. Qui plus est, le Parlement demande à la Commission et au Conseil d'être informé des procédures liées à cet accord et à son renouvellement.

Bronis Ropė (Verts/ALE), raštu. – Žvejyba Skagerako sąsiauryje yra nedidelės apimtys, tačiau svarbus Europos ekonominės erdvės veikimo klausimas. Nors klausimas iš esmės yra techninio pobūdžio ir nekelia didelių politinių prieštaraimų, jo spartus suregulavimas parodo EEE veikimo efektyvumą.

Fernando Ruas (PPE), por escrito. – À semelhança da proposta de recomendação nesta matéria, subscrevi também esta proposta de resolução não legislativa, na medida em que apresenta um conjunto de sugestões relativas aos direitos históricos dos pescadores destes três países, que devem ser preservados, no sentido de lhes ser permitido continuar a pescar em conjunto nas áreas de pesca de Kattegat e Skagerrak.

Para o efeito, é essencial que seja garantida a adoção de medidas adequadas em matéria de gestão das pescas e de conservação nessas águas, mantendo as unidades populacionais acima dos níveis que permitem atingir o rendimento máximo sustentável.

Subscrevo também a importância da apresentação de um relatório de avaliação sobre a aplicação do acordo, a cargo da Comissão, que deverá ter também como missão garantir que a fixação de direitos aduaneiros sobre produtos alimentares e da pesca provenientes da UE não seja contrária ao princípio do comércio livre.

Maria Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), por escrito. – He votado en favor del presente informe debido a que es la resolución política que apoya el acuerdo de gestión compartida de los recursos pesqueros localizados en el Skagerrak y el Kattegat. Estos dos estrechos son los que separan las aguas del Báltico de las aguas del Mar del Norte, se trata de una zona pesquera donde los pescadores tradicionalmente siguen los bancos de peces independiente de la línea fronteriza de los países implicados. Al tratarse de una zona pesquera compartida con Noruega es la Unión la competente en el desarrollo de este tipo de acuerdos con terceros países. Al tratarse de un acuerdo para permitir los modos de pesca tradicional y respetar principios de reciprocidad y sostenibilidad en dichas zonas he decidido votar a favor del presente informe.

Remo Sernagiotto (ECR), per iscritto. – Ho deciso di votare a favore della relazione sulla conclusione dell'accordo tra l'Unione europea e il Regno di Norvegia sul reciproco accesso alle zone di pesca nello Skagerrak. La relazione evidenzia correttamente l'importanza del rispetto dei diritti storici di pesca. Da secoli infatti i pescatori svedesi, danesi e norvegesi pescano insieme in questa zona. Essa sottolinea infine che l'accesso al mercato interno per qualsiasi paese terzo deve basarsi sulla reciprocità e che, nel caso della Norvegia, i dazi doganali sui prodotti alimentari provenienti dall'UE, inclusi i prodotti della pesca, devono essere conformi all'accordo sullo Spazio economico europeo.

Jill Seymour (EFDD), in writing. – I abstained on this report as I do agree with free trade but not the EU organising it.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Today I voted in favour of this report replacing a previous agreement which is not in conformity with international laws (Law of the Sea and UN Fish Stock Regulation). It ensures that fishing vessels from Denmark, Norway and Sweden operating in the area comply with the relevant laws, regulations and control and enforcement measures for the conservation and sustainable use of the living resources in the Skagerrak.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Pozitivno sam glasovao za ovo izvješće, no ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Prijedlog nezakonodavne rezolucije o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju sporazuma između Europske unije i Kraljevine Norveške o uzajamnom pristupu ribolovu u području Skagerraka za plovila koja plovo pod zastavom Danske, Norveške i Švedske ne dovodi u pitanje prava ribara iz drugih država te jamči da su poduzete odgovarajuće mjere za upravljanje ribarstvom i očuvanje u tim vodama. Također, podupire se provedba reformiranog sustava za upravljanje ribarstvom u EU-u uspostavljenog u skladu s ciljevima i osnovnim načelima nove zajedničke ribarstvene politike.

Europski parlament naglašava da se za sve treće zemlje pristup unutarnjem tržištu mora temeljiti na uzajamnosti i da u slučaju Norveške sve carine na prehrambene proizvode iz EU-a, uključujući proizvode ribarstva, moraju biti u skladu sa Sporazumom o Europskom gospodarskom prostoru.

Također, nalaže svojem predsjedniku da ovu Rezoluciju proslijedi Vijeću i Komisiji te vladama i parlamentima država članica i Kraljevine Norveške. Zadaća Komisije je zajamčiti da se carine na prehrambene proizvode i proizvode ribarstva iz EU-a ne određuju tako da su u suprotnosti s načelima slobodne trgovine u području prehrambenih proizvoda. U potpunosti podržavam ovo Izvješće.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za nezakonodajno rezolucijo o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Kraljevino Norveško o vzajemnem dostopu do ribolova v Skagerraku za plovila, ki plujejo pod zastavo Danske, Norveške in Švedske. Podpiram poziv Komisiji, naj Parlamentu posreduje zapisnike in sklepe vseh posvetovanj ter izčrpno poročilo o izvajanju sporazuma v zadnjem letu njegove veljavnosti in pred začetkom pogajanj za njegovo podaljšanje. Prav tako resolucija pravilno poudarja, da mora Komisija zagotoviti, da carina na živilske in ribiške proizvode iz EU ne bo določena v nasprotju z načeli proste trgovine na področju živil, vključno z ribiškimi proizvodi.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Az ajánlás elfogadásával egyetértésemet fejeztem ki az Európai Unió és a Norvég Királyság közötti kölcsönös hozzáférésről szóló megállapodás tervezetével kapcsolatban, amely a Dánia, Norvégia és Svédország lobogója alatt közlekedő hajókat érinti a Skagerrak halászerületeken. Az ajánlás leírja, hogy a megállapodás fenntartja a dán, norvég és svéd halászok történelmi halászati jogait ezen a területen anélkül, hogy sértené más államok halászáinak jogait, miközben biztosítja azt is, hogy a szóban forgó vizeken megfelelő intézkedéseket tegyenek a halászati gazdálkodás és az állománymegőrzés területén. Egyetértek azzal, hogy a megállapodás elősegíti az Unión belüli, az új közös halászati politika alapelveivel összhangban átalakított halászati gazdálkodási rendszer végrehajtását és kötelező intézkedések bevezetését az állományok maximális fenntartható hozamot eredményező szint felett tartása érdekében. Egyetértek továbbá azzal, hogy bármely harmadik ország belső piacához való hozzáféréseinek a kölcsönösségen kell alapulnia, valamint hogy Norvégia esetében az Unióból származó élelmiszertermékekre kivetett vámoknak összhangban kell állniuk az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodással. Mindezt úgy kell megtenni, hogy az Unióból származó élelmiszerekre és halászati termékekre vonatkozóan ne állapítsanak meg olyan vámoikat, amelyek ellentétesek az élelmiszerek, többek között a halászati termékek területén érvényes szabad kereskedelem elveivel.

Hannu Takkula (ALDE), *kirjallinen*. – Äänestin mietinnön puolesta ALDE:n suosituksen mukaisesti. On tärkeää, että yhteistyötä EU:n ja Norjan välillä jatketaan rakentavalla tavalla. On oikeudenmukaista, että vuosisatoja jatkunut Skagerrakin alueen käyttö kalastukseen on jatkossakin avoin sekä Norjalle, Tanskalle että Ruotsille.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte également. Traditionnellement, les pêcheurs ne pêchent pas dans certaines eaux: ils pêchent des stocks halieutiques ou des espèces déterminés, dans les eaux où se trouvent ces stocks et espèces, et ils suivent les espèces migratoires. Cette tradition est antérieure à la création des États et à la reconnaissance des eaux territoriales ainsi qu'aux zones économiques exclusives, qui ont fait leur apparition beaucoup plus tard.

La zone du Skagerrak et du Kattegat est un exemple typique de cette situation. Les pêcheurs suédois, danois et norvégiens pêchent ensemble dans ces eaux et pour les mêmes stocks au moins depuis le Moyen-Âge. Le fait que deux parmi ces trois pays soient devenus États membres ne modifie pas le principe selon lequel les pêcheurs de ces trois pays devraient pouvoir jouir des droits de pêche historiques dans la zone du Skagerrak et du Kattegat. Le respect de ces droits de pêche historiques est de la plus haute importance.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – The EU-Norway Agreement on reciprocal access to fishing in the Skagerrak, a strait running between the southeast coast of Norway and the southwest coast of Sweden, allows for reciprocal access between the EU, Sweden and Norway, to fish up to four nautical miles from their respective baselines in the Skagerrak. I voted in favour of the report because it supports the historical fishing rights shared in the area, one that predates the creation of states and the recognition of territorial waters, as well as exclusive economic zones.

Ivica Tolić (PPE), *napisan*. – Podržavam „Prijedlog rezolucije o sporazumu između EU-a i Norveške o uzajamnom pristupu ribolovu u području Skagerraka” s obzirom na sporazum potpisan 15. siječnja 2015. godine. Tim se sporazumom određuje odobren pristup plovilima iz Danske, Norveške i Švedske u međusobnim vodama izvan 4 nautičke milje od polaznih crta.

Iako je prvenstveni sporazum između ovih država potpisan još 1966. godine, a zatim je produživan na dva petogodišnja razdoblja, Norveška smatra da postojeći sporazum nije u skladu s trenutnim odredbama prava mora, posebno s obzirom na uvođenje Konvencije UN-a o pravu mora iz 1982. i Sporazuma UN-a o ribljim stokovima iz 1995. godine. Novim sporazumom se plovilima iz Danske, Norveške i Švedske i dalje jamči pristup vodama, ali se osiguravaju mjere očuvanja i upravljanja za ribolov.

Treba još istaknuti i uvedene mjere kontrole u skladu s načelima uobičajene nadležnosti obalne države što je već uspostavljeno za ribolovne aktivnosti u Sjevernom moru.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Podržala sam Izvješće o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju Sporazuma između Europske unije i Kraljevine Norveške o uzajamnom pristupu ribolovu u području Skagerraka za plovila koja plove pod zastavom Danske, Norveške i Švedske budući da ribari iz tih triju država tradicionalno zajedno love u području Kattegata i Skagerraka te se njime poštuju povijesna prava ribara. Smatram da je vrlo bitno to što su sporazumom poduzete odgovarajuće mjere za upravljanje ribarstvom i očuvanje u tim vodama.

Sporazum o uzajamnom pristupu ribolovu na ovom području na snazi je od 1967. godine, no ulaskom Danske i Švedske u Europsku uniju te promjenama u međunarodnom pravu o ribolovu došlo je do potrebe za ažuriranjem ovog sporazuma. Izmjene i dalje jamče Danskoj, Norveškoj i Švedskoj uzajamni pristup vodama u području Skagerraka i Kattegata te se promovira očuvanje i upravljanje mjera za ribarstvo tog područja.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Predlog nezakonodajne rezolucije Evropskega parlamenta o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Kraljevino Norveško o vzajemnem dostopu do ribolova v Skagerraku za plovila, ki plujejo pod zastavo Danske, Norveške in Švedske sem podprla. Švedski, danski in norveški ribiči že najmanj od srednjega veka skupaj lovijo v teh vodah iste staleže. Tradicija ribolova je starejša od nastanka držav in pomembno je, da se spoštujejo zgodovinske ribolovne pravice. Sporazum med Dansko, Norveško in Švedsko o vzajemnem dostopu do ribolova v Skagerraku in Kattegatu je začel veljati 7. avgusta 1967 in je bil leta 2002 podaljšan do 2012. Novi sporazum plovilom Danske, Norveške in Švedske še naprej omogoča izključni dostop do voda vseh treh držav dlje kot štiri morske milje od temeljnih črt. Zagotavlja stalni vzajemni dostop obeh držav članic in Norveške do zadevnih voda drugih pogodbenic na območju Skagerraka in Kattegata, hkrati pa tudi preudarne ukrepe za ohranjanje in upravljanje ribolova na tem območju. Poleg tega omogoča nadzorne ukrepe v skladu z načeli običajne jurisdikcije obalnih držav, kar že velja za ribolov v Severnem morju.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – This resolution is proof that agreements can be reached between individuals from different European countries or with Norway, even if it is not a Member State. I support this proposal, which respects the historic agreements and will favour the fishing sector of these countries to continue working on the basis of the rules of the Union.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Ce projet de résolution demande à la Commission européenne d'informer le Parlement et le Conseil «à toutes les étapes des procédures liées à l'accord et à son renouvellement».

Il exprime en outre certaines réserves du Parlement européen par rapport à cet accord avec la Norvège: il rappelle ainsi que l'accès au marché intérieur pour tout pays tiers doit se fonder sur la réciprocité. Dans le cas de la Norvège, il est demandé à la Commission de faire pression sur ce pays pour que les droits de douane sur l'agriculture, les produits alimentaires et la pêche qu'il impose à l'Union européenne n'aillent pas à l'encontre des principes du libre-échange.

C'est cet aspect qui me pose problème car on ne peut pas reprocher à la Norvège de protéger son marché intérieur pour préserver son économie et ses emplois. Je ne voterai pas toutefois contre le projet de résolution car ce protectionnisme norvégien se fait en l'occurrence au détriment des États membres de l'Union.

J'ai choisi l'abstention.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR), *na piśmie*. – Umowa ta umożliwia wzajemny dostęp tych trzech krajów do zasobów rybnych poza obszarem 4 mil morskich od krajowych linii podstawowych. Po przystąpieniu państw do UE, Komisja stała się odpowiedzialna za zarządzanie umową w imieniu tych dwóch państw członkowskich. Umowa ta jest obecnie aktualizowana celem odzwierciedlenia rozwoju sytuacji w dziedzinie międzynarodowego prawa dotyczącego rybołówstwa, dlatego zagłosowałem pozytywnie.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – A Dánia, Norvégia és Svédország közötti, a Skagerrak és a Kattegat halászterületeihez való kölcsönös hozzáférésről szóló megállapodás 1967. augusztus 7-én lépett hatályba. E megállapodás, amely az Európai Unió és Norvégia között 1980-ban létrejött kétoldalú halászati megállapodás kiegészítése, lehetővé tette a három részes állam számára, hogy a saját alapvonalakon kívül, de legfeljebb 4 tengeri mérföld távolságban halásszanak a Skagerrak és a Kattegat vízterületén. A vonatkozó javaslatot támogattam.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del Proyecto de Decisión del Consejo relativa a la celebración del Acuerdo entre la Unión Europea y el Reino de Noruega sobre el acceso recíproco a la pesca en el Skagerrak de los buques de Dinamarca, Noruega y Suecia.

Apoyo el informe en la medida que durante siglos los pescadores suecos, daneses y noruegos han pescado juntos en estas aguas y especies. La adhesión a la Unión no debe afectar sus derechos históricos de pesca en sus caladeros históricos.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. — I voted in favour of the resolution because the new Agreement maintains the exclusive access granted to vessels from Denmark, Norway and Sweden to each other's waters outside four nautical miles from the baselines, ensures continued reciprocal access for the two Member States and Norway to the respective waters of the other parties in the Skagerrak and Kattegat area, whilst at the same time, ensuring sound conservation and management measures for fisheries in the area. Furthermore, it allows for control measures in harmony with the principles of normal Coastal State jurisdiction, as is already the case for fisheries in the North Sea.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en favor del presente informe debido a que es la resolución política que apoya el acuerdo de gestión compartida de los recursos pesqueros localizados en el Skagerrak y el Kattegat. Estos dos estrechos son los que separan las aguas del Báltico de las aguas del Mar del Norte, se trata de una zona pesquera donde los pescadores tradicionalmente siguen los bancos de peces independiente de la línea fronteriza de los países implicados. Al tratarse de una zona pesquera compartida con Noruega es la Unión la competente en el desarrollo de este tipo de acuerdos con terceros países. Al tratarse de un acuerdo para permitir los modos de pesca tradicional y respetar principios de reciprocidad y sostenibilidad en dichas zonas he decidido votar a favor del presente informe.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Ik stemde voor omdat de overeenkomst de historische vangstrechten van vissers uit Denemarken, Noorwegen en Zweden in het Kattegat en het Skagerrak handhaaft, onverminderd de rechten van vissers uit andere landen, terwijl tegelijkertijd wordt gewaarborgd dat passende maatregelen worden genomen voor visserijbeheer en -instandhouding in deze wateren.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A atualização, proposta pela Noruega, visa colocar o acordo antigo conforme a Convenção das Nações Unidas sobre o Direito do Mar, de 1982, e o Acordo das Nações Unidas relativo às populações de peixes, de 1995, nomeadamente em termos dos dispositivos de controlo, ou sobre as questões de conservação e gestão marítima.

Este acordo, com as respetivas atualizações, contribui para reforçar os direitos históricos dos pescadores da região, independentemente da sua nacionalidade, considerando que as populações de peixes não respeitam jurisdições administrativas e que a atividade piscatória depende do acesso aos recursos.

Jana Žitňanská (ECR), *pisomne*. – Nelegislatívne uznesenie o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Nórskym kráľovstvom o recipročnom prístupe k rybolovu v oblasti Skagerrak pre plavidlá plaviace sa pod vlajkou Dánska, Nórska a Švédska som podporila. Na rozdiel od uznesenia týkajúceho sa priamo uzavretia novej dohody medzi EÚ a Nórskym kráľovstvom a právnych podmienok recipročného rybolovu v oblasti Skagerrak bola táto správa vypracovaná z vlastnej iniciatívy poslancov skôr politickým vyhlásením. Európsky parlament týmto vyhlásením pripomínal Nórsku, ktoré nie je členským štátom Európskej únie, jeho colné povinnosti týkajúce sa potravinových produktov.

Milan Zver (PPE), *pisno*. – Glasoval sem za Poročilo s predlogom nezakonodajne resolucije o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Kraljevino Norveško o vzajemnem dostopu do ribolova v Skagerraku za plovila, ki plujejo pod zastavo Danske, Norveške in Švedske.

Sklenitev sporazuma podpiram, saj priznava zgodovinske ribolovne pravice ribičev z Danske, Norveške in Švedske na območjih Kattegat in Skagerrak brez poseganja v pravice ribičev iz drugih držav, hkrati pa zagotavlja tudi sprejete ustrezne ukrepe za upravljanje in ohranjanje ribištva v teh vodah. Sporazum podpira tudi izvajanje reformiranega sistema za upravljanje ribištva v EU, vzpostavljenega v skladu s cilji in osnovnimi načeli nove skupne ribiške politike, zlasti še uvedbo obveznosti iztovarjanja in obveznih ukrepov za ohranjanje staleža rib nad ravnmi, ki omogočajo doseganje največjega trajnostnega donosa.

10.7. Porozumienie między Gruzją a Europolem o współpracy operacyjno-strategicznej (A8-0343/2016 - Claude Moraes)

Written explanations of vote

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – La relazione riguarda una possibile cooperazione strategica tra Europol e la Georgia, anche in materia di scambio di dati personali. Va detto che quest'anno il Parlamento ha approvato il nuovo regolamento Europol e anche nuovi regolamenti per quanto riguarda la protezione e lo scambio di dati personali. Quando questi regolamenti entreranno in vigore, nel 2017, il Parlamento potrà godere di un ruolo potenziato, potendo esprimere un parere e non solo il consenso come avviene attualmente. Per questo motivo ho deciso di astenermi.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. — He votado en contra de este Acuerdo entre Georgia y la agencia europea Europol en materia de Cooperación Operativa y Estratégica. Me opongo, porque aboga por la ampliación del ámbito operativo de Europol, y mi posición es contraria a la existencia de dicha Agencia, pues no actúa con la transparencia y las garantías necesarias para una institución de este tipo. Se han expresado serias preocupaciones por la falta de responsabilidad política o judicial a la que está sometida Europol. Además, la falta de claridad sobre el tema de intercambio de datos sensibles, incluso personales, de los ciudadanos europeos con terceros países es algo que resulta imposible de aprobar, ya que está en entredicho la protección de datos personales y los derechos de los ciudadanos. Por otro parte, desde el punto de vista geopolítico, este acuerdo con Georgia se enmarca en la estrategia de la Unión de tensionar las relaciones con Rusia a la cual me opongo, por considerar a este vecino como un socio estratégico y necesario.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), raštu. – Balsavau už Europos Parlamento teisėkūros rezoliucijos projektą dėl Gruzijos ir Europolo operatyvinio ir strateginio bendradarbiavimo susitarimo. Šiame susitarime numatomas keitimasis informacija (įskaitant asmens duomenis), specialiosiomis žiniomis, bendrosios padėties ataskaitomis, strateginių analizių rezultatais, nusikalstamumo prevencijos metodais bei pagalba atliekant konkrečius nusikalstamų veikų tyrimus. Europolo jungtinis priežiūros organas, kurį sudaro nacionalinės duomenų apsaugos institucijos, turinčios kompetenciją teisėsaugos srityje, atsižvelgdama į duomenų apsaugos lygį Gruzijoje, išreiškė pritarimą šio bendradarbiavimo susitarimo sudarymui. Europolas turi aiškų operatyvinį poreikį glaudžiau bendradarbiauti su Gruzija. Europolo atstovų teigimu, Gruzijos reikšmė kovojant su terorizmu ir organizuotu nusikalstamumu yra vis didesnė, nes ji yra vadinamųjų užsienio kovotojų tranzito šalis ir itin svarbi partnerė, kovojant su Gruzijos nusikalstamomis organizuotomis grupėmis. Balsavau už, atsižvelgdama ir į tai, kad šio strateginio ir operatyvinio bendradarbiavimo susitarimo su Gruzija sudarymas padėtų kovoti su terorizmu ir organizuotu nusikalstamumu, kuris savaime yra tarptautinis, ir šią kovą sustiprintų.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D), γραπτώς. – Ψήφισα υπέρ της έκθεσης σχετικά με το σχέδιο εκτελεστικής απόφασης του Συμβουλίου για την έγκριση της σύναψης από την Ευρωπαϊκή Αστυνομική Υπηρεσία (Ευρωπόλ) της συμφωνίας επιχειρησιακής και στρατηγικής συνεργασίας μεταξύ της Γεωργίας και της Ευρωπόλ, διότι αποτελεί σημαντική εξέλιξη στον τομέα της ασφάλειας των ευρωπαίων πολιτών.

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – Afin d'améliorer l'efficacité dans la prévention et la lutte contre des formes graves de criminalité, Europol a engagé la procédure de conclusion d'un accord sur la coopération opérationnelle et stratégique avec la Géorgie. Les termes de la coopération régie par l'accord opérationnel et stratégique prévoient des échanges d'informations qui peuvent comprendre l'expertise, les comptes rendus généraux, les résultats d'analyses stratégiques, les informations sur les procédures d'enquêtes pénales et les informations sur les méthodes de prévention de la criminalité, la participation à des activités de formation, ainsi que la fourniture de conseils et de soutien dans des enquêtes pénales particulières. Par ailleurs, l'accord comporte des dispositions relatives à l'échange de données à caractère personnel.

Par principe, avec mes collègues du Front national, nous nous opposons à l'échange de données à caractère personnel de citoyens français, donc nous sommes opposés à tous les accords opérationnels qu'Europol veut conclure avec des pays tiers. Aussi me suis-je opposée à cet accord.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – I am against Europol and its influence over Member States in the EU. This report aims to further promote Europol and build ties with a third country, which will further erode UK national sovereignty. I therefore voted against.

Jean Arthuis (ALDE), par écrit. – Je me suis exprimé en faveur de ce rapport car j'estime aujourd'hui qu'Europol a besoin de renforcer sa collaboration opérationnelle avec la Géorgie. Ce pays joue aujourd'hui un rôle important dans la lutte contre le terrorisme et le crime organisé dans la mesure où il est un pays de transit des combattants étrangers. La conclusion d'un tel accord permettrait donc de faciliter et d'intensifier la lutte contre ces fléaux.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už pranešimą dėl Tarybos įgyvendinimo sprendimo, kuriuo pritariama tam, kad Europos policijos biuras (Europolas) sudarytų Gruzijos ir Europolo operatyvinio ir strateginio bendradarbiavimo susitarimą. Europolas teigia, kad Gruzijos reikšmė kovojant su terorizmu ir organizuotu nusikalstamumu tampa vis didesnė, nes ji yra vadinamųjų užsienio kovotojų tranzito šalis ir itin svarbi partnerė kovojant su Gruzijos nusikalstamomis organizuotomis grupėmis. Atsižvelgdama į tai, pritariu tam, kad šio strateginio ir operatyvinio bendradarbiavimo susitarimas su Gruzija būtų sudarytas. Tai padėtų kovoti su terorizmu ir organizuotu nusikalstamumu, kuris savaime yra tarptautinis, ir šią kovą sustiprintų.

Nicolas Bay (ENF), par écrit. – Afin d'améliorer l'efficacité dans la prévention et la lutte contre des formes graves de criminalité, Europol a engagé la procédure de conclusion d'un accord sur la coopération opérationnelle et stratégique avec la Géorgie. La coopération porterait, entre autres, sur l'échange d'informations et notamment d'informations à caractère personnel: je m'oppose à ce que ces informations concernant des citoyens français soient partagées. Je m'élèverai de la même manière contre tous les accords opérationnels similaires qu'Europol voudrait conclure avec des pays tiers.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car il permettra de renforcer l'échange d'informations entre la Géorgie et Europol. Selon Europol, la Géorgie joue un rôle important dans la lutte contre le terrorisme et le crime organisé étant donné qu'il s'agit d'un pays de transit des combattants étrangers. Dès lors, un renforcement de la collaboration opérationnelle entre Europol et la Géorgie est nécessaire. Les informations échangées comprendront des données à caractère personnel (mais avec un contrôle adéquat), des connaissances spécialisées, des comptes rendus généraux, des résultats d'analyses stratégiques, des informations sur les procédures d'enquêtes pénales et des informations sur les méthodes de prévention de la criminalité.

Brando Benifei (S&D), *per iscritto*. – La Georgia rappresenta un partner chiave dell'Unione europea nel quadro del partenariato orientale. La relazione Moraes che oggi ho sostenuto, approva l'accordo sulla cooperazione strategica tra Europol e la Georgia, rafforzando ulteriormente i legami con il paese e potenziando l'impegno comune in materia di sicurezza e lotta contro la criminalità organizzata.

Il testo approvato consentirà in particolare un più vasto scambio di informazioni su conoscenze specialistiche, relazioni, risultati di analisi strategiche, informazioni sulle procedure delle indagini penali e attività di formazione. Sarà rafforzata la collaborazione su temi come la lotta contro il terrorismo e la criminalità organizzata, tenendo particolarmente in considerazione il fatto che l'ex repubblica sovietica è oggi un paese di transito dei cosiddetti *foreign fighters* e un partner fondamentale nella lotta contro i gruppi criminali organizzati. L'accordo prevederà anche lo scambio di dati personali.

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), *por escrito*. – La propuesta hace referencia a la aprobación de la celebración de un Acuerdo entre Georgia y Europol en materia de Cooperación Operativa y Estratégica. Como sucediera en la sesión de noviembre con la propuesta de un Acuerdo similar con Ucrania (aunque en este caso no se incluye el capítulo de intercambio de datos personales), Georgia, además de ser una pieza del juego geopolítico entre la Unión, los EE.UU. y Rusia, no deja de ser un país que dista de alcanzar los estándares exigidos por la normativa de la Unión respecto a los derechos humanos; criterio que nuestro grupo tiene muy en cuenta a la hora de aprobar cualquier acuerdo de cooperación. Por otra parte, el Parlamento Europeo ha votado un nuevo Reglamento para Europol que entrará en vigor el próximo año, en el que los Acuerdos de Cooperación se establecerán mediante un procedimiento mucho más transparente que el actual. No hay razones suficientes para aprobar precipitadamente un acuerdo con un país del que no contamos con las suficientes garantías democráticas y legales. Por lo tanto, he votado en contra.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – Quiero agradecer al ponente su labor en el Acuerdo entre Georgia y Europol en materia de Cooperación Operativa y Estratégica. Me he abstenido en este informe tal y como lo venimos haciendo como Grupo en todos los acuerdos de países con Europol, ya que se está negociando la nueva reglamentación de Europol y tendría mayor sentido que se esperara hasta entonces y que entraran todos en la misma revisión.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport relatif à l'accord sur la coopération opérationnelle et stratégique entre la Géorgie et Europol. Mon principal point d'opposition concerne notamment l'échange de données à caractère personnel, principe auquel je suis fermement opposée puisqu'il met en danger la liberté des citoyens, notamment leur droit à la vie privée.

Je pense par ailleurs que cette mesure est inutile en matière de lutte contre la criminalité ou le terrorisme: cela conduit à suspecter l'ensemble des citoyens pour des délits ou crimes dont les auteurs sont, en général, déjà connus des services.

Je tiens à souligner cependant que je ne suis pas contre des échanges d'informations, notamment sur les procédures d'enquêtes pénales ou sur les méthodes de prévention de la criminalité, la participation à des activités de formation, ainsi que la fourniture de conseils et de soutien dans des enquêtes pénales particulières.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Ho sostenuto con il mio voto la proposta di accordo sulla cooperazione strategica tra la Georgia ed Europol, che riguarda lo scambio di informazioni operative, ma esclude lo scambio di dati personali.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución legislativa sobre el proyecto de Decisión de Ejecución del Consejo por la que se aprueba la celebración por parte de la Oficina Europea de Policía (Europol) del Acuerdo entre Georgia y Europol en materia de Cooperación Operativa y Estratégica.

Según Europol, existen necesidades operativas claras para que se profundice la cooperación operativa con Georgia. El papel que juega Georgia en relación con la lucha contra el terrorismo y la delincuencia organizada es cada vez más importante, en concreto, desde que el país se ha convertido en un país de tránsito para los llamados combatientes extranjeros y en un socio fundamental en la lucha contra los grupos de delincuencia organizada. Este acuerdo, prevé un intercambio de información, incluidos los datos personales. La información intercambiada podría comprender conocimientos especializados, informes generales de situación, resultados de análisis estratégicos, entre otros.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą dėl Gruzijos ir Europolo operatyvinių ir strateginio bendradarbiavimo susitarimo. Pagal dabartinį Tarybos sprendimą dėl Europolo įsteigimo, tarptautinių bendradarbiavimo su trečiosiomis valstybėmis ar tarptautinėmis organizacijomis susitarimų sudarymą tvirtina Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu. Tokie susitarimai gali būti susiję su keitimusi operatyvine, strategine, technine arba išlaptinta informacija. Operatyvinių bendradarbiavimo susitarimas apima ir keitimus asmens duomenimis. Šis pasiūlymas susijęs su siūlymu patvirtinti Europolo ir Gruzijos operatyvinių ir strateginio bendradarbiavimo susitarimą, pagal kurį numatytas keitimasis informacija, įskaitant asmens duomenis. Ši informacija galėtų būti susijusi su specialiosiomis žiniomis, bendrosios padėties ataskaitomis, strateginių analizių rezultatais, nusikalstamų veikų tyrimo procedūromis, nusikalstamumo prevencijos metodais bei pagalba atliekant konkrečius nusikalstamų veikų tyrimus.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – A nemzetközi szervezett bűnözés elleni sikeres fellépés érdekében rendkívüli jelentőséggel bír a harmadik országbeli partnerek bűnüldöző szerveivel megvalósuló információcsere. Az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) szerint Grúzia egyre fontosabb szerepet tölt be a szervezett bűnözés, valamint a specifikusabb, droggal kapcsolatos vagy gazdasági, illetve az emberkereskedelemmel és -csempészettel, valamint a mobil (vándorló) szervezett bűnözői csoportok által elkövetett bűncselekmények elleni küzdelemben.

Az Europol és Grúzia között megkötendő operatív és stratégiai együttműködésről szóló megállapodás lehetővé teszi a szükséges információcsere és lehetőséget teremt a bűnmegelőzési tevékenységek és képzések megszervezésére.

Az Europolnak egyértelműen szüksége van arra, hogy együttműködését elmélyítse Grúziával, ezért szavazatommal támogattam a kezdeményezést.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam ovo Izvješće o sporazumu o operativnoj i strateškoj suradnji između Gruzije i Europa.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), *par écrit*. – Je n'accepte pas l'échange de données à caractère personnel de citoyens français et par conséquent, je suis opposée à tous les accords opérationnels qu'Europol veut conclure avec des pays tiers. J'ai donc voté contre ce texte.

Lynn Boylan and Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. — I voted against this report over concern about human rights in Georgia. I have always opposed such arrangements between Europol and third countries when the human rights standards in the third country in question are poor.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – L'accordo di cooperazione operativa e strategica tra Georgia ed Europol è un atto da salutare positivamente, utile a rafforzare positivamente le collaborazioni in un momento difficile della storia della Repubblica di Georgia, nel quadro della migliore cooperazione strategica ed operativa tra gli Stati membri dell'Unione europea e i paesi alleati nell'ottica dell'efficientamento della lotta al terrorismo, alle mafie, al contrabbando e alla criminalità internazionale.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Europol a engagé une procédure visant à conclure un accord sur la coopération opérationnelle et stratégique avec la Géorgie afin d'accroître l'efficacité dans la prévention et la lutte contre la criminalité. Les termes de cette coopération prévoient des échanges d'informations comprenant les comptes rendus généraux, les résultats d'analyses stratégiques et les informations relatives aux procédures d'enquêtes pénales ainsi qu'aux méthodes de prévention de la criminalité. Cependant, l'accord comporte aussi des échanges de données à caractère personnel auxquels nous sommes fermement opposés. Nous considérons que l'amélioration de l'efficacité dans la lutte contre le crime organisé dépend plutôt de la capacité des États membres à retrouver leur souveraineté territoriale sans laquelle les gouvernements ne peuvent éradiquer les réseaux criminels et terroristes qui utilisent la porosité des frontières nationales.

pour proliférer. J'ai donc voté contre ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Acordul privind cooperarea operațională și strategică dintre Georgia și Europol are în vedere instituirea unei relații de cooperare în vederea schimbului de informații, inclusiv de date cu caracter personal. De asemenea, informațiile pot fi din domeniul cunoștințelor de specialitate, rapoarte privind situația generală, rezultate ale analizelor strategice, informații privind procedurile de anchetare penală, informații privind metodele de prevenire a infracționalității și sprijin în anumite anchete penale.

Având în vedere importanța pe care o are Georgia în lupta împotriva terorismului și a crimei organizate, dat fiind că este o țară de tranziție a așa-numiților combatanți străini și un partener esențial în lupta împotriva grupurilor de criminalitate organizată din Georgia, este necesară aprofundarea cooperării operaționale cu Georgia.

M-am exprimat în favoarea acestui acord de cooperare strategică și operațională dintre Georgia și Europol deoarece consider că este un instrument esențial în combaterea terorismului și a criminalității organizate.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato in favore della relazione in questione che approva la conclusione da parte dell'Ufficio europeo di polizia (Europol) dell'accordo sulla cooperazione operativa e strategica tra la Georgia ed Europol.

La Georgia riveste sempre più importanza nella lotta contro il terrorismo e la criminalità organizzata, più specificamente perché è un paese di transito dei cosiddetti combattenti stranieri e un partner fondamentale nella lotta contro i gruppi criminali organizzati georgiani.

La conclusione di questo accordo di cooperazione strategica e operativa con la Georgia aiuterà e rafforzerà la lotta contro il terrorismo e la criminalità organizzata.

I termini della cooperazione prevedono lo scambio di informazioni che può includere conoscenze specialistiche, resoconti generali, risultati di analisi strategiche, informazioni sulle procedure delle indagini penali, informazioni sui metodi di prevenzione della criminalità nonché il sostegno a singole indagini penali.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against this report on the conclusion of an international agreement for the exchange of technical or classified information with Georgia.

Sinn Féin rejects cooperation agreements of Europol with certain third countries with poor human rights records. In all matters of judicial and law enforcement cooperation, we have always advocated that such cooperation can only happen when there are high human rights standards in place (fair trial rights, defence rights, judicial oversight, etc.), and this is not the case with Georgia.

In addition, the European Parliament has recently voted on a new Europol Regulation which should ensure that such agreements are concluded in a much more transparent way. The fact that the Council has chosen to rush this agreement through under the old regime raises questions.

For these reasons, I voted against.

James Carver (EFDD), *in writing*. — UKIP MEPs have voted against this legislative report. UKIP do not support Europol as an institution and do not support the EU concluding agreements with third countries.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report, as there seems to be clear operational need for Europol to deepen its operational cooperation with Georgia. According to Europol, Georgia is increasingly relevant in the fight against terrorism and organised crime, more specifically since it is a transit country of so-called foreign fighters and a vital partner in the fight against Georgian organised criminal groups. From that perspective, the conclusion of this strategic and operational cooperation agreement with Georgia would thus aid and reinforce the fight against terrorism and organised crime, which is international by definition.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Il nuovo regolamento dell'agenzia per la conclusione di accordi internazionali di cooperazione strategica tra Europol e i paesi terzi, che entrerà in vigore nel 2017, prevede una nuova procedura in cui il ruolo del Parlamento è potenziato. Infatti, la nuova procedura prevede che il Parlamento esprima un parere e non dia un semplice consenso come è il caso al momento. Essendo pienamente convinti dell'importanza di un pieno coinvolgimento del Parlamento, abbiamo deciso di astenerci.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – Europol ha assunto un ruolo chiave nel contrasto alla criminalità transfrontaliera e alle organizzazioni terroristiche. È pertanto doveroso da parte nostra facilitare ogni accordo strategico che contribuisca ad aumentare la sua efficacia investigativa e le sue capacità operative.

Ritengo che la cooperazione strategica con la Georgia rappresenterà una risorsa essenziale per affrontare in modo congiunto le sfide comuni alla sicurezza in Europa – compresa quella del terrorismo – tramite lo scambio di informazioni, la creazione di *contact points* e programmi di formazione.

Per questi motivi ho ritenuto di votare a favore della relazione, pur con il rammarico di non aver visto riconosciuto al Parlamento europeo un ruolo più incisivo nella negoziazione dell'accordo.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Στηρίζουμε την έκθεση, καθώς υπάρχουν σαφείς επιχειρησιακές ανάγκες της Ευρώπης για εμφύσηση της επιχειρησιακής συνεργασίας με τη Γεωργία.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Ψηφίσαμε ως προς την έκθεση σχετικά με την έγκριση της σύναψης από την Europol της συμφωνίας επιχειρησιακής και στρατηγικής συνεργασίας με τη Γεωργία. Παρά την προφανή ανάγκη βαθύτερης συνεργασίας με όλα τα κράτη της ευρύτερης περιμέτρου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με στόχο την εμπέδωση συνθηκών ασφαλείας, θεωρώ πως οφείλουμε να εστιάσουμε ιδιαίτερα σε ζητήματα προστασίας προσωπικών δεδομένων και σεβασμού ατομικών ελευθεριών. Καθώς κάτι τέτοιο δεν επιτυγχάνεται με την Έκθεση αυτή, αποφάσισα να καταψηφίσω.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Il 26 gennaio scorso è stata appurata l'esistenza di un campo di addestramento Isis nella gola del Pankisi, a 160 km da Tbilisi, area considerata focolaio di instabilità e centro per il reclutamento di combattenti per lo stesso Daesh. Infatti, alla dissoluzione dell'Unione delle Repubbliche Socialiste Sovietiche il Pankisi, in particolare, è stato travolto dall'ingovernabilità, divenendo, così, zona di transito per armi e gruppi di ribelli ceceni aderenti ad una visione radicale dell'Islam.

Di fronte a situazioni dall'impellente gravità, non posso che gioire e condividere in toto l'accordo di cooperazione operativa e strategica tra Europol e Georgia dal momento che esso prevede lo scambio di informazioni riguardo forme di *know-how* e *best practices* da adottare per stabilire strategie efficaci nella lotta al terrorismo e alla criminalità organizzata. Si prevede, invero, la condivisione di analisi strategiche, di informazioni connesse alle procedure delle indagini penali, ai metodi di prevenzione della criminalità. Il tutto, inoltre, si accompagna ad un sostegno congiunto nelle singole indagini penali e allo scambio di dati personali.

Deirdre Clune (PPE), *in writing*. – I supported the Report on the Agreement on Operational and Strategic Cooperation between Georgia and Europol.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – No âmbito do seu mandato, a Europol pode celebrar acordos com países terceiros e outras organizações, de modo a estabelecer vias de cooperação, sobretudo no combate ao crime organizado e ao terrorismo.

Nesse contexto, compete ao Parlamento – visto o acordo alcançado – consentir na sua assinatura pela Europol. Fica assim dado o seu assentimento, demonstrado o cumprimento de todos os requisitos legais e garantidas todas as salvaguardas para os cidadãos europeus.

Este acordo com a Geórgia reveste-se de particular importância no contexto de combate ao terrorismo, dado que é crescentemente um país de trânsito para os chamados «Foreign fighters».

Jane Collins and Mike Hookem (EFDD), *in writing*. — UKIP MEPs have voted against this legislative report. UKIP do not support Europol as an institution and do not support the EU concluding agreements with third countries.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore dell'accordo in quanto il provvedimento in esame prevede importanti aspetti di cooperazione operativa tra Georgia e UE quali: lo scambio di informazioni che possano includere conoscenze specialistiche, resoconti generali, risultati di analisi strategiche, informazioni sulle procedure delle indagini penali, informazioni sui metodi di prevenzione della criminalità nonché il sostegno a singole indagini penali.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este Acuerdo entre Georgia y la agencia europea Europol en materia de Cooperación Operativa y Estratégica. Me opongo, porque aboga por la ampliación del ámbito operativo de Europol, y mi posición es contraria a la existencia de dicha Agencia, pues no actúa con la transparencia y las garantías necesarias para una institución de este tipo.

Se han expresado serias preocupaciones por la falta de responsabilidad política o judicial a la que está sometida Europol. Además, la falta de claridad sobre el tema de intercambio de datos sensibles, incluso personales, de los ciudadanos europeos con terceros países es algo que resulta imposible de aprobar, ya que está en entredicho la protección de datos personales y los derechos de los ciudadanos.

Por otro parte, desde el punto de vista geopolítico, este acuerdo con Georgia se enmarca en la estrategia de la Unión de tensionar las relaciones con Rusia a la cual me opongo, por considerar a este vecino como un socio estratégico y necesario.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione perché credo che la cooperazione operativa e strategica tra Georgia e Europol sia fondamentale per prevenire la criminalità transfrontaliera e sostenere le singole indagini penali. Infatti, la Georgia riveste sempre più importanza nella lotta contro il terrorismo e la criminalità organizzata, più specificamente perché è un paese di transito dei cosiddetti combattenti stranieri e un partner fondamentale nella lotta contro i gruppi criminali organizzati georgiani. I termini della cooperazione prevedono lo scambio di informazioni che può includere conoscenze specialistiche, resoconti generali, risultati di analisi strategiche, informazioni sulle procedure delle indagini penali.

Andi Cristea (S&D), *în scris*. – Există necesități operaționale clare ca Europol să își aprofundeze cooperarea operațională cu Georgia. Potrivit Europol, Georgia este din ce în ce mai relevantă în lupta împotriva terorismului și a crimei organizate, fiind o țară de tranzit a așa-numiților combatanți străini și un partener esențial în lupta împotriva grupurilor de criminalitate organizată din Georgia. Am votat pentru schimbul de informații operaționale, strategice și tehnice între Europol și Georgia, pentru o mai eficientă luptă împotriva crimei organizate, care are, prin definiție, un caracter internațional.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – Az EP javaslatát az Europolra vonatkozó jelenlegi tanácsi határozat értelmében az, hogy az EP-vel való konzultációt követően a Tanácsnak kell jóváhagynia a nemzetközi együttműködési megállapodások harmadik országokkal vagy nemzetközi szervezetekkel történő megkötését. Az Europolnak egyértelmű, működési szükséglete, hogy operatív együttműködését elmélyítse Grúziával. Az Europol szerint Grúzia egyre nagyobb jelentőséggel bír a terrorizmus és a szervezett bűnözés elleni küzdelemben, pontosan amiatt, hogy az ún. külföldi harcosok tranzitországa és létfontosságú partner a grúz bűnszervezetek elleni küzdelemben. Ebből a szempontból a stratégiai együttműködési megállapodás Grúziával történő megkötése segíti és megerősíti a terrorizmus és a szervezett bűnözés elleni küzdelmet.

Az Europol és Grúzia közötti operatív és stratégiai együttműködésről szóló megállapodás, amelyet szavazatommal támogattam, információcseréről szól. Ezek az információk magukban foglalhatják a szakértelemnek, az általános helyzetjelentéseknek, a stratégiai elemzés eredményeinek, valamint a bünyügyi nyomozási eljárásokra és bűnmegelőzési módszerekre vonatkozó információknak a területét, valamint támogatás nyújtását az egyes konkrét bünyügyi nyomozásokhoz.

Edward Czesak (ECR), *na piśmie*. – W związku z zapewnieniem skutecznego środka wymiany informacji, w tym danych osobowych, zagłosowałem za przyjęciem sprawozdania dotyczącego porozumienia o współpracy operacyjnej i strategicznej między Europolem a Gruzją.

Rozwój współpracy w zakresie operacyjno-strategicznym służy podniesieniu poziomu bezpieczeństwa oraz wpływa na zwiększenie skuteczności działań w walce z terroryzmem. Gruzja jest kluczowym partnerem UE w ramach Partnerstwa Wschodniego, a bezpieczeństwo oraz walka z przestępczością stanowią podstawowy imperatyw warunkujący całkowitą realizację celów tej współpracy. Z pełną stanowczością popieram zacieśnianie współpracy operacyjnej z Gruzją, a zatem popieram również przyjęcie tego sprawozdania.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I am in favour of this report, and there are clear operational needs for Europol to deepen its operational cooperation with Georgia. According to Europol, Georgia is increasingly relevant in the fight against terrorism and organised crime, more specifically since it is a transit country for foreign fighters and a vital partner in the fight against Georgian organised criminal groups. The conclusion of this strategic and operational cooperation agreement with Georgia would thus aid and reinforce the fight against terrorism and organised crime.

Daniel Dalton (ECR), *in writing*. – I welcome the adoption of the Agreement on Operational and Strategic Co-Operation between Georgia and Europol. I have long been supportive of Europol and its work. The fight against serious crime and terrorism goes beyond the borders of the EU, and that international cooperation is essential.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport de consultation propose l'avis positif du Parlement européen concernant l'accord opérationnel et stratégique entre Europol et la Géorgie prévoyant l'échange d'informations, y compris des données à caractère personnel. Ces informations peuvent porter sur les connaissances spécialisées, les rapports de situation générale, ou les résultats d'analyses stratégiques. Considérant que ce rapport vise à améliorer l'efficacité de la prévention des attaques terroristes et de la sécurité publique, j'ai voté en faveur.

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – UKIP MEPs have voted against this legislative report. UKIP do not support Europol as an institution and do not support the EU concluding agreements with third countries.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de l'accord sur la coopération opérationnelle et stratégique entre la Géorgie et Europol, l'Office européen de police. Alors que l'agence Europol joue un rôle fondamental dans la lutte contre le terrorisme au niveau européen, nous nous devons de renforcer son action par une meilleure coopération avec les pays tiers. Un meilleur échange d'informations avec la Géorgie, qui est non seulement un partenaire important dans la lutte contre la criminalité organisée, mais également un pays de transit des combattants étrangers qui ont rejoint des organisations terroristes, est essentiel pour compléter l'arsenal sécuritaire européen.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'approbation du Parlement à la conclusion, par l'Office européen de police (Europol), de l'accord sur la coopération opérationnelle et stratégique entre la Géorgie et Europol.

Cet accord a pour objectif de soutenir et de renforcer l'action des autorités compétentes des États membres et leur coopération mutuelle dans la prévention de la criminalité organisée, du terrorisme et d'autres formes graves de criminalité. Il prévoit l'échange d'informations opérationnelles, stratégiques ou techniques, y compris de données à caractère personnel et d'informations classifiées.

Afin de pouvoir faire preuve d'une plus grande efficacité dans la prévention des formes graves de criminalité et dans la lutte contre celles-ci, et en particulier compte tenu du fait que la Géorgie est un État proche voisin de l'Union, avec laquelle la Géorgie entretient de nombreux liens et a de nombreux échanges, il me semblait opportun pour notre agence de police de conclure un tel accord sur la coopération opérationnelle et stratégique avec la Géorgie.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte.

Afin d'améliorer l'efficacité dans la prévention et la lutte contre des formes graves de criminalité, Europol a engagé la procédure de conclusion d'un accord sur la coopération opérationnelle et stratégique avec la Géorgie.

Les informations concernées par ces échanges sont, notamment, les suivantes: expertise, comptes rendus généraux, résultats d'analyses stratégiques, informations sur les procédures d'enquêtes pénales et les informations sur les méthodes de prévention de la criminalité, participation à des activités de formation, ainsi que la fourniture de conseils et de soutien dans des enquêtes pénales particulières.

Nous nous opposons à l'échange d'informations à caractère personnel, qui est notamment prévu au titre de l'accord.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Този доклад е за оперативно и стратегическо споразумение между Европол и Грузия. То ще осигури средства за по-добър обмен на информация, включително лични данни.

Има оперативни нужди за Европол да задълбочи оперативното сътрудничество с Грузия, която е ключов партньор на Европейския съюз в рамките на Източното партньорство. Чрез това споразумение ще се подпомогне борбата с престъпността, което представлява една от основните задачи, за да се постигнат напълно целите на това партньорство.

Вярвам, че Грузия може да бъде наш добър съюзник в борбата за повече сигурност и по тази причина гласувах в подкрепа на доклада.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς*. – Η πράξη αποδεικνύει ότι οι δεσμεύσεις σε τομείς ανταλλαγής πληροφοριών υπόκεινται είτε σε προσωπική βούληση είτε σε εθνικής ασφάλειας διαπιστεύσεις, με πρόσφατο παράδειγμα τους βομβιστές των τρομοκρατικών επιθέσεων σε Παρίσι και Βρυξέλλες, όπου οι μυστικές υπηρεσίες κρατών μελών δεν προέβησαν σε αλληλοσημείωση.

Η συμφωνία δεν ενισχύει πραγματικά την προσέγγιση βάσει κινδύνου ούτε διασφαλίζει την υποχρέωση της εκ σχεδιασμού και εκ προεπιλογής προστασίας δεδομένων, λαμβάνοντας υπόψη τη διεθνή πρακτική αλλά κυρίως τον βαθμό εξασφάλισης προστασίας των προσωπικών δεδομένων από τις αρχές της Γεωργίας.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of the agreement between Georgia and Europol. Europol assists EU Member States in combating organised crime in the European Union. As organised crime does not stop at national borders, it is essential to have cooperation with non-EU countries and international organisations. Better cooperation would have a positive impact on political, social economic integration in Georgia itself. This agreement is in the interests of my constituents in Wales.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório diz respeito à aprovação proposta de um acordo de cooperação operacional e estratégica entre a Europol e a Geórgia, que preveja o intercâmbio de informações, incluindo dados pessoais. Essas informações podem incluir conhecimentos especializados, relatórios gerais de situação, resultados de análises estratégicas, informações sobre processos de investigação penal, assim como sobre métodos de prevenção da criminalidade, bem como apoio em determinadas investigações penais.

Parece, ainda, existir uma clara necessidade de a Europol aprofundar a sua cooperação com a Geórgia, uma vez que desempenha um papel cada vez mais importante na luta contra a criminalidade organizada, sobretudo por ser um país de trânsito dos denominados combatentes estrangeiros e um parceiro fundamental na luta contra os grupos de criminalidade organizada.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A Europol é uma agência da União Europeia que se enquadra numa visão federalista do processo de integração europeu, tendo por principal objetivo o cumprimento coercivo da lei. Uma estrutura que, à margem dos Estados-Membros, se impõe e se sobrepõe a estes, à sua soberania e à autonomia das suas próprias forças de segurança. Isto por contraposição à natural e desejável cooperação entre Estados e suas autoridades policiais e judiciárias.

Este relatório propõe a aprovação de um «Acordo de Cooperação Operacional e Estratégica entre a Europol e a Geórgia», que prevê o intercâmbio de informações, incluindo dados pessoais. Essas informações podem incluir conhecimentos especializados, relatórios gerais de situação, resultados de análises estratégicas, informações sobre processos de investigação penal, assim como sobre métodos de prevenção da criminalidade, bem como apoio em determinadas investigações penais.

Para além das objeções de carácter mais geral, relativas ao papel da Europol, neste caso o enquadramento geopolítico da Geórgia constituiu-se como mais uma frente de confronto e cerco à Federação Russa, num contexto de desestabilização e de guerras promovidas pelos EUA e UE no Médio Oriente, com destaque na atualidade para a Síria. Votamos contra.

Raffaele Fitto (ECR), *per iscritto*. – Ho votato a favore della presente risoluzione sull'accordo di cooperazione operativa e strategica tra la Georgia ed Europol, poiché aiuta e rinforza la lotta contro il terrorismo e la criminalità organizzata. La Georgia, infatti, riveste sempre più importanza nel contrasto a questi fenomeni, più specificamente perché è un paese di transito dei combattenti stranieri ed è un partner fondamentale nella lotta contro i gruppi criminali organizzati georgiani.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted no because I disagree.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne*. – Podľa viacerých dostupných informácií Gruzínsko bude v budúcnosti zohrávať veľmi dôležitú úlohu v boji proti terorizmu a organizovanej trestnej činnosti, pretože je tranzitnou krajinou a takisto sa tu vyskytuje pomerne veľký počet organizovaných zločineckých skupín. Preto je už dnes veľmi dôležité, aby Europol prehĺbil a zdokonalil strategickú spoluprácu s Gruzínskom, čomu by predmetná nová dohoda mala napomôcť.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto a favore della relazione perché credo sia utile uno scambio di informazioni operative, strategiche e tecniche tra Paesi.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτός*. – Η πράξη αποδεικνύει ότι οι δεσμεύσεις σε τομείς ανταλλαγής πληροφοριών υποκείνται είτε σε προσωπική βούληση είτε σε εθνικής ασφάλειας διαπιστεύσεις, με πρόσφατο παράδειγμα τους βομβιστές των τρομοκρατικών επιθέσεων σε Παρίσι και Βρυξέλλες, όπου οι μυστικές υπηρεσίες κρατών μελών δεν προέβησαν σε αλληλοενημέρωση.

Η συμφωνία δεν ενισχύει πραγματικά την προσέγγιση βάσει κινδύνου ούτε διασφαλίζει την υποχρέωση της εκ σχεδιασμού και εκ προεπιλογής προστασίας δεδομένων, λαμβάνοντας υπόψη τη διεθνή πρακτική αλλά κυρίως τον βαθμό εξασφάλισης προστασίας των προσωπικών δεδομένων από τις αρχές της Γεωργίας. Για τους παραπάνω λόγους καταψηφίζω τη συμφωνία επιχειρησιακής και στρατηγικής συνεργασίας μεταξύ της Γεωργίας και της Ευρώπης.

Мария Габриел (PPE), *в писмена форма*. — Гласувах в подкрепа на приемането на този доклад, тъй като Грузия има потенциал да бъде ключов партньор на ЕС в областта на борбата с организираната престъпност, включително с трафика на хора, тероризма и корупцията. В този контекст, сключването на Споразумението за оперативно и стратегическо сътрудничество между Грузия и Европол е решителна стъпка, която може да допринесе съществено за по-ефективна борба срещу международната организирана престъпност.

Засиленото сътрудничество в областта на сигурността между Европейския съюз, неговите държави членки и Грузия е от стратегическо значение и във връзка с мобилността на европейските и грузинските граждани и финализирането на процеса на либерализиране на визовия режим за гражданите на Грузия. Ето защо подкрепям сключването на Споразумението за стратегическо и оперативно сътрудничество с Грузия.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – A nemzetközi szervezett bűnözés elleni sikeres fellépés érdekében rendkívüli jelentőséggel bír a harmadik országbeli partnerek bűnüldöző szerveivel megvalósuló információcsere. Az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) szerint Grúzia egyre nagyobb jelentőséggel bír a terrorizmus és a szervezett bűnözés elleni küzdelemben, pontosan amiatt, hogy az ún. külföldi harcosok tranzitországa és létfontosságú partner a grúz bűnszervezetek elleni küzdelemben. Az Europol és Ukrajna között megkötendő operatív és stratégiai együttműködésről szóló megállapodás segítené és megerősítené a terrorizmus és a szervezett bűnözés elleni küzdelmet, amely lényegénél fogva nemzetközi jellegű. Az Europolnak egyértelműen szüksége van arra, hogy együttműködését elmélyítse Grúziával, ezért a FIDESZ néppárti delegáció tagjaként szavazatommal támogattam a kezdeményezést.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione del PE sul progetto di decisione di esecuzione del Consiglio che approva la conclusione da parte dell'Ufficio europeo di polizia (Europol) dell'accordo sulla cooperazione operativa e strategica tra la Georgia ed Europol vista la necessità di accelerare la cooperazione in materia giudiziaria e di polizia con questo paese, il quale ha un ruolo fondamentale rispetto alla lotta alla criminalità organizzata dentro e fuori l'UE.

Come Parlamento abbiamo espresso con questo voto la volontà di andare avanti, ma abbiamo posto precise condizioni al Consiglio e alla Commissione, vista la procedura adottata per la firma dell'accordo che limita lo scrutinio parlamentare alla semplice consultazione.

Chiediamo perciò alla Commissione europea di valutare nuovamente le disposizioni dell'accordo quando entrerà in vigore la nuova normativa su Europol, e di presentare alle altre istituzioni una completa valutazione, permettendo al Parlamento di esercitare i nuovi poteri che entreranno in vigore dal 1° maggio del 2017.

Indipendentemente dalle questioni procedurali, resta il fatto che la cooperazione con le autorità di polizia georgiane, anche con riferimento al tema dello scambio dei dati personali e delle informazioni rilevanti, è fondamentale per garantire un'efficace lotta alla criminalità organizzata dentro e fuori l'UE.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Georgien nimmt als Transitland für ausländische Kämpfer eine entscheidende Rolle bei der Bekämpfung von Terrorismus und organisiertem Verbrechen ein. Mit dem Abkommen soll die strategische Kooperation zwischen Georgien und Europol intensiviert werden.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. – I have voted against this legislative report as I do not support Europol as an institution and do not support the EU concluding agreements with third countries.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I supported this proposal, which concerns the approval of an operational and strategic agreement between Europol and Georgia, providing for the exchange of information, including personal data. Georgia is increasingly relevant in the fight against terrorism and organised crime, more specifically since it is a transit country of so-called foreign fighters and a vital partner in the fight against Georgian organised criminal groups.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – La propuesta hace referencia a la aprobación de la celebración de un Acuerdo entre Georgia y Europol en materia de Cooperación Operativa y Estratégica. Como sucediera en la sesión de noviembre con la propuesta de un Acuerdo similar con Ucrania (aunque en este caso no se incluye el capítulo de intercambio de datos personales), Georgia, además de ser una pieza del juego geopolítico entre la Unión, los EE.UU. y Rusia, no deja de ser un país que dista de alcanzar los estándares exigidos por la normativa de la Unión respecto a los derechos humanos; criterio que nuestro grupo tiene muy en cuenta a la hora de aprobar cualquier acuerdo de cooperación. Por otra parte, el Parlamento Europeo ha votado un nuevo Reglamento para Europol que entrará en vigor el próximo año, en el que los Acuerdos de Cooperación se establecerán mediante un procedimiento mucho más transparente que el actual. No hay razones suficientes para aprobar precipitadamente un acuerdo con un país del que no contamos con las suficientes garantías democráticas y legales. Por lo tanto, he votado en contra.

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – L'accord de coopération Europol-Géorgie prévoit l'échange d'informations opérationnelles, stratégiques, techniques, personnelles ou classifiées entre l'Office européen de police et la Géorgie. Cet accord revêt une importance toute particulière en raison du rôle croissant de la Géorgie dans la lutte contre le terrorisme et la criminalité organisée. Depuis 2015, mon groupe parlementaire est d'avis d'attendre l'entrée en vigueur du nouveau règlement Europol, prévue en mai 2017, avant de conclure de nouveaux accords de coopération. Partageant cette opinion, j'ai donc décidé de m'abstenir sur ce vote tout comme je l'ai fait avec les précédents accords de coopération opérationnelle et stratégique d'Europol avec la Chine, les Émirats Arabes Unis, la Bosnie-Herzégovine et l'Ukraine.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Today I voted in favour of this report, as there are clear operational needs for Europol to deepen its cooperation with Georgia. This strategic cooperation agreement with Georgia would aid and reinforce the fight against organised crime and would contribute to enhancing international law enforcement co-operation.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Παρ' όλο που το ζήτημα της ανταλλαγής προσωπικών δεδομένων δεν προέκυψε στη συγκεκριμένη έκθεση, έχουμε πάντοτε κριτική προσέγγιση αναφορικά με τις συμφωνίες της Europol. Υποστηρίζουμε πλήρως την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος και της εμπορίας προσώπων. Την ίδια ώρα όμως θέλουμε να βλέπουμε συνεργασίες αστυνομικών αρχών σε επίπεδο κρατών. Η συγκεκριμένη συμφωνία είναι περισσότερο πολιτική και εντάσσεται στα πλαίσια δημιουργίας πίεσης στη Ρωσία και αύξησης της ενωσιακής πολιτικής στη Γεωργία. Για αυτούς τους λόγους καταψηφίσαμε την έκθεση.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – This proposal concerns the proposed approval of an operational and strategic agreement between Europol and Georgia, providing for the exchange of information, including personal data. Such information could be in the field of specialist knowledge, general situation reports, results of strategic analysis, information on criminal investigation procedures, information on crime-prevention methods, and support in individual criminal investigations. I therefore support the conclusion of this strategic and operational cooperation agreement with Georgia would thus aid and reinforce the fight against terrorism and organized crime, which is international by definition.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Je me félicite que le Parlement européen ait autorisé la conclusion d'un accord de coopération technique, stratégique et opérationnelle entre la Géorgie et Europol.

C'est une coopération d'autant plus importante que la Géorgie se trouve aux portes de la Turquie et de l'Arménie, à proximité d'une région en ébullition comprenant l'Iran, la Syrie et l'Irak, ce qui la place à un carrefour stratégique pour les réseaux criminels et les terroristes.

Aussi, cette coopération est fondamentale dans la mesure où la capacité de nuisance de ces réseaux criminels, des trafiquants et des terroristes dont les combattants étrangers de retour de Syrie, dépasse de loin les frontières européennes. Par conséquent, la lutte contre ces fléaux est une lutte commune qui ne peut être menée que collectivement grâce à l'échange d'informations et la mise à disposition de soutiens matériels, humains et opérationnels.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acordului privind cooperarea operațională și strategică între Georgia și Europol care se referă la propunerea de aprobare a unui acord operațional și strategic între cele două. Acest raport prevede schimbul de informații, inclusiv schimbul de date cu caracter personal. Încheierea acestui acord de cooperare strategică și operațională cu Georgia ar sprijini și intensifica astfel combaterea terorismului și a criminalității organizate.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za izvješće o nacrtu provedbene odluke Vijeća kojom se Europskom policijskom uredu (Europol) odobrava sklapanje Sporazuma o operativnoj i strateškoj suradnji između Gruzije i Euopola (10343/2016 — C8-0266/2016 – 2016/0810(CNS)) s obzirom na to da se time omogućuje razmjena informacija, uključujući razmjenu osobnih podataka koji uključuju stručno znanje, izvješća o općem stanju, rezultate strateške analize, informacije o postupcima kaznene istrage, informacije o metodama sprečavanja kriminala te pružanje podrške u pojedinačnim kaznenim istragama.

Postoje operativne potrebe za operativnu suradnje Euopola s Gruzijom koja je sve važnija u borbi protiv terorizma i organiziranog kriminala, pogotovo jer je ona tranzitna zemlja za tzv. strane borce.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Cet accord entre Europol et la Géorgie, prévoyant des échanges d'informations dans divers domaines de compétences, comporte aussi des dispositions concernant l'échange de données à caractère personnel. Comme je m'oppose à tout échange de ce type de données lorsqu'il s'agit de citoyens français, je ne fais pas d'exception avec les pays tiers.

J'ai voté contre.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Claude Moraes relatif à la coopération entre la Géorgie et Europol. Créé pour renforcer la sécurité au sein de l'espace européen, Europol a pour mission de lutter contre la criminalité et de faciliter la coopération entre les différents services de police. Je soutiens cette initiative qui a pour but de renforcer nos opérations de sécurité. L'accord prévoit des échanges d'informations et d'analyse stratégique avec les services de police géorgiens devant permettre de mieux lutter contre le terrorisme et la criminalité organisée.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Еύα Καϊλή (S&D), *γραπτώς*. – Υπεριήφισα την εν λόγω έκθεση, καθώς, σύμφωνα με την Ευρώπη, η Γεωργία αποκτά ολοένα μεγαλύτερη σημασία στο πλαίσιο της καταπολέμησης της τρομοκρατίας και του οργανωμένου εγκλήματος, ιδίως επειδή αποτελεί χώρα διέλευσης των αποκαλούμενων ξένων μαχητών και σημαντικό εταίρο στην καταπολέμηση των οργανωμένων εγκληματικών ομάδων από τη Γεωργία. Από την άποψη αυτή, η σύναψη της εν λόγω συμφωνίας στρατηγικής και επιχειρησιακής συνεργασίας με τη Γεωργία θα βοηθήσει και θα ενισχύσει τον αγώνα κατά της τρομοκρατίας και του οργανωμένου εγκλήματος, που είναι εξ ορισμού διεθνής.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich habe mich zu dem vorliegenden Bericht enthalten. Der Bericht beinhaltet eine strategische und operative Zusammenarbeit und somit auch einen verstärkten Informationsaustausch zwischen Europol und Georgien. Einerseits wäre ein solches Abkommen wünschenswert, jedoch wird bei diesem Abkommen der Austausch personenbezogener Daten nicht ausgeschlossen, was ich ablehne.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report as there are clear operational needs for Europol to deepen its cooperation with Georgia. This strategic cooperation agreement with Georgia would aid and reinforce the fight against organised crime and would contribute to enhancing international law enforcement co-operation.

Στέλιος Κούλογλου (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against the report on Operational and Strategic Cooperation Agreement between Europol and Georgia since I find disturbing the fact that the Council and Europol are trying to push through these undemocratic agreements without taking into consideration that new and more transparent Europol regulation is going to enter into force next year.

Béla Kovács (NI), *írásban*. – Minden olyan együttműködés támogatandó, amely erősítheti a szervezett bűnözés elleni fellépés eredményességét, így az Europol és Grúzia közötti is, amely vélhetően hozzájárul az uniós polgárok biztonságának javításához. Még akkor is, ha vannak ezzel kapcsolatban fenntartásaim és az anyag sem oszlat el minden kétséget.

Legalapvetőbb gondot a személyes adatok kezelésének valós mikéntje jelent, különösen a némileg bizonytalan státuszú országok esetében. Ennél nagyobb probléma, hogy néhány bűnöző esetleges kiszűrése végett komoly apparátusok végeznek széleskörű adatcserét és nyomozást, miközben a háborús övezetkből kiképzett, harcedzett felnőtt terroristák tömegei jutnak be az Unióba és kapnak oltalmat szegény kiskorú menekülteként. Ágyúval a verébre, miközben csúzlival a tankra. Palmürát épp most foglalták el az oda menekülteként beszivárgott diverzánsok hathatós segítségével a terroristák. Mi lesz így veled, Európa?

Андрей Ковачев (PPE), *в писмена форма*. – Гласувах в подкрепа на доклада за одобряване на сключването от страна на Европейската полицейска служба (Европол) на Споразумението за оперативно и стратегическо сътрудничество между Грузия и Европол.

Предложението се отнася до одобрение на оперативното и стратегическо споразумение между Европол и Грузия, с което се предвижда обмен на информация. Тази информация може да бъде в областта на специализираните познания, общи доклади за обстановката, резултати от стратегически анализи, информация относно процедури по наказателни разследвания, информация относно методи за предотвратяване на престъпления и подкрепа за конкретни наказателни разследвания.

Смятам, че са налице явни оперативни потребности за задълбочаване на оперативното сътрудничество между двете страни. Според Европол Грузия придобива все по-голямо значение в борбата срещу тероризма и организираната престъпност, по-конкретно тъй като е транзитна страна за т.нар. чуждестранни бойци и основен партньор в борбата срещу грузинските организирани престъпни групи. От тази гледна точка сключването на това стратегическо и оперативно споразумение за сътрудничество с Грузия следователно би подпомогнало и засилило борбата срещу тероризма и организираната престъпност, които са международни по дефиниция.

Илхан Кючюк (ALDE), *in writing*. – I supported the operational cooperation agreement between Georgia and Europol. There are clear operational needs for Europol to deepen its cooperation with Georgia. According to Europol, Georgian organised crime (OC) has been active in the EU, steadily growing in scale over that time. Currently, several EU Member States are facing serious issues with criminality caused by Georgian OC, which by its nature is very international and has interlinked clusters in many countries. In addition to this, Georgia continues to be a transit country for foreign terrorist fighters. Looking from this perspective, the conclusion of the operational cooperation agreement between Georgia and Europol would definitely facilitate and reinforce the international fight against terrorism and OC.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. — Il menzionato accordo sulla cooperazione operativa e strategica tra la Georgia ed Europol pone attenzione ai dati personali, ovvero allo scambio di informazioni che includono conoscenze specialistiche, resoconti generali, risultati di analisi strategiche, informazioni sulle procedure delle indagini penali, sulle forme di prevenzione della criminalità e anche il sostegno delle singole indagini penali.

Secondo Europol, la Georgia riveste un'importante funzione per quanto concerne la lotta contro il terrorismo e la criminalità organizzata, perché risulta essere un paese di transito dei cosiddetti combattenti stranieri, ma risulta essere anche un partner fondamentale nella lotta contro i gruppi criminali organizzati georgiani.

In considerazione delle motivazioni espresse dalla presente relazione, ritengo che la conclusione dell'accordo di cooperazione strategica e operativa con la Georgia sia fondamentale per aiutare e rafforzare la lotta contro il terrorismo e la criminalità organizzata, e pertanto voto favorevolmente.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport sur l'accord sur la coopération opérationnelle et stratégique entre la Géorgie et Europol. Cet accord comporte des dispositions relatives à l'échange de données à caractère personnel de citoyens français, ce que j'estime inacceptable. En outre, je suis pour une meilleure coopération internationale des services de police, mais cette coopération doit garder un caractère intergouvernemental.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este Acuerdo, porque considero que no supone suficiente protección para el intercambio de datos entre Europol y Georgia, que van a utilizarse como parte de la estrategia geopolítica de Europa en Rusia y el Asia Central, a la cual me he opuesto reiteradamente por su belicosidad y por la falta efectiva de garantías jurídicas.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – Por el presente texto se consulta al Parlamento Europeo sobre la celebración de un Acuerdo de Cooperación Operativa y Estratégica de Europol con Georgia. Este prevé un intercambio de información entre ambas entidades, incluidos los datos personales. Entre otros, la información en cuestión puede versar sobre resultados de análisis estratégicos o métodos de prevención de delitos.

Doy mi voto favorable puesto que el Acuerdo contribuirá a la lucha contra el terrorismo y la delincuencia organizada a escala internacional, lucha en la que la Unión es un actor importante y en la que Georgia cada vez desempeña un papel mayor, al ser un país de tránsito para los combatientes extranjeros.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. — Zdržel jsem se. Dohoda umožňuje výměnu informací, včetně osobních údajů mezi Europolem a gruzínskou policií. Mezi tyto informace by mohly patřit odborné znalosti, všeobecné situační zprávy, výsledky strategických analýz, informace o vyšetřovacích postupech v případě trestných činů.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – U skladu s člankom 23. stavkom 2. važeće Odluke Vijeća o Europolu, Vijeće odobrava sklapanje Sporazuma o međunarodnoj suradnji s trećim državama ili međunarodnim organizacijama nakon savjetovanja s Europskim parlamentom. Ti sporazumi mogu obuhvaćati razmjenu operativnih, strateških, tehničkih ili povjerljivih informacija i razmjenu osobnih podataka.

Ovaj prijedlog odnosi se na predloženo odobrenje sklapanja operativnog i strateškog sporazuma između Europol i Gruzije kojim će se omogućiti razmjena informacija. Takve informacije mogu uključivati stručno znanje, izvješća o općem stanju, rezultate strateške analize, informacije o postupcima kaznene istrage, informacije o metodama sprečavanja kriminala te pružanje podrške u pojedinačnim kaznenim istragama.

Zajedničko nadzorno tijelo Europol dalo je pozitivno mišljenje o sklapanju sporazuma o suradnji, uzimajući u obzir razinu zaštite podataka u Gruziji. Budući da postoje jasne operativne potrebe za produbljivanje suradnje Europol a Gruzijom, podržala sam ovo izvješće.

Andrejs Mamikins (S&D), *in writing*. – This proposal concerns the proposed approval of an operational and strategic agreement between Europol and Georgia, providing for the exchange of information, including personal data. Such information could be in the field of specialist knowledge, general situation reports, results of strategic analysis, information on criminal investigation procedures, information on crime-prevention methods, and support in individual criminal investigations. I voted for this proposal.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Podporil som schválenie tejto dohody, ktorej cieľom je spolupráca pri výmene operatívnych, strategických a odborných informácií vrátane výmeny osobných údajov. Dohodou sa posilní a aj územne rozšíri boj proti terorizmu a organizovanému zločinu.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με το σχέδιο εκτελεστικής απόφασης του Συμβουλίου για την έγκριση της σύναψης από την Ευρωπαϊκή Αστυνομική Υπηρεσία (Ευρωπόλ) της συμφωνίας επιχειρησιακής και στρατηγικής συνεργασίας μεταξύ της Γεωργίας και της Ευρωπόλ, διότι είναι επαρκώς τεκμηριωμένη.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte.

Ce rapport a pour objectif de donner l'accord du Parlement européen à la coopération opérationnelle et stratégique entre Europol et la Géorgie. En réalité, il s'agit de l'échange de données à caractère personnel des citoyens européens. Ce rapport touche ainsi directement la sécurité des données des citoyens français. C'est la raison pour laquelle nous nous y opposons.

Fulvio Martusciello (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the Agreement on Operational and Strategic Cooperation between Georgia and Europol. Georgia is a fundamental partner of Europol in terms of tackling terrorism and organised crime. For that reason, it is crucial to support the agreement in order to enhance operational cooperation in terms of exchange of personal data, information on crime-prevention methods, results of strategic analysis, and information on criminal investigation procedures. Only by implementing these measures will Europol be able to assist Georgia in its fight against organised criminal groups and foreign fighters that use Georgia as a transit country.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písenně*. – Dnes jsme hlasovali o zprávě, která navrhuje posílit spolupráci mezi Gruzii a Evropským policejním úřadem (Europol). Dohody o spolupráci se mohou týkat výměny operativních, strategických, technických nebo utajovaných informací. Domnívám se, že jednoznačně existuje potřeba posílit operativní spolupráci mezi Europolem a Gruzii. Podle Europolu roste význam Gruzie v boji proti terorismu a organizované trestné činnosti, zvláště od té doby, co je Gruzie tranzitní zemí tzv. zahraničních bojovníků a klíčovým partnerem v boji proti gruzínským organizovaným zločineckým skupinám. Z tohoto hlediska by uzavření této dohody o strategické a operativní spolupráci s Gruzii napomohlo v boji proti terorismu a organizované trestné činnosti, které jsou ze své podstaty mezinárodním jevem. Proto jsem zprávu podpořil.

Κώστας Μαυρίδης (S&D), *γραπτώς*. – Υπερψηφίζω το σχέδιο εκτελεστικής απόφασης του Συμβουλίου για την έγκριση της σύναψης από την Ευρωπόλ της συμφωνίας υπηρεσιακής και στρατηγικής συνεργασίας μεταξύ της Γεωργίας και της Ευρωπόλ. Είναι γεγονός ότι υπάρχουν επιχειρησιακές ανάγκες της Ευρωπόλ για εμβάθυνση της επιχειρησιακής συνεργασίας με τη Γεωργία. Σύμφωνα με την Ευρωπόλ, η Γεωργία αποκτά ολοένα μεγαλύτερη σημασία στο πλαίσιο της καταπολέμησης της τρομοκρατίας και του οργανωμένου εγκλήματος, ιδίως επειδή αποτελεί χώρα διέλευσης των αποκαλούμενων ξένων μαχητών και σημαντικό εταίρο στην καταπολέμηση των οργανωμένων εγκληματικών ομάδων από τη Γεωργία. Από την άποψη αυτή, η σύναψη της εν λόγω συμφωνίας στρατηγικής και επιχειρησιακής συνεργασίας με τη Γεωργία θα βοηθήσει και θα ενισχύσει τον αγώνα κατά της τρομοκρατίας και του οργανωμένου εγκλήματος, που είναι εξ ορισμού διεθνής.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Der Vorschlag beinhaltet eine strategische und operative Zusammenarbeit und somit auch einen verstärkten Informationsaustausch zwischen Europol und Georgien. Einerseits wäre ein solches Abkommen wünschenswert. Bei diesem Abkommen wird jedoch der Austausch personenbezogener Daten nicht ausgeschlossen, und wegen der Bedenken bezüglich Europol habe ich mich der Stimme enthalten.

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report on the exchange of information between Europol and Georgia.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le Parlement est ici «consulté» sur l'approbation d'un accord de coopération entre la Géorgie et Europol, l'Office Européen de Police. Il conviendrait a minima de s'assurer que les pays avec lesquels l'UE conclut de tels accords offrent toutes les garanties de respect de l'État de droit mais surtout d'engagement dans la lutte contre le terrorisme et la criminalité organisée. Surtout quand il s'agit comme ici d'échanger les données personnelles des citoyens. Je me suis déjà opposé à de précédents accords similaires, notamment avec les Émirats Arabes Unis et l'Ukraine. Ces coopérations sont le fruit de choix géopolitiques que je désapprouve. Le Conseil pousse tous ces accords avec des pays tiers avant la fin de l'année 2016 afin de donner toute latitude à Europol pour 2017 quand entrera en vigueur son nouveau règlement encore plus menaçant pour la sécurité de nos données personnelles. Europol récolte arbitrairement des données personnelles en Europe et peut refuser de les communiquer aux citoyens concernés qui les lui réclament. Le scandale des révélations d'espionnage géant par la NSA et les autorités allemandes des gouvernements et des institutions européennes n'aura donc servi à rien pour Bruxelles. Je vote contre.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Cet accord de coopération entre la Géorgie et Europol prévoit des échanges d'informations comprenant l'expertise, les comptes rendus généraux, les résultats d'analyses stratégiques, les informations sur les procédures d'enquêtes pénales et les informations sur les méthodes de prévention de la criminalité, la participation à des activités de formation, ainsi que la fourniture de conseils et de soutien dans des enquêtes pénales particulières. De plus, cet accord prévoit aussi des dispositions sur les échanges de données à caractère personnel.

Étant totalement opposée aux échanges de ce type de données, et dans la logique de mes précédents votes sur le même sujet, j'ai donc voté contre cet accord.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. — Le Parlement a été consulté sur la conclusion d'un accord de coopération stratégique entre la Géorgie et Europol. Ce nouvel accord international vient renforcer la coopération qu'Europol entretient avec les pays tiers ce qui représente un outil essentiel au travail d'Europol. Je tiens néanmoins à souligner que la conclusion de cet accord aurait dû être faite après l'entrée en vigueur du nouveau règlement Europol prévue pour mai 2017. Le nouveau règlement prévoit en effet des garanties renforcées en matière notamment de protection des données. De plus, après l'entrée en vigueur du nouveau règlement, le Parlement européen bénéficiera de plus de prérogatives dans la conclusion de tels accords internationaux. Le rôle du Parlement dans ces matières doit absolument être défendu. C'est pourquoi il importe que la conclusion de tout nouvel accord obéisse aux nouvelles règles prochainement en vigueur.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the report, which is consulted on whether to give our consent to the Operational and Strategic cooperation agreement between Europol and Georgia. This agreement involves also the exchange of personal data.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A Tanács végrehajtási határozattervezetet dolgozott ki a Grúzia és az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) közötti operatív és stratégiai együttműködésről szóló megállapodás Europol általi megkötésének jóváhagyásáról. A határozat elfogadása előtt konzultálnia kell a Parlamenttel.

Az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésében azt indítványozza, hogy a Parlament hagyja jóvá a Tanács tervezetét. Ennek megfelelően szavaztam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Afin d'améliorer l'efficacité dans la prévention et la lutte contre des formes graves de criminalité, Europol a engagé la procédure de conclusion d'un accord sur la coopération opérationnelle et stratégique avec la Géorgie. Les termes de la coopération régie par l'accord opérationnel et stratégique prévoient des échanges d'informations qui peuvent comprendre l'expertise, les comptes rendus généraux, les résultats d'analyses stratégiques, les informations sur les procédures d'enquêtes pénales et les informations sur les méthodes de prévention de la criminalité, la participation à des activités de formation, ainsi que la fourniture de conseils et de soutien dans des enquêtes pénales particulières. Par ailleurs, l'accord comporte des dispositions relatives à l'échange de données à caractère personnel. Nous n'acceptons pas l'échange de données à caractère personnel de citoyens français, donc nous sommes opposés à

tous les accords opérationnels qu'Europol veut conclure avec des pays tiers. Abstention.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Afin d'améliorer l'efficacité dans la prévention et la lutte contre des formes graves de criminalité, Europol a engagé la procédure de conclusion d'un accord sur la coopération opérationnelle et stratégique avec la Géorgie.

Les termes de la coopération régie par l'accord opérationnel et stratégique prévoient des échanges d'informations qui peuvent comprendre l'expertise, les comptes rendus généraux, les résultats d'analyses stratégiques, les informations sur les procédures d'enquêtes pénales et les informations sur les méthodes de prévention de la criminalité, la participation à des activités de formation, ainsi que la fourniture de conseils et de soutien dans des enquêtes pénales particulières. Par ailleurs, l'accord comporte des dispositions relatives à l'échange de données à caractère personnel.

Je n'accepte pas l'échange de données à caractère personnel de citoyens français, je suis donc opposée à tous les accords opérationnels qu'Europol veut conclure avec des pays tiers et je vote contre ces rapports.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report as there are clear operational needs for Europol to deepen its cooperation with Georgia. This strategic cooperation agreement with Georgia would aid and reinforce the fight against organised crime and would contribute to enhancing international law enforcement co-operation.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution sur le projet de décision d'exécution du Conseil portant approbation de la conclusion, par l'Office européen de police (Europol), de l'accord sur la coopération opérationnelle et stratégique entre la Géorgie et Europol. L'accord vise à soutenir l'action des autorités compétentes des États membres et leur coopération mutuelle dans la prévention de la criminalité organisée, du terrorisme et d'autres formes graves de criminalité.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – Europol has its headquarters in the Netherlands offering assistance to the 28 Member States of the EU in their fight against serious crimes and terrorism. I have voted for this report regarding the operational cooperation between Europol and Georgia in the fight against terrorism and organised crime, taking into consideration that Georgia is a transit country for many so-called foreign fighters.

Момчил Неков (S&D), *в писмена форма*. – Подкрепих сключването на Споразумението за оперативно и стратегическо сътрудничество между Грузия и Европол, тъй като смятам, че това ще бъде от полза и за двете страни. В момент на непрестанни терористични атаки, Европейският съюз е все по-уязвим и чувството на страх и несигурност се насажда в европейските граждани.

Призовавам институциите, и по-специално Комисията, да осъществяват стриктен контрол по отношение на разпоредбите, засягащи обмена на лични данни, и да информират Парламента за резултатите от този анализ. Осигуряването на прозрачност по сключването на подобни споразумения е ключово за опровергаването на притесненията на европейските граждани, касаещи гаранциите за защитата на личните данни. Влизането в сила на новия Регламент (ЕС) 2016/794 от 1 януари 2017 г., изменящ процедурата за сключване на международни споразумения, също има за цел да се повишат гаранциите относно защитата при събирането и обмена на данни.

Надявам се сключването на това стратегическо и оперативно споразумение за сътрудничество да спомогне за по-голямата ефективност в борбата с организираната престъпност, намалявайки броя на заплахите и осъществените актове на посегателство над правата на гражданите.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport deoarece consider cooperarea la nivel mondial și intensificarea acțiunilor între state și organizațiile internaționale, în scopul luptei împotriva crimei organizate, ca fiind obiective de maximă importanță pentru Uniunea Europeană și partenerii săi. Evenimentele din ultimii ani ne-au demonstrat că deficiențele de comunicare dintre structurile însărcinate cu siguranța noastră au condus la incidente regretabile și la pierderea a mii de vieți omenești. Astfel, raportul adoptat astăzi aprobă cooperarea strategică dintre Georgia și Europol, cooperare care intensifică schimbul de informații operaționale, strategice, tehnice sau clasificate, cu scopul prevenirii și combaterii criminalității, creând, de asemenea, cadrul unei colaborări în lupta ce o duc din ce în ce mai multe state cu fenomenul terorismului.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe mich bei diesem Abkommen meiner Stimme enthalten, da solch ein Abkommen zwar wünschenswert wäre, jedoch wird bei diesem Abkommen der Austausch personenbezogener Daten nicht ausgeschlossen.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Europol ja Gruusia soovivad omavahelist koostööd süvendada, et tugevdada võitlust terrorismi ja organiseeritud kuritegevuse vastu. Võttes arvesse, et Gruusia on nn välisvõitlejate transiidiriik ja ülimalt oluline partner võitluses Gruusia kuritegelike organisatsioonide vastu, on selline koostöö vajalik.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), *por escrito*. – Me he abstenido ya que la reforma del Reglamento de Europol aún no ha sido completada. Es mejor proceder con cautela antes de firmar este tipo de Acuerdos y esperar a la finalización de las negociaciones en curso.

Δημήτρης Παπαδάκης (S&D), *γραφτώς*. – Φαίνεται ότι υπάρχουν σαφείς επιχειρησιακές ανάγκες της Ευρωπόλ για εμβάθυνση της επιχειρησιακής συνεργασίας με τη Γεωργία. Σύμφωνα με την Ευρωπόλ, η Γεωργία αποκτά ολοένα μεγαλύτερη σημασία στο πλαίσιο της καταπολέμησης της τρομοκρατίας και του οργανωμένου εγκλήματος, ιδίως επειδή αποτελεί χώρα διέλευσης των αποκαλούμενων ξένων μαχητών και σημαντικό εταίρο στην καταπολέμηση των οργανωμένων εγκληματικών ομάδων από τη Γεωργία. Από την άποψη αυτή, η σύναψη της εν λόγω συμφωνίας στρατηγικής και επιχειρησιακής συνεργασίας με τη Γεωργία θα βοηθήσει και θα ενισχύσει τον αγώνα κατά της τρομοκρατίας και του οργανωμένου εγκλήματος, που είναι εξ ορισμού διεθνής. Για τους παραπάνω λόγους υπερψήφισα την έκθεση.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione perché valuto positivamente il rafforzamento della cooperazione operativa strategica tra Georgia ed Europol. Tale cooperazione attiene lo scambio di informazioni operative, strategiche, tecniche o classificate e, non ultimo, lo scambio di dati personali.

Il flusso informativo su citato, se analizzato, può dare contezza di eventuali attività terroristiche o della criminalità organizzata in quanto la Georgia si configura come un paese in cui si registra il transito di combattenti stranieri e proliferano gruppi criminali organizzati. La connotazione internazionale della lotta contro il terrorismo e la criminalità organizzata mi spinge a ritenere che la cooperazione tra UE e Georgia in tale settore di riferimento sia preziosa, pertanto ho espresso voto positivo.

Eva Paunova (PPE), *in writing*. — I supported this operational and strategic agreement between Europol and Georgia because it provides for the exchange of information, including personal data. Such information could be in the field of specialist knowledge, general situation reports, results of strategic analysis, information on criminal investigation procedures, information on crime-prevention methods, and support in individual criminal investigations. I believe it is important to maintain a good relationship with EU neighbouring countries and that this agreement will deliver on this objective.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Podržavam ovaj prijedlog o sklapanju operativnog i strateškog sporazuma između Europolja i Gruzije jer će se njime omogućiti razmjena informacija, koje uključuju stručno znanje, izvješća o općem stanju, rezultate strateških analiza, razmjenu informacija o postupcima kaznenih istraga, informacije o metodama sprečavanja kriminala te pružanju podrške u pojedinačnim kaznenim istragama. Postoje jasne operativne potrebe za produblјivanje operativne suradnje Europolja s Gruzijom.

Prema podacima Europolja, Gruzija je sve važnija u borbi protiv terorizma i organiziranog kriminala, pogotovo jer je ona tranzitna zemlja za tzv. strane borce te je ključan partner u borbi protiv gruzijskih skupina organiziranog kriminala. Stoga bi se, u tom pogledu, sklapanjem sporazuma o strateškoj i operativnoj suradnji s Gruzijom poduprla i osnažila borba protiv terorizma i organiziranog kriminala, koji je po definiciji međunarodan. Podržavam ovaj prijedlog jer sigurnost građana EU-a ne smije biti dovedena u pitanje.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Gruzija je bliski susjed EU-a i zemlja koja je potencijalni kandidat. S njom imamo razvijene odnose u mnogim područjima pa je tako i sve važnije naše partnerstvo u borbi protiv terorizma i organiziranog kriminala – zbog jasne operativne potrebe za produblјivanjem suradnje Europolja s Gruzijom nužan je sporazum o strateškoj i operativnoj suradnji, što bi osnažilo borbu protiv tih međunarodnih izazova. Sporazum će omogućiti razmjenu informacija, uključujući razmjenu osobnih podataka.

Želim naglasiti da je razočaravajuće što Europski parlament u ovom postupku ne može u potpunosti vršiti demokratski nadzor.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), *por escrito*. – A Europol é uma agência da União Europeia que se enquadra no aprofundamento federalista do processo de integração europeu, tendo por principal objetivo o cumprimento coercivo da lei. Uma infraestrutura que, à margem dos Estados-Membros, se impõe e se sobrepõe a estes, numa clara postura contrária à sua soberania e autonomia das suas próprias forças de segurança e da desejável cooperação entre Estados.

Este relatório propõe a aprovação de um «Acordo de Cooperação Operacional e Estratégica entre a Europol e a Geórgia», que prevê o intercâmbio de informações, incluindo dados pessoais. Essas informações podem incluir conhecimentos especializados, relatórios gerais de situação, resultados de análises estratégicas, informações sobre processos de investigação penal, assim como sobre métodos de prevenção da criminalidade, bem como apoio em determinadas investigações penais.

O enquadramento geopolítico da Geórgia constitui-se como mais uma frente de confronto e cerco à Federação Russa, num contexto de desestabilização e de guerras promovidas pelos EUA e UE no Médio Oriente, com destaque na atualidade para a Síria.

Votámos contra.

Miroslav Poche (S&D), *písemně*. – Jsem přesvědčen, že existuje jednoznačná potřeba posílit operativní spolupráci mezi Europolem a Gruzii. Podle Europolu roste význam Gruzie v boji proti terorismu a organizované trestné činnosti, zvláště od té doby, co je Gruzie tranzitní zemí tzv. zahraničních bojovníků a klíčovým partnerem v boji proti gruzínským organizovaným zločineckým skupinám. Z toho důvodu podporuji uzavření této dohody o strategické a operativní spolupráci s Gruzii, která napomůže v boji proti terorismu a organizované trestné činnosti. Tento návrh se týká operativní a strategické dohody mezi Europolem a Gruzii, která umožňuje výměnu informací, včetně osobních údajů. Mezi tyto informace by mohly patřit odborné znalosti, všeobecné situační zprávy, výsledky strategických analýz, informace o vyšetřovacích postupech v případě trestných činů, informace o metodách předcházení trestné činnosti a podpora u konkrétních případech vyšetřování trestné činnosti. Domnívám se, že tato oboustranně výhodná dohoda zefektivní jak činnost Europolu, tak gruzínských bezpečnostních složek.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Sprawozdanie dotyczy porozumienia o współpracy operacyjnej i strategicznej między Europolem i Gruzją. Koniecznym jest, aby Europol pogłębił współpracę operacyjną z Gruzją, kluczowym partnerem Unii Europejskiej w ramach Partnerstwa Wschodniego. Bezpieczeństwo oraz walka z przestępczością stanowią podstawowy imperatyw w celu pełnego osiągnięcia celów tej współpracy. Niniejszym poparłem sprawozdanie.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Je me suis prononcé en faveur de cet accord sur la coopération opérationnelle et stratégique entre la Géorgie et Europol. L'échange d'informations permettra aux États membres de l'Union et à la Géorgie de prévenir la criminalité organisée, le terrorisme et d'autres formes de criminalité internationale. La lutte contre ces phénomènes est un combat de chaque instant.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O presente documento diz respeito à aprovação da proposta de um acordo de cooperação operacional e estratégica entre a Europol e a Geórgia, prevendo o intercâmbio de informações, incluindo dados pessoais.

Em conformidade com o artigo 23.º, n.º 2, da Decisão do Conselho sobre a Europol, incumbe ao Conselho aprovar a celebração de acordos de cooperação internacional com Estados terceiros, após consulta do Parlamento Europeu. Esses acordos podem dizer respeito ao intercâmbio de informações operacionais, estratégicas, técnicas ou classificadas.

Segundo a Europol, a Geórgia desempenha um papel cada vez mais importante na luta contra a criminalidade organizada, especialmente por ser um país de trânsito dos denominados combatentes estrangeiros. Assim, a celebração do acordo de cooperação estratégica e operacional com este Estado permitirá facilitar e reforçar a luta contra o terrorismo e outras formas hediondas de criminalidade. Por isso, aprovo o presente relatório.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – UKIP MEPs have voted against this legislative report. UKIP do not support Europol as an institution and do not support the EU concluding agreements with third countries.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Este acordo diz respeito à aprovação de um acordo de cooperação operacional e estratégica entre a Europol e a Geórgia, prevendo o intercâmbio de informações, incluindo dados pessoais.

Essas informações podem incluir conhecimentos especializados, relatórios gerais de situação, resultados de análises estratégicas, informações sobre processos de investigação penal, assim como sobre métodos de prevenção da criminalidade, bem como apoio em determinadas investigações penais.

No plano operacional parece existir uma clara necessidade de a Europol aprofundar a sua cooperação com a Geórgia. Segundo esta agência, a Geórgia desempenha um papel cada vez mais importante na luta contra a criminalidade organizada, sobretudo por ser um país de trânsito dos denominados combatentes estrangeiros e um parceiro fundamental na luta contra os grupos de criminalidade organizada da Geórgia.

Nesta perspetiva, a celebração do acordo de cooperação estratégica e operacional com a Geórgia permitiria facilitar e reforçar a luta contra o terrorismo e a criminalidade organizada, que é, por definição, internacional.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor para la autorización del Acuerdo de Cooperación Operativa y Estratégica entre Georgia y Europol. Según Europol, parecen existir necesidades operativas claras para que se profundice la cooperación operativa con Georgia. El papel que juega Georgia en relación con la lucha contra el terrorismo y la delincuencia organizada es cada vez más importante, en concreto, desde que el país se ha convertido en un país de tránsito para los llamados combatientes extranjeros y en un socio fundamental en la lucha contra los grupos de delincuencia organizada. Este acuerdo, prevé un intercambio de información, incluidos los datos personales. La información intercambiada podría comprender conocimientos especializados, informes generales de situación, resultados de análisis estratégicos, entre otros.

Si bien cabe lamentar que el Parlamento Europeo no pueda desempeñar plenamente su función de control democrático en el marco de este procedimiento, es necesario destacar que en el artículo 25, apartado 4, del Reglamento Europol se señala que la Comisión tiene que evaluar las disposiciones recogidas en todos los acuerdos de cooperación celebrados antes del 1 de mayo de 2017, y que la Comisión deberá informar al Parlamento sobre el resultado de esta evaluación y, si procede, podrá iniciar el procedimiento de renegociación de dichos acuerdos.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui demande à la Commission européenne d'évaluer, après l'entrée en application du nouveau règlement relatif à Europol, les dispositions contenues dans l'accord de coopération et qui demande à la Commission d'informer le Parlement et le Conseil des conclusions de cette évaluation et, le cas échéant, de formuler une recommandation en vue d'autoriser l'ouverture d'une renégociation internationale de cet accord.

Bronis Ropė (Verts/ALE), *raštu*. – Visapusiškai palaikau Gruzijos praktinį įsitraukimą į Europos laisvės, teisingumo ir saugumo erdvę. Gruzijos ir Europolo susitarimas dėl bendradarbiavimo – itin svarbus žingsnis šia linkme.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – O presente relatório diz respeito à aprovação da proposta de um acordo de cooperação operacional e estratégico entre a Europol e a Geórgia. Este acordo deverá prever o intercâmbio de informações, incluindo dados pessoais, conhecimentos especializados, relatórios gerais de situação, resultados de análises estratégicas, informações sobre processos de investigação penal, métodos de prevenção da criminalidade, prevendo ainda a concessão de apoio a determinadas investigações penais.

Segundo a Europol, existe uma clara necessidade de aprofundar a sua cooperação com a Geórgia, que, de acordo com a primeira, desempenha um papel cada vez mais importante na luta contra a criminalidade organizada, sobretudo por ser um país de trânsito dos denominados «combatentes estrangeiros» e um parceiro fundamental na luta contra os grupos de criminalidade organizada. Assim, a celebração deste Acordo de cooperação estratégica e operacional permitirá facilitar e reforçar a luta contra o terrorismo e a criminalidade organizada.

Em conformidade com o artigo 23.º, n.º 2, da Decisão do Conselho sobre a Europol, incumbe ao Conselho aprovar a celebração de acordos de cooperação internacionais com Estados terceiros ou organizações internacionais, após consulta do Parlamento Europeu. Por reconhecer a importância da celebração deste acordo, votei a favor do relatório.

Sven Schulze (PPE), *schriftlich*. – Ich habe dem Abkommen über die operative und strategische Kooperation zwischen Georgien und Europol zugestimmt, das den Informationsaustausch einschließlich der personenbezogenen Daten vorsieht.

Begründen lassen kann sich die Zustimmung damit, dass der Informationsaustausch die Zusammenarbeit zwischen Georgien und Europol fördert und deren Arbeit effizienter macht. Als Beispiel kann dabei die gegenseitige Unterstützung bei einzelnen strafrechtlichen Ermittlungsverfahren angebracht werden.

Maria Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este Acuerdo entre Georgia y la agencia europea Europol en materia de Cooperación Operativa y Estratégica. Me opongo, porque aboga por la ampliación del ámbito operativo de Europol, y mi posición es contraria a la existencia de dicha agencia, pues no actúa con la transparencia y las garantías necesarias para una institución de este tipo.

Se han expresado serias preocupaciones por la falta de responsabilidad política o judicial a la que está sometida Europol. Además, la falta de claridad sobre el tema de intercambio de datos sensibles, incluso personales, de los ciudadanos y ciudadanas europeas con terceros países es algo que resulta imposible de aprobar ya que está en entredicho la protección de datos personales y los derechos de los ciudadanos y ciudadanas.

Por otro parte, desde el punto de vista geopolítico, este acuerdo con Georgia se enmarca en la estrategia de la Unión de tensionar las relaciones con Rusia, a la cual me opongo, por considerar a este vecino como un socio estratégico y necesario.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – La Georgia, oltre ad essere un paese con cui l'Unione europea ha numerosi collegamenti e scambi, è uno dei paesi di transito dei cosiddetti combattenti stranieri e un partner fondamentale nella lotta contro i gruppi criminali organizzati georgiani.

Al fine di aumentare l'efficacia nel prevenire e combattere il terrorismo e le forme gravi di criminalità, il nuovo accordo sulla cooperazione operativa e strategica tra la Georgia ed Europol contiene disposizioni riguardo alla fornitura di consulenza e sostegno a singole indagini penali e allo scambio di informazioni che possono includere, ad esempio, conoscenze specialistiche, informazioni sulle procedure delle indagini penali e informazioni sui metodi di prevenzione della criminalità.

Ritengo che Europol possa svolgere un ruolo determinante per sostenere e rafforzare l'azione delle autorità competenti degli Stati membri e la reciproca collaborazione. Ho deciso pertanto di votare a favore della conclusione di questo accordo.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this as I do not recognise Europol.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Today I voted in favour of this report, as there are clear operational needs for Europol to deepen its cooperation with Georgia. This strategic cooperation agreement with Georgia would aid and reinforce the fight against organised crime and would contribute to enhancing international law enforcement co-operation.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Hlasoval som za. Súhlasím s návrhom Rady uzavrieť dohodu medzi Gruzínskom a Europolom. Táto dohoda sa týka operatívnej a strategickej spolupráce, pričom zahŕňa aj výmenu informácií vrátane osobných údajov. Gruzínsko zohráva čoraz dôležitejšiu úlohu v boji proti terorizmu a organizovanej trestnej činnosti, a to konkrétne z toho dôvodu, že je tranzitnou krajinou takzvaných zahraničných bojovníkov a dôležitým partnerom v boji proti gruzínskym organizovaným zločineckým skupinám. Preto vítam tento návrh Rady.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. – Pozitivno sam glasovao za ovo izvješće, no ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), písomne. – Na schválenie dohody medzi Europolom a Gruzínskom som dala svoj súhlas, ale domnievam sa, že v budúcnosti bude potrebné, aby mal Európsky parlament väčší dohľad nad uzatváraním takýchto medzinárodných dohôd. Lisabonská zmluva mení pravidlá a od 1. mája 2017 bude potrebné zapojiť Parlament do demokratickej kontroly najmä v otázkach ochrany osobných údajov. V prípade dohody s Gruzínskom sa ešte uplatnil predlisabonský postup hlavne preto, že krajina má už teraz vysokú ochranu údajov. Dohody Europolu s tretími štátmi umožňujú výmenu operatívnych, strategických a odborných informácií, alebo aj utajovaných skutočností. Takáto operatívna spolupráca predpokladá aj výmenu osobných údajov. V boji s terorizmom a organizovaným zločinom je Gruzínsko pre Europol dôležitým partnerom. Operatívnu spoluprácu je potrebné prehĺbiť najmä z tých dôvodov, že Gruzínsko je tranzitnou krajinou niektorých zahraničných bojovníkov, ale aj významným partnerom v boji proti gruzínskym organizovaným zločineckým skupinám. Dúfam preto, že výmena odborných znalostí, všeobecných situačných správ, výsledkov vyšetrovaní či pravidelných výmen informácií o postupoch vyšetrovania bude pre obe strany prínosom.

Ivan Štefanec (PPE), písomne. – Proti organizovanému zločinu a terorizmu musíme bojovať globálne. Gruzínsko je strategickou krajinou na Kaukaze, čo je región, odkiaľ pochádzajú významné skupiny pôsobiace v oblasti distribúcie drog a ďalších ilegálnych činností. Víтам túto dohodu a verím, že podobné zmluvy budú uzatvorené s čoraz väčším počtom štátov.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Ovaj prijedlog odnosi se na odobrenje sklapanja operativnog i strateškog sporazuma između Europolu i Gruzije kojim će se omogućiti razmjena informacija, uključujući razmjenu osobnih podataka. Sklapanje tog novog međunarodnog sporazuma predlaže se na temelju Odluke Vijeća o Europolu (Odluka 2009/371/PUP).

Dana 11. svibnja 2016. stupila je na snagu nova Uredba o Europolu (2016/794/EU) u okviru koje su postupak za sklapanje međunarodnih sporazuma te relevantne odredbe i mjere za zaštitu osobnih podataka europskih građana znatno izmijenjeni.

Iako je razočaravajuće da Europski parlament u ovom postupku ne može u potpunosti vršiti demokratski nadzor, potrebno je napomenuti da Komisija treba ocijeniti odredbe, posebno one koje se odnose na zaštitu podataka te obavijestiti Parlament o rezultatima takvog ocjenjivanja i po potrebi pokrenuti postupak za otvaranje ponovnih pregovora.

Podržavam rezoluciju o sklapanju Sporazuma o operativnoj i strateškoj suradnji između Gruzije i Europolu. Naime, Gruzija je sve važnija u borbi protiv terorizma i organiziranog kriminala te je ključan partner u borbi protiv gruzijskih skupina organiziranog kriminala. Stoga bi se sklapanjem ovog sporazuma poduprla i osnažila borba protiv terorizma i organiziranog kriminala.

Patricija Šulin (PPE), pisno. – Glasovala sem za poročilo o osnutku izvedbenega sklepa Sveta o odobritvi sklenitve sporazuma o operativnem in strateškem sodelovanju med Gruzijo in Evropskim policijskim uradom (Europol) s strani Europolu. Podpiram odobritev operativnega in strateškega sodelovanja med Gruzijo in Europolom, ki bo vključevalo izmenjavo operativnih, strateških, tehničnih ali tajnih podatkih. Tesnejše sodelovanje med Gruzijo in Europolom je pomembno tudi iz vidika boja proti terorizmu in organiziranemu kriminalu, ker je Gruzija tranzitna država.

Νεοκλής Σουλιαώτης (GUE/NGL), γραπτώς. – Παρ' όλο που το ζήτημα της ανταλλαγής προσωπικών δεδομένων δεν προέκυψε στη συγκεκριμένη έκθεση, έχουμε πάντοτε κριτική προσέγγιση αναφορικά με τις συμφωνίες της Europol. Υποστηρίζουμε πλήρως την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος και της εμπορίας προσώπων. Την ίδια ώρα όμως θέλουμε να βλέπουμε συνεργασίες αστυνομικών αρχών σε επίπεδο κρατών. Η συγκεκριμένη συμφωνία είναι περισσότερο πολιτική και εντάσσεται στα πλαίσια δημιουργίας πίεσης στη Ρωσία και αύξησης της ενωσιακής πολιτικής στην Γεωργία. Για αυτούς τους λόγους καταψηφίσαμε την έκθεση.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Η πράξη αποδεικνύει ότι οι δεσμεύσεις σε τομείς ανταλλαγής πληροφοριών υπόκεινται είτε σε προσωπική βούληση είτε σε εθνικής ασφάλειας διαπιστεύσεις, με πρόσφατο παράδειγμα τους βομβιστές των τρομοκρατικών επιθέσεων σε Παρίσι και Βρυξέλλες, όπου οι μυστικές υπηρεσίες κρατών μελών δεν προέβησαν σε αλληλοενημέρωση.

Η συμφωνία δεν ενισχύει πραγματικά την προσέγγιση βάσει κινδύνου ούτε διασφαλίζει την υποχρέωση της εκ σχεδιασμού και εκ προεπιλογής προστασίας δεδομένων, λαμβάνοντας υπόψη τη διεθνή πρακτική αλλά κυρίως τον βαθμό εξασφάλισης προστασίας των προσωπικών δεδομένων από τις αρχές της Γεωργίας.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam, hogy az EP adja egyetértését az Europol és a Grúzia (Georgia) kormánya közötti megállapodáshoz a stratégiai és operatív bűnüldözési együttműködésről. A megállapodás nyilvánvalóan hozzájárulhat az EU és tagállamai biztonságához is a határon átnyúló bűnözés elleni együttes fellépés erősítésével. Ugyanakkor tudatában vagyok, hogy kérdéseket is felvet, mivel megkötésére még a Lisszaboni Szerződést megelőző jogalap szerint kerül sor, ami egyrészt az adatvédelem, másrészt az EP döntéshozatali szerepének szűkítése szempontjából lehet aggályos. Mindemellett, tekintettel arra, hogy az elmúlt időszakban az Europol és harmadik államok között már több hasonló megállapodás létrejött, a parlamenti egyetértés megtagadása politikai és gyakorlati szempontból ebben az esetben sem lehetne vállalható.

Claudia Țapardel (S&D), *în scris*. – Uniunea Europeană și-a stabilit în ultimii ani obiectivul de a combate și eradică fenomene negative, cum ar fi terorismul, crima organizată transfrontalieră, traficul de arme, de persoane și de droguri, precum și alte activități ilegale. Realizarea acestui obiectiv este sarcina Europol, agenție specializată a Uniunii, al cărei rol a crescut semnificativ în ultimii ani. În scopul desfășurării unor activități cât mai eficiente, Europol a încheiat o serie de acorduri de cooperare operațională și strategică cu anumite state cu care Uniunea are relații privilegiate, acorduri pentru înlesnirea colaborării între instituțiile specializate ale ambelor părți, inclusiv schimbul de informații operaționale, strategice, tehnice sau clasificate. Georgia este un partener cheie al UE în cadrul Parteneriatului estic, care a semnat un acord de stabilizare și de asociere cu Uniunea și care a înregistrat progrese importante în privința adoptării legislației europene în toate domeniile. Semnarea acordului de cooperare operațională și strategică între Europol și Georgia constituie un progres important în direcția întăririi cooperării dintre cele două părți, care va avea o influență pozitivă și asupra facilitării mobilității cetățenilor europeni și georgieni. Cred că este vorba despre un acord binevenit, a cărui adoptare va contribui la întărirea relației strategice dintre UE și Georgia.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du texte de mon collègue. Europol semble avoir un besoin évident de renforcer sa collaboration opérationnelle avec la Géorgie. Selon Europol, la Géorgie joue un rôle de plus en plus important dans la lutte contre le terrorisme et la criminalité organisée, plus précisément parce qu'elle est un pays de transit des combattants étrangers et un partenaire incontournable dans la lutte contre les groupes criminels organisés géorgiens. Vu sous cet angle, la conclusion de cet accord de coopération stratégique et opérationnelle avec la Géorgie permettrait donc de faciliter et d'intensifier la lutte contre le terrorisme et la criminalité organisée, qui revêt par définition un caractère international.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – The proposal for an agreement on operational and strategic cooperation between Europol and Georgia seeks to support and strengthen cooperation between Member States and Georgia in order to prevent and combat organised crime, terrorism and other forms of serious criminal activity affecting Member States. Specifically, the agreement includes the exchange of operational, strategic and technical information, including personal data and classified information. I voted in favour of the agreement because Georgia is a key strategic partner for the EU and should therefore be regarded equally as a key strategic partner for Europol.

Ivica Tolić (PPE), *napisan*. – Podržavam „Prijedlog rezolucije o sporazumu i strateškoj suradnji između Gruzije i Europolu” u skladu s člankom 23. stavkom 2. Odluke Vijeća o Europolu.

Operativni i strateški sporazum između Europskog policijskog ureda i Gruzije podrazumijeva razmjenu operativnih, strateških i tehničkih informacija. U vrijeme suočavanja s opasnostima terorizma globalnih razmjera, postoji izražena operativna potreba za suradnjom Europolu i Gruzije. Budući da je Gruzija tranzitna zemlja za tzv. strane borbe, postala je jedan od ključnih partnera Europske unije u uspostavljanju organiziranog mehanizma koji će smanjiti i kontrolirati prodor pripadnika terorističkih skupina na teritorij Europske unije.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan.* – Gruzija je sve važniji partner Europske unije u borbi protiv terorizma i organiziranog kriminala, jer je tranzitna zemlja za tzv. strane borce i ključan partner u borbi protiv gruzijskih organiziranih kriminalnih skupina. Predloženim Sporazumom o operativnoj i strateškoj suradnji između Gruzije i Europolu stvorit će se uvjeti za produblivanje suradnje Europske unije s Gruzijom u pogledu bolje razmjene informacija.

Te informacije uključuju stručno znanje, izvješća o općem stanju, rezultate strateške analize, informacije o postupcima kaznene istrage, informacije o metodama sprečavanja kriminala te pružanje podrške u pojedinačnim kaznenim istragama. Budući da smatram da će Europska unija imati veliku korist sklapanjem ovog sporazuma te produblivanjem suradnje s Gruzijom kao ključnim partnerom u okviru Istočnog partnerstva, podržala sam ovo izvješće.

Romana Tomc (PPE), *pisno.* – Osnutek zakonodajne resolucije Evropskega parlamenta o osnutku izvedbenega sklepa Sveta o odobritvi sklenitve sporazuma o operativnem in strateškem sodelovanju med Gruzijo in Evropskim policijskim uradom (Europol) s strani Europolu sem podprla. Zdi se, da je operativno sodelovanje Europolu z Ukrajino nujno potrebno. Po podatkih Europolu postaja Gruzija vse pomembnejša v boju proti terorizmu in organiziranemu kriminalu, zlasti ker je tranzitna država tako imenovanih tujih borcev in pomembna partnerica v boju proti gruzijskim organiziranim kriminalnim združbam. S tega vidika bi sklenitev tega sporazuma o strateškem in operativnem sodelovanju z Gruzijo pripomogla k boju proti terorizmu in organiziranemu kriminalu, ki je po definiciji mednaroden, in ga okrepila.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit.* – Afin d'améliorer l'efficacité dans la prévention et la lutte contre des formes graves de criminalité, Europol a engagé la procédure de conclusion d'un accord sur la coopération opérationnelle et stratégique avec la Géorgie.

Les termes de la coopération régie par l'accord opérationnel et stratégique prévoient des échanges d'informations qui peuvent comprendre l'expertise, les comptes rendus généraux, les résultats d'analyses stratégiques, les informations sur les procédures d'enquêtes pénales et les informations sur les méthodes de prévention de la criminalité, la participation à des activités de formation, ainsi que la fourniture de conseils et de soutien dans des enquêtes pénales particulières. Par ailleurs, l'accord comporte des dispositions relatives à l'échange de données à caractère personnel.

Je n'accepte pas l'échange de données à caractère personnel des citoyens français, donc je suis opposée à tous les accords opérationnels qu'Europol veut conclure avec des pays tiers.

J'ai voté contre.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR), *na piśmie.* – Potrzeba aby Europol pogłębił współpracę operacyjną z Gruzją. Jest to jeden z kluczowych partnerów Unii Europejskiej w ramach Partnerstwa Wschodniego, a bezpieczeństwo oraz walka z przestępczością stanowią podstawowe zadanie naszej współpracy. Głosowałem za sprawozdaniem.

István Ujhelyi (S&D), *írásban.* – Az Europolra vonatkozó jelenlegi tanácsi határozat értelmében az Európai Parlamenttel való konzultációt követően a Tanácsnak kell jóváhagynia a nemzetközi együttműködési megállapodások harmadik országgal vagy nemzetközi szervezetekkel történő megkötését. Egy ilyen megállapodás operatív, stratégiai, technikai vagy minősített adatok cseréjére vonatkozhat. Az operatív együttműködési megállapodás a személyes adatok cseréjét is magában foglalja. Voksommal támogattam.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito.* – La propuesta hace referencia a la aprobación de la celebración de un Acuerdo entre Georgia y Europol en materia de Cooperación Operativa y Estratégica. Como sucediera en la sesión de noviembre con la propuesta de un Acuerdo similar con Ucrania (aunque en este caso no se incluye el capítulo de intercambio de datos personales), Georgia, además de ser una pieza del juego geopolítico entre la Unión, los EE.UU. y Rusia, no deja de ser un país que dista de alcanzar los estándares exigidos por la normativa de la Unión respecto a los derechos humanos; criterio que nuestro grupo tiene muy en cuenta a la hora de aprobar cualquier acuerdo de cooperación. Por otra parte, el Parlamento Europeo ha votado un nuevo Reglamento para Europol que entrará en vigor el próximo año, en el que los Acuerdos de Cooperación se establecerán mediante un procedimiento mucho más transparente que el actual. No hay razones suficientes para aprobar precipitadamente un acuerdo con un país del que no contamos con las suficientes garantías democráticas y legales. Por lo tanto, he votado en contra.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. — I voted in favour of the Agreement on Operational and Strategic Cooperation between Georgia and Europol because as organised crime does not stop at national borders, it is also essential to have cooperation initiatives with non-EU countries and international organisations.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. — Esta propuesta aborda el Acuerdo entre Georgia y Europol en materia de Cooperación Operativa y Estratégica, sentando las bases legales que posibilitan el intercambio de información entre este organismo y el país euroasiático. La transferencia de datos se llevará a cabo en las áreas relacionadas con el conocimiento especializado, los informes que aborden la situación general, los resultados de análisis estratégicos, la información referente a procedimientos de investigación criminal, los métodos de prevención del crimen y el apoyo a investigaciones criminales particulares. Confiando en que este acuerdo ayude a combatir de manera más efectiva el crimen organizado en el escenario internacional, he decidido votar a favor.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. — He votado en contra de este Acuerdo entre Georgia y la agencia europea Europol en materia de Cooperación Operativa y Estratégica. Me opongo porque aboga por la ampliación del ámbito operativo de Europol, y nuestra posición es contraria a la existencia de dicha agencia, pues no actúa con la transparencia y las garantías necesarias para una institución de este tipo.

Se han expresado serias preocupaciones por la falta de responsabilidad política o judicial a la que está sometida Europol. Además, la falta de claridad sobre el tema de intercambio de datos sensibles, incluso personales, de los ciudadanos europeos con terceros países, es algo que resulta imposible de aprobar ya que está en entredicho la protección de datos personales y los derechos de los ciudadanos.

Por otro parte, desde el punto de vista geopolítico, este acuerdo con Georgia se enmarca en la estrategia de la Unión de tensionar las relaciones con Rusia a la cual me opongo, por considerar a este vecino como un socio estratégico y necesario.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. — Ik stemde voor omdat Europol duidelijk operationele behoefte lijkt te hebben aan een versterkte samenwerking met Georgië. Volgens Europol wordt Georgië steeds belangrijker in de strijd tegen terrorisme en georganiseerde misdaad, met name omdat het een transitland is voor zogenaamde buitenlandse strijders en een essentiële partner in de strijd tegen georganiseerde Georgische misdaadgroepen. In dat opzicht bevordert en versterkt de sluiting van het strategisch en operationeel samenwerkingsakkoord met Georgië de strijd tegen terrorisme en georganiseerde misdaad, die per definitie internationaal is.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. — Este relatório propõe a aprovação de um «Acordo de Cooperação Operacional e Estratégica entre a Europol e a Geórgia», que prevê o intercâmbio de informações, incluindo dados pessoais. Essas informações podem incluir conhecimentos especializados, relatórios gerais de situação, resultados de análises estratégicas, informações sobre processos de investigação penal, assim como sobre métodos de prevenção da criminalidade, bem como apoio em determinadas investigações penais.

Segundo a Europol «a Geórgia desempenha um papel cada vez mais importante na luta contra a criminalidade organizada, sobretudo por ser um país de trânsito dos denominados combatentes estrangeiros e um parceiro fundamental na luta contra os grupos de criminalidade organizada da Geórgia».

O enquadramento geopolítico da Geórgia, constitui-se como mais uma frente de confronto e cerco à Federação Russa, num contexto de desestabilização e de guerras promovidas pelos EUA e UE no médio oriente, com destaque na atualidade para a Síria.

Votamos contra.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. — Der Vorschlag beinhaltet eine strategische und operative Zusammenarbeit und somit auch einen verstärkten Informationsaustausch zwischen Europol und Georgien. Einerseits wäre ein solches Abkommen wünschenswert. Bei diesem Abkommen wird jedoch der Austausch personenbezogener Daten nicht ausgeschlossen, und wegen der Bedenken bezüglich Europol habe ich mich der Stimme enthalten.

Daniele Viotti (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore dell'accordo sulla cooperazione operativa e strategica tra la Georgia ed Europol. In particolare, sembra necessario che Europol approfondisca il suo rapporto con la Georgia in quanto essa riveste sempre più importanza nella lotta contro il terrorismo e la criminalità organizzata che, per definizione, è un problema di riguardo internazionale.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – Labour MEPs voted in favour of the report as there are clear operational needs for Europol to deepen its cooperation with Georgia. This strategic cooperation agreement with Georgia would aid and reinforce the fight against organised crime and would contribute to enhancing international law enforcement co-operation.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Am votat raportul PE cu privire la Acordul privind cooperarea operațională și strategică dintre Georgia și Europol. Raportorul arată că acesta se referă la propunerea de a aproba a unui acord operațional și strategic între Europol și Georgia, care prevede schimbul de informații, inclusiv de date cu caracter personal. Aceste informații ar putea fi din domeniul cunoștințelor de specialitate, rapoarte privind situația generală, rezultate ale analizelor strategice, informații privind procedurile de anchetare penală, informații privind metodele de prevenire a infracționalității și sprijin în anumite anchete penale.

Tomáš Zdechovský (PPE), *písemně*. – Již několikrát jsem řekl, že agenturu Europol považuji za jednu z těch nejdůležitějších pro zajištění bezpečnosti v EU. V dnešní propojené Evropě není možné, aby předávání údajů o nebezpečných či potenciálně nebezpečných osobách nefungovalo. Plně proto podporuji tuto dohodu, jelikož díky spolupráci s Gruzii získá Europol komplexnější a plnohodnotnější obraz o trestné činnosti v Evropě, což mu umožní rychleji identifikovat a vyhodnocovat bezprostřední hrozby i dlouhodobější trendy ve všech oblastech kriminality. Lepší spolupráce mezi policejními orgány Gruzie a Europolu by měla také vést k vytváření kvalitnějších zpravodajských dokumentů, s jejichž pomocí bude možno lépe chránit bezpečnost evropských občanů a efektivněji bojovat proti terorismu.

Jana Žitňanská (ECR), *písomne*. – Návrh rozhodnutia, ktorým sa schvaľuje uzavretie dohody medzi Gruzínskom a Európskym policajným úradom o operatívnej a strategickej spolupráci, som podporila. Myslím si, že dohody o operatívnej a strategickej spolupráci sú pre Európsku úniu veľmi prospešné. Tretie krajiny, s ktorými sa tieto dohody uzatvárajú, majú totiž bohaté skúsenosti s bojom proti organizovanému zločinu, či dokonca terorizmu. V prípade dohody s Gruzínskom je pridanou hodnotou jeho skúsenosť s bojom proti tranzitu zahraničných bojovníkov. Navyiac, keďže zo strany Europolu boli preskúmané podmienky ochrany osobných údajov v Gruzínsku, nemala som voči tejto dohode výhrady a verím, že pomôže v zvládaní súčasných bezpečnostných výziev.

Milan Zver (PPE), *pisno*. – Glasoval sem za Poročilo o osnutku izvedbenega sklepa Sveta o odobritvi sklenitve sporazuma o operativnem in strateškem sodelovanju med Gruzijo in Evropskim policijskim uradom (Europol) s strani Europola.

Po podatkih Europola postaja Gruzija vse pomembnejša v boju proti terorizmu in organiziranemu kriminalu, zlasti ker je tranzitna država tako imenovanih tujih borcev in pomembna partnerica v boju proti gruzijskim organiziranim kriminalnim združbam. S tega vidika menim, da bi sklenitev sporazuma o strateškem in operativnem sodelovanju z Gruzijo pripomogla k boju proti terorizmu in organiziranemu kriminalu ter ga okrepila.

10.8. Uruchomienie Europejskiego Funduszu Dostosowania do Globalizacji – wniosek EGF/2016/004 ES/Comunidad Valenciana automotiva (A8-0379/2016 - Esteban González Pons)

Written explanations of vote

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – La seguente relazione riguarda la mobilitazione del fondo FEG in relazione agli esuberi dovuti ad una grave situazione economica dell'azienda Bosal S.A.

La seguente azienda opera nel settore degli autoveicoli, rimorchi e semirimorchi. Conseguentemente alla crisi economica che ha colpito l'Europa, il settore in questione è uno di quelli che ne ha risentito maggiormente, soprattutto a causa dell'incremento della produzione di autoveicoli in Cina e in altri paesi asiatici. In particolare la Comunidad Valenciana è una delle comunità autonome spagnole che hanno particolarmente sofferto questa situazione.

Nonostante creda che la mobilitazione dei fondi FEG non possa rappresentare la soluzione delle numerosissime crisi aziendali, ho votato a favore perché è giusto che l'Unione europea fornisca il proprio aiuto a aziende e lavoratori in settori particolarmente critici.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. — Este informe se refiere a la contribución del fondo FEAG en medidas de apoyo individual para la reinserción laboral de 250 trabajadores despedidos en la planta de Bosal en Sagunto, de las cuales un 25 % serán medidas de apoyo directo a la renta y el resto actividades de formación y recolocación laboral. Estas medidas no pueden en ningún caso sustituir la necesidad de desarrollar una política industrial que sirva para que economía de esta región, con un desempleo por encima del 25 %, pueda recuperarse de este cierre. Tampoco eximen a Bosal de su responsabilidad en este ERE, cuando en lugar de usar los subsidios recibidos y los beneficios de su actividad para invertir en su planta, descapitalizó la compañía de una manera probablemente irregular. Pero suponen, al menos, una ayuda a los trabajadores y trabajadoras en desempleo y por ello he votado a favor.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu*. — Balsavau už Europos Parlamento rezoliuciją dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo (EGF) lėšų mobilizavimo (paraiška „EGF/2016/004 ES/Comunidad Valenciana, automobiliai“). Fondas įsteigtas siekiant teikti papildomą pagalbą darbuotojams, nukentėjusiems nuo esminių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių. Tai 10-oji paraiška, svarstoma vykdant 2016 m. biudžetą, ir 23-oji variklinių transporto priemonių, priekabų ir puspriekabių gamybos sektoriuje, pagal kurią Ispanijos reikmėms iš EGF iš viso ketinama skirti 856 800 EUR. Šia parama siekiama Ispanijai padėti remti 250 darbuotojų, atleistų bankrutavus variklinių transporto priemonių, priekabų ir puspriekabių gamintojai „Bosal S. A.“ ir ją uždarius, grįžimą į darbo rinką. „Bosal S. A.“ daugiausiai gamino Ispanijos ir kitų Europos šalių automobilių rinkoms. Nuo 2012 m. įmonė patyrė sunkumų dėl sumažėjusios automobilių gamybos ES. Stekdama pritaikyti gamybos pajėgumus prie paklauso ir sumažinti sąnaudas, „Bosal“ pasinaudojo privalomaisiais sutrumpintos darbo dienos grafikai, kurie buvo taikomi visiems darbuotojams. Tačiau šios priemonės nepasiteisino – 2015 m. sausio 15 d. įmonė paskelbė bankrotą. Balsavau už, atsižvelgdama į teigiamą Komisijos išvadą, priimtą vadovaujantis visomis taikytinomis EGF reglamento nuostatomis, o taip pat į Ispanijos pateiktas būtinas garantijas dėl finansinės paramos įsisavinimo ir panaudojimo.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D), *γραφώς*. — Ψήφισα υπέρ της έκθεσης σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου σχετικά με την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση έπειτα από αίτηση της Ισπανίας, διότι είναι μείζονος σημασίας η παροχή βοήθειας στους δικαιούχους απολυμένους για την επανένταξη τους στην αγορά εργασίας.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. — L'Espagne a déposé une demande pour obtenir une contribution financière du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation à la suite des licenciements intervenus dans le secteur automobile et concernant en tout 29 entreprises. 250 travailleurs licenciés susceptibles de bénéficier d'une contribution du Fonds devraient participer aux mesures dont il est ici question.

Il est important de souligner que les 27 pays de l'UE ont été confrontés à une baisse de 0,5 million d'unités de la production de véhicules automobiles entre 2006 et 2015, pendant que la production mondiale augmentait de 31,1 %, notamment en Chine, ainsi que dans d'autres pays d'Asie du Sud-Est. La mobilisation du Fonds semble donc particulièrement appropriée.

Par ailleurs, il faut noter que 50 % des salariés licenciés concernés n'ont pas de diplôme, et que le contexte économique de la région est particulièrement catastrophique (il n'y a eu aucune ouverture d'usine dans la région récemment). Il est normal qu'un État récupère un peu de l'argent qu'il verse à l'UE, en particulier si cela lui permet de réparer, même de façon insuffisante, les dégâts immenses provoqués par l'ouverture totale des frontières imposée par l'UE. J'ai par conséquent voté pour.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – The principle of subsidiarity dictates that decisions should be taken at the closest possible level to the citizen – in this case, at regional or national level. Therefore, these projects should not be funded by the European Union.

It is absurd that the arbiters of whether this funding should, or should not, be given are Members of the European Parliament with no detailed knowledge of the situation. This project may well be of benefit to the people of Spain, but I am not best placed to judge.

The European Globalisation Adjustment Fund should be scrapped, which would give money back to the Member States to decide for themselves about the appropriateness of such funding. Consequently, I had no option but to vote against – even though this may be a worthwhile project.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette délibération qui prévoit une aide de 1 428 000 euros aux fins de la réinsertion professionnelle de 250 employés de l'entreprise espagnole Bosal S.A. Néanmoins, je regrette que le versement de cette aide se réalise à l'aune des licenciements alors qu'elle aurait pu être précieuse pour aider l'entreprise à se restructurer. Il est urgent d'agir et de comprendre que nos entreprises sont les victimes de l'absence des réformes structurelles nécessaires à leur adaptation aux enjeux de la mondialisation.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už pranešimą dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo Ispanijai. 2016 m. lapkričio 8 d. Komisija priėmė pasiūlymą dėl sprendimo dėl EGF lėšų mobilizavimo siekiant padėti Ispanijai remti darbuotojų, atleistų bankrutavus įmonei „Bosal S. A.“ ir ją uždarius. Su šia paraiška susijusių atleistų darbuotojų 71 proc. yra vyresni nei 45 m. amžiaus, 78 proc. nuolat dirbo toje pačioje įmonėje bent 15 metų ir 50 proc. neturi jokio išsilavinimo. Todėl pritariu Ispanijos sprendimui, kad fondo lėšos būtų mobilizuotos mokymo priemonėms, kuriomis daugiausia dėmesio būtų skiriama profesinės kvalifikacijos pažymėjimams, pvz., kurių reikalaujama keleiviams vežti, arba srityse ar sektoriuose, kuriuose yra arba gali atsirasti galimybių: maisto sektoriuje, kulinarijos, profesinės rizikos prevencijos ir kokybės kontrolės bei aplinkosaugos standartų srityse, šildymo, vėdinimo ir oro kondicionavimo projektuose ir pramoninės įrangos priežiūros srityje.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – L'Espagne a déposé cette demande en vue d'obtenir une contribution financière du FEM à la suite des licenciements intervenus dans le secteur automobile, et concernant en tout 29 entreprises. Il faut noter que 50% des salariés licenciés concernés n'ont pas de diplôme, et que le contexte économique de la région est particulièrement catastrophique. Les fonds débloqués financeraient, globalement à hauteur de 25%, des actions de type séances d'information, programmes d'insertion professionnelle, allocations, participations à leurs frais de déplacement et de déménagement ou encore subventions à l'embauche. Je suis naturellement favorable à ce qu'un État récupère un peu de l'argent qu'il verse à l'Union, et tout particulièrement si cela lui permet de compenser, ne serait-ce qu'un peu, les dégâts catastrophiques qui sont la conséquence de l'ouverture totale des frontières. J'ai donc voté en faveur de cette mobilisation, quoique je reste très critique sur la logique même de ce fonds qui révèle que l'UE se comporte en pompier pyromane.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – J'ai évidemment approuvé cette intervention du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation à concurrence de 856 800 euros visant à aider à la réinsertion socio-professionnelle des 250 travailleurs de la société Bosal, active dans le secteur de la construction de véhicules automobiles et de remorques. L'entreprise a été victime de la baisse de la demande qui, ces dernières années, a résulté de la crise bancaire et libérale de 2008 et d'une augmentation de la production mondiale notamment en Chine. Il est donc tout à fait opportun que l'Union débloque des crédits afin d'aider les travailleurs dans leur reconversion sur le marché de l'emploi.

Brando Benifei (S&D), *per iscritto*. – Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione è uno strumento pensato per fornire un sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali del commercio mondiale.

La crisi economica e la successiva contrazione della domanda interna negli Stati membri hanno avuto conseguenze pesanti per il mercato automobilistico dell'Unione, che ha assistito ad un netto calo della produzione di veicoli negli ultimi anni. Bosal, impresa spagnola operante nel settore della fabbricazione di parti e accessori per veicoli a motore, ha avuto dal 2012 numerose difficoltà che hanno lentamente portato l'azienda al fallimento e alla chiusura.

Il mio voto a favore della relazione González Pons, nasce dalla condivisione della necessità di mobilitare il FEG, per un importo di 856 800 euro, per fornire assistenza ai 250 lavoratori collocati in esubero da Bosal S.A. in Spagna, in particolare nella regione di Valencia. Con questa misura si potrà fornire un pacchetto coordinato di strumenti che comprendono indennità di formazione e di mobilità nonché contributi per l'avvio di imprese e programmi di formazione, riqualificazione e formazione professionale.

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe que promueve unos fondos destinados a compensar y establecer medidas para favorecer la búsqueda de empleo en casos de relocalización o cierres de empresas a causa de la globalización. Servirán para atender la situación de los trabajadores despedidos en la Comunidad Valenciana (Bosal S.A.), en la ya perjudicada zona de Sagunto por la reestructuración industrial, con altos niveles de paro.

Se trata de medidas que de no existir dejarían en peor lugar a los trabajadores afectados. El voto a favor, no obstante, no oculta nuestra preocupación por el proceso judicial abierto por presunta administración desleal de la empresa y, que estos fondos se usen para maquillar procesos de deslocalización de empresas que son rentables.

Consideramos, como así lo hemos planteado en nuestras enmiendas, que los fondos de adaptación a la globalización deben configurarse con arreglo a estrategias de reindustrialización, aplicando medidas de apoyo a los trabajadores afectados por reestructuraciones debidas a la inviabilidad de la producción, con un mayor peso de inversiones públicas que hagan sostenibles los sectores productivos de las regiones afectadas, contribuyendo a cambiar el modelo de producción y garantizar el futuro de los sectores productivos.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He apoyado este informe sobre el Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización en respuesta a una solicitud del sector automovilístico de la Comunidad Valenciana. Con el Fondo se apoya la reincorporación al mercado laboral de los trabajadores despedidos tras la quiebra y el cierre de Bosal S.A., la empresa que ha despedido a la mayoría de los trabajadores cubiertos por la presente solicitud. Beneficiará a 250 trabajadores despedidos.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – L'Espagne a présenté la demande EGF/2016/004 ES/Comunidad Valenciana à la suite de licenciements survenus dans le secteur automobile dans la Communauté de Valence (Comunidad Valenciana). Pendant que l'UE-27 a été confrontée à une baisse de 0,5 million d'unités de la production de véhicules automobiles entre 2006 et 2015 (soit une diminution de 2,8%), la production mondiale a augmenté de 31,1%, notamment en Chine ainsi que dans d'autres pays d'Asie du Sud-Est. Il y a eu 250 licenciements à Valence et il est donc proposé que le FEM contribue à l'ensemble coordonné de services personnalisés à hauteur de 856 800 euros. J'ai voté pour soutenir les salariés victimes de la mondialisation déplorant néanmoins la politique d'ouverture totale des frontières voulue par l'UE qui conduit à de cette situation.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Ho sostenuto questa relazione che autorizza la mobilitazione del FEG, il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, per un ammontare di 856 800 EUR in favore di 250 lavoratori in esubero nel settore della fabbricazione di autoveicoli, rimorchi e semirimorchi della regione Comunidad Valenciana in Spagna.

Il FEG rimane uno strumento concreto e indispensabile per sostenere i lavoratori di settori produttivi interessati da pesanti ristrutturazioni a causa di situazioni di produzione irrealizzabile. È importante che il FEG divenga sempre meno burocratizzato e la sua attivazione sia più snella e flessibile e per questo io continuerò a battermi nel Parlamento europeo.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del informe sobre la movilización del Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización en beneficio de la Comunidad Valenciana, el cual se refiere a la contribución, con cargo a los citados fondos, de 856 800 euros para reintegrar en el mercado laboral a 250 trabajadores despedidos en el sector automovilístico de la Comunidad Valenciana.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kuriame Europos Parlamentas nagrinėja Ispanijos paraišką „EGF/2016/004 ES/Comunidad Valenciana, automobiliai“. 2016 m. lapkričio 8 d. Komisija priėmė pasiūlymą dėl sprendimo dėl EGF lėšų mobilizavimo, siekiant padėti Ispanijai remti darbuotojų, atleistų bankrutavus įmonei „Bosal S. A.“ ir ją uždarius – ši įmonė atleido daugelį su šia paraiška susijusių darbuotojų. Komisija, vadovaudamasi visomis taikytinomis EGF reglamento nuostatomis, padarė išvadą, kad paraiška atitinka EGF finansinės paramos skyrimo sąlygas. „Bosal S.A.“ veiklą pradėjo 1986 m. Sagunto mieste. Pagrindinė jos veikla buvo variklinių transporto priemonių dalių ir reikmenų (visų pirma automobilių išmetimo sistemų, katalizinių keitiklių ir kt.) gamyba. „Bosal“ pradėjo gaminti dau-

giasia Ispanijos automobilių rinkai, tačiau vėliau imta gaminti įvairesnius produktus, įmonė gamino originalius komponentus taip pat kitoms automobilių rinkoms. Nuo 2012 m. įmonė patyrė sunkumų dėl sumažėjusios automobilių gamybos ES. Siekdama pritaikyti gamybos pajėgumus prie paklausos ir sumažinti sąnaudas, „Bosal“ pasinaudojo privalomaisiais sutrumpintos darbo dienos grafikais, kurie buvo taikomi visiems darbuotojams. Vis dėlto šios priemonės nepasiteisino – 2015 m. sausio 15 d. įmonė paskelbė bankrotą ir jai buvo nustatytas specialus administravimas. Kaip nurodo Komisija, aprašyti siūlomi veiksmai yra aktyvios darbo rinkos priemonės, priskiriamos prie tinkamų finansuoti veiksmų, apibrėžtų EGF reglamento 7 straipsnyje. Šie veiksmai nepakeičia pasyvių socialinės apsaugos priemonių.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap (EGAA) célja, hogy támogatóst nyújtson a globalizáció hatására a világkereskedelemben bekövetkezett fő strukturális változások miatt, vagy a globális pénzügyi és gazdasági válság elhúzóódása, illetve egy újabb globális pénzügyi és gazdasági válság következtében elbocsátott munkavállalóknak és tevékenységüket megszüntető önálló vállalkozóknak a munkaerőpiacon történő újbóli beilleszkedéshez. Spanyolország „EGF/2016/004 ES/Comunidad Valenciana automotive” referenciaszámon nyújtotta be az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alapból (EGAA) való pénzügyi hozzájárulás iránti kérelmét.

A kérelem a Bizottság vizsgálata szerint megfelel a vonatkozó rendeletben foglalt követelményeknek, ezért szavazatommal támogattam a javaslat elfogadását.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Podržavam ovo Izvješće o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji u Španjolskoj, uglavnom u regiji Comunidad Valenciana i gradu Sagunto, koje se odnosi na 250 prekobrojnih zaposlenika iz poduzeća Bosal S.A.

Lynn Boylan and Liadh Ní Riada (GUE/NGL), in writing. — I supported this Mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund because it sought to give funding to workers who were made redundant and help them re-skill and develop personally and professionally in order to help them find employment in a different economic sector.

Renata Briano (S&D), per iscritto. – Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è utile per fornire sostegno ai lavoratori collocati in esubero e ai lavoratori autonomi la cui attività sia cessata in conseguenza di trasformazioni rilevanti della struttura del commercio mondiale dovute alla globalizzazione, o a causa del persistere della crisi finanziaria ed economica globale oppure a causa di una nuova crisi economiche e finanziarie a carattere sovra-regionale. Il Fondo deve essere utilizzato per assisterli nel reinserimento nel mercato del lavoro, aggiornando la loro formazione e dandogli un sostegno economico nel contempo.

È pertanto opportuno procedere alla mobilitazione del FEG per erogare un contributo finanziario ai lavoratori della Comunidad Valenciana *automotive* che hanno subito gravi dissesti a causa di questi fenomeni.

Steeve Briois (ENF), par écrit. – Ce rapport vise à mobiliser le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation en faveur de 250 salariés licenciés dans l'industrie automobile en Espagne. Ces fonds serviront à financer des programmes de réorientation et de réinsertion professionnelle en faveur de ces travailleurs. Il est important de souligner que la production de véhicules automobiles s'est contractée de 0,5 million d'unités entre 2006 et 2015 dans l'Union européenne tandis que la production mondiale augmentait de 31%. Notre industrie subit les effets de la concurrence internationale déloyale exacerbée par le dumping social, environnemental et monétaire que pratiquent notamment les pays émergents. À défaut de s'attaquer aux racines de la désindustrialisation dans les États membres, l'Union européenne préfère saupoudrer l'argent des contribuables pour atténuer les conséquences désastreuses de la mondialisation sauvage. J'ai tout de même voté en faveur de ce texte, par solidarité avec les travailleurs espagnols qui subissent, comme en France, les errements des politiques européennes en matière d'emploi.

Daniel Buda (PPE), în scris. – Fondul european de ajustare la globalizare are un rol esențial în sprijinirea lucrătorilor afectați de schimbările structurale intervenite în practicile comerciale mondiale. În situația dată, fondul european de ajustare a fost solicitat de Spania pentru a favoriza reintegrarea pe piața forței de muncă a lucrătorilor concediați după falimentul și închiderea întreprinderii Bosal S.A.

Aspectele care au declanșat aceste disponibilizări s-au produs pe fondul scăderii producției de vehicule în Uniunea Europeană. Prin urmare, Bosal a întreprins o serie de acțiuni pentru a-și reduce costurile și a-și adapta capacitatea de producție, însă acestea s-au dovedit insuficiente.

Prin mobilizarea acestui fond, lucrătorii vor beneficia de diferite măsuri active pe piața forței de muncă, cum ar fi: serviciile de consiliere profesională, facilitarea căutării unui loc de muncă, formarea integrată, alocații pentru căutarea unui loc de muncă și pentru formare.

M-am exprimat în favoarea acestei solicitări deoarece consider necesară sprijinirea lucrătorilor care au fost disponibilizați din cauze externe, prin diverse forme care facilitează reintegrarea pe piața muncii.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation demandée par l'Espagne en faveur des salariés licenciés de 29 entreprises du secteur automobile de la région de Valence. La contribution du Fonds s'élève à 856 800 euros et concerne 250 travailleurs licenciés. Cette demande était justifiée compte tenu de la concurrence mondiale que connaît le secteur automobile et des difficultés économiques que rencontre actuellement la région de Valence.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione sulla proposta relativa alla mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) istituito per fornire sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze di rilevanti cambiamenti della struttura del commercio mondiale.

La domanda in questione è stata presentata dalla Spagna in favore della Comunidad Valenciana *automotive* in seguito ai 250 collocamenti in esubero nel settore della fabbricazione di autoveicoli.

Noto che l'UE ha perso quasi la metà della sua quota di mercato nell'industria automobilistica tra il 2000 e il 2015. Sottolineo in questo contesto l'importanza di mantenere una base industriale solida del settore automobilistico in Europa, anche attraverso l'esportazione verso paesi terzi di una gamma più ampia di veicoli di alta qualità e dalla tecnologia sostenibile. Ritengo che la ricerca, lo sviluppo e l'innovazione stanno acquisendo un'importanza sempre maggiore specialmente per quanto riguarda la necessità di sviluppare vetture a basse emissioni ed efficienti sotto il profilo energetico, così da consentire all'Europa di rimanere competitiva e stimolare l'occupazione.

Mi rammarico che le aziende italiane non possano usufruire maggiormente del FEG per la mancanza di sostegno da parte delle istituzioni locali e nazionali.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report, which ensures help for 250 workers who have been made redundant in the automotive sector in Spain. The EU financial assistance consists on contribution to 60% of the total estimated cost of proposed measures, representing, in sum, EUR 856 800 for the EU budget.

The enterprise decided to close after bankruptcy. This decision had a serious impact in the town of Sagunto, placed in a region of Comunidad Valenciana quite hit by the crisis and a long term industrial restructuring.

My political group has tabled 7 amendments to this report in order to prevent unfair insolvency cases.

James Carver (EFDD), *in writing*. — UKIP voted against this binding budgetary report. This proposal was to give EUR 856,800 (60 % of the total) for 250 workers made redundant in Spain, from the European Globalisation Adjustment Fund. The 250 workers made redundant worked in the manufacturing of motor vehicles, trailers and semi-trailers sector. The event giving rise to these redundancies was primarily the bankruptcy and closure of Bosal S. A, a company operating in Spain. The money will be used for things like information sessions, occupational guidance, job placement, training, commuting expenses, change of residence expenses, internet expenses, hiring benefit, start-up allowance, participation allowance etc. UKIP opposes the EU using British taxpayer's cash as dole money for poor economic decisions in other countries.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report, as despite the fact that fewer than 500 redundancies occurred within the nine-month reference period, this application should nevertheless be assimilated to an application under Article 4(1)(b) of the EGF Regulation due to exceptional circumstances having a serious impact on employment and the local, regional or national economy. Spain has seen a substantial increase in redundancies since the last financial crisis. I also welcome the decision to offer training in skills that contribute to better job performance and possibilities such as Information and Communications Technology, foreign languages and business management.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – In Spagna il calo della produzione automobilistica ha causato una riduzione sia del numero di imprese che dei posti di lavoro, e nella Comunidad Valenciana in particolare, su un totale di 187 imprese del settore, 62 hanno cessato l'attività nel periodo 2008-2014. Per questi motivi si richiede mobilitazione del FEG a sostegno di 250 lavoratori collocati in esubero.

Di base voto sempre a favore delle richieste riguardanti i FEG, pur nella consapevolezza che non possa essere lo strumento risolutivo delle crisi aziendali. Il sostegno finanziario dell'Unione europea ai lavoratori collocati in esubero dovrebbe essere anche dinamico e reso disponibile nel modo più rapido ed efficiente possibile. Ho votato quindi a favore.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è uno strumento di solidarietà comunitario volto a tutelare i lavoratori che hanno perso il posto di lavoro in occasione di esuberi di massa scaturiti a seguito di cambiamenti strutturali del tessuto economico per effetto della globalizzazione.

La decisione, per la quale ho ritenuto di esprimere voto favorevole, approva la mobilitazione del FEG per un importo totale di 856 800 euro a favore della Spagna a tutela di 250 lavoratori collocati in esubero.

Ritengo infatti fondata la richiesta da parte del governo spagnolo di ricorrere al FEG alla luce dei dati che confermano che l'industria automobilistica europea ha perso una considerevole quota di mercato nell'ultimo decennio, generando inevitabili ripercussioni sull'economia locale e regionale di diversi Stati membri.

Auspico che i fondi erogati dall'Unione europea sostengano il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori della regione di Valencia collocati in esubero dopo il fallimento e la chiusura della società Bosal, attiva nella produzione di componenti per autoveicoli.

In particolare reputo opportuno che le Istituzioni europee manifestino solidarietà verso i lavoratori della regione di Valencia erogando importi che permetteranno alle autorità spagnole di fornire loro servizi personalizzati che indennità e incentivi.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφώς*. – Στηρίζουμε την έκθεση, καθώς η Ισπανία έδωσε όλες τις αναγκαίες διαβεβαιώσεις.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), *γραφώς*. – Η πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση έπειτα από αίτηση που υπέβαλε η Ισπανία επιβεβαιώνει τον ρόλο του Ταμείου σε ένα περιβάλλον συνεχών οικονομικών πιέσεων και ανακατατάξεων, που απειλούν τους εργαζομένους σε πανευρωπαϊκή κλίμακα. Γι' αυτό και ψήφισα θετικά.

Angelo Ciocca (ENF), *per iscritto*. – Voto favorevole per la relazione che promuove la mobilitazione di euro 856 800 a favore di lavoratori collocati in esubero in Spagna.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Provengo da una regione in cui la realtà automobilistica è stata ed è tutt'ora molto forte, dunque non sono nuovo agli effetti perniciosi generati dalla crisi del settore; pertanto, sono ineluttabilmente spinto a votare a favore della relazione.

Siamo tutti consapevoli che la notevole perdita di quote di mercato da parte dell'Unione nel settore della fabbricazione di autoveicoli, rimorchi e semirimorchi ha generato ben 13 domande d'intervento del FEG riconducibili alla globalizzazione. In tale contesto, si accoglie la domanda presentata dalla Spagna il 21 giugno scorso per il sostegno a 29 imprese data la necessità di collocare in esubero 250 lavoratori recando pesanti impatti sull'occupazione oltre che sull'economia locale, regionale e nazionale. Si richiede un'erogazione pari a EUR 850 800, ossia il 60% dei costi totali.

Attraverso tale sostegno finanziario, la Spagna si propone di porre in essere 12 azioni di cui 6 sono servizi personalizzati finalizzati ad un reinserimento celere nel mercato del lavoro, mentre la restante metà è destinata a coprire indennità e incentivi. Dal momento che il 71% dei 250 lavoratori in esubero a più di 45 anni e il 50% del totale non ha titoli di studio, la Spagna deve predisporre misure formative più efficaci incentrate sulle licenze professionali.

Deirdre Clune (PPE), *in writing*. – I supported the report on the proposal for a decision of the European Parliament and of the Council on the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Apoio o relatório Esteban González Pons que vem permitir a mobilização de 856.800 euros do Fundo de Ajustamento à Globalização para a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos no sector da fabricação de veículos automóveis, reboque e semirreboques da comunidade Valenciana, Espanha, e elegíveis para as contribuições do FEG.

Os despedimentos foram provocados pelo declínio, em Espanha, da produção automóvel que deu origem a uma redução tanto do número de empresas como de postos de trabalho e que, na Comunidade Valenciana, 62 empresas de um total de 187 do sector automóvel cessaram atividade.

Através da utilização deste Fundo, criado para prestar um apoio complementar aos trabalhadores por mudanças estruturais importantes no comércio mundial, vai ser possível apoiar estes trabalhadores através de medidas que vão desde a orientação/interpretação e a facilitação da procura de emprego ao apoio à criação de empresas ou à requalificação profissional personalizada.

Jane Collins and Mike Hookem (EFDD), *in writing*. — UKIP voted against this binding budgetary report. This proposal was to give EUR 856,800 (60 % of the total) for 250 workers made redundant in Spain, from the European Globalisation Adjustment Fund. The 250 workers made redundant worked in the manufacturing of motor vehicles, trailers and semi-trailers sector. The event giving rise to these redundancies was primarily the bankruptcy and closure of Bosal S.A, a company operating in Spain. The money will be used for things like information sessions, occupational guidance, job placement, training, commuting expenses, change of residence expenses, internet expenses, hiring benefit, start-up allowance, participation allowance etc. UKIP opposes the EU using British taxpayer's cash as dole money for poor economic decisions in other countries.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della domanda in quanto ne condivido le motivazioni a sostegno della crisi nel settore dell'*automotive* spagnolo.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – Este informe se refiere a la contribución del fondo FEAG en medidas de apoyo individual para la inserción laboral de 250 trabajadores despedidos en la planta de Bosal en Sagunto, de las cuales un 25 % serán medidas de apoyo directo a la renta y el resto actividades de formación y recolocación laboral. Estas medidas no pueden en ningún caso sustituir la necesidad de desarrollar una política industrial que sirva para que economía de esta región, con un desempleo por encima del 25 %, pueda recuperarse de este cierre. Tampoco eximen a Bosal de su responsabilidad en este ERE, cuando en lugar de usar los subsidios recibidos y los beneficios de su actividad para invertir en su planta, descapitalizó la compañía de una manera probablemente irregular. Pero suponen, al menos, una ayuda a los trabajadores y trabajadoras en desempleo y por ello he votado a favor.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione offre un sostegno a coloro che hanno perso il lavoro a seguito di importanti mutamenti strutturali del commercio mondiale dovuti alla globalizzazione. Alla luce di tali considerazioni e in ragione dell'ammissibilità della domanda della Spagna, ho votato positivamente alla mobilitazione del fondo in favore dei lavoratori collocati in esubero.

Pál Csáky (PPE), írásban. – Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alapot azért hozták létre, hogy kiegészítő támogatást nyújtson a világkereskedelemben bekövetkezett főbb strukturális változások következményei által sújtott munkavállalóknak. A Bizottság 2016. november 8-án határozatra irányuló javaslatot fogadott el az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap Spanyolország javára történő igénybevételére, hogy támogassa az elsősorban a Spanyolország Valencia régiójában a Bosal S.A. vállalatnál annak csődjét és bezárását követően elbocsátott munkavállalók munkaerőpiacra történő újbóli beilleszkedését. 2015-ben az EU 27-ben a személygépkocsi-gyártás 0,5 millió egységgel esett vissza 2006-hoz képest, miközben világszinten a gyártás 31,1%-kal nőtt, mindenekelőtt Kínában és más délkelet-ázsiai gazdaságokban.

A Bosal S.A. 1986-ban, Sagunto városában kezdte meg működését. Fő üzleti tevékenysége közúti gépjárműmotor és -alkatrész gyártása volt (különösen gépkocsi-katalizátorok, kipufogórendszerek stb.). 2012 óta a vállalkozás az EU-ban visszaesett gépjárműgyártás miatt nehézségekkel küzdött, míg végül 2015. január 15-én csődöt jelentett, és csődeljárás alá vonták. Az EGAA-kérelem 250 elbocsátott munkavállalóra vonatkozik. Az Európai Parlament ma egyetértéséről biztosította a Bizottságot, hogy az EGAA-rendeletben meghatározott feltételek teljesülnek, és hogy ezért Spanyolország jogosult az említett rendelet értelmében nyújtandó 856 800 EUR pénzügyi hozzájárulásra, ami az 1 428 000 EUR-t kitevő összes kiadás 60%-a és 250 elbocsátott munkavállaló újbóli munkaerőpiaci beilleszkedését szolgálja.

Edward Czesak (ECR), na piśmie. – W przekonaniu o skuteczności instrumentów dotyczących Europejskiego Funduszu Dostosowania do Globalizacji – wniosek EGF/2016/004 ES/Comunidad Valenciana automotiva, zagłosowałem za jego przyjęciem.

W pełni popieram działania polegające na wdrażaniu polityk, które przekładają się na wzrost gospodarczy oraz walkę z bezrobociem. Uważam, że Europejski Fundusz Dostosowania do Globalizacji jest właściwym narzędziem służącym realizacji takiej polityki.

Proponowany fundusz pomaga pracownikom w znalezieniu nowych miejsc pracy oraz w rozwijaniu nowych umiejętności w przypadku, gdy w wyniku zmiany struktury handlu światowego duża firma zamyka fabrykę lub zostaje przeniesiona poza UE bądź gdy pracownicy ze względu na skutki światowego kryzysu finansowego i gospodarczego tracą pracę.

Uważam, że strategia wspierania pracowników musi być stale umacniana, i w związku z powyższym popieram proponowane rozwiązania.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – The European Globalisation Adjustment Fund was set up to compensate the people made redundant through globalisation. EU-27 faced a production decline for motor vehicles of 0.5 million units in 2015. Spain submitted an application for the Comunidad Valenciana automotive for a financial contribution from the EGF, for which they have been allocated EUR 856 800. I am in favour of this application. At the same time, I voted in favour of amendments focusing on a possible unfair administration by the company.

Daniel Dalton (ECR), in writing. – It is essential that EU expenditure is closely scrutinised on the basis of value for money and I do not believe the EGF is an efficient tool that offers value for money in terms of reintegrating redundant workers back into the labour market.

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), in writing. – UKIP voted against this binding budgetary report. This proposal was to give EUR 856,800 (60 % of the total) for 250 workers made redundant in Spain, from the European Globalisation Adjustment Fund. The 250 workers made redundant worked in the manufacturing of motor vehicles, trailers and semi-trailers sector. The event giving rise to these redundancies was primarily the bankruptcy and closure of Bosal S.A, a company operating in Spain. The money will be used for things like information sessions, occupational guidance, job placement, training, commuting expenses, change of residence expenses, internet expenses, hiring benefit, start-up allowance, participation allowance etc. UKIP opposes the EU using British taxpayer's cash as dole money for poor economic decisions in other countries.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la proposition de la Commission européenne relative à la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) qui vise à permettre à l'Espagne de recevoir des contributions financières du FEM afin de soutenir la réinsertion sur le marché de l'emploi des travailleurs licenciés. Les licenciements, provoqués par la faillite de Bosal S.A., s'inscrivent dans le cadre de la perte, conséquente, de la part de marché de l'industrie automobile de l'Union européenne. Alors que le pays est durement touché par le chômage, l'Union européenne se doit d'apporter son aide pour la reconversion des travailleurs licenciés.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. — Je suis ravi que la plénière ait suivi la position de la Commission des budgets, dont je suis membre, et ait voté l'octroi d'un montant de 856 800 euros demandé par les autorités espagnoles. Je me réjouis de l'attribution de ce montant car il contribue à soutenir la réinsertion sur le marché du travail de travailleurs licenciés après la faillite et la fermeture de Bosal S.A.; entreprise dont l'activité principale était la fabrication de pièces et d'accessoires pour les véhicules automobiles. Il est, selon moi, important d'intervenir car le secteur de l'automobile européen est malheureusement victime de la très forte concurrence exercée par des fabricants asiatiques. En effet, l'UE a été confrontée à une baisse de 0,5 million d'unités de la production de véhicules automobiles entre 2006 et 2015, pendant que la production mondiale augmentait de 31,1%, notamment en Chine ainsi que dans d'autres pays d'Asie du Sud-Est.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. — J'ai voté pour ce texte.

Il s'agit d'une demande de l'Espagne suite à des licenciements intervenus dans le secteur automobile, et concernant en tout 29 entreprises et 250 travailleurs licenciés — pour l'essentiel peu qualifiés et basés dans une région économiquement sinistrée.

Le contexte européen est le suivant: une baisse de 0,5 million d'unités de la production de véhicules automobiles entre 2006 et 2015 dans l'Union européenne à 27 États membres contre une augmentation de la production mondiale de 31,1 %.

Les financements du FEM, globalement à hauteur de 25% des dépenses encourues, devraient financer des actions de reconversion professionnelle en faveur de ces travailleurs.

Je suis favorable aux secours du FEM, même s'ils portent sur les conséquences et non sur les causes de la déroute économique provoquée par les excès du libéralisme économique.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. — Глобализацията е причина за динамичните промени в индустрията, които причиняват затварянето на много обекти. Аз съм наясно, че създаденият от Европейския съюз Фонд за приспособяване към глобализацията цели да намали шетите, причинени от тези тенденции, но смятам, че това не е правилният подход и вложените средства не биха довели до необходимия резултат.

Това е и причината да гласувам против предложението. Трябва да се цели растеж и създаване на работни места и аз подкрепям мерки, които биха подпомогнали тези политики, но определено това не е една от тях и с харченето на 1.4 милиона евро за 250 съкратени работници не бихме постигнали растежа, който целим.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτώς*. — Τα χρήματα του Ταμείου Προσαρμογής πρέπει να κατανέμονται, κατά βάση, στους απολυμένους και όχι σε εταιρείες επανένταξης ή μετεκπαίδευσης, διότι έτσι δημιουργούνται εξειδικευμένοι άνεργοι και δεν αντιμετωπίζεται η εν λόγω κατάσταση.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. — The European Globalisation Adjustment Fund was set up to provide additional assistance to workers who have lost their jobs as a result of major structural changes in world trade patterns. It is a means by which the EU can give valuable help to local economies hard hit by company closures, and so I voted in favour of this application. I regret that the UK Government has not taken advantage of this fund in Wales.

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig*. — I enighet med föregående omröstningar gällande Globaliseringsfonden röstade undertecknad emot p.g.a. att instrumentet, som påpekats av flera instanser på europeiskt nivå, är otillräckligt och ineffektivt för att göra någon rejäl skillnad för de drabbade arbetstagarna.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial e não pode exceder o montante máximo anual de 150 milhões euros.

A Espanha apresentou uma proposta para reintegrar no mercado os trabalhadores despedidos da Bosal S.A que opera na fabricação de veículos automóveis, reboques e semirreboques. A candidatura diz respeito ao despedimento de 250 trabalhadores e prevê a transferência de 856 mil euros.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – Vote pour: l'Espagne a déposé la demande EGF/2016/004 ES/Comunidad Valenciana – Automobile en vue d'obtenir une contribution financière du FEM à la suite des licenciements intervenus dans le secteur automobile, et concernant en tout 29 entreprises. 250 travailleurs licenciés susceptibles de bénéficier d'une contribution du Fonds devraient participer aux mesures dont il est ici question.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta candidatura diz respeito a 250 trabalhadores despedidos em 29 empresas dos sectores económicos classificados como «fabricação de veículos automóveis, reboques e semirreboques», em Espanha.

A justificação é a de sempre: Espanha perdeu quota de mercado na última década graças à tendência de «transição geográfica do consumo associada à globalização». Além disso, «a indústria europeia foi igualmente afetada pelo declínio da procura interna, devido à crise económica e financeira». Desde 2008, devido ao efeito combinado deste dois fatores no fabrico de automóveis, muitas empresas encerraram ou reduziram fortemente a sua atividade, resultando em despedimentos ou reduções de tempo de trabalho.

Espanha aprovou já 9 candidaturas ao Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, tendo em vista o apoio aos trabalhadores despedidos na região de Comunidad Valenciana desde 2009.

Este é mais um vivo libelo acusatório ao capitalismo, à integração capitalista europeia e às políticas neoliberais que promove.

Defendemos a mobilização de apoio aos trabalhadores despedidos, mas continuamos a afirmar que apenas a rutura com as políticas que estão a ser seguidas pela UE será capaz de travar este caminho de desastre social e económico.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted yes because I agree.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – V tomto konkrétnom prípade ide o žiadosť, ktorá prišla zo strany Španielska, a to špecificky pre spoločnosť Bosal S.A., ktorá sa zaoberá výrobou motorových vozidiel návesov a prívosov v regióne Valencie. Ide o žiadosť na poskytnutie príspevku vo výške 856 800 EUR pre 250 prepustených zamestnancov. Spoločnosť Bosal S.A. od roku 2012 bojovala s problémami v dôsledku poklesu výroby vozidiel v Európskej únii. Aby prispôbila výrobnú kapacitu dopytu a znížila náklady, v spoločnosti bolo zavedené povinné skrátenie pracovného času pre všetkých zamestnancov. Tieto opatrenia však nefungovali a podnik vyhlásil 15. januára 2015 konkurz a dostal sa do nútenej správy.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto a favore per un aiuto concreto a duecentocinquanta lavoratori collocati in esubero nel settore della fabbricazione di autoveicoli, rimorchi e semirimorchi della Regione Comunidad Valenciana in Spagna.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Τα χρήματα του Ταμείου Προσαρμογής πρέπει να κατανέμονται, κατά βάση, στους απολυμένους και όχι σε εταιρείες επανένταξης ή μετεκπαίδευσης, διότι έτσι δημιουργούνται εξειδικευμένοι άνεργοι και δεν αντιμετωπίζεται η εν λόγω κατάσταση.

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – I voted against this report as the Globalisation Adjustment Fund is not a good use of taxpayers' money.

It is not an efficient tool for lowering unemployment and should not be used every time a company closes down or moves offshore.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – The application relates to 250 redundancies of the enterprise Bosal S.A. in the town Sagunto in Spain, operating in the economic sector classified under NACE Rev. 2 Division 29 (manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers) during the reference period from 30 June 2015 to 30 March 2016.

The EGF funding of EUR 856 800 shall contribute to the costs of a coordinated package of eligible personalised services, providing assistance for 250 targeted beneficiaries following redundancies in the NUTS level 2 regions of Comunidad Valenciana (ES52), with the aim of providing assistance for integrating the affected persons into the labour market. The redundancies were caused by major structural changes in world trade patterns due to globalisation.

This is the tenth mobilisation of the EGF in 2016. Together with the other EGF cases EUR 28 million have been mobilised under EGF in 2016 so far, which leaves a remainder of EUR 137,6 million this year.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho sostenuto la risoluzione sulla proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alla mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione in relazione alla domanda presentata dalla Spagna (EGF/2016/004 ES/Comunidad Valenciana automotive), perché ritengo che di fronte alla crisi che morde ai fianchi l'Europa meridionale sia fondamentale che l'UE dia tutto il sostegno possibile a chi perde il posto di lavoro.

La domanda presentata dalla Spagna è infatti in deroga alle regole previste per il Fondo. Ma ha prevalso un approccio politico e non meramente burocratico, che dà una prospettiva a 250 lavoratori e lavoratrici con storie personali e speranze di una vita di qualità, cui saranno erogati servizi personalizzati come sessioni di informazione, orientamento professionale, collocamento o promozione dell'imprenditorialità, indennità e incentivi, contributi alle spese di viaggio e per il cambio di residenza.

Interventi fondamentali in una zona con difficoltà occupazionali di natura strutturale e pesantemente colpita dalla crisi generale dell'industria automobilistica europea, con numeri eclatanti (62 imprese hanno cessato l'attività nel periodo 2008-14 su un totale di 187 imprese attive nel settore).

Giusta infine la decisione di orientare i servizi di riqualificazione verso quei settori economici (alimentare, ambiente, ristorazione) con maggiori possibilità di occupazione.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Der Europäische Fonds für die Anpassung an die Globalisierung dient der Unterstützung von Arbeitnehmern, die von Strukturveränderungen im Welthandelsgefüge betroffen sind.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. – I voted against this binding budgetary report. This proposal was to give EUR 856,800 (60 % of the total) for 250 workers made redundant in Spain, from the European Globalisation Adjustment Fund. The 250 workers made redundant worked in the manufacturing of motor vehicles, trailers and semi-trailers sector. The event giving rise to these redundancies was primarily the bankruptcy and closure of Bosal S.A, a company operating in Spain. The money will be used for things like information sessions, occupational guidance, job placement, training, commuting expenses, change of residence expenses, internet expenses, hiring benefit, start-up allowance, participation allowance etc. I oppose the EU using British taxpayer's cash as dole money for poor economic decisions in other countries.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe que promueve unos fondos destinados a compensar y establecer medidas para favorecer la búsqueda de empleo en casos de relocalización o cierres de empresas a causa de la globalización. Servirán para atender la situación de los trabajadores despedidos en la Comunidad Valenciana (Bosal S.A.), en la ya perjudicada zona de Sagunto por la reestructuración industrial, con altos niveles de paro.

Se trata de medidas que de no existir dejarían en peor lugar a los trabajadores afectados. El voto a favor, no obstante, no oculta nuestra preocupación por el proceso judicial abierto por presunta administración desleal de la empresa y, que estos fondos se usen para maquillar procesos de deslocalización de empresas que son rentables.

Consideramos, como así lo hemos planteado en nuestras enmiendas, que los fondos de adaptación a la globalización deben configurarse con arreglo a estrategias de reindustrialización, aplicando medidas de apoyo a los trabajadores afectados por reestructuraciones debidas a la inviabilidad de la producción, con un mayor peso de inversiones públicas que hagan sostenibles los sectores productivos de las regiones afectadas, contribuyendo a cambiar el modelo de producción y garantizar el futuro de los sectores productivos.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Today I voted in favour of the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) in Spain, mainly in the region Comunidad Valenciana and the town Sagunto. The application relates to 250 redundancies of the enterprise Bosal S.A. in the town Sagunto in Spain, operating in the economic sector classified under NACE Rev. 2 Division 29 (manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers) during the reference period from 30 June 2015 to 30 March 2016.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Υπερψηφίσαμε την εκροή των κονδυλίων από το Ταμείο Παγκοσμιοποίησης της ΕΕ, ώστε να δοθούν στους 250 απολυθέντες εργαζόμενους. Ωστόσο κατακρίνουμε την πρακτική κάποιων εταιριών να χρησιμοποιούν λογιστικά τεχνάσματα, ώστε να μεταφέρουν υπηρεσίες σε άλλες περιοχές και έτσι να αποφύγουν εργατικά κόστη, με αποτέλεσμα οι εργαζόμενοι να πρέπει να καταφεύγουν σε τέτοιους μηχανισμούς.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris*. – Fondul european de ajustare la globalizare a fost instituit pentru ajutorarea suplimentară a lucrătorilor afectați de restructurățile la nivel mondial ca urmare a crizei economice. Cererea depusă de Spania privind accesarea sumei de 856 800 EUR din FEG pentru reintegrarea pe piața forței de muncă a lucrătorilor concediați din cadrul întreprinderilor Bosal SA din orașul Sagunto a fost adoptată de către Comisia Europeană. Am votat în favoarea acestui raport care contribuie la accesarea unui pachet coordonat de servicii personalizate eligibile și la acordarea de asistență pentru 250 de beneficiari vizați ca urmare a disponibilizărilor.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za Izvješće o prijedlogu odluke Europskog parlamenta i Vijeća o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji (zahtjev koji je podnijela Španjolska – EGF/2016/004ES/Comunidad Valenciana automobilska industrija) jer je 250 radnika, pogođenih posljedicama svjetske financijske i gospodarske krize, proglašeno viškom. Stečaj i zatvaranje tvrtke Bosal S.A. znatno je utjecalo na lokalno i regionalno gospodarstvo grada Sagunta u toj španjolskoj pokrajini te posebno na sektor automobilske industrije.

Komisija je u skladu sa svim važećim odredbama iz Uredbe o EGF-u zaključila da zahtjev ispunjava uvjete za financijski doprinos iz EGF-a. Stoga podržavam ovo Izvješće kako bi se dotičnoj španjolskoj regiji i otpuštenim radnicima pomoglo raznim mjerama profesionalnog usmjeravanja, posredovanja pri zapošljavanju, promoviranja poduzetništva te što bržim uključivanjem na tržište rada.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – La diminution de la production des véhicules automobiles a impacté tous les États de l'Union européenne à la différence du niveau mondial et en premier l'Asie. Il me semble que la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation est ici tout à fait opportune, eu égard au contexte économique difficile de la région et à la saignée provoquée par l'ouverture déraisonnée des frontières.

J'ai voté pour.

Petr Ježek (ALDE), *písemně*. – Hlasoval jsem pro o uvolnění prostředků z Evropského fondu pro přizpůsobení se globalizaci na žádost Španělska, protože pokud má být finanční pomoc Unie propuštěným pracovníkům účinná, měla by být dynamická a uvolněna co nejrychleji. Vítám, že zpráva zdůrazňuje nutnost zlepšit zaměstnatelnost všech pracovníků vhodnou odbornou přípravou, která bude nabízena v rámci koordinovaného balíčku a bude přizpůsobena nejen potřebám propuštěných pracovníků, ale i stávajícímu podnikatelskému prostředí.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Esteban Gonzalez Pons relatif à la mobilisation du fond européen d'ajustement à la mondialisation. Le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation, créé en 2006, aide les personnes ayant perdu leur emploi. Ce fonds débloquera une enveloppe 856 800 euros en faveur des 250 salariés licenciés. Ce montant servira à financer des formations, des services de conseil et d'accompagnement pour favoriser le retour à l'emploi de ces travailleurs licenciés.

Je me réjouis que ce rapport ait été adopté à une large majorité.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich habe dem vorliegenden Bericht zugestimmt. Es sollen hier 856 000 EUR bereitgestellt werden, um 250 Arbeiter der ehemaligen Borsal S.A., einem Lieferanten für Autoteile in der Region Valencia, wieder in den Arbeitsmarkt zu integrieren und damit neue Perspektiven für die betroffenen Menschen zu schaffen.

Béla Kovács (NI), *írásban*. – Minden olyan kérelmet támogatok, amely az EU peremországok munkavállalóinak megsegítését hivatott biztosítani, így ezt is, hiszen Spanyolország is az uniós gazdaságpolitika révén gerjesztett válság által leginkább sújtott országok egyike. A jelentéstevő okosan, időben felhívja a figyelmet arra is, hogy az európai járműipar mutatói riasztóak. Ez már egy hosszabb távú tendencia része, melynek során az Unió a 2000 és 2015 közötti időszakban a piaci részesedésének csaknem felét elveszítette. Ugyanakkor az ágazat szárnyal Ázsiában és minimum stagnál a többi földrészen. Tehát az illetékesek békés szunyókálása csak Európáé sajátja.

Илхан Ключюк (ALDE), *in writing*. – As you know, the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) aims to provide support for workers made redundant and self-employed persons whose activity has ceased as a result of major structural changes in world trade patterns due to globalisation or as a result of a continuation of the global financial and economic crisis. In this regard, the main aim of the fund is to help people who lost their jobs to reintegrate into the labour market. The EU should mobilise the fund to support Spain's submitted application EGF/2016/004ES/ Comunidad Valenciana automative, following redundancies in the economic sector classified under the NACE Revision 2 Division 29 (Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers). In this particular case, 250 redundant workers eligible for the EGF contribution are expected to participate in 12 different measures: 6 are personalised services actions in accordance with Article 7 (1)(a) and (C) of the EGF Regulation and types of measures are allowance and incentives as referred to in Article 7 (1)(b) of the EGF Regulation. Personalised services actions represent more than 75% of the overall amount. Looking from this perspective, I voted in favour of the mobilisation of the EGF.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. — Il citato Fondo europeo è stato istituito per fornire sostegno in via suppletiva ai lavoratori che risentono delle conseguenze di cambiamenti strutturali rilevanti del commercio mondiale. A novembre la Commissione ha adottato una proposta di decisione sulla mobilitazione del FEG a favore della Spagna, idonea a sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori in esubero dopo il fallimento e la relativa chiusura di Bosal S. A, impresa operante nel mercato automobilistico. Per adeguare la capacità di produzione alla domanda e ridurre i costi, essa ha dapprima imposto orari di lavoro ridotti a tutto il personale, non riuscendo comunque ad evitare il fallimento. Il supporto ammonta a euro 856 000.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation à la demande de l'Espagne en vue d'obtenir une contribution financière du FEM à la suite des licenciements intervenus dans le secteur automobile, et concernant en tout 29 entreprises. 250 travailleurs licenciés susceptibles de bénéficier d'une contribution du Fonds devraient participer aux mesures de réintégration au marché du travail. Je suis évidemment favorable à ce qu'un État récupère un peu de l'argent qu'il verse à l'UE, en particulier si cela lui permet de réparer, même de façon insuffisante, les dégâts immenses provoqués par l'ouverture totale des frontières imposée par l'UE.

Sander Loones (ECR), *schriftelijk*. – Globalisering is onvermijdelijk en gaat hand in hand met de opening van nieuwe markten, met internationale concurrentie, met economische groei en met jobcreatie die het jobverlies in minder competitieve sectoren overtreft. Er is bijgevolg vooral behoefte aan structurele hervormingen om te kunnen aansluiten met duurzame economische groei. Dit vereist economisch maatwerk gecombineerd met een aangepast sociaal beleid waarvoor, eveneens in lijn met de verdragen, de lidstaten als eerste en meest gepaste overheid bevoegd zijn. De N-VA-delegatie in het Europees Parlement heeft begrip voor de doelstellingen van het Europees Fonds voor aanpassing aan de globalisering (EFG), maar is ervan overtuigd dat een Europese transferunie geen middel kan zijn om de werkloosheid aan te pakken, noch een broodnodig structureel hervormingsbeleid kan vervangen. De Europarlementsleden van de N-VA hebben daarom tegen dit verslag gestemd.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este informe se refiere a la contribución del fondo FEAG en medidas de apoyo individual para la reinserción laboral de 250 trabajadores despedidos en la planta de Bosal en Sagunto, de las cuales un 25 % serán medidas de apoyo directo a la renta y el resto actividades de formación y recolocación laboral. Estas medidas no pueden en ningún caso sustituir la necesidad de desarrollar una política industrial que sirva para que economía de esta región, con un desempleo por encima del 25 %, pueda recuperarse de este cierre. Tampoco eximen a Bosal de su responsabilidad en este ERE, cuando en lugar de usar los subsidios recibidos y los beneficios de su actividad para invertir en su planta, descapitalizó la compañía de una manera probablemente irregular. Pero suponen, al menos,

una ayuda a los trabajadores y trabajadoras en desempleo y por ello he votado a favor.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – Por el presente informe se autoriza una movilización del Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización (FEAG) por un importe de 856 000 euros para proporcionar ayuda adicional a 250 trabajadores despedidos de una empresa valenciana que se declaró en quiebra en 2015 después de no lograr superar una serie de dificultades económicas.

El FEAG se creó precisamente con el objetivo de ayudar a los trabajadores que sufren las consecuencias de grandes cambios estructurales en los patrones del comercio mundial. En el caso concreto no cabe duda alguna de que se cumplen las condiciones para poder realizar la transferencia. Ha quedado patente a lo largo del procedimiento, en el que las autoridades españolas han presentado garantías sobre la conformidad con las reglas de despidos e igualdad de trato en el acceso y aplicación a las medidas activas de empleo que se recogen.

Doy mi voto favorable porque contribuirá a la reinserción laboral de estos trabajadores.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. — Hlasoval jsem proti. Nesouhlasím s celým nesmyslným Fondem na přizpůsobení se globalizaci a myšlenkou dotovat neúspěšné firmy. V tomto případě jsem proti vyplacení 856 800 EUR na podporu pro 250 propuštěných pracovníků valencijské firmy na autodíly. Sociální politika má být věcí jednotlivých států.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Europski fond za prilagodbu globalizaciji osnovan je radi pružanja dodatne potpore radnicima koji su suočeni s posljedicama velikih strukturnih promjena u tokovima svjetske trgovine. Komisija je 8. studenog 2016. donijela prijedlog odluke o uporabi sredstava iz EGF-a u korist Španjolske radi pružanja potpore ponovnom uključivanju na tržište radnicima nakon stečaja i zatvaranja tvrtke Bosal S.A. To je deseti zahtjev koji se treba ispitati u okviru proračuna za 2016., a odnosi se na 250 radnika koji su proglašeni viškom zbog poteškoća uzrokovanih padom proizvodnje vozila u EU-u. Za isplatu ovog zahtjeva mobilizira se iznos od 856 800 EUR iz EGF-a.

Španjolska je dostavila sva potrebna jamstva u pogledu pristupa predloženim mjerama i njihovoj provedbi. Njihove mjere biti će komplementarne s mjerama koje se financiraju iz strukturnih fondova. Stoga sam podržala ovo izvješće.

Andrejs Mamikins (S&D), *in writing*. – The European Globalisation Adjustment Fund has been created in order to provide additional assistance to workers suffering from the consequences of major structural changes in world trade patterns. The Commission adopted a proposal for a decision on the mobilisation of the EGF in favour of Spain to support the reintegration in the labour market of workers made redundant after the bankruptcy and closure of Bosal. I support this proposal.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – V dôsledku konkurzu a následného zatvorenia španielskej spoločnosti Bosal S.A. operujúcej v oblasti výroby motorových vozidiel, návesov a prívosov prišlo o prácu 250 zamestnancov. V tejto súvislosti požiadalo Španielsko o pomoc z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii určenú na opatrenia smerujúce k opätovnému zaradeniu prepustených zamestnancov na trh práce. Žiadosť spĺňa podmienky poskytovania pomoci z EFG, preto som podporil poskytnutie pomoci Španielsku vo výške 856 800 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση έπειτα από αίτηση που υπέβαλε η Ισπανία – EGF/2016/004 ES/Comunidad Valenciana αυτοκινητοβιομηχανία, διότι είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport.

Ce texte vise à débloquent une aide financière du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) d'un montant de 856 000 euros en faveur de l'Espagne. Il représente 60 % du coût total de la réinsertion professionnelle de 250 travailleurs licenciés récemment dans ce pays.

Cette somme serait allouée aux anciens salariés du secteur automobile qui ont été licenciés suite à une baisse importante de la production dans 29 entreprises automobiles en Espagne. Il est important de souligner que tous les pays européens ont été récemment confrontés à une baisse d'unités de la production de véhicules automobiles pendant que la production mondiale augmentait, notamment en Chine. La mobilisation du FEM semble donc particulièrement appropriée dans ce cas.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), písemně. – Evropský fond pro přizpůsobení se globalizaci byl zřízen, aby poskytoval dodatečnou pomoc pracovníkům, které zasáhly důsledky velkých strukturálních změn světového obchodu. V listopadu 2016 adresovalo Španělsko evropské Komisi žádost o finanční pomoc ve prospěch pracovníků, kteří byli propuštěni po úpadku společnosti Bostal, která vyráběla motorová vozidla a návěsy. Opatření se bohužel týká 250 propuštěných pracovníků. Podle pravidel legislativního procesu musí s poskytnutím finančních prostředků vyslovit souhlas i Evropský parlament. Uvolněné finanční prostředky budou cíleně použity především na zvýšení kvalifikace propuštěných pracovníků, příp. na jejich rekvalifikaci. Hlasoval jsem pro schválení finanční pomoci z Fondu pro přizpůsobení se globalizaci ve prospěch Španělska.

Georg Mayer (ENF), schriftlich. – Es sollen hier 856 000 EUR bereitgestellt werden um 250 Arbeiter der ehemaligen Borsal S.A., einen Lieferanten für Autoteile in der Region Valencia, wieder in den Arbeitsmarkt zu integrieren und dahingehend neue Perspektiven für die betroffenen Arbeiter zu schaffen. Nachdem die EU hier Mittel bereitstellen soll, diese Arbeitnehmer in den Arbeitsmarkt zu integrieren, habe ich diesem Bericht zugestimmt.

Valentinas Mazuronis (ALDE), raštu. – Balsavau dėl šio pranešimo dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo (Ispanijos paraiška „EGF/2016/004 ES/Comunidad Valenciana automobilių“). EP pritarė Komisijai, kad yra įvykdytos visos EGF sąlygos, todėl Ispanija turi teisę pagal šį reglamentą gauti finansinę 856 800 EUR paramą, kuri sudaro 60 proc. bendrų išlaidų, siekiančių 1 428 000 EUR, kad į darbo rinką vėl integruotų 250 atleistų darbuotojų bankrutavus įmonei „Bosal S. A.“ ir ją uždarius. Pagrindinė „Bosal S. A.“ veikla buvo variklinių transporto priemonių dalių ir reikmenų gamyba. „Bosal“ pradėjo gaminti daugiausia Ispanijos automobilių rinkai.

Mairead McGuinness (PPE), in writing. – I voted in favour of mobilising EU funds to assist former car workers in the Comunidad Valenciana.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – Un site de production d'équipements automobiles a fermé dans la communauté de Valence en Espagne, laissant 250 employés et sous-traitants sur le carreau. La compagnie Bosal n'en est pas à son premier méfait. Elle a fermé son site de tuyaux d'échappement à Annezin dans le Pas-de-Calais et à Anvers en Belgique. Toujours la même antienne: le site ne serait pas rentable. Faux ! objectent les employés de Valenciennes. Et ils viennent de gagner leur procès ce 25 novembre. Verdict: maquillage de compte vers le site en République Tchèque. Donc la «mondialisation des échanges» qui justifie l'activation de ce fonds peine à cacher tricheries et dumping. Et cette entreprise est spécialisée dans les systèmes de contrôle d'émission ! On aurait pu penser, après l'affaire Volkswagen, que ce parlement s'y intéresse. Non, en commission sa majorité a voté contre les amendements de mon collègue de Podemos qui demandait le remboursement des coûts sociaux payés par les contribuables pour activité frauduleuse d'une compagnie. Les travailleurs attendent toujours leur dédommagement. Je m'abstiens pour leur faire parvenir une aide mais je dénonce cette caution à une fraude.

Joëlle Mélin (ENF), par écrit. – Il s'agit de répondre à une demande de perception du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation émanant de la Comunidad Valenciana suite au licenciement de 250 travailleurs du secteur automobile et concernant 29 entreprises.

L'union européenne est confrontée à une baisse de production automobile alors que la production mondiale augmente de 31,1%. De plus, 50% des salariés licenciés n'ont pas de diplôme et la situation économique de cette région est dramatique.

À partir de ce constat, il me paraît légitime que la Comunidad Valenciana puisse bénéficier de ce fonds européen. Ceci d'autant plus qu'il ne s'agit que d'un juste retour de l'argent versé par l'Espagne à l'Union européenne responsable de cette catastrophique situation par l'ouverture totale des frontières. J'ai donc voté pour cette demande de mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation.

Louis Michel (ALDE), par écrit. — L'entreprise Bosal S.A., en Espagne, a fait faillite et a par conséquent fermé ses portes, ce qui a donné lieu à des licenciements touchant 250 travailleurs qui se trouvent à présent sans emploi. La mobilisation du fond européen d'ajustement en faveur de l'Espagne permettra de soutenir la réinsertion sur le marché du travail des travailleurs et s'élève à un montant total de 856 800 euros. J'ai voté en faveur de la mobilisation du fond européen d'ajustement à la mondialisation en faveur de l'Espagne car la demande rencontre les conditions d'allocations financières mais aussi car j'estime qu'il est primordial d'accompagner les travailleurs dans leur réinsertion sur le marché du travail non seulement en leur fournissant la compensation nécessaire mais aussi en mettant à leur disposition les programmes appropriés.

Marlene Mizzi (S&D), in writing. – I have voted in favour on a report giving the green light for the mobilisation of the European Globalization Adjustment Fund (EGF) in Spain, mainly in the region Comunidad Valenciana and the town Sagunto. The application relates to 250 redundancies of the enterprise Bosal S.A. in the town Sagunto in Spain, operating in the economic sector classified under NACE Rev. 2 Division 29 (manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers) during the reference period from 30 June 2015 to 30 March 2016. The EGF funding of EUR 856 800 shall contribute to the costs of a coordinated package of eligible personalised services, providing assistance for 250 targeted beneficiaries following redundancies in the NUTS level 2 regions of Comunidad Valenciana (ES52), with the aim of providing assistance for integrating the affected persons into the labour market. The redundancies were caused by major structural changes in world trade patterns due to globalisation.

Csaba Molnár (S&D), írásban. – Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap azért jött létre, hogy kiegészítő támogatást nyújtson a világkereskedelemben bekövetkezett főbb strukturális változások következményei által sújtott munkavállalóknak.

Spanyolország 2016. június 21-én kérelmet nyújtott be a Bizottságnak az alap igénybevételére, hogy támogassa az elsősorban a Valencia nevű régiójában működő Bosal S.A. vállalattól – amely a kérelem által érintett munkavállalók többségét elbocsátotta – annak csődjét és bezárását követően elbocsátott munkavállalók munkaerőpiacra történő újbóli beilleszkedését. A kérelem 250 elbocsátott munkavállalóra vonatkozik, és az EGAA-ból összesen 856 800 EUR igénybevételére irányul. Az elbocsátott munkavállalóknak nyújtandó szolgáltatások a következő 12 intézkedést foglalják magukban: 6 intézkedés az EGAA-rendelet 7. cikke (1) bekezdése a) és c) pontja szerinti személyre szabott szolgáltatás, a további 6 intézkedés az EGAA-rendelet 7. cikke (1) bekezdése b) pontja szerinti juttatás és ösztönző. A személyre szabott szolgáltatások a teljes összeg több mint 75%-át teszik ki.

A Bizottság megállapította, hogy a kérelem esetében teljesülnek az alapból nyújtott pénzügyi hozzájárulás feltételei, továbbá, hogy a tervezett intézkedések a támogatható tevékenységek közé tartozó aktív munkaerőpiaci intézkedéseknek minősülnek, ezért javaslatot nyújtott be a Parlamentnek és a Tanácsnak az alapból 856 800 EUR pénzügyi hozzájárulásra. A javaslatot támogattam.

Bernard Monot (ENF), par écrit. – L'Espagne a déposé la demande EGF/2016/004 ES/Comunidad Valenciana – Automobile en vue d'obtenir une contribution financière du FEM à la suite des licenciements intervenus dans le secteur automobile, et concernant en tout 29 entreprises. 250 travailleurs licenciés susceptibles de bénéficier d'une contribution du Fonds devraient participer aux mesures dont il est ici question. Je suis évidemment favorable à ce qu'un État récupère un peu de l'argent qu'il verse à l'UE, en particulier si cela lui permet de réparer, même de façon insuffisante, les dégâts immenses provoqués par l'ouverture totale des frontières imposée par l'UE. Vote favorable.

Sophie Montel (ENF), par écrit. – Je suis évidemment favorables à ce qu'un État récupère un peu de l'argent qu'il verse à l'Union européenne, en particulier si cela lui permet de réparer, même de façon insuffisante, les dégâts immenses provoqués par l'ouverture totale des frontières imposée par l'Union. Je vote pour ce rapport.

Nadine Morano (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) au bénéfice de 250 travailleurs licenciés dans 29 entreprises de l'industrie automobile dans la région de Valence en Espagne. Il s'agit de déployer 856 800 euros pour cofinancer les projets de recherche d'emploi, d'orientation professionnelle, de reconversion et de mobilité de ces salariés licenciés.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for the mobilization of the European Globalization Adjustment Fund that will help 250 workers made redundant in Spain. The fund will provide EUR 856 800 to help implement the EGF measures such as labour market services, work practice, debt counselling, psychological counselling, study allowance relating to the participants in formal studies, mobility allowance, training cost reimbursement and support for formal studies.

Момчил Неков (S&D), *в писмена форма*. – В резултат на спада на вътрешното търсене в ЕС, както и слабо позициониране на европейската автомобилна промишленост спрямо растящия азиатски пазар, немалко фирми, опериращи в този отрасъл, са принудени да прекратят своята дейност и да съкратят своите служители. Такъв е и случаят с 250-те уволнени работници, произвеждали автомобилни части и аксесоари за испанската фирма Bosal S.A.

Мобилизирането на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) ще позволи на ЕС да окаже помощ на испанските работници да получат обучение, позволяващо им да се адаптират към нуждите на пазара на труда в техния регион.

Смятам, че обстоятелствата, довели до освобождаването на испанските работници, както и действията предприети от Испания за тяхната реинтеграция в сектора на заетостта, отговарят на изискванията за финансово подпомагане по линия на ЕФПГ. Именно заради това подкрепих отпускането на средства в размер на 856 800 евро за служителите на Bosal S.A.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe mich für diesen Bericht ausgesprochen, da der Vorschlag ganz im Sinne der Arbeitnehmer ist und meiner Meinung auch zu begrüßen ist.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Hispaanias koondati 250 töötajat, mis on tingitud autotööstuse turuosa vähenemisest ELis. Koondamised on piirkonnale suur löök ning fondi toetusega aidatakse töötajatel hõlpsamini tööturule tagasi pöörduda.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), *por escrito*. – El Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización es un fondo que tiene como base la solidaridad en tiempos en que las industrias y la economía se enfrentan a algunos de los efectos adversos de la mundialización.

Con la crisis económica muchas de nuestras empresas y sectores se han visto abocados al cierre. En otros casos han sucumbido a los beneficios que la deslocalización en terceros países ofrece.

En esta ocasión votamos conceder 856 800 euros de fondos europeos a 250 trabajadores del sector automovilístico de la Comunidad Valenciana que perdieron su empleo entre junio de 2015 y marzo de 2016. Mi voto y mi apoyo están con los trabajadores afectados, aunque aprovecho la oportunidad para pedir que estos fondos estén vinculados a la reindustrialización de las zonas afectadas y la reconversión de sus trabajadores.

Δημήτρης Παπαδάκης (S&D), *γραφτώς*. – Το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση δημιουργήθηκε για να προσφέρει πρόσθετη στήριξη στους εργαζομένους που υφίστανται τις συνέπειες των μεγάλων διαρθρωτικών αλλαγών στη μορφή του παγκόσμιου εμπορίου. Υπερψήφισα την έκδοση, η οποία προβλέπει την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση υπέρ της Ισπανίας, προκειμένου να υποστηριχθεί η επανένταξη στην αγορά εργασίας των εργαζομένων που απολύθηκαν μετά την χρεοκοπία και το κλείσιμο της Bosal S.A., της επιχείρησης από την οποία απολύθηκε η πλειοψηφία των εργαζομένων και η οποία δραστηριοποιείτο στον κλάδο της αυτοκινητοβιομηχανίας. Οι υπηρεσίες που πρόκειται να παρασχεθούν στους απολυμένους εργαζομένους κατατάσσονται σε δώδεκα διαφορετικές κατηγορίες δράσεων όπως εξατομικευμένες υπηρεσίες, επιδόματα και κίνητρα.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta del collega sulla mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) in favore della Spagna poiché sono molto amareggiato per la situazione che ha colpito i 250 lavoratori delle 29 imprese del comparto «Fabbricazione di autoveicoli, rimorchi e semirimorchi» insediate nella regione della Comunidad Valenciana.

In Spagna il calo della produzione automobilistica ha causato una rilevante riduzione del numero di imprese, nonché la chiusura di molte di esse, con gravissime ripercussioni sull'economia locale e regionale già duramente provata dalla crisi economica. I lavoratori che a causa di ciò sono stati collocati in esubero dimostrano di essere altamente vulnerabili, data l'età avanzata e la mancanza di titoli di studio, manifestando una forte difficoltà nel prestarsi a un eventuale ricollocamento. La mobilitazione del FEG consentirebbe dunque alla Spagna di attuare azioni diverse e personalizzate quali orientamento professionale, promozione dell'imprenditorialità e di fornire indennità e incentivi per i lavoratori in esubero, anche in considerazione del fatto che tali azioni non ricevono aiuti da altri strumenti finanziari dell'Unione europea, pertanto ho espresso voto positivo.

Marijana Petir (PPE), *napisan.* – Europski fond za prilagodbe globalizaciji je stvoren kako bi se osigurala dodatna pomoć radnicima koji pate od posljedica velikih strukturnih promjena u svjetskoj trgovini. Ovaj zahtjev za mobilizaciju je deseti zahtjev pristigao u 2016. godini i dvadeset i treći ukupno koji se odnosi na proizvodnju motornih vozila, prikolica i poluprikolica sektora te je njegova ukupna vrijednosti 856 800 eura. Njime je obuhvaćeno 250 radnika koji su postali višak u španjolskoj automobilskoj industriji regije Comunidad Valenciana.

Zahtjev je poslan Komisiji 21. lipnja 2016., a Komisija je zaključila kako su ispunjeni uvjeti za financijski doprinos od strane Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji. Stoga nema razloga ne podržati mobilizaciju Fonda. Poduzeće je od 2012. godine u poteškoćama zbog pada proizvodnje vozila u EU-u, a 70% otpuštenih radnika su stariji od 45 godina te su im mogućnosti za daljnje zapošljavanje sužene.

Pozdravljam i paket mjera koji je najavila Španjolska, a usmjerene su prema obrazovanju i profesionalnom usavršavanju te uključuju različite poticaje za zapošljavanje. Važno je osigurati da građani što prije prebrode posljedice ove krize i pomoći im adekvatnim mjerama koje će osigurati stvaranje novih radnih mjesta.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), *por escrito.* — Esta candidatura diz respeito a 250 trabalhadores despedidos em 29 empresas dos sectores económicos classificados como «fabricação de veículos automóveis, reboques e semirreboques», em Espanha.

A justificação é a de sempre: Espanha perdeu quota de mercado na última década graças à tendência de «transição geográfica do consumo associada à globalização». Além disso, «a indústria europeia foi igualmente afetada pelo declínio da procura interna, devido à crise económica e financeira». Desde 2008, devido ao efeito combinado destes dois fatores no fabrico de automóveis, muitas empresas encerraram ou reduziram fortemente a sua atividade, resultando em despedimentos ou reduções de tempo de trabalho.

Espanha aprovou já 9 candidaturas ao Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, tendo em vista o apoio aos trabalhadores despedidos na região de Comunidad Valenciana desde 2009.

Este é mais um vivo libelo acusatório ao capitalismo, à integração capitalista europeia e às políticas neoliberais que promove.

Defendemos a mobilização de apoio aos trabalhadores despedidos, mas continuamos a afirmar que apenas a rutura com as políticas que estão a ser seguidas pela UE será capaz de travar este caminho de desastre social e económico.

Pavel Poc (S&D), *písemně.* – V roce 2015 došlo ke značnému zvýšení výroby motorových vozidel na území jihovýchodní Asie, a to na úkor členských zemí Evropské unie. V případě Španělska, a především regionu Valenciana, došlo v důsledku negativního hospodářského vývoje a vlivu globalizace k propuštění 500 zaměstnanců jen v průběhu devíti měsíců. Dále došlo k uzavření až 62 podniků z celkových 187, které se na obor automobilové produkce v regionu specializovaly. Právě z tohoto důvodu jsem hlasoval pro přijetí zprávy o uvolnění prostředků z tzv. Evropského globalizačního fondu. Konkrétněji se bude jednat o více než 23 miliony EUR, které budou využity na snížení nezaměstnanosti. Ta totiž momentálně dosahuje zhruba 20 procent. Je nutné, aby byla pozornost věnována zejména generaci v předdůchodovém věku, jelikož právě této skupiny se propouštění ve velké míře týkalo. Jsem velmi rád, že se místní úřady rozhodly podnítit odborné vzdělávání vhodné pro místní trh práce. Je potřeba přispět ke zlepšení profesního potenciálu všech postižených propuštěním, a to ať requalifikací na poli potravinářského oboru, průmyslového odvětví či zvýšením kvalifikace v oblasti informačních technologií a jazykových dovedností. Svým hlasem dávám najevo, že už není možné nadále tolerovat hospodářskou deprivaci. Musíme udělat vše pro to, aby evropským občanům bylo umožněno žít v co nejdůstojnějších podmínkách.

Miroslav Poche (S&D), *pisemně*. – Evropský fond pro přizpůsobení se globalizaci byl zřízen, aby poskytoval pomoc pracovníkům, které zasáhly důsledky velkých strukturálních změn světového obchodu. Jakožto sociální demokrat jsem rád, že takový fond existuje, jelikož si myslím, že se jedná o jeden ze základních prostředků EU, který podporuje sociální spravedlnost. Podpořil jsem návrh Evropského parlamentu o uvolnění prostředků z EFG ve prospěch Španělska na podporu a opětovné začlenění pracovníků společnosti Bosal S.A. na trh práce. V této společnosti došlo k masivnímu propouštění v souvislosti s úpadkem a následným uzavřením podniku. Jedná se o dobrý způsob, jak pomoci těmto pracovníkům v situaci, která je pro ně finančně náročná. Jde především o akt solidarity, kterou považují za základní pilíř evropského společenství.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – 8 listopada 2016 r. Komisja przyjęła wniosek w sprawie decyzji dotyczącej uruchomienia EFG na rzecz Hiszpanii w celu wsparcia powrotu na rynek pracy pracowników zwolnionych w związku z upadłością i likwidacją przedsiębiorstwa Bosal S.A., w którym zwolniono większość pracowników objętych niniejszym wnioskiem, prowadzącym działalność w dziale 29 klasyfikacji NACE Rev. 2 („Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep”) głównie w regionie Walencji (Comunidad Valenciana – ES52), zaliczanym do poziomu NUTS 2.

Europejski Fundusz Dostosowania do Globalizacji (EFG) utworzono w celu udzielenia dodatkowego wsparcia pracownikom dotkniętym konsekwencjami istotnych zmian w strukturze światowego handlu. Zgodnie z przepisami art. 12 rozporządzenia (UE, Euratom) nr 1311/2013 ustanawiającego wieloletnie ramy finansowe na lata 2014-2020 oraz art. 15 rozporządzenia (UE) nr 1309/2013 środki funduszu nie mogą przekraczać maksymalnej rocznej kwoty w wysokości 150 mln EUR (w cenach z 2011 r.). Odpowiednie kwoty figurują w budżecie ogólnym Unii jako rezerwa. Zgodnie z pkt 13 Porozumienia międzyinstytucjonalnego z dnia 2 grudnia 2013 r. pomiędzy Parlamentem Europejskim, Radą i Komisją w sprawie dyscypliny budżetowej, współpracy w sprawach budżetowych i należytego zarządzania finansami w celu uruchomienia funduszu w przypadku pozytywnej oceny wniosku Komisja przedkłada władzy budżetowej wniosek o uruchomienie funduszu i jednocześnie odpowiedni wniosek o przesunięcie środków. Niniejszym poparłem sprawozdanie.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui prévoit la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation pour venir en aide aux 250 travailleurs licenciés dans 29 entreprises de la région de Valence en Espagne, suite à la faillite et la fermeture de la société Bosal S.A. Il est important que l'Europe puisse venir en aide aux travailleurs qui ont subi de plein fouet la récente crise économique. Nous devons leur permettre de se réinsérer plus rapidement sur le marché du travail et je pense notamment aux travailleurs de l'industrie automobile qui ont été particulièrement touchés par cette crise.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Enquanto mecanismo criado para prestar apoio a trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial, o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização está vocacionado para casos como o presente.

A candidatura ao Fundo, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos pela Bosal S.A, foi apresentada à Comissão, no dia 21 de junho de 2016.

Desde 2012, a Bosal S.A tem conhecido dificuldades devido ao declínio da produção de veículos na UE. Para adaptar a capacidade de produção à procura e reduzir os custos, a empresa recorreu a horários de trabalho reduzidos para todo o pessoal. Contudo, estas medidas não deram resultado e, a 15 de janeiro de 2015, a empresa declarou falência.

O despedimento de 250 trabalhadores da empresa – uma grave consequência social da crise suprarreferida – justifica, por conseguinte, a mobilização do FEG.

De forma a apoiar os 250 cidadãos europeus que se encontram nesta situação precária e para que os mesmos sejam beneficiados com medidas tão relevantes como o acesso a serviços de consultoria e a formações direcionadas para o regresso no mercado de trabalho, voto a favor da aprovação do relatório.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this binding budgetary report. This proposal was to give EUR 856,800 (60 % of the total) for 250 workers made redundant in Spain, from the European Globalisation Adjustment Fund. The 250 workers made redundant worked in the manufacturing of motor vehicles, trailers and semi-trailers sector. The event giving rise to these redundancies was primarily the bankruptcy and closure of Bosal S.A, a company operating in Spain. The money will be used for things like information sessions, occupational guidance, job placement, training, commuting expenses, change of residence expenses, internet expenses, hiring benefit, start-up allowance, participation allowance etc. UKIP opposes the EU using British taxpayer's cash as dole money for poor economic decisions in other countries.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He apoyado la aprobación de esta ayuda del fondo europeo de adaptación a la globalización destinada a 250 personas que perdieron su empleo tras el cierre de Bosal S.A., gracias a la iniciativa de la Generalitat Valenciana y al compromiso del President Ximo Puig con los trabajadores y trabajadoras de Bosal.

La aprobación de esta ayuda es una buena noticia pero es necesario revisar el funcionamiento del FEAG, destinando más recursos y flexibilizando su acceso, de modo que puedan beneficiarse prioritariamente las pymes, que son las que mayor protección necesitan en un mundo globalizado. Además, resulta necesario establecer mecanismos que permitan actuar con carácter preventivo para impedir despidos de este tipo, motivados únicamente por razones estratégicas de la empresa.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution du Parlement européen du 14 décembre 2016 sur la proposition de décision du Parlement européen et du Conseil relative à la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation suite à la demande «EGF/2016/004ES/Comunidad Valenciana — Automobile» présentée par l'Espagne. Cette demande avait pour objet d'obtenir une contribution financière du Fonds à la suite de licenciements intervenus dans le secteur de la construction de véhicules automobiles, de remorques et semi-remorques dans la Communauté de Valence. Le Parlement conjointement avec la Commission convient que les conditions pour l'octroi de cet aide sont remplies. Dès lors, l'Espagne bénéficiera d'un montant de 856 800 euros aux fins de la réinsertion professionnelle de 250 travailleurs licenciés, qui se traduira notamment sous la forme de séances d'information, de campagnes de valorisation de l'entreprenariat, de programmes d'insertion professionnelle et d'allocations.

Bronis Ropė (Verts/ALE), *raštu*. – Palaikiau pasiūlymą dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal Ispanijos paraišką, skirtą užsidarius automobilių pramonės fabrikams Valensijos regione susiklosčiusiai padėčiai palengvinti. Europos solidarumo fondas – svarbus instrumentas, galintis padėti spręsti struktūrines darbo rinkos problemas, paremti darbo jėgos perkvalifikavimo pastangas.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Votei a favor desta proposta de mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEAG) a favor da Espanha, no seguimento de uma candidatura apresentada por este país, com o objetivo de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos na sequência da falência e do encerramento da empresa Bosal S.A., que laborava na área da fabricação de veículos automóveis, reboques e semirreboques, na região de Valência.

Após análise da candidatura e atentas as disposições legais e regulamentares aplicáveis, foi concluído que a mesma reúne as condições para a atribuição desta contribuição financeira no âmbito do FEAG, no valor de 856 mil euros, para apoiar os 250 trabalhadores que foram despedidos, sob a forma de serviços personalizados e de subsídios e medidas de incentivo, ao abrigo das disposições legais do Regulamento FEAG.

Maria Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Este informe se refiere a la contribución del fondo FEAG en medidas de apoyo individual para la reinserción laboral de 250 trabajadoras y trabajadores despedidos en la planta de Bosal en Sagunto, de las cuales un 25 % serán medidas de apoyo directo a la renta y el resto actividades de formación y recolocación laboral. Estas medidas no pueden en ningún caso sustituir la necesidad de desarrollar una política industrial que sirva para que economía de este país, con un desempleo por encima del 25 %, pueda recuperarse de este cierre. Tampoco eximen a Bosal de su responsabilidad en este ERE, cuando en lugar de usar los subsidios recibidos y los beneficios de su actividad para invertir en su planta, descapitalizó la compañía de una manera probablemente irregular. Pero suponen, al menos, una ayuda a los trabajadores y trabajadoras en desempleo y por ello he votado a favor.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this as the UK does not receive this same fund.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Today I voted in favour of the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) in Spain, mainly in the region Comunidad Valenciana and the town Sagunto. The application relates to 250 redundancies of the enterprise Bosal S.A. in the town Sagunto in Spain, operating in the economic sector classified under NACE Rev. 2 Division 29 (manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers) during the reference period from 30 June 2015 to 30 March 2016.

Branislav Škripek (ECR), písomne. – Plne podporujem opatrenia, ktoré majú za cieľ nastaviť politiky vytvárajúce rast a pracovné miesta. Avšak nepovažujem Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii za správny a efektívny nástroj na tieto politiky. Preto som hlasoval proti.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. – Pozitívno sam glasovao za ovo izvješće, no ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), písomne. – Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii vznikol preto, aby mali zamestnanci prepustení kvôli štrukturálnym zmenám na svetovom trhu šancu čo najrýchlejšie sa znova zamestnať. Z tohto fondu môžu členské štáty každý rok čerpať celkové prostriedky vo výške 150 miliónov EUR. Vždy, keď dôjde na domácom trhu k hromadnému prepúšťaniu z dôvodov spojených s globalizačnými posunmi, má vláda krajiny možnosť požiadať o príspevok na zmiernenie dopadov na prepustených zamestnancov. V tomto prípade sme posudzovali žiadosť španielskych orgánov, kde došlo po konkurze spoločnosti Bosal S.A. k prepusteniu 250 pracovníkov. Keďže žiadosť spĺňa formálne nároky, uvoľnenie takmer 857 tisíc EUR v prospech Španielska som schválila. Spoločnosť Bosal sa pôvodne venovala výrobe dielov a príslušenstva pre motorové vozidlá, keď v roku 1986 začala svoju činnosť v meste Sagunto. Neskôr došlo k rozšíreniu jej pôsobnosti a zo španielskeho trhu sa presunula aj na iné európske trhy, kam dodávala iné originálne automobilové komponenty. V roku 2012 však európsky automobilový trh zaznamenal značný pokles, ktorý postihol aj spoločnosť Bosal. Napriek snahám o reštrukturalizáciu znížením nákladov či skrátením pracovného času sa firmu nepodarilo zachrániť pred tým, aby v roku 2015 vyhlásila konkurz. Preto plne podporujem poskytnutie tejto pomoci jej bývalým zamestnancom.

Ivan Štefanec (PPE), písomne. – Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii je významným nástrojom udržiavania zamestnanosti a zvyšovania kvalifikácie prepustených pracovníkov. V prípade automobilky Comunidad Valenciana sa jeho mobilizácia bude týkať 250 zamestnancov, najmä mužov nad 45 rokov, ktorým by hrozil prepád do sociálnej odkázanosti. Prostriedky budú použité najmä na príspevky a stimuly, ktoré im uľahčia hľadanie si nového zamestnania vrátane príspevku na dochádzku za prácou.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Europski fond za prilagodbu globalizaciji stvoren je kako bi se osigurala dodatna pomoć i reintegracija u tržište rada radnicima koji pate od posljedica velikih strukturnih promjena u svjetskoj trgovini uzoraka ili od globalne financijske i gospodarske krize. Financijska pomoć Unije radnicima trebala bi biti dinamična i što više učinkovita. Prema odredbama Uredbe, kojom se utvrđuje višegodišnji financijski okvir za razdoblje 2014. – 2020., fond ne smije prelaziti maksimalni godišnji iznos od 150 milijuna eura. Europski parlament naglašava da su pogođene regije suočene s relativno velikom grupom starijih radnika koji su, u isto vrijeme, suvišni te ne posjeduju vještine koje traži lokalno tržište rada. Dana 21. lipnja 2016. Španjolska podnosi zahtjev za financijski doprinos regiji Comunidad Valenciana u Španjolskoj. Podržavam ovo Izvješće jer smatram da su ispunjeni svi uvjeti za dodjelu financijske potpore.

Patricija Šulin (PPE), pismo. – Glasovala sem za predlog sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o uporabi sredstev Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji, vloga Španije – avtomobilska industrija. Vloga Španije je popolna, take da je Španija upravičena do finančnega prispevka v višini 856.800 evrov, za ponovno vključitev 250 presežnih delavcev na trg dela v avtomobilski industriji v regiji comunidad Valenciana. Zaradi padca proizvodnje avtomobilov je Španija utrpela bistveno zmanjšanje števila podjetij in delovnih mest, prav tako je v regiji Comunidad Valenciana veliko avtomobilskih podjetij v zadnjih 8 letih prenehalo svojo dejavnost.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Τα χρήματα του Ταμείου Προσαρμογής πρέπει να κατανέμονται, κατά βάση, στους απολυμένους και όχι σε εταιρείες επανένταξης ή μετεκπαίδευσης, διότι έτσι δημιουργούνται εξειδικευμένοι άνεργοι και δεν αντιμετωπίζεται η εν λόγω κατάσταση

Claudia Tapardel (S&D), in writing. – I give my approval to use EUR 856 800 from the European Globalisation Fund for Spain, specifically in the Comunidad Valenciana region and the town of Sagunto. From the 30 June 2015 to 30 March 2016, 250 people have been made redundant from Bosal S.A., a manufacturer of motor vehicles, trailers and semi-trailers. The redundancies were caused by major structural changes in world trade patterns due to globalisation. The money will be used to help integrate the affected people back into the labour market. I support this report.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Il est normal que l'Europe intervienne dans de tels cas, c'est une question de solidarité, valeur fondamentale.

À l'effet de mobiliser le FEM, la Commission a soumis à l'autorité budgétaire une demande de virement d'un montant total de 856 000 euros de la réserve du FEM.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – The European Globalisation Adjustment Fund is an instrument that provides additional support to workers who are suffering from the consequences of major structural changes in world trade patterns or of the global financial and economic crisis, in the aim of assisting their reintegration into the labour market. Spain submitted an application for a financial contribution from the EGAF following the demise of the motor vehicle, trailer and semi-trailer manufacturing industry in the region of Valenciana. Today, much of the manufacturing has been resumed in China and South-East Asia. I voted in favour of the report on the mobilisation of the EGAF for Spain, which is intended to shield the Spanish economy from the negative effects of globalisation.

Ivica Tolić (PPE), *napisan*. – Podržavam „Prijedlog rezolucije o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji: zahtjev EGF/2016/004 ES/Comunidad Valenciana automobilska industrija s obzirom na Uredbu 1309/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. prosinca 2013. o Europskom fondu za prilagodbe globalizaciji” budući da se njim postavljaju zakonodavni i proračunski instrumenti s ciljem davanja potpore radnicima koji su pogođeni posljedicama globalizacije. Zahtjev Španjolske za pomoć 250 otpuštenih radnika podnesen je u skladu s kriterijima za intervenciju utvrđenim u članku 4. i bez obzira na to što odstupa od točke b) kojom se zahtjeva broj od najmanje 500 radnika, smatram da Europska unija treba intervenirati svojim sredstvima.

Globalizacija je uvelike utjecala na smanjenje tržišnog udjela Unije u automobilskoj industriji, a u Španjolskoj je ona imala najvećeg utjecaja što se vidi po podacima u Comunidadu Valenciana gdje je 62 od ukupno 187 automobilskih poduzeća zaustavilo svoje aktivnosti između 2008. i 2014. Stoga se treba pružiti pomoć Španjolskoj i podržati njezinu odluku o novim edukacijskim mjerama usmjerenim na stručnu prekvalifikaciju.

Također smatram da bi ova odluka trebala biti mjerilo fleksibilnosti institucija Europske unije i pokazatelj intencije pomaganja državama članicama. Smatram da bi se slična praksa trebala primijeniti i u slučaju sličnih zahtjeva drugih zemalja članica, pa tako i Hrvatske.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Pad proizvodnje automobila u Španjolskoj rezultirao je smanjenjem broja radnih mjesta u automobilskoj industriji. Nakon otpuštanja 250 radnika automobilske industrije u regiji Comunidad Valenciana, Španjolska je podnijela zahtjev za mobilizaciju Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji, prema kojemu bi financijski doprinos fonda iznosio 856 800 eura, što je 60 posto predviđenih troškova.

Tim financijskim sredstvima planira se reintegrirati otpuštene radnike na tržište rada. Međutim, potreba za smanjenjem broja radnih mjesta u automobilskoj industriji nije samo problem u Španjolskoj, nego i u ostalim državama članicama. U zadnjem desetljeću europska automobilska industrija izgubila je značajan udio u tom području premještanjem na tržišta izvan Europske unije, u prvom redu na azijsko tržište. Razlog tomu su preveliki porezi i birokracija te loši uvjeti zbog kojih se veliki proizvođači ne odlučuju za ostanak u Europskoj uniji.

Smatram da se Europska unija neće uspjeti oporaviti gospodarstvo predloženim politikama prekvalificiranja radnika, jer te mjere ne mogu pomoći u oporavku pogođenih sektora, u ovom slučaju automobilskog. Budući da smatram da predložene mjere predstavljaju samo kratkoročno rješenje i za otpuštene radnike i za gospodarstvo Europske unije, glasovala sam protiv ovog izvješća.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Predlog resolucije Evropskega parlamenta o predlogu sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o uporabi sredstev Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji (vloga Španije – EGF/2016/004 ES/Comunidad Valenciana, avtomobilska industrija) sem podprla. Evropski sklad za prilagoditev globalizaciji je bil ustanovljen za dodatno pomoč delavcem, ki so jih prizadele posledice večjih strukturnih sprememb v svetovnih trgovinskih tokovih. Komisija je 8. novembra 2016 sprejela predlog sklepa o uporabi sredstev ESPG v korist Španije, da bi podprla ponovno vključevanje delavcev, ki so postali presežni zaradi stečaja in zaprtja podjetja Bosal S.A., na trg dela. To podjetje je delovalo od leta 1986 do 2015, ko so razglasili stečaj. Njegova glavna dejavnost je bila proizvodnja delov in dodatne opreme za motorna vozila. Podjetje je prešlo v težave potem ko je padla proizvodnja v avtomobilski industriji.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – L'Espagne a déposé cette demande en vue d'obtenir une contribution financière du FEM à la suite des licenciements intervenus dans le secteur automobile, et concernant en tout 29 entreprises. 250 travailleurs licenciés susceptibles de bénéficier d'une contribution du Fonds devraient participer aux mesures dont il est ici question. Par ailleurs, il faut noter que 50% des salariés licenciés concernés n'ont pas de diplôme, et que le contexte économique de la région est particulièrement catastrophique.

Les fonds débloqués financeront (globalement à hauteur de 25%) des actions de type séances d'information, orientations professionnelles, programmes d'insertion professionnelle, campagnes de valorisation de l'entrepreneuriat, ou encore allocations et mesures d'incitation destinées aux travailleurs licenciés, participations à leurs frais de déplacement et de déménagement, subventions à l'embauche.

Je suis évidemment favorable à ce qu'un État récupère l'argent qu'il verse à l'UE, en particulier si cela lui permet de réparer, même de façon insuffisante, les dégâts immenses provoqués par l'ouverture totale des frontières.

J'ai voté pour.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR), *na piśmie*. – Fundusz pomaga pracownikom w znalezieniu nowych miejsc pracy oraz rozwój nowych umiejętności, gdy stracili pracę w wyniku zmiany struktury handlu światowego, np. gdy duża firma zamyka fabrykę lub zostanie przeniesiona poza UE, czy jest światowy kryzys finansowy i gospodarczy. Należy wspierać wszelkie możliwości pomocowe dla pokrzywdzonych pracowników, dlatego poparłem wniosek.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alapot azért hozták létre, hogy kiegészítse támogatást nyújtson a világhandkereskedelemben bekövetkezett főbb strukturális változások következményei által sújtott munkavállalóknak. Voksommal a kapcsolódó javaslatot támogattam.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe que promueve unos fondos destinados a compensar y establecer medidas para favorecer la búsqueda de empleo en casos de relocalización o cierres de empresas a causa de la globalización. Servirán para atender la situación de los trabajadores despedidos en la Comunidad Valenciana (Bosal S.A.), en la ya perjudicada zona de Sagunto por la reestructuración industrial, con altos niveles de paro.

Se trata de medidas que de no existir dejarían en peor lugar a los trabajadores afectados. El voto a favor, no obstante, no oculta nuestra preocupación por el proceso judicial abierto por presunta administración desleal de la empresa y, que estos fondos se usen para maquillar procesos de deslocalización de empresas que son rentables.

Consideramos, como así lo hemos planteado en nuestras enmiendas, que los fondos de adaptación a la globalización deben configurarse con arreglo a estrategias de reindustrialización, aplicando medidas de apoyo a los trabajadores afectados por reestructuraciones debidas a la inviabilidad de la producción, con un mayor peso de inversiones públicas que hagan sostenibles los sectores productivos de las regiones afectadas, contribuyendo a cambiar el modelo de producción y garantizar el futuro de los sectores productivos.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – El Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización (FEAG) fue introducido en 2007 como un instrumento flexible mediante el que el presupuesto de la Unión presta apoyo, bajo condiciones específicas, a aquellos trabajadores que han perdido su empleo como consecuencia de grandes cambios estructurales en las pautas del comercio mundial, provocados por la globalización o por la crisis económica y financiera extendida a nivel global. Mediante este informe, el Parlamento Europeo apoya la propuesta de la Comisión consistente en destinar 856 800 euros del Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización a 250 trabajadores del sector del automóvil. Bajo la firme convicción de que el compromiso de la Unión con los ciudadanos en situación de desempleo debe materializarse en acciones concretas, he votado a favor de esta decisión.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – Este informe se refiere a la contribución del fondo FEAG en medidas de apoyo individual para la reinserción laboral de 250 trabajadores despedidos en la planta de Bosal en Sagunto, de las cuales un 25 % serán medidas de apoyo directo a la renta y el resto actividades de formación y recolocación laboral. Estas medidas no pueden en ningún caso sustituir la necesidad de desarrollar una política industrial que sirva para que economía de esta región, con un desempleo por encima del 25 %, pueda recuperarse de este cierre. Tampoco eximen a Bosal de su responsabilidad en este ERE, cuando en lugar de usar los subsidios recibidos y los beneficios de su actividad para invertir en su planta, descapitalizó la compañía de una manera probablemente irregular. Pero suponen, al menos, una ayuda a los trabajadores y trabajadoras en desempleo y por ello he votado a favor.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. — I voted in favour of the Mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund in favour of Spain to support the reintegration in the labour market of the workers made redundant after the bankruptcy and closure of Bosal S.A. The EGF (annual budget of max EUR 150 million) provides assistance in cases of more than 500 employees being made redundant (of 1 company or in 1 sector in a regional context) as a result of major structural changes in world trade patterns. Types of assistance include job search, career advice, education, (re-)training, entrepreneurship, mobility etc., whereas co-financing of passive social protection measures is prohibited.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Ik stemde voor omdat het Europees Parlement ingenomen is met het besluit van Spanje om opleidingsmaatregelen aan te bieden ter verkrijging van getuigschriften van vakbekwaamheid, zoals het getuigschrift voor passagiersvervoer, alsook voor sectoren of gebieden die kansen bieden of zullen bieden, zoals de levensmiddelensector, het restaurantbedrijf, preventie van beroepsrisico's, kwaliteitscontrole en milieunormen, projecten op het gebied van verwarming, ventilatie en airconditioning, en het onderhoud van industriële uitrusting.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport approuve le versement d'une contribution de 856 800 euros pour financer la réinsertion professionnelle de 250 travailleurs licenciés par Bosal SA et ses sous-traitants de Sagunto (Communauté valencienne- Espagne).

Or, le Parquet de Valence a demandé le 24 novembre dernier que la multinationale soit reconnue coupable de malversations, Bosal SA étant suspectée d'avoir aggravé son état d'insolvabilité par des opérations de legs de patrimoine et la transmission de leurs actifs (mais aucun passif à des sociétés du groupe ou connexe) et ce, afin de pouvoir se déclarer en faillite et délocaliser sa production au Mexique sans payer les indemnités dues aux employés. Bosal SA pourrait être condamnée à payer 15 millions d'euros d'indemnisation aux salariés.

Dans ce contexte et sachant que la multinationale en question fait entre 500 millions et 1 milliards d'euros de bénéfices par an, j'ai envie de dire qu'il est inacceptable que l'Union européenne verse une telle contribution qui devrait être payée par Bosal SA.

J'ai néanmoins décidé de m'abstenir craignant qu'à défaut, ce soit les salariés de Bosal SA qui payent une nouvelle fois les conséquences des abus de leur employeur mais je déplore que le remboursement des sommes versées en cas de condamnation définitive ne soit pas demandé à l'entreprise.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta candidatura diz respeito a 250 trabalhadores despedidos em 29 empresas dos sectores económicos.

Espanha perdeu uma quota de mercado significativa na última década e um dos principais fatores na origem desta tendência é a transição geográfica do consumo associada à globalização, em especial o rápido crescimento da procura no mercado asiático, o que compromete os fabricantes da UE, que tradicionalmente não estão bem posicionados nesses mercados.

Além disso, a indústria europeia foi igualmente afetada pelo declínio da procura interna, devido à crise económica e financeira, com um número de registos automóveis inferior aos atingidos durante os anos que antecederam a crise.

Desde 2008, devido ao efeito combinado deste dois fatores no fabrico de automóveis, muitas empresas em Sagunto encerraram ou reduziram fortemente a sua atividade, resultando em despedimentos ou reduções de tempo de trabalho.

Concordamos com a mobilização desta ajuda de forma célere, mas continuamos a afirmar que apenas a rutura com as políticas que estão a ser seguidas pela UE será capaz de travar este caminho de desastre social e económico

Harald Vilimsky (ENF), schriftlich. – Es sollen hier 856 000 EUR bereitgestellt werden um 250 Arbeiter der ehemaligen Borsal S.A., einen Lieferanten für Autoteile in der Region Valencia, wieder in den Arbeitsmarkt zu integrieren und dahingehend neue Perspektiven für die betroffenen Arbeiter zu schaffen. Nachdem die EU hier Mittel bereitstellen soll, diese Arbeitnehmer in den Arbeitsmarkt zu integrieren, habe ich diesem Bericht zugestimmt.

Marco Zanni (EFDD), per iscritto. – La Spagna ha presentato lo scorso giugno una domanda di mobilitazione del FEG in relazione ad esuberi nella regione della Comunidad Valenciana per il settore economico che fa riferimento alla «Fabbricazione di autoveicoli, rimorchi e semirimorchi». L'azienda colpita è la Bosal S.A., attiva principalmente nella fabbricazione di parti e accessori per veicoli a motore.

Va sottolineato che si tratta della ventitreesima richiesta di mobilitazione del FEG per il settore della fabbricazione di autoveicoli, a dimostrazione di una chiara contrazione del comparto a livello europeo. Nel 2015 infatti l'UE a 27 ha registrato un calo della produzione dei veicoli a motore di 0,5 milioni di unità rispetto al 2006, mentre nel contempo la produzione mondiale è aumentata del 31,1%. In Spagna invece il calo della produzione automobilistica ha causato una riduzione sia del numero di imprese che dei posti di lavoro, e nella Comunidad Valenciana in particolare, su un totale di 187 imprese del settore, 62 hanno cessato l'attività nel periodo 2008-2014

Voto generalmente a favore delle richieste riguardanti i FEG, pur nella consapevolezza che non possa essere lo strumento risolutivo delle crisi aziendali. Essendo tuttavia la sola opzione al momento sul tavolo, ritengo corretto sostenerla.

Auke Zijlstra (ENF), schriftelijk. – De PVV stemde tegen de beschikbaarstelling van middelen uit het Globaliseringsfonds omdat de problemen van ES/ Comunidad Valencia-automobielsector niet direct zijn toe te wijzen aan de globalisering, wat een vereiste is. Daarnaast is er, ook volgens de Europese Commissie, geen sprake meer van een economische crisis in de EU, zodat ook die crisis geen reden meer kan zijn voor de toewijzing van gelden uit het Globaliseringsfonds aan ES/ Comunidad.

Daarnaast hoeven multinationals niet beloond te worden met financiering van een sociaal plan als ze banen schrappen.

Jana Žitňanská (ECR), písomne. – Návrh rozhodnutia, ktorý v reakcii na žiadosť Španielska o mobilizáciu Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii odporúčal poskytnutie 856 000 eur z tohto fondu, som nepodporila. Španielsko požiadalo o financie z dôvodu, že v dôsledku zmien vo svetovom obchode je automobilový priemysel vo Valencii nútený prepustiť 250 zamestnancov. Myslím si, že zmeny vo svetovom obchode sa skutočne veľmi negatívne dotýkajú množstva zamestnancov, alebo dokonca celých regiónov, kde v dôsledku zatvárania či znižovania výroby je množstvo zamestnancov nadbytočných. Taktiež si myslím, že je potrebné týmto prepusteným zamestnancom pomôcť, a to v čo najkratšom čase. Na druhej strane si však nemyslím, že Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii je na to tým správnym nástrojom. Ani po vypracovaní rozsiahlej hodnotiacej správy sme sa totiž nedozvedeli, koľko prepustených zamestnancov si bolo schopných nájsť práve vďaka tomuto fondu novú prácu, a či sa znovu nezamestnali iba vďaka svojim schopnostiam a odbornosti. Takisto je faktom, že opätovná zamestnateľnosť je v jednotlivých krajinách veľmi rôznorodá a závisí viac na možnostiach danej krajiny či oblasti ako na pomoci z fondu. Práve preto zastávam názor, že pokiaľ nebudú údaje týkajúce sa tohto fondu dostatočne zistené a vyhodnotené, mali by sme sa zamerať skôr na iné nástroje, ako pomôcť týmto prepusteným pracovníkom.

Željana Zovko (PPE), napisan. – Podržavam izvješće Estebana Gonzaleza o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji, zahtjeva koji je podnijela Španjolska. Sama svrha ovoga fonda bila je pomoći radnicima koji su postali višak nakon stečaja i zatvaranja Bosala SA, firme iz Španjolske. S tim u svezi je bilo prijeko potrebno pomoći ovim ljudima da se polagano reintegriraju na tržište rada.

Svjescni smo današnje krize u ekonomskim tijekovima. Često zbog toga stradaju radnici otkazima. Tim radnicima je potrebno pomoći. Stoga Europska unija na različite načine i kroz programe nudi pomoć. Upravo je zbog toga stvoren Europski fond za prilagodbu globalizaciji. U dokumentu Komisije COM(2016)0708 predložilo se dodjeljivanje financijskog doprinosa u iznosu od 856 800 EUR za 250 radnika koji su proglašeni viškom u ekonomskom sektoru.

Milan Zver (PPE), *pisno*. – Glasoval sem za Poročilo o predlogu sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o uporabi sredstev Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji (ESPG).

Strinjam se, da je Španija upravičena do finančnega prispevka v znesku 856.800 EUR iz ESPG, s katerim bo lahko omogočila ponovno vključitev na trg dela 250 presežnim delavcem, ki so zaradi svoje starosti in nizke stopnje izobrazbe težje zaposljivi.

10.9. Zasadu normalizujúace rachunkowość przedsiębiorstw kolejowych (A8-0368/2016 - Merja Kyllönen)

Oral explanations of vote

Monica Macovei (ECR). – Doamnă președintă, transportul feroviar în Europa s-a schimbat, companiile feroviare pot presta serviciul pe tot teritoriul Uniunii.

Rețeaua feroviară de mare viteză s-a extins foarte rapid în beneficiul economiilor și, evident, în beneficiul cetățenilor. Acum 50 de ani alternativa era între avion și tren, astăzi din fericire putem conta pe o varietate de opțiuni în ceea ce privește transportul feroviar. Regulamentul de gestionare a infrastructurii din 1969 a devenit incompatibil cu legislația Uniunii. Susțin, de aceea, o piață liberalizată în care toate companiile să folosească și să fie obligate să aplice aceleași reguli, dar într-un mediu competitiv.

De asemenea, este necesar să avem o concurență loială între întreprinderile feroviare, tocmai pentru a facilita intrarea de noi firme pe piața transporturilor pe șine.

Written explanations of vote

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – In seguente rapporto si colloca all'interno del progetto di governance del quarto pacchetto ferroviario e si occupa soprattutto della normalizzazione dei conti delle aziende ferroviarie in Europa. In questo senso la relazione propone di abrogare il regolamento vigente fino a questo momento, nonostante venga concesso un periodo di transizione per alcuni tipi di compensazione e vengano inserite delle eccezioni.

Credo che la necessità di riformare il meccanismo di normalizzazione delle aziende che operano in campo ferroviario sia chiaro, per questo ho votato contro l'emendamento di rigetto.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. — No he podido votar este informe, al tratarse de un texto en segunda lectura desde el Consejo. De haberlo podido votar no lo habría hecho afirmativamente, pues pese a su carácter técnico (se eliminan regulaciones obsoletas sobre ayudas a las compañías públicas del ferrocarril) su efecto es igualar formalmente los operadores ferroviarios públicos con los privados, con el fin de preparar la liberalización y privatización del sector en línea con el resto del cuarto paquete ferroviario.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu*. – Balsavau prieš pataisas, kuriomis siūlyta atimesti Tarybos poziciją. Palaikau pasiūlymą dėl Geležinkelio įmonių apskaitos norminimo. Galiojančiu Reglamentu Nr. 1192/69 dėl geležinkelio įmonių bendrųjų apskaitos norminimo taisyklių, kurį Komisija siūlo panaikinti, valstybėms narėms leidžiama kompensuoti geležinkelio įmonėms už jų prisiimtus mokėjimo išpareigojimus, kurių kitų rūšių transporto įmonės neprivalo prisiimti. Tie išpareigojimai gali būti susiję, pavyzdžiui, su specialiais mokėjimais nelaimingų atsitikimų darbe atvejais (geležinkelio įmonė privalo juos sumokėti, tačiau kitų rūšių transporto įmonių atveju juos moka valstybė). Reglamentas buvo priimtas dar iki geležinkelio rinkos liberalizavimo, t. y. tuomet, kai Europos geležinkelio transportas vystėsi pirmiausia valstybėse narėse, kuriose veikė ir geležinkelio paslaugas teikusios, ir geležinkelio infrastruktūrą valdžiusios integruotos bendrovės. Tuo metu reglamentu buvo siekiama užtikrinti, kad geležinkelio įmonėms ir kitų rūšių transporto įmonėms būtų sudarytos vienodos sąlygos perimant socialines sąnaudas. Dėl pradinio reglamento tikslų jame pateikiamas sąrašas, kuriame išvardijamos anksčiau valstybei priklausiusios geležinkelio bendrovės. Šis sąrašas kelis kartus buvo pakoreguotas, siekiant atsivelti į naujų valstybių narių prisijungimą, ir šiuo metu apima 40 bendrovių. Tačiau Komisija konstatuoja, kad šiuo reglamentu jau neatsižvelgiama į dabartinę teisinę aplinką, kad į sąrašą neįtrauktos įmonės diskriminuojamos, nes gali-mybė gauti kompensaciją suteikiama tik 40 įmonių, nurodytų šio reglamento priede. Todėl pritariu Komisijos ir Tarybos siūlymams minėtą reglamentą panaikinti.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Ce rapport est le moins consistant des trois rapports que constitue le rapport Kyllönen, puisqu'il ne traite que de l'abrogation des règles actuelles en matière de normalisation des comptes des entreprises ferroviaires. Le règlement qu'il vise a pour but de permettre l'indemnisation par des collectivités des entreprises ferroviaires pour les charges importantes qu'elles ont à verser notamment en raison de leurs conventions collectives. La commission a constaté qu'en raison des modifications réglementaires qui ont eu lieu depuis 10 ans, le règlement actuel est inadapté puisque discriminatoire: il permet des indemnisations pour les entreprises désignées mais pas pour les autres. J'ai voté contre ce rapport qui fait partie du volet marché du 4e paquet ferroviaire, qu'il convient de rejeter en bloc.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I voted in favour of this proposal to reject the Council position because I do not believe further EU interference on railway use and the normalisation of transport systems is needed as each Member State should decide how best to operate its own railway infrastructure.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl geležinkelio įmonių bendrųjų apskaitos norminimo taisyklių. Pranešimo tikslas – panaikinti Reglamentą (EB) Nr. 1192/69, kuriuo valstybėms narėms leidžiama kompensuoti geležinkelio įmonėms už jų prisiimtus mokėjimo išpareigojimus, kurių kitų rūšių transporto įmonės neprivalo prisiimti.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Le règlement que vise ce rapport a pour but de permettre l'indemnisation, par des collectivités, des entreprises ferroviaires pour les charges importantes qu'elles ont à verser notamment en raison de leurs conventions collectives. La Commission a constaté qu'en raison des modifications réglementaires qui ont eu lieu depuis 10 ans, le règlement actuel est inadapté puisque discriminatoire: il permet des indemnisations pour les entreprises désignées mais pas pour les autres. J'ai voté en faveur de l'amendement déposé par ma collègue du Front National Marie-Christine Arnautu pour rejeter la proposition du Conseil.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Trois textes étaient sur la table pour le vote sur le quatrième paquet ferroviaire: un sur la normalisation des comptes, un sur la gouvernance et le dernier sur l'obligation de service public.

Nous n'avons pas rejeté les deux premiers.

Dans le rapport sur la directive gouvernance, nous avons obtenu le respect de notre ligne rouge: la concurrence privée peut être limitée si elle porte atteinte à des obligations de service public.

En revanche, nous nous sommes fermement opposés au dernier texte qui imposait une libéralisation plus avancée du service public de transport ferroviaire de passagers. Cette libéralisation sera non seulement néfaste pour les usagers du rail mais elle se fait de plus aux dépens des travailleurs, notamment parce qu'elle n'instaure pas le transfert automatique et obligatoire du personnel en cas de changement d'opérateur. Pour les eurodéputés socialistes, une telle garantie sociale forte était indispensable afin de s'assurer que la concurrence ne se fasse pas au détriment des droits des travailleurs et n'ouvre pas le chemin à d'autres formes de dumping social.

Nous avons mené la fronde au Parlement mais nous avons perdu le vote de rejet de ce texte pour 15 voix sur 751, la droite l'ayant soutenu massivement.

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe para eliminar progresivamente legislación que ha quedado obsoleta.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre les trois rapports du paquet ferroviaire.

Visant à ouvrir les marchés nationaux de transports de voyageurs, le rapport «gouvernance» (Sassoli) a pour objectif secondaire d'accroître l'offre et la qualité des services, en rendant le marché ferroviaire plus facilement accessible à de nouvelles entreprises. Une telle politique a entraîné la chute de 20 % du fret ferroviaire en France...

Pire encore, le rapport «concurrence» (Van de Camp) introduit une obligation de concurrence, y compris dans les cas de service public, en menant une véritable chasse à toutes formes de subventions... Une politique qui va à rebours des intérêts nationaux et du protectionnisme économique.

Le rapport de Kyllonen a pour but de permettre l'indemnisation, par des collectivités, des entreprises ferroviaires pour les charges importantes qu'elles ont à verser, notamment en raison de leurs conventions collectives. Il est inadapté.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Ho preferito esprimermi con un'astensione alla proposta di reiezione presentata.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rekomendaciją dėl geležinkelio įmonių apskaitos norminimo. Reglamentu, kurį Komisija siūlo panaikinti, valstybėms narėms leidžiama kompensuoti geležinkelio įmonėms už jų prisiimtus mokėjimo išpareigojimus, kurių kitų rūšių transporto įmonėms neprivalo prisiimti. Tie išpareigojimai gali būti susiję, pavyzdžiui, su specialiais mokėjimais nelaimingų atsitikimų darbe atvejais (geležinkelio įmonė privalo juos sumokėti, tačiau kitų rūšių transporto įmonių atveju juos moka valstybė), pensijomis geležinkelių darbuotojams, kurie paprastai dėl tam tikrų sunkių darbų anksčiau išeina į pensiją, arba mokėjimais už pervažų infrastruktūros sąnaudas. Tuo metu reglamentu buvo siekiama užtikrinti, kad geležinkelio įmonėms ir kitų rūšių transporto įmonėms būtų sudarytos vienodos sąlygos perimant socialines sąnaudas ir su išorės poveikiu susijusias sąnaudas. Be to, tada vyriausybių ir daugiausia valstybei priklausančių geležinkelio įmonių santykiai dar nebuvo reglamentuojami sutartimis ir abu subjektus siejo daug glaudesni nuosavybės saitai. Dėl pradinių reglamento tikslų jame pateikiamas sąrašas, kuriame išvardijamos anksčiau valstybei priklausiusios geležinkelio bendrovės. Šis sąrašas kelis kartus buvo pakoreguotas, siekiant atsižvelgti į naujų valstybių narių prisijungimą, ir šiuo metu apima 40 bendrovių. Kaip savo pasiūlyme teigia Komisija, šiuo reglamentu nebeatsižvelgiama į dabartinę teisinę aplinką. Parlamentas sutinka, kad dabartinis reglamento tekstas yra diskriminuojantis, nes galimybė gauti kompensaciją suteikiama tik 40 įmonių, nurodytų šio reglamento priede, todėl palikti šį reglamentą galioti nėra išeitis, nebent geležinkelio bendrovių sąrašas būtų nuolat atnaujinamas.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – E rendelet – amelynek hatályon kívül helyezését most a Bizottság javasolja – lehetővé tette a tagállamok számára, hogy ellentételezést nyújtsanak a vasúttársaságoknak olyan kötelezettségekkel kapcsolatos kifizetésekre, amelyek más közlekedési módok vállalkozásait nem terhelik. Ahogy azt javaslatában a Bizottság is kijelenti, a rendelet már nem felel meg a jelenlegi jogi környezetnek. Ezt a véleményt a Bizottsággal a Magyar Néppárti Delegáció tagjaként én is osztom. Egyetérték azzal is, hogy a rendelet mostani szövege diszkriminatív, mivel az ellentételezés lehetőségét csak a rendelet mellékleteiben megjelölt 40 társaság számára teszi elérhetővé. Ezért a rendelet hatályban tartására nincs lehetőség.

A Parlament 2014. február 26-án fogadta el első olvasatbeli álláspontját. Akkor az Európai Parlament támogatta a rendelet hatályon kívül helyezését, azonban azt kérte, hogy a hatályon kívül helyező rendelkezés csak két évvel később lépjen hatályba. A Parlament első olvasatbeli álláspontjának elfogadását követően a Tanács luxemburgi és holland elnökségének idején intézményközi tárgyalásokra került sor. A Parlament tárgyalócsoportja 2016. április 19-én jutott megállapodásra a Tanács elnökségével.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), *par écrit*. – Ce rapport qui remet en cause les règles actuelles de normalisation des comptes des entreprises ferroviaires qui permettent aux collectivités de les indemniser à raison de leurs charges liées aux conventions collectives, ne peut conduire qu'à plus de dumping social en plaçant les compagnies pratiquant un dialogue social avancé en position de faiblesse.

Pour cette raison, je vote contre.

Je vote pour l'amendement de rejet.

Lynn Boylan and Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. — I voted against this file, which is part of the 'market pillar' of the so-called 'Fourth Railway Package', which is aimed at entrenching market liberalisation and competition in the European railway sector.

This file concerns the repeal of a regulation which currently allows Member States to compensate railway companies for payments they are obliged to make – for example for accidents at work, pensions for early retirement of workers in arduous jobs, and for costs relating to level crossing facilities.

While we support improvements and reform in the railway sector, Sinn Fein opposes the Fourth Railway Package due to its heavily neoliberal, pro-market bias. In particular, the 'Market Pillar' involves downgrading and repealing existing provisions, minimising Member State involvement in the sector and facilitating increased liberalisation and a more competitive market, rather than focusing on improving services.

While some parts of the package are purely technical and potentially useful, others are clearly politically motivated, and explicitly promote the full liberalisation of the railway sector. I therefore voted against the repeal of this regulation.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Gli studi dimostrano che l'interoperabilità e la sicurezza ferroviaria sono elementi centrali del modello di sviluppo sostenibile per l'Europa del futuro. Per migliorarle è stata istituita l'ERA (Agenzia Ferroviaria Europea), con sede a Lille e a Valenciennes (Francia), per mezzo del regolamento (CE) n°881/2004 del 29 aprile 2004.

L'Agenzia promuove il progressivo ravvicinamento, la registrazione e il monitoraggio delle specifiche tecniche di interoperabilità (STI) su tutto il sistema ferroviario europeo e l'elaborazione di obiettivi di sicurezza comuni per le ferrovie europee. Anche se l'ERA non ha poteri decisionali autonomi contribuisce ad elaborare proposte di decisione per la Commissione europea. Il regolamento (CE) n°1335/2008 del 16 dicembre 2008 ha attribuito nuovi compiti all'ERA, che sono legati alle modifiche apportate alle direttive sulla sicurezza ferroviaria (2004/ferroviario (2008/57/CE).

Adesso, con l'adozione del quarto pacchetto ferroviario, finalmente saranno rafforzati i poteri di indagine e di revisione contabile dell'ERA negli ambiti di sua competenza. Questo sarà utile per evitare di avere 28 sistemi diversi per l'omologazione dei treni: l'Agenzia fungerà da sportello unico incaricato di emettere autorizzazioni per i veicoli destinati ad attività transfrontaliere e certificati di sicurezza alle imprese ferroviarie che operano nei diversi Stati della UE.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Ce rapport fait partie intégrante du quatrième paquet ferroviaire et traite de l'abrogation des règles actuelles en matière de normalisation des comptes des entreprises ferroviaires. Le texte vise à favoriser l'indemnisation, par des collectivités, des entreprises ferroviaires pour les charges conséquentes qu'elles ont à verser, notamment en raison de leurs conventions collectives. La Commission européenne a, en effet, constaté qu'en raison des modifications réglementaires, le règlement actuel était inadapté voire discriminatoire puisqu'il permettait des indemnisations uniquement pour les entreprises désignées. Fermelement opposé au paquet ferroviaire, j'ai voté contre ce texte qui n'apporte aucune modification substantielle à la réglementation en vigueur, et j'ai voté en faveur de la proposition de rejet.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – L'accordo raggiunto in trilogia in seconda lettura abroga il regolamento (CEE) n. 1192/69 concernente norme comuni per la normalizzazione dei conti delle aziende ferroviarie.

Questa abrogazione rientra tra le misure di liberalizzazione del mercato del trasporto su ferro adottate con il quarto pacchetto ferroviario.

Il regolamento in questione autorizzava gli Stati membri a compensare le imprese ferroviarie per le spese derivanti da obblighi che le imprese operanti in altri settori di trasporto non devono sostenere, ma è stato adottato prima della liberalizzazione del mercato ferroviario e quando il trasporto ferroviario in Europa si sviluppava principalmente all'interno dei confini nazionali, con società integrate che gestivano sia i servizi ferroviari che l'infrastruttura ferroviaria.

All'epoca l'obiettivo del regolamento era di parificare le imprese ferroviarie e le imprese che operano in altri modi di trasporto per quanto riguarda i costi sostenuti per le spese sociali o le esternalità. L'abrogazione si è resa necessaria perché il regolamento non rispetta più l'attuale quadro giuridico.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of the one amendment tabled to this report, thereby rejecting the Council position on the text.

This file is part of the 'Market Pillar' of the Fourth Railway Package, which I oppose as it is aimed at entrenching full liberalisation of the European railway sector.

This file concerns a Council recommendation for the repeal of Regulation 1192/69, which currently allows Member States to compensate railway companies for payments they are obliged to make but other transport modes are not. These obligations include special payments for accidents at work, pensions for early retirement of workers in arduous jobs, and for costs relating to level crossing facilities.

The Regulation was adopted when rail services and infrastructure were integrated and were closely related to national governments. It contains a list of (now largely formerly) state-owned railway companies, who are entitled to receive the compensation mentioned, while any companies not listed are not entitled to compensation.

The Commission considers this Regulation discriminatory, and rather than suggesting the list be updated, recommends its repeal. This is the same position as the Council. Since 2007 Ireland and 3 other countries have regularly made use of this Regulation. Therefore I voted in favour of the amendment to reject the Council's position.

James Carver (EFDD), *in writing*. — UKIP voted for the rejection amendment in order to ensure that this part of the Fourth Railway package would not proceed. This report is part of three reports that constitute the Fourth Railway package and by voting to reject the Second Reading, we were trying to ensure that the Fourth Railway package did not go ahead and thus lead to governments of Member States having their hands tied through the mandatory competitive tendering initiative of the Commission.

David Casa (PPE), *in writing*. — I voted in favour of the report on agreement to the conclusion of negotiations with Council. During negotiations and consultations with stakeholders, the Rapporteur found out that there is still need for a transitional period regarding the compensations paid for level crossing facilities (Class IV) due to the fact that some Member State(s) still use this Regulation as a basis for level crossing facilities compensations. In future, Member States may continue to pay compensation for the costs of those facilities on the basis of Article 8 of Directive 2012/34/EU. They may, nevertheless, need time to amend their national law and administrative provisions to take account of the repeal of Regulation 1192/69. Therefore, the Rapporteur's recommendation is to follow the Commission's proposal to repeal the Regulation, with the exception of these provisions which shall continue to apply until 31 December 2017. That would give time to Member States to adapt their national legislation concerning the compensations of costs relating to certain level crossing facilities.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. — Ho votato a favore di questa proposta facente parte del pilastro «governance» del quarto pacchetto ferroviario che prevede la normalizzazione dei conti delle aziende ferroviarie in Europa.

Il testo prevede l'abrogazione del regolamento n. 1192/69 relativo alle norme comuni per la normalizzazione dei conti delle aziende ferroviarie, che autorizza gli Stati membri a compensare le imprese ferroviarie per spese derivanti da obblighi che le imprese operanti in altri settori di trasporto non devono sostenere.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. — Καταψηφίζουμε την έκθεση, καθώς διαφωνούμε με βασικά σημεία της.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), *γραπτώς*. — Ψηφίσαμε ως προς την πρόταση απόρριψης της σύστασης για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1192/69 του Συμβουλίου περί κοινών κανόνων για τη διευθέτηση των λογαριασμών των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων. Καθώς θεωρώ πως δεν συντρέχουν λόγοι απόρριψης της σύστασης, ψήφισα αρνητικά.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. — L'abrogazione del regolamento (CEE) n. 1192/69 apre ulteriori binari al Mercato Unico Ferroviario e permette la cessazione di discriminazioni subite dalle imprese europee operanti nel segmento ferroviario da parte di quelle agenti all'interno di altri settori del trasporto.

In virtù dell'obsolescenza acquisita dal regolamento sopra citato, voto a favore di un provvedimento rappresentante il terzo pilastro del quarto pacchetto ferroviario. Si prevede, dunque, una normalizzazione dei conti delle aziende ferroviarie per compensare il pagamento di obblighi che altre, sempre nell'ambito del trasporto, non devono sostenere. Questi ricadono in 15 categorie (classi) che ne definiscono l'ambito specifico e i criteri di calcolo dei costi.

Complessivamente si fa riferimento a oneri che riguardano principalmente pagamenti speciali in caso di incidenti, pensioni per i lavoratori nel ferroviario che svolgono un'attività marcatamente usurante, oppure sono connessi a spese relative agli impianti di passaggi a livello.

Va, in ogni caso, tenuto in considerazione il momento storico in cui il regolamento 1192/69 era stato sviluppato, ossia prima della liberalizzazione del mercato e, perciò, quando il trasporto ferroviario operava principalmente entro i confini nazionali, pertanto procedere ad una demonizzazione sarebbe un errore alquanto ignorante, oggi tuttavia è stato marcatamente reso inadeguato dal progresso.

Deirdre Clune (PPE), *in writing*. – I did not support the proposal to reject the Council position on common rules for the normalisation of the accounts of railway undertakings.

Jane Collins and Mike Hookem (EFDD), *in writing*. — UKIP voted for the rejection amendment in order to ensure that this part of the Fourth Railway package would not proceed. This report is part of three reports that constitute the Fourth Railway package, and by voting to reject the second reading we were trying to ensure that the Fourth Railway package did not go ahead and thus lead to governments of Member States having their hands tied through the mandatory competitive tendering initiative of the Commission.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore del provvedimento che propone di abrogare il regolamento 1192/69 del Consiglio recante norme comuni per la normalizzazione dei conti delle aziende ferroviarie in quanto condivido la necessità di adeguare la normativa attualizzandola ed eliminando possibili discriminazioni tra aziende del settore in questa materia.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar este informe, al tratarse de un texto en segunda lectura desde el Consejo. De haberlo podido votar no lo habría hecho afirmativamente, pues pese a su carácter técnico (se eliminan regulaciones obsoletas sobre ayudas a las compañías públicas del ferrocarril) su efecto es igualar formalmente los operadores ferroviarios públicos con los privados, con el fin de preparar la liberalización y privatización del sector en línea con el resto del cuarto paquete ferroviario.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Il regolamento n. 1192/69 relativo alle norme comuni per la normalizzazione dei conti delle aziende ferroviarie che autorizza gli Stati membri a compensare le imprese ferroviarie per spese derivanti da obblighi che le imprese operanti in altri settori di trasporto non devono sostenere non rispetta più l'attuale quadro giuridico.

Pertanto ho accolto con favore la proposta di abrogazione del regolamento, che peraltro presenta anche caratteri discriminatori. Concordo però con la necessità di garantire un periodo transitorio per quanto riguarda le compensazioni versate per gli impianti di passaggio a livello (categoria IV), a motivo del fatto che alcuni Stati membri continuano a utilizzare il presente regolamento come base per queste compensazioni.

Edward Czesak (ECR), *na piśmie*. – W związku ze zdezaktualizowaniem się oraz brakiem zasadności stosowania przepisów rozporządzenia, głosowałem przeciwko wnioskowi ENF o odrzuceniu stanowiska Rady.

Jestem za przyjęciem wniosku, którego celem jest uchylenie rozporządzenia Rady (EWG) nr 1192/69 w sprawie wspólnych zasad normalizujących rachunkowość przedsiębiorstw kolejowych. Rozwiązania dotyczące rekompensaty kosztów ponoszonych przez przedsiębiorstwa kolejowe były niezbędne w latach 60. XX w., kiedy to krajowe przedsiębiorstwa kolejowe podejmowały działania w imieniu państwa lub innego organu publicznego. Jednak wraz z otwarciem rynku kolejowego i oddzieleniem operacji transportu kolejowego od zarządzania infrastrukturą rozporządzenie (EWG) nr 1192/69 stało się niezgodne z prawem Unii.

Nadmierna liczba regulacji, które są zdezaktualizowane, powinna zostać zredukowana. Kwestie rekompensat – w przypadku gdy nadal są niezbędne i zgodne z prawem Unii – powinny zostać włączone do bardziej odpowiednich przepisów unijnych.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted against this proposal to reject the Council position and in favour of this recommendation, as it allows Member States to compensate railway activities for the payment of obligations which activities of other transport modes do not have to support. Obligations are of special payments in the case of accidents, pensions and other payments defined in the scope.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport législatif vise principalement à abroger les règles communes pour la normalisation des comptes des entreprises ferroviaires. En effet, les États membres pouvaient indemniser les entreprises ferroviaires pour le paiement d'obligations que les entreprises d'autres modes de transport ne doivent pas financer pour diverses raisons. La Commission considère que le règlement ne respecte plus le cadre juridique actuel et établit une discrimination entre les entreprises ferroviaires, et donc celles qui sont admissibles aux indemnités et celles qui sont exclues de la liste. Ainsi, le Parlement européen suit la Commission européenne et propose d'abroger ce règlement. Considérant que le transport ferroviaire a été longtemps favorisé par les États membres du fait de sa fragilité et de sa nécessité pour le transport européen, mais que cette situation doit désormais être rétablie vis-à-vis des autres transports, j'ai voté en faveur de ce rapport.

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – UKIP voted for the rejection amendment in order to ensure that this part of the Fourth Railway package would not proceed. This report is part of three reports that constitute the Fourth Railway package, and by voting to reject the second reading we were trying to ensure that the Fourth Railway package did not go ahead and thus lead to governments of Member States having their hands tied through the mandatory competitive tendering initiative of the Commission.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de l'abrogation du règlement relatif aux règles communes pour la normalisation des comptes des entreprises de chemin de fer, afin d'améliorer la qualité des services de transport ferroviaire de voyageurs. Ce règlement, adopté avant la libéralisation des services ferroviaires, est désormais totalement inadapté à la situation contemporaine du marché des services ferroviaires et, à l'exception de quelques mesures, n'est plus appliqué par les États membres. Toutefois, les mesures pour compenser les coûts des passages à niveau restent encore utiles pour les services ferroviaires européens. Par conséquent, et afin de permettre une transition efficace, il est nécessaire de prévoir, pour ces mesures uniquement, une période transitoire jusqu'au 31 décembre 2017.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – Ezen rendelet – amelynek hatályon kívül helyezését most a Bizottság javasolja – lehetővé tette a tagállamok számára, hogy ellentételezést nyújtsanak a vasúttársaságoknak olyan kötelezettségekkel kapcsolatos kifizetésekre, amelyek más közlekedési módok vállalkozásait nem terhelik.

Ahogy azt javaslatában a Bizottság is kijelenti, a rendelet már nem felel meg a jelenlegi jogi környezetnek. Ezt a véleményt a Bizottsággal a Magyar Néppárti Delegáció tagjaként én is osztom. Egyetértek azzal is, hogy a rendelet mostani szövege diszkriminatív, mivel az ellentételezés lehetőségét csak a rendelet mellékleteiben megjelölt 40 társaság számára teszi elérhetővé. Ezért a rendelet hatályban tartására nincs lehetőség.

A Parlament 2014. február 26-án fogadta el első olvasatbeli álláspontját. Akkor az Európai Parlament támogatta a rendelet hatályon kívül helyezését, azonban azt kérte, hogy a hatályon kívül helyező rendelkezés csak két évvel később lépjen hatályba. A Parlament első olvasatbeli álláspontjának elfogadását követően a Tanács luxemburgi és holland elnökségének idején intézményközi tárgyalásokra került sor. A Parlament tárgyalócsoportja 2016. április 19-én jutott megállapodásra a Tanács elnökségével.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ces trois rapports relevant du paquet ferroviaire et, en conséquence, pour les amendements exigeant leur retrait – notamment ceux déposés par le groupe ENF, représenté par Marie-Christine Arnautu.

Ces rapports portent sur les points suivants: modification de la directive établissant un espace ferroviaire unique européen ; ouverture à la concurrence du marché des services nationaux de transport de voyageurs ; abrogation du règlement relatif aux règles communes de normalisation des comptes des sociétés ferroviaires ; ouverture des marchés nationaux de transports de voyageurs.

Ces rapports confirment la séparation entre les activités de gestionnaire et d'exploitant, et étendent l'application des principes de mise en concurrence à des services qui en étaient auparavant exempts.

Nous nous opposons à cette nouvelle réforme qui s'inscrit dans la droite ligne des précédents paquets ferroviaires: leurs conséquences en France ont été catastrophiques (chute de 20 % du fret en 5 ans).

Ангел Джамбазки (ECR), в писмена форма. – Предвид либерализацията на транспортния пазар и приетия вече четвърти пакет за железопътния транспорт, или списъкът на железопътните предприятия трябва да бъде допълнен, или този регламент да бъде изцяло премахнат.

Много време ще ни отнема да попълваме този списък всяка година и да проверяваме дали има нови железопътни предприятия и такива, които отпадат от списъка. Съгласен съм с колегите, които предлагат този регламент да отпадне, защото държавите членки могат да продължат да използват други регламенти за изплащане на компенсации на железопътните предприятия.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Η τροποποίηση του εν λόγω κανονισμού δεν περιλαμβάνει ρυθμίσεις επ' ωφελεία των εργαζομένων που αφορούν στη λειτουργία των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων και την εργασία του προσωπικού σε αυτές.

Jill Evans (Verts/ALE), in writing. — I voted in favour of the Normalisation of Accounts Regulation. No Member State in Europe now uses this system so the legislation is outdated. This applies to Wales, as elsewhere.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – Considero que o atual texto do regulamento é discriminatório, uma vez que apenas oferece a possibilidade de compensação às 40 empresas especificadas nos anexos do regulamento. Por conseguinte, manter o regulamento em vigor não é uma opção, a menos que a lista de empresas de caminho-de-ferro seja atualizada constantemente.

Concordo ainda a necessidade de um período de transição no que diz respeito às compensações pagas pelas passagens de nível devido ao facto de alguns Estados-Membros ainda utilizarem esse regulamento como base para as compensações relativas às passagens de nível.

Edouard Ferrand (ENF), par écrit. – Vote contre les trois rapports du paquet ferroviaire car inadaptes au développement du secteur.

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – Esta proposta integra o quarto pacote ferroviário da UE e visa a revogação do Regulamento (CE) n.º 1192/69. Este regulamento é relativo às regras comuns para a normalização de contas das empresas de caminho-de-ferro. Autoriza os Estados-Membros a compensar as empresas de caminho-de-ferro por encargos que as empresas de outros modos de transporte não têm de suportar, como por exemplo pagamentos especiais em caso de acidentes de trabalho.

Este Regulamento foi adotado antes dos processos de liberalização do mercado ferroviário e numa época em que o transporte ferroviário na Europa se desenvolvia num quadro nacional e empresas integradas garantiam simultaneamente os serviços de transporte e a gestão da infraestrutura ferroviária. O processo de destruição, desregulamentação e privatização de empresas foi um desastre para o sistema ferroviário. O objetivo: a concentração monopolista à escala da UE, sem consideração pelos passageiros e pela estratégia de desenvolvimento de cada Estado.

Fomos contra o Regulamento (CE) n.º 1192/69. Reconhecemos inclusivamente que este possa estar descontextualizado e que permita, atualmente, deslocar verbas públicas para as empresas privatizadas que gerem o sistema ferroviário.

Mas uma coisa se afigura evidente: a revogação proposta não é para travar a liberalização, mas sim para a aprofundar. Estamos contra.

Raffaele Fitto (ECR), *per iscritto*. – Ho votato contro la proposta di rigetto della posizione del Consiglio in quanto ritengo che il regolamento n. 1192/69 sia obsoleto ed incompatibile con l'attuale compendio normativo dell'Unione e vada, pertanto, abrogato.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted no because I disagree.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne*. – Súčasná platná právna úprava prezentovaná nariadením už bohužiaľ nezodpovedá aktuálnemu právnemu prostrediu tak, ako na to poukazuje Európska komisia. Súčasné nariadenie nie je transparentné a pôsobí až diskriminačne, pretože kompenzácie umožňuje iba 40 konkrétnym spoločnostiam, ktoré sú jasne označené a vymedzené v prílohe nariadenia.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Υπερψηφίζω την τροποποίηση του εν λόγω κανονισμού, καθώς δεν περιλαμβάνει ρυθμίσεις επ' ωφελεία των εργαζομένων που αφορούν στη λειτουργία των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων και την εργασία του προσωπικού σε αυτές.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I strongly welcome the establishment of a single European railway area and the opening of the domestic rail passenger market to competition.

It is clear that there is still need for a transitional period regarding the compensations paid for level crossing facilities due to the fact that some Member States still use this Regulation as a basis for level crossing facilities compensations.

In future, Member States may continue to pay compensation for the costs of those facilities. They may, nevertheless, need time to amend their national law and administrative provisions to take account of the repeal of Regulation.

Concerning the Domestic passenger transport services by rail (PSO) Regulation, I believe there is a need to strengthen the social protection in the new regulation, and that we must keep fighting for transport workers rights and jobs protection.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – E rendelet – amelynek hatályon kívül helyezését most a Bizottság javasolja – lehetővé tette a tagállamok számára, hogy ellentételezést nyújtsanak a vasúttársaságoknak olyan kötelezettségekkel kapcsolatos kifizetésekre, amelyek más közlekedési módok vállalkozásait nem terhelik. Ahogy azt javaslatában a Bizottság is kijelenti, a rendelet már nem felel meg a jelenlegi jogi környezetnek. Ezt a véleményt a Bizottsággal a Magyar Néppárti Delegáció tagjaként én is osztom. Egyetértek azzal is, hogy a rendelet mostani szövege diszkriminatív, mivel az ellentételezés lehetőségét csak a rendelet mellékleteiben megjelölt 40 társaság számára teszi elérhetővé. Ezért a rendelet hatályban tartására nincs lehetőség.

A Parlament 2014. február 26-án fogadta el első olvasatbeli álláspontját. Akkor az Európai Parlament támogatta a rendelet hatályon kívül helyezését, azonban azt kérte, hogy a hatályon kívül helyező rendelkezés csak két évvel később lépjen hatályba. A Parlament első olvasatbeli álláspontjának elfogadását követően a Tanács luxemburgi és holland elnökségének idején intézményközi tárgyalásokra került sor. A Parlament tárgyalócsoportja 2016. április 19-én jutott megállapodásra a Tanács elnökségével.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Az 1370/2007/EK rendelet módosítására irányuló bizottsági javaslat általános célja a vasúti személyszállítási szolgáltatások minőségének javítása és működési hatékonyságának fokozása. Ez javítaná a vasút más közlekedési módokkal szembeni versenyképességét és vonzerejét, valamint továbbfejlesztené az egységes európai vasúti térséget.

Az általános célkitűzés elérése érdekében a Bizottság a belföldi vasúti piacok versenyképességének fokozása érdekében a közszolgáltatási szerződések kötelező versenytárgyaláson alapuló pályáztatását javasolja. A cél a vasúti személyszállítási szolgáltatások hatékonyságának fokozása és minőségének javítása. Ezeket az intézkedéseket olyan rendelkezések kísérik, amelyek biztosítják a versenytárgyaláson alapuló pályáztatási eljárásoknak kedvező keretfeltételeket, ideértve a vasúti járművekhez való hozzáférésre vonatkozó szabályokat is.

A bizottsági javaslat szorosan összefügg az egységes európai vasúti térség létrehozásáról szóló 2012/34/EU irányelv javasolt módosításaival, melyek a vasúttársaságok számára nyílt hozzáférési jogokat vezetnek be, és megerősítik a pályahálózat-működtetők irányítására vonatkozó rendelkezéseket a vasúti infrastruktúrához való megkülönböztetésmentes hozzáférés fokozása tekintetében.

A Parlament első olvasat utáni álláspontjának 2014. február 26-i elfogadását követően a Tanács luxemburgi és holland elnökségének idején intézményközi tárgyalásokra került sor (egy korai, második olvasatbeli megállapodás elérése céljával). Hat háromoldalú egyeztetést követően a Parlament tárgyalócsoportja 2016. április 19-én megállapodásra jutott a Tanács elnökségével.

Elisabetta Gardini (PPE), in writing. – This regulation importantly allows Member States to compensate railway undertakings for any obligation that other transport modes do not have to support, this is very important as it allows for a much fairer market in the transportation sector. Our ultimate goal must be to create and ensure the best and most competitive transport market, where each method of travel or transportation is on a level playing field – this legislative proposal, alongside the other proposals of the market pillar in the Fourth Railway Package goes a long way to make this a reality. Given the substantial change in regulation, there is a clear need for a transitional period so that the Member States have time to adapt to the new rules regarding compensation. This transitional period is set until 31 December 2017 and I hope that this will give the Member States enough time to adapt their national legislation.

Nathan Gill (EFDD), in writing. – I voted to reject the proposals at second reading on the Fourth Railway Package because this would inevitably lead to the UK Government and the government of Member States having their hands tied with regards to the awarding of competitive tenders. It is not for the EU to determine what may be constituted as competitive in a Member State without fully understanding the economic climate of that Member State and what implications any restriction or forced competitive process may have.

Tania González Peñas (GUE/NGL), por escrito. – He votado a favor de este informe para eliminar progresivamente legislación que ha quedado obsoleta.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), γραπτώς. – Υπερψηφίσαμε τη σύσταση για δεύτερη ανάγνωση, αφού ο κανονισμός δεν είναι πλέον συμβατός με το υφιστάμενο νομικό περιβάλλον. Συγκεκριμένα, το υφιστάμενο κείμενο του κανονισμού δημιουργεί διακρίσεις, καθώς παρέχει τη δυνατότητα αντισταθμίσεων μόνο σε 40 εταιρείες που καθορίζονται στα παραρτήματα του κανονισμού. Ως εκ τούτου, η διατήρηση του ισχύοντος κανονισμού δεν αποτελεί επιλογή, εκτός αν ο κατάλογος των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων επικαιροποιείται συνεχώς.

Marian Harkin (ALDE), in writing. – There is no legitimate reason to ask for a further prolongation and that Regulation 1192/69 should be repealed without transitional period. The first prolongation was asked to give time to Member States to transpose Directive 2012/34/EU. The deadline of transposition expired in June 2015 and only one Member State (namely Germany) has not been able to meet it. However, it is expected to do so by the end of this year (2016). I voted to reject the ENF amendment which would have rejected the Council position.

György Hölvényi (PPE), írásban. – E rendelet – amelynek hatályon kívül helyezését most a Bizottság javasolja – lehetővé tette a tagállamok számára, hogy ellentételezést nyújtsanak a vasúttársaságoknak olyan kötelezettségekkel kapcsolatos kifizetésekre, amelyek más közlekedési módok vállalkozásait nem terhelik. Ahogy azt javaslatában a Bizottság is kijelenti, a rendelet már nem felel meg a jelenlegi jogi környezetnek. Ezt a véleményt a Bizottsággal a Magyar Néppárti Delegáció tagjaként én is osztom. Egyetértek azzal is, hogy a rendelet mostani szövege diszkriminatív, mivel az ellentételezés lehetőségét csak a rendelet mellékleteiben megjelölt 40 társaság számára teszi elérhetővé. Ezért a rendelet hatályban tartására nincs lehetőség.

A Parlament 2014. február 26-án fogadta el első olvasatbeli álláspontját. Akkor az Európai Parlament támogatta a rendelet hatályon kívül helyezését, azonban azt kérte, hogy a hatályon kívül helyező rendelkezés csak két évvel később lépjen hatályba. A Parlament első olvasatbeli álláspontjának elfogadását követően a Tanács luxemburgi és holland elnökségének idején intézményközi tárgyalásokra került sor. A Parlament tárgyalócsoportja 2016. április 19-én jutott megállapodásra a Tanács elnökségével.

Ivan Jakovčić (ALDE), napisan. – Glasao sam PROTIV amandmana grupe zastupnika ENF-a na Nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o stajalištu Vijeća u prvom čitanju s ciljem donošenja Uredbe Parlamenta i Vijeća o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EEZ) br. 1192/69 o zajedničkim pravilima normalizacije računa željezničkih prijevoznika, jer se istim traži odbijanje stajališta Vijeća.

Slijedio sam stav ALDE grupe i njezine izvjestiteljice u sjeni kako bi se u duhu kompromisa podržalo produljenje ove Uredbe.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Ce projet souffre de sa vacuité en ceci qu'il ne porte que sur l'abrogation des règles actuelles relatives à la normalisation des comptes des entreprises du secteur ferroviaire.

J'ai voté contre.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Merja Kyllönen relatif à l'abrogation des règles de normalisation des comptes des entreprises de chemin de fer. Ce texte s'inscrit dans le cadre du quatrième paquet ferroviaire, qui vise à créer un espace ferroviaire européen. Or, le règlement en question n'était plus conforme à l'environnement juridique actuel, justifiant son abrogation.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich habe dem vorliegenden Bericht zugestimmt. Die gegenständliche Verordnung wurde vor der geplanten Liberalisierung des Eisenbahnmarktes zu einer Zeit erlassen, in der der grenzüberschreitende Eisenbahnverkehr noch kein Thema war, da Eisenbahnverkehr hauptsächlich innerhalb nationaler Grenzen mit integrierten Unternehmen abgewickelt wurde. Das Ziel der Verordnung war es, die Schaffung gleicher Wettbewerbsbedingungen zwischen Eisenbahnunternehmen und Unternehmen anderer Verkehrsarten zu schaffen. Die Kommission ist der Auffassung, dass die Möglichkeit der Ausgleichszahlungen an Eisenbahnunternehmen den heutigen Gegebenheiten im Eisenbahnsektor nicht mehr Rechnung trägt. Außerdem kann eine diskriminierungsfreie Anwendung nicht mehr gewährleistet werden.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – E rendelet – amelynek hatályon kívül helyezését most a Bizottság javasolja – lehetővé tette a tagállamok számára, hogy ellentételezést nyújtsanak a vasúttársaságoknak olyan kötelezettségekkel kapcsolatos kifizetésekre, amelyek más közlekedési módok vállalkozásait nem terhelik. Ahogy azt javaslatában a Bizottság is kijelenti, a rendelet már nem felel meg a jelenlegi jogi környezetnek. Ezt a véleményt a Bizottsággal a Magyar Néppárti Delegáció tagjaként én is osztom. Egyetértek azzal is, hogy a rendelet mostani szövege diszkriminatív, mivel az ellentételezés lehetőségét csak a rendelet mellékleteiben megjelölt 40 társaság számára teszi elérhetővé. Ezért a rendelet hatályban tartására nincs lehetőség.

A Parlament 2014. február 26-án fogadta el első olvasatbeli álláspontját. Akkor az Európai Parlament támogatta a rendelet hatályon kívül helyezését, azonban azt kérte, hogy a hatályon kívül helyező rendelkezés csak két évvel később lépjen hatályba. A Parlament első olvasatbeli álláspontjának elfogadását követően a Tanács luxemburgi és holland elnökségének idején intézményközi tárgyalásokra került sor. A Parlament tárgyalócsoportja 2016. április 19-én jutott megállapodásra a Tanács elnökségével.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. — Insieme al quarto pacchetto ferroviario, ci si propone l'attuazione di diverse procedure legislative che riguardano, tra le altre, l'abrogazione del regolamento n. 69/1192 relativo alle norme comuni per la normalizzazione dei conti delle aziende ferroviari, il quale fornisce agli Stati membri la possibilità di poter compensare il pagamento degli obblighi sostenuti dalle imprese che operano in altri settori; propone la modifica della direttiva n. 34/2012 UE, la quale crea uno spazio ferroviario europeo unico, relativamente all'apertura del mercato dei servizi di trasporto nazionale di passeggeri per ferrovia e la governance dell'infrastruttura ferroviaria; ed infine analizza la modifica del regolamento n. 1370/2007 con riferimento all'apertura del mercato dei servizi di trasporto nazionale di passeggeri per ferrovia.

La relazione raccomanda di seguire la proposta della Commissione relativamente all'abrogazione del regolamento, ad eccezione delle norme che si applicano alla normalizzazione dei conti per i casi della categoria IV, di seguire la posizione del Consiglio che risulta essere conforme all'accordo raggiunto durante i negoziati e di procedere all'approvazione senza modifiche.

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – Le secteur ferroviaire constitue un enjeu majeur, en Europe et plus particulièrement en France, sur le plan économique et environnemental notamment.

Ainsi, j'ai soutenu ce rapport sur la «normalisation des comptes des entreprises de chemin de fer» qui fait partie du quatrième paquet ferroviaire, car ce dernier porte une vision équilibrée et responsable. Sans entrer dans un libéralisme forcené, celui-ci promet des décisions efficaces, pour donner de nouvelles opportunités aux transporteurs.

Ces nouvelles mesures permettent d'ouvrir le marché du transport de passagers, en donnant les garanties suffisantes pour que cela ne se fasse pas au détriment de l'aménagement du territoire. Au final, les usagers verront l'offre s'améliorer et les régions auront une plus grande liberté de choix dans leurs prestataires.

L'heure n'est pas à une libéralisation qui profiterait avant tout à nos concurrents internationaux et favoriserait le dumping social. Avec ce quatrième paquet ferroviaire, nous permettons à ce secteur de gagner en compétitivité, dans le respect des droits sociaux.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour l'amendement de rejet du rapport sur la normalisation des comptes des entreprises de chemin de fer. Le rapport de M^{me} Kyllönen, qui ne traite que de l'abrogation et du remplacement des règles actuelles en matière de normalisation des comptes des entreprises ferroviaires, fait partie du quatrième paquet ferroviaire, auquel je suis opposé.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar este informe, al tratarse de un texto en segunda lectura desde el Consejo. De haberlo podido votar no lo habría hecho afirmativamente, pues pese a su carácter técnico (se eliminan regulaciones obsoletas sobre ayudas a las compañías públicas del ferrocarril) su efecto es igualar formalmente los operadores ferroviarios públicos con los privados, con el fin de preparar la liberalización y privatización del sector en línea con el resto del cuarto paquete ferroviario.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – La presente propuesta busca derogar el Reglamento (CEE) n.º 1192/69 del Consejo, relativo a las normas comunes para la normalización de las cuentas de las empresas ferroviarias.

Este reglamento autoriza a los Estados miembros a compensar a las empresas ferroviarias por los gastos derivados de las obligaciones que las empresas del resto de transportes no tienen que asumir. Ese es el caso de las indemnizaciones por los accidentes laborales en este ámbito y que en el resto de transportes corren a cargo del Estado. No obstante, este Reglamento no respeta el entorno jurídico actual, ya que fue elaborado en un contexto en el que había una relación mucho más directa entre los Gobiernos y las empresas ferroviarias y por ello la lista del Reglamento contiene una lista de propiedad estatal, que se ha tenido que ir ampliando para incluir a los nuevos Estados miembros.

Doy mi voto a favor ya que además de no estar jurídicamente actualizado, supone una discriminación entre las empresas que están incluidas en esa lista y las que no.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. — Zdržel jsem se. Nařízení umožňuje železničním podnikům platit nemocenskou a podobné výdaje, které u jiných firem platí vlády.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Prema Uredbi 1192/69 o zajedničkim pravilima normalizacije računa željezničkih prijevoznika koju Komisija predlaže staviti izvan snage, državama članicama omogućeno je da tim poduzećima nadoknade plaćanje obveza koje ne vrijede za prijevoznike u drugim vrstama prijevoza. Te se obveze mogu odnositi na posebna plaćanja u slučaju nesreća na radu, mirovine za željezničke radnike ili plaćanja troškova željezničko-cestovnih objekata.

Izvjeshće također napominje da je trenutni tekst Uredbe diskriminatoran s obzirom na to da se njime predviđa mogućnost naknade samo za 40 poduzeća navedenih u prilogu Uredbi. Izvjeshće predlaže da se slijedi prijedlog Komisije o stavljanju Uredbe izvan snage, uz iznimku odredaba koje se primjenjuju na normalizaciju računa za slučajeve iz kategorije IV., koje se nastavljaju primjenjivati do 31. prosinca 2017.

Ovo će dati vremena državama članicama da prilagode svoje nacionalno zakonodavstvo u pogledu naknada troškova povezanih s određenim željezničko-cestovnim objektima. S obzirom na to da je stajalište Vijeća u prvom čitanju u skladu sa sporazumom postignutim tijekom međuinstitucijskih pregovora, nisam podržala prijedlog da se odbaci stajalište Vijeća.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Nariadenie o normalizácii účtovnej závierky bolo prijaté pred liberalizáciou železničného trhu a v súčasnosti už nezodpovedá existujúcemu právnemu prostrediu. Až do 31.12.2017 však zostanú v platnosti tie ustanovenia nariadenia, ktoré upravujú vyplácanie kompenzácií za železničné priechody medzi členskými štátmi. Členským štátom sa tak stanovuje priestor na úpravu vnútroštátnych predpisov v zmysle smernice 2012/34/EÚ, ktorou sa zriaďuje jednotný európsky železničný priestor.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Καταψηφίζω την τροπολογία σχετικά με τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση που αφορά τη θέση του Συμβουλίου σε πρώτη ανάγνωση ενόψει της έκδοσης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1192/69 του Συμβουλίου περί κοινών κανόνων για τη διευθέτηση των λογαριασμών των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων, για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο Στρασβούργο στις 12/12/2016.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour le rejet de la normalisation des comptes, et donc contre ce texte.

Ce texte concerne, comme les deux autres rapports du quatrième paquet ferroviaire, le volet «marché» .

Ce texte a pour objectif d'abroger les règles actuelles en matière de normalisation des comptes des entreprises ferroviaires. Or, le règlement actuel est discriminatoire en désignant les entreprises pouvant bénéficier d'une indemnisation, ce à quoi nous nous opposons.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. – Dnes jsme diskutovali o zprávě, která obsahově náleží do tzv. železničního balíčku a reaguje na změny, které se odehrály v oblasti železniční dopravy od roku 1969, kdy bylo přijato původní nařízení o společných pravidlech normalizace účtů železničních podniků. Novelizovaná právní úprava umožňuje členským státům poskytovat železničním podnikům náhrady plateb spojených s povinnostmi, které jiné druhy dopravy plnit nemusí. Například jde o zvláštní platby v případě pracovních úrazů, důchody pro zaměstnance železnic, kteří vykonávají náročné práce a do důchodu tak odchází dřív, nebo platby za náklady zařízení úrovnového křížení. Zprávu jsem podpořil.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Das 4. Eisenbahnpaket zielt auf eine marktpolitische Liberalisierung des europäischen Eisenbahnsektors. Durch die Anwendung einer generellen Ausschreibungspflicht im Bereich der Auftragsvergabe sollen öffentliche Gelder eingespart und Marktzugangsbarrieren für kleinere Wettbewerber abgebaut werden. In Ausnahmefällen darf jedoch von der generellen Ausschreibungspflicht abgesehen und Aufträge dürfen direkt vergeben werden.

In Zukunft müssen Infrastrukturbetreiber effektiv unabhängig sein, um einen gleichberechtigten Zugang von Eisenbahnunternehmen zur Infrastruktur gewährleisten zu können. Eisenbahnunternehmen müssen nach wie vor Unionsrecht, nationales Recht und Tarifverträge einhalten.

Valentinas Mazuronis (ALDE), *raštu*. – Pritariau Komisijos pasiūlymui panaikinti Reglamentą (EEB) Nr. 1192/69 dėl geležinkelio įmonių bendrųjų apskaitos norminimo taisyklių, nes priėmus daug naujų geležinkelių sektorių reglamentuojančių dokumentų šiuo reglamentu nebeatsižvelgiama į dabartinę teisinę aplinką.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte est l'un des trois textes composant le volet «marché» du quatrième paquet ferroviaire. Il s'agit ici d'acter la suppression d'un règlement qui régissait le financement des retraites et des accidents de travail des cheminots. L'objectif visé est d'en finir avec la possibilité pour les États de verser à des entreprises ferroviaires des compensations liées à leurs obligations sociales. Ainsi ce texte s'attaque à la possibilité pour les États de financer un système social efficace et des conditions de travail dignes pour les salariés, ce qui est inacceptable. Je vote contre.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Ce rapport concerne une modification de la directive établissant un espace ferroviaire unique européen, et plus précisément sur la gouvernance de l'infrastructure ferroviaire. Il s'agit d'un rapport technique et comptable inclus dans le quatrième paquet ferroviaire, que nous rejetons. C'est pourquoi, je me suis opposée.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. — Le volet «marché» du quatrième paquet ferroviaire contient trois propositions législatives. L'une d'elle est une proposition de la Commission afin d'abroger le règlement (CEE) n° 1192/69. Ce dernier a pour objectif d'autoriser les États à attribuer une indemnisation à des entreprises ferroviaires pour les dépenses liées à des obligations, alors que d'autres entreprises utilisant d'autres modes de transport ne sont pas prises en charge. Ces entreprises anciennement détenues par l'État et bénéficiant de l'aide sont au nombre de 40 et sont reprises dans l'annexe du règlement. J'ai voté en faveur de cette proposition afin d'abroger le règlement (CEE) n° 1192/69, car ce dernier me semble ne plus répondre à la situation actuelle. En effet, dans le monde d'aujourd'hui, avec la libéralisation du marché ferroviaire, ce règlement ne répond plus aux défis actuels. Le secteur ferroviaire a connu de nombreux changements et le règlement n'est plus conforme à l'environnement juridique actuel et il revient même à être discriminatoire envers certaines entreprises n'y figurant pas. Il est temps d'avoir une législation en adéquation avec la réalité et en mesure de répondre aux défis de notre temps.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. — A Bizottság javaslatot tett a Parlamentnek és a Tanácsnak a vasúti vállalkozások elszámolásainak normalizálására vonatkozó közös szabályokról szóló 1192/69/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezésére. A Parlament 2014. február 26-án fogadta el első olvasatbeli álláspontját, támogatva a rendelet hatályon kívül helyezését, kérve azonban, hogy a hatályon kívül helyező rendelkezés csak két évvel később lépjen hatályba. Ezt követően intézményközi tárgyalásokra került sor, melyek eredményeként a Parlament tárgyalócsoportja 2016. április 19-én megállapodásra jutott a Tanács elnökségével. A Tanács 2016. október 17-én a megállapodással összhangban elfogadta első olvasatbeli álláspontját

A Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság jelentésében azt indítványozza, hogy a Parlament értsen egyet a Tanács első olvasatban elfogadott álláspontjával és ezzel állapítsa meg, hogy a jogalkotási aktust a Tanács álláspontjának megfelelően elfogadták.

Ennek megfelelően szavaztam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. — Les trois rapports qui constituent le quatrième volet du paquet ferroviaire s'inscrivent dans la lignée de la libéralisation voulue du rail, sous tous ses aspects. Le fret français a déjà fait les frais de telles mesures, il est évidemment impensable de cautionner de tels textes. L'UE refuse toujours de comprendre que les peuples veulent des services publics efficaces et abordables, et la protection de leurs emplois. Le temps du libéralisme permanent, qui détruit le tissu social pour le profit de quelques-uns, doit s'achever. Contre.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. — Ce rapport ne traite que de l'abrogation des règles actuelles en matière de normalisation des comptes des entreprises ferroviaires.

Le règlement qu'il vise a pour but de permettre l'indemnisation par des collectivités des entreprises ferroviaires pour les charges importantes qu'elles ont à verser notamment en raison de leurs conventions collectives.

La Commission a constaté qu'en raison des modifications réglementaires qui ont eu lieu depuis 10 ans, le règlement actuel est inadapté puisque discriminatoire: il permet des indemnisations pour les entreprises désignées mais pas pour les autres.

Je vote contre ce rapport qui fait partie intégrante du funeste «paquet ferroviaire».

Claude Moraes (S&D), *in writing*. — I voted for this proposal as it will compensate railway undertakings for the payment of obligations, which undertakings of other transport modes do not have to support.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de ce texte sur la normalisation des comptes des entreprises de chemin de fer. Il s'agit d'adopter un acte du Conseil dans le cadre de la mise en œuvre du quatrième Paquet ferroviaire, afin de rendre le rail européen davantage compétitif et plus sûr.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. — I have voted against the recommendation on the normalisation of the accounts of railway undertakings.

Момчил Неков (S&D), *в писмена форма*. – Регламент (ЕИО) № 1192/69 дава възможност на държавите членки да обезщетяват финансово железопътни предприятия при изплащане на задължения, които обикновено не се поемат от други видове транспортни предприятия. Такива задължения са, например, плащанията на пенсиите на работници, които се пенсионират рано при условия на тежък физически труд, както и плащанията за разходи по надземни прелези.

Въпреки това, с промяната на европейското законодателство в момента финансово обезщетяване на железопътни предприятия се практикува по-скоро рядко и то от предимно четири държави членки, сред които не е България. Към днешна дата регламентът не отговаря на правната среда, регулираща железопътния транспорт, която е значително преобразена след приемането на вече четвърти законодателен пакет в този сектор.

В този контекст смятам, че предложението на Съвета за отмяна на регламента е оправдано, особено предвид факта, че държавите, които искат да обезщетят допълнителните задължения на техните железопътни предприятия, ще могат да го правят провизорно чрез Директива 2012/34/ЕС.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am susținut astăzi prin vot această recomandare pentru adoptarea regulamentului privind standardizarea conturilor întreprinderilor feroviare și abrogarea celui vechi, deoarece acesta trebuia adaptat noilor realități de pe piața UE. Prevederile vechiului regulament intrau în contradicție cu noua legislație adoptată prin cel de-al patrulea pachet feroviar, deoarece oferea posibilitatea statelor membre de a subvenționa anumite costuri, specifice transportului feroviar, pentru un număr de 40 de companii. În lipsa abrogării acestor prevederi, prin alocarea acestor subvenții, anumite companii vor fi favorizate, iar companiile feroviare vor avea un avantaj în fața altor mijloace de transport, ceea ce contravine legislației UE.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe mich gegen diesen Bericht ausgesprochen, da ich einige Punkte im Bericht nicht unterstützen kann. Beispielsweise wäre ein Kritikpunkt die bedingungslose Möglichkeit der Verkehrsbehörden, Verkehrsdienste selbst zu erbringen. Diese sollten sich daher ebenfalls der Ausschreibungspflicht unterwerfen.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Raudtee-ettevõtjatele kehtivad hüvitise taotlemise võimalused peavad olema võrdsed ning kõigil valdkonnaga seotud ettevõtetel peab olema õigus soodustusi taotleda.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de la derogación del presente Reglamento sobre normas comunes para la normalización de las cuentas de las empresas ferroviarias porque estaba completamente anticuado.

No obstante, se establece un periodo de transición para las instalaciones de pasos a nivel, dado que algunos Estados miembros siguen basándose en este Reglamento en lo que respecta a las compensaciones por ciertas obligaciones que otros sectores de transporte no tienen.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI), *γραπτώς*. — Το ΚΚΕ καταψήφισε τους τρεις κανονισμούς για τον «ενιαίο ευρωπαϊκό σιδηροδρομικό χώρο», τις επιβατικές σιδηροδρομικές μεταφορές και τους λογαριασμούς των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων, που αποτελούν το λεγόμενο «4ο πακέτο» για την ενιαία σιδηροδρομική αγορά της και ολοκληρώνουν την πλήρη ιδιωτικοποίηση των σιδηροδρομικών μεταφορών στην ΕΕ και τα κράτη μέλη. Η παράδοση των σιδηροδρόμων, όλων των σχετικών δημόσιων υποδομών και δικτύων και του μεταφορικού έργου στους μεγάλους επιχειρηματικούς ομίλους υπηρετεί την περαιτέρω κερδοφορία των επιχειρηματικών ομίλων. Επιφέρει ένα ακόμη σοβαρό χτύπημα στους όρους εργασίας και τα εργασιακά δικαιώματα των εργαζομένων στους σιδηροδρόμους. Χειροτερεύει δραστικά την ποιότητα και ασφάλεια των σιδηροδρομικών μεταφορών, εκτοξεύει στα ύψη τις τιμές των ειστηρίων για τη λαϊκή οικογένεια. Τα συμφέροντα του κεφαλαίου υπηρετεί και η συγκυβέρνηση ΣΥΡΙΖΑ-ΑΝΕΛ με την παραχώρηση σε ιδιώτες της ΤΡΑΙΝΟΣΕ, στα πλαίσια της συνολικής αντιλαϊκής πολιτικής της, του 3ου και των προηγούμενων μνημονίων, που χαράζει μαζί με την ΕΕ και το ΔΝΤ και με συμφωνία των άλλων κομμάτων της αστικής διαχείρισης. Για να γίνουν οι σιδηρόδρομοι και συνολικά οι μεταφορές χερσαίες, θαλάσσιες και εναέριες λαϊκή περιουσία, στην υπηρεσία των λαϊκών αναγκών, η πάλη των εργαζομένων πρέπει να βάλει στο στόχαστρο την ίδια την εξουσία των μονοπωλίων, την ιμπεριαλιστική ένωσή τους, την ΕΕ, για ριζικές αλλαγές στην εξουσία και την οικονομία.

Eva Paunova (PPE), *in writing*. — I supported this report, as it will allow Member States to adapt their national legislation concerning the compensations of costs relating to certain level crossing facilities. In the framework of the Fourth Railway Package the Commission proposes to repeal regulation 1192/69 of the Council on common rules for the normalisation of the accounts of railway undertakings. We must support the railway sector as it is the environmental friendly means of transportation of passengers and cargo as well as being of strategic importance for the EU's security.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. — Normalizacija računa željezničkih prijevoznika koju Komisija predlaže staviti izvan snage, željezničkim poduzećima i državama članicama omogućuje nadoknadu plaćanja obveza koje ne vrijede za prijevoznike u drugim vrstama prijevoza. Te se obveze, na primjer, mogu odnositi na posebna plaćanja u slučaju nesreća na radu koja je željezničko poduzeće obvezno izvršiti a koja u slučaju drugih prijevoznika plaća država, mirovine za željezničke radnike koji zbog određenih teških poslova ranije odlaze u mirovinu ili plaćanja troškova željezničko-cestovnih objekata.

Vrste naknada za takve obveze podijeljene su u 15 kategorija kojima se uređuje specifično područje primjene i načela obračunavanja. U to je vrijeme cilj Uredbe bio da se željezničke prijevoznike i prijevoznike aktivne u drugim oblicima prijevoza izjednači u pogledu pokrivanja socijalnih troškova ili vanjskih učinaka. No nakon nekoliko željezničkih paketa kojima se transformirao željeznički sektor, Uredba više nije u skladu s postojećim pravnim okruženjem te se njome provodi diskriminacija između onih željezničkih poduzeća uvrštenih na popis te onih koji su se popisu naknadno priključili. Ovime se želi izjednačiti sve željezničke uprave.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. — Uredba 1192/69 više nije u skladu s postojećim pravnim okruženjem, pošto je usvojena u vrijeme kada se željeznički prijevoz u Europi razvijao ponajviše unutar nacionalnih granica pod upravom integriranih poduzeća. U međuvremenu smo u Europi liberalizirali željezničko tržište te je sada transformirani željeznički sektor nažalost izložen diskriminaciji.

Naime, prema Uredbi o zajedničkim pravilima normalizacije računa željezničkih prijevoznika, državama članicama omogućeno je željezničkim poduzećima nadoknaditi plaćanje obveza koje ne vrijede za prijevoznike u drugim vrstama prijevoza. No, uredba sadrži popis na kojem se nalaze željeznička poduzeća koja su nekada bila u državom vlasništvu i mogućnost naknade se predviđa isključivo za navedenih 40 poduzeća. Stoga, zadržavanje Uredbe na snazi dolazi u obzir samo ako bi se popis željezničkih poduzeća redovno ažurirao.

Ipak, prijelazno razdoblje u pogledu plaćanja naknada za željezničko-cestovne objekte jest potrebno, pošto se neke države članice još uvijek služe Uredbom kao temeljem za naknade te će im biti potrebno vrijeme za izmjenu nacionalnog zakonodavstva i administrativnih propisa. Pozivam sve države članice da nastave s prenošenjem mjera Direktive 2012/34/EU izbjegavajući nepotrebne zastoje.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), *por escrito*. — Esta proposta integra o quarto pacote ferroviário da UE e visa a revogação do Regulamento (CE) n.º 1192/69. Este regulamento é relativo às regras comuns para a normalização de contas das empresas de caminho-de-ferro. Autoriza os Estados-Membros a compensar as empresas de caminho-de-ferro por encargos que as empresas de outros modos de transporte não têm de suportar, como por exemplo pagamentos especiais em caso de acidentes de trabalho.

Este Regulamento foi adotado antes dos processos de liberalização do mercado ferroviário e numa época em que o transporte ferroviário na Europa se desenvolvia num quadro nacional e empresas integradas garantiam simultaneamente os serviços de transporte e a gestão da infraestrutura ferroviária. O processo de destruição, desregulamentação e privatização de empresas foi um desastre para o sistema ferroviário. O objetivo: a concentração monopolista à escala da UE, sem consideração pelos passageiros e pela estratégia de desenvolvimento de cada Estado.

Fomos contra o Regulamento (CE) n.º 1192/69. Reconhecemos inclusivamente que este possa estar descontextualizado e que permita, atualmente, deslocar verbas públicas para as empresas privatizadas que gerem o sistema ferroviário.

Mas uma coisa se afigura evidente: a revogação proposta não é para travar a liberalização, mas sim para a aprofundar. Estamos contra.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. — W zakresie rozporządzenia ws. normalizacji rachunków, popieram uchylene tego aktu prawnego, zmierzające do wprowadzenia większej przejrzystości prawa stosowanego w obszarze kolejnictwa. Płatności kompensacyjne, dokonywane na podstawie uchylanego rozporządzenia przez państwo na rzecz zarządcy infrastruktury, będą dozwolone w oparciu o inną podstawę prawną (art. 8 dyrektywy 2012/34 ws. utworzenia jednolitego europejskiego obszaru kolejowego). Niniejszym poparłem wypracowany kompromis.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui porte sur la décision de la Commission d'abroger le règlement relatif aux règles communes pour la normalisation des comptes des entreprises de chemin de fer. Celui-ci permettait aux États membres d'indemniser les entreprises de chemin de fer pour des paiements que les entreprises d'autres modes de transport ne soutenaient pas.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – UKIP voted for the rejection amendment in order to ensure that this part of the Fourth Railway package would not proceed. This report is part of three reports that constitute the Fourth Railway package, and by voting to reject the second reading we were trying to ensure that the Fourth Railway package did not go ahead and thus lead to governments of Member States having their hands tied through the mandatory competitive tendering initiative of the Commission.

Bronis Ropė (Verts/ALE), *raštu*. – Geležinkelio įmonių apskaitos norminimas – svarbi Vieningos rinkos veikimo užtikrinimo ir geležinkelio sektoriuje priemonė. Suderinti 28-ių valstybių narių teisės aktus tokioje sudėtingoje srityje kaip geležinkelis – tikrai nelengvas darbas. Nors tai ir yra techninis dokumentas, dėl jo vyko ilgos derybos, ir aš džiausiuosi, kad pagaliau pavyko pasiekti susitarimą.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Este relatório faz parte de um conjunto de três propostas legislativas relativas ao quarto pacote ferroviário.

Neste caso, o que se pretende é a revogação do regulamento nº 1192/69 relativo às regras comuns para a normalização de contas das empresas de caminho-de-ferro, cujo objetivo era o de promover um maior equilíbrio entre as empresas de caminho-de-ferro e as demais empresas dos outros modos de transporte, no que dizia respeito ao pagamento dos custos sociais e externalidades.

Após a liberalização do mercado ferroviário e após vários pacotes ferroviários, o regulamento perdeu o seu propósito inicial, estando em dissonância com o atual contexto jurídico são estabelecer uma discriminação entre as empresas de caminho-de-ferro constante da lista de empresas detidas pelos Estados e as empresas fora dessa lista., que não recebem qualquer tipo de compensação.

Após seis rondas de trilogos, foi possível alcançar um acordo interinstitucional, no qual se propõe a revogação do regulamento, com exceção das disposições relativas às normalizações das contas que dizem respeito às compensações pagas pelas passagens de nível, as quais carecem de um maior período de vigência até que os Estados-Membros adaptem as suas legislações nacionais nesta matéria.

Face ao supra exposto, votei favoravelmente este Relatório.

Sven Schulze (PPE), *schriftlich*. – Ich habe für die Normalisierung der Konten der Eisenbahnunternehmen gestimmt und somit auch für die Aufhebung der Verordnung Nr. 1192/69 des Rates.

Die Verordnung erlaubt es den Mitgliedsstaaten, Eisenbahnunternehmen für die Zahlung von Verpflichtungen zu entschädigen, denen Unternehmen anderer Verkehrsarten nicht nachzukommen haben.

Bei der Anwendung der Verordnung ist es aber problematisch, dass die Verordnung einzelne Eisenbahnunternehmen nicht umfasst. Den Unternehmen wird somit die Möglichkeit verwehrt, Entschädigungszahlungen durch die Mitgliedsstaaten zu erhalten. Diesem Umstand zufolge werden die entsprechenden Eisenbahnunternehmen durch die Verordnung diskriminiert.

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Kompromisní text vyjednaný mezi Evropským parlamentem a Radou politického pilíře tzv. 4. železničního balíčku je kompromisem velmi citlivého tématu. V průběhu uplynulých let jsme mnohokrát slyšeli argumenty pro i proti dalšímu otevírání trhů. Zastánci liberalizace hovoří o tlaku na větší efektivitu v konkurenčním prostředí, její odpůrci argumentují příklady, kdy proběhlá liberalizace nezajistila z dlouhodobého hlediska ani lepší a bezpečnější služby cestujícím, ani důstojnější podmínky zaměstnanců. Spíše naopak. Pravidla pro otevírání trhů musí být proto jasná i s ohledem na standardy kvality a sociální standardy zaměstnanců. Levnější nemusí být nutně lepší, a pokud by mělo otevření trhů znamenat prekarizaci a zhoršení podmínek zaměstnanců, byla by to prohra pro celý železniční sektor.

Maria Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar este informe, al tratarse de un texto en segunda lectura desde el Consejo. De haberlo podido votar no lo habría hecho afirmativamente, pues pese a su carácter técnico (se eliminan regulaciones obsoletas sobre ayudas a las compañías públicas del ferrocarril) su efecto es igualar formalmente los operadores ferroviarios públicos con los privados, con el fin de preparar la liberalización y privatización del sector en línea con el resto del cuarto paquete ferroviario.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Con il voto di oggi viene abrogato un precedente regolamento concernente gli aiuti di Stato alle imprese ferroviarie. Tale regolamento, adottato prima della liberazione del mercato ferroviario, non rispetta più l'attuale quadro giuridico ed opera una discriminazione tra le aziende ferroviarie in esso elencate e quelle escluse. Ho deciso pertanto di votare a favore della sua abrogazione.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted in favour of this as I wish to put a 'spanner in the works' of the EU Fourth Railway Package.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Nisam podržao ovo izvješće, ali ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Nariadenie č. 1192/69 bolo prijaté v období pred liberalizáciou železničnej dopravy a jeho cieľom bolo vytvoriť rovnaké podmienky pre železničné podniky a podniky pôsobiace v iných odvetviach dopravy. Keďže súčasné nariadenie kompenzácie umožňuje len 40 spoločnostiam uvedeným v prílohách k nariadeniu, je možné ho považovať za diskriminačné. Za návrh legislatívneho uznesenia som hlasovala preto, lebo si myslím, že uvedené nariadenie už nezodpovedá súčasnému právnomu prostrediu. Súhlasím taktiež s názorom Komisie, že po niekoľkých balíkoch predpisov, ktoré zmenili podobu odvetvia železničnej dopravy, už toto nariadenie v súčasnosti nie je aktuálne, pretože rozdeľuje železničné podniky na tie, ktoré sú uvedené v zozname (a tie sú oprávnené prijímať kompenzačné platby), a tie, ktoré do zoznamu neboli zahrnuté. Rovnako sa stotožňujem aj s odporúčaním spravodajkyne, aby sa nariadenie zrušilo s výnimkou tých ustanovení, ktoré sa týkajú normalizácie účtovnej závierky prípadov patriacich do triedy IV, na ktoré sa vzťahuje príloha IV. Tieto ustanovenia by mali zostať v platnosti do 31. decembra 2017, čím by sa pre členské štáty poskytol čas na to, aby si prispôbili svoje vnútroštátne právne predpisy týkajúce sa kompenzácie nákladov súvisiacich s určitými železničnými prechodmi.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Evropska komisija je predlagala razveljavitev Uredbe (EGS) št. 1192/69 o skupnih pravilih za normalizacijo kontov železniških podjetij, ki državam članicam omogoča, da železniškim podjetjem plačujejo nadomestila za plačilo obveznosti, ki jih podjetjem drugih načinov prevoza ni treba kriti. Te obveznosti se na primer nanašajo na posebna plačila v primeru nesreč pri delu, ki so jih železniška podjetja dolžna poravnati, medtem ko jih za druge vrste prevoza poravna država, na pokojnine za železniške delavce, ki opravljajo težaško delo in se običajno predčasno upokojijo, ali na plačila stroškov za naprave na cestno-železniških prehodih.

Uredba je bila sprejeta pred liberalizacijo trga železniških storitev, ko se je železniški promet v Evropi razvijal predvsem znotraj nacionalnih meja, pri čemer so integrirana podjetja opravljala železniške storitve in tudi upravljala železniško infrastrukturo. Uredba po številnih železniških svežnjih, s katerimi se je železniški sektor spreminjal, ni več skladna s sedanjim pravnim okoljem, saj razlikuje med železniškimi podjetji, ki so na seznamu (in s tem upravičena do nadomestila), in podjetji, ki niso na seznamu.

Strinjam se, da je uredba zastarela, njeno besedilo pa je diskriminatorno, saj ima možnost za nadomestilo le 40 podjetij, ki so navedena v prilogah k uredbi, zato predlog podpiram.

Ivan Štefanec (PPE), *písomne*. – Súčasťou prijímania 4. železničného balíka je aj rušenie niektorých ustanovení európskej legislatívy, ktoré už nekorešpondujú s vývojom, respektíve ich vykonávanie nie je efektívne. Jedným z nich je aj predmetné nariadenie Rady (EHS) č. 1192/69.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Prema Uredbi 1192/69 o zajedničkim pravilima za normalizaciju računa željezničkih poduzeća, koju Komisija predlaže staviti izvan snage, državama članicama omogućeno je željezničkim poduzećima nadoknaditi plaćanje obveza koje ne vrijede za prijevoznike u drugim vrstama prijevoza. Ova uredba usvojena je prije liberalizacije željezničkog tržišta, a cilj je bio izjednačiti sve prijevoznike u pogledu pokrivanja socijalnih troškova.

Komisija navodi da nakon nekoliko željezničkih paketa kojima se transformirao taj sektor, Uredba više nije u skladu s postojećim pravnim okruženjem. Uredba predviđa mogućnost naknade troškova samo za 40 poduzeća koja se trenutno nalaze u prilogima Uredbe te njeno zadržavanje na snazi dolazi u obzir samo ako bi se popis željezničkih poduzeća redovno ažurirao.

Stajalište Parlamenta u prvom čitanju usvojeno je 26. veljače 2014. Tada se Europski parlament opredijelio za to da se Uredba stavi izvan snage, ali je zatražio dvogodišnju odgodu stupanja na snagu te odluke. Nakon šest krugova trijaloga pregovarački tim Parlamenta postigao je sporazum s predsjedništvom Vijeća 19. travnja 2016. Budući da je stajalište Vijeća u prvom čitanju u skladu sa sporazumom postignutim tijekom međuinstitucijskih pregovora, prihvaćam i glasam da pravni akt stupi na snagu.

Patricija Šulin (PPE), pisno. – Glasovala sam protiv amandmaju, da Evropski parlament zavrne stališće Sveta iz prve obravnave o skupnih pravilih za normalizaciju kontov železniških podjetij. Predlog o razveljavitvi Uredbe o skupnih pravilih za normalizaciju kontov železniških podjetij je del trznega stebra četrttega železniškega paketa. S tem bomo omogočili državam članicam, da železniškim podjetjem plačujejo nadomestila za plačilo obveznosti, ki jih podjetjem drugih načinov prevoza ni treba kriti. Uredba namreč ni več skladna s sedanjim pravnim okoljem.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Η τροποποίηση του εν λόγω κανονισμού δεν περιλαμβάνει ρυθμίσεις επ' ωφελεία των εργαζομένων που αφορούν στη λειτουργία των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων και την εργασία του προσωπικού σε αυτές.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – A vasúti vállalkozások elszámolásainak normalizálására vonatkozó közös szabályokról szóló 1192/69/EGK rendelet – amelynek hatályon kívül helyezését most a Bizottság javasolja – lehetővé teszi a tagállamok számára, hogy ellentételezést nyújtsanak a vasúttársaságoknak olyan kötelezettségekkel kapcsolatos kifizetésekre, amelyek más közlekedési módok vállalkozásait nem terhelik. Ezek a kötelezettségek vonatkozhatnak többek között munkahelyi balesetek esetében felmerülő külön kifizetésekre – amelyeket a vasúttársaságok kötelesek teljesíteni, más közlekedési módok vállalkozásai esetében azonban ezeket az állam átvállalja –, a megerőltető munkakörökből rendszerint korábban nyugdíjba vonuló vasúti munkavállalók nyugdíjára, vagy a vasúti átjárók létesítményeihez kapcsolódó költségek kifizetésére. A rendeletet még a vasúti piac liberalizálása előtt fogadták el. A rendelet abban az időben azt a célt kívánta szolgálni, hogy a vasúti vállalkozások és más közlekedési módok vállalkozásai egyenlő versenyfeltételek mellett működjenek a társadalmi költségek viselése, illetve az externáliák tekintetében.

A Bizottság véleménye szerint a vasúti ágazatot átalakító számos vasúti csomag után a rendelet már nem veszi figyelembe a jelenlegi jogi környezetet. Egyetértek azzal, hogy a rendelet mostani szövege diszkriminatív, mivel az ellentételezés lehetőségét csak a rendelet mellékleteiben megjelölt 40 társaság számára teszi elérhetővé. Mindezek miatt az ajánlást szavazatommal támogattam.

Claudia Tapardel (S&D), in writing. – The Commission proposal for the repeal of Regulation 1192/69 on common rules for the normalisation of the accounts of railway undertakings will allow Member States to compensate railway undertakings for the payment of obligations that undertakings of other transport modes do not have to support.

This will take place gradually, which is necessary due the fact that some countries still use this regulation as a basis for level crossing facilities compensations. In the future, Member States may continue to pay compensation for the costs of those facilities and may need time to amend their national law and administrative provisions to take account of the repeal of Regulation 1192/69.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I opposed the motion for rejection because I wished to support the agreement reached on the repeal of Regulation 1192/69 on the normalisation of accounts of railway undertakings. The regulation compensates railway undertakings for the payments of obligations which other modes of transport do not have to support. With the opening of the market, such measures are inconsistent with more recent EU legislation as railway undertakings continue to compete with other modes of transport but also between themselves. I therefore consider that such compensation should be managed according to the same principles applying to commercial companies. Directive 2012/34/EU establishes a different framework for such compensation and should have been transposed into national law already from 2015. I hope to see the repeal of Regulation 1192/69 as early as possible without a further trans-

itional period, but in the spirit of finding a compromise, I agree to support another year of transition period.

Patrizia Toia (S&D), *per iscritto*. – Ho espresso un voto positivo a questa relazione, perché ritengo essenziale assicurare un migliore accesso al mercato del settore ferroviario in tutti gli Stati membri per aumentare la concorrenza, la scelta e la qualità dei servizi a vantaggio dei passeggeri. È opportuno inoltre che il trasporto su rotaie sia rilanciato in considerazione del suo contributo alla mobilità sostenibile nelle nostre società.

La revisione delle norme farà in modo che sia più facile per i nuovi operatori accedere al mercato e offrire i loro servizi efficienti ai viaggiatori. I risultati dovrebbero concretizzarsi in una scelta più ampia, in tariffe più economiche e in un miglioramento della qualità a vantaggio dei passeggeri. I bandi di gara diventeranno la regola per i contratti di servizio pubblico, mentre l'aggiudicazione diretta continuerà ad essere ammessa laddove essa migliori la qualità del servizio o l'efficienza in termini di costi. Positiva inoltre l'inclusione nei contratti di obiettivi di efficacia e qualità, che contemplano la puntualità e la frequenza dei treni.

La riforma contribuirà a rafforzare le imprese ferroviarie affinché abbiano pari accesso ai binari e alle stazioni.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Podržala sam izvješće kojim se stavlja izvan snage Uredba o zajedničkim pravilima za normalizaciju računa željezničkih poduzeća. Uredbom države članice mogu zajedničkim poduzećima nadoknaditi plaćanje obveza koje ne vrijede za prijevoznike u drugim vrstama prijevoza, a to su koristile četiri države članice: Belgija, Njemačka, Irska i Poljska. Budući da se ovom Uredbom predviđa mogućnost naknade za samo 40 poduzeća navedenih u prilogima, na taj se način diskriminiraju ostala poduzeća.

Osobito korisnim smatram to što je državama članicama dan rok primjene 31. prosinca 2017. godine kako bi mogle prilagoditi svoje nacionalno zakonodavstvo u pogledu naknada troškova povezanih s određenim željezničko-cestovnim objektima u slučajevima kada željeznički prijevoznik snosi neuobičajeno velik udio u troškovima izgradnje i upravljanja uređajima za osiguravanje koje koriste željeznice i drugi načini prijevoza.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Osnutek zakonodajne resolucije Evropskega parlamenta o stališču Sveta v prvi obravnavi z namenom sprejetja Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 1192/69 o skupnih pravilih za normalizacijo kontov železniških podjetij sem podprla. Kot navaja Komisija v svojem predlogu, uredba ni več skladna s sedanjim pravnim okoljem in je podala predlog o njeni razveljavitvi. Poročilo se v celoti strinja s tem. Strinja se tudi, da je sedanje besedilo uredbe diskriminatorno, saj ima možnost za nadomestilo le 40 podjetij, ki so navedena v prilogah k uredbi. Zato veljavnosti te uredbe ni mogoče ohraniti, razen če bi se seznam železniških podjetij neprestano posodabljal. Stekla so pogajanja k ureditvi težave. Države članice bi morale spoštovati vse predhodne akte in nemudoma uvesti ukrepe iz Direktive.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Ce rapport est inconsistant puisqu'il ne traite que de l'abrogation des règles actuelles en matière de normalisation des comptes des entreprises ferroviaires.

Le règlement qu'il vise a pour but de permettre l'indemnisation par des collectivités des entreprises ferroviaires pour les charges importantes qu'elles ont à verser notamment en raison de leurs conventions collectives.

La commission a constaté qu'en raison des modifications réglementaires qui ont eu lieu depuis 10 ans, le règlement actuel est inadapté puisque discriminatoire: il permet des indemnisations pour les entreprises désignées, mais pas pour les autres.

J'ai voté contre ce texte.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR), *na piśmie*. – Należy wprowadzić przepisy długotrwałe, nie jak w proponowanym dokumencie tymczasowe. Proponowane przepisy są mało szczegółowe i powodują szereg wątpliwości natury prawnej, tym bardziej, że obecne rozwiązania powinny być nowoczesne. Dlatego nie poparłem projektu.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – A vasúti vállalkozások elszámolásainak normalizálására vonatkozó közös szabályokról szóló rendelet – amelynek hatályon kívül helyezését most a Bizottság javasolja – lehetővé teszi a tagállamok számára, hogy ellentételezést nyújtsanak a vasúttársaságoknak olyan kötelezettségekkel kapcsolatos kifizetésekre, amelyek más közlekedési módok vállalkozásait nem terhelik. Voksommal az S&D álláspontját követve az ENF javaslatát nem támogattam.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe para eliminar progresivamente legislación que ha quedado obsoleta.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. — I voted in favour because the proposal is intended to eliminate inconsistencies between payments of obligations by 36 railway companies (such as family allowances and pensions), predating the liberalisation of the railway market and today's market reality. There is not a single Member State left that uses the regulation as legal basis for transfer payments. The TRAN agreed with a huge majority to delete the law as of January 2018.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Esta norma viene a derogar el Reglamento relativo a las normas comunes para la normalización de las cuentas de las empresas ferroviarias, ya que éste, que fue adoptado cuando las organizaciones que prestan servicios ferroviarios cumplían determinadas responsabilidades del sector público, ha quedado anticuado. Sin embargo, sigue siendo utilizado, en particular para la compensación de los costes relativos a instalaciones de pasos a nivel. Ello justifica un período de transición para la compensación de dichos costes, así como para ajustar la legislación nacional y los mecanismos administrativos con arreglo al nuevo marco. Todo con vistas a una implementación efectiva del sistema que será introducido, como defiende este informe. Confiando en que esta modificación adaptará el sistema actual a la organización moderna del sector ferroviario, he votado a favor de la misma.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar este informe, al tratarse de un texto en segunda lectura desde el Consejo. De haberlo podido votar no lo habría hecho afirmativamente, pues pese a su carácter técnico (se eliminan regulaciones obsoletas sobre ayudas a las compañías públicas del ferrocarril) su efecto es igualar formalmente los operadores ferroviarios públicos con los privados, con el fin de preparar la liberalización y privatización del sector en línea con el resto del cuarto paquete ferroviario.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – O Regulamento (CEE) n.º 1192/69 foi adotado antes da liberalização do mercado ferroviário e numa época em que o transporte ferroviário na Europa se desenvolvia principalmente num quadro nacional e empresas integradas garantiam simultaneamente os serviços de transporte e a gestão da infraestrutura ferroviária.

A finalidade do regulamento era então pôr em pé de igualdade as empresas de caminho-de-ferro e as empresas dos outros modos de transporte no que diz respeito ao pagamento dos custos sociais ou das externalidades. Além disso, a relação entre governos e empresas de caminho-de-ferro principalmente detidas pelos Estados não estava ainda regulamentada por acordos contratuais e existia uma ligação de propriedade muito mais direta entre as duas partes. Devido ao seu propósito inicial, o regulamento contém uma lista que enumera as empresas de caminho-de-ferro anteriormente detidas pelos Estados. Esta lista foi adaptada várias vezes, para ter em conta a adesão dos novos Estados-Membros, e contém atualmente 40 empresas. A revogação deste regulamento só poder ser interpretada como mais uma forma de liberalizar o setor e diminuir ainda mais a capacidade dos poderes públicos de intervir neste setor vital para a economia e para a sociedade.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Das 4. Eisenbahnpaket zielt auf eine marktpolitische Liberalisierung des europäischen Eisenbahnsektors. Durch die Anwendung einer generellen Ausschreibungspflicht im Bereich der Auftragsvergabe sollen öffentliche Gelder eingespart und Marktzugangsbarrieren für kleinere Wettbewerber abgebaut werden. In Ausnahmefällen darf jedoch von der generellen Ausschreibungspflicht abgesehen und Aufträge dürfen direkt vergeben werden.

In Zukunft müssen Infrastrukturbetreiber effektiv unabhängig sein, um einen gleichberechtigten Zugang von Eisenbahnunternehmen zur Infrastruktur gewährleisten zu können. Eisenbahnunternehmen müssen nach wie vor Unionsrecht, nationales Recht und Tarifverträge einhalten.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – European railways are in need of urgent modernisation and more competition in order for them to become a genuine alternative to road transport. While the technical aspects of the railway reform were already voted on a few months ago, today the European Parliament voted on three reports addressing the political aspects. After three years of difficult negotiations between the Parliament and the Member States, Socialists and Democrats, including Labour MEPs, decided to reject the compromise reached with the Council on one of the reports, on the opening of the market for domestic passenger transport services. During the negotiations, the Council completely dismissed the demand by the European Parliament to ensure the mandatory transfer of staff in cases of change of

provider in the public sector. Labour MEPs back railway modernisation, but not at the expense of workers.

Željana Zovko (PPE), *napisan.* – Zbog diskriminacijskog učinka koji je dosad imala Uredba 1192/69 nad onim poduzećima koja nemaju pravo na naknadu podržavam izvješće. Smatram kako nije pravedno omogućiti naknadu troškova samo pojedinim željezničkim poduzećima koja se nalaze na popisu od 40 poduzeća, te eventualno njeno zadržavanje dolazi u obzir samo ukoliko bi taj popis bio redovito ažuriran kako bi se omogućila naknada troškova i drugim poduzećima.

Manjkavost Uredbe vidim u tome što je usvojena prije liberalizacije željezničkog tržišta i u vrijeme kada se ovaj oblik prijevoza razvijao ponajprije unutar nacionalnih granica. Budući da je doživjela i nekoliko željezničkih paketa kojim se taj sektor transformirao te Uredba nije više u skladu s aktualnim pravnim okruženjem, podupirem prijedlog Komisije da se ona stavi izvan snage.

Milan Zver (PPE), *pisno.* – Priporočilo za drugo obrnavo o stališču Sveta v prvi obravnavi z namenom sprejetja Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 1192/69 o skupnih pravilih za normalizacijo kontov železniških podjetij sem podprl.

Uredba (EGS) št. 1192/69 po številnih železniških svežnjih, s katerimi se je železniški sektor spreminjal, ni več skladna s sedanjim pravnim okoljem, saj diskriminatorno razlikuje med železniškimi podjetji, ki so na seznamu (in s tem upravičena do nadomestila), in podjetji, ki niso na seznamu.

10.10. Krajowe usługi kolejowego transportu pasażerskiego (A8-0373/2016 - Wim van de Camp)

Oral explanations of vote

Monica Macovei (ECR). – Doamnă președintă, după cum spuneam, transportul feroviar nu mai este limitat la statele membre, ci asigură conectivitatea Uniunii.

Regulamentul 1370/2007 se referă la atribuirea contractelor de servicii publice pentru transportul feroviar. Este necesar să asigurăm norme comunitare eficiente pentru atribuirea acestor contracte și pentru procedurile de achiziții publice în domeniul transporturilor.

De foarte multe ori, cu toții am auzit despre licitații trucate, despre contracte date cu destinație unor anumite companii și aceste procedee trebuie să înceteze. Toți operatorii de transport feroviar trebuie să respecte aceleași standarde de calitate și sociale impuse de autoritățile naționale. Deci statele membre trebuie să facă eforturi pentru a asigura transparență în achizițiile publice, reguli puține, clare și transparente. În aceste condiții e foarte greu să intervină corupția sau fraudă, iar costurile acestor contracte sunt mult reduse, în beneficiul cetățeanului.

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedající, já jsem tento návrh podpořil právě z toho důvodu, že se zde velmi dlouho hledala dohoda nad železničním balíčkem. Mám za to, že navrhovaná opatření, například povinné vyhlášení nabídkových řízení na smlouvy o veřejných službách, mají potenciál zlepšit kvalitu služeb v přepravě cestujících po železni. To je, myslím si, velmi podstatné a zároveň mám pocit, že dochází právě ke zvýšení konkurenčního tlaku, ke kterému opatření vedou.

To je tou správnou cestou, protože věřím, že právě vyšší nabídku a konkurenceschopnost ocení především cestující. Vzhledem k větší efektivitě nového systému to nejsou pouze cestující, ale také daňoví poplatníci. Já pevně doufám, že to povede ke zvýšení atraktivity železniční dopravy ve srovnání s jinými druhy dopravy, které jsou například méně environmentální, poškozují naši budoucnost. Proto bych se přihlásil k podpoře železniční dopravy.

Written explanations of vote

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto.* – La seguente relazione si colloca all'interno del progetto di governance del quarto pacchetto ferroviario e si occupa soprattutto di favorire l'apertura del mercato per quanto riguarda il trasporto ferroviario.

Nonostante comprendo la forte necessità di introdurre norme volte a favorire una maggiore apertura del mercato ferroviario, ho deciso di votare positivamente alla proposta di rigetto della posizione del Consiglio perché ritengo trascurati alcuni aspetti per me molto rilevanti.

Uno fra tutti riguarda l'introduzione di troppe eccezioni ed esenzioni per quanto riguarda i contratti di servizio pubblico, che giocano a sfavore di una maggiore concorrenza. Inoltre non vengono, a mio avviso, trattate adeguatamente delle questioni sociali molto delicate come il trasferimento del personale.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. — No he podido votar directamente este informe, pero he apoyado una enmienda de rechazo al conjunto y otras que buscaban garantizar los derechos de los trabajadores y del servicio público frente a la privatización del ferrocarril. Por desgracia, el resultado de las votaciones ha sido favorable en importar el modelo del ferrocarril británico al resto de la Unión, por lo que el transporte doméstico de pasajeros se abrirá progresivamente a partir de 2020 a los operadores privados con lo que ella conlleva: precios más elevados, menor seguridad, falta de planificación, reducción del peso del tren convencional (especialmente en las regiones menos pobladas) y precarización de las condiciones laborales, con la intervención recurrente de las autoridades públicas para rescatar a las compañías privadas que se repartirán el pastel.

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. — Balsavau prieš pataisas, kuriomis siūlyta atmesti Tarybos poziciją. Palaikau pasiūlymą dėl Vidaus keleivinio geležinkelių transporto paslaugų, siekiant atverti vidaus keleivinio geležinkelių transporto paslaugų rinką ir pagerinti keleivinio geležinkelių transporto paslaugų kokybę bei užtikrinti veiksmingesnį jų teikimą. Taip turėtų būti padidintas geležinkelio konkurencingumas ir patrauklumas kitų transporto rūšių atžvilgiu ir toliau vystoma bendra Europos geležinkelių erdvė. Siekiant šių tikslų, numatyta pradėti rengti privalomus konkurencinius konkursus dėl viešojo paslaugų pirkimo sutarčių ir taip padidinti konkurencinį spaudimą vidaus geležinkelių rinkoms. Šią priemonę lydi nuostatos, skirtos palankioms pagrindinėms konkurencinių konkursų sąlygoms užtikrinti, įskaitant taisykles dėl galimybės naudotis riedmenimis ir skaidrią nediskriminacinę viešųjų paslaugų pirkimo procedūrą. Šis pasiūlymas taip pat padės sugriežtinti nuostatas dėl infrastruktūros valdymo reglamentavimo, siekiant sustiprinti nediskriminacinę prieigą prie geležinkelių infrastruktūros.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. — Le rapport «concurrence» du volet marché du 4^e paquet ferroviaire introduit une obligation de mise en concurrence, y compris dans les cas des services publics qui doivent aussi être soumis, sauf trois exceptions mineures, au principe de concurrence et à l'appel d'offre. Il vise à ce que les compensations financières octroyées soient strictement proportionnées (contre les subventions déguisées).

À la demande des groupes, de gauche notamment, a été insérée dans le règlement l'obligation de se conformer aux règles sociales des États et des conventions collectives. Encore heureux que les entreprises doivent respecter la loi! Le fait de coucher sur le papier une telle évidence est la preuve qu'elle n'a pour but qu'un affichage politique. La multiplication des prestataires est en elle-même source de multiplication de fraudes et de dumping social, surtout en cas de trajets internationaux. J'ai bien évidemment voté contre ce rapport.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. — I voted in favour of the proposal to reject the Council position, which was put forward by four political groups, as I do not believe that EU harmonisation of domestic passenger transport services is necessary. In particular, being a Member from the United Kingdom, I note that cross-border cooperation on such matters is extremely limited in scope and covers merely the border between Northern Ireland and the Republic of Ireland (which is covered under the Good Friday Agreement) and the Channel Tunnel (which is covered by the Le Touquet Treaty). Therefore, this proposal is wholly unnecessary for the United Kingdom.

Johannes Cornelis van Baalen (ALDE), *in writing*. — This explanation concerns amendment 10 that was tabled to this text. The VVD Delegation in the European Parliament wholeheartedly supports the rights of disabled people, and is in favour of improving access for disabled people to public transport and other facilities in general. However, the VVD Delegation chose not to support this specific amendment as its adoption would imply a rejection of a crucial part of the railway package in second reading. This would lead to a disproportionate delay in the legislative process, which the people of Europe do not deserve. Moreover, it is unlikely that a reopening of the negotiations would lead to an alternative outcome concerning this specific issue.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už pasiūlymą dėl vidaus keleivinio geležinkelių transporto paslaugų rinkos atvėrimo. Pranešimo tikslas – pagerinti keleivinio geležinkelių transporto paslaugų kokybę ir užtikrinti veiksmingesnį jų teikimą. Siūlomomis priemonėmis turėtų būti pagerintas geležinkelio konkurencingumas ir patrauklumas kitų transporto rūšių atžvilgiu ir toliau vystoma bendra Europos geležinkelių erdvė.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Ce rapport introduit une obligation de mise en concurrence y compris dans les cas de service public, lequel doit aussi être soumis, sauf trois exceptions mineures, au principe de concurrence et à l'appel d'offre. Il vise à ce que les compensations financières octroyées soient strictement proportionnées pour lutter contre les subventions déguisées.

Dans le règlement a été ajoutée l'obligation de se conformer aux règles sociales des États et des conventions collectives, comme si auparavant les entreprises n'avaient pas à respecter la loi; le fait de coucher sur le papier une telle évidence est la preuve qu'elle n'a pour but qu'un affichage politique. La multiplication des prestataires serait en elle-même source de multiplication de fraudes et de dumping social, surtout en cas de trajets internationaux, ce pourquoi j'ai voté pour son rejet.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Trois textes étaient sur la table pour le vote sur le quatrième paquet ferroviaire: un sur la normalisation des comptes, un sur la gouvernance et le dernier sur l'obligation de service public. Nous n'avons pas rejeté les deux premiers.

Dans le rapport sur la directive gouvernance, nous avons obtenu le respect de notre ligne rouge: la concurrence privée peut être limitée si elle porte atteinte à des obligations de service public.

En revanche, nous nous sommes fermement opposés au dernier texte qui imposait une libéralisation plus avancée du service public de transport ferroviaire de passagers. Cette libéralisation sera non seulement néfaste pour les usagers du rail, mais elle se fait de plus aux dépens des travailleurs, notamment parce qu'elle n'instaure pas le transfert automatique et obligatoire du personnel en cas de changement d'opérateur. Pour les eurodéputés socialistes, une telle garantie sociale forte était indispensable afin de s'assurer que la concurrence ne se fasse pas au détriment des droits des travailleurs et n'ouvre pas le chemin à d'autres formes de dumping social.

Nous avons mené la fronde au Parlement mais nous avons perdu le vote de rejet de ce texte pour 15 voix sur 751, la droite l'ayant soutenu massivement.

Beatriz Bercera Basterrechea (ALDE), *por escrito*. – A pesar de que el informe no era del todo satisfactorio para mi grupo, he decidido votar a favor del mismo.

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos presentado una enmienda de rechazo y varias enmiendas de contenido contra esta modificación del Reglamento, que obliga a sacar a concurso la gestión de las líneas operadas bajo contratos de servicio público, subvencionados con fondos públicos. Entiendo que no había ningún motivo para modificar este texto, que hasta hoy permitía que cada Estado miembro, atendiendo a sus propias necesidades, elija qué contratos quiere abrir a concurso público y qué contratos otorga directamente al operador público nacional. Además, nos hemos hecho eco de las reivindicaciones de los sindicatos de toda Europa por la grave desprotección en que quedarán los trabajadores en los casos de cambio de operador tras un nuevo contrato. El único objetivo al que responde este nuevo texto es la obligación de garantizar abierta competencia entre todos los operadores que potencialmente estén presentes en el mercado, competencia que previsiblemente tendrá lugar a expensas de las arcas públicas, de los elementos esenciales del servicio público y de las condiciones laborales. Por todo ello he votado a favor de la propuesta de rechazo del informe.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre les trois rapports du paquet ferroviaire.

Visant à ouvrir les marchés nationaux de transports de voyageurs, le rapport «gouvernance» (Sassoli) a pour objectif secondaire le fait d'accroître l'offre et la qualité des services, en rendant le marché ferroviaire plus facilement accessible à de nouvelles entreprises. Une telle politique a entraîné la chute de 20 % du fret ferroviaire en France...

Pire encore, le rapport concurrence (Van de Camp) introduit une obligation de concurrence, y compris dans les cas de service public, en menant une véritable chasse à toutes formes de subventions... Une politique qui va à rebours des intérêts nationaux et du protectionnisme économique.

Le rapport de Kyllonen a pour but de permettre l'indemnisation par des collectivités des entreprises ferroviaires pour les charges importantes qu'elles ont à verser, notamment en raison de leurs conventions collectives. Il est inadapté.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Ho inteso sostenere con il mio voto la proposta di reiezione presentata.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rekomendaciją dėl vidaus keleivinio geležinkelių transporto paslaugų. Bendras Komisijos pasiūlymo iš dalies pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 1370/2007 tikslas – pagerinti keleivinio geležinkelių transporto paslaugų kokybę ir užtikrinti veiksmingesnį jų teikimą. Taip turėtų būti pagerintas geležinkelio konkurencingumas ir patrauklumas kitų transporto rūšių atžvilgiu ir toliau vystoma bendra Europos geležinkelių erdvė. Kad būtų pasiektas šis bendrasis tikslas, Komisija pasiūlė pradėti rengti privalomus konkurencinius konkursus dėl viešojo paslaugų pirkimo sutarčių, siekiant padidinti konkurencinį spaudimą vidaus geležinkelių rinkoms. Taip norima užtikrinti didesnę veiksmingumą ir geresnę keleivinio geležinkelių transporto paslaugų kokybę. Šias priemones lydi nuostatos, skirtos palankioms pagrindinėms konkurencinių konkursų sąlygoms užtikrinti, įskaitant taisykles dėl galimybės naudotis riedmenimis. Komisijos pasiūlymas glaudžiai susijęs su siūlomais Direktyvos 2012/34/ES, kuria sukuriamas bendra Europos geležinkelių erdvė, pakeitimais, kuriais nustatomos su atvira prieiga susijusios teisės geležinkelio įmonėms ir sugriežtinamos nuostatos dėl infrastruktūros valdymo reglamentavimo, siekiant sustiprinti nediskriminacinę prieigą prie geležinkelių infrastruktūros.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – Az 1370/2007/EK rendelet módosítására irányuló bizottsági javaslat általános célja a vasúti személyszállítási szolgáltatások minőségének javítása és működési hatékonyságának fokozása. Ez javítaná a vasút más közlekedési módokkal szembeni versenyképességét és vonzerejét, valamint továbbfejlesztené az egységes európai vasúti térséget. Az általános célkitűzés elérése érdekében a Bizottság a belföldi vasúti piacok versenyképészerének fokozása érdekében a közszolgáltatási szerződések kötelező versenytárgyaláson alapuló pályáztatását javasolja. A cél a vasúti személyszállítási szolgáltatások hatékonyságának fokozása és minőségének javítása. Ezeket az intézkedéseket olyan rendelkezések kísérik, amelyek biztosítják a versenytárgyaláson alapuló pályáztatási eljárásoknak kedvező keretfeltételeket, ideértve a vasúti járművekhez való hozzáférésre vonatkozó szabályokat is.

A bizottsági javaslat szorosan összefügg az egységes európai vasúti térség létrehozásáról szóló 2012/34/EU irányelv javasolt módosításaival, melyek a vasúttársaságok számára nyílt hozzáférési jogokat vezetnek be, és megerősítik a pályahálózat-működtetők irányítására vonatkozó rendelkezéseket a vasúti infrastruktúrához való megkülönböztetésmentes hozzáférés fokozása tekintetében. A Parlament első olvasat utáni álláspontjának 2014. február 26-i elfogadását követően a Tanács luxemburgi és holland elnökségének idején intézményközi tárgyalásokra került sor (egy korai, második olvasatbeli megállapodás elérése céljával). Hat háromoldalú egyeztetést követően a Parlament tárgyalócsoportja 2016. április 19-én megállapodásra jutott a Tanács elnökségével.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), *par écrit*. – Ce rapport qui propose une obligation de mise en concurrence de ces entreprises ferroviaires, y compris dans le cadre de missions de service public, va dans le sens d'une multiplication des acteurs, y compris à l'international, ce qui introduit un risque évident de dumping social.

Je vote donc contre.

Je vote pour l'amendement de rejet déposé par mon groupe.

Lynn Boylan and Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. — We voted against this file, which is part of the 'market pillar' of the so-called 'Fourth Railway Package', which is aimed at entrenching market liberalisation and competition in the European railway sector.

This file concerns amendments to Regulation 1370/2007 that would open up the domestic passenger market by rail to competitive tender, while restricting the power of authorities in Member States to allocate services by direct award. It deepens the liberalisation of the sector, while eroding public transport workers' rights and conditions, and encouraging social dumping.

While we support improvements and reform in the railway sector, Sinn Féin opposes the Fourth Railway Package due to its heavily neoliberal, pro-market bias. In particular, the 'Market Pillar' involves downgrading and repealing existing provisions, minimising Member State involvement in the sector and facilitating increased liberalisation and a more competitive market, rather than focusing on improving services.

We therefore voted against the proposed amendments.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Con l'adozione del quarto pacchetto ferroviario e il rafforzamento dei poteri di indagine e di revisione contabile dell'ERA negli ambiti di sua competenza si aiuterà l'uniformarsi delle reti transeuropee di trasporto e dei treni. Cesseremo di avere 28 sistemi diversi per l'omologazione dei treni: l'Agenzia fungerà da sportello unico incaricato di emettere autorizzazioni per i veicoli destinati ad attività transfrontaliere e certificati di sicurezza alle imprese ferroviarie che operano nei diversi Stati della UE.

L'adozione del regolamento permetterà inoltre di aumentare la pressione concorrenziale sulle agenzie nazionali di trasporto, con la speranza che questo porti ad un incremento della qualità del servizio e ad una ottimizzazione dei costi.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Ce rapport fait partie intégrante du quatrième paquet ferroviaire et introduit une obligation de mise en concurrence des services nationaux de transports de voyageurs par chemin de fer. Le texte vise également à ce que les compensations financières soient strictement proportionnées afin de limiter les subventions déguisées. Bien que ce rapport oblige les entreprises à se conformer à la législation des États membres, ce qui est une évidence, nous considérons que la multiplication des prestataires est source de fraudes sociales et de recours abusifs aux travailleurs détachés. C'est la raison pour laquelle j'ai voté contre ce texte et pour la proposition de rejet.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – L'accordo raggiunto in trilogia in seconda lettura modifica il regolamento n. 1370/2007 concernente i servizi pubblici di trasporto di passeggeri su strada e per ferrovia.

Tale modifica riguarda l'apertura del mercato dei servizi di trasporto ferroviario nazionale di passeggeri e ha come obiettivo il miglioramento della qualità dei servizi offerti e una maggiore efficienza operativa.

Ciò dovrebbe accrescere la competitività e l'attrattiva della rotaia rispetto ad altri modi di trasporto e sviluppare ulteriormente lo spazio ferroviario europeo unico.

La modifica introduce procedure di gara concorrenziali obbligatorie per i contratti di servizio pubblico al fine di intensificare la pressione concorrenziale sui mercati ferroviari nazionali.

Queste misure sono accompagnate da disposizioni intese a garantire condizioni quadro favorevoli per le procedure di gara concorrenziali, fra cui norme sull'accesso al materiale rotabile.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – This file is part of the 'Market Pillar' of the Fourth Railway Package, which I oppose as it is aimed at entrenching liberalisation, competition and the market in the European railway sector.

Specifically, this vote concerns a Council recommendation to amend Regulation 1370/2007, opening up the domestic passenger market by rail to competitive tender, while restricting the power of authorities in Member States to allocate services by direct award. It deepens the liberalisation of the sector, while eroding public transport workers' rights and conditions, and encouraging social dumping.

Therefore I voted in favour of an amendment to reject the text.

James Carver (EFDD), *in writing*. — UKIP voted to reject the proposals at second reading on the Fourth Railway Package because this would inevitably lead to the UK Government and the government of Member States having their hands tied with regards to the awarding of competitive tenders. It is not for the EU to determine what may be constituted as competitive in a Member State without fully understanding the economic climate of that Member State and what implications any restriction or forced competitive process may have.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La relazione si innesta nel quadro delle liberalizzazioni dei servizi in Europa, che purtroppo non sempre hanno sortito gli effetti positivi attesi. Troppo spesso, al fine di eliminare i monopoli storici, si sono effettuate liberalizzazioni selvagge che hanno avuto il solo scopo di favorire l'industria a discapito della qualità dei servizi, delle tutele sociali e degli obblighi di servizio pubblico. Per questi motivi ho votato contro.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Καταψηφίζουμε την έκθεση, καθώς διαφωνούμε με βασικά σημεία της.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Ψηφίσαμε ως προς την πρόταση απόρριψης της σύστασης για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1370/2007 σχετικά με το άνοιγμα της αγοράς εγχώριων επιβατικών σιδηροδρομικών μεταφορών. Θεωρώ πως η αποκλειστική στόχευση σε οικονομικούς δείκτες και κέρδη δεν ωφελεί τους ευρωπαίους πολίτες και γι' αυτόν τον λόγο ψήφισα υπέρ της απόρριψης της σύστασης.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Nell'approvazione del provvedimento in esame, ritengo che la concorrenza pulsi per incrementare la qualità, il volume e l'efficienza dei sistemi di trasporto conservando e concedendo un nuovo afflato alle strutture già eccellenti.

Si mira principalmente ad apportare tre novità sostanziali: in primis le autorità competenti dovranno stabilire con chiarezza le specifiche degli obblighi di servizio pubblico nella prestazione dei servizi e coerentemente con gli obblighi politici indicati. Inoltre, sarà richiesto agli operatori dei servizi pubblici di rispettare gli obblighi applicabili nel settore del diritto sociale e del lavoro. Infine, l'aggiudicazione di contratti dei servizi pubblici si svolgerà mediante procedure di gara concorrenziali, pur prevedendo eccezioni con cui aprire a procedure dirette o semplificate. Così, si aumenteranno l'efficienza e il grado di attrattività del settore, realizzando un miglioramento della qualità e, dunque, un accresciuto sviluppo delle ferrovie.

Deirdre Clune (PPE), *in writing*. – I supported the adoption of a regulation of the European Parliament and of the Council amending Regulation (EC) No 1370/2007 concerning the opening of the market for domestic passenger transport services by rail. I did not support the proposal to reject the Council position on the opening of the market for domestic passenger transport services by rail.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O objetivo da proposta da Comissão de alteração do Regulamento (CE) nº 1370/2007 é melhorar a qualidade dos serviços de transporte ferroviários de passageiros e reforçar a sua eficiência operacional. A proposta da Comissão está relacionada com as alterações propostas à Diretiva 2012/34/UE que estabelece um espaço ferroviário europeu único.

Após seis rondas de trilogos, o Parlamento chegou a acordo com a Presidência do Conselho a 19 de Abril de 2016. Do acordo alcançado, destaca-se, entre outros:

a obrigatoriedade das autoridades competentes definirem as especificações das obrigações de Serviço Público (OSP) para o transporte público de passageiros;

a fixação das compensações terá de ser feita a um nível que garanta a sustentabilidade financeira da prestação do serviço de transporte público de passageiros;

o cumprimento por parte dos operadores de serviço público das obrigações aplicáveis no domínio do Direito social e laboral definidas na legislação da União, a legislação nacional ou convenções coletivas no exercício das OSP;

a obrigação dos operadores de serviços públicos e gestores das infraestruturas de fornecer à autoridade competente informações que sejam essenciais para a adjudicação dos futuros contratos de Serviço Público (CSP).

Pelo exposto, apoio a presente recomendação.

Jane Collins and Mike Hookem (EFDD), *in writing*. — UKIP voted to reject the proposals at second reading on the Fourth Railway Package because this would inevitably lead to the UK Government and the government of Member States having their hands tied with regards to the awarding of competitive tenders. It is not for the EU to determine what may be constituted as competitive in a Member State without fully understanding the economic climate of that Member State and what implications any restriction or forced competitive process may have.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. — Ho votato a favore della relazione in quanto intende accrescere la concorrenza nel settore del trasporto ferroviario introducendo specifiche misure migliorative. La concorrenza, però, è importante che non sia fine a se stessa, quanto piuttosto rappresenti uno strumento per aumentare gradualmente la qualità, il volume e l'efficienza dei servizi di trasporto passeggeri. Le strutture efficienti che già esistono, quindi, dovrebbero essere conservate e non dovrebbero perdere in efficienza a causa del nuovo regolamento.

È importante che l'Unione europea si impegni sempre maggiormente a migliorare la qualità e l'efficienza dei servizi ferroviari per passeggeri.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. — No he podido votar directamente este informe, pero he apoyado una enmienda de rechazo al conjunto y otras que buscaban garantizar los derechos de los trabajadores y del servicio público frente a la privatización del ferrocarril. Por desgracia, el resultado de las votaciones ha sido favorable en importar el modelo del ferrocarril británico al resto de la Unión, por lo que el transporte doméstico de pasajeros se abrirá progresivamente a partir de 2020 a los operadores privados con lo que ella conlleva: precios más elevados, menor seguridad, falta de planificación, reducción del peso del tren convencional (especialmente en las regiones menos pobladas) y precarización de las condiciones laborales, con la intervención recurrente de las autoridades públicas para rescatar a las compañías privadas que se repartirán el pastel.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. — Ritengo che sia importante migliorare la qualità dei servizi di trasporto di passeggeri per ferrovia e di promuoverne l'efficienza operativa. Ciò dovrebbe accrescere la competitività e l'attrattiva della rotaia rispetto ad altri modi di trasporto e sviluppare ulteriormente lo spazio ferroviario europeo unico.

Pertanto, ho accolto con favore la proposta della Commissione di introdurre procedure di gara concorrenziali obbligatorie per i contratti di servizio pubblico al fine di intensificare la pressione concorrenziale sui mercati ferroviari nazionali. Mi preme tuttavia evidenziare che gli operatori di servizio pubblico dovranno rispettare gli obblighi applicabili nel settore del diritto sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dai contratti collettivi.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. — A belföldi vasúti személyszállítási szolgáltatásokkal kapcsolatos irányelv módosításáról a Tanács első olvasatbeli álláspontja összhangban állt az intézményközi tárgyalások során elért megállapodással, a Parlament ezért a módosítások nélküli elfogadását javasolta. A negyedik vasúti csomag piaci pillére három jogalkotási javaslatból áll, ennek egyike az 1370/2007/EK rendeletnek a belföldi vasúti személyszállítási szolgáltatások piacának megnyitása tekintetében történő módosítására vonatkozó javaslat. Az említett rendelet módosítására tett bizottsági javaslat célja a vasúti személyszállítási szolgáltatások minőségének javítása és a működés hatékonyságának növelése. Mindez hozzájárulna a vasút versenyképességének javításához és az egységes európai vasúti térség kiterjesztéséhez. Lényegesek azok a rendelkezések, amelyek a versenytárgyaláson alapuló pályázati eljárásoknak kedvező keretfeltételeket biztosítanak, mint a vasúti járművekhez való hozzáférésre vonatkozó szabályok.

A megállapodás fő elemeihez tartozik a közszolgáltatási kötelezettségek meghatározása és a szociális rendelkezések javítása. Az illetékes hatóságok kötelesek lesznek egyértelműen meghatározni a személyszállítási közszolgáltatásban alkalmazandó közszolgálati kötelezettségekre vonatkozó előírásokat, valamint azok alkalmazási körét. Az előírásoknak összhangban kell lenniük a tagállamok közösségi közlekedéssel kapcsolatos szakpolitikai célkitűzéseivel is.

Edward Czesak (ECR), *na piśmie*. — Zagłosowałem przeciwko wnioskowi o odrzucenie stanowiska Rady, ponieważ popieram przyjęcie porozumienia dotyczącego otwarcia krajowych rynków kolejowych przewozów pasażerskich oraz ustalającego udzielenie zamówień na świadczenie usług publicznych, czyli tzw. czwarty pakiet kolejowy.

Uważam, że przemysł kolejowy to bardzo ważna dziedzina gospodarki Unii Europejskiej, która przynosi korzyści w wymiarze transgranicznym, dlatego należy dążyć do jej wspierania. W porozumieniu przewidziano stopniowe otwarcie krajowych rynków kolejowych przewozów pasażerskich. Jest to ostatni segment rynku transportu kolejowego, który w większości państw członkowskich nie został jeszcze zliberalizowany i opiera się głównie na bezpośrednim udzielaniu zamówień na świadczenie usług publicznych. Należy podkreślić, że władze państwowe nadal będą miały możliwość bezpośredniego przyznawania umów na świadczenie publicznych usług kolejowych, pod warunkiem że usługodawcy spełnią obiektywne cele oraz kryteria skuteczności i wydajności.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – I voted in favour of this recommendation, as it seeks to improve the efficiency of the rail passenger services operations. This should improve the competitiveness and attractiveness of rail vis-a-vis other modes of transport and develop further the single European railway area. The report aims to enhance the efficiency and to improve the quality of rail passenger services. These measures are accompanied by provisions to ensure favourable framework conditions for competitive tendering procedures, including rules on the access to rolling stock.

Viorica Dăncilă (S&D), în scris. – Principalul obiectiv al acestui pachet este acela de a reforma sectorul feroviar prin încurajarea concurenței și inovării pe piețele interne ale transportului de călători, punând în aplicare o serie de măsuri structurale. Consider că raportul încurajează state precum România să reformeze sistemul feroviar, a cărui competitivitate este afectată.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Ce rapport législatif propose d'établir le principe d'appels d'offres obligatoires pour les marchés publics de services de transport de voyageurs. Cette proposition a pour but d'ouvrir à une certaine concurrence les marchés ferroviaires nationaux afin d'améliorer la compétitivité et l'attractivité du rail par rapport aux autres modes de transport et développer davantage l'espace ferroviaire européen unique. Considérant que les intérêts particuliers de la France, notamment concernant les lignes à grande vitesse, ont été respectés et que les services ferroviaires français auront la possibilité de conquérir de nouveaux marchés chez nos voisins européens, j'ai voté en faveur de ce rapport.

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), in writing. – UKIP voted to reject the proposals at second reading on the Fourth Railway Package because this would inevitably lead to the UK Government and the government of Member States having their hands tied with regards to the awarding of competitive tenders. It is not for the EU to determine what may be constituted as competitive in a Member State without fully understanding the economic climate of that Member State and what implications any restriction or forced competitive process may have.

Rachida Dati (PPE), par écrit. – L'ouverture des marchés des services ferroviaires nationaux est un des objectifs principaux du quatrième paquet ferroviaire européen, destiné à améliorer la qualité des services ferroviaires pour les citoyens européens. Néanmoins, cet objectif ne peut être atteint que si les différents États membres respectent les mêmes règles d'attribution de marchés. Aussi était-il crucial d'harmoniser l'espace ferroviaire européen en consacrant le recours aux appels d'offres dans l'attribution des contrats de service public de transport de voyageurs par train. Conscients des caractéristiques de ce marché et des impératifs des services publics, nous avons aussi prévu des situations d'exemptions – aux caractéristiques strictement définies – permettant d'attribuer directement le marché sans recourir à un appel d'offres. J'ai donc voté en faveur de ce texte, car il permet un développement de la concurrence des services ferroviaires bénéfique pour le citoyen européen.

Andor Deli (PPE), írásban. – A Negyedik Vasúti Csomag tárgyalása évek óta tart, az Európai Parlament még az előző parlamenti ciklus végén, 2014 februárjában hagyta jóvá első olvasatát. Tekintettel az Európai Tanácsban elfogadott, az EP véleményétől jelentősen eltérő dokumentumra, 2015 októbere és 2016 áprilisa között folytatódtak az intézményközi tárgyalások annak érdekében, hogy közeledjenek az álláspontok. A végső megállapodás a Tanáccsal 2016. április 19-én született a trilógusok keretén belül.

Az elfogadott javaslatcsomag siker a felhasználók és a vasúti társaságok számára és egy újabb lépés az Egységes Európai Vasúti Térség irányába. A felhasználók számára a változás a jövőben dinamikusabb és felhasználóbarátabb, valamint minőségibb és gyakoribb szolgáltatást jelent. A javaslatok általános célja a belföldi vasúti személyszállítási szolgáltatások piacának megnyitása, a szolgáltatások minőségének javítása és működési hatékonyságának fokozása, ami javítaná a vasút más közlekedési módokkal szembeni versenyképességét és vonzerejét.

Magyarország számára kezdettől fogva kiemelkedő jelentőségű volt a Magyar Államvasutak jelenlegi formájának megtartása és a Győr–Sopron–Ebenfurti Vasút Zrt. integrált társaság jelenlegi formájának és működésének elfogadtatása. Sikerült elérni, hogy ezekben a kérdésekben számunkra elfogadható megállapodás szülessen, és ezáltal nem kell felesleges, költséges és hosszantartó átszervezésekbe kezdeni.

Ezért a Magyar Néppárti Delegáció tagjaként támogattam a jelentést.

Gérard Deprez (ALDE), par écrit. – J'ai voté en faveur du quatrième paquet ferroviaire parce que cet ensemble de textes vise à améliorer la compétitivité et la qualité des services ferroviaires en diminuant les coûts administratifs, en introduisant une concurrence accrue dans le secteur des services de passagers et en garantissant des conditions équitables pour les opérateurs. Sur le plan national, mon pays a toujours été favorable à une ouverture réfléchie du marché du transport de personnes. À la suite de l'adoption de ce quatrième paquet ferroviaire, les autorités belges pourront toujours attribuer des contrats directement à la SNCB, sans mise en concurrence, mais à condition que les contrats reprennent des exigences plus strictes en matière de performances. Dans ce cas, les contrats devront contenir des exigences en matière de ponctualité et de régularité du service, de qualité des trains et de capacité suffisante. Je considère que c'est une avancée qui bénéficiera aux usagers.

Mireille D'Ornano (ENF), par écrit. – J'ai voté contre ces trois rapports relevant du paquet ferroviaire, et, en conséquence, pour les amendements exigeant leur retrait – notamment ceux déposés par le groupe «ENF», représenté par Marie-Christine Arnautu.

Ces rapports portent sur les points suivants: modification de la directive établissant un espace ferroviaire unique européen; ouverture à la concurrence du marché des services nationaux de transport de voyageurs; abrogation du règlement relatif aux règles communes de normalisation des comptes des sociétés ferroviaires; ouverture des marchés nationaux de transports de voyageurs.

Ces rapports confirment la séparation entre les activités de gestionnaire et d'exploitant et étendent l'application des principes de mise en concurrence à des services qui en étaient auparavant exempts.

Nous nous opposons à cette nouvelle réforme qui s'inscrit dans la droite ligne des précédents paquets ferroviaires: leurs conséquences en France ont été catastrophiques (chute de 20 % du fret en 5 ans).

Ангел Джамбазки (ECR), в писмена форма. – Притеснен съм, че отварянето на железопътния пазар за пътнически превози ще доведе до фалирането на „държавните“ превозвачи в малките държави – членки на ЕС. Както всички знаем, железопътният транспорт извършва социална дейност, т.е. той се ползва от по-бедната част от нашето население за придвижване от точка А до точка Б.

За съжаление солидарността, която прокламира Съюзът, я няма в доходите на хората и по този начин железницата ще изгуби социалния си облик и/или държавата ще трябва да поеме по-голямата разлика в цената на превозите на социалнослабите и хората извън трудоспособна възраст.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Η εν λόγω πρόταση επιβάλλει στις αρμόδιες αρχές να διασφαλίζουν ότι οι προδιαγραφές των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας και η σχετική αποζημίωση του καθαρού οικονομικού αποτελέσματος των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας θα επιτυγχάνουν τους στόχους της πολιτικής δημόσιων μεταφορών κατά τρόπο οικονομικά αποδοτικό. Επιπλέον, το ύψος της αποζημίωσης θα πρέπει να διασφαλίζει την οικονομική βιωσιμότητα της παροχής δημόσιων επιβατικών μεταφορών, σύμφωνα με τις απαιτήσεις που προβλέπονται στο πλαίσιο της πολιτικής δημόσιων μεταφορών σε βάθος χρόνου. Δεν δίδεται έτσι η δυνατότητα στα κράτη μέλη να αποφασίζουν για την παροχή δημόσιων αγαθών έστω και με οικονομικά ασύμφορους όρους στους πολίτες τους στο πλαίσιο της κοινωνικής τους πολιτικής.

Jill Evans (Verts/ALE), in writing. — I voted against the report on PSO Regulation in the Fourth Railway Package. The tendering process is not good enough and this does not improve it. Many constituents in Wales contacted me on this issue, voicing their concerns.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A nova legislação, já acordada com os governos nacionais, prevê que os concursos públicos se tornem a regra para a adjudicação de contratos de serviço público, com algumas exceções. Continuará a ser possível a adjudicação por ajuste direto no caso de conduzir a uma melhor qualidade do serviço ou melhor relação custo-eficácia. Os requisitos de desempenho vão incluir a pontualidade e a frequência dos comboios.

A reforma no setor ferroviário irá facilitar a entrada de novos operadores no mercado e a oferta dos seus serviços. Os Estados-Membros poderão, no entanto, limitar o direito de acesso de um novo operador se o serviço proposto comprometer o equilíbrio económico de um contrato de serviços públicos em vigor. As autoridades competentes terão de definir claramente as especificações das obrigações de serviço público para o transporte público de passageiros e o âmbito da sua aplicação, incluindo as zonas geográficas em causa.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta proposta integra o quarto pacote ferroviário da UE e centra-se na alteração do Regulamento (CE) n.º 1370/2007. Objetivo enunciado: melhorar a qualidade dos serviços ferroviários de passageiros e aumentar a sua eficiência operacional, de modo a melhorar a competitividade e a atratividade do transporte ferroviário em relação a outros modos de transporte e desenvolver o espaço ferroviário europeu único. Paleio bem conhecido.

Para atingir este objetivo, a Comissão propôs introduzir o concurso obrigatório para os contratos de serviço público, a fim de intensificar a pressão concorrencial nos mercados ferroviários nacionais. Ou seja, conjugando com a proposta do espaço ferroviário europeu, abre à concorrência internacional os sistemas ferroviários nacionais, já completamente desregulamentados. Mais um passo na crescente concentração monopolista no sector.

Não deixa de ser paradoxal que se fale em «melhorar a competitividade e a atratividade do transporte ferroviário em relação a outros modos de transporte», utilizando para tal uma maior liberalização, quando o que as estatísticas mostram é que a liberalização só contribuiu para a perda de atratividade. A este respeito convém referir que, desde 1988, Portugal perdeu 43% de passageiros.km (pk); no mesmo período, a Alemanha ganhou 24% e a França 35%.

Obviamente votámos contra.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted yes because I agree.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Υπερψηφίζω την παρούσα πρόταση, καθώς επιβάλλει στις αρμόδιες αρχές να διασφαλίζουν ότι οι προδιαγραφές των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας και η σχετική αποζημίωση του καθαρού οικονομικού αποτελέσματος των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας θα επιτυγχάνουν τους στόχους της πολιτικής δημόσιων μεταφορών κατά τρόπο οικονομικά αποδοτικό. Επιπλέον, το ύψος της αποζημίωσης θα πρέπει να διασφαλίζει την οικονομική βιωσιμότητα της παροχής δημόσιων επιβατικών μεταφορών, σύμφωνα με τις απαιτήσεις που προβλέπονται στο πλαίσιο της πολιτικής δημόσιων μεταφορών σε βάθος χρόνου. Δεν δίδεται έτσι η δυνατότητα στα κράτη μέλη να αποφασίζουν για την παροχή δημόσιων αγαθών έστω και με οικονομικά ασύμφορους όρους στους πολίτες τους στο πλαίσιο της κοινωνικής τους πολιτικής.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I strongly welcome the establishment of a single European railway area and the opening of the domestic rail passenger market to competition.

It is clear that there is still need for a transitional period regarding the compensations paid for level crossing facilities due to the fact that some Member States still use this Regulation as a basis for level crossing facilities compensation.

In future, Member States may continue to pay compensation for the costs of those facilities. They may, nevertheless, need time to amend their national law and administrative provisions to take account of the repeal of the regulation.

Kinga Gál (PPE), írásban. – A Negyedik Vasúti Csomag tárgyalása évek óta tart, az Európai Parlament még az előző parlamenti ciklus végén, 2014 februárjában hagyta jóvá első olvasatát. Tekintettel az Európai Tanácsban elfogadott, az EP véleményétől jelentősen eltérő dokumentumra, 2015 októbere és 2016 áprilisa között folytatódtak az intézményközi tárgyalások az álláspontok közelítése érdekében. A végső megállapodás a Tanáccsal 2016. április 19-én született a trilógusok keretén belül. Az elfogadott javaslatcsomag siker a felhasználók és a vasúti társaságok számára és egy újabb lépés az Egységes Európai Vasúti Téréség megvalósításának irányába.

A felhasználók számára a változás a jövőben dinamikusabb és felhasználóbarátabb, valamint minőségibb és gyakoribb szolgáltatást jelent. A javaslatok általános célja a belföldi vasúti személyszállítási szolgáltatások piacának megnyitása, a szolgáltatások minőségének javítása és működési hatékonyságának fokozása, ami javítaná a vasút más közlekedési módokkal szembeni versenyképességét és vonzerejét.

Magyarország számára kezdettől fogva kiemelkedő jelentőségű volt a Magyar Államvasutak jelenlegi formájának megtartása és a Győr-Sopron-Ebenfurti Vasút Zrt. integrált társaság jelenlegi formájának és működésének elfogadtatása. Sikertől elvárni, hogy ezekben a kérdésekben számunkra elfogadható megállapodás szülessen, és ezáltal nem kell felesleges, költséges és hosszantartó átszervezésekbe kezdeni. Ezért a Magyar Néppárti Delegáció tagjaként támogattam a jelentést.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – Az 1370/2007/EK rendelet módosítására irányuló bizottsági javaslat általános célja a vasúti személyszállítási szolgáltatások minőségének javítása és működési hatékonyságának fokozása. Ez javítaná a vasút más közlekedési módokkal szembeni versenyképességét és vonzerejét, valamint továbbfejlesztené az egységes európai vasúti térséget. Az általános célkitűzés elérése érdekében a Bizottság a belföldi vasúti piacok versenyképességének fokozása érdekében a közszolgáltatási szerződések kötelező versenytárgyaláson alapuló pályáztatását javasolja. A cél a vasúti személyszállítási szolgáltatások hatékonyságának fokozása és minőségének javítása. Ezeket az intézkedéseket olyan rendelkezések kísérik, amelyek biztosítják a versenytárgyaláson alapuló pályáztatási eljárásoknak kedvező keretfeltételeket, ideértve a vasúti járművekhez való hozzáférésre vonatkozó szabályokat is.

A bizottsági javaslat szorosan összefügg az egységes európai vasúti térség létrehozásáról szóló 2012/34/EU irányelv javasolt módosításaival, melyek a vasúttársaságok számára nyílt hozzáférési jogokat vezetnek be, és megerősítik a pályahálózat-működtetők irányítására vonatkozó rendelkezéseket a vasúti infrastruktúrához való megkülönböztetésmentes hozzáférés fokozása tekintetében. A Parlament első olvasat utáni álláspontjának 2014. február 26-i elfogadását követően a Tanács luxemburgi és holland elnökségének idején intézményközi tárgyalásokra került sor (egy korai, második olvasatbeli megállapodás elérése céljával). Hat háromoldalú egyeztetést követően a Parlament tárgyalócsoportja 2016. április 19-én megállapodásra jutott a Tanács elnökségével.

Elisabetta Gardini (PPE), in writing. – This important proposal introduces mandatory competitive tendering for public service contracts in order to intensify the competitiveness of Member States' railway markets. The aim is to increase efficiency and to improve the quality of rail passenger services. In more detail this proposal introduces extra obligations on PSOs in public passenger transport, that authorities ensure related compensation of net financial effects of public service, that all operators fulfil obligations in social and labour law.

It is also important that the proposal includes that public service operators and infrastructure managers will be under obligation to provide information that is essential for the tendering process, including information on passenger demand, fares, costs and revenues. This proposal should provide for a more open, entry-free and competitive market, while ensuring the legitimate protection of confidential business information.

Jens Gieseke (PPE), schriftlich. – Das Reformpaket zur Regelung des Schienenverkehrs in der EU soll höhere Sicherheitsstandards sowie eine erhebliche Verringerung von Bürokratie und Verwaltungsaufwand bringen. Öffentliche Vergabeverfahren für Bahnstrecken sind künftig ebenso die Regel wie eine verstärkte finanzielle und organisatorische Transparenz der Bahnunternehmen. Auch der Marktzugang für neue Wettbewerber soll vereinfacht werden. Vom zunehmendem Wettbewerb zwischen Bahnunternehmen profitiert letztlich vor allem der Fahrgast: Angebot und Service sollten sich durch das neue Paket langfristig verbessern.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. – I voted to reject the proposals at second reading on the Fourth Railway Package because this would inevitably lead to the UK Government and the government of Member States having their hands tied with regards to the awarding of competitive tenders. It is not for the EU to determine what may be constituted as competitive in a Member State without fully understanding the economic climate of that Member State and what implications any restriction or forced competitive process may have.

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – J'ai voté pour le rejet des trois rapports qui ouvrent les services nationaux de transport de voyageurs par rail à la concurrence.

Dans toutes les activités que vous avez déréglementées, se posent aujourd'hui les mêmes problèmes: baisse de la qualité des services, opacité des tarifs, dilution des responsabilités...

La manière même dont est organisée cette ouverture «progressive» à la concurrence est la garantie d'un écrémage du marché: d'abord les lignes à grande vitesse et nationales, puis le trafic régional rentable... Le reste restera à la charge de la collectivité, comme d'ailleurs l'entretien du réseau. Les redevances que devront acquitter les nouveaux entrants ne suffiront pas à remettre à niveau un réseau français mis à mal par trente ans de priorité absolue au TGV au détriment de tout le reste, puisque vous reproduisez le même schéma. Déjà, l'État a annoncé qu'il mettrait la main à la poche, ou plutôt dans celle du contribuable français. Et je ne parle pas des risques de dumping social.

Vous n'avez tiré aucune leçon de l'échec de la libéralisation du fret ferroviaire, notamment en France, non plus que des résultats de la libéralisation du transport de passagers en Allemagne. Cette fois-ci, en plus, vous jouez avec la sécurité des passagers.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos presentado una enmienda de rechazo y varias enmiendas de contenido contra esta modificación del Reglamento, que obliga a sacar a concurso la gestión de las líneas operadas bajo contratos de servicio público, subvencionados con fondos públicos. Entiendo que no había ningún motivo para modificar este texto, que hasta hoy permitía que cada Estado miembro, atendiendo a sus propias necesidades, elija qué contratos quiere abrir a concurso público y qué contratos otorga directamente al operador público nacional. Además, nos hemos hecho eco de las reivindicaciones de los sindicatos de toda Europa por la grave desprotección en que quedarán los trabajadores en los casos de cambio de operador tras un nuevo contrato. El único objetivo al que responde este nuevo texto es la obligación de garantizar abierta competencia entre todos los operadores que potencialmente estén presentes en el mercado, competencia que previsiblemente tendrá lugar a expensas de las arcas públicas, de los elementos esenciales del servicio público y de las condiciones laborales. Por todo ello he votado a favor de la propuesta de rechazo del informe.

Maria Grapini (S&D), *în scris*. – Am votat pentru întoarcerea textului Regulamentului (CE) nr. 1370/2007 în ceea ce privește deschiderea pieței pentru serviciile de transport feroviar intern de călători la Consiliu deoarece amendamentul esențial referitor la protecția lucrătorilor din sectorul public nu a fost cuprins. Protecția adecvată a lucrătorilor din sectorul public este deosebit de importantă. Operatorii de servicii publice trebuie să respecte obligațiile aplicabile în domeniul dreptului social și al muncii instituite prin dreptul Uniunii, legislația națională sau acordurile colective. Directiva 2001/23/CE privind transferul de întreprinderi se aplică schimbării operatorilor de servicii publice în cazul în care o astfel de schimbare constituie un transfer de întreprindere în sensul directivei în cauză. Pentru a atinge obiectivul general al propunerii Comisiei de a îmbunătăți calitatea serviciilor de transport feroviar de călători și de a stimula eficiența lor operațională, Comisia a propus introducerea de proceduri competitive obligatorii de atribuire a contractelor de servicii publice cu scopul de a intensifica presiunea concurențială asupra piețelor feroviare naționale, însă toate aceste măsuri trebuie să respecte normele de protecție socială.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Today I voted against the compulsory opening-up of railway contracts across Europe to private sector operators, as the new laws do not provide protection for rail workers' terms and conditions when services are contracted out and also do not ensure good staffing standards on privately-run services.

The PSO Regulation is part of the 'political pillar' of the 4th Railway Package. The political pillar essentially seeks to update existing legislation in order to mandate further 'opening' of the European rail market and expose more elements to competition. The new regime would apply in principle from the end of 2019, subject to some transitional protection.

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – L'ouverture du marché des transports ferroviaires assurera aux citoyens le bénéfice de services de qualité au meilleur prix grâce à l'ouverture, notamment, des contrats publics à la concurrence européenne qui permettront de stimuler l'activité et l'économie du rail.

J'ai donc voté en faveur de cette proposition, car la concurrence rendra le chemin de fer plus attractif par rapport aux autres moyens de transport plus polluants.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – The main goal of this proposal is the introduction of a mandatory competitive tendering procedure of Public Service Contracts (PSCs) as a general rule across the EU. Member States could continue to award contracts directly until 2019, taking into account that none of those contracts should extend beyond 2022. In this way, the quality of services, efficiency and attractiveness of the railway sector should be fostered. I voted in favour of the report. It has taken into account the need for a clarification and great reduction of direct award provisions in favour of competitive tendering while imposing an independent validation in case of direct award, and also a shorter transitional period, which now also includes a 'progress review clause.'

Krzysztof Hetman (PPE), *na piśmie*. – Głosowałem za przyjęciem sprawozdania posła van De Campa ponieważ popieram ogólny kierunek zmian mający na celu wprowadzenie jednolitego rynku kolejowego w Europie.

Każdy, kto miał okazję korzystać z pociągów w różnych krajach Europy zdaje sobie sprawę, że wciąż istnieją ogromne różnice zarówno w jakości, jak i dostępności usług. Ten stan rzeczy utrzymuje się mimo starań Komisji jak i państw członkowskich i częściowego postępu, który już się dokonał. Należy jednak zaznaczyć, że dzieje się tak z różnych przyczyn i na jakość i dostępność usług kolejowych dla pasażerów wpływa nie tylko liczba funkcjonujących podmiotów, ale także rodzaj zarządzania, wsparcie od państwa, poziom wdrożenia reform i wiele innych czynników.

Dlatego też uważam, iż trzeba wciąż pracować nad odpowiednim poziomem konkurencji, ale ten proces musi się odbywać przy zachowaniu równowagi i jak najwyższego poziomu usług. Wprowadzając zmiany należy kierować się przede wszystkim dobrem pasażerów i na równi starać się polepszyć jakość taboru, obsługi i zadbać o odpowiednią siatkę połączeń jak i zabiegać o obniżenie cen biletów, które wciąż w wielu przypadkach są zbyt wysokie i sprawiają, że zbiorowy transport drogowy jest bardziej konkurencyjny.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – Az 1370/2007/EK rendelet módosítására irányuló bizottsági javaslat általános célja a vasúti személyszállítási szolgáltatások minőségének javítása és működési hatékonyságának fokozása. Ez javítaná a vasút más közlekedési módokkal szembeni versenyképességét és vonzerejét, valamint továbbfejlesztené az egységes európai vasúti térséget. Az általános célkitűzés elérése érdekében a Bizottság a belföldi vasúti piacok versenytársaságának fokozása érdekében a közszolgáltatási szerződések kötelező versenytárgyaláson alapuló pályáztatását javasolja. A cél a vasúti személyszállítási szolgáltatások hatékonyságának fokozása és minőségének javítása. Ezeket az intézkedéseket olyan rendelkezések kísérik, amelyek biztosítják a versenytárgyaláson alapuló pályáztatási eljárásoknak kedvező keretfeltételeket, ideértve a vasúti járművekhez való hozzáférésre vonatkozó szabályokat is.

A bizottsági javaslat szorosan összefügg az egységes európai vasúti térség létrehozásáról szóló 2012/34/EU irányelv javasolt módosításaival, melyek a vasúttársaságok számára nyílt hozzáférési jogokat vezetnek be, és megerősítik a pályahálózat-működtetők irányítására vonatkozó rendelkezéseket a vasúti infrastruktúrához való megkülönböztetésmentes hozzáférés fokozása tekintetében. A Parlament első olvasat utáni álláspontjának 2014. február 26-i elfogadását követően a Tanács luxemburgi és holland elnökségének idején intézményközi tárgyalásokra került sor (egy korai, második olvasatbeli megállapodás elérése céljával). Hat háromoldalú egyeztetést követően a Parlament tárgyalócsoportja 2016. április 19-én megállapodásra jutott a Tanács elnökségével.

Jan Huitema (ALDE), *in writing*. – The VVD Delegation in the European Parliament wholeheartedly supports the rights of disabled people and is in favour of improving access for disabled people to public transport and other facilities in general. However, the VVD Eurodelegation chose not to support this specific amendment, as its adoption would imply a rejection of a crucial part of the railway package in second reading. This would lead to a disproportionate delay in the legislative process, which the people of Europe do not deserve. Moreover, it is unlikely that a reopening of the negotiations would lead to an alternative outcome concerning this specific issue.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris*. – Am votat împotriva acestei recomandări deoarece nu sunt respectate drepturile lucrătorilor de transport și protecția locurilor de muncă în ceea ce privește serviciile de transport de călători pe calea ferată pe piața internă (OSP).

De asemenea, nu se dorește să se armonizeze protecția socială la nivel european. În acest moment, Consiliul nu este dispus să introducă mai multă protecție socială pentru lucrătorii din sectorul transportului public, de aceea această opțiune rămâne în mâinile statelor membre.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam PROTIV amandmana pojedinih grupa zastupnika na Nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o stajalištu Vijeća u prvom čitanju s ciljem donošenja Uredbe Parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe (EZ) br. 1370/2007 u pogledu otvaranja tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika, jer se istima, između ostalog, traži odbijanje stajališta Vijeća.

Podržavam poboljšanje kvalitete usluga željezničkog prijevoza putnika i povezanu operativnu učinkovitost, te stoga podupirem stav ALDE grupe kojim se podržava sporazum.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Les objectifs portés par ce rapport, comme la soumission au principe de concurrence et à l'appel d'offre ou l'obligation de se conformer aux normes sociales des États et des conventions collectives, traduisent un intérêt purement politique.

J'ai voté contre.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Wim Van de Camp relatif à l'ouverture du marché des services de transport de voyageur par chemin de fer. Dans le cadre du quatrième paquet ferroviaire, cette proposition législative a pour objectif d'améliorer la qualité des services de transport ferroviaire de voyageurs et renforcer la compétitivité du chemin de fer par rapport à d'autres modes de transport. En effet, alors que nous connaissons une révolution dans le routier (Uber, co-voiturage...) et l'aérien (compagnies low-cost), il convient de stimuler le secteur ferroviaire. Pour autant, cette ouverture doit évidemment être contrôlée et ne doit en aucun cas se traduire par une libéralisation qui nous exposerait dangereusement aux concurrents internationaux et favoriserait le dumping social. C'est pourquoi nous avons veillé avec mes collègues à ce que le paquet ferroviaire n'instaure pas une concurrence sauvage. Nous avons par ailleurs obtenu les garanties suffisantes pour que l'ouverture ne se fasse pas au détriment de l'aménagement du territoire.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich habe dem vorliegenden Bericht zugestimmt. Die Verordnung 1370/2007 regelt die Bedingungen für Dienstleistungen von allgemeinem Interesse im öffentlichen – innerstaatlichen und grenzüberschreitenden – Personenverkehr. Die zuständige Verkehrsbehörde kann dem Betreiber von Verkehrsdiensten, die von allgemeinem Interesse sind, gemeinwirtschaftliche Verpflichtungen auferlegen und ihm hierfür Ausgleichsleistungen gewähren. Unter Berücksichtigung eines ausschließlich wirtschaftlichen Interesses würden Betreiber diese sonst nicht übernehmen.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – Az 1370/2007/EK rendelet módosítására irányuló bizottsági javaslat általános célja a vasúti személyszállítási szolgáltatások minőségének javítása és működési hatékonyságának fokozása. Ez javítaná a vasút más közlekedési módokkal szembeni versenyképességét és vonzerejét, valamint továbbfejlesztené az egységes európai vasúti térséget. Az általános célkitűzés elérése érdekében a Bizottság a belföldi vasúti piacok versenyképességének fokozása érdekében a közszolgáltatási szerződések kötelező versenytárgyaláson alapuló pályáztatását javasolja. A cél a vasúti személyszállítási szolgáltatások hatékonyságának fokozása és minőségének javítása. Ezeket az intézkedéseket olyan rendelkezések kísérik, amelyek biztosítják a versenytárgyaláson alapuló pályáztatási eljárásoknak kedvező keretfeltételeket, ideértve a vasúti járművekhez való hozzáférésre vonatkozó szabályokat is.

A bizottsági javaslat szorosan összefügg az egységes európai vasúti térség létrehozásáról szóló 2012/34/EU irányelv javasolt módosításaival, melyek a vasúttársaságok számára nyílt hozzáférési jogokat vezetnek be, és megerősítik a pályahálózat-működtető iránymutatására vonatkozó rendelkezéseket a vasúti infrastruktúrához való megkülönböztetésmentes hozzáférés fokozása tekintetében. A Parlament első olvasat utáni álláspontjának 2014. február 26-i elfogadását követően a Tanács luxemburgi és holland elnökségének idején intézményközi tárgyalásokra került sor (egy korai, második olvasatbeli megállapodás elérése céljával). Hat háromoldalú egyeztetést követően a Parlament tárgyalócsoportja 2016. április 19-én megállapodásra jutott a Tanács elnökségével.

Béla Kovács (NI), *írásban*. - A belföldi vasúti személyszállítási szolgáltatások piacának megnyitására vonatkozó, egyébként némileg vitatott rendeletről a Parlament korábban már döntött első olvasatban. Finoman fogalmazva is vegyesek a tapasztalatok a piacok liberalizálása kapcsán, itt is lényegében arról van szó, hogy a fejlett uniós országok nagy, gyakorta állami cégei hozzájussanak a kevésbé fejlett országok költségvetési támogatásaihoz. Az adott szavazás azonban már nem az anyag egészéről, hanem csak a módosításokról szól, mivel az anyag törzsét sajnos elfogadta a Parlament. A most terítékre került módosítások pedig olyanok, amelyek nagyrészt a munkavállalók jogaival foglalkoznak, ezért támogathatók.

Андрей Ковачев (PPE), *в писмена форма*. – Подкрепих постигнатото междуинституционално споразумение по регламента относно отварянето на пазара на вътрешни услуги за пътнически превози с железопътен транспорт.

Целта на регламента е да подобри качеството на железопътните услуги и да повиши тяхната оперативна ефективност. Това ще подобри конкурентоспособността и привлекателността на железопътния транспорт спрямо останалите видове транспорт и ще спомогне за по-нататъшното развитие на единното европейско железопътно пространство.

Илхан Кючюк (ALDE), *in writing*. – There is no doubt that easier access for all rail operators to domestic rail markets will give rail passengers more choice and better quality services. In fact, the liberalisation of domestic passenger transport services by rail will boost business, investment, innovation in the sector and most importantly will provide new passenger services in EU countries' domestic markets. Therefore, I strongly support easier access to the market for rail operators.

Nevertheless, I totally disagree with the notion that Member States could limit a new operator's right of access if a new service would compromise the 'economic equilibrium' of an existing public services contract. I believe that Member States should not intervene or limit competition in a free market because thus they will put railway transport in an unsatisfactory position vis-à-vis other modes of transport.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. — La relazione del Parlamento è in linea con la proposta della Commissione in merito al miglioramento della concorrenza nell'ambito del trasporto ferroviario, una concorrenza che abbia lo scopo di aumentare la qualità e l'efficienza dei servizi di trasporto passeggeri. Con le nuove regole, di fatti, si intende ottimizzare la qualità dei servizi di trasporto di passeggeri per le ferrovie e l'efficienza operativa, e accrescere la competitività rispetto ad altri servizi di trasporto, potenziando lo spazio ferroviario europeo unico.

Si propone, dunque, di introdurre procedure di gara concorrenziali obbligatorie per i contratti di servizio pubblico in modo tale da garantire condizioni quadro favorevoli. Inoltre, tale proposta è strettamente collegata alla relazione successiva sull'istituzione di uno spazio ferroviario europeo unico, in cui si discute sui diritti di libero accesso per le imprese e si migliorano le disposizioni sulla gestione delle infrastrutture. Tenendo in considerazione entrambe le raccomandazioni, le quali mirano allo stesso risultato, voto a favore della presente proposta.

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – Le secteur ferroviaire constitue un enjeu majeur, en Europe et plus particulièrement en France, sur le plan économique et environnemental notamment. Ainsi, j'ai soutenu ce rapport sur les «services nationaux de transport de voyageurs par chemin de fer» qui fait partie du quatrième paquet ferroviaire, car ce dernier porte une vision équilibrée et responsable. Sans entrer dans un libéralisme forcené, celui-ci promeut des décisions efficaces, pour donner de nouvelles opportunités aux transporteurs.

Ces nouvelles mesures permettent d'ouvrir le marché du transport passager, en donnant les garanties suffisantes pour que cela ne se fasse pas au détriment de l'aménagement du territoire. Au final, les usagers verront l'offre s'améliorer et les régions auront une plus grande liberté de choix dans leurs prestataires. L'heure n'est pas à une libéralisation qui profiterait avant tout à nos concurrents internationaux et favoriserait le dumping social. Avec ce quatrième paquet ferroviaire, nous permettons à ce secteur de gagner en compétitivité, dans le respect des droits sociaux.

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte ouvre les marchés ferroviaires nationaux à la concurrence à partir de 2020. À partir de cette date-là, l'État, les régions, passeront des appels d'offres de marchés publics d'une durée maximale de 10 ans pour les différentes lignes qui doivent être exploitées.

Non seulement c'est le monopole, le savoir-faire de la SNCF et toute l'organisation du service public qui est remise en cause, mais c'est pour les remplacer par des concessions privées très courtes (10 ans ce n'est rien pour le ferroviaire) qui décourageront les investissements de long terme nécessaires. Pour nous usagers, comme pour les cheminots, les conséquences sont colossales. L'entrée d'une logique de profit et la libéralisation marquent la fin du service public assuré par une compagnie publique. Elles marquent aussi la fin des systèmes de péréquation qui permettent de financer les lignes les moins rentables par les plus rentables et ainsi d'assurer la cohésion territoriale. C'est le primat du profit sur le service à l'encontre de l'usager et des conditions de travail des cheminots.

Parce que je défends un service public du rail j'ai donc voté contre ce texte.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour les amendements de rejet du rapport sur les services nationaux de transport de voyageurs par chemin de fer. Je me félicite du fait que non seulement le groupe ENL, mais trois autres groupes politiques ont déposé un amendement de rejet. Le rapport sur la «concurrence» du quatrième paquet ferroviaire introduit une obligation de mise en concurrence, y compris dans les cas de service public qui doit aussi être soumis, sauf trois exceptions mineures, au principe de concurrence et à l'appel d'offre. À la demande de certains groupes a été insérée dans le règlement l'obligation de se conformer aux règles sociales des États et des conventions collectives. Encore heureux que les entreprises doivent respecter la loi! Le fait de coucher sur le papier une telle évidence est la preuve qu'elle n'a pour but qu'un affichage politique. La multiplication des prestataires est en elle-même source de multiplication de fraudes et de dumping social, surtout en cas de trajets internationaux.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar directamente este informe, pero he apoyado una enmienda de rechazo al conjunto y otras que buscaban garantizar los derechos de los trabajadores y del servicio público frente a la privatización del ferrocarril. Por desgracia, el resultado de las votaciones ha sido favorable en importar el modelo del ferrocarril británico al resto de la Unión, por lo que el transporte doméstico de pasajeros se abrirá progresivamente a partir de 2020 a los operadores privados con lo que ella conlleva: precios más elevados, menor seguridad, falta de planificación, reducción del peso del tren convencional (especialmente en las regiones menos pobladas) y precarización de las condiciones laborales, con la intervención recurrente de las autoridades públicas para rescatar a las compañías privadas que se repartirán el pastel.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – El presente texto, incluido dentro del paquete ferroviario, versa sobre una modificación del Reglamento sobre la apertura al mercado de los servicios nacionales de transporte de viajeros por ferrocarril.

Para lograr el objetivo de mejorar la eficacia operativa del ferrocarril y, por consiguiente, la competitividad del mercado ferroviario, adopta una serie de medidas eficaces y transparentes, como lo son la facilitación por parte de los operadores de servicios públicos y los administradores de la infraestructura de información determinante para la adjudicación de futuros contratos de servicio público a la autoridad competente, una enumeración estricta de los ámbitos en los que la adjudicación directa se puede llevar a cabo o llevar a cabo un procedimiento simplificado y transparente en caso de que la autoridad competente reciba una sola oferta.

Estoy de acuerdo con esta modificación, que se traducirá en una mejor calidad y cantidad de los servicios ferroviarios para nuestros ciudadanos.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Opći cilj prijedloga Komisije za izmjene i dopune Uredbe br. 1370/2007 je poboljšati kvalitetu željezničkih putničkih usluga kako bi poboljšala svoju operativnu učinkovitost. To bi trebalo poboljšati konkurentnost i atraktivnost željezničkih, u odnosu na druge vrste prometa, i daljnji razvoj jedinstvenog europskog željeznickog prostora. Kako bi se ostvario ovaj cilj, Komisija je predložila uvođenje javnog natječaja za javne ugovore koji pružaju usluge željezničkog prijevoza u zemljama EU-a, u cilju poboljšanja i razvoja novih poslovnih usluga.

Cilj je povećati učinkovitost i poboljšati kvalitetu putničkih usluga u prometu željeznicama. Ove mjere su u pratnji odredbe kako bi se osiguralo povoljne okvirne uvjete za provođenje postupaka natječaja, uključujući i pravila o pristupu voznog parka. Zbog svega navedenog, nisam podržala prijedlog da se odbaci stajalište Vijeća.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Zavedenie povinných postupov verejnej súťaže v prípade zmlúv vo verejnom záujme zvýši tlak na konkurenčné prostredie v železničnej osobnej doprave a zároveň prinesie vyššiu kvalitu poskytovaných služieb pre užívateľov týchto služieb. Súťažné postupy vstúpia do platnosti od 3.12.2019. Nariadenie zároveň zohľadňuje niektoré špecifiká a požiadavku efektívnosti postupov, preto stanovuje z verejnej súťaže výnimky umožňujúce priame zadanie a zjednodušené postupy. Napr. hodnotu výkonov nižšia ako 7,5 mil./rok alebo 500 tisíc km.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της τροπολογίας, που αποτελεί κοινή πρόταση των Πρασίνων, του EFDD και της GUE, σχετικά με τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση που αφορά τη θέση του Συμβουλίου σε πρώτη ανάγνωση ενόψει της έκδοσης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1370/2007 σχετικά με το άνοιγμα της αγοράς εγχώριων επιβατικών σιδηροδρομικών μεταφορών, για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο Στρασβούργο στις 12/12/2016, καθώς και διότι με την εν λόγω τροπολογία το Κοινοβούλιο απορρίπτει τη θέση του Συμβουλίου σε πρώτη ανάγνωση.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte.

Ce texte concerne, comme les deux autres rapports du quatrième paquet ferroviaire, le volet «marché». Ce texte semble introduire une obligation de mise en concurrence mais n'a en réalité qu'un but de communication politique. Par ailleurs, la multiplication des prestataires est une des sources de multiplication des fraudes et du dumping social, contre lesquels nous luttons fermement.

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta recomendação tem por base uma ideia de mercado único no sector ferroviário, com o objetivo de aumentar a concorrência no sector. No entanto, esta proposta não tem em conta os impactos sociais que tal liberalização do mercado poderá acarretar, desde logo porque coloca em causa a proteção da rede pública de transportes bem como o cumprimento dos direitos dos seus trabalhadores. Votei a favor da rejeição da proposta do conselho.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Das 4. Eisenbahnpaket zielt auf eine marktpolitische Liberalisierung des europäischen Eisenbahnsektors. Durch die Anwendung einer generellen Ausschreibungspflicht im Bereich der Auftragsvergabe sollen öffentliche Gelder eingespart und Marktzugangsbarrieren für kleinere Wettbewerber abgebaut werden. In Ausnahmefällen darf jedoch von der generellen Ausschreibungspflicht abgesehen und Aufträge dürfen direkt vergeben werden.

In Zukunft müssen Infrastrukturbetreiber effektiv unabhängig sein, um einen gleichberechtigten Zugang von Eisenbahnunternehmen zur Infrastruktur gewährleisten zu können. Eisenbahnunternehmen müssen nach wie vor Unionsrecht, nationales Recht und Tarifverträge einhalten.

Alex Mayer (S&D), *in writing*. – Today I voted against the PSO regulation which is part of the 4th Railway Package.

As shown by our current rail crisis, too much emphasis on private operators running our railways is letting down train passengers. These new laws undermine fair terms and conditions for railway staff and staffing standards overall and will not benefit passengers. The regulations potentially conflict with Labour Party policy to bring rail franchises under public ownership. I am opposed to the mandatory competitive tendering of rail franchises which could prevent a future Labour government from providing the best train services to my constituents across the East of England.

Valentinas Mazuronis (ALDE), *raštu*. – Pritariau šiam pasiūlymui ir naujoms ES taisyklėms geležinkelių transporto srityje. Tikiuosi, jos paskatins valstybes skelbti viešuosius konkursus keleivių vežimui traukiniais, o taip pat sudaryti vienodas sąlygas visiems operatoriams naudotis geležinkelių infrastruktūra. ES taisyklėmis siekiama stiprinti keleivių vežimo traukiniais paslaugas, kurių populiarumas atsilieka nuo kitų transporto rūšių, o vartotojų vertinimas yra nevienareikšmis.

Kartu siūloma įpareigoti visas ES valstybes skelbti viešuosius konkursus keleivių vežimui traukiniais arba pagrįsti, kodėl toks konkursas netikslingas.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le but de la présente directive est d'approfondir l'ouverture des marchés nationaux de transport de voyageurs. Pour cela, la Commission a proposé d'introduire une obligation de mise en concurrence des contrats de service public afin d'intensifier la pression concurrentielle sur les marchés ferroviaires nationaux. Des barrières sont mises à la réalisation de contrats de service public directs. Avec en particulier l'obligation de présenter une justification, et la possibilité pour les autres acteurs du transport d'émettre des avis. Enfin, ce texte permet de déposséder les autorités nationales de leurs dernières possibilités d'action en matière de politique de transport ferroviaire et public. Le service public de transport doit au contraire être remis au cœur d'une politique de transition écologique. Je vote contre ce texte.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Il s'agit d'une proposition de modification du règlement sur l'ouverture à la concurrence du marché des services nationaux de transport de voyageurs par rail. Celui-ci portera le coup de grâce au Service public ferroviaire de transport de voyageurs, c'est pourquoi je m'y suis opposée.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. — En votant un tel rapport qui privilégie une ouverture réfléchie du marché de transport de personnes, je suis de ceux qui souhaitent améliorer la qualité de l'offre ferroviaire et des services destinés aux usagers, ainsi qu'accroître la part modale du train dans les déplacements des voyageurs. Cette ouverture, assortie d'un certain nombre de nouvelles règles applicables à tous les acteurs du marché dans un souci d'équité, préserve le maintien du principe d'attribution directe des contrats de service public, une période de transition et la garantie d'une protection optimale des travailleurs en cas de transfert de contrats de service public à de nouveaux adjudicataires. Notre atout, c'est de pouvoir continuer à procéder par attribution directe à des contrats de service public dès lors que les caractéristiques d'une infrastructure ne se prêtent pas au passage vers la procédure d'appel d'offres. Il s'agit d'une concession considérable pour beaucoup d'États membres, en ce compris pour la Belgique. Il va de soi que cette attribution directe devra entraîner une amélioration de la qualité des services et/ou de l'efficacité des coûts ; alors que la proposition n'exige rien de tel en cas (pas de critère de qualité, pas de suivi de la performance) d'une procédure d'appel d'offres.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A Bizottság javaslatot tett a Parlamentnek és a Tanácsnak az 1370/2007/EK rendeletnek a belföldi vasúti személyszállítási szolgáltatások piacának megnyitása tekintetében történő módosításáról szóló irányelv elfogadására. A cél a vasúti személyszállítási szolgáltatások minőségének javítása és működési hatékonyságának fokozása volt, a Bizottság a belföldi vasúti piacok versenyképességének fokozása érdekében a közszolgáltatási szerződések kötelező versenytárgyaláson alapuló pályáztatását javasolta. A Parlament első olvasatban 2014. február 26-án fogadta el álláspontját. A litván parlament, a luxemburgi képviselőház, a holland szenátus és képviselőház, az osztrák szövetségi tanács és a svéd parlament ugyanakkor indoklással ellátott véleményt terjesztett elő, melyek szerint a jogalkotási aktus tervezete nem egyeztethető össze a szubszidiaritás elvével.

Ezt követően intézményközi tárgyalásokra került sor, melyek eredményeként a Parlament tárgyalócsoportja 2016. április 19-én megállapodásra jutott a Tanács elnökségével. A Tanács első olvasatbeli álláspontját 2016. október 17-én, a megállapodással összhangban fogadta el.

A Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság jelentésében azt indítványozza, hogy a Parlament értsen egyet a Tanács első olvasatban elfogadott álláspontjával és ezzel állapítsa meg, hogy a jogi aktus elfogadására a Tanács álláspontjával összhangban kerül sor.

Ennek megfelelően szavaztam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Les trois rapports qui constituent le quatrième volet du paquet ferroviaire s'inscrivent dans la lignée de la libéralisation voulue du rail, sous tous ses aspects. Le fret français a déjà fait les frais de telles mesures, il est évidemment impensable de cautionner de tels textes. L'UE refuse toujours de comprendre que les peuples veulent des services publics efficaces et abordables, et la protection de leurs emplois. Le temps du libéralisme permanent, qui détruit le tissu social pour le profit de quelques-uns, doit s'achever. Contre.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport introduit une obligation de mise en concurrence, y compris pour les services publics qui doivent aussi être soumis, sauf trois exceptions mineures, au principe de concurrence et à l'appel d'offre. Il vise à ce que les compensations financières octroyées soient strictement proportionnées (contre les subventions déguisées).

À la demande des groupes, de gauche notamment, a été insérée dans le règlement l'obligation de se conformer aux règles sociales des États et des conventions collectives. Encore heureux que les entreprises doivent respecter la loi! Le fait de coucher sur le papier une telle évidence est la preuve qu'elle n'a pour but qu'un affichage politique. La multiplication des prestataires est en elle-même source de multiplication de fraudes et de dumping social, surtout en cas de trajets internationaux. Je vote donc contre ce rapport.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – In the light of Labour Party policy on public ownership of rail, and the lack of protection in the 'Political Pillar' measures for staff when services are contracted-out, I voted against this proposal as it provides for a framework for rights of 'open access' to rail lines for commercial train operators, as well as reinforcing a default position of mandatory tendering of passenger service contracts.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution législative sur l'ouverture du marché des services nationaux de transport de voyageurs par chemin de fer, qui s'inscrit dans le contexte du quatrième Paquet ferroviaire qui vise à rendre le rail européen davantage compétitif et plus sûr. La résolution approuve la position du Conseil et rappelle aux États membres qu'ils doivent pleinement respecter la directive concernant le maintien des droits des travailleurs en cas de transfert d'entreprises et qu'ils peuvent même aller au-delà de l'application de la directive en prenant des mesures supplémentaires de protection du personnel.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – The 4th railway package will create a more competitive rail sector by encouraging competition and innovation in domestic passenger markets while meeting the targets to reduce emissions. I have voted for this recommendation regarding opening of the market for domestic passenger transport services by rail.

Момчил Неков (S&D), *в писмена форма*. – Предложението за изменение на Регламент (ЕО) № 1370/2007 съдържа много позитивни елементи, които биха подобрили качеството и ефективността на железопътните услуги в държави от Централна и Източна Европа. Въпреки това, не подкрепих неговото изменение, защото, наред с положителните компоненти, то включва клауза, която е против интереса на работниците в железопътните предприятия.

Модернизацията на железопътния транспорт има огромна добавена стойност, както за гражданите, така и за бизнеса в държави от региона на България, защото ще направи придвижването по-бързо, по-евтино и по-устойчиво. Тази модернизация обаче не може да се гради на гърба на служителите на предприятия, на които следва да се гарантират нормални условия на труд и сигурност.

Подкрепата за този регламент би означавала де факто подкрепа за клауза, която позволява масовото уволнение на работници от железопътни предприятия в случай на смяна на тяхната собственост. Именно поради тази причина не заставам зад изменението на този регламент.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Susțin această recomandare de adoptare a regulamentului privind deschiderea pieței pentru serviciile de transport feroviar intern pentru călători, deoarece aceasta are ca obiectiv stimularea competiției de pe piața europeană și îmbunătățirea serviciilor. Acest regulament face parte din cel de-al patrulea pachet feroviar și consider că introducerea, printre altele, a unor proceduri competitive obligatorii pentru atribuirea contractelor de prestări servicii va ajuta la îndeplinirea obiectivelor generale. De asemenea, cred că este important de subliniat faptul că, prin adoptarea acestui pachet, serviciile de transport feroviar de persoane vor fi alternative la alte tipuri de servicii de transport de persoane, mai puțin eficiente din punct de vedere al costurilor și al impactului asupra mediului.

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – Po schválení technické části železničního balíčku v dřívějších měsících tohoto roku jsem podpořil i jeho tržní část, která je nepochybně krokem dopředu, krokem k vytvoření skutečné konkurence na trhu s osobní železniční přepravou, z něhož budou těžit zejména cestující. Lze si v této souvislosti mírně povzdechnout nad relativně dlouhým přechodným obdobím, resp. odkladem účinnosti, když teprve od roku 2023 budou mít příslušné orgány (Ministerstvo dopravy ČR a kraje) povinnost zadávat smlouvy o veřejných službách v oblasti železniční dopravy prostřednictvím výběrových řízení otevřených pro všechny železniční podniky v EU, tedy včetně soukromých dopravců. Vzhledem k tomu, že v současné době je u nás 98 % trhu s dálkovými spoji pokryto smlouvami uzavřenými napřímo, tedy bez výběrového řízení, bude třeba výrazných změn k tomu, aby došlo k vytvoření férových konkurenčních podmínek. V konečném důsledku bude záležet na členských státech a na postoji Komise, jak přistoupí k uzákoněné možnosti udělovat výjimky z povinnosti vyhlášovat výběrová řízení pro zajišťování osobní železniční přepravy i po uplynutí přechodného období.

Cora van Nieuwenhuizen (ALDE), *in writing*. – This explanation of vote concerns amendment 10 to this report. The VVD Delegation in the European Parliament wholeheartedly supports the rights of disabled people, and is in favour of improving access for disabled people to public transport and other facilities in general. However, the VVD Delegation chose not to support this specific amendment as its adoption would imply a rejection of a crucial part of the railway package in second reading. This would lead to a disproportionate delay in the legislative process, which the people of Europe do not deserve. Moreover, it is unlikely that a reopening of the negotiations would lead to an alternative outcome concerning this specific issue.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe mich meiner Stimme enthalten, da es sich hier bloß um eine Wiederholung der Anlage zur legislativen EntschlieÙung handelt.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Muudatuste eesmärk on parandada raudtee-reisijateveoteenuste kvaliteeti ja tõhusust. Muudatused käsitlevad läbipaistvusnõudeid, sotsiaalsätteid, teavitus- ja järelvalveprotsesse ning raudteesektori eripärasid sisehangete puhul.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), *por escrito*. – Es inevitable legalmente evitar la adjudicación de los contratos de servicio público mediante licitación previa. Por tanto, esta solución negociada permite que el sistema sea más eficaz desde un punto de vista europeo y es por ello que he apoyado la propuesta.

En todo caso, quiero incidir en el hecho de que hablamos de uno de los grandes sectores estratégicos y que, por tanto, estaremos vigilantes para que no haya ningún menoscabo en los derechos de los trabajadores, en la calidad de los servicios ni en la seguridad en pro de la mera economía. Hay que buscar el equilibrio entre la eficiencia, la calidad y las necesidades sociales que se cubren.

Recomendación para la segunda lectura respecto de la Posición del Consejo en primera lectura con vistas a la adopción de la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo que modifica la Directiva 2012/34/UE en lo que atañe a la apertura del mercado de los servicios nacionales de transporte de viajeros por ferrocarril y a la gobernanza de las infraestructuras ferroviarias

Δημήτρης Παπαδάκης (S&D), *γραφπτώς*. – Την τελευταία δεκαετία, τρεις νομοθετικές «δέσμες μέτρων για τους σιδηροδρόμους» είχαν ως στόχο να ανοίξουν τις εθνικές αγορές και να καταστήσουν τους σιδηροδρόμους πιο ανταγωνιστικούς και πιο διαλειτουργικούς σε επίπεδο ΕΕ. Για να ολοκληρωθεί το άνοιγμα της εγχώριας αγοράς σιδηροδρομικών μεταφορών επιβατών στον ανταγωνισμό, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρότεινε την αναθεώρηση του ισχύοντος κανονισμού 1370/2007 διαγράφοντας τη δυνατότητα απευθείας ανάθεσης συμβάσεων δημόσιας υπηρεσίας.

Στην πρότασή της, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή απηύθυνε ορισμένες προκλήσεις της αγοράς για νεοεισερχόμενους που τους εμποδίζουν να ανταγωνιστούν με τον κατεστημένο φορέα (π.χ. η SNCF, η SNCB, η Deutsche Bahn), όπως η έλλειψη πρόσβασης σε πληροφορίες που απαιτούνται για τη διευκόλυνση της επιτυχούς συμμετοχής στις διαδικασίες δημόσιων συμβάσεων ή η μη διαθεσιμότητα μιας αγοράς για το τροχαίο υλικό.

Ένα δεύτερο εμπόδιο εισόδου για τους νεοεισερχόμενους είναι η πρόσβαση στο τροχαίο υλικό. Υπερψήφισα την εν λόγω έκθεση, που υπογραμμίζει τη σημασία της βελτίωσης της ποιότητας των επιβατικών σιδηροδρομικών μεταφορών και την ενίσχυση της επιχειρησιακής αποτελεσματικότητάς τους, με τη βελτίωση κατά τον τρόπο αυτό της ανταγωνιστικότητας και της ελκυστικότητας του τομέα των σιδηροδρομικών μεταφορών έναντι άλλων τρόπων μεταφοράς και με την περαιτέρω ανάπτυξη του ενιαίου Ευρωπαϊκού Σιδηροδρομικού Χώρου.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI), *γραφπτώς*. — Το ΚΚΕ καταψήφισε τους τρεις κανονισμούς για τον «ενιαίο ευρωπαϊκό σιδηροδρομικό χώρο», τις επιβατικές σιδηροδρομικές μεταφορές και τους λογαριασμούς των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων, που αποτελούν το λεγόμενο «4ο πακέτο» για την ενιαία σιδηροδρομική αγορά της και ολοκληρώνουν την πλήρη ιδιωτικοποίηση των σιδηροδρομικών μεταφορών στην ΕΕ και τα κράτη μέλη. Η παράδοση των σιδηροδρόμων, όλων των σχετικών δημόσιων υποδομών και δικτύων και του μεταφορικού έργου στους μεγάλους επιχειρηματικούς ομίλους υπηρετεί την περαιτέρω κερδοφορία των επιχειρηματικών ομίλων. Επιφέρει ένα ακόμη σοβαρό χτύπημα στους όρους εργασίας και τα εργασιακά δικαιώματα των εργαζομένων στους σιδηροδρόμους. Χειροτερεύει δραστικά την ποιότητα και ασφάλεια των σιδηροδρομικών μεταφορών, εκτοξεύει στα ύψη τις τιμές των εισιτηρίων για τη λαϊκή οικογένεια. Τα συμφέροντα του κεφαλαίου υπηρετεί και η συγκυβέρνηση ΣΥΡΙΖΑ-ΑΝΕΛ με την παραχώρηση σε ιδιώτες της ΤΡΑΙΝΟΣΕ, στα πλαίσια της συνολικής αντιλαϊκής πολιτικής της, του 3ου και των προηγούμενων μνημονίων, που χαράζει μαζί με την ΕΕ και το ΔΝΤ και με συμφωνία των άλλων κομμάτων της αστικής διαχείρισης. Για να γίνουν οι σιδηροδρόμοι και συνολικά οι μεταφορές χερσαίες, θαλάσσιες και εναέριες λαϊκή περιουσία, στην υπηρεσία των λαϊκών αναγκών, η πάλη των εργαζομένων πρέπει να βάλει στο στόχαστρο την ίδια την εξουσία των μονοπωλίων, την ιμπεριαλιστική ένωσή τους, την ΕΕ, για ριζικές αλλαγές στην εξουσία και την οικονομία.

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour la motion de rejet sur le règlement sur les services publics de transport de voyageurs par chemin de fer.

Le groupe des Socialistes et Démocrates a obtenu plusieurs avancées sur ce texte, notamment pour permettre aux autorités locales d'attribuer les contrats de service public directement alors que la Commission voulait rendre obligatoire la mise en concurrence. C'était un enjeu fondamental pour laisser les marges de manœuvre nécessaires aux collectivités afin de décider le mode d'organisation des services publics dans les transports.

Cependant, je regrette profondément que ce texte n'intègre pas de garanties sociales fortes pour s'assurer que la concurrence ne se fasse pas au détriment des travailleurs. Le Groupe des Socialistes et Démocrates a aussi redéposé un amendement en plénière pour réintroduire le transfert obligatoire. Malheureusement, la droite a bloqué cet amendement qui aurait pourtant permis de véritablement protéger les travailleurs en cas d'ouverture du marché, pour que la concurrence n'alimente pas le moins-disant social.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Ritengo un passo fondamentale per lo sviluppo dei trasporti europei che anche il settore ferroviario sia ora dotato di un quadro normativo comunitario che ne possa facilitare la competitività.

Eva Paunova (PPE), *in writing*. — The general objective of the Commission proposal for an amendment of Regulation (EC) 1370/2007 is to improve the quality of rail passenger services and to enhance their operational efficiency. This should improve the competitiveness and attractiveness of rail vis-à-vis other modes of transport and develop further the single European railway area. I voted in favour of this report because the tabled recommendations will deliver a more resilient and flexible market for domestic passenger transport services by rail.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Opći cilj prijedloga Komisije za izmjene i dopune Uredbe (EZ-a) 1370/2007 u pogledu otvaranja tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika je poboljšati kvalitetu željezničkih putničkih usluga, a kako bi se poboljšala operativna učinkovitost željezničkog prometa. To bi trebalo poboljšati konkurentnost i atraktivnost željezničkog prometa i daljnji razvoj jedinstvenog europskog željezničkog prostora. Da bi se ostvario taj cilj, Komisija predlaže obvezno uvođenje kompetitivnog nadmetanja za ugovore o javnim uslugama što je praćeno mjerama kojima bi se osigurali povoljni okvirni uvjeti natječajnih postupaka, uključujući pravila o pristupu voznog parka. Prijedlog Komisije je usko povezan s predloženim izmjenama i dopunama Direktive 2012/34/EU o uspostavi jedinstvenog europskog željezničkog prostora, koji uvodi otvoreno pravo pristupa za željezničke prijevoznike i kojim se ojačavaju odredbe koje se odnose na upravljanje infrastrukturom u pogledu jačanja nediskriminirajućeg pristupa infrastrukturi željezničkih operatera. Time će željeznički prijevoz biti jednostavniji i dostupniji svim građanima.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Regulacija o obvezama obavljanja javnih usluga pruža zakonodavni okvir za usluge željezničkog i cestovnog prijevoza putnika na domaćem tržištu. Regulacijom se kani dovršiti otvaranje tog tržišta, odstraniti mogućnost izravnog dodjeljivanja ugovora o javnim uslugama. Mnoge prepreke, poput nemogućnosti pristupa potrebnim informacijama ili nedostupnosti tržišta za željeznička vozila, potrebno je ukloniti.

Zato podržavam uvođenje redovito ažuriranih takozvanih transportnih planova, gdje će nadležna tijela prikazati sve vidove prijevoza relevantne na teritoriju za koji su odgovorne. Pozdravljam što će javna nadmetanja sada postati pravilo te će njihova transparentnost biti ojačana kroz pojednostavljeni pristup ključnim podacima – efikasnije procedure javne nabave ključne su za pravilno funkcioniranje kompetitivnog tržišta.

Potrebno je ustanoviti bolju zaštitu radnih uvjeta za radnike u tom sektoru te veću sigurnost zaposlenja pri konkurentnom javnom nadmetanju. Ta dodana vrijednost socijalne dimenzije revizije obveza važna je S&D grupi i nastaviti ćemo raditi na tome – harmonizacija socijalne zaštite na europskoj razini samo je još jedan aspekt borbe za prava radnika, najvažnijeg cilja S&D grupe.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), *por escrito*. — Esta proposta integra o quarto pacote ferroviário da UE e centra-se na alteração do Regulamento (CE) n.º 1370/2007. Objetivo enunciado: melhorar a qualidade dos serviços ferroviários de passageiros e aumentar a sua eficiência operacional, de modo a melhorar a competitividade e a atratividade do transporte ferroviário em relação a outros modos de transporte e desenvolver o espaço ferroviário europeu único. Paleio bem conhecido.

Para atingir este objetivo, a Comissão propôs introduzir o concurso obrigatório para os contratos de serviço público, a fim de intensificar a pressão concorrencial nos mercados ferroviários nacionais. Ou seja, conjugando com a proposta do espaço ferroviário europeu, abre à concorrência internacional os sistemas ferroviários nacionais, já completamente desregulamentados. Mais um passo na crescente concentração monopolista no sector.

Não deixa de ser paradoxal que se fale em «melhorar a competitividade e a atratividade do transporte ferroviário em relação a outros modos de transporte», utilizando para tal uma maior liberalização, quando o que as estatísticas mostram é que a liberalização só contribuiu para a perda de atratividade. A este respeito convém referir que, desde 1988, Portugal perdeu 43% de passageiros.km (pk); no mesmo período, a Alemanha ganhou 24% e a França 35%. Obviamente votámos contra.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Popieram wypracowane rozwiązania kompromisowe odnośnie do filaru politycznego IV pakietu kolejowego. W zakresie rozporządzenia ws. PSO, jestem zadowolony z zachowania możliwości bezpośredniego udzielania zamówień w wyjątkowych przypadkach, utrzymania korzystnej definicji „władz lokalnych”, co umożliwi przydzielanie bezpośrednie przez samorzady województw umów PSO podmiotom wewnętrznym (utworzonym przez siebie spółkom przewozowym, takim jak Koleje Mazowieckie czy Koleje Wielkopolskie) fakultatywności zapewniania dostępu do taboru, zapewnienia możliwości realizacji już zawartych długookresowych umów PSO (przez czas na który zostały zawarte). Niniejszym poparłem wypracowany kompromis.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car il était nécessaire de moderniser l'accès au marché national des opérateurs ferroviaires. Les voyageurs attendent une offre plus compétitive (qualité/prix) et nous sommes aujourd'hui en capacité de leur délivrer. Cette ouverture à la concurrence devra néanmoins être encadrée afin d'assurer le plus haut niveau de qualité de services.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – UKIP voted to reject the proposals at second reading on the Fourth Railway Package because this would inevitably lead to the UK Government and the government of Member States having their hands tied with regards to the awarding of competitive tenders. It is not for the EU to determine what may be constituted as competitive in a Member State without fully understanding the economic climate of that Member State and what implications any restriction or forced competitive process may have.

Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour la motion de rejet sur le règlement sur les services publics de transport de voyageurs par chemin de fer.

Le groupe des Socialistes et Démocrates a obtenu plusieurs avancées sur ce texte, notamment pour permettre aux autorités locales d'attribuer les contrats de service public directement alors que la Commission voulait rendre obligatoire la mise en concurrence. C'était pour moi un enjeu fondamental pour laisser les marges de manœuvre nécessaires aux collectivités afin de décider le mode d'organisation des services publics dans les transports.

Cependant, je regrette profondément que ce texte n'intègre pas de garanties sociales fortes pour s'assurer que la concurrence ne se fasse pas au détriment des travailleurs. Tout au long des négociations, je me suis engagée pour que le principe du transfert obligatoire en cas de changement d'opérateur soit intégré dans le texte. Le Groupe des Socialistes et Démocrates a aussi redéposé un amendement en plénière pour réintroduire le transfert obligatoire. Malheureusement, la droite a bloqué cet amendement qui aurait pourtant permis de véritablement protéger les travailleurs en cas d'ouverture du marché, pour que la concurrence n'alimente pas le moins-disant social.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – J'ai soutenu comme une large majorité de la plénière le rapport Van De Camp qui modifie le règlement (CE) n° 1370/2007 en ce qui concerne l'ouverture du marché des services nationaux de transport de voyageurs par chemin de fer.

Les principaux éléments de l'accord trouvés avec le Conseil visent le maintien des missions de service public, la compensation liée à l'incidence financière nette des obligations de service public et les dispositions sociales, y compris les droits et obligations ayant trait au transfert du personnel. Autant de sujets potentiellement explosifs mais qui ont fait l'objet de compromis sagement pesés.

Certaines priorités importantes pour mon groupe politique ont été prises en compte par cet accord de Trilogue, ce qui est une bonne nouvelle. Il s'agit de la forte réduction des clauses d'attribution directe, en dehors donc d'une véritable procédure d'appel d'offres et de la disposition qui prévoit pour le voyageur un meilleur accès au matériel roulant. Est-il besoin de rappeler que si le prix moyen du billet de train a augmenté de 42,6 % entre 2005 et 2015, l'indice de satisfaction a, au cours de la même période, globalement diminué chez les voyageurs ? Ces derniers méritent souvent le titre d'aventuriers du rail.

Bronis Ropė (Verts/ALE), raštu. – Palaikiau šį pasiūlymą. Nors juo ir atmetama Tarybos pozicija, jis kartu iš tiesų sudaro kur kas didesnes galimybes atverti ES geležinkelio rinką. Jame derama vieta skiriama socialiniams darbuotojų teisėms, nacionaliniams valstybių narių geležinkelio plėtros planams ir kitiems svarbiems rinkos reguliavimo aspektams.

Virginie Rozière (S&D), par écrit. – Le groupe des Socialistes et Démocrates a obtenu gain de cause sur plusieurs points cruciaux au cours des travaux législatifs. Tout d'abord, la mise en concurrence des contrats de service public ne sera pas obligatoire, de sorte que les personnes publiques pourront directement conclure de tels contrats sans qu'une procédure d'appel d'offres ne soit mise en œuvre. Par ailleurs, l'accès des opérateurs privés à l'infrastructure ferroviaire pourra être limité s'il met en péril les marges d'un opérateur ayant une mission de service public. Ces deux avancées garantissent la pérennité des services publics, la cohésion des territoires ainsi que l'accès de tous à l'infrastructure ferroviaire. En revanche, la position du Conseil n'est pas acceptable d'un point de vue social. Cette dernière ne prévoit pas de transfert automatique et obligatoire du personnel en cas de changement d'opérateur, et le groupe majoritaire au Parlement a fait obstacle à l'adoption d'un amendement en ce sens. Dès lors, la protection des travailleurs n'est pas assurée de manière adéquate. C'est pourquoi j'ai voté pour la motion de rejet de la position du Conseil sur le règlement concernant l'ouverture du marché des services nationaux de transport de voyageurs par chemin de fer.

Fernando Ruas (PPE), por escrito. – Esta proposta legislativa faz parte também do quarto pacote ferroviário e visa alterar o regulamento nº 1370/2007, com o objetivo de melhorar a qualidade dos serviços de transporte ferroviário de passageiros e reforçar a sua eficiência operacional. Alcançando esses objetivos, será possível alcançar um aumento da competitividade e da atratividade deste transporte no quadro daquilo que é o espaço ferroviário europeu único.

Para tal, importa então proceder a um conjunto de alterações regulamentares, que se prendem, designadamente, com a introdução de concursos públicos que promovam uma concorrência leal e melhorem a qualidade do serviço prestado aos passageiros.

Das negociações interinstitucionais travadas a este respeito, foi possível chegar a um acordo, cujo teor contém elementos específicos relativos às obrigações de serviço público e respetivas compensações financeiras, bem como disposições de carácter social e laboral, prestação de informações e outros elementos que se caracterizam pela transparência, simplificação e não discriminação de procedimentos.

Tendo em conta que se trata de alterações substantivas que aportarão benefícios à qualidade dos serviços de transporte ferroviário dentro do espaço europeu único que partilhamos, o meu voto foi favorável à aprovação deste relatório.

Sven Schulze (PPE), schriftlich. – Ich habe für die Verordnung zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1370/2007 über die Öffnung des Marktes für inländische Personenverkehrsdienste auf der Schiene gestimmt.

Die Verordnung sieht vor, dass es eine Ausschreibung für öffentliche Dienstleistungsaufträge geben soll. Diese Ausschreibung soll bewirken, dass der Wettbewerbsdruck auf die Binnenschienenmärkte steigt und dadurch eine höhere Effizienz bzw. Qualität der Schienenverkehrsdienste gewährleistet wird.

Olga Sehnalová (S&D), písemně. – Kompromisní text vyjednaný mezi Evropským parlamentem a Radou politického pilíře tzv. 4. železničního balíčku je kompromisem velmi citlivého tématu. V průběhu uplynulých let jsme mnohokrát slyšeli argumenty pro i proti dalšímu otevírání trhů. Zastánci liberalizace hovoří o tlaku na větší efektivitu v konkurenčním prostředí, její odpůrci argumentují příklady, kdy proběhlá liberalizace nezajistila z dlouhodobého hlediska ani lepší a bezpečnější služby cestujícím, ani důstojnější podmínky zaměstnanců. Spíše naopak. Pravidla pro otevírání trhů musí být proto jasná i s ohledem na standardy kvality a sociální standardy zaměstnanců. Levnější nemusí být nutně lepší, a pokud by mělo otevření trhů znamenat prekarizaci a zhoršení podmínek zaměstnanců, byla by to prohra pro celý železniční sektor.

Maria Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar directamente este informe, pero he apoyado una enmienda de rechazo al conjunto y otras que buscaban garantizar los derechos de los trabajadores y del servicio público frente a la privatización del ferrocarril. Por desgracia, el resultado de las votaciones ha sido favorable en importar el modelo del ferrocarril británico al resto de la Unión, por lo que el transporte doméstico de pasajeros se abrirá progresivamente a partir de 2020 a los operadores privados con lo que ella conlleva: precios más elevados, menor seguridad, falta de planificación, reducción del peso del tren convencional (especialmente en las regiones menos pobladas) y precarización de las condiciones laborales, con la intervención recurrente de las autoridades públicas para rescatar a las compañías privadas que se repartirán el pastel.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Il nuovo regolamento prevede la progressiva apertura dei mercati ferroviari nazionali del trasporto passeggeri: le autorità competenti dovranno d'ora in avanti assegnare i contratti di servizio pubblico attraverso gare d'appalto aperte a tutte le imprese ferroviarie. A tal proposito, sono previste norme più chiare per la definizione degli obblighi di servizio pubblico e del loro campo di applicazione e disposizioni in materia di protezione dei lavoratori in caso di cambiamento dell'operatore. Considerando gli attesi effetti positivi sulla competitività e sulla sostenibilità del settore ferroviario e il conseguente impulso alla crescita economica, ho deciso di esprimermi a favore.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – UKIP voted to reject the proposals at second reading on the Fourth Railway Package because this would inevitably lead to the UK Government and the government of Member States having their hands tied with regards to the awarding of competitive tenders. It is not for the EU to determine what may be constituted as competitive in a Member State without fully understanding the economic climate of that Member State and hat implications any restriction or forced competitive process may have.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Today I voted against the compulsory opening-up of railway contracts across Europe to private sector operators, as the new laws do not provide protection for rail workers' terms and conditions when services are contracted out and also do not ensure good staffing standards on privately-run services.

The PSO Regulation is part of the 'political pillar' of the 4th Railway Package. The political pillar essentially seeks to update existing legislation in order to mandate further 'opening' of the European rail market and expose more elements to competition. The new regime would apply in principle from the end of 2019, subject to some transitional protection.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Pozitivno sam glasovao za ovo izvješće, no ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Predlogi sprememb želijo doseči izboljšanje kakovosti storitev železniškega potniškega prevoza in povečati njihovo operativno učinkovitost. To bi moralo pomeniti večjo konkurenčnost in privlačnost železniškega sektorja v primerjavi z drugimi vrstami prevoza ter korak naprej v razvoju enotnega evropskega železniškega območja.

A žal poročilo vsebuje preveč pomanjkljivosti, da bi ga lahko sam podprl. Predlog novih predpisov določa, da morajo biti pogodbe o izvajanju javne službe v železniškem prometu sklenjene na podlagi razpisnih postopkov, odprtih za konkurenco. A uredba ob tem vsebuje precej izjem od tega načela in dopušča sklepanje pogodb neposredno ali po poenostavljenem postopku v kar nekaj primerih, kar pomeni, da bodo lahko države članice sčasoma ohranile svoje nacionalne sisteme.

Problematično se mi zdi tudi, da uredba ne vključuje določbe o določanju zavezujočih kriterijev v razpisih za javne službe, ko gre za krepitev okoljskih in socialnih vidikov, pa tudi o določanju minimalne kvalitete javnih storitev.

Prav tako smo si želeli močnejše besedilo glede pravic potnikov, socialnih in zaposlitvenih pogojev ter dostopnosti, kar pa ni bilo doseženo. Zaradi vseh omenjenih razlogov sem glasoval proti.

Ivan Štefanec (PPE), *písmo*. – V rámci budovania jednotného európskeho železničného priestoru sa zameriavame aj na skvalitnenie služieb poskytovaných vo vnútroštátnej doprave. Kvalita a cena úzko súvisia s konkurenciou. V tejto úprave zvyšujeme transparentnosť vo verejných obstarávaníach, ktoré súvisia so službami koľajovej dopravy.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Prijedlog Komisije je izmjena Uredbe (EZ) br. 1370/2007 te poboljšanje kvalitete usluga željezničkog prijevoza putnika i njegove učinkovitosti. Time bi se trebala unaprijediti konkurentnost i atraktivnost željeznice u odnosu na druge vrste prijevoza i omogućiti razvoj jedinstvenog Europskog željezničkog prostora.

Opći cilj je uvođenje obveznog konkurentnog javnog nadmetanja za pružanje javnih usluga kako bi se pojačao pritisak konkurencije na domaće željezničke prijevoznike sa svrhom poboljšanja učinkovitosti i kvalitete usluga.

Nakon usvajanja stajališta Parlamenta u prvom čitanju, započeli su međuinstitucijski pregovori s ciljem postizanja ranog sporazuma u drugom čitanju. Također, ugovori o javnim željezničkim uslugama moraju se dodijeliti na temelju konkurentnog postupka nadmetanja.

Prihvaćam i glasujem da pravni akt stupi na snagu budući da je prvo čitanje Vijeća u suglasnosti sa sporazumom koji je postignut tijekom međuinstitucijskih pregovora te bi ga trebalo prihvatiti bez izmjena i dopuna.

Patricija Šulin (PPE), *pismo*. – Glasovala sam za priporočilo za drugo obravnavo o staljšču Sveta v prvi obravnavi z namenom sprejetja Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe v zvezi z odprtjem trga za notranje storitve železniškega potniškega prevoza. S to spremembo uredbe, ki je del tržnega stebra četrtega železniškega paketa, bomo izboljšali kakovost storitev železniškega potniškega prevoza in povečali njihovo operativno učinkovitost. Podpiram povečanje konkurenčnosti na področju železniškega sektorja v primerjavi z drugimi vrstami prevoza. S tem bomo naredili pomemben korak v razvoju enotnega evropskega železniškega območja.

Pavel Svoboda (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem návrh, který je pro přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se mění nařízení (ES) č. 1370/2007, pokud jde o otevření trhu vnitrostátních služeb v přepravě cestujících po železnici. Tento návrh má zejména za cíl zavést společná pravidla týkající se uzavírání smluv o veřejných službách v oblasti osobní železniční dopravy. Jedná se o důležitý krok, který napomůže dokončit liberalizaci osobní železniční dopravy. Návrh také napomůže zlepšení životního prostředí, kvality služeb a zlevnění cen pro zákazníky. Mimo jiné při otevření trhu budou členské státy brát zřetel na adekvátní sociální ochranu zaměstnanců.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Η εν λόγω πρόταση επιβάλλει στις αρμόδιες αρχές να διασφαλίζουν ότι οι προδιαγραφές των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας και η σχετική αποζημίωση του καθαρού οικονομικού αποτελέσματος των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας θα επιτυγχάνουν τους στόχους της πολιτικής δημόσιων μεταφορών κατά τρόπο οικονομικά αποδοτικό. Επιπλέον, το ύψος της αποζημίωσης θα πρέπει να διασφαλίζει την οικονομική βιωσιμότητα της παροχής δημόσιων επιβατικών μεταφορών, σύμφωνα με τις απαιτήσεις που προβλέπονται στο πλαίσιο της πολιτικής δημόσιων μεταφορών σε βάθος χρόνου. Δεν δίδεται έτσι η δυνατότητα στα κράτη μέλη να αποφασίζουν για την παροχή δημόσιων αγαθών έστω και με οικονομικά ασύμφορους όρους στους πολίτες τους στο πλαίσιο της κοινωνικής τους πολιτικής.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Az Európai Bizottság az 1370/2007/EK rendelet módosításával a vasúti személyszállítási szolgáltatások minőségének javítását és működési hatékonyságának fokozását tűzte ki célul. Ennek egyik elemeként a Bizottság a közszolgáltatási szerződések kötelező versenytárgyaláson alapuló pályáztatását javasolja. Emellett az illetékes hatóságok kötelesek lennének egyértelműen meghatározni a személyszállítási közszolgáltatásban alkalmazandó közszolgáltatási kötelezettségekre vonatkozó előírásokat, valamint azok alkalmazási körét, így például az illetékes hatóságok a költségeket fedező szolgáltatásokat összevonhatnák a költségeket nem fedező szolgáltatásokkal. Ez lényegében a közszolgáltatási kötelezettségek működése nettó pénzügyi hatásainak kompenzálása, költséghatékony módon. A tervezet rendelkezik szociális szempontokkal is, például hogy a közszolgáltatóknak eleget kellene tenniük a szociális és a munkajog terén alkalmazandó, jogszabályokban, illetve kollektív szerződésekben megállapított kötelezettségeknek.

Mindezek ellenére úgy vélem, hogy ez a második olvasati fázisban levő előterjesztés túlságosan fel lett vizezve, hisz a vasúti piaci liberalizációnak akkor van értelme, ha az nyílt versennyel és a munkavállalók szociális és munkaügyi védelmével párosul. Ezek nem jelentek meg markánsan a jelenlegi előterjesztésben – köszönhetően a néppárti törekvéseknek –, így ezt ilyen formában nem tartottam elfogadhatónak.

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D), *în scris*. – Transportul feroviar intern de călători este important din punct de vedere social, dar și din perspectiva mediului, a mobilității indivizilor și a siguranței călătorilor. Transformarea transportului feroviar intern de călători într-o ramură industrială modernă a UE poate fi posibilă prin cooperarea statelor membre în realizarea spațiului feroviar unic european, utilizându-se modele feroviare care și-au demonstrat deja eficacitatea pe teritoriul comunității. La nivel național, în mod evident, rolul central al organizării serviciilor de transport feroviar intern de călători revine autorităților competente, care trebuie să-și îndeplinească obiectivele politicii privind transportul public de călători de pe teritoriul lor. Planurile multimodale de transport public trebuie să fie sustenabile, coerente și eficiente, astfel încât să asigure, în mod rentabil, servicii de transport feroviar de calitate și eficiente, conform criteriilor: punctualitatea, rentabilitatea, frecvența serviciilor, satisfacția clienților, calitatea materialului rulant și partajarea modală a transportului public. Sunt de acord cu faptul că operatorii de servicii publice trebuie să respecte anumite standarde sociale, caietele de sarcini și contractele de servicii publice, în cazul în care autoritățile competente solicită acest lucru, oferind detalii privind drepturile contractuale ale personalului și condițiile în care angajații sunt considerați ca fiind legați de serviciile respective.

Claudia Țapardel (S&D), *în scris*. – Per ansamblu, regulamentul privind operatorii de servicii publice pune bazele unui sistem feroviar dinamic și eficient care, pe termen lung, va putea să asigure competitivitatea acestui mod de transport în raport cu cel rutier. Cel mai important, introducerea unui sistem de licitații care au la bază criteriile de eficiență și transparență va încuraja participarea investitorilor din sectorul privat, ceea ce, în final, va însemna servicii mai bune pentru pasageri.

Cu toate acestea, este important însă ca eforturile de a reforma sistemul feroviar să nu erodeze drepturile sociale ale lucrătorilor din acest domeniu. Dimensiunea socială a regulamentului de față este indispensabilă pentru un sistem de transport funcțional, ceea ce obligă instituțiile europene să încerce să ofere garanții pentru drepturile lucrătorilor în situațiile în care are loc schimbarea operatorilor.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I opposed the motion for rejection as well as the amendments that were tabled in order to support the agreement the European Parliament reached with the Council and the Commission. The text will gradually make public tendering compulsory for the attribution of railway routes under public service obligations – such public tendering will increase the transparency of the procedure and should incentivise railway undertakings to provide ever better services to the passengers. Public tendering will also favour the emergence of new railway undertakings. Throughout the negotiations I aimed at setting up strict safeguards to allow public authorities to directly award the route to a specific operator, to set clear rules as concerns the accessibility of rolling stock and a shorter transitional period. In the end, I am satisfied with the deal that we managed to sign.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Tržišni stup četvrtog željezničkog paketa teži unaprijeđenju konkurentnosti željezničkog sektora i kvaliteti željezničkih usluga kroz uvođenje konkurentnog javnog nadmetanja za ugovore o željezničkim uslugama, a sastoji se od tri zakonodavna prijedloga, među kojima je i izmjena Uredbe u pogledu otvaranja tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika.

Predloženim izmjenama postavljena su jasnija pravila vezana uz definicije obaveza javnih servisa i njihov opseg primjene te će se na ekonomičan način ostvarivati ciljevi politike javnog prijevoza, prije svega financijska održivost pružanja usluga javnog prijevoza putnika. Dodane su odredbe o socijalnoj zaštiti zaposlenika u slučaju promjene operatera javnih usluga te se postiže usklađenost sa standardima kvalitete i socijalnim standardima. Budući da smatram da će predložene izmjene doprinijeti pojednostavljenom i transparentnom postupku liberalizacije željezničkog sektora, podržala sam ovo izvješće.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Osnutek zakonodajne resolucije Evropskega parlamenta o stališči Sveta v prvi obravnavi z namenom sprejetja Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 1370/2007 v zvezi z odprtjem trga za notranje storitve železniškega potniškega prevoza sem podprla. Splošni cilj predloga Komisije o spremembi Uredbe (ES) 1370/2007 je izboljšati kakovost storitev železniškega potniškega prevoza in povečati njihovo operativno učinkovitost. To bi moralo pomeniti večjo konkurenčnost in privlačnost železniškega sektorja v primerjavi z drugimi vrstami prevoza ter korak naprej v razvoju enotnega evropskega železniškega območja.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I will abstain on the Public service obligation report. The reason for this is that there is no real improvement of the situation compared to the Recast of the 1st railway package.

The European regulator is still not in existence, the regulatory barriers to market access will remain present. There is no real opening of the market and tender will remain a fiction because Member States can appeal to the 'economic equilibrium' argument and many exceptions exist to tender and real opening of the market.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Le rapport «concurrence» (Van de Camp) introduit une obligation de mise en concurrence y compris dans les cas de service public qui doit aussi être soumis, sauf trois exceptions mineures, au principe de concurrence et à l'appel d'offre. Il vise à ce que les compensations financières octroyées soient strictement proportionnées (contre les subventions déguisées).

La multiplication des prestataires est en elle-même source de multiplication de fraudes et de dumping social, surtout en cas de trajets internationaux.

J'ai voté contre ce rapport.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR), *na piśmie*. – Projekt ma szereg błędów, które po skumulowaniu dają negatywny obraz zmian. Podstawowym błędem jest to, że kolej zawsze jest strategiczną spółką państwową. Co za tym idzie każde państwo powinno decydować we własnym zakresie czy w tej branży chce otworzyć się na kapitał prywatny. Dlatego nie poparłem proponowanych zmian.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – Az általános célkitűzés elérése érdekében a Bizottság a belföldi vasúti piacok versenytársaként fokozása érdekében a közszolgáltatási szerződések kötelező versenytárgyaláson alapuló pályáztatását javasolja. A cél a vasúti személyszállítási szolgáltatások hatékonyságának fokozása és minőségének javítása. Ezeket az intézkedéseket olyan rendelkezések kísérik, amelyek biztosítják a versenytárgyaláson alapuló pályáztatási eljárásoknak kedvező keretfeltételeket, ideértve a vasúti járművekhez való hozzáférésre vonatkozó szabályokat is. Voksommal az S&D álláspontját követtem.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos presentado una enmienda de rechazo y varias enmiendas de contenido contra esta modificación del Reglamento, que obliga a sacar a concurso la gestión de las líneas operadas bajo contratos de servicio público, subvencionados con fondos públicos. Entiendo que no había ningún motivo para modificar este texto, que hasta hoy permitía que cada Estado miembro, atendiendo a sus propias necesidades, elija qué contratos quiere abrir a concurso público y qué contratos otorga directamente al operador público nacional. Además, nos hemos hecho eco de las reivindicaciones de los sindicatos de toda Europa por la grave desprotección en que quedarán los trabajadores en los casos de cambio de operador tras un nuevo contrato. El único objetivo al que responde este nuevo texto es la obligación de garantizar abierta competencia entre todos los operadores que potencialmente estén presentes en el mercado, competencia que previsiblemente tendrá lugar a expensas de las arcas públicas, de los elementos esenciales del servicio público y de las condiciones laborales. Por todo ello he votado a favor de la propuesta de rechazo del informe.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. — I voted against because the tendering process is not delivering for passengers and this new package will not help matters. There are insufficient binding criteria to ensure environmental and social standards are met, and the minimum service quality criteria are not strong enough to ensure public services are of real benefit to users.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Mediante este acuerdo, las autoridades públicas mantienen un margen para definir las obligaciones de servicio público en el área del ferrocarril, que deben ser coherentes con los objetivos estratégicos en materia de transporte. El texto incluye el principio de proporcionalidad, ya asentado en el acervo comunitario. Desde un punto de vista económico, las nuevas reglas contienen una serie de provisiones que tratan de buscar un equilibrio entre la eficiencia en la prestación del servicio y la garantía de la viabilidad económica a largo plazo de las empresas responsables. Por todas estas razones, y con el objetivo último de contribuir a incrementar la eficacia y la competitividad de los servicios de transporte ferroviario en la Unión, he apoyado este acuerdo emitiendo un voto

positivo.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar directamente este informe, pero he apoyado una enmienda de rechazo al conjunto y otras que buscaban garantizar los derechos de los trabajadores y del servicio público frente a la privatización del ferrocarril. Por desgracia, el resultado de las votaciones ha sido favorable en importar el modelo del ferrocarril británico al resto de la Unión, por lo que el transporte doméstico de pasajeros se abrirá progresivamente a partir de 2020 a los operadores privados con lo que ella conlleva: precios más elevados, menor seguridad, falta de planificación, reducción del peso del tren convencional (especialmente en las regiones menos pobladas) y precarización de las condiciones laborales, con la intervención recurrente de las autoridades públicas para rescatar a las compañías privadas que se repartirán el pastel.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Ik stemde tegen omdat de bevoegde instanties (competent authorities - CA) verplicht worden de PSO-specificaties in het openbaar passagiersvervoer duidelijk te definiëren, met inbegrip van de betrokken geografische gebieden.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A proposta da Comissão que altera o Regulamento (CE) n.º 1370/2007 tem como objetivo geral melhorar a qualidade dos serviços ferroviários de passageiros e aumentar a eficiência operacional. Isso deve supostamente reforçar a competitividade e a atratividade do transporte ferroviário em comparação com outros modos de transporte e para continuar o desenvolvimento do Espaço Ferroviário Único Europeu.

Contudo, na prática, a Comissão propôs a introdução de um requisito de concorrência entre os contratos de serviço público, a fim de intensificar a pressão competitiva ao nível dos mercados ferroviários nacionais, pressionando em baixa normas de segurança, direitos e qualidade dos serviços.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Das 4. Eisenbahnpaket zielt auf eine marktpolitische Liberalisierung des europäischen Eisenbahnsektors. Durch die Anwendung einer generellen Ausschreibungspflicht im Bereich der Auftragsvergabe sollen öffentliche Gelder eingespart und Marktzugangsbarrieren für kleinere Wettbewerber abgebaut werden. In Ausnahmefällen darf jedoch von der generellen Ausschreibungspflicht abgesehen und Aufträge dürfen direkt vergeben werden.

In Zukunft müssen Infrastrukturbetreiber effektiv unabhängig sein, um einen gleichberechtigten Zugang von Eisenbahnunternehmen zur Infrastruktur gewährleisten zu können. Eisenbahnunternehmen müssen nach wie vor Unionsrecht, nationales Recht und Tarifverträge einhalten.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – European railways are in need of urgent modernisation and more competition in order for them to become a genuine alternative to road transport. While the technical aspects of the railway reform were already voted on a few months ago, today the European Parliament voted on three reports addressing the political aspects. After three years of difficult negotiations between the Parliament and the Member States, Socialists and Democrats, including Labour MEPs, decided to reject the compromise reached with the Council on one of the reports, on the opening of the market for domestic passenger transport services. During the negotiations, the Council completely dismissed the demand by the European Parliament to ensure the mandatory transfer of staff in cases of change of provider in the public sector. Labour MEPs back railway modernisation, but not at the expense of workers.

Tomáš Zdechovský (PPE), *písemně*. – Podporuji tento návrh, který se vztahuje ke čtvrtému železničnímu balíčku. Aby bylo dosaženo kvalitnějších a lepších železničních služeb na celoevropské úrovni, je potřeba vytvořit jednotný železniční prostor, který bude založen na otevřeném a nediskriminačním přístupu k železniční infrastruktuře. Právě toto řeší předložený návrh zabývající se jednak závazky služeb pro veřejnou přepravu cestujících, ale i finančními a sociálními aspekty železniční dopravy. Za důležité považuji i to, že návrh jasně a transparentně popisuje, jakým způsobem má probíhat nabídkové řízení o veřejných službách.

Jana Žitňanská (ECR), *písomne*. – Odporúčanie k pozícii Rady na účely prijatia nariadenia, ktorým sa zmenia pravidlá, pokiaľ ide o otvorenie trhu so službami vnútroštátnej železničnej osobnej dopravy, som podporila. Opäť ide o súčasť štvrtého železničného balíčka. Návrhmi v oblasti železničnej dopravy Európska komisia všeobecne sleduje zlepšenie kvality služieb železničnej dopravy a posilnenie ich prevádzkovej efektívnosti. V dôsledku zavedených zmien by sa medziiným mala zlepšiť konkurencieschopnosť a atraktivnosť železničnej dopravy vo vzťahu k iným druhom dopravy a zabezpečiť ďalší rozvoj jednotného európskeho železničného priestoru. Trh domácich pasažierov železníc je totiž už posledným sektorom, ktorý ešte nebol liberalizovaný. Myslím si, že konečný dohodnutý text je veľmi vyvážený a napriek tomu, že obsahuje ešte stále mnohé výnimky či dlhé doby na uplatňovanie tohto nariadenia, vzhľadom na zložitú upravovaného odvetvia nie je možné tieto malé nedostatky tvorcovi vyčítať. Verím však, že aj napriek tomu toto zmenené nariadenie splní svoj cieľ a prinesenie mnohé zlepšenia a výhody pre cestujúcich.

Željana Zovko (PPE), *napisan.* – U svrhu povećanja transparentnosti podržavam ovo izvješće kolege Wim van de Campa i prijedlog uvođenja obveznog javnog nadmetanja za pružanje javnih usluga željezničkog prijevoza putnika. Poboljšanje kvalitete usluga željezničkog prijevoza putnika i njegove učinkovitosti moguće je isključivo povećanjem pritiska konkurencije na domaće prijevoznike, ali je taj sustav potrebno učiniti transparentnim.

U skladu s ciljem povećanja transparentnosti, smatram prihvatljivim da nadležna tijela na nacionalnim razinama jasno utvrde specifikacije za obveze obavljanja javnih usluga u javnom prijevozu putnika i područje njihove primjene te zajamče da se usluga obavlja na ekonomičan način.

Svim navedenim izmjenama Uredbe u izvješću moguće je i realno za očekivati da će se unaprijediti konkurentnost i atraktivnost željeznice te omogućiti razvoj jedinstvenog europskog željezničkog prostora.

Milan Zver (PPE), *pisno.* – Glasoval sem za Priporočilo za drugo obravnavo o stališču Sveta v prvi obravnavi z namenom sprejetja Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 1370/2007 v zvezi z odprtjem trga za notranje storitve železniškega potniškega prevoza.

Predlog Komisije o spremembi Uredbe (ES) 1370/2007 podpiram, saj menim, da obsega konkretne ukrepe in rešitve za izboljšanje kakovost storitev železniškega potniškega prevoza in povečanja njihove operativne učinkovitost. Ukrepi, ki pomenijo korak naprej v razvoju enotnega evropskega železniškega območja, bodo prinesli večjo konkurenčnost železniškega sektorja v primerjavi z drugimi vrstami prevoza.

10.11. Jednolity europejski obszar kolejowy (A8-0371/2016 - David-Maria Sassoli)

Oral explanations of vote

Michela Giuffrida (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore di questo regolamento e credo che l'intero pacchetto ferroviario sia un grande passo in avanti verso l'integrazione europea e per il miglioramento dei diritti e dei servizi dei cittadini europei.

Mobilità vuol dire competitività e la liberalizzazione dei servizi ferroviari permetterà ai nostri cittadini di essere più competitivi e di avere un sistema di trasporto su binari più efficiente. Imprese ferroviarie di altri paesi potranno così intervenire e investire in quelle aree trascurate dalle imprese italiane, stringere accordi con le amministrazioni locali e assumere personale in loco. Finalmente i binari non avranno il monopolio di un'azienda che trascura aree remote, in cui per loro non è conveniente investire.

Io mi auguro davvero che la liberalizzazione, oltre che per le industrie, valga anche per i cittadini, che li liberi, appunto, dal vincolo di servizi ferroviari antichi e inefficienti, a favore di servizi di trasporto più moderni e veramente europei.

Jiří Pospíšil (PPE). – Paní předsedající, já jsem tento návrh podpořil. Myslím si, že tohle je přesně příkladem toho, kdy Evropská unie ukazuje, že má smysl. Protože liberalizace železnic, možnost jednotlivých národních dopravců realizovat svůj obchod, své služby i v jiných státech, to znamená využívat právě dopravní železniční infrastrukturu v jiných zemích Evropské unie, povede k jedinému, že dopravní služby budou efektivnější a budou pro občana levnější. Já mám v této věci liberální pozici.

Trochu mě mrzí, že některé kroky v tomto balíčku budou až od roku 2023, kdy se budou moci jednotliví dopravci hlásit do veřejných tendrů v jednotlivých členských státech Evropské unie. Myslím si, že to mohlo být mnohem dříve. Stejně tak je v tomto balíčku celá řada výjimek, kdy zkrátka nebude vlastník dopravní infrastruktury nucen pustit na svou infrastrukturu cizího dopravce. Takže do budoucna to bude chtít některé problémy odstranit a ten prostor ještě více liberalizovat.

Tania González Peñas (GUE/NGL). – Señora Presidenta, he votado en contra del cuarto paquete ferroviario porque responde a los intereses reiterados de la Comisión Europea de dismantelar el sistema público de ferrocarril en Europa desde los años noventa. En concreto, la parte relativa a la gobernanza establece la obligación de abrir a la privatización los servicios ferroviarios y diseñar un sistema absolutamente fragmentado.

Conocemos las nefastas consecuencias de la liberalización del tren porque el Reino Unido las vivió en los años noventa. La libre competencia no supuso una mejora de la calidad en el servicio y precios competitivos sino la subida de precios, el abandono de las infraestructuras, el incremento de la inseguridad y de los accidentes y la quiebra económica, además del deterioro de las condiciones laborales, hasta tal punto que el Estado ha tenido que verse obligado a renacionalizar y rescatar algunas de las líneas.

Apostamos por lo tanto, claramente, por un ferrocarril como servicio público, como mecanismo de vertebración territorial y desarrollo social y como un medio de transporte más eficiente y más sostenible al servicio de las personas.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL). – Señora Presidenta, lo que Thatcher no se atrevió a hacer, lo hará este Parlamento: privatizar completamente el sector ferroviario. Por si quedaba alguna duda, la Unión Europea actual está a la derecha del neoliberalismo más radical.

Impulsar el ferrocarril exige vertebrar el territorio con el tren convencional, apostar por precios asequibles y asegurar una planificación coherente de las infraestructuras. Esa es la única forma de asegurar que el tren sea una opción atractiva para la movilidad de las personas y para el transporte de mercancías. Solo un tren público puede asegurar un trabajo digno para los ferroviarios y una infraestructura segura para todos.

Lo que la Unión Europea conseguirá, por lo contrario, es destrozar el ferrocarril regional y eliminar todas las líneas salvo las más rentables; que las operadoras privadas exploten a los trabajadores y a las trabajadoras y que abusen de los viajeros. Que el tren, en definitiva, vuelva al siglo XIX.

Monica Macovei (ECR). – Doamnă președintă, acesta este ultimul raport din pachetul de astăzi privind transportul feroviar.

Practic, în acest ultim raport vorbim despre o zonă europeană unică pentru transportul feroviar și privatizarea transportului feroviar. Sigur că asta înseamnă mult mai multă mobilitate pentru cetățeni și produse, înseamnă concurență, înseamnă respectarea acelorași reguli și înseamnă un început de apropiere între statele membre în care transportul feroviar, infrastructura și echipamentul sunt vechi și trebuie reformate. Pe asta ne bazăm în mai multe țări, inclusiv în România, pentru că în această piață unică trebuie să fim la același nivel cu celelalte state în care mijloacele feroviare sunt de calitate, sunt rapide.

Această arie unică sperăm că va ajunge și în țările în care infrastructura feroviară este veche și trebuie înlocuită și că va aduce beneficii și fonduri.

Eleonora Forenza (GUE/NGL). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, ho votato contro il cosiddetto «quarto pacchetto ferroviario» per le ragioni che sono state poc'anzi illustrate egregiamente dalle mie colleghe del gruppo e perché condiviso integralmente le considerazioni espresse in merito dalla *European Transport Workers' Federation*. Credo che agevolare un processo di liberalizzazione della rete ferroviaria senza fornire alcuna garanzia ai lavoratori e alle lavoratrici significhi due cose: agevolare il *dumping* sociale, significhi diminuire la sicurezza nel trasporto viaggiatori.

In Italia abbiamo chiara contezza di cosa questo significhi nella privatizzazione del trasporto ferroviario. Per difendere i diritti dei lavoratori, per difendere la sicurezza dei passeggeri, ribadisco con convinzione il mio voto contrario al quarto pacchetto ferroviario.

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedkyně, já jsem tuto zprávu podpořil, protože se domnívám, že liberalizace služeb v železniční osobní dopravě, pokud je skutečně vedena s cílem chránit hospodářskou soutěž, je plně na místě. Zvyšuje konkurenceschopnost, přináší další benefity pro cestující a také i pro daňové poplatníky. Z toho důvodu mám za to, že zvýšení konkurenceschopnosti v osobní železniční dopravě je plně na místě a mně ta liberalizace vůbec nevadí.

Chtěl bych rovněž ještě podotknout, že podobné zvýšení kvality služeb se stalo v nákladní dopravě. Pokud došlo ke zvýšení konkurenceschopnosti, není důvod se domnívat, že se toto zvýšení konkurenceschopnosti té osobní přepravě železniční vyhne. Já znovu podotýkám, že právě tento způsob hromadné veřejné dopravy je nepochybně velmi šetrný k životnímu prostředí a měli bychom jej skutečně podporovat.

Written explanations of vote

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – La seguente relazione si inserisce nel contesto di liberalizzazione dei servizi in Europa, alcuni passi per favorire la concorrenza per i trasporti internazionali sono già stati fatti, ora ciò che si propone di fare è di applicare le stesse norme per i mercati nazionali.

Per quanto la liberalizzazione dei servizi sia un elemento sicuramente positivo non vanno tralasciate alcune considerazioni. Ad esempio l'esperienza ci insegna come in molti casi l'eccessiva liberalizzazione volta all'eliminazione di monopoli ha portato effetti negativi, l'Italia ne è un chiaro esempio.

Per queste ragioni ho deciso di votare positivamente alla proposta di rigetto della posizione del Consiglio.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. — Como con el informe van de Camp, he apoyado la retirada del texto. En este caso, se crea la normativa y los mecanismos de control para facilitar la liberalización y privatización del sector ferroviario con lo que ello conlleva: precios más elevados, menor seguridad, falta de planificación, reducción del peso del tren convencional (especialmente en las regiones menos pobladas) y precarización de las condiciones laborales, con la intervención recurrente de las autoridades públicas para rescatar a las compañías privadas que se repartirán el pastel.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu*. – Balsavau prieš pataisas, kuriomis siūlyta atmesti Tarybos poziciją. Palaikau pasiūlymą dėl bendros Europos geležinkelių erdvės ir jame numatytas priemones, kurios leis naujiems dalyviams ir paslaugų teikėjams lengviau patekti į keleivių vežimo geležinkeliais paslaugų vidaus rinkas. Ši reforma turėtų paskatinti investicijas į geležinkelių sektorį, o didesnė konkurencija lemtų kainų mažėjimą ir aukštesnę paslaugų kokybę. Traukiniai yra aplinkai draugiška transporto priemonė, todėl geležinkelių transporto skatinimas taip pat padėtų sumažinti išmetamųjų teršalų kiekį visoje Europoje. Reforma siekiama sudaryti sąlygas visoms ES geležinkelių įmonėms teikti geležinkelių paslaugas visoje ES, užtikrinant finansinį skaidrumą ir sąžiningas finansavimo sąlygas. Vienodos patekimo į rinką galimybės ir augantis veiklos vykdytojų skaičius galiausiai turėtų paskatinti eismą. Konkurencijos didinimas ir rinkos dalyvių specializacija taip pat turėtų daryti teigiamą poveikį našumui ir efektyvumui, skatinti investicijų į geležinkelio transporto infrastruktūrą didėjimą. Numatoma, kad nauji rinkos dalyviai galės teikti konkuruojančias komercines paslaugas nuo 2020 m., o nuo 2023 m. kompetentingos valdžios institucijos turės sudaryti geležinkelių transporto viešųjų paslaugų sutartis, organizuodamos konkursus, kuriuose galės dalyvauti visos (išskyrus tam tikrus atvejus) ES geležinkelių įmonės.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Le rapport «gouvernance» du volet «marché» du quatrième paquet ferroviaire vise à ouvrir les marchés nationaux de transports de voyageurs. Le but est d'intensifier la concurrence pour accroître l'offre et la qualité des services, rendre le marché ferroviaire d'accès égal à toute compagnie. Le rapport signale que ces dispositions ont permis le succès du fret ferroviaire: en France c'est -20 % en 5 ans! Un autre objectif est évidemment la lutte contre le réchauffement climatique...

Ce rapport «gouvernance» vise à la séparation des activités de gestionnaire et d'exploitant en éliminant les doubles casquettes exploitant-gestionnaire (ce qui favoriserait les conflits d'intérêts). Le seul point positif de ce rapport est que les entreprises déjà condamnées pour violation grave (quelle est la définition de «grave»?) des conventions collectives contraignantes ne peuvent obtenir une licence pour effectuer du transport passager par rail. À noter que la SNCF a été condamnée à plusieurs reprises pour cette raison...

Je me suis bien évidemment opposée à ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I voted in favour of the proposal to reject the Council position, which was put forward by four political groups, as I do not believe that a single EU railway area is desirable for the United Kingdom. In particular, being a Member from the United Kingdom, I note that cross-border cooperation on such matters is extremely limited in scope and covers merely the border between Northern Ireland and the Republic of Ireland (which is covered under the Good Friday Agreement) and the Channel Tunnel (which is covered by the Le Touquet Treaty). Therefore this proposal is wholly unnecessary for the United Kingdom.

Petras Auštrevičius (ALDE), *in writing*. – As the European Union, we strive for a competitive and dynamic market that would incentivise stable growth in all Member States. A key factor in order to reach these goals is the fluidity of movement of goods which heavily relies on the railway system in Europe. From the times of the 'Iron Curtain' the railway system was a definitive difference between the two sides, the remnants of which stigmatise the ability of people and goods to move throughout the whole of Europe. A single European railway area would show the Europe is moving to true and full cooperation, allowing their citizens to travel freely around all of Europe and allowing their companies to benefit from the advantages of trade. For these reasons a single European railway area would benefit all Member States and would further strengthen the European Union as a whole.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl bendros Europos geležinkelio erdvės. Šio pranešimo tikslas – atverti keleivių vežimo geležinkeliais valstybės viduje paslaugų rinką, siekiant padidinti konkurencinį spaudimą nacionalinėse geležinkelių transporto rinkose, kad būtų siūloma daugiau geresnės kokybės keleivių vežimo paslaugų.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Le but de ce rapport est d'augmenter la concurrence pour, en théorie, accroître l'offre et la qualité des services en rendant le marché ferroviaire également accessible à toute compagnie. Il vise la séparation des activités de gestionnaire et d'exploitant en éliminant les doubles casquettes exploitant-gestionnaire, ce qui favoriserait forcément les conflits d'intérêt. Le rapporteur signale que ces dispositions ont permis le succès du fret ferroviaire; pourtant, en France, le résultat d'une telle politique a été une diminution de 20 % de la fréquentation des Intercités en cinq ans.

Le seul point positif serait que les entreprises déjà condamnées pour violation grave des conventions collectives contraignantes ne pourraient pas obtenir une licence pour effectuer du transport passager par rail. On peut toutefois relever que la SNCF a déjà plusieurs fois été condamnée pour ces motifs, sans conséquence. Ce rapport serait donc, pour la France, soit inutile soit néfaste, et j'ai voté pour le rejet du texte.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Trois textes étaient sur la table pour le vote sur le quatrième paquet ferroviaire: un sur la normalisation des comptes, un sur la gouvernance et le dernier sur l'obligation de service public.

Nous n'avons pas rejeté les deux premiers.

Dans le rapport sur la directive gouvernance, nous avons obtenu le respect de notre ligne rouge: la concurrence privée peut être limitée si elle porte atteinte à des obligations de service public.

En revanche, nous nous sommes fermement opposés au dernier texte, qui imposait une libéralisation plus avancée du service public de transport ferroviaire de passagers. Cette libéralisation sera non seulement néfaste pour les usagers du rail mais elle se fait de plus aux dépens des travailleurs notamment parce qu'elle n'instaure pas le transfert automatique et obligatoire du personnel en cas de changement d'opérateur. Pour les députés socialistes au Parlement européen, une telle garantie sociale forte était indispensable afin de s'assurer que la concurrence ne se fasse pas au détriment des droits des travailleurs et n'ouvre pas le chemin à d'autres formes de dumping social.

Nous avons mené la fronde au Parlement, mais nous avons perdu le vote de rejet de ce texte pour 15 voix sur 751, la droite l'ayant soutenu massivement.

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos presentado una enmienda de rechazo y varias enmiendas de contenido contra esta modificación de la Directiva que tiene como objetivo hacer obligatoria la apertura de los servicios ferroviarios de pasajeros a los operadores privados, mediante un sistema en el que cualquier operador puede prestar servicios ferroviarios alquilando las vías en un determinado tramo y horario. Esta reforma combinada con la modificación del Reglamento de servicio público votada justo antes, es un despropósito tanto en términos de coherencia de la red ferroviaria en su conjunto (accesibilidad universal, promoción de la cohesión social y territorial, etc.) como en términos de coordinación y control en materia de seguridad. Conocemos ya las consecuencias allí donde se ha aplicado esta liberalización (Reino Unido, por ejemplo) y han sido desastrosas en términos de empeoramiento de la frecuencia y

calidad del servicio, aumento de precios y graves fallos de seguridad. Continuaremos oponiéndonos a este modelo de mercado y defendiendo un ferrocarril público al servicio de las necesidades de la ciudadanía en cada territorio. Por todo ello he votado a favor de la propuesta de rechazo del informe.

Dominique Bilde (ENF), par écrit. – J'ai voté contre les trois rapports du paquet ferroviaire.

Visant à ouvrir les marchés nationaux de transports de voyageurs, le rapport «gouvernance» (Sassoli) a pour objectif secondaire d'accroître l'offre et la qualité des services, en rendant le marché ferroviaire plus facilement accessible à de nouvelles entreprises. Une telle politique a entraîné la chute de 20 % du fret ferroviaire en France...

Pire encore, le rapport concurrence (Van de Camp) introduit une obligation de concurrence, y compris dans les cas de service public, en menant une véritable chasse à toutes formes de subventions... Une politique qui va à rebours des intérêts nationaux et du protectionnisme économique.

Le rapport de Kyllonen a pour but de permettre l'indemnisation, par des collectivités, des entreprises ferroviaires pour les charges importantes qu'elles ont à verser, notamment en raison de leurs conventions collectives. Il est inadapté.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau už šią rekomendaciją dėl bendros Europos geležinkelių erdvės. Šie pakeitimai turėtų padidinti konkurenciją, užtikrinti finansinį skaidrumą ir sąžiningas finansavimo sąlygas. Vienodos patekimo į rinką galimybės ir augantis veiklos vykdytojų skaičius galiausiai turėtų sukurti naują ekonominę veiklą ir paskatinti eismą. Konkurencijos didinimas ir rinkos dalyvių specializacija taip pat turėtų daryti teigiamą poveikį našumui ir efektyvumui, skatinti investicijų į geležinkelio transporto infrastruktūrą didėjimą. Derinant atvirą prieigą ir konkuruojančius viešųjų paslaugų pirkimo sutarčių konkursus, rinka turėtų dar labiau atsiverti, kaip jau įvyko krovinių gabenimo ir keleivių vežimo tarptautiniais maršrutais rinkose, kaip tai įrodo brandesnė krovinių vežimo rinka, kuri sudarė sąlygas geležinkeliui užimti didesnę rinkos dalį. Padidėjusi konkurencija turėtų padidinti geležinkelių transporto patrauklumą, ir dėl to sektorius taps labiau reaguojančiu į klientų poreikius, todėl geležinkelio vežėjams bus lengviau konkuruoti su kitų rūšių transportu. Dėl tolesnės greitojo keleivių vežimo paslaugų plėtros geležinkelių transportas taip pat turėtų tapti konkurencingesniu, didinančiu savo dalį rinkoje ir visa tai padės siekti klimato kaitos tikslų. Plečiantis geležinkelio transporto veiklai taip pat turėtų išaugti kvalifikuotų geležinkelio darbuotojų ir geležinkelio infrastruktūros objektų paklausa bei riedmenų paklausa ir dėl to geležinkelio gamybos pramonėje bus sukurta daugiau darbo vietų.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – E rendelet – amelynek hatályon kívül helyezését most a Bizottság javasolja – lehetővé tette a tagállamok számára, hogy ellentételezést nyújtsanak a vasúttársaságoknak olyan kötelezettségekkel kapcsolatos kifizetésekre, amelyek más közlekedési módok vállalkozásait nem terhelik. Ahogy azt javaslatában a Bizottság is kijelenti, a rendelet már nem felel meg a jelenlegi jogi környezetnek. Ezt a véleményt a Bizottsággal a Magyar Néppárti Delegáció tagjaként én is osztom. Egyetértek azzal is, hogy a rendelet mostani szövege diszkriminatív, mivel az ellentételezés lehetőségét csak a rendelet mellékleteiben megjelölt 40 társaság számára teszi elérhetővé. Ezért a rendelet hatályban tartására nincs lehetőség.

A Parlament 2014. február 26-án fogadta el első olvasatbeli álláspontját. Akkor az Európai Parlament támogatta a rendelet hatályon kívül helyezését, azonban azt kérte, hogy a hatályon kívül helyező rendelkezés csak két évvel később lépjen hatályba. A Parlament első olvasatbeli álláspontjának elfogadását követően a Tanács luxemburgi és holland elnökségének idején intézményközi tárgyalásokra került sor. A Parlament tárgyalócsoportja 2016. április 19-én jutott megállapodásra a Tanács elnökségével.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), par écrit. – Ce rapport vise à rendre le marché ferroviaire européen d'accès égal pour toute compagnie, au détriment des choix nationaux stratégiques de chaque État membre, en instaurant la séparation entre les activités de gestionnaire et celles d'exploitant, et en éliminant les doubles casquettes d'exploitant-gestionnaire.

Il prétend que cette libéralisation permettra le succès du fret ferroviaire alors qu'en France celui-ci a diminué de 20 % en cinq ans.

Je vote donc contre ce rapport.

Je vote pour l'amendement de rejet déposé par mon groupe.

Lynn Boylan and Liadh Ní Riada (GUE/NGL), in writing. — I voted against this file, which is part of the 'market pillar' of the so-called 'Fourth Railway Package', which is aimed at entrenching market liberalisation and competition in the European railway sector.

This file concerns amendments to Directive 2012/34/EU that would open up the domestic passenger market to any rail operator, including newcomer operators, without consideration of the role and functioning of public ownership, large public infrastructure investments, and public funds and public service obligation contracts.

In fact, the only policy criterion really considered in this is the promotion of competition for its own sake, with no consideration given to safety, accessibility, social and territorial cohesion or working conditions.

While we support improvements and reform in the railway sector, Sinn Fein opposes the Fourth Railway Package due to its heavily neoliberal, pro-market bias. In particular, the 'Market Pillar' involves downgrading and repealing existing provisions, minimising Member State involvement in the sector and facilitating increased liberalisation and a more competitive market, rather than focusing on improving services.

I therefore voted against the proposed amendments.

Renata Briano (S&D), per iscritto. – Per dar seguito all'impegno di creare un mercato unico dei servizi di trasporto su rotaia, è necessario stabilire un quadro normativo comune per la sicurezza ferroviaria. Gli Stati membri hanno elaborato norme e standard di sicurezza di portata essenzialmente nazionale, basati su concetti tecnici e operativi nazionali, tra cui il rilascio delle certificazioni di sicurezza ad opera delle autorità nazionali. È oggi necessario invece un certificato di sicurezza unico per l'Unione europea e una politica di sicurezza comune anche in campo ferroviario.

Potenziare l'ERA, rendendola responsabile del rilascio dei certificati di sicurezza alle imprese ferroviarie che operano in più di uno Stato membro, sarebbe un progresso notevole per il miglioramento in termini di cultura della sicurezza e segnalazione di taluni eventi delle imprese ferroviarie e dei gestori della rete, oltretutto per l'armonizzazione e l'efficientamento complessivo della rete transeuropea di trasporto. Dalla sicurezza ed efficienza delle ferrovie europee dipendono una parte importante delle possibilità di mobilità dei cittadini europei e di sviluppo sostenibile dal punto di vista ambientale e sociale.

Steeve Briois (ENF), par écrit. – Ce rapport fait partie intégrante du quatrième paquet ferroviaire et vise à ouvrir les marchés nationaux de transport de voyageurs. L'objectif est d'intensifier la concurrence afin d'améliorer la qualité des services offerts tout en contribuant à la baisse des tarifs dans l'intérêt des clients. Or les expériences passées nous démontrent tout le contraire, comme au Royaume-Uni où les prix n'ont cessé d'augmenter pour une qualité équivalente sans parler de la vétusté et de l'obsolescence des infrastructures ferroviaires. La libéralisation du transport ferroviaire que l'Union européenne tente d'imposer aux États membres ne vise qu'à servir les intérêts financiers de grands groupes privés qui y voient une source de rentabilité. Protégeons nos entreprises publiques, œuvrant dans des missions de services publics, de la concurrence sauvage de sociétés privées dont le seul objectif est d'accroître la rémunération de leurs actionnaires. J'ai donc voté contre ce texte et pour la proposition de rejet.

Nicola Caputo (S&D), per iscritto. – L'accordo raggiunto in trilogia in seconda lettura modifica la direttiva 2012/34/UE concernente lo spazio ferroviario europeo unico.

Tale modifica mira, in primo luogo, ad aprire il mercato dei servizi di trasporto nazionale di passeggeri per ferrovia, con l'obiettivo di intensificare la pressione concorrenziale sui mercati ferroviari nazionali allo scopo di aumentare la quantità e migliorare la qualità dei servizi di trasporto passeggeri; in secondo luogo, a migliorare la governance del gestore dell'infrastruttura, con l'obiettivo di assicurare parità di accesso all'infrastruttura.

A tal proposito, prevede l'eliminazione dei conflitti di interesse che influenzano le decisioni del gestore dell'infrastruttura in merito all'accesso al mercato e l'eliminazione delle possibilità di sussidi incrociati tra gestori dell'infrastruttura e imprese ferroviarie, esistenti nelle strutture integrate.

Le modifiche apportate mirano, inoltre, a rafforzare il coordinamento tra i gestori dell'infrastruttura e gli operatori ferroviari onde migliorare la risposta alle necessità del mercato, e a intensificare la cooperazione transfrontaliera tra i gestori dell'infrastruttura.

Matt Carthy (GUE/NGL), in writing. – This file is part of the 'Market Pillar' of the Fourth Railway Package, which I oppose as it is aimed at entrenching liberalisation, competition and the market in the European railway sector.

Specifically, this vote concerns a Council recommendation to amend Directive 2012/34/EU, opening up the domestic passenger market to any rail operator, including newcomer operators, without consideration of the role and functioning of public ownership, large public infrastructure investments, and public funds and public service obligation contracts.

In fact, the only policy criterion really considered in this is the promotion of competition for its own sake, with no consideration given to safety, accessibility, social and territorial cohesion or working conditions.

Therefore I voted in favour of an amendment to reject the text.

James Carver (EFDD), in writing. — UKIP voted to reject the proposals at second reading on the Fourth Railway Package because this would inevitably lead to the UK Government and the governments of Member States having their hands tied with regards to the awarding of competitive tenders. It is not for the EU to determine what may be constituted as competitive in a Member State without fully understanding the economic climate of that Member State and what implications any restriction or forced competitive process may have.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), per iscritto. – La relazione si innesta nel quadro delle liberalizzazioni dei servizi in Europa, che purtroppo non sempre hanno sortito gli effetti positivi attesi. Troppo spesso, al fine di eliminare i monopoli storici, si sono effettuate liberalizzazioni selvagge che hanno avuto il solo scopo di favorire l'industria a discapito della qualità dei servizi, delle tutele sociali e degli obblighi di servizio pubblico.

Il M5S Europa aveva sostenuto nelle riunioni di trilogia il mantenimento di clausole di reciprocità interna ed esterna che non sono però state inserite nel testo finale negoziato. Ho quindi deciso di votare a favore della proposta di rigetto della posizione del Consiglio.

Λευτέρης Χριστόφορου (PPE), γραπτώς. – Καταψηφίζουμε την έκθεση, καθώς διαφωνούμε με βασικά σημεία της.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), γραπτώς. – Ψηφίσαμε σχετικά με την πρόταση απόρριψης της σύστασης για την τροποποίηση της οδηγίας 2012/34/ΕΕ όσον αφορά το άνοιγμα της αγοράς εσωτερικών υπηρεσιών σιδηροδρομικής μεταφοράς επιβατών και τη διακυβέρνηση της σιδηροδρομικής υποδομής. Θεωρώ πως η αποκλειστική στόχευση σε οικονομικούς δείκτες και κέρδη δεν ωφελεί τους ευρωπαίους πολίτες και γι' αυτόν τον λόγο ψηφίσα υπέρ της απόρριψης της σύστασης.

Alberto Cirio (PPE), per iscritto. – Coerentemente con la visione di Europa cui anelo fin da ragazzo, voto favorevolmente al provvedimento ritenendolo determinante nel realizzare un'Unione completamente integrata per quanto concerne il trasporto ferroviario. Inoltre, esso deve rappresentare un'eccellenza in termini di efficienza nella fornitura dei propri servizi oltre che un esempio nella positività dei propri indicatori economici e finanziari.

Affinché quanto raffigurato possa avvenire, concretamente si propone di aprire il mercato intensificandone la concorrenza per migliorare l'efficienza nel finanziamento pubblico e nella qualità dell'intero settore, congiuntamente si mira ad attuare politiche di governance che contemperino i diritti dei passeggeri con il rafforzamento delle disposizioni sociali. Si prevede, a tal proposito, di introdurre un sistema globale per l'emissione dei biglietti al fine di consentire un più efficiente trasporto di passeggeri multimodale e transfrontaliero; è essenziale, per di più, fornire chiarimenti sul ruolo della rete europea formato dai gestori delle infrastrutture includendo meccanismi volti ad assicurare la valutazione delle loro prestazioni.

L'obiettivo che ci si propone ambiziosamente è ulteriormente inteso ad assicurare la parità di accesso alle infrastrutture con una quanto più attesa assenza di conflitti di interesse. Si tratta, complessivamente di un significativo passo verso il mercato unico ferroviario in cui Ferrovie dello Stato sarà protagonista.

Deirdre Clune (PPE), *in writing*. – I supported the adoption of a directive of the European Parliament and of the Council amending Directive 2012/34/EU as regards the opening of the market for domestic passenger transport services by rail and the governance of the railway infrastructure. I did not support the proposal to reject the Council position on the opening of the market for domestic passenger transport services by rail and the governance of the railway infrastructure.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A Proposta da Comissão de alteração da Diretiva 2012/34/UE, também conhecida como «Diretiva Governação», tem como objetivo:

— Abertura do mercado de serviços de transporte ferroviário nacional de passageiros, com o objetivo de intensificar a pressão concorrencial sobre os mercados ferroviários nacionais;

— Reforçar a Governação do gestor de infraestrutura, com o objetivo de assegurar a igualdade de acesso à infraestrutura.

Com estas alterações pretende-se contribuir para aumentar o nível de concorrência, garantir a transparência financeira e condições de financiamento justas.

O papel do Parlamento Europeu foi fundamental para se alcançar o Acordo global com o Conselho, conseguindo introduzir as seguintes melhorias à proposta da Comissão:

— Criação de salvaguardas que garantem a imparcialidade e a independência dos gestores de infraestrutura;

— Criação pelos Estados-Membros de um quadro nacional para a avaliação dos conflitos de interesses;

— Criação de mecanismos de coordenação obrigatória entre os gestores de infraestrutura e as empresas ferroviárias;

— O reforço dos poderes das entidades reguladoras.

Pelo exposto, apoio a presente recomendação.

Birgit Collin-Langen (PPE), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht gestimmt, denn mit dem Eisenbahn-Paket werden wir entscheidend dazu beitragen, den Wettbewerb beim Personenverkehr zu steigern. Mit dem gleichberechtigten Marktzugang und der zunehmenden Anzahl an Betreibern sollten wir mehr Unternehmenstätigkeiten und zusätzlichen Verkehr ermöglichen. Mehr Wettbewerb und eine stärkere Spezialisierung der Marktteilnehmer sollten ebenfalls positive Auswirkungen auf die Produktivität und Effizienz des europäischen Eisenbahnraums haben und zu mehr Investitionen in die Schienenverkehrsinfrastruktur führen.

Jane Collins and Mike Hookem (EFDD), *in writing*. — UKIP voted to reject the proposals at second reading on the Fourth Railway Package because this would inevitably lead to the UK Government and the governments of Member States having their hands tied with regards to the awarding of competitive tenders. It is not for the EU to determine what may be constituted as competitive in a Member State without fully understanding the economic climate of that Member State and what implications any restriction or forced competitive process may have.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. — Ho votato a favore del provvedimento che ha come obiettivo generale quello di creare uno spazio ferroviario europeo unico. Gli aspetti principali che condivido della proposta sono: l'apertura del mercato e contratti di servizio pubblico attraverso un approccio più equilibrato; una governance migliore del settore ferroviario; maggiore tutela dei diritti dei passeggeri attraverso la creazione di un sistema globale di emissione dei biglietti; rafforzamento delle disposizioni sociali e il chiarimento del ruolo della rete europea tra i gestori dell'infrastruttura.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. — Como con el informe van de Camp, he apoyado la retirada del texto. En este caso, se crea la normativa y los mecanismos de control para facilitar la liberalización y privatización del sector ferroviario con lo que ello conlleva: precios más elevados, menor seguridad, falta de planificación, reducción del peso del tren convencional (especialmente en las regiones menos pobladas) y precarización de las condiciones laborales, con la intervención recurrente de las autoridades públicas para rescatar a las compañías privadas que se repartirán el pastel.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. — La direttiva sulla governance mira all'apertura del mercato dei servizi di trasporto nazionale di passeggeri per ferrovia, con l'obiettivo di intensificare la pressione concorrenziale sui mercati ferroviari nazionali allo scopo di aumentare la quantità e migliorare la qualità dei servizi di trasporto passeggeri. Ritengo che un tale miglioramento della governance del gestore dell'infrastruttura, con l'obiettivo di assicurare parità di accesso, possa realisticamente aumentare la concorrenza e garantire la trasparenza finanziaria nonché condizioni finanziarie eque.

Pertanto ho votato positivamente alla presente risoluzione poiché credo che un'accresciuta concorrenza migliori l'attrattiva del settore ferroviario, rendendolo più attento alle esigenze dei clienti, e favorisca l'aumento della domanda di lavoratori qualificati del settore ferroviario, creando così nuovi posti di lavoro.

Edward Czesak (ECR), *na piśmie*. — Dostrzegając potencjał oraz niewykorzystane możliwości w sektorze kolejowym, zgłoszowałem przeciwko wnioskowi o odrzucenie stanowiska Rady.

Zgadzam się z propozycją zmiany dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/34/UE z dnia 21 listopada 2012 r. w sprawie utworzenia jednolitego europejskiego obszaru kolejowego w odniesieniu do otwarcia rynku krajowych kolejowych przewozów pasażerskich oraz zarządzania infrastrukturą kolejową.

Uważam, że proponowane zmiany przyczynią się do rozwoju sektora kolejowego oraz wpłyną na zwiększenie jakości świadczonych usług. Zmiany dyrektywy obejmują szereg działań służących zwiększeniu atrakcyjności, innowacyjności i konkurencyjności unijnego transportu kolejowego. Przewidziano w nim ustanowienie prawa dającego europejskim przedsiębiorstwom możliwość prowadzenia działalności w całej UE oraz zaostrenie przepisów dotyczących konkurencji. Rozporządzenie wprowadza przepisy umożliwiające standaryzację przepisów w sektorze kolejowym oraz zwiększa przejrzystość podejmowanych działań.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. — I voted in favour of this report which mainly aims to raise the level of competition, transparency and fair financial conditions in the single European railway area. The report also introduces safeguards to ensure independence and enforcing provisions on traffic management, maintenance and essential functions.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. — Consider necesară deschiderea pieței serviciilor de transport feroviar intern de călători, al cărei obiectiv principal este de a intensifica presiunea concurențială asupra piețelor feroviare naționale, în acest fel sporindu-se cantitatea și îmbunătățindu-se calitatea serviciilor de transport.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport législatif vise à améliorer la gouvernance des gestionnaires d'infrastructures ferroviaires afin d'assurer l'égalité d'accès pour les opérateurs et a pour objectif de renforcer la coordination au sein d'un État membre, mais également transfrontalière, entre les gestionnaires d'infrastructure et les opérateurs ferroviaires pour mieux répondre aux besoins du marché. Considérant ces éléments, j'ai voté en faveur de ce rapport.

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – UKIP voted to reject the proposals at second reading on the Fourth Railway Package because this would inevitably lead to the UK Government and the governments of Member States having their hands tied with regards to the awarding of competitive tenders. It is not for the EU to determine what may be constituted as competitive in a Member State without fully understanding the economic climate of that Member State and what implications any restriction or forced competitive process may have.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la modification de la directive établissant un espace ferroviaire unique européen, en ce qui concerne l'ouverture des marchés nationaux aux entreprises européennes de services de fret ferroviaire et de transports internationaux de voyageurs par chemin de fer. Alors que le transport ferroviaire a, jusqu'ici, connu un rythme de développement nettement inférieur aux autres modes de transport, le renforcement de la concurrence sur le marché national va permettre de faire du rail un mode transport alternatif et accessible. L'accroissement de la qualité et de la quantité des services est une opportunité tant pour l'industrie ferroviaire que pour les voyageurs européens. Les gestionnaires des réseaux ferrés nationaux devront, avant le 1^{er} janvier 2019, se conformer à de nouvelles règles de transparence, d'impartialité et de gouvernance.

Angélique Delahaye (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ces réformes sur les transports en Europe. Elles proposent un compromis équilibré entre ouverture des marchés du transport partagé et aménagement du territoire, de façon à rendre l'industrie ferroviaire compétitive sans perdre de vue le respect du développement et des spécificités locales, et le respect des droits sociaux des travailleurs. Il est en effet important de s'adapter à la concurrence internationale tout en protégeant nos industries et nos territoires.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – Az 1370/2007/EK rendelet módosítására irányuló bizottsági javaslat általános célja a vasúti személyszállítási szolgáltatások minőségének javítása és működési hatékonyságának fokozása. Ez javítaná a vasút más közlekedési módokkal szembeni versenyképességét és vonzerejét, valamint továbbfejlesztené az egységes európai vasúti térséget.

Az általános célkitűzés elérése érdekében a Bizottság a belföldi vasúti piacok versenyképességének fokozása érdekében a közszolgáltatási szerződések kötelező versenytárgyaláson alapuló pályáztatását javasolja. A cél a vasúti személyszállítási szolgáltatások hatékonyságának fokozása és minőségének javítása. Ezeket az intézkedéseket olyan rendelkezések kísérik, amelyek biztosítják a versenytárgyaláson alapuló pályáztatási eljárásoknak kedvező keretfeltételeket, ideértve a vasúti járművekhez való hozzáférésre vonatkozó szabályokat is.

A bizottsági javaslat szorosan összefügg az egységes európai vasúti térség létrehozásáról szóló 2012/34/EU irányelv javasolt módosításaival, melyek a vasúttársaságok számára nyílt hozzáférési jogokat vezetnek be, és megerősítik a pályahálózat-működtetők irányítására vonatkozó rendelkezéseket a vasúti infrastruktúrához való megkülönböztetésmentes hozzáférés fokozása tekintetében.

A Parlament első olvasat utáni álláspontjának 2014. február 26-i elfogadását követően a Tanács luxemburgi és holland elnökségének idején intézményközi tárgyalásokra került sor (egy korai, második olvasatbeli megállapodás elérése céljával). Hat háromoldalú egyeztetést követően a Parlament tárgyalócsoportja 2016. április 19-én megállapodásra jutott a Tanács elnökségével.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Ritengo che l'istituzione di uno spazio ferroviario unico europeo sia importante perché promuove i trasporti a livello internazionale, migliora la competitività nonché la gestione dell'infrastruttura e garantisce parità di accesso e il superamento dei conflitti di interesse. Per questi motivi fondamentali per il futuro del trasporto su rotaia ho votato a favore della raccomandazione.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre les trois rapports relevant du paquet ferroviaire et, en conséquence, pour les amendements exigeant leur retrait, notamment ceux déposés par le groupe «ENF», représenté par Marie-Christine Arnautu.

Ces rapports portent sur les points suivants:

- la modification de la directive établissant un espace ferroviaire unique européen;
- l'ouverture à la concurrence du marché des services nationaux de transport de voyageurs;
- l'abrogation du règlement relatif aux règles communes de normalisation des comptes des sociétés ferroviaires;
- l'ouverture des marchés nationaux de transports de voyageurs.

Ces rapports confirment la séparation entre les activités de gestionnaire et d'exploitant et étendent l'application des principes de mise en concurrence à des services qui en étaient auparavant exempts.

Nous nous opposons à cette nouvelle réforme qui s'inscrit dans la droite ligne des précédents paquets ferroviaires: leurs conséquences en France ont été catastrophiques (chute de 20 % du fret en cinq ans).

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Притеснен съм, че отварянето на железопътния пазар за пътнически превози ще доведе до фалирането на „държавните“ превозвачи в малките държави – членки на ЕС. Както всички знаем, железопътният транспорт извършва социална дейност, т.е. той се ползва от по-бедната част от нашето население за придвижване от точка А до точка Б.

За съжаление солидарността, която прокламира Съюзът, я няма в доходите на хората и по този начин железницата ще изгуби социалния си облик и/или държавата ще трябва да поеме по-голямата разлика в цената на превозите на социалнослабите и хората извън трудоспособна възраст.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφώς*. – Η εν λόγω πρόταση επιβάλλει στις αρμόδιες αρχές να διασφαλίζουν ότι οι προδιαγραφές των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας και η σχετική αποζημίωση του καθαρού οικονομικού αποτελέσματος των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας θα επιτυγχάνουν τους στόχους της πολιτικής δημόσιων μεταφορών κατά τρόπο οικονομικά αποδοτικό. Επιπλέον, το ύψος της αποζημίωσης θα πρέπει να διασφαλίζει την οικονομική βιωσιμότητα της παροχής δημόσιων επιβατικών μεταφορών, σύμφωνα με τις απαιτήσεις που προβλέπονται στο πλαίσιο της πολιτικής δημόσιων μεταφορών σε βάθος χρόνου. Δεν δίδεται έτσι η δυνατότητα στα κράτη μέλη να αποφασίζουν για την παροχή δημόσιων αγαθών έστω και με οικονομικά ασύμφορους όρους στους πολίτες τους στο πλαίσιο της κοινωνικής τους πολιτικής.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. — I voted against the report on the Governance Directive as part of the political pillar of the Fourth Railway Package. A key point is that it would allow EU rail companies to operate across the EU. Plaid Cymru – the Party of Wales believes railways must operate in the public interest and governments must be free to determine their ownership.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O quarto pacote ferroviário visa aumentar a qualidade e a oferta dos serviços ferroviários na Europa. Segundo os legisladores europeus, isto deverá tornar as viagens de comboio mais atrativas face a outros modos de transporte com maior impacto ambiental. Com base nas regras de acesso, os operadores poderão lançar novos serviços «comerciais» a partir de dezembro de 2020. A partir de 2023, as autoridades competentes deverão adjudicar os contratos de serviço público ferroviário através de concursos abertos a todas as empresas do setor ferroviário da UE, exceto em casos específicos. Os contratos de serviço público ferroviário adjudicados por ajuste direto antes do final do período de transição poderão continuar em vigor até dezembro de 2033.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta proposta legislativa, também conhecida por «Diretiva de Governação», integra o quarto pacote ferroviário da UE e tem como objetivos:

a) A abertura do mercado dos serviços nacionais de transporte ferroviário de passageiros, com o objetivo de intensificar a pressão concorrencial nos mercados ferroviários nacionais. Os serviços de transporte ferroviário de mercadorias e de transporte internacional de passageiros foram abertos à concorrência desde 2007 e 2010, respetivamente, com a adoção dos anteriores pacotes ferroviários. O resultado é conhecido. Pretende-se aumentar a eficiência do financiamento público dos serviços de transporte de passageiros (tendencialmente a multinacionais privadas).

b) Reforçar a governação do gestor da infraestrutura com o objetivo de garantir a igualdade de acesso à infraestrutura. Leia-se: também por esta via, favorecer as multinacionais.

A criação do «espaço ferroviário europeu único» apresenta duas componentes: a internacionalização da gestão da operação ferroviária; e a machadada final do que resta da relação entre operação e infraestrutura, abrindo novos mercados, mas reduzindo a integração estratégica. Ou seja: mais do mesmo. Consequências: degradação dos serviços e das infraestruturas, a desregulação do universo laboral e, ao mesmo tempo, o aumento das fortunas das grandes empresas europeias que já dominam a ferrovia no contexto europeu - em nome da concorrência e da transparência!

Obviamente votámos contra.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted yes because I agree.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφικώς*. – Καταψηφίζω την παρούσα πρόταση, καθώς επιβάλλει στις αρμόδιες αρχές να διασφαλίζουν ότι οι προδιαγραφές των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας και η σχετική αποζημίωση του καθαρού οικονομικού αποτελέσματος των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας θα επιτυγχάνουν τους στόχους της πολιτικής δημόσιων μεταφορών κατά τρόπο οικονομικά αποδοτικό. Επιπλέον, το ύψος της αποζημίωσης θα πρέπει να διασφαλίζει την οικονομική βιωσιμότητα της παροχής δημόσιων επιβατικών μεταφορών, σύμφωνα με τις απαιτήσεις που προβλέπονται στο πλαίσιο της πολιτικής δημόσιων μεταφορών σε βάθος χρόνου. Δεν δίδεται έτσι η δυνατότητα στα κράτη μέλη να αποφασίσουν για την παροχή δημόσιων αγαθών έστω και με οικονομικά ασύμφορους όρους στους πολίτες τους στο πλαίσιο της κοινωνικής τους πολιτικής.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I strongly welcome the establishment of a single European railway area and the opening of the domestic rail passenger market to competition.

It is clear that there is still need for a transitional period regarding the compensations paid for level crossing facilities, due to the fact that some Member States still use this Regulation as a basis for level crossing facility compensation.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – A Negyedik Vasúti Csomag tárgyalása évek óta tart, az Európai Parlament még az előző parlamenti ciklus végén, 2014 februárjában hagyta jóvá első olvasatát. Tekintettel az Európai Tanácsban elfogadott, az EP véleményétől jelentősen eltérő dokumentumra, 2015 októbere és 2016 áprilisa között folytatódott az intézményközi tárgyalások az álláspontok közelítése érdekében. A végső megállapodás a Tanáccsal 2016. április 19-én született a trilógusok keretén belül. Az elfogadott javaslatcsomag siker a felhasználók és a vasúti társaságok számára és egy újabb lépés az Egységes Európai Vasúti Téréség megvalósításának irányába. A felhasználók számára a változás a jövőben dinamikusabb és felhasználóbarátabb, valamint minőségibb és gyakoribb szolgáltatást jelent. A javaslatok általános célja a belföldi vasúti személyszállítási szolgáltatások piacának megnyitása, a szolgáltatások minőségének javítása és működési hatékonyságának fokozása, ami javítaná a vasút más közlekedési módokkal szembeni versenyképességét és vonzerejét.

Magyarország számára kezdettől fogva kiemelkedő jelentőségű volt a Magyar Államvasutak jelenlegi formájának megtartása és a Győr-Sopron-Ebenfurti Vasút Zrt. integrált társaság jelenlegi formájának és működésének elfogadtatása. Sikerült elérni, hogy ezekben a kérdésekben számunkra elfogadható megállapodás szülessen, és ezáltal nem kell felesleges, költséges és hosszantartó átszervezésekbe kezdeni. Ezért a Magyar Néppárti Delegáció tagjaként támogattam a jelentést.

Elisabetta Gardini (PPE), *in writing*. – I voted to support this important proposal on opening up the market for domestic passenger rail services – this proposal has the very important objective of ensuring equal access to infrastructure, which will in turn serve to increase competitiveness and the efficiency of domestic rail services.

I welcome the special rules set up to govern the access of high-speed passenger services to the EU rail infrastructure and the objective to developing the market for high-speed passenger services and promoting its competitiveness. I also welcome the strengthening of the role of the European Network of Infrastructure Managers and the including mechanisms to ensure the benchmarking of their performance.

Another important aspect of this proposal is a cooperation mechanism for the coordination of international rail services or bi-national infrastructure being set up, as it should make cross-border cooperation and services more efficient and effective.

Lastly, I support that the development of common information and through-ticketing systems was put forward as a priority. This is very important in order to facilitate more efficient cross-border passenger transport.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. – I voted to reject the proposals at second reading on the Fourth Railway Package because this would inevitably lead to the UK Government and the governments of Member States having their hands tied with regards to the awarding of competitive tenders. It is not for the EU to determine what may be constituted as competitive in a Member State without fully understanding the economic climate of that Member State and what implications any restriction or forced competitive process may have.

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – Le quatrième paquet ferroviaire que nous avons voté le mercredi 14 décembre se présente sous la forme de trois textes relatifs aux règles communes pour la normalisation des comptes des entreprises de chemin de fer, l'ouverture du marché des services nationaux de transport de voyageurs par chemin de fer et l'établissement d'un espace ferroviaire unique européen. Bien que favorable à une harmonisation des règlements techniques ferroviaires, je reste toutefois opposée à la mise en place d'une gouvernance de l'infrastructure ferroviaire qui risquerait de limiter l'ouverture du marché des services nationaux de ce secteur et de renforcer la pérennité des monopoles nationaux. C'est pour cela que j'ai décidé de me positionner en faveur des deux textes « techniques » de ce paquet mais j'ai voté pour le rejet de l'accord trouvé sur le texte relatif à la gouvernance de l'espace ferroviaire unique européen.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Today I voted against the compulsory opening-up of railway contracts across Europe to private sector operators, as the new laws do not provide protection for rail workers' terms and conditions when services are contracted out and also do not ensure good staffing standards on privately-run services.

The proposed Directive is a highly ideological and unjustified restriction of the prerogative of Member States to organise and run their railways. In addition, UK trade unions and the ETF have always rejected market opening for so-called commercial rail passenger services, arguing that open access competition invites cherry-picking and jeopardises a good overall network offer of rail passenger services.

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte. La mise en place d'un espace ferroviaire européen est une véritable opportunité pour le développement du marché dans le secteur des transports passagers.

Les constructeurs européens attendaient impatiemment ces textes qui vont leur permettre de vendre plus facilement leur matériel dans l'Union européenne. Face à la force de frappe de nos concurrents, notamment chinois, les entreprises européennes bénéficient désormais d'un cadre clair pour écouler leurs produits en Europe.

Cet accord augmentera également la qualité et le nombre des services proposés et renforcera la gouvernance dans la gestion des infrastructures.

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Depuis 2001, l'Europe avance vers la création d'un espace ferroviaire unique européen. Dans ce cadre, la définition des modalités d'attribution des contrats de services publics dans le transport ferroviaire de voyageur peut avoir des conséquences notables sur les conditions de travail et les normes sociales en vigueur.

Or, en faisant de l'appel d'offres pour les contrats de service public la règle générale, à seulement quelques exceptions près, ce rapport a comme seul objectif la concurrence pour la concurrence et non la qualité des services. J'ai donc voté pour le rejet de ce dernier car l'ouverture à la concurrence ne doit pas se faire au détriment des droits sociaux et des services publics.

En outre, je regrette que l'amendement du groupe des Socialistes et Démocrates, qui prévoyait le transfert obligatoire de personnel en cas de changement d'opérateur afin que l'ouverture à la concurrence ne pénalise pas les travailleurs, ait été rejeté par la droite.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – The proposal of the Commission is amending Directive 2012/34/EU ('Recast Directive'), which should have been implemented into national systems by June 2015. This proposal was closely linked to the Regulation on the opening of the market for domestic passenger transport (PSO Regulation), addressing the main obstacles to the creation of the Single European Railway Area. I believe this deal shows the fragmentation of the European rail market and only strengthens national monopolies where they exist. Accordingly, the creation of a large European Railway Area open and performance will be postponed indefinitely. Therefore I do not support the proposal.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – A Negyedik Vasúti Csomag tárgyalása évek óta tart, az Európai Parlament még az előző parlamenti ciklus végén, 2014 februárjában hagyta jóvá első olvasatát. Tekintettel az Európai Tanácsban elfogadott, az EP véleményétől jelentősen eltérő dokumentumra, 2015 októbere és 2016 áprilisa között folytatódtak az intézményközi tárgyalások annak érdekében, hogy közeledjenek az álláspontok. A végső megállapodás a Tanáccsal 2016. április 19-én született a trilógusok keretén belül. Az elfogadott javaslatcsomag siker a felhasználók és a vasúti társaságok számára és egy újabb lépés az Egységes Európai Vasúti Térség irányába. A felhasználók számára a változás a jövőben dinamikusabb és felhasználóbarátabb, valamint minőségibb és gyakoribb szolgáltatást jelent. A javaslatok általános célja a belföldi vasúti személyszállítási szolgáltatások piacának megnyitása, a szolgáltatások minőségének javítása és működési hatékonyságának fokozása, ami javítaná a vasút más közlekedési módokkal szembeni versenyképességét és vonzerejét.

Magyarország számára kezdettől fogva kiemelkedő jelentőségű volt a Magyar Államvasutak jelenlegi formájának megtartása és a Győr-Sopron-Ebenfurti Vasút Zrt. integrált társaság jelenlegi formájának és működésének elfogadtatása. Sikertől elvárni, hogy ezekben a kérdésekben számunkra elfogadható megállapodás szülessen, és ezáltal nem kell felesleges, költséges és hosszantartó átszervezésekbe kezdeni. Ezért a Magyar Néppárti Delegáció tagjaként támogattam a jelentést.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris*. – Am votat împotriva acestei recomandări referitoare la poziția în primă lectură a Consiliului în vederea adoptării unei directive a Parlamentului European și a Consiliului de modificare a Directivei 2012/34/UE în ceea ce privește deschiderea pieței pentru serviciile de transport feroviar intern de călători și guvernarea infrastructurii feroviare deoarece în cadrul acesteia ar trebui să se crească nivelul concurenței, să se garanteze transparența financiară și condițiile de finanțare echitabile. De asemenea, accesul egal pe piață și numărul tot mai mare de operatori ar trebui să genereze în cele din urmă noi activități comerciale și o creștere a traficului. Intensificarea concurenței și specializarea actorilor de pe piață ar trebui să aibă un efect pozitiv asupra productivității și eficienței, ducând la creșterea investițiilor în infrastructurile de transport feroviar.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za amandmane pojedinih grupa zastupnika na Nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o stajalištu Vijeća u prvom čitanju s ciljem donošenja direktive Parlamenta i Vijeća o izmjeni Direktive 2012/34/EU u pogledu otvaranja tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika i upravljanja željezničkom infrastrukturom, jer se time odbija stajalište Vijeća.

Postignuti dogovor ukazuje na fragmentaciju europskog željezničkog tržišta te osnažuje nacionalne monopole. Stoga, odlučio sam glasati za odbijanje stajališta Vijeća i slijediti ALDE liniju.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Ce rapport visant à ouvrir les marchés nationaux de transport des voyageurs propose aussi d'intensifier la concurrence et de rendre le domaine du ferroviaire d'accès égal à toute compagnie. Ces dispositions ont déjà fait leurs preuves avec comme résultat une diminution d'un cinquième du fret ferroviaire français en l'espace de cinq ans. Enfin, lutter contre les violations graves des conventions collectives contraignantes ne s'accompagne pas de condamnations effectives, en témoigne le cas de la SNCF.

J'ai donc voté contre.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue David Maria Sassoli relatif à l'espace ferroviaire unique européen. L'espace ferroviaire unique a été pensé dans une logique de renforcement de la sécurité et de la fiabilité du réseau ferré européen. La libéralisation du rail est une bonne chose à condition qu'elle vise à améliorer l'efficacité et la compétitivité, sans instaurer une concurrence libre et sauvage. Nos positions reflètent ainsi la volonté de trouver un équilibre entre l'amélioration de la compétitivité, les droits des consommateurs et la préservation des droits sociaux du personnel. Je me réjouis par ailleurs des dispositions prévoyant que l'ouverture ne puisse pas se faire au détriment des lignes les moins rentables, dans la mesure où l'on conserve la possibilité de limiter l'accès en cas de remise en cause de l'équilibre économique d'un service public.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich habe dem vorliegenden Vorschlag zur Änderung der Richtlinie 2012/34 zugestimmt. Neben der Öffnung der inländischen Schienenpersonenverkehrsmärkte soll auch eine strengere Trennung zwischen Infrastrukturbetreibern und Eisenbahnunternehmen erfolgen, um Interessenskonflikte und Quersubventionierungen zu vermeiden. Weiter soll ein gleichberechtigter Zugang zu Infrastrukturen gewährleistet werden.

Στέλιος Κούλογλου (GUE/NGL), *in writing*. – I don't support the opening of a single European railway area, which the European Commission aims to achieve with the Fourth Railway Package. Moreover, the report fails to provide the required level of social protection and the expected quality and performance standards. This is why I voted against this report.

Илхан Кючюк (ALDE), *in writing*. – By establishing a single European railway area, the EU will manage to bring together in a single text the main principles governing railway transport, granting licences to railway undertakings and the levying of charges for the use of infrastructure. This move will raise the level of competition and guarantee financial transparency and fair financing conditions. Equal market access and the increasing number of operators should ultimately generate new business activity and additional traffic. Increasing competition and specialisation of the market players should also have a positive effect on productivity and efficiency and lead to increases in investment into rail transport infrastructure, making the sector more responsive to customers' needs and allowing rail operators to compete with other modes of transport. Looking from this perspective, I supported the directive.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. — Desidero ringraziare l'on. Sassoli per il lungo lavoro svolto su questo importante dossier, che prevede la creazione di uno spazio ferroviario europeo unico. Questa proposta ha lo scopo di aprire il mercato dei servizi di trasporto nazionale dei passeggeri, intensificando la concorrenza sui mercati ferroviari e aumentando la qualità e la quantità dei servizi per il trasporto di passeggeri e migliorando l'efficienza del finanziamento pubblico dei servizi. Vuole, inoltre, ottimizzare la gestione delle infrastrutture rimuovendo i conflitti d'interesse sull'accesso al mercato, e aumentare il coordinamento tra i gestori delle infrastrutture e gli operatori ferroviari in modo tale da disporre una risposta più efficiente alle necessità del mercato, e a rafforzare la cooperazione tra i gestori.

Di conseguenza, si darà inizio a un'apertura del mercato che aumenterà la concorrenza, garantirà la trasparenza finanziaria e farà in modo che la produttività e l'efficienza portino ad un aumento degli investimenti nelle infrastrutture per il trasporto ferroviario. Infine, il sistema guarda soprattutto alle esigenze dei clienti e dei lavoratori qualificati, ed al raggiungimento degli obiettivi nel campo dei cambiamenti climatici.

Puntando sempre ad un'Unione europea più unita e competitiva, voto a favore della relazione, di importanza strategica per questo settore e per i nostri cittadini.

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – Le secteur ferroviaire constitue un enjeu majeur, en Europe et plus particulièrement en France, sur les plans économique et environnemental notamment.

Ainsi, j'ai soutenu ce rapport sur «l'espace ferroviaire unique européen» qui fait partie du quatrième paquet ferroviaire, car ce dernier porte une vision équilibrée et responsable. Sans entrer dans un libéralisme forcené, ce rapport promeut des décisions efficaces, pour donner de nouvelles opportunités aux transporteurs.

Ces nouvelles mesures permettent d'ouvrir le marché du transport passager, en donnant les garanties suffisantes pour que cela ne se fasse pas au détriment de l'aménagement du territoire. Au final, les usagers verront l'offre s'améliorer, et les régions auront une plus grande liberté de choix dans leurs prestataires.

L'heure n'est pas à une libéralisation qui profiterait avant tout à nos concurrents internationaux et favoriserait le dumping social. Avec ce quatrième paquet ferroviaire, nous permettons à ce secteur de gagner en compétitivité, dans le respect des droits sociaux.

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte reprend un vieux rêve de la Commission: la séparation de la SNCF avec son réseau ferré. Dans la logique libérale, cette séparation doit permettre de faciliter l'arrivée de concurrents sur les réseaux nationaux. Après les tentatives catastrophiques de mettre en place cette séparation, les États s'y sont opposés.

Dès l'origine, on voyait des tendances catastrophiques se développer par cette répartition des tâches: le réseau ferré de France cherchait à éponger son déficit hérité de la SNCF sans réaliser les investissements et maintenances nécessaires; la SNCF pense privé, et privilégie les investissements sur les secteurs les plus rentables, les TGV, aux dépens du service public.

Ce nouveau texte va créer une véritable muraille de Chine entre le réseau ferré de France et la SNCF: tout sera séparé de la prise de décision jusqu'aux personnels. C'est tout le partage d'information et de connaissances, ces synergies qui font la richesse du service public qui sont mises de côté au seul profit de la concurrence.

L'exemple du RER B nous montre que ce n'est pas un autre logo qui améliore le service: c'est l'investissement public dans une infrastructure publique. C'est pourquoi j'ai voté contre.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour les amendements de rejet du rapport sur l'espace ferroviaire unique européen. Non seulement le groupe ENL, mais trois autres groupes politiques ont déposé un amendement de rejet. Le but officiel est d'intensifier la concurrence pour accroître l'offre et la qualité des services, rendre le marché ferroviaire d'accès égal à toute compagnie. Le rapport signale que ces dispositions ont permis le succès du fret ferroviaire: en France c'est moins 20 % en cinq ans! Le paquet ferroviaire imposé par l'UE est catastrophique.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – La presente propuesta busca establecer un espacio ferroviario europeo único, en lo que atañe a la apertura del mercado de los servicios nacionales de transporte de viajeros por ferrocarril y a la gobernanza de las infraestructuras ferroviarias.

No se puede dudar del éxito que supondrá la aprobación del cuarto paquete ferroviario. Un aumento de competencia se traduce en un mayor atractivo del ferrocarril respecto de otros medios de transporte. Asimismo, podemos aprovechar la oportunidad para desarrollar el transporte de viajeros de alta velocidad, contribuyendo a la consecución de los objetivos sobre el cambio climático.

Doy mi voto favorable porque va a contribuir a una mayor competitividad de los servicios, lo que beneficiará enormemente a los pasajeros, ya que disfrutarán de más servicios con mayor calidad.

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – Innowacja transportu kolejowego w Unii Europejskiej to bardzo ważny temat i trzeba do niego podejść ostrożnie. IV pakiet kolejowy stawia na reformę i w mojej ocenie, jest to ogromna szansa dla rodzimych kolei państw członkowskich. Mający na celu zmniejszenie kosztów podróży, zapewnienie bezpieczeństwa czy otwarcie nowych połączeń jest on także odpowiedzią na potrzeby konsumentów. Otwarcie transportu kolejowego na inne kraje może także doprowadzić do powstania nowych przedsiębiorstw kolejowych, które pomogą Europie w dobie rosnącego bezrobocia. Wprowadzenie zasad otwartego przetargu da szansę każdemu z przewoźników do zaprezentowania swojej oferty, co w mojej ocenie jest sprawiedliwą konkurencją. Przyjęcie tego pakietu przyczyni się także do zakończenia procesu tworzenia jednolitego obszaru kolejowego, dlatego też głosowałam za.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Prijedlog Komisije za izmjenu Direktive 2012/34/EU ima prvenstveno za cilj otvaranje domaćeg tržišta za usluge prijevoza putnika željeznicom, s ciljem jačanja konkurentnosti, kako bi se povećala količina i poboljšanja kvaliteta putničkih usluga. Ovaj prijedlog ide u smjeru predložene izmjene i dopune Uredbe 1370/2007 te u tom smislu ima za cilj povećati učinkovitost javnog financiranja.

Drugi cilj je poboljšati upravljanje infrastrukturom i osiguravanje jednakog pristupa svima, a to se može postići kroz uklanjanje sukoba interesa koji utječu na odluke upravitelja infrastrukture. Jednak pristup tržištu i sve veći broj subjekata u konačnici bi trebao generirati novu poslovnu aktivnost i dodatni promet. Povećanje konkurencije i specijalizacija sudionika na tržištu trebala bi imati pozitivan učinak na produktivnost i učinkovitost i dovesti do povećanja ulaganja u željezničku infrastrukturu.

Ove promjene bi trebale podići razinu tržišnog natjecanja, jamčiti financijsku transparentnost i poštene uvjete financiranja, stoga nisam podržala prijedlog da se odbaci stajalište Vijeća.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Zmeneným návrhom smernice 2012/34/EÚ, ktorou sa zriaďuje jednotný európsky železničný priestor, pokiaľ ide o otvorenie trhu so službami vnútroštátnej osobnej železničnej dopravy a o správu železničnej infraštruktúry, sa zvyšuje konkurenčný tlak na železničný trh. Zároveň sa posilňuje postavenie manažéra infraštruktúry a vytvárajú sa podmienky na zabezpečenie rovnakého prístupu k železničnej infraštruktúre. Zvýšenie transparentnosti, hospodárska súťaž spolu s verejnou súťažou by mali posilniť cezhraničnú spoluprácu a zvýšiť kvalitu služieb a príťažlivosť železničnej osobnej dopravy pre obyvateľov, čo bude mať okrem hospodárskych a ekonomických benefitov aj pozitívne dosahy na kvalitu životného prostredia, ovzdušia a klímy.

Νότης Μαρίας (ECR), *γραφτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της τροπολογίας, που αποτελεί κοινή πρόταση των Πρασίνων, του EFDD και της GUE, σχετικά με τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση που αφορά τη θέση του Συμβουλίου σε πρώτη ανάγνωση ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2012/34/ΕΕ όσον αφορά το άνοιγμα της αγοράς εσωτερικών σιδηροδρομικών επιβατικών μεταφορών και τη διακυβέρνηση της σιδηροδρομικής, για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο Στρασβούργο στις 12/12/2016, καθώς και διότι με την εν λόγω τροπολογία το Κοινοβούλιο απορρίπτει τη θέση του Συμβουλίου σε πρώτη ανάγνωση.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte.

Ce texte concerne, comme les deux autres rapports du quatrième paquet ferroviaire, le volet «marché».

Bien qu'il comporte un point positif en proposant de ne pas renouveler la «licence de transport de passagers» aux entreprises condamnées pour violation grave des conventions collectives contraignantes, ce que nous approuvons, il contient trop de points négatifs.

En effet, ce texte a pour objectif d'ouvrir les marchés nationaux de transports de voyageurs et d'intensifier la concurrence et défend l'idée selon laquelle ces dispositions auraient permis le succès du fret ferroviaire alors même que ces cinq dernières années, il a diminué de 20 %!

Marisa Matias (GUE/NGL), por escrito. – Esta recomendação promove a ideia da total abertura do mercado ferroviário, à qual está subjacente o aumento da concorrência no sector ferroviário da UE. Com efeito, esta proposta não revela qualquer preocupação pelo cumprimento de outros objetivos, essenciais para uma eventual alteração legislativa. Desde logo, ao longo de todo o seu texto, não existe referências a certos objetivos importantes, tais como a coesão social e territorial, a acessibilidade, a proteção das condições de trabalho e dos direitos dos trabalhadores. Votei a favor da rejeição da proposta do conselho.

Georg Mayer (ENF), schriftlich. – Das 4. Eisenbahnpaket zielt auf eine marktpolitische Liberalisierung des europäischen Eisenbahnsektors. Durch die Anwendung einer generellen Ausschreibungspflicht im Bereich der Auftragsvergabe sollen öffentliche Gelder eingespart und Marktzugangsbarrieren für kleinere Wettbewerber abgebaut werden. In Ausnahmefällen darf jedoch von der generellen Ausschreibungspflicht abgesehen und Aufträge dürfen direkt vergeben werden.

In Zukunft müssen Infrastrukturbetreiber effektiv unabhängig sein, um einen gleichberechtigten Zugang von Eisenbahnunternehmen zur Infrastruktur gewährleisten zu können. Eisenbahnunternehmen müssen nach wie vor Unionsrecht, nationales Recht und Tarifverträge einhalten.

Valentinas Mazuronis (ALDE), raštu. – Pritariau direktyvos pakeitimams. Tikiuosi, tai paskatins konkurenciją geležinkelių sektoriuje ir sudarys vienodas sąlygas visiems operatoriams naudotis geležinkelių infrastruktūra.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – Ce rapport accentue de manière dramatique la logique de mise en compétition européenne des activités de transport ferroviaire. Il pose le principe de l'ouverture totale et de séparation entre les activités de gestion du réseau et les activités de transports de personnes et de marchandises. Cette logique a d'ores et déjà montré ses conséquences désastreuses pour les personnels, les équipements et le service. De plus, les États ne peuvent limiter l'accès des entreprises privées à leur réseau que si leur contrat de service public est «menacé». Pas d'État donc avant que le privé n'ait déclenché de catastrophe. Et c'est à la Commission européenne d'établir les règles sur ce point. Je vote contre cette destruction totale des acquis français en matière de service public ferroviaire.

Joëlle Mélin (ENF), par écrit. – Ce rapport est une proposition d'abrogation de règlement sur la normalisation des comptes des entreprises de chemin de fer. Celui-ci étant issu du quatrième paquet ferroviaire portant le coup de grâce au service public ferroviaire de transport de voyageurs. C'est pourquoi je m'y suis opposée.

Louis Michel (ALDE), par écrit. – Le volet «marché» du quatrième paquet ferroviaire contient trois propositions législatives. L'une d'elle est une proposition de la Commission afin de modifier la directive 2012/34/UE. J'ai pour ma part décidé de voter en faveur de la proposition, car les modifications ont pour objectifs non seulement l'ouverture du marché du transport ferroviaire, l'amélioration de la gouvernance du gestionnaire de l'infrastructure, mais aussi le renforcement de la concurrence et de la transparence financière ainsi que des conditions de financement équitables. Tout cela permettra de rendre le transport ferroviaire plus attractif pour les citoyens européens, de créer de l'emploi, ainsi que de booster ce secteur d'activité.

Csaba Molnár (S&D), írásban. – A Bizottság javaslatot tett a Parlamentnek és a Tanácsnak a 2012/34/EU irányelvnek a belföldi vasúti személyszállítási szolgáltatások piacának megnyitása és a vasúti infrastruktúra irányítása tekintetében történő módosításáról szóló irányelv elfogadására. A javaslat célja a belföldi vasúti személyszállítási szolgáltatások piacának megnyitása a belföldi vasúti piacok versenyképyszerének fokozása, valamint a személyszállítási szolgáltatások mennyiségének növelése és minőségének javítása érdekében, továbbá a pályahálózat-működtetők irányításának megerősítése az infrastruktúrához való egyenlő hozzáférés biztosítása végett. A Parlament első olvasatban 2014. február 26-án fogadta el álláspontját. A francia szenátus, a litván parlament, a luxemburgi képviselőház, a holland felsőház, a holland alsóház és a svéd parlament ugyanakkor indoklással ellátott véleményt terjesztett elő, melyek szerint a jogalkotási aktus tervezete nem egyeztethető össze a szubszidiaritás elvével.

Ezt követően intézményközi tárgyalásokra került sor, melyek eredményeként a Parlament tárgyalócsoportja 2016. április 19-én megállapodásra jutott a Tanács elnökségével. A Tanács első olvasatbeli álláspontját 2016. október 17-én, a megállapodással összhangban fogadta el.

A Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság jelentésében azt indítványozza, hogy a Parlament értsen egyet a Tanács első olvasatban elfogadott álláspontjával és ezzel állapítsa meg, hogy a jogi aktus elfogadására a Tanács álláspontjával összhangban kerül sor.

Ennek megfelelően szavaztam.

Bernard Monot (ENF), par écrit. – Les trois rapports qui constituent le quatrième volet du paquet ferroviaire s'inscrivent dans la lignée de la libéralisation voulue du rail, sous tous ses aspects. Le fret français a déjà fait les frais de telles mesures, il est évidemment impensable de cautionner de tels textes. L'UE refuse toujours de comprendre que les peuples veulent des services publics efficaces et abordables, et la protection de leurs emplois. Le temps du libéralisme permanent, qui détruit le tissu social pour le profit de quelques-uns doit s'achever. J'ai voté contre.

Sophie Montel (ENF), par écrit. – Ce rapport vise à ouvrir les marchés nationaux de transport de voyageurs. Le but est d'intensifier la concurrence pour accroître l'offre et la qualité des services, rendre le marché ferroviaire d'accès égal à toute compagnie. Le rapport signale que ces dispositions ont permis le succès du fret ferroviaire: en France, c'est -20 % en 5 ans! Ce rapport «gouvernance» vise à la séparation des activités de gestionnaire et d'exploitant en éliminant les doubles casquettes exploitant-gestionnaire (ce qui favoriserait les conflits d'intérêts).

Le seul point positif de ce rapport est que les entreprises déjà condamnées pour violation grave (quelle est la définition de «grave»?) des conventions collectives contraignantes ne peuvent obtenir une licence pour effectuer du transport passager par rail. À noter que la SNCF a été condamnée à plusieurs reprises pour cette raison...

Je vote contre ce rapport, partie du funeste paquet ferroviaire.

Claude Moraes (S&D), in writing. – In the light of Labour Party policy on public ownership of rail, and the lack of protection in the 'Political Pillar' measures for staff when services are contracted-out, I voted against this proposal as it provides for a framework for rights of 'open access' to rail lines for commercial train operators, as well as reinforcing a default position of mandatory tendering of passenger service contracts.

Nadine Morano (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de cette résolution législative sur l'ouverture du marché des services nationaux de transport de voyageurs par chemin de fer et la gouvernance de l'infrastructure ferroviaire, qui s'inscrit dans le contexte du quatrième paquet ferroviaire qui vise à rendre le rail européen davantage compétitif et plus sûr. Le texte approuve la position du Conseil en première lecture.

Victor Negrescu (S&D), in writing. – I have voted against this recommendation regarding the single European railway area.

Момчил Неков (S&D), в писмена форма. – През последните две десетилетия железопътният транспорт в Европа отбелязва спад в своя растеж. Освен ръста на притежание на лични автомобили сред европейските граждани и развитието на авиационния транспорт, прекалената регулация на национално равнище може да бъде откроена като основна причина за свиването на този сектор.

Тя представлява значителен фактор, който възпира зараждането на конкуренция в този бранш. Това от своя страна има негативно отражение върху качеството на железопътните услуги, от което страдат най-вече европейските пътници. За съжаление България е показателен пример за тази тенденция.

На този фон, аз дадох своята подкрепа за изменението на Директива 2012/34/ЕС, която съдържа мерки, целящи осигуряване на равен достъп до инфраструктурата и премахването на конфликт на интереси при вземането на решения за нейното ползване.

Norica Nicolai (ALDE), în scris. – Am susținut astăzi prin vot această recomandare de adoptare a textului directivei privind deschiderea pieței serviciilor de transport feroviar intern, deoarece acesta reprezintă un pas înainte pentru piața europeană. Prin această directivă se urmărește sporirea concurenței pe piețele de transport feroviar din statele membre, ceea ce va însemna oferirea de servicii mai bune și prețuri mai mici. Un alt obiectiv al acestei directive este acela de a consolida guvernanta administratorilor de infrastructuri, ceea ce va duce la un acces mai bun la infrastructură pentru mai multe companii de transport și va reduce înțelegerile neconcurențiale în cazul în care administratorul infrastructurii și unul dintre transportatori se află într-un sistem integrat.

Franz Obermayr (ENF), schriftlich. – Ich habe mich bei diesem Bericht meiner Stimme enthalten, da einige Punkte im Bericht nicht klar definiert werden.

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Eesmärk on raudtee-reisijateveoteenuste turu avamine ja infrastruktuuri teevõtte edendamise. Kõnealused muudatused peaksid tõstma konkurentsitasemist ning tagama finantslääbipaistvuse ja õiglased rahastamistingimused.

Δημήτρης Παπαδάκης (S&D), γραπτώς. – Η συγκεκριμένη νομοθετική πρόταση, γνωστή και ως «οδηγία για τη διακυβέρνηση», στοχεύει στο άνοιγμα της αγοράς εγχώριων σιδηροδρομικών επιβατικών μεταφορών ώστε να ενταθεί η ανταγωνιστική πίεση στις εγχώριες σιδηροδρομικές αγορές, προκειμένου να αυξηθεί η ποσότητα και να βελτιωθεί η ποιότητα των επιβατικών μεταφορών και στη βελτίωση της διακυβέρνησης του διαχειριστή υποδομής με στόχο την εξασφάλιση ισότιμης πρόσβασης στις υποδομές.

Ο αυξημένος ανταγωνισμός αναμένεται να ενισχύσει την ελκυστικότητα των σιδηροδρόμων και να καταστήσει τον σιδηροδρομικό κλάδο πιο ευαίσθητο στις ανάγκες των πελατών, επιτρέποντας στις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις να ανταγωνίζονται άλλους τρόπους μεταφοράς. Η περαιτέρω ανάπτυξη των επιβατικών μεταφορών υψηλής ταχύτητας θα πρέπει επίσης να καταστήσει τους σιδηροδρόμους πιο ανταγωνιστικούς μέσω της αύξησης του μεριδίου τους στην αγορά και της συμβολής τους στην επίτευξη των στόχων που αφορούν την κλιματική αλλαγή.

Η αύξηση της σιδηροδρομικής δραστηριότητας αναμένεται επίσης να αυξήσει τη ζήτηση για ειδικευμένους εργαζόμενους και για φορείς εκμετάλλευσης εγκαταστάσεων σιδηροδρομικής εξυπηρέτησης, αλλά και τη ζήτηση για τροχιαίο υλικό, άρα θα οδηγήσει στη δημιουργία νέων θέσεων απασχόλησης στην κατασκευαστική σιδηροδρομική βιομηχανία.

Για όλους αυτούς τους λόγους, υπερψήφισα την εν λόγω έκθεση.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI), γραπτώς. — Το ΚΚΕ καταψήφισε τους τρεις κανονισμούς για τον «ενιαίο ευρωπαϊκό σιδηροδρομικό χώρο», τις επιβατικές σιδηροδρομικές μεταφορές και τους λογαριασμούς των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων, που αποτελούν το λεγόμενο «4ο πακέτο» για την ενιαία σιδηροδρομική αγορά της και ολοκληρώνουν την πλήρη ιδιωτικοποίηση των σιδηροδρομικών μεταφορών στην ΕΕ και τα κράτη μέλη. Η παράδοση των σιδηροδρόμων, όλων των σχετικών δημόσιων υποδομών και δικτύων και του μεταφορικού έργου στους μεγάλους επιχειρηματικούς ομίλους υπηρετεί την περαιτέρω κερδοφορία των επιχειρηματικών ομίλων. Επιφέρει ένα ακόμη σοβαρό χτύπημα στους όρους εργασίας και τα εργασιακά δικαιώματα των εργαζομένων στους σιδηροδρόμους. Χειροτερεύει δραστικά την ποιότητα και ασφάλεια των σιδηροδρομικών μεταφορών, εκτοξεύει στα ύψη τις τιμές των εισιτηρίων για τη λαϊκή οικογένεια. Τα συμφέροντα του κεφαλαίου υπηρετεί και η συγκυβέρνηση ΣΥΡΙΖΑ-ΑΝΕΛ με την παραχώρηση σε ιδιώτες της ΤΡΑΙΝΟΣΕ, στα πλαίσια της συνολικής αντιλαϊκής πολιτικής της, του 3ου και των προηγούμενων μνημονίων, που χαράζει μαζί με την ΕΕ και το ΔΝΤ και με συμφωνία των άλλων κομμάτων της αστικής διαχείρισης. Για να γίνουν οι σιδηρόδρομοι και συνολικά οι μεταφορές χερσαίες, θαλάσσιες και εναέριας λαϊκή παρουσία, στην υπηρεσία των λαϊκών αναγκών, η πάλι των εργαζομένων πρέπει να βάλει στο στόχαστρο την ίδια την εξουσία των μονοπωλίων, την ιμπεριαλιστική ένωση τους, την ΕΕ, για ριζικές αλλαγές στην εξουσία και την οικονομία.

Gilles Pargneaux (S&D), par écrit. – J'ai voté pour la révision de la directive gouvernance. Après de longues négociations, je me félicite que le texte intègre bien la position des socialistes pour garantir que la concurrence privée ne mette pas en danger un service public.

Concrètement, le texte établit que le régulateur pourra limiter le droit d'accès à un opérateur privé si l'arrivée de cet opérateur met en cause les marges de l'opérateur assurant un service public.

C'était fondamental pour éviter que des opérateurs privés ne viennent concurrencer les opérateurs de service public sur des lignes rentables qui permettent de financer des connections moins lucratives mais indispensables pour la cohésion territoriale.

Enfin, le texte ne remet pas en cause le modèle de l'entreprise intégrée qui regroupe le gestionnaire et l'opérateur historiques dans un même groupe, comme en France ou en Allemagne.

Eva Paunova (PPE), *in writing*. — I voted in favour of this report, as it put in place important safeguards aimed at ensuring the impartiality and independence of the infrastructure manager, by reinforcing the provisions on: double mandates, essential functions, traffic management and maintenance planning, outsourcing and sharing of the functions of the infrastructure manager and financial transparency. Furthermore, special rules governing the access of high-speed passenger services to the Union rail infrastructure have been established, with a view to developing the market for high-speed passenger services and promoting its competitiveness for the benefit of passengers. The market development of common information and through-ticketing systems was put forward as a priority in order to facilitate more efficient multimodal and cross-border passenger transport.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. — Glavni ciljevi ovog prijedloga su poboljšanje kvalitete i učinkovitosti domaćih željezničkih usluga prijevoza putnika i uklanjanje preostalih pravnih prepreka za dovršetak jedinstvenog europskog željezničkog prostora, te jačanje upravljanja upravitelja infrastrukture s ciljem osiguravanja jednakog pristupa.

To će se postići kroz uklanjanje sukoba interesa koji utječu na odluke upravitelja infrastrukture o pristupu tržištu i otklanjanje mogućeg unakrsnog subvencioniranja između upravitelja infrastrukture i željezničkih prijevoznika, koji postoji u integriranim strukturama. Konačno, prijedlog je usmjeren na jačanje koordinacije između upravitelja infrastrukture i željezničkih operatora kako bi se prema potrebama tržišta povećala prekogranična suradnja između upravitelja infrastrukture. Povećana konkurencija trebala bi povećati atraktivnost željeznice, što će sektor učiniti osjetljivijim na potrebe klijenata.

Rast željezničkih aktivnosti također treba povećati potražnju za kvalificiranijim željezničkim djelatnicima i operaterima željezničkih usluga, ali i potražnju za voznim parkom, dakle stvaranjem novih radnih mjesta u željezničkom sektoru. Podržavam stajalište Vijeća o ovoj temi i jer je željeznički promet ekološki najčišći prijevoz te njime čuvamo i naš okoliš.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. — Tržišta međunarodnog prijevoza putnika i prijevoza robe gdje je već postignut otvoren pristup tržištu pružaju dobar primjer tržištu željezničkog prometa kao putokaz prema daljnjem razvoju te rastu tržišnog udjela. Otvorenim tržištem domaćeg željezničkog prijevoza jamčit će se konkurentno nadmetanje i time poboljšana kvaliteta putnicima u Europi. Prvenstveno valja ukloniti sukobe interesa i mogućnost nepoštenog subvencioniranja – odluke upravitelja infrastrukture moraju biti transparentne i nepristrane.

Zato se odlučilo uvesti zaštitne mjere koje će osigurati neovisnost upravitelja infrastrukture. Također, pozivam države članice na uspostavljanje nacionalnih okvira za procjenu sukoba interesa gdje bi regulatorna tijela uzimala u obzir sve osobne financijske i profesionalne interese koji imaju potencijal neprikladnog utjecaja na odluke upravitelja. Nove poslovne aktivnosti i povećan promet što nosi jednak pristup tržištu povećanom broju operatera potaknut će rast produktivnosti i efikasnosti te dovesti do povećanja zapošljavanja i ulaganja u infrastrukturu željezničkog prijevoza.

Sektor će kroz nadmetanje razviti bolji pristup prepoznavanju potreba korisnika te će se privlačnost željeznica zasigurno povećati. Razvoj informacijskih sustava i sustava za izdavanje jedinstvenih karata trebao bi biti među prioritetima u ovom sektoru. Na kraju želim podsjetiti da će se povećanjem tržišnog udjela tog sektora doprinositi i postizanju ciljeva u pogledu klimatskih promjena.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), *por escrito*. — Esta proposta legislativa, também conhecida por «Diretiva de Governança», integra o quarto pacote ferroviário da UE e tem como objetivos:

a) A abertura do mercado dos serviços nacionais de transporte ferroviário de passageiros, com o objetivo de intensificar a pressão concorrencial nos mercados ferroviários nacionais. Os serviços de transporte ferroviário de mercadorias e de transporte internacional de passageiros foram abertos à concorrência desde 2007 e 2010, respetivamente, com a adoção dos anteriores pacotes ferroviários. O resultado é conhecido. Pretende-se aumentar a eficiência do financiamento público dos serviços de transporte de passageiros (tendencialmente a multinacionais privadas).

b) Reforçar a governação do gestor da infraestrutura com o objetivo de garantir a igualdade de acesso à infraestrutura. Leia-se: também por esta via, favorecer as multinacionais. A criação do «espaço ferroviário europeu único» apresenta duas componentes: a internacionalização da gestão da operação ferroviária; e a machadada final do que resta da relação entre operação e infraestrutura, abrindo novos mercados, mas reduzindo a integração estratégica. Ou seja: mais do mesmo. Consequências: degradação dos serviços e das infraestruturas, a desregulação do universo laboral e, ao mesmo tempo, o aumento das fortunas das grandes empresas europeias que já dominam a ferrovia no contexto europeu - em nome da concorrência e da transparência!

Obviamente votámos contra.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – W zakresie dyrektywy ws. zarządzania cieszy mnie brak przepisów wymagających przeprowadzenia radykalnych, kosztownych i czasochłonnych zmian strukturalnych na rynku kolejowym w Polsce, wymagających wprowadzenia pełnego rozdziału pomiędzy zarządcą infrastruktury a przedsiębiorstwami kolejowymi oraz pomiędzy zarządcą a spółkami utrzymaniowymi, poprzez korzystne sformułowanie definicji „przedsiębiorstwa zintegrowanego pionowo”, wyłączenie sieci regionalnych o szerokości toru różnej od dominującej sieci państw członkowskich w UE (przypadek spółki PKP LHS) z zakresu stosowania dyrektywy, czyli z obowiązku rozdzielenia zarządzania infrastrukturą od prowadzenia przewozów kolejowych. Niniejszym poparłem wypracowany kompromis.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui porte sur la modification de la directive établissant un espace ferroviaire unique européen. Il est indispensable d'ouvrir le marché du transport de passager pour favoriser la croissance de l'activité ferroviaire et créer de nouveaux emplois tout en donnant les garanties suffisantes pour que cette ouverture ne se fasse pas au détriment de la qualité des services et de l'aménagement du territoire.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – UKIP voted to reject the proposals at second reading on the Fourth Railway Package because this would inevitably lead to the UK Government and the governments of Member States having their hands tied with regards to the awarding of competitive tenders. It is not for the EU to determine what may be constituted as competitive in a Member State without fully understanding the economic climate of that Member State and what implications any restriction or forced competitive process may have.

Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour la révision de la directive gouvernance. Après de longues négociations, je me félicite que le texte intègre bien la position des socialistes pour garantir que la concurrence privée ne mette pas en danger un service public.

Concrètement, le texte établit que le régulateur pourra limiter le droit d'accès à un opérateur privé si l'arrivée de cet opérateur met en cause les marges de l'opérateur assurant un service public.

C'était fondamental pour éviter que des opérateurs privés ne viennent concurrencer les opérateurs de service public sur des lignes rentables qui permettent de financer des connections moins lucratives mais indispensables pour la cohésion territoriale.

Enfin, le texte ne remet pas en cause le modèle de l'entreprise intégrée qui regroupe le gestionnaire et l'opérateur historiques dans un même groupe, comme en France ou en Allemagne.

Bronis Ropė (Verts/ALE), *raštu*. – Vieningos geležinkelių erdvės kūrimas – svarbus ES uždavinys. Džiaugiuosi, kad šios dienos balsavimu priartėjome prie šio tikslo. Kartu svarbu, kad iš priimtos rezoliucijos pavyko pašalinti kai kurias perteklines ir nereikalingas nuostatas dėl itin didelės paramos labai greito geležinkelio linijoms. Vietoj itin greitų ir itin brangių linijų turėtume orientuotis į pakankamai greitą, kokybišką, ekologišką ir patogaus transporto plėtrą visose Europos šalyse, deramą dėmesį skiriant ir naujosioms valstybėms narėms.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Esta é a terceira de três propostas legislativas relativas ao quarto pacote ferroviário e diz respeito, concretamente, à alteração da Diretiva 2012/34/UE, também designada de «Diretiva Governação», relativa à abertura do mercado nacional de serviços de transporte ferroviário de passageiros e à governação da infraestrutura ferroviária.

O objetivo desta alteração prende-se, sobretudo, com a vontade de fomentar a concorrência nos mercados ferroviários nacionais e reforçar a governação dos gestores de infraestruturas.

Com estas alterações, não só haverão ganhos ao nível do aumento da concorrência, como também será possível garantir uma maior transparência financeira e melhores e mais justas condições de financiamento empresarial.

Após vários trilogos e diversos contactos interinstitucionais foi possível chegar a um acordo equilibrado, muito devido ao papel do Parlamento Europeu, que se revelou essencial e, por essa razão, votei este relatório em sentido favorável.

Sven Schulze (PPE), *schriftlich*. – Ich habe dem Vorschlag für eine Richtlinie zur Änderung der Richtlinie 2012/34/EU zur Schaffung eines einheitlichen europäischen Eisenbahnraums zugestimmt.

Hauptziel ist es, den Binnenschienenmarkt für weitere Personenverkehrsdienste zu öffnen und durch mehr Angebot die Qualität der Personenverkehrsdienste zu verbessern.

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Kompromisní text vyjednaný mezi Evropským parlamentem a Radou politického pilíře tzv. 4. železničního balíčku je kompromisem velmi citlivého tématu. V průběhu uplynulých let jsme mnohokrát slyšeli argumenty pro i proti dalšímu otevírání trhů. Zastánci liberalizace hovoří o tlaku na větší efektivitu v konkurenčním prostředí, její odpůrci argumentují příklady, kdy proběhlá liberalizace nezajistila z dlouhodobého hlediska ani lepší a bezpečnější služby cestujícím, ani důstojnější podmínky zaměstnanců. Spíše naopak. Pravidla pro otevírání trhů musí být proto jasná i s ohledem na standardy kvality a sociální standardy zaměstnanců. Levnější nemusí být nutně lepší, a pokud by mělo otevření trhů znamenat prekarizaci a zhoršení podmínek zaměstnanců, byla by to prohra pro celý železniční sektor.

Maria Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Como con el informe van de Camp, he apoyado la retirada del texto. En este caso, se crea la normativa y los mecanismos de control para facilitar la liberalización y privatización del sector ferroviario con lo que ello conlleva: precios más elevados, menor seguridad, falta de planificación, reducción del peso del tren convencional (especialmente en las regiones menos pobladas) y precarización de las condiciones laborales, con la intervención recurrente de las autoridades públicas para rescatar a las compañías privadas que se repartirán el pastel.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – L'obiettivo generale del quarto pacchetto ferroviario è quello di migliorare l'efficienza e la qualità dei servizi ferroviari, eliminando ogni ostacolo di tipo giuridico, istituzionale e tecnico e promuovendo la competitività del settore, allo scopo di sviluppare ulteriormente lo spazio ferroviario europeo unico.

Questa nuova proposta prevede una serie di misure volte sia a rendere le ferrovie europee più attraenti, innovative e competitive, sia a garantire una maggiore trasparenza ed eque condizioni finanziarie. Mi auguro che le nuove norme contribuiscano anche a rendere il settore ferroviario più attento alle esigenze dei clienti e a creare nuovi posti di lavoro attraverso un aumento della domanda di lavoratori qualificati. Ho deciso pertanto di esprimere il mio voto a favore.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – UKIP voted to reject the proposals at second reading on the Fourth Railway Package because this would inevitably lead to the UK Government and the governments of Member States having their hands tied with regards to the awarding of competitive tenders. It is not for the EU to determine what may be constituted as competitive in a Member State without fully understanding the economic climate of that Member State and what implications any restriction or forced competitive process may have.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Today I voted against the compulsory opening-up of railway contracts across Europe to private sector operators, as the new laws do not provide protection for rail workers' terms and conditions when services are contracted out and also do not ensure good staffing standards on privately-run services.

The proposed Directive is a highly-ideological and unjustified restriction of the prerogative of Member States to organise and run their railways. In addition, UK trade unions and the ETF have always rejected market opening for so-called commercial rail passenger services, arguing that open access competition invites cherry picking and jeopardises a good overall network offer of rail passenger services.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. — Pozitivno sam glasovao za ovo izvješće, no ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), písomne. — Teší ma, že sa podarilo dosiahnuť dohodu s Radou a v druhom čítaní sme v Parlamente schválili uvedenie štvrtého železničného balíka. Vďaka tomuto legislatívnemu balíku vytvárame podmienky na vznik jednotného európskeho železničného trhu. Ľudia cestujúci vlakmi budú mať väčšie možnosti pri výbere vnútroštátnych alebo medzinárodných železničných spojení. Zároveň dávame stimul celému železničnému sektoru, ktorý by mal zaznamenať rast pracovných príležitostí. Cieľom tzv. smernice o správe, ktorou sa zriaďuje jednotný európsky železničný priestor, je najmä zintenzívniť konkurenčný tlak na trhoch vnútroštátnej dopravy a zabezpečenie rovnocenného prístupu k infraštruktúre. Konkrétne bude posilnená funkcia manažéra infraštruktúry tým, že sa od členských krajín bude vyžadovať, aby odstránili akýkoľvek možný konflikt záujmov, ako aj krízové poskytovanie dotácií manažermi infraštruktúry a železničnými podnikmi. Zmenami, ktoré som podporila, sa zvyšuje úroveň hospodárskej súťaže a mala by sa zaručiť finančná transparentnosť a spravodlivé podmienky financovania. Na železničnom trhu by sa tak mali vytvoriť rovnaké podmienky prístupu, čo by malo zvýšiť celkový počet prevádzkovateľov. Týmito opatreniami chceme najmä zlepšiť schopnosť železničného odvetvia reagovať na potreby zákazníkov. Verím, že v konečnom dôsledku pocítia cestujúci vlakmi najmä skvalitnenie železničných služieb a cestovanie naprieč Európou sa stane jednoduchšie.

Michaela Šojdrová (PPE), písomně. — Svým hlasováním jsem podpořila tzv. čtvrtý železniční balíček, díky kterému se mimo jiné otevrou trhy vnitrostátní osobní železniční dopravy v členských státech. Otevření železničního trhu hospodářské soutěži považuji za správný krok ke zvýšení kvality poskytovaných služeb spotřebitelům, snížení cen železničních služeb a ke zlepšení efektivity veřejného financování tohoto sektoru. Legislativa přináší i velmi potřebné oddělení provozovatelů železniční infrastruktury od železničních dopravců, ke kterému v ČR došlo již před několika lety.

Pozitivně se stavím také k ustanovením směřujícím k zajištění odpovídající úrovně ochrany zaměstnanců v odvětví, jež však nejdou za hranu uměřenosti. Naopak s obavami hledím na povolení existence stávajících holdingů mezi železničnými dopravci a provozovateli infrastruktury. Přestože při uzavírání smluv na základě nabídkového řízení musí správce infrastruktury postupovat nezávisle, v případě existence holdingu bude obtížné zamezit střetu zájmů nebo informační výhodě subjektů, které by s provozovatelem infrastruktury tvořily holding. Za povolením existence železničních holdingů vidím riziko, že dojde k popření myšlenky otevření železničních trhů volné hospodářské soutěži.

Igor Šoltes (Verts/ALE), písno. — Tako imenovana direktiva o upravljanju je imela za cilj odprtje trga notranjih storitev železniškega potniškega prometa za povečanje konkurenčnega pritiska na trge notranjih železniških storitev z namenom, da se poveča obseg in izboljša kakovost storitev v potniškem prometu, ter izboljšanje upravljanja, ki ga izvaja upravljavec infrastrukture, da se zagotovi enak dostop do infrastrukture.

Žal sem mnenja, da direktiva vključuje preveč pomanjkljivosti, da bi jo lahko sam podprl. Vzpostavlja se Evropsko mrežo upravljavcev infrastrukture z namenom izmenjave najboljših praks, nadzora nad izvajanjem in za reševanje čezmejnih ozkih grl. Žal je to vse, kar je ostalo od našega predloga za vzpostavitev evropskega regulatornega organa, ki bi imel pooblastila za reševanje čezmejnih vprašanj in problematik, ki jih ni malo.

Direktiva predvideva tudi razvoj skupnih informacijskih sistemov in sistemov za izdajanje vozovnic, da se omogoči učinkovitejši multimodalni in čezmejni potniški prevoz, pri čemer mora Komisija spremljati razvoj dogodkov in do leta 2022 pripraviti poročilo za Parlament in Svet ter mu po potrebi priložiti zakonodajne predloge, za kar ni predvidenega nobenega roka. Evropski parlament je pri prvem branju pozval k vzpostavitvi takšnega sistema do 2019, ki bi veljal za vse javne potnike v železniškem prometu, žal se to tukaj ne upošteva. Pomanjkljivosti je torej preveč.

Ivan Štefanec (PPE), písomne. — Koľajová doprava je najekologickejšou a najefektívnejšou formou prepravy osôb a tovarov na veľké vzdialenosti po súši. Chceme prepojiť jestvujúce systémy v jednotlivých krajinách Európskej únie tak, aby sme odstránili existujúce technické a legislatívne prekážky a zvýšili konkurenciu.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Cilj ovog Izvješća je uspostava jedinstvenog europskog željezničkog prostora kako bi se time otvorilo tržište domaćeg željezničkog prijevoza putnika u cilju povećanja konkurentnog pritiska, povećanja opsega i poboljšanje kvalitete usluga prijevoza putnika. Ovim promjenama bi se trebala povećati konkurencija, zajamčiti financijska transparentnost i poštenu uvjeti financiranja. Povećanje konkurencije i specijalizacija aktera na tržištu trebali bi i pozitivno utjecati na produktivnost i efikasnost te dovesti do povećanja ulaganja u infrastrukturu željezničkog prijevoza. Države članice trebaju uspostaviti nacionalni okvir za procjenu sukoba interesa i regulatorna tijela trebala bi u obzir uzeti sve osobne financijske, ekonomske ili profesionalne interese koji bi mogli neprikladno utjecati na nepristranost. Stajalište Vijeća u prvom čitanju je u skladu sa sporazumom postignutim na međuinstitucijskim pregovorima.

Prihvaćam i glasujem da pravni akt stupi na snagu jer bi trebalo ojačati koordinaciju između upravitelja infrastrukture i željezničkih operatera kako bi se bolje zadovoljile potrebe tržišta i poboljšala prekogranična suradnja među upraviteljima infrastrukture.

Patricija Šulin (PPE), pismo. – Glasovala sam za priporočilo za drugo obravnavo o stališču Sveta v prvi obravnavi z namenom sprejetja Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive glede odprtja trga notranjih storitev železniškega potniškega prometa in upravljanja železniške infrastrukture. Pozdravljam dosežek Evropskega parlamenta, ki je v medinstitucionalnih pogajanjih med drugim dosegel, da so bili vzpostavljeni zaščitni ukrepi za zagotovitev nepristranskosti in neodvisnosti upravljavcev infrastrukture, hkrati pa da bi države članice morale vzpostaviti nacionalni okvir za ocenjevanje navzkrižja interesov.

Pavel Svoboda (PPE), písemně. – Hlasoval jsem pro návrh pro přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se mění směrnice 2012/34/EU, pokud jde o otevření trhu vnitrostátních služeb v přepravě cestujících po železnici a správu a řízení železniční infrastruktury. Tímto návrhem by se měl otevřít vnitrostátní trh se železničními službami mezinárodní konkurenci. České firmy budou moci proniknout se svými službami na zahraniční trhy. Tento návrh se také zabývá institucionálním oddělením správy železniční infrastruktury od provozování dopravních služeb. Evropský parlament klade velký důraz na to, aby v případě „holdingového“ modelu bylo zajištěno účetní a technické oddělení příjmu z infrastruktury a přepravy, čímž by se zajistily spravedlivé soutěžní podmínky.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Η εν λόγω πρόταση επιβάλλει στις αρμόδιες αρχές να διασφαλίζουν ότι οι προδιαγραφές των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας και η σχετική αποζημίωση του καθαρού οικονομικού αποτελέσματος των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας θα επιτυγχάνουν τους στόχους της πολιτικής δημόσιων μεταφορών κατά τρόπο οικονομικά αποδοτικό. Επιπλέον, το ύψος της αποζημίωσης θα πρέπει να διασφαλίζει την οικονομική βιωσιμότητα της παροχής δημόσιων επιβατικών μεταφορών, σύμφωνα με τις απαιτήσεις που προβλέπονται στο πλαίσιο της πολιτικής δημόσιων μεταφορών σε βάθος χρόνου. Δεν δίδεται έτσι η δυνατότητα στα κράτη μέλη να αποφασίζουν για την παροχή δημόσιων αγαθών έστω και με οικονομικά ασύμφορους όρους στους πολίτες τους στο πλαίσιο της κοινωνικής τους πολιτικής.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam a negyedik vasúti csomag piaci pillérére vonatkozó második olvasatú, annak irányítási irányelvével kapcsolatos ajánlását. A jogalkotási javaslat fő célkitűzése, hogy a belföldi vasúti személyszállítási szolgáltatások piacának megnyitásával a belföldi vasúti piacok versenyképesszere fokozódjon, a személyszállítási szolgáltatások mennyisége és minősége pedig javuljon. A vasúti áruszállítási és nemzetközi személyszállítási szolgáltatásokat 2007-ben, illetőleg 2010-ben nyitották meg a verseny számára, hogy növelje a személyszállítási szolgáltatások közfinanszírozásának hatékonyságát. Mindemellett célja volt, hogy a pályahálózat-működtetők irányítását megerősítse az infrastruktúrához való egyenlő hozzáférés biztosítása által.

A jelenlegi javaslat a pályahálózat-működtetők és a vasúti társaságok közötti koordináció megerősítését és a pályahálózat-működtetők közötti, határokon átnyúló együttműködés megszilárdítását célul tűzte ki. A változtatások fokozzák a versenyt, biztosítják a pénzügyi átláthatóságot és a tisztességes finanszírozási feltételeket. A fokozottabb verseny várhatóan növelni fogja a vasút vonzerejét, ami jobban reagál a fogyasztók igényeire, illetve növeli majd a szakképzett vasúti munkavállalók és a kiszolgáló létesítmények üzemeltetői iránti szükségletet is.

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D), în scris. – Instituirea spațiului feroviar unic european presupune deschiderea pieței pentru serviciile de transport feroviar intern de călători și guvernarea infrastructurii feroviare, care contribuie la creșterea competitivității, transparenței (financiare), concurenței, calității și eficienței finanțării publice a serviciilor feroviare pentru călători, desigur, în beneficiul călătorilor. Ca rezultat al creșterii concurenței, atractivitatea sectorului feroviar ar trebui să genereze o creștere a investițiilor în acest sector, inclusiv în resursa umană, precum și în diversificarea și calitatea serviciilor feroviare pentru călători, iar administrarea infrastructurii feroviare și a serviciilor feroviare de către entități diferite din punct de vedere juridic, funcțional și decizional ar trebui să asigure, cel puțin, egalitatea de acces la infras-

strukturą, coerenza gestionării funcțiilor administratorilor de infrastructură și coordonarea dintre administratorii de infrastructură și operatorii feroviari, ceea ce este destul de dificil de realizat.

Guvernanța întreprinderilor feroviare presupune nu doar asigurarea standardelor sociale și îmbunătățirea calității serviciilor feroviare, ci, mai ales, asumarea responsabilității sociale față de toți cei interesați. În acest context, este evident faptul că finalizarea deschiderii pieței feroviare a Uniunii nu transformă transportul feroviar într-o alternativă credibilă și viabilă, din perspectiva calității și prețului, la alte modalități de transport.

Claudia Țapardel (S&D), *in writing*. – The overall aim of the directive is to build a railway single market area which would translate into more opportunities for passengers as well as an increase in the use of this transport mode in relations to others. To this end, the EP was instrumental in ensuring the impartiality and independence of the infrastructure managers. Safeguards have been put in place to ensure the impartiality and independence of the infrastructure manager, and Member States should put in place a national framework for the assessment of conflicts of interest.

The powers of the regulatory bodies were reinforced and a cooperation mechanism was established as regards the coordination of the decisions of two or more regulatory bodies concerning international rail services or bi-national infrastructure.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the motion for rejection as I can't support the agreement reached between the three institutions. The initial proposal aimed at addressing the obstacles to the creation of the Single European Railway Area, namely the closure of the national markets for domestic transport and the governance of the infrastructure manager. I am in favour of a broad opening of the market for passenger transport with certain limits to guarantee the economic equilibrium. In the same spirit, I support a full unbundling of the infrastructure manager and the railway undertaking as I consider that only such a separation can guarantee an equal access to the infrastructure, which is a basic requirement for fair competition.

Unfortunately, I consider that the provisions as such won't be enough to ensure a minimum separation between the infrastructure manager and the railway undertaking and I therefore do not wish to support the text.

Patrizia Toia (S&D), *per iscritto*. – Le infrastrutture ferroviarie sono l'asse portante del nostro sistema di trasporto. L'armonizzazione delle norme legislative, regolamentari e amministrative nazionali hanno acquisito un'importanza sempre più crescente. Ogni provvedimento legislativo che miri a una maggiore integrazione del sistema ferroviario europeo è, a mio parere, un vantaggio per il nostro sistema produttivo e per i nostri cittadini.

Il pacchetto in questione prevede la liberalizzazione di molti servizi ferroviari, sia a lunga percorrenza che ad alta velocità, affrontando anche le questioni sociali con la certificazione del personale di bordo e il rispetto dei requisiti in materia di onorabilità per il mantenimento della licenza ferroviaria.

Valdemar Tomaševski (ECR), *raštu*. – Pritariau pranešimui dėl bendros Europos geležinkelių transporto erdvės. Šis direktyvos pakeitimas yra šešių teisės aktų pasiūlymas, kuris turėtų atgaivinti geležinkelių sektorių ir teikti geresnes paslaugas. Atlikus pakeitimus, keleiviai taip pat turės didesnio paslaugų teikėjų pasirinkimo galimybę keleivinio transporto srityje. Paslaugų efektyvumo didinimas yra teisingas bandymas įvykdyti pakeitimus, siūlomus direktyvoje. Tai padės užtikrinti ES geležinkelių transporto konkurencingumo padidėjimą ir parems novatoriškus sprendimus, kurie atneš daugiau naudos Sąjungos gyventojams.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Podržala sam ovaj prijedlog koji ide u smjeru revitaliziranja željezničkog sektora te pružanja bolje kvalitete usluga te veće mogućnosti izbora putnicima. Držim da su ciljevi postavljeni u četvrtom željezničkom paketu doista univerzalno prihvatljivi - povećanje kvalitete i efikasnosti željezničarskih usluga putem uklanjanja pravnih, institucionalnih te tehničkih barijera.

Željeznice doista moraju ići u korak s vremenom, te postati kompetitivnije ostalim prijevoznim sektorima. Instrumenti kojima se to planira postići također su za svaku pohvalu - financijska transparentnost, izbjegavanje sukoba interesa, otvoren pristup brzom željeznici, objektivnost i nepristranost infrastrukturnog menadžmenta itd.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Osnutek zakonodajne resolucije Evropskega parlamenta o stališču Sveta v prvi obravnavi z namenom sprejetja Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive 2012/34/EU glede odprtja trga notranjih storitev železniškega potniškega prometa in upravljanja železniške infrastrukture sem podprla. Cilji predloga Komisije so: Odprtje trga notranjih storitev železniškega potniškega prometa za povečanje konkurenčnega pritiska na trge notranjih železniških storitev, da se poveča obseg in izboljša kakovost storitev v potniškem prometu ter izboljšanje upravljanja, ki ga izvaja upravljavec infrastrukture, da se zagotovi enak dostop do infrastrukture. Želja je narediti železniški potniški promet privlačnejši. Boljša železniška dejavnost povečalo povpraševanje po kvalificiranih delavcih v železniškem prometu in upravljavcih objektov za izvajanje železniških storitev ter povpraševanje po tirnih vozilih, s čimer bi nastala nova delovna mesta v železniški proizvodni industriji.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I voted against this report on Governance and will abstain on the Public service obligation report. The reason for this is that there is no real improvement of the situation compared to the Recast of the 1st railway package.

The European regulator is still not existence, the regulatory barriers to market access will remain present. There is no real opening of the market and tender will remain a fiction because Member States can appeal to the 'economic equilibrium' argument and many exceptions exist to tender and real opening of the market.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Le but de ce rapport est d'intensifier la concurrence pour accroître l'offre et la qualité des services, rendre le marché ferroviaire d'accès égal à toute compagnie.

Le rapport signale que ces dispositions ont permis le succès du fret ferroviaire: en France c'est -20 % en 5 ans!

Un autre objectif est évidemment la lutte contre le réchauffement climatique...

Ce volet «gouvernance» du paquet ferroviaire vise la séparation des activités de gestionnaire et d'exploitant en éliminant les doubles casquettes exploitant-gestionnaire (ce qui favoriserait les conflits d'intérêt).

Le seul point positif de ce rapport est que les entreprises déjà condamnées pour violation grave des conventions collectives contraignantes ne peuvent obtenir une licence pour effectuer du transport passager par rail.

J'ai voté contre.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR), *na piśmie*. – Czwarty pakiet kolejowy, który przedstawiony przez Komisję Europejską posiada szereg nieprawidłowości. Projekt wprowadza niepotrzebną biurokrację oraz chaos decyzyjny. Co ważne nie zawiera uszczegółowionych zapisów, które mogłyby spowodować zmniejszenie przedsiębiorczości spółek kolejowych, dlatego zagłosowałem przeciwko projektowi.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – A javaslat egyik célja a belföldi vasúti személyszállítási szolgáltatások piacának megnyitása a belföldi vasúti piacok versenytényszerének fokozása, valamint a személyszállítási szolgáltatások mennyiségének növelése és minőségének javítása céljából. A vasúti áruszállítási és nemzetközi személyszállítási szolgáltatásokat 2007-ben, illetőleg 2010-ben nyitották meg a verseny számára a korábbi vasúti jogszabálycsomagok elfogadásával. A javaslatot az 1370/2007/EK rendelet javasolt módosításaival együtt kell értelmezni, és ebben az összefüggésben arra irányul, hogy növelje a személyszállítási szolgáltatások közfinanszírozásának hatékonyságát. Voksommal az S&D álláspontját követtem.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos presentado una enmienda de rechazo y varias enmiendas de contenido contra esta modificación de la Directiva que tiene como objetivo hacer obligatoria la apertura de los servicios ferroviarios de pasajeros a los operadores privados, mediante un sistema en el que cualquier operador puede prestar servicios ferroviarios alquilando las vías en un determinado tramo y horario. Esta reforma combinada con la modificación del Reglamento de servicio público votada justo antes, es un despropósito tanto en términos de coherencia de la red ferroviaria en su conjunto (accesibilidad universal, promoción de la cohesión social y territorial, etc.) como en términos de coordinación y control en materia de seguridad. Conocemos ya las consecuencias allí donde se ha aplicado esta liberalización (Reino Unido, por ejemplo) y han sido desastrosas en términos de empeoramiento de la frecuencia y calidad del servicio, aumento de precios y graves fallos de seguridad. Continuaremos oponiéndonos a este modelo de mercado y defendiendo un ferrocarril público al servicio de las necesidades de la ciudadanía en cada territorio. Por todo ello he votado a favor de la propuesta de rechazo del informe.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. — I voted against the single European railway area proposal because the door is left open to ruthless competition between the cheapest providers, with little regard for quality of service. An opportunity to level the playing field between different modes of transport has been missed. While Member States can introduce tolls on their roads if they see fit, Member States are obliged to charge a fee for every kilometre on every track they use.

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. — Sukurtos specialios taisyklės, reglamentuojančios greitojo keleivių vežimo paslaugų prieigą prie Sąjungos geležinkelių infrastruktūros, siekiant plėtoti greitojo kelevinio transporto paslaugų rinką ir skatinti jos konkurencingumą, nes tai yra naudinga keleviviams.

Inese Vaidere (PPE), *rakstiski*. — Līdz 2020. gadam tiek plānots nozīmīgs solis sakarā ar iekšzemes dzelzceļa pasažieru pārvadājumu tirgus atvēršanu, kas atvieglos dzelzceļa pakalpojumu sniegšanu visās Eiropas Savienības (ES) dalībvalstīs. Kopš 2005. gada dzelzceļa pārvadājumu pakalpojumu cenu pieaugums ir sasniedzis gandrīz 50 %, kas ir ārkārtīgi daudz. Jaunie dzelzceļa noteikumi palīdzēs ES dalībvalstīm atvērt savu dzelzceļa transporta tirgu un celt konkurētspēju, tāpēc ieguvēji būsīm mēs visi, jo ceļošana ar vilcienu kļūs lētāka un pievilcīgāka.

Latvijā dzelzceļam ir vēsturiski nozīmīga loma. Tā vēsture ir nesaraujami saistīta ar mūsu valsts vēsturi — lokomotīves svilpe, atklājot pirmo sliežu ceļu, deva signālu Latvijas virzībai uz strauju ekonomisko un rūpniecisko izaugsmi, izglītības pieejamību un plašākām ceļošanas iespējām. Tāpēc, atbalstot rezolūciju par Eiropas telpas dzelzceļa izveidi, par prioritāti uzskatu mūsu dzelzceļa infrastruktūras tālāku attīstību un integrāciju ar citām ES valstīm. Jo šobrīd esam visnotaļ ierobežoti, plānojot tālākus ceļojumus pa Eiropu ar dzelzceļu.

Uzskatu, ka jaunie noteikumi radīs lielākas investīcijas dzelzceļa nozarē un uzlabos pakalpojumu kvalitāti. Vilcieni ir videi draudzīgs transporta veids un, palielinot dzelzceļa transporta izmantošanu, tas palīdzēs samazināt izmešu daudzumu visā Eiropā.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. — Esta Directiva constituye un paso más en la apertura de los servicios internos de transporte de pasajeros con el fin de aumentar la cantidad y mejorar su calidad y eficiencia. Aborda la gobernanza de la gestión de las infraestructuras ferroviarias con el objetivo de garantizar la igualdad de acceso a las empresas interesadas, permitiendo la posibilidad tanto de estructuras separadas como en holding, e incluyendo la reversibilidad del modelo elegido. De esta manera, regula los posibles conflictos de intereses que puedan surgir ante quienes tienen que tomar las decisiones de gestión y trata de eliminar cualquier posibilidad de subvención cruzada, reforzando la transparencia de los flujos financieros. Además, introduce disposiciones relativas a la coordinación transfronteriza de la gestión de infraestructuras, poniendo de relieve el papel de los reguladores, que se convierten en garantes de la aplicación de las normas referidas a los conflictos de intereses y la transparencia financiera. Finalmente, incluye puntos relativos a la información y a los billetes de transporte que buscan marcar el camino hacia un sistema de transporte de pasajeros multimodal. Por todo ello, he considerado oportuno votar a favor del texto.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. — Como con el informe van de Camp, he apoyado la retirada del texto. En este caso, se crea la normativa y los mecanismos de control para facilitar la liberalización y privatización del sector ferroviario con lo que ello conlleva: precios más elevados, menor seguridad, falta de planificación, reducción del peso del tren convencional (especialmente en las regiones menos pobladas) y precarización de las condiciones laborales, con la intervención recurrente de las autoridades públicas para rescatar a las compañías privadas que se repartirán el pastel.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. — I voted against the amendment of Directive 2012/34/EU of the European Parliament and of the Council of 21 November 2012 establishing a single European railway area. The proposal conflicts with Labour Party policy to bring rail franchises into public ownership 'as they expire' and key demands to protect employment rights and social dialogue have not survived in the final versions of the text. In addition, it is not clear how this measure is compatible with Article 106(2) of the Treaty on the Functioning of the European Union, which provides that the application of competition rules should not obstruct the performance of the tasks entrusted to them.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. — Ik stemde een betere governance van de infrastructuurbeheerder om de gelijke toegang tot de infrastructuur te waarborgen.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Está em causa o aprofundamento do processo de liberalização em curso no setor ferroviário. Na verdade este processo nada tem a ver com o mercado. Trata-se antes de um processo de concentração monopolista, de ataque às soberanias nacionais, de degradação do serviço público e de intensificação da exploração dos trabalhadores ferroviários.

É escandaloso que se venha agora apelar a uma maior centralização e coordenação do sistema depois de destruir total ou parcialmente o sistema público ferroviário. É um escândalo que se apela ao Estado para investir em infraestruturas ou em sistemas de garantias que alimentem o lucro privado com a socialização dos custos.

As ditas salvaguardas sociais podem servir para facilitar a colaboração da social-democracia neste processo, mas na prática de nada servem, como está demonstrado noutros setores.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Das 4. Eisenbahnpaket zielt auf eine marktpolitische Liberalisierung des europäischen Eisenbahnsektors. Durch die Anwendung einer generellen Ausschreibungspflicht im Bereich der Auftragsvergabe sollen öffentliche Gelder eingespart und Marktzugangsbarrieren für kleinere Wettbewerber abgebaut werden. In Ausnahmefällen darf jedoch von der generellen Ausschreibungspflicht abgesehen und Aufträge dürfen direkt vergeben werden.

In Zukunft müssen Infrastrukturbetreiber effektiv unabhängig sein, um einen gleichberechtigten Zugang von Eisenbahnunternehmen zur Infrastruktur gewährleisten zu können. Eisenbahnunternehmen müssen nach wie vor Unionsrecht, nationales Recht und Tarifverträge einhalten.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – European railways are in need of urgent modernisation and more competition in order for them to become a genuine alternative to road transport. While the technical aspects of the railway reform were already voted on a few months ago, today the European Parliament voted on three reports addressing the political aspects. After three years of difficult negotiations between Parliament and the Member States, Socialists and Democrats, including Labour MEPs, decided to reject the compromise reached with the Council on one of the reports, on the opening of the market for domestic passenger transport services. During the negotiations, the Council completely dismissed the demand by the European Parliament to ensure the mandatory transfer of staff in cases of change of provider in the public sector. Labour MEPs back railway modernisation, but not at the expense of workers.

Anna Záborská (PPE), *pisomne*. – Železničný balík a prvá rozprava o energetickej únii priamo ovplyvnia fungovanie železníc a energetiky v Európe. Nové pravidlá, ktoré by mali vstúpiť do platnosti v roku 2020, umožnia železničným spoločnostiam, aby sa uchádzali o verejné zákazky týkajúce sa prepravy pasažierov v celej EÚ. Možnosť priameho zadania takýchto zákazok síce zostane zachovaná, ale v takom prípade budú musieť zmluvy obsahovať požiadavky týkajúce sa kvality, napríklad presnosť a počet spojov, kvalita vozňov a počet prepravených osôb. No popri tom bude mať každá prepravná spoločnosť právo ponúknuť komerčné služby pre pasažierov v ľubovoľnom členskom štáte. Štáty budú môcť toto právo v prípade niektorých liniek obmedziť, ale len po vykonaní objektívnej ekonomickej analýzy. Očakáva sa, že železničný balíček prinesie pasažierom v celej EÚ lepšie služby a zároveň nižšie ceny cestovných lístkov. Preto som správu podporila.

Tomáš Zdechovský (PPE), *pisemně*. – Podporuji svým hlasem tento liberalizační železniční balíček. Věřím, že jeho přijetí umožní lepší vstup konkurence na celoevropský trh a zlepší kvalitu služeb na železnicích. Pro české firmy to bude znamenat jednak možnost proniknout na zahraniční železnice, ale také zavést jednotná a transparentní pravidla. Z pohledu cestujících by mělo vzhledem ke zvýšenému konkurenčnímu prostředí dojít ke zlevnění a zkvalitnění služeb. Zároveň jsem přesvědčen, že balíček pomůže zlepšit pracovní podmínky zaměstnanců železnic a potažmo i zvýšit jejich platy.

Janusz Zemke (S&D), *na piśmie*. – Głosowałem za zaleceniem do drugiego czytania przygotowanym przez Davida-Marię Sassolego.

Uważam, że te zalecenia tworzą pragmatyczny filar dla pakietu kolejowego. Po kilkuletnich dyskusjach słusznie przyjęto, że oprócz wspólnych unijnych regulacji trzeba brać jednak pod uwagę specyfikę poszczególnych państw. W przypadku Polski oznacza to przykładowo zgodę na rozwijanie przedsięwzięć regionalnych, które zajmują się ruchem lokalnym w ramach poszczególnych województw. To bardzo ważne dla wielu pasażerów, którzy korzystając z lokalnych połączeń, codziennie docierają do pracy, do szkół czy do lekarzy. Konsekwencją tego sposobu myślenia powinno być jednak także zwiększenie unijnych środków na rozwój ruchu lokalnego. Inwestycje unijne, głównie w koleje dużych prędkości, nie rozwiążą bowiem innych ważnych społecznie potrzeb. To lokalne, codzienne połączenia są dla wielu ludzi najistotniejsze.

Jana Žitňanská (ECR), písomne. – Odporúčanie na účely prijatia smernice, ktorou sa mení smernica, ktorou sa zriaďuje jednotný európsky železničný priestor, som podporila. Táto zmena smernice sa týka najmä otvorenia trhu so službami vnútroštátnej železničnej osobnej dopravy a správy železničnej infraštruktúry. Návrh patrí do komisného štvrtého železničného balíčka, ktorého cieľom je lepšia kvalita služieb a viac možností pre cestujúcich, a to odstránením právnych, inštitucionálnych a technických prekážok. Pre podporu tohto návrhu som sa rozhodla najmä z dôvodu, že zmena legislatívy v praxi prinesie výhody pre cestujúcich. V rámci jednotného európskeho železničného priestoru totiž budú mať širší výber služieb, kvalitnejšie služby, ale aj výhodnejšie ceny. A to sú všetko ciele, ktoré, dúfam, budú občania Európskej únie považovať za užitočné a vítané.

Željana Zovko (PPE), napisan. – Smatram pozitivnim povećanje konkurencije otvaranjem domaćeg željezničkog tržišta za prijevoz putnika. Povećanje konkurencije kao krajnji učinak na domaća tržišta trebalo bi imati povećanje kvalitete usluge, povećanje financijske transparentnosti, što je u interesu i na dobrobit svih korisnika ovog oblika prijevoza. Također bi se dovelo do tržišne specijalizacije pružatelja ovih usluga, pozitivnog utjecaja na efikasnost i produktivnost te većih ulaganja u infrastrukturu željezničkog prijevoza.

Podržavam ovo izvješće i prijedlog da je potrebno na nacionalnoj razini uspostaviti okvir za procjenu sukoba interesa i regulatorna tijela koja bi otklanjala sve potencijalne prijetnje na nepristranost te razvoj informacijskih sustava i sustava za izdavanje karata kako bi ovaj oblik prijevoza bio što efikasniji.

Milan Zver (PPE), pisno. – Glasoval sem za Zakonodajno resolucijo Evropskega parlamenta o stališču Sveta v prvi obravnavi z namenom sprejetja Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive 2012/34/EU glede odprta trga notranjih storitev železniškega potniškega prometa in upravljanja železniške infrastrukture.

Predlagani ukrepi spremenjene Direktive 2012/34/EU bodo povečali konkurenco ter zagotovili finančno preglednost in poštene pogoje financiranja. Povečana konkurenca in specializacija udeležencev na trgu naj bi tudi pozitivno vplivala na produktivnost in učinkovitost ter privedla do tega, da bi bilo več naložb v železniško infrastrukturo.

10.12. Dostęp do rynku usług portowych i przejrzystość finansowa portów (A8-0023/2016 - Knut Fleckenstein)

Oral explanations of vote

Michela Giuffrida (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore di questo regolamento perché i porti sono effettivamente le vie di ingresso e di transito del 96 per cento di tutte le merci dell'Unione europea ed era veramente urgente che fossero regolati da norme che garantiscano efficienza e trasparenza.

Sono anche il luogo di lavoro di quasi 500 000 persone, numeri che dovrebbero crescere se ci fossero più investimenti e più competitività. Il trasporto marittimo è già un'alternativa al trasporto su strada, ma grazie a queste norme sarà un settore da incrementare attraverso gli investimenti anche di privati.

Il trasporto marittimo è assolutamente centrale: mettere al centro delle politiche europee i porti vuol dire dare un'opportunità di crescita anche e soprattutto alle regioni insulari, che del trasporto marittimo vivono. Rendere più competitivi i porti vuol dire abbassare il prezzo di molte merci. Le politiche sui porti intervengono in modo decisivo a realizzare questi obiettivi di coesione territoriale, che in molte regioni d'Europa sono ancora lontani da raggiungere.

Monica Macovei (ECR). – Doamnă președintă, susțin aplicarea eficientă și echitabilă a legilor europene în ceea ce privește concurența și creșterea transparenței în relațiile financiare dintre statele membre, porturi și operatorii portuari. Procedura de alegere a furnizorilor de servicii portuare trebuie să fie deschisă tuturor părților interesate, iar conținutul și rezultatul acestor proceduri trebuie să fie făcute publice – deci transparentă și corectitudine în achizițiile publice.

De asemenea, taxele pentru servicii portuare și taxele de utilizare a infrastructurii portuare trebuie să fie proporționale în raport cu valoarea economică a serviciilor furnizate și nu disproporționate și nu discriminatorii.

Și, în ultimul rând, să nu uităm că marea problemă în multe din porturile Uniunii Europene este traficul: traficul de droguri, traficul de ființe umane și alte forme de trafic. Acesta trebuie să fie prioritatea numărul unu, dacă discutăm despre transportul și accesul la serviciile portuare.

Seán Kelly (PPE). – Madam President, transparency in the management of services and application of funds in our European ports is a priority, which I am pleased to say is at the forefront of our agenda.

Indeed the enhancement of existing procedures and regulations marks an essential step towards the development of more efficient competition rules within and between our Member States. The knock-on effects of the recommendations contained within this report would also prove central to marked improvements in the labour conditions within our ports. Also, of course, as we move to implementing COP 21 commitments, the maritime sector is going to play a huge role in that regard, and already there are moves afoot to make it more efficient from an energy point of view and, as the previous speaker mentioned, taking transport off the roads.

In my constituency we have a great port, the finest port in the Shannon estuary, one of the deepest and most naturally deep ports in Europe, and it has huge potential but it needs to get on the corridor so that it can be beneficial for the region and for Europe.

Diane James (NI). – Madam President, the United Kingdom did not request this inappropriate and unacceptable intrusion into the running of their ports, and I accordingly voted against the directive. After all, the UK is a maritime nation with a huge number of successful, efficient and effectively-run ports. It did not need another EU directive bringing about legislation, which will highlight why sovereign control of a major infrastructure project should stay with that government and that country and not be ceded to the European Union.

There are over 500 companies in the United Kingdom – and indeed many of them are in the south-east region which I represent – which employ people in the port services. This legislation would do nothing to improve their lives and it would do nothing to improve the running of those ports. In fact, it would be very detrimental.

When an EU decision actually hampers rather than enhances, the people who voted to leave the European Union feel vindicated. I do wish the European Union would take that on board because you complain all the time about driving people away from the European Union concept and yet legislation like this achieves precisely that aim.

Written explanations of vote

Isabella Adinolfi (EFDD), per iscritto. – La seguente relazione si occupa di stabilire un regolamento comune, a livello comunitario, per quanto riguarda i servizi portuali.

I punti più importanti e che condivido sono principalmente l'introduzione di norme per la formazione del personale e riguardanti i diritti sociali e l'esclusione dei piccoli, sui quali l'applicazione di oneri burocratici e amministrativi potrebbe avere conseguenze molto negative.

Inoltre reputo di fondamentale importanza l'obbligo di mostrare in maniera trasparente come vengono adoperati fondi pubblici e aiuti di Stato.

Per questo motivo ho deciso di votare a favore.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. — Pese a la intención de la Comisión de utilizar esta iniciativa legislativa para liberalizar y privatizar el sector portuario europeo, las negociaciones entre el Parlamento y los Estados miembros han permitido que el texto se convierta, por el contrario, en un mecanismo para preservar las condiciones laborales en el sector y reforzar sus derechos a la negociación colectiva o en caso de transferencia del servicio operador. Pese a ello, algunas de sus disposiciones podrían utilizarse para fragmentar la gestión pública del sistema portuario, al contabilizar separadamente aquellos segmentos que podrían abrirse a la competencia privada. Considerando el texto en su conjunto, he optado por abstenerme.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už Europos Parlamento teisėkūros rezoliucijos projektą dėl patekimo į uosto paslaugų rinką ir finansinio uostų skaidrumo. Šiuo rezoliucijos projektu siekiama padėti užtikrinti, kad Transeuropinio transporto tinklas (TEN-T) būtų efektyvesnis, geriau sujungtas ir darnesnis, taigi, sukurti sistemą, kurią taikant pagerėtų visų uostų našumas, o patys uostai galėtų lengviau prisitaikyti prie transporto ir logistikos reikalavimų pokyčių. Prie pagrindinių projekto uždavinių galima priskirti uosto paslaugų ir veiklos atnaujinimą ir sąlygų, kurios skatintų investuoti į uostus, sudarymą. Taip pat siekiama pašalinti silpnos konkurencijos sąlygas ir galimus piktnaudžiavimo rinką atvejus ir taip padidinti uostų teikiamų paslaugų efektyvumą. Šis projektas taip pat atitinka ir kitų svarbių sričių ES politiką, pavyzdžiui, Baltąją knygą dėl transporto, Europos infrastruktūros tinklų priemonę ir „Mėlynosios juostos“ iniciatyvą. Jis bus taikomas visiems TEN-T gairėse nurodytiems jūrų uostams ir padės panaikinti papildomą administracinę našta, su kuria susiduria jau dabar gerai veikiantys uostai, tuo pat metu kitiems uostams padėdamas spręsti jų struktūrinius uždavinius.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D), *γραπτώς*. – Ψήφισα υπέρ της έκθεσης σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση πλαισίου όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά λιμενικών υπηρεσιών και τη χρηματοοικονομική διαφάνεια των λιμένων, διότι αναφέρεται στην ανάγκη αυτονομίας του διαχειριστικού φορέα του λιμένα, προκειμένου να ενεργεί σύμφωνα με την οικονομική στρατηγική του, τηρώντας παράλληλα ορισμένες βασικές αρχές.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Les dispositions sociales régissant le régime de travail dans les ports ont été, pour l'essentiel, omises du règlement proposé par la Commission. Ont été ajoutées des précautions théoriques de lutte contre l'emploi précaire et d'amélioration de la formation et de la sécurité au travail. Le respect des normes sociales nationales a aussi été ajouté ainsi que l'obligation faite aux États de sauvegarder les droits des salariés en cas de transfert d'entreprise. Sur le principe, si les modifications issues du premier passage en commission des transports et du tourisme et du trilogue sont positives (moins d'activités concernées et moins de réglementation dans les activités concernées), cela reste insuffisant pour que les députés FN-RBM se prononcent favorablement puisqu'une fois de plus, les États sont contraints à plus de libéralisation. Cette proposition de règlement n'est certainement que le premier pas vers une libéralisation bien plus large qui ne bénéficiera qu'aux multinationales, certainement pas aux salariés du secteur portuaire et maritime, ni aux salariés et consommateurs européens dans leur ensemble. J'ai donc voté contre ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I voted against this resolution because I do not believe the EU should have any say on how UK ports are operated. Many of the ports located in the UK are privately owned and operated and this differs greatly to most ports within the EU. Further 'one size fits all' legislation will have a damaging effect in the UK.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car il est important de rendre le RTE-T plus efficace et interconnecté. Pour cela, il faut impérativement créer un cadre pour améliorer les performances des ports afin d'attirer les investissements et lutter contre la faible pression concurrentielle ainsi que contre les risques d'abus de marché dans le secteur. Il convient pour cela de définir des dispositions dans les domaines des contrats de concession ou des aides d'État.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už pranešimą dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo nustatoma patekimo į uosto paslaugų rinką ir finansinio uostų skaidrumo sistema. Pritariu Parlamento pasiūlymui įvesti skaidrią įkainių nustatymo sistemą bei įpareigoti uostus savo finansinėse ataskaitose deklaruoti iš valstybės gaunamas lėšas. Šios taisyklės nukreiptos į daugiau nei 300 ES uostų, kuriuose dirba beveik pusė milijono darbuotojų. Jomis siekiama paskatinti efektyvesnę uostų veiklą, tikintis, kad tai pritrauks daugiau investicijų. Savo ruožtu norima, kad jūrų transportas taptų konkurencinga ir tvari alternatyva perpildytam kelių transportui.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Sur le principe, si les modifications issues du premier passage en commission des transports et du tourisme et du trilogue sont positives, cela reste insuffisant et j'ai voté contre ce texte puisqu'une fois de plus les États seraient contraints à plus de libéralisation. Cette proposition de règlement ne serait très probablement que le premier pas en direction d'une libéralisation bien plus large qui ne bénéficierait qu'aux multinationales, certainement pas aux salariés du secteur portuaire et maritime, ni aux salariés et consommateurs européens dans leur ensemble.

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), *por escrito*. – Este informe sobre servicios portuarios empezó con una propuesta liberalizadora por parte de la Comisión Europea con la que estamos profundamente en contra. Sin embargo, durante las negociaciones se consiguió darle la vuelta a dicha propuesta, omitir las cláusulas relativas a la liberalización y blindar los derechos de los trabajadores portuarios. Es un resultado satisfactorio que no vemos habitualmente en las reformas de la legislación europea sobre transportes. Sin embargo, he decidido abstenerme, porque la redacción final invita a promover una gestión descentralizada de los puertos mientras que, en un país eminentemente marítimo como el nuestro, la gestión centralizada de la red portuaria es uno de los elementos clave del sistema. Aunque en ningún caso esta descentralización se plantea de forma obligatoria, hemos querido ser coherentes con nuestra postura de defender la capacidad de cada Estado miembro de elegir su propio modelo de gestión pública, de acuerdo con su trayectoria y sus especificidades.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – Quiero agradecer al ponente, señor Fleckenstein, su labor en este informe, en el cual presenta unas cuantas enmiendas en relación con la autonomía de los puertos. No estoy conforme con el acuerdo al que se ha llegado en este punto pero, por coherencia con el resto del texto, al final he votado a favor del acuerdo con el Consejo y, por ende, del informe.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre la proposition de la commission qui prétend fallacieusement améliorer la compétitivité des ports de l'UE classés dans le RTE-T, par rapport aux ports maritimes hors UE, et la concurrence équitable entre ports RTE-T. L'ensemble est insuffisant car les États seront encore contraints à plus de libéralisation. Les politiques voulues par l'Union européenne en matière d'infrastructures vont à rebours de l'air du temps. Aux États-Unis, Donald Trump semble vouloir mener une politique ambitieuse pour ces éléments stratégiques. La libéralisation ne bénéficie qu'aux entreprises transnationales, pas aux États et aux peuples.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Non posso sostenere questo provvedimento che prevede la liberalizzazione di settori tipici delle operazioni portuali, secondo principi simili a quelli contenuti nella direttiva sui servizi, la famosa Bolkestein, che tanti danni ha causato ai nostri operatori locali balneari.

Io dico no ai provvedimenti calati dall'alto, come questo regolamento, sulla testa di intere categorie professionali che si ritrovrebbero con il proprio lavoro a rischio. Io starò sempre al fianco dei nostri operatori locali, contro per difendere i nostri territori contro l'avanzata delle multinazionali.

Per questi motivi non ho sostenuto il testo con il mio voto.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har röstat ja.

Det har jag gjort eftersom de nu antagna reglerna slår fast hamnarbetarnas rätt till bättre utbildning och bättre säkerhet, liksom deras rättigheter vid överlåtelse av företag.

Hamnarna ska kunna begränsa antalet tjänsteleverantörer för att värna säkerhet och miljömässig hållbarhet. Lasthanterings- och passagerartjänster ingår också i de nya reglerna om finansiell insyn. Organiseringen av själva hamntjänsterna är fortsatt medlemsländernas ansvar.

Jag vill understryka att jag alltid motsatt mig den politik präglad av privatisering och marknadsliberalisering av hamnarna som kommissionen tidigare försökt genomföra, men som stoppats av den fackliga rörelsen och majoriteten i EU-parlamentet. Det är viktigt att hålla fast vid den principiella positionen.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – El acuerdo alcanzado con el Consejo en primera lectura cambia sustancialmente la propuesta inicial presentada por la Comisión, al garantizar que los puertos puedan limitar el número de operadores en función de una multitud de criterios (por obligaciones de servicio público, por cuestiones de seguridad o medioambiental, etc.). Asimismo, el acuerdo obliga a una mayor transparencia de los flujos financieros entre las autoridades públicas y los puertos para poder detectar situaciones de competencia desleal entre puertos y ayudas de Estado encubiertas. Además, se ha mejorado sustancialmente el texto con medidas como la exclusión del Reglamento de categorías como el pilotaje, disposiciones relativas al diálogo social y el refuerzo de las obligaciones de subrogación del personal en caso de cambio de operador portuario, al tiempo que se reconoce la posibilidad de fijar los cánones por uso de la infraestructura portuaria por ley, como es el caso de España.

Por todo ello, he votado a favor.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą dėl patekimo į uosto paslaugų rinką ir finansinio uostų skaidrumo. Komisijos pasiūlymu siekiama padėti užtikrinti, kad TEN-T tinklas būtų efektyvesnis, geriau sujungtas ir darnesnis – sukurti sistemą, kurią taikant pagerėtų visų uostų našumas, o patys uostai galėtų lengviau prisitaikyti prie transporto ir logistikos reikalavimų pokyčių.

Prie pagrindinių pasiūlymo uždavinių galima priskirti uosto paslaugų ir veiklos atnaujinimą ir sąlygų, kurios skatintų investuoti į uostus, sudarymą. Šiuo reglamentu Komisija siekia pašalinti silpnos konkurencijos sąlygas ir galimus piktnaudžiavimo rinką atvejus ir taip padidinti teikiamų uosto paslaugų efektyvumą. Krovinių tvarkymo ir keleivių aptarnavimo paslaugos pašalintos iš II skyriaus dėl patekimo į rinką, nes jos dažnai teikiamos sudarant koncesijos sutartis, ir todėl tokioms paslaugoms taikoma direktyva dėl koncesijų sutarčių skyrimo. Taigi šis reglamentas turėtų būti taikomas kartu su Direktyva 2014/23/ES dėl koncesijos sutarčių skyrimo. Aiški valstybės pagalbos taisyklių sistema yra svarbus sąžiningos uostų tarpusavio konkurencijos vienodomis sąlygomis kriterijus. Šis reglamentas bus taikomas visiems TEN-T gairėse nurodytiems jūrų uostams ir, pasak Komisijos, padės panaikinti papildomą administracinę našą, su kuria susiduria jau gerai veikiančios uostai, ir tuo pat metu padės kitiems uostams spręsti savo struktūrinius uždavinius.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), *par écrit*. – Si je ne peux pas m'opposer à la transparence financière des ports, par contre, l'introduction de la concurrence au sein des ports, même si elle a été atténuée au cours de son passage en commission des transports et du tourisme, entraînera une multiplication des acteurs privés qui se fera sans aucun doute au détriment des salariés et au profit des multinationales, ce que je dénonce.

Par conséquent je vote contre ce rapport.

Lynn Boylan and Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. — This file deals with a regulation to establish an updated framework for the operation of European ports, replacing an older directive covering the same sector. Negotiations over this regulation have been a contentious and complicated, and have gone on for several years.

The proposed new regulation transfers additional powers over ports to the EU, and the European Commission tried to make it a tool to gradually increase 'market access' and liberalisation in the port sector.

Sinn Féin, along with trade unions and other organisations, are opposed to this recklessly pro-market agenda. Both during negotiations, and in a vote in the European Parliament in March, many of these negative elements of the regulation have been removed.

The new regulation is therefore more technical in nature, removing most of the liberalisation and 'market access' agenda whilst strengthening important social and labour protections – including the right to strike.

As a result of these significant improvements, and while the regulation is still far from perfect, I voted in favour of the new regulation.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Modernizzare i servizi e le strutture portuali è un elemento fondamentale per contribuire a un funzionamento più efficiente, interconnesso e sostenibile delle TEN-T, le reti transeuropee di trasporto, definendo un quadro che permetta di migliorare l'efficienza di tutti i porti e li aiuti ad affrontare i cambiamenti dei requisiti nei settori della logistica e dei trasporti.

Un'importante condizione per una concorrenza leale tra i porti a parità di condizioni è un quadro chiaro sulla normativa in materia di aiuti di stato. La Commissione è attualmente impegnata nella revisione del campo di applicazione del regolamento di esenzione per categoria onde includervi criteri di infrastruttura portuale entro il dicembre 2018.

È importante che il quadro regolamentare sia equo, trasparente e comprensibile in modo da non aumentare la frattura fra porti del sud e del nord Europa e da ottimizzarne l'armonizzazione e il funzionamento globale.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – La proposition de la Commission prétend améliorer la compétitivité des ports de l'Union européenne classés dans le RTE-T, réseau transeuropéen de transport par lequel transitent 96 % des marchandises et 93 % des passagers. Cette proposition a également vocation à améliorer le fonctionnement et l'interconnexion des ports maritimes notamment par le biais de l'uniformisation des règles dans l'Union européenne. Par ailleurs, il est demandé dans le texte de favoriser la concurrence au sein de chaque port tout en excluant les services liés à la manutention des marchandises qui font l'objet de contrats de concession. La libéralisation du marché des services portuaires que l'Union européenne tente d'imposer aux États membres ne vise qu'à servir les intérêts financiers de grands groupes privés qui y voient une source de rentabilité. J'ai voté contre ce texte afin de préserver nos emplois et de protéger nos entreprises de la concurrence prétendument libre et non faussée.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Prezentul raport urmărește crearea unui cadru care să îmbunătățească performanța porturilor și să facă tranziția în materie de cerințe cu privire la transporturi și logistică, cadru necesar pentru realizarea unei funcționări mai eficiente și durabile a TEN-T-ului. Pentru realizarea acestor schimbări este necesară o modernizare a serviciilor și operațiunilor portuare, precum și crearea unor condiții-cadru pentru atragerea de noi investitori.

Principala condiție pentru o concurență loială între porturi o reprezintă crearea unui cadru clar cu privire la normele referitoare la ajutoarele de stat, dar și în ceea ce privește Carta Albă privind transporturile, precum și Mecanismul pentru interconectarea Europei și inițiativa cunoscută sub numele de Centura albastră.

În concluzie, este necesară o autonomie a organismului de administrare pentru a acționa în funcție de strategia sa economică, respectând, de asemenea, anumite principii-cheie.

Am acordat un vot favorabil raportului privind accesul la piața serviciilor portuare și transparența financiară a porturilor deoarece încurajez transparența financiară, dar, în același timp, și autonomia portuară pentru a putea gestiona administrația fiecărui port în mod eficient, o administrare care aduce un plus economic prin concurența economică generată de necesitatea de dezvoltare, concurență benefică, atât UE cât și statelor membre.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato in favore del regolamento che istituisce un quadro normativo per l'accesso al mercato dei servizi portuali e la trasparenza finanziaria dei porti.

L'obiettivo del regolamento è quello di contribuire a un funzionamento più efficiente, interconnesso e sostenibile della TEN-T, definendo un quadro che permetta di migliorare l'efficienza di tutti i porti e li aiuti ad affrontare i cambiamenti dei requisiti nei settori della logistica e dei trasporti. Per questo motivo, esso include anche la modernizzazione dei servizi e delle operazioni portuali e la creazione delle condizioni quadro per attrarre investimenti nei porti.

Dal momento che copre soltanto i servizi portuali offerti direttamente agli utenti, il dragaggio è escluso dalla lista dei servizi, in quanto non si tratta di un servizio offerto a singoli utenti bensì di un lavoro di manutenzione volto a garantire l'accessibilità del porto.

Il regolamento si applicherà a tutti i porti marittimi individuati negli orientamenti TEN-T ed eviterà di imporre oneri aggiuntivi ai porti che già funzionano bene, creando al contempo le condizioni per consentire agli altri porti di affrontare i loro problemi strutturali.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – This report came to a vote after a very long process of deliberation in the European Parliament. I am happy that the text that came before the Plenary this time no longer contains any mention of opening access to the market of port services, which was deleted thanks to pressure amendments co-signed by Sinn Féin. The report now is only concerned with organisation, the transparency of accounts, training and safety for workers.

Further amendments I supported the first time this came before plenary will result in strengthened social and labour protection and will prevent action being taken against collective industrial action (i.e. strikes) on the basis that they disrupt port services.

For these reasons I voted in favour of the report, which will now progress towards inter-institutional negotiations.

James Carver (EFDD), *in writing*. — UKIP voted against this because the ports within the UK operate completely differently to the ports on mainland Europe in that the majority of them are privately operated and it would be for the UK Government to decide on the operating terms expected. This regulation is a further adoption from the EU of a one-size-fits-all policy that will just not work.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report. The aim of this regulation is to increase transparency in the financial relationship between the state, ports and port service operators. This will contribute to better use of public funds and to the effective and fair application of EU competition rules in ports. The provision of port services, Chapter II of the Commission proposal (market access) as amended, now relates to the organisation of port services which may be subject to: (a) minimum requirements for the provision of port services; (b) limitations of the number of providers; (c) public service obligations; (d) restrictions related to internal operators.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Il regolamento in questione si propone di istituire un quadro comune per regolare i servizi portuali in Europa.

Elementi positivi contenuti nella relazione sono le norme sulla formazione del personale e sui diritti sociali, la trasparenza finanziaria quando vi sono fondi pubblici e aiuti di stato, l'esclusione dei piccoli porti dall'applicazione di ulteriori oneri burocratici e amministrativi eccessivi.

Per questi motivi ho espresso voto favorevole.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – I porti dell'Unione Europea svolgono un ruolo fondamentale per il funzionamento del mercato interno, facilitando gli scambi tra gli Stati membri nonché contribuendo all'occupazione, agli investimenti e alla crescita del PIL.

Tuttavia, non tutti i porti della rete transeuropea di trasporto (TEN-T) offrono servizi di livello elevato e un quadro di governance sufficientemente attraente per gli investitori.

Ritengo che per rendere più efficiente e competitivo il mercato dei servizi portuali sia necessario ridurre le restrizioni di accesso al mercato, imporre dei requisiti minimi ai fornitori di servizi e rafforzare la trasparenza sul finanziamento dei porti.

Inoltre, credo sia indispensabile che gli Stati membri e le autorità portuali provvedano ad un controllo più rigoroso in materia di finanziamenti pubblici alle infrastrutture portuali allo scopo di evitare una concorrenza sleale.

Ho votato a favore della proposta di regolamento, perché ritengo sia fondamentale introdurre un quadro giuridico di riferimento stabile, in grado di garantire la certezza del diritto e assicurare lo sviluppo e la creazione di posti di lavoro pur mantenendo l'eterogeneità delle organizzazioni proprie del settore portuale.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Στηρίζουμε την έκθεση και ζητούμε από την Επιτροπή να υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), γραπτώς. – Η έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση πλαισίου όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά λιμενικών υπηρεσιών και τη χρηματοοικονομική διαφάνεια των λιμένων θα επιφέρει θετικές αλλαγές στο μέχρι σήμερα ισχύον πλαίσιο, καθώς στοχεύει σε ακόμη περισσότερη διαφάνεια. Θεωρώ πως αυτό είναι θετικό για τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τους ευρωπαίους πολίτες και γι' αυτό ψήφισα θετικά.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Il nostro meraviglioso paese con i suoi 57 000 km di coste possiede, per vocazione, importanti scali portuali.

Annuncio pertanto il mio voto favorevole dal momento che si otterranno risultati nettamente più soddisfacenti in termini di efficienza, competitività e trasparenza. Lunghi sono stati i lavori che hanno portato alla redazione del provvedimento, segnatamente per la delegazione italiana in merito alle disposizioni riguardanti l'obbligatorietà della clausola sociale ed emendamenti connessi a pilotaggio e ormeggio. Complessivamente possiamo dirci soddisfatti del testo finale in quanto si profila la libera prestazione dei servizi a fronte dei requisiti minimi richiesti, come qualifiche professionali e attrezzature, consentendo così un maggiore sviluppo del settore.

Sarà, inoltre, possibile limitare il numero dei prestatori dei servizi stessi e, congiuntamente, gli Stati membri potranno imporre obblighi di servizio pubblico a specifiche condizioni. Grazie a tali aspetti si modernizzeranno servizi e operazioni portuali aprendo scenari di investimento interessanti.

Il tutto si accompagna a misure atte all'essenziale trasparenza finanziaria dei porti e dei relativi fondi pubblici, tra queste l'istituzione di sistemi di consultazione tra tutte le parti e di organi di vigilanza con funzioni di controllo.

Deirdre Clune (PPE), *in writing*. – I supported the Report on the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council establishing a framework on market access to port services and financial transparency of ports.

Jane Collins and Mike Hookem (EFDD), *in writing*. — UKIP voted against this because the ports within the UK operate completely differently to the ports on mainland Europe in that the majority of them are privately operated and it would be for the UK Government to decide on the operating terms expected. This regulation is a further adoption from the EU of a one-size-fits-all policy that will just not work.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore del provvedimento in quanto prevede un importante riordino delle norme relative al settore dei porti, con misure per la libera prestazione dei servizi a fronte di requisiti minimi richiesti, la possibilità di limitazioni del numero dei prestatori dei servizi portuali, la possibilità per gli Stati membri di imporre obblighi di servizio pubblico a determinate condizioni.

La proposta prevede, altresì, disposizioni sulla trasparenza finanziaria volte a dimostrare la destinazione di fondi pubblici, la non arbitrarietà dei prezzi fissati in presenza di monopoli e la trasparenza dei canoni per le infrastrutture.

Infine, mira alla istituzione di un sistema di consultazione di tutte le parti interessate, nonché di organismi indipendenti di vigilanza con funzioni di controllo.

Javier Couso Permy (GUE/NGL), *por escrito*. – Pese a la intención de la Comisión de utilizar esta iniciativa legislativa para liberalizar y privatizar el sector portuario europeo, las negociaciones entre el Parlamento y los Estados miembros han permitido que el texto se convierta, por el contrario, en un mecanismo para preservar las condiciones laborales en el sector y reforzar sus derechos a la negociación colectiva o en caso de transferencia del servicio operador. Pese a ello, algunas de sus disposiciones podrían utilizarse para fragmentar la gestión pública del sistema portuario, al contabilizar separadamente aquellos segmentos que podrían abrirse a la competencia privada. Considerando el texto en su conjunto, he optado por abstenerme.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – I porti possono contribuire alla competitività a lungo termine delle industrie europee sui mercati mondiali, garantendo nel contempo valore aggiunto e occupazione in tutte le regioni costiere dell'Unione.

Pertanto ritengo necessario affrontare le attuali inefficienze della catena logistica e del trasporto sostenibile. Ritengo che l'ente di gestione del porto debba disporre della necessaria autonomia per agire conformemente alla sua strategia economica, rispettando al contempo determinati principi fondamentali.

Ho accolto con favore l'invito rivolto al comitato per il dialogo sociale nel settore portuale affinché siano individuate le linee guida per i requisiti di formazione per prevenire gli incidenti e garantire il massimo livello di sicurezza e di salute dei lavoratori portuali. In tal modo sarà possibile instaurare la certezza giuridica per i porti e avere un impatto positivo sul corretto funzionamento della rete TEN-T.

Andi Cristea (S&D), *în scris*. – Raportul urmărește să contribuie la obiectivul unei funcționări mai eficiente, interconectate și durabile a rețelei transeuropene de transport prin crearea unui cadru care să îmbunătățească performanța porturilor și să le ajute pe acestea să facă față schimbărilor în materie de cerințe privind transporturile și logistica. Principalele obiective sunt reprezentate de modernizarea serviciilor și a operațiunilor portuare și crearea unor condiții-cadru pentru atragerea investițiilor în porturi, fără a ieși din cadrul concurenței loiale între acestea. Am votat pentru o mai mare autonomie oferită organelor administrative portuare, pentru a le permite acestora să acționeze în funcție de strategia lor economică, respectând totodată anumite principii-cheie.

Edward Czesak (ECR), *na piśmie*. – Zagłosowałem za przyjęciem rozporządzenia w sprawie stworzenia ram prawnych określających dostęp do rynku usług portowych oraz przejrzystości finansowej portów. Uważam, że ostateczna propozycja zmian, jako wynik uczciwego konsensusu, prowadzi do większego dostępu usługodawców do rynku usług portowych oraz ustalenia wspólnych zasad dotyczących przejrzystości finansowej oraz opłat.

W tych regulacjach szczególne znaczenie ma dla mnie wprowadzenie przepisów zapewniających państwom członkowskim jak najszersze kompetencje. Poprawki, które zostały zaproponowane przez ECR gwarantują między innymi usunięcie zapisów upoważniających Komisję do przyjmowania aktów delegowanych, swobodę określania najwłaściwszej formy pobierania przez porty opłat środowiskowych, możliwość wystąpienia państw członkowskich do Komisji w kwestii wyłączenia prywatnych portów spod zastosowania niektórych środków regulacyjnych oraz odpowiednią ochronę mniejszych portów przed negatywnymi skutkami rygorystycznych przepisów.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – The EU's approximately 1 200 seaports are fundamental to its economy, enabling the transit of some 74% of imports and exports of cargo and 37% of EU trade. In addition to being crucial both for the EU's transport sector and for competitiveness, ports also employ more than 3 million people and have the potential to create further jobs and attract investors. This is why I am in favour of this regulation, as it will provide stability and legal certainty for the whole sector for the next decades.

Nicola Danti (S&D), *per iscritto*. – Dalla rete transeuropea dei trasporti (TEN-T), di cui fanno parte oltre 300 porti dell'Unione, transita ogni anno il 96 % di tutte le merci, il 93 % di tutto il transito di passeggeri delle navi e oltre il 65 % di tutti i beni che sono importati sul nostro continente.

Il regolamento che oggi è stato approvato a larga maggioranza dal Parlamento europeo propone un riordino complessivo del quadro normativo europeo del settore dei porti. Una revisione che si rendeva necessaria e che stabilisce disposizioni precise verso una maggiore trasparenza finanziaria, in modo che sia assicurata una leale ed effettiva concorrenza nella gestione dei servizi portuali.

Norme che allo stesso tempo hanno il merito di garantire buone condizioni di lavoro per gli addetti dei servizi portuali e soprattutto prevedere per loro una formazione obbligatoria e costantemente aggiornata su salute e sicurezza, in modo che possano rispondere costantemente alla sfida dell'innovazione tecnologica che ha toccato questo settore.

In questo modo, dopo 15 anni di lunghi negoziati, è stato finalmente possibile fare un passo in avanti verso la definizione di una politica europea coordinata e più competitiva del settore dei servizi portuali.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport législatif vise à accroître la transparence dans les relations financières entre les États membres, les ports et les opérateurs de services portuaires, permettant ainsi de contribuer à une meilleure utilisation des fonds publics. Bien qu'ouvrant à une certaine concurrence un nombre limité de services portuaires, les intérêts français ont été préservés avec l'exclusion du dispositif des ports de petites tailles ou encore de service tels que le pilotage. Considérant qu'en dépit du caractère sensible du dossier, l'accès au marché des services portuaires et la transparence financière des ports amélioreront le fonctionnement et la crédibilité des services. J'ai voté en faveur de ce rapport.

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this because the ports within the UK operate completely differently to the ports on mainland Europe in that the majority of them are privately operated and it would be for the UK Government to decide on the operating terms expected. This regulation is a further adoption from the EU of a one size fits all policy that will just not work.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. — Avec 1 200 ports, les activités portuaires contribuent directement à la création d'emplois, aux investissements étrangers et à la croissance du PIB des pays européens. Au total, les ports représentent jusqu'à 3 millions d'emplois, directs et indirects, dans les 22 États membres concernés. Pour autant, le secteur est marqué par une faible pression concurrentielle et des risques d'abus de marché. Afin d'accroître l'efficacité des services portuaires et d'attirer encore davantage les investissements, l'Union européenne doit mettre en place un cadre réglementaire adapté. J'ai donc voté en faveur du règlement établissant un cadre pour l'accès au marché des services portuaires et la transparence financière des ports. En fondant un cadre commun sur l'organisation des services portuaires, tout en préservant le principe de gestion autonome des ports, ce règlement permet d'atteindre un juste équilibre, propice au développement des activités portuaires en Europe.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – A bizottsági javaslat célja, hogy hozzájáruljon a TEN-T hatékonyabb, összekapcsoltabb és fenntarthatóbb működéséhez egy olyan keretrendszer kialakításával, amely javítja a kikötők működését, és elősegíti számukra a megváltozott közlekedési és logisztikai követelményekhez való alkalmazkodást. A javaslat fő célkitűzései közé tartozik a kikötői szolgáltatások és műveletek korszerűsítése, valamint a kikötői beruházásokat vonzó keretfeltételek megállapítása. E rendeletben a Bizottság – a kikötői szolgáltatások hatékonyságának növelése érdekében – célul tűzte ki a csekély versenykényszer és az esetleges piaci visszaélések ellensúlyozását.

A kikötők közötti, egyenlő feltételek mellett megvalósuló tisztességes verseny egyik fontos kivánalma az állami támogatásra vonatkozó szabályok világos keretrendszere. A szóban forgó javaslat összhangban áll más fontos uniós szakpolitikákkal és célkitűzésekkel, így például a közlekedésről szóló fehér könyvvel, az Európai Hálózatfinanszírozási Eszközzel és a „kék övezet” kezdeményezéssel.

E rendelet a TEN-T iránymutatásokban megjelölt valamennyi tengeri kikötőre alkalmazandó lesz, és a Bizottság szerint a már jelenleg is jól működő kikötőkre nem fog további terheket róni, a többi kikötő számára pedig megteremti azokat a feltételeket, amelyekre az előttük álló szerkezeti kihívások megoldásához szükség van.

Ennek függvényében, a Magyar Néppárti Delegáció tagjaként támogattam a jelentést.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – L'Europe est l'une des régions qui comptent le plus grand nombre de ports au monde. Plus de 1 200 ports maritimes commerciaux sont exploités sur les 70 000 kilomètres de côtes de l'Union et emploient 470 000 personnes. 3 739 millions de tonnes de marchandises transportées par voie maritime ont été traitées dans ces ports en 2012.

Le secteur portuaire est hétérogène et se caractérise par une grande variété de types et de multiples modes d'organisation.

Il est donc nécessaire que l'Union établisse un cadre général qui, tout en respectant cette diversité, permet de renforcer la compétitivité des ports, d'y développer l'économie et l'emploi maritime et portuaire, tout en s'assurant du maintien du haut niveau de sécurité maritime.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte.

La proposition de la Commission prétend contribuer à améliorer la compétitivité des ports de l'UE classés dans le réseau transeuropéen de transports par rapport aux ports maritimes hors UE.

Elle vise également à améliorer le fonctionnement et l'interconnexion des ports maritimes, en instaurant des règles de fonctionnement européennes harmonisées. Le rapport vise également la libéralisation des services rattachés à la gestion des ports: les services de manutention des marchandises et les services passagers, qui relèvent de la directive sur les contrats de concession, en sont exclus.

L'exigence de respect des normes sociales et environnementales nationales applicables est incluse dans ce texte, mais, pour l'essentiel, nous regrettons que davantage d'attention n'ait été accordée à la question des droits des travailleurs de ce secteur.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Гласувах в подкрепа на доклада относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на рамка за достъп до пазара на пристанишни услуги и финансова прозрачност на пристанищата, тъй като смятам, че предложените изменения напълно съответстват на моите позиции.

Предложените изменения подчертават необходимостта от независимост на управителния орган на пристанището, за да може той да следва икономическата си стратегия, при спазване на определени ключови принципи. Освен това докладът подчертава, че се цели избягване на административната тежест във връзка с прилагането на настоящия регламент. В обобщение, настоящият регламент следва да води до правна сигурност за пристанищата и да оказва положително въздействие върху успешното функциониране на мрежата TEN-T.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς*. – Πιστεύουμε ακράδαντα πως η διαχείριση των λιμένων αποτελεί θέμα υψίστης εθνικής ασφάλειας και ανήκει αποκλειστικά στα κράτη της Ευρώπης, τα οποία θα πρέπει να μεροληπτούν και να ελέγχουν την αξιοποίηση τους.

Για τους λόγους αυτούς, καταψηφίζουμε την έκθεση της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση πλαισίου, όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά λιμενικών υπηρεσιών και τη χρηματοοικονομική διαφάνεια των λιμένων.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted against the report on market access to port services because the report was too weak. I wanted stronger provisions for workers, for example. I also believe that in fact this would have no positive impact on Welsh ports.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – As novas regras abrangem mais de 300 portos marítimos da Europa, incluindo 13 portuguesas. A legislação aprovada visa, entre outros objetivos, aumentar a transparência das taxas dos serviços portuários e da utilização das infraestruturas portuárias, bem como do uso dado aos financiamentos públicos. Estas regras não impõem um modelo específico para a gestão dos portos marítimos e não afetam a competência dos Estados-Membros para prestarem serviços não económicos de interesse geral. São possíveis diferentes modelos de gestão portuária, desde que o regime da prestação de serviços portuários e as regras comuns relativas à transparência financeira estabelecidos no regulamento sejam respeitados.

Os serviços portuários abrangidos pelo regulamento são o abastecimento de combustível, a amarração, o reboque e a recolha de resíduos gerados em navios e de resíduos da carga. A movimentação de carga, os serviços de passageiros e a pilotagem ficam sujeitos às regras de transparência financeira, mas isentos das regras relativas à organização dos serviços.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – Vote contre: cette proposition de règlement n'est certainement que le premier pas vers une libéralisation bien plus large qui ne bénéficiera certainement pas aux salariés du secteur portuaire et maritime ni aux consommateurs européens dans leur ensemble.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A conversa não é nova nem os argumentos originais. Sob a capa de uma mirífica modernização de serviços e operações, leva-se por diante a liberalização e privatização de mais um sector estratégico da economia: o sector portuário.

As promessas já as vimos em relação a outros sectores: captar investimentos, maior eficiência, melhor qualidade. Sabemos bem o que significam, desmentidas que são, sem apelo nem agravo, pela realidade. É verdade que esta proposta fica muito aquém daquilo que eram as ambições liberalizadoras iniciais da Comissão Europeia. Diminui o grau de liberalização. Um recuo forçado pela luta, pela resistência dos trabalhadores, em primeiro lugar.

Mas a verdade é que, apesar disso, a proposta não deixa de apontar um caminho. Que tratarão de tentar concretizar quando se apanharem com condições para tal.

Um caminho negativo e que urge combater.

É engraçada a preocupação expressa relativamente aos «utentes» dos portos. Engraçado que enquanto noutros sectores os «utentes» passam a «clientes» – por exemplos nos transportes públicos – aqui, onde os clientes são grandes empresas, então já se fala de «utentes». Muito elucidativo. E muito claro, sobre o ponto de vista que aqui se expressa: o do grande capital, dos grandes grupos económicos e das grandes multinacionais.

Obviamente votámos contra.

Raffaele Fitto (ECR), *per iscritto*. – Ho votato a favore della seguente proposta in quanto ritengo necessario favorire un funzionamento più efficiente della rete transeuropea di trasporti.

Ritengo, inoltre, condivisibili gli obiettivi della proposta di avviare un processo di modernizzazione dei servizi e delle operazioni portuali e di concorrere alla creazione di nuove condizioni atte ad attrarre investimenti nei porti.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted yes because I agree.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Je veľmi dôležité, aby sme neustále pracovali na zdokonaľovaní konkurencieschopnosti a transparentnosti európskych prístavov a takisto nezabúdali na prístavy, ktoré sa nachádzajú na absolútnych okrajoch regiónov. Po novom by sa legislatíva mala viac zamerať na to, aby boli určené akési minimálne štandardy na vykonávanie služieb pre jednotlivé prístavy alebo obmedzovanie maximálneho počtu poskytovateľov služieb. Predmetná legislatíva sa zaoberá aj finančnou transparentnosťou a zaručením spravodlivej súťaže, ako aj absolútnym obmedzením cenového dumpingu.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto contro alla relazione perché c'è il rischio concreto di creare effetti molto dannosi agli storici operatori locali che da decenni, se non in alcuni casi da secoli, svolgono certi servizi nei nostri porti.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Ο έλεγχος των οικονομικών αλλά και εμπορικών δραστηριοτήτων των λιμένων που θέλει να επιβάλει η Ευρωπαϊκή Ένωση δημιουργεί περισσότερα προβλήματα σε ό,τι αφορά την ασφάλεια, τα δικαιώματα των εργαζομένων, αλλά και την ανάπτυξη των κρατών μελών της. Η διαχείριση των λιμένων ανήκει στα κράτη της Ευρώπης και αυτά μόνον θα πρέπει να ελέγχουν την αξιοποίησή τους, καθώς και πληροφορίες σχετικά με τη δραστηριότητά τους, διασφαλίζοντας έτσι την οικονομία τους και την εθνική τους ασφάλεια. Είναι γνωστό ότι οι νεοφιλελεύθερες πρακτικές των κρατών μελών τα τελευταία χρόνια οδήγησαν σε ιδιωτικοποιήσεις λιμένων, που ως αποτέλεσμα είχαν τον οικονομικό έλεγχο, τον περιορισμό των εμπορικών δραστηριοτήτων των κρατών και τη συστηματική υπονόμευση των δικαιωμάτων των εργαζομένων.

Πιστεύω ακράδαντα πως η διαχείριση των λιμένων αποτελεί θέμα υψίστης εθνικής ασφάλειας και ανήκει αποκλειστικά στα κράτη της Ευρώπης, τα οποία θα πρέπει να μεροληπτούν και να ελέγχουν την αξιοποίηση τους. Για τους λόγους αυτούς, καταμφηφίζω την έκθεση της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση πλαισίου, όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά λιμενικών υπηρεσιών και τη χρηματοοικονομική διαφάνεια των λιμένων.

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – I voted against this report as it will damage British ports. It is a prime example of the 'one-size-fits-all' approach of the Commission that simply doesn't work.

British Ports were privatised 30 years ago. This regulation will simply introduce a raft of regulations which will cost our ports money whilst adding nothing. Additionally, it does nothing to address the vast amount of state aid that publically owned ports receive elsewhere in the EU.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), in writing. – This agreement sets a framework that should boost the efficiency and strengthen competitiveness of maritime ports of the trans-European transport network, taking into account the specific situation of ports located in outermost regions.

I believe it is fundamental to preserve the various organisation models in the Union, while allowing authorities or port managing bodies to set minimum requirements for performing port services or limiting the number of service providers.

After two unsuccessful attempts to adopt a regulation on port services, the Parliament, thanks to our Rapporteur Knut Fleckenstein, is now on its way to success on its third attempt. This regulation will provide stability and legal certainty for the whole sector for the next decades, assuring growth and job creation.

Kinga Gál (PPE), írásban. – A bizottsági javaslat célja, hogy hozzájáruljon a TEN-T hatékonyabb, összekapcsoltabb és fenntarthatóbb működéséhez egy olyan keretrendszer kialakításával, amely javítja a kikötők működését, és elősegíti számukra a megváltozott közlekedési és logisztikai követelményekhez való alkalmazkodást. A javaslat fő célkitűzései közé tartozik a kikötői szolgáltatások és műveletek korszerűsítése, valamint a kikötői beruházásokat vonzó keretfeltételek megállapítása. E rendeletben a Bizottság – a kikötői szolgáltatások hatékonyságának növelése érdekében – célul tűzte ki a csekély versenyképesség és az esetleges piaci visszaélések ellensúlyozását.

A kikötők közötti, egyenlő feltételek mellett megvalósuló tisztességes verseny egyik fontos kívánalma az állami támogatásra vonatkozó szabályok világos keretrendszere. A szóban forgó javaslat összhangban áll más fontos uniós szakpolitikákkal és célkitűzésekkel, így például a közlekedésről szóló fehér könyvvel, az Európai Hálózatfinanszírozási Eszközzel és a „kék övezet” kezdeményezéssel. E rendelet a TEN-T iránymutatásokban megjelölt valamennyi tengeri kikötőre alkalmazandó lesz, és a Bizottság szerint a már jelenleg is jól működő kikötőkre nem fog további terheket róni, a többi kikötő számára pedig megteremti azokat a feltételeket, amelyekre az előttük álló szerkezeti kihívások megoldásához szükség van. Ennek függvényében, a Magyar Néppárti Delegáció tagjaként támogattam a jelentést.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – A bizottsági javaslat célja, hogy hozzájáruljon a TEN-T hatékonyabb, összekapcsoltabb és fenntarthatóbb működéséhez egy olyan keretrendszer kialakításával, amely javítja a kikötők működését, és elősegíti számukra a megváltozott közlekedési és logisztikai követelményekhez való alkalmazkodást. A javaslat fő célkitűzései közé tartozik a kikötői szolgáltatások és műveletek korszerűsítése, valamint a kikötői beruházásokat vonzó keretfeltételek megállapítása. E rendeletben a Bizottság – a kikötői szolgáltatások hatékonyságának növelése érdekében – célul tűzte ki a csekély versenyképesség és az esetleges piaci visszaélések ellensúlyozását.

A kikötők közötti, egyenlő feltételek mellett megvalósuló tisztességes verseny egyik fontos kívánalma az állami támogatásra vonatkozó szabályok világos keretrendszere. A szóban forgó javaslat összhangban áll más fontos uniós szakpolitikákkal és célkitűzésekkel, így például a közlekedésről szóló fehér könyvvel, az Európai Hálózatfinanszírozási Eszközzel és a „kék övezet” kezdeményezéssel.

E rendelet a TEN-T iránymutatásokban megjelölt valamennyi tengeri kikötőre alkalmazandó lesz, és a Bizottság szerint a már jelenleg is jól működő kikötőkre nem fog további terheket róni, a többi kikötő számára pedig megteremti azokat a feltételeket, amelyekre az előttük álló szerkezeti kihívások megoldásához szükség van.

Ennek függvényében, a Magyar Néppárti Delegáció tagjaként támogattam a jelentést.

Jens Gieseke (PPE), schriftlich. – Häfen können zur langfristigen Wettbewerbsfähigkeit der europäischen Industrie auf den Weltmärkten beitragen sowie Mehrwehrt und Arbeitsplätze in allen Küstenregionen der Union schaffen. Um die Herausforderungen im Seeverkehr bewältigen zu können, müssen einige Unzulänglichkeiten in der nachhaltigen Transport- und Logistikkette überwältigt werden. Dazu gehört beispielsweise wie die Vereinfachung des Verwaltungsverfahrens für Zollabfertigungen.

Nathan Gill (EFDD), in writing. – I voted against this because the ports within the UK operate completely differently to the ports on mainland Europe in that the majority of them are privately operated and it would be for the UK Government to decide on the operating terms expected. This regulation is a further adoption from the EU of a one size fits all policy that will just not work.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – The Commission’s proposal for a new Port Services Regulation did not sufficiently recognise the complexity and diversity of the EU’s port sector. However, after negotiation and campaigning since 2013, the European Parliament has managed to secure some limited improvements, including on respecting employment and trade union rights. The continuing success of the UK ports industry is vital to the country and there are major challenges ahead in the light of the Brexit vote. Labour MEPs will continue to work actively to support our ports and all who work in them.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Este informe sobre servicios portuarios empezó con una propuesta liberalizadora por parte de la Comisión Europea con la que estamos profundamente en contra. Sin embargo, durante las negociaciones se consiguió darle la vuelta a dicha propuesta, omitir las cláusulas relativas a la liberalización y blindar los derechos de los trabajadores portuarios. Es un resultado satisfactorio que no vemos habitualmente en las reformas de la legislación europea sobre transportes. Sin embargo, he decidido abstenerme, porque la redacción final invita a promover una gestión descentralizada de los puertos mientras que, en un país eminentemente marítimo como el nuestro, la gestión centralizada de la red portuaria es uno de los elementos clave del sistema. Aunque en ningún caso esta descentralización se plantea de forma obligatoria, hemos querido ser coherentes con nuestra postura de defender la capacidad de cada Estado miembro de elegir su propio modelo de gestión pública, de acuerdo con su trayectoria y sus especificidades.

Maria Grapini (S&D), *în scris*. – Am votat acest raport deoarece, în calitate de membru al Comisiei pentru transport și turism, consider că raportorul a îmbunătățit unele aspecte ale propunerii Comisiei. Raportul subliniază necesitatea ca organismul de administrare al portului să dispună de autonomie pentru a acționa în funcție de strategia sa economică, respectând totodată anumite principii-cheie. În plus, raportorul evită o creștere a sarcinii administrative legate de aplicarea prezentului regulament. În concluzie, prezentul regulament ar trebui să creeze securitate juridică pentru porturi și să aibă un impact pozitiv asupra funcționării rețelei TEN-T. O concurență loială între porturi într-un mediu concurențial echitabil este esențială. De asemenea, sunt importante modernizarea serviciilor și operațiunilor portuare și crearea unor condiții-cadru pentru atragerea investițiilor în porturi.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Today I voted to support this report. The Commission’s proposal for a new Port Services Regulation did not sufficiently recognise the complexity and diversity of the EU’s port sector. However, after negotiation and campaigning since 2013, the European Parliament has managed to secure some limited improvements, including on respecting employment and trade union rights. The continuing success of the UK ports industry is vital to the country and there are major challenges ahead in the light of the Brexit vote. Labour MEPs will continue to work actively to support our ports and all who work in them.

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J’ai voté en faveur de cet accord qui vise à renforcer la qualité et l’efficacité des services portuaires pour les usagers, réduire les coûts et encourager l’investissement. En effet, ce texte instaure plus de transparence pour garantir une meilleure autonomie de nos ports maritimes ainsi qu’une meilleure connexion entre le transport maritime et le rail. Grâce à ces nouvelles mesures, nos ports en Europe verront leur compétitivité renforcée vis-à-vis de leurs concurrents internationaux.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), *γραφπώς*. – Η έκθεση αφορά την πρόσβαση στην αγορά λιμενικών υπηρεσιών και στη χρηματοδοτική διαφάνεια των λιμένων. Δυστυχώς στόχος της έκθεσης είναι η απορρύθμιση και απελευθέρωση των λιμενικών υπηρεσιών. Προωθούνται πολλές μεταρρυθμίσεις, για μείωση του κόστους (με ό,τι αυτό συνεπάγεται) και αύξηση της ανταγωνιστικότητας ώστε να επιτευχθεί η προσέλκυση ιδιωτών επενδυτών. Πολλά εργασιακά δικαιώματα τίθενται σε κίνδυνο. Για αυτό καταψηφίσαμε την έκθεση.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – This regulation (adopted in December 2016) aims at contributing to a more efficient functioning of the TEN-T by creating a framework which improves the performance of all ports and helps them to cope with changes in transport and logistics requirements. Financial transparency lies at heart of this initiative, supported by the ALDE group, in order to provide clarity and promote fair competition between European ports –as many Member States still provide subsidies to their own ports. Moreover, this agreement offers a clear framework for the port services market. In future, all port authorities have to apply the same non-discriminatory rules when choosing their service providers.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – A bizottsági javaslat célja, hogy hozzájáruljon a TEN-T hatékonyabb, összekapcsoltabb és fenntarthatóbb működéséhez egy olyan keretrendszer kialakításával, amely javítja a kikötők működését, és elősegíti számukra a megváltozott közlekedési és logisztikai követelményekhez való alkalmazkodást. A javaslat fő célkitűzései közé tartozik a kikötői szolgáltatások és műveletek korszerűsítése, valamint a kikötői beruházásokat vonzó keretfeltételek megállapítása. E rendeletben a Bizottság – a kikötői szolgáltatások hatékonyságának növelése érdekében – célul tűzte ki a csekély versenykényszer és az esetleges piaci visszaélések ellensúlyozását.

A kikötők közötti, egyenlő feltételek mellett megvalósuló tisztességes verseny egyik fontos kívánalma az állami támogatásra vonatkozó szabályok világos keretrendszere. A szóban forgó javaslat összhangban áll más fontos uniós szakpolitikákkal és célkitűzésekkel, így például a közlekedésről szóló fehér könyvvel, az Európai Hálózatfinanszírozási Eszközzel és a „kék övezet” kezdeményezéssel. E rendelet a TEN-T iránymutatásokban megjelölt valamennyi tengeri kikötőre alkalmazandó lesz, és a Bizottság szerint a már jelenleg is jól működő kikötőkre nem fog további terheket róni, a többi kikötő számára pedig megteremti azokat a feltételeket, amelyekre az előttük álló szerkezeti kihívások megoldásához szükség van. Ennek függvényében, a Magyar Néppárti Delegáció tagjaként támogattam a jelentést.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport conform căruia prezentul regulament ar trebui să creeze securitate juridică pentru porturi și să aibă un impact pozitiv asupra funcționării rețelei TEN-T. Printre principalele obiective ale acestui raport se numără modernizarea serviciilor și operațiunilor portuare și crearea unor condiții-cadru pentru atragerea investițiilor în porturi. Prezenta propunere este în concordanță cu politicile și obiectivele impozante ale UE, precum Cartea albă privind transporturile, Mecanismul pentru interconectarea Europei și inițiativa „Centura albastră”.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za Izvješće o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o stvaranju okvira za pristup tržištu lučkih usluga i financijske transparentnosti luka (COM(2013)0296 – C8-0144/2013 – 2013/0157(COD)), s obzirom da se ovom Uredbom postiže efikasnije i bolje povezano funkcioniranje TEN-T mreža stvaranjem boljih uvjeta za funkcioniranje luka i prilagodbu promjenama u transportnim i logističkim uvjetima.

Ovom se Uredbom želi doprinijeti modernizaciji lučkih usluga i lučkog poslovanja, povećati učinkovitost lučkih usluga te stvaranje boljih uvjeta za atraktivnost ulaganja u luke. Osnauje se tržišno natjecanje, stvaraju se bolja radna mjesta i bolji uvjeti rada zaposlenih, pravna sigurnost kako za ulagače tako i za zaposlene te bolja informiranost korisnika usluga. Ovime se želi postići veća transparentnost u korištenju javnih sredstava, nadzor državnih potpora, jasnoća kod javnih natječaja, stvaraju se jednaki uvjeti za europske luke.

Ova Uredba primjenjivat će se na sve pomorske luke utvrđenih u TEN-T smjernicama, izbjeci dodatno opterećenje za one luke koje već funkcioniraju dobro, dok se drugim lukama stvaraju uvjeti za nošenje sa strukturnim promjenama.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Malgré les aspects positifs des modifications issues du premier passage en commission des transports et du trilogue, je m'oppose à cet effort permanent pour plus de libéralisation dont cette proposition de règlement n'est que la première pierre d'un édifice qui bénéficiera surtout aux multinationales.

J'ai voté contre.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Knut Fleckenstein sur l'accès au marché des services portuaires et la transparence financière des ports. Ce rapport cherche à établir un cadre clair instaurant plus de transparence tout en respectant l'autonomie des ports et en respectant les spécificités locales. Les professions portuaires sont ainsi largement préservées dans la mesure où les pilotes maritimes et les dockers sont exclus de la réforme et que les remorqueurs et les lamaneurs peuvent être protégés par le pavillon national.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich habe dem vorliegenden Bericht zugestimmt. Ziel des Vorschlags der Kommission ist es, durch die Schaffung eines Rahmens, in dem alle Häfen ihre Leistung verbessern und sich auf die veränderten Anforderungen in Verkehr und Logistik einstellen können, einen Beitrag zu einem effizienteren, besser vernetzten und nachhaltigeren Funktionieren des transeuropäischen Verkehrsnetzes (TEN-V) zu leisten. Zu den wichtigsten Zielen des Vorschlags gehören die Modernisierung der Hafendienste und des Hafenbetriebs und die Schaffung von attraktiven Rahmenbedingungen für Investitionen in Häfen. Die Kommission will mit dieser Verordnung schwachem Wettbewerbsdruck und möglichem Marktmissbrauch entgegenwirken, um die Effizienz der Hafendienste zu erhöhen.

Afzal Khan (S&D), in writing. – The Commission’s proposal for a new Port Services Regulation did not sufficiently recognise the complexity and diversity of the EU’s port sector. However, after negotiation and campaigning since 2013, the European Parliament has managed to secure some limited improvements, including on respecting employment and trade union rights. The continuing success of the UK ports industry is vital to the country and there are major challenges ahead in the light of the Brexit vote. I, along with Labour colleagues, will continue to work actively to support our ports and all who work in them.

Ádám Kósa (PPE), írásban. – A bizottsági javaslat célja, hogy hozzájáruljon a TEN-T hatékonyabb, összekapcsoltabb és fenntarthatóbb működéséhez egy olyan keretrendszer kialakításával, amely javítja a kikötők működését, és elősegíti számukra a megváltozott közlekedési és logisztikai követelményekhez való alkalmazkodást. A javaslat fő célkitűzései közé tartozik a kikötői szolgáltatások és műveletek korszerűsítése, valamint a kikötői beruházásokat vonzó keretfeltételek megállapítása. E rendeletben a Bizottság – a kikötői szolgáltatások hatékonyságának növelése érdekében – célul tűzte ki a csekély versenykényszer és az esetleges piaci visszaélések ellensúlyozását.

A kikötők közötti, egyenlő feltételek mellett megvalósuló tisztességes verseny egyik fontos kívánalma az állami támogatásra vonatkozó szabályok világos keretrendszere. A szóban forgó javaslat összhangban áll más fontos uniós szakpolitikákkal és célkitűzésekkel, így például a közlekedésről szóló fehér könyvvel, az Európai Hálózatfinanszírozási Eszközzel és a „kék övezet” kezdeményezéssel. E rendelet a TEN-T iránymutatásokban megjelölt valamennyi tengeri kikötőre alkalmazandó lesz, és a Bizottság szerint a már jelenleg is jól működő kikötőkre nem fog további terheket róni, a többi kikötő számára pedig megteremti azokat a feltételeket, amelyekre az előttük álló szerkezeti kihívások megoldásához szükség van. Ennek függvényében, a Magyar Néppárti Delegáció tagjaként támogattam a jelentést.

Андрей Ковачев (PPE), в писмена форма. – Подкрепих предложението на Европейската комисия за създаване на рамка за достъп до пазара на пристанищни услуги и финансова прозрачност на пристанищата, тъй като неговата цел е да допринесе за постигане на целта за по-ефикасно, взаимосвързано и устойчиво функциониране на трансевропейските транспортни мрежи чрез създаване на рамка, която да подобрява дейността на пристанищата и да им помага да се справят с промените в изискванията в областта на транспорта и логистиката.

Основните приоритети са свързани с модернизирването на пристанищните услуги и операции и създаването на рамкови условия за привличане на инвестиции в пристанищата. Налице е стремеж да се противодейства на слабия конкурентен натиск и на евентуалните пазарни злоупотреби, за да се повиши ефикасността на пристанищните услуги. Важно условие за лоялната конкуренция между пристанищата в условия на равнопоставеност е и съществуването на ясна рамка относно правилата за държавна помощ.

Регламентът ще се прилага спрямо морските пристанища, посочени в насоките за TEN-T, и ще доведе до избягване на излишната тежест за добре функциониращите пристанища, като същевременно ще създаде необходимите условия, така че другите пристанищата да се справят със структурните предизвикателства пред тях.

Илхан Кючюк (ALDE), in writing. – Europe is one of the densest port regions worldwide. At the same time, the port sector is very heterogeneous and characterised by a wide diversity in types and organisation. The EU is highly dependent on its ports for its trade with the rest of the world and for proper functioning of its own internal market. In this context, the Commission’s proposal on the trans-European transport network (TEN-T) seeks to contribute to the goal of more efficient, interconnected and sustainable functioning of EU ports by creating a framework which improves the performance of ports and helps them to cope with changes in transport and logistics requirements. In general, the Commission’s proposal aims to counteract weak competitive pressure and possible market abuses, in order to increase the efficiency of port services and to promote financial transparency. Looking from this perspective, I voted in favour of it.

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. — Voto a favore della relazione riguardante l’accesso al mercato dei servizi portuali e trasparenza finanziaria dei porti per creare un quadro politico in grado di aumentare l’efficacia dei porti, che consenta di adeguarsi nel caso di cambiamenti nei settori della logistica e dei trasporti, con l’obiettivo di raggiungere un funzionamento più efficiente, sostenibile ed interconnesso.

Lo scopo principale è quello di modernizzare i servizi delle operazioni portuali, sviluppare delle norme adeguate a incentivare gli investimenti nei porti e contrastare potenziali abusi di mercato. La relazione chiede di aumentare la trasparenza nel settore finanziario e nel rapporto tra gli Stati membri, i porti e i servizi portuali, utilizzando in maniera più efficiente i fondi a disposizione.

La normativa proposta verrà attuata su tutti i porti marittimi negli orientamenti TEN-T, farà in modo di evitare l'imposizione di ulteriori oneri ai porti funzionanti e darà la possibilità ad altri porti di affrontare i loro problemi strutturali.

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui propose de mettre en œuvre une réelle réforme portuaire au niveau européen. Celle-ci instaure une plus grande transparence dans le fonctionnement des ports, tout en respectant leur autonomie, face à une concurrence internationale de plus en plus forte. Les professions portuaires sont largement préservées, puisque les pilotes maritimes et les dockers sont exclus de la réforme et que les remorqueurs et les lamaners peuvent être protégés par le pavillon national, qui garantit les droits sociaux.

L'heure n'est pas à une libéralisation, qui profiterait avant tout à nos concurrents internationaux et favoriserait le dumping social. Avec cette réforme portuaire, nous permettons à ce secteur de gagner en compétitivité, dans le respect des droits sociaux.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport sur l'accès au marché des services portuaires et la transparence financière des ports. La proposition de la Commission prétend contribuer à améliorer la compétitivité des ports de l'UE par rapport aux ports maritimes hors UE, et la concurrence équitable entre ports européens. Elle vise aussi à améliorer le fonctionnement et l'interconnexion des ports maritimes en créant des règles de fonctionnement européennes uniformisées. Cependant, une fois de plus, les États sont contraints à plus de libéralisation. Cette proposition de règlement n'est certainement qu'un pas de plus vers une libéralisation bien plus large qui ne bénéficiera qu'aux multinationales, certainement pas aux salariés du secteur portuaire et maritime, ni aux salariés et consommateurs européens dans leur ensemble.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – Pese a la intención de la Comisión de utilizar esta iniciativa legislativa para liberalizar y privatizar el sector portuario europeo, las negociaciones entre el Parlamento y los Estados miembros han permitido que el texto se convierta, por el contrario, en un mecanismo para preservar las condiciones laborales en el sector y reforzar sus derechos a la negociación colectiva o en caso de transferencia del servicio operador. Pese a ello, algunas de sus disposiciones podrían utilizarse para fragmentar la gestión pública del sistema portuario, al contabilizar separadamente aquellos segmentos que podrían abrirse a la competencia privada. Considerando el texto en su conjunto, he optado por abstenerme.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – La propuesta de la Comisión, que busca modernizar las operaciones y servicios portuarios y atraer inversiones en los puertos, intentando aumentar la competitividad y la lucha contra los abusos de mercado, contribuye a través del establecimiento de un marco a la consecución de la red transeuropea de transporte más eficiente, interconectada y sostenible.

Doy mi voto favorable porque esto redundará en una mejora de los servicios portuarios que beneficiará a numerosos ciudadanos europeos. No podemos obviar la oportunidad que brinda a la competitividad de la industria europea unos puertos que funcionen lo más eficientemente posible. Asimismo, nos brinda la oportunidad de crear nuevos puestos de trabajo en las zonas costeras de la Unión.

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – Po 15 latach pracy udało się przyjąć wyważony raport dotyczący dostępu do rynku usług portowych oraz przejrzystości finansowej portów. Cieszę się, że w toku prac, zwłaszcza w tej kadencji Parlamentu Europejskiego, udało się przekonać pana sprawozdawcę do otwarcia się i przyjęcia argumentów wszystkich stron dialogu. Jedną z ważniejszych propozycji jest uznanie podmiotowości i autonomii zarządów portów z jednoczesnym naciskiem na przejrzystość finansową zwłaszcza w obszarze pomocy publicznej. Ważne że odstąpiono od rozwiązań typu „one size fits all” dlatego też podobnie jak większość posłów poparłam raport.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. — Hlasoval jsem proti. Nesouhlasím s unijní regulací provozu přístavů. Tato regulace bude znamenat omezení a dodatečné náklady pro Českou republiku, pokud jde o provoz jejího svrchovaného přístavu v Hamburku.

Ivana Maletić (PPE), *napisan.* – Velika većina pomorskog prometa Unije prolazi kroz morske luke transeuropske prometne mreže. Ovom se Uredbom upravljačkim tijelima luka ne nameće poseban model upravljanja lukama. Prijedlogom uredbe nastoji se povećati transparentnost u financijskim odnosima između države, luka i tržišta lučkih usluga.

To će doprinijeti boljem korištenju javnih sredstava te učinkovitu primjenu pravila o tržišnom natjecanju u lukama diljem Unije, stoga sam podržala ovo izvješće.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραπτώς.* – Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση πλαισίου όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά λιμενικών υπηρεσιών και τη χρηματοοικονομική διαφάνεια των λιμένων, για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο Στρασβούργο στις 12/12/2016, καθώς και διότι η εν λόγω έκθεση δεν είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

Dominique Martin (ENF), *par écrit.* – J'ai voté contre ce texte.

Ce texte a pour objectif d'améliorer la compétitivité des ports de l'UE classés dans le RTE-T (319 ports les plus importants) par rapport aux ports maritimes hors UE. Il souhaite également améliorer le fonctionnement et l'interconnexion des ports maritimes ou encore attirer des investissements, ce que nous approuvons.

En revanche, il contraint les États membres à plus de libéralisation (ce qui en plus d'empiéter sur notre souveraineté, ne profitera qu'aux multinationales). Par ailleurs, les dispositions sociales régissant le régime du travail dans les ports ont été, pour une grand part, omises dans le règlement proposé par la Commission.

Fulvio Martusciello (PPE), *in writing.* – I voted in favour of the report on market access to port services and financial transparency of ports. The proposal positively aims to implement a more efficient, interconnected, and sustainable functioning of the TEN-T through the improvement of performance of ports. In the long run, the agreement seems capable of modernising port services and operations as well as developing conditions able to attract potential investment in ports. Furthermore, supporting the proposal would result in increasing efficiency of port services by countering weak competitive pressure and market abuses. Without further ado, the proposal will have a positive impact on different sectors of society and the economy.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně.* – Ve zprávě, která se týká přístavů, jsme dnes diskutovali zejména nutnost modernizace přístavních služeb a činností a vytvoření rámcových podmínek, které přilákají investice. Důraz je také kladen na finanční transparentnost přístavů a přístavních služeb. Ve zprávě se vyslovujeme proti příležitostné práci a naopak požadujeme lepší odbornou přípravu a podmínky bezpečnosti. Zdůrazňujeme rovněž sociální ustanovení upravující režim přístavní práce stejně jako nutnost zajistit práva zaměstnanců v případě, že dojde k převodu podniků či závodů. Hlasoval jsem pro přijetí této zprávy.

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito.* – Este relatório prevê uma regulamentação do sector portuário, no que toca às regras de acesso ao mercado e à transparência financeira dos portos. O regulamento apela à soberania de cada Estado-membro no que respeita ao cumprimento da sua legislação nacional, pelo que afasta a ideia de liberalização deste sector de mercado. Esta proposta legislativa, defende a obrigatoriedade de formação inicial e/ou contínua dos estivadores, a proteção dos seus direitos laborais e sociais, o combate pela não precariedade do trabalho, promovendo uma maior segurança e melhores condições de trabalho nos portos. Votei a favor

Georg Mayer (ENF), *schriftlich.* – Ziel des Vorschlags der Kommission ist es, durch die Schaffung eines Rahmens, in dem alle Häfen ihre Leistung verbessern und sich auf die veränderten Anforderungen in Verkehr und Logistik einstellen können, einen Beitrag zu einem effizienteren, besser vernetzten und nachhaltigeren Funktionieren des transeuropäischen Verkehrsnetzes (TEN-V) zu leisten.

Zu den wichtigsten Zielen des Vorschlags gehören die Modernisierung der Hafendienste und des Hafenbetriebs und die Schaffung von attraktiven Rahmenbedingungen für Investitionen in Häfen. Die Kommission will mit dieser Verordnung schwachem Wettbewerbsdruck und möglichem Marktmissbrauch entgegenwirken, um die Effizienz der Hafendienste zu erhöhen.

Die Sozialvorschriften für die arbeitsrechtlichen Regelungen der Häfen wurden im Wesentlichen aus dieser Verordnung herausgenommen und werden vom Ausschuss für den sektoralen sozialen Dialog für die Häfen auf EU-Ebene, der seine Arbeit am 19. Juni 2013 aufgenommen hat, diskutiert. Dessen ungeachtet hält es der Berichterstatter für wichtig, klar Stellung gegen unregelmäßige Beschäftigung und für eine bessere Ausbildung sowie bessere Sicherheitsbedingungen zu beziehen. Die Einhaltung der nationalen Sozialstandards wurde als ein Mindestkriterium hinzugefügt. Darüber hinaus sollten die Mitgliedstaaten die Rechte der Arbeitnehmer im Falle einer Übertragung von Unternehmen oder Betrieben sicherstellen.

Aus diesen Gründen habe ich den Bericht mitgetragen.

Alex Mayer (S&D), *in writing*. – Since the Commission's proposal for a new Port Services Regulation, Members of the European Parliament have managed to include improvements on employment, training and trade union rights, which is why I voted in favour of this report. I know that UK ports still have some concerns, and I will continue to listen carefully to the thoughtful contributions from major ports in the area including Felixstowe, London Gateway, Harwich, Tilbury, Ipswich, King's Lynn and Lowestoft. I hope that with proper implementation, the rules on transparency can work positively.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La proposition a pour objet d'accroître l'efficacité des services portuaires. Pour cela, elle encourage la modernisation des services et opérations portuaires et la création de conditions-cadres pour attirer les investissements dans les ports. Elle vise notamment à accroître la transparence des flux financiers afin d'éviter des situations de concurrence déloyale ou de dumping entre les ports de l'Union. Il s'agit donc de permettre la libéralisation des services portuaires. Certes l'accent est mis sur l'importance de la formation du personnel afin de «protéger la santé et la sécurité des travailleurs portuaires». Et le texte stipule qu'aucune mesure d'urgence ne peut être prise par l'administration portuaire pour faire face à des actions collectives industrielles, c'est-à-dire contre les grévistes. Enfin, si les services de manutention des marchandises (dockers), les services passagers et le pilotage ne sont pour l'instant pas concernés par l'ouverture à la concurrence cela ne saurait tarder. Je vote contre ce texte

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Cette proposition de la Commission européenne vise à améliorer la compétitivité des ports de l'Union européenne, mais aussi le fonctionnement et l'interconnexion de ceux-ci en créant de nouvelles règles européennes uniformisées.

Les propositions et modifications de ce rapport sont insuffisantes. De plus, les États concernés sont contraints à toujours plus de libéralisation et la proposition de règlement n'est qu'un premier pas vers une libéralisation bien plus large de ce secteur qui n'aura pour conséquence que de bénéficier aux multinationales et pas aux salariés et aux consommateurs européens. J'ai donc voté contre ce rapport.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. — La planification, le développement et le fonctionnement du réseau transeuropéen de transport contribuent à la réalisation d'importants objectifs de l'Union, tels que le bon fonctionnement du marché intérieur et le renforcement de la cohésion économique et sociale. Le réseau maritime en fait intégralement partie puisque 319 ports – par lesquels transitent 96 % des marchandises et 93 % des passagers de l'UE – sont concernés par les orientations relatives au réseau transeuropéen de transport. Néanmoins, nous devons aller vers plus d'homogénéité en termes de qualité des services au sein des ports du réseau transeuropéen de transport et améliorer leur gouvernance pour attirer les investisseurs. Avec cette résolution, nous contribuerons à un fonctionnement plus efficient, interconnecté et durable du réseau transeuropéen de transport en créant un cadre permettant aux ports d'améliorer leurs performances et de mieux faire face à l'évolution des exigences en matière de transport et de logistique.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of this regulation, which calls to provide stability and legal certainty for the whole sector over the next few decades, assuring growth and job creation, which is essential.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A Bizottság javaslatot tett a Parlamentnek és a Tanácsnak a kikötői szolgáltatások piacára való bejutását és a kikötők pénzügyi átláthatóságát biztosító keretrendszer létrehozásáról szóló rendelet elfogadására. A Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság jelentésében azt indítványozza, hogy a Parlament első olvasatban 136 módosítással fogadja el a javaslatot.

Ennek megfelelően szavaztam.

Bernard Monot (ENF), par écrit. – La proposition de la Commission prétend contribuer à améliorer la compétitivité des ports de l'UE classés dans le RTE-T (réseau transeuropéen de transport, c'est à dire les principales voies routières, ferroviaires et maritimes d'Europe) par rapport aux ports maritimes hors UE, et la concurrence équitable entre ports RTE-T. Elle vise aussi à améliorer le fonctionnement et l'interconnexion des ports maritimes en créant des règles de fonctionnement européennes uniformisées. La proposition vise également à attirer les investissements dans les ports. Enfin, par ce règlement, la Commission entend lutter contre le manque de concurrence au sein de chaque port et les prétendus risques d'abus en résultant. Sur le principe, si les modifications issues du premier passage en commission des transports et du tourisme (TRAN) et du trilogue sont positives (moins d'activités concernées et moins de réglementation dans les activités concernées), cela reste insuffisant pour être en faveur du rapport puisqu'une fois de plus, les États sont contraints à plus de libéralisation. Cette proposition de règlement n'est certainement que le premier pas vers une libéralisation bien plus large qui ne bénéficiera qu'aux multinationales, certainement pas aux salariés du secteur portuaire et maritime, ni aux salariés et consommateurs européens dans leur ensemble. J'ai voté contre.

Sophie Montel (ENF), par écrit. – Sur le principe, si les modifications issues du premier passage en commission des transports et du trilogue sont positives (moins d'activités concernées et moins de réglementation dans les activités concernées), cela reste insuffisant pour que je me prononce favorablement, puisqu'une fois de plus, les États sont contraints à plus de libéralisation. Cette proposition de règlement n'est certainement que le premier pas vers une libéralisation bien plus large qui ne bénéficiera qu'aux multinationales, certainement pas aux salariés du secteur portuaire et maritime, ni aux salariés et aux consommateurs européens dans leur ensemble. Je vote donc contre.

Claude Moraes (S&D), in writing. – The Commission's proposal for a new Port Services Regulation did not sufficiently recognise the complexity and diversity of the EU's port sector. However, after negotiation and campaigning since 2013, the European Parliament has managed to secure some limited improvements, including on respecting employment and trade union rights. The continuing success of the UK ports industry is vital to the country and there are major challenges ahead in the light of the Brexit vote. Labour MEPs will continue to work actively to support our ports and all who work in them.

Nadine Morano (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce texte sur le cadre pour l'accès au marché des services portuaires et la transparence financière des ports. Le Parlement amende ainsi un projet de règlement qui a pour objectif de renforcer la compétitivité à long terme de nos ports européens, mais aussi de simplifier les procédures douanières.

Victor Negrescu (S&D), in writing. – The Trans-European Transport Network supports the construction and upgrade of transport infrastructure across the European Union. I have voted for this report that will modernise port services and operations and create framework conditions that will attract investments in ports.

Norica Nicolai (ALDE), în scris. – Consider că prezentul raport aduce îmbunătățiri consistente propunerii Comisiei de regulament privind accesul la piața serviciilor portuare și transparența financiară. Este important ca prin acest regulament să fie încurajată competitivitatea între porturi, să fie asigurată o concurență loială între acestea, iar serviciile oferite să fie în continuă modernizare și îmbunătățire. În acest sens, consider că atât propunerea comisiei, care întrunește aceste obiective, cât și prezentul raport, care aduce îmbunătățiri textului inițial, vor impulsiunea porturile Uniunii Europene în a deveni mai eficiente, mai competitive și mai inovatoare.

Franz Obermayr (ENF), schriftlich. – Ich habe mich für den vorliegenden Bericht ausgesprochen, da ich die Verbesserungsvorschläge als sehr positiv bewerte. Ein bedeutender Punkt wäre die Verbesserung der Arbeitsbedingungen auf Basis verbindlicher nationaler, regionaler oder lokaler Sozialstandards, welche gewährt werden sollen.

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Toetasin. Euroopailese transpordivõrgu tõhusama toimimise nimel tõhustatakse sadamate tööd ja aidatakse neil toime tulla muutuvate transpordi- ja logistikanduetega finantsvaldkonnas.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), *por escrito*. – La presente propuesta de Reglamento tiene como objetivo la modernización de los servicios portuarios, la mejora de las inversiones y crear las condiciones para una competencia leal entre puertos en igualdad de condiciones. Además, pretende crear un marco más claro en relación a las inversiones estatales y en materia de transparencia financiera. Es por todo ello que he votado a favor de la propuesta de compromiso alcanzada con el Consejo.

Δημήτρης Παπαδάκης (S&D), *γραπτώς*. – Στόχος της πρότασης είναι η συμβολή στις προσπάθειες για μια πιο αποτελεσματική, διασυνδεδεμένη και βιώσιμη λειτουργία του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών, μέσω της δημιουργίας ενός πλαισίου που θα βελτιώνει την απόδοση των λιμένων και θα συμβάλλει στην αντιμετώπιση των αλλαγών στις απαιτήσεις μεταφορών και εφοδιαστικής.

Οι κύριοι στόχοι της πρότασης περιλαμβάνουν τον εκσυγχρονισμό των λιμενικών υπηρεσιών και εργασιών και τη δημιουργία βασικών συνθηκών για την προσέλκυση επενδύσεων στους λιμένες. Επίσης, δίνεται έμφαση στις καλές συνθήκες εργασίας, οι οποίες αποτελούν ένα σημαντικό μέρος της ανταγωνιστικότητας των λιμανιών. Η συμφωνία λαμβάνει επίσης υπόψη την ειδική κατάσταση των λιμένων που βρίσκονται στις εξόχως απόκεντρες περιοχές.

Για όλους αυτούς τους λόγους, υπερψήφισα την εν λόγω έκθεση.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI), *γραπτώς*. — Το ΚΚΕ καταψήφισε τον κανονισμό για την «πρόσβαση στην αγορά των λιμενικών υπηρεσιών», όπως συμφωνήθηκε με το Συμβούλιο, γιατί οδηγεί στην πλήρη «απελευθέρωση των λιμενικών υπηρεσιών», την παράδοση τους δηλαδή μαζί με τα ίδια τα λιμάνια και τις υποδομές τους στους μονοπωλιακούς ομίλους. Η εφαρμογή του κανονισμού θα πλιήσει και τα δικαιώματα των εργαζομένων, όπως οι κλαδικές συλλογικές συμβάσεις εργασίας, με χειροτέρευση των όρων δουλειάς και αμοιβής, εντατικοποίηση κ.ά.

Τα λιμάνια και οι υπηρεσίες τους, είτε με διάφορες μορφές απευθείας παράδοσής τους στο κεφάλαιο είτε με φορέα εκμετάλλευσης το αστικό κράτος, υπηρετούν τα κέρδη των μονοπωλίων, σε βάρος των εργαζομένων, συνολικά του λαού.

Πιστή στη κατεύθυνση αυτή, στο «κοινοτικό κεκτημένο», η συγκυβέρνηση ΣΥΡΙΖΑ-ΑΝΕΛ παραδίδει στους επιχειρηματικούς ομίλους λιμάνια, υποδομές και υπηρεσίες, υπηρετώντας τον στρατηγικό στόχο της εγχώριας αστικής τάξης, να αναβαθμίσει το γεωπολιτικό ρόλο της στην περιοχή. Γι' αυτό και ο ΣΥΡΙΖΑ υπερψήφισε τον κανονισμό μαζί με τους συνεταίρους του στα μνημόνια, τη ΝΔ, το ΠΑΣΟΚ και το Ποτάμι, Λαϊκό Κόμμα, Φιλελεύθερους και σοσιαλδημοκράτες .

Τα λιμάνια και οι υποδομές της χώρας μπορούν να γίνουν λαϊκή περιουσία στην υπηρεσία των κοινωνικών αναγκών, όταν ο εργαζόμενος λαός απαλλαγεί από την κυριαρχία των μονοπωλίων και των ενώσεων τους, παίρνοντας στα δικά του χέρια την εξουσία και την οικονομία.

Eva Paunova (PPE), *in writing*. — The regulation aims to increase transparency in the financial relationship between the state, ports and port service operators. This will contribute to better use of public funds and to the effective and fair application of EU competition rules in ports. As a member-substitute of the ECON Committee, I supported this agreement because I believe that financial transparency is crucial for building and maintaining trust.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Europska unija provodi politiku prometne infrastrukture koja povezuje kontinent od istoka i zapada, do sjevera i juga. Cilj te politike je premostiti nepovezane dijelove prometne mreže zemalja članica, ukloniti uska grla koja još uvijek ugrožavaju neometano funkcioniranje unutarnjeg tržišta i prevladati tehničke prepreke. Politika promiče i jača transportne veze za putnički i teretni promet, a sve u korak s najnovijim tehnološkim trendovima.

Posredstvom ove politike do 2020. godine investirat će se 24,05 milijardi eura. U tom kolopletu aktivnosti na unaprjeđenju infrastrukture i poslovanja u prometnom sektoru potrebno je ukloniti i barijere u pristupu tržištu lučkih usluga. Prijedlog Komisije je uravnotežen i fleksibilan što odgovara potrebama različitih lučkih operatera, ali i specifičnostima svake od europskih luka posebno. Propis ima za cilj povećanje transparentnosti u financijskim odnosima između državnih luka i usluga operatera koji u tim lukama posluju.

To će doprinijeti boljem korištenju javnih sredstava te učinkovitoj i pravičnoj primjeni pravila o tržišnom natjecanju u lukama EU-a. Primjena ovog novog propisa iz seta zakonodavnih akata Unije povećat će pravnu sigurnost svih dionika kojima luke život znače. Zbog svega navedenoga sam podržala Rezoluciju o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o stvaranju okvira za pristup tržištu lučkih usluga i financijske transparentnosti luka.

Tonino Picula (S&D), napisan. – Imamo dužnost odlučnim potezima danas osigurati konkurentnost europske industrije na globalnoj razini sutra te se unaprjeđivanjem djelovanja luka može doprinijeti tom dugoročnom cilju – stoga je potrebno odgovoriti na izazove s kojima je sektor pomorskog prijevoza suočen, a koji među ostalim utječu na konkurentnost i socijalnu dimenziju. Stoga bi države članice zajedno sa socijalnim partnerima trebale poduzeti mjere u cilju očuvanja konkurentnosti sektora i sprečavanja neizvjesnih radnih uvjeta u lukama.

Radni odnosi u lukama naime imaju velik utjecaj na samo funkcioniranje luka te pozivam sektorski Odbor za socijalni dijalog za luke da na razini EU-a socijalnim partnerima Unije pruži okvir za moguće usvajanje zajedničkih rezultata u pogledu socijalnih pitanja povezanih s radnim odnosima. U pregovorima treba poštivati autonomiju socijalnih partnera te im osigurati mogućnost izvještavanja o postignutom napretku.

Veliki je izazov neučinkovitost prijevoznog i logističkog lanca te pozivam na pojednostavljivanje administrativnih postupaka za carinska odobrenja čime će se postići velika gospodarska prednost za luke u pogledu konkurentnosti. Nužno je izbjeći nepravedno tržišno natjecanje luka i smanjiti carinske formalnosti koje bi mogle ozbiljno naštetiti financijskim interesima Unije.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), por escrito. — A conversa não é nova nem os argumentos originais. Sob a capa de uma mirífica modernização de serviços e operações, leva-se por diante a liberalização e privatização de mais um sector estratégico da economia: o sector portuário. As promessas já as vimos em relação a outros sectores: captar investimentos, maior eficiência, melhor qualidade. Sabemos bem o que significam, desmentidas que são, sem apelo nem agravo, pela realidade. É verdade que esta proposta fica muito aquém daquilo que eram as ambições liberalizadoras iniciais da Comissão Europeia. Diminui o grau de liberalização. Um recuo forçado pela luta, pela resistência dos trabalhadores, em primeiro lugar.

Mas a verdade é que, apesar disso, a proposta não deixa de apontar um caminho. Que tratarão de tentar concretizar quando se apanharem com condições para tal.

Um caminho negativo e que urge combater.

É engraçada a preocupação expressa relativamente aos «utentes» dos portos. Engraçado que enquanto noutros sectores os «utentes» passam a «clientes» – por exemplos nos transportes públicos – aqui, onde os clientes são grandes empresas, então já se fala de «utentes». Muito elucidativo. E muito claro, sobre o ponto de vista que aqui se expressa: o do grande capital, dos grandes grupos económicos e das grandes multinacionais. Obviamente votámos contra.

Miroslav Poche (S&D), písemně. – Tato dohoda objasňuje rozsah a cíle nařízení, vytváření rámce, který by měl zvýšit efektivitu a posílení konkurenceschopnosti námořní dopravní sítě. Také zohledňuje zvláštní situaci přístavů nacházejících se v nejbližších regionech. V souvislosti s tím má za cíl zachovat různé organizační modely v Unii a zároveň umožňuje orgánům nebo přístavním řídicím orgánům, aby stanovily minimální požadavky pro provádění přístavních služeb nebo omezení počtu poskytovatelů služeb. Jakožto sociální demokrat si myslím, že je nutné, aby v EU vznikaly podobné regulace, které zaručí, že jednotný evropský trh bude spravedlivý ke všem jeho účastníkům, proto jsem tuto dohodu rád podpořil.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), na piśmie. – W trakcie prac nad rozporządzeniem wypracowano rozwiązania korzystne z punktu widzenia interesów Polski jak np. wyeliminowano obowiązek wyznaczenia niezależnego organu do monitorowania i nadzoru nad stosowaniem rozporządzenia; wyłączono terminale przeladunkowe i obsługi pasażerów oraz usługi pilotażu z głównego rozdziału projektowanego rozporządzenia - dotyczącego zasad świadczenia usług portowych oraz z przepisów przejściowych, nakładających obowiązek dostosowania umów regulujących usługi portowe do nowych zasad; znacznie ograniczono zakres stosowania rozporządzenia w odniesieniu do usług pogłębiania; wydłużono termin rozpoczęcia stosowania rozporządzenia - do 24 miesięcy od jego ogłoszenia; wykreślono uprawnienia do wydawania aktów wykonawczych oraz delegowanych przez KE; w preambule wskazano, że „rozporządzenie nie powinno w żaden sposób naruszać przepisów regulujących system praw majątkowych w państwach członkowskich stosowanych do portów morskich i powinno dopuszczać różne struktury portów w państwach członkowskich”. Niniejszym poparłem wypracowany kompromis.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport afin d'améliorer les performances des ports. Nous demandons une transparence financière accrue sur les redevances et financements que les ports de l'UE reçoivent, avec l'obligation de montrer clairement dans leurs systèmes de comptabilité les financements publics reçus. Cela facilitera le travail de la Commission européenne pour déterminer un régime d'aide publique cohérent et encouragera les investissements. Nous incitons également les fournisseurs de services portuaires à assurer une formation adéquate des employés, notamment sur les aspects liés à la santé et à la sécurité, pour répondre aux défis posés par l'innovation technologique et garantir des services de qualité.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this because the ports within the UK operate completely differently to the ports on mainland Europe in that the majority of them are privately operated and it would be for the UK Government to decide on the operating terms expected. This regulation is a further adoption from the EU of a one size fits all policy that will just not work.

Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour le règlement établissant un cadre pour l'organisation des services portuaires. Alors que la Commission avait proposé un texte libéral, je me félicite que le Conseil et le Parlement européen aient trouvé un accord pour aboutir à un texte équilibré qui ne porte plus sur la libéralisation des services portuaires mais sur leur organisation.

Concrètement le texte établit clairement que les autorités portuaires sont en mesure d'imposer des obligations de service public, de limiter le nombre de prestataires et d'imposer des exigences minimales à respecter par les prestataires de services (respect de la législation sociale, bonne réputation du prestataire de services portuaires). Dans ce cadre les États membres pourront notamment imposer l'obligation de pavillon national pour les prestataires de services. C'est une réelle avancée que j'ai toujours défendue pour protéger les travailleurs face à la concurrence des pavillons de complaisance, moins protecteurs des droits sociaux (temps de repos, durée du travail, affiliation à un organisme de sécurité sociale...).

Enfin, sur les droits des travailleurs, le texte établit que les autorités portuaires peuvent imposer le transfert de personnel en cas de changement de prestataire. Dans ce cas, le personnel devra être repris aux conditions qui prévalaient sous l'ancien prestataire.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – O Parlamento Europeu aprovou novas regras sobre prestação de serviços portuários e transparência financeira dos portos que abrangem seis infraestruturas marítimas em Portugal continental (Aveiro, Lisboa, Portimão, Porto/Leixões, Setúbal e Sines), cabendo a Lisboa decidir sobre os portos dos Açores e Madeira.

A legislação hoje aprovada visa, entre outros objetivos, aumentar a transparência das taxas dos serviços portuários e da utilização das infraestruturas portuárias, bem como do uso dado aos financiamentos públicos. Os serviços portuários abrangidos pelo regulamento são o abastecimento de combustível, a amarração, o reboque e a recolha de resíduos gerados em navios e de resíduos da carga. A movimentação de carga, os serviços de passageiros e a pilotagem ficam sujeitos às regras de transparência financeira, mas isentos das regras relativas à organização dos serviços.

O texto acordado prevê que as regras sociais e laborais não sejam afetadas pelo regulamento e que os trabalhadores portuários recebam uma formação adequada sobre as suas condições de trabalho. Além disso, o relatório garante o direito de greve. O regulamento também aprovou disposições em matéria de transparência financeira que assegurem uma concorrência leal e impeçam o abuso de preços, em especial quando os serviços não estão sujeitos a uma concorrência efetiva.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – El acuerdo alcanzado con el Consejo en primera lectura cambia sustancialmente la propuesta inicial presentada por la Comisión al garantizar que los puertos puedan limitar el número de operadores en función de una multitud de criterios (como por obligaciones de servicio público, por cuestiones de seguridad o medioambiental etc.). Asimismo, el acuerdo obliga a una mayor transparencia de los flujos financieros entre las autoridades públicas y los puertos para poder detectar situaciones de competencia desleal entre puertos y ayudas de estado encubiertas. Además, se ha mejorado sustancialmente el texto con medidas como la exclusión del reglamento de categorías como el pilotaje, disposiciones relativas al diálogo social y el refuerzo de las obligaciones de subrogación del personal en el caso de cambio de operador portuario, al tiempo que se reconoce la posibilidad de fijar los cánones por uso de la infraestructura portuaria por ley como es el caso de España.

Por todo ello, he votado a favor.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Après plus de quinze années de débats sur la politique portuaire européenne, le Parlement européen a finalement trouvé un accord ce midi: les modèles de gestion des ports existants peuvent être maintenus et, c'est là une nouveauté, l'accent est enfin mis sur les bonnes conditions de travail, qui représentent une part importante de la compétitivité des ports et qui relevait à mes yeux du non-négociable.

Car, jusqu'à présent, l'absence de règles claires sur les financements publics des infrastructures portuaires et des redevances pour leur utilisation entravait les investissements dans les ports. Les nouvelles dispositions adoptées visent aujourd'hui notamment à rendre les ports plus efficaces et plus attractifs pour les investisseurs. Ces nouvelles règles s'appliqueront à plus de 300 ports de l'Union mentionnés dans les orientations pour le réseau transeuropéen de transport (RTE-T). Elles incluent l'obligation pour les ports de montrer clairement dans leurs systèmes de comptabilité les financements publics reçus et d'améliorer la transparence, de sorte que les services portuaires et les redevances liées aux infrastructures soient fixés. Afin de garantir des services de qualité, de nouvelles exigences sont donc également prévues pour que les fournisseurs de services portuaires assurent une formation adéquate des employés, avec un accent particulier sur les aspects liés à la santé et à la sécurité.

Bronis Ropė (Verts/ALE), *raštu*. – Nors siūlomas teisės akto projektas ir kelia tikrai gerus tikslus – lengvinti patekimą į uostų rinką, skaidrinti uostų paslaugas, jis kartu turi labai daug trūkumų. Trūkumai – nuo tokių darbuotojų socialinių teisių, kaip teisės į streiką, apribojimo, faktinio atsakymo suderinti tekstą su valstybės paramos taisyklėmis iki aplinkosauginių tikslų ignoravimo nustatant uosto mokesčius – neleidžia man palaikyti šio pasiūlymo.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Este relatório versa sobre uma proposta de regulamento que estabelece um quadro normativo para o acesso aos serviços portuários e a transparência financeira dos portos, por forma a contribuir para um funcionamento mais transparente, eficiente, interligado e sustentável da rede transeuropeia de transportes (RTE-T).

Como propósitos essenciais estão a modernização dos serviços e operações portuárias, bem como a criação de condições de atracção de investimento, para contrariar a reduzida pressão competitiva e eventuais abusos de mercado neste segmento.

Globalmente, considero esta proposta bastante positiva e subscrevo, em grande medida, as sugestões preconizadas pelo relator, a fim de contribuir para uma gestão portuária mais eficaz, transparente e participada e, por conseguinte, conferir maior certeza jurídica no bom funcionamento da rede RTE-T.

Sven Schulze (PPE), *schriftlich*. – Ich habe für die Genehmigung eines Abkommens für eine Verordnung zur Schaffung eines Rahmens für den Marktzugang für Hafendienste und die finanzielle Transparenz der Häfen gestimmt.

Die Verordnung zielt darauf ab, die Transparenz der finanziellen Beziehungen zwischen dem Staat, den Häfen und den Hafenservicebetreibern zu erhöhen. Schlussendlich wird eine hohe Transparenz der finanziellen Beziehungen dazu führen, dass die öffentlichen Mittel besser genutzt und die EU-Wettbewerbsregeln gerechter und wirksamer angewandt werden.

Maria Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Pese a la intención de la Comisión de utilizar esta iniciativa legislativa para liberalizar y privatizar el sector portuario europeo, las negociaciones entre el Parlamento y los Estados miembros han permitido que el texto se convierta, por el contrario, en un mecanismo para preservar las condiciones laborales en el sector y reforzar sus derechos a la negociación colectiva o en caso de transferencia del servicio operador. Pese a ello, algunas de sus disposiciones podrían utilizarse para fragmentar la gestión pública del sistema portuario, al contabilizar separadamente aquellos segmentos que podrían abrirse a la competencia privada. Considerando el texto en su conjunto, he optado por abstenerme.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this because the ports within the UK operate completely differently to the ports on mainland Europe in that the majority of them are privately operated and it would be for the UK Government to decide on the operating terms expected. This regulation is a further adoption from the EU of a one size fits all policy that will just not work.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Today I voted to support this report. The Commission's proposal for a new Port Services Regulation did not sufficiently recognise the complexity and diversity of the EU's port sector. However, after negotiation and campaigning since 2013, the European Parliament has managed to secure some limited improvements, including on respecting employment and trade union rights. The continuing success of the UK ports industry is vital to the country and there are major challenges ahead in the light of the Brexit vote. Labour MEPs will continue to work actively to support our ports and all who work in them.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Nisam podržao ovo izvješće, ali ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), *pisomne*. – Podporila som legislatívne uznesenia, lebo si myslím, že navrhované opatrenia môžu prispieť k efektívnejšiemu, lepšie prepojenému a udržateľnému fungovaniu transeurópskej dopravnej siete (TEN-T), ktorá spája pozemné, námorné a letecké trasy členských štátov do jedného multimodálneho systému. Za uvedený návrh som hlasovala aj preto, že prijatím tohto rámca sa zlepši výkonnosť všetkých prístavov, ktoré v konečnom dôsledku môžu prispieť k dlhodobej konkurencieschopnosti európskych odvetví na svetových trhoch a zároveň vytvoria pridanú hodnotu a nové pracovné miesta vo všetkých pobrežných regiónoch Únie. Keďže sme aj naďalej svedkami zložitých administratívnych postupov colného vybavenia spôsobujúcich meškania v prístavoch, ktoré sú veľkou prekážkou konkurencieschopnosti príbrežnej námornej dopravy a efektívnosti prístavov Únie, súhlasím s tým, aby sa súbežne s týmto nariadením prijali kroky uvedené v oznámení Komisie pod názvom Prístavy: motor rastu o administratívnom zjednodušení. Aby nedochádzalo k nekalej hospodárskej súťaži medzi prístavmi a aby sa obmedzili formality pri colnom vybavovaní, očakávam, že členské štáty a Komisia budú tieto postupy pravidelne monitorovať a v prípade potreby prijímať vhodné opatrenia na riešenie nekalej hospodárskej súťaže.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pismo*. – Trgovina Evropske unije s preostalim svetom in znotraj enotnega trga je močno odvisna od pristanišč. Prek pristanišč gre 74 % uvoženega ali izvoženega blaga in 37 % menjave znotraj Unije.

Podporniki predloga, ki je na mizi, napovedujejo, da bo ta prinesel boljšo finančno transparentnost delovanju pristaniških storitev, a učinki tega bodo v resnici omejeni, saj bi to lahko veljalo samo za manjša pristanišča v južnejših državah članicah. Nova pravila ne bodo prinesla sprememb obstoječim strukturam v večjih in severnejših pristaniščih.

Prav tako besedilo ne vsebuje dovolj prepričljive vsebine in si z njo Komisija zgolj rešuje svoj obraz, saj sta že dva pristaniška paketa padla in si tega enostavno ne more več privoščiti. Celoten sektor se strinja, da bi bilo veliko pomembnejše urediti področje državnih pomoči za pristanišča, kar je Komisija obljubila že 12 let nazaj in nikoli izvedla. Tudi ta sveženj tega žal ne ureja.

V Skupini Zelenih/ESZ smo si prizadevali tudi za to, da bi bili v predpise vključeni tudi močni okoljski kriteriji in jasna zaveza k spoštovanju EU zakonodaje na tem področju, kar pa je bilo zavrnjeno. Zaradi vseh navedenih razlogov sem glasoval proti.

Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk. – Dit verslag over meer financiële transparantie in havens is misleidend, gezien het enkel de kleinere havens in de zuidelijke lidstaten betreft. Voor de grotere havens in het noorden zullen de nieuwe regels niet tellen en hun structuren zullen dus niet veranderen. Bovendien mist het verslag overtuigende inhoud en dient het vooral om het gezicht van de Commissie te redden. Die wil geen blauwtje lopen na twee vorige verwerpingen van de havenrichtlijn. Het voorstel waarover we stemmen gaat over vrijmaking van diensten in marginale en beperkte segmenten. De controversiële goederen- en passagiersafhandeling is niet opgenomen.

Wat de sector nodig heeft – en daar is men het over eens – is duidelijkheid omtrent staatsteun. Iets wat de Commissie al 12 jaar belooft, maar nog steeds niet in regels heeft gegoten. We probeerden met de Groenen ook maatregelen omtrent milieu en werkomstandigheden in de tekst te laten opnemen, maar zo goed als alles werd weggestemd, ook de vraag naar duidelijkheid omtrent staatsteun. Het verslag is zo zwak dat het zal passeren onder het mom 'baat het niet, het schaadt niet', en intussen laat de Commissie de sector met rust. Maar dat noem ik geen beleid. Ik heb het verslag daarom niet gesteund.

Ivan Štefanec (PPE), písomne. – Európske prístavy sú významnou súčasťou globálnej obchodnej siete. Musíme ich pripraviť na nastupujúcu digitalizáciu a automatizáciu dopravy tak, aby ostali konkurencieschopné a zároveň splňali všetky ekologické a bezpečnostné štandardy Európskej únie.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Luke mogu pridonijeti dugoročnoj konkurentnosti europske industrije na svjetskim tržištima te pritom povećavaju dodanu vrijednosti i broj radnih mjesta u svim obalnim regijama Unije. Složenost administrativnih postupaka za carinska odobrenja, zbog čega dolazi do zastoja u lukama, predstavlja veliku prepreku konkurentnosti priobalne plovidbe i učinkovitosti luka Unije.

Instrument za povezivanje Europe omogućuje da luke u transeuropskoj transportnoj mreži mogu imati koristi od subvencija Unije tijekom tekućeg razdoblja od 2014. do 2020. Nadalje, Komisija namjerava uspostaviti revidirani okvir za državnu potporu lukama i, s obzirom na to da se Direktivom 2014/23/EU Europskog parlamenta i Vijeća također uspostavlja novi zakonodavni okvir za koncesije, koji će također utjecati na usluge luka koje se pružaju u skladu s koncesijskim sporazumom, stroga pravila o transparentnosti financijskih tokova moraju se uvesti u tu Uredbu kako bi se spriječilo nepravedno tržišno natjecanje između luka u Uniji ili damping.

Podržavam ovaj prijedlog kako bi se doprinijelo modernizaciji lučkih usluga i poslovanja s ciljem učinkovitosti, boljoj međusobnoj povezanosti i održivom funkcioniranju transeuropske prometne mreže (TEN-T).

Patricija Šulin (PPE), pisno. – Glasovala sem za poročilo o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi okvira za dostop do trga pristaniških storitev in finančno preglednost pristanišč. Podpiram predloge sprememb, ki med drugim poudarjajo, da lahko pristanišča prispevajo k dolgoročni konkurenčnosti evropske industrije na svetovnih trgih, pri tem pa povečajo dodano vrednost in število delovnih mest v vseh obalnih regijah Unije. V tej luči je zato nujno potrebno poenostaviti upravne postopke za carinjenje, s čimer bomo zmanjšali zamude v pristaniščih, ki so velikokrat pomembna ovira za konkurenčnost in učinkovitost pristanišč Unije.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), γραπτώς. – Καταψηφίσαμε την έκθεση, καθώς ως βασικό στόχο έχει την απορρύθμιση και φιλελευθεροποίηση των λιμενικών υπηρεσιών. Προωθούνται πολλές μεταρρυθμίσεις για μείωση του κόστους (με ό,τι αυτό συνεπάγεται εις βάρος των εργατών) και αύξηση της ανταγωνιστικότητας, ώστε να επιτευχθεί η προσέλκυση ιδιωτών επενδυτών. Με τις προτάσεις που προωθούνται πολλά δικαιώματα των εργαζομένων τίθενται σε κίνδυνο.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Ο έλεγχος των οικονομικών, αλλά και εμπορικών δραστηριοτήτων των λιμένων που θέλει να επιβάλει η Ευρωπαϊκή Ένωση δημιουργεί περισσότερα προβλήματα σε ό,τι αφορά την ασφάλεια, τα δικαιώματα των εργαζομένων, αλλά και την ανάπτυξη των κρατών μελών της. Η διαχείριση των λιμένων ανήκει στα κράτη της Ευρώπης και αυτά μόνον θα πρέπει να ελέγχουν την αξιοποίησή τους, καθώς και πληροφορίες σχετικά με τη δραστηριότητά τους, διασφαλίζοντας έτσι την οικονομία τους και την εθνική τους ασφάλεια.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam a kikötői szolgáltatások piacára való bejutásról és a kikötők pénzügyi átláthatóságát biztosító keretrendszer létrehozásáról szóló jelentést. Az európai kikötők nagyban hozzájárulnak az európai iparágak hosszú távú versenyképességéhez. Ezért is támogatom – a bizottsági javaslattal egyetértve – egy hatékonyabb, összekapcsoltabb és fenntarthatóbb TEN-T létrehozását. Ehhez pedig valóban elengedhetetlen egy olyan keretrendszer kialakítása, amely javítja a kikötők működését, és elősegíti számukra a megváltozott közlekedési és logisztikai követelményekhez való alkalmazkodást.

Üdvözlendő, hogy az anyagban fontos szerepet kapott a kikötők közötti tisztességes verseny biztosítása, amelynek egyik központi eleme az állami támogatásra vonatkozó szabályok világos keretrendszere. A jelentéstevő módosítói közül kiemelten egyetértek a kikötői munkajogi rendszert szabályozó szociális rendelkezésekkel foglalkozó kiegészítésekkel, amelyekkel kiáll a munkavállalók jogainak érvényesüléséért, úgymint a jobb képzésért és biztonsági feltételekért.

Claudia Țapardel (S&D), in writing. – This regulation will provide stability and legal certainty for the whole sector for the next decades, ensuring growth and job creation. The new framework should boost the efficiency and strengthen competitiveness of maritime ports of the trans-European transport network, whilst taking into account the specific situation of ports located in outermost regions.

The agreed text provides that social and labour rules would not be affected by the Regulation and that port workers should receive adequate information about their working conditions. It also invites the EU-level Sectoral Social Dialogue Committee for Ports to develop guidelines regarding training requirements to prevent accidents and ensure the highest level of safety and health for port workers. Furthermore, the report secures the right to strike, stating that industrial action does not constitute grounds for taking emergency measures

The Regulation also approved financial transparency provisions that would ensure fair competition and prevent price abuse, in particular when services are not subject to effective competition.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – Je suis favorable à la proposition de la Commission à bien des égards, notamment pour tout ce qui touche à la transparence financière, mais souhaite néanmoins proposer un certain nombre d'amendements destinés à l'améliorer.

Seuls les services portuaires offerts directement à l'utilisateur devraient relever du champ d'application du règlement. Le dragage s'en trouve dès lors exclu, étant donné qu'il ne s'agit pas d'un service offert directement à l'utilisateur, mais plutôt d'une tâche d'entretien destinée à maintenir praticable l'accès au port.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – The Regulation seeks to create a framework for the TEN-T ports to improve their performance and better cope with changes and transport and logistics requirements. The text is made up of two chapters, one setting up the rules for access to port services, and one to supervise the financial transparency. I particularly welcome the provisions relating to financial transparency, which, I believe, should aim to promote fair competition between European ports, although a certain flexibility is left to the national authorities concerning the rules on the market access of services.

Isabelle Thomas (S&D), par écrit. – J'ai voté en faveur de cet accord final conclu entre le Parlement et le Conseil. Je félicite le rapporteur, mon collègue socialiste Knut Fleckenstein, pour avoir réussi à imposer les lignes rouges progressistes du Parlement européen.

Des exigences minimales seront imposées aux prestataires de services portuaires. Dans ce cadre, les États membres pourront élever le niveau d'exigence comme celle du pavillon national pour les prestataires de services de remorquage et de lamanage. C'est une avancée, soutenue par les syndicats, qui permet d'éviter la menace de concurrence effrénée par des prestataires opérant sous des pavillons de complaisance qui fragilisent les droits des travailleurs.

La possibilité de limiter le nombre de prestataires de services portuaires selon plusieurs motifs comme la rareté de la surface maritime ou encore les caractéristiques du trafic portuaire et les conditions environnementales du port représentent également une nouvelle protection.

La possibilité d'imposer des obligations de service public et de transfert de personnel en cas de changement de prestataire, celle de recourir à des exploitants internes, et celle d'exclure les services de manutention et de pilotage des dispositions sur la libéralisation sont également des victoires.

Enfin, le texte prévoit des obligations de transparence financière, qui représentent une substantielle avancée.

Ivica Tolić (PPE), *napisan.* – Podržavam „Prijedlog rezolucije o pristupu tržištu lučkih usluga i financijskoj transparentnosti luka”, jer pridonosi boljem korištenju javnih sredstava i prikladnu primjenu pravila o tržišnom natjecanju, ali i modernizaciji lučkih usluga i poslovanja. U skladu s ovom Uredbom potrebno je provoditi i aktivnosti navedene u Komunikaciji Komisije pod naslovom: „Luke: motor rasta” budući da luke povećavaju vrijednost i broj radnih mjesta u obalnim regijama Europske unije.

Potrebno je također pojednostaviti administrativne postupke za carinska odobrenja kako bi se smanjili zastoji u lukama. Cilj je ukloniti ograničenja slobode pružanja usluga u Uniji, što je i jedan od simbola same zajednice, kako stoji u članku 56. Ugovora o funkcioniranju Europske unije.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan.* – Podržala sam Uredbu o stvaranju okvira za pristup tržištu lučkih usluga i financijske transparentnosti luka kojom se nastoji doprinijeti cilju učinkovitijeg, međusobno povezanijeg i održivijeg funkcioniranja Transeuropske mreže prometnica. Smatram da će se ovim prijedlogom modernizirati lučke usluge i poslovanje te stvoriti okvirni uvjeti za privlačenje ulaganja u lukama.

Osobito podržavam dio kojim se uvodi mogućnost izuzeća kako bi se izbjegla nepotrebna administrativna opterećenja onih morskih luka čiji godišnji promet ne opravdava potpunu primjenu ove Uredbe. Na taj način izbjeci će se pristup prema kojemu jedno pravilo odgovara svima te se na taj način osigurava poštena konkurencija u sektoru lučkih usluga i kompetitivno tržište. Osim toga, smatram da će automatizacija i tehnološke inovacije otvoriti mogućnost za poboljšanje učinkovitosti i sigurnosti luka.

Romana Tomc (PPE), *pisno.* – Osnutek zakonodajne rezolucije Evropskega parlamenta o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi okvira za dostop do trga pristaniških storitev in finančno preglednost pristanišč sem podprla. Namen predloga Komisije je prispevati k splošnemu cilju učinkovitejšega, medsebojno povezanega in trajnostnega delovanja omrežja TEN-T z oblikovanjem okvira, ki izboljšuje zmogljivost vseh pristanišč in jim pomaga pri obvladovanju spreminjajočih se prometnih in logističnih zahtev. Želja je posodobiti pristanišča in ustvariti pogoje, ki bodo pritegnila vlaganja v njih in povečala njihovo storitev.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing.* – I am disappointed with the outcome of this compromise at the end of trilogue negotiations because in the end the status quo in the port system in my country, Catalonia, won't change. In fact with this outcome, Spain like other Member States can and will maintain its centralised system of port management, avoiding therefore fair competition among ports in Spain. This absence of real change, real reform, will be to the detriment of competition: therefore no reduction of prices for consumers, the companies using the ports. The result is less efficiency in port management as there is no autonomy de facto.

The port of Barcelona would very much like to compete with other ports of the Mediterranean and of northern Europe on an equal footing. With the current regulations, it is impossible. The port of Barcelona is already connected and chosen as part of the core network in the TEN-T program. It could really become a gateway for the European single market but Spain will never allow it, it will never give it real autonomy. The centralised system in Spain is constructed with disguised State Aid to non-efficient ports.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit.* – Une fois de plus, les États sont contraints de libéraliser leurs services. Cette proposition de règlement n'est certainement que le premier pas vers une libéralisation encore bien plus large qui ne bénéficiera qu'aux multinationales, certainement pas aux salariés du secteur portuaire et maritime, ni aux salariés et consommateurs européens dans leur ensemble.

J'ai voté contre.

István Ujhelyi (S&D), *írásban.* – A bizottsági javaslat célja, hogy hozzájáruljon a TEN-T hatékonyabb, összekapcsoltabb és fenntarthatóbb működéséhez egy olyan keretrendszer kialakításával, amely javítja a kikötők működését, és elősegíti számukra a megváltozott közlekedési és logisztikai követelményekhez való alkalmazkodást. Voksommal támogattam.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito.* – Este informe sobre servicios portuarios empezó con una propuesta liberalizadora por parte de la Comisión Europea con la que estamos profundamente en contra. Sin embargo, durante las negociaciones se consiguió darle la vuelta a dicha propuesta, omitir las cláusulas relativas a la liberalización y blindar los derechos de los trabajadores portuarios. Es un resultado satisfactorio que no vemos habitualmente en las reformas de la legislación europea sobre transportes. Sin embargo, he decidido abstenerme, porque la redacción final invita a promover una gestión descentralizada de los puertos mientras que, en un país eminentemente marítimo como el nuestro, la gestión centralizada de la red portuaria es uno de los elementos clave del sistema. Aunque en ningún caso esta descen-

tralización se plantea de forma obligatoria, hemos querido ser coherentes con nuestra postura de defender la capacidad de cada Estado miembro de elegir su propio modelo de gestión pública, de acuerdo con su trayectoria y sus especificidades.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. — I voted against this report because although its supporters hail the proposal to bring financial transparency to port service provision, this is only true for some smaller ports in southern Member States. The new rules will not bring change to the existing structures in bigger and northern ports.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. — Esta regulación se propone incrementar la transparencia en la relación financiera que existe entre el Estado, los puertos y sus operadores de servicios. El texto posibilita que la organización de los servicios portuarios pueda quedar sujeta a requerimientos mínimos para su provisión, a la limitación en el número de proveedores, a obligaciones de servicio público y a otras restricciones relativas a los operadores internos. En lo que se refiere a los desafíos que enfrentan las relaciones laborales en los puertos, apuesta por desarrollar conjuntamente provisiones que mejoren desde las condiciones de los trabajadores hasta las cuestiones relativas a la salud en el entorno o las cualificaciones profesionales requeridas. Su objetivo final es, en líneas generales, eliminar las restricciones sobre la prestación de servicios portuarios y aumentar la transparencia en la financiación de los puertos. Desde el convencimiento de que esta regulación contribuirá a un mejor uso de los fondos públicos y a una aplicación más justa y efectiva de las reglas de competencia de la Unión en los puertos, he votado afirmativamente.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. — Pese a la intención de la Comisión de utilizar esta iniciativa legislativa para liberalizar y privatizar el sector portuario europeo, las negociaciones entre el Parlamento y los Estados miembros han permitido que el texto se convierta, por el contrario, en un mecanismo para preservar las condiciones laborales en el sector y reforzar sus derechos a la negociación colectiva o en caso de transferencia del servicio operador. Pese a ello, algunas de sus disposiciones podrían utilizarse para fragmentar la gestión pública del sistema portuario, al contabilizar separadamente aquellos segmentos que podrían abrirse a la competencia privada. Considerando el texto en su conjunto, he optado por abstenerme.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. — I voted in favour of this transparency regulation which introduces a legal framework allowing, but not requiring, Member States and port management bodies to impose certain minimum requirements, including insistence on compliance with social and labour law, as well as safety, security and environmental sustainability.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. — Ik stemde voor omdat havens kunnen bijdragen tot het concurrentievermogen van de Europese industrie op de wereldmarkt op lange termijn en tegelijk banen creëren in alle kustregio's van de Unie.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. — Sob a capa de uma modernização de serviços e operações, leva-se por diante a liberalização e privatização de mais um setor estratégico da economia: o setor portuário.

As promessas já as vimos em relação a outros setores: captar investimentos, maior eficiência, melhor qualidade. Sabemos bem o que significam, desmentidas que são, sem apelo nem agravo, pela realidade.

Esta proposta fica muito aquém daquilo que eram as ambições iniciais da Comissão Europeia. Um recuo forçado pela luta, pela resistência dos trabalhadores.

Contudo, a proposta não deixa de apontar um caminho. Um caminho negativo e que urge combater.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. — Ziel des Vorschlags der Kommission ist es, durch die Schaffung eines Rahmens, in dem alle Häfen ihre Leistung verbessern und sich auf die veränderten Anforderungen in Verkehr und Logistik einstellen können, einen Beitrag zu einem effizienteren, besser vernetzten und nachhaltigeren Funktionieren des transeuropäischen Verkehrsnetzes (TEN-V) zu leisten.

Zu den wichtigsten Zielen des Vorschlags gehören die Modernisierung der Hafendienste und des Hafenbetriebs und die Schaffung von attraktiven Rahmenbedingungen für Investitionen in Häfen. Die Kommission will mit dieser Verordnung schwachem Wettbewerbsdruck und möglichem Marktmissbrauch entgegenwirken, um die Effizienz der Hafendienste zu erhöhen.

Die Sozialvorschriften für die arbeitsrechtlichen Regelungen der Häfen wurden im Wesentlichen aus dieser Verordnung herausgenommen und werden vom Ausschuss für den sektoralen sozialen Dialog für die Häfen auf EU-Ebene, der seine Arbeit am 19. Juni 2013 aufgenommen hat, diskutiert. Dessen ungeachtet hält es der Berichterstatter für wichtig, klar Stellung gegen unregelmäßige Beschäftigung und für eine bessere Ausbildung sowie bessere Sicherheitsbedingungen zu beziehen. Die Einhaltung der nationalen Sozialstandards wurde als ein Mindestkriterium hinzugefügt. Darüber hinaus sollten die Mitgliedstaaten die Rechte der Arbeitnehmer im Falle einer Übertragung von Unternehmen oder Betrieben sicherstellen.

Aus diesen Gründen habe ich den Bericht mitgetragen.

Julie Ward (S&D), in writing. – The Commission's proposal for a new Port Services Regulation did not sufficiently recognise the complexity and diversity of the EU's port sector. However, after negotiation and campaigning since 2013, the European Parliament has managed to secure some limited improvements, including respecting employment and trade union rights. The continuing success of the UK ports industry is vital to the country and there are major challenges ahead in the light of the Brexit vote. Labour MEPs will continue to work actively to support our ports and all who work in them.

Lieve Wierinck (ALDE), in writing. — I voted in favour of this resolution since I believe that ports are a very important contribution to the long-term competitiveness of European industries in world markets. Moreover, ports are great providers of jobs in all European coastal regions. I believe that delays at ports represent a major obstacle to the competitiveness and efficiency of short sea shipping at Union ports and this is often due to the complexity of administrative procedures for customs clearance. So a big economic advantage for ports could be achieved with a simplification of customs procedures. I support the use of a risk-based policy approach in order to avoid distortion of competition. I agree that a single system is not appropriate for the organisation of port services because this system is very diverse and includes many different models.

Jana Žitňanská (ECR), písomne. – Správu o návrhu nariadenia, ktorým sa stanovuje rámec pre prístup na trh s prístavnými službami a finančná transparentnosť prístavov, som podporila. Táto legislatíva bola navrhnutá v roku 2013 Európskou komisiou a bude sa vzťahovať na všetky európske prístavy v rámci siete TEN-T. A hoci rokovania o tomto nariadení neboli jednoduché a na dosiahnutie konečného textu bolo potrebných niekoľko dialógov v rámci holandského a slovenského predsedníctva, myslím si, že dohodnutý text prinesie množstvo výhod pre používateľov prístavov. Dôvodom na hlasovanie za návrh bola pre mňa aj posilnená finančná transparentnosť.

Željana Zovko (PPE), napisan. – Podržavam Izvješće o prijedlogu uredbe Evropskog parlamenta i Vijeća o stvaranju okvira za pristup tržištu lučkih usluga i financijske transparentnosti luka. Predložena uredba nastoji usvojiti jasan okvir za pristup tržištu lučkih usluga i zajednička pravila o financijskoj transparentnosti i naknadi koja se primjenjuje za pružatelje lučkih usluga.

Postoji više od 1200 morskih luka u Europi. Lučke djelatnosti predstavljaju i do 3 milijuna (izravnih i neizravnih) radnih mjesta u 22 pomorske države članice. 96 % svih tereta i 93 % putnika prolazi kroz tranzitne luke EU-a, a 319 luka utvrđeno je prijedlogom Komisije za smjernice transeuropske prometne mreže (TEN-T). Cilj ove uredbe je pridonijeti učinkovitijem, međusobno povezanom i održivom funkcioniranju TEN-T-a stvaranjem okvira koji poboljšava performanse svih luka i pomaže im da se nose s promjenama u prometnim i logističkim zahtjevima.

Osim toga, procjenjuje se će se primjenom ovih uredaba uštediti i to 10 milijardi eura do 2030. godine te osigurati razvoj priobalne plovidbe, smanjenje cestovnog zgušnjavanja i stvaranje radnih mjesta.

Milan Zver (PPE), pisno. – Glasoval sem za Poročilo o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi okvira za dostop do trga pristaniških storitev in finančno preglednost pristanišč.

Podpiram namen predloga uredbe, kateri je povečati preglednost finančnega razmerja med državo, pristanišči in izvajalci pristaniških storitev. Menim, da bo to prispevalo k boljši porabi javnih sredstev ter k doslednejšemu spoštovanju pravil konkurenčnega prava EU.

10.13. Mianowanie członka Trybunału Obrachunkowego - Juhan Parts (A8-0375/2016 - Bart Staes)

Written explanations of vote

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. — He votado en contra del candidato propuesto porque resulta inadmisibile que no se luche verdaderamente por una presencia igualitaria de hombres y mujeres en las diferentes instituciones europeas. El presente candidato al Tribunal de Cuentas vuelve a ser un hombre, que independiente de sus cualificaciones y capacidades, formara parte de un órgano casi completamente compuesto por hombres. Las instituciones europeas deben dar ejemplo al conjunto de la sociedad para combatir la realidad de los techos de cristal y es por ello por lo que he decidido votar en contra del presente candidato.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. — I believe all Members of the Court of Auditors should be both experts and politically neutral. The appointment of Juhan Parts is clearly a political appointment given his extremely pro-EU stance and work to bring Estonia into the EU. I have concerns over his ability to find and report errors and irregularities within EU finances so I therefore voted against.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. — Balsavau už Juhaną Partso skyrimą Audito Rūmų nariu.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. — Juhan Parts est un homme expérimenté et probablement compétent, mais ma politique a toujours été de m'abstenir sur ce genre de candidatures sauf dans deux types de cas: qu'il y ait un conflit d'intérêt avéré ou que le candidat soit un expert reconnu pour son impartialité et pas une figure politique. De toute manière, le vote final du Parlement n'a pas obligatoirement un impact sur la nomination puisque c'est la volonté du gouvernement du pays du candidat qui prime, en l'occurrence l'Estonie.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. — Suivant la recommandation de la commission du contrôle budgétaire, j'ai approuvé la désignation de M. Parts en tant que membre de la Cour des comptes.

Brando Benifei (S&D), *per iscritto*. — La Corte dei conti è un'importante istituzione europea che svolge il ruolo di revisore esterno e indipendente dei conti dell'Unione.

Fondata nel 1977, essa è divenuta a pieno titolo un'istituzione UE solo nel 1993 continuando a fornire il proprio sostegno per il miglioramento della gestione del bilancio comunitario. Si compone di un membro per ogni stato dell'Unione, ciascuno di essi viene nominato dal Consiglio previa consultazione del Parlamento rimanendo in carica per sei anni.

In questa occasione, il Parlamento è stato chiamato ad esprimersi sulla nomina di Juhan Parts. Preso atto dei contenuti della relazione della commissione per il controllo dei bilanci e seguendo le indicazioni del mio gruppo politico, S&D, ho espresso il mio voto segreto sul nome proposto.

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), *por escrito*. — He votado en contra dada la orientación política conservadora del candidato, su falta de capacitación profesional para el cargo, por no haberse escogido una mujer —en un contexto de ausencia de equilibrio de género—, y por la falta de neutralidad que ha mostrado en las diferentes entrevistas, para un puesto en el que es preciso ofrecer un perfil de capacitación profesional, experiencia internacional e independencia.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. — He votado a favor del informe sobre el nombramiento de un miembro del Tribunal de Cuentas, el Sr. Juhan Parts, que ha mostrado su competencia para optar al cargo. Una lástima que no haya más mujeres en el Tribunal de Cuentas.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. — Non metto in dubbio le capacità professionali di questo candidato, ma non dispongo di elementi di valutazione sufficienti per dargli il mio completo appoggio.

Per questo motivo mi sono astenuta.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – El Pleno del Parlamento Europeo ha sometido esta mañana a votación, en votación secreta, en la que he participado, la propuesta de nombramiento de Juhan Parts como miembro del Tribunal de Cuentas tras la evaluación de las cualificaciones del candidato y la audiencia celebrada el pasado 5 de diciembre ante la Comisión de Control Presupuestario así como el dictamen favorable emitido.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kuriuo siūloma Juhaną Partsą skirti Audito Rūmų nariu. Europos Parlamento Biudžeto kontrolės komitetas įvertino siūlomo kandidato kvalifikaciją, o per 2016 m. gruodžio 5 d. Biudžeto kontrolės komiteto posėdį buvo surengtas šio kandidato klausymas. Taigi, Parlamentas teikia teigiamą nuomonę dėl Tarybos pasiūlymo skirti Juhaną Partsą Audito Rūmų nariu. Kandidatas savo ruožtu pabrėžė, kad veiklos auditų veiksmingumo standartas turėtų būti pokyčiai realioje aplinkoje, tikras problemų sprendimas, o ne priimtų ir praktikoje pritaikytų pasiūlymų skaičius. Omenyje jis turi tai, kad auditoriaus ir audituojamos įstaigos sėkmė nėra vertinama pagal priimtas ir įvykdytas rekomendacijas. Taip greitai patenkama į padėtį, kai pateikiami abiem pusėms patogūs pasiūlymai. Daugeliu atveju būtina tinkamai nutraukti vykdomosios valdžios rutiną ir esant tokioms situacijoms itin svarbus Europos Parlamento supratimas ir parama.

Siekiant, kad veiklos auditai būtų veiksmingi, būtina turėti tokį partnerį, kuris būtų suinteresuotas spręsti tų auditų iškeltas problemas. Puikus EAR partneris yra Biudžeto kontrolės komitetas. Negali būti nė menkiausias abejonės, kad Jūsų komitetas atlieka visų vykdomosios valdžios veiksmų kontrolę labiausiai tiesiogine prasme. Be to, būtina, kad audituojama įstaiga (šiuo atveju Komisija) sužinotų apie problemų pobūdį ir imtųsi esminių veiksmų padėčiai ištaisyti.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam ovo Izvješće o imenovanju člana Revizorskog suda Juhana Partsa.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), *par écrit*. – Cette candidature au poste de membre de la Cour des comptes émane d'un personnage politique plutôt conservateur opposé à l'influence de la Russie dans son propre pays. Il est par contre favorable à la construction européenne. S'agissant d'une candidature personnelle appuyée par son propre gouvernement, j'adopterai une certaine réserve sur cette question.

Je me suis donc abstenue.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Riteniamo che Juhan Parts abbia tutte le qualità e le competenze necessarie a ricoprire il ruolo a cui viene designato, assumendosi gli oneri e gli onori che tale accettazione comporta.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato in favore della nomina dell'ex ministro estone Juhan Parts a membro della Corte dei conti. Nella sua carriera ha maturato una discreta esperienza professionale nel settore delle finanze pubbliche, della pianificazione del bilancio, del controllo di gestione e dell'audit.

In qualità di Segretario generale aggiunto al ministero della Giustizia (1992-1998) è stato responsabile della direzione della giustizia a livello della funzione pubblica. Tale responsabilità prevedeva la creazione di istituzioni giudiziarie e la preparazione, la rendicontazione e il monitoraggio dei relativi bilanci.

Successivamente, in qualità di membro della Corte dei conti estone (1998-2002) è stato responsabile di compiti di revisione esterna in Estonia. Il compito principale nel corso di tale periodo è stato quello di trasformare la Corte dei conti in un'organizzazione di revisione moderna ed efficace che rispettasse gli standard internazionali di revisione (per controlli finanziari, controlli di conformità e controlli di gestione).

Per questo motivo ho dato il mio voto favorevole alla sua nomina.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against this nomination on the grounds that Mr Parts was a member of the board of the Estonian Privatisation Agency and was responsible for the mass privatisation of industries and services in the early 1990s. He therefore has no adequate background or experience for being a member of the Court of Auditors.

James Carver (EFDD), *in writing*. — UKIP voted against appointing Juhan Parts becoming a member of the Court of Auditors for Estonia. UKIP believes that Members of the Court of Auditors should be independent experts and not political appointments. Juhan Parts is a sitting MP in the Estonian Parliament and was formerly the Prime Minister of Estonia. As Prime Minister, he took Estonia into the EU, which shows this is a political appointment. He is a pro-EU politician whom we cannot trust to criticise, uncover and expose the fraud and waste in the EU budget.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. — Riscontrando, ancora una volta, la mancanza di una certa «parità di genere» nei candidati presentati nel 2016, tutti uomini, ho votato contro la nomina del candidato estone che, peraltro, presenta un curriculum prettamente politico.

Ritengo fortemente che gli Stati membri e il Consiglio dovrebbero dare un segnale per promuovere la parità di genere in tutte le istituzioni e a tutti i livelli.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. — Υπερψηφίζουμε τον διορισμό του Juhan Parts, ο οποίος διαθέτει τα απαραίτητα προσόντα και εμπειρία.

Deirdre Clune (PPE), *in writing*. — I supported the decision on the nomination of Juhan Parts as a Member of the Court of Auditors.

Jane Collins and Mike Hookem (EFDD), *in writing*. — UKIP voted against appointing Juhan Parts becoming a member of the Court of Auditors for Estonia. UKIP believes that Members of the Court of Auditors should be independent experts and not political appointments. Juhan Parts is a sitting MP in the Estonian Parliament and was formerly the Prime Minister of Estonia. As Prime Minister, he took Estonia into the EU, which shows this is a political appointment. He is a pro-EU politician whom we cannot trust to criticise, uncover and expose the fraud and waste in the EU budget.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. — Mi congratulo con Juhan Parts per la sua elezione a membro della Corte dei conti europea.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. — He votado en contra del candidato propuesto porque resulta inadmisibile que no se luche verdaderamente por una presencia igualitaria de hombres y mujeres en las diferentes instituciones europeas. El presente candidato al Tribunal de Cuentas vuelve a ser un hombre, que independiente de sus cualificaciones y capacidades, formara parte de un órgano casi completamente compuesto por hombres. Las instituciones europeas deben dar ejemplo al conjunto de la sociedad para combatir la realidad de los techos de cristal y es por ello por lo que he decidido votar en contra del presente candidato.

Edward Czesak (ECR), *na piśmie*. — Po zapoznaniu się z biografią pana Juhana Partsa, potwierdzającą jego bogate doświadczenie i kompetencje, poparłem jego kandydaturę na członka Trybunału Obrachunkowego. Kandydat jest przedstawicielem mianowanym przez rząd Republiki Estonii. Pan Parts piastował urząd audytora generalnego (1998-2002), premiera (2003-2005) i ministra gospodarki i komunikacji (2007-2014). Przesłuchanie, które jest jednym z etapów procedury mianowania, nie było kontrowersyjne. W związku z powyższym uważam, że kandydatura spełnia wymagania formalne.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. — Ce vote a porté sur la nomination de Juhan Parts en tant que membre de la Cour des comptes européenne. Titulaire d'un diplôme en droit à l'université de Tartu, Juhan Parts a été vérificateur général de l'Estonie de 1998 à 2002, puis Premier Ministre de 2003 à 2005. Dans une audition de Monsieur Parts en commission du contrôle budgétaire du Parlement européen, l'ancien Premier ministre a répondu aux questions des députés européens et satisfait aux exigences du poste de membre de la Cour des comptes. Considérant que les membres de la commission du contrôle budgétaire ont émis un avis favorable à cette nomination, j'ai voté en faveur.

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. — UKIP voted against appointing Juhan Parts becoming a Member of the Court of Auditors for Estonia. UKIP believes that Members of the Court of Auditors should be independent experts and not political appointments. Juhan Parts is a sitting MP in the Estonian Parliament and was formerly the Prime Minister of Estonia. As Prime Minister, he took Estonia into the EU, which shows this is a political appointment. He is a pro-EU politician whom we cannot trust to criticise, uncover and expose the fraud and waste in the EU budget.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – Az Európai Parlament december 14-i strasbourgji plenáris ülésén szavazatommal támogattam Juhan Parts észt számvevőszéki tag kinevezését.

Az észt jelöltet a Parlament Költségvetési Ellenőrzési szakbizottsága azután hallgatta meg, hogy a jelölt írásos kérdőívre adott válaszait áttanulmányozta.

Parlamenti meghallgatásán Juhan Parts megfelelő felkészültségről tett tanúbizonyságot, a feltett kérdésekre kielégítő választ adott, ezért az európai parlamenti képviselők jóváhagyták a plenáris szavazás során az illetékes szakbizottság döntését, és támogatták a jelöltet.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφικώς*. – Καταψηφίζουμε τον διορισμό του Juhan Parts ως μέλους του Ευρωπαϊκού Ελεγκτικού Συνεδρίου, καθώς θεωρούμε πως η επαγγελματική του πείρα στα δημόσια οικονομικά, ήτοι σε τομείς όπως ο δημοσιονομικός προγραμματισμός, η εκτέλεση ή η διαχείριση προϋπολογισμού, ο έλεγχος του προϋπολογισμού ή ο λογιστικός έλεγχος, δεν επαρκούν για να ανταποκριθεί στα καθήκοντά του και στις απαιτήσεις που ισχύουν για τα μέλη του Ελεγκτικού Συνεδρίου.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – The Court of Auditors is a very important institution. During the recent referendum debate, concern about how EU money is spent was a key issue in Wales. Therefore the members of the Court must be properly qualified and their independence beyond doubt. I voted in favour because I am satisfied this is the case.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – Abstention: il faut savoir que le vote final du Parlement ne conditionne pas forcément la nomination du membre de la Cour des comptes. Si le Parlement rejette un candidat, celui-ci peut toujours être nommé dans le cas où le gouvernement de son pays maintient la nomination.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O Tribunal de Contas (TCE) funciona como um órgão colegial de 28 Membros, um de cada Estado-Membro. Os seus membros são nomeados pelo Conselho, após consulta ao Parlamento Europeu por um período renovável de seis anos. O lugar de auditor estoniano irá expirar em breve, pelo que foi proposto pelo governo Estónio um candidato e depois pelo Conselho.

O candidato proposto é apresentado como tendo uma longa experiência política. Foi vice-chanceler no Ministério da Justiça; membro do Conselho da Agência de privatizações estoniana; depois tornou-se primeiro-ministro da Estónia; foi Ministro da Economia e das Comunicações até 2014 e é atualmente membro do Parlamento estoniano.

Durante a entrevista, o candidato assumiu uma visão enviesada politicamente das funções que se propõe assumir. No final da audiência, permaneceram um conjunto de sérias dúvidas sobre qual será a sua posição caso venha a ser confrontado com situações que desafiem as suas posições e convicções políticas. A nomeação do candidato estoniano foi adotada com os votos contra do GUE/NGL, alguns verdes e EFDD.

O candidato mostrou ser um apoiante entusiástico da privatização de todos os bens públicos, o que põe certamente em causa a sua capacidade de ser um fiscal objetivo na análise do gasto de fundos públicos em projetos públicos ou público/privado.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted no because I disagree.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφικώς*. – Καταψηφίζω τον διορισμό του Juhan Parts ως μέλους του Ευρωπαϊκού Ελεγκτικού Συνεδρίου, καθώς θεωρούμε πως η επαγγελματική του πείρα στα δημόσια οικονομικά, ήτοι σε τομείς όπως ο δημοσιονομικός προγραμματισμός, η εκτέλεση ή η διαχείριση προϋπολογισμού, ο έλεγχος του προϋπολογισμού ή ο λογιστικός έλεγχος, δεν επαρκούν για να ανταποκριθεί στα καθήκοντά του και στις απαιτήσεις που ισχύουν για τα μέλη του Ελεγκτικού Συνεδρίου.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I delivered a favourable opinion on the Council's nomination of Juhan Parts as a Member of the Court of Auditors, whose experience of work and life to date fully meet the requirements applicable to Members of the ECA.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – Az Európai Parlament december 14-i strasbourgji plenáris ülésén szavazatommal támogattam Juhan Parts észt számvevőszéki tag kinevezését. Az észt jelöltet a Parlament Költségvetési Ellenőrzési szakbizottsága azután hallgatta meg, hogy a jelölt írásos kérdőívre adott válaszait áttanulmányozta. Parlamenti meghallgatásán Juhan Parts megfelelő felkészültségről tett tanúbizonyságot, a feltett kérdésekre kielégítő választ adott, ezért az európai parlamenti képviselők jóváhagyták a plenáris szavazás során az illetékes szakbizottság döntését, és támogatták a jelöltet.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Az Európai Parlament december 14-i strasbourgi plenáris ülésén szavazatommal támogattam Juhan Parts észt számvevőszéki tag kinevezését.

Az észt jelöltet a Parlament Költségvetési Ellenőrzési szakbizottsága azután hallgatta meg, hogy a jelölt írásos kérdőívre adott válaszait áttanulmányozta.

Parlamenti meghallgatásán Juhan Parts megfelelő felkészültségről tett tanúbizonyságot, a feltett kérdésekre kielégítő választ adott, ezért az európai parlamenti képviselők jóváhagyták a plenáris szavazás során az illetékes szakbizottság döntését, és támogatták a jelöltet.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. – I voted against appointing Juhan Parts becoming a Member of the Court of Auditors for Estonia. I believe that Members of the Court of Auditors should be independent experts and not political appointments. Juhan Parts is a sitting MP in the Estonian Parliament and was formerly the Prime Minister of Estonia. As Prime Minister, he took Estonia into the EU, which shows this is a political appointment. He is a pro-EU politician whom we cannot trust to criticise, uncover and expose the fraud and waste in the EU budget.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – President, I voted in favour of the appointment of Juhan Parts, former Estonian Prime Minister and Economy Minister to the European Court of Auditors. Mr Parts has extensive experience and he gave a strong performance in his committee meeting.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra dada la orientación política conservadora del candidato, su falta de capacitación profesional para el cargo, por no haberse escogido una mujer —en un contexto de ausencia de equilibrio de género—, y por la falta de neutralidad que ha mostrado en las diferentes entrevistas, para un puesto en el que es preciso ofrecer un perfil de capacitación profesional, experiencia internacional e independencia.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – Az Európai Parlament december 14-i strasbourgi plenáris ülésén szavazatommal támogattam Juhan Parts észt számvevőszéki tag kinevezését. Az észt jelöltet a Parlament Költségvetési Ellenőrzési szakbizottsága azután hallgatta meg, hogy a jelölt írásos kérdőívre adott válaszait áttanulmányozta. Parlamenti meghallgatásán Juhan Parts megfelelő felkészültségről tett tanúbizonyságot, a feltett kérdésekre kielégítő választ adott, ezért az európai parlamenti képviselők jóváhagyták a plenáris szavazás során az illetékes szakbizottság döntését, és támogatták a jelöltet.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za prijedlog odluke Europskog parlamenta o predloženom imenovanju Juhana Partsa za člana Revizorskog suda, zbog toga što smatram da gospodin Parts ima potrebno znanje i vještine za obnašanje spomenute funkcije.

Njegovo profesionalno iskustvo i obrazovanje ukazuju na to da će gospodin Parts dužnost člana Suda obavljati odgovorno, savjesno i samostalno. Iskustvo stečeno prilikom obnašanja funkcije premijera Estonije i ministra gospodarstva i komunikacija zasigurno doprinosi njegovoj sposobnosti upravljanja, te stoga podupirem ovo Izvješće.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Rien ne me permet de m'opposer, après connaissance de son parcours, à la candidature de Juhan Parts à la Cour des comptes.

J'ai choisi de m'abstenir.

Petr Ježek (ALDE), *písemně*. – Hlasoval jsem pro jmenování Juhana Partse členem Účetního dvora, protože si vážím jeho profesních schopností nabytých v hospodářské oblasti. Za cenné považuji jeho zkušenosti z působení ve funkci státního auditora, kdy nesl odpovědnost za úkoly spojené s externím auditem v Estonsku, dále z období, kdy vykonával funkci vícekancléře ministerstva spravedlnosti, a v neposlední řadě z jeho členství v estonské Privatizační agentuře.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Bart Staes sur la nomination de M. Juhan Parts comme membre de la Cour des comptes. Ce texte approuve la candidature proposée par le Conseil après audition par la commission du contrôle budgétaire, attestant des compétences requises pour exercer cette fonction.

Cette nomination a été adoptée à une large majorité, ce dont je me félicite.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – Az Európai Parlament december 14-i strasbourgi plenáris ülésén szavazatommal támogattam Juhana Parts észt számvevőszéki tag kinevezését. Az észt jelöltet a Parlament Költségvetési Ellenőrzési szakbizottsága azután hallgatta meg, hogy a jelölt írásos kérdőívre adott válaszait áttanulmányozta. Parlamenti meghallgatásán Juhana Parts megfelelő felkészültségről tett tanúbizonyságot, a feltett kérdésekre kielégítő választ adott, ezért az európai parlamenti képviselők jóváhagyták a plenáris szavazás során az illetékes szakbizottság döntését, és támogatták a jelöltet.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este nombramiento porque considero inaceptable la brecha de género existente en el Tribunal de Cuentas. Es necesario nombrar a mujeres para conseguir un reparto equilibrado de los puestos en esta institución.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Odbor za proračune Parlamenta obavio je provjeru kompetencija nominiranog Juhana Partsa, pogotovo u pogledu zahtjeva prema članku 286. Sporazuma o funkcioniranju Europske unije. Gospodin Parts je obavljao funkciju državnog revizora u Estoniji od 1998. do 2002., a životopis koji je priložio u kandidaturi čini ga vjerodostojnim kandidatom za obavljanje ove funkcije. Zbog toga sam podržala ovo izvješće.

Vladimír Maňka (S&D), *písmomne*. – Vzdelanie a doterajšia profesionálna kariéra p. Juhana Partsa je predpokladom kvalitného vykonávania funkcie člena Dvora audítorov, preto som návrh na jeho vymenovanie podporil.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Το περιεχόμενο της συγκεκριμένης ψήφου μου δεν γνωστοποιείται, καθώς επρόκειτο για μυστική ψηφοφορία σύμφωνα με το άρθρο 182 παρ. 1.

Valentinas Mazuronis (ALDE), *raštu*. – Pritariau Tarybos pasiūlymui skirti Juhana Partsą Audito Rūmų nariu.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le candidat proposé pour être membre de la Cour des comptes, l'estonien Juhana Parts, a été Premier ministre (centre-droit) de son pays. Partisan enthousiaste des privatisations, il fut en charge du démantèlement des entreprises d'État de 1993 à 1996. Enfin, sa nomination ne ferait que renforcer le problème de la parité au sein de la Cour des comptes, avec seulement trois femmes sur 28 membres. Je vote contre.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Il s'agit pour le Parlement européen d'émettre un avis sur la nomination de Juhana Parts comme membre de la Cour des comptes. Cet ancien premier ministre et ministre de l'économie et des télécommunications de l'Estonie est issu du PPE.

Je me suis abstenue sur cette nomination, dans la logique de mes précédents votes, sauf lorsqu'il est démontré un conflit d'intérêt ou lorsqu'il s'agit d'une nomination purement technique du fait de l'expertise du candidat.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. — Je félicite M. Juhana Parts pour sa nomination en tant que membre de la Cour des comptes de l'Union européenne. Ses précédentes fonctions au cœur du domaine de la justice et de la finance publique sont un atout pour l'exercice de ses nouvelles fonctions en tant que membre de la Cour des comptes.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the nomination of Juhana Parts because the candidate gave a good impression at the hearing at committee stage, receiving a large majority in favour of his appointment.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A Tanács a Számvevőszék tagjává kívánja kinevezni az észt Juhana Parts-ot, a kinevezésről azonban konzultálni köteles a Parlamenttel. A Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága értékelt a javasolt jelölt képességeit, és 2016. december 5-i ülésén meghallgatta a tagjelöltet, Ennek alapján azt indítványozza a Parlamentnek, hogy véleményezze kedvezően a Tanács Juhana Parts számvevőszéki taggá történő kinevezésére irányuló javaslatát.

Ennek megfelelően szavaztam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Abstention traditionnelle sur ce type de nomination, réservée comme d'habitude à un politicien de l'establishment. M. Juhana Parts est un homme politique estonien, actuellement député. Il a été Premier ministre entre 2003 et 2005 et ministre de l'économie et des télécommunications entre 2007 et 2014.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Abstention sur cette nomination.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the appointment of Juhan Parts, former Estonian Prime Minister and Economy Minister, to the European Court of Auditors. Mr Parts has extensive experience and he gave a strong performance in his committee meeting.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la nomination de Juhan Parts comme membre de la Cour des comptes. Sa compétence a préalablement été évaluée par la commission du contrôle budgétaire, qui l'a par ailleurs auditionné, avant de rendre un avis favorable. J'ai suivi cet avis.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I voted for the nomination of a Member of the Court of Auditors.

Δημήτρης Παπαδάκης (S&D), *γραφτώως*. – Το Ελεγκτικό Συνέδριο λειτουργεί ως συλλογικό όργανο των 28 βουλευτών, ένας από κάθε κράτος μέλος. Τα μέλη διορίζονται από το Συμβούλιο, μετά από διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για ανανεώσιμη θητεία έξι ετών. Τα μέλη εκλέγουν μεταξύ τους τον πρόεδρο για ανανεώσιμη περίοδο τριών ετών.

Η υποψηφιότητα του Juhan Parts, πρώην πρωθυπουργού της Εσθονίας και Υπουργού Οικονομικών, ήρθε ως αποτέλεσμα του διορισμού του πρώην μέλους του Ελεγκτικού Συνεδρίου, Kersti Kaljulaid, ως προέδρου της Εσθονίας. Ψήφισα υπέρ της έκθεσης για τον διορισμό του κ. Parts ως μέλους του Ελεγκτικού Συνεδρίου.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta dei miei colleghi poiché concordo che il candidato, Juhan Parts, possedga tutti i requisiti necessari per ricoprire un ruolo all'interno della Corte dei conti.

Pertanto ho espresso voto positivo.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Juhan Parts ima izuzetno profesionalno iskustvo, bio je član upravnog odbora EUROSAL-a, Europske organizacije vrhovnih revizijskih institucija, te je sudjelovao u raznim projektima u području razvoja revizijskih metoda u svrhu poboljšanja suradnje između vrhovnih revizijskih institucija. Uvjerena sam u to da je Partsova funkcija državnog revizora Estonije od neprocjenjive važnosti za njegovo imenovanje s obzirom na to da Revizorski sud provodi reviziju prihoda i rashoda EU-a te provjerava jesu li financijska sredstva EU-a ispravno upotrijebljena i s očekivanim učinkom.

Vjerujem da će njegovim članstvom revizija cjelokupne računovodstvene dokumentacije prihoda i/ili rashoda Europske unije te nevezinih tijela biti kvalitetno poboljšana s obzirom na to da je Parts obnašao funkciju državnog revizora i vodio reformu državnog sustava za upravljanje financijama u Estoniji. Za vrijeme njegovog premijerskog mandata uspješno je dovršen postupak pristupanja Estonije Europskoj uniji, a ministar gospodarstva i komunikacija bio je od 2007. – 2014. godine.

Kao neovisni vanjski revizor EU-a, Parts će u svojstvu člana Revizorskog suda štiti interese poreznih obveznika EU-a, a time ujedno i interese poreznih obveznika Republike Hrvatske. Stoga, držim da imenovanje Juhana Partsa doprinosi boljem funkcioniranju sustava revizije EU-a u cjelini te sam podržala njegovo imenovanje za člana Revizorskog suda.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), *por escrito*. — O Tribunal de Contas (TCE) funciona como um órgão colegial de 28 Membros, um de cada Estado-Membro. Os seus membros são nomeados pelo Conselho, após consulta ao Parlamento Europeu por um período renovável de seis anos. O lugar de auditor estoniano irá expirar em breve, pelo que foi proposto pelo governo Estónio um candidato e depois pelo Conselho.

O candidato proposto é apresentado como tendo uma longa experiência política. Foi vice-chanceler no Ministério da Justiça; membro do Conselho da Agência de privatizações estoniana; depois tornou-se primeiro-ministro da Estónia; foi Ministro da Economia e das Comunicações até 2014 e é atualmente membro do Parlamento estoniano.

Durante a entrevista, o candidato assumiu uma visão enviesada politicamente das funções que se propõe assumir. No final da audiência, permaneceram um conjunto de sérias dúvidas sobre qual será a sua posição caso venha a ser confrontado com situações que desafiem as suas posições e convicções políticas. A nomeação do candidato estoniano foi adotada com os votos contra do GUE/NGL, alguns verdes e EFDD. O candidato mostrou ser um apoiante entusiástico da privatização de todos os bens públicos, o que põe certamente em causa a sua capacidade de ser um fiscal objetivo na análise do gasto de fundos públicos em projetos públicos ou público/privado.

Miroslav Poche (S&D), *pisemně*. – Jsem rád, že plenární zasedání podpořilo stanovisko Výboru pro rozpočtovou kontrolu, který se vyslovil kladně k nominaci estonského kandidáta na člena Evropského účetního dvora. Evropský účetní dvůr tvoří kolegium 28 členů, každý nominovaný za jeden členský stát EU. Všichni musejí projít nejdříve slyšením ve Výboru pro rozpočtovou kontrolu a ne vždy se jim dostane kladného doporučení. Rád potvrzuji, že pan Parts během slyšení ve výboru CONT mě dostatečně přesvědčil o svých profesních kvalitách, a proto jsem jeho nominaci podpořil rovněž svým hlasováním na plénu. Juhan Parts tak bude novým zástupcem Estonska poté, co byla jeho předchůdkyně Kersti Kaljulaidová v říjnu zvolena za novou estonskou prezidentku.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Po długim opóźnieniu, rząd Republiki Estonii postanowił mianować Juhana Partsa na estońskiego przedstawiciela w Europejskim Trybunale Obrachunkowym. Z wykształcenia prawnik, Pan Parts piastował urząd audytora generalnego (1998-2002), premiera (2003-2005) i ministra gospodarki i komunikacji (2007-2014). Zawsze popieram nominacje państw członkowskich, niniejszym poparłem sprawozdanie.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour la nomination de l'ancien Premier ministre estonien, Juhan Parts, comme nouveau membre de la Cour des comptes. Cette nomination a été confirmée par une large majorité de la commission du contrôle budgétaire, après qu'il ait été auditionné.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against appointing Juhan Parts becoming a Member of the Court of Auditors for Estonia. UKIP believes that Members of the Court of Auditors should be independent experts and not political appointments. Juhan Parts is a sitting MP in the Estonian Parliament and was formerly the Prime Minister of Estonia. As Prime Minister, he took Estonia into the EU, which shows this is a political appointment. He is a pro-EU politician whom we cannot trust to criticise, uncover and expose the fraud and waste in the EU budget.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – A Comissão do Controlo Orçamental do Parlamento procedeu à avaliação das credenciais do candidato oriundo da Estónia, tendo em conta os requisitos estabelecidos no Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia e a audição do mesmo. O Parlamento Europeu pronunciou-se favoravelmente sobre a proposta de nomeação de Juhan Parts por parte do Conselho para membro do Tribunal de Contas.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – El pleno del Parlamento Europeo ha sometido esta mañana a votación, en voto secreto, la propuesta de nombramiento de Juhan Parts como miembro del Tribunal de Cuentas tras la evaluación de las cualificaciones del candidato y la audiencia celebrada el pasado 5 de diciembre, y el dictamen favorable emitido, ante la Comisión de Control Presupuestario, votación en la que he participado.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Vu le rapport de la commission du contrôle budgétaire du Parlement européen qui a évalué les qualifications du candidat proposé, en particulier au regard des conditions énoncées à l'article 286, paragraphe 1, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et parce que cette commission a, par la suite, procédé, le 5 décembre 2016, à l'audition du candidat au poste de membre de la Cour des comptes, j'ai voté en faveur de ce rapport qui rend un avis favorable sur la proposition du Conseil de nommer Juhan Parts membre de la Cour des comptes.

Bronis Ropė (Verts/ALE), *raštu*. – Pritariau šiam gerai motyvuotam pasiūlymui.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Votei a favor da nomeação de Juhan Parts para o cargo de Membro do Tribunal de Contas, uma vez que, na audição realizada pela Comissão do Controlo Orçamental, o candidato mostrou possuir as competências e a experiência profissional adequadas para o desempenho dessas funções.

No seguimento da proposta do Conselho, verificámos que o processo de seleção foi realizado de forma transparente, pelo que não tenho objeções a colocar a esta nomeação.

Maria Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del candidato propuesto porque resulta inadmisibile que no se luche verdaderamente por una presencia igualitaria de hombres y mujeres en las diferentes instituciones europeas. El presente candidato al Tribunal de Cuentas vuelve a ser un hombre, que independiente de sus cualificaciones y capacidades, formara parte de un órgano casi completamente compuesto por hombres. Las instituciones europeas deben dar ejemplo al conjunto de la sociedad para combatir la realidad de los techos de cristal y es por ello por lo que he decidido votar en contra del presente candidato.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this appointment. In my opinion, the Court of Auditors should be made up of independent professionals and not former prime ministers who are pro-EU. There are many professionals who have remained independent of politics that would be more suited to this non-political role.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Today I voted in favour of the appointment of Juhana Parts, former Estonian Prime Minister and Economic Minister to the European Court of Auditors. Mr Parts has extensive experience and he gave a strong performance in his committee meeting.

Monika Smolková (S&D), *pisomne*. – Podporila som vymenovanie Juhana Partsa za člena Dvora audítorov, pretože som presvedčená, že spĺňa kvalifikačné predpoklady na túto funkciu. Posledných 25 rokov pôsobil pán Parts nepretržite v rozličných verejných úradoch a podieľal sa tak na vytváraní inštitúcií moderného estónskeho štátu. Od roku 1992 pôsobil na ministerstve spravodlivosti Estónska ako zástupca generálneho tajomníka. V roku 1998 sa stal generálnym audítorom a počas vstupu Estónska do EÚ bol predsedom vlády. Následne sa stal ministrom hospodárstva a komunikácií, kde bol zodpovedný za riadenie verejných prostriedkov a za podávanie správ a vykonávanie auditu. Počas svojho pôsobenia na ministerstve spravodlivosti bol okrem iného zodpovedný aj za zriaďovanie súdnych inštitúcií, účtovníctvo a monitorovanie ich rozpočtov. Ako člen predstavenstva Estónskej privatizačnej agentúry sa podieľal na reštrukturalizácii prakticky všetkých podnikov vo vlastníctve štátu. A počas pôsobenia ako štátny audítor bol zodpovedný za povinnosti externého auditu v Estónsku. Počas tohto obdobia si vyskúšal aj spoluprácu s Európskym dvorom audítorov, keďže po prvýkrát mohlo Estónsko využívať rôzne fondy poskytované Európskou úniou. Na základe predložených skúseností verím, že pán Parts bude prínosným členom Dvora audítorov.

Ivan Štefanec (PPE), *pisomne*. – Pán Juhana Parts je bývalým ministerským predsedom Estónskej republiky a dlhoročným členom estónskej vlády a poslancom parlamentu. Svojou odbornou aj politickou kariérou dosvedčuje, že spĺňa všetky predpoklady na to, aby funkciu člena Dvora audítorov vykonával nielen zodpovedne, ale obohatil ju aj svojimi profesionálnymi skúsenosťami.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – G. Juhana Parts je bivši estonski premijer i ministar ekonomskih odnosa i komunikacije te ministar pravosuđa. Tijekom CONT saslušanja 05.12.2016. prepoznat je kao zadovoljavajući kandidat za imenovanje. Estonska Nacionalna Konzervativna Stranka (EKRE) je prosljedila pismo Europskom parlamentu i svim CONT članovima u svrhu blokiranja imenovanja Juhana Partsa s izlikom da on nije odgovarajuća osoba za taj posao. Podržavam ovo Izvješće budući da osim prethodno spomenute činjenice, ne treba postojati nijedna druga prepreka nominiranju gospodina Juhana Partsa za člana Revizorskog suda.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o imenovanju Juhana Partsa za člana Računskega sodišča. Kandidat Juhana Parts iz Latvije je na zaslišanju na Odboru za nadzor proračuna zadovoljivo odgovarjal na vsa zastavljena vprašanja. Pozdravljam, da se kandidat zavzema za preglednost odločitev in poročanja, da se vsem enako jasno pokaže, kaj naj bi Komisija in institucije držav članic dosegle in kaj dejansko so dosegle. Le na ta način bomo izboljšali finančno upravljanje v javnih službah. Davkoplačevalci imajo namreč vso pravico da izvejo, ali je bil njihov denar porabljen na najboljši možni način.

József Szájer (PPE), *írásban*. – Az Európai Parlament december 14-i strasbourgi plenáris ülésén szavazatommal támogattam Juhana Parts észt számvevőszéki tag kinevezését. Az észt jelöltet a Parlament Költségvetési Ellenőrzési Szakbizottsága azután hallgatta meg, hogy a jelölt írásos kérdőívre adott válaszait áttanulmányozta. Parlamenti meghallgatásán Juhana Parts megfelelő felkészültségről tett tanúbizonyságot, a feltett kérdésekre kielégítő választ adott, ezért az európai parlamenti képviselők jóváhagyták a plenáris szavazás során az illetékes szakbizottság döntését, és támogatták a jelöltet.

Hannu Takkula (ALDE), *kirjallinen*. – Äänestin ALDE:n linjan mukaisesti Juhana Partsin nimittämisen puolesta. Hän on pätevä henkilö tehtävään tilintarkastustuomioistuimen jäsenenä, eikä minulla ole mitään hänen nimittämistään tai ALDE:n linjaa vastaan.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai soutenu le vote pour la nomination proposée de Juhana Parts comme membre de la Cour des comptes, vote sous le contrôle de mon collègue Bart Staes.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – The European Court of Auditors serves to improve EU financial management, promote accountability and transparency, and act as the independent guardian of the financial interests of the citizens of the Union, checking that EU funds are correctly accounted for in accordance with the relevant rules and regulations. I voted in favour of the report, which favours the nomination of Juhana Parts as a Member of the Court of Auditors, because I believe Mr Parts is competent and possesses all the qualities necessary to accomplish his duties as a Member of the Court of Auditors.

Ivica Tolić (PPE), *napisan*. – Podržavam „Prijedlog rezolucije o imenovanju člana Revizorskog suda - Juhana Partsa”, jer se radi o istaknutom članu zajednice i pravnom stručnjaku, dobitniku brojnih nagrada.

S obzirom da je dotični sudjelovao u uspostavi modernog i demokratiziranog pravnog sustava u Estoniji, modernog nacionalnog ureda za reviziju koji je u skladu s međunarodnim standardima revizije te je kao premijer uspješno završio proces pristupanja Europskoj uniji, smatram da će biti dostojan član Revizorskog suda koji će se rukovoditi isključivo zajedničkim interesima Europske unije.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Podržala sam imenovanje Juhana Partsa za člana Revizorskog suda te se nadam da će Parts obavljati svoje dužnosti u skladu s načelom neovisnosti koje je temelj u obavljanju svakodnevnih revizorskih dužnosti i donošenju strateških odluka.

Vlada Republike Estonije predložila je Partsa kao svog predstavnika za člana Revizorskog suda na temelju njegovog prethodnog iskustva. Naime, Parts je po struci odvjetnik te je bio zamjenik glavnog tajnika Ministarstva pravosuđa, zatim je bio na funkciji državnog revizora, a bio je i premijer Estonije te ministar gospodarstva i komunikacija.

S obzirom na navedeno iskustvo smatram da je Juhana Parts kvalificiran stručnjak koji može doprinijeti radu Revizorskog suda.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Pri glasovanju o imenovanju člana Računskoga sudišća - Juhana Partsa, sem glasovala po svojoj vesti.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – 2016. december 5-i ülésén a Költségvetési Ellenőrző Bizottság meghallgatta a Tanács számvevőszéki tagjelöltjét és kedvezően véleményezi Juhana Parts számvevőszéki taggá történő kinevezésére irányuló javaslatát. Önéletrajzát és nyilatkozatait ismervé voksommal támogattam.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra dada la orientación política conservadora del candidato, su falta de capacitación profesional para el cargo, por no haberse escogido una mujer —en un contexto de ausencia de equilibrio de género—, y por la falta de neutralidad que ha mostrado en las diferentes entrevistas, para un puesto en el que es preciso ofrecer un perfil de capacitación profesional, experiencia internacional e independencia.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. — I voted in favour of this candidate for membership of the European Court of Auditors as we believe it is a good fit for the EU's supreme audit institution responsible for control and improvement of the EU's public spending. It is managed by the college of 28 members who should have a record of professional experience in management or control of public finances and whose independence should be beyond doubt.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra del candidato propuesto porque resulta inadmisibile que no se luche verdaderamente por una presencia igualitaria de hombres y mujeres en las diferentes instituciones europeas. El presente candidato al Tribunal de Cuentas vuelve a ser un hombre, que independiente de sus cualificaciones y capacidades, formara parte de un órgano casi completamente compuesto por hombres. Las instituciones europeas deben dar ejemplo al conjunto de la sociedad para combatir la realidad de los techos de cristal y es por ello por lo que he decidido votar en contra del presente candidato.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Is geheime stemming.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – O Tribunal de contas (TCE) funciona como um órgão colegial de 28 Membros, um de cada membro estado membros. Os seus membros são nomeados pelo Conselho, após consulta ao Parlamento Europeu por um período renovável de seis anos. O lugar de auditor estoniano irá expirar em breve, foi proposto pelo governo Estónio um candidato e depois pelo Conselho.

A nomeação do candidato estoniano foi adotada com os votos contra do GUE/NGL, alguns verdes e EFDD. Votamos contra porque há um desequilíbrio de gênero no TCE que precisa ser abordado. Além disso, o candidato é sorteado entre as fileiras ou partidos políticos conservadores no poder enviesando ainda mais a visão política deste organismo.

Este candidato mostrou-se ser um apoiante entusiástico da privatização de todos os bens públicos, o que põe certamente em causa a sua capacidade de ser um fiscal objetivo na análise do gasto de fundos públicos em projetos públicos ou público/privado.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the appointment of Juhana Parts, former Estonian Prime Minister and Economics Minister, to the European Court of Auditors. Mr Parts has extensive experience and he gave a strong performance in his committee meeting.

Marco Zanni (EFDD), *per iscritto*. – Si è reso necessario nominare un nuovo membro della Corte dei conti. La procedura prevede che i membri della Corte dei conti siano scelti tra personalità che fanno o hanno fatto parte, nei rispettivi stati, delle istituzioni di controllo esterno o che posseggano una qualifica specifica per tale funzione e che debbano offrire tutte le garanzie d'indipendenza.

Il Consiglio, previa consultazione del Parlamento europeo non vincolante, adotta l'elenco dei membri, su proposta presentata da ciascuno Stato membro. Il candidato estone, attualmente deputato al Parlamento estone, presenta un curriculum prettamente politico. Per questo motivo ho ritenuto opportuno un voto contrario.

Permane inoltre la mancanza di una certa «parità di genere» nei candidati presentati nel 2016. La Corte dei conti presenta infatti già uno squilibrio piuttosto marcato e ritengo che gli Stati membri e il Consiglio dovrebbero dare un segnale per promuovere la parità di genere in tutte le istituzioni e a tutti i livelli.

Va ricordato, inoltre, che il voto del Parlamento non è vincolante e questo ha creato in passato attriti tra il Parlamento e il Consiglio. Infatti non esiste un vero controllo democratico nella scelta del candidato e la nomina risulta essere anche nella pratica prettamente «politica».

Tomáš Zdechovský (PPE), *in writing*. – I voted for Mr Parts to be a new Member of the European Court of Auditors because I consider him to be a person with substantial professional experience and a person of high integrity that will greatly contribute to his role as a supervisor of the transparency and regularity in the EU spending. In his career, Mr Parts has been Estonian Prime Minister, Auditor General and Minister of Economy and Communications, giving him a satisfactory knowledge in public finance and budgetary planning and implementation, and qualifying him for his new role as a Member of ECA. Mr Parts has committed to work closely with the European Parliament and I am looking forward to seeing his added value in his new role.

Jana Žitňanská (ECR), *písomne*. – Menovanie pána Juhana Partsa za člena Dvora auditorov som podporila. Pán Parts bol menovaný estónskou vládou a svojimi pracovnými skúsenosťami, keďže pôsobil ako najvyšší audítor v Estónsku, bol premiérom, ako aj ministrom pre ekonómiu a komunikácie a osobnými kvalitami, presvedčil poslancov Európskeho parlamentu aj počas vypočúvania dňa 5. 12. 2016.

Željana Zovko (PPE), *napisan*. – Dosadašnje iskustvo gospodina Juhana Partsa govori pozitivno o njegovom profesionalnom radu i djelovanju. To što je bio premijer zemlje kada je Estonija ušla u Europsku uniju jasno govori kako je čovjek koji cijeni i poštuje europske vrijednosti. U trenutku sigurnosnih izazova pred kojima je cijela Europa, važno je istaknuti da je gospodin Parts predvodio Estoniju i na putu prema NATO-u.

Jasno je određen kao osoba koja je protiv bilo kakve vrste prijevare i korupcije, što je nužno za nekoga tko pretendira biti član tako uvaženog suda kao što je Revizorski sud. Njegovo međunarodno iskustvo ulijeva nam povjerenje da će vrlo lako surađivati u kolektivu s drugim članovima Suda. Sve ove činjenice govore o tome kako se radi o jednoj kvalitetnoj osobi koja je spremna raditi časno i predano na svakoj zadaći koja mu se povjeri.

10.14. Program badawczy Funduszu Badawczego Węgla i Stali (A8-0358/2016 - Jerzy Buzek)

Written explanations of vote

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – Dopo la liquidazione dell'ex CECA fu stabilito un meccanismo di liquidazione che è in uso ancora adesso. L'oggetto della relazione è proprio il seguente meccanismo, a cui vengono apportate alcune modifiche.

Si tratta comunque di fondi per la ricerca nel campo del carbone e dell'acciaio, che sono due ambiti molto delicati per quanto riguarda l'aspetto ambientale. Ad esempio, per la lavorazione dell'acciaio in Europa ci sono impianti completamente fuori norma che andrebbero smantellati. Stessa cosa vale per il carbone, al quale si aggiunge anche il rispetto delle politiche europee in materia di clima.

Queste sono le motivazioni che mi hanno spinto a esprimere un voto negativo.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del informe porque considero que el FICA (Fondo de Investigación del Carbón y del Acero) es un programa importante para conseguir que las industrias del carbón y del acero sean más limpias y eficientes.

El programa del FICA destina anualmente alrededor de 50 millones de euros de financiación en favor de I+D e innovación para los sectores del carbón y del acero. El nuevo marco jurídico de «Horizonte 2020», el programa de investigación e innovación de la Unión (2014-2020), hace necesaria una revisión de las directrices plurianuales para el FICA. De esta forma, esta revisión del FICA sobre las normas de gestión del programa, viene a armonizar los procedimientos y conceptos utilizados para Horizonte 2020 a fin de facilitar la participación de los mismos beneficiarios en ambos programas (FICA y Horizonte 2020).

Por otro lado, se ha pretendido que el programa pueda financiar actividades de investigación en el ámbito de la bioindustria para la captura y gestión del CO2 procedente del carbón, ayudando y apoyando la sostenibilidad del sector y de la economía de las regiones que viven de la explotación de estos materiales.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. — He decidido votar a favor del presente informe relativo a la aprobación del Programa de Investigación del Fondo de Investigación del Carbón y el Acero, porque esta modificación, resulta una mejora de las normas de funcionamiento del mismo. Este fondo de investigación es una herramienta fundamental para el funcionamiento y la viabilidad a largo plazo de las industrias del carbón y el acero. El presente informe incluye disposiciones para evaluar y dar continuidad a los proyectos desarrollados con la financiación del fondo. Considero que ambas industrias son fundamentales para la actividad industrial y la transición energética de nuestro modelo productivo y es por todo esto por lo que he decidido votar en favor del presente informe.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už Europos Parlamento teisėkūros rezoliucijos projektą dėl Anglijos ir plieno mokslinių tyrimų fondo (APMTF) mokslinių tyrimų programos. Programa finansuojama lėšomis, gaunamomis iš likusio nebeveikiančios Europos anglių ir plieno bendrijos turto. APMTF sutelkia visos Europos Sąjungos pramonės sektoriaus partnerius, geriausius mokslinių tyrimų centrus ir universitetus šios srities žinioms plėtoti ir inovacijoms skatinti. Finansuojami moksliniai tyrimai apima gamybos procesus, išteklių panaudojimą ir išsaugojimą, aplinkos būklės gerinimą ir darbo saugą atitinkamuose sektoriuose. Balsavau už, pritardama šio pasiūlymo tikslui – atliktus periodinių programos administravimo taisyklių vertinimą iš dalies pakeisti jos teisinį pagrindą, siekiant įgyvendinti šiuos uždavinius: 1) sudaryti palankesnes sąlygas pagalbos gavėjams gauti finansavimą, supaprastinus taisykles ir jas proporcingai suderinus su bendrosios mokslinių tyrimų programos „Horizontas 2020“ taisyklėmis; 2) užtikrinti, kad Komisija administruotų programą garantuodama skaidrumą. Komisija siūlo pakeitimus, kuriais siekiama tiksliau nustatyti ekspertų, kuriuos Komisija skiria APMTF programos teisiniu pagrindu įsteigtų patariamųjų ir techninių grupių narius, statusą, kad būtų išvengta interesų konfliktų.

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – Le 18 avril 1951 fut signé le traité de Paris qui institua la Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA). Entré en vigueur le 23 juillet 1952 et prévu pour une durée de 50 ans, il expira le 23 juillet 2002. Les actifs restants de l'ancienne CECA furent alors transférés à un nouveau Fonds de recherche du charbon et de l'acier (FRCA) qui fournit chaque année environ 50 millions d'euros de financement en faveur de la recherche et du développement pour les secteurs du charbon (27,2 %) et de l'acier (72,8 %). Alors que la sidérurgie européenne est dans une situation particulièrement critique, le texte de la Commission européenne estime que «le FRCA a atteint son objectif de soutien de la compétitivité». Évidemment, sous le prétexte de «faciliter l'accès aux financements pour les bénéficiaires» («simplification», «transparence», «harmonisation»), le texte vise surtout à donner les pleins pouvoirs à la CE pour qu'enfin elle «assure seule la gestion du programme FRCA». Pour ce motif, j'ai voté contre la proposition de la Commission et je me suis abstenue sur la proposition de résolution du Parlement.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – This legislation will hand over more powers to the EU and increase interference in an area that should be controlled by EU Member States. This report also comes with financial implications that will cost British taxpayers more money whilst we remain in the EU. I therefore voted against this report.

Jean Arthuis (ALDE), par écrit. – J'ai décidé de m'exprimer pour ce rapport, car je suis favorable à la poursuite des recherches dans les domaines du charbon et de l'acier. Ces deux domaines sont d'une importance stratégique et historique pour l'Union européenne, initialement construite à partir de ces derniers. De fait, je suis favorable à l'adoption du programme de recherche du Fonds de recherche du charbon et de l'acier qui permettra la facilitation d'accès aux financements, ainsi que l'harmonisation proportionnelle des règles avec le programme général de recherche Horizon 2020.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už pasiūlymą, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2008/376/EB dėl Anglijos ir plieno mokslinių tyrimų fondo mokslinių tyrimų programos ir tos programos daugiamečių techninių gairių priėmimo. Komisijos pasiūlymo tikslas – atlikus periodinį programos administravimo taisyklių vertinimą iš dalies pakeisti jos teisinį pagrindą, siekiant įgyvendinti šiuos uždavinius:

1. sudaryti palankesnes sąlygas pagalbos gavėjams gauti finansavimą, supaprastinus taisykles ir jas proporcingai suderinus su bendrosios mokslinių tyrimų programos „Horizontas 2020“ taisyklėmis, su kuriomis anglijų ir plieno sektorių suinteresuotieji subjektai yra susipažinę;

2. užtikrinti, kad Komisija administruotų programą užtikrindama tinkamą skaidrumą ir vadovaudamasi Komisijos taisyklėmis dėl ekspertų grupių. Tai apima ir atitinkamų teisinio pagrindo nuostatų, visų pirma susijusių su komiteto procedūra, atnaujinimą.

Nicolas Bay (ENF), par écrit. – J'ai voté contre la proposition de la Commission car, prétendant «faciliter l'accès aux financements pour les bénéficiaires» des subsides du FRCA («simplification», «transparence», «harmonisation»), elle vise surtout à donner les pleins pouvoirs à la Commission pour qu'enfin elle «assure seule la gestion du programme». Autrement dit, ce texte accorderait toujours plus de responsabilité aux bureaucrates non élus qui, par idéologie (alliance de l'ultra-libéralisme financier et des ayatollahs de l'écologie), n'ont pas su protéger nos industries du charbon et de l'acier, et ce alors que la Chine s'est vue accorder automatiquement le 11 décembre 2016 le précieux «statut d'économie de marché», conformément à l'article 15 des protocoles de son admission à l'OMC 15 ans plus tôt.

Je me suis toutefois abstenue sur la proposition de résolution, plus mesurée, car la France doit protéger son industrie métallurgique, et donc l'acier, mais n'oublions pas que ce sont principalement l'Allemagne et la Pologne qui ont intérêt à défendre le charbon, pas nous.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – J'ai approuvé ce rapport, qui propose l'approbation du programme de recherche du Fonds de recherche du charbon et de l'acier moyennant des amendements demandant que la préférence soit aussi donnée aux projets qui portent sur l'incidence des opérations d'extraction sur l'emploi des travailleurs et la communauté locale et sur la santé et la sécurité des travailleurs et de la communauté locale.

Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe para que se modifique adecuadamente la base jurídica del Fondo, tras la evaluación periódica de sus normas de gestión.

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), *por escrito*. – Las enmiendas del Parlamento a la propuesta de la Comisión mejoran el texto inicial en materia de transparencia de los grupos consultativos, del acceso de las pymes al Fondo y, sobre todo, en cuanto a las condiciones laborales de los trabajadores del sector del acero y del carbón. Sin embargo, el propósito del Fondo es asegurar a largo plazo la viabilidad de un sector muy contaminante, sin plantear alternativas al modelo productivo y, por tanto, plantear alternativas laborales para los trabajadores afectados por el cierre de sus empresas. Por ello, me abstengo.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He apoyado este informe sobre el Programa de Investigación del Fondo de Investigación del Carbón y del Acero. He apoyado la evaluación de los proyectos concluidos, en particular en lo que respecta a posteriores medidas de apoyo tendentes a garantizar la continuidad y la viabilidad a largo plazo de la producción de acero en las zonas que se trate.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport sur la proposition de décision du Conseil modifiant la décision 2008/376/CE relative à l'adoption du programme de recherche du Fonds de recherche du charbon et de l'acier et aux lignes directrices techniques pluriannuelles pour ce programme. En effet, sous couvert de «faciliter l'accès aux financements pour les bénéficiaires» du Fonds de recherche du charbon et de l'acier (FRCA), le texte donnera les pleins pouvoirs à la Commission européenne, qui aura seule en gestion le programme FRCA. Nous ne devons pas donner plus de pouvoir à l'eurocratie illégitime qui a bradé nos industries du charbon et de l'acier ... alors que la Chine s'est vu accorder automatiquement le 11.12.2016 le précieux «statut d'économie de marché», conformément à l'article 15 des protocoles de son admission à l'OMC le 11.12.2001... L'Union européenne est une impuissance politique et économique.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – La relazione oggetto di voto presenta passaggi poco chiari che potrebbero aprire a future criticità, ho quindi deciso di esprimermi con un'astensione.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del informe porque considero que el FICA (Fondo de Investigación del Carbón y del Acero) es un programa importante para conseguir que las industrias del carbón y del acero sean más limpias y eficientes.

El programa del FICA destina anualmente alrededor de 50 millones de euros de financiación en favor de I+D e innovación para los sectores del carbón y del acero. El nuevo marco jurídico de «Horizonte 2020», el programa de investigación e innovación de la Unión (2014-2020), hace necesaria una revisión de las directrices plurianuales para el FICA. De esta forma, esta revisión del FICA sobre las normas de gestión del programa, viene a armonizar los procedimientos y conceptos utilizados para Horizonte 2020 a fin de facilitar la participación de los mismos beneficiarios en ambos programas (FICA y Horizonte 2020).

Por otro lado, se ha pretendido que el programa pueda financiar actividades de investigación en el ámbito de la bioindustria para la captura y gestión del CO2 procedente del carbón, ayudando y apoyando la sostenibilidad del sector y de la economía de las regiones que viven de la explotación de estos materiales.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kuriame nagrinėjama anglies ir plieno mokslinių tyrimų fondo mokslinių tyrimų programa. Europos Sąjunga remia anglies ir plieno mokslinius tyrimus jau daugiau kaip 50 metų. Tai prasidėjo 1951 m. pasirašius Sutartį dėl Europos anglies ir plieno bendrijos (EAPB).

Kai 2002 m. ši sutartis nustojo galioti, nuspręsta EAPB turtą (ir susijusias palūkanas) perduoti Anglies ir plieno mokslinių tyrimų fondui (APMTF). Programa finansuojama lėšomis, gaunamomis iš likusio (nebeveikiančios) EAPB turto. Ją administruoja Komisija. APMTF papildo programą „Horizontas 2020“, tačiau yra valdomas ne pagal šią programą. APMTF lėšomis tiek anglies, tiek plieno sektoriams skiriama apie 50 mln. EUR (72,8 proc. – plieno sektoriui ir 27,2 proc. – anglies sektoriui). Jis sutelkia visos Europos Sąjungos pramonės sektoriaus partnerius, MVĮ, geriausius mokslinių tyrimų centrus ir universitetus šios srities žinioms plėtoti ir inovacijoms skatinti. Finansuojami moksliniai tyrimai apima gamybos procesus, išteklių panaudojimą ir išsaugojimą, aplinkos būklės gerinimą ir darbo saugą atitinkamuose sektoriuose. Komisija siūlo sudaryti palankesnes sąlygas pagalbos gavėjams gauti finansavimą, supaprastinus taisykles ir jas proporcingai sudaryti bendrosios mokslinių tyrimų programos „Horizontas 2020“ taisyklėmis, su kuriomis anglies ir plieno sektorių suinteresuotieji subjektai yra susipažinę.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – Az Európai Szén- és Acélközösséget megalapító szerződés 2012-ben lejárt. Ezt követően a tagországok úgy döntöttek, hogy a szerződés kiváltására egy kutatásokat támogató alapot hoznak létre, amely a szén- és acélipari innovációt hivatott támogatni. Az alap körülbelül évi 50 milliárd euróval járul hozzá az innovációhoz, amelynek mind iparvállalatok, mind kisvállalkozások, mind pedig kutatási intézmények a haszonélvezői. Az alap felállítása óta a támogatási prioritások nem változtak jelentősen, ugyanakkor a rendszer működése a gyakorlatban rávilágított, hogy szükségesek további finomhangolások. A később bevezetett Horizont 2020 kutatási és fejlesztési program szintúgy finanszírozást nyújt az innovációval foglalkozók számára.

A két program összehangolása elengedhetetlen a hatékony működés érdekében. Ezeknek megfelelően a mostani javaslat két legfontosabb célja a Szén- és Acélipari Kutatási Alap és a Horizont 2020 működésének harmonizációja finanszírozási, ellenőrzési és menedzsmentfolyamatok szempontjából. Magyarországon mind a szén-, mind az acéliparnak jelentős hagyományai vannak. A hazai lignittermelés továbbra is az árampiaci ellátásbiztonság egyik legfontosabb pillére. Fontos, hogy az iparágakban felhalmozódott tudás ne vesszen el, valamint alkalmazkodva a megváltozott gazdasági és technológiai környezethez, képes legyen naprakészen támogatni az ország gazdaságát és versenyképességét.

David Borrelli (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato contro la risoluzione legislativa sul fondo di ricerca carbone e acciaio perché la proposta di decisione non apre alcuno spazio verso un utilizzo diverso di tale fondo, che il contesto industriale attuale rende sempre più necessario. Il fondo di ricerca carbone e acciaio dovrebbe oggi contribuire a risolvere le problematiche industriali che l'UE trascina da decenni.

Il Movimento 5 Stelle chiede un ripensamento dell'approccio generale: lo scenario del 2002, della liquidazione della CECA, non regge più, non si può continuare quindi con «*business as usual*». Anche entro i vincoli giuridici attuali per la gestione dei fondi, riteniamo che la ricerca debba mandare un segnale chiaro per questi settori industriali. Per l'acciaio, l'impatto sociale e ambientale, sia sui lavoratori che sulle comunità locali: impianti assolutamente fuori norma non devono più essere oggetto di aiuti ufficiali in Europa, tanto meno per la ricerca; il loro unico orizzonte razionale è lo smantellamento.

Per il carbone, a queste preoccupazioni si aggiunge il rispetto per gli obiettivi delle politiche climatiche. Il M5S avrebbe voluto una discussione più approfondita sui proventi risultanti dalla liquidazione e chiede un utilizzo coraggioso dei medesimi per far sì che contribuiscano davvero a risolvere problemi ormai di vecchia data.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam ovo Izvešće o istraživačkom programu Istraživačkog fonda za ugljen i čelik, koje za cilj ima olakšavanje pristupa financiranju, osiguranje zbog transparentnosti i usklađivanje s propisima Komisije o stručnim skupinama.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), *par écrit*. – Ce rapport vise à donner les pleins pouvoirs à la Commission pour qu'elle assure seule la gestion du programme FRCA et mette en place toujours plus de libéralisme et toujours plus de contraintes d'ordre écologique.

Jusqu'à présent, ces politiques technocratiques n'ont pas permis de protéger nos industries du charbon et de l'acier, alors que, dans le même temps, la Chine obtenait le statut de d'économie de marché à l'OMC, les fragilisant encore plus.

Pour ces raisons, j'ai voté contre ce rapport.

Lynn Boylan and Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. — I voted in favour of this report, while voting against any aspects that would be detrimental to the environment.

The report makes improvements to the Commission's original proposal with amendments seeking a just transition for the social conditions for workers in closed-down steel/coal production facilities, a focus on technologies to improve emissions output and a higher level of transparency and increased inclusion of civil society groups in the Commission expert groups which decide technical issues that often have important climate impacts.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Il 9 maggio 1950 Robert Schuman teneva il celebre discorso che avrebbe portato l'anno seguente alla creazione della CECA (Comunità europea del Carbone e dell'Acciaio).

Da allora l'Europa sostiene la ricerca nel settore, la condivisione delle risorse e lo scambio dei saperi. Gli attivi e i relativi interessi della CECA, terminati nel 2002, sono stati inseriti in un fondo di ricerca specifico sul settore che produce finanziamenti per circa 50 milioni di EUR ogni anno con una ripartizione del 72,8 % per l'acciaio e del 27,2 % per il carbone. Esso riunisce partner universitari, industriali, PMI e istituzioni pubbliche.

Oggi dobbiamo trovare la formula più opportuna dal punto di vista giuridico per permettere il proseguimento delle attività del fondo, sostenendo la ricerca nel settore e indirizzandola in modo equo ed efficace.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Le Fonds de recherche du charbon et de l'acier finance à hauteur de 50 millions d'euros des programmes de recherche et de développement dans les secteurs du charbon (27,2%) et de l'acier (72,8%). La base juridique établissant les règles de gestion et de fonctionnement de ce fonds a été adoptée par le Conseil en 2003 et prévoit une réévaluation périodique systématique. Ce rapport utilise la transparence et la simplification en faveur des bénéficiaires comme des prétextes pour transférer à la Commission européenne davantage de pouvoirs dans la gestion du fonds. Ces mêmes technocrates bruxellois qui n'ont pas su protéger notre industrie sidérurgique actuellement en proie à de graves difficultés à cause de la concurrence déloyale chinoise, drifficultés qui risquent d'atteindre leur paroxysme avec l'octroi du statut d'économie de marché à l'Empire du milieu. Il est plus que temps de protéger nos industries de tous les vents de la mondialisation sauvage, notamment par le biais d'un protectionnisme intelligent et du patriotisme économique. Je me suis tout de même abstenu sur ce texte, qui maintient le budget à un fonds finançant la recherche et le développement dans les secteurs de l'acier et du charbon.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Pentru o perioadă mai lungă de timp, UE a oferit sprijin pentru cercetare în domeniul cărbunelui și a oțelului, cercetare începută odată cu semnarea Tratatului de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, iar, după expirarea tratatului, activitatea a trecut sub un fond de cercetare gestionat de Comisie.

Fondul de cercetare este complementar cu programul Orizont 2020, dar este gestionat în afara acestuia, asigurând anual aproximativ 50 de milioane de euro pentru finanțarea cercetării, dezvoltării și inovării, atât în sectorul oțelului, cât și în sectorul cărbunelui, reunind parteneri industriali, IMM-uri, centre importante de cercetare și universități de pe întreg teritoriul UE, având ca scop dezvoltarea cunoștințelor și stimularea inovării în acest sector.

Am acordat un vot favorabil raportului privind Programul de cercetare al Fondului de cercetare pentru cărbune și oțel deoarece consider că este foarte benefică dezvoltarea cercetării și inovării în aceste sectoare ale UE.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del informe porque considero que el FICA (Fondo de Investigación del Carbón y del Acero) es un programa importante para conseguir que las industrias del carbón y del acero sean más limpias y eficientes.

El programa del FICA destina anualmente alrededor de 50 millones de euros de financiación en favor de I+D e innovación para los sectores del carbón y del acero. El nuevo marco jurídico de «Horizonte 2020», el programa de investigación e innovación de la Unión (2014-2020), hace necesaria una revisión de las directrices plurianuales para el FICA. De esta forma, esta revisión del FICA sobre las normas de gestión del programa, viene a armonizar los procedimientos y conceptos utilizados para Horizonte 2020 a fin de facilitar la participación de los mismos beneficiarios en ambos programas (FICA y Horizonte 2020).

Por otro lado, se ha pretendido que el programa pueda financiar actividades de investigación en el ámbito de la bioindustria para la captura y gestión del CO2 procedente del carbón, ayudando y apoyando la sostenibilidad del sector y de la economía de las regiones que viven de la explotación de estos materiales.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato in favore della relazione in questione che allinea le norme del «fondo di ricerca carbone e acciaio» e quelle di Orizzonte 2020, modificando la base giuridica.

Il fondo di ricerca carbone e acciaio è complementare rispetto al programma Orizzonte 2020 ed è gestito indipendentemente da esso. Fornisce ogni anno circa 50 milioni di EUR di finanziamenti in ricerca e sviluppo e innovazione sia nel settore del carbone che in quello dell'acciaio (con una ripartizione del 72,8 % per l'acciaio e del 27,2 % per il carbone).

Lo scopo della modifica è quello di agevolare l'accesso ai finanziamenti attraverso regole semplificate e un allineamento proporzionato alle regole del programma generale di ricerca «Orizzonte 2020».

Inoltre, tale modifica garantirà che il programma sia gestito dalla Commissione con la debita trasparenza e in linea con le norme della Commissione riguardanti i gruppi di esperti.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report on the research fund for coal and steel. This report makes improvements to an original proposal with amendments seeking a just transition for the social conditions for workers in closed-down steel/coal production facilities, a focus on technologies to improve emissions output and a higher level of transparency. It also provides for increased inclusion of civil society groups in the Commission expert groups, which decide on technical issues, often having important impacts on the climate.

James Carver (EFDD), *in writing*. — UKIP voted against the legislative report on the adoption of the Research Programme of the Research Fund for Coal and Steel and on the multiannual technical guidelines for this programme. We are against the financial implication of this EU programme and we believe that research in this field can be efficiently achieved at a national level.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report to amend the legal basis of the research programme dedicated to the coal and steel sectors after periodic assessment of its management rules, with a view to implementing a number of objectives in order to align with the Commission's rules on expert groups. I believe that only the management rules need updating and that the general scope of the fund is not concerned.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. — La decisione apporta leggeri cambiamenti al meccanismo ormai convenzionale di utilizzo per progetti di ricerca dei proventi finanziari dei fondi rimasti dopo la liquidazione nel 2002 della ex CECA. I fondi adoperati annualmente sono all'incirca 50 milioni di EUR.

Siamo per un ripensamento del modello «*business as usual*», affrontando «verità difficili» in questi settori industriali. Nell'acciaio, l'impatto sociale e ambientale, sia sui lavoratori che sulle comunità locali, in quanto rimangono in Europa degli impianti assolutamente fuori norma e che non devono essere più oggetto di aiuto ufficiale, molto di meno per la ricerca. Il loro unico orizzonte ragionevole è lo smantellamento.

Per il carbone, alle stesse preoccupazioni si aggiunge il rispetto per gli obiettivi di politica climatica. Vogliamo una discussione in profondità sui fondi e i proventi risultanti dalla liquidazione e un utilizzo coraggioso dei medesimi in modo che contribuiscano davvero a risolvere questi problemi ereditati.

Per questi motivi, insieme alla delegazione M5S, ho votato contro.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Στηρίζουμε την έκθεση και καλούμε την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 293 παράγραφος 2 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και το άρθρο 106α της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Ψηφίσαμε ως προς την έκθεση σχετικά με την έγκριση του ερευνητικού προγράμματος του Ταμείου Έρευνας για τον Άνθρακα και τον Χάλυβα και σχετικά με τις τεχνικές κατευθυντήριες γραμμές πολυετούς διάρκειας για το πρόγραμμα. Καθώς θεωρώ πως πρόκειται για μια θετική προσπάθεια έρευνας και ανάπτυξης, ψήφισα θετικά.

Angelo Ciocca (ENF), *per iscritto*. – La relazione ha l'obiettivo di modificare la base giuridica del fondo di ricerca carbone e acciaio per poter meglio conformare le normative dello stesso alla programmazione Orizzonte 2020.

Anche in questa relazione è evidente il conferimento alla Commissione europea dei pieni poteri di gestione del fondo a scapito degli Stati membri.

Voto di astensione.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Carbone e acciaio sono materiali simbolici per l'Unione. Essa stessa del resto deriva da quella che in principio fu la CECA, e tali materiali detengono un ruolo chiave per l'industria globale europea. Laddove convintamente si vuole raggiungere e sferzare tale obiettivo, risulta prioritario modificare la stessa base giuridica del programma di ricerca a seguito della valutazione periodica delle sue regole di gestione, pertanto esprimo il mio favore alla presente relazione.

Essa persegue una gestione trasparente del fondo grazie a un programma finanziato direttamente dal bilancio generale dell'UE e sotto la responsabilità della Commissione, attraverso una revisione delle norme inerenti alle competenze e alla composizione dei gruppi consultivi e tecnici. Si vogliono così informare gli interessati sulle delibere.

Unitamente a ciò, le modifiche sono altresì dirette ad agevolare l'accesso ai finanziamenti soprattutto per le PMI, attraverso requisiti semplificati e allineamenti debiti alle regole del programma di ricerca generale «Orizzonte 2020». Quest'ultimo aspetto provvederà a garantire una profonda responsabilità sociale date le condizioni usuranti affrontate da chi lavora nel settore del carbone e dell'acciaio.

Deirdre Clune (PPE), *in writing*. – I supported the report on the research programme of the Research Fund for Coal and Steel.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O Fundo de Investigação do Carvão e do Aço (RFCS), financiado pelos ativos remanescentes da antiga Comunidade Europeia do Carvão e do Aço (CECA, cujo Tratado fundador - 1951 — cessou vigência em 2002), apoia a investigação e o desenvolvimento nos setores do aço (72,8%) e do carvão (27,2%) numa cifra anual de cerca de 50 milhões de euros. Assim, entendo que esse fluxo financeiro deve promover a inovação na exploração destes recursos (produção, utilização e conservação), na garantia de sustentabilidade ambiental e na segurança dos trabalhadores.

Acompanho a preocupação sobre a harmonização de regras, processos e terminologias com o programa Horizonte 2020. Importa que a política de apoio à investigação na União Europeia seja coerente e que as iniciativas sejam complementares.

Partilho a intenção de clarificar as regras em matéria de grupos peritos, de forma a garantir o maior nível de transparência na gestão do RFCS pela Comissão. Recordo que a Comissão já decidiu em matéria de criação e funcionamento de grupos de peritos (Decisão de 30 de Maio de 2016) e que o Parlamento Europeu está a preparar a sua posição sobre o assunto, pelo que a regulamentação deve ser coerente.

Pelo exposto, apoio o presente relatório.

Jane Collins and Mike Hookem (EFDD), *in writing*. — UKIP voted against the legislative report on the adoption of the Research Programme of the Research Fund for Coal and Steel and on the multiannual technical guidelines for this programme. We are against the financial implication of this EU programme and we believe that research in this field can be efficiently achieved at a national level.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta che ha come scopo principale quello di modificare la base giuridica del programma di ricerca dedicato ai settori del carbone e dell'acciaio dopo la valutazione periodica delle sue regole di gestione.

È importante garantire una gestione trasparente di un programma finanziato dal bilancio generale dell'UE e sotto la responsabilità della Commissione con l'applicazione delle norme della Commissione in materia di gruppi di esperti.

Javier Couso Permy (GUE/NGL), *por escrito*. – He decidido votar a favor del presente informe sobre la propuesta relativa a la aprobación del Programa de Investigación del Fondo de Investigación del Carbón y el Acero, porque esta modificación, resulta una mejora de las normas de funcionamiento del mismo. Este fondo de investigación es una herramienta fundamental para el funcionamiento y la viabilidad a largo plazo de las industrias del carbón y el acero. El presente informe incluye disposiciones para evaluar y dar continuidad a los proyectos desarrollados con la financiación del fondo. Considero que ambas industrias son fundamentales para la actividad industrial y la transición energética de nuestro modelo productivo y es por todo esto por lo que he decidido votar en favor del presente informe.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Sebbene il nostro gruppo abbia compiuto numerosi sforzi per ampliare la portata delle attività di R&D e per rendere una priorità la ricerca e lo sviluppo tecnologico in questo testo, la relazione finale presenta alcune luci ed ombre. In particolare, abbiamo cercato di portare avanti numerose misure in merito all'impatto sull'occupazione dei lavoratori e delle comunità locali in merito a delle politiche di riduzione del consumo e delle emissioni.

Inoltre le nostre battaglie si sono concentrate sulla possibilità di introdurre nuove strutture di supporto per gestire le transizioni del mercato del lavoro.

Complessivamente, voto a favore di questo testo perché siamo riusciti a ottenere dei passi in avanti per facilitare l'accesso ai finanziamenti, garantendo dovuta trasparenza e allineamento con le norme della Commissione in materia di gruppi di esperti.

Andi Cristea (S&D), *în scris*. – Timp de mai bine de 50 de ani, UE a sprijinit cercetările din domeniul cărbunelui și oțelului. Această practică a început cu Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, semnat în anul 1951. Cercetarea finanțată acoperă procesele de producție, utilizarea și conservarea resurselor, îmbunătățirile de mediu și securitatea la locul de muncă în sectoare relevante. Am votat pentru facilitarea accesului la finanțare și pentru o transparență totală a programului.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. - Az Európai Szén- és Acélközösséget (ESZAK) létrehozó közösségi alapító szerződés aláírása óta, több mint 50 éve támogatja az Európai Közösség, illetve az EU a szén- és acélipari kutatást. Az ESZAK-szerződés lejártakor az a döntés született, hogy az ESZAK eszközeit egy szén- és acélipari kutatási alap (RFCS) kapja meg, a programot a Bizottság irányítja. Az RFCS, amely kiegészíti a Horizont 2020 programot, évente 50 millió EUR támogatást biztosít kutatási-fejlesztési és innovációs tevékenységre. A finanszírozott kutatás a megfelelő ágazatokban a termelési eljárásokra, az erőforrások hasznosítására, a környezetvédelmi fejlesztésekre, valamint a munkahelyi biztonságra terjed ki. Az Európai Bizottság módosításokat javasol, amelyek célja az összeférhetlenség elkerülése, illetve a Bizottság által kijelölt szakértők feladatainak tisztázása. A Parlament jelenleg állásfoglalást készít a bizottsági szakértői csoportok nyilvántartásának és összetételének ellenőrzéséről, szem előtt tartandó a két dokumentum közötti összhang.

Edward Czesak (ECR), *na piśmie*. – Zagłosowałem za projektem zmiany podstawy prawnej po okresowej ocenie zasad zarządzania Funduszem Badawczym Węgla i Stali. Program FBWiS jest kontynuacją traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali (EWWiS), który wygasł w 2002 r. Program jest finansowany z dochodów pochodzących ze sprzedaży pozostałych aktywów nieistniejącej już EWWiS. Fundusz zapewnia rocznie około 50 mln EUR na finansowanie badań i rozwoju oraz innowacji w sektorach węgla i stali (72,8 % dla sektora stali i 27,2 % dla sektora węgla).

Finansowane badania obejmują procesy produkcyjne, użycie i ochronę zasobów, poprawę stanu środowiska oraz bezpieczeństwo pracy w odnośnych sektorach. Znaczenie finansowania jest bardzo ważne w odniesieniu do charakteru polskiej gospodarki surowcowej oraz sektora wydobywczego. Wiąże się to z możliwością rozwoju wiedzy i wspierania innowacji w sektorze, który ma dla Polski bardzo duże znaczenie.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – Research and Development are crucially important for any sector. Nonetheless, for the coal and steel industry I am in favour of a facilitated access to funding while ensuring transparency and alignment with the Commission's rules on expert groups. The research funded covers very important aspects of this industry, such as production processes, utilisation and conservation of resources, environmental improvements and safety at work in the relevant sectors.

Daniel Dalton (ECR), *in writing*. – I want to ensure that the coal and steel industry continues to benefit from the funds available under these dedicated research programmes. The fund has seen positive results in bringing together industrial partners, SMEs, leading research centres and universities across the EU and is intended to compliment, not duplicate, Horizon 2020.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport non législatif propose de modifier les règles du programme de recherche consacré aux secteurs du charbon et de l'acier. En particulier, le rapport propose de faciliter l'accès au financement des bénéficiaires grâce à des règles simplifiées et de renforcer la transparence dans la gestion des fonds. Considérant que le charbon et l'acier demeurent des secteurs stratégiques d'importance pour l'industrie européenne, pour lesquels le développement de nouvelles technologies par le biais de la recherche et l'innovation est un réel levier de compétitivité en Europe, j'ai voté en faveur de ce rapport.

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against the legislative report on the adoption of the Research Programme of the Research Fund for Coal and Steel and on the multiannual technical guidelines for this programme. We are against the financial implication of this EU programme and we believe that research in this field can be efficiently achieved at a national level.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur du rapport sur le programme de recherche du fonds de recherche du charbon et de l'acier. Ainsi, nous renforçons la clarté de la gestion de ce fonds et le rendons plus simple d'accès. Chaque année, le fonds de recherche pour l'acier et le charbon fournit environ 50 millions d'euros pour stimuler l'innovation dans ces deux secteurs. Grâce à ce rapport, nous simplifions les règles d'accès aux financements, afin que les PME puissent profiter davantage de ce fonds. Nous imposons également des garanties supplémentaires sur la transparence des choix des experts nommés à ce fonds en alignant les standards sur ceux exigés pour les experts auprès de la Commission européenne.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – Az Európai Szén- és Acélközösséget megalapító szerződés 2012-ben lejárt. Ezt követően a tagországok úgy döntöttek, hogy a szerződés kiváltására egy kutatásokat támogató alapot hoznak létre, amely a szén- és acélipari innovációt hivatott támogatni. Az alap körülbelül évi 50 milliárd euróval járul hozzá az innovációhoz, amelynek mind iparvállalatok, mind kisvállalkozások, mind pedig kutatási intézmények a haszonélvezői.

Az alap felállításától a támogatási prioritások nem változtak jelentősen, ugyanakkor a rendszer működése a gyakorlatban rávilágított, hogy szükségesek további finomhangolások. A később bevezetett Horizont 2020 kutatási és fejlesztési program szintű finanszírozást nyújt az innovációval foglalkozók számára. A két program összehangolása elengedhetetlen a hatékony működés érdekében. Ezeknek megfelelően a mostani javaslat két legfontosabb célja a Szén- és Acélipari Kutatási Alap és a Horizont 2020 működésének harmonizációja finanszírozási, ellenőrzési és menedzsment folyamatok szempontjából.

Magyarországon mind a szén- és acéliparnak jelentős hagyományai vannak. A hazai lignittermelés továbbra is az árampiaci ellátásbiztonság egyik legfontosabb pillére. Fontos, hogy az iparágakban felhalmozódott tudás ne vesszen el, valamint alkalmazkodva a megváltozott gazdasági és technológiai környezethez, képes legyen naprakészen támogatni az ország gazdaságát és versenyképességét.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur ce texte.

Entré en vigueur le 23 juillet 1952 et prévu pour une durée de 50 ans, le traité de Paris instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier a expiré 23 juillet 2002.

Les actifs restants de l'ancienne CECA furent alors transférés à un nouveau Fonds de recherche du charbon et de l'acier («FRCA»), en faveur de la R&D sur le charbon et l'acier (50 millions d'euros disponibles annuellement).

Repris en main par la Commission sur de nouvelles bases juridiques définies en 2003, le FRCA doit faire l'objet d'une évaluation périodique. A l'heure où la sidérurgie européenne connaît une situation critique, en butte, notamment, à la concurrence chinoise, il est ironique de lire que le FRCA aurait «atteint son objectif de soutien de la compétitivité».

Nous ne saurions approuver ce texte, qui accorde, en outre, des pouvoirs élargis à l'Union européenne au détriment des États membres.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Подкрепих доклада на г-н Бузек относно програмата за изследвания на Изследователския фонд за въглища и стомана, който предлага промяна на нормативната база на този фонд, който беше създаден през 1951 г. със сключването на Договора за Европейската общност за стомана и въглища. Но през 2002 г. Договорът изтече и държавите членки решиха да прехвърлят активите на Европейската общност за въглища и стомана към Изследователския фонд за въглища и стомана. Понастоящем този фонд се управлява от Европейската комисия и разполага с около 50 милиона евро за развитие и изследвания в секторите, свързани с добива на стомана и въглища, подобряването на околната среда и безопасността на работните места и др.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Η εν λόγω πρόταση δημοσιεύθηκε μόλις πριν λίγες εβδομάδες, πριν η Επιτροπή δημοσιεύσει επικαιροποιημένους οριζόντιους κανόνες για το θέμα αυτό, πράγμα το οποίο σημαίνει ότι θα χρειαστεί νέα επικαιροποίηση, άρα η παρούσα έκθεση που τίθεται σε ψηφοφορία είναι ήδη ξεπερασμένη. Συμπληρωματικά αναφέρω ότι η διευκόλυνση της πρόσβασης των επιχειρήσεων στη χρηματοδότηση δύο ταμείων δεν κρίνεται απαραίτητως ως επωφελής.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted against this proposal as the promotion of coal and other fossil fuels with EU funding is not in line with our priorities following the Paris Agreement. Climate change is the biggest threat facing us, and I have worked with Stop Climate Chaos Cymru and others to get stronger international action.

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig*. – Betänkandet fastslår Europaparlamentets position för användande av Kol & Gas-fondens nästa forskningsfas. Det är viktigt att vi fortsätter att bedriva essentiell forskning för hur vi kan maximera resurserna och uppnå god forskningskvalitet. Energikällor av någorlunda kontroversiella slag behöver även dom revideras och undersökas. Detta särskilt med avseende av Energiunionen och det nästkommande Energipaketet som ska behandlas av såväl Europaparlamentet som Europeiska rådet.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A UE apoia a investigação do carvão e do aço há mais de 50 anos. O Fundo de Investigação do Carvão e do Aço (RFCS) é complementar ao programa Horizonte 2020 e é gerido independentemente deste. Assegura anualmente um financiamento de aproximadamente 50 milhões de euros para a I&D e a inovação em ambos os setores do carvão e do aço (com uma distribuição de 72,8 % para o aço e 27,2 % para o carvão). Reúne parceiros industriais, PME, universidades e centros de investigação de ponta em toda a União Europeia, no intuito de desenvolver conhecimentos e promover a inovação no setor. A investigação financiada abrange processos de produção, a utilização e a conservação de recursos, melhorias ambientais e a segurança no trabalho nos setores pertinentes.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – Vote contre: sous le prétexte de «faciliter l'accès aux financements pour les bénéficiaires», le texte vise surtout à donner les pleins pouvoirs à la CE pour une gestion directe du programme FRCA. Autrement dit, toujours plus de pouvoir n'ont pas suffi pour protéger nos industries du charbon et de l'acier... alors que la Chine s'est vu accorder automatiquement le 11.12.2016 le précieux «statut d'économie de marché».

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O Tratado da Comunidade Europeia do Carvão e do Aço (CECA) foi assinado em 1951. Quando o Tratado expirou, em 2002, foi decidido colocar os ativos da CECA à disposição de um Fundo de Investigação do Carvão e do Aço (RFCS). O Programa é financiado pelas receitas geradas pelos ativos remanescentes da antiga CECA e é gerido pela Comissão Europeia. O RFCS é complementar ao programa Horizonte 2020 e é gerido independentemente deste. Em qualquer caso, os principais beneficiários são conhecidos. Assegura anualmente um financiamento de aproximadamente 50 milhões de euros para a I&D e a inovação em ambos os setores do carvão e do aço (com uma distribuição de 72,8 % para o aço e 27,2% para o carvão). Reúne parceiros industriais, PME, universidades e centros de investigação de ponta (fundamentalmente das principais potências da UE), no intuito de desenvolver conhecimentos e promover a inovação no setor. A investigação financiada abrange processos de produção, a utilização e a conservação de recursos, melhorias ambientais e a segurança no trabalho nos setores pertinentes.

O relatório propõe a simplificação de algumas regras e melhorias ao nível da transparência da gestão do RFCS. Orientações em relação às quais, em geral, não nos opomos.

Raffaele Fitto (ECR), *per iscritto*. – Ho votato a favore della seguente proposta in quanto condiviso l'esigenza di modificare la base giuridica relativa alle regole di gestione del fondo di ricerca per il carbone e l'acciaio.

Difatti, ritengo necessario facilitare l'accesso ai finanziamenti attraverso regole semplificate, assicurarsi che il programma sia gestito dalla Commissione con la dovuta trasparenza e favorire un allineamento alle regole del programma di ricerca «Orizzonte 2020» rispetto al quale il fondo di ricerca per il carbone e l'acciaio è complementare e indipendente.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted yes because I agree.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne*. – Hlavným cieľom predmetného návrhu sú technické zmeny spojené s väčšou transparentnosťou, odbornosťou, nezávislosťou a financovaním pre výskumné orgány pod kontrolou Európskej komisie. Európska komisia napriek snahám skupiny socialistov a demokratov nepristúpila k rozšíreniu právomocí a predmetom skúmania výskumného programu Výskumného fondu pre uhlie a ocel.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Mi astengo dalla relazione, si poteva fare sicuramente meglio.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Καταψηφίζω το ερευνητικό πρόγραμμα του Ταμείου Έρευνας για τον Άνθρακα και τον Χάλυβα, καθώς δεν συμφωνώ με τον σκοπό της παρούσας προτάσεως για τροποποίηση της νομικής βάσεως.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – Az Európai Szén- és Acélközösséget megalapító szerződés 2012-ben lejárt. Ezt követően a tagországok úgy döntöttek, hogy a szerződés kiváltására egy kutatásokat támogató alapot hoznak létre, amely a szén- és acélipari innovációt hivatott támogatni. Az alap körülbelül évi 50 milliárd euróval járul hozzá az innovációhoz, amelynek mind iparvállalatok, mind kisvállalkozások, mind pedig kutatási intézmények a haszonélvezői. Az alap felállítása óta a támogatási prioritások nem változtak jelentősen, ugyanakkor a rendszer működése a gyakorlatban rávilágított, hogy szükségesek további finomhangolások. A később bevezetett Horizont 2020 kutatási és fejlesztési program szintűgy finanszírozást nyújt az innovációval foglalkozók számára.

A két program összehangolása elengedhetetlen a hatékony működés érdekében. Ezeknek megfelelően a mostani javaslat két legfontosabb célja a Szén- és Acélipari Kutatási Alap és a Horizont 2020 működésének harmonizációja finanszírozási, ellenőrzési és menedzsmentfolyamatok szempontjából. Magyarországon mind a szén-, mind az acéliparnak jelentős hagyományai vannak. A hazai lignittermelés továbbra is az árampiaci ellátásbiztonság egyik legfontosabb pillére. Fontos, hogy az iparágakban felhalmozódott tudás ne vesszen el, valamint alkalmazkodva a megváltozott gazdasági és technológiai környezethez, képes legyen naprakészen támogatni az ország gazdaságát és versenyképességét.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Az Európai Szén- és Acélközösséget megalapító szerződés 2012-ben lejárt. Ezt követően a tagországok úgy döntöttek, hogy a szerződés kiváltására egy kutatásokat támogató alapot hoznak létre, amely a szén- és acélipari innovációt hivatott támogatni. Az alap körülbelül évi 50 milliárd euróval járul hozzá az innovációhoz, amelynek mind iparvállalatok, mind kisvállalkozások, mind pedig kutatási intézmények a haszonélvezői.

Az alap felállítása óta a támogatási prioritások nem változtak jelentősen, ugyanakkor a rendszer működése a gyakorlatban rávilágított, hogy szükségesek további finomhangolások. A később bevezetett Horizont 2020 kutatási és fejlesztési program szintűgy finanszírozást nyújt az innovációval foglalkozók számára. A két program összehangolása elengedhetetlen a hatékony működés érdekében. Ezeknek megfelelően a mostani javaslat két legfontosabb célja a Szén- és Acélipari Kutatási Alap és a Horizont 2020 működésének harmonizációja finanszírozási, ellenőrzési és menedzsment folyamatok szempontjából.

Magyarországon mind a szén- és acéliparnak jelentős hagyományai vannak. A hazai lignittermelés továbbra is az árampiaci ellátásbiztonság egyik legfontosabb pillére. Fontos, hogy az iparágakban felhalmozódott tudás ne vesszen el, valamint alkalmazkodva a megváltozott gazdasági és technológiai környezethez, képes legyen naprakészen támogatni az ország gazdaságát és versenyképességét.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione legislativa del Parlamento europeo sulla proposta di decisione del Consiglio che modifica la decisione 2008/376/CE relativa all'adozione del programma di ricerca del fondo di ricerca carbone e acciaio e agli orientamenti tecnici pluriennali per tale programma, perché sono favorevole alla prosecuzione di tale programma a supporto della ricerca, ma anche della promozione di processi innovativi e di sviluppo.

Sono molto soddisfatta della capacità di questo programma di creare un *network* tra le piccole e medie imprese, i centri di ricerca e le università, fondamentale per uno sviluppo della produzione e non solo. È di grande importanza anche il buon utilizzo e una buona conservazione delle risorse nel rispetto dell'ambiente in totale sicurezza, soprattutto con riferimento alla salute e sicurezza dei lavoratori del settore.

Sono pienamente d'accordo con la Commissione nel voler modificare la base giuridica al fine di migliorare l'accesso ai finanziamenti attraverso regole più semplici, così da consentire un più facile accesso al programma «Orizzonte2020» e al fondo di ricerca per l'acciaio e il carbone.

Auspico si possa continuare a lavorare in questa direzione per poter sviluppare nuove conoscenze e promuovere l'innovazione.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Der Vorschlag beabsichtigt eine Erleichterung des Zugangs zu Finanzmitteln durch vereinfachte Regeln und eine entsprechende Angleichung an die Vorschriften des allgemeinen Forschungsprogramms „Horizont 2020“.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. – I voted against the legislative report on the adoption of the Research Programme of the Research Fund for Coal and Steel and on the multiannual technical guidelines for this programme. I am against the financial implication of this EU programme and I believe that research in this field can be efficiently achieved at a national level.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Las enmiendas del Parlamento a la propuesta de la Comisión mejoran el texto inicial en materia de transparencia de los grupos consultativos, del acceso de las pymes al Fondo y, sobre todo, en cuanto a las condiciones laborales de los trabajadores del sector del acero y del carbón. Sin embargo, el propósito del Fondo es asegurar a largo plazo la viabilidad de un sector muy contaminante, sin plantear alternativas al modelo productivo y, por tanto, plantear alternativas laborales para los trabajadores afectados por el cierre de sus empresas. Por ello, me abstengo.

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – Le rapport prévoit de simplifier les règles de procédure de demande relatives aux fonds de recherche sur le charbon et de l'acier en les rapprochant de celle d'Horizon 2020. Cela permettra d'encourager la recherche et de soutenir les PME dans ces secteurs, durement touchés par la concurrence internationale.

J'ai donc voté en faveur de ce texte afin de pouvoir mettre à jour, en bonne intelligence avec Horizon 2020, la recherche et le développement dans deux secteurs historiques qui ont été à l'origine de la construction européenne et qui doivent aujourd'hui se moderniser.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del informe porque considero que el FICA (Fondo de Investigación del Carbón y del Acero) es un programa importante para conseguir que las industrias del carbón y del acero sean más limpias y eficientes.

El programa del FICA destina anualmente alrededor de 50 millones de euros de financiación en favor de I+D e innovación para los sectores del carbón y del acero. El nuevo marco jurídico de «Horizonte 2020», el programa de investigación e innovación de la Unión (2014-2020), hace necesaria una revisión de las directrices plurianuales para el FICA. De esta forma, esta revisión del FICA sobre las normas de gestión del programa, viene a armonizar los procedimientos y conceptos utilizados para Horizonte 2020 a fin de facilitar la participación de los mismos beneficiarios en ambos programas (FICA y Horizonte 2020).

Por otro lado, se ha pretendido que el programa pueda financiar actividades de investigación en el ámbito de la bioindustria para la captura y gestión del CO2 procedente del carbón, ayudando y apoyando la sostenibilidad del sector y de la economía de las regiones que viven de la explotación de estos materiales.

András Gyürk (PPE), *írásban*. – Az Európai Szén- és Acélközösséget megalapító szerződés 2012-ben lejárt. Ezt követően a tagországok úgy döntöttek, hogy a szerződés kiváltására egy kutatásokat támogató alapot hoznak létre, amely a szén- és acélipari innovációt hivatott támogatni. Az alap körülbelül évi 50 milliárd euróval járul hozzá az innovációhoz, amelynek mind iparvállalatok, mind kisvállalkozások, mind pedig kutatási intézmények a hasznélvezői.

Az alap felállításától a támogatási prioritások nem változtak jelentősen, ugyanakkor a rendszer működése a gyakorlatban rávilágított, hogy szükségesek további finomhangolások. A később bevezetett Horizont 2020 kutatási és fejlesztési program szintű finanszírozást nyújt az innovációval foglalkozók számára. A két program összehangolása elengedhetetlen a hatékony működés érdekében. Ezeknek megfelelően a mostani javaslat két legfontosabb célja a Szén- és Acélipari Kutatási Alap és a Horizont 2020 működésének harmonizációja finanszírozási, ellenőrzési és menedzsment folyamatok szempontjából.

Magyarországon mind a szén- és acéliparnak jelentős hagyományai vannak. A hazai lignittermelés továbbra is az árampiaci ellátásbiztonság egyik legfontosabb pillére. Fontos, hogy az iparágakban felhalmozódott tudás ne vesszen el, valamint alkalmazkodva a megváltozott gazdasági és technológiai környezethez, képes legyen naprakészen támogatni az ország gazdaságát és versenyképességét.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), γραπτώς. – Υπερψηφίσαμε την έκθεση, αφού δίνει μια αντικειμενική εικόνα των προβλημάτων που αντιμετωπίζουν οι βιομηχανίες άνθρακα και χάλυβα, τις περιβαλλοντικές τους επιδόσεις καθώς και στον τομέα της ασφάλειας των εργαζομένων σε αυτές τις βιομηχανίες. Επιπλέον, μέσα από το προβλεπόμενο ταμείο αναμένεται η στήριξη των βιομηχανιών άνθρακα και χάλυβα μέχρι να βρεθούν πιο βιώσιμες λύσεις.

György Hölvényi (PPE), írásban. – Az Európai Szén- és Acélközösséget megalapító szerződés 2012-ben lejárt. Ezt követően a tagországok úgy döntöttek, hogy a szerződés kiváltására egy kutatásokat támogató alapot hoznak létre, amely a szén- és acélipari innovációt hivatott támogatni. Az alap körülbelül évi 50 milliárd euróval járul hozzá az innovációhoz, amelynek mind iparvállalatok, mind kisvállalkozások, mind pedig kutatási intézmények a hasznélvezői. Az alap felállítása óta a támogatási prioritások nem változtak jelentősen, ugyanakkor a rendszer működése a gyakorlatban rávilágított, hogy szükségesek további finomhangolások. A később bevezetett Horizont 2020 kutatási és fejlesztési program szintűgy finanszírozást nyújt az innovációval foglalkozók számára.

A két program összehangolása elengedhetetlen a hatékony működés érdekében. Ezeknek megfelelően a mostani javaslat két legfontosabb célja a Szén- és Acélipari Kutatási Alap és a Horizont 2020 működésének harmonizációja finanszírozási, ellenőrzési és menedzsmentfolyamatok szempontjából. Magyarországon mind a szén-, mind az acéliparnak jelentős hagyományai vannak. A hazai lignittermelés továbbra is az árampiaci ellátásbiztonság egyik legfontosabb pillére. Fontos, hogy az iparágakban felhalmozódott tudás ne vesszen el, valamint alkalmazkodva a megváltozott gazdasági és technológiai környezethez, képes legyen naprakészen támogatni az ország gazdaságát és versenyképességét.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), în scris. – Am susținut acest demers al Fondului de cercetare pentru cărbune și oțel („RFCS”), care este complementar programului Orizont 2020 și care este gestionat de Comisie. El asigură finanțarea cercetării, dezvoltării și inovării atât în sectorul cărbunelui, cât și în cel al oțelului (72,8 % dintre fonduri fiind repartizate pentru sectorul oțelului și 27,2 % pentru sectorul cărbunelui) cu aproximativ 50 de milioane EUR anual. S-au urmat demersuri în a extinde domeniul de aplicare al activităților în domeniul cercetării și dezvoltării prin adăugarea studiului impactului social al restructurării și închiderii minelor în industria cărbunelui și a metalului.

Ivan Jakovčić (ALDE), napisan. – Glasao sam za Izvješće o prijedlogu odluke Vijeća o izmjeni Odluke 2008/376/EZ o usvajanju istraživačkog fonda za ugljen i čelik i o višegodišnjim tehničkim smjernicama za taj program, jer Komisija planira olakšati pristup financiranju te omogućiti veću transparentnost, što je izuzetno važno kako bi se taj sektor još više razvio i potaknuo na inovacije.

Istraživački fond sektoru ugljena i čelika na godišnjoj razini daje na raspolaganje 50 milijuna eura za istraživanje i razvoj. Izvješće za koje sam glasao, predlaže izmjene dotičnog fonda, koje su usmjerene na pravila o upravljanju programom istraživačkog fonda za ugljen i čelik, te se ona usklađuju s postupcima i konceptima upotrijebljenim za Obzor 2020 .u cilju olakšanja sudjelovanja istih korisnika u oba programa.

Jean-François Jalkh (ENF), par écrit. – Depuis le programme-cadre «Horizon 2020» et par souci d'harmonisation et de simplification, la Commission a pris les rênes du Fonds de recherche du charbon et de l'acier et en assure elle-même la gestion. Elle considère d'ailleurs que le Fonds a rempli ses objectifs relatifs à la compétitivité au moment même où le secteur de la sidérurgie se trouve dans une situation critique. Je condamne ce transfert de responsabilité toujours plus important à des technocrates pourtant responsables du marasme dans lequel se trouvent nos industries du charbon et de l'acier.

J'ai donc voté contre.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Jerzy Buzek relatif au programme de recherche du Fonds de recherche du charbon et de l'acier. Ce programme octroie des aides financières à des projets ou des actions encourageant les programmes de recherche et développement sur le charbon et l'acier. Ce texte procède à des modifications de manière à ce que soit facilité pour les PME l'accès aux financements et à renforcer la transparence du programme.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Εύα Καϊλή (S&D), *γραφτώως*. – Στήριξα την έκθεση του συναδέλφου Buzek. Σκοπός της παρούσας προτάσεως είναι να τροποποιηθεί η νομική βάση μετά την περιοδική αξιολόγηση των διαχειριστικών της κανόνων, προκειμένου να υλοποιηθούν οι ακόλουθοι στόχοι:

Να διευκολυνθεί η πρόσβαση στη χρηματοδότηση μέσω απλουστευμένων κανόνων και αναλογικής ευθυγράμμισης προς τους κανόνες του γενικού ερευνητικού προγράμματος «Ορίζων 2020», με τους οποίους είναι εξοικειωμένοι οι φορείς στους τομείς του άνθρακα και του χάλυβα.

Οι προτεινόμενες τροποποιήσεις στο TEAX επικεντρώνονται στους κανόνες διαχείρισης του προγράμματος TEAX (Κεφάλαιο III) και ευθυγραμμίζουν, στο μέτρο του δυνατού, τις διαδικασίες και τις έννοιες που χρησιμοποιούνται για το πρόγραμμα «Ορίζων 2020», έτσι ώστε να διευκολύνουν τη συμμετοχή των ίδιων δικαιούχων και στα δύο προγράμματα (TEAX και Ορίζων 2020).

Να διασφαλιστεί το γεγονός ότι η διαχείριση του προγράμματος ασκείται από την Επιτροπή με τη δέουσα διαφάνεια και σύμφωνα με τους κανόνες της Επιτροπής για τις ομάδες εμπειρογνομόνων. Αυτό συμπεριλαμβάνει την επικαιροποίηση των σχετικών διατάξεων που αναφέρονται στη νομική βάση, ιδίως αυτών που αφορούν την επιτροπολογία.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich habe dem vorliegenden Bericht zugestimmt. Der Fond RFCS unterstützt maßgeblich die jährlichen F&E-Investitionen im Kohle- und Stahlsektor mit etwa 50 Mio. EUR. Hier werden Tätigkeiten gefördert, die Partner aus der Industrie, KMU, führende Forschungszentren und Hochschulen aus der gesamten Europäischen Union zusammenbringen, um Wissen aufzubauen und Innovationen in der Branche anzukurbeln. Die finanzierten Forschungsvorhaben umfassen Produktionsverfahren, Nutzung und Erhalt von Ressourcen, Verbesserungen im Bereich des Umweltschutzes und Sicherheit am Arbeitsplatz in den betreffenden Sektoren. Darüber hinaus wird mehr Transparenz im Einklang mit den Vorschriften der Kommission gefordert.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this proposal, which aims to amend the legal basis after the periodic assessment of its management rules, with a view to implementing the objectives of facilitating access to funding, ensuring due transparency and alignment with the Commission's rules on expert groups.

Jaromír Kohlíček (GUE/NGL), *písemně*. – Uhlí a ocel byly dvě komodity, které stály u zrodu průmyslové revoluce v 18. století. Po dramatických výměnách v těchto dvou oborech za posledních 30 let došlo k radikální redukci těžby uhlí a výroba oceli doznala zásadních změn. U obou komodit se vytvořil světový trh a spíše neúspěšná než úspěšná privatizace celého odvětví před nás staví nové otázky. V každém případě je využití nových technologií zpracování uhlí a zavádění nových trendů v ocelárnách důležitou součástí budoucnosti průmyslu vyspělých zemí světa. EU rozhodně nemůže v této oblasti výzkumu a vývoje chybět. Při všech činnostech spjatých s těžbou a úpravou uhlí i výroby oceli je zde vždy aspekt sociální. Vliv na zaměstnanost v některých regionech je naprosto klíčový. O zásadním vlivu na životní prostředí nelze pochybovat a emise, které se zpracováním oceli a využitím uhlí souvisejí, jsou v kontextu politik EU v oblasti životního prostředí významnou položkou. Vedle notoricky známých chemických výrob může být velmi zajímavé využití CO₂ v zemědělství i různých chemických a biochemických procesech. Je důležité, aby Evropská unie i v této oblasti průmyslových aktivit byla minimálně v kontaktu s cílem pelotonu řešitelů.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – Az Európai Szén- és Acélközösséget megalapító szerződés 2012-ben lejárt. Ezt követően a tagországok úgy döntöttek, hogy a szerződés kiváltására egy kutatásokat támogató alapot hoznak létre, amely a szén- és acélipari innovációt hivatott támogatni. Az alap körülbelül évi 50 milliárd euróval járul hozzá az innovációhoz, amelynek mind iparvállalatok, mind kisvállalkozások, mind pedig kutatási intézmények a haszonélvezői. Az alap felállítása óta a támogatási prioritások nem változtak jelentősen, ugyanakkor a rendszer működése a gyakorlatban rávilágított, hogy szükségesek további finomhangolások. A később bevezetett Horizont 2020 kutatási és fejlesztési program szintűgy finanszírozást nyújt az innovációval foglalkozók számára.

A két program összehangolása elengedhetetlen a hatékony működés érdekében. Ezeknek megfelelően a mostani javaslat két legfontosabb célja a Szén- és Acélipari Kutatási Alap és a Horizont 2020 működésének harmonizációja finanszírozási, ellenőrzési és menedzsmentfolyamatok szempontjából. Magyarországon mind a szén-, mind az acéliparnak jelentős hagyományai vannak. A hazai lignittermelés továbbra is az árampiaci ellátásbiztonság egyik legfontosabb pillére. Fontos, hogy az iparágakban felhalmozódott tudás ne vesszen el, valamint alkalmazkodva a megváltozott gazdasági és technológiai környezethez, képes legyen naprakészen támogatni az ország gazdaságát és versenyképességét.

Stelios Kouloglou (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour since our amendments modified the Council decision as a useful way of addressing the challenges that the European steel and coal industries currently are facing. The report stresses the legacy of cooperation in the area of coal and steel which should inspire Member States to act in a spirit of solidarity so as to respond to the current crises.

Béla Kovács (NI), *írásban*. - Uniós mértékkel mérve ősidők óta jól működő terület a szén- és acélipari kutatási program, melynek kereteit több évtizede rakták le és alakították napjainkig. A jelentés módosítókat tartalmaz a tanácsi határozathoz, melyek nagyrészt elfogadhatók, mert indokoltak környezetvédelmi, munkavédelmi, vagy más szempontból. Megjegyzem, a környezetvédelemben időszerű volna megtalálni a helyes arányokat, lényegesen nagyobb súlyt fektetve például a trópusi és a mérsékelt égövi erdőségek megőrzésére, helyreállítására, mint a kvótakereskedelemmel való zsonglorködésre. Azt se feledjük, hogy rengeteg EU-s munkahely esett már áldozatul a nagy vízen túlról finanszírozott NGO-k áldatlan tevékenységének.

Андрей Ковачев (PPE), *в писмена форма*. – Подкрепям предложението за приемане на програмата за изследвания на Изследователския фонд за въглища и стомана и относно многогодишните технически насоки за тази програма.

Sektorите за въглища и стомана са важни в рамките на процеса на европейска интеграция и имат ключова роля за цялата промишленост на Съюза. В същото време условията на труд в тези сектори са тежки и често водят до увреждане на здравето на работниците и гражданите. Поради това дружествата следва да зачитат всички правни изисквания относно социалната отговорност, да предложат решения и да сведат до минимум социалните последици от прехода или затварянето на инсталации.

Илхан Кючюк (ALDE), *in writing*. – The Research Fund for Coal and Steel (RFCS) gives funding of over €50 million every year to innovative projects to enhance the safety, efficiency and competitive edge of the EU coal and steel industries. It is important to note that RFCS is complementary to and managed outside the Horizon 2020 programme. RFCS brings together industrial partners, SMEs, leading research centres and universities from across the EU to develop knowledge and foster innovation in the sector with regard to production processes, utilisation and conservation of resources, environmental improvements and safety. However, I do not support the Commission's proposal for a proportionate alignment of RFCS rules with those of Horizon 2020 because the beneficiaries are the same in both programmes (RFCS and H2020). Therefore there is no real need to amend the legal basis.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. — Da più di 50 anni ormai l'UE sostiene il fondo di ricerca sul carbone e sull'acciaio. Gestito dalla Commissione europea, questo fondo è complementare a Orizzonte 2020 e mette a disposizione ogni anno circa 50 milioni di EUR di finanziamenti in ricerca, sviluppo e innovazione nell'ambito. Ha inoltre il compito di raggruppare partner industriali, PMI, centri di ricerca e università con lo scopo di promuovere l'innovazione e le conoscenze nell'Unione europea.

La Commissione propone oggi di modificare la base giuridica del programma di ricerca, a seguito della valutazione periodica delle sue regole di gestione, e di attuare una serie di obiettivi, tra cui quello di facilitare l'accesso ai finanziamenti, sviluppando regole semplificate e adeguando le regole al programma di Orizzonte 2020; e di garantire una gestione trasparente e regolare del programma, aggiornando le disposizioni in riferimento alla base giuridica.

Alla luce di quanto esposto voto a favore della relazione del collega Buzek.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport sur le programme de recherche du Fonds de recherche du charbon et de l'acier. Alors que la sidérurgie européenne est dans une situation particulièrement critique, le texte de la Commission estime que «le FRCA a atteint son objectif de soutien de la compétitivité». Évidemment, sous le prétexte de «faciliter l'accès aux financements pour les bénéficiaires», le texte vise surtout à donner les pleins pouvoirs à la Commission européenne pour qu'enfin elle «assure seule la gestion du programme FRCA». Autrement dit, toujours plus de responsabilité aux bureaucrates non élus qui, par idéologie, n'ont pas su protéger nos industries du charbon et de l'acier... alors que la Chine se verra accorder automatiquement le 11.12.2016 le précieux «statut d'économie de

marché», conformément à l'article 15 des protocoles de son admission à l'OMC le 11.12.2001. Une confirmation de plus que, loin de permettre l'émergence d'une quelconque Europe-puissance, l'UE a organisé l'impuissance collective des nations d'Europe.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución porque, en el marco de las políticas de liberalización comercial e interna de la Unión en los sectores del carbón y acero, es necesario asegurar su modernización y eficiencia para que la producción europea pueda ser viable.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – A la expiración en 2002 del tratado que marcó el inicio de la integración europea, el Tratado CECA, su activo fue transferido a un Fondo de Investigación del Carbón y del Acero (FICA), que busca impulsar el conocimiento y la innovación en el sector.

Esta propuesta legislativa busca modificar la base jurídica para realizar dos objetivos, a saber: por una parte, facilitar el acceso a la financiación con normas simplificadas y una armonización del programa Horizonte 2020 y, por otra, garantizar que el programa sea gestionado con transparencia por la Comisión.

He votado a favor ya que estos objetivos encuentran su reflejo en la presente propuesta. Así, por ejemplo, las enmiendas al FICA armonizan procedimientos para el programa Horizonte 2020 a fin de que los mismos beneficiarios puedan acceder más fácilmente a ambos programas.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. — Hlasoval jsem proti. Domnívám se, že tzv. Výzkumný fond uhlí a oceli je úřad, který nemá opodstatnění. Česká republika již do něj musela zaplatit přes miliardu korun. Podle mého soudu by bylo nejlepší tento úřad EU zrušit.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – EU već više od 50 godina podržava istraživanje o ugljenu i čeliku, a istekom Ugovora 2002. odlučeno je imovinu EZUČ-a staviti na raspolaganje istraživačkom fondu za ugljen i čelik. Program se financira prihodom koje generira preostala imovina nekadašnjeg EZUČ-a, a kojim upravlja Komisija.

Istraživački fond za ugljen i čelik komplementaran je programu Obzor 2020. i njime se upravlja izvan okvira tog programa. Fond daje 50 milijuna EUR sektoru ugljena i čelika za istraživanje i razvoj te inovacije, a preko njega se udružuju industrijski partneri, MSP-ovi, vodeći istraživački centri i sveučilišta iz cijele Europe.

Svrha ovog prijedloga je izmijeniti pravnu osnovu nakon periodične procjene pravila o upravljanju, kako bi se olakšao pristup financiranju pomoću pojednostavljenih pravila i proporcionalnog usklađivanja s pravilima općeg istraživačkog programa „Obzor 2020.”.

Predložene izmjene Istraživačkog fonda za ugljen i čelik usmjerene su na pravila o upravljanju programom Istraživačkog fonda za ugljen i čelik te se ona usklađuju s postupcima i konceptima upotrijebljenima za Obzor 2020. Budući da je cilj ovog prijedloga osigurati transparentno upravljanje programom koji se financira iz općeg proračuna EU-a, podržala sam ovaj prijedlog.

Andrejs Mamikins (S&D), *in writing*. – Parliament adopt the following amendments to the Commission proposal: research projects to which preference will be given include the following: projects on the impact on the employment of workers and the local community of operations for mining, the impact on the health and safety of workers and of the local community of operations for mining.

Νότης Μαρίας (ECR), *γραπτώς*. – Απείχα κατά την ψηφοφορία της έκθεσης σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2008/376/ΕΚ του Συμβουλίου για την έγκριση του ερευνητικού προγράμματος του Ταμείου Έρευνας για τον Άνθρακα και τον Χάλυβα και σχετικά με τις τεχνικές κατευθυντήριες γραμμές πολυετούς διάρκειας για το πρόγραμμα, διότι δεν είναι επαρκώς τεκμηριωμένη.

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. — Am votat pentru raportul privind adoptarea programului de cercetare al Fondului de cercetare pentru cărbune și oțel deoarece, în acest moment și având în vedere conjunctura pieței energiei, este importantă facilitarea accesului la finanțare prin norme simplificate și o aliniere proporțională cu normele „Orizont 2020”.

Subliniez importanța continuității acestui fond bazat pe fostul Tratat al Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului, care oferă aproximativ 50 de milioane de euro pe an pentru cercetare și inovare în sectoarele cărbunelui și oțelului. Acest instrument financiar trebuie să fie folosit pentru a găsi soluții pentru modernizarea tehnologiilor energetice din sectoarele cărbunelui și oțelului și îmbunătățirea eficienței energetice, în special în statele membre ale UE cu bugete limitate și care depind de exploatarea cărbunelui.

Și, nu în ultimul rând, cer Comisiei ca acest fond să fie gestionat de către aceasta în conformitate cu normele de transparență privind grupurile de experți și să actualizeze cât de urgent dispozițiile privind temeiul lui juridic.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur ce texte.

Ce texte concerne le Fonds de recherche du charbon et de l'acier (FRCA) qui a repris les actifs restants de l'ancienne Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA). La gestion est prévue par un texte de 2002, révisé en 2008 et prévoit notamment une réévaluation périodique et systématique de la pertinence du programme.

Or, alors que la sidérurgie européenne est dans une situation particulièrement critique, le texte de la Commission estime que «le FRCA a atteint son objectif de soutien de la compétitivité», raison pour laquelle nous ne pouvons soutenir ce texte.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – La proposta di decisione del Consiglio che modifica la decisione 2008/376/CE, relativa all'adozione del programma di ricerca del fondo di ricerca carbone e acciaio e agli orientamenti tecnici pluriennali per tale programma, si inserisce nell'ambito del lungo percorso che vede l'Unione europea finanziare la ricerca nel settore del carbone e in quello dell'acciaio.

Ho accolto favorevolmente la proposta della Commissione, finalizzata principalmente a facilitare l'accesso ai finanziamenti disponibili e a rendere questo programma di ricerca coerente con gli obiettivi illustrati nel programma generale di ricerca «Orizzonte 2020».

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. – Dnes jsme se zabývali zprávou, která řeší výzkumný program Výzkumného fondu pro uhlí a ocel. EU podporuje výzkum v oblasti uhlí a oceli již více než 50 let. Na samém počátku stála smlouva o Evropském společenství uhlí a oceli (ESUO) podepsaná v roce 1951. V roce 2002, kdy uplynula platnost této smlouvy, bylo rozhodnuto, že budou aktiva ESUO (a související úroky) uvolněny na Výzkumný fond pro uhlí a ocel (RFSC). Program je financován z příjmů generovaných zbylými aktivy (zaniklého) ESUO. Spravuje jej Komise. Výzkumný fond pro uhlí a ocel doplňuje program Horizont 2020 a je řízen nezávisle na tomto programu. Ročně poskytuje finanční prostředky na výzkum a vývoj a inovace v odvětví uhlí a oceli ve výši asi 50 milionů EUR. Zpravodaj se přiklonil k názoru, že pro sladění pravidel Výzkumného fondu pro uhlí a ocel a pravidel programu Horizont 2020 není nutné měnit právní základ, s čímž zcela souhlasím, takže jsem zprávu podpořil.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Diesem Bericht habe ich zugestimmt, da zum einen mehr Transparenz gefordert wird und zum anderen KMU dadurch einen leichteren Zugang zu RFCS bekommen.

Valentinas Mazuronis (ALDE), *raštu*. – Pritariau pasiūlymams keisti Tarybos sprendimą dėl Anglijos ir plieno mokslinių tyrimų fondo mokslinių tyrimų programos. Šio pasiūlymo tikslas – sudaryti palankesnes sąlygas pagalbos gavėjams gauti finansavimą, supaprastinti taisykles ir proporcingai suderinti jas su bendrosios mokslinių tyrimų programos taisyklėmis.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA) a été conclu en 1951. À l'expiration du traité, en 2002, il a été convenu de consacrer les avoirs de la CECA (et les intérêts s'y rapportant) à la constitution d'un Fonds de recherche du charbon et de l'acier (FRCA). Les recherches ainsi financées couvrent les procédés de production, l'utilisation et la conservation des ressources, les améliorations sur le plan de l'environnement et la sécurité sur les lieux de travail dans les secteurs concernés. La proposition qui nous est soumise vise à faciliter l'accès aux financements, grâce à une simplification des règles. Elle veille également à accroître la transparence entre les groupes d'experts et les acteurs concernés. Le rapporteur demande également à ce que les partenaires sociaux soient consultés sur les questions liées à la responsabilité sociale. Je vote pour ce texte en regrettant que les aspects environnementaux ne soient pas davantage mis en avant.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Il s'agit d'un rapport sur la proposition de décision du Conseil modifiant la décision 2008/376/CE relative à l'adoption du programme du Fonds de recherche du charbon et de l'acier et aux lignes directrices techniques pluriannuelles.

Alors que la sidérurgie européenne est déjà dans une situation dramatique, ce texte vise surtout à donner les pleins pouvoirs à la Commission européenne pour qu'elle assure seule la gestion du programme et vante le soutien à la compétitivité. La gestion de ce programme par des technocrates idéologues qui n'ont aucunement réussi à protéger les secteurs du charbon et de l'acier risque, notamment avec la Chine, qui a obtenu le 11 décembre 2016 le statut d'économie de marché, de mettre encore un peu plus en péril ses secteurs d'activités et de recherches.

J'ai donc voté contre ce rapport.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. — Le programme FRCA fournit chaque année environ 50 millions EUR de financement en faveur de la recherche et du développement ainsi que de l'innovation pour les secteurs du charbon et de l'acier. Pour qu'il puisse jouer pleinement son rôle, il était essentiel de renforcer la transparence de son fonctionnement et de faciliter l'accès aux financements pour les bénéficiaires. La recherche et le développement jouent un rôle fondamental dans notre société, non seulement d'un point de vue économique mais également car ils ont pour mission de façonner le monde de demain.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of this report, which calls for amendment of the legal basis after the periodic assessment of the management rules, with a view to implementing the objectives of facilitating access to funding, ensuring due transparency and alignment with the Commission's rules on expert groups.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A Bizottság javaslatot tett a Tanácsnak a Szén- és Acélipari Kutatási Alap Kutatási Programjának elfogadásáról és az e programra vonatkozó többéves technikai iránymutatásokról szóló 2008/376/EK határozat módosításáról szóló határozat elfogadására. A határozat elfogadása előtt a Tanácsnak konzultálnia kell a Parlamenttel. Az Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság jelentésében azt indítványozza, hogy a Parlament a Bizottság javaslatát tíz módosítással hagyja jóvá.

Ennek megfelelően szavaztam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Alors que la sidérurgie européenne est dans une situation particulièrement critique, le texte de la CE estime que «le FRCA a atteint son objectif de soutien de la compétitivité».

Évidemment, sous le prétexte de «faciliter l'accès aux financements pour les bénéficiaires» («simplification», «transparence», «harmonisation»), le texte vise surtout à donner les pleins pouvoirs à la Commission pour qu'enfin elle assure seule la gestion du programme du fonds. Autrement dit, toujours plus de responsabilité aux bureaucrates non élus qui, par idéologie (alliance de l'ultra-libéralisme financier et de l'écologie), n'ont pas su protéger nos industries du charbon et de l'acier... alors que la Chine se verra accorder un jour le précieux «statut d'économie de marché», conformément à l'article 15 des protocoles de son admission à l'OMC le 11.12.2001. Une confirmation de plus que, loin de permettre l'émergence d'une quelconque Europe-puissance, l'UE a organisé l'impuissance collective des nations d'Europe.

Vote contre.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Sous le prétexte de «faciliter l'accès aux financements pour les bénéficiaires» («simplification», «transparence», «harmonisation»), ce texte vise surtout à donner les pleins pouvoirs à la CE pour qu'enfin elle «assure seule la gestion du programme FRCA». Autrement dit, toujours plus de responsabilités aux bureaucrates non élus qui, par idéologie (alliance de l'ultralibéralisme financier et des ayatollahs de l'écologie), n'ont pas su protéger nos industries du charbon et de l'acier... alors que la Chine se verra accorder automatiquement, le 11 décembre 2016, le précieux «statut d'économie de marché», conformément à l'article 15 des protocoles de son admission à l'OMC le 11 décembre 2001. Une confirmation de plus que, loin de permettre l'émergence d'une quelconque Europe-puissance, l'Union européenne a organisé l'impuissance collective des nations d'Europe.

Ce texte ne mérite qu'une abstention de ma part, tant il n'adresse pas les vrais problèmes.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte sur le Fonds de recherche du charbon et de l'acier. Ce fonds a été constitué après l'expiration du traité CECA. Géré par la Commission de manière distincte et complémentaire à Horizon 2020, il est financé par les anciens avoirs de la CECA. Il appuie chaque année la R&D sur le charbon (27,2%) et l'acier (72,8%) à hauteur de 50 M€. Il s'agissait de modifier sa base juridique afin de favoriser l'accès à ses financements, notamment pour les PME, ainsi que de renforcer sa transparence.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – The Research Fund for Coal and Steel was created in 2002, offering funding of over €50 million per year to innovative projects that enhance the safety and efficiency of the EU coal and steel industries. I have voted for his report regarding the Research Fund for Coal and Steel and the multiannual technical guideline for this programme.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe mich für diesen Bericht ausgesprochen, da er sich für die österreichische Stahlindustrie ausspricht, und kleine und mittlere Unternehmen sollten einen leichteren Zugang zum *Research Fund for Coal and Steel* bekommen.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Määruse muudatuste eesmärk on rahastamise võimaluste lihtsustamine programmi „Horisont 2020” raames ning teadusfondi teadusprogrammi läbipaistvam haldamine.

Δημήτρης Παπαδάκης (S&D), *γραφώς*. – Το Ταμείο Έρευνας για τον Άνθρακα και τον Χάλυβα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής ιδρύθηκε το 2002 με σκοπό τη στήριξη της ανταγωνιστικότητας των ευρωπαϊκών τομέων άνθρακα και χάλυβα, με βάση την κληρονομιά που άφησε η Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα. Υπερψήφισα την έκθεση η οποία προτείνει την τροποποίηση της νομικής βάσης του ερευνητικού προγράμματος έπειτα από την περιοδική αξιολόγηση των διαχειριστικών κανόνων, ώστε να εξασφαλιστεί διαφανής διαχείριση ενός προγράμματος που χρηματοδοτείται από τον γενικό προϋπολογισμό της ΕΕ και υπό την ευθύνη της Επιτροπής με εφαρμογή των κανόνων της Επιτροπής για τις ομάδες εμπειρογνομόνων και να διευκολυνθεί η πρόσβαση στη χρηματοδότηση για δικαιούχους, με απλουστευμένους κανόνες και με αναλογική ευθυγράμμιση προς τους κανόνες του γενικού ερευνητικού προγράμματος «Horizon 2020». Επίσης είναι σημαντικό οι εγκαταστάσεις και οι εταιρείες να τηρούν όλες τις νομικές απαιτήσεις σχετικά με την κοινωνική ευθύνη, να προσφέρουν οριστικές λύσεις και να ελαχιστοποιούν τις κοινωνικές συνέπειες της μετάβασης ή του κλεισίματος των εγκαταστάσεων.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta dei miei colleghi poiché ritengo necessaria la modifica della base giuridica al fine sia di facilitare l'accesso ai finanziamenti mediante delle regole semplificate, sia per allinearsi alle regole del programma di ricerca «Orizzonte 2020».

Tale programma di ricerca dovrà essere gestito dalla Commissione con la piena trasparenza e in conformità con le norme della stessa Commissione in merito ai gruppi di esperti. Si rendono necessarie tali modifiche per permettere alla Commissione di chiarire le posizioni degli esperti nominati per partecipare ai gruppi consultivi e ai gruppi tecnici istituiti alla luce del programma del fondo di ricerca carbone e acciaio, in modo tale da evitare i conflitti d'interesse.

Pertanto ho espresso voto positivo.

Eva Paunova (PPE), *in writing*. — The purpose of this proposal is to amend the legal basis of the research programme dedicated to the coal and steel sectors after the periodic assessment of its management rules with a view to implementing certain objectives. I voted in favour because it will inter alia align the programme with the Commission's rules on expert groups. I believe it will ensure transparent management of what is a programme funded from the EU general budget.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Sektori ugljena i čelika važni su u procesu europske integracije i imaju ključnu ulogu u cjelokupnom industrijskom sektoru Unije. Postrojenja i poduzeća u pogledu društvene odgovornosti moraju poštovati visoke pravne zahtjeve glede zdravlja radnika i građana, ali i ona socijalna očekivanja koja su povezana s tranzicijom ili zatvaranjem postrojenja.

U tom smislu, tom vrlo značajnim sektoru potrebno je pristupiti s dužnom pažnjom te adekvatno pomoći projekte koje osiguravaju budućnost sektoru prilagođenom novim potrebama i izazovima. Upravo zato potrebno je naglasiti kako je Istraživački fond za ugljen i čelik komplementaran programu Obzor 2020. te godišnje sektorima osigurava 50 milijuna EUR za istraživanje i razvoj te inovacije.

Preko njega se udružuju industrijski partneri, mala i srednja poduzeća, istraživački centri i sveučilišta iz cijele Europe kako bi potaknuli inovacije u tom sektoru. Istraživanja obuhvaćaju proizvodne procese, korištenje i očuvanje resursa, zaštitu okoliša i zaštitu na radu. Pristup financijskim sredstvima toga fonda nužno je olakšati i pojednostaviti.

Tonino Picula (S&D), *napisan.* – Istraživački fond za ugljen i čelik komplementaran je programu Obzor 2020. i njime se upravlja izvan okvira tog programa. Fond godišnje sektorima ugljena i čelika daje 50 milijuna EUR za istraživanje i razvoj te inovacije. Preko njega se udružuju industrijski partneri, mala i srednja poduzeća, vodeći istraživački centri i sveučilišta iz cijele Europe kako bi razvili znanje i potaknuli inovacije u tom sektoru. Prijedlog Komisije prihvaćam.

Komisija navodi da je svrha prijedloga izmijeniti pravnu osnovu nakon periodične procjene pravila o upravljanju, kako bi se olakšao pristup financiranju pomoću pojednostavljenih pravila i proporcionalnog usklađivanja s pravilima općeg istraživačkog programa „Obzor 2020.” s kojim su dionici iz sektora ugljena i čelika upoznati te kako bi se zajamčilo da Komisija upravlja programom uz odgovarajuću transparentnost te u skladu s pravilima Komisije o stručnim skupinama.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), *por escrito.* — O Tratado da Comunidade Europeia do Carvão e do Aço (CECA) foi assinado em 1951. Quando o Tratado expirou, em 2002, foi decidido colocar os ativos da CECA à disposição de um Fundo de Investigação do Carvão e do Aço (RFCS). O Programa é financiado pelas receitas geradas pelos ativos remanescentes da antiga CECA e é gerido pela Comissão Europeia. O RFCS é complementar ao programa Horizonte 2020 e é gerido independentemente deste. Em qualquer caso, os principais beneficiários são conhecidos. Assegura anualmente um financiamento de aproximadamente 50 milhões de euros para a I&D e a inovação em ambos os sectores do carvão e do aço (com uma distribuição de 72,8 % para o aço e 27,2% para o carvão). Reúne parceiros industriais, PME, universidades e centros de investigação de ponta (fundamentalmente das principais potências da UE), no intuito de desenvolver conhecimentos e promover a inovação no sector. A investigação financiada abrange processos de produção, a utilização e a conservação de recursos, melhorias ambientais e a segurança no trabalho nos sectores pertinentes.

O relatório propõe a simplificação de algumas regras e melhorias ao nível da transparência da gestão do RFCS. Orientações em relação às quais, em geral, não nos opomos.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie.* – Według Komisji celem wniosku jest zmiana podstawy prawnej po okresowej ocenie zasad zarządzania Funduszu Badawczego Węgla i Stali („program FBWiS”). Parlament Europejski musi być przy tej okazji skonsultowany. Poseł sprawozdawca proponuje, aby zgodzić się na zmianę podstawy prawnej.

UE wspiera badania w dziedzinie węgla i stali począwszy od Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali (EWWiS) podpisanego w 1951 r. Kiedy traktat wygasł w 2002 r., postanowiono udostępnić aktywa (i narosłe odsetki) na potrzeby Funduszu Badawczego Węgla i Stali („program FBWiS”). Program jest finansowany z dochodów pochodzących ze sprzedaży pozostałych aktywów (wygasłej) EWWiS. Zarządza nim Komisja.

Program FBWiS stanowi uzupełnienie programu „Horyzont 2020” i jest zarządzany osobno. Zapewnia rocznie około 50 mln EUR na finansowanie badań i rozwoju oraz innowacji w sektorach węgla i stali (72,8 % dla sektora stali i 27,2 % dla sektora węgla). Zrzesza partnerów przemysłowych, MŚP, wiodące ośrodki badawcze i uczelnie z całej Unii Europejskiej wokół celu rozwoju wiedzy i wspierania innowacji w sektorze. Finansowane badania obejmują procesy produkcyjne, użycie i ochronę zasobów, poprawę stanu środowiska oraz bezpieczeństwo pracy w odnośnych sektorach. Niniejszym poparłem sprawozdanie.

Franck Proust (PPE), *par écrit.* – Le Fonds de recherche du charbon et de l'acier a été constitué après l'expiration du traité CECA. Géré par la Commission de manière distincte et complémentaire à Horizon 2020, il est financé par les anciens avoirs de la CECA. Il appuie chaque année la recherche, le développement et l'innovation sur le charbon et l'acier. J'ai voté en faveur de ce rapport qui porte sur la modification de la base juridique de ce Fonds afin de favoriser l'accès à ses financements pour les PME mais aussi pour accroître sa transparence. Il est primordial d'encourager la recherche et le développement pour améliorer la compétitivité des PME européennes dans le secteur de l'industrie du charbon et de l'acier qui souffre particulièrement de la concurrence étrangère.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O carvão e o aço desempenham um papel importante na agenda da União Europeia há mais de seis décadas, remetendo-nos ao ano de 1951, quando foi assinado o Tratado da Comunidade Europeia do Carvão e do Aço (CECA).

Quando o Tratado deixou de estar em vigor, em 2002, foi decidido colocar os ativos da CECA à disposição de um Fundo de Investigação do Carvão e do Aço (RFCS). O Programa é financiado pelas receitas geradas pelos ativos remanescentes da antiga CECA e é gerido pela Comissão.

A Comissão propõe agora alterações destinadas a clarificar as características dos peritos nomeados para participar nos grupos consultivos e nos grupos técnicos instituídos em conformidade com a base jurídica do Programa RFCS, a fim de evitar quaisquer conflitos de interesses. Trata-se de um passo relevante.

Apoio o presente relatório.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against the legislative report on the adoption of the Research Programme of the Research Fund for Coal and Steel and on the multiannual technical guidelines for this programme. We are against the financial implication of this EU programme and we believe that research in this field can be efficiently achieved at a national level.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Vu le protocole n° 37 relatif aux conséquences financières de l'expiration du traité CECA et au Fonds de recherche du charbon et de l'acier, annexé au traité sur l'Union européenne et au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et vu le rapport de la commission de l'industrie, de la recherche et de l'énergie du Parlement européen, j'ai voté en faveur de ce rapport qui invite la Commission à modifier en conséquence sa proposition, conformément à l'article 293, paragraphe 2, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et à l'article 106 bis du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique.

Bronis Ropė (Verts/ALE), *raštu*. – Deja, Parlamentas priėmė šį labai nesubalansuotą tekstą dėl Anglijos ir plieno mokslinių tyrimų fondo mokslinių tyrimų programos ir tos programos daugiamečių techninių gairių. Deja, mums nepavyko iš teksto pašalinti užuominų į paramą skalūnų dujų gavybai. Taip pat nepavyko įtraukti nuostatų dėl technologiskai pažangių plieno gamybos būdų ar didesnio skaidrumo ekspertų grupių veikloje.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – A UE apoia a investigação do carvão e do aço há mais de 50 anos, desde o Tratado da Comunidade Europeia do Carvão e do Aço (CECA), assinado em 1951.

Quando o Tratado expirou (2002), foi decidido colocar os ativos da CECA à disposição de um Fundo de Investigação do Carvão e do Aço, sendo este financiado pelas receitas geradas pelos ativos remanescentes da antiga CECA e gerido pela Comissão Europeia (CE).

O Fundo de Investigação é complementar ao programa Horizonte 2020 e garante, anualmente, um financiamento de aproximadamente 50 milhões de euros para a inovação nos setores do carvão e do aço.

O objetivo da presente proposta é alterar a base jurídica do Programa após a avaliação periódica das suas regras de gestão tendo em vista a facilitação do acesso ao financiamento, mediante regras simplificadas e uma harmonização com as regras do programa geral de investigação Horizonte 2020 (com o qual as partes interessadas dos setores estão familiarizadas), garantindo que o programa seja gerido pela CE com a devida transparência.

Por concordar e reconhecer a importância da harmonização e simplificação das regras inerentes a este Programa, votei favoravelmente esta resolução.

Sven Schulze (PPE), *schriftlich*. – Ich habe für die Veränderung der Verwaltungsregeln für das Forschungsprogramm des Forschungsfonds für Kohle und Stahl gestimmt.

Ziel der Veränderungen ist es, eine transparente Verwaltung eines aus dem Gesamthaushalt der EU finanzierten Programms sicherzustellen.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Il fondo di ricerca carbone e acciaio fornisce ogni anno circa 50 milioni di EUR di finanziamenti a favore della ricerca e dello sviluppo nel settore del carbone e in quello dell'acciaio, al fine di riunire i partner industriali, le PMI, i principali centri di ricerca e le università in tutta l'Unione europea e di sviluppare le conoscenze e promuovere l'innovazione.

La proposta modifica la base giuridica del programma di ricerca con l'obiettivo di garantire una gestione più trasparente e semplificare le regole di finanziamento per facilitare la partecipazione delle piccole e medie imprese (PMI). Le nuove modifiche consentiranno inoltre un allineamento proporzionato alle regole di «Orizzonte 2020», lasciando invariati gli obiettivi e l'ambito di applicazione del programma.

Ho deciso pertanto di votare a favore.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this report as I do not wish to see the EU spend UK taxpayers' money on research. This should be done by our own parliament.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Today I voted in favour of this proposal, the purpose of which is to amend the legal base after the periodical assessment of its management rules, with a view to implementing the objectives of facilitating access to funding, ensuring due transparency and alignment with the Commission's rules on expert groups.

Branislav Škripek (ECR), *pisomne*. – Hlasoval som za. Podporujem výskum v oblasti uhlia a ocele a transparentné využitie prostriedkov z Výskumného fondu pre uhlie a oceľ (VFUO), ktorý sa financuje zo ziskov vytvorených prostredníctvom výnosov zo zostávajúcich aktív (už neplatného) Európskeho spoločenstva pre uhlie a oceľ (ESUO). Považujem za nevyhnutné, aby sa zabezpečilo to, že Komisia bude riadiť program s náležitou transparentnosťou a v súlade s pravidlami Komisie o expertných skupinách. Víтам to, že sa uľahčí prístup k finančným prostriedkom prostredníctvom zjednodušenia pravidiel programu VFUO a maximálneho zosúladenia pravidiel VFUO s pravidlami pri programe Horizont 2020. Zjednoduší sa tým účasť rovnakých príjemcov v programoch Horizont 2020 a VFUO.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Nisam podržao ovo izvješće, ali ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), *pisomne*. – Podpora výskumu v oblasti uhlia a ocele sa datuje už od založenia Európskeho spoločenstva pre uhlie a oceľ v roku 1951. Keď platnosť zmluvy v roku 2002 sa skončila, rozhodlo sa, že aktíva Európskeho spoločenstva pre uhlie a oceľ budú uvoľnené na výskumný fond pre uhlie a oceľ. Program sa financuje zo ziskov vytvorených prostredníctvom výnosov zo zostávajúcich aktív a riadi ho Komisia. Tento fond je doplnkom k programu Horizont 2020 a je riadený mimo neho. Ročne poskytuje prostriedky na vývoj a výskum a inovácie v odvetví uhlia a ocele vo výške asi 50 miliónov EUR. Spája priemyselných partnerov, MSP, významné výskumné centrá a univerzity z celej Európskej únie za účelom rozvoja poznatkov a podpory inováciám v tomto odvetví. Financovaný výskum sa zameriava na výrobné procesy, využívanie a ochranu zdrojov, zlepšenia v oblasti životného prostredia a bezpečnosť pri práci v príslušných odvetviach. Cieľom schváleného uznesenia je uľahčiť prístup k finančným prostriedkom prostredníctvom zjednodušenia pravidiel programu a ich primeraného zosúladenia s pravidlami rámcového výskumného programu Horizont 2020.

Μαρία Σπυράκη (PPE), *γραπτός*. – Σκοπός της πρότασης για την τροποποίηση της απόφασης 2008/376/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με την έγκριση του ερευνητικού προγράμματος του TEAX είναι η διευκόλυνση της πρόσβασης στη χρηματοδότηση και η διαχείρισή του με τη δέουσα διαφάνεια.

Δεδομένου ότι η πρόταση δημοσιεύθηκε λίγες εβδομάδες πριν από την υιοθέτηση από την Επιτροπή επικαιροποιημένων οριζόντιων κανόνων σχετικά με τη λειτουργία των Ομάδων Εμπειρογνομίων κι ενώ το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο προετοιμάζει ψήφισμα που θα αποτελέσει τη θέση του επί της τελευταίας επικαιροποίησης της Επιτροπής, ελήφθη μέριμνα ώστε οι τροποποιήσεις που εισάγονται να είναι συνεπείς με το επικείμενο ψήφισμα και να μην προδικάζουν την έκβασή του.

Ivan Štefanec (PPE), *pisomne*. – Uhlie a oceľ zohrávali v procese európskej integrácie dôležitú úlohu. Kým využívanie uhlia ako paliva je na ústupe, oceľ je a bude dôležitou zložkou priemyselnej výroby a obchodu. Výskum v týchto oblastiach by sa mal v budúcnosti zameriavať hlavne na inovácie a efektívnosť ťažby, výroby a spracovania, čo súvisí aj s potrebou ochrany ovzdušia a životného prostredia všeobecne.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – EU poddržava istraživanja za ugljen i čelik za više od 50 godina. Sve je počelo s Ugovorom o Europskoj uniji za čelik i ugljen (ECSC, potpisan 1951. godine).

Kada je ovaj Ugovor istekao 2002. godine, osnovan je Istraživački fond za ugljen i čelik (RFCS), kojim upravlja Komisija. Istraživački fond za ugljen i čelik okuplja industrijske partnere, mala i srednja poduzeća, vodeće istraživačke centre i sveučilišta iz cijele Europske unije te potiče razvoj znanja i inovacija u sektoru.

Podržavam prijedlog o izmjeni i dopuni zakonske osnove Istraživačkog fonda za ugljen i čelik kako bi se olakšao pristup financiranju te kako bi se isti uskladio s pravilima općeg istraživačkog programa Horizon 2020.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o predlogu sklepa Sveta o spremembi Odločbe Sveta o sprejetju Raziskovalnega programa Raziskovalnega sklada za premog in jeklo in o večletnih tehničnih smernicah za ta program. Podpiram predlagane spremembe, s katerim poudarjamo pomembnost sektorja premoga in jekla v procesu evropskega povezovanja ter vloge v industriji Unije. Podpiram, da podjetja upoštevajo pravne zahteve o družbeni odgovornosti, hkrati pa najdejo dokončne rešitve, s katerimi bodo zmanjšali socialne posledice tranzicije ali zaprta obratov. Delovne razmere v tem sektorju so namreč zahtevne in pogosto škodujejo zdravju delavcev in državljanov

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Η εν λόγω έρευνα εστιάζει στην περιβαλλοντική επίδοση, στη βελτίωση των διαδικασιών, στη διατήρηση των πόρων και στην ασφάλεια της εργασίας στους τομείς του άνθρακα και του χάλυβα. Οι βιομηχανίες άνθρακα και χάλυβα αντιμετωπίζουν σοβαρά προβλήματα στο επίπεδο της Ένωσης, τα οποία σαφώς και δεν μπορούν να επιλυθούν με το ταμείο αυτό, ωστόσο αυτό θα αποτελέσει ένα χρήσιμο εργαλείο για τη στήριξη των εν λόγω τομέων. Κύρια εστίαζουμε στο γεγονός ότι το ταμείο αυτό πρέπει να χρησιμοποιηθεί για να βρεθούν βιώσιμες λύσεις προκειμένου οι δύο αυτοί τομείς να διατηρήσουν τις δραστηριότητες τους λαμβάνοντας κυρίως υπόψη την μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα τους. Για αυτούς τους λόγους υπερψηφίσαμε την έκθεση.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Η εν λόγω πρόταση είναι άκαιρη, καθόσον δεν λαμβάνει υπόψη της σημαντικά στοιχεία που προέκυψαν και δύνανται να επιφέρουν σημαντικές μελλοντικές επιπτώσεις.

József Szájer (PPE), *írásban*. – Az Európai Szén- és Acélközösséget megalapító szerződés 2012-ben lejárt. Ezt követően a tagországok úgy döntöttek, hogy a szerződés kiváltására egy kutatásokat támogató alapot hoznak létre, amely a szén- és acélipari innovációt hivatott támogatni. Az alap körülbelül évi 50 milliárd euróval járul hozzá az innovációhoz, amelynek mind iparvállalatok, mind kisvállalkozások, mind pedig kutatási intézmények a hasznélvezői. Az alap felállítása óta a támogatási prioritások nem változtak jelentősen, ugyanakkor a rendszer működése a gyakorlatban rávilágított, hogy szükségesek további finomhangolások. A később bevezetett Horizont 2020 kutatási és fejlesztési program szintűgy finanszírozást nyújt az innovációval foglalkozók számára.

A két program összehangolása elengedhetetlen a hatékony működés érdekében. Ezeknek megfelelően a mostani javaslat két legfontosabb célja a Szén- és Acélipari Kutatási Alap és a Horizont 2020 működésének harmonizációja finanszírozási, ellenőrzési és menedzsmentfolyamatok szempontjából. Magyarországon mind a szén-, mind az acéliparnak jelentős hagyományai vannak. A hazai lignittermelés továbbra is az áramipari ellátásbiztonság egyik legfontosabb pillére. Fontos, hogy az iparágakban felhalmozódott tudás ne vesszen el, valamint alkalmazkodva a megváltozott gazdasági és technológiai környezethez, képes legyen naprakészen támogatni az ország gazdaságát és versenyképességét.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Az Európai Szén- és Acélközösséget (ESZAK) létrehozó szerződés 1951-ben került aláírásra, azóta az EU immáron több mint 50 éve támogatja a szén- és acélipari kutatást. Mindezt úgy, hogy a szerződés 2002-es lejártá után az ESZAK eszközeit (és a hozzájuk kapcsolódó kamatokat) egy szén- és acélipari kutatási alap („RFCS”) kapta meg. A programot azokból a bevételekből finanszírozzák, amelyeket az egykori ESZAK megmaradt eszközei generálnak. A jelentés leírja, hogy az RFCS kiegészíti a Horizont 2020 programot és évente körülbelül 50 milliárd EUR összegű támogatást biztosít kutatási-fejlesztési és innovációs tevékenységre az acél- (72,8%) és a szénipar (27,2%) számára. Tömöríti az uniós ipari partnereket, kis- és középvállalkozásokat, vezető kutatóközpontokat és egyetemeiket, és az ágazaton belül segíti őket szaktudásuk továbbfejlesztésében és az innovációban.

A jelentés a Bizottság egyik előterjesztésére reagál, amely ezt a jogalapot módosítaná azzal a céllal, hogy a finanszírozáshoz való hozzáférést megkönnyítse egyszerűsített szabályokkal, még hozzá a „Horizont 2020” általános kutatási keretprogram szabályaihoz való arányos közelítéssel.

További cél, hogy a módosítások révén a programot a Bizottság kellő átláthatóság mellett és a Bizottság szakértői csoportokra vonatkozó szabályaival összhangban igazgassa. A bizottsági javaslat késői közzététele és a kialakítás alatt álló EP-állásfoglalásra való tekintettel, szavazatommal a jelentést és az abban foglalt módosításokat is támogattam.

Hannu Takkula (ALDE), kirjallinen. – Äänestin ALDE:n linjan mukaisesti mietinnön puolesta, sillä haluan tukea tutkimustyötä. Äänestin muutosehdotusta 16D vastaan, sillä liuskekaasut on hyvä sisällyttää tutkimukseen, vaikka ne eivät käytännössä olisi relevantteja. ALDE:n mukaisesti äänestin miinusta useiden muutosehdotusten kohdalla, joiden sisältö ei mielestäni kuulu ohjelman puitteisiin.

Dario Tamburrano (EFDD), per iscritto. – Ho votato contro la risoluzione legislativa sul fondo di ricerca carbone e acciaio perché la proposta di decisione non apre alcuno spazio verso un utilizzo diverso di tale fondo, che il contesto industriale attuale rende sempre più necessario. Il fondo di ricerca carbone e acciaio dovrebbe oggi contribuire a risolvere le problematiche industriali che l'UE trascina da decenni.

Il Movimento 5 Stelle chiede un ripensamento dell'approccio generale. Lo scenario del 2002, della liquidazione della CECA, non regge più, non si può continuare quindi con «business as usual». Anche entro i vincoli giuridici attuali per la gestione dei fondi, riteniamo che la ricerca debba mandare un segnale chiaro per questi settori industriali.

Per l'acciaio l'impatto sociale e ambientale, sia sui lavoratori che sulle comunità locali. Impianti assolutamente fuori norma non devono più essere oggetto di aiuti ufficiali in Europa, tanto meno per la ricerca, il loro unico orizzonte razionale è lo smantellamento. Per il carbone, a queste preoccupazioni si aggiunge il rispetto per gli obiettivi delle politiche climatiche. Il M5S avrebbe voluto una discussione più approfondita sui proventi risultanti dalla liquidazione e chiede un utilizzo coraggioso dei medesimi per far sì che contribuiscano davvero a risolvere problemi ormai di vecchia data.

Claudia Tapardel (S&D), in writing. – The purpose of this proposal which I support is to amend the legal base after the periodical assessment of its management rules, with a view to implementing the objectives of facilitating access to funding, ensuring due transparency and alignment with the Commission's rules on expert groups. This report raised important questions related to the social impact of restructuring and closing down of mines in the coal industry, as well as the evaluation of possible new support facilities to manage labour market transitions. I believe it is very important to assess the impact on employment of workers and local communities of emissions reduction and energy consumption. The debate should stay open on these issues.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – J'ai voté pour le texte écrit par l'ancien président du Parlement européen.

L'Union européenne soutient la recherche sur le charbon et l'acier depuis plus de cinquante ans. Tout a commencé en 1951 avec la signature du traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA).

À l'expiration du traité en 2002, il a été convenu de consacrer les avoirs de la CECA (et les intérêts s'y rapportant) à la constitution d'un Fonds de recherche du charbon et de l'acier (FRCA). Le programme FRCA, géré par la Commission, est financé par les recettes produites par le patrimoine de la CECA en liquidation.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – The Research Fund for Coal and Steel (RFCS) was established after the expiry of the European Coal and Steel Community Treaty (ECSC) in 2012 and provides annually around 50 million euros, from the EU general budget, managed by the Commission for R&D and innovation funding to the coal and steel sectors (27.2% for coal and 72.8% for steel) in order to develop knowledge and foster innovation. The proposed revision of the RFCS legal basis is focused on the management rules for the programme and is in line with the procedures and concepts used for Horizon 2020, the EU programme for research and innovation, which will act as an outline for the rules for participation and dissemination in the RFCS programme.

As a shadow rapporteur for this file I decided to focus mainly on issues of transparency and support for SMEs to be able to benefit more from this fund. All my amendments were endorsed by the EP. I did not support amendments which went beyond the framework of the programme or which would lead to a significant change to the basis for the programme, as that is not necessary in my opinion. In the final vote I supported the texts as proposed by the EP.

Patrizia Toia (S&D), *per iscritto*. – Un'industria che non si rinnova è un'industria che è destinata a non poter rispondere adeguatamente alle sfide nel mondo globalizzato. Come legislatori abbiamo il compito di fornire alle nostre industrie gli strumenti per potersi innovare.

Per questa ragione ritengo importante che ci sia un programma di ricerca volto a finanziare la ricerca per migliorare i processi di produzione dell'acciaio. Il fine è quello di potenziare la qualità dei prodotti e aumentarne la produttività.

In materia industriale e di ricerca le nostre priorità devono essere sempre azioni quali la riduzione delle emissioni, la diminuzione del consumo di energia e dell'impatto ambientale, nonché un migliore utilizzo delle materie prime.

Ivica Tolić (PPE), *napisan*. – Podržavam „Prijedlog rezolucije o istraživačkom programu Istraživačkog fonda za ugljen i čelik”, jer se radi o području koje EU istražuje i podržava više od 50 godina. Prvi ovakav ugovor potpisan je 1951. godine, a istekom istog 2002. godine imovina se stavlja na raspolaganje Istraživačkom fondu za ugljen i čelik koji daje 50 milijuna eura godišnje sektorima za ugljen i čelik za istraživanje i inovacije.

Sektori ugljena i čelika od izuzetne su važnosti za proces europske integracije, ali istodobno su i uvjeti rada u istima zahtjevni i štetni za radnike. Treba razmotriti jednostavnija pravila financiranja i dopustiti upotrebu „jediničnih troškova” u korist malih i srednjih poduzeća uključenih u program.

Valdemar Tomaševski (ECR), *raštu*. – Palaikiau pranešimą, susijusį su vadinamąja anglies ir plieno tyrimų programa todėl, kad būtina įvesti geresnes sąlygas, taip pat ir nurodymus. Anglies ir plieno sektoriai yra svarbūs europietiškae integracijos procese ir sudaro pagrindinį vaidmenį bendroje Sąjungos pramonės struktūroje. Bet tuo pat metu darbo sąlygos tose sektoriuose yra labai sunkios ir dažnai blogai veikia darbuotojų ir piliečių sveikatą. Todėl gamyklos ir įmonės turėtų vadovautis visomis sąlygomis, susijusiomis su pilietine atsakomybe, pateikti galutinius sprendimus, mažinti visuomeninių pertvarkymų padarinius arba likviduoti gamyklas. Esant galimybei reikėtų konsultuotis su visuomeniniais partneriais dėl klausimų, susijusių su visuotine atsakomybe ir darbo vietų saugojimu.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – EU već više od 50 godina podržava istraživanje o ugljenu i čeliku, a sve je počelo s Ugovorom o Europskoj zajednici za ugljen i čelik (EZUČ), potpisanom 1951. godine. Kad je 2002. taj Ugovor istekao, odlučeno je da će se imovina EZUČ-a staviti na raspolaganje istraživačkom fondu za ugljen i čelik. Program se financira prihodima koje generira preostala imovina nekadašnjeg EZUČ-a, a njime upravlja Komisija.

Istraživački fond za ugljen i čelik komplementaran je programu Obzor 2020. i njime se upravlja izvan okvira tog programa. Fond godišnje sektorima ugljena i čelika daje 50 milijuna eura za istraživanje i razvoj te za inovacije. Preko njega se udružuju industrijski partneri, mala i srednja poduzeća, vodeći istraživački centri i sveučilišta iz cijele Europe kako bi razvili znanje i potaknuli inovacije u tom sektoru, što je od izuzetne važnosti za razvoj tog sektora u svim državama EU-a.

Svrha ovog prijedloga je izmijeniti zakonsku osnovu kako bi se olakšao pristup financiranju pomoću pojednostavljenih pravila te kako bi se zajamčilo da Komisija upravlja programom uz odgovarajuću transparentnost te u skladu s pravilima Komisije o stručnim skupinama.

S obzirom na to da podržavam razloge izmjene pravne osnove, glasovala sam pozitivno o ovom izvješću.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Osnutek zakonodajne resolucije Evropskega parlamenta o predlogu sklepa Sveta o spremembi Odločbe Sveta 2008/376/ES o sprejetju Raziskovalnega programa Raziskovalnega sklada za premog in jeklo in o večletnih tehničnih smernicah za ta program sem podprla. EU že več kot 50 let podpira raziskave na področju premoga in jekla. Začelo se je s Pogodbo o Evropski skupnosti za premog in jeklo, podpisano leta 1951. Leta 2002 je prenehala delovati in sredstva so se dala na voljo Raziskovalnemu skladu za premog in jeklo (upravlja ga Evropska komisija) - sklad dopolnjuje program Obzorja 2020. Komisija je predlagala, da bi po redni oceni pravil upravljanja spremenili pravno podlago, in sicer za uresničitev naslednjih ciljev: lažji dostop do financiranja in zagotoviti, da bo Komisija upravljala program z vsjo potrebno preglednostjo ter v skladu s svojimi pravili o strokovnih skupinah. Rahla skrb za posledice, ki bi jih utegnili imeti posodobljena pravila za Raziskovalni sklad za premog in jeklo.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Le 18 avril 1951 fut signé le traité de Paris qui institua la Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA) qui expira le 23 juillet 2002. Les actifs restants de l'ancienne CECA furent alors transférés à un nouveau Fonds de recherche du charbon et de l'acier (FRCA). Alors que la sidérurgie européenne est dans une situation particulièrement critique, le texte de la CE estime que «le FRCA a atteint son objectif de soutien de la compétitivité».

Évidemment, sous le prétexte de «faciliter l'accès aux financements pour les bénéficiaires», le texte vise surtout à donner les pleins pouvoirs à la Commission européenne pour qu'enfin elle «assure seule la gestion du programme FRCA». Autrement dit, il s'agit de donner toujours plus de responsabilités aux bureaucrates non élus qui, par idéologie (alliance de l'ultra-libéralisme financier et des ayatollahs de l'écologie), n'ont pas su protéger nos industries du charbon et de l'acier de la concurrence extra-communautaire.

Cependant quelques dispositions d'investissements dans ces filières ont motivé mon choix de l'abstention.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR), *na piśmie*. – Celem wniosku Komisji jest zmiana podstawy prawnej po okresowej ocenie zasad zarządzania Funduszu Badawczego Węgla i Stali. Program stanowi uzupełnienie programu „Horyzont 2020” i jest zarządzany osobno. Zapewnia rocznie około 50 mln EUR na finansowanie badań i rozwoju oraz innowacji w sektorach węgla i stali. Zrzesza partnerów przemysłowych, wiodące ośrodki badawcze i uczelnie z całej Unii Europejskiej wokół celu rozwoju wiedzy i wspierania innowacji w sektorze. Finansowane badania obejmują procesy produkcyjne, utylizację i ochronę zasobów, poprawę stanu środowiska oraz bezpieczeństwo pracy w odnośnych sektorach. Głosowałem za przyjęciem rezolucji.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – Az EU több mint 50 éve támogatja a szén- és acélipari kutatást. Minden az Európai Szén- és Acélközösséget (ESZAK) létrehozó szerződésrel kezdődött, amely 1951-ben került aláírásra. A mostani javaslatot támogattam.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Las enmiendas del Parlamento a la propuesta de la Comisión mejoran el texto inicial en materia de transparencia de los grupos consultativos, del acceso de las pymes al Fondo y, sobre todo, en cuanto a las condiciones laborales de los trabajadores del sector del acero y del carbón. Sin embargo, el propósito del Fondo es asegurar a largo plazo la viabilidad de un sector muy contaminante, sin plantear alternativas al modelo productivo y, por tanto, plantear alternativas laborales para los trabajadores afectados por el cierre de sus empresas. Por ello, me abstengo.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. — I voted against the Research Programme of the Research Fund for Coal and Steel because, although the Commission proposal aims at increasing transparency and aligning procedures with the Horizon 2020 Research Programme, I believe that H2020 should not finance fossil fuel energy.

Владимир Уручев (PPE), *в писмена форма*. – Подкрепих доклада на г-н Бузек за това Изследователският фонд за въглища и стомана да продължи да съществува, в допълнение към програмата „Хоризонт 2020”, и да се управлява самостоятелно от Европейската комисия.

Фондът за стомана и въглища съществува още от подписването на Договора за създаване на Европейска общност за въглища и стомана през 1951г., поставил началото на обединението на европейския континент.

Днес фондът предоставя годишно 50 милиона евро финансиране за научноизследователска и развойна дейност и иновации в областта както на въгледобивния, така и на стоманодобивния сектор (с разпределение 72,8% за стомана и 27,2% за въглища).

Изследователският фонд обединява промишлени предприятия, МСП, водещи изследователски центрове и университети в целия Европейски съюз, с цел както развиване на знания и стимулиране на иновациите в сектора, така и за изследвания на производствените процеси, използването и опазването на ресурсите и околната среда и безопасността на работната среда в тези сектори.

Считам, че не е дошъл още моментът, когато трябва да прекратим изследванията във връзка със стоманата и въглищата, в опит да закрием въобще въглищата като енергиен ресурс. Необходимо е поне още едно десетилетие на интензивни изследвания, за да се установи дали ще се намерят онези технологии, които могат да предложат използването на въглищата по един чист начин.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Mediante este informe se lleva a cabo una modificación de las bases legales del programa de investigación referente a los sectores del carbón y del acero encaminados a la mejora de la gestión del programa, la facilitación del acceso a los fondos mediante la simplificación de las reglas y la actualización de las provisiones referentes a las bases legales de la comitología. Hablamos por lo tanto de un informe encaminado a actualizar este Fondo para mejorarlo, por lo que considero necesario votar a su favor.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He decidido votar a favor del presente informe sobre la propuesta relativa a la aprobación del Programa de Investigación del Fondo de Investigación del Carbón y el Acero, porque esta modificación, resulta una mejora de las normas de funcionamiento del mismo. Este fondo de investigación es una herramienta fundamental para el funcionamiento y la viabilidad a largo plazo de las industrias del carbón y el acero. El presente informe incluye disposiciones para evaluar y dar continuidad a los proyectos desarrollados con la financiación del fondo. Considero que ambas industrias son fundamentales para la actividad industrial y la transición energética de nuestro modelo productivo y es por todo esto por lo que he decidido votar en favor del presente informe.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Ik stemde voor omdat het passend is de deelname van kmo's in het RFCS-programma te bevorderen door, onder andere, de regels voor de deelname van kleine en middelgrote ondernemingen (kmo's) in het RFCS-programma te vereenvoudigen en het gebruik van kosten per eenheid toe te staan bij de berekening van de subsidiabele personeelskosten voor kmo-eigenaren en andere natuurlijke personen die geen salaris ontvangen.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – O Tratado da Comunidade Europeia do Carvão e do Aço (CECA), foi assinado à mais 50 anos, em 1951. Quando o Tratado expirou, em 2002, foi decidido colocar os ativos da CECA à disposição de um Fundo de Investigação do Carvão e do Aço (RFCS). O Programa é financiado pelas receitas geradas pelos ativos remanescentes da antiga CECA e é gerido pela Comissão. O RFCS é complementar ao programa Horizonte 2020 e é gerido independentemente deste.

As alterações propostas vão no sentido de facilitar o acesso ao financiamento através de regras simplificadas e uma harmonização proporcionada com as regras do programa geral de investigação Horizonte 2020, e garantir que o programa seja gerido pela Comissão com a devida transparência e em conformidade com as regras da Comissão em matéria de grupos de peritos.

Votamos a favor.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Diesem Bericht habe ich zugestimmt, da zu einem mehr Transparenz gefordert wird und zum anderen KMU dadurch einen leichteren Zugang zu RFCS bekommen.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this proposal amending the legal basis of the research programme dedicated to the Coal and Steel sectors with a view to implementing the following objectives: ensuring transparent management of the programme; facilitating access to funding for beneficiaries with simplified rules and updating the provisions referred to in the legal basis concerning, in particular, comitology. The S&D group also pushed for the inclusion of an analysis of the impact of mining operations on employment of workers and on local communities.

Lieve Wierinck (ALDE), *in writing*. — I voted in favour of this resolution because I believe that coal and steel sectors are very important for the process of European integration. However, working conditions in those sectors are still resulting in harm to the health of workers and citizens. I agree with the call for installations and companies to respect all legal requirements and minimise possible harm caused by the transition or closure of installations. The coal and steel sectors are meant to provide positive outcomes, and continuing to perform research in this area will help those sectors to do so.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Am votat raportul cu privire la propunerea Consiliului referitoare la programul de cercetare al Fondului de cercetare pentru cărbune și oțel. Potrivit raportorului, timp de mai bine de 50 de ani, UE a sprijinit cercetările din domeniul cărbunelui și oțelului, această practică începând cu Tratatul de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului (CECO, semnat în 1951).

Conform Comisiei, scopul acestei propuneri este de a modifica temeiul juridic după evaluarea periodică a normelor de gestionare a acestuia în vederea îndeplinirii următoarelor obiective: facilitarea accesului la finanțare cu ajutorul unor norme simplificate; garantarea faptului că programul este gestionat de către Comisie cu transparența necesară, respectând normele Comisiei referitoare la grupurile de experți.

Apreciez spiritul critic al raportorului, care menționează faptul că nu este pe deplin convins că alinierea normelor RFCS cu cele din programul Orizont 2020 necesită modificarea temeiului juridic. Conform acestuia, propunerea respectivă a fost publicată cu doar câteva săptămâni înainte ca Comisia să fi publicat norme orizontale actualizate referitoare la această chestiune, raportorul fiind preocupat de viitoarele implicații pe care actualizarea normelor le-ar putea avea asupra acestei propuneri referitoare la RFCS.

Anna Záborská (PPE), *pisomne*. – V roku 1951 bola podpísaná zmluva o založení Európskeho spoločenstva pre uhlie a oceľ. Výskum v tejto oblasti sa financuje z Výskumného fondu pre uhlie a oceľ (VFUO). Ročný objem peňazí, ktorý smeruje na vývoj, výskum a inovácie v tomto odvetí, predstavuje 50 miliónov eur. Tento fond je zároveň doplnkom k programu Horizont 2020. Je unikátny z toho dôvodu, že spája priemyselných partnerov, malé a stredné podniky, významné výskumné centrá a univerzity z celej Európskej únie za účelom rozvoja poznatkov a podpory inovácií v tomto odvetví. Financovaný výskum sa zameriava na výrobné procesy, využívanie a ochranu zdrojov, zlepšenia v oblasti životného prostredia a bezpečnosť pri práci v príslušných odvetviach.

Návrh Komisie, ktorý som podporila, by mal uľahčiť prístup k finančným prostriedkom prostredníctvom zjednodušenia pravidiel programu a ich primeraného zostúpenia s pravidlami rámcového výskumného programu „Horizont 2020“. Mal by tiež zabezpečiť, aby Komisia riadila program s náležitou transparentnosťou a v súlade s pravidlami o expertných skupinách.

Auke Zijlstra (ENF), *schriftelijk*. – De PVV stemde tegen het onderzoeksprogramma van het fonds voor onderzoek inzake kolen en staal. De reden van oprichting van het fonds is achterhaald. Het fonds zou opgeheven moeten worden.

Jana Žitňanská (ECR), *pisomne*. – Správu o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa mení rozhodnutie o prijatí výskumného programu Výskumného fondu pre uhlie a oceľ a o viacročných technických pokynoch pre tento program, som podporila. Účelom komisného návrhu bolo pozmeniť právny základ programu po tom, ako prebehlo jeho pravidelné zhodnotenie. Európska únia podporuje výskum v oblasti uhliá a ocele už od roku 1951. Keďže však pôvodná zmluva upravujúca Spoločenstvo uhliá a ocele vypršala, bolo potrebné nájsť iný spôsob podpory tohto výskumu, a preto bol založený nový výskumný fond. Myslím si, že ide o tradičné odvetvie rozšírené v celej Európskej únii, a preto zjednodušenie právneho rámca, ako aj pravidiel týkajúcich sa financií z tohto fondu podporujem. Na druhej strane som však uvítala aj pozmeňujúce návrhy, ktoré vyzývali na pomalú zmenu orientácie, a to od zachovávanía kontinuity ťažby uhliá v Európe za každú cenu k hľadaniu alternatív, rekultivácii životného prostredia a tvorby iných, na uhlie a oceľ nenaviazaných pracovných miest.

Carlos Zorrinho (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório Buzek que facilita o acesso ao financiamento através de regras simplificadas do Programa de Investigação do Fundo de Investigação do Carvão e do Aço com as regras do programa geral de investigação Horizonte 2020. Destaco as propostas para garantir que o programa seja gerido com a devida transparência e em conformidade com as regras em vigor em matéria de grupos de peritos. Lamento apenas a rejeição por parte da Comissão de Indústria de algumas emendas do grupo socialista europeu que teriam reforçado o papel do Fundo em ações relevantes para a investigação no domínio do carvão e do aço.

Željana Zovko (PPE), *napisan*. – Podržavam prijedlog odluke Vijeća o izmjeni Odluke 2008/376/EZ o usvajanju istraživačkog programa Istraživačkog fonda za ugljen i čelik. Istraživački fond za ugljen i čelik komplementaran je programu Obzor 2020. i njime se upravlja izvan okvira tog programa.

Fond godišnje sektorima ugljena i čelika daje 50 milijuna EUR za istraživanje i razvoj te inovacije (72,8 % sredstava ide sektoru čelika, a 27,2 % sektoru ugljena). Preko njega se udružuju industrijski partneri, mala i srednja poduzeća, vodeći istraživački centri i sveučilišta iz cijele Europe kako bi razvili znanje i potaknuli inovacije u tom sektoru.

Svrha prijedloga je izmijeniti pravnu osnovu nakon periodične procjene pravila o upravljanju, time će se ostvariti ciljevi pristupanja financiranju usklađenog s pravilima općeg istraživačkog programa „Obzor 2020” te će se zajamčiti da Komisija upravlja programom uz odgovarajuću transparentnost te u skladu s pravilima Komisije o stručnim skupinama, to se posebno tiče odredaba koji se odnose na komitologiju.

Milan Zver (PPE), pismo. – Glasoval sem za Poročilo o predlogu sklepa Sveta o spremembi Odločbe Sveta 2008/376/ES o sprejetju Raziskovalnega programa Raziskovalnega sklada za premog in jeklo in o večletnih tehničnih smernicah za ta program.

Sektor premoga in jekla je pomemben v procesu evropskega povezovanja in ima bistveno vlogo v industriji Unije. Namen tega predloga je, da bi po redni oceni pravil upravljanja spremenili pravno podlago, s katerimi bi med drugim omogočili lažji dostop do financiranja s poenostavljenimi pravili in tako upravičencem omogočili udeležbo v obeh raziskovalnih programih (Raziskovalni sklad za premog in jeklo ter program Obzorje 2020). Financirani raziskovalni programi se ukvarjajo s proizvodnimi procesi, izkoriščanjem in ohranjanjem virov, okoljskimi izboljšavami in varnostjo pri delu v teh sektorjih.

10.15. Sprawozdanie roczne na temat praw człowieka i demokracji na świecie oraz polityki Unii Europejskiej w tym zakresie za rok 2015 (A8-0355/2016 - Josef Weidenholzer)

Oral explanations of vote

Jiří Pospíšil (PPE). – Paní předsedající, já považuji téma lidských práv a demokracie za velmi důležitou agendu Evropské unie. Je to také celá řada bodů, kdy tu řešíme stav lidských práv a demokracie v jednotlivých státech na světě. S většinou té zprávy souhlasím. Nicméně nakonec jsem ji nepodpořil a zdržel jsem se, protože v té zprávě jsou i body, které jsou zkrátka politicky velmi třaskavé, na které nemáme zde na půdě Evropského parlamentu jednotný názor. Je tak trochu škoda, že v této rekapitulující zprávě jsou věci, které mě třeba vedly k tomu, že nakonec jsem zprávu nemohl podpořit, byť s absolutní většinou souhlasím.

Jsou to věci jako snaha prosadit jednotný azylový systém nebo urychlit řešení relokací a tak dále. Dobře víme, že toto je téma, které zde sněmovnu, ale i evropské politiky rozděluje. Já tedy konstatuji, že toto je důvod, proč jsem zprávu nakonec nepodpořil, byť s principy monitoringu lidských práv a demokracie ve světě souhlasím.

Anna Záborská (PPE). – Považujem za správne, že tento Parlament každoročne hodnotí situáciu vo svete z pohľadu dodržiavania ľudských práv a stavu demokracie. O to viac ma mrzí, že časť poslancov vždy využije túto príležitosť na to, aby do textu pretlačili aj požiadavky, ktoré majú s ľudskými právami len veľmi málo spoločného.

Univerzálne ľudské právo na potrat neexistuje. Napriek tomu sa táto požiadavka ocitla v predloženej správe. Podobne Európsky súd pre ľudské práva opakovane potvrdil, že nie je ľudským právom dvoch ľudí rovnakého pohlavia uzavrieť manželstvo. Napriek tomu správa požaduje od štátov uznávanie týchto zväzkov, čím navyše zasahuje do kompetencie členských štátov. Takúto skreslenú predstavu o ľudských právach som preto musela odmietnuť, napriek tomu, že si vážim mnohé aktivity kolegu Weidenholzera.

Seán Kelly (PPE). – Madam President, in line with the EPP, I voted in favour of this report in its final version, given the report's balanced consideration of the state of human rights and democracy in the EU and beyond. Having said that, my colleagues and I from Ireland did abstain or vote against some of the amendments.

I remain alarmed by continuing incidents of violence and persecution, intolerance, and discrimination towards minorities, and ongoing trends of migration and displacement. However, the advancement of democracy, universality and indivisibility of human rights and fundamental freedoms and the rule of law continue to define our policy in this field. Thus we may hope that the shared challenges which we face in this year may be handled in the spirit of bilateral engagement and cooperation as we continue to advance towards the improvement of human rights. I must say that, hopefully, those who continuously criticise the European Union and the European Parliament might give us credit for the ongoing work we are doing continuously, day in day out, in promoting human rights right across the globe.

Written explanations of vote

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – Ogni anno il Parlamento europeo si occupa di redigere una relazione esplicativa sulla propria posizione in materia di diritti umani. La seguente si riferisce all'anno 2015.

Oltre agli elementi che vengono solitamente considerati nella presentazione della relazione, quest'anno sono stati introdotti alcuni punti che possono essere definiti innovativi ed estremamente interessanti. Ad esempio considero molto positivi i paragrafi che riguardano la libertà di espressione online e offline e attraverso audiovisivi e altri media, il paragrafo riguardante i migranti, i rifugiati e coloro che cercano asilo e il collegamento tra democrazia e diritti umani.

Proprio di quest'ultimo tema mi sono a lungo occupata in riferimento ad altre relazioni e quindi apprezzo molto sia stata inserita nel dossier una sezione separata che tratta dell'argomento.

Per queste ragioni ho deciso di votare a favore.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque, ante una situación global cada vez más crítica en el respeto de los derechos humanos, el Parlamento envía un mensaje contundente para que la Unión se mantenga firme en su promoción y defensa, a través de todas sus políticas externas. Especialmente en tiempos de inseguridad y crisis, la Unión debe ser fiel a los valores fundamentales que la inspiran.

En este sentido, los socialistas hemos conseguido introducir en el texto una petición clara de protección efectiva de los derechos de refugiados y demandantes de asilo —pues creemos que Europa no ha estado a la altura de sus compromisos en la gestión de la llegada de cientos de miles de personas con derecho a protección— y soluciones consistentes y a largo plazo para el fenómeno migratorio acordes con el respeto de los derechos humanos.

Con este informe mostramos también una grave preocupación por la constante reducción del espacio de la sociedad civil que puede observarse en múltiples países —con un grave deterioro de libertades fundamentales de asociación y expresión— a menudo bajo la excusa de la lucha contra el terrorismo, y pedimos también mejoras en los mecanismos de protección de activistas y defensores de derechos humanos.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. — He votado en contra porque el Informe anual sobre los derechos humanos pide una mayor integración militar europea y mejorar la preparación y flexibilidad de las fuerzas armadas europeas, «para permitirles responder a las amenazas y los casos de violaciones graves de los derechos humanos», lo cual constituye un total contrasentido; es decir, pretende que a través del incremento de la seguridad y la defensa aumenten las garantías de los derechos fundamentales. Una excusa para justificar el aumento de las capacidades militares.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už pasiūlymą dėl Europos Parlamento rezoliucijos dėl 2015 m. metinės žmogaus teisių ir demokratijos pasaulyje ir Europos Sąjungos politikos šioje srityje ataskaitos. Kaip teisingai konstatuojama ataskaitoje, visame pasaulyje kyla pavojus, kad žmogaus teisių ir demokratinių vertybių bus nesilaikoma ir jos nebus propaguojamos. Kai kurios šalys, įskaitant valdomas autoritarinių režimų ir teroristinių grupuočių, vis dažniau ir atkakliau ginčija žmogaus teisių visuotinumą. Vis aktyvesnės taip pat ir pastangos sumažinti erdvę, skiriamą pilietinei visuomenei ir žmogaus teisių gynėjams, labiau ribojamos susirinkimų laisvės ir saviraiškos laisvės. Pritariu raginimui pasmerkti tokį piktnaudžiavimą ir pažeidimus. Jokiais teisės aktais neturėtų būti jokių būdu mažinama erdvė, kurioje pilietinės visuomenės grupės gali veikti. Ataskaitoje ES institucijos ir valstybės narės raginamos veikti, laikantis savo įsipareigojimų propaguoti demokratiją ir teisinę valstybę, ginti ir įgyvendinti žmogaus teises ir pagrindines laisves. Sveikintinas ir raginimas ES valstybėms narėms pačioms rodyti pavyzdį ir laikytis bendros pozicijos, remiant žmogaus teisių nedalomumą. Galiausiai, primenama apie ES įsipareigojimą remti žmogaus teises ir puoselėti demokratines vertybes visame pasaulyje. Spartus ir tinkamas atsakas į žmogaus teisių pažeidimus turi būti užtikrintas net ir ankstyvuose žmogaus teisių pažeidimų etapuose.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Il s'agit du rapport annuel sur les droits de l'homme, bilan de l'action de l'UE en la matière. Ce texte entend renforcer le rôle diplomatique de l'UE en utilisant les droits de l'homme comme levier d'empiètement sur l'action des États. Il assume par ailleurs une volonté d'ingérence dans les affaires des États tiers au nom de la défense des humanitaires. Dans la lignée des autres rapports droits de l'homme, je me suis bien évidemment opposée à ce texte droitdelhommiste et politiquement correct.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I voted against this report as it talks about further EU integration in areas such as defence, which is not an issue which should come up in a human rights report (or even at all, since the defence of the realm is the very definition of a sovereign matter). I note that the proposed solution to any crisis continues to be 'more European Union' even when that it patently inappropriate or flies in the face of previous evidence of EU failure.

However, I did support text which highlighted the dangers to persecuted Christian minorities across the world, and specifically which noted the dangers to ancient communities in the Middle East and North Africa, and I voted accordingly on paragraph 148 of this report.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai décidé d'approuver ce rapport sur les droits de l'homme et la démocratie dans le monde et la politique de l'Union européenne en la matière. Je m'inquiète du fait que la promotion et la protection des droits de l'homme soient menacées par des régimes totalitaires et des groupes terroristes dans certaines régions du monde. Il est plus que jamais nécessaire de rappeler que l'Union européenne axe sa politique extérieure sur la promotion de la démocratie et de l'état de droit. J'ajouterai enfin que l'Union, si elle veut être un acteur crédible dans ce domaine, se doit de garantir une cohérence accrue entre ses politiques intérieures et extérieures

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už pranešimą dėl metinės ataskaitos dėl žmogaus teisių ir demokratijos pasaulyje 2015 m. ir Europos Sąjungos politikos šioje srityje. Atsižvelgdamas į pablogėjusią situaciją dėl žmogaus teisių ir demokratijos pasaulyje bei konfliktų įvairovės, pritariu, kad ES turi daugiau dėmesio skirti žmonių teisių klausimams, nes tam ES turi daug veikimo instrumentų.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Le rapport entend renforcer le rôle diplomatique de l'Union européenne en utilisant les droits de l'homme comme prétexte afin de peser sur l'action des États. Il assume par ailleurs une volonté d'ingérence dans les affaires des États tiers au nom de la défense des associations humanitaires. J'ai voté contre.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui appelle tous les acteurs concernés à prendre pleinement en charge leur rôle quant au respect des droits de l'homme et des valeurs démocratiques étant donné que ces droits sont de plus en plus menacés dans le monde. Face à cette situation alarmante, il est primordial que les institutions européennes et États membres placent les droits de l'homme au centre des politiques extérieures de l'Union en les promouvant et les défendant fermement. Dans cette optique, le Parlement se réjouit de l'adoption du second plan de l'UE sur les droits de l'homme et la démocratie (2015-2019) et encourage les États membres à implémenter les actions énoncées. D'autres mesures sont également encouragées dans le rapport pour parvenir à cette fin, dont le renforcement du dialogue sur les droits de l'homme avec des pays tiers.

Le respect de ces droits doit se faire auprès de toute la population mondiale de manière égale, qu'il s'agisse des femmes, enfants, personnes âgées, personnes handicapées ou encore celles faisant partie d'une minorité. Néanmoins, la question est particulièrement inquiétante en ce qui concerne les migrants, réfugiés et demandeurs d'asile, victimes des réseaux de trafics humains et qui voient leurs droits fondamentaux violés alors qu'ils fuient la guerre.

Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor por tratarse de un informe muy equilibrado y completo.

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), *por escrito*. – La comunidad internacional ha sido incapaz de frenar los conflictos bélicos y las matanzas más allá de sus fronteras, y de apoyar procesos democráticos que hayan podido evitar el desplazamiento de miles de refugiados y la muerte de miles de personas durante el período anual de este informe. Las directrices europeas sobre derechos humanos nos parecen insuficientes y con sus políticas la Unión ha sido cómplice de la crisis humanitaria más importante de las últimas décadas. No he encontrado una defensa de los derechos sociales en este informe y sí artículos que utilizan la defensa de los derechos humanos como estrategia de penetración comercial en terceros países. Los principios voluntarios para el control de las multinacionales no son suficientes. Obviamente estoy en contra de una mayor integración militar europea. Si realmente se quiere trabajar para mantener la coherencia con la defensa de los derechos humanos, tal y como se defiende en este informe, debemos enfrentarnos con firmeza a reacciones xenóforas, replantear nuestras políticas comerciales, y no permitir la entrada de personas sin derechos dentro de

nuestro territorio. Por la defensa de los derechos de todas y de todos, y nuestra obligación de defenderlos, he votado abstención en este informe.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He apoyado este informe anual sobre los derechos humanos y la democracia en el mundo y la política de la UE al respecto. Quiero felicitar al ponente por su labor. He apoyado además la enmienda en la que se pide que se respeten los derechos fundamentales del pueblo del Sáhara Occidental y se exige la liberación de todos los presos políticos saharauis, así como que se permita el acceso a los territorios a los diputados al Parlamento, los observadores independientes, las ONG y la prensa. Se pide además una solución justa y duradera del conflicto basada en el pueblo saharauí de conformidad con las resoluciones de las Naciones Unidas en la materia.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce texte concerne le rapport annuel 2015 sur les droits de l'homme et la démocratie dans le monde et la politique de l'Union européenne en la matière et il dresse le bilan de l'action de l'UE dans le domaine. Le rapport veut en réalité renforcer le rôle diplomatique de l'UE en utilisant les droits de l'homme comme levier d'empîement sur l'action des États (paragraphe 19 à 25). Il souhaite aussi clairement s'ingérer dans les affaires des États tiers au nom de la défense des humanitaires. J'ai donc, pour ces simples raisons, voté contre le rapport.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Betänkande om årsrapporten om mänskliga rättigheter och demokrati i världen och Europeiska unionens politik på området 2015 (Weidenholzer)

Jag har lagt ner min röst.

Betänkandet omfattande och täcker in det mesta av mänskliga rättigheter-frågor. Det har många positiva punkter såsom behovet av säkra och lagliga flyktvägar till EU, HBTQ-personers rättigheter, markeringar mot rasism och xenofobi, etc.

Men betänkandet innehåller också en hel del negativa punkter, främst på säkerhetsområdet. Exempelvis efterlyser betänkandet "en ytterligare militär integration i Europa för att förbättra de europeiska väpnade styrkornas beredskap och flexibilitet". Betänkandet ställer sig också positivt till militära operationer såsom "Eunavfor MED Sophia", vilket har varit en oerhört kritiserad operation från ett MR-perspektiv.

Det finns även problematiska skrivningar på migrationsområdet, där deportationer ses som en viktig del av det gemensamma europeiska asylsystemet. Det här är inte någonting jag kan stödja, och inte någonting som borde ta plats i ett betänkande om mänskliga rättigheter.

Dessa, och fler punkter, gjorde att jag bestämde mig för att lägga ner min röst.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. –He votado a favor de este informe porque, ante una situación global cada vez más crítica en el respeto de los derechos humanos, el Parlamento envía un mensaje contundente para que la Unión se mantenga firme en su promoción y defensa, a través de todas sus políticas externas. Especialmente en tiempos de inseguridad y crisis, la Unión debe ser fiel a los valores fundamentales que la inspiran.

En este sentido, los socialistas hemos conseguido introducir en el texto una petición clara de protección efectiva de los derechos de refugiados y demandantes de asilo —pues creemos que Europa no ha estado a la altura de sus compromisos en la gestión de la llegada de cientos de miles de personas con derecho a protección— y soluciones consistentes y a largo plazo para el fenómeno migratorio acordes con el respeto de los derechos humanos.

Con este informe mostramos también una grave preocupación por la constante reducción del espacio de la sociedad civil que puede observarse en múltiples países —con un grave deterioro de libertades fundamentales de asociación y expresión— a menudo bajo la excusa de la lucha contra el terrorismo, y pedimos también mejoras en los mecanismos de protección de activistas y defensores de derechos humanos.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kuriame aptariama 2015 m. metinė žmogaus teisių ir demokratijos pasaulyje ir Europos Sąjungos politikos šioje srityje ataskaita. Europos Parlamentas reiškia didelį susirūpinimą, jog visame pasaulyje kyla pavojus, kad žmogaus teisių ir demokratinių vertybių bus nesilaikoma ir jos nebus propaguojamos. Parlamentas tvirtai pabrėžia, kad ES yra įsipareigojusi plėtoti bendrą užsienio ir saugumo politiką (BUSP) ir visas kitas su išorės aspektu susijusias ES politikos sritis, kurių pagrindas – demokratijos, teisinės valstybės, žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių universalumo ir nedalumo, pagarbos žmogaus orumui, lygybės ir solidarumo principų ir Jungtinių Tautų chartijoje bei tarptautinėje žmogaus teisių ir humanitarinėje teisėje nustatytų principų propagavimas. Šie principai taip pat neatsiejami nuo išorės veiksmų, kurių neapima BUSP, ir, be kita ko, nuo vystymosi ir

humanitarinės politikos priemonių. Parlamentas taip pat reiškia didelį susirūpinimą dėl šiuo metu prieš daugelį žmogaus teisių gynėjų surengiamų išpuolių, todėl ragina ES ir visų pirma vyriausiąją įgaliotinę ir Komisijos pirmininko pavaduotoją patvirtinti politiką, pagal kurią sistemingai ir nedviprasmiškai būtų pasmerkiami žmogaus teisių gynėjų nužudymai ir bet kokie bandymai koku nors būdu imtis prieš juos smurto, juos persekioti, jiems grasinti, prie jų priekabauti, juos įkalinti arba savavališkai suimti, imtis priemonių, kad jie dingtų, taip pat būtų pasmerkiami tie, kurie vykdo ar toleruoja tokius žiaurumus.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – Az emberi jogok és a demokrácia világbeli helyzetéről és az EU ezzel kapcsolatos politikájáról szóló jelentésében az Európai Parlament súlyos aggodalmának ad hangot amiatt, hogy az emberi jogok védelme világszerte súlyos fenyegetettségnek van kitéve. A dokumentum hangsúlyozza az Unió emberi jogok – többek között a vallásszabadság, a szólásszabadság és a kisebbségi jogok – előmozdítása iránti hosszú távú elkötelezettségét. Mindemellett sajnálattal kell megállapítanom, hogy a jelentés az Európát sújtó migráció kérdését egyoldalúan emberi jogi kérdésként közelíti meg, figyelmen kívül hagyva annak olyan más, fontos vonatkozásait, mint amilyenek az Unió külső határainak védelme vagy a határátlépés törvényességének a követelménye. Bár említésre méltó, hogy a jelentés különbséget tesz a migránsok és a menekültek között, mindazáltal tartózkodtam a szavazáskor.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Podržavam ovo samoinicijativno Izvješće, koje se temelji na principima pristojnosti i jednakosti koja ne prihvaćaju bilo kakav oblik diskriminacije protiv bilo koga od naših građana.

Podržavam osudu svih oblika diskriminacije LGBTI osoba, kao i osudu nedostatka čovječnosti prikazanog na europskim granicama, koji su umjesto samilosti onima koji bježe od rata i progona ponudili zidove i bodljikavu žicu.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), par écrit. – Ce rapport annuel sur les droits de l'homme n'est qu'une occasion supplémentaire de donner plus de pouvoir à l'UE dans les affaires internationales, ce que je condamne. Il va même jusqu'à suggérer une volonté d'ingérence dans les États tiers au nom de la défense des droits de l'homme, ce qui est un comble.

Pour ces raisons je vote contre ce rapport.

Lynn Boylan and Liadh Ní Riada (GUE/NGL), in writing. — Despite some positive aspects, I voted against the Weidenholzer report. I welcome and fully endorse the report's references to the protection of LGBTI citizens, the acknowledgement of climate refugees, strong language on women's rights and gender equality and its annex, which reiterates the European Parliament's support for the release of Irish prisoner of conscience Ibrahim Halawa. However, some aspects of the report were unacceptable to me. The calls for the development of a common security and defence policy, the strengthening of European military integration, the creation of a common EU asylum policy, the creation of harsh readmission agreements, the selective use of the principle of non-refoulement and more made it impossible to support. Sinn Féin completely opposes the militarisation of the EU. It is an unnecessary and expensive venture that makes a mockery of the neutrality of some of its Member States. We will continue to diligently oppose any further militarisation of the EU and continue to defend Irish military neutrality.

Renata Briano (S&D), per iscritto. – L'Unione europea deve agire in maniera coordinata e coerente nelle sue politiche per lo sviluppo, sia che esse siano rivolte a territori interni all'Unione che a territori esterni. La coerenza delle politiche suppone un accordo su valori e principi a cui conformarsi e su cui convergere. È indispensabile quindi una *governance* e un coordinamento multilivello e su diverse scale per promuovere il dialogo e favorire l'accordo e l'impegno politico in ogni istituzione nel trasformare le sue politiche, integrarle, applicarle e monitorarle secondo quanto previsto, in un processo costante di revisione e rinnovamento.

Non si può rischiare di farsi promotori di valori di democrazia, di rispetto dei diritti umani, di lotta alla povertà e poi attuare – in alcuni settori – delle politiche o degli accordi commerciali con paesi terzi che, indirettamente, creano le condizioni per cui gli impegni presi vengono violati o disattesi. In particolare, per i prossimi anni, è necessario prestare attenzione agli accordi di partenariato e cooperazione con i paesi non democratici in via di sviluppo ove, senza una adeguata procedura di rendicontazione degli aiuti forniti, si rischia di rafforzare involontariamente le parti più oscure di quegli stessi Paesi che vorremmo aiutare.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Ce rapport annuel porte sur l'état des droits de l'homme et de la démocratie dans le monde ainsi que sur le bilan des actions menées par l'Union européenne en la matière. Ce texte utilise la régression actuelle des droits fondamentaux dans de nombreux États comme prétexte pour renforcer le rôle diplomatique de l'Union européenne alors qu'elle n'a aucune légitimité pour intervenir dans ce domaine de compétence. Par ailleurs, nous considérons que l'Union européenne et ses États membres n'ont pas à s'ingérer dans les affaires intérieures de pays tiers pour imposer leur vision de la démocratie. Enfin, il est surprenant de voir l'Union européenne se soucier du respect des droits de l'Homme dans les pays tiers alors qu'elle impose aux peuples européens des traités de libre-échange et des quotas de migrants clandestins auxquels ils s'opposent fermement. Pour toutes ces raisons, j'ai voté contre ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Uniunea Europeană s-a angajat la realizarea unei politici externe și de securitate comune, orientate de principiile care au dus la crearea Uniunii și pe care trebuie să le urmărească și să le promoveze la nivel mondial, precum democrația, statul de drept, respectarea demnității umane, principiile egalității și solidarității, indivizibilitatea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, precum și respectarea principiilor Cărții Organizației Națiunilor Unite și a dreptului internațional.

De asemenea, relațiile Uniunii Europene cu restul comunităților internaționale duc la afirmarea și promovarea valorilor și a intereselor, dar contribuie și la protecția cetățenilor, la pace, securitate și dezvoltarea durabilă a planetei, duce la solidaritate și respect între popoare, comerț liber și echitabil, eliminarea sărăciei și protecția omului, dar, în special, la protecția drepturilor copilului și la dezvoltarea dreptului internațional.

Am votat în favoarea raportului privind drepturile omului și democrația în lume și politica Uniunii Europene în această privință deoarece consider că, pentru a menține pacea în lume și bunăstarea între popoare, este nevoie să se respecte drepturile omului și să existe o democrație facilă tuturor părților implicate direct.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque, ante una situación global cada vez más crítica en el respeto de los derechos humanos, el Parlamento envía un mensaje contundente para que la Unión se mantenga firme en su promoción y defensa, a través de todas sus políticas externas. Especialmente en tiempos de inseguridad y crisis, la Unión debe ser fiel a los valores fundamentales que la inspiran.

En este sentido, los socialistas hemos conseguido introducir en el texto una petición clara de protección efectiva de los derechos de refugiados y demandantes de asilo —pues creemos que Europa no ha estado a la altura de sus compromisos en la gestión de la llegada de cientos de miles de personas con derecho a protección— y soluciones consistentes y a largo plazo para el fenómeno migratorio acordes con el respeto de los derechos humanos.

Con este informe mostramos también una grave preocupación por la constante reducción del espacio de la sociedad civil que puede observarse en múltiples países —con un grave deterioro de libertades fundamentales de asociación y expresión— a menudo bajo la excusa de la lucha contra el terrorismo, y pedimos también mejoras en los mecanismos de protección de activistas y defensores de derechos humanos.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulla relazione annuale 2015 sui diritti umani e la democrazia nel mondo e la politica dell'Unione europea in materia, perché anche nel 2015 sono emerse criticità in tema di diritti umani.

In molti paesi uno spazio sempre più ristretto è stato riservato alla società civile, sono state registrate restrizioni alle organizzazioni non governative, gravi violazioni dei diritti umani ai danni degli attivisti e attacchi contro giornalisti e blogger. C'è bisogno di fare molto di più per garantire le libertà fondamentali, il rispetto della dignità umana, i principi di uguaglianza e di solidarietà.

Oggi più che mai la costruzione di uno spazio europeo dei diritti che sia autenticamente inclusivo nella sua complessità, e non solo unicamente un confine geografico, è un elemento che dovrebbe rappresentare una priorità nell'agenda delle istituzioni comunitarie e degli Stati membri.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against this report. There were some good aspects to the report, including the fact that it proposes incorporating human rights standards into trade agreements, is strong on LGBTI rights, acknowledges climate refugees and generally addresses gender issues in a positive way. There was also an annex which reiterated the resolution passed by the European Parliament last year on the continued detention without trial of Ibrahim Halawa.

However, the report also made statements about the development of a Common Security and Defence Policy (CSDP), including strengthening European military integration and making more use of readmission agreements. As Sinn Féin does not support these elements, I was forced to reject the text as a whole.

James Carver (EFDD), *in writing*. — UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. Whilst we fully support efforts to improve human rights and democracy, we cannot support EU activity in this or any other area. The vote on Article 148(2) regarding Christianity was un-whipped and each MEP voted according to their own conscience.

David Casa (PPE), *in writing*. – I am concerned by continued violence and persecution, intolerance and discrimination against religious and belief minorities around the world. I believe that we should launch interreligious dialogues and ensure that minorities are protected, including in the Middle East, where Yazidi, Christian and Muslim minorities are being persecuted by Da'esh and other terrorist groups, affecting, in particular, women, children, people with disabilities, and elderly people. In its holistic approach to find sustainable, long-term and coherent solutions, based on international human rights standards, it highlights the importance of differentiating between refugees and migrants. Trade and human rights must go hand in hand; and I therefore welcome the adoption of the Commission's new strategy 'Trade for All', which calls for appropriate actions stipulated in human rights clauses. Due to a reference to abortion I was unable to vote in favour of the whole report.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La presente relazione è quella con la quale, ogni anno, il Parlamento europeo esprime la propria posizione, la propria valutazione e i propri auspici in materia di diritti umani, prendendo in considerazione gli avvenimenti fattuali, politici e normativi che hanno avuto luogo l'anno precedente, in questo caso quindi ci si riferisce al 2015.

Ho molto apprezzato il grande lavoro svolto sia dal relatore che dai relatori ombra che hanno prodotto, nel complesso, un testo estremamente buono.

Il mio voto è stato positivo.

Lorenzo Cesa (PPE), *per iscritto*. – Il testo in esame preparato annualmente dalla sottocommissione diritti umani e approvato dalla commissione affari esteri fa una rassegna parziale della situazione dei diritti umani nel mondo. Le relazioni elaborate partono con un lodevole intento da parte del Parlamento, quello di denunciare abusi e condannare situazioni al di fuori di ogni controllo e tollerabilità.

A fianco di odiose discriminazioni contro minoranze religiose e violenze ingiustificabili nei confronti dei più deboli, si accostano puntualmente molti riferimenti in favore dell'aborto.

Il testo all'esame della plenaria equipara, tra i diritti proclamati dall'Unione europea della libertà individuale e religiosa, quello al diritto di aborto che niente ha a che fare con i diritti umani universali.

Per questo motivo ho ritenuto opportuno non sostenere una relazione che muove da altissimi principi ma non riesce a compiere un'analisi scevra da ideologie.

Dita Charanzová (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report as it touches upon what I consider absolutely central to any external action of the European Union: protection and promotion of human rights in all the regions of the world. The EU has the reputation of being a union of states which share a very high level of human rights for their citizens. We should emphasise that also in our cooperation with third countries beyond EU borders. That is one of the key aspects of the EU's added value in the international field.

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – As national budgets for overseas development and humanitarian aid keep shrinking, due to austerity policies, the European Parliament takes account of the human rights challenges in many parts of the world and the EU's commitment to ensure coherence between its policies, inside and outside the EU, with regard to human rights.

I commend my colleague Joseph Weidenholzer for his strong commitment to protect LGBTI rights, to demand respect for human rights standards in trade agreements.

I thank all the colleagues who helped with the inclusion of the annex reiterating the resolution passed by the European Parliament last year on the unlawful detention without trial of Irish citizen Ibrahim Halawa.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. — La relazione presentata dall'onorevole Weidenholzer è uno strumento estremamente utile per fare luce su dove e in che modo i diritti umani e i valori democratici vengano minacciati nel mondo. Se infatti regimi autoritari e gruppi terroristici come l'ISIS mettono gravemente a repentaglio in molte parti del mondo l'universalità dei diritti umani, è nostra responsabilità morale prendere una posizione netta e forte per difenderli.

Inoltre la relazione ha il merito di mettere nuovamente in luce la preoccupante situazione dei minori rifugiati e dei minori non accompagnati, scomparsi o separati dalle famiglie. Gli Stati membri devono dare a questa tragica situazione la priorità assoluta.

Ho votato a favore della relazione con l'auspicio che la Commissione europea presenti al più presto una strategia concreta affinché i minori migranti non accompagnati siano realmente ed efficacemente protetti da ogni tipo di violenza, sfruttamento e abuso.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Στηρίζουμε την έκθεση και εκφράζουμε βαθιά ανησυχία για το γεγονός ότι η προώθηση και η προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών αξιών απειλούνται σε όλο τον κόσμο και ότι η οικουμενικότητα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων αμφισβητείται σοβαρά σε πολλά μέρη του κόσμου, μεταξύ άλλων από απολυταρχικά καθεστώτα, αλλά και από τρομοκρατικές οργανώσεις όπως το λεγόμενο Ισλαμικό Κράτος.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Ψηφίσαμε σχετικά με την ετήσια έκθεση σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα και τη δημοκρατία στον κόσμο και την πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα αυτόν το 2015. Παρότι ο γενικός στόχος της έκθεσης είναι θετικός και προς όφελος των πολιτών, θεωρώ πως υπάρχουν αναφορές σε ζητήματα ασφαλείας και περιορισμού δικαιωμάτων των πολιτών οι οποίες είναι λανθασμένες, γι' αυτό και αποφάσισα να απέχω.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Il mondo piange ma noi non possiamo permetterci meramente di fare altrettanto. Si deve aspirare a una presa di coscienza dei propri mali assumendo le strategie adeguate per eroderli ed è ciò che intendo fare esprimendo favore alla relazione.

Non è più, ad oggi, sufficiente appurare delle continue violenze e persecuzioni che vanno perpetrandosi soprattutto nel Medio Oriente e a opera dell'ISIS e dei suoi adepti. Lamentare, analogamente, forme di intolleranza e discriminazione dettate da un diverso credo religioso serve a ben poco se non si intraprendono dialoghi interreligiosi e forme di integrazione investendo sulle opportunità che il futuro e le sue generazioni possono conferire.

La relazione dimostra come siano stati compiuti determinati passi avanti sul tema e come essi vadano accresciuti attraverso, ad esempio, il rafforzamento del ruolo e dei poteri del rappresentante speciale dell'UE affinché si implementi la promozione dei diritti umani e del decisivo ruolo europeo.

Si segnalano, inoltre, tentativi volti a ridurre il divario tra società civile e libertà di assemblea ed espressione. Pertanto esterno il mio pieno supporto a dialoghi appositi sui diritti umani come strumenti efficaci per intraprendere impegni e cooperazioni bilaterali tra istituzioni e organizzazioni.

Deirdre Clune (PPE), *in writing*. – I supported the report on the annual report on human rights and democracy in the world and the European Union's policy on the matter in 2015. I supported the issues regarding LGBTI people. I did not support the provision regarding European military integration due to Ireland's position of neutrality.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Os Direitos Fundamentais desempenham um papel essencial não apenas no âmbito interno, mas também nas relações externas europeias. Ora, também neste domínio, o Parlamento Europeu defende que a União seja um farol de esperança para o mundo.

Com as devidas distinções, à semelhança do que se passou no continente europeu, também no resto do mundo o ano de 2015 foi duro para o respeito pelos direitos humanos e a democracia.

Entre os muitos problemas que ainda se verificam no mundo, tenho de destacar - pelo seu significado e impacto - a perseguição, violência e intolerância a que o Daesh está a sujeitar yazidis, cristãos e minorias muçulmanas. A necessidade de uma solução de longo prazo, contudo, não deve prejudicar um apoio mais imediato. Razão pela qual, como bem assinala o relator, nunca como hoje foi tão essencial distinguir migrantes de refugiados.

Jane Collins and Mike Hookem (EFDD), *in writing*. — UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. Whilst we fully support efforts to improve human rights and democracy, we cannot support EU activity in this or any other area. The vote on Article 148(2) regarding Christianity was un-whipped and each MEP voted according to their own conscience.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore del provvedimento che sottolinea il persistere di persecuzioni e discriminazioni contro le minoranze religiose nel mondo. La relazione esorta l'avvio di dialoghi interreligiosi e l'assicurazione che le minoranze siano protette, tra cui quelle presenti in Medio Oriente, dove le minoranze di yazide, cristiane e musulmane sono perseguitate da Daesh e da altri gruppi terroristici.

La relazione inoltre presta particolare attenzione a donne, bambini, persone con disabilità e persone anziane e alle politiche UE sui diritti umani sottolineando come i conflitti, le guerre e i fallimenti di governo costituiscono cause principali della migrazione.

Javier Couso Permuay (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra porque el Informe anual sobre los derechos humanos pide una mayor integración militar europea y mejorar la preparación y flexibilidad de las fuerzas armadas europeas, «para permitirles responder a las amenazas y los casos de violaciones graves de los derechos humanos», lo cual constituye un total contrasentido; es decir, pretende que a través del incremento de la seguridad y la defensa aumenten las garantías de los derechos fundamentales. Una excusa para justificar el aumento de las capacidades militares.

Esta visión parcializada y reduccionista del concepto de protección de los derechos humanos de la población, desconoce el impacto e importancia de las medidas económicas y políticas para el resguardo de los derechos sociales y económicos de los ciudadanos.

Por otra parte, es injerencista y pretende emular la política intervencionista estadounidense de policía del mundo, ya que subraya la necesidad de consolidar en el derecho internacional el concepto de «responsabilidad de proteger», y otorgarle a la Unión la posibilidad de «liderar iniciativas y acciones significativas para proteger a los civiles, incluso cuando están bajo la amenaza de su propio Estado».

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Attualmente l'universalità dei diritti umani è gravemente messa in pericolo in molte parti del mondo. Basti pensare alle costanti violazioni della libertà di associazione e di espressione in Russia, la Cina e la Turchia.

Ho votato a favore di questa risoluzione perché condivido la necessità che l'UE garantisca coerenza tra le sue politiche interne ed esterne riguardo il rispetto dei diritti umani. Credo, infatti, che l'UE debba fare pieno uso degli strumenti di cui dispone per promuovere e tutelare i diritti umani. In particolare, la diplomazia pubblica attraverso le dichiarazioni dell'UE, le iniziative e i dialoghi politici, gli orientamenti in materia di diritti umani e le strategie nazionali in merito, i dialoghi periodici sui diritti umani e i progetti di cooperazione finanziaria, tra cui il sostegno alla società civile.

L'UE non deve abbandonare il proprio impegno a integrare diritti umani e aspetti di genere nelle proprie missioni e, più in generale, a condurre la politica di difesa e sicurezza comune in linea con i valori fondamentali della società civile e i principi di democrazia contenuti nei trattati e nella Carta delle Nazioni Unite.

Edward Czesak (ECR), *na piśmie*. – Wstrzymałem się w głosowaniu w sprawie corocznego sprawozdania UE na temat praw człowieka i demokracji na świecie oraz polityki Unii Europejskiej w tym zakresie za rok 2015. Uważam, że sprawozdanie, choć porusza bardzo ważne kwestie związane z ochroną praw człowieka, w swojej materii zawiera problematyczne części rodzące szereg pytań.

Jestem głęboko przekonany, że rozwój i prawa człowieka są współzależne oraz że poszanowanie i ochrona praw człowieka są niezbędnym warunkiem ograniczenia nierówności i osiągnięcia celów zrównoważonego rozwoju w odniesieniu do wszystkich ludzi. Niestety istniejące rozbieżności oraz kwestie dyskusyjne obecne w sprawozdaniu sprawiły, że postanowiłem wstrzymać się od głosowania nad sprawozdaniem.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which underlines that the universality of human rights is being challenged in many parts of the world. The European Union should ensure coherence between its internal and external policies with regard to respect for human rights. I also agree with the rapporteur that when it comes to migration, we need long-term and coherent solutions based on human rights, keeping in mind the growing number of human rights abuses against refugees, irregular migrants and asylum seekers on their route to Europe. In this report, I voted against any references to abortion.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Egalitatea de gen se află în centrul valorilor europene și este consacrată în cadrul juridic și politic al UE, ea fiind, totodată, principiu central în Agenda 2030 a ONU. În acest context, consider esențial angajamentul UE de a integra drepturile omului și aspectele de gen în misiunile politicii de securitate și apărare comune privind femeile, pacea și securitatea, femeile fiind considerate o componentă centrală a tuturor eforturilor de contracarare a provocărilor mondiale.

În acest sens, Uniunea Europeană trebuie să sprijine la nivel internațional recunoașterea valorii adăugate a participării femeilor la prevenirea și soluționarea conflictelor, precum și la operațiunile de menținere a păcii, în asistență umanitară și în reconstrucția post-conflict.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport d’initiative souligne les tentatives ayant visé à réduire l’espace de la société civile, à limiter la liberté de réunion et la liberté d’expression et exprime les inquiétudes concernant la persistance de la violence et de la persécution, l’intolérance et la discrimination contre les minorités religieuses dans le monde. Le rapport appelle au renforcement des dialogues interreligieux et au renforcement de la protection des minorités notamment au Moyen-Orient, où les minorités yazidis, chrétiennes et musulmanes sont persécutées par le groupe «État islamique» et d’autres groupes terroristes. Considérant que les droits de l’homme sont des valeurs fondamentales de l’Union, j’ai soutenu ce rapport qui dénonce ces manquements.

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. Whilst we fully support efforts to improve human rights and democracy, we cannot support EU activity in this or any other area. The vote on Article 148(2) regarding Christianity was un-whipped and each MEP voted according to their own conscience.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. — J’ai voté en faveur de ce texte, qui dresse des recommandations au regard du rapport annuel sur les droits de l’homme et la démocratie dans le monde, et la politique de l’Union européenne pour 2015. Ce rapport fait état de la situation du respect des droits de l’Homme dans les pays tiers de l’Union européenne. Certaines de ses recommandations doivent être rapidement prises en compte afin de lutter contre le non-respect des droits fondamentaux. À titre d’exemple, la Commission devrait procéder à une évaluation approfondie de la mise en œuvre des lignes directrices sur les droits de l’homme par les délégations de l’UE et les représentations diplomatiques des États membres dans tous les pays tiers. De plus, alors que nous faisons face à une crise migratoire sans précédent, la lutte contre la traite des êtres humains doit être une des priorités de l’Union européenne dans ses politiques extérieures.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – Az emberi jogok és a demokrácia világbeli helyzetéről és az EU ezzel kapcsolatos politikájáról szóló jelentésében az Európai Parlament súlyos aggodalmának ad hangot amiatt, hogy az emberi jogok védelme világszerte súlyos fenyegetettségnek van kitéve. A dokumentum hangsúlyozza az Unió emberi jogok – többek között a vallásszabadság, a szólásszabadság, és a kisebbségi jogok – előmozdítása iránti hosszú távú elkötelezettségét.

Mindemellett sajnálattal kell megállapítanom, hogy a jelentés az Európát sújtó migráció kérdését egyoldalúan emberi jogi kérdésként közelíti meg, figyelmen kívül hagyva annak olyan más, fontos vonatkozásait, mint amilyenek az Unió külső határainak védelme vagy a határátlépés törvényességének a követelménye. Közismert, hogy Magyarország álláspontja a migráció ügyében több ponton is eltér az EU hivatalos politikájától. Bár említésre méltó, hogy a jelentés az Európai Néppárt álláspontjának megfelelően a migránsok és a menekültek között különbséget tesz, mindazonáltal fideszes képviselőtársaimmal együtt tartózkodtam a szavazáskor.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte.

Il s'agit du rapport annuel sur les droits de l'homme, qui constitue le bilan de l'action de l'UE en la matière. Le rapport entend renforcer le rôle diplomatique de l'Union européenne en utilisant les droits de l'homme, ce qui dénote d'une volonté d'ingérence dans les affaires des États tiers.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Гласувах „въздържал се“ на годишния доклад относно правата на човека и демокрацията по света и политиката на Европейския съюз в тази област (2015 г.), тъй като в него има много становища, с които не съм съгласен, като например острите критики към ЕС и държавите членки, че не спазват европейското законодателство в сферата на миграцията. Не може да изискваме от държавите членки да прилагат и да спазват наложеното от европейските институции законодателство, което не работи в тяхна полза, а напротив – цели отслабването на държавите членки и разрушаването на европейските традиции и култура.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτώως*. – Η έκθεση επιχειρεί νομοθετική παρέμβαση στην κατοχύρωση των δικαιωμάτων των λαθρομεταναστών με δυσμενείς επιπτώσεις τόσο στην εσωτερική ισορροπία των χωρών υποδοχής, όσο και στην δυνατότητα χρήσης του μηχανισμού επαναπροώθησης αυτών, δυνατότητα η οποία επιχειρείται να εξαιρεθεί διά της παρούσης.

Eleonora Evi (EFDD), *per iscritto*. — Ho votato a favore della relazione annuale sui diritti umani e la democrazia nel mondo e la politica della UE in materia in quanto il testo riporta con accuratezza e organicità i principali accadimenti e le valutazioni e le posizioni che l'UE ha espresso per la tutela dei diritti umani nel corso del 2015.

In particolare la relazione pone l'accento sul tema dei migranti e richiedenti asilo, una delle più grandi sfide che l'UE è chiamata ad affrontare.

La parte relativa a scambi commerciali, imprese e diritti umani riprende in gran parte il rapporto del collega Corrao sulla *corporate liability*, che chiede maggiore attenzione alle politiche adottate dalle multinazionali in materia di rispetto dei diritti umani.

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig*. – Betänkandet är ett viktigt steg för att Europaparlamentet ska föra en koherent, enad röst mot bristande aktiviteter av mänskliga rättigheter. Det är beklagligt att somliga skrivningar i betänkandet tenderar att vara missvisande, särskilt i avseende till religiöst förföljda grupper - där tar jag avstånd till de "faktiska" påståenden som endast riskerar att polarisera debatten ytterligare.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O respeito, a promoção e a proteção da indivisibilidade e da universalidade dos direitos humanos contam-se entre os principais objetivos da política externa e de segurança da EU. A política de defesa dos direitos humanos e da democracia deveria ser integrada em todas as políticas da UE com uma dimensão externa, designadamente a política de desenvolvimento, de migração, de segurança, de combate ao terrorismo, de alargamento e comercial, em particular através da aplicação das condições ligadas ao respeito dos direitos humanos. Manifesto a minha preocupação com o facto de a promoção e proteção dos direitos humanos e dos valores democráticos estarem ameaçados em todo o mundo e de a universalidade dos direitos humanos estar a ser seriamente posta em causa devem cumprir os respetivos compromissos no sentido de promover a democracia e o Estado de Direito, proteger e tornar realidade os direitos humanos e as liberdades fundamentais.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – Vote contre: ce rapport entend renforcer le rôle diplomatique de l'UE en utilisant le prétexte des droits de l'homme comme levier. Le rapport assume par ailleurs une volonté d'ingérence dans les affaires des États tiers.

Laura Ferrara (EFDD), *per iscritto*. — La relazione annuale sui diritti umani e la democrazia nel mondo nel 2015 e sulla politica dell'Unione europea in materia si contraddistingue per il suo impianto organico e meno concentrato sull'analisi di singoli casi-paese.

Si conferma il forte impegno del Parlamento europeo per la tutela dei diritti fondamentali, anche al di fuori dell'Unione.

Con riferimento alla relazione per il 2015 merita particolare apprezzamento il titolo dedicato alla libertà di espressione. La valutazione sulla relazione è per questo, e per altre ragioni, molto positiva.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. — Este relatório anual sobre os Direitos Humanos e a Democracia no Mundo (2015) e a política da UE nesta matéria faz um balanço do trabalho da UE na defesa e promoção dos direitos humanos.

O habitual exercício de hipocrisia, de sistemática utilização de dois pesos e duas medidas, em função dos interesses geopolíticos da UE e suas potências. A habitual conceção restritiva e instrumental da democracia e dos direitos humanos.

Em 2015, os direitos humanos foram mais uma vez utilizados pela UE para justificar interferências e ingerências em países soberanos.

Em 2015, a UE fechou convenientemente os olhos às flagrantes violações dos direitos humanos que ocorrem dentro das suas fronteiras, algumas delas por ela promovidas ativamente, indissociáveis das suas políticas.

Não faltam palavras para relacionar comércio/mercado com direitos humanos, defendendo-se a política «Trade for all» como capaz de levar os direitos humanos ao mundo, quando se sabe que existem muitas empresas europeias que fazem precisamente o contrário em diversas partes do mundo. Execrável.

O relatório denota a atitude agressiva da UE, o militarismo, plasmado na Política Comum de Segurança e Defesa, e elogia-a como promotora e defensora de direitos humanos e da democracia em países terceiros. É o desenvolvimento da teoria da «responsabilidade de proteger».

Obviamente votámos contra.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. — I voted yes because I agree.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. — Ľudské práva reprezentujú jednu zo základných hodnôt, na ktorých je Európska únia postavená. Musí preto aktívne vystupovať proti akémukoľvek ich porušovaniu. Platí to smerom do vnútra, aj navonok. Do týchto aktivít je preto v budúcnosti potrebné ešte výraznejšie zapojiť aj európsku diplomatickú službu. Prípady porušovania ľudských práv by mali byť výraznejšie zohľadňované aj pri budovaní ekonomických a obchodných vzťahov Európskej únie a jej členských štátov s tretími krajinami. Ich ochrana je dôležitá predovšetkým z pohľadu rozličných zraniteľných skupín obyvateľstva. Či už ide o ženy, deti, menšiny, seniorov, ale napríklad aj hendikepovaných ľudí, na ktorých sa bohužiaľ často zabúda. Každá z nich je špecifická z hľadiska svojich práv a potrieb v tejto oblasti. Pri ich zabezpečovaní plnia nezastupiteľnú úlohu rozličné organizácie v rámci fungujúcej občianskej spoločnosti. Tie preto netreba sponchyňovať, čoho sme dnes bohužiaľ svedkami aj na domácej politickej scéne. Naopak je potrebné im pomáhať a pracovať na posilňovaní ich nezávislosti.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. — Voto contro alla relazione che tra le altre cose sostiene il riconoscimento dei matrimoni e delle unioni civili fra persone dello stesso sesso nonché l'adozione da parte degli stessi.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτός*. — Καταψηφίζω την ετήσια έκθεση σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα και τη δημοκρατία στον κόσμο και την πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα αυτόν το 2015, καθώς επιχειρεί νομοθετική παρέμβαση στην κατοχύρωση των δικαιωμάτων των λαθρομεταναστών με δυσμενείς επιπτώσεις τόσο στην εσωτερική ισορροπία των χωρών υποδοχής, όσο και στην δυνατότητα χρήσης του μηχανισμού επαναπροώθησης αυτών, δυνατότητα η οποία επιχειρείται να εξαλειφθεί διά της παρούσης.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I welcome this report, which addresses fundamental issues and strongly condemns the lack of humanity shown on European borders. Social inclusion and integration of migrants and refugees and the granting of international protection in the host society is part of a dynamic and multi-dimensional process, in which the respect for European values must be a priority. I support the call on Member States to apply integration policies as swiftly as possible and with adequate dedicated resources, and to develop them in cooperation with national institutions, local governments, schools, NGOs, as well as migrants and refugee communities. It is important to consider that that access to education is one of the foundations for the integration of refugees.

We will continue fighting for the principles of decency and equality, and will not accept any form of discrimination in Europe.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – A decemberi plenáris üléseink során mindig kiemelt figyelmet szentelünk az emberi jogok helyzetének szerte a világban. Sajnos, a kép csak egyre romlik: nem csak egyének, hanem egész embercsoportok sodródnak veszélybe nap mint nap. Bizonyos vallási kisebbségek, így a közel-keleti keresztények pusztá léte is veszélyben forog. Tömegek kényszerülnek lakhelyeiket elhagyni életüket mentve. Ők az igazi menekültek, akiknek az EU minden segítséget meg kell adjon, hogy életüket megvédje, és elősegítse visszatérésüket hazájukba. Ehhez viszont nem elég beszélni a kérdéstről, hanem konkrét cselekvésre van szükség: a mi anyagi segítségünktől és a globális összefogástól függ, hogy lehetővé válhat-e a menekültek visszatérése lakhelyükre. Otthonaik, iskoláik, templomaik újjáépítése a tét. Ezeknek a keresztény közösségeknek nagyobb a szükségük a humanitárius figyelemre és segítségre, mint bármikor.

A jelentés végső szövege kiemelt figyelmet fordít a nemzeti kisebbségek kérdésére is. A nemzeti kisebbségek és a többségi nemzet közötti gyakorlatban megvalósuló egyenlőség biztosítása elengedhetetlen. Igaz ez az élet minden területére – legyen szó szociális, gazdasági, politikai vagy kulturális életéről. A nemzeti és nyelvi kisebbségek védelmének biztosítására pedig külön figyelmet kell fordítani a csatlakozási folyamat során – hiszen az eddigi tapasztalatok megmutatták: a kisebbségi jogokat a csatlakozási folyamat során lehet megfelelően biztosítani.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Az emberi jogok és a demokrácia világbeli helyzetéről és az EU ezzel kapcsolatos politikájáról szóló jelentésében az Európai Parlament súlyos aggodalmának ad hangot amiatt, hogy az emberi jogok védelme világszerte súlyos fenyegetettségnek van kitéve. A dokumentum hangsúlyozza az Unió emberi jogok – többek között a vallásszabadság, a szólásszabadság, és a kisebbségi jogok – előmozdítása iránti hosszú távú elkötelezettségét.

Mindemellett sajnálattal kell megállapítanom, hogy a jelentés az Európát sújtó migráció kérdését egyoldalúan emberi jogi kérdésként közelíti meg, figyelmen kívül hagyva annak olyan más, fontos vonatkozásait, mint amilyenek az Unió külső határainak védelme vagy a határátlépés törvényességének a követelménye. Közismert, hogy Magyarország álláspontja a migráció ügyében több ponton is eltér az EU hivatalos politikájától. Bár említésre méltó, hogy a jelentés az Európai Néppárt álláspontjának megfelelően a migránsok és a menekültek között különbséget tesz, mindazáltal fideszes képviselőtársaimmal együtt tartózkodtam a szavazásakor.

Jens Gieseke (PPE), *szriftlich*. – Die Menschenrechte sind neben der Demokratie und Rechtstaatlichkeit eines der entscheidenden Fundamente der EU. Ein wichtiges Element ist dabei die Stärkung der Zivilgesellschaft, die für einen effektiven Schutz der Menschenrechte eintritt.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. – I voted against this non-legislative and non-binding report. Whilst we fully support efforts to improve human rights and democracy, we cannot support EU activity in this or any other area. The vote on Article 148(2) regarding Christianity was un-whipped and each MEP voted according to their own conscience.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I supported this report, which has been adopted in response to the EU annual report on human rights and democracy in the world in 2015, approved by the European Council on 20 June 2016. It underlines the fact that the universality of human rights is being seriously challenged in many parts of the world and that the EU should ensure coherence between its internal and external policies with regard to respect for human rights.

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Le rapport sur les droits de l'homme et la démocratie dans le monde est, comme le rapport Nagy voté hier, un exercice imposé de ce Parlement. Il est également l'occasion, cette année, d'en rajouter sur la situation dans l'Union européenne quant aux migrants, aux Roms, aux personnes LGBTI, aux prisons, etc. Il est étrange d'ailleurs que les démocraties européennes se retrouvent dans le même panier généraliste que le Zimbabwe, l'Arabie Saoudite, la Chine ou le groupe «État islamique»...

Le but de ce rapport, outre la litanie des bons sentiments, est surtout de donner un sens, un objet et même une apparence d'existence à une action extérieure commune de l'Union européenne aux dépens des diplomaties nationales. Mais même ce socle minimal, qui se veut consensuel, n'est pas crédible. Le nombre, la nature et l'ampleur des sanctions, quand elles existent, sont dérisoires au regard des violations alléguées et de l'intensité de vos indignations. La liste des pays qui en sont l'objet est étrangement lacunaire. Et les résultats inconsistants.

La diplomatie d'influence, le fameux «soft power», qui a valu le prix Nobel de la Paix à l'Union européenne est un modèle qui n'a jamais réellement fonctionné.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. — La comunidad internacional ha sido incapaz de frenar los conflictos bélicos y las matanzas más allá de sus fronteras, y de apoyar procesos democráticos que hayan podido evitar el desplazamiento de miles de refugiados y la muerte de miles de personas durante el período anual de este informe. Las directrices europeas sobre derechos humanos nos parecen insuficientes y con sus políticas la Unión ha sido cómplice de la crisis humanitaria más importante de las últimas décadas. No he encontrado una defensa de los derechos sociales en este informe y sí artículos que utilizan la defensa de los derechos humanos como estrategia de penetración comercial en terceros países. Los principios voluntarios para el control de las multinacionales no son suficientes. Obviamente estoy en contra de una mayor integración militar europea. Si realmente se quiere trabajar para mantener la coherencia con la defensa de los derechos humanos, tal y como se defiende en este informe, debemos enfrentarnos con firmeza a reacciones xenóforas, replantear nuestras políticas comerciales, y no permitir la entrada de personas sin derechos dentro de nuestro territorio. Por la defensa de los derechos de todas y de todos, y nuestra obligación de defenderlos, he votado abstención en este informe.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque, ante una situación global cada vez más crítica en el respeto de los derechos humanos, el Parlamento envía un mensaje contundente para que la Unión se mantenga firme en su promoción y defensa, a través de todas sus políticas externas. Especialmente en tiempos de inseguridad y crisis, la Unión debe ser fiel a los valores fundamentales que la inspiran.

En este sentido, los socialistas hemos conseguido introducir en el texto una petición clara de protección efectiva de los derechos de refugiados y demandantes de asilo —pues creemos que Europa no ha estado a la altura de sus compromisos en la gestión de la llegada de cientos de miles de personas con derecho a protección— y soluciones consistentes y a largo plazo para el fenómeno migratorio acordes con el respeto de los derechos humanos.

Con este informe mostramos también una grave preocupación por la constante reducción del espacio de la sociedad civil que puede observarse en múltiples países —con un grave deterioro de libertades fundamentales de asociación y expresión— a menudo bajo la excusa de la lucha contra el terrorismo, y pedimos también mejoras en los mecanismos de protección de activistas y defensores de derechos humanos.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Η έκθεση αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα και τη δημοκρατία στον κόσμο και την πολιτική της ΕΕ στον τομέα αυτό. Η έκθεση περιέχει πάρα πολλά στοιχεία. Τονίζουμε ότι σε καμία περίπτωση δεν εναντιωνόμαστε στα ανθρώπινα δικαιώματα, αλλά είμαστε οι πρώτοι πρεσβευτές τους. Ωστόσο η έκθεση ουσιαστικά προωθεί περαιτέρω όλους τους μηχανισμούς που έχει σήμερα σε λειτουργία, πολλούς από τους οποίους κατά καιρούς έχουμε κριτικάρει. Υποστηρίζει την ΚΕΠΠΑ, τον ευρωπαϊκό στρατό, τον μηχανισμό Sophia, τη μεταναστευτική πολιτική της ΕΕ κ.ά., πολιτικές οι οποίες θεωρούμε ότι κινούνται αντίθετα από τον στόχο της υπεράσπισης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Για όλους αυτούς τους λόγους τηρήσαμε αποχή στη συγκεκριμένη έκθεση.

Krzysztof Hetman (PPE), *na piśmie*. – Głosowałem za przyjęciem sprawozdania rocznego na temat praw człowieka i demokracji na świecie oraz polityki Unii Europejskiej w tym zakresie za rok 2015.

Kilka dni temu obchodziliśmy międzynarodowy dzień praw człowieka, zatem dzisiejsza dyskusja nad stanem ich przestrzegania w roku 2015 idealnie wpisuje się w czas refleksji nad tą tematyką. Powszechna Deklaracja Praw Człowieka obowiązuje już od blisko 70 lat, mam jednak wrażenie, że w obliczu brutalnych konfliktów i rosnącej fali przemocy na świecie, już dawno wspólna walka o przestrzeganie tych praw nie była tak ważna i potrzebna. Kwestie takie jak prawo do życia i bezpieczeństwa osobistego, wolność wyznania, zgromadzeń czy zakaz torturowania, gwarantują ludziom spokojny i godny byt w krajach ich zamieszkania, a także zmniejszają potrzebę często niebezpiecznej i niepewnej migracji.

Uważam zatem, że Unia Europejska musi z pełną energią i determinacją walczyć o przestrzeganie uniwersalnych praw człowieka na świecie. W tym kontekście szczególnie ważne jest skuteczne wdrażanie planu działania na rzecz praw człowieka i demokracji na lata 2015-2019.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport pentru protejarea drepturilor omului peste tot în lume, pentru evaluarea modului în care acestea sunt afectate de măsuri de combatere a terorismului, comerciale sau de dezvoltare. Acest subiect devine sensibil în contextul migrației, de aceea se impun măsuri urgente pe termen lung și soluții coerente privind drepturile omului.

Astfel se încearcă prevenirea încălcării drepturilor omului, în special în contextul actual al refugiaților, al migranților ilegali și al solicitanților de azil. În raport se insistă asupra faptului că clauzele privind drepturile omului ar trebui să fie introduse în mod sistematic în toate acordurile internaționale și că comunitatea de afaceri trebuie să joace un rol important în promovarea drepturilor omului și a democrației în lume.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za Izvješće o godišnjem izvješću o ljudskim pravima i demokraciji u svijetu za 2015. godinu i politici Europske unije u tom području (2016/2219(INI)), kojim izražava ozbiljnu zabrinutost zbog toga što su promicanje i zaštita ljudskih prava i demokratskih vrijednosti ugroženi diljem svijeta. Postoji problem slobode izražavanja, slobode misli, savjesti i vjeroispovijedi te slobode okupljanja i udruživanja.

Sve je veći broj represivnih zakona koji utječu na civilno društvo, a koji se diljem svijeta donose pod izgovorom borbe protiv terorizma. U Izvješću se naglašava da je Europska unija predana vanjskoj i sigurnosnoj politici koje se temelje na promicanju demokracije, vladavine prava, univerzalnosti i nedjeljivosti ljudskih prava i temeljnih sloboda, poštovanju ljudskog dostojanstva, načela jednakosti i solidarnosti.

Pozdravlja se donošenje drugog Akcijskog plana EU-a za ljudska prava i demokraciju (2015. – 2019.) te potiče EU-u i njegove države članice da akcije predviđene planom provedu u cijelosti, dosljedno, transparentno i pravodobno, te da pojačaju potporu demokraciji. Naglašava se nužnost da EU ustraje na reformama UN-a s ciljem jačanja utjecaja i snage multilateralnog sustava koji se temelji na pravilima te osiguravanja učinkovitije zaštite ljudskih prava i unapređenja međunarodnog prava.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – En se parant du voile de la défense des droits de l'homme, l'Union européenne entend surtout renforcer son emprise diplomatique et ses capacités d'ingérence au détriment de la souveraineté des États.

J'ai voté contre.

Ramón Jáuregui Atondo (S&D), *por escrito*. — He votado a favor de este informe porque, ante una situación global cada vez más crítica en el respeto de los derechos humanos, el Parlamento envía un mensaje contundente para que la Unión se mantenga firme en su promoción y defensa, a través de todas sus políticas externas. Especialmente en tiempos de inseguridad y crisis, la Unión debe ser fiel a los valores fundamentales que la inspiran.

En este sentido, los socialistas hemos conseguido introducir en el texto una petición clara de protección efectiva de los derechos de refugiados y demandantes de asilo —pues creemos que Europa no ha estado a la altura de sus compromisos en la gestión de la llegada de cientos de miles de personas con derecho a protección— y soluciones consistentes y a largo plazo para el fenómeno migratorio acordes con el respeto de los derechos humanos.

Con este informe mostramos también una grave preocupación por la constante reducción del espacio de la sociedad civil que puede observarse en múltiples países —con un grave deterioro de libertades fundamentales de asociación y expresión— a menudo bajo la excusa de la lucha contra el terrorismo, y pedimos también mejoras en los mecanismos de protección de activistas y defensores de derechos humanos.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Josef Weidenholzer sur les droits de l'homme et la démocratie dans le monde. Le rapport invite les États membres à se placer en défenseurs des droits de l'homme dans leurs relations étatiques et dans leurs relations avec leurs concitoyens. Il revient également sur l'urgence de protéger les minorités religieuses persécutées par le groupe «État islamique», notamment les Chrétiens d'Orient.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Bericht gestimmt. Es wird die Annahme eines EU-Asylplanes gefordert und eine weitergehende militärische Integration europäischer Streitkräfte. Dies lehne ich ab.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported this report, which has been adopted in response to the EU annual report on human rights and democracy in the world in 2015. However, we have so much more to do, and the EU should ensure coherence between its internal and external policies with regard to respect for human rights. With so many human rights violations still existing in the world, we need to redouble our efforts to aid those who need it most, and the perpetrators of those violations must be held to account in every possible forum.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich*. – Wie bereits im letzten Jahr ist der „Jahresbericht über Menschenrechte und Demokratie in der Welt“ zu allumfassend und geht über den notwendigen Fokus hinaus. Es gibt Überschneidungen mit den Kompetenzen anderer Ausschüsse, vor allem im Hinblick auf Fragen des Asyls oder der Familienzusammenführung. Als Liberal-Konservative Reformer haben wir uns konstruktiv eingebracht und freuen uns darüber, dass der Berichterstatte unsere Punkte mit aufgenommen hat, wie z. B. die explizite Erwähnung Chinas, Russlands und der Türkei als Länder, die ihre Zivilgesellschaften durch repressive Gesetze und Praktiken unterdrücken. Aufgrund dessen habe ich mich trotz einiger Kritikpunkte entschieden, dem Bericht zuzustimmen.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), *písemně*. – Bylo mi líto, ale Výroční zprávu o lidských právech a demokracii ve světě za rok 2015 a politice Evropské unie v této oblasti jsem nemohla podpořit. Věřím, že se v ní otevírala důležitá a palčivá témata, ale tato zpráva, která měla být nezávislá a nestranná, až příliš často sklouzávala k politickým deklarácím, což jsem nemohla přijmout.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a jelentést, mert az egy egész fejezetet szentel a fogyatékos-sággal élők helyzetének. Indítványomra került be a szövegbe, hogy alaposabban meg kell vizsgálni a fogyatékos-sággal élő személyekkel kapcsolatos projektek hatékonyságát és az ilyen projektek végrehajtásába be kell vonni a fogyatékos-sággal élőket képviselő helyi civil szervezeteket is a „semmit rólunk, nélkülünk!” alapelve értelmében.

Meggyőződésem, hogy be kell tartani az ENSZ fogyatékos-sággal élők jogairól szóló egyezményét és világszerte még több olyan projektre van szükség, amely a saját lakóhelyükön támogatja a fogyatékos-sággal élők társadalmi integrációját. Nem beszélni kell, hanem cselekedni, nem demokráciaexportra van szükség, hanem a helyi közösségek erősítésére. Be kell vonni a helyi szervezeteket, mert ők tudják pontosan, mire van helyben szükség és abban is ők tudnak segíteni, hogy a támogatás valóban azokhoz az emberekhez jusson el, akiknek szánták.

Agnieszka Kozłowska-Rajewicz (PPE), *na piśmie*. – Obszerne sprawozdanie w zakresie praw człowieka i demokracji na świecie (2016/2219(INI)) zasługuje na docenienie i poparcie. Raport podkreśla znaczenie międzynarodowych umów i instytucji dla zapewniania przestrzegania praw człowieka, corocznych sprawozdań i raportów przygotowywanych na poziomie Unii Europejskiej, a także włączenia postulatów dotyczących przestrzegania praw człowieka i zasad demokracji do negocjacji prowadzonych w ramach polityki zagranicznej państw członkowskich UE i samej Unii.

Raport zwraca uwagę na ofiary konfliktów wojennych i uchodźców, oraz znaczenie współpracy z państwami pochodzenia i tranzytu, która pozwala sprawniej realizować politykę migracyjną, zarządzać przepływami migracyjnymi i chronić w większym stopniu najbardziej pokrzywdzonych. Apeluje by UE zachęcała państwa trzecie do podpisania protokołu z Palermo przeciwko przemytowi nielegalnych imigrantów i przypomina o uzgodnieniach szczytu w Valletcie.

Raport porusza sytuacje dzieci, których liczba wśród uchodźców rośnie, także dzieci, które przybywają bez opieki, także dzieci zaginionych lub odseparowanych od rodziców i apeluje o zapewnienie im odpowiedniej opieki zdrowotnej, socjalnej i edukacyjnej oraz ochronne przed przemocą.

Popieram większość uwag i postulatów zawartych w raporcie oraz apel, aby państwa członkowskie wdrożyły plan działania UE w zakresie praw człowieka na lata 2015-2019.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. — L'Unione europea s'impegna costantemente per l'attuazione di politiche comuni per la sicurezza e gli affari esteri, fondate su principi di democrazia, stato di diritto, universalità dei diritti umani e delle libertà fondamentali.

La relazione del Parlamento esprime preoccupazione per quanto riguarda le violenze, le persecuzioni e la discriminazione contro le minoranze religiose in tutto il mondo e propone delle raccomandazioni per far sì che vengano rispettati i diritti delle minoranze religiose. Si chiede, dunque, che vengano intrapresi dialoghi interreligiosi con la certezza che le minoranze vengano protette e prestando maggiore attenzione in Medio Oriente, dove i gruppi religiosi sono oggetto di persecuzione da parte dei gruppi terroristici.

La relazione sottolinea, inoltre, che i conflitti, le guerre e i governi ostili sono le cause principali della migrazione e ribadisce la necessità nel distinguere tra rifugiati e migranti, tenendo sempre a mente gli standard internazionali sui diritti umani e con l'intenzione di trovare soluzioni coerenti, sostenibili e a lungo termine.

Fiducioso che tali iniziative possano contribuire al miglioramento della situazione delle minoranze, voto a favore della relazione.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. — J'ai voté contre le rapport sur les droits de l'homme et la démocratie dans le monde et la politique de l'Union européenne en la matière. En fait, ce rapport, comme chaque année, entend renforcer le rôle diplomatique de l'Union européenne en utilisant les droits de l'homme comme levier d'empiètement sur l'action des États. Le rapport assume par ailleurs une volonté d'ingérence dans les affaires des États tiers au nom de la défense des idées humanitaires.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. — He votado en contra de este informe porque no hace sino blanquear la política exterior de la Unión, movida únicamente por intereses geoestratégicos y económicos, con el manto de los derechos humanos.

Sabine Lösing (GUE/NGL), *schriftlich*. — Ich habe heute gegen den Jahresbericht 2015 über die Menschenrechte und die Demokratie in der Welt und die Politik der Europäischen Union in diesem Bereich (2016/2219(INI)) gestimmt, weil zum einen in Ziffer 35 „eine weitergehende militärische Integration, mit der Bereitschaft und Flexibilität [die] europäischen Streitkräfte zu verbessern“ gefordert wird und damit das militärische Konzept von R2P ausdrücklich befürwortet wird. Außerdem spricht sich der Bericht eindeutig in Ziffer 36 für „GSVP-Einsätze wie die Militäroperation Sophia der Seestreitkräfte der Europäischen Union im Mittelmeer (EUNAVFOR MED)“ aus, die „... dazu dienen, wirksam konkret gegen den Schmuggel von Migranten vorzugehen“ und „fordert die EU auf, derartige Einsätze fortzuführen und auszuweiten“. Dies sind zwei Forderungen, die ich entschieden ablehne, weshalb ich den Bericht in Gänze abgelehnt habe.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. — Wie bereits im letzten Jahr ist der „Jahresbericht über Menschenrechte und Demokratie in der Welt“ zu allumfassend und geht über den notwendigen Fokus hinaus. Es gibt Überschneidungen mit den Kompetenzen anderer Ausschüsse, vor allem im Hinblick auf Fragen des Asyls oder der Familienzusammenführung. Als Liberal-Konservative Reformer haben wir uns konstruktiv eingebracht und freuen uns darüber, dass der Berichterstatter unsere Punkte mit aufgenommen hat, wie z. B. die explizite Erwähnung Chinas, Russlands und der Türkei als Länder, die ihre Zivilgesellschaften durch repressive Gesetze und Praktiken unterdrücken. Aufgrund dessen habe ich mich trotz einiger Kritikpunkte entschieden, dem Bericht zuzustimmen.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. — Hlasoval jsem proti. Nesouhlasím s výzvou členským státům, aby bezplatně zajišťovaly migrantům přístup ke vzdělání, k bydlení a ke zdravotnictví. Nesouhlasím s výzvou ke zřízení jednotného azylového systému EU. Je podle mě naopak třeba, aby si Česká republika uchovala svůj funkční systém azylového řízení a nepodléhala jakémukoliv společnému evropskému.

Ivana Maletić (PPE), *napisan.* – Europska unija se zalaže za zajedničku vanjsku i sigurnosnu politiku i sve ostale politike s vanjskom dimenzijom utemeljene na unapređenju demokracije, vladavine prava, univerzalnosti i nedjeljivosti ljudskih prava i temeljnih sloboda. U izvješću se ističe zabrinutost zbog raznih oblika nasilnog djelovanja, progona, prijeljivosti, uznemiravanja, nestajanja ili zatvaranja.

Nisam podržala ovo izvješće budući da se u njemu, uz zaštitu manjina, predlaže i zaštita LGBT zajednica, a kao ključna se navodi strategija za promicanje i zaštitu prava LGBTI osoba, što ne podržavam.

Andrejs Mamikins (S&D), *in writing.* – The European Parliament has expressed serious concern that the protection of human rights and democratic values are under threat worldwide. Parliament has called on all the EU institutions and Member States to act on their commitments to promote democracy and the rule of law, protect human rights and fundamental freedoms, including the right to development by all peaceful means, and to place human rights at the centre of the EU's relations with all third countries.

Vladimír Maňka (S&D), *pisomne.* – Rešpektovanie a dôsledné presadzovanie ľudských práv a demokracie musí byť trvalou súčasťou vnútorných aj vonkajších politík Únie. Komisia a členské krajiny sa musia zasadiť o maximálne rozširovanie týchto hodnôt v EÚ aj vo svete. Táto úloha je zvlášť dôležitá v súčasnosti, keď sa svet zmieta vo vojnových konfliktoch, migrácii, terorizme, organizovanom zločine, korupcii a prehlbovaní rozdielov medzi chudobnými a bohatými.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραφώς.* – Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με την ετήσια έκθεση του 2015 για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τη δημοκρατία ανά τον κόσμο και την πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης επί του θέματος, για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο Στρασβούργο στις 13/12/2016, καθώς και διότι η εν λόγω έκθεση δεν είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

David Martin (S&D), *in writing.* – This is an important response to the European Council's annual report on human rights and democracy in the world and highlights several global and regional challenges we face, particularly the rights of women, children, migrants, refugees, the LGBTI community and indigenous peoples across the world. It is crucial that greater political be invested in creating long-term, comprehensive and coherent solutions to these dilemmas based on respected international human rights norms.

Dominique Martin (ENF), *par écrit.* – J'ai voté contre ce texte.

Ce texte est un rapport annuel sur les droits de l'homme et a pour objectif de renforcer le rôle diplomatique de l'Union européenne. Il souhaite en effet, sous couvert d'une meilleure défense des droits de l'homme, empiéter sur l'action des États (point 19 à 25) ou encore s'ingérer dans les affaires des pays tiers (points 42 à 48), ce à quoi nous nous opposons.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *pisemně.* – Dnes jsme projednávali výroční zprávu o lidských právech a demokracii ve světě za rok 2015 a o politice EU v této oblasti. Zpráva obsahuje řadu alarmujících sdělení jako např. fakt, že každé 200. dítě na světě je dětským uprchlíkem, a počet dětských uprchlíků se mezi léty 2005 a 2015 zdvojnásobil, alarmující jsou i čísla o vnitřně přesídlených osobách z Iráku a Sýrie, jakož i z Ukrajiny, jichž v roce 2015 bylo dohromady 1,4 milionu. Souhlasím s některými stěžejními myšlenkami, jako je nutnost řešit celosvětový problém chudoby a nemocí souvisejících s podvýživou stejně jako nedostatek přístupu k léčivům. Protože nejsem zastáncem koncepce migrační politiky tak, jak je ve zprávě upravena, a už vůbec si nejsem jistý, zda Unie sama o sobě může sloužit jako vzor někomu, kdo plně dodržuje lidská práva a může jít příkladem, při hlasování o zprávě jako celku jsem se zdržel.

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito.* – Este relatório versa sobre a situação dos direitos humanos e a democracia no mundo e a política adotada na UE nessa matéria, apelando a uma abordagem mais objetiva e acessível ao grande público. O relatório apresenta medidas positivas, nomeadamente no que toca aos direitos de migrantes, refugiados e requerentes de asilo, ao combate contra de redes de tráfico de seres humanos, aos direitos das mulheres, à repulsa universal pela pena de morte, etc. No entanto, o relatório defende, igualmente, a implementação de outras medidas, que em nada se demonstram positivas quer para os Estados-membros quer para países terceiros, tais como a de desenvolver uma Política Externa e de Segurança Comum, com base numa ideia de militarização da União Europeia. Abstive-me.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Nachdem der Berichterstatter unter anderem legale Migration, weitgehende Rechte für LGBTI, uneingeschränkten Zugang zu Bildung und zum Gesundheitswesen für Migranten und zudem noch eine inter-ventionistische Politik seitens der EU fordert, habe ich gegen diesen Bericht gestimmt.

Alex Mayer (S&D), *in writing*. – I approved the annual report on human rights and democracy, which raises the issue of human rights violations across the world. As a member of the European Parliament's Subcommittee on Human Rights, I believe we should take a clear stand to defend our universal human rights worldwide, including for women and children, migrants, refugees, the LGBTI community and indigenous peoples.

Valentinas Mazuronis (ALDE), *raštu*. – Balsavau už pranešimą dėl žmogaus teisių padėties pasaulyje 2015 m. Pnaešime aptariamos socialinio, teisinio, politinio, ekonominio pobūdžio problemos, su kuriomis susiduria migrantai, moterys, neįgalieji, religinių ir tautinių mažumų bendruomenės pasaulyje.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport général sur les droits de l'homme dans le monde de cette année contient un soutien à certains points d'habitude tabous. Il prône un moratoire universel contre la peine de mort tout en soulignant que les États-Unis la pratiquent encore. Il demande la fermeture de la base de Guantanamo. Mais il persévère aussi dans la voie sans issue d'une armée européenne placée en dehors de tout contrôle démocratique. Il «demande ainsi une intégration militaire européenne renforcée afin de faire face aux menaces et de réagir en cas de graves violations des droits de l'homme, de génocide ou de nettoyage ethnique». Cette logique de police mondiale des droits de l'homme n'aurait de sens que dans le cadre de l'ONU, dans le respect de la souveraineté des États. Enfin, le rapport inclut une liste de prisonniers de conscience qu'on n'a pas le droit d'amender. Russie, Chine, sont toujours en bonne position. Mais jamais on ne parle des prisonniers états-uniens, comme Mumia Abu Jamal, journaliste et militant politique, qui est depuis plus de 30 ans derrière les barreaux. Je vote contre pour ne pas cautionner ces condamnations à géométrie variable.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Ce rapport annuel sur les droits de l'homme et l'action de l'Union européenne en la matière est en réalité un renforcement du rôle diplomatique de l'Union au prétexte des droits de l'homme pour s'immiscer dans les actions des États. De plus, cette ingérence dans la souveraineté des États est totalement assumée au nom de la défense des humanitaires.

Je me suis opposée ce rapport.

Louis Michel (ALDE), *schriftelijk*. — Ondanks het feit dat het jaarverslag over de mensenrechten in de wereld een klassieker is geworden in het EP, blijven we uiterst bezorgd over de toenemende schendingen van de mensenrechten. Het is de taak van de EU om leiderschap te tonen en op te treden waar mensenrechten onder vuur liggen. Terecht wordt dit jaar in het verslag de focus gelegd op de instrumenten die de EU inzet om de vrijheidsgedachte, het vooruit helpen van de democratie en de rechtsstaat te bevorderen. Daarom moet het mensenrechtenbeleid van de EU geïntegreerd worden in alle beleidsdomeinen met een buitenlandse dimensie. Dit betekent ook dat men politieke conclusies moet trekken als mensenrechtendialogen niet het verhoopte resultaat opleveren. Bijzondere aandacht dit jaar ook voor de vele duizenden mensen die op de vlucht zijn geslagen voor oorlog en gewapende conflicten. Deze vluchtelingenstromen vormen een uitdaging voor Europa, niet alleen omdat er doeltreffende oplossingen moeten worden gevonden maar ook omdat in Europa de universele waarden dermate op de proef worden gesteld dat ze onze samenleving dreigen te verdelen. Ten slotte gaat mijn bekommernis uit naar die landen waar nog steeds wordt geëxecuteerd. In het verslag wordt terecht gepleit voor een niet-aflatende strijd van de EU tegen de doodstraf.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the report, which underlines the fact that the universality of human rights is being seriously challenged in many parts of the world and that the EU should ensure coherence between its internal and external policies with regard to respect for human rights, which is very important. However, I have never supported any references to abortion and women's sexual and reproductive health and rights, which, in my opinion, are strictly a competence of the Member States.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A Tanács 2016. június 20-án fogadta el az „Az EU 2015. évi éves jelentése az emberi jogok és a demokrácia helyzetéről a világban” című dokumentumot. A Külügyi Bizottság a Parlament állásfoglalására irányuló indítványában e jelentésről javasol véleményt mondani. Az indítvány kétségkívül alapos és részletes, meglátásom szerint azonban nélküli a kellő kiegyensúlyozottságot. Az elfogadásáról tartott végszavazáson ezért tartózkodtam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Nous votons contre ce rapport qui entend renforcer le rôle diplomatique de l'UE en utilisant les droits de l'homme comme levier d'empiètement sur l'action des États.

Le rapport assume par ailleurs une volonté d'ingérence dans les affaires des États tiers au nom de la défense des humanitaires, volonté déjà présente dans de nombreux autres rapports.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport entend renforcer le rôle diplomatique de l'Union européenne en utilisant les droits de l'homme comme levier d'empiètement sur l'action des États (points 19 à 25). Le rapport assume par ailleurs une volonté d'ingérence dans les affaires des États tiers au nom de la défense des humanitaires (points 42 à 28). Je vote donc contre.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted for this report as it takes stock of the human rights of women and children, migrants, refugees and asylum seekers, LGBTI persons and indigenous people, and assesses how they are affected by counter-terrorism, trade or development measures. On migration, the urgent need for long-term and coherent solutions based on human rights is stressed, given the growing number of human rights abuses against refugees, irregular migrants and asylum seekers on their route to Europe. On business and human rights, the rapporteur insists that human rights clauses should systematically be introduced in all international agreements, observing that these go hand in hand and that the business community has an important role to play in promoting human rights and democracy.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – Comme chaque année, le Parlement européen vote un rapport sur les droits de l'homme et la démocratie dans le monde et la politique de l'Union européenne en la matière. Ce rapport sur l'année 2015 contenait plusieurs termes hostiles vis-à-vis de la Russie qui demeure pourtant un allié de l'Union européenne. C'est pourquoi, je me suis abstenue sur le vote final.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report on the 2015 annual report on human rights and democracy in the world and the EU's policy on this matter. The report reveals concerns regarding the promotion and protection of human rights and democratic values.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am susținut prin vot acest raport deoarece îl consider un document complet și realist în ceea ce privește cele mai importante evoluții din lume și din UE cu privire la drepturile omului. Din păcate, realitatea de zi cu zi, dar și conținutul acestui raport nu îmi creează impresia că situația generală se îmbunătățește. De fapt, asistăm la o deteriorare evidentă a situației privind respectarea drepturilor universale ale omului în multe părți ale lumii. Mai mult ca oricând, Uniunea Europeană trebuie să fie coerentă în acțiunile sale externe, iar acest lucru înseamnă mult mai multă concordanță între statele membre, SEAE și Consiliu. În același timp, cum am spus-o în repetate rânduri, pentru a fi respectați de partenerii noștri externi, trebuie să dăm dovadă de toleranță și deschidere în dialogurile și relațiile pe care le avem cu diversele culturi și civilizații ale acestei lumi și, în anumite situații, să ascultăm toate argumentele prezentate înainte de a cataloga.

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem zprávu o lidských právech a demokracii ve světě za rok 2015 a o politice Evropské unie v této oblasti, která zahrnuje mimo jiné boj proti všem formám diskriminace, obchodování s lidmi, propojení obchodu, podnikání a lidských práv, osoby se zdravotním postižením, práva žen a dětí, práva původních obyvatel a příslušníků menšin, mezinárodní humanitární právo, svobodu myšlení, svědomí a náboženského vyznání či přesvědčení, svobodu projevu on-line a off-line a prostřednictvím audiovizuálních a dalších mediálních zdrojů, boj proti terorismu či trestu smrti. V této souvislosti se domnívám, že EU by si měla zachovat ambiciózní politiku zaměřenou na celosvětové zrušení trestu smrti v souladu s obecnými zásadami EU týkajícími se trestu smrti, jež byly revidovány v roce 2013, a i nadále proti trestu smrti bojovat. V souvislosti s bojem proti nelegální migraci plně podporuji zahájenou operaci námořních sil Evropské unie ve Středomoří (EU NAVFOR MED), která je účinným způsobem boje proti převažujícímu množství migrantů, a proto by EU měla v operacích tohoto druhu pokračovat a zintenzivnit je.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe mich gegen diesen Bericht ausgesprochen, da der Bericht einen uneingeschränkten Zugang zu Bildung, Gesundheitswesen und vieles mehr für Migranten fordert.

Urmaz Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Raport keskendub inimõiguste ja demokraatia olukorrale 2015. aastal, hõlmates kõikvõimalikke valdkondi, mh ränne, inimkaubandus, naiste õigused, lapsed, LGTB ja sõnavabadus.

Δημήτρης Παπαδάκης (S&D), *γραπτώς*. – Μέσα σε ένα περιβάλλον που σηματοδότηκε από την αστάθεια και τις συγκρούσεις στη Μέση Ανατολή και σε περιοχές της Ασίας και της Αφρικής, τη συνακόλουθη μεταναστευτική κρίση και τις επανειλημμένες τρομοκρατικές επιθέσεις κατά αμάχων, το 2015 ήταν έτος ιδιαίτερων προκλήσεων για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη διεθνή κοινότητα γενικότερα. Το Ισλαμικό Κράτος επέκτεινε τη δράση του σε περιοχές της Συρίας και του Ιράκ, διαπράττοντας μαζικές θηριωδίες και παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, ιδίως σε βάρος μειονοτικών ομάδων. Παρατηρήθηκε επίσης μια ανησυχητική τάση εκφοβισμού και επιθέσεων εναντίον ακτιβιστών και μελών της κοινωνίας των πολιτών. Υπάρχει έντονη ανησυχία για τις πολυάριθμες, συνεχώς αυξανόμενες απόπειρες συρρίκνωσης των περιθωρίων δράσης της κοινωνίας των πολιτών και των υπερασπιστών των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, και την αύξηση του αριθμού των κατασταλτικών νόμων που θεσπίζονται σε όλο τον κόσμο, με το πρόσχημα της καταπολέμησης της τρομοκρατίας (μέσω της καθιέρωσης των αντιτρομοκρατικών νόμων). Υπερπήφισα την έκθεση καθώς οι σημερινές πολύπλοκες κρίσεις και οι εκτεταμένες παραβιάσεις και καταπατήσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών επιβάλλουν ολοένα πιο αποφασιστικές προσπάθειες από την ΕΕ. Η ΕΕ πρέπει να ανταποκρίνεται στις προκλήσεις μέσω στοχευμένων δράσεων, με συστηματική και συντονισμένη χρήση των μέσων που έχει στη διάθεσή της και βελτιωμένο αντίκτυπο των πολιτικών και των εργαλείων της επιτόπου.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI), *γραπτώς*. — Την ένταση της παρέμβασης της ΕΕ «όπου γης» για τα συμφέροντα των ευρωπαϊκών επιχειρηματικών ομίλων που υπηρετεί -την οποία μάλιστα βαφτίζει προκλητικά «ευθύνη προστασίας»- με πρόσχημα τα ανθρώπινα δικαιώματα και τη δημοκρατία εκφράζει η έκθεση που καταψήφισε η Ευρωκοινοβουλευτική Ομάδα του ΚΚΕ. Η έκθεση είναι αποκαλυπτική για τη δήθεν ευαισθησία της ΕΕ: αφενός, «ζητεί την προώθηση της ευρωπαϊκής στρατιωτικής ολοκλήρωσης προκειμένου να βελτιωθεί η ετοιμότητα και η ευελιξία των ευρωπαϊκών ενόπλων δυνάμεων», το αιματοκύλισμα δηλαδή των λαών που φέρνει προσφυγιά, φτώχεια και δυστυχία, και αφετέρου, επιφυλάσσει για τους πρόσφυγες και τους μετανάστες που ξεριζώνονται από την πολιτική τη δική της και των άλλων ιμπεριαλιστικών δυνάμεων ένταση της καταστολής με «την ανάπτυξη αποστολών της ΚΠΑΑ, όπως η ναυτική δύναμη της ΕΕ στη Μεσόγειο, η επιχείρηση Sophia (EURONAVFOR MED)» κ.ά. Παράλληλα, υποστηρίζοντας ότι επιδιώκει «τη χωρίς αποκλεισμούς και βιώσιμη ανάπτυξη που επιτρέπει τη δίκαιη ανακατανομή του παραγόμενου πλούτου», αποκρύπτει συνειδητά το ότι η καπιταλιστική βαρβαρότητα που υπηρετεί θυσιάζει τα εργατικά λαϊκά δικαιώματα για την κερδοφορία των επιχειρηματικών ομίλων. Τα δικαιώματά τους οι λαοί θα τα διασφαλίσουν μόνο όταν πάρουν την εξουσία και γίνουν ιδιοκτήτες του πλούτου που παράγουν, αποδεδειγμένοι από την ΕΕ και κάθε ιμπεριαλιστική συμμαχία.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione del collega perché ritengo che, nonostante affronti una materia complessa e delicata, si articola in un testo coerente e ponderato, frutto di un lavoro accurato.

Durante il 2016, anno in cui si è celebrato il cinquantenario dell'adozione dei due patti internazionali delle Nazioni Unite (sui diritti civili e politici e sui diritti economici, sociali e culturali) il rispetto dei diritti umani è stato messo a dura prova dal dilagare di forti ondate di violenza su scala mondiale.

L'Unione europea, come comunità di valori e principi, prima che in veste di comunità economica, rappresenta un baluardo per la difesa dei diritti umani, della democrazia e dello stato di diritto, evidenziando la vocazione alla protezione delle categorie più deboli e delle vittime dei soprusi. Tale vocazione si palesa anche nei rapporti con i paesi terzi e nell'ultimo anno la collaborazione con essi ha giocato un ruolo fondamentale nel contrasto al terrorismo, che per definizione attacca l'essenza dei diritti umani, annientando il diritto alla vita.

Condivido l'obiettivo del rafforzamento della giustizia e della lotta contro l'impunità, nonché la volontà di sviluppare un approccio più globale ai processi di democratizzazione.

Pertanto, ho espresso voto positivo.

Eva Paunova (PPE), *in writing*. — The European Union is committed to a Common Foreign and Security Policy (CFSP) and all other policies with an external dimension founded on the advancement of democracy, rule of law, the universality and indivisibility of human rights and fundamental freedoms. I voted in favour of it as it pays particular attention to women, children, people with disabilities, elderly people and EU human rights policy in this regard. The report further underlines the fact that conflicts, wars and failures of governance constitute key causes of migration and displacement. In its holistic approach to finding sustainable, long-term and coherent solutions, based on international human rights standards, it highlights the importance of differentiating between refugees and migrants.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. — U današnjem svijetu ljudska prava sustavno se krše na dnevnoj bazi. Rat, nasilje i progone eskaliraju. U Siriji i Iraku ISIS je počinio genocid nad kršćanima i jezidima, Boko Haram čini isto u Nigeriji. Pravila ratovanja se ne poštuju pa se onemogućuje pristup humanitarnoj pomoći, ubijaju se nedužni civili, bombardiraju se bolnice, škole, crkve...

Sloboda mišljenja, savjesti i vjeroispovijesti u mnogim zemljama svijeta u potpunosti je ukinuta. Živimo u svijetu u kojemu je većina ljudi u svakodnevnom strahu za goli život. Živimo u svijetu u kojemu djeca ne znaju za drugo osim za rat. To je realnost. Stoga mi je neprihvatljivo da se u godišnjem izvješću o ljudskim pravima i demokraciji u svijetu za 2015. godinu i politici Europske unije u tom području bavimo trivijalnim stvarima i ideološki obojenim politikama.

EU ima odgovornost u svojoj zajedničkoj vanjskoj i sigurnosnoj politici brinuti prije svega o nedjeljivosti ljudskih prava te poštivanju ljudskog dostojanstva i temeljnih sloboda. Pravo na život u miru bez progona, bez straha za sutra mora biti u fokusu EU-a, a ne različita kvazi prava koja se stavljaju u prvi plan.

Pina Picierno (S&D), *per iscritto*. — Ho sostenuto questa relazione perché analizza con precisione la situazione dei diritti umani e della democrazia nel mondo nell'anno 2015 e di come questi siano minacciati da sentimenti xenofobi, leggi discriminatorie e movimenti nazionalisti ed estremisti.

L'universalità dei diritti umani è negata in troppe zone del mondo. Donne e bambini, migranti, rifugiati e richiedenti asilo, persone LGBTI, popolazioni indigene e attivisti per i diritti umani sono le categorie maggiormente a rischio.

Il 2015 è stato un anno critico per l'Unione europea. L'arrivo di tanti rifugiati ha messo alla prova la solidarietà europea quanto non mai.

Ma specialmente nei periodi di crisi economica e di insicurezza generalizzata, è importante che l'Europa resti fedele ai suoi valori fondamentali: democrazia, stato di diritto e diritti umani. E ciò deve essere vero tanto per le sue politiche interne che per quelle esterne. Tutti gli accordi internazionali in materia di migrazione, sviluppo e commercio dovrebbero includere clausole che prevedano il rispetto della democrazia e dei diritti umani, che sono complementari e non alternativi al benessere economico di qualsiasi società.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. — Članak 21. UEU-a obvezuje Europsku uniju na zajedničku vanjsku i sigurnosnu politiku vođenu načelima koja su nadahnula njezino stvaranje te koja Unija nastoji unaprijediti u svijetu: načelima demokracije, vladavine prava, univerzalnosti i nedjeljivosti ljudskih prava i temeljnih sloboda, poštovanja ljudskog dostojanstva, načelima jednakosti i solidarnosti te poštovanjem načela Povelje Ujedinjenih naroda i međunarodnog prava.

Ovo izvješće naglašava da je poštivanje temeljnih ljudskih prava ozbiljno dovedeno u pitanje u mnogim dijelovima svijeta te da EU treba osigurati koherentnost između svoje unutarnje i vanjske politike u pogledu poštivanja ljudskih prava. S&D je tražio da se poseban naglasak stavi na ljudska prava žena i djece, migranata, izbjeglica i tražitelja azila te LGBTI osoba. Vezano uz migracije, hitno je potrebno pronaći dugoročna i koherentna rješenja temeljena na ljudskim pravima obzirom na sve veći broj kršenja ljudskih prava izbjeglice, migranata i tražitelja azila na njihovom putu prema Europi.

Vezano uz poslovanje i ljudska prava, ponovno smo uputili snažan poziv na sustavno uvođenje klauzula o ljudskim pravima u sve međunarodne sporazume, uključujući trgovinske i ulagačke sporazume, koji se sklapaju ili će tek biti sklopljeni između EU-a i trećih zemalja.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), por escrito. – O presente relatório não se distingue dos de anteriores anos. Caracteriza-se, no essencial, por uma visão manipuladora e redutora dos direitos humanos - políticos, sociais, económicos e culturais -, utilizando-os como justificação de ingerência e pressão política sobre países terceiros. Regista-se a postura branda ou de omissão com países alinhados com as políticas e estratégia da UE por oposição com a abordagem a países duramente criticados. Críticas que, na maioria, se ficam a dever não às suas práticas, mas a não serem submissos ao imperialismo norte-americano e à UE.

Gritante a omissão às grotescas e sistemáticas violações dos direitos humanos que ao longo de 2015 se foram somando em variados estados-membros na resposta à crise humanitária dos refugiados, quer por decisão própria de cada Governo, quer pela implementação das criminosas políticas de migração que a UE impôs, políticas que alimentam e promovem o racismo e a xenofobia.

Persiste a omissão a situações gravíssimas como o Sahara Ocidental e a Palestina, passando um pano sobre a agressão de Marrocos e Israel àqueles povos.

Nem uma palavra quanto às consequências das políticas de austeridade, e a degradação das condições de vida e violações de direitos humanos que também daí decorrem: pobreza, exclusão social, fome, perda de habitação.

Votámos contra.

Pavel Poc (S&D), písemně. – Dle statistik Organizace spojených národů bylo v průběhu roku 2015 násilně vysídleno 65,3 milionu lidí. Dalších 21,3 milionu bylo oficiálně označeno za uprchlíky. Ačkoliv je tato skutečnost politováníhodná, věřím, že tato čísla mají sama o sobě dostatečnou vypovídací hodnotu. Hlasoval jsem pro výroční zprávu o lidských právech a demokracii ve světě v minulém roce, jelikož plně souhlasím s její výzvou mířenou na Evropskou unii a členské země. Situace na poli respektování lidských práv a demokracie se v roce 2015 hned na několika místech zhoršila. Je proto potřeba, aby druhý akční plán Evropské unie pro lidská práva a demokracii a jeho provádění bylo bráno zodpovědněji. To platí i v kontextu uprchlické krize. Musíme naleznout účinná a udržitelná řešení, která nebudou vést k vnitřní implozi našeho celku. Evropská komise a potažmo i celá Unie má pořád výhodu silnější pozice v rámci vyjednávání evropských přístupových podmínek. Je proto nutností, aby využila této příležitosti a snažila se co nejvíce zlepšit respektování práv a demokratických principů v kandidátských zemích či v zemích označovaných jako potenciální kandidátské země. Stejně tak je potřeba, aby tyto prvky promítala i do ostatních vnějších politik, a to co nejvíce konzistentně.

Miroslav Poche (S&D), in writing. – I am pleased to introduce Parliament's human rights annual report as a response to the EU annual report on human rights and democracy in the world in 2015. The importance of the report is that it underlines the fact that the universality of human rights is being challenged in many parts of the world. I must stress that the EU should ensure coherence between its internal and external policies with regard to respect for human rights. I fully support the S&D rapporteur, who diligently included the accounts of the human rights of women and children, migrants, refugees, asylum seekers, LGBTI persons and indigenous people, and assessed how they are affected by counter-terrorism, trade or development measures. On migration, I emphasise the urgent need for long-term and coherent solutions based on human rights, given the growing number of human rights abuses against refugees, irregular migrants and asylum seekers on their route to Europe. On business and human rights, I insist that human rights clauses should systematically be introduced in all international agreements. We must move forward to continue improving human rights, outlined in this report, in the face of the migrant crisis and big business.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – W sprawozdaniu pozytywnie odniesiono się do pomocy dla osób wewnętrznie przesiedlonych na Ukrainie oraz ochrony obrońców praw człowieka i dziennikarzy na całym świecie.

Jest jednak również wiele aspektów nastęrczających problemy. Niestety tematyka sprawozdania w dużej części poświęcona jest również azyłowi i migracji oraz poucza się państwa członkowskie o łączeniu rodzin oraz otwieraniu legalnych szlaków migracji. W sprawozdaniu wysunięto między innymi postulat dotyczący darmowych i wysokiej jakości kształcenia, opieki zdrowotnej i zakwaterowania dla uchodźców, jak również ich dostępu do rynku pracy. W sekcji poświęconej prawom kobiet nawołuje się do prawa dostępu do bezpiecznej i legalnej aborcji.

W związku porównywalną liczbą pozytywnych i negatywnych aspektów sprawozdania wstrzymałem się od głosu.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport qui dresse le bilan de la situation des droits de l'homme et de la démocratie dans le monde, et la politique de l'Union européenne en la matière. Nous sommes particulièrement concernés par la multiplication des actes de violence, de persécution, d'intolérance, de discrimination contre toutes les minorités et par la persistance des conflits armés dans le monde. L'Europe est un symbole d'humanité et doit rester un modèle. C'est pourquoi la politique de soutien aux droits de l'homme et à la démocratie doit être au cœur de toutes les politiques extérieures de l'Union, telles que le développement, les migrations, la sécurité, la lutte contre le terrorisme, la politique de voisinage, l'élargissement ou le commerce, grâce à la mise en place d'exigences en matière de droits de l'homme. Nous nous engageons plus que jamais à promouvoir les droits de l'Homme dans le monde et nous sommes très fiers d'avoir remis, cette année, le prix Sakharov pour la liberté de l'esprit à Nadia Mourad Bassi Taha et à Lamiya Aji Bachar, deux jeunes yézidies, rescapées de la barbarie du groupe «État islamique».

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. Whilst we fully support efforts to improve human rights and democracy, we cannot support EU activity in this or any other area. The vote on Article 148(2) regarding Christianity was un-whipped and each MEP voted according to their own conscience.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu cette résolution qui aborde les principaux défis liés aux droits fondamentaux au sein de l'Union européenne, notamment en matière de migration et de protection de l'enfance.

Le vote de ce texte a été non seulement l'occasion de déplorer le niveau croissant de discours haineux au sein de certaines institutions, certains partis politiques et certains médias: l'Union européenne doit donner le bon exemple. Et dans ce cas précis, les États membres ont un rôle à jouer. Ils devraient par exemple intensifier leurs efforts pour promouvoir les valeurs européennes, la tolérance et le sens de la communauté, en évitant la stigmatisation. Mais aussi en matière de migration. Car pour l'année 2015, ce sont 10 000 enfants réfugiés et migrants non accompagnés qui ont été portés disparus dans l'Union européenne. Ainsi, les groupes vulnérables, au rang desquels les enfants non accompagnés, devraient pouvoir être identifiés dès que possible. La résolution appelle donc les États membres à renforcer les systèmes de tutelle pour les enfants non accompagnés et les encourage à maintenir les familles ensemble. Il reste encore du chemin à parcourir.

Bronis Ropé (Verts/ALE), *raštu*. – Pritariau metinei žmogaus teisių ir demokratijos pasaulyje ir Europos Sąjungos politikos šioje srityje ataskaitai. Dokumentas parodo, kokį svarbų vaidmenį šioje srityje atlieka Europos Sąjunga, ir, deja, kiek nedaug pavyksta padaryti.

Virginie Rozière (S&D), *par écrit*. – Le rapport 2015 sur les droits de l'homme et la démocratie dans le monde souligne à juste titre l'augmentation des violences et des discriminations à l'encontre des femmes et des jeunes filles au cours des dernières années. Il évoque par ailleurs les violences, poursuites judiciaires et discriminations subies par les personnes LGBTI dans de nombreuses régions du monde. Fort de ce constat préoccupant, ce rapport préconise plusieurs mesures. Concernant les femmes, ce rapport suggère d'étendre les mesures prises contre les violences à caractère sexiste dans l'environnement numérique. Il encourage également les États membres, la Commission et le SEAE à promouvoir l'émancipation économique et politique des femmes dans les pays en développement. S'agissant des personnes LGBTI, le rapport recommande aux institutions de l'Union et aux États membres de contribuer davantage à la réflexion sur la reconnaissance du mariage homosexuel comme un enjeu politique et social lié aux droits civils et aux droits humains. J'ai donc soutenu ce rapport.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – A União Europeia (UE) está empenhada na concretização da sua Política Externa e de Segurança Comum, bem como em todas as outras políticas externas relacionadas com o respeito pelos princípios da Democracia, Estado de Direito, universalidade e defesa dos Direitos Humanos (DH) e liberdades fundamentais.

O presente relatório reporta as variadas formas de violação (e/ou tentativa de violação) dos Direitos Humanos a nível mundial. Falamos principalmente de atropelos ao Estado de Direito e ao exercício das liberdades fundamentais, tais como restrições à liberdade de expressão, perseguições, intolerância, discriminação com base em crenças, entre outro tipo de atrocidades que merecem especial atenção aquando da adoção de medidas preventivas deste tipo de crimes.

Os fluxos das migrações têm captado a atenção da UE- pelas suas causas, implicações múltiplas e por envolverem seres humanos- cuja dignidade deve, acima de tudo, ser respeitada.

Os Diálogos dedicados aos DH são um instrumento eficaz para o envolvimento e cooperação bilaterais, como refletido no Plano de Ação para os DH e a Democracia 2015-2019, assim como outras medidas de defesa, baseadas nos padrões internacionais.

Por concordar com a necessidade de fazer cumprir e respeitar os princípios universais em matéria de preservação dos DH, votei favoravelmente este relatório.

Sven Schulze (PPE), *schriftlich*. – Ich habe für den Jahresbericht 2015 über die Menschenrechte, die Demokratie in der Welt und die Politik der Europäischen Union in diesem Bereich gestimmt.

Hintergrund dafür ist, dass der Bericht die Punkte aufzeigt, für die sich die Europäische Union engagiert, für eine Gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik und alle anderen Politiken, die auf dem Fortschritt der Demokratie, der Rechtsstaatlichkeit, der Universalität und der Unteilbarkeit von Menschenrechten und Grundfreiheiten beruhen. Der Bericht gibt darüber hinaus einen Anstoß dafür, nachhaltige und langfristige Lösungen auf der Grundlage internationaler Menschenrechtsstandards für die gegenwärtigen Probleme, wie Gewalt und Verfolgung, zu finden.

Maria Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra porque el Informe anual sobre los derechos humanos pide una mayor integración militar europea y mejorar la preparación y flexibilidad de las fuerzas armadas europeas, «para permitirles responder a las amenazas y los casos de violaciones graves de los derechos humanos», lo cual constituye un total contrasentido; es decir, pretende que a través del incremento de la seguridad y la defensa aumenten las garantías de los derechos fundamentales. Una excusa para justificar el aumento de las capacidades militares.

Esta visión parcializada y reduccionista del concepto de protección de los derechos humanos de la población, desconoce el impacto e importancia de las medidas económicas y políticas para el resguardo de los derechos sociales y económicos de los ciudadanos.

Por otra parte, es injerencista y pretende emular la política intervencionista estadounidense de policía del mundo, ya que subraya la necesidad de consolidar en el derecho internacional el concepto de «responsabilidad de proteger», y otorgarle a la Unión la posibilidad de «liderar iniciativas y acciones significativas para proteger a los civiles, incluso cuando están bajo la amenaza de su propio Estado».

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this report, however there are certain elements of it that I agree with.

Christians are being persecuted in the Middle East, especially by ISIS, and all nations should recognise this.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Today I voted in favour of this report, which underlines that the universality of human rights is seriously being challenged in many parts of the world and that the EU should ensure coherence between its internal and external policies with regard to respect for human rights.

Branislav Škripek (ECR), *in writing*. – Another liberal so-called 'progressive' report claiming to solve violence against women by ensuring they have the power to kill their children! Or tackling poverty by reducing the size of the population. No state can thrive when its population is in fatal decline. Europe should solve its own demographic winter before exporting its ideology to the world.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Pozitivno sam glasovao za ovo izvješće, no ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Podporila som návrh uznesenia EP k výročnej správe o ľudských právach a demokracii vo svete a politike Európskej únie v tejto oblasti za rok 2015. V uznesení sme vyjadrili hlboké znepokojenie nad tým, že podpora a ochrana ľudských práv a demokratických hodnôt je celosvetovo ohrozená a že univerzálnosť ľudských práv je závažným spôsobom v mnohých častiach sveta spochybňovaná, a to aj v rámci autoritatívnych režimov, ako aj teroristickými skupinami. V súčasnosti je mnoho obhajcov ľudských práv obeťmi útokov, preto musíme systematicky a jednoznačne odsudzovať vraždenie obhajcov ľudských práv, prenasledovanie, ohrozovanie, obťažovanie, zmiznutie, väzenie či svojvoľné zatýkanie. V návrhu uznesenia sme tiež odsúdili všetky formy diskriminácie vrátane diskriminácie na základe rasy, farby pleti, pohlavia, sexuálnej orientácie, rodovej identity, jazyka, kultúry, náboženského vyznania alebo viery, sociálneho pôvodu, rodu, veku či akejkoľvek okolnosti. Ľudské práva zakotvené v dohovorech OSN sú univerzálne, vzájomne súvisiace a vzájomne prepojené a ich dodržiavanie sa musí vynucovať v prípade ich porušovania.

Michaela Šojdrová (PPE), *písemně*. – Porušování lidských práv je bohužel každodenní realitou na mnoha místech ve světě a například v těchto dnech jsme svědky ještě větší eskalace konfliktu v Sýrii ze strany prezidenta Assada či nedávného bombardování humanitárních konvojů. Vítám, že se tato zpráva staví na obranu náboženských svobod, zejména křesťanů na Blízkém Východě. Přesto jsem tuto zprávu nemohla podpořit z důvodu výhrady svědomí, protože některé její části jsou v přímém rozporu s ochranou nenarozeného života.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Letno poročilo o človekovih pravicah in demokraciji v svetu ter politiki Evropske unije na tem področju za leto 2015 izraža resno zaskrbljenost zaradi ogroženosti varstva človekovih pravic in demokratičnih vrednot po vsem svetu in spodkopavanja univerzalnosti človekovih pravic v številnih delih sveta, tudi v avtoritarnih režimih in z delovanjem terorističnih skupin, kot je Daiš. Poziva vse institucije EU in države članice, naj uresničujejo svoje zaveze, da bodo spodbujale demokracijo in pravno državo, varovale in uveljavljale človekove pravice in temeljne svoboščine.

Pomembna je tudi obsodba napadov na novinarje, sodnike, tožilce, pa tudi okoljske aktiviste in zagovornike človekovih pravic po vsem svetu, čemur smo žal še vedno zelo pogosto priča. Poročilo zavzame tudi jasno stališče, da mora Evropska unija človekovim pravicam nameniti osrednje mesto v odnosu z vsemi tretjimi državami, vključno s strateškimi partnerji, pri čemer je pomembno, da se enaka zavzetost kaže tako v notranji kot zunanji politiki.

Zadovoljen sem tudi s tem, da je poročilo dovolj progresivno in vključuje močne dele o področjih kot so pravice LGBTI, boj proti vsem oblikam diskriminacije, trgovina z ljudmi, migracije, spolne in reproduktivne pravice, okoljske migracije, svoboda izražanja na spletu, podpiranje zagovornikov človekovih pravic itd. Zaradi vsega navedenega, sem poročilo tudi podprl.

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Het Europees Parlement wil het jaarverslag van de Raad rond Europese activiteiten op gebied van democratie en mensenrechten in derde wereldlanden gebruiken om een noodzakelijk debat rond het algemene Europese mensenrechtenbeleid te realiseren.

Het goedgekeurde verslag is een moeilijk leesbaar en dik werkstuk geworden. Maar gelukkig is het gekruid met een sterk progressieve toets door de vele groene punten die zijn opgenomen. Het verslag is dan ook veel ambitieuzer dan voorgaande jaren. De Groenen willen met hun aanbevelingen aantonen dat we uit de illusie moeten ontwaken dat mensenrechten wereldwijd gerespecteerd worden. De stijging in geweld en intimidatie ten aanzien van verdedigers van mensenrechten is hier jammer genoeg slechts één voorbeeld van. Cruciaal is dat het EP mevrouw Mogherini, Vice-Voorzitter/Hoge Vertegenwoordiger Buitenlands Beleid, verzoekt een EU-wapenembargo uit te vaardigen tegen landen die beschuldigd worden van mensenrechtenschendingen. Erg innovatief in het verslag is ook het feit dat voor de allereerste keer een hoofdstuk over de rechten van ouderen opgenomen werd. Dit is een erg goed verslag. Ik stemde dan ook voor.

Joachim Starbatty (ECR), *schriftlich*. – Wie bereits im letzten Jahr ist der „Jahresbericht über Menschenrechte und Demokratie in der Welt“ zu allumfassend und geht über den notwendigen Fokus hinaus. Es gibt Überschneidungen mit den Kompetenzen anderer Ausschüsse, vor allem im Hinblick auf Fragen des Asyls oder der Familienzusammenführung. Als Liberal-Konservative Reformer haben wir uns konstruktiv eingebracht und freuen uns darüber, dass der Berichterstatte unsere Punkte mit aufgenommen hat, wie z. B. die explizite Erwähnung Chinas, Russlands und der Türkei als Länder, die ihre Zivilgesellschaften durch repressive Gesetze und Praktiken unterdrücken. Aufgrund dessen habe ich mich trotz einiger Kritikpunkte entschieden, dem Bericht zuzustimmen.

Ivan Štefanec (PPE), *pisomne*. – Európska únia dlhodobo presadzuje dodržiavanie ľudských a občianskych práv vo svete. Rok 2015 bol obzvlášť tragický, pretože eskalovali konflikty vo viacerých častiach sveta vrátane Iraku, Sýrie a Ukrajiny. Európska únia by v budúcnosti nemala prípady porušovanie ľudských práv len konštatovať, ale mala by aktívne pôsobiť, napríklad aj pomocou svojej ekonomickej diplomacie tak, aby vynucovala zlepšenie stavu a potrestanie vinníkov.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Europska unija se obvezala na Zajedničku vanjsku i sigurnosnu politiku / Common Foreign and Security Policy (CFSP) koja počiva na demokraciji, vladavini prava, univerzalnosti i nedjeljivost ljudskih prava i temeljnih sloboda, poštivanju ljudskog dostojanstva, načela jednakosti i solidarnosti i poštivanju načela Povelje Ujedinjenih naroda i međunarodnog prava. Promicanje i očuvanje nedjeljivosti i univerzalnosti ljudskih prava nalaze se među ključnim ciljevima vanjske i sigurnosne politike EU-a.

EU smatra kako suradnja s civilnim društvom i braniteljima ljudskih prava u trećim zemljama treba biti jedan od glavnih prioriteta u promicanju ljudskih prava i borbi protiv kršenja ljudskih prava. također EU se zalaze za promicanje ljudskih prava u svim područjima vanjskih odnosa „bez iznimke“.

Podržavam ovo izvješće jer smatram kako se moraju poštivati ljudska prava, u skladu sa temeljnim načelima slobode, demokracije, temeljenih sloboda i vladavine prava te kako svaki pojedinac bez iznimke ima pravo na isto.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o letnem poročilu o človekovih pravicah in demokraciji v svetu ter politiki Evropske unije na tem področju za leto 2015. Ne smemo dopustiti, da je zaradi delovanja terorističnih skupin, kot je denimo ISIS, v številnih delih sveta ogroženo varstvo temeljnih človekovih pravic in demokratičnih vrednot. Podpiram poziv iz letnega poročila, da naj vse institucije EU in države članice uresničujejo svoje zaveze, da bodo spodbujale demokracijo in pravno državo, varovale in uveljavljale človekove pravice in temeljne svoboščine, vključno s pravico do razvoja z miroljubnimi sredstvi, ter naj človekovim pravicam namenijo osrednje mesto v odnosih EU z vsemi tretjimi državami, vključno s strateškimi partnerji, in na vseh ravneh.

Pavel Svoboda (PPE), *pisemně*. – Podpořil jsem Výroční zprávu o demokracii ve světě za rok 2015 a politice EU v této oblasti, protože vychází z toho, že Evropská unie i její společná zahraniční a bezpečnostní politika jsou založeny na prosazování demokracie, vlády práva a univerzálnosti základních lidských práv. Zpráva upozorňuje na pokračující násilí a diskriminaci vůči náboženským menšinám různě ve světě a vyzývá k ochraně těchto menšin. V souvislosti s migrační krizí upozorňuje, že konflikty, války a nefunkční vlády jsou hlavní příčinou migrace – přičemž rozlišuje migranty a uprchlíky – a prosazuje komplexní dlouhodobý přístup směřující k vytvoření fungujících společností skrze rozvojovou pomoc a investice. Zároveň však zdůrazňuje, že obchod a lidská práva musí jít ruku v ruce.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), γραπτώς. – Υπερασιζόμαστε με κάθε τρόπο τον σεβασμό και την ενίσχυση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Ωστόσο η έκθεση προωθεί όλους τους μηχανισμούς που έχει η ΕΕ και οι οποίοι λειτουργούν προς την αντίθετη κατεύθυνση. Υποστηρίζει την ΚΕΠΠΑ, προωθεί την ενίσχυση του ευρωπαϊκού στρατού, τους μηχανισμούς Sophia, την περαιτέρω στρατιωτικοποίηση της Ένωσης και την ενίσχυση της παρεμβατικής της δράσης στα εσωτερικά άλλων κρατών με πρόσχημα την προστασία της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Για τους λόγους αυτούς τηρήσαμε αποχή.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Η έκθεση επιχειρεί νομοθετική παρέμβαση στην κατοχύρωση των δικαιωμάτων των λαθρομεταναστών με δυσμενείς επιπτώσεις τόσο στην εσωτερική ισορροπία των χωρών υποδοχής, όσο και στην δυνατότητα χρήσης του μηχανισμού επαναπροώθησης αυτών, δυνατότητα η οποία επιχειρείται να εξαλειφθεί διά της παρούσης.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam az éves jelentés elfogadását, elsősorban azért, mert jól tükrözi, hogy az Európai Unió továbbra sem kíván engedni abból az ambíciójából, hogy a világon az emberi jogok és a demokrácia érvényesülésének zászlóvivője, érvényes mintája maradjon. Különösen egyetérték azzal a megállapítással, hogy ez a legújabb nemzetközi kihívásokkal, elsősorban a menekültválsággal szembeállítva minden korábbinál jobban megköveteli az Unió külső és belső politikáinak koherenciáját, hitelességét, amelyet újabban belülről bomlaszt néhány EU-tagállam kormánya a menekültekkel való embertelen, megalázó, diszkriminatív bánásmóddal.

A jelentés ebből a szempontból is drámai tényekkel szembesít bennünket, de kerüli konkrét tagállamok megnevezését, ugyanakkor magyar politikusként és demokataként szem előtt kellett tartanom, hogy a menekültek jogainak szisztematikus megsértésére ma sajnos éppen az Orbán-kormány szolgáltatja a legnyilvánvalóbb európai példát. Ez is hozzátartozik az emberi jogok mai globális helyzetének összképéhez, egyúttal súlyos belső kihívást jelent az EU, mint demokratikus értékközösség számára, amelyet az EP idei jelentése is remélhetőleg tevékeny fellépésre készítet.

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie*. – Ochrona praw człowieka i promowanie demokracji na świecie są priorytetami nie tylko dla Parlamentu Europejskiego, ale i dla całej Unii Europejskiej. Wyznań w tym zakresie jest wiele i bez zwiększonych wysiłków ze strony państw członkowskich i Wspólnoty nie będzie można skutecznie umieścić praw człowieka i wartości demokratycznych w centrum ich relacji z partnerami zagranicznymi.

Aby upewnić się, że prawa człowieka będą dalej włączone do zewnętrznych aspektów polityki UE, szczególny nacisk musi być położony na te obszary, które wymagają odnowienia zobowiązań politycznych i dodatkowych wysiłków w celu wsparcia podmiotów lokalnych. Kluczowe jest także przeciwdziałanie i korygowanie naruszeń praw człowieka podczas konfliktów i kryzysów zbrojnych. Konieczna jest większa spójność reakcji Unii Europejskiej w odniesieniu do tak strategicznych obszarów polityki, jak migracja, handel i walka z terroryzmem, czy pogłębienie skuteczności i poprawa wyników unijnych narzędzi w zakresie praw człowieka.

Wyzwania związane z prawami człowieka w kluczowych obszarach takich jak wolność słowa, przeciwdziałanie dyskryminacji, równość płci czy promowanie praw gospodarczych, społecznych i kulturalnych są przeogromne. Popierając przedstawione sprawozdanie, oczekuję jednocześnie bardziej zdecydowanych wysiłków ze strony Unii Europejskiej.

Claudia Tapardel (S&D), *in writing*. – Parliament's human rights annual report is an assessment of the situation on human rights and democracy in the world in 2015 that I support. After having analysed the report, one can say that the universality of human rights is seriously being challenged in many parts of the world and that the EU should ensure coherence between its internal and external policies with regard to respect for human rights. There are more and more human rights breaches and violations every day. We need a common approach and concrete implementation in practice by utilising all instruments available for human right protection. I also support taking stock regularly of the human rights of women and children, migrants, ethnic minorities, refugees etc., and starting to take action on these so as to prevent gross abuse and stop the wide violation of human rights around the world.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour le texte de mon collègue dont je partage les préoccupations. Je m'inquiète vivement du fait que la promotion et la protection des droits de l'homme et des valeurs démocratiques sont menacées partout dans le monde et que l'universalité des droits de l'homme est remise en question avec force dans de nombreuses régions du monde, notamment sous certains régimes totalitaires ainsi que par des groupes terroristes tels que Daech.

Nous sommes aussi préoccupés face aux efforts de plus en plus nombreux déployés pour réduire l'espace dévolu à la société civile et aux défenseurs des droits de l'homme, à la limitation croissante de la liberté de réunion et d'expression, et à la multiplication des lois répressives adoptées de par le monde et ayant des répercussions sur la société civile. Il faut une condamnation claire!

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – The Annual Report on Human Rights and Democracy promotes the centrality of human rights in EU external policies. The report laments the state of human rights and democracy in 2015, which has come increasingly under threat. Further, the report called on the EU institutions and Member States to promote democracy and the rule of law and protect human rights and fundamental freedoms. I voted in favour of the report as it places human rights at the centre of the EU's relations with all third countries, reinforcing the EU's commitments to the protection of European values worldwide.

László Tókécs (PPE), *írásban*. – Az emberi jogok és a demokrácia világbeli helyzetéről és az EU ezzel kapcsolatos politikájáról szóló jelentésében az Európai Parlament súlyos aggodalmának ad hangot amiatt, hogy az emberi jogok védelme világszerte súlyos fenyegetettségnek van kitéve. A dokumentum hangsúlyozza az Unió emberi jogok – többek között a vallásszabadság, a szólásszabadság, és a kisebbségi jogok – előmozdítása iránti hosszú távú elkötelezettségét.

Mindemellett sajnálattal kell megállapítanom, hogy a jelentés az Európát sújtó migráció kérdését egyoldalúan emberi jogi kérdésként közelíti meg, figyelmen kívül hagyva annak olyan más, fontos vonatkozásait, mint amilyenek az Unió külső határainak védelme vagy a határátlépés törvényességének a követelménye. Közismert, hogy Magyarország álláspontja a migráció ügyében több ponton is eltér az EU hivatalos politikájától. Bár említésre méltó, hogy a jelentés az Európai Néppárt álláspontjának megfelelően a migránsok és a menekültek között különbséget tesz, mindazonáltal fideszes képviselőtársaimmal együtt tartózkodtam a szavazáskor.

Ivica Tolić (PPE), *napisan*. – Podržavam „Prijedlog rezolucije o godišnjem izvješću o ljudskim pravima i demokraciji u svijetu za 2015. godinu i politici Europske unije u tom području”. Slažem se s većinom teksta ovog prijedloga rezolucije. Smatram ispravnim poziv na daljnju vojnu integraciju Europske unije s ciljem jačanja fleksibilnosti oružanih snaga EU-a te učinkovitijeg odgovora na slučajeve kršenja ljudskih prava i povreda međunarodnog humanitarnog prava.

Posebno želim podsjetiti na rezoluciju Europskog parlamenta kojom se poziva Vijeće sigurnosti UN-a da zatraži od Međunarodnog kaznenog suda istragu kršenja ljudskih prava kršćana koja je u Iraku i Siriji počinio ISIL te apeliram na potrebu institucionalne zaštite koju kršćani u tom području trebaju. Treba posebno imati u vidu i slučajeve krijumčarenja migranata koje je esencijalno povezano s trgovinom ljudima te razviti jedinstveni pristup unutar država članica Europske unije kojim će se odgovoriti na taj problem.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Kao i prethodnih godina, izvješće o ljudskim pravima u svijetu pokriva široku lepezu tema, kao što su vjerske slobode, priznavanje pozitivnih doprinosa poslovnog sektora na ljudska prava, zaštita novinarske profesije, pomoć interno raseljenim osobama te mnoge druge.

Smatram da poštivanje temeljnih ljudskih prava mora biti neupitno i beskompromisno civilizacijsko postignuće te u skladu s time podupirem većinu poziva koje ovo izvješće sadrži.

No međutim, ne mogu se složiti da je pravo na pobačaj temeljno ljudsko pravo. Već sam mnogo puta istaknula svoj čvrsti stav da pravo jednog bića prestaje u onome trenutku kada počinje pravo drugoga. Stoga sam glasovala suzdržano.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Predlog resolucije Evropskega parlamenta o letnem poročilu o človekovih pravicah in demokraciji v svetu ter politiki Evropske unije na tem področju za leto 2015 sem podprla. Evropska unija se zavzema za skupno zunanjo politika in za politiko zunanjih razsežnosti, ki temelji na demokraciji, pravni državi, univerzalnosti in nedeljivosti človekovih pravic ter temeljnih svoboščin. Še vedno obstajajo poskusi krčenja prostora civilni družbi, omejitve svobode izražanja in zbiranja. Treba je podpirati namenski dialog o človekovih pravicah kot uspešno in učinkovito orodje za dvostransko sodelovanje. Še vedno smo lahko v skrbah zaradi nadaljevanja nasilja in preganjanja ter veliki meri nestrpnosti in diskriminacije verskih prepričanj ter manjšin po vsem svetu. Začeti bi morali medverski dialog in

zagotoviti manjšinam zaščito tudi tistim na Bližnjem vzhodu (Yazidis, kristjani, muslimanske manjšine - katere preganjajo razne teroristične skupine). Na področju človekovih pravic moramo posebno pozornost nameniti ženskam, otrokom, invalidom in starejšim. Konflikti in vojne so glavni vzroki za migracije in razseljevanje. Ob celovitem pristopu bi lahko našli trajnostne, dolgoročne in usklajene rešitve, ki bi temeljile na mednarodnih standardih človekovih pravic (razlikovati med begunci in migranti). Trgovina in človekove pravice morajo iti z roko v roki.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I abstained with this report because the EU has been a de facto union of democratic double standards in recent years: very active with Hungary and Poland but completely absent with violations in Spain for example.

I take the opportunity to remember that last September, with 77% participation, Catalan pro-independentist parties achieved an absolute majority in the Catalan Parliament. 2 million voters voted for independence. Carme Forcadell was elected President of the Catalan Parliament and she allowed a debate on Catalan independence in September. On Friday Carme Forcadell has to appear in front of the Spanish court to make a statement, which follows orders from the Spanish Government. She could be banned from public office because she allowed Catalan MPs to debate on independence!

Commissioner Jourová, dear colleagues, don't be indifferent to the actions of the Spanish State against Catalan democratic politicians. Don't let Spain undermine with total impunity our fundamental rights as Europeans.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Le rapport entend renforcer le rôle diplomatique de l'UE en utilisant les droits de l'homme comme levier de pression sur l'action des Etats. Le rapport assume par ailleurs une volonté d'ingérence dans les affaires des États tiers au nom de la défense des humanitaires.

Ce texte est dans la lignée des autres rapports sur les droits de l'homme.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR), *na piśmie*. – W sprawozdaniu pozytywnie odniesiono się do pomocy dla osób wewnątrznie przesiedlonych na Ukrainie oraz ochrony obrońców praw człowieka i dziennikarzy na całym świecie. Niestety tematyka sprawozdania w bardzo dużym stopniu zająmuje się z tematami prac komisji LIBE, w dużej części poświęconej azylowi i migracji. W raporcie m.in. poucza się państwa członkowskie UE ws. łączenia rodzin oraz otwieraniu legalnych szlaków migracji. Wstrzymałem się od głosu.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – Az Európai Unió az európai történelem egyik legnagyobb eredménye, valamint hogy az EU átalakító erejének köszönhetően az Unió polgárai és szomszédos országai – amelyek közül sok EU-tagállam lett – békében, stabilitásban és jólétben élhetnek.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – La comunidad internacional ha sido incapaz de frenar los conflictos bélicos y las matanzas más allá de sus fronteras, y de apoyar procesos democráticos que hayan podido evitar el desplazamiento de miles de refugiados y la muerte de miles de personas durante el período anual de este informe. Las directrices europeas sobre derechos humanos nos parecen insuficientes y con sus políticas la Unión ha sido cómplice de la crisis humanitaria más importante de las últimas décadas. No he encontrado una defensa de los derechos sociales en este informe y sí artículos que utilizan la defensa de los derechos humanos como estrategia de penetración comercial en terceros países. Los principios voluntarios para el control de las multinacionales no son suficientes. Obviamente estoy en contra de una mayor integración militar europea. Si realmente se quiere trabajar para mantener la coherencia con la defensa de los derechos humanos, tal y como se defiende en este informe, debemos enfrentarnos con firmeza a reacciones xenofobas, replantear nuestras políticas comerciales, y no permitir la entrada de personas sin derechos dentro de nuestro territorio. Por la defensa de los derechos de todas y de todos, y nuestra obligación de defenderlos, he votado abstención en este informe.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. — I voted in favour of this report as it presents a sobering picture of the current situation regarding human rights: promotion and protection of human rights is under threat worldwide and the universality of rights is being challenged; civil society space is shrinking globally, and human rights defenders, notably on indigenous peoples' rights and environmental rights, are increasingly subjected to violence and harassment.

Viktor Uspaskich (ALDE), raštu. — Griežtai smerkiu visus išpuolius, bauginimus, areštus, žudymus, priekabiavimo atvejus ar represijas, vykdomus prieš prokurorus, teisėjus, mokslininkus ir žurnalistus arba bet kurios kitos profesijos atstovus, kurių nepriklausomumas ir profesinė laisvė yra būtini siekiant stiprinti demokratinę visuomenę.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. — I voted in favour of this report, which underlines the fact that the universality of human rights is being seriously challenged in many parts of the world and that the EU should ensure coherence between its internal and external policies with regard to respect for human rights. The report is balanced and takes stock of the human rights of women and children, migrants, refugees and asylum seekers, LGBTI persons and indigenous people, and assesses how they are affected by counter-terrorism, trade and development measures.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. — Mediante este texto, el Parlamento Europeo se pronuncia sobre las cuestiones temáticas recogidas en el Informe anual sobre los derechos humanos y la Democracia en el mundo en 2015, presentado por el Consejo el 20 de junio. Dicho informe relata los esfuerzos que durante el pasado año llevó a cabo la Unión para promover la universalidad de los derechos humanos. Destaca, por ejemplo, la aprobación y los avances en la aplicación del nuevo Plan de Acción de Derechos Humanos y Democracia 2015-2019, que subraya las prioridades comunitarias a cinco años vista. El Informe indica que la política exterior de la Unión se centró durante el pasado año en promover prioridades tales como el empoderamiento de los defensores de los derechos humanos y la sociedad civil, la libertad de expresión y asociación, los derechos de las mujeres y los niños, la lucha contra la tortura y la abolición de la pena de muerte, la no discriminación y la promoción de rendición de cuentas por violaciones de derechos humanos. Además, explica cómo se ha avanzado en las relaciones con terceros países en esta materia, destacando a Marruecos, Azerbaiyán y Cuba. Por todo ello, he apoyado con mi voto este documento.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. — Ik stemde voor omdat interne en externe samenhang op het gebied van mensenrechten van essentieel belang is voor de geloofwaardigheid van het EU-mensenrechtenbeleid in het buitenland.

Paavo Väyrynen (ALDE), *kirjallinen*. — Äänestin sen puolesta, että mietintö vuosikertomuksesta ihmisoikeuksista ja demokratiassa maailmassa 2015 hyväksytään. Pääosin pidin mietintöä hyvänä vaikkakin laajana. Poikkesin ryhmäni kannasta erityisesti Euroopan yhteistä turvapaikkajärjestelmää ajaneissa kappaleissa. Mielestäni päätöksenteon maahanmuuton suhteen pitää pysyä jäsenmaissa. Koordinaatiota jäsenmaiden välillä tulee jatkaa ja lisätä.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. — Que moral tem a União Europeia quando neste relatório não procede a uma autocrítica dos direitos humanos que são constantemente violados dentro das fronteiras dos seus Estados-Membros. Fala da situação dos refugiados mas nada diz sobre as suas causas e sobre o balanço desastroso da política europeia para os refugiados.

Naturalmente que existem aspetos positivos no relatório, por exemplo a referência à exigência do encerramento de Guantanamo e algumas questões relacionadas com os direitos das mulheres, das pessoas com incapacidades, das crianças, as questões relacionadas com a pena de morte. Contudo isto não nos pode fazer de forma alguma pactuar com a hipocrisia da UE e a forma subjetiva e sobranceira como encara os direitos humanos.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. — Nachdem der Berichterstatter unter anderem legale Migration, weitgehende Rechte für LGBTI, uneingeschränkter Zugang zu Bildung und zum Gesundheitswesen für Migranten und zudem noch eine interventionistische Politik seitens der EU fordert, habe ich gegen diesen Bericht gestimmt.

Udo Voigt (NI), *schriftlich*. — In dem Bericht geht es um nicht weniger als die Rolle der EU als künftiger Weltpolizist, der anderen seine Meinung notfalls auch militärisch aufoktroieren will. Die Aufzählung globaler Menschenrechtsverletzungen steht diesem EU-Europa nicht zu, solange Menschenrechte von EU-Staaten missachtet werden, und wieder einmal fehlen hier die Golfstaaten und Israel. Vor der hier genutzten Wortwahl sollten wir uns in Acht nehmen, sie führt geradewegs in bewaffnete Auseinandersetzungen mit anderen Regionen der Welt und zu Spannungen mit bisherigen Partnern. Hier war zwingend eine Ablehnung geboten.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – There is no doubt that the situation of human rights in the world today is dire – as we voted on this report, the Assad regime was destroying what was left of besieged Aleppo, reportedly massacring thousands of civilians. My thoughts and actions are with those innocent people caught up in the conflict and suffering through no fault of their own. We must also stand up and fight for the release of human rights defenders and political prisoners around the world. The human rights defender Nabeel Rajab is still in prison whilst the Bahraini government reviews his tweets. The European Union, the Higher Representative, must demand his immediate release. In Iran, UK-Iranian citizen Nazanin Zargari-Ratcliffe has been imprisoned for unknown charges, separated from her baby daughter and her husband Richard. The UK Government and EU diplomats must do more to secure her release. Together with my colleagues, I will continue to do what I can to ensure she comes home safely.

Lieve Wierinck (ALDE), *in writing*. — I voted in favour of this resolution because I believe in the fundamental importance of human rights. As a liberal, I stand behind the battle against violence and discrimination against LGBTI people. Moreover, I believe that in the modern society, same sex marriages cannot be discriminated against any more and I believe that to make the Union stronger, we have to take better care of minorities. Also, religion discrimination cannot be allowed. I agree with the importance of engaging in human rights-specific dialogues with countries that are having serious human rights problems. I also agree with the fact that human rights discussions should never be subordinated to other interests in high-level political discussions.

Bogdan Andrzej Zdrojewski (PPE), *na piśmie*. – Kwestia praw człowieka jest jednym z priorytetów UE, dlatego coroczny przegląd polityki unijnej w tym zakresie jest ważny i bardzo potrzebny.

Jako przewodniczący Delegacji PE do spraw stosunków z Białorusią szczególną uwagę poświęcam sytuacji praw człowieka na Białorusi. Niestety nie jest ona dobra. Białoruś jest ostatnim krajem w Europie stosującym karę śmierci. W listopadzie wykonano kolejne egzekucje. Cieszę się, że sytuacja na Białorusi nie umknęła uwadze również w tym sprawozdaniu.

Parlament Europejski będzie konsekwentnie apelował do władz Białorusi o przyjęcie moratorium na wykonywanie kary śmierci, które jest pierwszym krokiem w procesie całkowitego jej zniesienia. Bardzo ważne w tym kontekście są również działania specjalnego przedstawiciela UE ds. praw człowieka Stawrosa Lambrinidisa. Liczę na naszą owocną współpracę w tym zakresie.

Jana Žitňanská (ECR), *pisomne*. – Návrh uznesenia hodnotiaceho výročnú správu o ľudských právach a demokracii vo svete a politike Európskej únie v tejto oblasti za rok 2015 som nepodporila. Ako obvykle, toto uznesenie obsahovalo veľké množstvo tém, ktoré pokrývali oblasti od ochrany práv žien a detí až po práva v digitálnom svete či problematiku antimikrobiálnej rezistencie. Uznesenie riešilo prakticky všetky problematcké oblasti, pričom sa dotklo medziiným aj práva utečencov a žiadateľov o azyl, boja proti násiliu páchanom na ženách či ochrany práv osôb so zdravotným postihnutím a inklúzie Rómov. Na druhej strane však obsahovalo výzvy a zdôraznenia, ktoré som nemohla podporiť. V súvislosti s migračnou a utečeneckou krízou odkazovalo na systém povinných kvót, v súvislosti s bojom proti násiliu na ženách vyzývalo na ratifikáciu právne nevykonateľného a zideologizovaného Istanbulskeho dohovoru a v súvislosti s právami LGBTI osôb vyzývalo na uznávanie registrovaných manželstiev či partnerstiev. A hoci s tým, že situáciu v oblasti ľudských práv je treba dôsledne a sústavne monitorovať, rozhodne súhlasím, myslím si, že uznesenie mohlo zaujať k mnohým kontroverzným témam jemnejší postoj.

Carlos Zorrinho (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório Weidenholzer por concordar com as conclusões e propostas apresentadas no domínio dos direitos humanos e da democracia no Mundo e a política da UE nesta matéria. Sublinho que em matéria de migração, se solicita a necessidade urgente de soluções coerentes e duradouras baseadas nos direitos humanos, dado o número crescente de violações dos direitos humanos contra refugiados, migrantes irregulares e requerentes de asilo no seu percurso para a Europa. Destaco ainda o meu apoio à introdução sistemática de cláusulas relativas aos direitos humanos em todos os acordos internacionais concluídos e a concluir entre a UE e países terceiros, designadamente nos acordos comerciais e de investimento.

Željana Zovko (PPE), *napisan*. – U smjeru govora o ljudskim pravima jako je bitno naglasiti da su iznimno važni preduvjeti za njihovo ostvarivanje otklanjanje siromaštva i nerazvijenosti. Ostvarivanje ljudskih prava veže se i uz problem migracija, tj. izbjegličke krize, što je potrebno riješiti na što bezbolniji način.

Migrantima se mora garantirati potpuno poštivanje ljudskih prava kako bi na što lakši način mogli riješiti cijelu izbjegličku krizu. Nužno je osigurati da sredstva namijenjena za razvoj dospiju do potrebitih te osigurati okvir za djelovanje na nacionalnoj i međunarodnoj razini. Potrebno je promicanje socijalne, gospodarske i političke uključenosti svih, bez obzira na dob, spol, spolnu orijentaciju, rasu, etničku pripadnost ili religiju, uključujući i fer pristup za jačanje nacionalnog zdravstvenog sustava.

Institucije EU-a trebaju se još više zalagati za rješavanje kaste diskriminacije u rangu s drugim uzrocima diskriminacije. EU se ističe u podržavanju ugroženih i marginaliziranih skupina, uključujući i osobe s invaliditetom. Opasnost terorizma naglašava potrebu za boljom suradnjom vanjskih politika sigurnosti. Važno je osigurati trajnu pomoć za ugrožena područja.

Milan Zver (PPE), pisno. – Glasoval sem za Poročilo o letnem poročilu o človekovih pravicah in demokraciji v svetu ter politiki Evropske unije na tem področju za leto 2015.

Poročilo sem podprl, saj po mojem mnenju poudari ključna težavna področja na področju uresničevanja človekovih pravic, še posebej pri najbolj ranljivih skupinah kot so otroci, starejši, ljudje s posebnimi potrebami in pripadniki manjšin. Poročilo prav tako poudarja pomen uresničevanja in varstva mednarodnih standardov človekovih pravic v trenutnih vojnih konfliktih ter v državah z nestabilnimi političnimi in gospodarskimi razmerami.

10.16. Realizacja wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa (art. 36 TUE) (A8-0360/2016 - Elmar Brok)

Oral explanations of vote

Jan Zahradil (ECR). – Paní předsedající, já jsem tuto zprávu nepodpořil. Mám prostě výhrady vůči těmto velmi ambiciózním zprávám snažícím se vyřešit veškeré globální problémy, když Evropská unie selhává potom v praktické realizaci.

Dám jenom tři příklady. My jsme selhali v Sýrii. To, co se odehrává v posledních dnech, je v podstatě porážka Západu, je to porážka i Evropské unie. My jsme dovolili Íránu, aby *de facto* vyhrál a aby udělal další krok na cestě k regionální hegemonii, což rozhodně není v našem zájmu. Další příklad, nemáme jasno v politice vůči Turecku. Něco jiného říká Evropský parlament, něco jiného dělá Evropská komise, něco jiného dělá Evropská rada, takže tady bychom si to také měli ujasnit. Zdá se, že jsme zmateni, i pokud jde o budoucnost transatlantických vztahů. Zatím jsem neviděl nikoho z Evropské unie, kdo by se snažil navázat vztahy s nově vznikající Trumpovou administrativou.

Takže, řešme, prosím, praktické problémy a nezapomínejme se ambiciózními zprávami.

Monica Macovei (ECR). – Domnule președinte, Uniunea se confruntă cu situații fără precedent, inclusiv conflicte interstatale, insecuritate cibernetică și războaie prin interpuși. Avem de a face cu o Rusie mai ostilă ca niciodată. Propaganda rusească încearcă să submineze unitatea în Uniunea Europeană, încrederea în Uniunea Europeană, sub formă de campanii de dezinformare și prin sprijinirea unor grupuri extremiste.

În ceea ce privește campania de dezinformare, vreau să reamintesc că, deja de doi ani de zile, Federația Rusă cumpără licențe de televiziune, de radio în fostele state comuniste și va transmite – în unele deja o face – în limba țării respective, exact cum, pe vremea comunismului, BBC și Radio Europa Liberă transmiteau în limba țărilor noastre tocmai pentru a ne ține informați. Deci, acum, practic, Federația Rusă vrea să înlocuiască binele adus de BBC și Europa Liberă, dar, de data asta, cu răul.

A acțiunea externă a Uniunii trebuie fondată pe trei piloni – apărare, dezvoltare și diplomație – și sunt de acord cu crearea unui comandament civil și militar permanent și a unui fond pentru apărare, dar asta nu în detrimentul NATO, în paralel.

Tatjana Ždanoka (Verts/ALE). – Madam President, I voted against this report which advocates a policy giving the EU a negative role regarding the current conflicts in its neighbourhood. Moreover, this report also provokes such conflicts, in particular within its own territory. How can they understand the following words in paragraph 36, and I quote: ‘cooperation with Russia over the recent Iran nuclear deal holds out hope for improved relations in other areas, including with NATO, in order to defuse tensions such as those in the Baltic, Syria and Ukraine’. Putting the Baltics, an EU region, into the same line with Syria and Ukraine, states where civil war is taking place, is playing with fire. Moreover, it is an attempt to start a fire and therefore it is completely unacceptable.

Seán Kelly (PPE). – Madam President, Mr Brok's report represents an important and essential evaluation of foreign and security policy within the European Union. In line with Mr Brok's views, I would consider the safeguarding of EU interests and values to be an important concern in light of the extent and nature of the existing challenges which we face in international affairs. Against a backdrop of growing security challenges, the debate regarding the future of European defence cooperation is increasingly pertinent.

In fact, 66% of Irish citizens would like to see greater EU engagement in matters of security and defence policy, according to a new Eurobarometer survey of the European Parliament on perceptions and expectations. Nevertheless, military expenditure was 0.4% of Ireland's GDP in 2015. I share and appreciate the goal of ensuring greater safety for EU citizens and reiterate that, during the evolution of the EU's Common Security and Defence Policy, our EU counterparts have always fully respected Ireland's sovereignty, independence and neutrality. Because of that neutrality, we did not support all the amendments and abstained in the final vote.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL). – Madam President, I voted against this report. I am from the Republic of Ireland, as the last speaker is. The reason I voted against it is because Ireland is a neutral country. There is another reason why I voted against it, and that is because many EU Member States are hypocrites when it comes to talking about peace.

All you need to do is a quick search on the internet to see the masses of weapons that are sold by countries from within this Union. Reuters reported in January that the German Government has approved several arms export deals with countries in the Middle East, including delivery of 23 Airbus helicopters to Saudi Arabia, 660 machine guns, 600 additional gun barrels and 550 submachine guns. Now can someone tell me what is Saudi Arabia going to do with that? Are they going to cuddle people; are going to make life better for people? No, they are going to terrorise people; they are going to cause mayhem; and they are going to make my life less safe. If Europe was serious about doing something about war, they would stop selling the tools of mayhem and stop being bloody hypocrites.

Written explanations of vote

Isabella Adinolfi (EFDD), per iscritto. – Il seguente rapporto viene presentato ogni anno in quanto espone le linee generali dell'Unione europea in materia di politica estera e sicurezza comune.

Nello specifico, trovo le posizioni del relatore riguardanti questi temi molto distanti dalle mie idee, a tratti quasi improbabili. Alcuni esempi di ciò sono l'atteggiamento estremamente aggressivo nei confronti della Russia, considerata una minaccia per l'occidente, e il rafforzamento della difesa e della sicurezza, che implicherebbe spese maggiori in capo agli Stati membri.

Per queste ragioni ho deciso di votare contro.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), por escrito. – Los socialistas españoles hemos votado a favor este informe anual porque aborda los temas más relevantes y los acontecimientos relacionados con la PESC durante el último año y establece prioridades para el futuro. Refleja el contexto geopolítico cambiante en el que la Unión opera.

Hace hincapié en la necesidad de una integración reforzada de la Unión, incluyendo pasos hacia una «unión de defensa» y la necesidad de que las instituciones de la Unión y los Estados miembros revivan esta aspiración. El informe también pide que la PESC desempeñe un papel más visible y eficaz en la resolución de conflictos, en particular en Siria, aprovechando la influencia que la Unión tiene sobre todos los actores regionales clave, como Turquía, Arabia Saudí e Irán.

Por nuestra enmiendas S & D, también ofrece una posibilidad de relaciones más constructivas con Rusia y esboza áreas de intereses común. Además, hemos incluido los socialistas la importancia del control de las exportaciones de armas de la Unión, es decir, abstenerse de vender armas a países que no cumplen los criterios para ser elegibles en virtud de la Posición Común de la Unión sobre el comercio de armas.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. — Voté en contra de este informe porque está basado en una óptica securitaria y militarista que además arroja conclusiones sin analizar realmente las causas de la situación de conflicto actual. Plantea el incremento de gasto armamentista y el aumento de todas las capacidades militares, pero no para buscar una disuasión no agresiva, ni una Unión independiente, sino que por el contrario, asume posturas en las que sigue siendo subalterna de los intereses de los Estados Unidos. Además, el texto celebra la Cumbre de Varsovia, y por lo tanto el rol de una OTAN global que parece competir con la ONU y que asume acciones y posturas cada vez más agresivas con nuestra vecindad Este, generando mayores tensiones y conflictividad al seguir apostando por las sanciones

unilaterales. Esta visión de la política exterior y de seguridad común conduce a generar más conflicto, revela a una Unión que sigue sin entender los cambios geopolíticos, y plantea aumentar los gastos militares desconociendo la severa crisis económica y social que afecta seriamente a la población europea. Rechazamos que se dedique presupuesto al financiamiento militar y abogamos por una Unión que deje de contribuir a la escalada militar en la región y sus alrededores.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), raštu. – Balsavau už Europos Parlamento rezoliuciją dėl Bendrosios užsienio ir saugumo politikos įgyvendinimo. Rezoliucijoje teigiama, kad ES yra vienas didžiausių Europos istorijos laimėjimų, o ES gebėjimas vykdyti pokyčius užtikrino taiką, stabilumą ir gerovę savo piliečiams ir kaimyninėms šalims, daugelis jų tapo ES valstybėmis narėmis. ES ir toliau turi didžiausią ekonominę galią, yra didžiausia humanitarinės pagalbos ir paramos vystymuisi teikėja ir lyderė, sprendžiant pasaulinės daugiašalės diplomatijos klausimus, pavyzdžiui, susijusius su klimato kaita, tarptautiniu teisingumu, masinio naikinimo ginklų neplatinimu ir žmogaus teisėmis. Pritariu pranešime išdėstytoms nuostatoms, kad ES turi prisiimti atsakomybę už mūsų saugumą: užkirsti kelią, ginti, atgrasinti, reaguoti. ES turi stiprinti savo saugumo ir gynybos pajėgumus, nes pasinaudoti visomis savo kaip pasaulinio masto veikėjos galimybėmis ji gali tik tuomet, jei derins savo „švelniąją“ galią su „kietąja“ galia. Rezoliucija valstybės narės raginamos didinti investicijas gynybos išlaidoms, tarp jų ir moksliniams tyrimams gynybos srityje. Manau, kad teisingai akcentuojama, jog vienas svarbiausių Europos prioritetų šiuo metu turi būti užtikrinti taiką ir stabilumą mūsų žemyne, kaimyninėse šalyse ir Afrikoje, nes nesant saugumo negalima užtikrinti jokio darnaus vystymosi, kuris yra stabilumo, socialinio teisingumo ir demokratijos sąlyga.

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – Ce rapport vise à renforcer la politique étrangère et de sécurité commune au détriment des États en profitant du Brexit et du retrait de l'Angleterre, principale opposante au projet. Ce texte est en lui-même une atteinte majeure aux souverainetés nationales. Ses dispositions n'ont rien de novateur: politique étrangère unique, augmentation de la contribution budgétaire des États, unification des entreprises de défense (sous la domination allemande). Je m'y suis donc opposée.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – This report aims to take further powers from EU Member States and uses terms such as 'diplomatic superpower' to describe the EU on the world stage. This report is clearly a threat to the parliamentary sovereignty of the United Kingdom and I therefore voted against. I further note that paragraph 20 of this report calls for a European Union military headquarters, and question how those who tell the UK at domestic level that there are no plans for an EU Army can possibly simultaneously support such a resolution when it comes before the European Parliament.

Jean Arthuis (ALDE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce texte car je partage l'avis selon lequel l'Union Européenne a amené la paix et la prospérité dans bon nombre de pays qui sont, par la suite, devenus membres. Je considère également que la crise actuelle, à la fois interne et externe, devrait être l'occasion pour l'Union d'affirmer des politiques extérieures plus ambitieuses en adéquation avec les autres politiques européennes. À ce titre, il est plus qu'impératif d'assumer la responsabilité de notre sécurité à l'échelle européenne, d'investir dans une approche globale et de renforcer la diplomatie européenne. D'un point de vue strictement budgétaire, je peux déplorer que le budget ténu d'environ 320 millions d'euros ait été sous-exécuté de 96 millions d'euros en 2015.

Petras Auštrevičius (ALDE), in writing. – In the current turbulent times in and around the European Union, there is a great need for all its institutions and Member States to cooperate in the field of its security. The CFSP is one of the most important steps in order to bolster Europe's resilience to threats to its security. Member States have to start shifting their security perspective from one of individual national priorities to one of a wider scale, spanning all of Europe. The CFSP reaches not only to Europe's borders, but beyond them as well, trying to subdue threats coming from neighbouring regions as well. As a whole, the CFSP is a major key for Europe to be able to stand together and united in one of the most important aspects – its security.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už siūlymą dėl bendros užsienio ir saugumo politikos įgyvendinimo. Rezoliucijos projekte siūloma nustatyti naują tikroviškesnę ES santykių su Rusija strategiją, o bendrą ES užsienio politiką vystyti pasitelkus tris ramsčius – diplomatiją, vystomąjį bendradarbiavimą ir gynybą.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte, qui vise à renforcer la politique étrangère et de sécurité commune au détriment des États membres, en profitant du Brexit et du retrait de l'Angleterre, principale opposante au projet. Le texte serait en lui-même un coup porté aux souverainetés nationales. De plus, ses dispositions n'ont rien de neuf: politique étrangère unique, augmentation de la contribution budgétaire des États, unification des entreprises de défense sous la domination allemande, etc.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui rappelle les défis internes et externes sans précédent auxquels est confrontée l'Union européenne.

Les députés soulignent toute l'importance pour les États membres d'afficher suffisamment d'unité, de volonté politique et de confiance mutuelle pour pouvoir utiliser les moyens disponibles en matière de politique étrangère et de sécurité de manière concertée.

Le rapport invite Federica Mogherini, la Haute Représentante pour les Affaires étrangères à élaborer un plan de mise en œuvre en matière de sécurité et de défense afin d'obtenir les premiers résultats en 2017.

Il lui demande également de mettre en œuvre les instruments prévus par le traité de Lisbonne, notamment la coopération structurée permanente ainsi que certaines propositions récentes comme la création d'un quartier général civil et militaire permanent ou le renforcement des instruments de réaction rapide de l'Union.

Le rapport déplore enfin le budget limité consacré à la politique étrangère et de sécurité.

Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque es acorde a mi posición europeísta. Considero que en el contexto actual todavía es más necesaria una política exterior y de seguridad común, ambiciosa, y coordinada. Esta política debe ser útil para afrontar los importantes retos que nos esperan.

En un mundo cada vez más globalizado y en el cual el poder está cada vez más repartido entre las distintas potencias mundiales, la Unión debe permanecer unida y adoptar una posición común en política exterior y defensa, con el objetivo de ser un actor influyente capaz de defender los valores europeos en el escenario internacional.

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe sobre la política exterior y de seguridad común de la Unión, ya que llama a un reforzamiento de las estructuras militares de la Unión, para lo que sería necesario un incremento de las contribuciones de los Estados miembros. Entre otras cosas, el informe da por buena la política de cooperación con Turquía en la gestión del flujo de demandantes de asilo.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – Quiero agradecer al ponente su trabajo en este informe sobre la aplicación de la política exterior y de seguridad común. Se acoge con satisfacción la hoja de ruta y los compromisos de la Cumbre de Bratislava y se espera un compromiso concreto de los Estados miembros para su aplicación.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur la mise en œuvre de la politique étrangère et de sécurité commune (article 36 du traité UE) doit permettre de renforcer la PESC au détriment des États en profitant notamment du Brexit et du retrait du Royaume-Uni. Ce texte est lui-même une atteinte majeure aux souverainetés des États et ses dispositions n'ont rien de novateur: politique étrangère unique, augmentation de la contribution budgétaire des États, unification des entreprises de défense (sous la domination allemande). J'ai donc naturellement voté contre.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Non condivido quanto sostenuto nella relazione del collega Brok, mi sono quindi espressa contro questo testo.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har röstat nej till betänkandet.

Betänkandet kräver bl.a en kraftig militär upprustning, ett gemensamt permanent militärt högkvarter, särskilda EU-stridsgrupper, effektivare beslut om militära operationer och EU-finansierad militär forskning. Jag motsätter mig allt detta och menar att en sådan politik bara leder till ökad spänning i världen och ökad risk för krig.

Om EU avser att verka för fred så krävs nedrustning, avspänning och fokusering på fredliga, politiska och diplomatiska lösningar av konflikter.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Los socialistas españoles hemos votado a favor este informe anual porque aborda los temas más relevantes y los acontecimientos relacionados con la PESC durante el último año y establece prioridades para el futuro. Refleja el contexto geopolítico cambiante en el que la Unión opera.

Hace hincapié en la necesidad de una integración reforzada de la Unión, incluyendo pasos hacia una «unión de defensa» y la necesidad de que las instituciones de la Unión y los Estados miembros revivan esta aspiración. El informe también pide que la PESC desempeñe un papel más visible y eficaz en la resolución de conflictos, en particular en Siria, aprovechando la influencia que la Unión tiene sobre todos los actores regionales clave, como Turquía, Arabia Saudí e Irán.

Por nuestra enmiendas S & D, también ofrece una posibilidad de relaciones más constructivas con Rusia y esboza áreas de intereses común.

Además, hemos incluido los socialistas la importancia del control de las exportaciones de armas de la Unión, es decir, abstenerse de vender armas a países que no cumplen los criterios para ser elegibles en virtud de la Posición Común de la Unión sobre el comercio de armas.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą dėl bendros užsienio ir saugumo politikos įgyvendinimo. Europos Parlamentas primena, kad Europos Sąjunga yra vienas iš didžiausių Europos istorijos laimėjimų ir kad ES gebėjimas vykdyti pokyčius užtikrino taiką, stabilumą ir gerovę savo piliečiams ir kaimyninėms šalims, ir daugelis jų tapo ES valstybėmis narėmis. EP taip pat pabrėžia, kad ES ir toliau turi didžiausią ekonominę galią, yra didžiausia humanitarinės pagalbos ir paramos vystymuisi teikėja ir lyderė sprendžiant pasaulinės daugiašalės diplomatijos klausimus, kaip antai, susijusius su klimato kaita, tarptautiniu teisingumu, masinio naikinimo ginklų neplatinimu ir žmogaus teisėmis. Parlamentas ragina Komisiją ir valstybes nares stiprinti savo gebėjimus kovoti su į ES gyventojus ir jos kaimynes nukreiptomis dezinformacijos ir propagandos kampanijomis. Jis taip pat ragina ES institucijas ir valstybes nares pripažinti, kad vykstantis informacinis karas yra ne tik ES išorės, bet ir vidaus problema. Be to, EP apgailestauja, kad ES negeba Europos visuomenei tinkamai pranešti apie veiksmus, nuopelnus ir laimėjimus įgyvendinant bendrą užsienio ir saugumo politiką. Taigi, jis ragina Tarybą, Komisiją ir valstybes nares panaikinti šią spragą ir pasiekti, kad ES išorės veiksmai taptų labiau matomi ir paaiškinami. Parlamentas primena ES įsipareigojimą bendrą užsienio ir saugumo politiką vykdyti remiantis demokratijos, teisinės valstybės, žmogaus teisių bei pagrindinių laisvių visuotumo ir nedalumo principais ir laikantis JT Chartijos bei tarptautinės teisės.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – Az Európai Unió közös kül- és biztonságpolitikájának végrehajtása tárgyában jegyzett jelentés hangsúlyozza, hogy az Unió példátlan belső és külső kihívásokkal néz szembe. Emlékeztet az EU azon kötelezettségvállalására, hogy kül- és biztonságpolitikája révén a demokrácia, a jogállamiság és az emberi jogok, valamint a nemzetközi rend megerősítéséhez is hozzájárul. Bár a jelentés jelentős részével egyetértek, több olyan megállapítást is tartalmaz, amely miatt végül tartózkodtam a szavazásnál.

Simona Bonafè (S&D), *per iscritto*. – L'UE, in quanto attore chiave delle dinamiche internazionali, si trova a far fronte a nuove sfide che riguardano da vicino la sua sicurezza e difesa. Con una crescente interdipendenza tra sicurezza interna ed esterna e la profonda instabilità che interessa il vicinato dell'Unione, rafforzare le proprie capacità in questo settore diventa una delle priorità nell'ambito delle politiche comunitarie.

Sostengo dunque questa relazione che sottolinea l'importanza della creazione di meccanismi comunitari che sfruttino le potenzialità già presenti nel trattato di Lisbona, come la cooperazione permanente strutturata. Per promuovere l'autosufficienza in materia di sicurezza e difesa, l'Unione necessita prima di tutto di coordinamento.

Inoltre, con un bilancio già sottofinanziato, le operazioni congiunte svolte sotto la PESC richiedono finanziamenti e collaborazione supplementare da parte degli Stati membri. La relazione sottolinea inoltre come le politiche esterne dell'Unione debbano essere coerenti non solo fra loro, evitando duplicazioni sia in termini di operazioni che finanziamenti, ma anche con i pilastri fondamentali sui quali si basa l'Unione europea, quali diritti fondamentali, stato di diritto e democrazia.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam ovo Izvješće. U doba ogromnih geopolitičkih izazova u EU-u, dublja integracija, uključujući obrambenu izgradnju Unije i maksimiziranje diplomatske težine Unije i jačanje otpornosti kroz niz dostupnih političkih, ekonomskih, vojnih i humanitarnih alata, je ključ za opstanak EU-a kao utjecajnog međunarodnog „igrača”.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), *par écrit*. – Ce rapport vise à profiter du retrait du Royaume Uni, suite au BREXIT, pour enfoncer un coin supplémentaire en matière de transfert de souveraineté des États membres vers l'UE en matière de politique étrangère et de défense. Cela est pour moi inacceptable.

Par conséquent je vote contre.

Lynn Boylan and Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. — I voted against this report for a number of reasons. The report is further evidence of the unrelenting push for the militarisation of the EU at all levels, from coordinated security and defence policy through to an EU army. The calls in the report for the EU to align soft power with hard power are extreme and militaristic. The increased militarisation of Europe will not make our citizens safer. Only intelligent investment in our police services and cooperation between Member States on intelligence relating to crime and criminals will make EU Member States safer. Calls within the EU for reduced social payments on one hand and increased military spending on the other are not what the people of the EU deserve. Furthermore, the report was further evidence of the contempt for neutral Member States. It is for these reasons, and many more, that I voted against this report.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – L'Unione europea ha una grande responsabilità storica, trovandosi infatti a far fronte a sfide interne ed esterne tra cui i conflitti tra stati, il collasso degli stati, il terrorismo, le minacce ibride, l'insicurezza informatica ed energetica, la criminalità organizzata e i cambiamenti climatici.

Dobbiamo renderci conto che l'UE saprà fornire una risposta efficace alle nuove sfide solo se le sue strutture e i suoi Stati membri lavoreranno insieme nell'ambito di un'azione comune e realmente coordinata nel quadro della PESC/PSDC, un quadro che, sul lungo termine, non può che portare alla fondazione di un nucleo federale, scopo ultimo della nascita dell'Unione europea. Solo un governo europeo alla guida di uno stato federale europeo potrà disporre delle risorse militari, economiche, strategiche e di intelligence necessarie a proteggere efficacemente i propri cittadini ed essere promotore di stabilità nelle regioni del mondo a noi confinanti.

Oggi stiamo mancando al nostro compito storico e assolviamo solo parzialmente il nostro ruolo nel mondo. Non ci riusciamo perché le nostre 28 politiche nazionali sono frammentarie, limitate e divergenti. Ma con una unica guida e un'unica politica estera potremmo agevolmente portare stabilità e sicurezza in tutte le aree che si affacciano sul bacino del Mediterraneo.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Ce rapport utilise l'instabilité géopolitique actuelle comme prétexte pour proposer de renforcer la politique étrangère et de sécurité commune. Il est demandé dans le texte d'adopter une politique étrangère unique, d'augmenter la contribution financière des États membres et de procéder à l'unification des entreprises de défense. Nous sommes fermement opposés à toute politique étrangère et de sécurité commune. D'une part, l'Union européenne n'a aucune légitimité et crédibilité diplomatique. La gestion européenne des conflits en Syrie et en Libye ainsi que les relations tendues avec la Russie nous le démontrent. D'autre part, ce rapport porte gravement atteinte à la souveraineté des États membres dans la mesure où la politique étrangère relève exclusivement de leurs compétences. C'est la raison pour laquelle j'ai voté contre ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – UE se confruntă cu provocări interne și externe fără precedent, chiar și conflicte inter-statale, colapsuri ale unor state, amenințări hibride, terorism, schimbări climatice, crimă organizată, insecuritate energetică și cibernetică, provocări tot mai intense, unde UE va putea răspunde eficace noilor provocări numai dacă structurile sale și statele membre cooperează într-un efort comun și cu adevărat coordonat în contextul PESC/PSAC.

În prezent, UE este înconjurată de un arc de instabilitate din cauza marilor părți din Orientul Mijlociu și Africa de Nord care sunt cuprinse de conflicte etno-religioase și apariția războaielor prin interpuși, grupările teroriste ISIS și Frontul Jabhat Fateh al-Sham, proliferază în întreaga regiune, iar vidul de securitate din Orientul Mijlociu și Africa de Nord este folosit intens de grupările teroriste Al-Qaeda.

Am votat în favoarea raportului referitor la punerea în aplicare a politicii externe și de securitate comune (articolul 36 din TUE) pentru că este nevoie de o consolidare a securității Uniunii Europene, cât și a statelor învecinate, pentru combaterea și evitarea unor atacuri teroriste și, în același timp, pentru a combate această stabilitate a grupurilor teroriste.

Reinhard Bütikofer (Verts/ALE), *in writing*. — We welcome and support large parts of Mr Brok's report on the Common Foreign and Security Policy and thank him for closely cooperating with our group on compromise language prior to the vote in committee. Europe's neighbourhood is characterised by a growing number of armed conflicts and instability and we therefore very much support the call for a strengthened common foreign and security policy. However, we would like to clearly express our opposition regarding some of the proposals made in the report's chapter on defence: we reject the Commission proposal on the financing of the European Defence Fund based on national contributions to be treated as one-offs under the Stability and Growth Pact. Member States should not further run into debt for defence and weaken the euro; we also reject the idea of using a number of existing civilian funds and diverting financial resources to the defence industry such as the European Investment Bank, the European Fund for Strategic Investments, the Programme for the Competitiveness of Enterprises and Small and Medium-sized Enterprises, the European Structural and Investment Funds and the European Regional Development Fund. Instead, Member States should significantly strengthen military capabilities by pooling research, development, procurement and maintenance of capabilities.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. — Los socialistas españoles hemos votado a favor este informe anual porque aborda los temas más relevantes y los acontecimientos relacionados con la PESC durante el último año y establece prioridades para el futuro. Refleja el contexto geopolítico cambiante en el que la Unión opera.

Hace hincapié en la necesidad de una integración reforzada de la Unión, incluyendo pasos hacia una «unión de defensa» y la necesidad de que las instituciones de la Unión y los Estados miembros revivan esta aspiración. El informe también pide que la PESC desempeñe un papel más visible y eficaz en la resolución de conflictos, en particular en Siria, aprovechando la influencia que la Unión tiene sobre todos los actores regionales clave, como Turquía, Arabia Saudí e Irán.

Por nuestra enmiendas S & D, también ofrece una posibilidad de relaciones más constructivas con Rusia y esboza áreas de intereses común.

Además, hemos incluido los socialistas la importancia del control de las exportaciones de armas de la Unión, es decir, abstenerse de vender armas a países que no cumplen los criterios para ser elegibles en virtud de la Posición Común de la Unión sobre el comercio de armas.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative faisant l'état des lieux de la mise en œuvre de la politique étrangère et de sécurité commune. C'est un bon rapport, qui demande davantage de moyens et de synergie en matière de défense et une coopération accrue en matière de défense avec le Royaume-Uni. Il salue également le lancement de la nouvelle Agence européenne de gardes-frontières et garde-côtes et demande de renforcer le partenariat avec les pays du Sud pour la gestion du flux migratoire. Cependant, j'ai voté contre certains paragraphes concernant la Russie. En effet, j'estime que la Russie est un partenaire indispensable sur la scène internationale. Il faut donc maintenir un dialogue nécessaire. De plus, je ne crois pas en l'efficacité des sanctions envers la Russie. Au contraire nous voyons que la réaction de la Russie d'établir un embargo alimentaire sur certains produits européens continue à avoir des effets très néfastes sur l'économie européenne et plus particulièrement sur nos agriculteurs.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. — Oggi ho votato in favore della relazione in questione che fa il punto sullo stato di attuazione della politica estera e di sicurezza comune.

L'Unione europea si trova a far fronte a sfide interne ed esterne, tra cui i conflitti tra stati, il collasso degli stati, il terrorismo, le minacce ibride, l'insicurezza informatica ed energetica, la criminalità organizzata e i cambiamenti climatici. Tali conflitti hanno conseguenze dirette e gravi per la sicurezza e il benessere dei cittadini dell'UE, poiché si riversano in maniera crescente sull'UE sia sotto forma di terrorismo, sia come flussi massicci di rifugiati, sia con campagne di disinformazione che mirano a dividere le nostre società.

La relazione pone l'accento sulla necessità da parte dell'Unione europea di rafforzare le proprie capacità in termini di sicurezza e di difesa, sottolinea l'impegno dell'UE a favore di un ordine internazionale improntato al diritto e di un efficace multilateralismo sotto la guida delle Nazioni Unite e ritiene di fondamentale importanza rendere operativi gli strumenti previsti dal trattato di Lisbona, in particolare la cooperazione strutturata permanente (PESCO, *Permanent Structured Cooperation*).

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I rejected this report which, like the majority of reports coming from the Committee on Foreign Affairs this year, focused on security issues. It calls for strengthening the EU's security and defence capabilities and stepping up defence cooperation. To this end Member States should provide additional funding. Moreover, the report supports efforts to establish an integrated defence market and the consolidation of the European defence industry. The report advocates stronger cooperation with NATO and says that the strategic partnership with the US and Canada should be transformed into an effective foreign affairs instrument as a matter of priority.

This report offered nothing constructive and is basically just another push for the EU to become a hard military power. For these reasons, I rejected the report.

James Carver (EFDD), *in writing*. — UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. In particular, we rejected the self-congratulatory language referring to the EU as being one of the greatest achievements in European history and as a diplomatic superpower. We are concerned by proposed changes to the financial structures governing the CFSP and proposals for budgetary increases as this could affect the UK before we leave the EU.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report. The EU is surrounded by serious conflicts and the challenges the EU is facing are multifaceted, from terrorism, cyber security, misinformation, human trafficking or radicalisation. The external and internal threats are intertwined more and more. In order to effectively safeguard our interests, protect our citizens and promote values worldwide, EU action requires a full engagement of the Member States and the coherent use of the policies within the external policy toolbox. I agree that the EU external action needs to be based on three pillars, defined as the 'three Ds': Defence, Development and Diplomacy.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La relazione annuale sull'implementazione della politica estera e di sicurezza comune è, a mio avviso, altamente problematico, innanzitutto per quanto riguarda il discorso delle sanzioni alla Russia.

Nella relazione si legge infatti che le sanzioni si sono dimostrate il più efficace mezzo di dissuasione dell'aggressione russa in Ucraina e si insiste sul fatto che l'UE dovrebbe riservarsi la possibilità di imporre ulteriori sanzioni graduali. Non condivido queste posizioni.

Un altro passaggio a mio avviso delicato è quello in cui si chiede ancora una volta agli Stati membri di rispettare l'obiettivo del 2 % nelle spese di difesa come richiesto dalla NATO. Pur essendo a favore di una maggiore armonizzazione e di un migliore coordinamento delle forze, ritengo che in un momento storico di forte crisi economica come quello attuale si debbano limitare gli aumenti delle spese.

Altro nodo critico è la proposta di istituzione di un quartier generale civile-militare permanente, con una capacità militare di pianificazione e condotta e una capacità civile di pianificazione e condotta di pari importanza. Il mio voto è stato contrario.

Dita Charanzová (ALDE), *in writing*. – I supported this report because it gives a very good and realistic perspective on the Union's Common Foreign and Security Policy. It is one of the policies which should strengthen the EU's position at the international level and make the EU more visible. I may have some criticism of the work of the EU delegation abroad, but overall I think the EEAS and its services are on the right track. Finally, better integrating defence and security matters into the CFSP and the EU's external activities is a way forward, especially when the tackling security challenges of these days.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Στηρίζουμε την έκθεση και τονίζουμε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση αντιμετωπίζει εσωτερικές και εξωτερικές προκλήσεις, μεταξύ των οποίων διακρατικές συγκρούσεις, κατάρρευση κρατών, τρομοκρατία, υβριδικές απειλές, ανασφάλεια στον κυβερνοχώρο και ενεργειακή ανασφάλεια, οργανωμένο έγκλημα και αλλαγή του κλίματος. Υπογραμμίζουμε πως η ΕΕ θα είναι σε θέση να αντιμετωπίσει αποτελεσματικά τις νέες προκλήσεις μόνο εφόσον οι δομές της και τα κράτη μέλη της συνεργαστούν σε μια κοινή και πραγματικά συντονισμένη προσπάθεια στο πλαίσιο της ΚΕΠΠΑ/ΚΠΠΑ.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), γραπτώς. – Η έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της Κοινής Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφαλείας δεν καταφέρνει να δώσει απαντήσεις σε σημαντικά ζητήματα που αφορούν τις ελευθερίες των πολιτών αλλά και τη συνεργασία των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, γι' αυτό και την καταψήφισα.

Angelo Ciocca (ENF), per iscritto. – Voto negativo.

La relazione enfatizza quanto la sicurezza in Europa sia stata gravemente danneggiata dall'intervento militare della Russia in Crimea e nell'Ucraina orientale. Viene suggerito altresì più impegno e dialogo con la società civile russa da una parte, mentre si vuole mantenere pressione diplomatica, politica ed economica sul governo russo dall'altra.

Si richiedono inoltre maggiori spese per la difesa, fondi collettivi per le missioni dell'UE e finanziamenti per disporre di risposte militari rapide a livello europeo.

Alberto Cirio (PPE), per iscritto. – Il terrorismo ci spaventa ma non può abbatterci, del pari l'insicurezza informatica ed energetica ostacolano il nostro progresso, eppure non lo potranno fermare. Solo attuando una piena sicurezza dell'Unione e servendoci di strumenti di politica estera calzanti potremmo riaffermarci come fonte di pace, stabilità e prosperità quali storicamente siamo divenuti, pertanto voto a favore affinché le politiche esterne dell'Unione siano coerenti fra loro e con le altre dotate di una portata esterna.

La resilienza rappresenta il nostro obiettivo principale ed è perseguibile attraverso un piano di attuazione in materia di sicurezza e difesa contenente livello di ambizione, compiti, requisiti e priorità in termini di capacità per la difesa europea. Una tale strategia globale richiede impegno, titolarità, volontà politica e leadership da parte di tutti gli Stati membri.

Non bisogna poi dimenticare come lo sviluppo, di cui la nostra UE è fiaccata anche dalla crisi economica e occupazionale, può esserci solo se c'è sicurezza, e viceversa. Tutto ciò richiama fragorosamente a un rafforzamento della diplomazia nelle sue forme di prevenzione e di mediazione, non unicamente esterna, bensì interna.

Deirdre Clune (PPE), in writing. – I abstained on the report on the implementation of the Common Foreign and Security Policy. I voted against strengthening military and defence capabilities as well as for providing for additional defence spending due to Ireland's position of neutrality.

Carlos Coelho (PPE), por escrito. – Os desafios que a União Europeia enfrenta na defesa (terrorismo, ameaças híbridas, cibersegurança, criminalidade organizada ou segurança energética) exigem uma Política Comum de Segurança e Defesa (PCSD) operacional e eficaz.

Registo a apresentação do relatório anual sobre a PESC e o aumento progressivo da vontade política de maior integração em matéria de defesa, vertido em documentos como a Estratégia Global para a PESC. Partilho o entendimento da Ação Externa assente em três pilares: diplomacia, desenvolvimento e defesa.

Defendo a exploração de todos os instrumentos do Tratado de Lisboa, nomeadamente a Cooperação Estruturada Permanente, como dinamizador de maior integração. Entendo que os Estados-Membros devem investir mais em defesa no plano político (com a criação de uma sede civil e militar permanente) e financeiro (com o aumento do investimento em defesa, de acordo com o objetivo de 2% do PIB, no quadro da NATO).

A realização de uma formação «Defesa» no Conselho de Ministros ou a criação de um Semestre de Defesa deve corresponder a ações concretas e evitar a complexificação de processos de decisão.

Partilho uma abordagem compreensiva da PCSD, em linha com a Política de Vizinhança, a cooperação ou o apoio ao desenvolvimento.

Pelo exposto, apoio o presente relatório.

Birgit Collin-Langen (PPE), schriftlich. – Ich habe für den Bericht gestimmt, denn wir brauchen eine enger abgestimmte und effektiver verzahnte europäische Außen- und Sicherheitspolitik.

Die meisten Menschen in der EU wollen eine gemeinsame Außen-, Sicherheits- und Verteidigungspolitik. Daher unterstütze ich die Forderung, zwei Prozent des jeweiligen Bruttoinlandsproduktes für die Verteidigung auszugeben und multinationale Streitkräfte aufzustellen.

Jane Collins and Mike Hookem (EFDD), *in writing*. — UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. In particular, we rejected the self-congratulatory language referring to the EU as being one of the greatest achievements in European history and as a diplomatic superpower. We are concerned by proposed changes to the financial structures governing the CFSP and proposals for budgetary increases as this could affect the UK before we leave the EU.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. — Ho votato a favore della relazione in quanto nel testo si evidenzia la necessità che tutte le politiche all'interno degli «strumenti di politica estera» siano attuate, costantemente e in modo coerente, a beneficio della salvaguardia degli interessi e dei valori dell'UE in tutto il mondo. La relazione riconosce le molteplici sfide che l'UE sta affrontando all'estero, dal terrorismo alla sicurezza informatica, dalla disinformazione alla lotta contro la tratta di esseri umani.

Condivido quanto affermato nella relazione e cioè che l'azione estera dell'Unione europea debba basarsi su tre pilastri: la diplomazia, lo sviluppo e la difesa.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. — Voté en contra de este informe porque está basado en una óptica securitaria y militarista que además arroja conclusiones sin analizar realmente las causas de la situación de conflicto actual. Plantea el incremento de gasto armamentista y el aumento de todas las capacidades militares, pero no para buscar una disuasión no agresiva, ni una Unión independiente, sino que por el contrario, asume posturas en las que sigue siendo subalterna de los intereses de los Estados Unidos.

Además, el texto celebra la Cumbre de Varsovia, y por lo tanto el rol de una OTAN global que parece competir con la ONU y que asume acciones y posturas cada vez más agresivas con nuestra vecindad Este, generando mayores tensiones y conflictividad al seguir apostando por las sanciones unilaterales.

Esta visión de la política exterior y de seguridad común conduce a generar más conflicto, revela a una Unión que sigue sin entender los cambios geopolíticos, y plantea aumentar los gastos militares desconociendo la severa crisis económica y social que afecta seriamente a la población europea. Rechazamos que se dedique presupuesto al financiamiento militar y abogamos por una Unión que deje de contribuir a la escalada militar en la región y sus alrededores.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. — L'UE si trova in un contesto deteriorato in termini di stabilità e sicurezza, dovuto alle minacce di natura ibrida, ai conflitti nei paesi del vicinato e all'azione aggressiva della Russia in Crimea ed Ucraina. In un contesto così interconnesso e complesso, è necessario che gli Stati membri sfruttino gli strumenti messi a disposizione dal trattato di Lisbona, in particolare la cooperazione strutturata permanente, e garantiscano coerenza tra le azioni di natura civile e quelle di natura militare all'estero, in linea con gli obiettivi di diplomazia, sviluppo e difesa.

Pertanto ho votato a favore di questa risoluzione che rammenta i campi in cui l'UE può e deve continuare a impegnarsi a sviluppare una politica estera e di sicurezza comune ispirata ai principi della democrazia, dello Stato di diritto, dell'universalità e indivisibilità dei diritti umani e delle libertà fondamentali e del rispetto della carta delle Nazioni Unite e del diritto internazionale.

Ritengo di particolare importanza il rafforzamento delle potenzialità europee nella gestione della propria sicurezza, tramite una combinazione di *soft* e *hard power* mirata alla prevenzione e alla reazione alla sfide in termini di sicurezza comune.

Andi Cristea (S&D), *în scris*. — Uniunea Europeană se confruntă cu provocări interne și externe fără precedent și va putea să răspundă eficace la acestea numai dacă structurile sale, precum și cele ale statelor membre cooperează într-un efort comun și cu adevărat coordonat. Aceste conflicte au consecințe directe și serioase asupra siguranței și a bunăstării cetățenilor europeni. Uniunea Europeană trebuie să își consolideze capacitățile de securitate și apărare, deoarece nu își poate utiliza întregul său potențial ca putere mondială decât în cazul în care combină puterea sa necoercitivă incontestabilă cu puterea coercitivă. UE trebuie să aibă un rol mai activ în domeniul dezarmării, al neproliferării și al controlului armelor. Am votat pentru consolidarea rolului parlamentului național în punerea în aplicare a politicii externe și de securitate comune. UE a adus pace, stabilitate și prosperitate cetățenilor săi și țărilor învecinate, iar acest lucru trebuie să continue.

Pál Csáky (PPE), írásban. – A jelentés hangsúlyozza, hogy az EU továbbra is a legnagyobb gazdasági hatalom, a legbőkezűbb donor a humanitárius segélynyújtás és a fejlesztési támogatás területén, továbbá a globális multilaterális diplomácia terén vezető szerepet vállal olyan területeken, mint az éghajlatváltozás, a nemzeti igazságszolgáltatás, a tömegpusztító fegyverek elterjedésének megakadályozása és az emberi jogok. Az EU csak akkor lehet erős, globális szereplő és más nagyhatalmak egyenrangú partnere, ha valamennyi tagállam egy hangon szólal meg és együtt lép fel egy erős uniós kül- és biztonsági politika keretében. A tagállamoknak szemléletváltásra van szükségük, mivel a külpolitika és a biztonság nemzeti perspektívákból való megközelítése mára már érvényét veszítette. Hangsúlyozza, hogy a globalizáció és a multipolaritás szükségessé teszi az integrációs folyamatokat.

A javaslat kiemeli a tagállamok fegyveres erőinek nagyobb mértékű kompatibilitását és integritását. Meg kell erősíteni a közös biztonság- és védelempolitikát, mely nagyobb hatékonysághoz, egységhez és eredményességhez vezet. A javaslat továbbá hangsúlyozza, hogy határozottabbnak, eredményesebbnek és értékközpontúbbnak kell lennie az Uniónak. A javaslat szorgalmazza többek között egy állandó polgári-katonai parancsnokság létrehozását, katonai tervezési és végrehajtási képességgel és Polgári Tervezési és Végrehajtási Szolgálattal, amely megerősítené a stratégiai és műveleti tervezést, és amely továbbá fokozná a polgári-katonai együttműködést és javítaná az EU válságokra való gyorsreakálási képességét.

Edward Czesak (ECR), na piśmie. – Z uwagi na ochronę suwerenności państw członkowskich oraz nienaruszalność ich kompetencji w zakresie polityki zagranicznej i bezpieczeństwa wstrzymałem się od głosowania w sprawie realizacji wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa. Traktat z Lizbony dążył do zwiększenia spójności i lepszego wyeksponowania wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa. Rozwój wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony, utworzenie Europejskiej Służby Działania Zewnętrznych oraz ustanowienie Wysokiego Przedstawiciela Unii ds. Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa stanowią kontynuację tej strategii, mającej na celu wzmocnienie roli UE na arenie światowej.

Uwzględniając obecną, niestabilną sytuację zagrożenia terrorystycznego oraz realnego ryzyka wojny w Europie, uważam, że unijna polityka zagraniczna i bezpieczeństwa może być ważnym narzędziem realizacji wielostronnych, wspólnych interesów. Uważam jednak również, że nie może ona zastępować możliwości prowadzenia przez państwa członkowskie, które podejmą taką decyzję, własnej, niezależnej polityki w tych obszarach.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – This report focuses on security and defence. As an MEP from Malta, neutrality is entrenched in our Constitution, so in all my voting I reflected the need to have an opt-out and recognition of national cases of neutrality.

Daniel Dalton (ECR), in writing. – While the EU's foreign and security policy can be an important means for advancing multilateral, shared concerns, I also believe that it must never replace a Member State's ability to conduct its own independent policies in these areas whenever it chooses to. I therefore abstained on this.

Nicola Danti (S&D), per iscritto. – È sotto gli occhi di tutti come il periodo storico in cui viviamo sia estremamente complicato tanto sotto il profilo politico quanto sotto quello sociale. La complessità degli interessi in gioco, la molteplicità degli attori – spesso «non statali» – sulla scena, le drammatiche tendenze demagogiche ed estremiste crescenti in molti paesi determinano la necessità di concepire in maniera inedita le relazioni internazionali.

Rispetto ai decenni che ci hanno preceduto, infatti, non possiamo più pensare che le minacce che provengono dal difuori del nostro continente possano essere adeguatamente affrontate dai singoli Stati membri. Oggi come non mai vi è la necessità di una maggiore integrazione tra le politiche estere degli Stati membri al fine di sintetizzarle in un'unica ed efficace politica estera dell'Unione europea.

La relazione annuale sullo stato della politica estera e di sicurezza comune che abbiamo approvato affronta i principali problemi inerenti alla PESC e ne stabilisce le priorità per il futuro. In particolare, la relazione affronta il mutato contesto geopolitico in cui deve operare l'UE e le relative sfide – come la Brexit, il Mediterraneo e la crisi in Medio Oriente – sottolineando la necessità di una rafforzata integrazione europea.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport d'initiative analyse l'état actuel et les défis des affaires internationales, et souligne la nécessité de déployer de manière cohérente les aspects de la politique extérieure au profit de la sauvegarde des intérêts et des valeurs de l'Union dans le monde. Le rapport reconnaît les multiples défis auxquels l'Union est confrontée dans le domaine extérieur, tels que le terrorisme, la cybersécurité, la lutte contre la traite des êtres humains ou la radicalisation. Considérant que l'approfondissement de la mise en œuvre de la politique étrangère et de sécurité commune doit permettre de renforcer le rôle de l'Union sur la scène internationale en matière de gestion des conflits et de promotion de la paix et la stabilité, j'ai voté en faveur de ce rapport.

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. In particular, we rejected the self-congratulatory language referring to the EU as being one of the greatest achievements in European history and as a diplomatic superpower. We are concerned by proposed changes to the financial structures governing CFSP and proposals for budgetary increases as this could affect the UK before we leave the EU.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur du rapport sur la mise en œuvre de la politique étrangère et de sécurité commune. Nous nous devons de prendre notre sécurité à bras le corps et d'investir davantage dans notre défense, dont le budget est trop limité. Pour autant, l'OTAN reste un acteur majeur de notre sécurité collective. L'heure est aux actions concrètes. J'en appelle donc à une mise en œuvre efficace de la stratégie globale de l'UE présentée par la Haute Représentante de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité, Federica Mogherini, en juin 2016. De plus, nous devons renforcer la résilience et nous attaquer aux causes profondes de l'instabilité et de la migration irrégulière et forcée, telles que les conflits armés, la pauvreté ou le changement climatique.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – Az Európai Unió közös kül- és biztonságpolitikájának végrehajtása tárgyában jegyzett jelentés hangsúlyozza, hogy az Unió példátlan belső és külső kihívásokkal néz szembe. Emlékeztet az EU azon kötelezettségvállalására, hogy kül- és biztonságpolitikája révén a demokrácia, a jogállamiság és az emberi jogok, valamint a nemzetközi rend megerősítéséhez is hozzájárul. Bár a jelentés az EU és Oroszország kapcsolataira vonatkozó stratégia felülvizsgálását is szorgalmazza, sajnálattal kell megállapítanom, hogy a szavazásnál tartózkodtam, mivel ebben a kérdésben a magyar kormány álláspontja több pontban is eltér az EU hivatalos politikájától. Mivel az Oroszország ellen meghozott szankciók Magyarországnak és több más tagországnak is óriási gazdasági károkat okoztak, továbbá mivel – véleményem szerint – ezek hosszú távon nem érik el céljukat, nem támogathattam azokat a pontokat, amelyek súlyosabb szankciók bevezetését irányoznák elő.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Ritengo che gli ultimi eventi, tra cui gli attentati terroristici e i conflitti tra stati, abbiano ridotto la sicurezza all'interno dell'UE. Infatti l'UE si trova circondata da paesi travolti da conflitti che rappresentano una minaccia crescente per la sicurezza interna dell'UE.

Esorto dunque l'UE a investire di più nella difesa e in una più stretta collaborazione con la NATO, continuando il proprio impegno a favore della pace e della lotta contro l'estremismo e la radicalizzazione.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. — La sécurité est une préoccupation pour de nombreux citoyens européens. 66% des Européens souhaitent que l'Europe agisse davantage en matière de défense et de sécurité, selon un sondage réalisé par le Parlement européen. En France, 72 % des sondés sont en faveur d'une action accrue de l'Union européenne. Il est temps que l'Union se dote de ressources propres de manière à pouvoir garantir une défense et une sécurité plus solides en son sein. Les États membres doivent coopérer plus systématiquement en favorisant la mutualisation et le partage des capacités militaires.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte.

Ce texte vise à renforcer la politique étrangère unique dans la foulée du Brexit: augmentation de la contribution budgétaire des États, unification des entreprises de défense (sous la domination allemande), etc.

Ce texte va à l'encontre de la souveraineté des États: nous ne saurions donc le soutenir.

Ангел Джамбазки (ECR), в писмена форма. – За поредна година докладът на г-н Елмар Брок относно осъществяването на общата външна политика и политика на сигурност (член 36 от ДЕС) призовава за загърбването на „тесногръдата национална гледна точка“ и воденето на обща външна политика на ЕС, както и за създаването на обща европейска армия. С Лисабонския договор вече беше постигната голяма стъпка напред в това отношение и според мен всяка следваща ще е стъпка към централизация в Брюксел, федерализация на ЕС и загърбване на националния суверенитет. Определено общият подход дава по-голяма тежест на Европейския съюз да води външна политика и да постига целите си, но невинни целите на ЕС съвпадат с интересите на отделните държави членки. Именно затова европейската външна политика за сигурност и отбрана не бива да заменя и не бива да ограничава възможността на държавите членки да водят собствена външна политика за постигане на външнополитическите си цели.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Η έκθεση προωθεί την ισχυρότερη συνεργασία ΕΕ και ΝΑΤΟ, τη συγχώνευση της εσωτερικής και της εξωτερικής ασφάλειας, ζητεί την επέκταση του μηχανισμού ΑΘΗΝΑ πέραν του κοινοβουλευτικού ελέγχου και τάσσεται υπέρ μιας χρηματοδοτούμενης από την ΕΕ μόνιμης διαρθρωμένης συνεργασίας. Οι απειλές που αντιμετωπίζει η ΕΕ δεν είναι τόσο ισχυρές ώστε να δικαιολογείται η υπερβολική αύξηση των στρατιωτικών της δυνατοτήτων.

Jill Evans (Verts/ALE), in writing. – I voted against the implementation of the common foreign and security policy as I am opposed to the militarisation of the European Union. I believe the EU could play an invaluable role on the world stage in conflict prevention. I am engaged in the campaign to establish a Peace Institute in Wales which will help promote peace in our society and in our everyday lives. The EU should have its own Peace Institute to help develop a policy that would bring people real security.

Fredrick Federley (ALDE), skriftlig. – Att vi stärker säkerhets- och försvarssamarbetet är nödvändigt i det läge vi befinner oss i nu. Därför är det viktigt att vi i Europa kan gå vidare och framåt på detta område också med att fördjupa samarbetet med andra aktörer, såsom NATO. För mig går betänkandet lite långt vad gäller begäran om budgetmedel, då detta måste ske främst som en del av budgetarbetet. Dessutom så menar jag att betänkandet i vissa delar går alltför långt vad gäller ambitioner att skapa en EU-armé. Dessa positioner har återspeglats i hur jag röstade på detta betänkande.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – A União Europeia enfrenta desafios internos e externos sem precedentes, incluindo conflitos interestatais, colapsos de Estados, terrorismo, ameaças híbridas, ciberinsegurança e a insegurança energética, a criminalidade organizada e as alterações climáticas e apenas a UE poderá dar uma resposta eficaz aos novos desafios. A União Europeia está atualmente rodeada por um arco de instabilidade e estes conflitos têm consequências graves e diretas no bem-estar e na segurança dos cidadãos europeus. Por isso, a atual crise interna e externa representa uma oportunidade para a União, desde que seja utilizada para melhorar o seu funcionamento e cooperação. É urgente uma reforma que torne a UE melhor, mais democrática e capaz de atender às expectativas dos cidadãos.

Edouard Ferrand (ENF), par écrit. – Vote contre: ce texte est en lui-même une atteinte majeure aux souverainetés nationales. Ses dispositions n'ont rien de novateur: politique étrangère unique, augmentation de la contribution budgétaire des États, unification des entreprises de défense.

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – Outro relatório que não se distingue de anteriores, prossequindo a política militarista, securitária e de ingerência externa que caracteriza a ação da UE. Sem novidade, a justificação desta deriva securitária centra-se nas supostas ameaças com que a UE se confronta, a leste pela Federação Russa e a sul pelo terrorismo e o radicalismo islâmico.

Omite-se em absoluto as responsabilidades da UE na escalada de tensões a leste e na promoção do chamado «radicalismo islâmico», que tem justificado ações de agressão e ingerência no Médio Oriente e Norte de África. Apresentando inicialmente a UE como um projeto de sucesso e prosperidade, carrega na abordagem federalista do militarismo, comprometendo ainda mais a soberania dos Estados-Membros.

O relatório evidencia o cariz antidemocrático da UE; defende o reforço dos orçamentos de defesa dos Estados-Membros e da UE; o papel da UE como o pilar militar europeu da NATO; a reforma do Conselho de Segurança da ONU, procurando garantir que esta se torne um instrumento ao serviço da UE e do imperialismo. Promove a política da guerra, da agressão, do domínio sobre países terceiros e da opressão.

Valores que jamais poderão conciliar-se com políticas de desarmamento e de paz. Defendemos outra política, baseada na solidariedade, cooperação e respeito mútuo entre Estados, como garante da Paz.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne*. – Európska únia je napriek mnohým výzvam, pred ktorými v súčasnosti stojí, stále jedným z najúspešnejších projektov spolupráce v celej európskej histórii. V uplynulých desiatkach rokov bolo aj vďaka nej možné zaistiť mier, priniesť stabilitu a prosperitu jednotlivým krajinám. Nič na tom nemení ani nárast populizmu, nacionalizmu a demagógie. Tie by dokázali riešenia len oddialiť, prípadne úplne znemožniť. Ťažkopádnosť Európskej únie pri vyrovnávaní sa s niektorými záležitosťami je naopak spôsobená aj nedostatočnou koordináciou jednotlivých krajín, presadzovaním parciálnych záujmov a neschopnosťou niektorých národných lídrov dohodnúť sa. Z riešenia svojich kríz však môže vzísť posilnená tak EÚ, ako aj jej jednotliví členovia. Mohla by naplniť svoj potenciál skutočného globálneho aktéra. V súčasnosti je EÚ najsilnejším ekonomickým blokom, najvýznamnejším poskytovateľom humanitárnej a rozvojovej pomoci, ako aj lídrom vo viacerých technologických oblastiach, či v boji proti klimatickým zmenám. Potrebná je aj intenzívnejšia spolupráca v obrannej oblasti. Bude sa tak môcť aktívnejšie podieľať na predchádzaní a riešení konfliktných situácií vo svojom najbližšom okolí. Pomáhať zaistiť mier a stabilitu. To je dôležité napríklad aj pre vysporiadanie sa s utečeneckou krízou. Zároveň by sa zvýšila účinnosť momentálne stále nedostatočne využitej európskej diplomacie.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto contro, la solita relazione anti-Russia è poco realistica.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Καταψηφίζω την εφαρμογή της Κοινής Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφάλειας (Άρθρο 36 ΣΕΕ), καθώς η έκθεση προωθεί την ισχυρότερη συνεργασία ΕΕ και NATO, τη συγχώνευση της εσωτερικής και της εξωτερικής ασφάλειας, ζητεί την επέκταση του μηχανισμού ATHENA πέραν του κοινοβουλευτικού ελέγχου και τάσσεται υπέρ μιας χρηματοδοτούμενης από την ΕΕ μόνιμης διαρθρωμένης συνεργασίας.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I welcome the fact that in the report we managed to avoid unnecessary duplication of condemnations, while preserving the strong message of deep concern about Russia's aggressive policies and supporting measures the EU takes in strengthening its resilience in the face of this challenge. On transatlantic relations, a necessity for values-based cooperation with the US is emphasised. Moreover, I welcome the focus on the importance of respecting the EU arms exports controls, for example by refraining from selling arms to countries that do not fulfil criteria to be eligible under the EU Common Position on arms trade. At a time of unprecedented geopolitical challenges to the EU, a deeper integration, including building a defence union and maximising the Union's diplomatic clout, and strengthening resilience through an array of available political, economic, military and humanitarian tools, is a key to the EU's survival as an influential international actor.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole alla proposta di risoluzione del Parlamento europeo sull'attuazione della politica estera e di sicurezza comune perché alla luce dei mutevoli contesti geopolitici in cui si trova ad operare l'UE risulta indispensabile compiere scelte decisive per un piano di azione comune, capace di fornire adeguati fondi e giocare un ruolo più visibile ed efficace nella risoluzione dei conflitti.

Sono estremamente convinta che rendere finalmente operativi gli strumenti previsti dal trattato di Lisbona, in particolare la cooperazione strutturata permanente tra gli Stati membri, possa rappresentare un importante passo in avanti per la costruzione di una reale «unione di difesa», che metta in piena sicurezza i cittadini europei e le zone interessate dalle guerre.

Ritengo indispensabile instaurare un dialogo efficace e stabilire un rapporto più costruttivo con paesi come la Russia che in questo momento storico hanno un peso fondamentale negli scontri in atto nei paesi mediorientali.

Sono certa che una maggiore collaborazione tra i paesi membri e una più significativa intesa tra gli stessi siano le necessarie basi da cui partire per soddisfare le aspettative di stabilità e prosperità di tutti i cittadini, massimizzando il peso diplomatico dell'UE ed affermare la propria influenza a livello internazionale.

Sven Giegold (Verts/ALE), *in writing*. — We welcome and support large parts of Mr Brok's report on the Common Foreign and Security Policy and thank him for closely cooperating with our group on compromise language prior to the vote in committee. Europe's neighbourhood is characterized by a growing number of armed conflicts and instability and we therefore very much support the call for a strengthened common foreign and security policy.

However, we would like to clearly express our opposition regarding some of the proposals made in the report's chapter on defence: we reject the Commission proposal on the financing of the European Defence Fund based on national contributions to be treated as one-offs under the Stability and Growth Pact. Member States should not further run into debt for defence and weaken the euro. We also reject the idea to use a number of existing civilian funds and divert financial resources to the defence industry, such as the European Investment Bank, the European Fund for Strategic Investments, the Programme for the Competitiveness of Enterprises and Small and Medium-sized Enterprises, European Structural and Investment Funds, and the European Regional Development Fund. Instead, Member States should significantly strengthen military capabilities by pooling research, development, procurement and maintenance of capabilities.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. — Die Sicherstellung von Frieden und Stabilität in Europa und unseren Nachbarstaaten ist eine der Schlüsselprioritäten der Europapolitik. Die EU kann den aktuellen Herausforderungen dabei nur dann wirksam begegnen, wenn ihre Strukturen und Mitglieder im Rahmen der Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik koordiniert zusammenarbeiten.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. — I voted against this non-legislative and non-binding report. In particular, I rejected the self-congratulatory language referring to the EU as being one of the greatest achievements in European history and as a diplomatic superpower. I am concerned by proposed changes to the financial structures governing the CFSP and proposals for budgetary increases, as this could affect the UK before we leave the EU.

Neena Gill (S&D), *in writing*. — I voted in favour of the annual report on Common Foreign and Security Policy (CFSP), which addresses the most salient issues and developments pertaining to the CFSP over the last year and sets priorities for the future. It reflects the changing geopolitical context in which the EU operates: the prospect of Brexit, Trump's election as the US president, growing challenges along the EU's eastern and southern borders prompted by an aggressive Russia. The report addresses these challenges by emphasising the need for a reinvigorated EU coordination. It also stresses the need for the EU to play a more active role in conflict resolution by using the leverage the EU has over all key regional players, such as Turkey, Saudi Arabia and Iran. Last but not least, it underscores the importance of strengthening ties with strategic partners in Asia.

Michela Giuffrida (S&D), *per iscritto*. — Ho votato a favore di questa relazione ritenendo il ruolo della PESC straordinariamente importante per la proiezione e l'identità europea non solo per i nostri partner, ma anche direttamente sui nostri Stati membri.

In questo senso è importante dare seguito alla proposta di una riflessione annuale sullo stato di avanzamento dell'attuazione della strategia che coinvolge il Parlamento, per accrescere nei cittadini la percezione dell'azione europea, anche in concomitanza con le scadenze elettorali delle istituzioni.

Penso che gli ultimi passi compiuti per promuovere un'Europa della difesa e la nuova strategia globale incarnino molto bene i principi su cui fondare l'azione esterna dell'UE: diplomazia, sviluppo e difesa. E questo ci deve incoraggiare a essere ancor più ambiziosi, tenendo presente anche la funzione sempre più importante della diplomazia culturale per le relazioni esterne dell'UE e per l'agenda dell'UE per lo sviluppo.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. — Today I voted to support this report, which addresses the most salient issues and developments pertaining to the CFSP over the last year. It also sets priorities for the future and reflects on the changing geopolitical context in which the EU operates.

Tania González Peñas (GUE/NGL), por escrito. – He votado en contra de este informe sobre la política exterior y de seguridad común de la Unión, ya que llama a un reforzamiento de las estructuras militares de la Unión, para lo que sería necesario un incremento de las contribuciones de los Estados miembros. Entre otras cosas, el informe da por buena la política de cooperación con Turquía en la gestión del flujo de demandantes de asilo.

Jytte Guteland, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson och Marita Ulvskog (S&D), skriftlig. — Vi svenska socialdemokrater tycker det är viktigt att EU stärker sin förmåga att, med medlemsstaternas resurser, bidra till att bevara fred, förebygga konflikter och stärka internationell säkerhet. Vi är positiva till samarbete inom ramen för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken (GUSP), och vill betona dess betydelse för EU som en handlingskraftig utrikespolitisk aktör. Givet den mer instabila säkerhetspolitiska situationen i vår omvärld blir samarbetet inom GUSP allt mer viktigt.

Vi vill dock understryka att vi inte stödjer betänkandets efterlysning av ökade försvarsutgifter för medlemsstaterna eller dess uppmaningar i riktning mot ett permanent gemensamt försvar, utan vi anser att försvarspolitiken bör vara nationell kompetens. Vi motsätter oss specifikt delarna om att börja ta steg mot en "europeisk försvarsunion", och uppskattar därför att betänkandet klargör att alla eventuella beslut om att röra sig mot en försvarsunion måste grunda sig på enhällighet bland medlemsstaterna.

Vi understryker även att vi är måna om att OECD:s kriterier för offentligt utvecklingsbistånd (ODA) respekteras i beslut om hur militära insatser ska finansieras. Vidare är det viktigt att GSFP-åtgärder inom ramen för GUSP fortsättningsvis endast används för att bevara fred och förebygga konflikter utanför unionen.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), por escrito. – Los socialistas españoles hemos votado a favor este informe anual porque aborda los temas más relevantes y los acontecimientos relacionados con la PESC durante el último año y establece prioridades para el futuro. Refleja el contexto geopolítico cambiante en el que la Unión opera.

Hace hincapié en la necesidad de una integración reforzada de la Unión, incluyendo pasos hacia una «unión de defensa» y la necesidad de que las instituciones de la Unión y los Estados miembros revivan esta aspiración. El informe también pide que la PESC desempeñe un papel más visible y eficaz en la resolución de conflictos, en particular en Siria, aprovechando la influencia que la Unión tiene sobre todos los actores regionales clave, como Turquía, Arabia Saudí e Irán.

Por nuestra enmiendas S & D, también ofrece una posibilidad de relaciones más constructivas con Rusia y esboza áreas de intereses común.

Además, hemos incluido los socialistas la importancia del control de las exportaciones de armas de la Unión, es decir, abstenerse de vender armas a países que no cumplen los criterios para ser elegibles en virtud de la Posición Común de la Unión sobre el comercio de armas.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), γραπτώς. – Η έκθεση αφορά την εφαρμογή της Κοινής Εξωτερικής πολιτικής και Πολιτικής Ασφάλειας την Ένωσης. Η έκθεση είναι ετήσια και δυστυχώς όπως και οι προηγούμενες εντάσσεται στην γενικότερη φιλοσοφία της ανάγκης η ΕΕ να καταστεί ένας ισχυρός διεθνής παίχτης. Τονίζεται σε αρκετά σημεία η ανάγκη για ευθυγράμμιση της εξωτερικής πολιτικής των κρατών μελών και η έκφραση μέσω μιας ενιαίας φωνής. Αντιλαμβανόμαστε ότι αυτό εξυπηρετεί τους κυρίαρχους κύκλους της ΕΕ που στοχεύουν στην πλήρη ταύτιση με τις ΗΠΑ και το NATO. Στην ίδια την έκθεση επαναβεβαιώνεται η θέση μας ότι σήμερα προωθείται η περαιτέρω στρατικοποίηση της εξωτερικής πολιτικής.

Ως Ομάδα καταθέσαμε άποψη μειοψηφίας εκφράζοντας τις απόψεις της γύρω από την έκθεση. Ουσιαστικά διαφωνούμε με τη στρατικοποίηση της εξωτερικής πολιτικής που προωθείται και ζητούμε μεταξύ άλλων καμία χρηματοδότηση στρατιωτικών αποστολών από τον προϋπολογισμό της ΕΕ και τον σαφή διαχωρισμό της ΕΕ από το NATO. Ζητούμε η ΕΕ να γίνει πυλώνας ειρήνης και όχι πολέμου.

Γι' αυτό καταψηφίσαμε την έκθεση.

Maria Heubuch (Verts/ALE), in writing. — We welcome and support large parts of Mr Brok's report on the Common Foreign and Security Policy and thank him for closely cooperating with our group on compromise language prior to the vote in committee. Europe's neighbourhood is characterised by a growing number of armed conflicts and instability and we therefore very much support the call for a strengthened common foreign and security policy. However, we would like to clearly express our opposition regarding some of the proposals made in the report's chapter on defence: we reject the Commission proposal on the financing of the European Defence Fund based on national contributions to be treated as one-offs under the Stability and Growth Pact. Member States should not further run into debt for defence and weaken

the euro. We also reject the idea to use a number of existing civilian funds and divert financial resources to the defence industry such as the European Investment Bank, the European Fund for Strategic Investments, the Programme for the Competitiveness of Enterprises and Small and Medium-sized Enterprises, European Structural and Investment Funds, and the European Regional Development Fund. Instead, Member States should significantly strengthen military capabilities by pooling research, development, procurement and maintenance of capabilities.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – Az Európai Unió közös kül- és biztonságpolitikájának végrehajtása tárgyában jegyzett jelentés hangsúlyozza, hogy az Unió példátlan belső és külső kihívásokkal néz szembe. Emlékeztet az EU azon kötelezettségvállalására, hogy kül- és biztonságpolitikája révén a demokrácia, a jogállamiság és az emberi jogok, valamint a nemzetközi rend megerősítéséhez is hozzájárul. Bár a jelentés az EU és Oroszország kapcsolataira vonatkozó stratégia felülvizsgálását is szorgalmazza, sajnálattal kell megállapítanom, hogy a szavazásnál tartózkodtam, mivel ebben a kérdésben a magyar kormány álláspontja több pontban is eltér az EU hivatalos politikájától.

Mivel az Oroszország ellen meghozott szankciók Magyarországnak és több más tagországnak is óriási gazdasági károkat okoztak, továbbá mivel – véleményem szerint – ezek hosszú távon nem érik el céljukat, nem támogathattam azokat a pontokat, amelyek súlyosabb szankciók bevezetését irányozták elő.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport care militează pentru o integrare mai profundă, pentru construirea unei Uniuni de apărare diplomatice, precum și pentru consolidarea rezistenței printr-o serie de instrumente politice, economice, militare și umanitare disponibile.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za Izvješće o provedbi zajedničke vanjske i sigurnosne politike (2016/2036(INI)), s obzirom da se posljednjih godina sigurnosna situacija u Europi i njezinu susjedstvu znatno pogoršala i stvorila nove izazove. Nužno je da vanjske politike Unije budu usuglašene međusobno, ali i s drugim politikama koje imaju vanjsku dimenziju.

EU se obvezao na razvijanje zajedničke vanjske i sigurnosne politike nadahnute načelima demokracije, vladavine prava, univerzalnosti i nedjeljivosti ljudskih prava i temeljnih sloboda te poštovanjem Povelje Ujedinjenih naroda i međunarodnog prava. Posebno podržavam što se u Izvješću navodi politika proširenja kao jedna od najuspješnijih politika EU-a i koja je doprinijela osiguranju stabilnosti, demokracije i blagostanja na europskom kontinentu te se ponavlja snažna potpora procesu proširenja.

Postoji problem ograničenja Ujedinjenih naroda te se poziva EU i njegove države članice da nastoje postići reformu Vijeća sigurnosti. EU mora osnažiti svoje sigurnosne i obrambene kapacitete kako bi bolje iskoristio svoj puni potencijal svjetske sile. Stvaranje Europske obrambene unije mora biti doneseno jednoglasno među državama članicama EU-a.

Podržava se produbljnje suradnje NATO-a i EU-a u područjima kibersigurnosti, migracija, strateške komunikacije. Važno je pronaći načine za smirivanje trenutačnih napetosti i uspostavu konstruktivnog dijaloga s Rusijom radi utvrđivanja mjera usmjerenih na smanjivanje rizika od nesporazuma i pogrešnih procjena.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – En de nombreuses occasions, et celle-ci ne fait pas défaut à la règle, de tels rapports n'ont pour seul objectif que de porter atteinte à la souveraineté nationale par une conjonction de propos harmonisateurs et unitaires. Ici, le retrait de l'Angleterre de l'Union européenne semble renforcer la politique étrangère de sécurité commune.

J'ai voté contre.

Ramón Jáuregui Atondo (S&D), *por escrito*. — Los socialistas españoles hemos votado a favor este informe anual porque aborda los temas más relevantes y los acontecimientos relacionados con la PESC durante el último año y establece prioridades para el futuro. Refleja el contexto geopolítico cambiante en el que la Unión opera.

Hace hincapié en la necesidad de una integración reforzada de la Unión, incluyendo pasos hacia una «unión de defensa» y la necesidad de que las instituciones de la Unión y los Estados miembros revivan esta aspiración. El informe también pide que la PESC desempeñe un papel más visible y eficaz, en la resolución de conflictos, en particular en Siria, aprovechando la influencia que la Unión tiene sobre todos los actores regionales clave, como Turquía, Arabia Saudí e Irán.

Por nuestra enmiendas S & D, también ofrece una posibilidad de relaciones más constructivas con Rusia y esboza áreas de intereses común.

Además hemos incluido los socialistas la importancia del control de las exportaciones de armas de la Unión, es decir, abstenerse de vender armas a países que no cumplen los criterios para ser elegibles en virtud de la Posición Común de la Unión sobre el comercio de armas.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Elmar Brok relatif à la mise en œuvre de la politique étrangère et de sécurité commune. Ce rapport est l'occasion pour le Parlement Européen de mettre en avant les priorités européennes en matière de sécurité et de politique étrangère. Les conflits ethno-religieux au Moyen-Orient et en Afrique du Nord ont des conséquences sur la sécurité des citoyens européens. Par conséquent, le texte appelle la Haute représentante à élaborer un plan de mise en œuvre de la stratégie globale de l'UE basé sur la défense, la diplomatie et le développement.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Bericht gestimmt, weil er aus der Sicht eines neutralen Mitgliedstaates zu Interessenkonflikten führen kann. Der Bericht befasst sich mit der effektiven Umsetzung einer gemeinsamen Sicherheits- und Außenpolitik und behandelt die verschiedenen Ressorts, die sich mit dieser Thematik beschäftigen. Positiv hervorzuheben ist jedoch, dass der Berichterstatter die Mitgliedstaaten auffordert, sich an die Verträge von Lissabon zu halten, welche eine effiziente GSVP vorsehen. Außerdem beschäftigt sich der Bericht mit der Schaffung einer EU-Armee, mit der finanziellen Aufstockung des EAD, der Ausweitung des ATHENA-Mechanismus und mit der Schaffung eines Europäischen Verteidigungsfonds sowie einer engeren Kooperation mit der NATO.

Ska Keller (Verts/ALE), *in writing*. — We Greens welcome and support large parts of Mr Brok's report on the Common Foreign and Security Policy and thank him for closely cooperating with our group on compromise language prior to the vote in committee. Europe's neighbourhood is characterized by a growing number of armed conflicts and instability and we therefore very much support the call for a strengthened common foreign and security policy. However, we would like to clearly express our opposition regarding some of the proposals made in the report's chapter on defence: we reject the Commission proposal on the financing of the European Defence Fund based on national contributions to be treated as one-offs under the Stability and Growth Pact. Member States should not further run into debt for defence and weaken the euro. We also reject the idea to use a number of existing civilian funds and divert financial resources to the defence industry such as the European Investment Bank, the European Fund for Strategic Investments, the Programme for the Competitiveness of Enterprises and Small and Medium-sized Enterprises, European Structural and Investment Funds, and the European Regional Development Fund. Instead, Member States should significantly strengthen military capabilities by pooling research, development, procurement and maintenance of capabilities.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this annual report, which addresses the most salient issues and developments pertaining to the CFSP over the last year and sets priorities for the future. It reflects the changing geopolitical context in which the EU operates: Brexit, Trump's election as the US president, growing challenges along the EU's eastern and southern borders prompted by an aggressive Russia. The report addresses these challenges by emphasising the need for a reinvigorated EU coordination, including decisive steps towards strengthening cooperation on defence. The report also stresses the need for the EU to play a more active role in conflict resolution by using the leverage the EU has over all key regional players, such as Turkey, Saudi Arabia and Iran.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich*. – Der Brok-Bericht fordert eine umfassende Ausweitung der gemeinsamen europäischen Außen- und Sicherheitspolitik. Der Bericht fordert, dass Mitgliedstaaten ihre nationalen außenpolitischen Interessen zu einem gemeinsamen Interesse bündeln sollten. Ich halte das für eine nicht zu realisierende Aufgabe, denn außenpolitische Interessen einzelner Mitgliedstaaten divergieren zum Teil erheblich. Darüber hinaus ist laut EU-Verträgen Außenpolitik Hoheit der Nationalstaaten und sollte das auch bleiben.

Trotz einiger gemeinsamer Sicherheitsinteressen schafft die Forderung nach einer gemeinsamen EU-Sicherheitspolitik Doppelstrukturen zur NATO. Die Doppelstrukturen, wie beispielsweise ein eigenes militärisches Hauptquartier der EU, würden den europäischen Steuerzahler Milliarden kosten, ohne einen erkennbaren Mehrwert zu liefern. Stattdessen sollten die EU-Länder, die auch NATO-Mitglieder sind, ihren Verpflichtungen im transatlantischen Bündnis nachkommen.

Aus den genannten Gründen habe ich den Bericht abgelehnt.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), *písemně*. – Zprávu o provádění společné zahraniční a bezpečnostní politiky jsem nemohla podpořit. Tento dokument se opírá o spolupráci EU a NATO, oceňoval návrh předsedy Junckera na vytvoření evropského obranného fondu na podporu výzkumu a inovací a podporoval vznik evropské armády napojené na NATO. Jsem bytostně přesvědčena, že dané návrhy vůbec nereflektují požadavky Evropanů a představují nepromyšlené kroky, které nepovedou k nárůstu bezpečnosti v EU.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – Az Európai Unió közös kül- és biztonságpolitikájának végrehajtása tárgyában jegyzett jelentés hangsúlyozza, hogy az Unió példátlan belső és külső kihívásokkal néz szembe. Emlékeztet az EU azon kötelezettségvállalására, hogy kül- és biztonságpolitikája révén a demokrácia, a jogállamiság és az emberi jogok, valamint a nemzetközi rend megerősítéséhez is hozzájárul. Bár a jelentés az EU és Oroszország kapcsolataira vonatkozó stratégia felülvizsgálását is szorgalmazza, sajnálattal kell megállapítanom, hogy a szavazásnál tartózkodtam, mivel ebben a kérdésben a magyar kormány álláspontja több pontban is eltér az EU hivatalos politikájától.

Mivel az Oroszország ellen meghozott szankciók Magyarországnak és több más tagországnak is óriási gazdasági károkat okoztak, továbbá mivel – véleményem szerint – ezek hosszú távon nem érik el céljukat, nem támogathattam azokat a pontokat, amelyek súlyosabb szankciók bevezetését irányozták elő.

Béla Kovács (NI), *írásban*. – A csomagolás nem rossz, sőt helyenként tetszetős, ezzel akár el is lehetne adni az árut. Csakhogy a jelentés szerint az EU békét, stabilitást és jólétet hozott polgárai és a szomszédos országok számára állítólag, de erről valamiért más a véleménye Szíria, Líbia, Egyiptom és az összes színes forradalommal és polgárháborúval káoszba döntött ország polgárainak. Szerényen elhallgatja az előadó azt is, hogy az EU a világ legjelentősebb fegyver-exportőrei közé tartozik. A jelentés elfogadhatatlan módon ösztönzi az EU további militarizálását és a szorosabb EU–NATO-együttműködést, továbbá a tagországi szuverenitás sérelmére támogatja a belső és külső biztonság összevonását.

Андрей Ковачев (PPE), *в писмена форма*. – С гласа си подкрепих приемането на резолюция относно прилагането на общата външна политика и политика на сигурност, тъй като считам, че Европейският съюз е изправен пред безпрецедентни вътрешни и външни предизвикателства, включително междудържавни конфликти, разпадане на държави, тероризъм, хибридни заплахи, кибернетична и енергийна несигурност, организирана престъпност и климатични промени. Общността ще бъде в състояние да отговори ефективно на тези предизвикателства само ако нейните структури и нейните държави членки работят съвместно по едно общо и действително координирано усилие.

Европейският съюз е едно от най-големите постижения в европейската история, като цели постигането на мир, стабилност и благосъстояние. Той продължава да бъде най-значимата икономическа сила, най-щедрият донор на хуманитарна помощ и помощ за развитие, както и лидер в световната дипломатия по въпроси като изменението на климата, международното правосъдие, неразпространението на оръжия за масово унищожение и правата на човека.

Смятам, че ЕС трябва да засили способностите си в областта на сигурността и отбраната. Засиленият и общ граждански и военен капацитет е ключов елемент, за да може Съюзът да дава цялостен отговор при кризи, да изгражда устойчивостта на партньорите си и да защитава Европа от предизвикателствата.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. — Voto a favore della relazione sull'attuazione della politica estera e di sicurezza comune che mette in evidenza le innumerevoli sfide che l'UE deve affrontare nell'ambito delle frontiere esterne, del terrorismo, in tema di sicurezza informatica, disinformazione, radicalizzazione e lotta contro la tratta di esseri umani.

Contrastare le incertezze fra sicurezza interna ed esterna sarà possibile solo ed esclusivamente con forte impegno, responsabilità, volontà politica e leadership da parte degli Stati membri. A tal proposito, la relazione raccomanda che le azioni dell'Unione in relazione agli affari esteri si basino su tre pilastri fondamentali: difesa, sviluppo e diplomazia.

Si chiede che l'UE fortifichi le sue capacità di sicurezza e di difesa e che garantisca pace e stabilità nei paesi confinanti e, infine, si ritiene essenziale che venga posta maggiore attenzione nella prevenzione dei conflitti, considerando, soprattutto, l'immenso potenziale dell'Unione come attore diplomatico e garante della protezione dei diritti umani e della democrazia.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. — J'ai voté contre le rapport sur la mise en œuvre de la politique étrangère et de sécurité commune. Il s'agit de renforcer la politique étrangère et de sécurité commune au détriment des États, en profitant du Brexit et du retrait de l'Angleterre, principale opposante au projet. Ce texte est en lui-même une atteinte majeure aux souverainetés nationales. Ses dispositions n'ont rien de novateur: politique étrangère unique, augmentation de la contribution budgétaire des États, unification des entreprises de défense (sous domination allemande).

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. — He votado en contra de este informe porque omite cualquier crítica al imperialismo económico y político de la Unión en el ejercicio de la PESC, cuando las motivaciones de la Unión en su política exterior no son otras que asegurar las relaciones de dominio entre capitales y Gobiernos europeos respecto a los países de su vecindad.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. — Der Brok-Bericht fordert eine umfassende Ausweitung der gemeinsamen europäischen Außen- und Sicherheitspolitik. Der Bericht fordert, dass Mitgliedstaaten ihre nationalen außenpolitischen Interessen zu einem gemeinsamen Interesse bündeln sollten. Ich halte das für eine nicht zu realisierende Aufgabe, denn außenpolitische Interessen einzelner Mitgliedstaaten divergieren zum Teil erheblich. Darüber hinaus ist laut EU-Verträgen Außenpolitik Hoheit der Nationalstaaten und sollte das auch bleiben.

Trotz einiger gemeinsamer Sicherheitsinteressen schafft die Forderung nach einer gemeinsamen EU-Sicherheitspolitik Doppelstrukturen zur NATO. Die Doppelstrukturen, wie beispielsweise ein eigenes militärisches Hauptquartier der EU, würden den europäischen Steuerzahler Milliarden kosten, ohne einen erkennbaren Mehrwert zu liefern. Stattdessen sollten die EU-Länder, die auch NATO-Mitglieder sind, ihren Verpflichtungen im transatlantischen Bündnis nachkommen.

Aus den genannten Gründen habe ich den Bericht abgelehnt.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. — Hlasoval jsem proti. Zpráva na začátku nesmyslně konstatuje, že „EU je jedním z největších úspěchů v dějinách Evropy“. Pak volá po vzniku armády EU, včetně „trvalého vojenského velitelství“, „útvary vojenského plánování“ a „Rady pro záležitosti obrany“. Země, které chtějí vojensky spolupracovat, mají NATO a vytváření armády EU s paralelním velením je nesmyslné. Když vidím, jak Českou republiku přehlasovali ve věci kvót, nechci se dočkat přehlasování ve věci vojenské akce. Varováním nám budiž vojenská akce Francie a jejích spojenců v Libyi v roce 2011, která vedla k chaosu, občanské válce, uchopení moci Islámským státem a obří migrační vlně, která je hrozbou pro celou evropskou civilizaci a bezpečnost našich občanů.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. — Danas EU pogađaju mnogobrojni izazovi, poput terorizma, cyber sigurnosti, dezinformacija, trgovine ljudima ili radikalizacije. Zbog toga, vanjsko djelovanje Unije mora biti temeljeno na diplomaciji, razvoju i obrani. Ovo izvješće iznosi trenutno stanje i izazove međunarodne politike i naglašava potrebu objedinjavanja svih instrumenata zbog čuvanja interesa EU-a i njenih vrijednosti.

U području obrane nužno je da EU ojača sigurnost i obrambene kapacitete, a države članice moraju pojačati sinergiju u djelovanju kroz povećanje obrambene suradnje. Ključan prioritet je osiguranje mira i stabilnosti u okruženju Unije, budući da je održiv razvoj nemoguć bez sigurnosti. U tu svrhu presudno je riješiti uzroke nestabilnosti, terorizma, radikalizacije, prisilne migracije i siromaštva u susjednim zemljama.

Izvješće poziva Uniju na iskazivanje jačeg vodstva i preuzimanja snažnije uloge u sprječavanju sukoba i gospodarskoj diplomaciji. Navedeni alati mogu pomoći jačanju politika EU-a u ovim područjima, stoga sam podržala ovo izvješće.

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. – Eiropas iedzīvotāji un politiķi joprojām uzskata, ka Eiropa ir pasaules centrs, kurš var diktēt savus noteikumus citām pasaules valstīm un reģioniem. Tas vairs tā nav, un praktiķi, kas katru dienu sastopas ar ārlietām, var to apstiprināt.

Ietekmes instrumentu skaits Eiropas ārpolitikai ir ļoti ierobežots. Mums joprojām ir stiprās puses — tehnoloģijas, izglītība, ietilpīgs iekšējais tirgus, ietekme starptautiskajās organizācijās, iespēja finansēt attīstības projektus. Bet ar katru soli arī šeit Eiropa zaudē savu ietekmi. Cik ātri Eiropa zaudēs savas pozīcijas citām lielvalstīm un kur galu galā būs jaunais līdzsvara punkts, būs atkarīgs no tā, kā Eiropas valstis spēs pārvarēt domstarpības un izveidot kopīgu, reāli strādājošu Eiropas ārpolitiku. Tas ir galvenais jautājums, kuru mums jāuzdod sev arī šajā ziņojumā. Citi jautājumi, manuprāt, ir otršķirīgi.

Vladimír Maňka (S&D), písomne. – Súčasná politická a bezpečnostná situácia vo svete si vyžaduje, aby Únia zabezpečila efektívnu a účinnú ochranu svojich obyvateľov a ich záujmov. Únia a členské krajiny musia mať najvyšší záujem na predchádzaní konfliktom. V prípade ich vzniku ich musí riešiť prioritne diplomatickou a mierovou cestou. Zároveň EÚ a členské krajiny nesmú rezignovať na potrebnú a náležitú obranu, a preto musia byť vopred pripravené aj na možné ohrozenia. Úloha a význam budovania spoločnej bezpečnostnej politiky a obrany sú zvlášť v tomto období nesporné. Podporil som preto uznesenie, ktorým EP vyzýva Komisiu a členské krajiny na plnenie ich úloh a záväzkov v oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky.

Νότης Μαριάς (ECR), γραπτώς. – Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της Κοινής Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφαλείας για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο Στρασβούργο στις 13/12/2016, καθώς και διότι η εν λόγω έκθεση δεν είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

David Martin (S&D), in writing. – Given the changing geopolitical landscape the EU will now face in 2017 and beyond, an analysis of developments and priorities was crucial. I agree with the report's emphasis on reinvigorated policy coordination among Member States and the call for the EU to use its leverage with key regional actors, especially in the Middle East, to play a greater role in conflict resolution.

Dominique Martin (ENF), par écrit. – J'ai voté contre ce texte.

Ce rapport vise à renforcer la politique étrangère et de sécurité commune en profitant du fait que l'Angleterre, qui s'y opposait toujours, envisage sa sortie de l'Union européenne. Nous n'acceptons pas que le rôle des États membres soit encore plus diminué au profit des institutions communautaires.

Ce rapport est donc une atteinte majeure à la souveraineté nationale de la France et des autres États européens.

Fulvio Martusciello (PPE), in writing. – I voted in favour of the report on implementation of the Common Foreign and Security Policy (Article 36 TEU). The European Union and its citizens are undergoing a period of instability and insecurity resulting from the impact of proliferation of terrorist groups, hybrid threats, cyber and energy insecurity, organised crime and interstate conflicts. Therefore, the Member States need our support, which will enable them to respond effectively to the new challenges that are having serious consequences on the well-being of citizens. Only by increasing cooperation and implementing stronger measures will the EU be able to continue fomenting peace, stability, and prosperity to its citizens and remain the largest economic power, the most generous donor of humanitarian and development assistance and a model in global diplomacy.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. – Dnes jsme se zabývali zprávou, která pojednává o provádění společné zahraniční a bezpečnostní politiky. Zprávu bych hodnotil jako militantní, mluví o nutnosti posilování finančních zdrojů i personálu pro Evropskou obrannou agenturu, stejně jako naráží na myšlenku vybudovat společnou evropskou armádu, s čímž nesouhlasím. Obsáhlá pasáž je rovněž věnována očerňování Ruska z agresivity, vyvolávání konfliktů a ohrožování bezpečnosti a kybernetické bezpečnosti Evropy a tomu, že je nutno pokračovat a nejlépe i prohloubit sankce vůči Rusku. Vyzdvihování role NATO je rovněž obsahem této zprávy. Protože většina obsažených myšlenek jde proti mému přesvědčení, hlasoval jsem proti této zprávě.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht befasst sich mit der effektiven Umsetzung einer gemeinsamen Sicherheits- und Außenpolitik und behandelt die verschiedenen Ressorts, die sich mit dieser Thematik beschäftigen. U.a. ist die Rede davon, dass sich die Mitgliedstaaten an die Verträge von Lissabon halten müssen, die eine effiziente GSPV vorsehen. Des Weiteren verlangt der Berichtsteller, dass sich diese in der allgemeinen Außenpolitik auch sichtbar zeigen soll. Zudem werden der Klimawandel, Cybersicherheit, die Lage in Syrien, die Lage in anderen potentiell gefährdeten Staaten sowie die Situation mit Russland behandelt. Außerdem beschäftigt sich der Bericht mit der Schaffung einer EU-Armee, mit der finanziellen Aufstockung des EAD, der Ausweitung des ATHENA-Mechanismus und mit der Schaffung eines Europäischen Verteidigungsfonds sowie einer engeren Kooperation mit der NATO.

Da dieser Bericht der Neutralität Österreichs zuwiderhandelt, habe ich gegen diesen Bericht gestimmt.

Valentinas Mazuronis (ALDE), *raštu*. – Balsavau už pranešimą dėl Bendros užsienio ir saugumo politikos įgyvendinimo. Pranešime raginama skirti šiai sričiai daugiau lėšų, laikytis šipareigojimų skirti 2 proc nuo BVP gynybai, stiprinti bendradarbiavimą gynybos srityje, išreiškiamas pritarimas Rusijai taikomoms sankcijoms.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Voilà plusieurs mois que ce Parlement s'affaire à promouvoir une armée européenne. Le projet européen est à bout de souffle. Ils pensent que la lutte contre le terrorisme peut relancer la machine et passer sous silence son mépris des peuples. Et pour ça, il faudrait vendre les outils de notre diplomatie et défense française à Bruxelles. Pour promouvoir la paix ? Non, pour renforcer l'alliance avec l'OTAN. Car l'ONU a «des limites». En amont du prochain Conseil européen ce jeudi, le Parlement adresse ici ses recommandations. Il prévient: il faut aller plus loin qu'un quartier européen de commandement. Il faut un marché commun de la défense et des réglementations contraignantes pour les États. Ceux qui contribueront pourront obtenir une clémence sur les règles d'or du semestre européen. La politique commerciale doit se mettre au service de ces intérêts. Peu importe l'élection de Trump, l'AECG et le PTCE doivent permettre l'approfondissement des relations avec ces pays. Tous, Verts compris, se sont lancés dans cette course hystérique et belliciste. Les uns par l'attrait de la communautarisation sans fin, les autres dans leur course folle à la tension avec la Russie. Je vote contre.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Ce texte vise à renforcer la politique étrangère et de sécurité commune de l'Union Européenne, ceci au détriment de la souveraineté des États membres. L'Union européenne profite du Brexit pour cette mise en œuvre puisque l'Angleterre en était la principale opposante.

Ce texte prévoit une politique étrangère unique, une augmentation de la contribution des Etats et une unification de la défense.

J'ai donc vote contre ce texte considérant qu'il s'agit en l'espèce d'une atteinte majeure à la souveraineté des nations.

Louis Michel (ALDE), *schriftelijk*. — De huidige crisissen in de wereld en in het nabuurschap van Europa bedreigen ook de EU. Omdat deze dreigingen ook effectief overslaan naar de EU, in de vorm van terroristische aanslagen en vluchtingenstromen, heeft dit gevolgen voor de veiligheid en het welzijn van onze burgers. Maar net daarom zijn die crisissen voor de EU ook een *wake up call* en een opportuniteit om een doeltreffend buitenlands- en veiligheidsbeleid in de steigers te zetten dat zorgt voor vrede, stabiliteit en welvaart in Europa en daarbuiten. Ik heb dit verslag goedgekeurd omdat het ambitieuze, evenwichtige en realistische antwoorden biedt op de veiligheidsuitdagingen. Een volwassen Europees buitenlands beleid rust op drie pijlers: diplomatie, ontwikkeling en defensie. Een eigen defensiecapaciteit met een permanent Europees militair hoofdkwartier, zoals de Europese burgers vragen, zal ons in staat stellen onze zachte aanpak te combineren met, indien nodig, een harde aanpak. Met een Europees verdedigings- en afschrikcapaciteit zijn we bovendien ook beter voorbereid om, wanneer alle vreedzame middelen zijn uitgeput en in samenwerking met internationale partners, snel op te treden om ernstige schendingen van de mensenrechten te voorkomen.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A Tanács benyújtotta az Európai Parlamentnek a közös kül- és biztonságpolitikáról szóló éves jelentését. A Külügyi Bizottság e jelentéssel kapcsolatban indítványozza állásfoglalás elfogadását a Parlamentnek.

A javaslat szerint az EU sikertörténet, amely békét, stabilitást és jólétet hozott polgárai és a szomszédos országok számára. A tervezet kiemeli az EU saját biztonsága érdekében vállalandó felelősségének fontosságát, szorgalmazza az EU és a NATO szorosabb együttműködését, az EU védelmi képességeinek fokozását, a közös biztonsági és védelmi politika megerősítését, az állandó strukturált együttműködés kialakítását.

A tervezet elfogadását támogattam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Les dispositions de ce texte n'ont rien de nouveau par rapport à ce que le Parlement européen a l'habitude de demander en matière de politique étrangère et de sécurité commune: politique étrangère unique, augmentation de la contribution budgétaire des États membres, et unification des entreprises de défense, actuellement sous la domination allemande.

Avec le Brexit, et donc le futur retrait de l'Angleterre, principal opposante à ce projet, les institutions européennes en profitent pour essayer de le renforcer au détriment des souverainetés nationales.

Bien évidemment, nous nous opposons à ce texte.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce texte est en lui-même une atteinte majeure aux souverainetés nationales. Ses dispositions n'ont rien de novatrices: politique étrangère unique, augmentation de la contribution budgétaire des États, unification des entreprises de défense (sous la domination allemande). Je vote évidemment contre.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which addresses the most salient issues and developments pertaining to the CFSP over the last year and sets priorities for the future. It reflects the changing geopolitical context in which the EU operates: Brexit, Trump's election as the US president, growing challenges along the EU's eastern and southern borders prompted by an aggressive Russia. The report addresses these challenges by emphasising the need for a reinvigorated EU coordination, including decisive steps towards strengthening cooperation on defence. The report also stresses the need for the EU to play a more active role in conflict resolution by using the leverage the EU has over all key regional players, such as Turkey, Saudi Arabia and Iran.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution sur la mise en œuvre de la politique étrangère et de sécurité commune (PESC). Le texte fixe les priorités pour relever les défis auxquels l'Europe est confrontée, par le biais de l'action extérieure de l'Union européenne. On peut notamment citer la défense et la sécurité du continent, le développement et la diplomatie.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – EU Member States have committed themselves to the Common Foreign Security Policy, which represents the organised and agreed foreign policy of the EU for security and defence actions and diplomacy.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului referitor la punerea în aplicare a politicii externe și de securitate comune deoarece sunt de părere că este din ce în ce mai necesar ca UE să răspundă într-un mod coerent tuturor schimbărilor de securitate și amenințărilor actuale. În acest sens, UE trebuie să aplice o strategie comună privind politica externă și de coordonare. În ceea ce privește politica de securitate, împreună cu cea de politică externă, aceasta trebuie să fie una integrată, adaptată noilor provocări și care să ofere statelor membre capacitatea de a-și proteja cetățenii în fața amenințărilor privind securitatea personală, dar să posede în același timp și adaptabilitatea necesară viitoarelor posibile schimbări de pe scena internațională.

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem nelegislativní zprávu vyzývající mimo jiné k tomu, aby EU konečně začala používat nástroje, které stanoví Lisabonská smlouva, a to zejména stálou strukturovanou spolupráci v oblasti obrany (PESCO), a aby přistoupila k prohloubení SBOP, zejména v podobě vytvoření trvalého civilního a vojenského velitelství, posílení civilně-vojenské spolupráce a zlepšení schopnosti EU pohotově reagovat na krize, posílení nástrojů rychlé reakce EU zejména tím, že se zvýší použitelnost bojových uskupení a posílí se Eurocorps, který se bude více využívat při misích a operacích SBOP.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Aus der Sicht Österreichs ist dieser Bericht strikt abzulehnen, da er der Neutralität zuwiderhandelt. Zudem ist dieser Bericht sehr russlandfeindlich ausgeprägt. Ich habe mich daher gegen den Bericht ausgesprochen.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. ELi ja USA head liitlassuhted on aastakümnete pikkuse töö tulemus. Koostöö mitmes maailma valupunktis on oluline, USA ja ELi nägemus erinevatest kriisidest ja neile lähenemisest sarnane nii Süürias, terrorismivastases võitluses kui ka Ukrainas. Selline hea suhe peab jätkuma ka uue administratsiooni tulekuga. Samas on oluline, et ka EL ise oma kaitsevõimekust arendaks, et olla valmis vajaduse korral ka ise enda julgeolekut kaitsma.

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution. Entourée par un arc d'instabilité allant de la Russie agressive aux guerres par procuration au Moyen-Orient et en Afrique du Nord, 70% des Européens pensent qu'il devrait y avoir plus d'Europe en matière de politique étrangère et de sécurité. C'est en ayant ces éléments à l'esprit que j'ai soutenu cette résolution sur la mise en œuvre de la politique étrangère et de sécurité commune. Alors que les rapports de force dominant à nouveau les relations internationales, nous avons ainsi rappelé que les capacités militaires de défense sont essentielles pour peser dans les négociations diplomatiques. Nous avons par conséquent demandé des dépenses accrues en matière de défense, des fonds communs pour les missions de l'Union européenne et des mesures visant à améliorer les possibilités d'utilisation des forces de réaction rapide de l'UE (groupements tactiques) ainsi que l'achat commun de matériel de défense.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta dei miei colleghi poiché ritengo che nella situazione odierna l'Unione europea si trova a dover affrontare sia sfide interne che esterne. Infatti gli Stati membri dell'UE sono circondati da un ampio arco di instabilità, per esempio gran parte del Medio Oriente e del Nord Africa (MENA) è palcoscenico di continui conflitti etnico-religiosi.

Quindi l'attuazione di una politica estera di sicurezza comune da un lato proteggerà l'Unione europea da minacce provenienti da altri nazioni e, dall'altro lato, rappresenterà un'opportunità per migliorare il suo funzionamento e la sua cooperazione.

Pertanto ho espresso voto positivo.

Eva Paunova (PPE), *in writing*. — I supported this report, which acknowledges the multifaceted challenges the EU is facing in the external domain, from terrorism, cyber security and misinformation to the fight against human trafficking or radicalisation. Effectively countering the ever-blurred nexus of external and internal security challenges will be possible with strong commitment, ownership, political will and leadership from the Member States. Furthermore, the report underlines that EU external action needs to be based on three pillars (the 'three Ds'): diplomacy, development and defence.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – EU se danas suočava s nezabilježnim unutarnjim i vanjskim izazovima, uključujući sukobe među državama, raspade država, terorizam, hibridne prijetnje, kibernetičku i energetska nesigurnost i organizirani kriminal. Europi prijete opasnost od terorizma na njezinu području i tu treba istaknuti tisuće povratnika iz ratova u Siriji i Iraku u EU-u koji su članovi terorističkih skupina.

Posebno izražavam zabrinutost glede stanja u Bosni i Hercegovini, a u kojoj se Islam kakav smo poznavali u BiH-u mijenja, postaje radikalniji, posebe u ruralnim dijelovima. Iako se navodno smanjuje broj boraca koji iz Europe odlaze na bojišta u Siriju i Irak, vjerojatno i zbog strožih kontrola, treba uzeti u obzir da ISIL sada primjenjuje strategiju upućivanja svojih istomišljenika u Europi i SAD-u da ne putuju na bojišta, već da kuju i izvršavaju krvoločne planove u svojim vlastitim zemljama.

Ovo su alarmantne okolnosti, i stava sam kako su civilni i vojni kapaciteti ključni elementi za to da EU u potpunosti odgovori na izazove današnjice i zaštiti svoje građane, te podržavam ovo izvješće koje potiče na jačanje sigurnosnih i obrambenih kapaciteta Unije.

Pina Picierno (S&D), *per iscritto*. – L'UE ha di fronte a sé sfide vecchie e nuove. All'instabilità e alle crisi nei paesi vicini, a est e a sud, si aggiungono le incertezze sul nuovo contesto internazionale a seguito del referendum sulla Brexit e dell'elezione di Trump a presidente degli USA. Il tutto in una situazione economica che sembra migliorare, ma che è ancora lontana dall'essere rosea.

Per questo, c'è più che mai bisogno di un'Europa forte e unita, che sappia parlare con una sola voce e che faccia sentire tutto il suo peso politico, economico, morale e diplomatico nella risoluzione dei conflitti, nel confronto con una Russia sempre più aggressiva e nella lotta contro i gruppi terroristi.

La relazione ribadisce quindi la necessità di rafforzare l'integrazione europea, in particolare compiendo passi concreti verso una difesa comune e permettendo all'alto rappresentante di svolgere un ruolo più visibile e effettivo.

Riguardo alla Russia, sarà necessario affiancare alle sanzioni una strategia volta alla ricerca di aree d'interesse comune e alla creazione di relazioni più costruttive, mentre nel caso dei conflitti in Siria e Yemen, l'UE deve giocare un ruolo più attivo, facendo leva sugli attori regionali chiave come Turchia, Arabia Saudita e Iran, per arrivare ad una soluzione pacifica.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Europska unija se trenutno suočava s brojnim unutarnjim i vanjskim izazovima. Ovogodišnje izvješće odražava okruženje u kojem EU trenutno djeluje što uključuje pitanje Brexita, odnosa s SAD-om nakon predsjedničkih izbora, rastuće izazove na svojim istočnim i južnim granicama te osobito nestabilnosti na jugu zbog ekstremnih islamističkih skupina.

Stoga, pozdravljam prijedlog predsjednika Junckera o stvaranju europskog obrambenog fonda za poticanje istraživanja i inovacija. Države članice trebaju za provedbu globalne strategije EU-a dodijeliti odgovarajuća ljudska i financijska sredstva, posebno u ključnom području sprečavanja sukoba, sigurnosti i obrane. Također, vrijeme je za utvrđivanje realističnije strategije odnosa EU-a s Rusijom.

Sankcije su bile potrebne kao reakcija na rusku agresiju u Ukrajini te EU treba ostaviti otvorenom mogućnost daljnjih postupnih sankcija, ali novi odnosi se trebaju temeljiti i na dijalogu u područjima od zajedničkog interesa, kao što su protuterorizam, neširenje oružja i trgovina. Nadalje EU treba imati aktivniju i djelotvorniju ulogu u pogledu sprečavanja sukoba i izgradnje mira, to se osobito odnosi na važnost pronalaska održivog rješenja za sukob u Siriji.

EU treba upotrijebiti svoj utjecaj na ključne aktere kao što su Iran, Saudijska Arabija, Turska, Katar i Rusija kako bi zauzeli konstruktivno stajalište i suzdržali se od doprinošenja daljnjoj eskalaciji situacije.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), *por escrito*. – Outro relatório que não se distingue de anteriores, prosseguindo a política militarista, securitária e de ingerência externa que caracteriza a ação da UE. Centra, sem novidade, a justificação desta deriva securitária nas supostas ameaças com que a UE se confronta, a Leste pela Federação Russa e a Sul pelo terrorismo e o radicalismo islâmico.

Omite-se em absoluto as responsabilidades da UE na escalada de tensões a leste e na promoção do chamado «radicalismo islâmico» que tem justificado ações de agressão e ingerência no Médio Oriente e Norte de África. Apresentando cinicamente a UE como um projeto de sucesso e prosperidade, carrega na abordagem federalista do militarismo, comprometendo ainda mais a soberania dos Estados-Membros.

Promove o cariz antidemocrático da UE; defende o reforço dos orçamentos de defesa dos EM e da UE; o papel da UE como o pilar militar europeu da NATO; a reforma do Conselho de Segurança da ONU procurando garantir que esta se torne um instrumento ao serviço da UE e do imperialismo. Promove a política da guerra, da agressão, do domínio sobre países terceiros e da opressão.

Valores que jamais poderão conciliar-se com políticas de desarmamento e de paz. Defendemos outra política baseada na solidariedade, cooperação e respeito mútuo entre Estados, como garante da paz.

Votámos contra.

Miroslav Poche (S&D), *písemně*. – Evropskou unii považuji za jeden z největších úspěchů v dějinách Evropy. EU přinesla jejím občanům a sousedním zemím, z nichž mnohé jsou nyní členskými státy EU, mír, stabilitu a prosperitu. Mám za to, že současná politická situace ve světě je natolik nestabilní, že EU jakožto garant míru se k ní musí postavit čelem, jinak se může stát, že bude stržena do konfliktů způsobených extrémním islámismem nebo ruskou rozpínavostí. Domnívám se, že vytvoření tzv. obranné unie a prohloubení integrace EU, především za účelem obrany, je jedním z nejlepších způsobů, jak zachovat mír v Evropě. Také se domnívám, že EU by se měla více zaměřit na řešení války v Sýrii, protože nejlepší pomoc, kterou můžeme uprchlíkům, kteří hromadně emigrují do Evropy, poskytnout, je právě zajištění bezpečného domova.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – W sprawozdaniu przedstawiono WPZiB w kontekście obecnych sytuacji kryzysowych w sąsiedztwie UE i dalszych regionach oraz dokonano oceny bieżących i przyszłych zagrożeń dla europejskiego bezpieczeństwa i aspiracji. Sprawozdawca wyraża się z aprobatą o UE jako globalnym mocarstwie i prekursorze międzynarodowej dyplomacji, a także wzywa państwa członkowskie, aby przestały spoglądać na politykę zagraniczną i kwestie bezpieczeństwa z „ograniczonej perspektywy krajowej”. Sprawozdawca apeluje o wzmocnienie WPZiB w oparciu o trzy filary – obronę, odstraszanie i reagowanie – jednocześnie wzywając do analogicznego wzmocnienia wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony (WPBiO). W sprawozdaniu przedstawiono szereg innych zaleceń, m.in. opracowanie białej księgi w zakresie obrony, zwiększoną kontrolę parlamentarną nad WPZiB, wzmocnienie dyplomatycznego ramienia UE – ESDZ, a także przegląd stosunków UE z Rosją. Uważam, że unijna polityka zagraniczna i bezpieczeństwa może być ważnym narzędziem realizacji wielostronnych, wspólnych interesów. Jednakże uważamy również, że nigdy nie może ona zastępować zdolności państwa członkowskiego do prowadzenia, kiedy tylko dane państwo podejmie taką decyzję, własnej niezależnej polityki w tych obszarach. Niniejszym wstrzymałem się od głosu.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour cette résolution, qui porte sur la politique étrangère de l'Union européenne. Je suis en effet pour une Europe forte et unie autour des questions de politique étrangère et de sécurité. Les citoyens européens souffrent des conséquences des conflits extérieurs, notre devoir est de les protéger! L'action extérieure de l'UE doit donc reposer sur trois piliers: la diplomatie, le développement et la défense. Nos capacités de défense et de dissuasion doivent être accrues pour que l'UE puisse peser dans les pourparlers diplomatiques. Nous devons également nous montrer moins conciliants avec les pays voisins qui vont à l'encontre de nos principes démocratiques et des droits de l'homme.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A União Europeia é, por definição, um projeto de paz de estabilidade, almejando prosperidade entre os seus cidadãos e entre os cidadãos dos seus países vizinhos, nomeadamente através da doação de assistência humanitária e de ajuda ao desenvolvimento.

No entanto, a União enfrenta, hoje, desafios internos e externos sem precedentes, incluindo novos conflitos na polimórfica comunidade internacional, insegurança energética, terrorismo, ciberinsegurança, criminalidade organizada e alterações climáticas. A União só poderá dar uma resposta adequada aos novos desafios, se as suas estruturas e os seus Estados-Membros se empenharem em conjunto num esforço comum e verdadeiramente coordenado.

A garantia da paz e da estabilidade no nosso continente, na nossa vizinhança e em África deve constituir um eixo da ação da Europa. Por conseguinte, e lembrando o importante papel da diplomacia parlamentar no reforço da cooperação política com os parceiros da UE, apoio o presente relatório.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. In particular, we rejected the self-congratulatory language referring to the EU as being one of the greatest achievements in European history and as a diplomatic superpower. We are concerned by proposed changes to the financial structures governing the CFSP and proposals for budgetary increases, as this could affect the UK before we leave the EU.

Terry Reintke (Verts/ALE), *in writing*. — We welcome and support large parts of Mr Brok's report on the Common Foreign and Security Policy and thank him for closely cooperating with our group on compromise language prior to the vote in committee. Europe's neighbourhood is characterised by a growing number of armed conflicts and instability and we therefore very much support the call for a strengthened common foreign and security policy. However, we would like to clearly express our opposition regarding some of the proposals made in the report's chapter on defence: we reject the Commission proposal on the financing of the European Defence Fund based on national contributions to be treated

as one-offs under the Stability and Growth Pact. Member States should not further run into debt for defence and weaken the euro. We also reject the idea to use a number of existing civilian funds and divert financial resources to the defence industry such as the European Investment Bank, the European Fund for Strategic Investments, the Programme for the Competitiveness of Enterprises and Small and Medium-sized Enterprises, European Structural and Investment Funds, and the European Regional Development Fund. Instead, Member States should significantly strengthen military capabilities by pooling research, development, procurement and maintenance of capabilities.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Este relatório refere-se aos desenvolvimentos relativos à Política Externa de Segurança Comum que mais se destacaram no último ano e define prioridades para o futuro, contemplando a evolução do contexto geopolítico, nomeadamente tendo em atenção o Brexit, a eleição de Trump, os desafios que surgem na fronteira Leste/Sul face a uma Rússia agressiva ou os movimentos islâmicos extremistas. O Parlamento entende que estes desafios mais não fazem que enfatizar a necessidade de uma revigorada integração da UE, incluindo passos decisivos no sentido de uma «união de defesa» e a necessidade de as instituições da UE e os Estados-Membros se comprometerem com esse objetivo, incluindo com o fornecimento de fundos adequados.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Dans ce rapport-phare relatif à la mise en œuvre de la politique étrangère et de sécurité commune, qui a été adopté par 433 voix pour (dont la mienne), 174 contre et 93 abstentions, le Parlement européen estime que la coopération européenne en matière de politique étrangère et de sécurité pourrait apporter «la plus grande valeur ajoutée». Le Parlement souligne que l'action de l'Europe devrait désormais être guidée par la volonté d'assurer la paix et la stabilité sur son continent, dans son voisinage et en Afrique et que l'action extérieure de l'Union devrait se fonder sur trois piliers: diplomatie, développement et défense (les trois D). Le Parlement a d'ailleurs mis l'accent sur la défense, précisant qu'étant donné que «les rapports de force dominant à nouveau les relations internationales», «les capacités de défense et de dissuasion sont essentielles pour que nous puissions peser dans les pourparlers diplomatiques».

Bronis Ropė (Verts/ALE), *raštu*. – BUSP įgyvendinimas pernai metais akivaizdžiai rodo, jog ES susidūrė ne tik su vidine, bet ir su išorinių santykių krize. Krizės, kurių sureguliuavime ES balso nesigirdi, didesnių rezultatų neduodančios kaimynams į europines erdves įtraukti skirtos politikos, auganti įtampa ir nesaugumo jausmas – tai tik keletas šios politikos nesėkmės požymių. Pritariau šiai ataskaitai, visų pirma dėl to, kad už išorės santykius atsakingi pareigūnai galėtų koncentruotis ties savo pagrindiniu darbu, o ne atskaitos perrašymu, tačiau akivaizdu, jog tęsiantis dabartinėms tendencijoms ES praras ir likusias galimybes veikti kaip globalus veikėjas.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – O presente relatório analisa o atual estado e os desafios inerentes à Política Internacional, bem como o consequente papel que a União Europeia (UE) desempenha através da sua Política Externa e de Segurança Comum (PESC).

O relator reconhece e identifica os diversos desafios que a UE enfrenta no domínio externo, tais como: o terrorismo, a cibersegurança, a luta contra o tráfico de seres humanos e a radicalização.

Para combater eficazmente os desafios de segurança interna e externa atualmente vivenciados, a UE e os seus estados membros necessitam de se dotar de um forte empenhamento, vontade política e liderança dos Estados-Membros.

Concordo por isso com a ideia de que a Ação Externa da UE deve assentar em três pilares basilares que sustentem a sua união, integridade e segurança: diplomacia, desenvolvimento e defesa.

Assegurar a paz e a estabilidade na Europa é uma prioridade fundamental para o desenvolvimento sustentável, sendo crucial combater as causas profundas da instabilidade, do terrorismo, da radicalização e da migração forçada e irregular na vizinhança, pelo que as novas parcerias em matéria de migração e o Plano de Investimento Externo são de enorme importância nesta matéria.

Por concordar com o teor do relatório, votei-o favoravelmente.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui souligne que la diplomatie, le développement et la défense devraient être les piliers de la politique étrangère de l'Union européenne. Afin de mener à bien nos objectifs en matière de politique étrangère, l'Union européenne doit apparaître unie et parler d'une seule voix; en ce sens, il est important que les États membres fassent preuve d'unité et de confiance.

Les conflits internationaux actuels engendrent de graves conséquences pour la sécurité et le bien-être des citoyens européens. Une coopération européenne en matière de politique étrangère et de sécurité pourrait apporter ainsi une plus grande valeur ajoutée.

Dans ce rapport, nous appelons également à ce que les dépenses en matière de défense soient augmentées, ainsi que les fonds communs pour les missions de l'UE.

Enfin, il est important que l'Union européenne soit active et développe sa coopération en matière de cybersécurité, migration, communication stratégique et réponses aux menaces hybrides.

Sven Schulze (PPE), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht zur Umsetzung der Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik zugestimmt. Der Bericht gibt eine umfangreiche Analyse zur aktuellen Situation und zu den Herausforderungen von internationalen Angelegenheiten. Dabei spiegelt er die Rolle der EU in diesem Zusammenhang durch ihre Gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik wider.

Maria Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – Voté en contra de este informe porque está basado en una óptica securitaria y militarista que además arroja conclusiones sin analizar realmente las causas de la situación de conflicto actual. Plantea el incremento de gasto armamentista y el aumento de todas las capacidades militares, pero no para buscar una disuasión no agresiva, ni una Unión independiente, sino que por el contrario, asume posturas en las que sigue siendo subalterna de los intereses de los Estados Unidos.

Además, el texto celebra la Cumbre de Varsovia, y por lo tanto el rol de una OTAN global que parece competir con la ONU y que asume acciones y posturas cada vez más agresivas con nuestra vecindad Este, generando mayores tensiones y conflictividad al seguir apostando por las sanciones unilaterales.

Esta visión de la política exterior y de seguridad común conduce a generar más conflicto, revela a una Unión que sigue sin entender los cambios geopolíticos, y plantea aumentar los gastos militares desconociendo la severa crisis económica y social que afecta seriamente a la población europea. Rechazamos que se dedique presupuesto al financiamiento militar y abogamos por una Unión que deje de contribuir a la escalada militar en la región y sus alrededores.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this report as it calls for an EU Army.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Today I voted to support this report, which addresses the most salient issues and developments pertaining to the CFSP over the last year. It also sets priorities for the future and reflects on the changing geopolitical context in which the EU operates.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Pozitivno sam glasovao za ovo izvješće, no ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), *pisomne*. – EÚ v súčasnosti čelí vnútorným aj vonkajším výzvam, medzi ktoré patria medzistátne konflikty, zlyhanie štátov, terorizmus, hybridné hrozby, kybernetická a energetická neistota, organizovaný zločin a zmena klímy. Na všetky tieto výzvy bude EÚ schopná reagovať len vtedy, ak jej štruktúry a členské štáty budú spolupracovať a spoločne koordinovať svoje úsilie v oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky. Okrem toho EÚ v súčasnosti obklopuje nestabilita, pretože rozsiahle časti Blízkeho východu a severnej Afriky sa zmietajú v etnicko-náboženských konfliktoch a vo vojnách. Tieto konflikty majú priame a vážne dôsledky pre bezpečnosť a blahobyt občanov EÚ, pretože sa postupne rozširujú do EÚ, či už v podobe terorizmu, alebo masívneho prílevu utečencov. Z tohto dôvodu musia EÚ a jej členské štáty vytvoriť účinnú zahraničnú, bezpečnostnú a obrannú politiku, ktorá bude rešpektovať vnútroštátne záujmy a súčasne sa bude snažiť o spoluprácu s medzinárodnými partnermi, OSN, MVO, obhajcami ľudských práv v záujme presadzovania mieru, prosperity a stability na celom svete.

Michaela Šojdrová (PPE), *pisemně*. – Podpořila jsem usnesení o provádění společné zahraniční a bezpečnostní politiky EU, jehož hlavním autorem je dlouholetý předseda Výboru pro zahraniční věci z naší frakce PPE Elmar Brok.

Usnesení vhodně poukazuje na zvýšenou potřebu koordinace vojenských otázek v rámci EU a lepší vojenské připravenosti vůči případným hrozbám. Také souhlasím s tím, že je dobré připomenout závazky členských zemí, které mají vůči NATO, zejména co se týká výdajů na obranu ve výši 2 % HDP, které by mnohé země, včetně České republiky, měly začít dodržovat. Text nezapomíná ani na další možnosti ovlivňování SZBP, zejména cestou rozvojové pomoci a diplomatickou cestou. Zde bych ráda upozornila na velké možnosti pozitivního vlivu evropské kultury ve světě, třeba přes zapojování třetích zemí do programů EU na podporu kultury, vzdělávání, výzkumu.

V klíčových zahraničně-politických otázkách se usnesení vymezuje správným směrem. Opětně kritizuje Rusko za agresivní politiku vůči Ukrajině a vyzývá Čínu, aby udržovala mírové vztahy v regionu, včetně Tchaj-wanu.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Evropska unija se v zadnjih letih sooča z notranjimi in zunanji izzivi, ki so brez primere in vključujejo meddržavne konflikte, propad držav, terorizem, hibridne grožnje, kibernetiko in energetsko negotovost, organizirani kriminal in podnebne spremembe.

Na vse te nove izzive pa se bo lahko EU učinkovito odzvala le, če bodo njene strukture in države članice sodelovale v skupnih in resnično usklajenih prizadevanjih v okviru skupne zunanje in varnostne politike, ki mora biti jasno začrtana, če želi biti uspešna.

Kljub temu, da pozdravljam stališče poročila, da nobena od držav članic sama ne more sama premagati trenutnih izzivov in da morajo države članice pokazati zadostno raven enotnosti, politične volje in medsebojnega zaupanja, sem kritičen do tega, da je besedilo resolucije žal še vedno premalo dodelano. Strategija skupne zunanje in varnostne politike, ki se odraža skozi resolucijo, ni dovolj jasna, prav tako pa resolucija vključuje več spornih in pomanjkljivih delov. Med drugim poziva države članice, naj povečajo svoje izdatke za obrambo, da bi dosegle cilje zveze NATO na področju zmogljivosti, ki zahtevajo, da se za obrambo namenita vsaj dva odstotka BDP, kar bi seveda imelo vpliv na javne finance držav članic.

Ker je v besedilu resolucije enostavno več vprašanj kot odgovorov, resolucije nisem podprl.

Μαρία Σπυράκη (PPE), *γραφίως*. – Η εξωτερική δράση της ΕΕ βασίζεται σε τρεις πυλώνες: διπλωματία, ανάπτυξη και άμυνα. Διά της παρούσας πρότασης ψηφίσματος δρομολογείται μια μεταρρύθμιση που θα καταστήσει την ΕΕ ικανότερη να προσφέρει στους πολίτες της ένα υψηλότερο επίπεδο ασφάλειας. Η ΕΕ, ως διπλωματική υπερδύναμη και ταυτόχρονα ως ήπια δύναμη, οφείλει να εργάζεται για τη διασφάλιση της παγκόσμιας ειρήνης και σταθερότητας σε συνεργασία με τους διεθνείς της εταίρους, τα Ηνωμένα Έθνη, τις ΜΚΟ. Στα πλαίσια αυτά οφείλει να ενδιαφέρνεται τη δρομολόγηση περαιτέρω διαπραγματεύσεων για την επανένωση της Κύπρου. Είναι απαραίτητη επίσης η σημαντική αύξηση των χρηματοοικονομικών πόρων που διατίθενται για την εξωτερική δράση της ΕΕ.

Joachim Starbatty (ECR), *schriftlich*. – Der Brok-Bericht fordert eine umfassende Ausweitung der gemeinsamen europäischen Außen- und Sicherheitspolitik. Der Bericht fordert, dass Mitgliedstaaten ihre nationalen außenpolitischen Interessen zu einem gemeinsamen Interesse bündeln sollten. Ich halte das für eine nicht zu realisierende Aufgabe, denn außenpolitische Interessen einzelner Mitgliedstaaten divergieren zum Teil erheblich. Darüber hinaus ist laut EU-Verträgen Außenpolitik Hoheit der Nationalstaaten und sollte das auch bleiben.

Trotz einiger gemeinsamer Sicherheitsinteressen schafft die Forderung nach einer gemeinsamen EU-Sicherheitspolitik Doppelstrukturen zur NATO. Die Doppelstrukturen, wie beispielsweise ein eigenes militärisches Hauptquartier der EU, würden den europäischen Steuerzahler Milliarden kosten, ohne einen erkennbaren Mehrwert zu liefern. Stattdessen sollten die EU-Länder, die auch NATO-Mitglieder sind, ihren Verpflichtungen im transatlantischen Bündnis nachkommen.

Aus den genannten Gründen habe ich den Bericht abgelehnt.

Ivan Štefanec (PPE), *písomne*. – Európska zahraničná a bezpečnostná politika musí stáť na troch pilieroch, diplomacii, rozvoji a obrane. Diplomacia musí predchádzať potenciálnym konfliktom v našom bezprostrednom susedstve, efektívna rozvojová pomoc musí stabilizovať problémové krajiny a účinná obrana musí Európu brániť proti hrozbám vrátane tých, ktoré so sebou prináša hybridná vojna a terorizmus.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Europska unija suočava se s brojnim izazovima uključujući međudržavne sukobe, terorizam, hibridne i kibernetičke prijetnje, organizirani kriminal te klimatske promjene. EU će biti u mogućnosti učinkovito odgovoriti na nove izazove samo ako strukture EU-a te njezine članice surađuju u zajedničkim i koordiniranim naporima u okviru CFSP/CSDP. Sigurnost i dobrobit građana EU-a ozbiljno je narušio problem izbjeglica i terorizam.

Trenutačna unutarnja i vanjska kriza predstavlja priliku za EU i njezine članice za bolju saradnju na području učinkovite zajedničke vanjske i sigurnosne politike kao prioritetnog područja djelovanja Unije. EU mora raditi na suradnji sa zemljama Istočnog partnerstva s ciljem jačanja demokratizacije i dobrog upravljanja te kako bi iste postale punopravne članice CSDP misije u svrhu sigurnosti i stabilnosti regije.

Podržavam ovo izvješće jer Europska unija u trenutačnoj unutarnjoj i vanjskoj krizi mora svojim građanima ponuditi adekvatna rješenja koja će osigurati mir, stabilnost i prosperitet građana i susjednih zemalja.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o izvajanju skupne zunanje in varnostne politike. Kot smo sprejeli v mnenju Odbora za proračun, smo lahko vsi zaskrbljeni, da je bilo v letu 2015 na področju skupne zunanje in varnostne politike porabljenih manj kot tretjina vseh razpoložljivih sredstev, kar je nenavadno glede na razsežnost mednarodnih konfliktov, ki ogrožajo tudi Evropsko unijo. Prav tako podpiram mnenje Odbora za proračun, ki države članice poziva, naj izpolnijo merila o porabi 2% BDP za nacionalno obrambo, taka država denimo je tudi Slovenija, hkrati pa morajo bolj premišljeno vlagati v svoje obrambne zmogljivosti, da bodo izboljšale svoje zmožnosti delovanja v Natu in EU.

Pavel Svoboda (PPE), *písemně*. – Hlasoval jsem pro přijetí zprávy o provádění společné zahraniční a bezpečnostní politiky, protože zdůrazňuje potřebu společného postupu jednotlivých členských států při prosazování a hájení zájmů Evropské unie ve světě. Taktéž upozorňuje na stále více se propojující otázku vnější a vnitřní bezpečnosti, na kterou je nutno také reagovat společně, a to i vzhledem k celosvětové povaze hrozeb, jako je terorismus, dezinformační kampaně nebo internetová kriminalita. Zpráva dále konstatuje, že zahraniční politika musí být založena na obraně, rozvoji a diplomacii. Evropská unie má potenciál být diplomatickou supervelmocí, musí být ale schopna k této *soft power* využít také svou *hard power*. Tedy zvýšit své kapacity v oblasti obrany.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Η έκθεση εντάσσεται όπως κάθε χρόνο στην γενικότερη φιλοσοφία της ανάγκης η ΕΕ να καταστεί ένας ισχυρός διεθνής παίχτης. Εκτός από την ευθυγράμμιση της εξωτερικής πολιτικής των κρατών μελών και την έκφραση μέσω μιας ενιαίας φωνής, η έκθεση υπογραμμίζει τα νέα σχέδια της Επιτροπής για κοινή αμυντική και στρατιωτική πολιτική. Αυτό βεβαίως εξυπηρετεί τους κυρίαρχους κύκλους της ΕΕ που στοχεύουν στην πλήρη ταύτιση με τις ΗΠΑ και το ΝΑΤΟ.

Καταψηφίσαμε την έκθεση και η ομάδα μας κατέθεσε άποψη μειοψηφίας διαφωνώντας με τη στρατικοποίηση της εξωτερικής πολιτικής που προωθείται και ζητώντας την άμεση άρση των χρηματοδοτήσεων στρατιωτικών αποστολών από τον προϋπολογισμό της ΕΕ. Τέλος ζητά τον πλήρη διαχωρισμό της ΕΕ από το ΝΑΤΟ.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban.* – Szavazatommal támogattam az átfogó és részletes jelentés elfogadását, amelytől azt várom, hogy az Európai Parlament politikai eszközeivel hozzájárul ahhoz, hogy az EU végre áttörést érjen el egy valódi, globális, proaktív és hatékony közös kül- és biztonságpolitika megvalósításában. Ez az összefoglaló is azt tükrözi, hogy a külső kihívások súlyosabbá és közvetlenebbé válása immár megköveteli, sőt, érdemben előmozdíthatja az Unió reagálási képességének javulását, a védelmi uniót, a közös külügyi szolgálat szerepének megerősítését. Okkal méltatja a Főképviselet eddigi erőfeszítéseit és a magam részről is fontosnak tartom, hogy ezzel a határozattal az EP visszaigazolja, hogy a KBVP továbbfejlesztéséhez szükséges egység és politikai akarat kialakításában a jövőben is az Európai Parlament lehet a fő szövetségese. A jelentés ugyan csak utal rá, de a tapasztalatok szerint ma nem mindegyik tagállam kormányzatára lehet számítani az EU önálló külpolitikai arculatának megerősítésében.

Magyar ellenzéki képviselőként különösen aggályosnak tartom, hogy ma mindenekelőtt az Orbán-kormány az, amely – politikai számítás, vagy korrupciós érdek alapján – kész kiszolgálni Moszkva egyre agresszívabb expanzív törekvéseit, amelynek keretében újabban a hibrid háború eszköztárának bevetésével, belpolitikai erőviszonyok, választások, s általában a közvélemény befolyásolását célzó akciókkal és propagandával is próbálja aláásni az EU eredményeit és jövőjét, amire a jövőben nagyobb figyelmet kell fordítanunk a KBVP keretében is.

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie.* – Unia Europejska stoi dzisiaj przed nieznanymi dotąd wewnętrznymi i zewnętrznymi wyzwaniami, obejmującymi konflikty międzypaństwowe, upadek państw, terroryzm, zagrożenia hybrydowe, niepewność cybernetyczną i energetyczną, przestępczość zorganizowaną. Niestety, konflikty te mają bezpośrednie i poważne konsekwencje dla bezpieczeństwa i dobrobytu obywateli europejskich, gdyż w coraz większym stopniu ogarniają UE, czy to w postaci terroryzmu, masowego przemieszczania się uchodźców czy też kampanii dezinformacyjnych mających na celu doprowadzenie do podziałów w naszych społeczeństwach.

Ta sytuacja to jednak również szansa, aby usprawnić funkcjonowania UE i zacieśnić współpracę między państwami członkowskimi. Bez zdecydowanego zaangażowania, współodpowiedzialności, woli politycznej i przywódczej roli poszczególnych państw nie da się skutecznie wdrożyć wspólnej polityki zagranicznej, bezpieczeństwa i obrony UE. Oczywiście nie ulega żadnej wątpliwości, iż NATO stanowi fundament zbiorowego bezpieczeństwa w Europie. Cieszy jednak deklaracja o współpracy między NATO a UE przyjętą podczas szczytu w Warszawie. W pełni popieram pogłębioną współpracę między NATO a UE w dziedzinie bezpieczeństwa, bowiem silniejsze NATO i silniejsza UE wzajemnie się wzmacniają i uzupełniają.

Claudia Țapardel (S&D), *în scris.* – Uniunea Europeană este un actor internațional semnificativ, care își propune să aibă un impact pozitiv major asupra evoluției evenimentelor din diverse părți ale lumii. În acest sens, politica externă și de securitate comună (PESC) este instrumentul prin care Uniunea dorește să își atingă obiectivele pe plan extern. În ultima perioadă au avut loc evenimente care constituie o provocare la adresa PESC și a capacității de răspuns a UE. Printre acestea se numără Brexitul, alegerea lui Donald Trump în funcția de președinte al Statelor Unite, amenințările de la frontierele sudice și estice ale Uniunii, acțiunea agresivă a Rusiei în vecinătatea UE și acțiunile grupurilor extremiste islamice.

Pentru a putea contracara aceste amenințări, UE trebuie să intensifice procesul de integrare europeană, inclusiv prin crearea unei „uniuni a apărării” și prin susținerea poziției Înalțului Reprezentant de către statele membre. În ceea ce privește Rusia, sancțiunile economice actuale sunt rezultatul acțiunii sale agresive în estul Ucrainei și revizioniste în privința anexării Crimeii, însă acest lucru nu trebuie să fie o piedică în calea continuării dialogului din relația bilaterală. De asemenea, UE poate juca un rol important în soluționarea conflictelor din Siria și Yemen. Susțin adoptarea acestui raport important.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit.* – J'ai voté en faveur du texte proposé au vote. L'Union européenne constitue l'une des plus grandes réussites de l'histoire européenne et la capacité de l'Union à amener le changement a apporté la paix, la stabilité et la prospérité à ses citoyens et à ses pays voisins, dont bon nombre sont devenus des États membres de l'Union.

Soulignons que l'Union reste la première puissance économique, le pourvoyeur d'aide humanitaire et d'aide au développement le plus généreux et un ténor de la diplomatie multilatérale mondiale sur des questions telles que le changement climatique, la justice internationale, la non-prolifération des armes de destruction massive et les droits de l'homme.

La visibilité de l'action de l'Union dans ces domaines doit être renforcée. La crise actuelle interne et externe peut aussi donner à l'Union l'occasion d'améliorer son fonctionnement et sa coopération.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – The Common Foreign Security Policy aims to strengthen the EU's ability to act externally through the development of military capabilities in conflict prevention and crisis management. The report on the implementation of the Common Foreign Security Policy assesses the role of the CFSP in the context of current and future risks facing the EU. More importantly, the report calls for a stronger external policy with the aim of safeguarding Europe's interests and values, at home and abroad. I voted in favour of the report because I share the same vision of a stronger global and external engagement strategy as key priority for the stability and security of Europe.

Patrizia Toia (S&D), *per iscritto*. – Il voto positivo alla relazione del collega Brok si inserisce nel segno di un sostegno convinto all'azione dell'Unione per far fronte ai temi della sicurezza e della difesa.

Capacità civili e militari comuni sono elementi chiave per consentire all'Unione europea di rispondere pienamente alle crisi, di sviluppare la resilienza dei partner e di proteggere l'Europa dalle minacce interne ed esterne. La politica di sicurezza e di difesa comune deve essere rafforzata allo scopo di accrescerne l'efficacia, anche favorendo gli investimenti in tecnologie avanzate.

Condivido infine l'opinione che qualsiasi decisione di progredire verso un'auspicabile Unione europea della difesa debba essere adottata all'unanimità dagli Stati membri.

László Tókécs (PPE), *írásban*. – Az Európai Unió közös kül- és biztonságpolitikájának végrehajtása tárgyában jegyzett jelentés hangsúlyozza, hogy az Unió példátlan belső és külső kihívásokkal néz szembe. Emlékeztet az EU azon kötelezettségvállalására, hogy kül- és biztonságpolitikája révén a demokrácia, a jogállamiság és az emberi jogok, valamint a nemzetközi rend megerősítéséhez is hozzájárul.

Bár a jelentés az EU és Oroszország kapcsolataira vonatkozó stratégia felülvizsgálását is szorgalmazza, sajnálattal kell megállapítanom, hogy a szavazásnál tartózkodtam, mivel ebben a kérdésben a magyar kormány álláspontja több pontban is eltér az EU hivatalos politikájától. Mivel az Oroszország ellen meghozott szankciók Magyarországnak és több más tagországnak is óriási gazdasági károkat okoztak, továbbá mivel – véleményem szerint – ezek hosszú távon nem érik el céljukat, nem támogathattam azokat a pontokat, amelyek súlyosabb szankciók bevezetését irányoznák elő.

Ivica Tolić (PPE), *napisan*. – Podržavam „Prijedlog rezolucije o provedbi zajedničke vanjske i sigurnosne politike”. Prije svega, smatram da Europska unija mora razviti zajedničku sigurnosnu politiku kako bi mogla spremno odgovoriti na sigurnosne prijetnje i izazove koje stoje pred njom. Prije svega, potrebno je pronaći adekvatno rješenje migrantskoj krizi koja je pokazala brojne slabosti funkcioniranja Europske unije, pogotovo kada se u obzir uzme neujednačenost pristupa država članica pri rješavanju tog pitanja.

Propusnost granica pokazala se kao područje za koje je najbitnije pronaći adekvatnu soluciju. Europska unija ne smije dopustiti da bilo koja država ili savez izravno određuje propusnost vanjskih granica Europske unije. To pitanje nije samo pitanje sigurnosti, nego općenito vjerodostojnosti institucija Europske unije.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Lisabonskim ugovorom željelo se postići da Zajednička vanjska i sigurnosna politika Europske unije bude koherentnija i opipljivija. S tim u vezi osnovana je Europska služba za vanjsko djelovanje te Visoki povjerenik / povjerenica za vanjsku i sigurnosnu politiku Europske unije.

Iako se slažem da je zajedničko djelovanje Europske unije u segmentu vanjske i sigurnosne politike ne samo poželjno, nego ponekad i nužno i vrlo korisno sredstvo za multilateralnu suradnju i rješavanje zajedničkih problema, ipak smatram da navedeno nikada i nipošto ne smije umanjiti pravo individualnih, nacionalnih država članica Unije da provode samostalne politike u svim onim segmentima vanjske i sigurnosne politike za koje smatraju da je to potrebno. Stoga sam glasovala suzdržano.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Predlog resolucije Evropskega parlamenta o izvajanju skupne zunanje in varnostne politike sem podprla. Evropska unija sooča z notranjimi in zunanji izzivi, ki so brez primere in vključujejo meddržavne konflikte, propad držav, terorizem, hibridne grožnje, kibernetiko in energetska negotovost, organizirani kriminal in podnebne spremembe. S terorističnimi grožnjami se srečuje celo na lastnem ozemlju. Evropa se bo lahko učinkovito odzvala le če bodo enotno delovale njene strukture in države članice. Pametna je namera o pripravi izvedbenega načrta za varnost in obrambo. Obkroženi smo z nestabilnimi žarišči (Bližnji vzhod, Afrika, Rusija) kar ima neposredne posledice na blaginjo in varnost EU državljanov. To je zdaj priložnost, da EU izboljša svoje delovanje in sodelovanje (enotna zunanja politika, dezinformacijski boj, krepitev obrambe...). EU mora okrepiti svoje varnostne in obrambne zmogljivosti, saj bo lahko svoj celoten potencial globalne sile izkoristila le, če bo svojo mehko moč, pri kateri nima tekmecev, pospremila s trdo močjo kot delom celovitega pristopa EU. Trajnostni razvoj je poleg obrambe in diplomacije eden izmed treh stebrov na katerih mora zunanja politika EU delovati in težko je krepiti trg brez varnosti in stabilnosti. Čim prej je potrebno najti rešitev za konflikt v Siriji, tudi s pomočjo Turčije kot partnerice.

Yana Toom (ALDE), *in writing*. – The report has been particularly unbalanced and contradictory: especially on the issue of propaganda, the wording in the report did not always reflect the reality. The intentions for foreign policy are unclear, as references are often made to building bridges and at the same time burning them down.

I feel that in order to strengthen the position of the European Union in the world, the approach of the European Union should be different than the one described in the report. In the current political climate, the European Union has to have a clear and stable approach to foreign and security policy. Only then can we send the right message.

Ulrike Trebesius (ECR), *schriftlich*. – Der Brok-Bericht fordert eine umfassende Ausweitung der gemeinsamen europäischen Außen- und Sicherheitspolitik. Der Bericht fordert, dass Mitgliedstaaten ihre nationalen außenpolitischen Interessen zu einem gemeinsamen Interesse bündeln sollten. Ich halte das für eine nicht zu realisierende Aufgabe, denn außenpolitische Interessen einzelner Mitgliedstaaten divergieren zum Teil erheblich. Darüber hinaus ist laut EU-Verträgen Außenpolitik Hoheit der Nationalstaaten und sollte das auch bleiben.

Trotz einiger gemeinsamer Sicherheitsinteressen schafft die Forderung nach einer gemeinsamen EU-Sicherheitspolitik Doppelstrukturen zur NATO. Die Doppelstrukturen, wie beispielsweise ein eigenes militärisches Hauptquartier der EU, würden den europäischen Steuerzahler Milliarden kosten, ohne einen erkennbaren Mehrwert zu liefern. Stattdessen, sollten die EU-Länder, die auch NATO-Mitglieder sind, ihren Verpflichtungen im transatlantischen Bündnis nachkommen.

Aus den genannten Gründen habe ich den Bericht abgelehnt.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Il s'agit de renforcer la politique étrangère et de sécurité commune au détriment des États en profitant du retrait de l'Angleterre, principale opposante au projet.

Ce texte est en lui-même une atteinte aux souverainetés nationales. Ses dispositions n'ont rien de novatrices: politique étrangère unique, augmentation de la contribution budgétaire des États, unification des entreprises de défense (sous domination allemande).

J'ai voté contre.

Helga Trüpel (Verts/ALE), *in writing*. — We welcome and support large parts of Mr Brok's report on the Common Foreign and Security Policy and thank him for closely cooperating with our group on compromise language prior to the vote in committee. Europe's neighbourhood is characterised by a growing number of armed conflicts and instability, and we therefore very much support the call for a strengthened common foreign and security policy. However, we would like to clearly express our opposition regarding some of the proposals made in the report's chapter on defence: we reject the Commission proposal on the financing of the European Defence Fund based on national contributions to be treated as one-offs under the Stability and Growth Pact. Member States should not further run into debt for defence and weaken the euro. We also reject the idea to use a number of existing civilian funds and divert financial resources to the defence industry such as the European Investment Bank, the European Fund for Strategic Investments, the Programme for the

Competitiveness of Enterprises and Small and Medium-sized Enterprises, European Structural and Investment Funds, and the European Regional Development Fund. Instead, Member States should significantly strengthen military capabilities by pooling research, development, procurement and maintenance of capabilities.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR), *na piśmie*. – W sprawozdaniu przedstawiono WPZiB w kontekście obecnych sytuacji kryzysowych w sąsiedztwie UE i dalszych regionach oraz dokonano oceny bieżących i przyszłych zagrożeń dla europejskiego bezpieczeństwa i aspiracji. E. Brok wyraża się z aprobatą o UE jako globalnym mocarstwie i prekursorze międzynarodowej dyplomacji, a także wzywa państwa członkowskie, aby przestały spoglądać na politykę zagraniczną i kwestie bezpieczeństwa z „ograniczonej perspektywy krajowej”. Uważam, że unijna polityka zagraniczna i bezpieczeństwa może być ważnym narzędziem realizacji wielostronnych, wspólnych interesów. Ale nie może ona zastępować zdolności państwa członkowskiego do prowadzenia własnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa. Wstrzymałem się od głosu.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – Az Európai Unió az európai történelem egyik legnagyobb eredménye, valamint hogy az EU átalakító erejének köszönhetően az Unió polgárai és szomszédos országai – amelyek közül sok EU-tagállam lett – békében, stabilitásban és jólétben élhetnek. A mostani javaslatot voksommal támogattam.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe sobre la política exterior y de seguridad común de la Unión, ya que llama a un reforzamiento de las estructuras militares de la Unión, para lo que sería necesario un incremento de las contribuciones de los Estados miembros. Entre otras cosas, el informe da por buena la política de cooperación con Turquía en la gestión del flujo de demandantes de asilo.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. — I voted against this report because I am not in favour of increasing the EU Member States' military spending, and because the text has some language on migration that I cannot support.

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. — Palankiai vertinu pasiūlymą kasmet apsvarstyti strategijos įgyvendinimo padėtį. Manau, kad šis svarstymas turėtų vykti per Parlamente rengiamas metines diskusijas ir turėtų būti pagrįstas Komisijos pirmininko pavaduotojos ir Sąjungos vyriausiosios įgaliotinės parengta įgyvendinimo ataskaita.

Inese Vaidere (PPE), *rakstiski*. — Šobrīd Eiropa saskaras ar vēl nepieredzētām ārējām un iekšējām problēmām, tostarp starpvalstu konfliktiem, terorismu, hibridraudiem, kibernetiskām un energodrošības trūkumu, organizēto noziedzību un klimata pārmaiņām. Eiropas Savienības (ES) iedzīvotāji tiek pakļauti terorisma draudiem, masveida bēgļu plūsmām un dezinformācijas kampaņām, kas paredzētas, lai šķeltu sabiedrību. Tas viss tieši ietekmē pilsoņu labklājību, tādēļ nepieciešama tāda ārpolitika, kas spēj aizstāvēt mūsu intereses un vērtības.

Atbalstīju rezolūciju, kura, cita starpā, aicina ES dalībvalstis vairot savstarpējo uzticēšanos un spēju runāt vienā balsī, reaģējot uz notikumiem ārpolitikā. ES var būt spēcīga un citām lielvarām līdzvērtīga globāla partnere tikai tad, ja visas dalībvalstis pauž vienotu nostāju un rīkojas kopīgi, īstenojot stipru ES ārpolitiku un drošības politiku.

Latvijā tieši izjūtam to, ka Krievija aizvien turpina neievērot kaimiņvalstu suverenitāti un atklāti izaicina Eiropas un pasaules miera un drošības kārtību. Kremļa oficiālā propaganda attēlo Rietumus kā pretinieku un aktīvi tiecas apdraudēt vienotību Eiropā. Uzskatu, ka sankcijas ir bijis un ir efektīvs ārpolitikas instruments, tādēļ tās jāsauglabā tik ilgi, kamēr Krievija turpinās pārkāpt starptautiskos tiesību aktus.

Atbalstu nostāju, ka ES ārpolitika būtu jābalsta uz trim pilāriem — diplomātiju, attīstību un noteikti arī uz aizsardzību. Tai skaitā vienoti un nepārprotami jānorāda Krievijas valdībai, ka tās rīcība Ukrainā un gaisa manevri Baltijas valstīs netiks atstāti bez ievērtības.

Ramón Luis Valcarcel Siso (PPE), *por escrito*. – Este informe evalúa las prioridades en materia de política exterior y seguridad común (PESC) presentadas por la Alta Representante. Dentro de las prioridades geográficas de la acción exterior, destaca especialmente las relaciones con Rusia, los Estados Unidos, Canadá y América Latina; también, la relevancia del Partenariado oriental, Turquía, Siria y, en general, las zonas de Oriente Próximo y norte de África. Incide en la necesidad de seguir profundizando en el Plan de Aplicación, además de en el estrechamiento de las relaciones UE-OTAN. Explica la importancia de las tres «D» (Defensa, Desarrollo y Diplomacia) a la hora de diseñar las estrategias comunitarias en estas áreas. Valora la relación transatlántica para hacer frente a los desafíos comunes, mencionando la importancia de incrementar la diplomacia parlamentaria y el presupuesto de la PESC. En general, defiende que las herramientas de política exterior deben desarrollarse coherente y consistentemente para proteger los valores y los inte-

reses europeos. En este sentido, recuerda que se necesita compromiso firme y voluntad política para hacer frente de manera efectiva a los retos actuales —desde el terrorismo hasta la ciberseguridad, pasando por la radicalización o el tráfico de personas—. Por todo ello, he apoyado con mi voto este texto.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – Voté en contra de este informe porque está basado en una óptica securitaria y militarista que además arroja conclusiones sin analizar realmente las causas de la situación de conflicto actual. Plantea el incremento de gasto armamentista y el aumento de todas las capacidades militares, pero no para buscar una disuasión no agresiva, ni una Unión independiente, sino que por el contrario, asume posturas en las que sigue siendo subalterna de los intereses de los Estados Unidos.

Además, el texto celebra la Cumbre de Varsovia, y por lo tanto el rol de una OTAN global que parece competir con la ONU y que asume acciones y posturas cada vez más agresivas con nuestra vecindad Este, generando mayores tensiones y conflictividad al seguir apostando por las sanciones unilaterales.

Esta visión de la política exterior y de seguridad común conduce a generar más conflicto, revela a una Unión que sigue sin entender los cambios geopolíticos, y plantea aumentar los gastos militares desconociendo la severa crisis económica y social que afecta seriamente a la población europea. Rechazamos que se dedique presupuesto al financiamiento militar y abogamos por una Unión que deje de contribuir a la escalada militar en la región y sus alrededores.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report as it addresses the most salient issues and developments pertaining to the Common Foreign Security Policy over the last year and sets priorities for the future. It reflects the changing geopolitical context in which the EU operates and addresses these challenges by emphasising the need for a reinvigorated EU coordination.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Ik stemde voor omdat de Europese Unie wordt geconfronteerd met ongekende interne en externe uitdagingen, waaronder conflicten tussen staten, de ineenstorting van staten, terrorisme, hybride dreigingen, onzekerheid over de cyber- en energieveiligheid, georganiseerde misdaad en klimaatverandering.

Paavo Väyrynen (ALDE), *kirjallinen*. – Tänäpään käsiteltiin mietintö yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan täytäntöönpanosta, jota vastaan äänestin. Mietinnössä luodaan suuntaviivoja EU:n muuttamisesta sotilasliiton suuntaan. Tällaista kehitystä en voi olla tukemassa. Olen useaan otteeseen todennut kannattavani järkevän sotilaallisen yhteistyön lisäämistä. Tämä käsittää muun muassa yhteistyön sotamateriaalihankintojen osalta. Sen sijaan kehitystä kohti sotilasliittoa tai jopa sotilaallista suurvaltaa en voi kannattaa.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Une armée européenne en devenir via une stratégie et un plan européen d'action pour la défense: voilà la réponse au Brexit pour «rassurer» les peuples européens proposée notamment par le gouvernement français.

On alimente les peurs avec les recours habituels à la nécessaire lutte contre l'insécurité et le terrorisme pour justifier une augmentation des dépenses militaires, renforcer la recherche commune et le... «marché européen de la défense».

L'«Europe de la paix» se prépare à accompagner dans leurs folies militaristes ses États les plus belliqueux. Et l'on va se rapprocher en prime encore plus de l'OTAN.

A l'inverse, on attaque l'ONU et ses limites qui sont certes réelles, mais la faute à qui ?

C'est plutôt de ce côté-là qu'il faudrait se pencher avant qu'il ne soit trop tard, pour que l'ONU retrouve ses ambitions originelles et que les décisions prises notamment par son Assemblée générale cessent de se heurter aux blocages des soi-disant grandes puissances, quelles qu'elles soient.

C'est de paix dont nous avons besoin et d'hommes et de femmes qui se battent pour elle.

J'ai bien évidemment voté contre ce rapport.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht befasst sich mit der effektiven Umsetzung einer gemeinsamen Sicherheits- und Außenpolitik und behandelt die verschiedenen Ressorts, die sich mit dieser Thematik beschäftigen. U.a. ist die Rede davon, dass sich die Mitgliedstaaten an die Verträge von Lissabon halten müssen, die eine effiziente GSVP vorsehen. Des Weiteren verlangt der Berichterstatter, dass sich diese in der allgemeinen Außenpolitik auch sichtbar zeigen soll. Zudem werden der Klimawandel, Cybersicherheit, die Lage in Syrien, die Lage in anderen potentiell gefährdeten Staaten sowie die Situation mit Russland behandelt. Außerdem beschäftigt sich der Bericht mit der Schaffung einer EU-Armee, mit der finanziellen Aufstockung des EAD, der Ausweitung des ATHENA-Mechanismus und mit der Schaffung eines Europäischen Verteidigungsfonds sowie einer engeren Kooperation mit der NATO.

Da dieser Bericht der Neutralität Österreichs zuwiderhandelt, habe ich gegen diesen Bericht gestimmt.

Daniele Viotti (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore dell'attuazione della politica estera e di sicurezza comune (articolo 36 TUE).

Ritengo positivo continuare la storia di successo di trasformazione dell'Unione europea attraverso l'azione. Dobbiamo assumerci la responsabilità della nostra sicurezza rafforzando le nostre capacità in termini di sicurezza e difesa. Bisogna sviluppare resilienza e investire in un autentico approccio globale attraverso progetti di sviluppo, sostegno e potenziamento.

Il ruolo della diplomazia parlamentare va evidenziato al fine di rafforzare la cooperazione politica con i partner dell'UE.

Udo Voigt (NI), *schriftlich*. – Mit einer propagandistisch aufgebauten Drohkulisse eines angeblich aggressiven Russlands soll hier auf die Bildung einer nicht mehr durch die Nationalstaaten zu kontrollierenden EU-Armee hingearbeitet werden. Formulierungen wie „volles Potenzial als Weltmacht nutzen“ und der EU-weiten Steigerung des Militärbudgets zeigen ganz klar auf, wohin die Reise gehen soll: Mehr Kriege, mehr Interventionen, mehr Erpressungsversuche gegenüber anderen Völkern. Im Interesse des Friedens muss dieser Bericht abgelehnt werden.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report, which reflects the changing geopolitical context in which the EU operates: Brexit, Trump's election as the US president, growing challenges along the EU's eastern and southern borders prompted by an aggressive Russia and more. The report addresses these challenges by emphasising the need for a reinvigorated EU coordination process, including decisive steps towards strengthening cooperation on defence. The report also stresses the need for the EU to play a more active role in conflict resolution by using the leverage the EU has over all key regional players, such as Turkey, Saudi Arabia and Iran. However, the EU must remain above all a project of peace. In our common security and defence policy we must emphasise the need to refrain from selling arms to regimes which violate human rights and commit war crimes. The EU must always stand for human rights, democracy and the rule of law, and nothing in our CSDP should ever compromise those commitments. Also, Labour MEPs abstained or voted against recommendations on the Defence Union that offer ideas which could duplicate the work of NATO.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Am votat raportul din proprie inițiativă referitor la punerea în aplicare a politicii externe și de securitate comune. Raportorul subliniază faptul că UE trebuie să își consolideze capacitățile de securitate și apărare, deoarece nu își poate utiliza întregul său potențial ca putere mondială decât în cazul în care combină puterea sa necoercitivă incontestabilă cu puterea coercitivă, în cadrul abordării sale cuprinzătoare.

În raport este reamintit faptul că consolidarea capacităților civile și militare comune reprezintă elemente esențiale pentru ca UE să răspundă pe deplin crizelor, să edifice capacitatea de rezistență a partenerilor și să protejeze Europa. Se constată că, din moment ce raporturile de forță domină din nou relațiile internaționale, capabilitățile de apărare și descurajare sunt fundamentale pentru exercitarea influenței noastre în cadrul negocierilor diplomatice. În acest sens, raportorul reafirmă că politica de securitate și apărare comună trebuie consolidată și intensificată, deoarece singura metodă realistă de a ne consolida capabilitățile militare în această perioadă de constrângeri bugetare este de a crește sinergiile, prin intensificarea cooperării în domeniul apărării, pe baza necesităților tuturor statelor membre, și prin axarea pe investiții.

Anna Záborská (PPE), písomne. – Táto správa analyzuje súčasný stav a výzvy na medzinárodnej scéne, ktorým musí EÚ čeliť. Vyzdvihujem najmä snahu formulovať potrebu spoločnej koherentnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky. EÚ čelí mnohým problémom, od terorizmu cez kybernetické útoky, dezinformácie až ku problémom s radikalizáciou. Správa zdôrazňuje, že vonkajšia činnosť EU musí byť založená na troch pilieroch: diplomacia, rozvoj a obrana. Európska únia musí posilniť svoju bezpečnosť a obranné možnosti kombináciou tzv. mäkkej a tvrdej sily. EÚ má zároveň potenciál stať sa diplomatickou supervelmocou, ktorý momentálne nedokáže naplno využívať. EÚ musí svoju diplomaciu orientovať viac na prevenciu a predchádzanie konfliktom, ale aj ich mediáciu. Podporujem túto správu, pretože je nesmierne dôležitá, aby bola EÚ v dnešnej dobe jednotná, obzvlášť smerom navonok.

Tomáš Zdechovský (PPE), písomně. – Předloženou zprávu podporuji a jsem přesvědčen, že společná bezpečnostní a obranná politika EU by měla být jednoznačně posílena. SBZP má potenciál vykonávat jedinečnou a doplňkovou úlohu na poli globální bezpečnosti, mám však pocit, že členské státy si toto neuvědomují. Současným problémem je totiž bezesporu ochota států přispívat na vlastní obranu a obecná nevěle zabývat se obranou na kolektivní úrovni. Osobně si myslím, že v tuto chvíli není natolik podstatné, jestli bezpečnost bude zajištěna díky spolupráci ozbrojených složek států anebo díky společným evropským jednotkám. Důležité je to, aby Evropská unie uměla rychle a efektivně reagovat na aktuální bezpečnostní hrozby a problémy. Státy Evropské unie by se proto teď měly snažit udržet úroveň výdajů na obranu ve výši 2 % HDP a zlepšit spolupráci mezi národními ozbrojenými složkami.

Bogdan Andrzej Zdrojewski (PPE), na piśmie. – Sprawozdanie Elmara Broka to dokument ważny, bo pozwala całościowo spojrzeć na wspólnotową politykę zagraniczną. Zawarta w nim analiza sytuacji jest rzetelna, dogłębna, ale także w wielu miejscach krytyczna. Istotne jest, aby instytucje unijne były w stanie dokonywać obiektywnej oceny własnych działań, także tych nie do końca udanych.

Cieszy mnie zwrócenie uwagi na problem dezinformacji prowadzonej przez państwa trzecie oraz wskazanie na potrzebę przeciwdziałania temu zjawisku. Wiąże się z tym także kwestia zagrożenia atakami cybernetycznymi. Tu również musimy robić więcej, by chronić dane i zapewnić trwałą i bezpieczny dostęp do sieci. Jako pozytywną odbieram mocną deklarację poparcia dla procesu rozszerzenia UE oraz bliskiej współpracy z państwami Partnerstwa Wschodniego i Bałkanów.

Silna obrona jest wymieniona jako jeden z trzech filarów działań zewnętrznych UE. Zaprezentowany w listopadzie tzw. pakiet obronny jest krokiem w dobrym kierunku. Mam nadzieję, że nie skończy się na tym, że po raz kolejny stworzymy i przyjmujemy dobry opis rzeczywistości, z którym realizujący wspólnotowe strategie polityczne niewiele zrobią.

Jana Žitňanská (ECR), písomne. – Správu o vykonávaní spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky som nepodporila. Správa sa sústredila na analýzu spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky vo svetle súčasných kríz v európskom susedstve a snažila sa identifikovať možné budúce bezpečnostné riziká. Európsku úniu zhodnotila ako globálnu supervelmoc a lídra medzinárodnej diplomacie. Správa spochybňovala tradičné prístupy k zahraničnej a bezpečnostnej politike a navrhovala zmenu myslenia členských štátov v tejto oblasti. Myslím si, že správa správne podotkla, že súčasné hrozby, ktorým čelí nielen Európska únia, sú bezprecedentné a na ich zvládnutie bude potrebná posilnená spolupráca s NATO, ako aj dodatočné finančné prostriedky. Nesúhlasím však s výzvami na reformu Bezpečnostnej rady OSN či s návrhmi na vytvorenie stálej štruktúrovanej spolupráce na úrovni EÚ. A hoci tieto výzvy boli v správe koncipované veľmi miernym jazykom, podľa mňa sa nezhodujú s právomocami členských štátov v tejto oblasti, a preto som sa nakoniec v záverečnom hlasovaní rozhodla zdržať.

Carlos Zorrinho (S&D), por escrito. – Votei favoravelmente o relatório Brok por concordar que num momento de desafios geopolíticos sem precedentes para a UE, é necessária uma integração mais profunda, que passa pela construção de uma união de defesa e pela maximização da influência diplomática da União. Recordo que a União Europeia é um dos maiores sucessos da história europeia e que o seu poder transformador trouxe paz, estabilidade e prosperidade aos seus cidadãos, bem como aos seus países vizinhos, muitos dos quais se tornaram Estados-Membros da UE. Saliento também que a União continua a ser a maior potência económica e o maior doador de assistência humanitária e de ajuda ao desenvolvimento, bem como um pioneiro na diplomacia mundial em domínios como as alterações climáticas, a justiça internacional, a não proliferação de armas de destruição maciça e os direitos humanos. Considero por isso que a atual crise interna e externa também representa uma oportunidade para a União, desde que seja utilizada para melhorar o seu funcionamento e cooperação para tornar a UE melhor, mais democrática e capaz de atender às expectativas dos cidadãos.

Milan Zver (PPE), *pisno*. – Glasoval sem za Poročilo o izvajanju skupne zunanje in varnostne politike.

EU je sedaj obkrožena z nizom žarišč nestabilnosti, saj velik del Bližnjega vzhoda in severne Afrike zajemajo etnični in verski konflikti ter vojne, v katerih posredno sodelujejo večje sile, povsod po regiji pa se širijo teroristične skupine. Poročilo, ki sem ga podprl, celovito analizira trenutno stanje in izzive mednarodnih zadev ter vloge EU. Notranji in zunanji varnostni izzivi so kompleksni. Učinkovita varnostna politika je mogoča le s sodelovanjem in politično voljo vseh držav članic.

10.17. Instrumenty WPR służące ograniczeniu zmienności cen na rynkach rolnych (A8-0339/2016 - Angélique Delahaye)

Oral explanations of vote

Clara Eugenia Aguilera García (S&D). – Señora Presidenta, quería explicar mi voto positivo a este informe sobre la volatilidad de los precios en los mercados agrícolas. Es quizá uno de los problemas que más preocupan a nuestra agricultura europea y hay que abordarlo. Aquí se toman medidas muy interesantes; por ejemplo, que haya una normativa europea que cubra a todos los agricultores y que prohíba las prácticas comerciales desleales en la cadena alimentaria, y así resolver este grave problema para nuestros agricultores.

La segunda cuestión que quisiera destacar y por la que he apoyado el informe es que los objetivos de la política agrícola común deben prevalecer frente a la normativa de competencia.

Y en tercer lugar, es absolutamente increíble que como Unión Europea no protejamos nuestro modelo agrario. Mientras disminuimos nuestro apoyo estratégico en el presupuesto, nuestros competidores, como Estados Unidos, China o Brasil, hacen todo lo contrario.

Yo quiero un futuro mejor para los agricultores y la agricultura europea. Por eso he votado sí a este informe.

Seán Kelly (PPE). – Madam President, as an Irish MEP, the representation of agricultural interests is one which lies at the forefront of my agenda. Thus I chose to vote in favour of this report given the rapporteur's efforts to identify tools which will help to lessen price volatility in this sector. In the light of economic, political and natural factors which often prove to be outside our control, I welcome renewed efforts to regulate said volatility in this domain. In doing so we may take a positive step towards the modernisation of existing CAP tools.

I also welcome this report's appraisal of the often significant gap between supply and demand in the agricultural market. I would therefore hope that the recommendations of this report will continue to place rural development as a priority on our agenda, thus promoting greater stability in this sphere. Having met, in recent weeks, many farmers in my constituency who have suffered unbelievably due to volatility in tillage, dairy and beef, any measures that can reduce volatility and give them certainty as regards income will be most welcome and they will welcome it too.

Момчил Неков (S&D). – Г-жо Председател, европейските производители са изложени на редица трудности. Докато властите в САЩ, Бразилия и други страни, конкурентни в селскостопанското производство, приемат и поддържат мерки в защита на своите производители чрез финансови средства за разработване на модели на политика, свързана с риска, Европа все още не успява да се справи.

Доказателство за това е кризата в редица земеделски сектори в целия континент. Геополитическите решения, промяната в климата и ръстът на цените на оборудването са само част от факторите, които влияят върху нестабилността на сектора в Европа.

В рамките на Регламент № 1305/2013 г. на държавите членки беше предложено да предвидят мярка „Управление на риска“ в рамките на втория стълб на ОСП. Българското правителство, водено от Бойко Борисов, което почти ежедневно апелира с успехи за прилагането и усвояването на Общата селскостопанска политика в България, все още не е предложило механизъм за тази мярка. Нима трябва да чакаме други форми на ембарго или кризи, за да бъде предложен механизъм за защита на българския земеделец?

Време е за качествена промяна в този стратегически важен сектор за България и ГЕРБ доказаха, че не могат да я направят.

Written explanations of vote

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – Il mercato agricolo è sempre stato caratterizzato da una consistente volatilità di prezzi, tuttavia negli ultimi tempi questa situazione si è aggravata specialmente a causa della volatilità della domanda e dell'offerta dei prodotti agricoli.

Per risolvere questa situazione bisogna agire in maniera concreta, proponendo e applicando misure e politiche volte a ridurre la variabilità dei prezzi. Questo relazione purtroppo, pur contenendo alcuni elementi positivi, si limita a esporre la situazione senza proporre veramente qualcosa per fronteggiare il problema.

Per questo ho deciso di astenermi.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. — He votado en contra de este informe porque, aunque estamos de acuerdo con que la volatilidad de los precios es un problema gravísimo del sector agrícola, no identifica las verdaderas causas de esta volatilidad, vinculadas al actual modelo agrícola impulsado desde la Unión, la liberalización de este mercado, el exceso de producción y el fomento de la exportación y nuevos mercados. Las soluciones propuestas en este informe se basan en herramientas de gestión de riesgos, en particular los distintos tipos de seguros y fondos mutuos, así como asociaciones público-privadas dentro de las herramientas de gestión de crisis de la PAC. Pero estas no representan una solución a largo plazo, no son efectivas y son creadas casi exclusivamente para beneficiar a las explotaciones agrícolas más grandes, revirtiendo así en beneficio del modelo agroindustrial.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už Europos Parlamento rezoliuciją dėl Bendros žemės ūkio politikos (BŽŪP) priemonių kainų svyravimams žemės ūkio produktų rinkose mažinti. Dėl ūkininkavimo priklausomybės nuo biologinių procesų, su tuo susijusiose rinkose vyrauja netikrumas. Taip pat dėl žemės ūkio produktų prekybos globalizacijos kyla pavojai sveikatai (plinta ligos) ir atsiranda pasiūlos ar paklausos šuolių rizika. Juos nulemia išorinės priežastys, susijusios su ES išorės politika prekybos, diplomatijos ar vystomojo bendradarbiavimo srityse, todėl ateityje numatomas dar didesnis netikrumas bei didesnė ekonominė rizika. Todėl rizikos valdymo žemės ūkyje priemonės sulaukia vis didelio dėmesio. Augantį susidomėjimą šia tema rodo laipsniškas šių priemonių paplitimas žemės ūkio politikoje. Žemės ūkio produktų kainų svyravimas jau dabar yra vienas pagrindinių dramatiškos dabartinės daugelio Europos ūkininkų padėties veiksnių, o dabartinės BŽŪP rizikos valdymo priemonės akivaizdžiai nepritaikytos kainų svyravimo poveikiui ūkininkų pajamoms riboti. ES, įgyvendindama BŽŪP, turi rasti sprendimų šiam reiškiniai panaikinti. Siekiant siūsti visiems piliečiams ir konkrečiai ūkininkams aiškia žinią, rezoliucijoje stengiamasi apsiriboti kovos su kainų svyravimu tema ir aiškiai identifikuoti tris pagrindinius tam reikalingus žingsnius: stiprinti tiekimo grandinių struktūrą ir aktyvinti sutarčių sudarymą, geriau apsaugoti ūkininkų pajamas, diegiant tinkamas kainų svyravimo rizikos valdymo priemones, didinti rinkų skaidrumą, steigiant kainų stebėsenos centrus.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Ce rapport d'initiative a été sujet à de nombreux débats et amendements depuis son élaboration.

Comme l'ont rappelé certains députés, le rapport de M^{me} Delahaye comporte une erreur conjoncturelle de base: il a pour but de lutter contre la volatilité des prix sur les marchés agricoles, alors que ces prix ne sont plus volatiles, mais désespérément bas, et ce depuis deux ans. La question actuelle est donc plutôt la stagnation basse des prix. Ce rapport d'initiative est difficile à appréhender. L'analyse des causes de la volatilité et des difficultés rencontrées par l'agriculture est parcellaire et mal hiérarchisée.

Faute de cadre cohérent (M^{me} Delahaye n'a cessé de mettre en garde les députés contre ce risque, sans rien y changer elle-même), ce texte est un fourre-tout, dans lequel cohabitent des mesures de bon sens (notamment l'interventionnisme public sur les marchés, ou l'amélioration de la contractualisation) et d'autres, bien plus dangereuses, qui renforcent la financiarisation de l'agriculture ou encore le poids administratif de la PAC.

C'est pourquoi, avec mes collègues du Front national, nous avons voté contre ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – This report demonstrates the lack of understanding the EU has on agricultural matters and continues to push for further EU interference that in my opinion is not needed and should be decided at a national level. I therefore voted against.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur des propositions formulées par ce texte. L'angoisse et le désespoir sont malheureusement les sentiments qui dominent aujourd'hui au sein du monde paysan. L'obsession du toujours moins a conduit à la suppression des quotas qui force aujourd'hui nos producteurs de lait et de viande à vendre à perte. Il est aujourd'hui plus qu'urgent de se doter d'instruments de protection pour prévenir les crises et les résoudre. De fait, il m'apparaît opportun d'instituer des mécanismes européens d'équilibrage de l'offre et de la demande et d'impliquer les associations de producteurs et les AOP dans la fixation des volumes livrés selon le niveau des prix. Il est temps que l'Europe réconcilie les producteurs et les consommateurs.

Johannes Cornelis van Baalen (ALDE), *schriftelijk*. – De VVD ondersteunt de ontwikkeling van nieuwe en bestaande (financiële) risicobeheersinstrumenten - binnen de kaders van het gemeenschappelijk landbouwbeleid - die landbouwers weerbaarder kunnen maken tegen prijsschommelingen. De VVD is van mening dat bindende Europese regels omtrent oneerlijke handelspraktijken niet het juiste instrument vormen en wacht daarnaast de *impact assessment* van de Europese Commissie hieromtrent af. De VVD wil dat er meer aandacht gaat naar vrijwillige en zelfregulerende initiatieven die door de sector worden geïnitieerd. De VVD is ook niet voor het idee dat GLB-doelstellingen boven de mededingingsregels moeten prevaleren en dat de crisisreserve buiten de EU begroting moet worden geplaatst.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už pranešimą dėl BŽŪP priemonių kainų svyravimams žemės ūkio produktų rinkose mažinti. BŽŪP pasižymėjo stipriu rinkos reguliavimu. BŽŪP tikslas buvo kainų užtikrinimas. Reguluojant kainas, krizės atveju ūkininkams buvo užtikrinamos minimalios jų produktų kainos. Tačiau bėgant laikui BŽŪP buvo cikliška reformuojama, todėl kainų reguliavimas smarkiai pasikeitė. Po 2013 m. reformos BŽŪP antrajame (kaimo plėtros) ramstyje numatytas naujas rizikos valdymo priemonių rinkinys. Todėl dabartinės BŽŪP antrojo ramsčio rizikos valdymo priemonės akivaizdžiai nepritaikytos kainų svyravimo poveikiui ūkininkų pajamoms riboti. Atsižvelgdamas į tai, pritariu Parlamento rekomendacijai sustiprinti dabartinio antrojo ramsčio priemones, siekiant didinti Europos žemės ūkio konkurencingumą ir labiau įtraukti gamintojų organizacijas į įgyvendinimo procesą.

Zoltán Balczó (NI), *írásban*. – A jelentés a mezőgazdasági piacokon tapasztalható áringadozások csökkentésének lehetőségeit vizsgálja. Megfelelő történelmi áttekintést ad a KAP kilencvenes évek elejétől időről időre változó céljainak ismertetésével, ezzel mintegy összefüggéseikbe beágyazva megfogalmazott javaslatait. A jelentést a 2014-2020 közötti pénzügyi ciklus KAP felülvizsgálatának és kiigazítási irányainak szükséges és időszerű előfutáraként is lehet tekinteni – legalább is az általa felvállalt három területen. E területek: 1) a termelői szervezetek létrejöttének és megerősítésének igénye; 2) a második pillér kockázatkezelési eszközeinek erősítése, népszerűsítése a gazdálkodók körében; 3) a piaci átláthatóság javítása ármegfigyelő központok létrehozásával.

A munkának különös érdeme az alapos részletesség, mellyel igyekszik feltárni a gazdáknak és fogyasztóknak egyaránt kedvezőtlen áringadozások okait. Ennek során megfelelő kritikával mutat rá a szabadkereskedelmi szabályok kedvezőtlen hatásaira, az időjárás kitértés következményeire, a növekvő inputárakra, a csökkenő jövedelmezőségre, melyek eredményeként gazdaságok milliói tűnnek el az EU gazdaságából egy-egy ciklus alatt. A jelentést aktualitása és tárgyilagos megállapításai okán támogattam.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Le rapport de M^{me} Delahaye est basé sur une grossière erreur: il a pour objectif de lutter contre la volatilité des prix sur les marchés agricoles, alors que ces prix ne sont plus volatiles mais désespérément bas, et ce depuis deux ans. La question actuelle est donc plutôt la stagnation, à un faible niveau, des prix. Il en résulte de nombreuses incohérences, avec plusieurs projets incompatibles: régulation de l'offre, mise en place d'aides contracycliques, fonds de mutualisation ou encore recours aux assurances sur les cours — comme le font les américains.

Ce texte est un fourre-tout, avec de bonnes idées et d'autres nettement plus mauvaises, qui renforceraient par exemple la financiarisation de l'agriculture ou le poids administratif de la PAC, et c'est pourquoi j'ai voté contre.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – La volatilité des prix sur les marchés agricoles pénalise lourdement l'activité agricole.

J'ai dès lors approuvé ce rapport qui demande d'adopter une politique plus incisive et plus cohérente mettant en œuvre des instruments ciblés tant au niveau national qu'au niveau de l'Union pour ainsi garantir une production agricole durable et multifonctionnelle dans l'ensemble de l'UE ainsi que des prix justes et rémunérateurs en réduisant notamment les effets négatifs sur les acteurs les plus exposés à la volatilité des prix.

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), por escrito. – He votado en contra de este informe. Considero que el problema de la volatilidad de los precios en el mercado agrícola no se reduce a un problema de equilibrio entre la oferta y la demanda como insiste el informe. La volatilidad de los precios puede afectar a la seguridad alimentaria global y es un problema al que tenemos que poner fin de manera tajante. Considero que este informe no es lo suficientemente contundente. El informe busca soluciones en el lugar equivocado a mi parecer. La volatilidad de los precios está relacionada también con muchas otras variables macroeconómicas además de con la voluntad política, la legislación medioambiental y la especulación que se realiza con los productos agrícolas, con los alimentos. El problema que trata el informe, es un problema estructural dado el modelo de mercado agrícola que existe en la Unión, presentar más herramientas de gestión de riesgos no resuelve el problema a la larga, solo lo oculta.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), por escrito. – He apoyado este informe sobre los instrumentos de la PAC para reducir la volatilidad de precios en los mercados agrícolas. He apoyado además que se pida a la Comisión Europea que cree un marco legislativo europeo que prohíba las prácticas comerciales desleales en la cadena de abastecimiento alimentario que puedan provocar la volatilidad de los precios en los mercados agrícolas.

Dominique Bilde (ENF), par écrit. – Ce rapport sur les outils de la PAC permettant de réduire la volatilité des prix sur les marchés agricoles a pour but de lutter contre la volatilité des prix sur les marchés agricoles, alors que ces prix ne sont plus volatiles, mais désespérément bas, et ce depuis deux ans. La question actuelle est donc plutôt la stagnation basse des prix. D'autre part, les outils proposés sont ici que trop partiels ou surestimés. En effet, l'amélioration de l'observatoire des prix et de la contractualisation est illusoire si on ne réforme pas le droit de la concurrence qui pénalise nos producteurs.

De plus, l'addition pêle-mêle de projets de régulation de l'offre, de mise en place d'aides contracycliques, de fonds de mutualisation ou encore de recours aux assurances sur les cours (cf USA) n'est pas cohérent.

Le cadre n'est pas cohérent et ce texte ressemble plus à un fourre-tout dans lequel cohabitent des mesures de bon sens (notamment l'interventionnisme public sur les marchés...) mais d'autres plus dangereuses (financiarisation de l'agriculture, poids administratif de la PAC...). J'ai donc voté contre pour protéger nos agriculteurs.

Mara Bizzotto (ENF), per iscritto. – Nonostante il testo sia generalmente condivisibile, ho deciso per un voto di astensione per la poca incisività e per lo scarso valore del contributo portato da questa relazione all'inizio di una fase molto importante di futura revisione della PAC.

José Blanco López (S&D), por escrito. – Como señala este informe, que he apoyado con mi voto, la inestabilidad y la volatilidad de los precios debido a perturbaciones en la demanda, la oferta y los precios se han convertido en los últimos años en un elemento estructural de la agricultura, tanto a nivel europeo como mundial. Lamentablemente, la Unión Europea no dispone de una verdadera red de seguridad para frenar la volatilidad de los mercados, lo que supone un fuerte desincentivo para el mantenimiento de la actividad agrícola en el territorio de la Unión.

Ante esta realidad, este informe aboga por reforzar la organización de sectores y la contractualización, así como el poder de negociación de los agricultores. Igualmente, insta a impulsar herramientas de gestión de los riesgos adaptadas a la volatilidad de los precios y dotadas de suficientes recursos, solicitando nuevos instrumentos a la Comisión Europea. Finalmente, reclama mayor transparencia de los mercados mediante la creación de un observatorio de los precios europeos que cubra toda la cadena y todos los sectores.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau už šį pranešimą, kuriame nagrinėjamos bendros žemės ūkio politikos (BŽŪP) priemonės kainų svyravimams žemės ūkio produktų rinkose mažinti. Ūkininkavimas priklauso nuo biologinių procesų, todėl jam didelę įtaką daro klimato sąlygos ir augalų bei gyvūnų ligos. Šie gamtiniai veiksniai nepavaldūs ūkininkų kontrolei. Taigi ūkių veiklos rezultatų raidą apibrėžti gerokai sunkiau nei kitų ekonomikos sektorių įmonių. Pajamų neapibrėžtumas ypač kenkia investicijoms ir inovacijoms, todėl gali iškilti grėsmė ūkių ekonominiam gyvybingumui. Be to, dėl žemės ūkio produktų gamybos sezoniskumo, žemės ūkio produktų rinkoms būdinga vidinė nepastovumo tendencija. Plačiau pripažinta, kad per didelis nepastovumas nenaudingas nei gamintojams (iškreipiami rinkos

signalai, todėl pajamos priklauso nuo atsitiktinumo), nei vartotojams (kinta galimybės rinktis maisto produktus). Kintamumas yra sudėtingas reiškinys, kurio ištakos įvairiapusės, o kartais ir prieštaringos. Po staigaus žemės ūkio produktų kainų pakilimo pasaulinėse rinkose 2007-2008 m. jos ėmė stipriai svyruoti. Šis reiškinys pateko į tarptautinės politikos darbotvarkę ir dėl galimo jo poveikio apsirūpinimo maistu saugumui pasaulyje. Todėl 2011 m. G-20 priėmė Veiksmų planą maisto produktų kainų svyravimui mažinti ir žemės ūkiui, o remiantis juo buvo sukurta Žemės ūkio produktų rinkų informavimo sistema, kuria siekiama padidinti žemės ūkio produktų rinkų skaidrumą. Tikėtina, kad ateityje rinkose įsivyras dar didesnis netikrumas ir didesnė ekonominė bei klimato rizika.

Biljana Borzan (S&D), *napisan.* – Podržavam ovo Izvješće. Smatram kako u EU-u trebamo učinkovite mjere koje će zaštititi poljoprivrednike, kao i potrošače od prakse nepoštenog trgovanja. Poljoprivrednici su najslabija karika hranidbenog lanca, a ujedno su i najvažnija karika.

Lynn Boylan and Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing.* — I voted against this report, because despite there being a strong need for updated tools to cope with volatility in agricultural markets, this report falls on the wrong side. It places an over-reliance on competitiveness, reliance on third markets, liberalisation, mutual funds and insurance tools – while ignoring that it is the market orientation of CAP that has caused this problem. It denies where the problems are coming from and places private institutions at the heart of the solution. Finally, it talks about strengthening the position of producers in the food supply chain, despite the problem being that it has been farmers who have been the shock-absorbers in all of this.

Renata Briano (S&D), *per iscritto.* – L'attività agricola dipende da processi biologici, quali condizioni climatiche e malattie animali e vegetali, quindi da fattori al di fuori del controllo dell'agricoltore.

L'incertezza sul reddito danneggia soprattutto gli investimenti e l'innovazione. Inoltre, le variazioni della produzione agricola generano una tendenza intrinseca dei mercati agricoli a essere volatili. Originariamente, la PAC è stata caratterizzata da una forte regolamentazione dei mercati. Al centro di essa c'erano i prezzi garantiti. Con essi gli agricoltori ottenevano un prezzo minimo per i loro prodotti in caso di crisi.

Nel tempo la PAC è stata riformata e ora propone una serie di nuove misure per la gestione dei rischi nell'ambito del secondo pilastro. In tale contesto, gli Stati membri possono inserirli o meno nei loro programmi di sviluppo rurale. Si ritiene però che gli strumenti di gestione dei rischi della PAC siano inadeguati a limitare gli effetti della volatilità dei prezzi sul reddito degli agricoltori. L'UE dovrebbe fornire soluzioni al fenomeno, attraverso la PAC, concentrandosi su tre punti fondamentali: rafforzare l'organizzazione delle filiere e della contrattualizzazione, migliorare la protezione del reddito degli agricoltori tramite strumenti di gestione del rischio adeguati alla volatilità dei prezzi e rafforzare la trasparenza dei mercati.

Steeve Briois (ENF), *par écrit.* – Ce rapport qui vise à réduire la volatilité des prix sur les marchés agricoles comporte une erreur conjoncturelle fondamentale. Les difficultés rencontrées par les exploitations agricoles résultent principalement de la stagnation des cours des matières premières à des niveaux extrêmement bas et non de la volatilité de ces valeurs. Au-delà de cette faute, ce texte propose des mesures qui méritent d'être étudiées comme la mise en place d'aides contra-cycliques et des fonds de mutualisation ou comme l'amélioration de la contractualisation. En revanche, ce rapport contribuera à renforcer la financiarisation de l'agriculture ainsi que le poids administratif de la politique agricole commune. La viabilité et la pérennité de nos exploitations passent principalement par l'arrêt immédiat de toute nouvelle concession tarifaire accordée dans le cadre d'accord de libre-échange et par la levée de l'embargo russe. En l'absence de cette politique de bon sens, tout autre sujet abordé sera superficiel. J'ai donc voté contre ce texte.

Alain Cadec (PPE), *par écrit.* – Ce rapport d'initiative de ma collègue Angélique Delahaye apporte une base de réflexion en vue de la prochaine réforme de la politique agricole commune (PAC). Ce rapport propose une série d'outils qui permettront de lutter efficacement contre la volatilité des prix sur les marchés agricoles. Ce rapport propose de renforcer la contractualisation entre les différents acteurs de la chaîne alimentaire, d'orienter la PAC vers une politique de soutien aux agriculteurs à travers un système assurantiel en cas de volatilité des prix et de créer des observatoires des prix afin de rendre les marchés plus transparents. J'ai voté en faveur de ce rapport.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato in favore della relazione in questione che offre alla Commissione validi suggerimenti per rafforzare il potere negoziale dei produttori nella filiera alimentare e auspica l'introduzione di aiuti anticiclici a sostegno del reddito degli agricoltori quando annate sfavorevoli comprimono il loro reddito.

La volatilità dei prezzi dei prodotti agricoli è uno dei fattori principali della drammatica situazione in cui molti agricoltori europei si trovano attualmente. Occorre adottare una politica più incisiva, con strumenti mirati a livello nazionale ed europeo, volta ad affrontare gli effetti negativi della volatilità e a garantire prezzi equi e remunerativi per gli agricoltori.

La risoluzione, alla redazione della quale ho partecipato, individua le possibili aree di intervento in contratti scritti, sostegno alla gestione del rischio, maggiore trasparenza di mercato e azioni a livello europeo contro le pratiche commerciali sleali che danneggiano non solo gli agricoltori europei ma anche i consumatori, che potrebbero trovarsi ingiustamente dinanzi a prezzi gonfiati.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against this report because despite there being a strong need for updated tools to cope with volatility in agricultural markets, this report falls on the wrong side. It places an over-reliance on competitiveness, reliance on third markets, liberalisation, mutual funds and insurance tools – while ignoring that it is the market orientation of CAP that has caused this problem. It denies where the problems are coming from and places private institutions at the heart of the solution. Finally, it talks about strengthening the position of producers in the food supply chain, despite the problem being that it has been farmers who have been the shock-absorbers in all of this.

James Carver (EFDD), *in writing*. — We oppose this because the authors clearly do not know either what a market is or how one properly operates.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the report. It labels the current CAP risk management toolbox as inadequate in a time of growing market volatility. The report recommends facilitating the introduction of contractual relations by adapting competition law, further developing crisis and risk management tools and monitoring instruments for greater market transparency. A major objective for the future CAP must be the tackling of price volatility in order to ensure a fair income for farmers, stabilise agricultural markets and guarantee viable food production.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La relazione richiama concetti sicuramente condivisibili, come l'importanza e la necessità di un rafforzamento dei produttori primari, il rafforzamento del potere negoziale dei produttori, la tutela degli agricoltori, i contratti di filiera, ma purtroppo ad un'analisi corretta non segue una proposta all'altezza in riferimento a investimenti e politiche concrete.

Ho quindi optato per un'astensione.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. — La volatilità dei prezzi sui mercati agricoli è cresciuta negli ultimi anni a causa di molteplici fattori, tra cui fenomeni meteorologici estremi e l'impatto dei cambiamenti climatici sulle attività umane. Tali eventi hanno avuto effetti anche gravi sulla sicurezza alimentare e sul reddito degli agricoltori.

Ritengo sia compito delle istituzioni europee mitigare le cause di tale volatilità riformando la propria politica agricola comune. In particolare, credo che vada rafforzato il potere negoziale dei piccoli produttori mediante contratti standard negoziati collettivamente. Tali strumenti potrebbero infatti consentire agli agricoltori di difendersi da pratiche commerciali che potrebbero danneggiarli o comunque ridurre la loro capacità di investire e innovare.

Apprezzo che la relazione, per la quale ho espresso voto favorevole, raccomandi la creazione di appositi osservatori europei dei prezzi agricoli che analizzino l'intera catena produttiva, dal costo alla produzione al prezzo finale di vendita. A tal proposito, sarebbe opportuno garantire una maggiore trasparenza dei mercati agricoli affinché le informazioni concernenti i prezzi siano accessibili in tempo reale a tutte le parti interessate, compresi i consumatori.

Sono però convinta che le crisi dei prezzi vadano prevenute tramite misure anticicliche quali ad esempio l'erogazione di aiuti diretti agli agricoltori che possano compensare ingenti tagli dei prezzi.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Στηρίζουμε την έκθεση και τονίζουμε πως η γεωργική δραστηριότητα εξαρτάται από βιολογικές διεργασίες. Είναι, ως εκ τούτου, εξαρτημένη σε μεγάλο βαθμό από τις κλιματικές συνθήκες και επηρεάζεται από τις φυτικές και ζωικές ασθένειες – φυσικούς παράγοντες που ξεφεύγουν από τον έλεγχο των γεωργών. Η διακύμανση της επίδοσης των γεωργικών εκμεταλλεύσεων είναι επομένως πολύ πιο αβέβαιη από εκείνη άλλων τομέων της οικονομίας. Η εισοδηματική αβεβαιότητα επηρεάζει αρνητικά κυρίως τις επενδύσεις και τις καινοτομίες και είναι ικανή να υπονομεύσει την οικονομική βιωσιμότητα των εκμεταλλεύσεων. Επί πλέον, οι διακυμάνσεις στην παραγωγή σημαίνουν ότι οι γεωργικές αγορές έχουν μια εγγενή τάση να είναι ασταθείς. Είναι ευρέως αποδεκτό ότι μια υπερβολική αστάθεια δεν ωφελεί ούτε τους παραγωγούς (επηρεάζοντας τις ενδείξεις της αγοράς και καθιστώντας αβέβαια τα εισοδήματα) ούτε τους καταναλωτές (επηρεάζοντας την επιλογή της τροφής τους).

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), γραπτώς. – Ψηφίσαμε ως προς την έκθεση σχετικά με τα εργαλεία της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής για τη μείωση της αστάθειας των τιμών στις γεωργικές αγορές. Θεωρώ πως η έκθεση αυτή δεν καταφέρνει να δώσει λύσεις, καθώς δεν αναδεικνύει τη λανθασμένη δομή του σημερινού μοντέλου γεωργικής πολιτικής, η οποία σε συνδυασμό με την αποκλειστική στόχευση σε οικονομικά κέρδη, δεν επιφέρει κέρδη στους μικροπαραγωγούς αλλά επιβαρύνει τη θέση τους. Ως εκ τούτου ψήφισα αρνητικά.

Angelo Ciocca (ENF), *per iscritto*. – Voto di astensione.

La relazione è poco incisiva e non conferisce alle politiche europee le giuste responsabilità sulla volatilità dei prezzi dei prodotti agricoli.

Il tema fondamentale del riconoscimento del «valore» delle produzioni non è affrontato.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – La mera riflessione che ci si appresta a compiere di fronte a un anno volgente al termine include i numerosi disastri ambientali che hanno caratterizzato l'Europa. Infatti, dalle alluvioni in poi, gli impatti naturali sono però solamente una delle tante variabili esterne che impattano sulla produzione agricola e sui relativi mercati.

Di fronte a tale assioma, condivido la presente relazione con la piena consapevolezza che gli strumenti della politica agricola comune finora adottati sono risultati inefficienti o scarsi di fronte alla rampante volatilità dei prezzi dei prodotti. Limitare i mutamenti è arduo, pensare di poterli governare del tutto è impossibile, tuttavia è possibile ricorrere a determinate misure atte a prevenirne o evitarne gli effetti perniciosi. Tra queste, si propongono due misure contestuali.

La prima opta per un rafforzamento profondo dell'organizzazione delle filiere e della contrattualizzazione al fine di assicurare entrate agli agricoltori. A completamento di essa, si rende necessario introdurre relazioni contrattuali attraverso un adattamento della legislazione sulla competizione. Quest'ultima deve comunque essere garantita *in toto* e perciò si adotteranno strumenti funzionali al suo monitoraggio.

Poiché il settore agricolo, per sua stessa natura, non gode di un adattamento immediato servono strumenti per la gestione del rischio e delle crisi.

Deirdre Clune (PPE), *in writing*. – I supported the report on CAP tools to reduce price volatility in agricultural markets.

Jane Collins and Mike Hookem (EFDD), *in writing*. — We oppose this because the authors clearly do not know either what a market is or how one properly operates.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione che ha come obiettivo il rafforzamento dell'organizzazione delle filiere e della contrattualizzazione, la migliore protezione del reddito degli agricoltori attraverso la predisposizione di specifici strumenti di gestione del rischio adeguati alla volatilità dei prezzi nonché il rafforzamento della trasparenza dei mercati istituendo osservatori dei prezzi.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque, aunque estoy de acuerdo con que la volatilidad de los precios es un problema gravísimo del sector agrícola, no identifica las verdaderas causas de esta volatilidad, vinculadas al actual modelo agrícola impulsado desde la Unión, la liberalización de este mercado, el exceso de producción y el fomento de la exportación y nuevos mercados.

Las soluciones propuestas en este informe se basan en herramientas de gestión de riesgos, en particular los distintos tipos de seguros y fondos mutuos, así como asociaciones público-privadas dentro de las herramientas de gestión de crisis de la PAC. Pero estas no representan una solución a largo plazo, no son efectivas y son creadas casi exclusivamente para beneficiar a las explotaciones agrícolas más grandes, revirtiendo así en beneficio del modelo agroindustrial.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – La volatilità dei prezzi dei prodotti agricoli è uno dei fattori principali della drammatica situazione in cui molti agricoltori europei si trovano attualmente.

Da un lato, l'incertezza sul reddito, dovuta alla difficoltà di prevedere la produzione, danneggia soprattutto gli investimenti e l'innovazione e può rimettere in discussione la redditività economica delle aziende agricole. Dall'altro, le variazioni della produzione agricola implicano che i mercati agricoli abbiano una tendenza intrinseca ad essere volatili.

L'attuale PAC, pur proponendo gli strumenti diversi per la stabilizzazione del reddito, non è riuscita ad affrontare l'alta volatilità dei prezzi sui mercati agricoli e ha posto invece un onere eccessivo per il produttore.

Pertanto ritengo necessario che con la prossima riforma della PAC si cerchino nuovi modi per combattere la volatilità dei prezzi e stabilizzare il reddito degli agricoltori nel reagire agli squilibri del mercato.

Andi Cristea (S&D), *în scris*. – Activitatea agricolă depinde de procese biologice. Astfel, este foarte dependentă de condițiile climatice și afectată de bolile plantelor și animalelor, fenomene ce nu pot fi controlate de către agricultori. Volatilitatea este un fenomen complex, cu origini multiple și uneori controversate. Globalizarea crescândă a schimburilor agricole implică riscuri sanitare și riscuri de șocuri exogene ale cererii și ofertei, legate de politicile externe ale Uniunii Europene în domeniul comercial, diplomatic și al cooperării pentru dezvoltare. Am votat pentru o mai bună transparență asigurată piețelor și o mai bună protecție oferită veniturilor fermierilor, pentru ca aceștia să poată oferi produse care să nu pună în pericol sănătatea oamenilor.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – A mezőgazdasági piacok tökéletlensége és globalizált jellege, a kínálat időjárás által befolyásolt változékonysága, és az élelmiszer-ellátás bizonytalan egyensúlya miatt az európai mezőgazdasági termelők folyamatosan ki vannak téve az áringadozásnak, és egyre inkább függnék a stabil piacoktól és áráktól, valamint a megfelelő közfinanszírozástól és a mezőgazdasági üzemek és családi gazdaságok versenyképességét biztosító intézkedésektől. Indokolt egy többfunkciós és fenntartható mezőgazdasági termelés kialakítása.

A mezőgazdasági piacokon tapasztalt áringadozás csökkentésére tett javaslatok között szerepel az ágazati szervezetek és a szerződés-kötési rendszerek megerősítése, a mezőgazdasági termelő jövedelmének jobb védelme az áringadozások kockázatkezeléséhez megfelelő eszközök létrehozásával, valamint a piacok átláthatóságának megerősítése árfolyelők központok létrehozásával. A jelentés szerint fenn kell tartani a termeléstől független közvetlen támogatásokat és az egységes területalapú támogatási rendszert, amely a mezőgazdasági termelők jövedelmének biztosításához elengedhetetlenül szükséges, emellett bizonyos szintű pénzügyi stabilitást biztosít számukra.

Edward Czesak (ECR), *na piśmie*. – Wstrzymałem się od głosu w głosowaniu nad sprawozdaniem dotyczącym instrumentów Wspólnej Polityki Rolnej służących ograniczeniu zmienności cen na rynkach rolnych w związku z nieuwzględnieniem poprawki złożonej do sprawozdania przez polską delegację w ECR. Poprawki, w której podkreślono, że płatności bezpośrednio powinny pozostać instrumentem WPR po 2020 roku.

Odrzucenie poprawki przy jednoczesnym dostrzeżeniu potencjału, jaki tkwi w umowach długoterminowych, oraz możliwości blokowania na określony czas cen odzwierciedlających produkcję, aby neutralizować wpływ zmienności, zaważyło na mojej decyzji w tej sprawie.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I am in favour of this report, which focuses on strengthening the organisation of agricultural sectors while protecting farmers' income and market transparency. The future CAP needs to introduce ways and means on how to combat price volatility and stabilise farmers' income. We need effective EU measures that will protect the farmers as well as the consumers against unfair trade practices.

Daniel Dalton (ECR), *in writing*. – Farming is central to the economy, yet further EU intervention in agricultural markets does nothing to ensure the sector is competitive, particularly as there are many measures available to Member States under CAP rules. This threatens to undermine recent CAP reforms and to move us away from a cost effective subsidy system that encourages innovation and makes Europe's farmers globally competitive.

Rosa D'Amato (EFDD), *per iscritto*. – La PAC si è dimostrata ampiamente insufficiente per contrastare gli effetti della volatilità dei prezzi in relazione al reddito degli agricoltori. Il contesto internazionale, la globalizzazione, la finziarizzazione dell'economia reale hanno colpito duramente il settore primario: nel solo quinquennio 2005-2010 sono scomparse 2,4 milioni di aziende agricole.

I fenomeni climatici estremi hanno messo in ginocchio varie regioni europee. Inoltre, la posizione dominante e incontrastata dell'industria della trasformazione e della grande distribuzione hanno imposto prezzi da fame agli agricoltori, costretti a fronteggiare al contempo la crescita dei costi dell'energia e della produzione. La scelta politica dell'UE con l'embargo alla Russia e la conseguente ritorsione sul versante agricolo hanno contribuito alla volatilità dei prezzi e all'instabilità dei redditi.

La risposta non può essere nel ricorso a strumenti finanziari a maggiore rischio o a prodotti assicurativi ancora più costosi. Così come non può proseguire la distruzione dei mercati locali con sovvenzioni del dumping delle eccedenze. Serve invece un uso intelligente dei fondi strutturali, insieme alla revisione della PAC, che supporti una produzione di qualità e sostenibile e che permetta il rafforzamento delle piccole aziende e delle produzioni di eccellenza, garantendo al contempo la sovranità alimentare.

Conseguentemente mi asterrò.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – De-a lungul timpului, PAC a cunoscut reforme importante, în cicluri succesive, care au modificat profund funcționarea sa.

Aceste reforme au orientat progresiv PAC spre piețe. Acesta este contextul în care au apărut primele reflecții privind rolul potențial al instrumentelor de management al riscurilor, în vederea combaterii volatilității și stabilizării veniturilor. Volatilitatea prețurilor produselor agricole reprezintă unul dintre principalii factori din spatele situației catastrofale cu care se confruntă în prezent agricultorii europeni. Acest mediu nesigur pentru agricultori reprezintă o amenințare pe termen lung a independenței alimentare europene. Comisia Europeană ar trebui să studieze modalitățile de prevenire și combatere a crizelor volatilității prețurilor prin intermediul instrumentelor de ajutor anticiclice, care pot proteja mult mai eficient veniturile agricultorilor, dar și printr-o transparență mai mare a piețelor, prin crearea unor observatoare ale prețurilor.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Le présent rapport d'initiative vise à identifier les outils de la PAC permettant de réduire la volatilité des prix sur les marchés agricoles. Ce rapport porté par ma collègue Angélique Delahaye a fait l'objet d'un travail très fourni en commission agriculture afin de proposer des pistes de réflexion pour prémunir les agriculteurs des effets néfastes de la très grande volatilité des prix observées depuis 2007-2008 sur les marchés mondiaux et européens.

La rapporteure fait des propositions intéressantes sur la transparence des marchés, la contractualisation et la gestion des risques. Elle pointe également à juste titre que des outils existent dans la PAC actuelle, notamment dans le règlement portant création d'une organisation commune des marchés, mais sont trop peu utilisés. J'ai tout particulièrement œuvré pour que la question de la prévention et la gestion de crise soit également évoquée, car il s'agit là d'une question centrale.

Considérant que ce rapport est une excellente base de travail pour améliorer la PAC actuelle et préparer la prochaine, j'ai voté en faveur de ce rapport.

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – We oppose this because the authors clearly do not know either what a market is or how one properly operates.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Angélique Delahaye sur les outils de la politique agricole commune (PAC) permettant de réduire la volatilité des prix sur les marchés agricoles. La situation actuelle — de fortes fluctuations des prix des produits agricoles — est intenable. Elle pénalise les producteurs, en les privant de revenus stables, et réduit le choix des consommateurs. Si nous tenons à l'agriculture européenne, nous devons proposer des solutions pour permettre à nos agriculteurs de mener leur activité, sans craindre quotidiennement la faillite. C'est précisément l'objet de ce rapport qui propose des solutions pour refonder les relations contractuelles entre agriculteurs et la grande distribution, ainsi que de nouveaux outils pour mieux gérer et prévoir les risques et les crises sur les marchés agricoles.

Angélique Delahaye (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption de mon rapport par une large majorité des députés européens. L'ensemble du travail fait autour de ce rapport a tout d'abord été l'occasion de faire un bilan de la situation actuelle et de cibler les besoins concrets et urgents des agriculteurs européens. Ce bilan nous a permis de formuler des propositions mesurées et réalistes en vue d'améliorer l'agriculture européenne, à travers une série d'outils pouvant permettre de lutter contre la volatilité des prix: renforcer la contractualisation entre les différents acteurs de la chaîne alimentaire, mettre en place des systèmes assurantiels permettant de soutenir les agriculteurs, et instaurer une meilleure transparence des marchés grâce à la création d'observatoire des prix.

L'adoption de ce rapport implique plusieurs conséquences très positives. Tout d'abord l'ensemble du travail effectué sera utile pour les prochaines réflexions sur la réforme de la PAC de 2020. Mais aussi ce vote favorable est un signe fort de l'engagement du Parlement européen dans les problématiques agricoles et de son implication auprès de la Commission sur ces questions sensibles. Enfin, cette adoption coïncide avec un alignement des planètes. En effet, la Commission et le Comité des régions viennent d'adopter des textes aux couleurs similaires.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte.

Ce rapport a pour objectif de lutter contre la volatilité des prix sur les marchés agricoles.

Ainsi, ce rapport a trois objectifs:

1. la mise en place d'outils censés circonscrire la volatilité, alors qu'à notre sens, il conviendrait plutôt de limiter la concurrence sauvage dans ce secteur;
2. la réforme des mécanismes de gestion de crises;
3. les réformes du mode d'attribution des aides du premier pilier.

Ces solutions diverses sont contradictoires les unes avec les autres sans s'attaquer aux problèmes de fond. En outre, certaines mesures tendent à renforcer la financiarisation de l'agriculture et le poids administratif de la PAC.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Този доклад призовава Комисията да излезе с нови предложения за намаляване на отрицателните последици от нестабилността на цените, като се улесни въвеждането на договорните отношения чрез адаптиране на правото на конкуренцията, чрез по-нататъшно разработване на инструменти за управление на риска, по-специално на различните видове застраховки и взаимни фондове, и чрез прилагане на европейската обсерватория за селскостопанските цени за различните сектори на селското стопанство.

Тъй като отпадна предложението след края на периода 2014-2020 г. финансовата помощ да продължи да се изплаща по Оперативната програма за селско стопанство, гласувах „въздържал се“.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφώς*. – Η αστάθεια των τιμών των γεωργικών προϊόντων είναι ένας από τους κυριότερους παράγοντες που οδήγησαν στη δραματική κατάσταση που πολλοί ευρωπαίοι γεωργοί βιώνουν σήμερα. Είμαστε υπέρ της Εθνικής Γεωργικής Πολιτικής και καταψηφίζουμε την παρούσα έκθεση, διότι θεωρεί ότι είναι δίκαιες οι συνθήκες και ίσοι οι όροι του ανταγωνισμού στην ενιαία αγορά της ΕΕ και αποκλείει την προοπτική της επανενθικιοποίησης της ΚΠΠ.

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted against this report on common agricultural policy tools to reduce price volatility. Agriculture is a vital sector in Wales and I want to ensure funding to develop rural areas is directed at rural areas.

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig*. – Detta är ett betänkande som riktigt pekar ut att lantbrukare är en utsatt grupp, speciellt när priserna på världsmarknaden fluktuerar som de gör. Det är dock ett betänkande som går för långt vad gäller vikten av nya EU-regleringar på bland annat avtalsrättens område, och den propagerar för finansiella och budgetära system som inte går i den riktning som jag menar är nödvändigt för att vända utvecklingen för Europas lantbrukare. Jag ser en risk med en del av de förslag som lyfts fram i betänkandet att de kan komma att cementera situationen snarare än att underlätta den. Därför valde jag att avstå på slutomröstningen.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A atividade agrícola depende de processos biológicos, pelo que está fortemente subordinada às condições climáticas e doenças das plantas e dos animais. Estes fatores naturais estão fora do controlo dos agricultores. A evolução do desempenho das explorações agrícolas é mais incerta do que a das empresas de outros sectores económicos. A incerteza quanto aos rendimentos prejudica sobretudo o investimento e a inovação e pode pôr em causa a viabilidade económica das explorações. É provável que, nos próximos anos, se assista a um aumento da incerteza nos mercados, bem como dos riscos económicos e climáticos. Concordo que a volatilidade dos preços dos produtos agrícolas é um dos principais fatores da situação dramática vivida atualmente por muitos agricultores europeus fazendo parte do papel da União Europeia encontrar soluções para este fenómeno, nomeadamente através da PAC.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – Vote contre: faute de cadre cohérent ce texte est un fourre-tout, dans lequel cohabitent des mesures de bon sens et d'autres, bien plus dangereuses, qui renforcent la financiarisation de l'agriculture ou encore le poids administratif de la PAC.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A instabilidade dos preços na agricultura é indissociável da globalização capitalista do comércio de produtos agrícolas. Deve-se a fatores de mercado (oferta e demanda), decisões políticas (acordos comerciais no mercado global), investimentos financeiros e especulação (investimentos financeiros em produtos agrícolas) e fatores climáticos.

O relatório apresenta como objetivos o fortalecimento da organização dos diferentes sectores agrícolas e sistemas contratuais; aborda a desigualdade na cadeia alimentar entre os grandes retalhistas e produtores primários e soluções para proteger os rendimentos dos agricultores de forma mais eficaz através da utilização de ferramentas de gestão de risco, instrumentos de estabilização de renda, mecanismos de prestação individuais e fundos mútuos. O relatório enfatiza ainda que na atual PAC faltam ferramentas de resposta eficazes. Todavia, não dá respostas claras, procurando soluções nos locais errados, não identificando a verdadeira causa do problema da volatilidade. Pelo contrário, apoia um modelo de agricultura orientado para o mercado e para a competitividade.

A volatilidade dos preços é um problema de natureza estrutural, para o qual contribui a liberalização do comércio de produtos agrícolas.

Os instrumentos de gestão de risco propostos, em particular os vários tipos de seguros e fundos mútuos, bem como as experiências com parcerias público-privadas no âmbito das ferramentas de gestão de crises da PAC, não representam solução.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – V posledných rokoch sme svedkami prehlbujúcej sa nestability a volatility cien či už na úrovni európskeho, ale aj svetového hospodárstva. Tento jav zapríčinilo viacero faktorov, ale najmä rýchly sled a zmeny ponuky a dopytu, či kolísavé ceny. Bohužiaľ, spoločná poľnohospodárska politika v súčasnom nastavení nedokáže riešiť a adekvátne reagovať na vysoké kolísanie cien na poľnohospodárskych trhoch, čo nadmerne zaťažuje výrobcov, zatiaľ čo zvyšok potravinového reťazca ostáva bez následkov. Predmetná správa po dôkladnej analýze prináša niekoľko riešení a identifikuje hlavné problémy. V budúcnosti by sme sa mali zamerať na zvýšenú podporu pre jednotlivé odvetvia a organizácie výrobcov, zlepšenie zmluvného systému a zvýšenie transparentnosti. V správe sa tiež poukazuje na to, že nástroje riadenia rizík môžu byť vhodnejšie použité na ochranu príjmov poľnohospodárov. Potrebujeme účinné opatrenia na európskej úrovni, ktoré zabezpečia potrebnú ochranu poľnohospodárom, ako aj spotrebiteľom pred nekalými obchodnými praktikami. Poľnohospodári sú najslabším článkom potravinového reťazca, pričom mnohí zabúdajú na to, že sú tým najdôležitejším článkom. Budúca spoločná poľnohospodárska politika musí hľadať nové spôsoby, ako bojovať s kolísaním cien, a pokúsiť sa o stabilizáciu príjmov farmárov.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Mi astengo per la poca incisività e per lo scarso valore del contributo portato all'inizio di una fase molto importante di futura revisione della PAC.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Η αστάθεια των τιμών των γεωργικών προϊόντων είναι ένας από τους κυριότερους παράγοντες που οδήγησαν στη δραματική κατάσταση που πολλοί ευρωπαίοι γεωργοί βιώνουν σήμερα. Είμαι υπέρ της Εθνικής Γεωργικής Πολιτικής και κατατηφίζω την παρούσα έκθεση, διότι θεωρεί ότι είναι δίκαιες οι συνθήκες και ίσοι οι όροι του ανταγωνισμού στην ενιαία αγορά της ΕΕ και αποκλείει την προοπτική της επανεθνικοποίησης της ΚΓΠ.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – We need effective EU measures that will protect farmers as well as consumers against unfair trade practices. The farmers are the weakest link of the food chain while being the most important one.

The future CAP should look at new ways to combat price volatility and stabilise farmers' income; the current system doesn't work or is too slow to react to market imbalances such as the Russian embargo or international low demand of agricultural products.

This report, together with the Andrieu report on the CAP capacity of generating and maintain rural jobs, are the first steps toward the next CAP.

Мария Габриел (PPE), *в писмена форма*. — Гласувах за приемането на този доклад, защото в него се съдържат конкретни идеи за реформиране на инструментите за управление на риска по втория стълб на настоящата ОСП с цел ограничаване на последиците от нестабилността на цените върху доходите на земеделските стопани.

Докладът предлага на първо място укрепване на организацията на сектора и на договарянето. На следващо място е важен призивът към Комисията за разработване на допълнителни публични и частни инструменти, както и задължителен механизъм за ранно предупреждение, за да се противодейства по-ефективно на пазарни кризи. Подкрепям също така и предложението за създаване на европейски обсерватории, които да предоставят постоянен анализ на цените на селскостопанските пазари за подобряване на прозрачността и ограничаване на порочни практики като ценовата спекула. Като изключително положителен елемент от доклада възприемам акцента, който е поставен върху ключовата роля на младите земеделски стопани за бъдещето на европейското селско стопанство.

Продоволствената сигурност на ЕС, както и развиването на конкурентоспособен и устойчив селскостопански сектор, задоволяващ нуждите на европейските граждани, следва да е стратегическа цел, която няма как да бъде постигната, ако не бъдат гарантирани стабилни доходи на земеделските производители.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione del Parlamento europeo sugli strumenti della PAC intesi a ridurre la volatilità dei prezzi nei mercati agricoli perché ritengo che l'instabilità e la volatilità dei prezzi delle materie prime agricole e, di riflesso, dei prodotti dell'agricoltura in generale, accentuatesi con la crisi economica e finanziaria, hanno sempre caratterizzato i mercati agricoli e che negli ultimi anni sono diventate un elemento strutturale dell'agricoltura a livello globale, a causa del rapido susseguirsi di shock della domanda, dell'offerta e dei prezzi.

La volatilità dei prezzi sarà destinata ad aumentare per una varietà di cause quali l'instabilità e l'imperfezione dei mercati agricoli, la globalizzazione e la sofisticazione dei mercati agricoli, la crescente variabilità dell'offerta dovuta all'instabilità climatica, l'aumento dei rischi sanitari e il fragile equilibrio della filiera alimentare.

Pertanto l'agricoltura intesa come attività ancorché come settore economico vitale per l'UE, ha davanti a sé sfide molto importanti in termini di innovazione e razionalizzazione dei processi. Sarà necessario, infatti, considerare a un tempo nuovi strumenti di gestione del rischio e delle crisi e un rafforzamento delle attuali misure del secondo pilastro, allo scopo di potenziare la competitività dell'agricoltura europea coinvolgendo attivamente le organizzazioni dei produttori nel processo di attuazione.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Die Preisschwankungen im Agrarsektor stellen ein großes Problem für die Landwirte dar und gehören zu den Hauptgründen für die angespannte Situation, in der sich zahlreiche europäische Landwirte derzeit befinden. Es gilt, den Landwirten einen besseren Einkommensschutz durch den Einsatz von Instrumenten des Risikomanagements zu gewährleisten. Darüber hinaus kann durch die Einrichtung von Preisbeobachtungsstellen für mehr Transparenz der Märkte gesorgt werden. Zudem muss die Stellung der Landwirte in der Lebensmittelkette gestärkt werden.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. – I oppose this because the authors clearly do not know either what a market is or how one properly operates.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – President, I voted in favour of this report, which responds to the rising challenge of price volatility in agricultural markets which undermines the livelihoods of many farmers, particularly tenants and smallholders, and can potentially threaten food security in the EU and beyond. The report offers a balanced view, critically assessing low effectiveness of traditional CAP market intervention tools, while instead advocating stronger emphasis on improvement of farmers' terms of trade, their position in the food supply chain, contractual relations with retailers and availability of risk management tools.

Sylvie Goddyn (ENF), *par écrit*. – Madame Delahaye, élue LR, est auteur d'un rapport d'initiative du Parlement européen sur la volatilité des prix agricoles. Elle en fait ainsi l'alpha et l'omega des crises agricoles multiples et successives qui ont mis les exploitations en difficulté. Ce rapport n'indique donc pas que la véritable cause de la détresse de nos agriculteurs est au contraire la stabilisation des prix au plus bas, incompatible avec une rentabilité des exploitations et poussant nos fermiers à la faillite, voire au suicide.

Ce rapport fait également fausse route sur la productivité et la politique agricole. Les grandes orientations de la PAC ont conduit notre pays à se spécialiser sur des filières qui subissent une concurrence mondiale féroce et nos exploitants doivent faire face à des crises de surproduction. Ils les doivent notamment à l'Union européenne et à ses choix géopolitiques qui ne servent en rien nos intérêts, comme ce fut le cas avec la Russie, dont la décision d'embargo sur nos produits agricoles a dévoilé la fragilité de nos positions. Faute de bases fiables, ce rapport ne saurait donc faire de sérieuses propositions pour améliorer la situation de nos agriculteurs.

J'ai bien entendu voté contre ce rapport d'initiative.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe. Considero que el problema de la volatilidad de los precios en el mercado agrícola no se reduce a un problema de equilibrio entre la oferta y la demanda como insiste el informe. La volatilidad de los precios puede afectar a la seguridad alimentaria global y es un problema al que tenemos que poner fin de manera tajante. Considero que este informe no es lo suficientemente contundente. El informe busca soluciones en el lugar equivocado a mi parecer. La volatilidad de los precios está relacionada también con muchas otras variables macroeconómicas además de con la voluntad política, la legislación medioambiental y la especulación que se realiza con los productos agrícolas, con los alimentos. El problema que trata el informe, es un problema estructural dado el modelo de mercado agrícola que existe en la Unión, presentar más herramientas de gestión de riesgos no resuelve el problema a la larga, solo lo oculta.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption du rapport de ma collègue Angélique Delahaye sur les outils de la PAC permettant de réduire la volatilité des prix sur les marchés agricoles. C'est un signal fort envoyé aux agriculteurs qui traversent depuis plus d'un an une crise d'une gravité extrême qui a conduit nombre d'entre eux à vendre leur exploitation ou pire, à mettre fin à leurs jours.

Ce rapport est le fruit d'une réflexion menée pendant une année afin de proposer une politique agricole qui reflètent la réalité de l'agriculture dans les États membres et qui propose un avenir à cette profession aujourd'hui désemparée qui est pourtant un pilier de notre économie et qui est essentielle à notre souveraineté alimentaire.

Ainsi, ce rapport propose des outils concrets pour préserver l'agriculture européenne et la rendre compétitive dans un monde où la concurrence est souvent déloyale et acharnée: renforcement de la contractualisation entre les différents acteurs de la chaîne alimentaire, orientation de la PAC vers une politique de soutien aux agriculteurs via des systèmes assurantiels permettant de garantir les revenus contre la volatilité des prix et création d'observatoires des prix pour des marchés plus transparents.

Jan Huitema (ALDE), *schriftelijk*. – De VVD ondersteunt de ontwikkeling van nieuwe en bestaande (financiële) risicobeheersinstrumenten - binnen de kaders van het gemeenschappelijk landbouwbeleid - die landbouwers weerbaarder kunnen maken tegen prijsschommelingen. De VVD is van mening dat bindende Europese regels omtrent oneerlijke handelspraktijken niet het juiste instrument vormen en wacht daarnaast de *impact assessment* van de Europese Commissie hieromtrent af. De VVD wil dat er meer aandacht gaat naar vrijwillige en zelfregulerende initiatieven die door de sector worden geïnitieerd. De VVD is ook niet voor het idee dat GLB-doelstellingen boven de mededingingsregels moeten prevaleren en dat de crisisreserve buiten de EU begroting moet worden geplaatst.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport prin care fermierii vor fi protejați prin măsuri eficiente ale UE, precum și consumatorii, împotriva practicilor comerciale neloiale. Prin acest raport se caută noi modalități de a combate volatilitatea prețurilor și se dorește stabilizarea veniturilor agricultorilor. Fermierii sunt cea mai slabă verigă a lanțului alimentar, având în același timp și cea mai mare importanță. Sistemul actual nu funcționează sau este prea lent pentru a reacționa la dezechilibrele de pe piață, cum ar fi embargoul rus sau cererea internațională redusă de produse agricole.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za prijedlog rezolucije Europskog parlamenta o alatima ZPP-a za smanjenje nestabilnosti cijena na poljoprivrednim tržištima, zbog toga što je navedeni problem širokog spektra koji, prekomjerno, nije povoljan ni za proizvođače ni za potrošače. Ovo Izvješće predstavlja četiri ključna načina kako bi se poboljšala nestabilna situacija poljoprivrednih tržišta, odnosno ustraje na boljoj organizaciji sektora, na razvoju alata za upravljanje rizicima, na nastavku provedbe opservacije cijena te na poboljšanju mjera za upravljanje krizama.

Europa mora naći adekvatan odgovor na takve izazove i dodatnim mjerama pomoći razvoju svoje poljoprivrede. Konkretno mjere trebaju se donijeti na nacionalnoj i europskoj razini, ali i na razini regionalnih i lokalnih vlasti, te stoga podržavam ovo Izvješće.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Ce rapport lutte contre la volatilité des prix sur les marchés agricoles alors qu'il devrait se concentrer sur la stagnation des prix à un niveau très bas et la crise plurielle que traverse l'agriculture. Positives en apparence, réellement pour certaines par exemple sur l'interventionnisme public sur les marchés, les intentions du rapporteur se perdent dans des méandres douteux et des contresens, d'où une incohérence qui empêche tout soutien de ma part.

J'ai voté contre.

Petr Ježek (ALDE), *písemně*. – Zpráva představuje 4 hlavní návrhy, jak zmírnit dopad výkyvů na zemědělský trh. Jedná se o zlepšení krizového řízení a organizace sektorů, pokračování ve využívání středisek pro sledování cen a další rozvoj nástrojů řízení rizik. Vývoj trhu v zemědělském sektoru je méně předvídatelný než v jiných oblastech vzhledem k jeho závislosti na klimatických vlivech, proto jsem podpořil přijetí opatření, která mají za hlavní cíl korigovat nestálou situaci na zemědělském trhu.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Angélique Delahaye sur la volatilité des prix sur les marchés agricoles. Les mesures proposées pour lutter contre l'instabilité et la volatilité des prix tournent autour de trois volets: renforcer la contractualisation entre les différents acteurs de la chaîne alimentaire, rendre les marchés plus transparents et améliorer la Politique agricole commune (PAC) pour garantir un revenu aux agriculteurs face à la volatilité des prix. Le rapport se penche enfin sur les mécanismes de gestion de crise que l'Europe doit impérativement rendre plus rapides et plus efficaces.

Ce texte intervient à point nommé alors que les réflexions sur l'avenir de la PAC s'accélérent. Je salue cette initiative qui envoie un signal fort au monde agricole et qui fait des propositions concrètes pour améliorer la situation des agriculteurs en Europe.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich habe dem vorliegenden Bericht zugestimmt. Europäische Landwirte sind immer stärkeren Risiken und Unsicherheiten (Pflanzen- und Tierkrankheiten, Witterungsverhältnisse, Schädlingsbefall, etc.) ausgesetzt. Schwankungen bei landwirtschaftlichen Erzeugnissen führen zu Preisschwankungen, welche weder den Erzeugern noch den Verbrauchern zum Vorteil gereichen. Um dieser Unsicherheit entgegenzuwirken, wird den Instrumenten (z. B. GAP) des Risikomanagements in der Landwirtschaft wieder mehr Aufmerksamkeit geschenkt.

Béla Kovács (NI), *írásban*. - Széleskörű elemzésen alapuló, korrekt részletességgel összeállított, támogatható jelentés, amely valóban törekszik a mezőgazdasági áringadozások okainak feltárására. Joggal kritizálja a szabadkereskedelmi szabályozás negatív hatásait, melyek összességében mind a termelők, mind a fogyasztók számára kedvezőtlen helyzetet teremtenek. Összeférhetetlen a fenntartható fejlődés jogos igényével és a jó minőségű élelmiszerek iránti elkötelezettséggel, hogy a szabályozási hiányosságok és a multinacionális cégek előretörése miatt a kisgazdaságok százezrei mennek csődbe évente az EU-ban.

Андрей Ковачев (PPE), *в писмена форма*. – Подкрепих доклада относно инструментите на ОСП за намаляване на нестабилността на цените на селскостопанските пазари, тъй като това е една от основните причини за неблагоприятното положение, в което са много земеделски производители в ЕС.

Смятам, че ЕС трябва да спомогне за разрешаването на този проблем. Предоставените препоръки в доклада предоставят подходящ набор от мерки, чрез които това да се случи. Подкрепям предложението да бъде улеснено въвеждането на договорните отношения чрез адаптиране на правото на конкуренцията и развитието на инструменти за управление на риска, както и инструменти за наблюдение за по-голяма прозрачност на пазара.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. — Come ben sappiamo le attività agricole dipendono molto da fattori naturali, tra cui le condizioni climatiche e le malattie vegetali e animali, fattori, purtroppo, al di fuori del controllo dell'agricoltore. Tali fattori non fanno altro che aumentare la volatilità dei prezzi dei prodotti alimentari, caratterizzando di incertezze il settore agricolo rispetto ad altri. Incertezze che causano danni agli investimenti e alle innovazioni e mettono a rischio la redditività economica delle aziende agricole.

In seguito all'aumento dei prezzi agricoli tra il 2007 e il 2008 e le conseguenze presentatesi sulla sicurezza alimentare mondiale, questo problema ha ricevuto attenzione internazionale. Questo interesse nella gestione dei rischi si riflette sulle politiche agricole e in particolare nella PAC 2014-2020.

La relazione del Parlamento, che ho supportato in aula, si concentra infatti su tre temi principali al fine di garantire una produzione alimentare efficiente.

Si chiede dunque di rafforzare l'organizzazione delle filiere e della contrattualizzazione, di migliorare la protezione del reddito degli agricoltori predisponendo strumenti di gestione del rischio adeguati alla volatilità dei prezzi e di rafforzare la trasparenza dei mercati, mettendo in campo misure atte a contrastare pratiche commerciali sleali lungo la filiera.

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative, consacré au sujet préoccupant de la volatilité des prix des matières premières agricoles. Celles-ci peuvent, en effet, être soumises à des spéculations effrénées avec les conséquences que l'on connaît non seulement pour les agriculteurs, qui sont victimes de ces jeux spéculatifs, mais aussi pour le pouvoir d'achat des consommateurs français et européens: le prix de toute une série de denrées alimentaires, à l'instar de celui de la baguette de pain, peut en être fortement augmenté.

Pour lutter contre cette volatilité, ma collègue Angélique Delahaye a fait un certain nombre de préconisations autour de trois idées fortes: le renforcement de la contractualisation entre les différents acteurs de la chaîne alimentaire, l'orientation de la PAC vers une politique de soutien aux agriculteurs via des systèmes assurantiels permettant de garantir les revenus, et une meilleure transparence des marchés à travers la création d'observatoires des prix, ainsi que le renforcement de ceux existants.

Les matières premières agricoles ne peuvent être considérées comme des matières premières comme les autres ; il faut instaurer un minimum de régulation et des dispositifs de garantie dans l'intérêt des producteurs et des consommateurs.

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. – Avec la fin de l'encadrement de la production et des prix, il ne reste plus que des aides au stockage privé et des interventions publiques sur les marchés pour essayer de stabiliser les cours agricoles. Ces outils n'ont malheureusement pas été capables d'enrayer les dernières crises agricoles.

Partant du constat juste que les outils actuels ne suffisent pas ce rapport propose d'en développer de nouveaux: mesures anticycliques beaucoup plus ambitieuses disposant de davantage de moyens budgétaires ; rééquilibrage des relations entre paysans et industrie agroalimentaire par la contractualisation et un cadre législatif plus solide contre les pratiques déloyales.

Ce sont des pas dans la bonne direction. Mais les pressions auxquelles sont soumis les agriculteurs demandent bien plus si nous voulons garder une agriculture paysanne. La concurrence toujours plus poussée, notamment avec la multiplication des accords commerciaux, renforce encore plus la dangereuse tendance à la concentration des exploitations: toujours plus grandes et moins nombreuses.

C'est pourquoi il nous faut également et de toute urgence des mécanismes garantissant des prix fixes aux agriculteurs sur des volumes de production. Sans quoi ces derniers n'ont aucune garantie pour produire et continuerons toujours plus nombreux à mettre la clef sous la porte.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport intitulé «Les outils de la PAC permettant de réduire la volatilité des prix sur les marchés agricoles». Ce rapport comporte une erreur de base: il a pour but de lutter contre la volatilité des prix sur les marchés agricoles, alors que ces prix ne sont plus volatiles, mais désespérément bas, et ce depuis deux ans. La question actuelle est donc plutôt la stagnation basse des prix. Faute de cadre cohérent, ce texte est un fourre-tout dans lequel cohabitent des mesures de bon sens (notamment l'interventionnisme public sur les marchés, ou l'amélioration de la contractualisation) et d'autres, bien plus dangereuses, qui renforcent la financiarisation de l'agriculture ou encore le poids administratif de la PAC.

Philippe Loiseau (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport. Faute de cadre cohérent, ce texte est un fourre-tout dans lequel cohabitent des mesures de bon sens (notamment l'interventionnisme public sur les marchés agricoles, ou l'amélioration de la contractualisation), et d'autres, bien plus dangereuses, qui renforcent la financiarisation de l'agriculture ou encore le poids administratif de la PAC. Un poids déjà écrasant pour nos agriculteurs.

Enfin, le problème principal aujourd'hui n'est pas la volatilité des prix mais bien la stagnation, à un niveau très bas, des prix.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque, aunque estoy de acuerdo con que la volatilidad de los precios es un problema gravísimo del sector agrícola, no identifica las verdaderas causas de esta volatilidad, vinculadas al actual modelo agrícola impulsado desde la Unión, la liberalización de este mercado, el exceso de producción y el fomento de la exportación y nuevos mercados.

Las soluciones propuestas en este informe se basan en herramientas de gestión de riesgos, en particular los distintos tipos de seguros y fondos mutuos, así como asociaciones público-privadas dentro de las herramientas de gestión de crisis de la PAC. Pero estas no representan una solución a largo plazo, no son efectivas y son creadas casi exclusivamente para beneficiar a las explotaciones agrícolas más grandes, revirtiendo así en beneficio del modelo agroindustrial.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. — Hlasoval jsem proti. Usnesení volá pro „různější“ politice EU, jež bude spojena se „spravedlivějšími a rentabilnějšími cenami“ – jinými slovy, zpráva volá po silnější regulaci, po silnějším ovlivňování tržních cen v zemědělství. Evropské zemědělství podle mě naopak potřebuje méně regulací a méně dotací, aby došlo k tržnímu narovnání a stabilnějším cenám.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Poljoprivredna djelatnost snažno ovisi o klimatskim uvjetima i biljnim ili životinjskim bolestima, koji su prirodni čimbenici izvan kontrole poljoprivrednika. Stoga je i uspješnost poljoprivrednih gospodarstava puno neizvjesnija nego u drugim gospodarskim sektorima. Nesigurnost u pogledu prihoda šteti ulaganjima i inovaciji te može dovesti u pitanje gospodarsku održivost, a pretjerana nestabilnost ne koristi ni proizvođačima ni potrošačima.

Zbog rastuće globalne poljoprivredne razmjene, alati za upravljanje rizicima u poljoprivredi ponovno su u centru pažnje novog ZPP-a za razdoblje od 2014. do 2020. U izvješću se ističe da su alati za upravljanje rizicima iz drugog stupa trenutnog ZPP-a neprimjereni za ograničavanje posljedica koju nestabilnost cijena ima na prihode poljoprivrednika. Budući da je nestabilnost cijena poljoprivrednih proizvoda jedan od glavnih uzročnika nepredvidljivih uvjeta poslovanja europskih poljoprivrednika, EU bi trebala doprinijeti rješavanju tog problema u okviru ZPP-a.

Ideje za poboljšanje su jačanje organizacije raznih dijelova poljoprivrednog sektora i sustava sklapanja ugovora, bolja zaštita poljoprivrednih prihoda uspostavom alata za upravljanje rizicima primjerenih nestabilnosti cijena i veća transparentnost tržišta uvođenjem opservatorija za nadzor cijena. Budući da smatram da je za slanje jasne poruke građanima i poljoprivrednicima potrebno usvojiti praktičan pristup problemu kroz donošenje alata za borbu protiv nestabilnosti cijena, podržala sam ovo izvješće.

Andrejs Mamikins (S&D), *in writing*. – The European Union does not currently have a genuine safety net to curb market volatility. Noting that farmers will be increasingly exposed to price volatility, the European Parliament deemed it necessary to adopt a more incisive and coherent policy, with targeted instruments at EU and national level. The European Parliament has underlined the importance of maintaining decoupled direct aids under the current CAP, together with the single area payment scheme, which constitute compensation for public services and a vital component in securing the income of farmers and providing them with a degree of financial stability.

Vladimír Maňka (S&D), *pisomne*. – Bezpečnosť a stabilita poľnohospodárskeho sektoru majú zásadný význam pre potravinovú bezpečnosť a dostatočnosť. Globalizácia obchodu s poľnohospodárskymi výrobkami, klimatické zmeny, zdravotný stav zvierat a rastlín ovplyvňujú dostupnosť, cenu a kvalitu poľnohospodárskych a potravinárskych produktov. To má okrem hospodárskych rizík aj dosahy na zdravie a životy obyvateľov.

Preto spoločná poľnohospodárska politika musí prostredníctvom nástrojov na riadenie rizík pružne reagovať na všetky faktory ovplyvňujúce poľnohospodársku produkciu tak, aby poľnohospodárstvo bolo stabilnou hospodárskou oblasťou, schopnou zabezpečiť cenovo dostupné a kvalitné poľnohospodárske výrobky.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραφιώς*. – Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με τα εργαλεία της ΚΓΠ για τη μείωση της αστάθειας των τιμών στις γεωργικές αγορές, διότι δεν είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport.

Ce rapport d'initiative a pour but de lutter contre la volatilité des prix sur les marchés agricoles, alors même que ces prix ne sont plus volatiles depuis deux ans. Le rapport comporte donc une erreur conjoncturelle de base que nous ne pouvons pas ignorer. Par ailleurs, l'analyse des difficultés rencontrées dans le domaine de l'agriculture, effectuée par la rapporteure, est parcellaire et mal hiérarchisée.

Les solutions envisagées manquent de cohérence. Certaines mesures sont de bon sens, notamment l'interventionnisme public sur les marchés, mais d'autres restent très dangereuses pour l'agriculture française. Étant donné ce manque de cohérence et la volonté d'imposer des mesures administratives supplémentaires sur la PAC, nous restons défavorables envers ce rapport.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Mi sono espresso a favore della relazione sugli strumenti della PAC intesi a ridurre la volatilità dei prezzi nei mercati agricoli, riconoscendo la grande importanza di questo settore che non solo provvede alla fornitura di prodotti alimentari ma contribuisce anche, in maniera significativa, allo sviluppo delle aree rurali. Il delicato equilibrio che caratterizza oggi la filiera alimentare è messo a rischio dall'instabilità dei mercati agricoli, su cui incidono in modo importante anche i processi di globalizzazione e i cambiamenti climatici.

Sulla base di questi presupposti, un'azione coordinata a livello nazionale ed europeo può rivelarsi efficace allo scopo di garantire la produttività nel settore agricolo ma anche di tutelare gli operatori agricoli più esposti alla volatilità dei prezzi.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – La actividad agrícola depende de factores naturales, como los procesos biológicos y las condiciones climáticas, que se encuentran fuera del control de los agricultores, lo que genera un grado importante de incertidumbre en el rendimiento de las explotaciones agropecuarias. A esto se suma además la volatilidad de los precios de los productos agrícolas, uno de los factores responsables de la dramática situación que afrontan actualmente muchos agricultores europeos.

Por ello, doy mi apoyo a la definición en el marco de la próxima reforma de la PAC de instrumentos que permitan reducir la volatilidad de precios en los mercados agrícolas a través del refuerzo de la organización de sectores y la contractualización. Considero que es necesario también una mejor protección de la renta de los agricultores mediante la introducción de herramientas de gestión de los riesgos adaptadas a la volatilidad de los precios y el refuerzo de la transparencia de los mercados mediante la creación de observatorios de precios.

Emmanuel Maurel (S&D), *par écrit*. – Les principales crises agricoles de ces dernières années (crise du lait ; crises de l'élevage) ont été en partie causées par la grande volatilité des prix sur les marchés. Il est vrai que les marchés agricoles sont par nature instables, du fait de la difficulté d'ajuster la production à la demande, elle-même dépendante des habitudes alimentaires des consommateurs. Mais surtout, cette extrême volatilité des prix est le résultat direct de la double-logique prônée par la Commission européenne: dérégulation et libéralisation. Dérégulation, car la PAC ne possède pas les moyens nécessaires pour empêcher les fortes chutes de prix. Libéralisation, car l'agriculture européenne est de plus en plus exposée — du fait des grandes négociations commerciales internationales — à la concurrence des agro-industries des pays tiers.

Le rapport Delahaye — considérablement réorienté par les socialistes européens — a la vertu d'avancer des solutions concrètes d'amélioration. Si la droite a davantage mis l'accent sur les instruments privés (meilleure organisation collective des producteurs, observatoires des prix, etc.), les socialistes ont rappelé — à juste titre — l'importance d'une politique publique volontariste, qui ne s'interdit pas, par exemple, de mobiliser des outils de modération de la production. J'ai voté pour ce rapport.

Κώστας Μαυρίδης (S&D), γραπτώς. – Η γεωργική δραστηριότητα εξαρτάται από βιολογικές διεργασίες. Συνεπώς, είναι εξαρτημένη σε μεγάλο βαθμό από τις κλιματικές συνθήκες και επηρεάζεται από τις φυτικές και ζωικές ασθένειες — φυσικούς παράγοντες που ξεφεύγουν από τον έλεγχο των γεωργών. Η διακύμανση της επίδοσης των γεωργικών εκμεταλλεύσεων είναι επομένως πολύ πιο αβέβαιη από εκείνη άλλων τομέων της οικονομίας. Η εισοδηματική αβεβαιότητα επηρεάζει αρνητικά κυρίως τις επενδύσεις και τις καινοτομίες και είναι ικανή να υπονομεύσει την οικονομική βιωσιμότητα των εκμεταλλεύσεων. Επί πλέον, οι διακυμάνσεις στην παραγωγή σημαίνουν ότι οι γεωργικές αγορές έχουν μια εγγενή τάση να είναι ασταθείς. Είναι γενικά αποδεκτό ότι μια υπερβολική αστάθεια δεν ωφελεί ούτε τους παραγωγούς (επηρεάζοντας τις ενδείξεις της αγοράς και καθιστώντας αβέβαια τα εισοδήματα) ούτε τους καταναλωτές (επηρεάζοντας την επιλογή της τροφής τους).

Για τους πιο πάνω λόγους υπερψήφισα το πιο πάνω ψήφισμα.

Georg Mayer (ENF), schriftlich. – Europäische Landwirte sind immer stärker Risiken und Unsicherheiten (Pflanzen- und Tierkrankheiten, Witterungsverhältnisse, Schädlingsbefall) ausgesetzt. Schwankungen bei landwirtschaftlichen Erzeugnissen führen zu Preisschwankungen, welche weder den Erzeugern noch den Verbrauchern zugutekommen. Um dieser Unsicherheit entgegenzuwirken, wird den Instrumenten (z.B. GAP) des Risikomanagements in der Landwirtschaft wieder mehr Aufmerksamkeit geschenkt.

GAP-Ziele 2014-2020: Stärkere Wettbewerbsfähigkeit, verbesserte Nachhaltigkeit, größere Effizienz = Volatilität bekämpfen und die Einkommen stabilisieren.

Die Instrumente der derzeitigen GAP wurden von insg. zwölf Mitgliedsstaaten genutzt. Insgesamt wurden öffentliche Mittel in Höhe von 2,7 Milliarden EUR eingesetzt (1,7 Milliarden aus den Fonds für die ländliche Entwicklung). Laut Berichtstatterin, sei das Instrument des Risikomanagements der zweiten Säule der derzeitigen GAP zur Begrenzung der Auswirkung der Preisschwankungen auf das Einkommen der Landwirte völlig ungeeignet – daher wird eine Überarbeitung der aktuellen GAP gefordert.

Da die Forderungen die Stärkung der landwirtschaftlichen Sektoren und den besseren Schutz der Einkommen der Landwirte (Instrumente des Risikomanagements) beinhalten, habe ich diesen Bericht mitgetragen.

Alex Mayer (S&D), in writing. – This report responds to the price volatility in agricultural markets that can threaten the financial security of smallholder farmers. I supported the report where it critically assessed current CAP intervention methods and I support improving the terms of trade for farmers, for example, when they are dealing with the big supermarkets that buy their products. However, I voted against the parts of the report which seek to increase CAP spending.

Valentinas Mazuronis (ALDE), raštu. – Balsavau už pranešimą dėl BŽŪP priemonių kainų svyravimams žemės ūkio produktų rinkose mažinti. Tikiuosi, jos padės užtikrinti kainų stabilumą, apsirūpinimo maistu saugumą ir konkurencingą Europos ūkininkų padėtį pasaulio rinkoje.

Mairead McGuinness (PPE), in writing. – I voted in favour of this report (PPE) due to the high level of price volatility facing agriculture in the EU.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La rapporteure estime que la volatilité des prix des produits agricoles est l'un des facteurs principaux de la situation dramatique que de nombreux agriculteurs européens connaissent actuellement. C'est vrai ! Mais, tout en édulcoration, le rapport consent seulement à imaginer «que la financiarisation de l'économie mondiale et le jeu spéculatif qui l'accompagne, a potentiellement des effets sur les marchés agricoles» . Et avec fatalisme, elle indique que «l'exposition des agriculteurs à la volatilité des prix, (...) va aller croissante» , tout en indiquant «qu'il est du rôle de l'Union européenne d'apporter des solutions à ce phénomène, notamment à travers la PAC» . Une manière de justifier par avance l'inaction et l'inefficacité de l'UE ? Car pour y remédier, bien loin de toute idée de quota de production et de régulation des prix, elle se borne à proposer aux agriculteurs «des cours de formation sur la gestion des risques» . Je vote contre ce texte qui acte la disparition de l'agriculture européenne.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Ce rapport, déjà longuement débattu, n'a pas fait l'objet d'un consensus préalable. Il a pour objectif de lutter contre la volatilité des prix sur les marchés agricoles alors que ces mêmes prix ne sont aucunement volatiles mais dramatiquement bas. Ce texte est un fourre-tout, sans cadre cohérent, il accumule des propositions de bon sens mais aussi des mesures dangereuses qui renforcent la financiarisation de l'agriculture et le poids administratif de la Politique Agricole Commune.

Considérant que les objectifs de ce texte sont en dehors de la réalité de la situation et que les propositions qui en résultent sont incohérentes, j'ai donc voté contre.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. — Je salue l'adoption par le Parlement européen de ce rapport relatif à la volatilité des prix sur les marchés agricoles et aux outils de la PAC pouvant réduire cette volatilité. La volatilité des prix a un impact sur l'activité agricole, le revenu des agriculteurs et la sécurité alimentaire. L'Union européenne, dans le cadre de la PAC, doit se pencher sur cette problématique afin de lutter contre l'incertitude générée par la volatilité des prix ainsi que les répercussions qu'elle engendre notamment sur les investissements et l'innovation.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of this report because we need effective EU measures that will protect the farmers as well as consumers against unfair trade practices. The farmers are the weakest link of the food chain, while being the most important one. The future CAP should look at new ways to combat price volatility and stabilise farmers' income; the current system doesn't work or is too slow to react to market imbalances such as the Russian embargo or international low demand for agricultural products.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság állásfoglalás-tervezete szerint az európai mezőgazdasági termelők helyzetét veszélyeztető legfontosabb kockázat a mezőgazdasági termékek árának ingadozása, a KAP által biztosított kockázatkezelési eszközök pedig nem képesek mérsékelni ezt a kockázatot. A tervezet szerint az Európai Unió feladata megoldást találni erre a helyzetre, éspedig a KAP keretében kialakítandó olyan eszközök révén, amelyek lehetővé teszik az áringadozás elleni hatékony küzdelmet.

A tervezet elfogadását támogattam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport, qui est sujet à de nombreux débats au sein de la commission AGRI, commet une grave erreur conjoncturelle. Il s'attaque en effet à la question de la volatilité des prix alors que le problème majeur que rencontrent les producteurs aujourd'hui est la stagnation basse de ces prix.

Par ailleurs, ce texte est un fourre-tout où sont mélangées un grand nombre de mesures parfois très bonnes, comme l'augmentation de l'interventionnisme public sur les marchés ou l'amélioration de la contractualisation, mais parfois aussi très dangereuses car renforçant la financiarisation de l'agriculture et le poids administratif de la PAC.

Face à un texte sans cohérence, nous continuerons à nous y opposer.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport comporte une erreur conjoncturelle de base: il a pour but de lutter contre la volatilité des prix sur les marchés agricoles, alors que ces prix ne sont plus volatiles, mais désespérément bas, et ce depuis deux ans. La question actuelle est donc plutôt la stagnation basse des prix.

Faute de cadre cohérent, ce texte est un fourre-tout, dans lequel cohabitent des mesures de bon sens (notamment l'interventionnisme public sur les marchés, ou l'amélioration de la contractualisation) et d'autres, bien plus dangereuses, qui renforcent la financiarisation de l'agriculture ou encore le poids administratif de la PAC.

Je vote donc contre ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I supported this report as it responds to a rising challenge of price volatility in agricultural markets which undermines the livelihoods of many farmers, particularly tenants and smallholders, and can potentially threaten food security in the EU and beyond. The report offers a balanced view, critically assessing low effectiveness of traditional CAP market intervention tools, while instead advocating stronger emphasis on improvement of farmers' terms of trade, their position in the food supply chain, contractual relations with retailers and availability of risk management tools.

However, I rejected three paragraphs explicitly advocating an increase in CAP spending in areas related to market intervention.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative française sur les outils de la PAC permettant de limiter la volatilité des prix sur les marchés agricoles. Adopté à une large majorité, le texte propose d'améliorer la structuration des filières grâce à trois idées majeures: le renforcement de la contractualisation entre les différents acteurs, l'orientation de la PAC vers une politique de soutien aux agriculteurs via des systèmes assurantiels, la transparence avec la création d'observatoires des prix et le renforcement des observatoires existants.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – The common agricultural policy represents the agricultural policy of the EU implementing a system of agricultural subsidies and other programmes. I have voted for this report regarding CAP tools to reduce price volatility in agricultural markets.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am votat acest raport, având în vedere faptul că politica agricolă comună este una dintre cele mai tangibile și concrete politici ale UE, pentru funcționarea căreia sunt investite anual sume consistente din bugetul UE, iar crearea unor instrumente care să echilibreze cheltuielile în acest domeniu este extrem de necesară, atât pentru fermierii-producători, cât și pentru consumatori. Întrucât, în ultimii ani, din ce în ce mai mulți producători agricoli europeni se confruntă cu probleme majore din punct de vedere economic, provocate de condițiile climatice sau de diversele boli ale animalelor, cred că UE poate implementa o serie de instrumente care să reducă volatilitatea prețurilor pe piețele agricole. Documentul adoptat astăzi propune o mai bună predictibilitate a costurilor necesare producției agricole, astfel încât să se aibă în vedere și asigurarea unui venit echitabil cu munca pentru producători, dar și un preț accesibil pentru consumatori, iar una din soluțiile propuse în raport este crearea unor observatoare ale prețurilor.

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – V souvislosti s přijatou zprávou plně sdílím doporučení, aby byly v tržně orientované SZP dále rozvíjeny nástroje v oblasti klimatu, zdraví a řízení ekonomických rizik, zejména různé druhy pojištění proti rizikům v zemědělské výrobě, nástroje pro stabilizaci příjmů, mechanismy pro jednotlivě poskytované služby a podílové fondy, a to s cílem omezit dopady kolísavosti cen a podpořit řízení zemědělských podniků zaměřené na budoucnost. Komise by měla podporovat výměnu osvědčených postupů mezi členskými státy a vyvíjet nové nástroje s cílem bránit rizikům spojeným s kolísavostí cen a tato rizika účinně řídit, a položit tak základy pro diskusi o budoucích reformách SZP.

Cora van Nieuwenhuizen (ALDE), *schriftelijk*. – De VVD ondersteunt de ontwikkeling van nieuwe en bestaande (financiële) risicobeheersinstrumenten - binnen de kaders van het gemeenschappelijk landbouwbeleid - die landbouwers weerbaarder kunnen maken tegen prijschommelingen. De VVD is van mening dat bindende Europese regels omtrent oneerlijke handelspraktijken niet het juiste instrument vormen en wacht daarnaast de *impact assessment* van de Europese Commissie hieromtrent af. De VVD wil dat er meer aandacht gaat naar vrijwillige en zelfregulerende initiatieven die door de sector worden geïnitieerd. De VVD is ook niet voor het idee dat GLB-doelstellingen boven de mededingingsregels moeten prevaleren en dat de crisisreserve buiten de EU begroting moet worden geplaatst.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe mich für den Bericht ausgesprochen, da meiner Meinung nach eine Anpassung der Instrumente an die derzeitige Lage notwendig ist, um die Preisschwankungen zu bekämpfen.

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Toetasin. Põllumajandustootjad kannatavad pidevate hinnakõikumiste tõttu ning turg on ebastabiilne. Liikmesriigid saavad vastavalt vajadusele integreerida ÜPP lahendusi, nende hulgas riskijuhtimismeetmeid, nagu saagi, loomade ja taimede kindlustamine ning viisid sissetulekute stabiliseerimiseks, nagu näiteks rahaline osalus ühisfondis.

Δημήτρης Παπαδάκης (S&D), γραπτώς. – Η αστάθεια και η μεταβλητότητα των τιμών χαρακτηρίζανε πάντα την γεωργική αγορά, και τα τελευταία χρόνια έχουν γίνει, λόγω της ταχείας διαδοχής των διαταραχών της ζήτησης, της προσφοράς και των τιμών, ένα δομικό χαρακτηριστικό της γεωργίας, τόσο σε ευρωπαϊκό όσο και σε παγκόσμιο επίπεδο.

Δυστυχώς, η σημερινή ΚΠΠ, απέτυχε να αντιμετωπίσει την υψηλή μεταβλητότητα των τιμών στις γεωργικές αγορές και θέτει υπερβολική επιβάρυνση για τον παραγωγό. Η έκθεση, την οποία υπερψήφισα, μετά από την ανάλυση της υφιστάμενης κατάστασης και τον εντοπισμό των κυριότερων προβλημάτων, προτείνει διάφορες βελτιώσεις ενόψει της προσεχούς μεταρρύθμισης της ΚΠΠ όπως ενισχυμένη τομεακή οργάνωση και συμβασιοποίηση, καλύτερη προστασία του εισοδήματος των γεωργών με τη δημιουργία εργαλείων διαχείρισης κινδύνων που να είναι προσαρμοσμένα στην αστάθεια των τιμών, μεγαλύτερη διαφάνεια των αγορών με τη δημιουργία παρατηρητηρίων τιμών.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI), γραπτώς. — Η ΚΑΠ είναι εργαλείο καταστροφής και ξεκληρίσματος των μικρομεσαίων αγροτών που κατάφεραν να επιβιώσουν μετά από τόσα χρόνια εφαρμογής της εξ αιτίας του ανταγωνισμού για τη κερδοφορία των μονοπωλιακών ομίλων που δραστηριοποιούνται στον κλάδο. Αυτή είναι η αιτία για τις χαμηλές τιμές παραγωγού κάτω του κόστους και ψηλές τιμές για την εργατική τάξη και τα λαϊκά στρώματα που καταναλώνουν τα προϊόντα.

Ορισμένες βάσιμες διαπιστώσεις που υπάρχουν στην έκθεση, όπως η αναφορά στο σημείο (I) σελ. 4/22 για εξαφάνιση 2,4 εκατομμυρίων γεωργικών εκμεταλλεύσεων, κατατούν υποκρισία, αφού αυτές δεν οδηγούν σε μέτρα αντιμετώπισης της αιτίας: αντίθετα, τα όποια μέτρα προτείνονται, εκτός του ότι είναι «ασπιρίνες» (δημιουργία παρατηρητηρίων τιμών, πρόληψη διαχείριση κρίσεων, ταμεία αλληλοβοήθειας κ.λπ.), συνιστούν ταυτόχρονα και μέτρα που θα ενισχύσουν την τάση του καπιταλισμού της συγκέντρωσης και συγκεντροποίησης που υπηρετεί τόσο η ΕΕ όσο κι η ΚΑΠ.

Η πρωτογενής παραγωγή είναι υποταγμένη αντικειμενικά στους εμποροβιομήχανους και τις τράπεζες, όπως αναγνωρίζει και η έκθεση, αναφέροντάς τους ως «αδύναμο κρίκο της τροφικής αλυσίδας λόγω της ολοένα μεγαλύτερης συγκέντρωσης του τομέα και των μεγάλων επιχειρήσεων».

Τέλος, η πρόταση για κοινές διεπαγγελματικές οργανώσεις των παραγωγών και των επιχειρήσεων ως «λύση» είναι σαν να βάζουν τον λύκο να φυλάει τα πρόβατα.

Gilles Pargneaux (S&D), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport. Même si dans sa version initiale, il était d'approche très libérale, il a été par la suite rééquilibré grâce à un travail important d'amendements des députés socialistes. Au-delà des mécanismes de marché et face au problème systémique de la volatilité des prix dans le secteur agricole, il est important d'agir sur l'équilibre entre l'offre et la demande en se dotant également d'outils et de règles appartenant aux politiques publiques. Il est en effet important de disposer de capacités d'intervention en cas de crise agricole (comme dans le secteur du lait) et de dysfonctionnement des marchés en maîtrisant la production ou en adoptant des mesures anti-cycliques.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – Care colleghe e cari colleghi, ho votato a favore della proposta dei miei colleghi poiché ritengo che un'eccessiva volatilità dei prezzi sul mercato agricolo danneggerebbe i produttori ed i consumatori.

Pertanto ho espresso voto positivo.

Eva Paunova (PPE), in writing. — Agriculture is confronted with higher levels of price volatility than other economic sectors due to a variety of economic, natural and political factors. I voted in favour of this report as it recommends facilitating the introduction of contractual relations by adapting competition law, further developing crisis and risk management tools and monitoring instruments for greater market transparency. A major objective for the future CAP must be the tackling of price volatility in order to ensure a fair income for farmers, stabilise agricultural markets and guarantee viable food production.

Marijana Petir (PPE), *napisan.* – Podržavam Rezoluciju Europskog parlamenta o alatima ZPP-a za smanjenje nestabilnosti cijena na poljoprivrednim tržištima koja donosi odlučniju i usklađeniju politiku s odgovarajućim instrumentima na razini EU-a i nacionalnoj razini, a u svrhu osiguranja multifunkcionalne i održive poljoprivredne proizvodnje diljem Unije. Naglašavam da poljoprivredna djelatnost ovisi o biološkim procesima te stoga snažno ovisi o klimatskim uvjetima i biljnim ili životinjskim bolestima, a prirodni čimbenici su izvan kontrole poljoprivrednika.

Uspješnost poljoprivrednih gospodarstava stoga je puno neizvjesnija nego kada je riječ o poduzećima u drugim gospodarskim sektorima, pa su izravna plaćanja i dalje neka vrsta stabilnosti za poljoprivrednike. Nužna je veća sinergija između ZPP-a i drugih politika EU-a, posebno u područjima energije, opskrbe vodom, korištenja zemljišta, bioraznolikosti i ekosustava te razvoja kako ruralnih tako i otočkih područja.

Pregovaračka moć proizvođača u lancu opskrbe hranom mora ojačati standardnim, transparentnim, uravnoteženim i kolektivno dogovorenim ugovorima kako bi poljoprivrednici bili u mogućnosti odgovoriti na nepoštene trgovinske prakse, biti konkurentniji, mogli povećati stabilnost svojih prihoda, stvoriti dodanu vrijednost i ulagati u inovacije odnosno biti pokretači zapošljavanja. Smatram kako dugoročni ciljevi poljoprivredne politike moraju osiguravati poštene životne standarde za poljoprivredne zajednice odnosno primarne proizvođače, težiti stabiliziranju tržišta i jamčiti održivu proizvodnju hrane.

Pina Picierno (S&D), *per iscritto.* – Gli agricoltori sono l'anello più importante, ma anche più debole, della filiera produttiva del cibo e sono i più colpiti dall'alta volatilità dei prezzi.

L'UE deve elaborare misure efficaci per proteggere loro e i consumatori dalle pratiche commerciali sleali. Il sistema attuale risponde troppo lentamente agli shock e agli squilibri di mercato, come nel caso dell'embargo russo o della debole domanda internazionale di prodotti agricoli, ed è incapace di combattere le pratiche commerciali sleali, l'eccessiva volatilità dei prezzi e di stabilizzare il reddito degli agricoltori.

Questa relazione è un buon punto di partenza per affrontare questi problemi. Propone, infatti, diversi miglioramenti della politica agricola comune, come l'inclusione di nuovi strumenti per la prevenzione e la gestione delle crisi nel breve termine e la previsione di misure anticicliche sul lungo termine. Altrettanto importante sarà il rafforzamento del potere contrattuale degli agricoltori, grazie all'introduzione di contratti standard, trasparenti, equilibrati e negoziati collettivamente.

La volatilità dei prezzi e gli squilibri di mercato sono una minaccia non solo per gli agricoltori e i consumatori, ma mettono a rischio la stessa indipendenza alimentare dell'UE sul lungo periodo. È perciò quanto mai necessario e urgente intervenire e per questo motivo ho sostenuto questa risoluzione.

Tonino Picula (S&D), *napisan.* – Nestabilnost i fluktuacije cijena su tijekom posljednjih nekoliko godina zbog niza brzih uzastopnih šokova u pogledu potražnje, opskrbe i cijena postale strukturna značajka poljoprivrede i na europskoj i na svjetskoj razini. Pojave koje su posljedica klimatskih promjena kao što su suše i poplave također doprinose nestabilnosti cijena. Nestabilnost cijena šteti poljoprivredno-prehrambenom sektoru, što je štetno za ulaganja te sposobnost otvaranja novih radnih mjesta.

Europska unija ne raspolaže pravom sigurnosnom mrežom s pomoću koje bi mogla ograničiti nestabilnost tržišta. Potrebne su učinkovite mjere EU-a koji će zaštititi poljoprivrednike, kao i potrošače protiv nepravednih trgovinskih praksi. Buduća ZPP treba tražiti nove načine za borbu protiv nestabilnosti cijena kao i za stabilizaciju prihoda poljoprivrednika.

Sadašnji sustav se nije pokazao uspješnim u reagiranju na tržišne neravnoteže poput ruskog embarga ili na pad potražnje za poljoprivrednim proizvodima na međunarodnoj razini. U izvješću se, nakon analize stanja i identificiranje glavnih problema, predlaže nekoliko poboljšanja ZPP-a: povećana podrška za sektorsku organizaciju i proizvođače, bolji ugovorni sustav i povećanje transparentnosti. Ovo izvješće se može smatrati prvim korakom prema novoj Zajedničkoj poljoprivrednoj politici.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), *por escrito.* — A instabilidade dos preços na agricultura é indissociável da globalização capitalista do comércio de produtos agrícolas. Deve-se a fatores de mercado (oferta e demanda), decisões políticas (acordos comerciais no mercado global), investimentos financeiros e especulação (investimentos financeiros em produtos agrícolas) e fatores climáticos.

O relatório apresenta como objetivos o fortalecimento da organização dos diferentes sectores agrícolas e sistemas contratuais; aborda a desigualdade na cadeia alimentar entre os grandes retalhistas e produtores primários e soluções para proteger os rendimentos dos agricultores de forma mais eficaz através da utilização de ferramentas de gestão de risco, instrumentos de estabilização de renda, mecanismos de prestação individuais e fundos mútuos. O relatório enfatiza ainda que na atual PAC faltam ferramentas de resposta eficazes. Todavia, não dá respostas claras, procurando soluções nos locais errados, não identificando a verdadeira causa do problema da volatilidade. Pelo contrário, apoia um modelo de agricultura orientado para o mercado e para a competitividade. A volatilidade dos preços é um problema de natureza estrutural, para o qual contribui a liberalização do comércio de produtos agrícolas.

Os instrumentos de gestão de risco propostos, em particular os vários tipos de seguros e fundos mútuos, bem como as experiências com parcerias público-privadas no âmbito das ferramentas de gestão de crises da PAC, não representam solução.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Pojęcie zmienności cen w rolnictwie oznacza znaczne zmiany cen produktów rolnych w danym roku. Rolnicy często stają wobec znacznych zmian cen, jakie otrzymują za sprzedaż swoich produktów rolnych. Powoduje to niepewność finansową co do dochodów rolników i może stwarzać dla nich zagrożenie, gdyż ich dochody są mniej przewidywalne i mogą być narażone na nagły spadek cen. Poza tym zjawisko to zmniejsza możliwości długoterminowego inwestowania, zwłaszcza przez młodych rolników. Rolnictwo jest narażone na zmienność cen również z powodu czynników klimatycznych i pogodowych oraz zmian w handlu światowym, zwłaszcza z Rosją i Chinami, i wynikającej stąd nadwyżki towarów na rynku europejskim. Delegacja PiS zgłosiła poprawkę, w której podkreślono, że płatności bezpośrednie powinny pozostać instrumentem WPR po 2020 roku, jednak sprawozdawczyni uznała ją za niezgodną ze sprawozdaniem i poprawka została odrzucona. Niniejszym wstrzymałem się od głosu.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport de ma collègue Angélique Delahaye, qui propose la mise en place d'outils au sein de la politique agricole commune pour réduire la volatilité des prix sur les marchés agricoles. L'agriculture est en effet confrontée à des niveaux plus élevés de volatilité des prix à cause des taux de change, de la fluctuation des prix du pétrole, des conditions météorologiques défavorables et des maladies animales ou végétales. Il convient donc de renforcer l'organisation des filières, de créer un système d'épargne de précaution obligatoire, de mieux protéger le revenu de nos agriculteurs et de renforcer la transparence des marchés par la mise en place d'observatoires de prix. Une Europe qui agit et qui gagne c'est aussi une Europe qui apporte des solutions concrètes aux acteurs économiques des secteurs en difficulté.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A atividade agrícola está exposta a vários riscos, pois depende de processos biológicos, estando assim fortemente subordinada às condições climáticas e às doenças das plantas e dos animais, fatores que, em certa medida, estão fora do controlo dos agricultores. Assim, a agricultura é confrontada com níveis de volatilidade mais elevados do que outros setores económicos. A incerteza quanto aos rendimentos prejudica sobretudo o investimento e a inovação e pode pôr em causa a viabilidade económica das explorações.

O relatório defende que PAC não possui hodiernamente as ferramentas de gestão de riscos suficientes para as necessidades do setor, numa conjuntura de crescente volatilidade nos mercados.

Apoio o presente relatório, pois considero que os dos principais objetivos da PAC deve ser o combate à volatilidade dos preços, de forma a garantir rendimentos justos para os agricultores, estabilizar os mercados agrícolas e garantir a viabilidade da produção de alimentos.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Precisamos de medidas eficazes na União Europeia que protejam os agricultores, bem como os consumidores, contra práticas comerciais desleais. Os agricultores são o elo mais fraco da cadeia alimentar, embora sejam um dos mais importantes. A futura Política Agrícola Comum (PAC) deve procurar novas formas de combater a volatilidade dos preços e estabilizar os rendimentos do agricultor. O sistema atual não funciona ou é demasiado lento para reagir a desequilíbrios do mercado como o do embargo russo ou a baixa demanda internacional de produtos agrícolas. Este relatório afirma ainda que a capacidade de gerar e manter empregos rurais são os primeiros passos para a próxima PAC.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Como señala este informe, que he apoyado con mi voto, la inestabilidad y la volatilidad de los precios debido a perturbaciones en la demanda, la oferta y los precios, se han convertido en los últimos años en un elemento estructural de la agricultura, tanto a nivel europeo como mundial. Lamentablemente, la Unión no dispone de una verdadera red de seguridad para frenar la volatilidad de los mercados, lo que supone un fuerte desincentivo para el mantenimiento de la actividad agrícola en el territorio de la Unión.

Ante esta realidad, este informe aboga por reforzar la organización de sectores y la contractualización, así como el poder de negociación de los agricultores. Igualmente, insta a impulsar herramientas de gestión de los riesgos adaptadas a la volatilidad de los precios y dotados de suficientes recursos, solicitando nuevos instrumentos a la Comisión Europea. Finalmente, reclama mayor transparencia de los mercados mediante la creación de un observatorio de precios europeo que cubra toda la cadena y en todos los sectores.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui estime que les outils historiques de la PAC en matière de gestion de crise n'ont aujourd'hui plus l'efficacité suffisante pour faire face aux défis d'une économie mondialisée. Le texte adopté demande donc à la Commission de mettre en place des outils appartenant au registre public et privé, pouvant se combiner ou se compléter mutuellement et prévoyant un mécanisme d'alerte précoce contraignant adapté aux besoins, pour garantir le bon fonctionnement et contrer les crises des marchés. Le texte du rapport demande également la constitution d'une réserve de crise hors du budget de la PAC, qui puisse servir à financer les outils de gestion des crises.

Bronis Ropė (Verts/ALE), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui. ES atliko didelį darbą, užtikrindama priemones, kurios padėjo padidinti žemės ūkio produktų kainų stabilumą. Žinoma, darbas dar nebaigtas ir jį teks tęsti, ypač rengiant naująją BŽŪP po 2020 m.

Virginie Rozière (S&D), *par écrit*. – La volatilité des prix des matières agricoles menace la pérennité de l'agriculture européenne et expose les agriculteurs à une précarité inacceptable. Ce rapport propose d'adapter la PAC afin de mieux réguler le marché, maîtriser l'évolution des prix et protéger les exploitants agricoles. Il préconise de renforcer le pouvoir de négociation des agriculteurs dans la chaîne de production alimentaire, en se basant notamment sur des contrats standards, transparents, équilibrés et collectivement négociés. Le rapport suggère également de créer de véritables outils de gestion des risques climatiques, sanitaires et économiques, tels que des fonds mutuels sectoriels et des mécanismes assurantiels. De plus, il propose la création d'observatoires des prix agricoles européens, chargés de produire une analyse dynamique des marchés agricoles et de formuler des recommandations. Enfin, ce rapport préconise l'élaboration d'un système de moyen terme d'intervention contra-cyclique, afin de permettre à l'Union d'agir sur les marchés agricoles pour éviter les chutes de prix. Dans la mesure où il émet des propositions permettant une meilleure protection des agriculteurs et une préservation de la ruralité, j'ai voté en faveur de ce rapport.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – A atividade agrícola depende, obviamente, de processos biológicos, estando consequentemente subordinada a fatores naturais fora do controlo dos agricultores (exógenos), tornando por isso incerto o desempenho das explorações agrícolas e pondo em causa a sua viabilidade económica.

Inicialmente, a Política Agrícola Comum (PAC) caracterizava-se por uma forte regulação dos mercados agrícolas através de preços garantidos, que asseguravam aos agricultores um valor mínimo pelos seus produtos, em caso de crise. Com as sucessivas reformas, foi-se alterando o seu funcionamento. A última reforma, em 2013, que definiu a PAC para o período de 2014-2020, assentou em dois pilares tendo o sistema de pagamentos diretos sido reformulado (mais orientado, mais equitativo e mais ecológico).

Contudo, os instrumentos de gestão de riscos previstos no segundo pilar da PAC são insuficientes para contornar a volatilidade dos preços no rendimento dos agricultores - um dos principais fatores da instabilidade vivida atualmente por muitos agricultores europeus.

O reforço da organização dos sectores e da contratualização, a melhoria da proteção do rendimento dos agricultores, através de instrumentos de gestão de riscos adaptados à volatilidade dos preços e o reforço da transparência dos mercados são algumas das medidas propostas pela relatora, que subscrevo e, por essa razão, votei favoravelmente.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport d'initiative de ma collègue Angélique Delahaye portant sur les outils de la PAC permettant de réduire la volatilité des prix sur les marchés agricoles. Ce texte représente la première étape d'une réflexion en vue de la préparation de la prochaine PAC. Ainsi, une série d'outils est proposée et vise à permettre de lutter contre la volatilité des prix.

Trois idées principales sont présentes dans ce rapport: le renforcement de la contractualisation entre les différents acteurs de la chaîne alimentaire, l'orientation de la PAC vers une politique de soutien aux agriculteurs via des systèmes assurantiels permettant de garantir les revenus face à la volatilité des prix, et rendre les marchés plus transparents à travers la création d'observatoires des prix et le renforcement de ceux existants.

Enfin, le rapport mène également une réflexion et élabore des pistes en matière de gestion des crises étant donné qu'actuellement les mécanismes ne sont pas assez rapides et efficaces.

Sven Schulze (PPE), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht zur Einführung von Instrumenten der GAP (Gemeinsame Agrarpolitik) zur Verringerung der Preisschwankungen auf dem Agrarmarkt zugestimmt.

Die Landwirtschaft ist mit höheren Preisschwankungen konfrontiert als andere Wirtschaftszweige. Es muss deshalb das Hauptziel für die künftige GAP sein, die schwankenden Lebensmittelpreise zu bekämpfen, um ein faires Einkommen für die Landwirte zu gewährleisten, die Agrarmärkte zu stabilisieren und eine lebensfähige Nahrungsmittelproduktion zu gewährleisten. Aus diesem Grund empfiehlt der Bericht, die Einführung und Weiterentwicklung von Krisen- und Risikomanagementinstrumenten sowie die Überwachung von bereits bestehenden Instrumenten zu fördern.

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Zprávu zpravodajky A. Delahayové o nástrojích společné zemědělské politiky určených ke snížení kolísavosti cen na zemědělských trzích jsem podpořila. Přijaté usnesení fakticky popisuje současnou situaci na zemědělských trzích a navrhuje řadu aktivních řešení s cílem zmírnit kolísání cen v oblasti zemědělství. Za zcela zásadní považuji ustanovení, které žádá Komisi, aby vytvořila legislativní rámec EU zakazující nekalé obchodní praktiky v potravinářském řetězci. Po červnovém usnesení o nekalých obchodních praktikách zpravodaje E. Cezsaka z výboru IMCO, na kterém jsem se podílela jako stínová zpravodajka, se jedná o další z konkrétních výzev Evropského parlamentu směrem ke Komisi, tentokrát z výboru AGRI, aby konečně začala řešit stávající nerovnováhu sil mezi jednotlivými aktéry v potravinářském řetězci.

Maria Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque, aunque estoy de acuerdo con que la volatilidad de los precios es un problema gravísimo del sector agrícola, no identifica las verdaderas causas de esta volatilidad, vinculadas al actual modelo agrícola impulsado desde la Unión, la liberalización de este mercado, el exceso de producción y el fomento de la exportación y nuevos mercados.

Las soluciones propuestas en este informe se basan en herramientas de gestión de riesgos, en particular los distintos tipos de seguros y fondos mutuos, así como asociaciones público-privadas dentro de las herramientas de gestión de crisis de la PAC. Pero estas no representan una solución a largo plazo, no son efectivas y son creadas casi exclusivamente para beneficiar a las explotaciones agrícolas más grandes, revirtiendo así en beneficio del modelo agroindustrial.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this report as the EU should not be involved in UK agriculture.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Today I have voted to support this report, which responds to the rising challenge of price volatility in agricultural markets, which undermines livelihoods of many farmers, particularly tenants and smallholders, and can potentially threaten food security in the EU and beyond. The report critically assesses the low effectiveness of traditional CAP market intervention tools while instead advocating stronger emphasis on improvement of farmers' terms of trade, their position in the food supply chain, contractual relations with retailers as well as availability of risk management tools.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. – Odlučio sam biti suzdržan prema ovom Izvešću, a ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), písomne. – Hlasovala som za uznesenie, pretože nedávne vlny extrémnych výkyvov na svetových poľnohospodárskych trhoch nás donútili vážnejšie sa zmyslieť nad rastúcimi hrozbami, ktoré ohrozujú svetovú potravinovú bezpečnosť, oslabujú investície a modernizáciu, odrádzajú nových účastníkov a brzdia obnovu generácií v poľnohospodárskom odvetví. Mrzí ma, že tradičné nástroje spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP) na riadenie kríz nie sú dostatočne účinné v globalizovanom hospodárstve. Žiaľ, cenové výkyvy napriek doteraz prijatým opatreniam aj naďalej poškodzujú poľnohospodárstvo a agropotravinárske odvetvie, preto považujem za nevyhnutné prijať na úrovni Únie také nástroje, ktoré zabezpečia multifunkčnú a trvalo udržateľnú poľnohospodársku výrobu v celej únii, ako aj spravodlivé a výhodné ceny. Napriek tomu, že sa v rámci súčasných opatrení v porovnaní s prostriedkami vyčlenenými pre starú SPP zvýšilo čerpanie verejných výdavkov, ešte stále to predstavuje len 0,4 % výdavkov SPP, čo nie je v poriadku. Očakávam preto, že v záujme zníženia negatívnych dôsledkov cenových výkyvov a nápravy narušenia trhov dôjde zo strany Únie k rýchlejšiemu a operatívnejšiemu zavádzaniu nástrojov jednotnej spoločnej organizácie trhov.

Michaela Šojdrová (PPE), písomně. – Podpořila jsem zprávu z vlastního podnětu o nástrojích určených ke snížení kolísavosti cen na zemědělských trzích. Zemědělci jsou často vystaveni kolísavosti cen vzhledem k mnoha faktorům, ať už to jsou přírodní faktory nebo faktory ekonomické, jako například směnné kurzy či ceny hnojiv a energií. Nebezpečí kolísavosti cen nejenže může vést k vytváření nejistoty mezi zemědělci z hlediska zajištění dalšího živobytí a příjmů, ale též může mnohé mladé začínající zemědělce odrazovat od podnikání. Je proto třeba se kolísavosti cen v zemědělství postavit, hledat příčiny problému a vhodná řešení.

Zpráva představuje určité ideje, které lze podpořit a dále rozpracovat. Těmito návrhy jsou například přijetí vhodných opatření na podporu zemědělství ve znevýhodněných regionech, a zejména posílení vyjednávací pozice producentů vytvořením standardních a vyvážených kolektivně vyjednaných smluv, které ve výsledku mohou zaručit obranu proti nekalým obchodním praktikám ze strany prodejních řetězců.

Též vítám zvažování možnosti častějšího využití tzv. derivátů, tj. smluv, kde se fixuje cena za určité množství komodity, lepšího informování o programech financování ze strany EIB a vytvoření evropského střediska pro sledování cen zemědělských produktů od producenta až po konečné prodejní ceny.

Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk. – Ik kan me niet vinden in dit verslag waarin prijsvolatiliteit in landbouwmarkten onvermijdelijk lijkt. Natuurlijk zijn weersomstandigheden en wisselende oogsten verantwoordelijk voor prijschommelingen. Maar we zouden beter de markten reguleren om het risico op zware verliezen te beperken. We zouden bijvoorbeeld speculatie op voedsel kunnen verbieden. Of proberen om vraag en aanbod beter op elkaar af te stemmen en minder overschotten produceren. De huidige agressieve exportstrategie van de Europese landbouwsector en de extreme afhankelijkheid van markten buiten de Unie, creëren de gekende problemen. De fruitsector, groentesector, maar ook zuivel en varkensvlees vinden geen markt - deels door de Russische boycot - of zien hun prijzen kelderen. Dit als een "natuurfenomeen" omschrijven is larie.

De risicobeheersinstrumenten die momenteel al in het GLB zitten (tweede pijler) zijn volgens de rapporteur ontoereikend en moeten versterkt worden. Sinds de hervorming van het GLB zijn de Groenen tegen dit soort instrumenten. Ze "eten het geld op" van de fondsen die bedoeld zijn voor plattelandsontwikkeling. Dat landbouwproducten verhandeld worden op een wereldmarkt, en daardoor financiële risico's met zich meebrengen, mag je niet compenseren via dit soort fondsen. De oplossing die wordt voorgesteld vind ik overigens symptoombestrijding, maar absoluut ontoereikend voor de uitdaging waar we voor staan.

Ivan Štefanec (PPE), písomne. – Naším cieľom je ochrániť prvovýrobcov a drobných farmárov pred výkyvmi trhu a zabezpečiť im férové postavenie v dodávateľsko-odberateľskom reťazci. Tieto opatrenia však musia byť nasledované celkovou reformou spoločnej poľnohospodárskej politiky, ktorá v súčasnej podobe diskriminuje farmárov zo štátov strednej a východnej Európy.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan.* – Poljoprivrednici su sve više izloženi nestabilnosti cijena, a Europska unija umanjuje svoju stratešku pomoć poljoprivredi te ju temelji na proizvodno nevezanoj potpori.

Stoga je potrebno usvojiti odlučniju i usklađeniju politiku s odgovarajućim instrumentima na razini EU-a i nacionalnoj razini kako bi se osigurali multifunkcionalna i održiva poljoprivredna proizvodnja te pravedne i isplative cijene.

Izvrješće preporučuje jačanje sadašnjih mjera u okviru drugog stupa kako bi se povećala konkurentnost europske poljoprivrede te poziva Komisiju da provede temeljitu analizu razloga za slabo korištenje alata dostupnih u okviru drugog stupa ZPP-a te poduzme hitne mjere kako bi se pružila pomoć poljoprivrednom sektoru.

Neovisnost u pogledu hrane te sigurnost hrane u EU-u, kao i razvoj konkurentnog i održivog poljoprivrednog sektora u cijeloj Uniji kojim se zadovoljavaju potrebe građana moraju ostati strateški ciljevi budućeg ZPP-a te se hitno mora zajamčiti primjeren standard života za poljoprivrednike.

Izražavam svoju podršku ovom Izvrješću jer smatram da će se na taj način ograničiti učinak nestabilnosti cijena, ojačati programi poljoprivrednog obrazovanja i strukovnog osposobljavanja te potaknuti poljoprivredno upravljanje okrenuto budućnosti.

Patricija Šulin (PPE), *pisno.* – Glasovala sem za poročilo o instrumentih skupne kmetijske politike za zmanjšanje nestanovitnosti cen na kmetijskih trgih. Podpiram pobude Odbora za proračun, ki v svojem mnenju med drugim poziva k boljši sinergiji med skupno kmetijsko politiko in drugimi politikami EU, zlasti v zvezi z energijo, oskrbo z vodo, rabo zemljišč, biotsko raznovrstnostjo in ekosistemi ter razvojem oddaljenih in gorskih območjih, hkrati pa tudi k večji preglednosti kmetijskih trgov, s katerim bodo informacije o cenah dostopne vsem deležnikom, tudi potrošnikom.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς.* – Η αστάθεια των τιμών των γεωργικών προϊόντων είναι ένας από τους κυριότερους παράγοντες που οδήγησαν στη δραματική κατάσταση που πολλοί ευρωπαίοι γεωργοί βιώνουν σήμερα. Η κοινή γεωργική πολιτική δεν πρέπει να δημιουργεί συνθήκες στρέβλωσης της αντίστοιχης αγοράς και οφείλει να λαμβάνει υπόψη της τις ιδιαιτερότητες κάθε κράτους μέλους, με απώτερο σκοπό την ενίσχυση των κρατών που στηρίζονται στην αγροτική οικονομία.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban.* – A mezőgazdasági piacokon tapasztalt áringadozás ellen konkrét eszközökre van szükségünk, amely ingadozások leginkább a termelőket érintik, és a probléma gyakran nem is jut el az élelmiszerlánc többi szereplőjéhez. Kivétel a fogyasztók köre, akik a tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatok gyakori áldozatai. Egyetértek azzal, hogy a mezőgazdasági piacok instabilitása és tökéletlensége, a mezőgazdasági piacok globalizált jellege és összetettsége, a kínálat időjárástól függő változékonysága, a fokozott egészségügyi kockázatok, valamint az élelmiszerellátás bizonytalan egyensúlya miatt a mezőgazdasági termelők még jobban ki lesznek téve az áringadozásnak.

A jelentés által megfogalmazott eszközök – úgymint a termelők és azok szervezeteinek támogatása, a jobb és átláthatóbb szerződés-kötés rendszere, illetve a jobb agrárpiac- és árak alakulását figyelő rendszer –, csökkenteni fogják az áringadozásokat, abban az esetben, ha ezek a valódi termelőkhoz, vagy azok szervezeteihez jutnak el. Ezek az eszközök, támogatások nem kidobott erőforrások, hisz a Közös Agrárpolitikának egyik legfontosabb célkitűzése az élelmiszerbiztonság megteremtése.

További fontos tény, hogy a szektor a verseny mellett egyre inkább ki van téve a klímaváltozás káros hatásainak, tehát azt fejleszteni kell. Éppen ezért mélyrehatóbb és következetesebb szakpolitikát alakítunk ki, uniós és tagállami szintű, célzott eszközökkel a többfunkciós és fenntartható mezőgazdasági termelés, valamint a méltányos árak biztosítása érdekében. Mindezek miatt az indítványt szavazatommal támogattam.

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie.* – Działalność rolna zależy od procesów biologicznych, a zatem jest w dużym stopniu uzależniona od warunków klimatycznych oraz chorób roślin i zwierząt. Oczywiście te czynniki naturalne pozostają poza kontrolą rolników. Na zmienność cen w coraz większym jednak stopniu wpływają takie kwestie jak niestabilność i niedoskonałość rynków rolnych, większa zmienność podaży spowodowana niestabilnością klimatu czy też krucha równowaga w zakresie zaopatrzenia w żywność. Zmiana rentowności w przypadku gospodarstw rolnych jest zatem trudniejsza do przewidzenia niż w przypadku przedsiębiorstw w innych sektorach gospodarki.

W związku z tym niezbędne jest przyjęcie bardziej wyrazistej i spójnej strategii politycznej, wraz z ukierunkowanymi instrumentami na poziomie unijnym i krajowym, w celu zagwarantowania wielofunkcyjnej, zrównoważonej produkcji rolnej w całej Unii. Konieczne jest przede wszystkim dalsze rozwijanie instrumentów zarządzania ryzykiem w zakresie klimatu, zdrowia i gospodarki, w szczególności różnych rodzajów ubezpieczeń produkcji rolnej czy też mechanizmów indywidualnego tworzenia rezerw i funduszy wspólnego inwestowania w celu ograniczania skutków zmienności cen i wspierania przyszłościowego zarządzania gospodarstwami. Równie istotne jest podjęcie działań mających na celu zwiększanie świadomości rolników i organizacji rolniczych o możliwościach modernizacji oraz zwiększania konkurencyjności gospodarstw.

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D), *în scris*. – Piețele agricole suportă șocuri succesive în ceea ce privește cele două componente ale pieței (cererea și oferta), elementele structurale ale agriculturii și prețul produselor agricole, oferta agricolă aflându-se sub impactul schimbărilor climatice și al fenomenelor generate de acestea (secetă, inundație), al efectelor dăunătorilor, al factorilor structurali, al politicilor privind protecția mediului și a animalelor, al politicilor comerciale etc. Ca atare, agricultorii se confruntă cu o creștere a costurilor de producție, cumulată cu o creștere a gradului lor de îndatorare, ceea ce a generat o scădere a producției agricole și a locurilor de muncă în zonele rurale. De altfel, creșterea populației la nivel global, în mare parte subnutrită, contribuie la creșterea fenomenului volatilității prețurilor în agricultură. Mai mult decât atât, piețele agricole, locul de întâlnire a cererii cu oferta, sunt prin natura lor instabile, ceea ce face cu atât mai dificilă misiunea UE de a asigura securitatea alimentară și de a contribui la asigurarea unei poziții competitive a agricultorilor și producătorilor de legume europeni pe piața mondială. Însă UE are la dispoziție nu doar instrumentele de gestionare a riscurilor din cadrul PAC, ci și posibilitatea de a-și fundamenta o politică agricolă coerentă, cu instrumente strategice specific la nivel european și național.

Claudia Țapardel (S&D), *în scris*. – Politica agricolă comună (PAC) a Uniunii Europene a fost concepută ca un instrument eficient de sprijinire a acestui sector atât de necesar pentru asigurarea alimentelor pentru consumatorii europeni. Din păcate, piața agricolă a fost caracterizată, în ultimii ani, de o instabilitate în creștere și de volatilitatea accentuată a prețurilor ca urmare a unei succesiuni rapide de schimbări la nivelul cererii, ofertei și prețurilor. Actuala PAC, deși include o serie de prevederi menite să asigure stabilizarea veniturilor agricole, nu reușește să gestioneze actuala situație, iar producătorii sunt din ce în ce mai vulnerabili, în timp ce restul lanțului de producție nu este afectat. În aceste condiții, este nevoie de o reformare a PAC, prin introducerea unei susțineri sporite pentru producători și organizațiile din domeniu, a unei transparențe mai mari a contractelor și prin îmbunătățirea instrumentelor de monitorizare a pieței și a prețurilor agricole. De asemenea, în vederea protejării veniturilor fermierilor, sunt necesare instrumente de management al riscului, de prevenire și management al crizelor, care să fie incluse în cadrul măsurilor anticiclice. Fermierii europeni trebuie să fie protejați, în aceeași măsură ca și consumatorii, împotriva practicilor comerciale neloiale. Este un raport important pentru agricultura europeană și îmi exprim susținerea pentru adoptarea sa.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Les marchés financiers sont devenus fous. Les spéculateurs vont même jusqu'à s'en prendre aux marchés agricoles, en investissant et désinvestissant dans les denrées alimentaires, provoquant des variations extrêmes de prix et des chocs économiques qui créent la faim dans certaines parties du monde et mettent à genoux bon nombre d'agriculteurs. C'est pour cette raison que nous voterons aujourd'hui un texte qui a pour but de mettre en place des outils de gestion des risques pour lutter contre cette volatilité et stabiliser les revenus des agriculteurs européens.

Les dernières crises que le monde a connues au niveau économique, financier ou alimentaire ont jeté nos agriculteurs dans une tourmente sans fin. Nous produisons trop et nos agriculteurs vendent à perte. L'agriculture européenne est en danger. Les grands dieux du marché, pour qui aucune offrande n'est suffisante, sont en train de tuer tout un secteur, de détruire nos producteurs et menacent la qualité de notre alimentation. Il faut en finir avec l'ultralibéralisme aveugle et mettre en place des outils efficaces de régulation.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – The constant rise in agricultural prices on the world markets since the financial crisis in 2007 have resulted in price volatility in agricultural markets everywhere. As a result, price volatility has become a high priority on the international political agenda. The EU's common agricultural policy (CAP) is a set of mechanisms that were developed to help curb volatility. However, the CAP tools have proven to be inefficient and therefore little used by Member States. I voted in favour of the report, which asks that the CAP tools be looked at and scrutinised, and additional solutions be proposed in order to render effective CAP, with the aim of helping to curb volatility in agricultural markets.

Ivica Tolić (PPE), napisan. – Podržavam „Prijedlog rezolucije o alatima ZPP-a za smanjenje nestabilnosti cijena na poljoprivrednim tržištima”. Poljoprivreda je najosjetljivije gospodarsko područje zbog raznih gospodarskih, prirodnih i političkih faktora koji utječu na cijene i kvalitetu poljoprivrednih proizvoda. Ugovorni odnosi trebali bi se prilagođavati tržišnom natjecanju te bi se usmjerenim političkim odlukama trebala poticati transparentnost.

Nužno je ugledati se na SAD koji je uvođenjem zakona pod nazivom Farm Bill 2014. razvio posebne politike osiguranja poljoprivrednih sektora te ugovorima osigurao cijene i rokove isplate za dobavljene poljoprivredne proizvode. Činjenica je da tradicionalni alati za upravljanje krizom u okviru ZPP-a nisu u dovoljnoj mjeri učinkoviti u sustavu globalizirane ekonomije te je potrebno pronaći adekvatne mehanizme kojima će se moći odgovoriti brojnim tržišnim izazovima.

Ruža Tomašić (ECR), napisan. – Koncept nestabilnosti cijena u poljoprivredi u sebi sadrži značajne varijacije u cijenama poljoprivrednih proizvoda u određenoj godini. Poljoprivrednici su često suočeni s velikim promjenama u cijeni koju dobivaju od svojih poljoprivrednih proizvoda, što rezultira financijskom nesigurnošću vezano uz njihove prihode te stvara veliki rizik za poljoprivrednike čiji su prihodi u potpunosti nepredvidivi te ugroženi naglim padom cijena.

Veliki dodatni faktori rizika su i vremenski uvjeti te promjene u svjetskim trgovinskim tokovima, napose s Rusijom i Kinom. Problem koji nastaje kao rezultat navedenoga je smanjenje kapaciteta za dugoročne investicije, posebice mladih poljoprivrednika.

Cilj ovog izvješća poziv je Komisiji na nacrt novog prijedloga zakona koji će ublažiti negativne efekte nestabilnosti cijena u poljoprivredi i to na način da se kreiraju ugovorni odnosi putem usvajanja zakona o tržišnom natjecanju te putem daljnjeg upravljanja instrumentima procjene rizika i implementacijom Opservatorija za europske poljoprivredne cijene za razne poljoprivredne sektore.

Budući da je ZPP za period od 2014. – 2020. primarno fokusiran na kompenzaciju negativnih efekata nestabilnosti u cijenama te nepredvidivosti u prihodima, a s obzirom na iznimno proširenje opsega globalne trgovine koja sa sobom nosi globalnu nesigurnost u opskrbi hranom, glasovala sam za.

Romana Tomc (PPE), pisno. – Predlog rezolucije Evropskega parlamenta o instrumentih skupne kmetijske politike za zmanjšanje nestanovitnosti cen na kmetijskih trgih sem podprla. Evropski kmetje so vse bolj izpostavljeni različnim tveganjem, saj so odvisni od bioloških procesov, od podnebnih sprememb ter različnih vplivov rastlinskih in živalskih bolezní (naravni procesi nad katerimi ni vpliva). Veliko težavo za kmete predstavlja nestanovitnost cen na trgu. Prvotni instrument je vseboval urejenost cen oz., da bodo kmetje kljub krizi dobili zagotovljeno minimalno ceno. Tretji cikel se je začel v kmetijstvu z reformo leta 2013, ki je opredelila skupno kmetijsko politiko za obdobje 2014–2020 (cikel I. začel 1992 agenda 2000, cikel II. začel 2003 Fischlerjeva reforma). S temi reformami se je skupna kmetijska politika postopno usmerila k trgom. Nestanovitnost cen kmetijskih proizvodov je eden glavnih razlogov za katastrofalne razmere, s katerimi se trenutno soočajo mnogi evropski kmetje.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), in writing. – Price volatility generates insecurity and instability, which complicates the working life of farmers, since it puts in danger investments in the business and therefore the creation of stable workplaces in this sector.

I support this proposal with a view to putting in place measures to help improve this situation, especially in order to secure the future of European agriculture by facilitating the role of young farmers.

Mylène Troszczynski (ENF), par écrit. – Ce rapport comporte une erreur conjoncturelle de base: il a pour but de lutter contre la volatilité des prix sur les marchés agricoles alors que ces prix ne sont plus volatiles, mais désespérément bas, et ce depuis deux ans. La question actuelle est donc plutôt la stagnation basse des prix. L'analyse des causes de la volatilité et des difficultés rencontrées par l'agriculture y est décrite de manière parcellaire et mal hiérarchisée. Faute de cadre cohérent, ce texte est un fourre-tout, dans lequel cohabitent des mesures de bon sens et d'autres, bien plus dangereuses, qui renforcent la financiarisation de l'agriculture ou encore le poids administratif de la PAC. J'ai voté contre ce texte.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR), *na piśmie*. – Płatności bezpośrednie powinny pozostać instrumentem Wspólnej Polityki Rolnej po 2020 roku. Sprawozdawczynie niestety uznała tą sprawę za niezgodną ze sprawozdaniem. W związku z tym wstrzymałem się od głosu.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – A mezőgazdasági tevékenység biológiai folyamatoktól függ. Ezért nagyban függ az éghajlati feltételektől és a növények és állatok betegségeitől. A természeti tényezőket a mezőgazdasági termelők nem képesek befolyásolni. A mezőgazdasági üzemek teljesítménye tehát sokkal bizonytalanabb, mint a gazdaság más ágazataiban működő vállalkozásoké. Voksommal támogattam.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe. Considero que el problema de la volatilidad de los precios en el mercado agrícola no se reduce a un problema de equilibrio entre la oferta y la demanda como insiste el informe. La volatilidad de los precios puede afectar a la seguridad alimentaria global y es un problema al que tenemos que poner fin de manera tajante. Considero que este informe no es lo suficientemente contundente. El informe busca soluciones en el lugar equivocado a mi parecer. La volatilidad de los precios está relacionada también con muchas otras variables macroeconómicas además de con la voluntad política, la legislación medioambiental y la especulación que se realiza con los productos agrícolas, con los alimentos. El problema que trata el informe, es un problema estructural dado el modelo de mercado agrícola que existe en la Unión, presentar más herramientas de gestión de riesgos no resuelve el problema a la larga, solo lo oculta.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. — I voted against, because I oppose the risk management instruments eating up the rural development funds and diverting funds from farmers to bankers.

Владимир Уручев (PPE), *в писмена форма*. – Уважаеми колеги, влошен климат, суши, наводнения, вредители и какво ли не още оказват неблагоприятно влияние върху равнището на реколтата и стабилността на цените на продукцията.

Земеделците са изправени пред увеличаване на производствените разходи и нарастване на дълговете, докато устойчивото селско стопанство като източник на прехрана може да бъде гарантирано единствено ако изкупните цени покриват всички разходи за производството.

ОСП е предназначена да гарантира достоен жизнен стандарт на земеделските стопани и да осигури сигурно продоволствие на приемливи цени за потребителите.

Затова поддържането на преки помощи в ОСП, наред със схемата за единно плащане на площ, представлява компенсация за обществени услуги и е жизненоважно за гарантиране на доходите на земеделските стопани.

Необходимо е инструментите за управление на риска, застраховането, индивидуалните механизми за обезпечаване и взаимните фондове да се разработят допълнително в ОСП с цел ограничаване на последиците от нестабилността на цените.

Следва Комисията да насърчава обмена на най-добри практики между държавите членки и да разработва нови инструменти, които да бъдат приемливи и достъпни за земеделските стопани, включително предоставяне на по-добра информация и насърчаване на земеделските организации.

Изключително спешно е задействането на предпазни мерки за подкрепа на селското стопанство в най-отдалечените, планинските и по-слабо развитите региони, където разходите и рисковете са много по-високи.

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. — Teigiamai vertinu tai, kad papildomos rinkos stebėsenos priemonės pradėtos taikyti ir kitiems sektoriams.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Los precios en la agricultura sufren de niveles más altos de volatilidad que en otros sectores. Mientras que la oferta no se puede adaptar de manera rápida a los cambios por la propia naturaleza de la producción agrícola, factores externos como el precio del petróleo, las condiciones atmosféricas adversas o las plagas tienen una influencia sustancial en los precios de los alimentos. En un contexto de creciente volatilidad en el mercado, este documento considera que las herramientas que la PAC proporciona para la gestión de riesgos son inadecuadas. Por tanto, recomienda profundizar en el desarrollo de dichas herramientas, la adaptación de las leyes de competencia y la inclusión de observatorios de precios. Dado que el objetivo último de este informe es aportar soluciones a la dura situación que atraviesan muchos de nuestros agricultores como consecuencia de la volatilidad de precios de los productos agrícolas, así como dar forma a ideas que permitan estimular la reflexión de cara a la próxima reforma de la PAC —uno de cuyos retos será acabar con la volatilidad de precios para asegurar el porvenir de los agricultores, estabilizar los mercados y garantizar una producción viable—, he apoyado firmemente con mi voto su aprobación.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque, aunque estoy de acuerdo con que la volatilidad de los precios es un problema gravísimo del sector agrícola, no identifica las verdaderas causas de esta volatilidad, vinculadas al actual modelo agrícola impulsado desde la Unión, la liberalización de este mercado, el exceso de producción y el fomento de la exportación y nuevos mercados.

Las soluciones propuestas en este informe se basan en herramientas de gestión de riesgos, en particular los distintos tipos de seguros y fondos mutuos, así como asociaciones público-privadas dentro de las herramientas de gestión de crisis de la PAC. Pero estas no representan una solución a largo plazo, no son efectivas y son creadas casi exclusivamente para beneficiar a las explotaciones agrícolas más grandes, revirtiendo así en beneficio del modelo agroindustrial.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report as it responds to a rising challenge of price volatility in agricultural markets which undermines the livelihoods of many farmers, particularly tenants and smallholders, and can potentially threaten food security in the EU and beyond. The report offers a balanced view, critically assessing low effectiveness of traditional CAP market intervention tools, while instead advocating stronger emphasis on improvement of farmers' terms of trade, their position in the food supply chain, contractual relations with retailers and availability of risk management tools.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Ik stemde voor omdat prijsschommelingen van landbouwproducten sterker kunnen worden door politieke beslissingen, zoals de instelling van een handelsembargo.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Como é dito e bem, a volatilidade consiste num processo complexo com muitas causas. Contudo, não devemos misturar estas causas porque senão não estamos a aplicar os instrumentos adequados a esta volatilidade. A febre pode ser originada por um vírus ou por uma bactéria. O tratamento, para ser eficiente, implica sempre um diagnóstico correto.

No caso em concreto, temo que se esteja a misturar de forma deliberada a aleatoriedade do clima com a especulação financeira e a manipulação de preços por parte das grandes multinacionais e da grande distribuição. Procurar imputar às alterações climáticas a causa maior da crescente volatilidade dos preços é procurar impor ou acentuar uma reforma da PAC cada vez mais orientada para os mercados e agravar ainda mais as caudas desta instabilidade.

O que está aqui em causa não é naturalmente a estabilidade dos agricultores. O que está aqui em causa é o abandono definitivo de uma lógica de apoio direto ao rendimento, este sim estável, por uma lógica de seguros ao rendimento, copiando o modelo norte-americano. A volatilidade dos preços combate-se com instrumentos públicos de regulação e não com instrumentos financeiros.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Europäische Landwirte sind immer stärker Risiken und Unsicherheiten (Pflanzen- und Tierkrankheiten, Witterungsverhältnisse, Schädlingsbefall) ausgesetzt. Schwankungen bei landwirtschaftlichen Erzeugnissen führen zu Preisschwankungen, welche weder den Erzeugern noch den Verbrauchern zugutekommen. Um dieser Unsicherheit entgegenzuwirken, wird den Instrumenten (z.B. GAP) des Risikomanagements in der Landwirtschaft wieder mehr Aufmerksamkeit geschenkt.

GAP-Ziele 2014-2020: Stärkere Wettbewerbsfähigkeit, verbesserte Nachhaltigkeit, größere Effizienz = Volatilität bekämpfen und die Einkommen stabilisieren.

Die Instrumente der derzeitigen GAP wurden von insg. zwölf Mitgliedstaaten genutzt. Insgesamt wurden öffentliche Mittel in Höhe von 2,7 Milliarden EUR eingesetzt (1,7 Milliarden aus den Fonds für die ländliche Entwicklung). Laut Berichterstatterin sei das Instrument des Risikomanagements der zweiten Säule der derzeitigen GAP zur Begrenzung der Auswirkung der Preisschwankungen auf das Einkommen der Landwirte völlig ungeeignet – daher wird eine Überarbeitung der aktuellen GAP gefordert.

Da die Forderungen die Stärkung der landwirtschaftlichen Sektoren und den besseren Schutz der Einkommen der Landwirte (Instrumente der Risikomanagements) beinhalten, habe ich diesen Bericht mitgetragen.

Udo Voigt (NI), *schriftlich*. – Auch im Europäischen Parlament kam nun offenbar die Erkenntnis an, dass der Globalisierungswahnsinn die Landwirtschaft kaputtmacht. Der hier zu beschließende Bericht beseitigt zwar nicht die ursächlichen Probleme des Primärsektors, schafft aber zumindest einige schadensbegrenzende Mittel und stellt Bauern gegenüber dem Handel in eine bessere Position, daher Zustimmung.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – The report adopted responds to a rising challenge of price volatility in agricultural markets which undermines the livelihoods of many farmers, particularly tenants and smallholders, and can potentially threaten food security in the EU and beyond. The report offers a balanced view, critically assessing low effectiveness of traditional CAP market intervention tools, while instead advocating stronger emphasis on improvement of farmers' terms of trade, their position in the food supply chain, contractual relations with retailers and availability of risk management tools. For this broad and inclusive policy view, I voted in favour of the report.

Jana Žitňanská (ECR), *pisomne*. – Správu o nástrojoch spoločnej poľnohospodárskej politiky na obmedzenie cenových výkyvov na poľnohospodárskych trhoch som podporila. Táto správa správne podotkla, že cenové výkyvy, ktoré postihujú poľnohospodárov, im prinášajú veľkú finančnú neistotu, nepredvídateľné príjmy, a tým im znemožňujú dlhodobé plánovanie či investície. Navyiac v súčasnosti okrem cenových výkyvov ohrozujú poľnohospodárov aj klimatické faktory. A všetky tieto problémy bez riadnej a jednoznačnej odpovede pôsobia na poľnohospodársku politiku škodlivo a demotivujúco, čo môže v budúcnosti ohroziť schopnosť Európskej únie zabezpečovať potraviny pre svojich obyvateľov. Práve preto sme vyzvali na efektívnejšiu politiku a ciele opatrenia proti cenovým výkyvom. Zároveň sme podčiarkli, že opatrenia musia byť prispôbené každému sektoru a nie je možné pristupovať systémom „one size fits all“ a dôležitejšie ako následné kompenzačné mechanizmy sú preventívne nástroje riadenia rizík.

Željana Zovko (PPE), *napisan*. – Podržavam izvješće kolegice Angélique Delahaye i slažem se da je potrebno usvojiti odlučniju i usklađeniju politiku u svrhu smanjenja negativnih posljedica od nestabilnosti cijena. Implementacijom politika ne samo na razini Europske unije nego i na nacionalnoj razini osigurat će se održiva i multifunkcionalna poljoprivreda.

Budući da smo svjesni kako vodeći svjetski konkurenti iz godine u godinu izdvajaju sve više sredstava za razvoj poljoprivrede, modela za upravljanja rizicima i instrumenata za zaštitu od nestabilnosti cijena potrebno je provoditi odlučniju politiku i maksimalno zaštititi poljoprivrednike.

Dosadašnje rješavanje problema nestabilnosti poljoprivrednog tržišta nije bilo adekvatno te su potrebne hitne mjere kako bi se pružila pomoć poljoprivrednom sektoru. Neke od tih mjera su svakako bolje informiranje poljoprivrednika, poticanje mladih i novih poljoprivrednika, mogućnost udruživanja i povećanje transparentnosti tržišta.

Marco Zullo (EFDD), *per iscritto*. — Questo documento sembra partire dal presupposto che la volatilità dei prezzi nei mercati agricoli sia una fatalità. Sono convinto che in conseguenza delle intense fluttuazioni meteorologiche, aumentate con il cambiamento climatico, e della variabilità nella fornitura di prodotti agricoli il mercato sia e sarà sempre esposto al rischio di volatilità.

Tuttavia, ci sono molte azioni che possiamo mettere in campo per regolare e contenere un'eccessiva esposizione. Mi riferisco in particolare a misure che limitino la speculazione sui prodotti alimentari e la gestione della domanda e offerta reali, anche facendole coincidere.

L'attuale orientamento che insiste sull'eccessivo affidamento sui mercati terzi ha causato grossi problemi come ad esempio è accaduto al settore lattierocaseario e a quello ortofrutticolo.

Nel testo vengono espressi anche concetti condivisibili ma si tratta di un'esposizione della situazione piuttosto che della proposta di misure o politiche concrete. L'instabilità e la volatilità dei prezzi sono ormai considerate una caratteristica strutturale dell'agricoltura sia europea che mondiale, ma non è così.

Dobbiamo fare di più, molto di più, per proteggere un settore tanto importante quanto quello agricolo e alla luce di tali considerazioni ho votato astensione a questa relazione.

Milan Zver (PPE), *pisno*. – Glasoval sem za Poročilo o instrumentih skupne kmetijske politike za zmanjšanje nestanovitnosti cen na kmetijskih trgih.

Kmetijski sektor je vse bolj izpostavljen nestanovitnosti cen, in sicer zaradi različnih vzrokov, kot so nestabilnost in nepopolnost kmetijskih trgov, vse večja globalizacija in razvitost kmetijskih trgov, večja spremenljivost ponudbe zaradi nepredvidljivosti podnebja, večja zdravstvena tveganja in nezanesljivo ravnovesje preskrbe s hrano. Poročilo, ki sem ga podprl, se zato zavzema za bolj odločno in usklajeno politiko s ciljno usmerjenimi instrumenti na ravni EU in nacionalni ravni, da bi zagotovili večnamensko, trajnostno kmetijsko proizvodnjo po vsej Uniji ob poštenih in donosnih cenah.

President. – That concludes the explanations of vote.

11. Korekty do głosowania i zamiar głosowania: Patrz protokół

(The sitting was suspended at 13.40 and resumed at 15.00)

Elnökváltás: GÁLL-PELCZ ILDIKÓ

alelnök

12. Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia: Patrz protokół

13. Reformy rynku pracy i stosunki pracy w Grecji (debata)

Elnök asszony. – A következő napirendi pont a Tanács és a Bizottság nyilatkozatai – Munkaerőpiaci reformok és munkaügyi viszonyok Görögországban (2016/3032(RSP)).

Ivan Korčok, *President-in-Office of the Council.* – Madam President, you have added the topic of labour market reforms and labour relations in Greece on the agenda of this session, but I have to be very open and honest with you, I have just a few words to say on the process.

Firstly, the Council does not intervene in adjustment programmes and I can hence confirm that it has not discussed the issue at hand, either in December or in earlier meetings. Secondly, the Eurogroup is regularly informed of the state of play of the adjustment programme by the institutions and the authorities, and on occasion the Eurogroup provides political guidance on open issues; but I understand that this has not been the case as far as the ongoing discussions on labour market reforms are concerned.

That is why I believe the Commissioner is much better placed to provide you with further information on the subject, and you will understand, honourable Members, that for the reasons that I have outlined and for procedural reasons, I cannot further elaborate on this issue on behalf of the Council.

Vytis Povilas Andriukaitis, *Member of the Commission.* – Madam President, the Commission is well aware of the difficult employment and social situation in Greece and is putting great emphasis on measures to tackle it. The social costs of an eight-year-long economic crisis are evident and have revealed deep-seated structural problems in Greece that existed before the crisis.

The new programme for Greece has been designed to address these challenges, paving the way for sustainable economic growth and job creation. We are seeing a gradual improvement in employment, although unemployment remains at worrying levels. We hope that these positive trends will continue in 2017 as the economic situation improves and growth takes hold. If the new programme is fully implemented, Greece will have come a long way in securing sustainable growth and job creation. The first review of the third programme has been completed successfully, and the last related disbursements were made at the end of October. The second review is ongoing. All sides are working towards a positive conclusion.

As you will recall, in the summer of 2015, we negotiated— on behalf of the European Stability Mechanism – the new Memorandum of Understanding for a Stability Programme. The Commission insisted that social and fairness considerations were explicitly and seriously taken into account in the design of the adjustment programme. We conducted an ex-ante social impact assessment to this effect. Furthermore, this has most importantly translated into a number of policy choices and measures to strengthen social safety nets.

One such critical example is the roll-out of a guaranteed minimum income scheme, or ‘social solidarity income’, to improve the effectiveness, sustainability and fairness of the Greek social protection system. We are also working with the authorities on vocational education and training measures to support employment and job creation to the benefit of the Greek people. In addition, measures to curb tax evasion, fight informality, introduce social and generational equity, strengthen decent employment, and reduce undeclared work can be found at the heart of this stability support programme.

I would also like to recall the substantial support of the European Structural and Investment Funds for improving the labour market and social situation. More than EUR 4 billion is available to Greece from the European Social Fund for the period 2014-2020 to finance measures promoting job creation, social inclusion, institutional capacity-building and investment in education. Youth employment is supported by an additional EUR 170 million from the EU Youth Employment Initiative.

Overall, the reform promoted through the economic adjustment programmes have aimed to help Greece to build a more solid basis for growth and job creation founded on sustainable public finances, a stable financial system and a more competitive and dynamic economy. Achieving these objectives required many changes, including in the sphere of labour market legislation, in order to facilitate the adjustment of the economy. This has sought to promote labour reallocation, reduce the extent of job destruction and contribute to restoring competitiveness.

Under the memorandum of understanding agreed in August 2015, Greece agreed to bring collective bargaining, collective dismissal and industrial action frameworks into line with best practices. To facilitate this task, the memorandum provides for a broad consultation process involving a group of international experts. The expert group submitted a report in September 2016 after consultation with major stakeholders, including social partners. The Commission considers the report an important input into the ongoing discussions between the Greek Government and the representatives of the Institutions on how to improve collective bargaining and other labour frameworks. The goal is to establish a strong and more sustainable social partnership, striking an optimal balance between protection and flexibility, providing certainty to companies and adequate safeguards to workers. The gains in competitiveness of recent years must be secured, ensuring a pathway to sustainable growth and job creation.

Regarding the framework for collective bargaining, the experts were not unanimous in their recommendations, but they also did not recommend reducing the scope of collective labour agreements.

We believe in the importance of social dialogue and constructive industrial relations. This is about respecting workers’ rights and the autonomy of social partners in collective bargaining. The Commission has always tried to engage in a constructive dialogue with the social partners, both at EU and country level to discuss the economic developments and labour market reforms under preparation. Apart from the formal consultation process with the social partners on the existing labour market frameworks, the Commission held dedicated bilateral meetings with both sides of industry to exchange views on labour market reforms.

We welcome the steps that have been taken so far to improve the process of social dialogue in Greece. However, more effort is needed. The Commission encourages the process of establishing a framework for a more constructive social partnership as a medium-term goal. For that, respect, ownership and representativeness are key.

Burkhard Balz, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Ich danke dem Rat und der Kommission für das Kommen und vor allen Dingen für die Statements für die Arbeitsmarktreformen und Arbeitsbeziehungen in Griechenland. Ich möchte heute an unsere Debatte im Oktober anknüpfen, in der ich die fehlenden Reformen in Bezug auf einen Kernbereich der Strukturreform angesprochen habe, nämlich den Arbeitsmarkt.

Wo stehen wir, oder sollte ich besser sagen wo steht Griechenland, heute? Es sind Fortschritte zu erkennen – erfreulich, auch wenn es bisher keine Einigung zwischen Griechenland und den Kreditgebern zu den Arbeitsmarktreformen gibt. Flexible Arbeitsmärkte mit flexiblen Regeln zu Tarifverhandlungen und auch Entlassungen sind wichtige Elemente, um die Arbeitslosigkeit zu reduzieren und um sicherzustellen, dass griechische Unternehmen es sich leisten können und wollen, wieder Griechen einzustellen und zu beschäftigen.

Eine Rückkehr zu einem veralteten System mit zentralen Tarifverhandlungen und Entlassungen ist sicherlich keine Lösung. Dies ist auch vor dem Hintergrund wichtig, dass noch immer ein gut funktionierendes soziales Sicherungssystem fehlt. Pensionen können nicht mit sozialer Sicherung gleichgesetzt werden oder am Ende diese ersetzen. Die Fortschritte der letzten Wochen dürfen nicht kompromittiert werden, sondern müssen Anreiz für weitere Anstrengungen sein, endlich voranzukommen. Eine ernsthafte Reform des Arbeitsmarkts sowie des Renten- und Sozialsystems ist aus meiner Sicht unabdingbar.

Agnes Jongerius, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, my Group, the S&D Group, recently pleaded in a letter for restoration of collective bargaining in Greece. Labour market reforms have made collective bargaining practically non-existent, and the Troika said not to worry because reforms would strengthen collective bargaining at firm level instead. But that didn't happen, and the situation of Greek workers is dire. Mr Juncker's letter in response to us stated that the Commission acts in full compliance with the EU Treaties, but that the EU Charter of Fundamental Rights doesn't apply as such to Greek measures. This is a flagrant contradiction.

The situation in Greece is neither in compliance with the EU Charter of Fundamental Rights, nor with the core ILO Conventions. It is not because the Memorandum of Understanding is not EU law that we can now exclude Greece from the European social model. I will not stand for that. The Memorandum cannot be a legal no-man's land, and besides, the recommendations of the already-mentioned expert group are crystal clear.

The Commission writes that the Troika is discussing which recommendations to consider. Let me remind the Commission that the experts were endorsed by all Memorandum partners and that cherry picking from them is unacceptable. It's time to bring collective bargaining in Greece back in line with good practice and with EU law.

Νότης Μαριάς, *εξ ονόματος της ομάδας ECR*. – Κυρία Πρόεδρε, αφού το Eurogroup και η Τρόικα μετέτρεψαν την Ελλάδα σε ένα απέραντο κοινωνικό νεκροταφείο πετσοκόβοντας μισθούς και συντάξεις απ' το 2010, αφού η Τρόικα γέμισε τη χώρα με στρατιές ανέργων και διέλυσε τις εργασιακές σχέσεις βάζοντας τις συλλογικές συμβάσεις στο χρονοντούλαπο της Ιστορίας, τώρα το Συμβούλιο νίπτει τας χείρας του ως Πόντιος Πιλάτος και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή παριστάνει ότι δήθεν ευαισθητοποιήθηκε για τα εργασιακά στην Ελλάδα.

Το ίδιο ισχύει και για τη μνημονιακή κυβέρνηση ΣΥΡΙΖΑ-ΑΝΕΛ, που συνεχίζοντας τις μνημονιακές επιλογές Νέας Δημοκρατίας και ΠΑΣΟΚ, χύνει τώρα κροκοδείλια δάκρυα για τους εργαζόμενους, που τους έχει καταδικάσει σε μισθούς πείνας· μια κυβέρνηση που πετσοκόβει τις επικουρικές συντάξεις, το ΕΚΑΣ και εκποιεί τη δημόσια περιουσία αντί πινακιού φακής· μια κυβέρνηση που δεν τόλμησε να προχωρήσει στην ανακεφαλαιοποίηση του ασφαλιστικού συστήματος και στην εγγραφή των γερμανικών αποζημιώσεων στον κρατικό προϋπολογισμό· μια κυβέρνηση που εκλιπαρεί τους δανειστές έχοντας σαλπίσει ισπανική υποχώρηση. Φτάνει πια η υποκρισία και η διγλωσσία! Ο ελληνικός λαός δεν ανέχεται άλλο την κοροϊδία και σύντομα θα στείλει σκληρό μήνυμα στην Τρόικα και στους κάθε λογής υποτακτικούς της.

Sylvie Goulard, *au nom du groupe ALDE*. – Madame la Présidente, avant même d'entendre l'orateur précédent, je me disais que je trouve qu'on devrait aborder un peu ces questions en cessant d'être obligé de choisir son camp. Soit on est du côté de la Grèce, soit on est du côté de l'Europe. Pour ma part, j'ai l'impression que la Grèce est un des États membres, qu'un certain nombre d'efforts ont été faits, que, quand l'assistance financière atteint 330 milliards, les Grecs ne peuvent pas dire que rien n'a été fait pour eux et que le fait que la Grèce soit toujours un membre de la zone euro montre bien la volonté commune de conserver ce pays dans la zone euro, conformément, d'ailleurs, à la volonté de sa population.

La solidarité dont on a fait preuve, c'est la solidarité avec un État membre qui connaissait des déséquilibres – le mien en connaît aussi, donc je ne viens pas chercher la petite bête –, je dis simplement que nous devons avoir une bonne approche chronologique. Ce n'est pas l'Union européenne qui a précipité la Grèce dans les difficultés: il y avait des difficultés que l'Union européenne a plus ou moins bien réglées, mais qui ne peuvent pas être totalement imputées à l'Union européenne.

Je voudrais aussi m'exprimer un peu en tant que présidente de l'intergroupe contre la pauvreté. Je suis d'accord avec l'idée que la situation sociale est très grave; que, quand il y a autant d'enfants qui souffrent de pauvreté – à peu près 23 % qui vivent dans des conditions difficiles –, cela n'est pas bon pour l'avenir du pays; que, quand le chômage des jeunes est trop élevé, cela n'est pas bon pour l'avenir du pays; que l'égalité devant l'impôt n'est pas toujours totalement ce que l'on pourrait souhaiter – je me souviens, quand j'étais rapporteure pour le *two-pack*, on avait essayé de faire énormément pour qu'il y ait autant d'actions du côté des dépenses que du côté des recettes pour rééquilibrer un budget.

Je crois que la question clé, c'est de savoir si la Commission européenne et les États membres au Conseil sont d'accord pour mettre l'accent sur des réformes porteuses d'investissements et d'emplois. Il faut sortir un peu de ce jeu de rôle dans lequel on se rejette la responsabilité à l'infini et penser effectivement au peuple grec ainsi qu'aux peuples des autres États membres qui ont contribué par leurs impôts à essayer de sortir la Grèce d'où elle est.

Je crois qu'il faut une approche équilibrée, que je ne retrouve pas dans tous les discours entendus, et notamment juste avant moi.

Δημήτριος Παπαδημούλης, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κυρία Πρόεδρε, θεωρώ αδιανόητη, κύριοι της Επιτροπής και του Συμβουλίου, την εξαίρεση της Ελλάδας απ' όσα προβλέπει το ευρωπαϊκό κεκτημένο για τις συλλογικές διαπραγματεύσεις. Οι Ελληνίδες και οι Έλληνες είναι ευρωπαίοι πολίτες ισότιμοι με τους άλλους ευρωπαίους πολίτες και όχι δεύτερης κατηγορίας και, απ' τη στιγμή που όλοι, όπως και ο κύριος Balz, ομολογείτε ότι γίνεται πρόοδος στην Ελλάδα, δεν δικαιολογείται καθυστέρηση ούτε στην ολοκλήρωση της δεύτερης αξιολόγησης ούτε στην επαναφορά των συλλογικών διαπραγματεύσεων, όπως επιβάλλει η ευρωπαϊκή νομιμότητα.

Εβδομήντα επτά από τις ογδόντα *prior actions*, απ' τα ογδόντα προαπαιτούμενα, έχουν ήδη κλείσει. Ένα απ' τα τρία που απομένουν είναι η επαναφορά των συλλογικών διαπραγματεύσεων. Και σας ερωτώ, κύριοι της Επιτροπής και του Συμβουλίου: Το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο, που δεν είναι Ευρώπη, ζητάει, ειδικά για την Ελλάδα, να μην εφαρμοστεί το ευρωπαϊκό κεκτημένο. Η δική σας θέση ποια είναι; Ως πότε θα υποχωρείτε στις απαιτήσεις του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, παραβιάζοντας την ευρωπαϊκή νομιμότητα και κάνοντας κακό και στην Ελλάδα, την οικονομία της, τον ελληνικό λαό, αλλά και στην ευρωζώνη, γιατί, αν η ευρωζώνη και η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορεί να αποδείξει ότι λύνει προβλήματα, τότε θα δυναμώνει η προπαγάνδα της αντιευρωπαϊκής λαϊκίστικης άκρας δεξιάς.

Πρέπει λοιπόν να τρέξουμε, να προχωρήσουμε και είμαστε υποχρεωμένοι από τον νόμο, κύριοι του Συμβουλίου και της Επιτροπής, να εφαρμόσετε την ευρωπαϊκή νομιμότητα. Είναι αδιανόητο σε ένα κράτος μέλος της ευρωζώνης να αρνείστε την επαναφορά των συλλογικών διαπραγματεύσεων. Η Ευρωπαϊκή Ένωση ζητάει απ' το Μπαγκλαντές να καθιερώσει τις συλλογικές διαπραγματεύσεις, προκειμένου να υπογράψει εμπορική συμφωνία. Αυτό που ζητάτε από τους Μπαγκλαντεσιανούς το αρνείστε στις Ελληνίδες και τους Έλληνες; Με ποιο δικαίωμα;

Philippe Lamberts, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Madame la Présidente, chers collègues, en juillet 2014, le président Juncker, ici même, déclarait que, s'il devait y avoir de nouveaux plans d'ajustement structurel – ce à quoi il ne croyait pas –, il faudrait les soumettre à une étude d'impact social. Un an plus tard, on impose un nouveau plan d'ajustement structurel à la Grèce, et l'impact social, qui n'a jamais été étudié, est devenu entretemps tout à fait visible: un million d'emplois perdus depuis 2008, un tiers de la population grecque exposée à la pauvreté et à l'exclusion, un travailleur sur six – un travailleur sur six! – exposé à la pauvreté, pendant que des millions de Grecs n'ont plus accès aux soins de santé. Pendant ce temps, les États membres et le FMI se coalisent pour imposer à la Grèce un nouveau train de mesures, en ciblant de nouveau le marché de l'emploi, avec l'anéantissement de la négociation collective et la libéralisation totale des licenciements.

Alors, en effet, rien n'oblige la Commission Juncker à effectuer des analyses d'impact social. Par contre, cette même Commission a l'obligation légale d'être gardienne des traités, de faire respecter le droit de l'Union européenne, en ce compris la charte des droits fondamentaux. Tout le monde sait que les mesures préconisées par les créanciers, dans ce plan-ci et dans les précédents, violent allègrement le droit européen.

Si l'Union européenne veut vraiment aider la Grèce, elle pourra se focaliser sur quatre points. Première chose, alléger le fardeau de la dette grecque qui n'est pas remboursable en l'état. Deuxièmement, aider la Grèce à mettre en place une administration fiscale efficace pour lutter contre la fraude et l'évasion, un domaine dans lequel les gouvernements grecs successifs ne se sont pas vraiment illustrés. Troisièmement, arrêter de renvoyer des réfugiés en Grèce et, au contraire, décharger la Grèce – pays de première ligne – du fardeau de l'accueil des réfugiés. C'est probablement le pays de l'Union européenne qui a le moins de ressources pour ce faire. Et enfin, mobiliser l'investissement. Vous allez me dire: «Il y a le plan Juncker». Bravo! Il y a le plan Juncker: 3 % de l'investissement du plan Juncker va en Grèce et, en même temps, 10 % en Allemagne, un pays qui ne sait plus que faire de son épargne. Tout le monde aura bien compris qu'il ne s'agit plus d'aider la Grèce, il s'agit de donner la leçon qu'il n'y a pas d'alternative à la mondialisation néolibérale.

Madame la Présidente, je conclurai en vous disant qu'ils devraient commencer à comprendre que «qui sème la mondialisation néolibérale récolte le national-populisme». Quand comprendront-ils ?

Laura Agea, a nome del gruppo EFDD. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, il 5 dicembre, in occasione della riunione dell'Eurogruppo a Bruxelles, il ministro delle Finanze francese annunciava con fiducia e determinazione che il governo greco aveva fatto grandi passi per implementare le riforme chieste dalla Troika. Lacrime, sangue, carneficina sociale ma i compiti erano stati svolti. Senz'altro l'accordo era alle porte e sarebbe stato chiuso prima di Natale. Era tempo, diceva il ministro, di ricompensare gli sforzi della Grecia con un abbassamento del debito, perché la Grecia ha mantenuto la parola, è ora che l'Europa mantenga la sua.

Ma ecco che ancora una volta ci ha pensato il governo tedesco a chiudere i rubinetti, per impedire alla Grecia di ricevere quel poco di respiro che l'Europa era disposta a offrire. La Germania, la stessa che da anni viola le regole sul surplus, la stessa che danneggia tutta l'area euro non investendo, quando invece dovrebbe. Per il ministro tedesco Schäuble niente è mai abbastanza, la Grecia non ha fatto abbastanza, ci vuole più austerità, bisogna implementare nuove riforme strutturali. Da che pulpito vengono queste prediche? Il ministro tedesco ci dovrebbe spiegare quali sono le riforme strutturali messe in campo dalla Germania per evitare un nuovo *diesel gate* o per aumentare i salari dei *minijob*.

Piuttosto non saranno forse le elezioni in Germania, previste per il prossimo anno, a rendere il ministro così rigido e inflessibile? Una campagna elettorale vissuta sulla fame di quei genitori che non riescono più a sfamare i propri figli, sulla pelle di quelle madri che si danno alla prostituzione per riuscire a comprare la colazione ai loro bambini. La prostituzione in Grecia è aumentata del 150 per cento, i casi di HIV del 200 per cento.

Gli elettori non vengono ascoltati ma solo suggestionati, gli elettori non sono stati ascoltati in Grecia con il referendum voluto da Alexis Tsipras, gli elettori non vengono ascoltati in Italia. Hanno detto no alla riforma costituzionale, no a Renzi e al governo delle banche, fatto sta che si ritrovano, dopo pochi giorni, un premier telecomandato da Renzi stesso. E come se non bastasse, ad Atene si è approvato da poco il budget per il 2017, che include tagli per un miliardo di euro e prevede nuove tasse per un ulteriore miliardo di euro.

Collegli, questa Unione è costituita da ventotto Stati membri, vi invito a scegliere le parole citate prima. La Grecia ha mantenuto la sua parola, l'Europa adesso mantenga la sua.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

Burkhard Balz (PPE), Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Frau Präsidentin, Frau Kollegin Agen! Also, ich bin schon etwas verwundert. Ich meine, es sind ja jetzt alle beschimpft worden, nicht nur Deutschland – damit komme ich mittlerweile schon klar, obwohl ich natürlich Ihre Einschätzung nicht teile.

Meine Frage ist die folgende: Sie haben gesagt, Deutschland würde die Regeln brechen. Mich würde sehr interessieren, wo die deutsche Bundesregierung, die aus Sozialdemokraten und Christdemokraten zusammengesetzt ist, konkret Regeln bricht.

Laura Agea (EFDD), risposta a una domanda «cartellino blu». – Onorevole Balz, il surplus che il suo paese fa da anni e per il quale da anni non viene sanzionato non è una novità che io oggi ho sciorinato, non è neanche un'offesa, è esattamente la situazione così com'è.

Che cosa ha fatto il suo paese? Il suo paese deve essere sanzionato per il surplus che fa da anni, per il danno che arreca agli altri Stati. Questo è un dato di fatto, non è un insulto. Assumetevi la vostra responsabilità, pagate le multe che vi spettano per il surplus e poi mi venga a dire che non va bene la politica che si applica alla Grecia.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI). – Κυρία Πρόεδρε, τα μνημόνια έχουν επιβληθεί στην Ελλάδα για να καταστρέψουν την ελληνική οικονομία και να εξαθλιώσουν τους Έλληνες. Δεν θα αναφερθώ με λεπτομέρειες στα ήδη γνωστά σε σας θέματα, δηλαδή το υπερβολικά υψηλό ποσοστό της ανεργίας των νέων, το απαράδεκτα χαμηλό επίπεδο μισθών και συντάξεων, τις αυθαιρεσίες των εργοδοτών και την επικράτηση ενός εργασιακού μεσαίωνα, ο οποίος παραβιάζει τα ανθρώπινα δικαιώματα των Ελλήνων. Θα επιστημονώ ότι οι Έλληνες έχουν επιλεγεί ως ένα πειραματόζωο, ούτως ώστε να εφαρμοστούν αυτά τα σκληρά μέτρα επάνω τους και, αν επιτύχουν, να εφαρμοστούν και στις υπόλοιπες χώρες της Ευρώπης.

Και τώρα θα σας απαντήσω με ειλικρίνεια στο εύλογο ερώτημα «γιατί συμβαίνουν όλα αυτά;». Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, η Ελλάδα είναι μια πλούσια χώρα. Στο υπέδαφος και στον υποθαλάσσιο χώρο της έχει πετρέλαιο, φυσικό αέριο, πολύτιμους λίθους και πολύτιμα μέταλλα. Όλα αυτά οι διεθνείς τοκογλύφοι, με αιχμή του δόρατος την εκάστοτε γερμανική κυβέρνηση, θέλουν να τα υφαρπάξουν από την Ελλάδα, και γι' αυτό θέλουν να εξαθλιώσουν τους Έλληνες. Πρόσφατα ο υπουργός Οικονομικών της Γερμανίας, ο κύριος Σόιμπλε, είπε ότι εμείς οι Έλληνες ζούμε υπεράνω των δυνατοτήτων μας, λες και εμείς δεν ζούσαμε αξιοπρεπώς από την αρχαιότητα. Πιστεύω αυτές του τις θέσεις να τις θυμηθούν οι ελληνικής καταγωγής ψηφοφόροι του στις επόμενες...

(Η Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή.)

Μανώλης Κεφαλογιάννης (PPE). – Κυρία Πρόεδρε, όπου δεν λειτουργεί η ελεύθερη αγορά δημιουργείται μια μαύρη αγορά εργασίας. Και πώς να μη δημιουργηθεί μια μαύρη αγορά εργασίας στην Ελλάδα, όταν έχουμε, με βάση τα τελευταία στοιχεία, 24,5% ανεργία –49,5% στους νέους ανθρώπους–, όταν έχουμε ελαστικές μορφές εργασίας 60%, δηλαδή από τη γενιά των 700 ευρώ, για το οποίο κάποτε κατηγορήθηκε η ελληνική κυβέρνηση, έχουμε κατέβει στη γενιά των 300 ευρώ, όταν έχουμε ισοζύγιο μισθωτής εργασίας για τον Νοέμβριο μειωμένο κατά 37.000, δηλαδή 2% της ανεργίας ετησίως, πώς να μη δημιουργείται μια μαύρη αγορά εργασίας;

Κυρία Πρόεδρε, βεβαίως εμείς λέμε «ναι» στο κοινωνικό μοντέλο, λέμε «ναι» σε αυτά που πρέπει να ισχύουν για την Ελλάδα, όπως ισχύουν με βάση τις αρχές και τις αξίες Ευρωπαϊκής Ένωσης για όλες τις ευρωπαϊκές χώρες. Η ελληνική κυβέρνηση πρέπει να ασκήσει την πολιτική της, για να δημιουργήσει ανάπτυξη και ευημερία στον λαό και Ευρωπαϊκή Ένωση να ολοκληρωθεί, ούτως ώστε να έχει κονδύλια για να μπορεί να καλύπτει τις ασθενέστερες κοινωνικές ομάδες. Σήμερα πρέπει η Ευρωπαϊκή Ένωση να βοηθήσει την Ελλάδα, που είναι ο πιο ασθενής κρίκος στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Γιώργος Γραμματικάκης (S&D). – Κυρία Πρόεδρε, όπως καταλαβαίνω, τις διαστάσεις της ελληνικής κρίσης δύσκολα μπορεί να τις συλλάβει ευρωπαίος πολίτης, αλλά φοβούμαι και ορισμένοι επίσημοι της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Γι' αυτό λοιπόν είναι πολύ δίκαιο ότι η ελληνική κυβέρνηση ζητά με πάθος την εφαρμογή του κοινοτικού κεκτημένου στα εργασιακά. Δεν μπορεί η Ελλάδα να αποτελεί εξαίρεση στο μέγιστο αυτό θέμα. Εάν ο κόσμος των εργαζομένων –και αυτό ισχύει για όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση– αφεντί στην τύχη του, ενισχύονται απλώς –θυμηθείτε το αυτό– οι κραυγές του λαϊκισμού και της ξενοφοβίας. Αυτονόητος λοιπόν είναι ο σεβασμός των συλλογικών διαπραγματεύσεων, αλλά το κοινοτικό κεκτημένο δεν σταματά εδώ. Δεν θα επαναλάβω τα εφιαλτικά στοιχεία για την ανεργία των νέων. Η έννοια της εργασίας στην Ελλάδα αλλοιώνεται και ο κοινωνικός ιστός της χώρας καταστρέφεται, φοβούμαι, με σταθερό ρυθμό. Δίκαια λοιπόν η ελληνική κυβέρνηση διεκδικεί όχι μόνο το κεκτημένο αλλά και το κλείσιμο της αξιολόγησης. Ο μύθος του Σισύφου είναι ένας αρχαίος ελληνικός μύθος και είναι τραγωδία να τον ζει η σύγχρονη Ελλάδα.

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, κύριοι συνάδελφοι, βλέπουμε αυτές τις μέρες να παίζεται μια κακόγουστη θεατρική παράσταση μεταξύ των δανειστών και της κυβέρνησης Τσίπρα. Στο όνομα του ελληνικού προγράμματος, στο όνομα της παραμονής της χώρας στην ευρωζώνη, στο όνομα της ανταγωνιστικότητας, όλες οι ελληνικές κυβερνήσεις έχουν δεχθεί την πλήρη απορρύθμιση της ελληνικής αγοράς εργασίας. Τώρα και η κυβέρνηση ΣΥΡΙΖΑ θα εφαρμόσει έναν εργασιακό μεσαίωνα στην Ελλάδα στο όνομα ενός έντιμου συμβιβασμού, όπως δήλωσε ο ελληνικός υπουργός Οικονομικών. Η Επιτροπή δεν είδε, δεν ήξερε, δεν κατάλαβε τι σημαίνουν τα μνημόνια τόσα χρόνια, ενεργεί ως στυγνός δανειστής, κλείνοντας τα μάτια στην παραβίαση του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων.

Αλλά σ' αυτή τη θεατρική παράσταση, αγαπητοί συνάδελφοι, πρωταγωνιστές είναι και οι πολιτικές εκείνες ομάδες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που στα λόγια καταδικάζουν την παραβίαση του κοινοτικού κεκτημένου στην Ελλάδα, αλλά δεν δέχθηκαν να βγει ψήφισμα από τη σημερινή συζήτηση, που να λέει ότι δεν επιτρέπεται να υπάρχει χώρα, όπως η Ελλάδα, που δεν εφαρμόζει τις συλλογικές συμβάσεις. Αγαπητοί συνάδελφοι, να ποιο είναι λοιπόν το σενάριο της θεατρικής παράστασης. Υποκριτικές δηλώσεις συμπαράστασης, «συμμαχίες» για, υποτίθεται, υπεράσπιση των εργαζομένων, φιλολαϊκό πρόσωπο στις μνημονιακές πολιτικές για πιθανές προεκλογικές εξελίξεις στην Ελλάδα.

Sven Giegold (Verts/ALE). – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte nochmals deutlich sagen, dass man sich Grundrechte nicht so aussuchen kann, wie es opportun erscheint. Da möchte ich auch den Kollegen Balz nochmal ausdrücklich ansprechen. Dieser Austausch hier zum Thema Griechenland hat jetzt ja schon Tradition. Grundrechte gelten grundsätzlich, man kann sie nicht einfach dann beiseite lassen, wenn es einem für die eigene Reformagenda passt. Die Reform der Tarifverträge und des Tarifvertragssystems in Griechenland ist grundrechtswidrig. Die Kollegin der sozialdemokratischen Fraktion hat das sehr klar dargelegt, und das muss auch in Griechenland gelten. Griechenland hat flexible Arbeitsmärkte, und dort, wo es Probleme gibt, müssen diese Probleme in einer Weise gelöst werden, dass wir nicht gegen die Rechte auf kollektive Tarifverträge, die Teil europäischer und internationaler Rechts sind, verstoßen. Da muss man der Kommission sagen: Liebe Kommission, Sie dürfen sich nicht an Grundrechtsbrüchen in Europa beteiligen, Sie haben sich an das europäische Recht zu halten, und Sie haben darauf hinzuwirken, dass auch Ihre Partner wie der Internationale Währungsfonds sich daran halten.

Der IWF hat übrigens Recht, wenn es um die Primärüberschusszahlen geht. Daher kann ich die griechische Regierung nicht verstehen. Mit der Forderung, den IWF aus dem Programm herauszunehmen, katapultieren sie gleichzeitig den Bundestag in die Gegnerschaft zur Fortsetzung der griechischen Programme. Und das kann doch wirklich nicht unser Ziel sein.

Von daher: Die Kritik am IWF bei den Reformprogrammen ist berechtigt, aber dieses Aus des IWF hilft uns überhaupt nicht weiter, sondern macht alles noch schlimmer.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Laura Agea (EFDD), domanda «cartellino blu». – L'onorevole Giegold aveva fretta di andarsene, però su questo surplus cerchiamo un attimo di stabilire l'ordine delle cose.

La Germania deve essere sanzionata? Sta andando contro le regole? Allora invece di dire che vogliamo fare una guerra politica iniziate a rispettare le regole, perché è la normalità della democrazia rispettare le regole. State violando una regola, come Stato, e quindi non potete dare nessun tipo di lezione agli altri paesi. Rimettete le cose a posto e poi venite a darci le lezioni.

Sven Giegold (Verts/ALE), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Deutschland erzielt seit vielen Jahren Exportüberschüsse über den Schwellenwerten. Die EU-Kommission hat dazu eine Untersuchung durchgeführt. Diese Untersuchung kommt zu dem gleichen Ergebnis wie unsere Politik der Grünen in Deutschland: Wir brauchen in Deutschland höhere Investitionen und höhere Löhne, damit diese Überschüsse nicht mehr unsere Partnerländer in die Verschuldung treiben. Da kritisieren wir die große Koalition in Deutschland.

Aber Sie müssen bei dem Ton, den Sie da gegenüber den handelnden Personen an den Tag legen, wirklich die Kirche im Dorf lassen. Deutschland ist kein Verbrecherland und sollte auch nicht in dieser Weise in der italienischen Öffentlichkeit durch die sogenannte Fünf-Sterne-Bewegung kritisiert werden. Der Ton, den Sie da zum Teil anschlagen, ist unakzeptabel.

Barbara Kappel (ENF). – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, Herr Minister! Das griechische Parlament hat vor wenigen Tagen mit einer knappen Mehrheit den Haushalt für 2017 verabschiedet. Dieser geht mit einem Ausgabenvolumen von 56 Milliarden EUR von einem Wachstum von 2,7 % aus. Das ist ziemlich gut. Wir haben nur 1,5 % in der Eurozone. Der Etatentwurf sieht ebenfalls Steuererhöhungen im Umfang von 1 Milliarde vor und führt zu Kürzungen von 5,7 Milliarden. Seit gestern verhandelt die griechische Regierung wieder mit den Geldgebern über die Auszahlung einer weiteren Tranche des dritten Hilfspakets in Höhe von 2,8 Mrd. EUR, und wir haben es heute schon gehört: Knackpunkt ist dabei wieder die Umsetzung von Strukturreformen im Bereich des Arbeitsmarkts, bei den Pensionen und bei den Steuern. Ein Nebenschauplatz ist dabei die Diskussion über die Schuldentragfähigkeit Griechenlands und ebenso über die Höhe des Primärüberschusses.

Die Eurogruppe, insbesondere der IWF, fordert nun von Griechenland im Arbeitsrecht massive Einschränkungen beim Streikrecht, bei den Entlassungen, beim Mindestlohn und insbesondere, was die Tarifautonomie der Gewerkschaften betrifft. Regierungschef Tsipras stellt sich dagegen, und er wird dabei von der Expertenkommission unterstützt, die ihm in ihrem Bericht Recht gibt, in dem sie sagt, die Gewerkschaftsrechte seien wiederherzustellen. Man kann nur hoffen, dass hier ein Kompromiss gefunden werden kann zum Wohle Griechenlands, aber auch zum Wohle ...

(Die Präsidentin entzieht der Rednerin das Wort.)

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI). – Κυρία Πρόεδρε, αλληλοσυγκρουόμενες δηλώσεις Ευρωπαϊκής Επιτροπής, ΔΝΤ, κυβέρνησης ΣΥΡΙΖΑ για χρέος και πλεονάσματα, με την τελευταία να υποδύεται ηρωϊκή διαπραγμάτευση, όπως ακριβώς πριν το τρίτο μνημόνιο, η κοροϊδία της όπως και εδώ μέσα, τώρα, περί κακού ΔΝΤ και καλής Ευρωπαϊκής Ένωσης με ευρωπαϊκό κεκτημένο των mini jobs, zero hours contracts κ.ά. κρύβουν τη συμφωνία όλων τους σε πόρισμα για επιδείνωση της εργασιακής ζούγκλας, κατάργηση συλλογικών συμβάσεων, ανάλογα με τα συμφέροντα των επιχειρήσεων, καθιέρωση του αίσχους του υποκατώτατου μισθού των 150-200 ευρώ, επιχειρησιακές ατομικές συμβάσεις και υποταγή του μισθού στην κερδοφορία, ομαδικές απολύσεις και λοκάουτ, συνταξιοδοτικό ανοιχτό για νέες μειώσεις μετά από ήδη δεκαπέντε που προηγήθηκαν, με εφάπαξ βοήθημα-κοροϊδία, νέα μέτρα και μετά το 2018 για αιματοβαμμένα πλεονάσματα, που ήδη συμφώνησε η κυβέρνηση, και γι' αυτό χτύπημα του απεργιακού δικαιώματος.

Η εργατική τάξη να μην περιμένει τη σφαγή της, γιατί αυτή μόνο φοβούνται. Η απεργία της 8ης Δεκέμβρη να κλιμακωθεί με δυνάμωμα της οργάνωσης, πανεργατικό ξεσηκωμό ενάντια στην εργοδοσία, Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κόμματά τους, με στόχο την ανατροπή της εξουσίας τους.

Γεώργιος Κύρτσος (PPE). – Κυρία Πρόεδρε, τους τελευταίους μήνες έχουμε ανησυχητικές εξελίξεις στην Ελλάδα στον χώρο της αγοράς εργασίας. Τον Αύγουστο είχαμε μείωση των θέσεων απασχόλησης, αν και είναι τουριστικός μήνας, στη διάρκεια του οποίου παρατηρείται παραδοσιακά αύξηση της απασχόλησης. Τον Σεπτέμβριο, τον Οκτώβριο και τον Νοέμβριο είχαμε μεγάλη μείωση στις θέσεις πλήρους απασχόλησης, καθώς παρατηρείται μία τάση αντικατάστασης θέσεων πλήρους απασχόλησης με θέσεις μερικής απασχόλησης, οι περισσότερες από τις οποίες εξασφαλίζουν ένα πενιχρό εισόδημα στους εργαζόμενους και δεν συμβάλλουν επαρκώς στη χρηματοδότηση του συστήματος κοινωνικής ασφάλισης.

Η κυβέρνηση Τσίπρα αυξάνει συνεχώς τα φορολογικά βάρη για τις μεγάλες επιχειρήσεις, τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, τις πολύ μικρές οικογενειακές επιχειρήσεις, ενώ στον κρατικό προϋπολογισμό του 2017 υπάρχουν νέα φορολογικά μέτρα ύψους 3 δισεκατομμυρίων ευρώ, χωρίς καμία ουσιαστική μείωση των δημοσίων δαπανών, τα περισσότερα από τα οποία θα κάνουν ακόμη πιο δύσκολη τη συνέχιση της λειτουργίας των οριακών επιχειρήσεων. Περισσότερα ασφαλιστικά βάρη, περισσότερα φορολογικά βάρη, περισσότερη γραφειοκρατία, μεγαλύτερο ενεργειακό κόστος, ακριβό χρήμα, που δεν είναι πάντα διαθέσιμο—αυτή είναι η συνταγή της αποτυχίας σε ό,τι αφορά την αγορά εργασίας στην Ελλάδα. Αυτά πρέπει να διορθώσουμε. Προφανώς είμαστε υπέρ της εφαρμογής του ευρωπαϊκού κεκτημένου, αλλά πάνω απ' όλα χρειάζεται αλλαγή της οικονομικής πολιτικής της κυβέρνησης, γιατί διαφορετικά το ευρωπαϊκό κεκτημένο δεν θα έχει καμία πρακτική σημασία.

Javi López (S&D). – Señora Presidenta, hemos visto durante los últimos años cómo se imponían —bajo la lógica del poder de los países acreedores— a los países deudores agresivas reformas laborales que lo que han dejado tras de sí son sociedades más pobres, más desiguales, menos protegidas y más precarias. Y para hacer todo eso ha sido fundamental debilitar la negociación colectiva. El caso extremo ha sido, sin duda, Grecia, que hemos visto cómo en pocos años pasaba de tener una cobertura de convenios del 83 % al 42 % y una disminución de los salarios brutos del 24 % durante estos años de crisis.

Y ahora tenemos que ver cómo el Presidente de la Comisión Europea no solo reconoce que suspendemos parte de la democracia cuando imponemos estas reformas, sino que también suspendemos la Carta de los Derechos Fundamentales en los países en los que aplicamos memorándums porque, claro, están fuera de la legislación europea.

Esto es absolutamente intolerable y, además, esconde un enorme fracaso económico y político cuyas consecuencias estamos viendo elección tras elección en este continente. Un crecimiento inclusivo que piense en la gente es la única salida para este continente.

Σοφία Σακοράφα (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, κύριοι συνάδελφοι, πραγματικά αναρωτιέμαι αν συνειδητοποιείτε σε τι συμπράττει αυτό το Κοινοβούλιο. Συζητάμε για την τήρηση του ευρωπαϊκού Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και την ίδια στιγμή καταψηφίζετε τροπολογίες που τα υπερασπίζονται. Μιλάμε για το ευρωπαϊκό κεκτημένο και το ακρωτηριάζετε στο όνομα της παντοδυναμίας των νόμων της αγοράς. Βλέπουμε να θερειεύουν ο ναζισμός και ο ακραίος εθνικισμός και συνεχίζετε να υποστηρίζετε και να συντηρείτε τις αιτίες που τα γεννούν.

Φτώχεια, ανεργία, ενεργειακός μεσαίωνας. Πιστεύετε πραγματικά ότι η σημερινή συζήτηση αφορά και περιορίζεται μόνο στην Ελλάδα; Πιστεύετε πραγματικά ότι υπάρχουν περιθώρια για παραπέρα εκπτώσεις σε ό,τι ακόμα ονομάζουμε ευρωπαϊκό κεκτημένο; Κύριοι συνάδελφοι, συμπράττουμε συνειδητά στη σταδιακή αποσάθρωση της Ενωμένης Ευρώπης.

Γνωρίζετε ασφαλώς, κύριε Επίτροπε, ότι κάποιοι κερδίζουν πολλά απ' αυτό και βρίσκουν και πρόθυμους και υπάκουους. Νομίζετε λοιπόν ότι μπορείτε να μας πείσετε, και εσείς και το Συμβούλιο, ότι η Ελλάδα των εκατομμυρίων ανέργων, εκατομμυρίων φτωχών και αποκλεισμένων είναι το επιτυχημένο σας πείραμα, όπως μας είπατε προηγουμένως; Όχι φυσικά, κύριε Επίτροπε. Σχέδιο υπηρετείτε και αδιαφορείτε και για τις συνέπειες και για τα αποτελέσματα.

Ernest Urtasun (Verts/ALE). – Señora Presidenta, los ataques contra los derechos laborales en Grecia vienen, evidentemente, del memorándum del año 2010. Se hicieron dos cosas extremadamente negativas. Primero, se retiró la capacidad de fijar el salario mínimo a los agentes sociales para trasladarlo al Ejecutivo, y así los acreedores podrían ejecutar una reducción efectiva del salario mínimo. Y, segundo, se permitió que los acuerdos individuales de empresa prevalecieran sobre los acuerdos sectoriales, lo cual hizo, evidentemente, que la caída de la negociación colectiva pasara prácticamente de un 80 % a una tasa de cobertura de, actualmente, el 40 %.

Esto no es tolerable. Y es más, me quiero dirigir especialmente a la Comisión, porque la negociación colectiva es algo reconocido en el Derecho europeo (artículo 156 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, artículo 28 de la Carta de los Derechos Fundamentales, artículo 6 de la Carta Social Europea). Lo que no puede ser es que, en determinados países, por el hecho de que estén bajo un programa de intervención financiera se suspenda la ley europea. Mire, no. El hecho de que en Grecia haya un programa no significa que se pueda suspender la ley europea. Se aplica igual que en cualquier otro país y, por lo tanto, cuando el Gobierno griego está intentando restaurar derechos eliminados desde hace algunos años lo que está diciendo es —igual, por cierto, que el memorándum actual, que no habla de adoptar más medidas laborales—, lo que está diciendo es: «quiero restaurar la ley europea en mi país».

Y eso, señores de la Comisión, es algo que ustedes deberían estar apoyando, porque ustedes son los guardianes de los Tratados y son ustedes quienes tienen que garantizar la aplicación de la ley europea en todo el continente.

Dariusz Rosati (PPE). – Madam President, Commissioner, the Greek economy has been in crisis for eight years, being unable to return to sustainable growth. A lot of blame for this unprecedented failure is routinely put on the European institutions and the so-called austerity measures, but the truth is that the necessary structural reforms in Greece have never been fully implemented. They have been incomplete, partial and delayed, and the damage has been further exacerbated by unrealistic promises made by populist politicians. If economic growth is to be restored, more flexibility is needed in the labour market. The EU should stand ready to help Greece with the European Youth Initiatives and programmes aimed at increasing mobility and employability, but the responsibility for implementing reforms is entirely on the Greek Government.

Let me repeat once again that there is no obligation for Greece to accept financial assistance from outside. But if Greece wants to use other countries', other Member States' taxpayers' money, it has to reform in order to guarantee that this money is repaid back on time.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Stelios Kouloglou (GUE/NGL), *blue-card question*. – You are always talking about reforms that have not been implemented in Greece. According to every statement and review, even of the European Commission, Commissioner Moscovici said the day before: Greece has made more changes than any other country in the European Union. What are you talking about? Then the second question is a very simple question: do you accept that Greece is following the same rules as the other European countries or not? It is very simple: yes or no?

Dariusz Rosati (PPE), *blue-card answer*. – Yes, thank you for your question. Of course

I am of the opinion that Greece should be subject to the same rules as other countries. That includes also the rules of the Stability and Growth Pact, which are the rules, by the way, that Greece has violated for a number of years.

Now, on the other hand, as far as the reforms are concerned, as I said, they have been implemented late and slowly, and this is the reason for the lack of result. If you want to have, indeed, conditions conducive for investment, as you are interested in, and more job creation, we have to be consistent in implementing those reforms.

Κώστας Μαυρίδης (S&D). – Κυρία Πρόεδρε, αυτό που μόλις ακούσαμε είμαι βέβαιος ότι δεν εκφράζει την Ευρώπη που όλοι μας ονειρευόμαστε, γιατί μπροστά μας έχουμε ένα θέμα με πολιτικές και νομικές διαστάσεις. Είναι ποτέ δυνατόν σε ένα κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης –και αυτό είναι το ουσιαστικό ερώτημα– το κοινοτικό κεκτημένο για τις συλλογικές συμβάσεις να μην εφαρμόζεται με τη δικαιολογία ότι η χώρα αυτή είναι υπό μνημόνιο; Αυτό είναι το ερώτημα ενώπιόν μας. Και όμως είναι δυνατόν, επειδή το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο διαφωνεί μαζί με μας και επειδή ο κύριος Σόιμπλε διαφωνεί μαζί με μας. Σε ποια Συνθήκη λειτουργίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης επιτρέπεται να υπάρχουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση πολίτες δεύτερης κατηγορίας; Σε καμιά! Παρ' όλους λοιπόν τους δύσκολους δημοσιονομικούς στόχους, παρ' όλη τη διαχείριση των προσφυγικών ροών, παρ' όλες τις απειλές του Ερντογάν, παρ' όλο που η Ελλάδα διαφυλάττει τα εξωτερικά σύνορα της Ευρωπαϊκής Ένωσης με το υστέρημα του ελληνικού λαού, αντί να ανταμειφθεί τιμωρείται. Αυτή είναι η ουσία ενώπιόν μας.

Κωνσταντίνια Κούνεβα (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, ζητάμε επιστροφή στη νομιμότητα, επαναφορά των συλλογικών συμβάσεων εργασίας. Από το 2010 έως το 2012 επιβάλατε πέντε νόμους που προκάλεσαν διάλυση των εργασιακών σχέσεων, απαγόρευση των συλλογικών διαπραγματεύσεων για τον κατώτατο μισθό. Κυρίες και κύριοι της Επιτροπής και του Συμβουλίου, μην κρύβεστε πίσω από το ΔΝΤ! Πάρτε καθαρή θέση επιτέλους! Δεσμεύεστε ή όχι για την επαναφορά των συλλογικών συμβάσεων στην Ελλάδα; Αυτό ζητούν εργαζόμενοι και εργοδότες στη χώρα μου. Είστε με το ΔΝΤ ή με το ευρωπαϊκό κεκτημένο; Κλείστε τώρα την αξιολόγηση με την ελληνική κυβέρνηση, εκτός και αν θέλετε να επιστρέψουμε σε καθεστώς δουλείας.

Romana Tomc (PPE). – Najbrž obstajajo tehtni razlogi za to, da se je Grčija znašla v takšnem položaju, kot je danes. Verjamem, da so jo v takšen položaj potisnili tudi neodgovorni politiki in danes ljudje trpijo posledice teh odločitev.

Veseli me, da statistični podatki kažejo, da vendarle v zadnjih letih Grčiji gre na bolje, da so bile storjene potrebne reforme. Vendar kljub vsem tem reformam ljudje še vedno živijo čedalje slabše.

Potrebno bo storiti najbrž še nekaj več. Potrebno se bo zavedati, da država ne bo nikoli uspela približati dobrega življenja ljudem, če bo delala reforme zaradi drugih. Država mora delati reforme zase in odgovorna politika jih dela zato, da bo njihovim državljanom in državljankam bolje. To bi morala storiti tudi Grčija.

Govornica je odgovorila na vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka (člen 162(8) Poslovnika)

Δημήτριος Παπαδημούλης (GUE/NGL), *ερώτηση με γαλάζια κάρτα*. – Κυρία Tomc, σωστά επισημάνετε τις ευθύνες αυτών που κυβέρνησαν τη χώρα και προκάλεσαν τα μεγάλα ελλείμματα και τα χρέη και τη χρεοκοπία. Μήπως θυμάστε ποιο κόμμα ήταν στην κυβέρνηση, όταν καταγράφηκαν αυτά τα ελλείμματα και αυτά τα χρέη; Μήπως ήταν το κόμμα της Νέας Δημοκρατίας, με το οποίο ανήκετε στην ίδια πολιτική ομάδα; Γιατί δεν τους τα λέτε;

Romana Tomc (PPE), *Odgovor na vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka*. – Zaradi tega, ker mislim, da odgovor ni nikoli tako enostaven, da lahko s prstom pokažemo samo na enega človeka ali na eno vlado.

Situacija, v kakršni je Grčija danes, je posledica nevestnega ravnanja, ki seže daleč v preteklost. In mislim, da bi se morali tega, če želimo oziroma želi Grčija najti rešitev, dobro zavedati. Ni potrebno gledati v preteklost, treba je gledati v prihodnost.

Maria Arena (S&D). – Madame la Présidente, je me concentrerai uniquement sur la question du dialogue social, parce que je pense que notre modèle européen est basé sur ce dialogue social.

Monsieur le Commissaire, vous avez dit votre volonté de travailler avec les partenaires sociaux et, pourtant, actuellement, les partenaires sociaux grecs n'ont plus la liberté de définir le niveau approprié de leurs concertations avec, pour effet direct, un affaiblissement drastique de la protection des travailleurs grecs. Alors, Monsieur le Commissaire, il s'agit là d'une grave atteinte aux droits fondamentaux européens. Or, vous êtes, Monsieur le Commissaire, en charge de faire respecter ces droits fondamentaux et non de les faire violer. Il est donc de votre devoir de rétablir le droit européen en Grèce et de redonner aux partenaires sociaux le droit de négocier des conventions collectives au niveau qui leur semble approprié.

Evelyn Regner (S&D). – Frau Präsidentin! Starke Gewerkschaften und eine funktionierende Sozialpartnerschaft sind der Schlüssel zum Erfolg in Europas führenden Volkswirtschaften.

Das heißt, das gilt für Deutschland, Schweden, Österreich und so weiter. Das muss doch auch bitte schön für Griechenland gelten, dass wir hier nicht zweierlei Maßstäbe ansetzen. Ein Drittel der griechischen Bevölkerung ist von Armut betroffen, und das ist schon großzügig kalkuliert. Jeder zweite Jugendliche hat keine Arbeit. Die Menschen leiden definitiv unter den Reformen. Das haben Sie hier jetzt mehr oder weniger von allen gehört.

Jetzt geht es ans Eingemachte: ans Streikrecht, an Lockerungen des Kündigungsschutzes und die Beschneidung von Gewerkschaftsrechten. Das sind nun Forderungen, die auf den Tisch gelegt werden, die volkswirtschaftlich keinen Sinn machen und dementsprechend natürlich auch für die Bevölkerung nicht gut sind. Auch die eingesetzte Expertengruppe empfiehlt eine Stärkung und eine Verbesserung der kollektiven und individuellen Rechte der Arbeitnehmer. Das heißt, lassen Sie bitte schön die Gewerkschaftsrechte und auch das Streikrecht in Ruhe. Das ist etwas, das nicht mit zweierlei Maß in Europa gemessen werden sollte – egal, ob es jetzt in Schweden, Österreich oder in Griechenland ist.

Brando Benifei (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, con i colleghi del gruppo dei Socialisti e democratici abbiamo recentemente inviato una lettera ai tre presidenti, Juncker, Dijsselbloem e Draghi, sulla questione della contrattazione collettiva in Grecia, a seguito della messa in atto del memorandum. Una situazione assolutamente spiacevole, che di fatto ha costretto il governo greco a decentralizzare svuotando di valore il sistema di contrattazioni collettive nel paese.

La risposta della Commissione ci lascia perplessi. Da un lato si riconosce la gravità della situazione occupazionale e salariale e la crescente povertà, si ammette la massima attenzione da parte della Commissione al rispetto dei diritti fondamentali e sociali ma, allo stesso tempo, si fa notare che il memorandum agisce al di fuori dei diritti europei e quindi, tecnicamente, tali diritti non si applicano alla messa in atto delle misure imposte, vorrei sottolineare, ancora una volta, imposte alla Grecia.

Credo invece che la Commissione europea, questo Parlamento e tutte le istituzioni debbano sempre battersi affinché i diritti dell'Unione siano sempre applicati. La Commissione è il guardiano dei trattati, così mi è stato insegnato.

Pervenche Berès (S&D). – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, le président Juncker nous parle toujours du «triple A social» et ici, ce soir, vous avez parlé de la justice sociale au cœur des priorités de l'Union européenne.

Franchement, je vous le dis, j'ai quand même été très choquée que, dans sa réponse à mes collègues de la commission emploi qui l'ont interpellé sur la suspension des conventions collectives ou de branche au niveau national, le président Juncker a indiqué que la charte des droits fondamentaux n'avait pas lieu de s'appliquer en ce qui concerne le programme de conciliation budgétaire de la Grèce.

Il ne peut pas y avoir deux poids et deux mesures, et si on veut que la Grèce soit exemplaire dans le respect de la règle budgétaire, il faudra lui donner les moyens d'être exemplaire dans le respect de la démocratie sociale, sinon il n'y aura pas de retour du climat de confiance. Ce climat de confiance attend des signes encore un peu plus forts en matière de dette pour que l'investissement reprenne dans ce pays.

Ce pays souffre en première ligne au nom de la solidarité européenne pour l'accueil des réfugiés, ce pays est engagé maintenant depuis de longues années dans des réformes structurelles qu'il met en œuvre avec détermination, avec un gouvernement démocratiquement élu, et il est temps qu'il recouvre tous les outils de la démocratie sociale.

Souvenez-vous qu'au début de l'intervention de la Commission européenne, dans le cas de la troïka, dès le début, l'OIT et le Conseil de l'Europe ont dénoncé ces travers qui empêchaient la Grèce de disposer de ces outils indispensables.

Monsieur le Commissaire, dites au président de la Commission qu'il est temps de permettre à la Grèce de recouvrer tous ces outils qui recréent ce climat de confiance et d'investissement, dont la Grèce et nous-mêmes avons tant besoin.

„Catch the eye” eljárás.

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D). – Madam President, I would like to express, first of all, my solidarity with the Greek authorities and people and their efforts towards recovery, human dignity and social justice. The situation in Greece shows that the policy of austerity is at a dead end. The EU *acquis* labour issues should also be applied in Greece, and it must be ensured that Greece will not be the exception as regards labour rights. The collective labour contracts are a very important *acquis* which must also be applied for Greece. I hope that Athens, despite the International Monetary Fund's protest, will be able to restore collective bargaining following its elimination on the terms of the second bailout programme in 2012. There is no need to tighten rules on strikes or to allow lockouts, which are a way for employers to ban workers during strikes.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, τις τελευταίες εβδομάδες γινόμαστε ακούσιοι θεατές ενός θεάτρου του παραλόγου με πρωταγωνιστές την Επιτροπή και το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο, διότι αμφότεροι οι θεσμοί είχαν συμφωνήσει με την ελληνική κυβέρνηση στη συγκρότηση μιας επιτροπής εμπειρογνομόνων υψηλού κύρους και κοινής αποδοχής, η οποία θα γνωμοδοτούσε για τα ζητήματα σχετικά με τις εργασιακές σχέσεις στην Ελλάδα. Η επιτροπή αυτή γνωμοδότησε και γνωμοδότησε το αυτονόητο: ότι πρέπει δηλαδή να διατηρηθεί ή μάλλον να επανέλθει η ισχύς των συλλογικών διαπραγματεύσεων, όπως προβλέπει το ενωσιακό δίκαιο, και ότι δεν ωφελεί σε τίποτα να απελευθερωθούν πλήρως οι ομαδικές απολύσεις, πράγμα το οποίο θα οδηγούσε στην πραγματικότητα όχι σε μείωση αλλά σε αύξηση της ανεργίας, σε μια χώρα στην οποία η ανεργία βρίσκεται στο 23% του εργασιακού πληθυσμού. Συνεπώς καλούνται και η Επιτροπή και το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο να τιμήσουν ουσιαστικά την υπογραφή τους αποδεχόμενοι τα πορίσματα της επιτροπής εμπειρογνομόνων. *Pacta sunt servanda.*

Terry Reintke (Verts/ALE). – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen, liebe Kommission, lieber IWF, liebe EZB, liebe Mitglieder der Eurogruppe und vor allem, lieber Herr Schäuble! Immer und immer wieder ist in den letzten Jahren Griechenland vorgeworfen worden, sich angeblich nicht an Abmachungen zu halten, vor allem in dem Mitgliedstaat, aus dem ich komme – Deutschland. Unzuverlässigkeit, Faulheit, ja gar eine Gaunermentalität wurde Griechenland vorgeworfen, weil die Verträge angeblich so heilig sind.

Eine Regel, die heute nicht mehr so richtig zu gelten scheint. Denn jetzt soll Griechenland gegen internationales Recht und gegen die EU-Verträge, also Verträge, gezwungen werden, unter anderem das Recht auf Tarifverhandlungen und das Streikrecht einzuschränken. Wenn Ihnen die Verträge so heilig sind, dann stoppen Sie das! Stoppen Sie diese Doppelmoral und legen Sie einen Plan vor, der eine Entlastung der Schuldenlast für Griechenland vorsieht, ohne internationales Recht zu brechen.

Λάμπρος Φουντούλης (NI). – Κυρία Πρόεδρε, παρά τις αιματηρές θυσίες που έχει κάνει ελληνικός λαός τα τελευταία εφτά χρόνια, παρά την πρωτοφανή ύφεση, που όμοιά της δεν έχει γνωρίσει η Ελλάδα ούτε στον Δεύτερο Παγκόσμιο πόλεμο, παρά επίσης τις συνεχιζόμενες αποτυχίες των μέτρων που επιβάλλει η Ένωση, πάλι είμαστε μάρτυρες της απόπειρας εκβιασμού της Ελλάδας να αποδεχθεί μία νέα δέσμη μέτρων που πέρα από την εμβάθυνση της κρίσης δεν θα έχουν κανένα άλλο αποτέλεσμα. Συγκεκριμένα, στα εργασιακά πολύ εύκολα προτείνεται η καταστρατήγηση εργασιακών κεκτημένων και δικαιωμάτων, με μόνο στόχο την εξυπηρέτηση του κεφαλαίου και των μεγάλων εταιρειών. Ουσιαστικά δεν ενδιαφέρεστε αν μετατραπεί η Ελλάδα σε ειδική οικονομική ζώνη και οι εργαζόμενοι σε δουλοπαρόικους.

Μη θεωρείτε όμως πως η χώρα μου είναι αποικία, και τέτοιες πρακτικές δεν θα έχουν καμία τύχη. Ακόμα κι αν υπογραφούν, για εμάς είναι προϊόν εκβιασμού, συνεπώς δεν θα υπάρχει καμία δέσμευση για την εφαρμογή τους, όταν ο λαός επιλέξει να έχει μία εθνική κυβέρνηση. Ο οικονομικός πόλεμος και η προσπάθεια επιβολής σε ολόκληρη την ήπειρο, την ήπειρό μας, των παράλογων γερμανικών απαιτήσεων όχι απλά θα συναντήσει αντίσταση αλλά θα συντριβεί από τις υγιείς εθνικές δυνάμεις που αφυπνίζονται σε ολόκληρη την Ευρώπη.

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, σήμερα πιο έντονα από ποτέ γίνεται ξεκάθαρος ο εμπαιγμός των θεσμών (της Επιτροπής, του Συμβουλίου και του ΔΝΤ) απέναντι στους λαούς και ιδιαίτερα στον ελληνικό λαό. Το ΔΝΤ και οι ενωσιακοί θεσμοί ρίχνουν το φταίξιμο ο ένας στον άλλον για το ποιος επιβάλλει τα σκληρά μέτρα για τους λαούς και τους εργαζόμενους. Την ίδια ώρα προοδούν κατάφορη παραβίαση των δικαιωμάτων των εργαζομένων για συλλογική διαπραγμάτευση και συλλογικές συμβάσεις στις χώρες που τους επιβλήθηκαν μνημόνια. Η Ευρωπαϊκή Ένωση μαζί με το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο είναι που επέβαλαν τη διάλυση του θεσμού των συλλογικών διαπραγματεύσεων στην Ελλάδα το 2010 και οδήγησαν στη μείωση της κάλυψης των εργαζομένων από συλλογική σύμβαση από το 80 στο 40% μέσα σε έξι χρόνια. Τα ίδια έκαναν και στην Πορτογαλία, την Κύπρο, την Ιταλία και την Ισπανία. Ως Αριστερά εκφράζουμε την αλληλεγγύη μας στους εργαζομένους της Ελλάδας και πιστεύουμε ότι ο μόνος δρόμος είναι ο αγώνας ενάντια στα μνημόνια και δεν θα σταματήσουμε να παλεύουμε και μέσα και έξω από το Κοινοβούλιο για τη διεκδίκηση των δικαιωμάτων των εργαζομένων, για τη διεκδίκηση της αξιοπρεπούς εργασίας και της κοινωνικής κάλυψης.

(A „catch the eye” eljárás vége.)

Vytėnis Povilas Andriukaitis, Member of the Commission. – Madam President, I would like to say a few words after the debate. First, thank you all for the very open and expressive debate.

The Commission does not agree that there has been any violation of European Union or international law and standards. International labour standards are universal instruments adopted by the international community and reflect common values and principles on work-related issues. They are common to us all. The European Court of Justice has not found that measures adopted in the framework of the economic adjustment programme are in non-compliance with the European Union Charter. That is also clear.

The suspension of the legal extensions of sectoral agreements and the favourability principle does not mean that collective bargaining has disappeared from Greece. The workers' and employers' organisations are free to negotiate and sign all forms of collective labour agreements at national, general, sectorial and company level. It would therefore be misleading to say that in Greece the freedom of collective bargaining has been abolished and needs to be restored.

As I mentioned, at the end of September, a group of independent experts delivered a report with recommendations following a thorough assessment of the Greek labour market. We all need to see such a thorough assessment of the Greek labour market today. The experts made 12 recommendations relating to collective bargaining, collective dismissals, industrial action and the setting of a minimum wage. Four of these 12 recommendations were split, reflecting the lack of consensus within the group. These related to the setting of a minimum wage and collective bargaining, extension and favourability of principles.

The Commission considers the report an important input to the ongoing discussions on possible labour market reforms in Greece. In principle, this could entail a revision of some measures which have already been implemented measures. However, simply returning to the pre-crisis status quo is not an option. The Greek labour market was already in poor shape before the crisis erupted, not least due to policies and the quality of social partnerships that were dysfunctional and not delivering. The objective of the review is to promote a more responsible social partnership today and ensure sufficient margins for flexibility to allow Greek firms still faced with the need to restructure to do so.

This process represents a unique opportunity for Greece to develop a stable setting that is supportive of social dialogue. We all need such a social dialogue, of course, including job creation and competitiveness, ensuring the right balance between flexibility and fairness and taking into account the very high unemployment and the need to pursue sustainable and inclusive growth and social justice.

We have carefully considered the group's recommendations and discussions with the Greek authorities on how to reflect them are still ongoing. Therefore I will not speculate on what might or might not be. However, the Commission recognises the scope to improve collective bargaining in Greece with the goal of establishing a strong and more sustainable social partnership today. For example, extensions would need to be based on reliable mechanisms to measure the level of representativeness for collective agreements, which is something which the experts also recommended. Proper consideration should also be given to the design of all functioning systems of possible derogations.

As in the past, we will do our utmost to ensure the success of the stability support programme for Greece and thus a return to economic, financial and social stability. We are convinced that the structural reforms foreseen, including those in the labour market, are necessary to enable Greece to modernise and secure the competitiveness gains of recent years. The goal is to regain the path of sustainable growth and job creation by strengthening the role of effective social dialogue and collective bargaining.

Elnök asszony. – A vitát lezárom.

Írásbeli nyilatkozatok (162. cikk)

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), *por escrito.* – Las reformas laborales llevadas a cabo en Grecia bajo los auspicios de la Troika han deteriorado el sistema de negociación colectiva, dejando a millones de personas en riesgo de pobreza y de exclusión social. Esta situación es absolutamente intolerable porque vulnera tanto la Carta de Derechos fundamentales de la Unión, como los convenios de la OIT y la Carta Social Europea. Que los memorandos de entendimiento no sean considerados específicamente Derecho europeo no puede servir para el deteriorar del Modelo Social Europeo en Grecia. Pedimos a la Comisión y a la Troika, como ya hicimos en el informe Cercas sobre «los aspectos laborales y sociales del papel y las actividades de la Troika (BCE, Comisión y FMI) en relación con los países de la zona del euro sujetos a programa de ajuste» y por Carta la semana pasada, que escuche a la OIT, que escuche al Comité europeo de derechos sociales y que tome buena nota del informe del Comité de Expertos que ella misma encargó. Debe acabarse con esta ignominia reinstaurando la negociación colectiva en Grecia y tomando medidas para una recuperación económica justa, centrada en el bienestar de las personas.

José Blanco López (S&D), *por escrito.* – Las reformas laborales llevadas a cabo en Grecia bajo los auspicios de la Troika han deteriorado el sistema de negociación colectiva: marginación de los convenios sectoriales sin el prometido aumento de los convenios de empresa, un recorte de los salarios en un 40 % dejando a millones de personas en riesgo de pobreza y de exclusión social. Esta situación es absolutamente intolerable porque vulnera tanto la Carta de Derechos Fundamentales de la Unión, como los convenios de la OIT y la Carta Social Europea. Que los memorandos de entendimiento no sean considerados específicamente derecho europeo no puede servir para el deteriorar del Modelo Social Europeo en Grecia.

Danuta Jazłowiecka (PPE), *na piśmie.* – Szanowni Państwo! Sytuacja na rynku pracy w Grecji jest najgorsza w całej Unii. Pomimo pewnych postępów nadal ponad 23 % obywateli tego państwa jest bezrobotnych, a blisko 17 % pozostaje bez pracy dłużej niż rok. Najbardziej niepokojące jest jednak to, iż blisko połowa młodych Greków nie ma stałego zatrudnienia. Dlatego też dobrze, że w ostatnim tygodniu udało się osiągnąć porozumienie w sprawie wydłużenia terminu spłaty kredytów przez Ateny i zrezygnowano z części odsetek. Od dawna już wiadomo, iż bez restrukturyzacji zadłużenia Grecja nie będzie w stanie powrócić na ścieżkę wzrostu. Warunkiem wejścia w życie tego porozumienia jest jednak wdrożenie przez Ateny reform na rynku pracy, które mogą w krótkiej perspektywie przyczynić się do dalszego wzrostu bezrobocia.

Rozumiem obawy społeczeństwa tego państwa, które po latach wyrzeczeń nadal nie ma przed sobą widocznej perspektywy poprawy sytuacji. Sama jednak pochodzę z kraju, który w okresie transformacji gospodarczej musiał wprowadzić radykalne, skutkujące ogromnym bezrobociem, zmiany na rynku pracy. Przed Grecją, podobnie jak przed Polską na początku lat 90., nie ma innej drogi i pewne decyzje muszą zostać podjęte. Niezbędne jest wsparcie rządu w Atenach decyzją o restrukturyzacji zadłużenia. Bez niej, na co wskazuje już nawet Międzynarodowy Fundusz Walutowy, nie uda się uzdrowić sytuacji w tym państwie.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), por escrito. – Las reformas que la Troika negoció con los antiguos Gobiernos griegos —el desmantelamiento de la negociación colectiva y la facilitación del despido— son las mismas que el PSOE y el PP impusieron en España.

Imponer los convenios de empresa por encima del resto y permitir comisiones *ad hoc* no es otra cosa que dar carta blanca a los empresarios para imponer unilateralmente las condiciones laborales, especialmente cuando el tejido empresarial en Grecia, como en España, está fundamentalmente constituido por pymes.

Facilitar el despido no es otra cosa que un chantaje permanente para los trabajadores, que saben que deberán transigir con cualquier imposición o irse a la calle.

Los resultados de estas reformas son visibles en España como en Grecia: un cuarto de la población en desempleo y un tercio de los trabajadores por debajo del SMI, en condiciones cada vez más precarias. Por ello, más que nunca, nuestra solidaridad con el pueblo y el Gobierno de Grecia frente a las nuevas imposiciones del FMI y la UE.

Dominique Martin (ENF), par écrit. – Je condamne les mesures d'austérité imposées par la troïka au peuple grec. Ces mesures, déjà appliquées par le passé, ont démontré leur inefficience. Pourtant, cette année, on observe une augmentation constante du nombre de réformes austères: le 9 mai dernier, deux réformes (retraites et impôt sur le revenu) avaient été appliquées, ce qui a entraîné le mécontentement du peuple hellénique; fin mai, un alourdissement de la TVA et la création de nouvelles taxes (de résidence par exemple) étaient à l'ordre du jour; fin septembre, ces réformes concernaient la réorganisation du marché de l'énergie et des nouvelles privatisations; aujourd'hui, salaire, prestations sociales et augmentation des impôts font sortir le peuple grec dans la rue. Quand l'Union européenne s'arrêtera-t-elle d'organiser sciemment la paupérisation de pays entiers?

Mais ces mesures ne sont pas seulement un non-sens économique, elles sont également un affront à la souveraineté: le peuple grec a rejeté cette politique en votant massivement «non» au référendum de juillet 2015, comme les Français avaient voté «non» au référendum sur la Constitution européenne, imposée finalement par le gouvernement. Deux pays différents, une seule et même manière honteuse de procéder au sein de l'Union européenne.

Pavel Poc (S&D), písemně. – Řecko od počátku krize v roce 2009 ušlo hodný kus klikaté cesty. Doposud si s sebou táhne upomínku ve formě národního dluhu představující až 177,4 procent hrubého domácího produktu a nezaměstnanosti ve výši 23 procent. Tyto čísla mu nepřipomínají jen skutečnost, že poskytování zkrесlených statistických údajů může mít velmi nehezkou či pro mnohé až katastrofickou dohru, ale také k jakému konci slepá neoliberalní hospodářská politika vede. Jsem velmi rád, že je Řecko pořád členem Evropské unie i jejího menšího měnového spolku eurozóny. Rád bych ale v tomto kontextu podotkl, že plnění požadavků, které ukládá Mezinárodní měnový fond a Evropská komise, je věc jedna. Věcí druhou, ale přesto neodlučitelnou, je zajištění akceptovatelných životních a pracovních podmínek zaměstnaných a nezaměstnaných obyvatel. Ti patří také k evropským občanům. Chceme tedy opravdu dopustit, aby ve vyspělé zemi patřící do jednoho z největších hospodářských bloků, která již měsíce Evropě slouží jako tzv. nárazník v migrační vlně, došlo k odnětí tak základního práva, jako je právo na kolektivní vyjednávání? Opravdu považujeme za vhodné nahradit klasické pracovní závazky krátkodobými a nestabilními? Nejenže tímto porušujeme základní prvky sociální Evropy, ale porušujeme i ustanovení Listiny základních práv Evropské unie, kterou jsme v roce 2000 a 2007 sami přijali.

14. Sytuacja w zakresie praworządności i demokracji w Polsce (debata)

Elnök asszony. – A következő napirendi pont a Bizottság nyilatkozata – A jogállamiság és a demokrácia helyzete Lengyelországban (2016/3030(RSP)).

Frans Timmermans, First Vice-President of the Commission. – Madam President, I would like to thank the European Parliament for putting the situation in Poland on the agenda of its plenary meeting today. Last time we discussed this issue in plenary was on 13 September. The resolution which the plenary adopted later that day provided a strong support for the Commission, and I would like to thank Parliament for this support.

Today, I would like to explain what has happened since and how we see the situation since the adoption of our recommendation. As you know, the Commission raised three main issues of concern in its rule of law recommendation of 27 July. The composition of the Constitutional Tribunal, the publication of its judgments, and the effectiveness of the functioning of the Tribunal. The Commission asked the Polish authorities to address these concerns within three months. Regrettably, since the adoption of the recommendation, the situation has not improved.

On 14 October, the Venice Commission issued an opinion on the rule of law in Poland which fully supports the concerns expressed by the Commission. Regrettably, the Polish Government has not accepted, but strongly criticised this opinion. Let me remind you, the Polish Government asked for the Venice Commission to give its opinion.

On 27 October, the Commission received a reply from the Polish Government. However, this reply did not announce any new actions on the part of the Polish authorities to address the concerns identified by the Commission. It rather explained why the Polish Government disagreed with the positions of the Commission expressed in the recommendation. In particular, the Polish Government denied that the judgments of the Polish Constitutional Tribunal of the 3 and 9 December 2015 had any legal relevance for the composition of the tribunal.

Furthermore, three new laws regarding the Constitutional Tribunal are at the final stage of the legislative process; they were voted on last night in the Sejm. While these laws would address some of the issues raised in the recommendation of 27 July, they also introduce new provisions, raising concern in particular regarding the President of the Constitutional Tribunal.

The President of the Republic would be given the right to appoint an ‘Acting President’ of the Tribunal, which is in clear disregard of the provisions of the Polish Constitution concerning the election of the President and the Vice-President of the Tribunal. In addition, the functioning of the Tribunal is significantly impeded as three judges of the Constitutional Tribunal, elected by the previous Sejm, have still not been sworn in. Three judges appointed by the new majority are currently not participating in the Tribunal’s work. This leaves the Constitutional Tribunal unable to decide cases in composition of a full bench, which requires the participation of 11 judges.

I am deeply concerned by these new developments, which threaten to deepen the rule of law crisis in Poland. I therefore urgently call on the Polish authorities not to put into force the new laws before the Constitutional Tribunal has had the occasion to examine their constitutionality, which is the role the tribunal has in the Polish Constitution.

I also call on the President of Poland to urgently swear in the three judges elected by the previous Sejm, and I call on the Poland Government to publish, and fully respect, all the previous judgments of the Constitutional Tribunal. You do not get to pick and choose which judgments you like and then only publish the judgments you like; that is in violation of the separation of powers.

The College is following the situation closely and will discuss the situation in Poland soon, in order to consider the situation and determine the best way of addressing this situation. Let me underline, once again, that this is not a political question; it is about our fundamental values. It is crucial that, whatever a government’s programme entails, it is done in full accordance with the constitution and the law itself. That is why the effective functioning of the Constitutional Tribunal is so important. This is also crucial for the implementation of all Union policies, including the Internal Market, and is the basis for the mutual trust between Member States.

The separation of powers is essential for the functioning of our internal market, because the Court of Justice in Luxembourg has to be sure that, in its direct relationship with courts at the national level, there is no interference of the other branches of power. Judicial independence is of the essence for the whole system to be able to function, including the functioning of the internal market.

To conclude, I would like to thank the European Parliament for its continuous efforts to uphold the rule of law in the EU and for supporting the Commission's actions concerning the situation in Poland. As I said at our last debate, upholding the rule of law is the shared responsibility of all EU institutions, and it has never been as necessary as it is today. That is why, Parliament, your support is crucial; that is why, let me say this again, this is a dispute the Commission has with the Government of Poland, not with the Republic of Poland – certainly not with the people of Poland – but with the Government of Poland.

(Applause)

Janusz Lewandowski, *w imieniu grupy PPE*. – Pani Przewodnicząca! 35 lat temu, 13 grudnia, pod osłoną nocy, komunistyczna władza wypowiedziała wojnę własnemu społeczeństwu. To była ciemna karta polskiej historii. Ja wtedy wraz ze studentami organizowałem opór na Uniwersytecie Gdańskim. Była to naiwna barykada, w pełnym poczuciu bezbronności na widok czołgów, ale też z pełnym poczuciem sensu tego protestu i nadzieją, że przyniesie on owoce. I doczekaliśmy wolnej Polski w zjednoczonej Europie. Jest to dobra okazja, by podziękować wszystkim tym, dla których los Polski nie był obojętny, którzy nam pomagali na drodze do wolności.

Wczoraj, czyli 35 lat po wprowadzeniu stanu wojennego i 27 lat po odzyskaniu niepodległości, dziesiątki tysięcy ludzi wyszły na ulice, by wyrazić swój sprzeciw wobec nadużyć obecnej władzy. Ta władza wzięła się z demokratycznego mandatu, ale mandat mniej niż 20 % uprawnionych do głosowania nie usprawiedliwia postępującego zamachu stanu na instytucje państwa prawa, społeczeństwo obywatelskie, zdrową gospodarkę. Nie usprawiedliwia rujnowania pozycji Polski w świecie. Lista tych nadużyć wydłuża się.

Wczoraj był smutny dzień dla Polski, ponieważ nowa ustawa o zgromadzeniach tłumi wolność zgromadzeń – fundamentalne prawo, o które walczyła Solidarność. Lista się wydłuża, i można wskazać kolejne cele tej rozprawy ze społeczeństwem: samorząd terytorialny, niezależne sądownictwo...

To wszystko jest doskonale widoczne dla demokratycznego świata po obu stronach Atlantyku. Nie można już spuścić nowej żelaznej kurtyny. Misja prania mózgów, realizowana przez niektóre media publiczne w Polsce, nie dociera do Strasburga i Brukseli. Każdy, kto tutaj zakłamuje obraz polskiej rzeczywistości, traci wiarygodność, również na tym forum.

Już pięć razy była mowa o Polsce na forum Parlamentu Europejskiego, więc jesteśmy chorym ogniwem tej Wspólnoty. Cenę płaci cała Polska. To wspaniałe dzieło zbiorowe milionów Polaków, jakim jest Polska ćwierćwiecza, nie zasługuje na płacenie tak wielkiej ceny za nadużycia władzy. Dlatego będziemy dawali świadectwo prawdzie. Będziemy głosem milionów ludzi, którzy wiedzą, że zasady wpisane w traktaty i w naszą konstytucję są po to, żeby chronić wolności obywatelskie, zdrową gospodarkę, zdrowy ład publiczny i społeczny. Będziemy głosem milionów ludzi, którzy dobrze czują się w Unii Europejskiej, czują się u siebie, i rozumieją Unię Europejską jako gwarancję naszego bezpieczeństwa i szans na rozwój.

Birgit Sippel *im Namen der S&D-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Der 30. Jahrestag des polnischen Verfassungsgerichts sollte ein Grund zur Freude sein, ein Symbol für das polnische Bekenntnis zu Freiheit und Demokratie. Doch davon ist wenig zu spüren. Die erzkonservative PiS-Regierung amputiert das Oberste Gericht immer weiter, und zusätzlich bereiten Berichte über die Einschränkung des Versammlungsrechts oder die Beschneidung der Rechte von Frauen Sorgen.

Keine demokratische Mehrheit der Welt berechtigt eine Regierung zur Zerstörung der Demokratie. Und deshalb war es richtig, dass die Kommission den Rechtsstaatsmechanismus für Polen eingeleitet hat. Doch die polnische Regierung zeigt keine Einsicht. Ich bin es leid, dass unsere Rufe zur Einhaltung der Grundrechte, zur Sicherung von Freiheit und Demokratie immer wieder an einer Mauer des Widerstands abprallen, die Herr Orbán und Frau Szydło jeden Tag höher aufbauen.

Setzen wir endlich ein klares Zeichen! Polen gehört auf die Tagesordnung des Rates, und für die formale Anerkennung, dass in Polen eine systemische Gefahr für die Rechtsstaatlichkeit vorliegt, braucht es nur eine Vierfünftelmehrheit. Das wäre immerhin ein Signal, auch wenn es wohl nicht zu konkreten Sanktionen kommt.

Das zeigt auch: Die bestehenden Instrumente zur Sicherung von Demokratie und Rechtsstaatlichkeit reichen nicht. Doch die Kommission ist nicht so hilflos, wie es Präsident Juncker in einem Interview darstellt. Herr Timmermans! Wir fordern Sie mit Nachdruck auf, einen Vorschlag für einen unabhängigen Jahresbericht zum Stand der Rechtsstaatlichkeit in allen EU-Staaten vorzulegen. Demokratische Grundrechte sind offensichtlich keine Selbstverständlichkeit. Wie vielerorts in Europa, mussten auch die Menschen in Polen diese hart erkämpfen. Sie nun zu erhalten, liegt aber in der Verantwortung aller Europäer.

Ryszard Antoni Legutko w imieniu grupy ECR. – Pani Przewodnicząca! No, niestety znowu robią Państwo orwellowski spektakl. Mam nadzieję, że ostatni, choć znając tę izbę, nigdy nic nie wiadomo. Jak poprzednio, cała ta decyzja o debacie na temat Polski jest bezsensowna, niesprawiedliwa, skrajnie stronnicza i niczym nieoparta.

Nie wiem, jak w tak krótkim czasie mam rozsypać te wszystkie nieprawdy, które zostały powiedziane. Nie ma, proszę Państwa, żadnego problemu z ustawą o zgromadzeniach. Nie ma. Czy wyrażam się jasno? Nie, nie ma żadnych ograniczeń czyjegokolwiek prawa do demonstracji w Polsce – ani jednostek, ani grup, ani organizacji. Nie ma! Dlaczego zatem zawracacie ludziom głowę? Jak można tak skrajnie rozmijać się z faktami? Wstydźcie się! Nie wolno takich rzeczy robić!

Jakieś uwagi tutaj były na temat praw kobiet w Polsce i na temat konwencji stambulskiej. Proszę Państwa, jeśli chodzi o przemoc wobec kobiet, Polska jest na ostatnim miejscu w Europie w tym niechlubnym rankingu. Na ostatnim miejscu w Europie! Pana ojczyzna, panie przewodniczący Timmermans, jest natomiast bardzo wysoko w tej hierarchii. Więc może zajmiemy się takimi krajami jak właśnie Holandia, jak Belgia i przestaniemy mówić o Polsce. Przyjeździe do Polski – może nauczycie się tego, jak należy dbać o prawa kobiet. Podobno na naukę nigdy nie jest za późno. Ta zasada być może nie obowiązuje elit europejskich, ale mam nadzieję, że jednak coś się zmieni w tej sprawie.

Pan, panie przewodniczący Timmermans, ciągnie z niezrozumiałym dla mnie uporem sprawę Trybunału Konstytucyjnego, domagając się – no, bo to tak naprawdę do tego się sprowadza – by ten Trybunał był zdominowany przez nominatów jednej strony politycznej. Ten zabieg został dokonany w sposób – delikatnie mówiąc – nie do końca zgodny z prawem pod koniec poprzedniej kadencji w czasie poprzedniego rządu i pan wtedy nie zareagował. Dlaczego pan nie zareagował? Dlaczego Komisja nie zareagowała? Powiem panu dlaczego. Dlatego, że to była pańska strona.

Ja poniekąd rozumiem, dlaczego pan uważa, że instytucje, również polskie, powinny być zdominowane przez jedną stronę sporu politycznego. W Unii Europejskiej od niepamiętnych czasów rządzi jedna konstelacja polityczna i Państwo już tak przyzwyczaili się do tego, że jeżeli gdzieś następuje jakieś zróżnicowanie, to traktują to jako anomalię.

Panie przewodniczący, proszę mi wierzyć: jeżeli są spory w Trybunale Konstytucyjnym, to może dobrze. Jeżeli prawnicy się różnią, to może dobrze, czyż nie? Czy pan uważa, że w takim razie jeden chór nominatów jednej strony powinien rządzić, sprawować kontrolę nad konstytucją w Polsce?

Zresztą podobna postawa charakteryzuje – mówię to z przykrością – Komisję Wenecką, która w lutym tego roku przyjechała po raz pierwszy do Polski i nawet nie raczyła się spotkać z sędziami Trybunału Konstytucyjnego, którzy mają inne zdanie. Po prostu nie raczyła, a ich przekazaną pisemnie opinię wyrzucili do kosza. To jak ja mam – przepraszam – wierzyć w wiarygodność Komisji Weneckiej? Co to są w ogóle za obyczaje?

I nie mówcie mi tutaj, że chodzi wam o wolność i prawa, bo o nie chodzi wam najmniej. Chodzi wam – jeszcze raz powtarzam – o zachowanie monopolu jednej strony. Choćbyście nie wiem jak długo mówili tutaj o wartościach europejskich, to prawda jest taka, że macie z tymi wartościami coraz mniej wspólnego.

Nie przestrzegacie traktatów. Panie przewodniczący, nie przestrzegacie traktatów! Cała ta procedura, którą pan i pana koledzy wszczęli przeciw Polsce jest pozatraktatowa. Pan to kompletnie ignoruje. Nie szanujecie zasady pomocniczości, nie szanujecie innych poglądów niż wasze, nie uznajecie zasad racjonalnej dyskusji, nie uznajecie rzymskiej zasady, że trzeba słuchać racji drugiej strony. Nie przestrzegacie innej rzymskiej zasady, że nikt nie może być sędzią we własnej sprawie. To wyalienowanie elit europejskich, unijnych z kultury europejskiej, które obserwujemy od dłuższego czasu, jest faktem głęboko zasmucającym i fatalnie rokuje.

Niedawno z moim kolegą – panem Tomaszem Porębą – napisałem do pana obszerny list, wskazując na rażące błędy – powtarzam: rażące błędy – w stanowisku pana i Komisji Europejskiej i nie chodzi o interpretację. Chodzi o rzeczowe błędy dotyczące polskiej konstytucji i polskiego prawa. Pan swoim zwyczajem i zwyczajem pańskich kolegów to kompletnie zignorował. Albo pan ich nie zrozumiał, albo pan udaje, że tego nie rozumie. To jest stara metoda – udawanie, że czegoś nie ma. Tak jak Komisja Wenecka udąła, że nie ma innych sędziów, z którymi należy rozmawiać. Prawda, jak to wszystko prosto wtedy wygląda, jeśli nie trzeba odpowiadać na argumenty, nie trzeba się spierać? Prawda? Nie trzeba szukać jakichś kompromisów, tylko można cały czas śpiewać tę samą arię przy klaszczącej widowni. Ale to nie jest rozmowa polityczna, to nie jest debata, to nie jest żaden sposób rozstrzygnięcia sporu. To wszystko jest niestety – obawiam się – fragmentem większej całości. Unia Europejska, zamiast stabilizować się, jest coraz bardziej rozkołysana, a Państwo ponoszą za to sporą część odpowiedzialności. Antagonizujecie społeczeństwa, pogłębiać podziały, nie tylko w Polsce zresztą. Spójrzcie, jak gotuje się w większości krajów europejskich. Zamiast zjednywać sobie sojuszników, szukać wsparcia, produkujecie w coraz szybszym tempie nowych wrogów. Wrogów – mówię – nie reformatorów, takich jak ja czy moi koledzy z mojej grupy, którzy chcą Unię zreformować. Ale to nie może trwać wiecznie. No, jak długo ten proces ma trwać, proces generowania pokolenia nowych wrogów, którzy chcą Unię Europejską rozbić od środka?

Jaka jest na to Państwa odpowiedź? Więcej tego samego, tak? Więcej tego samego. To się wszystko może fatalnie skończyć. Wobec tego, na koniec, cóż mogę zrobić? Mogę się odwołać do jakiegoś autorytetu. Dedykuję panu, panie przewodniczący, i Państwu sławne zdanie ze Starego Testamentu, z Księgi Przysłów: „wyniosłość kroczy przed porażką, a duch pyszny przed upadkiem” .

Just to make myself understood: „Pride goeth before destruction, and an haughty spirit before a fall”.

(Applause from some quarters, murmurs of dissent from others)

(The speaker agreed to take four blue-card questions under Rule 162(8))

Elnök asszony. –Képviselőtársaim, többféle kártya van előttem, vannak kékkártyás kérések, és van egy ügyrendi, mint Képviselő Úr jelzi, egy ügyrendi hozzászólás. Képviselő úr, Weidenholzer Képviselő Úr, jelezze nekem, hogy melyik eljárási pont – még egy kékkártyás kérés érkezett közben – melyik eljárási ponthoz szeretne kapcsolódní.

Josef Weidenholzer (S&D). – Frau Präsidentin! Ich wüsste gern, wer der Herr hinter Herrn Legutko ist. Ein Abgeordneter? Ein Mitglied des Europäischen Parlaments ist?

Elnök asszony. – *(a Legutko úr mögött ülő személy feláll és kimegy a teremből)* Úgy látom, hogy a válasz meg is érkezett Képviselő Úr részére, hiszen a kért személy elhagyta a termet. Nyilvánvalóan nem képviselő, és nem is tudom, hogy volt itt a teremben. Köszönjük szépen az észrevételét Képviselő Úrnak. Nincs olyan dolog, ami miatt most határoznom kellene. Mindenesetre ez egy fontos észrevétel volt, amit köszönök.

Most viszont van előttem három kékkártyás kérdés, összegyűjteném őket, Képviselőtársaim, és egyszerre válaszolná meg Legutko úr, ha válaszolni kíván a kékkártyás kérdésekre. *(Az Elnök angolul kérdezi Legutko urat)* – Do you accept the blue cards? Every blue cards. OK. – Az első kékkártyás kérdés Post képviselő asszonytól érkezett.

Soraya Post (S&D), fråga (“blått kort”). – Fru talman! Tack så mycket. Jag skulle vilja ställa en konkret fråga till dig där.

För det första tycker jag att det är väldigt skamligt när du säger att ni är lägst ner på listan, när ni utför ett statligt våld mot kvinnor, mot polska kvinnor. Och där ni förnekar kvinnor rätten till sin egen kropp.

Ryszard Antoni Legutko (ECR), *odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki*. – Myślę, że to jest dobry przykład tego, o czym mówiłem. Rozumiem, że Pani zdaniem aborcja jest prawem człowieka, i może Pani tak uważać. Wszelako chciałem przypomnieć, że te sprawy nie są rozstrzygane na szczeblu Unii Europejskiej, a na szczeblu krajowym. To jest kompetencja wyłącznie władz państwowych. Nie będę z Panią wchodził w polemikę moralną; nie sądzę, żeby dobrze Pani na tym wyszła. Chciałem tylko formalnie odpowiedzieć: to jest wyłącznie kompetencja parlamentu narodowego, nie Pani ani nie tej Izby.

Tadeusz Zwiefka (PPE), *pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki*. – Panie przewodniczący! Gdyby serio potraktować to, co pan przed chwilą powiedział, to należy odnieść wrażenie, że jest jakiś potężny spisek w całej Europie przeciwko rządowi w Warszawie, co wydaje się być nieprawdą.

Czy przyzna pan – i to są moje pytania – że ta zniechęcona i brzydka Europa, która tak bardzo chce dokopać naszej ojczyźnie, cieszy się największym poparciem spośród wszystkich krajów europejskich właśnie w Polsce, wśród polskich obywateli? Ponad osiemdziesiąt procent Polaków popiera obecność naszego kraju w Unii Europejskiej. I drugie pytanie – czy nadal będzie pan twierdził, że trzech sędziów wybranych prawidłowo przez Sejm poprzedniej kadencji to sędziowie, którzy mają tworzyć jakąś mityczną większość (nie wiadomo czyją), bo to prawidłowo wybrani sędziowie?

Ryszard Antoni Legutko (ECR), *odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki*. – To prawda, że w Polsce mamy bardzo duże poparcie dla Unii Europejskiej, ale jeżeli Komisja, w tym pan przewodniczący Timmermans, będzie dalej robiła to, co robi, z czasem to poparcie z pewnością spadnie. I już to widać. Czy można odpowiedzieć? Ja wiem, że trudno w ogóle z Państwem rozmawiać. Pani Przewodnicząca, czy może Pani łaskawie przywołać kolegów do porządku? Tego typu opinie, które zaczynają się pojawiać o Komisji Europejskiej, o niektórych naszych kolegach – nie będę wymieniał nazwisk – jeszcze rok temu by się nie pojawiły, a to wszystko dzieje się z powodu Państwa ciężkiej pracy. Myślę jednak, że Pan ma złe pojęcie na temat tego, co się stało w Trybunale, dlatego że Trybunał...

(Przewodnicząca odebrała mówcy głos.)

Danuta Jazłowiecka (PPE). – Pani Przewodnicząca! Chciałam przeprosić naszą koleżankę Sorayę Post za aroganckie zachowanie pana profesora Legutki w odpowiedzi na jej pytanie, które jest bardzo istotnym pytaniem dla Polek w naszym kraju.

Tomasz Piotr Poręba (ECR). – Zwracam się do Pani, Pani Przewodnicząca, bo skoro zechciała Pani zwrócić się do pana profesora Legutki o odpowiedź na trzy pytania, a po pierwszym pytaniu Pani mu przerwała, to bardzo Panią proszę, żeby Pani jako przewodnicząca jednak umożliwiała odpowiedzi na pytania, o które Pani również zabiega jako prowadząca te obrady.

Elnök asszony. – Képviselő Úr! Lehet, hogy nem volt helyes a fordítás, lehet, hogy nem figyelt, tökéletesen lehetősége van Legutko úrnak arra, hogy minden kérdésre válaszoljon, sorban, egymás után. Előbb válaszolt a madame Post kérdésére, most válaszolt a Zwiefka képviselő úr kérdésére, és még van kettő. Kettő kérdés, kettő kék kártya, az egyik Björk képviselő asszony kérdése, a másik Hadjigeorgiu képviselő úrnak a kérdése. Ennyi, és sorban, egymás után fog válaszolni. 30 másodperc kérdés, 30 másodperc válasz, ez a rend. Tessék, Björk Képviselő Asszony!

Malin Björk (GUE/NGL), *blue-card question*. – There is structural under-reporting of violence against women in all our Member States, and I think that is definitely the case in Poland also. Would you not agree that under the Istanbul Convention it is a fundamental right of women to live a life free from violence? Why should your government withdraw from that? For me, it is a question of the fundamental rights of women, and they are under attack in Poland. Why is that so?

Ryszard Antoni Legutko (ECR), *odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki*. – No, nie wiem, ile razy mam powtarzać to samo. Jesteśmy na najniższym miejscu w Europie. Konwencja stambulska nie ma z tym nic wspólnego. Gdyby miała coś wspólnego, to w Państwa krajach powinna być ta przemoc zredukowana, a jest bardzo wysoka.

Jeśli chodzi o Trybunał Konstytucyjny, panie przewodniczący Timmermans, również żaden wyrok Trybunału Konstytucyjnego nie mówił nic o trzech sędziach, którzy byli wybrani. Trybunał Konstytucyjny mówi o ustawach, nie o wyborze. Kwestia trzech sędziów pojawiła się w uzasadnieniu wyroku. Uzasadnienie wyroku nie jest częścią prawa. Ja wiem, że może to nowa informacja dla pana, panie przewodniczący, ale zaręczam panu, że tak jest.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), ερώτηση με γαλάζια κάρτα. – Αγαπητέ κύριε Legutko, είχατε οκτώ λεπτά στη διάθεσή σας να επιχειρηματολογήσετε και, με όλη την εκτίμηση, η επιχειρηματολογία σας δείχνει να νομίζετε ότι όλοι εδώ μέσα έχουν παραπλανηθεί, για να μην πω ότι η επιχειρηματολογία σας όλη δείχνει να νομίζετε ότι ίσως να έχουμε και τρελαθεί. Ποια νομίζετε εσείς ότι είναι η βασική αιτία αυτής μας της στάσης; Τι έχουμε πάθει;

Ryszard Antoni Legutko (ECR), odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki. – Ja mogę powtórzyć to, co już mówiłem. Mamy dwóch podstawowych wrogów: jeden to niewiedza, drugi to uprzedzenia. Bardzo trudno z tym walczyć.

Sophia in 't Veld, on behalf of the ALDE Group. – Madam President, I always think you are funny, Mr Legutko. For somebody who says that this debate should not take place, you have got a lot of speaking time from your Group. Having this debate, this is a very personal remark. In this debate today, my thoughts go to my former colleague, Bronisław Geremek, who sat next to me for a number of years. He was always a big hero of mine when I was still a student, and I was ever so proud that he was my colleague. Today, I stand, my Group stands, this House stands with the Polish people – just as the European Parliament stood with the Polish people in 2012, when we debated and condemned the website by Geert Wilders' party from the Netherlands against the Polish people; as the European Parliament also stood by the Polish people this summer, when we mourned a Polish citizen who was the victim of xenophobic hate crime in the UK.

We stood by the Polish people then. We also stand by the Polish people today; we stand by the thousands who took to the streets yesterday at a protest organised by the Committee for the Defence of Democracy, which I commend for their actions. We also stand by our own sister party 'Nowoczesna' and other parties like the EPP colleagues who are present. They are protesting against the erosion of their rights, because like all EU citizens, Polish citizens are entitled to an independent judiciary. Polish women, like other women, are entitled to protection against domestic violence. Polish women, like other women, are entitled to free choice into decide over their own bodies. Polish people have a right to freedom of assembly, freedom of speech and freedom of thought, Mr Legutko.

Now the Polish Government is robbing the Polish people of their rights and freedoms. I wonder if this is what the Polish people voted for when they went to the ballot stations a year ago. Did they vote for the restriction of their freedoms? I do not think so, Mr Legutko. They voted for a good life, to get a job, education for their children, housing and infrastructure. That is what they voted for, Mr Legutko. They did not vote for restrictions on the freedom of the press or the independence of the judiciary.

Finally, a question to Mr. Timmermans: you have been criticising the Polish Government, but I would like to know what you are going to do? Because, in your letter of July 27 – I am coming to conclusion, Madam President – you described the situation in Poland as 'a systemic threat to the rule of law'. Now, if that does not call for action by the European Commission, then what does? Even if you know that the Council will never vote for an Article 7.1 procedure, the Commission should take its responsibility and vote on that. We should put it on the agenda.

IN THE CHAIR: ALEXANDER GRAF LAMBSDORFF

Vice-President

Malin Björk för GUE/NGL-gruppen. – Herr talman! Kollegor! För två månader sedan ville den polska regeringen kriminalisera och fängsla kvinnor och de som hjälpte dem att genomföra en abort. Det var ett drakoniskt lagförslag och därför var det kanske inte så oväntat att hundratusentals kvinnor och män i Polen och i solidaritetsdemonstrationer runt om i Europa gick ut på gatorna.

Den polska regeringen fick backa. Det var en seger för alla oss som ser kvinnor som fullvärdiga medborgare.

Nu kommer den polska regeringen tillbaka och fortsätter sitt angrepp på kvinnor. Regeringens ansvariga minister har deklarerat att landet vill dra sig ur Istanbulkonventionen. Jag säger det en gång till: dra sig ur Istanbulkonventionen. Var är vi någonstans? Detta är ett internationellt rättsligt grundläggande instrument för att bekämpa allt könsbaserat våld. Det är en fråga om mänskliga rättigheter, om rättsstaten, om grundläggande principer. Det är lika viktigt som respekten för mänskliga rättigheter.

Uppenbart är man orolig för folkets protester, för dessutom går man vidare med förslag, och det har röstats igenom, att inskränka demonstrationsfriheten.

För oss hänger attacken mot de demokratiska institutionerna och rättigheterna och attacken mot kvinnors rättigheter samman. Det är demokratin och grundläggande rättigheter som attackeras.

Jag vill se att kommissionen tar fighten för de grundläggande instrument som Istanbulkonventionen representerar. Man kan inte släppa den. Det ska inte finnas på kartan att ett medlemsland kan överge Istanbulkonventionen. Tack!

(Talaren avböjde att besvara en fråga ("blått kort") från Jadwiga Wisniewska)

Terry Reintke, on behalf of the Verts/ALE Group. – Mr President, every child in Europe learns in their history classes about the peaceful revolution that took place in Poland and other countries of the European Union some 30 years ago. They learn about the strikes, the protests and the demonstrations that brave Polish citizens organised in order to struggle for democracy and the rule of law. My own image of Poland is strongly shaped by these images. If young people ask me today why they should go out on the streets and get politically engaged, I very often refer to precisely these protests.

In the last month, however, we have again seen mass protests and demonstrations in Polish cities and villages against restricting the right to free media, against limiting the rights of an independent jurisdiction, against depriving women of the right to their own bodies. All of these rights are fundamental rights and thus the European Union has to be concerned about them. We stand in solidarity with these movements and we support their struggles. Mr Legutko, if you are saying that we should not have this debate, I must honestly say that I would like not to have this debate and for these problems not to exist, but should I just shy away and close my ears to the concerns of thousands of Polish people who are asking me to speak up for them? Or should I shut my ears to the Venice Commission, an independent expert commission, that is saying that there are problems with the rule of law in Poland, and trust you? I don't think so. I think democracy is about listening to different voices. This is why we are having this debate and this is why it is so important to exchange our views.

I think that the European Parliament will continue to stand with these people, whether in fighting against the restriction of freedom of assembly or the withdrawal from the Istanbul Convention, which has actually been announced by some in the Polish Government. But the real question – and I think you will have to give an answer to this today, Mr Timmermans – is, given that you have said that you are concerned and the Commission is concerned about the developments, what exactly will you do? Will you stand up? Will you take decisive steps in order to give a strong signal from both Parliament and the Commission that what has been happening in Poland is not only of concern but in fact needs action at European level?

(Applause)

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Beata Gosiewska (ECR), pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki. – Szanowna pani poseł! Pan poseł Janusz Lewandowski powiedział dzisiaj, że Parlament Europejski patrzy na Aleppo. Powinien patrzeć na ulice Warszawy. Czy taka opinia jest dla pani wiarygodną opinią? Czy ona buduje wiarygodność? Czy te wszystkie nieprawdy, które tutaj padają na temat Polski, nie ośmieszają tej Izby? Komisarz mówi, że jest w konflikcie z polskim demokratycznie wybranym rządem. To jest naprawdę perfidny, pełzający zamach. Próba pełzającego zamachu na polski demokratycznie wybrany rząd.

Terry Reintke (Verts/ALE), blue-card answer. – Well, there wasn't really a question posed, but I will take this opportunity again to salute all of those people who yesterday and last month in many Polish cities and in many Polish villages were standing up for their rights. I think there are many colleagues in this Chamber who are very proud to stand in solidarity with them, not only the Polish women of the black protest movement, but also those who are fighting for democracy and rule of law. Thanks again to all of them. I think that they really deserve all the credit from the Members of this Parliament.

Robert Jarosław Iwaszkiewicz, w imieniu grupy EFDD. – Panie Przewodniczący! Żołnierze uzbrojeni po zęby patrolujący ulice miast, transportery opancerzone, wzmocnione siły policyjne, kontrole na dworcach i lotniskach, atmosfera strachu i niepewności, przedłużający się stan wyjątkowy. Można by pomyśleć, że to Polska sprzed trzydziestu pięciu lat, ale nie: to dzisiejsza Francja i Belgia. Rozglądam się i widzę ludzi mordowanych na ulicach miast, widzę, jak terroryści strzelają do przechodniów, dokonują gwałtów na kobietach, wjeżdżają ciężarówką w tłum. Czy to Polska? Nie, to Szwecja, Francja, Niemcy. Rozglądam się dalej i widzę powtórzone wybory z powodu masowych nieprawidłowości, widzę, jak rząd lekceważy demokrację i ignoruje wyniki referendum. Czy to Polska? Nie, to Austria, Wielka Brytania. Czy to nie są problemy, nad którymi tak naprawdę powinniśmy debatować i je rozwiązywać?

Szanowni Państwo! Bądźmy szczerzy, Polska nie potrzebuje Waszych uwag, Waszej fałszywej troski, Waszych porad wziętych z sufitu. Zajmijcie się bałaganem w Waszych państwach, na Waszych ulicach i w Waszych społeczeństwach. Polska nie potrzebuje więcej Waszej obłudnej demokracji.

Czego natomiast potrzebuje tak naprawdę Polska? Wolności. Polska potrzebuje wolności i Polska musi się opowiedzieć po stronie wolności. Potrzebujemy wolności od unijnych przepisów, potrzebujemy wolności od nadzoru unijnych urzędników, potrzebujemy wolności od uwag unijnych posłów – niektórzy mienią się Polakami – potrzebujemy wolności od uwag unijnych komisarzy. Słowem: Polska potrzebuje wolności od tej całej Waszej Unii Europejskiej. Polska potrzebuje wolności do spokojnej pracy, do spokojnego prowadzenia firmy, do bezpiecznego życia według własnej tradycji i historii. Wy, którzy atakujecie Polskę, jesteście po stronie opresji, ja jestem po stronie wolności.

(Mówca zgodził się odpowiedzieć na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki (art. 162 ust. 8 Regulaminu))

Barbara Spinelli (GUE/NGL), domanda «cartellino blu». – La domanda, collega Iwaszkiewicz, cosa c'entra tutto quello che ha detto con i discorsi che stiamo facendo in questo Parlamento?

E ancora, che cosa ci sta a fare in questo Parlamento e in quest'Unione europea, visto che siamo in questo Parlamento con il commissario Timmermans per discutere fra noi su come difendere valori e principi comuni? Che cosa ci sta a fare qua?

Robert Jarosław Iwaszkiewicz (EFDD), odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki. – Szanowna pani! Bronię wolności. Po pierwsze – wartości europejskich, a nie unijnych. Prawa rzymskiego, etyki greckiej, cywilizacji łacińskiej, kultury chrześcijańskiej, a nie wciąż zmieniających się przepisów narzucających zniewolenie normalnym, zwykłym, praworządnym obywatelom. Tego bronię, proszę pani.

Michał Marusik, w imieniu grupy ENF. – Panie Przewodniczący! Krytyczne uwagi na temat wewnętrznych spraw Polski są rzeczą niedopuszczalną, gdyż łamią zasadę suwerenności państwowej, a co gorsza, łamią też zasadę samostanowienia narodów. Dlatego właśnie coraz wyraźniejsze są tendencje do wystąpienia z Unii Europejskiej. Narody chcą same o sobie decydować.

Drodzy rodacy! Wiara czyni cuda. Nie wierzyliście, że można wyjść spod presji wschodniej. Wyszliśmy. Dzisiaj nie wierzyacie, że można wyjść spod presji i nacisków Zachodu. Wyjdziemy, wystarczy w to wierzyć, i naprawdę wyjdziemy. Będziemy wolnym krajem i wolnym narodem. I wreszcie do Ciebie wołam, Polsko, ojczyzno moja. Wstań z kolan! Będziemy wolni, będziemy gospodarzami we własnym domu i urządzimy ten dom po swojemu. Tylko wstań z kolan.

(Mówca zgodził się odpowiedzieć na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki (art. 162 ust. 8 Regulaminu))

Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE), *pregunta de «tarjeta azul»*. – Querido colega, yo amo a Polonia. Yo amo a la Polonia de la resistencia y la superación. Amo a la Polonia de Solidaridad. Amo a la Polonia del arte, de la libre expresión, de la democracia reconquistada, de la innovación, de la cultura. Amo a la Polonia de la ciencia y el progreso.

¿Qué cree usted que diría Marie Curie —Maria Skłodowska—, europea, si, un siglo después de ganar dos premios Nobel de ciencias, comprobara que el Gobierno de su país quiere llevarlo de vuelta a la Edad Media?

Michał Marusik (ENF), *odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki*. – Absolutnie z drogi postępu Polska nie zawraca. Polska dopiero szuka wejścia na tę drogę postępu. Szuka sposobu na to, by mogła sama o sobie decydować i byśmy my, Polacy, mogli we własnym domu urządzić sobie taki porządek, jaki mieć chcemy, i rozwijać się tak i tak żyć, wedle kultury, tradycji i obyczaju takiego, jaki chcemy mieć, i nie ma w tym nic złego. Gdyby pani Polskę kochała, kochałaby pani również naszą wolę życia we własnym kraju.

Janusz Korwin-Mikke (NI). – Co można powiedzieć w ciągu minuty, jak Wy nic o Polsce nie wiecie. Na przykład kobiety mają w Polsce znacznie więcej do powiedzenia w polityce niż w jakimkolwiek kraju Europy. Czy Pani na przykład wie (Pani jest demokratką – ja mówię do pani in 't Veld – a ja nie jestem demokratą), że w Polsce jest lekka przewaga mężczyzn, którzy są zwolennikami aborcji, a wśród kobiet jest zdecydowanie więcej przeciwniczek aborcji niż wśród mężczyzn? To kobiety są przeciwniczkami aborcji, nie mężczyźni.

W Polsce mogą nazwać Afropolaka właściwym w tym kraju słowem, a jak użyję tego słowa tutaj, zostaną ukarani trzema tysiącami euro. To w Polsce jest wolność słowa, a tu jej nie ma.

W Polsce ludzie, którzy rządili w komunizmie są chronieni zgodnie z prawem przez ten trybunał, i rzeczywiście obecna władza łamie przepis, bo chce wprowadzić trochę inny porządek. Trybunał stracił moralne poparcie kraju.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Mr President, I also share the concern of the Polish people at the drift away from democracy and the rule of law in their country. The Constitutional Tribunal has disregarded since March — you said it so well, First Vice-President — the proposal to limit the right of assembly, thus undermining civil society. Does that mean that Polish women demonstrating for their rights will not be able to take to the streets anymore and attend the protests that I wholeheartedly supported? Would that be banned? There was another statement from the Minister of Social Affairs that Poland intends to withdraw from the Istanbul Convention on preventing and combating violence against women.

Today, as co-rapporteur for the Convention, I want to reach out to you, colleagues, and to the Polish Government, to engage in an open and constructive dialogue on their reservations. I call on you, First Vice-President, to initiate this dialogue together with the Council of Europe. Let's do it based on facts, not ideology. And what is the definition of gender-based violence in the Convention? It is clear: it is violence done to women just because they are women. We are talking about domestic violence, sexual abuse, rape, child marriage, honour killings. To consider the Convention to be against our tradition and culture is a false interpretation, even according to the Council of Europe.

How could punishing criminals and protecting girls be considered against Christian values? I therefore ask the Polish Government to reconsider their intention to withdraw from the Convention. I am sure we share these common values on zero tolerance against violence. I want to conclude by saying that we in the PPE continue to stand by the people of Poland demonstrating for their rights.

Tanja Fajon (S&D). – Današnja razprava ni razprava proti Poljski, temveč za Poljsko – zato da bo korigirala svojo smer in spet postala država za vse svoje prebivalce.

Podpiram ukrepanje Evropske komisije. Podpredsednik Timmermans, ali bo zaleglo? Nikoli ne bom tiho, ko bodo vlade, kot je poljska, grobo, a brez posledic kršile številne pravice svojim državljanom.

Poljska se vse bolj odmika od demokratičnih vrednot, vse bolj očitne so kršitve pravic ženskam in krnjenje vloge ženske v družbi. Vse bolj hujša je situacija v medijih, ki postajajo manipulativni, in vse opaznejši je porast skrajnega desničarstva in kriminalnih dejanj iz sovraštva. Vse slabša je vloga pravne države.

Kolegi, današnja razprava ni proti Poljakom, ampak proti trenutni poljski vladi, in je razprava, ki zahteva pozornost tudi jutri na Svetu Evropske unije.

(govornica je zadnji stavek povedala v angleščini)

Syed Kamall (ECR). – Mr President, here we are again. Yet another session, and yet another opportunity for this Parliament to lecture Poland, its people and its government on how to run a democracy. But when you try to lecture a government, especially one which won a democratic election with a large majority, you lecture not just the governing party, but also the people who voted for that governing party.

No wonder people feel more detached than ever from Brussels. The Polish Government needs no lecture from you guys on how to run a democracy; but the Left, they like to give lectures on democracy while the hypocrisy blinds them to the authoritarian regimes that they have supported in the past. Many on the left of this House kept silent or even supported Soviet socialism. While members of the Polish Government and governing party fought for years to throw off the shackles of communism and oppression, and on the week of the 35th anniversary of invoking martial law in Poland, this is fresh in our minds.

It is very clear that whatever everyone's role is in this situation, it is outlined in the Treaties. This House has no real role in this; it should be for the Commission. The tone here, where we were supposed to be having a debate, seems to be undermining dialogue – it is just polarising.

So often, Members in this House refer to the Treaties and call upon the Commission to act in a fair and impartial way; yet so many are happy to throw that rule book out the window if it means cheap political points can be scored here in the Parliament. Add to that, the Polish opposition parties that, having lost democratic elections at home, seek to attack their government in Brussels and Strasbourg – forgetting the fact that they packed the Constitutional Court when they were in power and did not follow international standards on media regulation, never missing the opportunity to play judge, jury and executioner.

Some here will argue that they are defending democracy and offering a helping hand, but that helping hand is starting to feel like a controlling fist. The tone of this debate and the ones before it is why some Member States now feel less equal than others. That is why when it comes to this issue, many brave Poles who fought against martial law are beginning to feel that in Brussels it has a master rather than a partner.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Sophia in 't Veld (ALDE), blue-card question. – My initial question was going to be whether after this intervention, you can still look yourself in the mirror in the morning, because I do not think you believe what you just said, Syed. Very disappointed. My more political question is going to be – and I think your allegation, that I, as apparently all of a sudden a part of the left, was a support of communism, is really hysterically funny, you know it is not true – but I wonder: if you say Poland is being singled out, you seem to have forgotten that I have been criticizing Hungary, Lithuania, the Netherlands, many other countries. My question to you is: why then did you do not support the report that was voted in this House on the pact for democracy, the rule of law and fundamental rights that covers all the Member States and treats all the Member States equally? I would have expected your support.

Syed Kamall (ECR), blue-card answer. – Because what I see from you, Sophie, is actually selective in your debate. Many people here have talked about the Istanbul Convention and criticised Poland for thinking of withdrawing from it – and I understand those concerns. But look at the Istanbul Convention. Do you know, when you count the numbers, there are 14 Members of the EU that have not ratified it? And yet you are hypocritical. You yourself, from your own country, are hypocritical, condemning the Poles who have ratified it. You are the biggest hypocrite I have seen.

Barbara Kudrycka (PPE). – Panie Przewodniczący! W tej debacie brakuje słów mistrza, dyrygenta tego, co teraz dzieje się w Polsce. Jarosław Kaczyński powiedział, cytuję, o uchodźcach: „Są już przecież objawy pojawienia się chorób bardzo niebezpiecznych i dawno niewidzianych w Europie: cholera na wyspach greckich, dezynteria w Wiedniu, różnego rodzaju pasożyty i pierwotniaki, które nie są groźne w organizmach tych ludzi, a mogą tutaj być groźne.” O wyrokach Trybunału Konstytucyjnego: „To są akty o charakterze prywatnym, które w żadnym wypadku nie mogą nabrać mocy prawnej przez publikację.” O działaniach opozycji: „No cóż, to są opary absurdu – coś między chorobą, wiadomo jaką, a jakąś burleską. Inaczej tego określić się nie da.” I o recepcie na opozycję: „Z naszej strony będą próby uporządkowania działań opozycji. Przedłożymy propozycje zmierzające do tego, żeby spór polityczny w demokracji przebiegał tak, jak powinien przebiegać.” Znamy to już z historii. Czy to nie jest groźne?

Bogusław Liberadzki (S&D). – Panie Przewodniczący! Panie Wiceprzewodniczący Timmermans! Troska o stan państwa prawa, demokracji i praw człowieka powinna nam zawsze towarzyszyć i dotyczyć każdego państwa, niezależnie od tego, jaki rząd w danej chwili w tym państwie panuje.

Jestem polskim posłem i wiem, że trzy czwarte Polaków popiera Unię – pokojową, otwartą, solidarną wspólnotę. Wiem, że Polacy nie zasługują na to, by wątpiono w ich wiarę i nadzieje pokładane we wspólnocie. I to nieprawda, że Polacy odwracają się od Unii, jak to powiedział pan Kamal; jest w błędzie.

Polacy natomiast mają prawo do życia w państwie demokratycznym, przestrzegającym swobód obywatelskich, zachowującym ciągłość. Mają prawo cieszyć się poczuciem dumy z historii. Mają prawo żyć w państwie, w którym nie stosuje się odpowiedzialności zbiorowej, w którym prawo nie działa wstecz, w którym działają niezależne sądy i organizacje społeczne. Rozwaga, umiar, dialog i odpowiedzialność to nasz obowiązek. I rządzących, i opozycji.

Anders Primdahl Vistisen (ECR). – Hr. Formand! Igen og igen skal vi have debatten her, i dette kammer, omkring Polen, omkring Ungarn og omkring andre lande. Hver gang majoriteten i dette hus bliver underkendt i nationalstaterne, i valg, hvor man vælger en mere EU-kritisk, mere EU-realistisk holdning, så tror I, at I skal gøre jer til overdommere over, hvordan et lands demokratiske regering skal agere og handle i det land, hvor den har vundet et valg. Det er skamfuldt!

Og det er endnu mere skamfuldt, når det er så tydeligt, at det eneste, der driver størstedelen af dette hus i den heksejagt, der finder sted mod Polen, er, at I er politisk uenige med den regering, der blev demokratisk valgt af det polske folk for et lille års tid siden. Og det er så tydeligt, når f.eks. ALDE-Gruppen lige har afholdt kongres i Warszawa, hvor man så på det efterfølgende møde her ved formand Guy Verhofstadt beslutter sig for at forslå igen at tage en sådan omgang Polen-bashing på husets dagsorden, hvilket står fuldstændig tydeligt i sammenhæng med det faktum, at I prøver at tage endnu et polsk oppositionsparti ind i jeres egen gruppe.

Eller når kommissær Timmermans vælger – i stedet for at indgå i en dialog med den polske regering, der igen og igen har svaret, når Kommissionen har henvendt sig – at gå uden om regeringen, at gå uden om de officielle kanaler og henvende sig direkte til det polske folk i en hadsk tone mod deres egen regering i en avis; i stedet for, som enhver ansvarlig Kommission burde gøre, at tage dialogen med den regering, der nu engang er valgt og repræsenterer Polen i Rådet. Og derfor må jeg sige til Kommissionen: Endnu engang har I bevist, at I agerer politisk! I er ikke dygtige embedsmænd! I er ikke forsvarere af Traktaten! I er politiske redskaber for jeres egen politiske agenda mod en demokratisk valgt regering, og det er ikke acceptabelt – hverken mod Polen eller mod noget som helst andet land i EU!

Josef Weidenholzer (S&D). – Herr Präsident! Polen ist ein großartiges Land und ohne Polen wäre Europa ein Torso. Deshalb sind die Entwicklungen in diesem Land von europäischer Bedeutung, besonders was die Rechtsstaatlichkeit betrifft. Unsere Diskussion ist keine Einmischung in die nationale Souveränität. Polen hat schließlich mit seinem Beitritt den Kopenhagen-Kriterien zugestimmt. Wir sind besorgt, dass die Verfassungskrise noch immer nicht gelöst ist, ja, dass die Lage von Woche zu Woche dramatischer wird.

Polen braucht keine juristische Anarchie. Polen braucht einen unabhängigen Verfassungsgerichtshof. Das ist wichtig in diesen turbulenten Zeiten in dem Land. Es ist eine bedenkliche Entwicklung, wie sich das Ganze in eine Spirale hineinzieht. Noch ist Zeit dafür, dass die polnische Regierung auf die Opposition zugeht und einlenkt und die Empfehlungen der Venedig-Kommission ernstnimmt. Ein gespaltenes Polen schadet nicht nur Europa, ein gespaltenes Polen schadet vor allem Polen selbst.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Róża Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE), pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki. – Panie kolego Weidenholzer, wiem, że pan się bardzo interesuje tym, co się w Polsce dzieje, i śledzi to, i widzi pan zapewne, że rząd poprzez tak zwane media narodowe notorycznie obraża tych, którzy w Polsce walczą o prawo i o wolność. Chciałabym się pana zapytać: gdyby pan mógł się dzisiaj bezpośrednio zwrócić do tych, którzy wczoraj byli na ulicach, żeby bronić praworządności, co by pan im powiedział?

Josef Weidenholzer (S&D), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Ich würde diesen Menschen sagen, dass wir ihnen sehr zu Dank verpflichtet sind, dass sie sich als Europäerinnen und Europäer fühlen, dass wir in einem gemeinsamen Haus Europa leben und dass wir dieses gemeinsame Haus nach demokratischen, rechtsstaatlichen Prinzipien gestalten wollen.

Sylvia-Yvonne Kaufmann (S&D). – Herr Präsident, Herr Vizepräsident Timmermanns! Der deutsch-polnische Nachbarschaftsvertrag ist in diesem Jahr 25 Jahre alt geworden.

Ein Grund zum Feiern, denn nie waren unsere beiden Länder so eng miteinander verbunden. Dass sich so viele Deutsche und Polen engagieren, um diesen Vertrag mit Leben zu erfüllen, freut mich besonders. Gerade deshalb bin ich aber auch zutiefst besorgt über das Agieren der polnischen Regierung mit Blick auf Rechtsstaatlichkeit und Demokratie. Beunruhigend ist zudem, wie der Umbau des Landes durch die Neubesetzung von Ämtern und Positionen in Medien, Kultur oder Verwaltung vorangetrieben wird.

Diese höchst bedenklichen Vorgänge haben jüngst auch meine Heimatstadt Berlin erreicht. Dort ist man fassungslos über die überraschende Abberufung der verdienstvollen Leiterin des polnischen Kulturinstituts, noch dazu mit der unerhörten Begründung, sie habe sich übermäßig mit polnisch-jüdischen Themen beschäftigt. Dagegen gibt es zu Recht viel Protest. Es bleibt zu hoffen, dass sich die polnische Regierung der Kritik an ihrem Regierungshandeln nicht länger verschließt, auch im Interesse der künftigen Rolle Polens in Europa.

Catch-the-eye-Verfahren

Juan Fernando López Aguilar (S&D). – Señor Presidente, este es un debate absolutamente necesario y por eso resulta triste y revelador que haya tenido a ratos momentos grotescos: cuando se invocan argumentos que van desde la defensa de la libertad o la soberanía para encubrir la incapacidad de entender que ser Estado miembro de la Unión Europea comporta obligaciones y que, por tanto, concierne a este Parlamento Europeo preocuparse por los 40 millones de polacos, incluso por ese 34 % que haya votado al Gobierno actualmente en el poder cuando este restringe unilateralmente el pluralismo; cuando achica el espacio de la democracia; cuando reforma unilateralmente el Tribunal Constitucional; cuando cambia las reglas de juego sin someterlas a consenso; cuando se deteriora el entendimiento básico de que este es un club de reglas, de obligaciones, que conciernen también a Polonia como Estado miembro.

Por eso, esto no es un ataque a Polonia, es una reivindicación de que esta es la casa de la libertad, de los derechos fundamentales, de la defensa del Estado de Derecho, y eso va también para con ustedes, señores de la derecha polaca.

Marek Jurek (ECR). – Panie Przewodniczący! Mam zaszczyt reprezentować partię, która nie miała nic wspólnego ani z rozpoczęciem – wtedy, kiedy Państwo rządziła, w czerwcu ubiegłego roku – sporu o Trybunał Konstytucyjny od Państwa nielegalnych działań, ani potem z eskalacją tego sporu, ale wiem jedno: w tym wszystkim nie chodzi ani o Trybunał, ani o traktaty, ani najmniej o prawa człowieka. Bo gdyby chodziło o prawa człowieka, to pan przewodniczący Timmermans już od wielu dni reagowałby na to, co słyszymy z Francji o ustawie, która ma zamknąć usta portalom występującym w obronie życia nienarodzonych. Gdyby chodziło o Trybunał Konstytucyjny i demokrację konstytucyjną w Polsce, to pan przewodniczący Timmermans przypominałby tym wszystkim entuzjastom aborcji, że w Polsce ochrona życia od poczęcia jest częścią porządku konstytucyjnego ustanowionego przez Trybunał Konstytucyjny orzeczeniem z 1997 roku, potwierdzonym orzeczeniem z 2003 roku, potwierdzonym ubiegłorocznym orzeczeniem Trybunału, którego składu nikt nie kwestionował. Gdyby chodziło o Trybunał Konstytucyjny. Ale tu chodzi tylko o atak na mój kraj.

Tibor Szanyi (S&D). – Elnök Úr! Tisztelt Képviselő! Én magyar képviselő vagyok, és a történelmünkben ez úgy volt, hogy Lengyelország és Magyarország kéz a kézben járt, egymást követték. Hol előbb történt valami Lengyelországban, aztán később Magyarországon, hol előbb Magyarországon és később Lengyelországban. Jó barátságban van a magyar és a lengyel nép. Mindazonáltal azt kell tapasztaljam, hogy mindaz, amit most Lengyelországban láttunk, vagy látunk, ez Magyarországon sajnos sokkal korábban bekövetkezett.

Az, hogy a kormány, a magyar kormány egy éve óriásplakátokon uszít, szó szerint uszít a menekültekkel szemben, és egyáltalán, hogyha csak az isztambuli egyezmény témájára szorítkozom, azt kell mondjam, hogy ugyanúgy Magyarország is kifarovni látszik az isztambuli egyezményből.

Tisztelt Képviselőtársaim! Én szeretném fölvetni azért azoknak a felelősségét is, elsősorban a Néppártra gondolok, akik pont azért, mert a soraikban ül a FIDESZ – a magyar kormánypárt – hosszú-hosszú hónapokon át eltűrték azt, ami most már sajnos úgy látszik, az egész kontinensen végigsöpör.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, neću govoriti o ustavnom sudu, neću govoriti o Istambulskoj konvenciji, niti ću govoriti o pravu na okupljanje. Reći ću vam samo, dragi prijatelji, da sam kao mladić '81. godine vlakom iz Hrvatske otišao u Varšavu, otišao sam u Gdanjsk potražiti vas, potražiti vaše prijatelje iz Solidarności. Pjevao sam u katedrali u Gdanjsku vaše pjesme jer sam vam vjerovao, jer sam vjerovao jer je Poljska bila u mom srcu i u Hrvatskoj smo pjevali Poljska u mom srcu i srce nam je bilo puno. Ali moje je srce danas, dragi prijatelji, prazno i tužno. Kad vas gledam kako nam se smijete ovdje podsjećate me na one najgore komuniste koji su se smijali i vjerovali da će biti vječni. Njih nema, a vjerujem da će i vaša politika isto tako nestati.

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE). – Panie Przewodniczący! Ja zacytuję wypowiedzi pana Legutki, gdyż idealnie zobrazował zachowanie obecnego rządu Prawa i Sprawiedliwości.

Nie słuchacie innych racji, nie słuchacie innej strony, nie dopuszczacie do głosu innych, antagonizujecie społeczeństwo, w szybkim tempie produkujecie wrogów, dodam od siebie – i w Polsce, i za granicą. Macie dwóch wrogów: niewiedzę i uprzedzenie – pycha zawsze kroczy przed upadkiem. To prawda i mam nadzieję, że nastąpi upadek rządu PiS. Wasza demokracja polega na obronie prokuratora stanu wojennego, a nie na obronie tych, którzy o tę wolność walczyli i siedzieli w więzieniach.

Do pana Kamalla: faktycznie PiS wygrał w demokratyczny sposób, ale Polacy nie udzielili demokratycznego mandatu do łamania konstytucji i ograniczania wolności.

I do Polaków: kochani, ja nie słyszałam, aby w tej Izbie ktokolwiek krytykował Polskę i Polaków. Zawsze z dumą mówi się o naszych osiągnięciach – krytykuje się rząd Prawa i Sprawiedliwości!

Maria Arena (S&D). – Monsieur le Président, le 1^{er} octobre, des milliers de femmes polonaises étaient dans les rues, non pas pour soutenir le gouvernement Kaczyński, mais pour dire qu'elles avaient des doutes sur la protection de leur intégrité physique, parce que ce gouvernement voulait prendre des mesures afin de retirer la protection à leur intégrité physique dans le cadre des nouvelles lois sur l'avortement.

Il est de notre devoir, élus européens, de défendre ces femmes, ces femmes polonaises qui demandent qu'elles soient défendues dans leur intégrité physique. C'est cela que nous faisons aujourd'hui, vous n'êtes pas ceux qui défendez les femmes polonaises, nous sommes ceux qui défendons les femmes polonaises.

Je demande aussi à la Commission qu'elle puisse intégrer cette question du genre quand on parle de la question des droits fondamentaux, parce que même si on est femme, nous avons aussi droit aux droits fondamentaux européens.

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

Frans Timmermans, *First Vice-President of the Commission*. – Mr President, I have listened very carefully to this debate. Please let me make a few points.

First of all, after the painful experiences of the first half of the last century, the free part of Europe – those of us who were lucky enough to end up on the right side of the Iron Curtain – immediately understood, inspired by Winston Churchill – and I am saddened by the fact that Mr Kamall, who made such horrible allegations, has left so I can't answer him personally – what Churchill brought to the table, which was this: we have seen that it is possible to use democracy against the rule of law simply by saying, 'I have a majority, therefore I dictate what the rule of law is'.

That is why the Council of Europe, which was created before this institution, always said that, in a democracy, you accept the limits on democratic action which are set by the rule of law, which is controlled by a completely independent judiciary. That is the very foundation of democracy in Europe after very, very painful experiences in our common history. As soon as the Iron Curtain fell and the Polish people had fought for their liberty and obtained their liberty, they immediately subscribed to that principle and wanted to join the Council of Europe as soon as possible and, as a follow-up to that, also the European Union.

The fundamental principle is that you respect the rule of law, you respect human rights and you respect democracy, but you don't use one against the other. There is a balance between the three that is essential for the European Union – for Europe – to remain free. I cannot understand that some people would use the word 'freedom' to fight the very concept of the rule of law on the basis of a democratic majority. The strength of democracy is based on the fact that those who have the majority respect the limits that the rule of law places upon them. This is the context within which we work and I am saddened by the fact that, with all the propositions we have made from our side for a dialogue with the Polish Government, we see exactly the same thing again here today in this Chamber. Mr Legutko took eight minutes not to go into the three points that we have put on the table with the Polish Government. What did he say about not publishing the rulings of the Constitutional Tribunal? Nothing.

If you respect the division of powers and if you respect the independence of the judiciary, you cannot as a government pick and choose which rulings of a Constitutional Tribunal you like and only publish those you like. You cannot do that. That is in violation of the Polish Constitution. You cannot ignore the vote in a parliament to elect judges to the Constitutional Tribunal simply because you do not like the composition of that previous parliament. When judges are lawfully elected, they should be sworn in by the President of the Republic. That is in line with the Constitution. You cannot introduce ways of operating the Tribunal that are clearly in violation of the Constitution. The arbitrator there is the Constitutional Tribunal, so the least you should do is submit these draft laws or laws to the Constitutional Tribunal and then accept the judgment of that Constitutional Tribunal. That's the whole point of respecting the rule of law.

Also in political terms, I have already said something about some people here using freedom against this very principle. This is not the Commission of others looking at Poland. I am also a Polish Commissioner. I feel a responsibility for the Polish people. I feel a responsibility for the rule of law, all across the European Union. I can tell you, on a personal note, that I might not even have been alive had my family, my father not been liberated in 1944 by Polish soldiers who offered their lives for our collective freedom. So I feel a huge debt of gratitude towards the Polish people, a personal debt of gratitude which compels me to insist on these points and to continue on these points. These men who freed us never saw freedom themselves, but their children and grandchildren are living in a free, strong and independent Poland. Poland has never been as independent as it is today as a full-fledged member of NATO and the European Union. This is something I cherish. This is one of the greatest achievements of European history.

So please be aware. It is not only in Poland. I see it in many countries: nationalists and ultranationalists attacking judges everywhere in a personal way, attacking the judiciary, and ignoring the rulings of judges. This should be a warning to all of us, not just in Poland. We see it all across the European Union in some states: personal attacks discrediting the so-called elites. Who are these elites attacking the freedom of the press? I am not saying it is happening in Poland, but I am saying that it is a European phenomenon we should be aware of.

Freedom is what so many people fought for. The European Union, based on the rule of law, democracy and respect for human rights is the concrete expression of the will of freedom, of 500 million Europeans. That is why I believe that these institutions – the European Parliament and the Commission – have a responsibility, where we can, to help 500 million Europeans in the expression of their freedom. For that, we need an independent judiciary in every single Member State, we need full respect of the separation of powers, which is an essential element of our freedom, and we need the possibility to debate and discuss.

Because another element I warn about is portraying your adversaries as enemies. We are political opponents sometimes and we have a political debate. With your adversary you have a debate; your enemy you want to destroy or ignore. In a democracy there are no enemies, there are adversaries. That is how this Parliament operates, that is how the Commission wants to operate, and that is what we need to defend for our children and grandchildren and for our collective future: a Europe whole and free, based on democracy, the rule of law and human rights.

(Applause)

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)

Birgit Collin-Langen (PPE), schriftlich. – Ich unterstütze das Vorgehen der Kommission. Das Prinzip der Gewaltenteilung darf nicht umgangen werden. Es ist Grundstein der europäischen Demokratie. Ich hoffe, dass bald ein Einlenken seitens der polnischen Regierung erfolgt, so dass wir keine fünfte Debatte hier in unserem Haus führen müssen!

15. Sprostowania (art. 231 Regulaminu): patrz protokół

16. Zalecenie Komisji Europejskiej w sprawie wdrożenia oświadczenia UE–Turcja oraz przywrócenia przekazania na podstawie rozporządzenia dublińskiego (debata)

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärung der Kommission zu der Empfehlung der Kommission zur Umsetzung der Erklärung EU-Türkei und zur Wiedereinführung der Überstellungen nach der Dublin-Verordnung (2016/3036(RSP)).

Dimitris Avramopoulos, Member of the Commission. – Mr President, I would like to thank you for scheduling this debate today on two key elements in our European Agenda on migration: the implementation of the EU-Turkish statement, and our last recommendation to gradually apply the Dublin rules in Greece. Let me first point out that, while these are two important elements in our comprehensive migration approach, they are not the only ones.

Secondly, all our policies are interconnected, and the progress we have achieved so far – and all our reports from last week demonstrate this – is precisely because we have made progress on many fronts, not just one. From relocation and resettlement to returns, to improving reception conditions, to fighting smuggling, and indeed to cooperating with all important partner countries. All of these matter. This is why it is so important to sustain and deepen the progress that we have made so far.

We are not where we were one year ago, but the situation remains fragile. Now is not the moment to become complacent. Let me therefore start by emphasising that the EU-Turkey Statement continues to work and bear results. Fewer people are crossing the Aegean Sea – around 90 persons per day – and fewer people have lost their lives trying to do so. In parallel, more than 2 600 Syria refugees have been resettled from Turkey to the European Union since the entry into force of the Statement, and this pace continues to pick up. The main challenge is that the number of returns since September continues to be low, even if the Greek asylum service has doubled the number of experts working on the islands. Additional experts are expected to be recruited by the end of this year. Indeed, since the previous report at end of September 2016, 170 persons who went to Greece through Turkey have been returned to Turkey in the framework of

the EU-Turkish Statement, including 42 Syrians. This brings the total number of migrants returned to Turkey since the EU-Turkey Statement to 777. In total, 1 960 irregular migrants were returned from Greece to Turkey in the course of 2016 under the EU-Turkish Statement or the Greek-Turkey Bilateral Readmission Protocol, and 95 of those were Syrians.

Further efforts and support are needed, in particular additional Member State experts through the European Asylum Support Office. The processing of asylum applications needs to speed up, and the number of returns of those who have no right to stay needs to increase. But there are more elements to the EU-Turkey Statement, and you know that. Both parties are fully committed to implementing and delivering on all.

The Commission has accelerated the implementation of funding through the Facility for Refugees in Turkey for humanitarian and for non-humanitarian purposes, with a view to addressing the most critical needs of Syrian refugees and host communities in Turkey. These funds are now starting to have a direct impact on the ground. On visa liberalisation, the Commission and Turkey are continuously engaged in committed dialogue to find solutions to all outstanding benchmarks.

To conclude, the implementation of the EU-Turkey Statement continues to deliver results, despite challenging circumstances. The Commission will continue to drive this work forward and will present its fifth report on the progress made in early March 2017.

On the recommendation of the resumption of Dublin transfers to Greece, let me begin by repeating once again – and I want to be very clear on this – that no single Member State should bear the burden of the refugee crisis alone. No Member State in the future should be left alone to endure an unsustainable burden. Significant progress has been achieved in Greece to put in place a fully functioning asylum system over the last months and years under very pressing and difficult circumstances. We should all praise and commend Greece for this, and we should continue to support Greece. Greece is also facing huge challenges in implementing the EU-Turkish Statement.

The number of asylum applications has multiplied by four during the course of this year. This is why we have recommended a gradual resumption of Dublin transfers of asylum seekers, starting as of 15 March 2017, in order to reach a balance between the burden the country still has to face and returning Greece back to the Dublin system. But let me be clear on this: the Commission did not decide to send refugees or migrants back to Greece. What we recommended to Member States is a gradual return to the application of the rules.

Greece's progress, despite the exceptional situation, has been recognised by the fact that we proposed a gradual resumption as of mid-March 2017 meaning for migrants that will enter Europe through Greece after that date only and might try to move irregularly towards other Member States. But even then, it will concern only certain categories and it will presuppose individual guarantees for the transfer of its migrants which Greece should be in a position to provide.

We recommend that every time a Member State wants to execute a Dublin transfer, they should only do so after having received individual assurances from the Greek authorities that its particular applicant will be received in the conditions mandated by European law. Sending the message that rules have started to apply will encourage relocation efforts by showing Member States that Greece is respecting its legal obligations to take back asylum seekers who have absconded.

Relocation will only work if other Member States do their part in picking up the pace of relocation and deploying national experts. In addition to that, asylum seekers need to know that they cannot relocate themselves, and that if they do so, they will be sent back and cannot benefit from relocation. It goes without saying that the Commission will constantly monitor the situation and update its recommendation if necessary. The ultimate responsibility for resuming transfers lies, of course, with the Member States, and their national courts.

Returning to a fully functioning Dublin system is a key element in restoring the normal functioning of the Schengen area. As you know, secondary movements of asylum seekers from Greece have been one of the reasons for the reintroduction of internal border controls. The resumption of transfers, coupled with the fact that Greece has reinforced the control at its northern border, is important to move in this direction.

In parallel, we pursued together with you the priority of finalising the negotiations of the reform of the Dublin system based on a fairness mechanism which also relies on the effective carrying out of Dublin transfers.

As I said at the beginning, all these elements go hand in hand. This is also why the Commission called last week on Member States to sustain the good progress in terms of relocation and to ensure at least 2 000 relocations per month from Greece and 1 000 from Italy from this month onwards. And the Commission is doing everything to support all Member States to the maximum – and in particular the frontline Member States – to effectively address not only the immediate, but also the long-term challenges of migration, and to turn them into opportunities. But for all elements to go hand in hand, we need many hands. It is absolutely critical that all actors and stakeholders, all Member States, EU agencies, civil society organisations as well as you, honourable Members, take up their fair share of their responsibility. Our work is not over yet.

Ελισάβετ Βόζεμπεργκ-Βρυονίδη, εξ ονόματος της ομάδας PPE. – Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, με τη δήλωση-συμφωνία Ευρωπαϊκής Ένωσης-Τουρκίας μειώθηκαν σημαντικά οι ροές προσφύγων και μεταναστών από τα παράλια της Τουρκίας. Παραταύτα, τελευταία έχουμε κατά μέσο όρο αφίξεις εκατό περίπου ανθρώπων καθημερινά. Πρέπει να σημειωθεί ότι στα νησιά του Βορειοανατολικού Αιγαίου φιλοξενούνται σήμερα δεκαεξίμισι χιλιάδες άνθρωποι σε χώρους χωρητικότητας κάτω από το μισό, που διαβιούν σε δύσκολες συνθήκες, ενώ σε όλη τη χώρα βρίσκονται πάνω από εξήντα πέντε χιλιάδες, με τεράστιες ευθύνες, το τονίζω, της σημερινής κυβέρνησης της Ελλάδας, που πορεύεται χωρίς σχέδιο, δημιουργώντας αδιέξοδα.

Είναι αυτονόητο ότι προκαλούνται εντάσεις και επεισόδια, τα οποία δοκιμάζουν τις αντοχές της ελληνικής κοινωνίας. Η μετεγκατάσταση προσφύγων προς τα κράτη μέλη λειτουργεί, αλλά με αργούς ρυθμούς, όπως επίσης και οι επιστροφές παράτυπων μεταναστών στην Τουρκία. Η συμφωνία τηρείται μεν αλλά με προβλήματα, με συνέπεια να αδυνατεί η Ελλάδα να δεχτεί περισσότερους ξένους και να τους εξασφαλίσει αξιοπρεπείς συνθήκες διαβίωσης, λαμβανομένου υπόψη ότι ήδη εκατοντάδες χιλιάδες συμπολιτών μου ζουν κάτω από το όριο της φτώχειας, λόγω της ύφεσης στην οποία η χώρα βρίσκεται για έβδομη συνεχόμενη χρονιά. Με αυτά τα πραγματικά δεδομένα, αν τυχόν, ο μη γένοιτο, επιστραφούν τώρα αιτούντες άσυλο στην Ελλάδα, κατ' εφαρμογή του Δουβλίνου, είναι βέβαιοι ότι θα δημιουργήσουν απόλυτη ασφυξία και μια κατάσταση εκρηκτική, που δεν θα είναι διαχειρίσιμη. Ήταν πολύ σημαντικές, κύριε Επίτροπε, οι διευκρινίσεις που δώσατε σήμερα.

(Η ομιλήτρια δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 162 παράγραφος 8 του Κανονισμού))

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), ερώτηση με γαλάζια κάρτα. – Κυρία Βόζεμπεργκ, μιλήσατε για ευθύνες της ελληνικής κυβέρνησης. Είναι ευθύνη της ελληνικής κυβέρνησης ότι οι μετεγκαταστάσεις των, υποτίθεται, δύο χιλιάδων ατόμων το μήνα στην πραγματικότητα γίνονται σε υποπολλαπλάσιο αριθμό ή μήπως είναι ευθύνη της ελληνικής κυβέρνησης ότι, ενώ έχουν υποσχεθεί τα άλλα κράτη μέλη εκατό εμπειρογνώμονες και εκατό διερμηνείς από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Ασύλου, στην πραγματικότητα βρίσκονται αυτή τη στιγμή στην Ελλάδα οι 36.

Ελισάβετ Βόζεμπεργκ-Βρυονίδη (PPE), απάντηση σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα. – Ευχαριστώ για την ερώτηση. Κύριε συνάδελφε, αναμφίβολα οι ευθύνες της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη δυσλειτουργία που επισημάνατε έχουν και από εμάς επισημανθεί, αλλά είναι ευθύνη της ελληνικής κυβέρνησης ότι τον Οκτώβριο του 2015 δέχθηκε ότι η χώρα μας έχει τη δυνατότητα φιλοξενίας 50.000 ανθρώπων, των 20.000 εξ αυτών με επιδότηση ενοικίου, ενώ δεν υπήρχαν τότε οι υποδομές, όπως δεν υπάρχουν ακόμη, με ευθύνη αποκλειστική της κυβέρνησης που διοικεί τη χώρα.

Sylvie Guillaume, au nom du groupe S&D. – Monsieur le Président, nous avons débattu de cette fameuse déclaration UE-Turquie à de nombreuses reprises, mais qu'en est-il de l'avis du Parlement et quel est le bilan de cette déclaration? L'Union européenne renvoie des Syriens vers la Turquie, où la situation des droits de l'homme se dégrade de jour en jour. Certes, il fallait faire baisser la pression migratoire sur la Grèce. Mais n'y avait-il, sincèrement, aucune autre solution que de renvoyer ces réfugiés dans un pays en proie à une telle situation?

Que les choses soient claires, je ne suis pas contre la coopération avec les États tiers, qui est un instrument essentiel d'une politique migratoire européenne globale et efficace, mais cela ne peut pas signifier l'externalisation de cette même politique. Or, force est de constater que l'on continue de passer des accords dans cette voie, comme avec l'Afghanistan, le Pakistan ou le Mali.

Nous devons lutter contre les causes profondes des migrations. C'est probablement ce qui est le plus important et cela doit se faire par notre action extérieure, dans le respect total des valeurs de l'Union. Il serait totalement délétère que cette approche soit conditionnelle, entre l'action humanitaire et la protection des frontières.

Enfin, je voudrais faire part de ma totale incompréhension devant la volonté de rétablir les transferts des demandeurs d'asile au titre du règlement Dublin, alors que, par exemple, la CEDH avait déjà condamné la Belgique, il y a quelques années. Je pense que cela n'est pas la bonne voie et qu'il faut vraiment que la situation soit considérablement améliorée avant de reprendre ces transferts.

Jussi Halla-aho, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, migrants arrive in Greece and Italy not because they want to stay there but because via those countries they can easily move to Western and Northern Europe. As long as this is the case, more people will come. Therefore, it is vitally important to make it clear to irregular migrants that if you come to Greece or Italy, that is as far as you will get. If you go elsewhere, you will be returned. This is the only way to discourage irregular migration and this is why we need the Dublin system and Dublin transfers.

Irregular arrivals in the Eastern Mediterranean have come down by 70% from last year's figures, mainly thank to the closing of the Balkan road and the EU-Turkey statement. Nevertheless, I find it deeply irresponsible that we outsource the dirty work to a country like Turkey. We must have the courage and the will to protect our own external borders.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Δημήτριος Παπαδημούλης (GUE/NGL), *ερώτηση με γαλάζια κάρτα*. – Σωστά επισημάνετε την ανάγκη να αναλαμβάνουμε τις ευθύνες μας. Μπορείτε να μου σχολιάσετε την εξαιρετικά αργή εφαρμογή του προγράμματος μετεγκατάστασης των προσφύγων εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης; Βρίσκεται, σύμφωνα με τον Guardian, συνολικά στο 5%. Η Ουγγαρία και η Πολωνία δεν έχουν δεχθεί ούτε ένα πρόσφυγα, η Σλοβακία 9 και η Τσεχία 12. Το θεωρείτε δίκαιο αυτές οι χώρες να παίρνουν ευρωπαϊκά κονδύλια για τους αγρότες τους και τις υποδομές τους και να αρνούνται τις ευρωπαϊκές τους υποχρεώσεις στο προσφυγικό;

Jussi Halla-aho (ECR), *blue-card answer*. – Thank you for the question. If you are referring to relocation plans, I do not believe that relocation is the solution to our problem. It is my opinion that we must drastically reduce the absolute number of people, irregular economic migrants, who are arriving in Europe. And one way to discourage such movement, as I said, is to make it clear to the irregular migrants that if they come to Greece or Italy, that is as far as they will get.

Cecilia Wikström, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, as we are discussing here in the plenary today, desperate calls for help from people in Aleppo are reaching us. Men, women and children are being slaughtered by the barbarous forces of the Syrian dictator Assad and his Russian and Iranian henchmen. The lack of response from Europe is a failure as such, and I am convinced that the judgment on all of us will be harsh in the future.

On the issue of migration, I am afraid we are not performing much better. The so called EU-Turkey statement was entered into bilaterally between Member States and Turkey, explicitly designed to circumvent this Parliament's legal rights to consent, or not, to international agreements. Basically, the agreement is to hand over EUR 6 billion of taxpayers' money to the autocratic ruler Erdoğan, not on the basis of international law or any formal agreement, but on a joint press release.

Recently, I have heard different Member States suggesting concluding similar agreements with countries like Libya, Tunisia, and even exploring (like Australia, by the way) absurd ideas such as external processing centres in these countries. I wonder, Commissioner, if the Commission today can put an end to such ideas once and for all, and instead focus on the challenges that we are facing together. In other words, concluding the legislation that lies before us on the common European asylum system that must be resilient and stand the test wherever pressure is met in Europe. Because it is in the absence of a functioning EU policy that this Union has outsourced its own responsibility to the autocratic Erdoğan regime. I will come back to the Greece situation later. Greece is something very close to my heart and I will discuss that with you on a different occasion.

Barbara Spinelli, *a nome del gruppo GUE/NGL*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, le vostre raccomandazioni hanno qualcosa di sconcertante per me.

Voi stessi, non solo Amnesty International, dite che l'accoglienza nelle isole dell'Egeo e in terraferma non funziona, che i minori non accompagnati e le persone vulnerabili sono tuttora detenute e però raccomandate il ritorno in Grecia dei rifugiati a partire da marzo 2017, visti i molti progressi. Voi ammettete che le isole sono sovraffollate e chiedete di affollarle di più. Menzionate le sentenze della Corte europea dei diritti dell'uomo contro tali trasferimenti, anche gradualmente, e ve le dimenticate per strada.

Non meno sconcertante è il piano d'azione su Unione europea e Turchia. È accertato ormai che la Turchia non è un paese sicuro. Ciononostante, volete più rimpatri, riunificazioni familiari gestite in Turchia e non esitate a raccomandare le deportazioni dei più vulnerabili. Al governo greco si chiede persino di riscrivere le leggi che vietano tali rimpatri.

Chiedo alla Commissione cosa la spinga a ritenersi forte quando sta dimostrando che solo in potenza è del tutto incapace di ricollocare i rifugiati come promesso, ignora la miseria economica imposta alla Grecia, a meno che non voglia fingersi forte così, sradicando i diritti dell'uomo.

Președinte: IOAN MIRCEA PAȘCU

Vicepreședinte

Jean Lambert, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, yesterday in this Parliament we heard from the two amazing Sakharov Prize winners, the young Yazidi women who had escaped Daesh. They described the situation of the first refugee camp they came to in Iraqi Kurdistan: overcrowded, unsanitary, lacking privacy, cold and insecure, and lacking medical care. They could have been describing many of the camps or reception centres, especially on the islands in Greece. They said: we look up to Europe as a symbol of humanity. Well, we are really failing at the moment. If it were not for local people in many of these places, themselves often in dire need, the situation would be even worse.

So how soon do we really believe that we are going to have adequate facilities in Greece on the islands? Should we not be immediately transferring asylum seekers, particularly those who are vulnerable, to mainland Greece, ensuring they are adequately protected and also stepping up the relocation process? As others have said: the lack of will from some Member States is pitiful.

We should not be congratulating ourselves on the EU-Turkey deal. We have no wish to see it as a stable and sustainable pillar of EU policy in its current state. When we are looking at questions about returns, we should also remember that 87% of those deemed irregular migrants actually come from the top ten refugee-producing countries of the world. So please, let us think about the solidarity and humanity.

Vicky Maeijer, *namens de ENF-Fractie*. – Vicevoorzitter Timmermans zei laatst - en ik citeer: "Onze brede aanpak van migratie werpt z'n vruchten af". Dat klopt. De EU-aanpak werpt vruchten af, maar dan wel hele wrege vruchten: verkrachtingen, aanrandingen, berovingen en moorden door illegale immigranten. En u kijkt weg voor al deze verschrikkingen. Want als het allemaal zo goed gaat, waarom moeten er dan 21 100 agenten en beveiligers worden ingezet in Keulen om een nieuwe aanrandingsgolf door jonge illegale immigranten tijdens oudejaarsavond te voorkomen? Waarom lopen er dan militairen door de straten van Europese steden in de strijd tegen islamitische terroristen die via de door u gefaciliteerde asielstroom Europa zijn binnengekomen?

Stop met wegkijken. Laten we doen waar de mensen thuis om vragen. Laat de lidstaten zelf weer over hun eigen grenzen gaan om hun land te kunnen beschermen, om orde op zaken te stellen. Daar hebben we Brussel en de heer Timmermans niet bij nodig. Want de heer Timmermans en zijn kompanen kunnen dan wel in veertien talen champagne bestellen, ze verstaan in geen enkele taal de wil van de gewone man.

Ελευθέριος Συναδινός (NI). – Κύριε Πρόεδρε, η Επιτροπή διά στόματος του αρμοδίου Επιτρόπου προτείνει την επιστροφή προσφύγων στην Ελλάδα. Η πρόταση αφορά στους πρόσφυγες που θα βρεθούν παράνομα σε άλλο κράτος μέλος και όχι στον τεράστιο αριθμό λαθρομεταναστών. Ως τώρα γνωρίζαμε για λαθρομετανάστες· τώρα μάθαμε για την ύπαρξη λαθροπροσφύγων. Με τα μηνύματα οι θεσμοί και οι ελληνικές κυβερνήσεις κατάντησαν την Ελλάδα χώρα απαξιωμένη, ερημωμένη και εξαθλιωμένη οικονομικά, κοινωνικά και εργασιακά. Τώρα θα τη μετατρέψουν και σε χώρα όπου θα συνωστίζονται λαθροπρόσφυγες και λαθρομετανάστες, για να δανειστώ και μια δημοφιλή ελληνική έκφραση.

Μετά από αυτά αναρωτιέμαι αν υπάρχει ίχνος ντροπής, ευθιξίας, αξιοπρέπειας. Θα παραιτηθεί ο αρμόδιος Επίτροπος; Θα υπάρξει ομολογία από τον πρόεδρο της Επιτροπής και τους ηγέτες των χωρών, ότι η συμφωνία με τον Ερντογάν ήταν τεράστιο λάθος; Είμαι ρεαλιστής και δεν περιμένω τέτοια επίδειξη αυτοκριτικής και αυτοαξιολόγησης από πολιτικούς που συγχάιρουν και χειροκροτούν ο ένας τον άλλον, όταν μοναδικό τους επίτευγμα είναι η φτωχοποίηση και αποχριστιανοποίηση των λαών. Το μόνο που προσμένω είναι ότι οι λαοί της Ευρώπης επιτέλους θα βγουν από τον λήθαργο και θα επιλέξουν με εθνικιστικά κριτήρια αυτούς που θα τους εκπροσωπούν στους ευρωπαϊκούς θεσμούς.

Jeroen Lenaers (PPE). – Een functionerend Dublin is essentieel voor een functionerend Schengen, daarover ben ik volledig eens met de commissaris. En als de situatie in Griekenland het toelaat, is het ook heel wenselijk om de Dublin-regels met betrekking tot terugkeer naar Griekenland weer te hervatten.

Aan de andere kant vraag ik me sterk af of de wens hier niet de vader van de gedachte is. Ik lees in de aanbeveling van de Europese Commissie zelf onder andere: “Op de eilanden bevinden zich 16 000 vluchtelingen terwijl er slechts plaats is voor 8 000. Er is een wachtlijst van 1 200 alleenreizende minderjarigen op het gebied van gepaste opvang. Veel van de opvangfaciliteiten in Griekenland zijn ondermaats. De hotspots schieten tekort op het gebied van sanitaire voorzieningen en hygiëne.” Zo kan ik nog een tijdje doorgaan met vaststellingen uit de mededeling van de Europese Commissie. De vraag is dan ook aan de Europese Commissie: hoe realistisch is het eigenlijk dat we over drie maanden tijd een situatie in Griekenland hebben, waarin we mensen daadwerkelijk naar Griekenland kunnen terugsturen?

Een tweede punt dat de Commissie hier ook terecht opgemerkt heeft: het herverdelen van vluchtelingen vanuit Griekenland naar andere lidstaten gaan nog steeds heel langzaam. Tienduizenden vluchtelingen wachten op het vasteland van Griekenland. Solidariteit is ook een essentiële voorwaarde om een functionerend Dublin-systeem in Europa in de huidige omstandigheden te kunnen handhaven. Mijn vraag aan de Europese Commissie is: zou het überhaupt mogelijk zijn dat we het hervatten van de Dublin-regels wat betreft terugkeer naar Griekenland alleen voor die landen laten gelden die zelf al hebben voldaan aan een significant onderdeel van hun quota voor het herverdelen van vluchtelingen?

Elly Schlein (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la decisione di riprendere i trasferimenti di Dublino verso la Grecia è un controsenso quando i ricollocamenti sono fermi al 5 per cento.

In aprile, Commissario, Lei disse che il vecchio sistema Dublino era morto. Il vicepresidente Timmermans scomodò addirittura *Game of Thrones*, dicendo che era morto come John Snow. Chissà se fa parte degli sceneggiatori e sapeva che il vecchio Dublino sarebbe subito risorto.

In Grecia ci sono ancora 16 000 persone sulle isole in condizioni inadeguate. Qual è il successo dell'accordo UE-Turchia? Di aver spostato più lontano dai nostri confini le sofferenze di chi cerca asilo? Le immagini di Aleppo raccontano che le ragioni per fuggire sono più vive che mai. Sarebbe il momento di azionare procedure di infrazione verso chi non sta facendo i ricollocamenti promessi e invece si chiede alla Grecia di aumentare i rimpatri, anche di minori e persone vulnerabili.

Il Parlamento chiedeva di superare Dublino, di superare il criterio del primo paese d'accesso, verso un'equa condivisione delle responsabilità tra Stati membri e invece il Consiglio, anziché discutere la già debole proposta della Commissione, discute fantasiose proposte sulla solidarietà flessibile per evitare ogni obbligo. Ecco, non è questa la strada, Commissario.

Bernd Kölmel (ECR). – Herr Präsident! Die Kommission hat über erste Erfolge eines angeblichen umfassenden europäischen Migrationskonzepts gesprochen. Das halte ich, vorsichtig ausgedrückt, für sehr gewagt, denn für ein umfassendes Konzept müsste man zunächst einmal festlegen, was die EU eigentlich will. Wollen wir unbegrenzten Zugang? Wollen wir einen Zugang mit einer Obergrenze? Wie viele Migranten sollen dann aufgenommen werden? Und was konkret sollen wir eigentlich an den EU-Außengrenzen tun? Was zum Beispiel würden wir denn tun, wenn morgen wieder zehntausend Menschen an den Außengrenzen auftauchen, wohin sollen diese dann gebracht werden?

All diese Fragen werden weder gestellt und schon gar nicht beantwortet. Und vor diesem Hintergrund halte ich es für einen Hohn, wenn man beispielsweise die Umsiedlung von bisher insgesamt 1 187 Menschen aus Griechenland in die Türkei, die man dorthin zurückgeführt hat, als großen Erfolg preist. Das ist meines Erachtens nicht mehr und nicht weniger als ein Realitätsverlust. Die EU hat diese Lage nicht im Griff.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL). – Señor Presidente, señor Comisario, han pasado nueve meses desde que la Unión Europea firmó el acuerdo con Turquía. Yo creo que es un buen momento para hacer balance.

Número de personas muertas en el Mediterráneo este año: 4 700, unas 1 000 más que el año pasado; y es que cerrar la ruta del Egeo implica que se les obliga a tomar rutas más mortíferas, como la del Mediterráneo central. Personas reasentadas desde Turquía: 2 600. Señor Comisario, más personas muertas que reasentadas.

Al mismo tiempo, en Turquía aumenta la masacre del pueblo kurdo y aumenta la represión: 120 periodistas están encarcelados, 4 000 presos políticos en cárceles turcas. Si el objetivo del acuerdo era tener un contrato con Turquía para que esta actúe como agencia de deportación de personas refugiadas inmigrantes y que, a cambio, Europa calle ante las violaciones de derechos humanos, yo creo que el balance es muy positivo.

Enhorabuena, señor Comisario: han cumplido el objetivo.

Ska Keller (Verts/ALE). – Mr President, I think the recommendation of the Commission to start sending people back to Greece is wrong. We really should not do that. I think it does not make sense to send the relocation refugees one way, and then the other way you send other refugees back to Greece. We should really do relocation first.

I know we can count on your support there, Commissioner, and the Member States have to finally understand that they really need to do that. But we need to do that first, and also we need first to improve the situation in the camps in Greece, because currently it is horrendous. Improvements are happening, but they have been too slow and, let us say, not exactly at a very high level.

We should not send people back into destitution. We need to have that European solidarity that many colleagues have been mentioning. I really hope the Council will say something about that, because it is the problem of the Member States. We are talking to you here, Commissioner, but it is actually the Member States who are the main problem in this issue. You will have the support of Parliament to address that issue, but at the same time I am asking the Commission not to recommend sending people back to Greece.

Franz Obermayr (ENF). – Herr Präsident! Der angebliche Geniestreich zur Lösung der Flüchtlingskrise sieht vor, abgelehnte Flüchtlinge von Griechenland in die Türkei zu bringen, und anerkannte Asylbewerber nach Griechenland.

Doch das ist keine Lösung, sondern nur eine Problemverschiebung. Ich kenne kein souveränes Land, das hergegangen ist und ein anderes Land bevollmächtigt hat zu entscheiden, wer asylberechtigt ist. Die Union tut es offensichtlich, weil man nicht aus eigener Kraft die Grenzen kontrollieren und schützen will. Den Grenzschutz an die Türkei abzutreten, ist natürlich auch ein Fliehen aus der Verantwortung: 3 Mrd. EUR und noch Visabefreiung dazu, und das Ganze bei einer lächerlichen Rückführungsquote.

Sie haben ja selber, Herr Kommissar, das Beispiel erwähnt: ca. 578 Rückführungen seit Juni, das sind lächerliche knappe 4 % von denen, die nach Griechenland geholt werden.

Der Deal hat letztlich nur zwei Gründe: Einerseits das Überdecken der katastrophalen Willkommenskultur und andererseits das politische Überleben von Frau Merkel.

Емил Радев (PPE). – Мигрантската криза, пред която е изправена Европа, изисква проява на солидарност с най-засегнатите от миграционния наплив държави, като България и Гърция, и предприемането на нови мерки за справяне с нея. Такава нова мярка е споразумението ЕС-Турция. То успя да намали бежанския поток към Европа, но за да бъде наистина успешно, всички страни по него трябва да го спазват и да си сътрудничат.

В същото време европейското законодателство за предоставяне на убежище изисква радикална промяна, защото то не работи в сегашния му вид. Постепенното възобновяване на връщането на кандидати за международна закрила към Гърция може да се счита за привиден признак на функционираща европейска система за предоставяне на убежище, но в никакъв случай страни като България и Гърция не трябва да се превръщат в големи бежански центрове по периферията на Европейския съюз. Това ще стане единствено чрез премахване на принципа, че основната отговорност за мигрантите пада върху държавите на първо влизане.

Време е принципът на истинска европейска солидарност да бъде заложен в европейското законодателство!

Μιλτιάδης Κύρκος (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, μιλάμε για επιστροφές στην Ελλάδα λόγω Δουβλίνου; Μεταναστών που εμπίπτουν στη συμφωνία της Τουρκίας και άρα θα μεταφερθούν εκεί; Δεν θα μπορούσα να συμφωνήσω περισσότερο. Οι συμφωνίες πρέπει να τηρούνται στο ακέραιο.

Τι υπόσχεται λοιπόν το Συμβούλιο και η Επιτροπή; Τετρακόσιοι αξιωματούχοι της ΕΑΣ να πάνε στα ελληνικά νησιά, για να επιταχύνουν τις αιτήσεις του ασύλου. Αυτή τη στιγμή έχουμε 46! Έπειτα, 63.000 πρόσφυγες να μετεγκατασταθούν στα άλλα κράτη μέλη. Αυτή τη στιγμή έχουν μετεγκατασταθεί 6.300! Αφού ολοκληρωθούν αυτά τα δυο βήματα, τα κράτη μέλη θα έχουν κρατήσει τις υποσχέσεις τους και η Ελλάδα θα έχει τις προϋποθέσεις που επιβάλλει ο νόμος για να είναι συνεπής αναφορικά με το Δουβλίνο και θα το κάνει.

Τέλος, πρέπει να διατηρήσουν με κάθε τρόπο τη συμφωνία με την Τουρκία, που μείωσε τις ροές στους θανάτους και προσφέρει καλύτερες συνθήκες ζωής των Σύρων στην Τουρκία. Για τον σκοπό αυτό, θα πρότεινα στο Συμβούλιο, που συνεδριάζει αύριο, να απορρίψει την πρόταση του Κοινοβουλίου για πάγωμα των διαπραγματεύσεων και να διατηρήσει όλα τα κανάλια ανοιχτά. Μη σκοτώσουμε τη συμφωνία εμείς!

Daniel Dalton (ECR). – Mr President, I welcome the news that Dublin transfers to Greece will resume from March and that there has been a reduction in attempts to cross the Aegean Sea. This sends a positive signal that the system can work, under the rules will be adhered to fairly. Every effort should be made to save lives, create stability in conflict regions, and assist Member States overwhelmed by the challenges they face. But many in this Parliament still believe that the solution lies in more forms of legal migration and binding quotas. I cannot support any relocation scheme that forces Member States to take an allotted number of persons. Any discussion of sanctions against Member States can only weaken European cooperation and spread resentment. Instead, Member States need to continue to commit more resources and aid to countries in the Middle East.

We need efficient asylum processing and expedient returns. The one-for-one approach of the EU-Turkey deal is neither a sustainable nor fair solution. Instead, we need to work towards effective and fair cooperation with third countries.

Judith Sargentini (Verts/ALE). – Voorzitter, ik wil het niet over Turkije of Griekenland hebben maar over Niger.

Vandaag presenteerde de Europese Commissie met trots cijfers die aantonen dat het aantal mensen, migranten dat door Niger trekt en naar Europa gaat, enorm gedaald is. De cijfers die de Commissie gebruiken komen van Aeon. Maar die zeggen zelf dat zij twijfelen over hun cijfers, dat vluchtelingen waarschijnlijk andere routes hebben gekozen, en dat de prijzen voor de smokkelaars kennelijk omhoog gaan. Dat reflecteert weer slecht op de vluchtelingen.

De Europese commissaris zegt dat alles met alles samenhangt. Dat klopt: alles hangt met alles samen. Meer grenswachten door Europa betaald en getraind, hogere prijzen voor de smokkelaars, moeilijker en gevaarlijker routes voor de vluchtelingen en, *on top of that*, afgelopen november meer mensen in de Middellandse Zee verdronken omdat we geen legale routes hebben. Gefeliciteerd!

Monika Hohlmeier (PPE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich glaube, dass der Weg der Kommission der einzig realistische ist. Man kann hier viele Wünsche äußern, aber wir haben über 70 Millionen Flüchtlinge, und wir haben ein Vielfaches davon an Menschen, die Migranten sind. Das heißt, zu glauben, dass man das Problem durch offene Türen allein lösen kann, ist schlichtweg nicht sinnvoll.

Das heißt, wir brauchen eine Strategie gemeinsam mit Staaten wie der Türkei, wir brauchen auch eine Strategie gemeinsam mit Ägypten, mit Libyen, mit Tunesien und auch mit Staaten innerhalb des afrikanischen Kontinents, um Lösungen für mehr Menschen zu finden, die nicht nur durch Menschenhändler und viel Geld zu uns kommen sollen. Letztendlich müssen die humanitären Kriterien ausschlaggebend sein, und wir müssen versuchen, Fluchtursachen zu beseitigen beziehungsweise Lösungen vor Ort zu finden, damit sich nicht so viele Menschen auf die Flucht begeben müssen. Wir müssen hier realistisch sein und dürfen nicht Visionen und Träumen Vorschub leisten, die am Schluss Ängste in der eigenen Bevölkerung hervorrufen.

Kati Piri (S&D). – Volgens commissaris Avramopoulos kunnen Europese landen op korte termijn weer vluchtelingen terugsturen naar Griekenland. Ik vind dit een bizarre uitspraak want heel veel mensen zitten nu al maanden vast onder erbarmelijke omstandigheden. Op het vasteland is huisvesting nog lang niet op orde en de situatie op de eilanden is nog schrijnender. Vluchtelingen lopen zelfs gevaar in de opvangkampen. Zo is in hotspot Moria onlangs nog een moeder met haar kinderen omgekomen door het gebruik van gevaarlijke gasflessen die daar volop in omloop zijn. Daarnaast lopen de vluchtelingen gevaar door de opgelopen spanningen tussen verschillende groepen asielzoekers.

Het lijkt mij daarom belangrijk dat we de meest kwetsbare vluchtelingen juist uit Griekenland weghalen en deze mensen opvang bieden in één van de andere Europese lidstaten. Nu zeggen dat het Griekse asielsysteem goed genoeg functioneert om vluchtelingen daarheen terug te sturen, is niet realistisch. De EU moet ophouden beloftes te doen die zij niet kan waarmaken. Uiteindelijk helpt dat alleen de populistten in de hand en niet de vluchtelingen.

Procedura „catch the eye”

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Αβραμόπουλε, το ξέρετε ότι η Ελλάδα δεν αντέχει άλλους πρόσφυγες και παράνομους μετανάστες. Ποια μέτρα θα λάβετε για την άμεση αποσυμφόρηση των νησιών του Αιγαίου, όπου έχουν εγκλωβιστεί πάνω από 16.500 πρόσφυγες; Αληθεύουν οι ανακοινώσεις της κυβέρνησης, ότι η Επιτροπή δεν επιτρέπει τη μεταφορά τους στην ηπειρωτική Ελλάδα, γιατί αυτό απαγορεύεται, όπως λέει η κυβέρνηση, από τη συμφωνία Ευρωπαϊκής Ένωσης-Τουρκίας; Οι επιστροφές στην Ελλάδα βάσει του Δουβλίνου III δεν πρόκειται να γίνουν αποδεκτές από τον ελληνικό λαό.

Επισημαίνουμε, και το ξέρετε, ότι η διαδικασία επιστροφών ανήκει στην αρμοδιότητα των κρατών μελών. Γι' αυτό σας ρωτώ: Δεσμεύεται η Γερμανία για μη επιστροφή βάσει του Δουβλίνου όσων προσφύγων έχουν διέλθει από Ελλάδα το 2015 και το 2016; Γιατί άλλα λέει ο γερμανός υπουργός Εσωτερικών, ο κύριος ντε Μεζιέρ. Αυτό που χρειάζεται δεν είναι οι επιστροφές μέσω Δουβλίνου ούτε τώρα ούτε στο μέλλον, αλλά χρειάζονται μετεγκαταστάσεις, μιας και από τις 66.400 μόνο 5.700 πρόσφυγες έχουν μετεγκατασταθεί από την Ελλάδα σε άλλα κράτη της Ευρωπαϊκής

Ένωσης.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, έχω απλώς μία ερώτηση: Πρόσφατα η κυρία Mogherini ενώπιον της Επιτροπής Εξωτερικών είπε ότι η Επιτροπή και το Γραφείο της επεξεργάζεται εναλλακτικές λύσεις για το θέμα της συμφωνίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης με την Τουρκία, διευκρινίζοντας ότι αναφερόταν σε πιθανές νέες συμφωνίες με άλλα κράτη της περιοχής, τα οποία θα χρηματοδοτηθούν, για να αντλήσουν πρόσφυγες είτε από την Τουρκία είτε αν έχουμε παρ' ελπίδα νέο κύμα προσφύγων. Το ερώτημά μου είναι αν υπάρχουν συγκεκριμένες τέτοιες μελέτες και με ποιες χώρες και με ποια χρηματοδότηση;

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI). – Κύριε Πρόεδρε, οι ίδιες οι αποφάσεις σας το λένε καθαρά: Απαγορεύονται οι δευτερογενείς μετακινήσεις προσφύγων. Γι' αυτό Ευρωπαϊκή Ένωση και ελληνική κυβέρνηση κρατάτε σε απαράδεκτες συνθήκες χιλιάδες προσφυγές μέσα στο καταχeyμένο στα άθλια hot spot στα ελληνικά νησιά δέσμιους της απαράδεκτης συμφωνίας Ευρωπαϊκής Ένωσης-Τουρκίας. Τώρα επικαλείστε βελτίωση των συνθηκών φιλοξενίας προσφύγων στην Ελλάδα και ενεργοποιείτε εκ νέου το αντιδραστικό Δουβλίνο με επιστροφές προσφύγων από άλλα κράτη μέλη στην Ελλάδα. Κι όχι μόνο αυτό· με αίτημα της κυβέρνησης ΣΥΡΙΖΑ-ΑΝΕΛ στέλνετε ενισχυμένες δυνάμεις της ευρωσυνοριοφυλακής στα σύνορα της Ελλάδας με ΠΓΔΜ και Αλβανία, ώστε να παραμείνει κλειστός ο βαλκανικός διάδρομος στους ξεριζωμένους, θύματα των δικών σας ιμπεριαλιστικών πολέμων.

Ευρωπαϊκή Ένωση και κυβέρνηση είναι υπόλογες, γιατί τα αποτελέσματα της πολιτικής τους τροφοδοτούν τη δηλητηριώδη προπαγάνδα των φασιστών, οι οποίοι πρωταγωνιστούν σε προβοκάτσιες με στόχο να στρέψουν τους νησιώτες κατά των θυμάτων των ιμπεριαλιστικών πολέμων και επιλογών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Απεγκλωβισμός τώρα των προσφύγων απ' τα ελληνικά νησιά! Ανθρώπινες συνθήκες φιλοξενίας! Άμεση μεταφοράς στις χώρες που έχουν επιλέξει!

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, μπορεί ο αριθμός των προσφύγων που φτάνουν στην Ελλάδα να μειώθηκε, αλλά οι αφίξεις στην Ιταλία αυξήθηκαν και η λίστα των προσφύγων που πνίγονται στη θάλασσα μεγαλώνει συνεχώς. Έπειτα, οι πρόσφυγες που στέλνεται πίσω με βάση την απαράδεκτη συμφωνία που έγινε με την Τουρκία όχι μόνο δεν λαμβάνουν καμία στήριξη αλλά γίνονται θύματα για δεύτερη φορά. Η Τουρκία τους στέλνει στη Συρία, τους επαναπροωθεί στη θάλασσα ή τους ανέχεται, χωρίς να διασφαλίζει καν τις βασικές τους ανάγκες για στέγη και φαγητό. Αυτή είναι η τραγική πραγματικότητα. Αυτά είναι τα αποτελέσματα μιας απαράδεκτης συμφωνίας που κάνατε με την Τουρκία.

Αντί να καταργήσετε το Δουβλίνο, το επαναφέρετε πιο έντονα, για να επιβαρύνετε περισσότερο τα κράτη όπως η Ελλάδα που δέχονται τα μεγαλύτερα κύματα προσφύγων. Παρά τις υποσχέσεις για μετεγκατάσταση 160.000 προσφύγων, μόλις 8.000 πρόσφυγες έχουν μετεγκατασταθεί από την Ελλάδα και την Ιταλία. Κύριε Επίτροπε, αν δεν επιδείξουν άμεσα όλα τα κράτη έμπρακτη αλληλεγγύη, η προσφυγική κρίση θα συνεχίζει να οξύνεται και θα συνεχίζουν να χάνονται αιώρες ζωές με ευθύνη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Δημήτριος Παπαδημούλης (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, το πρόβλημα είναι η εφαρμογή των δικών σας αποφάσεων. Μόνο έτσι μπορεί να αντιμετωπιστεί το ευρωπαϊκό έλλειμμα αλληλεγγύης απέναντι στον λαό της Ελλάδας και στον λαό της Ιταλίας. Η εφαρμογή του προγράμματος μετεγκατάστασης περιορίζεται στο 5%, σύμφωνα με τα επίσημα στοιχεία, και για την Ελλάδα από τους 63.000 μετεγκαταστάθηκαν λίγο πάνω από 6.000. Αντί για 400 ειδικούς που θα εξυπηρετήσουν τις διαδικασίες ασύλου έχετε στείλει περίπου 40.

Και την ίδια ώρα υπάρχει κι αυτή η κατηγορία εναντίον της Ελλάδας και της Ιταλίας, ότι δεν κάνουν αρκετά. Από ποιους; Από την Ουγγαρία και την Πολωνία, που δεν έχουν πάρει ούτε έναν, από τη Σλοβακία, που προεδρεύει κιόλας και έχει πάρει μόνο ενιά, από την Τσεχία που έχει πάρει δώδεκα! Αυτές οι χώρες θέλουν μια Ευρώπη αλά καρτ- να τους δίνει κονδύλια για τους αγρότες τους, για τα έργα υποδομής, αλλά να αρνούνται να αναλάβουν τις υποχρεώσεις. Και σας ερωτώ: Οι προτάσεις σας για κυρώσεις προς αυτές τις χώρες ή έστω για να συμμετέχουν οικονομικά στο κόστος αυτό γιατί εξαφανίστηκαν;

(*Încheierea procedurii „catch the eye”*)

Dimitris Avramopoulos, Member of the Commission. – Mr President, I will speak first in English, then in Greek, so that you can practise your Greek.

Honourable Members of Parliament, let me start by thanking you for your interventions. They contributed to a very lively debate. The Commission is very aware of your concerns. When we are dealing with a refugee crisis of this scale we cannot afford to be ideological only, we have to be pragmatic.

On Turkey, let me reiterate once again that this is an equal and mutually beneficial partnership. The European Union needs Turkey, but Turkey needs the European Union as well. If anything has become clear this last year it is that the migratory challenges are not national or even European alone, they are global.

You all remember how this unprecedented phenomenon started. Everyone believed that it was a problem of the southern European countries, then it became a European one and now it has taken on global dimensions. And the EU-Turkey statement has started producing tangible results. I spoke about it in the beginning, but our partnership cannot be at all costs, it has to respect all the fundamental and human rights and it continues to do so, and all elements and benchmarks must be fulfilled. We are very clear on that. The European Union does not lower its principles.

On Dublin now, I know some of you think we are not going fast enough and others think we go too fast. Again I repeat what I said before, all our elements go hand in hand. But they also have to go hand in hand in an appropriate and timely manner: no migrant will be sent back today, this week or next. What we recommend is that certain specific categories of migrants entering Greece after 15 March, and who continue onwards to the north, can be sent back to Greece, if Greece is in a position to receive them and provides sufficient individual guarantees about their reception.

But from now until then further and intensified progress is needed in Greece, and we are supporting the Greek Government to better organise the reception centres and whatever is necessary. And this is precisely where additional support is needed from Member States, Mr Papadimoulis is right on that. We cannot accept that one or a handful of Member States shoulders this enormous responsibility of the refugee crisis. If we are a true European Union then one of the fundamental values on which this Union is built is solidarity, and solidarity, yes, does not come in pieces or à la carte. Our objective is to return to overall stability in the European Union. Relocation, Dublin, Schengen, it is all interconnected. But we cannot have one without the other.

Members of Parliament, we need your support to continue delivering and moving forward on all these issues. And now, I accept your request, I turn to Greek.

Θα ήθελα να πω δυο λόγια στα ελληνικά, μιας και οι περισσότερες εκ των τελευταίων ερωτήσεων απευθύνθηκαν από διακεκριμένα μέλη του Κοινοβουλίου, που είναι Έλληνες: τον κύριο Κύρκο, τον κύριο Χατζηγεωργίου, τον κύριο Μαριά και την κυρία Βόζεμπεργκ.

Αναρωτιέμαι γιατί υπάρχει διάχυτη η παρερμηνεία της σύστασης της Επιτροπής αναφορικά με το Δουβλίνο. Το είπα από την πρώτη κιόλας ημέρα το επανέλαβα σήμερα και το επαναλαμβάνω συνεχώς μέχρι να γίνει αντιληπτό. Όπως τόνοσα ήδη, όχι, δεν αρχίζουν οι επιστροφές Δουβλίνου προς την Ελλάδα. Πιο ξεκάθαρα δεν μπορεί να το πει κανείς. Η σύσταση προτείνει μία σταδιακή και όχι πλήρη αποκατάσταση και κυρίως ξεκαθαρίζεται διά παντός ότι όσοι μετανάστες βρίσκονται ή θα βρεθούν σε άλλα κράτη μέλη έχοντας εισέλθει μέσω Ελλάδος πριν από τις 15 Μαρτίου του 2017 δεν θα σταλούν πίσω στην Ελλάδα. Πιο καθαρή τοποθέτηση νομίζω δεν μπορεί να υπάρξει και πιο κατανοητή. Θα αφορά στην πραγματικότητα μονάχα σε ένα μικρό αριθμό ατόμων, κι αυτό γιατί οι έλεγχοι στα σύνορα της Ελλάδας με την Αλβανία και την πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας έχουν ενισχυθεί και πλέον δεν πραγματοποιούνται αυτό που ονομάζουμε δευτερογενείς μετακινήσεις.

Επιπλέον, η Ελλάδα έχει ζητήσει την ανάπτυξη της ευρωπαϊκής συνοριοακτοφυλακής στην περιοχή, κάτι που επίσης βρίσκεται σε εξέλιξη. Αυτό σημαίνει ότι ήδη τώρα και σίγουρα πολύ πριν από τις 15 Μαρτίου κανένας μετανάστης δεν θα μπορεί να φεύγει παράτυπα. Η σύσταση λοιπόν είναι θετική για την Ελλάδα. Η Ελλάδα από το 2011 –και αυτό αξίζει να σας το υπενθυμίσω– είναι εκτός νομιμότητας όσον αφορά στη νομοθεσία ασύλου, για λόγους που είχαν να κάνουν την εποχή εκείνη με παραβίαση ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Αυτό το καταλαβαίνετε. Δεν θα μπορούσε να συνεχιστεί και δεν θα διευκόλυνε τις συζητήσεις, τις διαπραγματεύσεις για ένα δικαιότερο και πιο αποτελεσματικό μηχανισμό του Δουβλίνου, που αυτή τη στιγμή αναθεωρείται βάσει δικής μας πρότασης. Με άλλα λόγια, με αυτή την πρόταση η Ελλάδα επανέρχεται στην ευρωπαϊκή νομιμότητα. Υπάρχει κανείς που δεν θα το ήθελε αυτό στην Ελλάδα;

Η σύσταση αναγνωρίζει τη σημαντική πρόοδο –κι αυτό πρέπει να το σημειώσουμε– που έχει πραγματοποιηθεί στην Ελλάδα παρά τα όσα ακούγονται και γράφονται. Για την καλύτερη και αποτελεσματικότερη λειτουργία του συστήματος ασύλου, και μάλιστα κάτω από συνθήκες πρωτοφανούς πίεσης μέσα σε εξαιρετικά αντίξοες συνθήκες και βέβαια με την σημαντική ουσιαστική βοήθεια της Επιτροπής, των ευρωπαϊκών οργανισμών και των κρατών μελών, έχει γίνει πλέον αναμφισβήτητη πρόοδος.

Επομένως, η σύσταση –επαναλαμβάνω– δεν ισχύει άμεσα, αλλά από τις 15 Μαρτίου. Αποκλείονται οι επιστροφές που εκκρεμούν και δεν προβλέπονται άμεσα επιστροφές. Ακόμα όμως και μετά τις 15 Μαρτίου θα αφορά σε συγκεκριμένες κατηγορίες από τους ελάχιστους που θα καταφέρουν να παρακάμψουν τους ελέγχους και υπό προϋποθέσεις και με εγγυήσεις που θα πρέπει να είναι σε θέση να παράσχει η Ελλάδα για κάθε ξεχωριστό αίτημα επιστροφής άρα με τη συνεργασία της Ελλάδας. Γιατί πρέπει να συγκρίνουμε με το πώς είχαν τα πράγματα πριν από ενάμιση χρόνο, όπου δεν υπήρχε κανένας έλεγχος και αδρόα ήταν η είσοδος παράτυπων μεταναστών και κυρίως προσφύγων μέσω του Αιγαίου στη χώρα μας. Αυτά λέω, για να είναι καθαρή η εικόνα μπροστά στη σωστή και αντικειμενική αξιολόγηση αυτού που πρότεινε Επιτροπή. Αν οι συνθήκες αλλάξουν, η Επιτροπή προφανώς και θα αναθεωρήσει τη σύστασή της και να προσθέσω: Όλες οι άλλες εκθέσεις προόδου που παρουσίασε την ίδια ημέρα συνδέονται άμεσα με αυτή τη σύνθεση, δηλαδή την ανάγκη επιτυχούς συνέχισης της εφαρμογής της δήλωσης Ευρωπαϊκής Ένωσης-Τουρκίας, δηλαδή μείωση αφίξεων, αύξηση επιστροφών, τη σταθεροποίηση των ικανοποιητικών ρυθμών των μετεγκαταστάσεων από την Ελλάδα και την Ιταλία, την ανάγκη άμεσης αποστολής εμπειρογνομόνων για την επιτάχυνση των διαδικασιών στο πλαίσιο τόσο της δήλωσης όσο και της μετεγκατάστασης.

Ρώτησε κάτι ο κύριος Χατζηγεωργίου. Δεν εξετάζονται εναλλακτικές συμφωνίες. Η δήλωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης-Τουρκίας λειτουργεί και δεσμευόμαστε να την εφαρμόζουμε. Δεν γνωρίζω, για να είμαι ειλικρινής σε ποια δήλωση της κυρίας Mogherini αναφέρθηκε ο κύριος Χατζηγεωργίου, αλλά αφορά προφανώς σε κάτι άλλο.

Κύριε Παπαδημούλη, το είπα και πρωτότερα: Έχετε δίκιο. Συμφωνούμε. Σας το είπα και θέλω να δω σταθερούς αριθμούς μετεγκατάστασης. Δεν κρύβω –το λέω και δημόσια– ότι είμαι απογοητευμένος. Θα περίμενα πολύ πιο συνεπή ανταπόκριση από όλα τα κράτη μέλη, γιατί όπως πολύ σωστά είπατε η αλληλεγγύη δεν γίνεται αλά καρτ και η αλληλεγγύη δεν είναι μονάχα μπροστά στα καλά που προσφέρει η Ευρωπαϊκή Ένωση αλλά και στις δύσκολες στιγμές που περνάνε τα κράτη μέλη. Κι αυτή η αλληλεγγύη μαζί με την υπευθυνότητα είναι οι δύο βασικές αρχές που σήμερα δοκιμάζουν σε μεγάλο βαθμό και την ίδια την ύπαρξή της Ευρώπης.

Έχω πει πολλές φορές ότι τελικά δεν είναι η οικονομική κρίση που γονατίζει την Ευρώπη. Είναι η προσφυγική κρίση, γιατί αυτή είναι που θέτει σε αμφισβήτηση τις βασικές αρχές για τις οποίες μιλήσαμε σήμερα. Θέλω να πιστεύω ότι με τις συνεχείς δικές μας προσπάθειες στο τέλος θα καταφέρουμε να ριξουμε και τα τελευταία εμπόδια, για να εφαρμοστεί πλήρως αυτό που πριν από ένα χρόνο περίπου σας είχα ανακοινώσει και να φτάσουμε στους αριθμούς τους οποίους έχουμε θέσει ως στόχο. Δεν θα είναι εύκολος αυτός ο δρόμος και θα χρειαστώ, όπως και τα δύο τελευταία χρόνια, τη στήριξη και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, απέναντι στο οποίο θα ήθελα, με την ευκαιρία, να εκφράσω δημόσια ευγνωμοσύνη μου, γιατί όλα αυτά που έχουμε καταφέρει οφείλονται στο γεγονός ότι είχα από την πρώτη κιόλας στιγμή την πλήρη στήριξη των δημοκρατικών και προοδευτικών δυνάμεων αυτού του χώρου.

Președintele. – Dezbaterea a fost închisă. Votul va avea loc joi, 15 decembrie 2016.

Declarații scrise (articolul 162)

Laura Ferrara (EFDD), per iscritto. – Le raccomandazioni della Commissione sull'accordo UE-Turchia e sulla ripresa dei trasferimenti dei richiedenti asilo in Grecia sono contraddittorie e incoerenti. Si continua a parlare di implementazione dell'accordo UE-Turchia come di fondamentale importanza per l'Unione europea, ma la Turchia attualmente non può considerarsi un paese sicuro e il Parlamento europeo ha votato per congelare i negoziati di adesione. Si ammette che le isole greche sono ancora sovraffollate, che il sistema di asilo greco rimane carente per le condizioni di accoglienza, per il trattamento dei soggetti vulnerabili e per la tempistica con cui le domande di asilo vengono esaminate. Nonostante ciò, a partire da marzo 2017, si prevede che gli Stati membri potranno nuovamente respingere in Grecia, in base alle regole del sistema di Dublino, i richiedenti asilo arrivati in Europa da questo paese. Su 160 000 migranti, solo poco più di 6 000 persone sono state ricollocate dalla Grecia e nemmeno 2 000 dall'Italia. L'annuncio di rimandare i migranti in Grecia fa presagire un implicito invito a comportarsi ugualmente con l'Italia, altro Stato membro vittima di un sistema europeo comune di asilo fatto di regole fallimentari che penalizzano gli Stati membri di primo arrivo.

17. Wykaz państw trzecich, których obywatele muszą posiadać wizy, oraz tych, których obywatele są zwolnieni z tego wymogu (zmiana mechanizmu zawieszającego) (debata)

Președintele. – Următorul punct de pe ordinea de zi este dezbaterea privind raportul lui Agustín Díaz de Mera García Consuegra, în numele Comisiei pentru libertăți civile, justiție și afaceri interne, referitor la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului de modificare a Regulamentului (CE) nr. 539/2001 de stabilire a listei țărilor terțe ai căror resortisanți trebuie să dețină viză pentru trecerea frontierelor externe și a listei țărilor terțe ai căror resortisanți sunt exonerati de această obligație (revizuirea mecanismului de suspendare) COM(2016)0290 - C8-0176/2016 - 2016/0142(COD).

Agustín Díaz de Mera García Consuegra, ponente. – Señor Presidente, señor Comisario, lo primero que quiero hacer es agradecer el buen trabajo de todos los ponentes alternativos que, independientemente de su voto final, han cooperado lealmente y han demostrado su gran espíritu europeísta. Todos los Grupos han estado a la altura de lo que se les pedía y hemos sabido ver las implicaciones que este informe tenía sobre la política exterior de la Unión, la política general de visados y, sobre todo, sobre los futuros procesos de liberalización.

Ucrainianos y georgianos seguían nuestros debates y pedían amparo al Parlamento ante la actitud del Consejo, quien ligó sin base jurídica la aprobación de este informe a la negociación de esos otros expedientes. Espero sinceramente que, ahora que vamos a aprobar el mecanismo de suspensión reformado, el Consejo coopere con el Parlamento en la rápida exención de visados para Georgia y Ucrania, países que desde hace tiempo han cumplido con los requisitos exigidos.

Han sido seis meses de intensos y duros debates en el Parlamento. Nos empleamos a fondo para reformar este mecanismo y hacerlo más efectivo, operativo y ágil. En todo este tiempo hemos presentado hasta cuatro propuestas de compromiso diferentes que intentaban acomodar las posiciones de todas las partes. Desgraciadamente, veíamos cómo todas estas propuestas eran rechazadas por el Consejo sin ningún motivo jurídico. Espero que, una vez que finalicen todos los expedientes conexos, podamos conocer la intrahistoria de la posición de algunos Estados miembros, especialmente de aquellos que bloquearon el acuerdo hasta bien avanzada la noche del jueves.

Sé que no es el texto ideal. No es lo que hubiéramos deseado. Todos hemos hecho grandes concesiones, pero sin olvidar nuestras posiciones: defender los derechos fundamentales y preservar el rol del Parlamento. Y si hemos hecho esto, ha sido conscientes de que con nuestro compromiso fortalecíamos el proyecto europeo.

El mecanismo tenía que ser más flexible, ágil y operativo, ya que las circunstancias que dieron lugar a la aprobación del originario en septiembre de 2013 se han visto desbordadas en los últimos años. Hoy podemos garantizar el futuro del espacio Schengen, evitando posibles abusos que pudieran derivarse de los procesos de liberalización de visados. Y, además, podremos activar este mecanismo en caso de que se produzcan algunas de las siguientes situaciones en relación con un tercer país que disfrute de la exención del requisito de visados para acceder a la Unión: incremento del número de nacionales a los que se rechaza el acceso o respecto de los cuales se compruebe que permanecen en el territorio del Estado miembro de manera irregular; incremento súbito de las solicitudes de asilo de una forma injustificada; riesgos o una amenaza inminente para el orden público o la seguridad interior de los Estados, o una disminución de la cooperación en materia de readmisión.

Y al mismo tiempo, en coherencia con nuestra política exterior, garantizamos que los criterios que dieron lugar a la liberalización de visados con terceros Estados se sigan respetando en el futuro. Hablamos de todos los criterios contenidos en el artículo -1 del Reglamento: coherencia regional, beneficios económicos, seguridad, entre otros; pero muy especialmente la protección de los derechos humanos y las libertades fundamentales, tanto en nuestro territorio como en el de origen.

Esto es algo que logramos a través de la introducción de un nuevo mecanismo de monitoreo por parte de la Comisión, por un plazo de siete años después de que se produzca la liberalización del requisito de visado, o posteriormente si existen indicios de violación de alguno de estos criterios. Y todo ello lo hacemos a su vez mejorando y asegurando el rol del Parlamento en la toma de decisiones sobre futuras reintroducciones temporales del requisito de visados.

Para nosotros es una cuestión emblemática la cuestión de los actos delegados. Es cuestión fundamental, como siempre he defendido. La política de visados es una materia compartida. El Reglamento (CE) n.º 539/2001 se modifica, como en este caso, a través del procedimiento legislativo ordinario y, por tanto, toda enmienda sustancial del acto de base debe hacerse a través de un acto delegado, y no de ejecución. Esta ha sido siempre nuestra postura, lo fue en el 2013 y así lo mantuvimos ante el Tribunal de Justicia en el año 2015, quien nos dio la razón en su sentencia de 16 de julio del mismo año.

En fin, para terminar esta parte de mi intervención, quiero señalar que la Comisión también cobra nuevo protagonismo, añadiendo a lo que ya tiene la activación del mecanismo como una facultad que compete a la Comisión, al Estado miembro concernido y a la mayoría simple de los Estados miembros. Y la Comisión también gana en competencias al poder activar el mecanismo de revisión y de evaluación.

Dimitris Avramopoulos, *Member of the Commission*. – Mr President, honourable Members of the Parliament, the last-minute addition of this point in the plenary agenda was a very welcome one to me. The agreement on the reinforced suspension mechanism goes beyond the importance of the mechanism itself.

Let me start by expressing my thanks to our rapporteur, Mr Agustín Díaz de Mera, for his excellent work. I know it was not an easy job. You did it. Without his commitment it would not have been possible to reach an agreement before the end of the year. I also want to express my thanks to the Council Presidency, which brokered the deal in the Council.

Both institutions made decisive steps towards each other at the last minute, which made the agreement possible. The Commission also made some concessions for the sake of an overall agreement – for example, by accepting some elements of automaticity introduced by the Council. We also committed to taking into consideration the categories proposed by the Member States and to ensuring that these categories are sufficiently large to address in a proportionate way the circumstances.

The Commission has made declarations in that respect to COREPER. Overall we have jointly succeeded in making the suspension mechanism a more effective instrument for our common visa policy. It will enable the European Union to react quickly in situations of strong migratory pressures or high security risks by suspending the visa exemption for certain third-country nationals.

The final outcome allows for a flexible approach and a proportionate reaction to the circumstances encountered. Very importantly, it also allows for a dialogue with the third country concerned to remedy the situation that led to the suspension. By adopting this strengthened suspension mechanism we will be able to pursue our visa liberalisation strategy based on stronger safeguards.

I am pleased to know that the trilogue on visa liberalisation for Georgia has been successful, and I am looking forward to the same outcome for Ukraine. These two countries have concluded a series of reforms to implement their so-called visa liberalisation road map, and it is now for us to deliver and grant to their citizens visa-free travel to Europe.

Our common priority now is to accelerate the procedures for the entry into force of the suspension mechanism as well as for the adoption of the visa liberalisation proposals for Georgia and Ukraine. We have delivered on the commitments made to our partners. The correct implementation of visa-free travel for Georgia and Ukraine will only be beneficial mutually, enhancing the cultural and economic exchanges and strengthening mobility between these countries and the European Member States.

It is an important and symbolic achievement, bringing people and nations closer. I hope that it will become a reality early in spring thanks to the agreement on the suspension mechanism that we are discussing today.

Mariya Gabriel, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, avant toute chose, merci et félicitations au rapporteur pour son travail remarquable.

Le Parlement européen est colégislateur pour cette politique des visas et nous devons continuer à faire respecter nos prérogatives.

J'aimerais formuler trois remarques. Premièrement, la révision du mécanisme de suspension fait partie de l'approche holistique pour une gestion intelligente et contrôlée de la migration et de la mobilité. Plus de sécurité grâce à davantage de flexibilité pour déclencher le mécanisme; c'est un premier succès. Il faut toutefois rappeler les principes fondamentaux qui devront guider nos décisions si le mécanisme devait être déclenché: un examen au cas par cas, sur des critères précis, avec l'intérêt des citoyens comme ligne directrice.

Deuxième remarque, et je dois encore féliciter le rapporteur, car, grâce à l'introduction de la possibilité de suspendre l'exemption pour certaines catégories de personnes, nous conservons le potentiel de la politique des visas comme outil de la politique étrangère et de dialogue politique.

Enfin, j'insiste aussi sur la libéralisation des visas avec la Géorgie et l'Ukraine. Le Conseil avait décidé de lier la révision du mécanisme à ces deux autres dossiers. Un accord a été trouvé sur le mécanisme et je n'accepterai plus aucun retard superflu. Je compte sur la présidence maltaise pour commencer les trilogues sur l'Ukraine dès janvier.

Tanja Fajon, *v imenu skupine S&D*. – Hvala predsedujoči, najprej hvala poročevalcu De Meri za izjemna pogajanja, ki so zavarovala interese Evropskega parlamenta in vseh evropskih državljanov. In odprla tudi vrata Gruzijcem in Ukrajincem za skorajšnja potovanja brez vizumov.

Kolegi, vizumska politika Unije je eden izmed najbolj otipljivih in konkretnih instrumentov evropske zunanje politike. Vsaj takšna je bila v preteklosti. Spominjam se izjemnih čustev ljudi z Zahodnega Balkana, ko smo jim uspeli odpraviti vizume.

Danes ta ista vizumska politika izgublja privlačnost zaradi nenehnega zaostrovanja. Na eni strani zaradi dodatnih, tudi političnih, kriterijev za odpravo vizumov in novih ukrepov, kot so uvedba pametnih meja ali ETIAS-a. Na drugi pa zaradi nenehne grožnje po ponovni uvedbi vizumov, kar omogoča na novo sprejeti mehanizem o suspenzu.

Spoštovani komisar!

Evropska vizumska politika ima še drugo ključno plat, to je vzajemnost. Evropska unija mora imeti tudi pogum, da ukrepa, ko gre za vprašanje vzajemnosti. Danes Komisija še vedno dovoljuje drugorazrednost državljanov kar petih članic Unije in zavestno krši svoja lastna pravila. V Parlamentu bomo pozorno spremljali izvajanje novih pravil in bomo v primeru zlorab odločno ukrepali.

Monica Macovei, în numele grupului ECR. – Domnule președinte, îl felicit și pe colegul nostru Augustin Diaz de Mera, care a modificat regulamentul foarte bine și sub presiune, cu negocieri târziu în noaptea - am participat la acestea, fiind raportor al grupului meu.

Mecanismul de suspendare al scutirii de vize, în prezent, nu este adecvat și de aceea am modificat practic regulamentul în ceea ce privește procesul de suspendare și acest lucru îl vom vota mâine.

Este foarte important să înțelegem că în joc este și credibilitatea Uniunii Europene, care acordă scutire de vize unor state și apoi, evident, că așteaptă ca acele state să continue progresele și criteriile pe care le-au îndeplinit în momentul scutirii de vize. Dacă fac pași înapoi, nu e normal să continue să beneficieze de scutirea de vize.

De asemenea, credibilitatea noastră în fața cetățenilor europeni, care văd că am scutit de vize cetățenii unor state, dar apoi văd că aceștia încalcă ordinea publică, văd că aceștia nu vin cu intenții bune și curate pe teritoriul Uniunii și creează probleme. De aceea este foarte bine pentru credibilitate.

Ce modificăm, foarte pe scurt, sunt: termenele pentru cererea de suspendare a scutirii de vize s-au scurtat, de asemenea, motivele pentru a cere suspendarea scutirii de viză s-au mărit și unul dintre ele este nou, anume nerespectarea obligației de readmisie a migranților acolo unde există astfel de acorduri.

De asemenea, s-a introdus un mecanism nou de verificare a criteriilor care au existat atunci când a fost scutit de vize un anumit stat, dacă aceste criterii mai persistă și nu s-a produs un regres. Toată lumea va fi mai responsabilă, și statele membre, și Uniunea.

Petr Ježek, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, visa liberalisation is a valuable political tool for the European Union which also offers significant advantages for the citizens of the third countries concerned. At the same time, for the security of EU citizens, we need an efficient suspension mechanism to avoid any abuse. This upgraded mechanism makes it easier to alert the Commission to irregularities and emergencies that could justify a reintroduction of visa requirements.

It was not easy to reach an agreement. Both institutions had strong views on how this mechanism should be activated. Both Parliament and Council had to make concessions, resulting in a two-step approach which I believe in the end does not affect the main objective of this proposal; but we lost time due to the interinstitutional in-fighting.

The Council made this agreement a prerequisite for approving new liberalisation agreements such as those with Georgia and Ukraine. Even though we reached an agreement on the mechanism, it seems Member States are still delaying those liberalisation agreements. Ukraine and Georgia made enormous efforts to reform and fulfil our criteria. It is up to us now to deliver and be a reliable partner. The European Parliament is more than ready, and I call on the Member States not to delay the visa liberalisation any more.

Marie-Christine Vergiat, au nom du groupe GUE/NGL. – Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord remercier notre rapporteur et sa ténacité pour tenir notre mandat. En vain!

Ce texte est significatif de ce que j'appellerais l'obsession migratoire des États membres. Au début des années 2000, quand le texte sur l'obligation de visa et ses exemptions a été mis en œuvre, nous étions dans un tout autre paysage et la volonté de l'Union était d'ouvrir ses frontières aux ressortissants des pays avec lesquels elle entendait avoir de bonnes relations. Les accords de libéralisation ont été mis en œuvre avant même que le Parlement européen ne les approuve.

Depuis quelques mois, changement total de cap. Les nouveaux accords piétinent dans l'attente de l'adoption de ce mécanisme de suspension. Le Parlement européen a été soumis à un véritable chantage et, au lieu d'améliorer le texte, Conseil et Commission n'ont eu que la volonté de le durcir, les États concernés étant jugés à leur capacité d'être les bons gendarmes de l'Union européenne, notamment au regard des accords de réadmission, et peu importe que les droits fondamentaux soient bafoués.

Quand on sait quels sont les acteurs concernés par le blocage, Géorgie et Ukraine, qui ont rempli leurs obligations, mais aussi Kosovo et Turquie, c'est sans surprise. La GUE/NGL ne vous suivra pas sur ce terrain.

Heidi Hautala, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, once, President Poroshenko of Ukraine said at the Eastern Partnership Summit in Riga: ‘I was born visa free’, referring to some demonstrators outside the house who were calling for visa freedom for Ukrainians. And it has been very disappointing to see how long their justified wishes have had to wait for realisation.

Unfortunately, I must say that the most disappointing of all was that the Council wanted to link the visa waiver of Georgia and Ukraine with this suspension clause. We are not happy about it; it gives too many possibilities for EU Member States to restrict the visa waiver on grounds that may lead to human rights violations, for instance when returning illegally-entered migrants to the EU. I believe that the European Parliament has rightly insisted that we need to have more of a say in how the Commission will actually induce this suspension clause, so that it is not arbitrary.

Gerard Batten, *on behalf of the EFDD Group*. – Mr President, this legislation is supposedly intended to ensure that visa liberalisation is not abused. It is supposed to ease the concerns of Member States, those concerns being that visa-free access for Ukraine and Georgia will lead to another influx of migrants. This is quite reasonable, given that Ukraine and Georgia have a combined population of 45 million people, while the average income in Georgia is GBP 320 per month and the average income in Ukraine is GBP 160 per month.

If visa-free access is agreed, many hundreds of thousands, or even perhaps millions of people, will come to Europe and very many – visa or no visa – will not leave. These measures are in fact a pathway for the EU to conclude visa-free agreements with those countries. While the UK is not bound by this legislation, the UKIP MEPs will oppose it.

Gilles Lebreton, *au nom du groupe ENF*. – Monsieur le Président, Schengen est un malade en coma dépassé, mais l'Union européenne tente encore de le sauver.

Cette fois, il s'agit de rassurer l'opinion publique en renforçant le mécanisme européen de suspension de visa. L'objectif est de pouvoir rétablir temporairement l'obligation de visa pour entrer dans l'Union en cas de pic soudain d'immigration irrégulière.

Cela ne marchera pas, mais l'Union s'en moque, car son véritable objectif est ailleurs. Elle veut donner des garanties illusoire pour faire passer la suppression de visa pour les 45 millions d'Ukrainiens. Alors qu'il faudrait nous protéger de la vague migratoire en restaurant des contrôles à nos frontières nationales, l'Union fait l'inverse, en ouvrant encore davantage ses frontières. L'Union continue à rêver d'un monde sans frontières, alors que partout dans le monde, les États rétablissent leurs frontières.

Son rêve est un cauchemar que les peuples européens rejettent partout où on ose les interroger par référendum. Aux Pays-Bas, au Royaume-Uni, en Hongrie, en Italie et demain en France.

Tomáš Zdechovský (PPE). – Pane předsedající, pane komisaři, nejdříve mi dovoľte poděkovat a poblahopřát panu Díazi de Merovi za skvělou práci, kterou na tomto materiálu odvedl. Já jsem trochu překvapen reakcí kolegy Battena a dalších, kteří tady reagovali tak, že k nám opravdu budou chodit lidé z Ukrajiny nebo z Gruzie. Vždyť je to normální nesmysl, pane kolego. Vy strašíte několik měsíců po referendu o brexitu znovu veřejnost.

Já si myslím, že hodně mechanismů tady v Evropské unii v souvislosti s migrační krizí nefungovalo. A tady je právě snaha tento mechanismus znovu nastolit a zavést ho v efektivních způsobech, za předem stanovených podmínek. V současné době je vlastně pozastavení velmi pomalé, neboť nedisponujeme dostatečnou flexibilitou. Tento nástroj, který byl teď vyjednáno, nám tuto flexibilitu dává. Proto podporuju tento návrh a podporuju to, co bylo vyjednáno.

Claude Moraes (S&D). – Mr President, thank you and colleagues have said what I wanted to concentrate on, which is that the rapporteur, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, and colleagues worked on this file as best they could. The LIBE Committee was locked into six months of very difficult debate with the other institutions. We maintained a position and we ended with the mechanism which speaks not only to dry procedure in relation to visas, but speaks to the hard work of this Parliament in relating to countries. You can see Georgians and Ukrainians here in this Parliament who are waiting to hear about the suspension mechanism, about the work that has been done in securing for them good news about the European Union.

I agree with what the Commissioner has said and indeed other Members of this House. The conclusions of these negotiations between the Parliament and Council have been one of the key priorities for our committee. I want to thank everyone who has been involved in this bid for visa-free travel and colleagues. Sorry, President, I thought I had two minutes. No? Just one minute.

Let me just thank the rapporteur again. Thank you very much Mr Agustín Díaz de Mera García Consuegra. I conclude.

(Applause)

Cecilia Wikström (ALDE). – Herr talman! Ja, jag vill så klart också stämma in i kören som sjunger kollegan Díaz de Meras lov för hans outtröttliga och enastående arbete med denna komplicerade fråga.

Trots bitvis hårt motstånd i rådet och ibland till och med ganska kontraproduktiva interventioner har vi nu nått i mål med denna upphävande mekanism. Och det är goda nyheter!

Det är viktigt att vi har nått enighet eftersom viseringsfriheten för Georgien och Ukraina har berott på om EU skulle kunna visa att vi kan leverera. Nu har vi gjort det, och vi kan glädja oss åt framtida kontakter och utbyten mellan EU, Georgien och Ukraina.

I en tid där det tycks som om allt fler vill bygga murar är det viktigt att vi nu klarar av att sänka trösklar och också bygga broar mellan människor. Och att vi kan visa att tillit och förtroende är möjligt.

Så detta är goda nyheter för EU och för alla som kommer att beröras av detta. Tack, herr talman!

Carlos Coelho (PPE). – Senhor Presidente, felicito também o meu Colega Díaz de Mera pelo excelente trabalho que desenvolveu como, aliás, é costume.

A política europeia de vistos, em particular a isenção de vistos, é um elemento essencial das relações externas da União, permitindo uma melhor cooperação com Estados terceiros. Cooperação que é especialmente importante com os países vizinhos. A liberalização de vistos com a Geórgia e a Ucrânia - que este Parlamento já aprovou - é um exemplo paradigmático.

A aprovação deste mecanismo de suspensão vai contribuir para mais segurança, permitindo suspender a isenção no caso de um aumento substancial de permanências irregulares. Ela também será possível no caso de desrespeito dos direitos humanos no Estado terceiro. Igualmente importante é a maior flexibilidade do mecanismo, conferindo uma maior e mais rápida capacidade de reação.

Finalmente, graças à posição determinada de Dias de Mera, ficou assegurado o envolvimento deste Parlamento em situações mais graves e que envolvam uma suspensão mais prolongada. Aqui chegados, é tempo de o Conselho desbloquear a liberalização de vistos com a Geórgia e com a Ucrânia. Não só os requisitos estão cumpridos, como é evidente a sua importância para a política externa.

Caterina Chinnici (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, ringrazio il collega Díaz de Mera per il suo lavoro, certamente non facile.

Sono fermamente convinta che la liberalizzazione dei visti rappresenti un'opportunità in termini di sviluppo del turismo, del commercio e del dialogo internazionale. Comprendo, tuttavia, che le politiche in seno all'area Schengen debbano essere rese oggi più flessibili per essere adattate alle sfide della nostra epoca. Rientra in quest'ottica l'introduzione della possibilità di sospendere l'esenzione dall'obbligo del visto, qualora esistano elementi che provino una possibile minaccia alla sicurezza interna degli Stati membri.

Ma naturalmente è importante mantenere il sistema Schengen, pertanto ritengo necessario che, prima di attivare il meccanismo di sospensione, la Commissione valuti la situazione dei diritti umani del paese terzo oggetto della procedura sospensiva, al fine di verificare che la reintroduzione dell'obbligo del visto, ove necessario, non abbia impatti negativi sui cittadini in fuga da drammatici conflitti e da persecuzioni e non ci siano eventuali forme di abusi. Ed è importante, anche a tale proposito, che il Parlamento vigili attivamente sul processo di sospensione dei visti.

Michaela Šojdrová (PPE). – Pane komisaři, Evropský parlament bude zítra rozhodovat o mechanismu pozastavení udělování krátkodobých víz. Je to nutná podmínka pro vízovou liberalizaci pro Ukrajinu a Gruzii. Věřím, že Evropský parlament tento mechanismus schválí, a občané těchto zemí budou moci od příštího roku cestovat na krátkodobé pobyty bez víz.

Ukrajina i Gruzie splnily všechny smluvní závazky stanovené v akčních plánech, včetně investic do pohraniční stráže či biometrických pasů. Jsem velkou zastánkyní co nejúžších vazeb mezi Evropskou unií a zeměmi Východního partnerství, zejména Ukrajinou. Právě vízová liberalizace je hmatatelným benefitem pro občany a podnikatele a zlepší vnímání Evropské unie v dotyčných oblastech.

Naše občany můžeme uklidnit, že projednávaný mechanismus je tu právě pro ochranu před zvýšenými migračními toky a zneužíváním systému pro dlouhodobější nelegální pobyty.

Ana Gomes (S&D). – Senhor Presidente, felicito o relator do Parlamento, Agustín Díaz de Mera, pela capacidade de fazer consenso num tema importante para a construção de uma verdadeira política de vistos da União Europeia. As novas regras permitem flexibilidade e uma rápida ativação do mecanismo de suspensão em caso de aumento substancial do número de nacionais do país em causa, ou das entradas irregulares no território da União Europeia, de aumento substancial de pedidos de asilo infundados, de falta de cooperação na readmissão e em caso de ameaças à ordem pública, ou de segurança interna, relacionadas com os nacionais do país terceiro.

Este acordo com o Conselho permitirá, esperamos, acalmar alguns dos Estados-Membros e, conseqüentemente, finalizar rapidamente a aprovação das propostas de acordo de liberalização de vistos com a Geórgia e com a Ucrânia. Resta esperar que estas regras não sejam usadas para perversos jogos políticos.

O Parlamento estará atento.

Jiří Pospíšil (PPE). – Pane předsedající, já také pogratuluji panu zpravodaji k jeho výkonu. Je třeba přijmout jasná pravidla pro bezvízový styk a jeho případnou suspenzi, respektive pozastavení, protože bezvízový styk pro Ukrajinu a Gruzii je, podle mého názoru, mimořádně významný i z geopolitického hlediska. My musíme těmto zemím jasně otevřít náruč a nabídnout jim spolupráci tak, aby tyto země měly jasnou vizi do budoucna, protože situace v těchto zemích, jak víme, je velmi obtížná a jsou pod obrovským tlakem Ruska.

Já považuji za mimořádně důležité z geopolitického hlediska – jako poslanec za Českou republiku, která byla bohužel v druhé polovině dvacátého století, v rámci Československa, pod vlivem Sovětského svazu – spolupracovat se zeměmi bývalého Sovětského svazu, nabídnout jim otevřenou náruč a k tomu potřebujeme tato pravidla, která pan zpravodaj vyjednal. Velmi to vítám a pravidla kvituji.

Juan Fernando López Aguilar (S&D). – Señor Presidente. Bien, ponente Díaz de Mera, por este trabajo sobre un código de visados que exige una regulación de las condiciones de exención de visado para terceros países y que llega en un momento que se ha calificado de no fácil y que es ciertamente difícil y negativo para el cumplimiento de los objetivos del espacio de libertad, justicia y seguridad, tal y como dispuso el Tratado de Lisboa. Porque el Tratado de Lisboa quiere una política común europea de visados, y lo cierto es que los Estados miembros vienen incrementando las condiciones impuestas unilateralmente, o evaluadas unilateralmente —que pueden dificultar la obtención de esos visados— y quieren potenciar las situaciones en las cuales ellos pueden evaluar y decidir la exención de visado y la eliminación de los visados.

Por tanto, nos encontramos en una situación realmente difícil que se conecta con otros expedientes que vienen siendo bloqueados por el Consejo, como es, lamentablemente, el Código de visados. Pero me importa subrayar la importancia que tiene que tanto la Comisión como el Parlamento ejerzan su poder de evaluación del seguimiento de estos expedientes y de examen de las condiciones de suspensión de los visados.

Stanislav Polčák (PPE). – Pane předsedající, já se rovněž připojuji ke gratulaci panu zpravodajovi, protože to dílo je opravdu úctyhodné. Chtěl bych pouze podotknout úvodem, že pro mne je podstatné, že tento návrh skutečně přináší flexibilitu, akceschopnost, že je to návrh, který umožňuje předpoklady pro odstranění vízové povinnosti.

Já bych chtěl říci pouze na okraj toho, co se říká právě ve vztahu k Ukrajině a Gruzii, že již budou osvobozeny od té vízové povinnosti – tato předloha pouze nastavuje určitý mechanismus, jak mohou být od této vízové povinnosti osvobozeny, ale neznamená to, že dochází k tomu osvobození už nyní. O takovémto návrhu budeme hlasovat až v únoru, pokud se nemýlím. Chtěl bych zároveň zdůraznit, že tato forma pomoci těmto dvěma zemím je naprosto nezbytná a neměla by být z naší strany dále odkládána. Myslím si, že to těmto zemím dlužíme.

Andrejs Mamikins (S&D). – Mr President, the Council's idea to link the free visa regime between the EU and Georgia and Ukraine with a suspension mechanism was a bad idea, as a result of which there has been an unpredictable delay of the visa-free regime with these countries. Georgia and Ukraine fulfilled all the conditions and are waiting for you to fulfil your commitments.

However, while some EU countries have publicly declared that they are glad to see these Eastern European countries on the way to EU integration, at the same time they have put their feet on the brakes and started to blackmail the European Parliament. In this way they are trying to solve their internal political problems. In politics, as in business, a society's reputation as a reliable partner is a very valuable thing. So the EU's reputation was seriously damaged in this case. We will not see the negative result immediately, but in connection with other cases of arrogance and neglect, our attitude towards our partners will return to us like a boomerang in the future.

Procedura „catch the eye”

Νότης Μαρτιάς (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Αβραμόπουλε, σε αυτό εδώ το Ευρωκοινοβούλιο δεν υπάρχει δυνατότητα δευτερολογίας. Εγώ θα αξιοποιήσω το ότι είστε εδώ και θα συνεχίσω αυτά που είπα προηγουμένως, διότι πράγματι η ανακρίβωση της Επιτροπής είναι έτσι όπως την είπατε, ότι μετά τις 15 Μαρτίου θα γίνουν, αν θα γίνουν, επαναπροωθήσεις. Αλλά για να μη γίνουν επαναπροωθήσεις, πρέπει να συμβούν δύο τινά: είτε να αλλάξει η νομοθεσία σε σχέση με το Δουβλίνο III και να απαγορεύει στη Γερμανία να το κάνει είτε να δεσμευτούν η Γερμανία και άλλες χώρες ότι δεν θα το κάνουν. Άρα λοιπόν δέχομαι τις δεσμεύσεις της Επιτροπής ως προς τις προθέσεις της, αλλά αυτό δεν εμποδίζει τη Γερμανία να προχωρήσει σε αυτές τις διαδικασίες, και αυτό πρέπει να είναι ξεκάθαρο. Και δεύτερον, τελικά απαγορεύει η Επιτροπή στην ελληνική κυβέρνηση να πάρει απόφαση και να μεταφέρει κάποιους από τους 16.000 εγκλωβισμένους, που είναι πρόσφυγες στα νησιά του Αιγαίου; Σε αυτό θέλουμε μια ξεκάθαρη απάντηση.

Charles Tannock (ECR). – Mr President, as someone rather unusually decorated by both Ukraine and Georgia for my services to those countries and their Euro-Atlantic aspirations, I of course warmly welcome the agreement for visa liberalisation to allow their citizens, for tourism and business purposes, to visit the European Union Schengen zone. Both countries have waited for years and have made sacrifices by unilaterally lifting visa restrictions and fees on EU visitors with no reciprocity until now. Of course there must be safeguards, including suspension mechanisms if the numbers are excessive or overstay abuses are evident. Both European neighbouring countries deserve our warmest welcome, and in Ukraine we must remember that many of their citizens have died for the freedoms that we take for granted here in the European Union.

(Încheierea procedurii „catch the eye”)

Dimitris Avramopoulos, Member of the Commission. – Mr President, dear colleagues, thanks again for this fruitful exchange. The new suspension mechanism will protect the European Union by making it easier for Member States to flag irregularities that justify a reintroduction of the visa requirement.

The Commission will also have the right of initiative to launch the process leading to the reintroduction of the visa requirement, and it will monitor the continuous fulfilment of the benchmarks required for achieving visa liberalisation. The agreement has also made it possible to proceed with the discussions on the visa liberalisation proposals for Georgia and Ukraine.

Having seen the wide support of the relevant parliamentary committee, I am confident that the plenary will approve this important agreement tomorrow. Thank you again for this fruitful discussion.

Agustín Díaz de Mera García Consuegra, ponente. – Señor Presidente, muy breves palabras, tal y como anuncié anteriormente. Solo quiero subrayar la vitalidad de la Cámara cuando se enfrenta a proyectos legislativos de verdadera envergadura. Ha habido veintiuna intervenciones. Y yo aprecio y agradezco todas aquellas que tuvieron un componente de reconocimiento a la tarea del ponente y de los ponentes en la sombra, pero también quiero decir que aprecio aquellas otras que no estuvieron de acuerdo con nosotros. La vitalidad de la Cámara, la vitalidad del Parlamento, queda inequívocamente demostrada con la solidaridad que se manifiesta ante un proyecto de esta envergadura.

Președintele. – Dezbateră a fost închisă.

Votul va avea loc joi, 15 decembrie 2016.

Declarații scrise (articolul 162)

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Viisavabaduse peatamise kord tuleb üle vaadata, et muuta see kiiremaks ja paindlikumaks. See võimaldab ELil reageerida operatiivselt, kui peaks tekkima olukord, mis ähvardab nt ELi julgeolekut, või toimum äkiline kasv ebaseaduslikult ELi territooriumil elavate kolmandate riikide kodanike seas. Selle korra ülevaatamisega eemaldatakse ka takistused Ukraina ja Gruusia viisavabaduse kehtestamisega edasiminekuks. See on oluline, sest mõlemad riigid on täitnud vajalikud kriteeriumid juba mõnda aega tagasi ning neile viisavabaduse andmine tuleb otsustada kiiresti.

Claudia Țapardel (S&D), în scris. – Am sprijinit astăzi în Parlamentul European revizuirea mecanismului de suspendare a vizelor pentru cetățenii din state non-membre ale Uniunii Europene, pentru ca acesta să fie mai eficient și mai flexibil, mai ales în contextul situației politice și a fenomenului migrației cu care se confruntă Uniunea Europeană.

Politica vizelor reprezintă o temă importantă pentru Uniunea Europeană, având repercusiuni atât în plan intern, cât și extern. Procedurile succesive de liberalizare a vizelor au făcut necesară o revizuire a mecanismului de suspendare pentru țările cu un regim de călătorie fără vize, noutatea fiind că Parlamentul European va avea dreptul să participe la luarea acestor tipuri de decizii.

Această revizuire pornește de la necesitatea de a avea instrumente care să îi permită Uniunii Europene să răspundă unor circumstanțe neprevăzute, precum creșterea numărului de cetățeni din țări non-UE în situație de ședere ilegală sau amenințări la adresa securității pe teritoriul european.

Totodată, am reiterat faptul că această flexibilizare trebuie să fie însoțită de un set de măsuri care să garanteze protejarea drepturilor fundamentale ale omului, pornind de la statisticile primite de la agențiile europene sau organismele de securitate competente. Numai așa vor putea găsi un echilibru între siguranța cetățenilor UE și respectarea drepturilor celor care vin din afara UE.

18. Naruszenie ochrony danych Europolu w odniesieniu do akt dochodzeń w sprawie terroryzmu (debata)

Președintele. – Următorul punct de pe ordinea de zi este dezbateră privind Declarații ale Consiliului și Comisiei, referitoare la încălcarea securității datelor Europol legate de dosarele de anchetă privind terorismul (2016/3031(RSP)) .

Ivan Korčok, President-in-Office of the Council. – Mr President, honourable Members, I very much appreciate the opportunity to discuss this topic with you today. It is important to clarify what has happened and address concerns. I would like to touch upon the facts regarding the incident and, finally, to draw some conclusions. But first of all, we have to have all the facts straight.

On 22 September, a former staff member of Europol informed Europol that she had been contacted by a journalist earlier that day in relation to Europol operational data. The journalist had obtained access to those data via a private storage device belonging to the former staff member. As soon as Europol was informed about this possible compromise of data, a security investigation was launched, in coordination with the national authorities of the Member State of the former staff member in order to identify the nature of the compromised data. The national authorities also initiated a judicial investigation.

In parallel, the Member States directly affected were informed by Europol in order to establish any possible impact. The Security Committee of Europol, where all Member States are represented, received a classified report on the matter. The Europol Data Protection Officer was also briefed. Later on, the information about the incident became public on 30 November, when a TV programme was announced and then broadcast on Dutch television. It was in that context that the Europol data compromise was mentioned.

Immediately, Europol circulated a background note about the incident to the relevant stakeholders - the Europol Management Board, the European Commission, the Europol Data Protection Officer, the Joint Supervisory Body, the EU Counter Terrorism Coordinator, the Council Secretariat as well as the Chairperson of the LIBE Committee. The Europol Security Committee was updated as well. Last week, the European Data Protection Supervisor, which will become Europol's data protection oversight body on 1 May next year, was also informed.

As regards the content of the compromised data, it is worth noting that we are talking about historical data which are mostly more than 10 years old. According to the assessment of the Member States concerned and Europol, the data do not jeopardise on-going investigations.

Let me also make some additional remarks. As unfortunate as this incident might be, the case reported in the media is not a data leak – Europol's information systems and its operational environment were not 'hacked' or intruded upon. In fact, Europol adheres to the highest standards of data security, including continuous security awareness briefings provided to its staff members. Europol operates state-of-the-art databases and secure communication capabilities for processing and analysing operational and classified information.

Unfortunately, as with any law enforcement agency, the design of a robust system cannot completely eliminate human error. The former staff member clearly did not comply with Europol's security rules, which explicitly forbid the use of private equipment to produce, store, process or transmit Europol operational or other sensitive information.

This is the first identified case of this kind since Europol was established.

As far as the Parliament is concerned, I would also recall that the new Europol Regulation, which comes into application on the 1 May 2017, foresees a mechanism to allow enhanced parliamentary oversight. A Joint Parliamentary Scrutiny Group will be established by the national parliaments and the competent committee of the European Parliament.

I therefore sincerely hope that this incident will not undermine our efforts to increase the exchange of information. We all share an interest in this. Exchange of information, not least in the framework of Europol, is vital in order to address today's security challenges.

Dimitris Avramopoulos, *Member of the Commission*. – Mr President, thank you. Members of the Parliament, thank you for the invitation to this session. Before sharing with you all the information I have on this security breach, let me stress four key points.

1. It is my firm belief that we need more cooperation on security and effective data exchange. But I am equally clear that this presupposes a high level of data protection and state-of-the-art security rules.
2. This incident could not have happened today, thanks to the technical security improvements that are finally in place. Nobody can plug in USB drives and download data from Europol computers.
3. It neither affected the private life of European citizens nor any on-going security investigations.
4. With you we have adopted new rules for Europol that will impose a different handling of the case today from May 1st 2017.

Let's look at facts first. This data breach is a case of human error by a former staff member who broke Europol's security rules. There is no indication that the security breach by the former staff member was ill-intended. Still, it is of course unacceptable. Our data security rules should prevent human errors from happening.

The data compromised involves a limited number of Member States. Europol received written assurances from the journalist that the data will not be disclosed and that they are stored safely as journalistic evidence for the television programme. I am confident on the basis of information we were given that Europol respected all its current security and confidentiality rules.

A security investigation was launched with the Member State of the former Europol employee and to which the employee returned at the end of February 2016. National authorities also initiated a formal judicial investigation into the matter. In parallel, the Member States directly affected were updated by Europol to establish any possible impact. All Member States through the Security Committee of Europol received a classified report for their attention. The Europol Data Protection Officer was also briefed at an early stage of the process. It was verified that no current investigation in Member States has been jeopardised, because the breach concerns historical data which are around 10 years old.

When the case was reported in the media on 30 November, Europol provided external stakeholders with a background brief on the facts: namely, an update to the Europol Security Committee, which includes all Member States; the Europol Management Board, which includes the Commission; separately, the Commission, the Europol Data Protection Officer, the Joint Supervisory Body, the EU Counter-terrorism Coordinator, the Council Secretariat, and the Chairperson of the LIBE Committee.

Last week also the future data protection oversight body of Europol, the EDPS, was briefed with a report. Internally, staff were also updated when the incident was reported in the media on 30 November. Prior to that, all staff received continuous security awareness briefings.

Staff members, and in particular staff working in the operational environment, are continuously trained about the expected handling of operational and sensitive information. Staff have also been briefed about the implications of the security incident. Another security awareness seminar for all staff is scheduled to take place this Friday.

Honourable Members of the Parliament, as far as I am aware, this is the first real security breach of this kind involving Europol data since the establishment of the Agency in 1999. The Member States concerned confirmed that the compromised data does not jeopardise any on-going investigations. Only two people accessed the data. There are no indications that data have been further shared or the lives of private citizens affected. A judicial investigation in relation to a potential criminal offence committed by these two people is ongoing.

Europol today is a different organisation than the one back in 2009 when the human error occurred. Since then, Europol has introduced numerous technical measures preventing copying of data, such as prohibiting the connection of external drives I mentioned earlier. Staff are constantly trained and informed about security requirements.

The case reported in the media is not a data leak. ICT systems or the operational environment of Europol were not hacked or intruded. Handling security breaches is always the primary responsibility of the organisation when data have been compromised. That organisation, Europol, is obliged to inform the entities that provide the data, the internal data security bodies and its external data protection supervisor. Having said that, we should learn lessons from this case and improve our handling for the future.

The Europol Regulation that enters into application on 1 May 2017 lays down specific rules on handling data security breaches. These rules set high standards on data security. They oblige Europol to notify the personal data breaches without delay to the European Data Protection Supervisor and the competent authorities of the Member States concerned, as well as the data provider. They oblige Europol to inform in certain cases persons whose data have been breached, and they oblige the Europol Data Protection Officer to keep a register of data breaches.

Under the new Europol Regulation, a new set of security and confidentiality rules is being established. In light of his experience, we look more closely whether any changes are needed there.

Finally, I would encourage Europol in the – hopefully unlikely – event of a future security breach, to share proactively information with the Commission and the Joint Parliamentary scrutiny within the limits of the security rules.

Agustín Díaz de Mera García Consuegra, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, Señorías, para nadie es un secreto que yo confío en Europol. Afirmé en la reciente reunión interparlamentaria y reitero ahora que Europol es una herramienta imprescindible para la seguridad de los europeos, así que mi compromiso es inequívoco.

Estamos en presencia de un caso aislado desencadenado por una exfuncionaria de Europol, que ocurrió en 2009 y que provocó que se subiera a la red información confidencial sobre investigaciones terroristas que oscilan entre los años 2003 y 2006, incumpliendo todas las normas de seguridad de Europol.

El prestigio de Europol no debe verse afectado por este hecho, ni tampoco la confianza de los Estados miembros. Por eso es importante que Europol, ahora, se plantee por lo menos estas tres cuestiones: ¿se han tomado ya las medidas suficientes para evitar este tipo de incidentes? Segundo, ¿cómo debe Europol orientar este hecho para que no mine su credibilidad de cara a los Estados miembros o a terceros Estados con quienes tiene acuerdos de cooperación? Tercero, ¿puede tener consecuencias para la seguridad de los Estados miembros? Aunque sabemos y afirmamos que el Consejo de Administración del martes fue muy positivo.

Por otra parte, a través de mis propias gestiones, he podido saber que ya se han mejorado una serie importante de medidas. Se ha aumentado la acreditación de la seguridad en la red y, desde el 1 de diciembre, se han bloqueado todos los puertos USB de la red segura. Además, como es de dominio común, a partir de mayo de 2017 entrará en vigor el nuevo Reglamento —del que fui ponente en el Parlamento Europeo—, que fortalecerá el sistema de protección de datos. El Supervisor Europeo, como ha dicho el señor Avramopoulos, vigilará como último responsable el correcto uso de ellos. Y en último lugar, habrá un mayor y mejor sistema de control democrático de la Agencia a través del grupo conjunto de control parlamentario formado por el Parlamento Europeo y los Parlamentos nacionales.

Este debate es necesario porque está justificado, pero debe ser proporcionado y equilibrado, y ayudar a fortalecer y revisar los protocolos de seguridad de Europol.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΟΥΛΗΣ

Αντιπρόεδρος

Ana Gomes, *em nome do Grupo S&D*. – Senhor Presidente, a quebra de segurança que levou à divulgação *online* de nomes e números de telefone suspeitos em investigações de terrorismo da Europol não pode ser minimizada, nem ser vista como um caso isolado.

Não é possível desconsiderar esta falha de segurança, com a desculpa de erro individual e de que nenhuma investigação foi comprometida. Uma agência como a Europol tem de estar munida de procedimentos e controlos para não bastar a negligência de um funcionário para que a informação sensível apareça subitamente na net. Especialmente quando os poderes desta imprescindível agência foram estendidos ainda neste ano, tendo sido reforçado o papel do controlo democrático a exercer pelo Parlamento Europeu em associação com os parlamentos nacionais.

Não é aceitável que a Direção da Europol, por ventura sob pressão da Comissão e de alguns Estados-Membros, tenha optado por não informar esta casa quando participou na reunião da nossa comissão Líbia, no final do mês passado, logo estando já na posse desta informação. Por ironia o tema dessa reunião da comissão Líbia era precisamente o escrutínio desta agência.

Apesar de todos os alertas e provas de estarmos a viver em ambiente de guerra híbrida, é intolerável que a Comissão e os Estados-Membros, ultimamente lesto a usar o argumento da segurança para justificar entorses aos Direitos Humanos e ao Estado de Direito, como acontece, por exemplo, no acolhimento a migrantes e refugiados, não estejam, de facto, a levar a sério a cibersegurança e o potencial devastador de ataques sobre infraestruturas e redes críticas.

É intolerável que a Comissão não esteja a cumprir o seu papel de vigia, quando é ela própria atacada, como ainda aconteceu há dias. É crucial fazer uma investigação de fundo e agir, urgentemente, para garantir que todos os Estados-Membros, instituições e agências, efetivamente se coordenam, trocam informação e estão a munir-se das necessárias ferramentas de segurança e defesa, o que supõe um adequado investimento financeiro em recursos tecnológicos e em recursos humanos, incluindo inteligência humana.

Relatos assustadores chegam também de outras partes do mundo: interferência russa terá ocorrido para influenciar, e, porventura, mesmo perverter a expressão democrática nas eleições dos Estados Unidos, mas quando, aqui entre nós, na agência encarregue de coordenar esforços para combater o crime na era digital basta a negligência para mostrar que o rei vai nu, como podemos dizer que estamos a salvo?

Monica Macovei, *în numele grupului ECR*. – Domnule președinte, acum șapte ani, doi lucrători din Europol au introdus un *stick* într-un calculator și au plecat de acolo cu informații confidențiale din instituție.

Europol se ocupă de lupta împotriva criminalității organizate și, în ultimul timp foarte puternic, de lupta cu terorismul. Acest lucru nu a afectat nici o anchetă judiciară care era în curs, nici un fel de anchetă în general și nu a avut alte consecințe. Nu a fost o scurgere de informații, nu a fost un atac cibernetic asupra sistemelor IT. Dar acest incident a existat, ceea ce este regretabil și inacceptabil.

Astăzi, însă, nu ar mai fi posibil. Astăzi nu ar mai putea nimeni să introducă un *stick* într-un calculator de la Europol și să plece cu informații acasă pentru că Europol operează cu baze de date care sunt confidențiale și are capacități de securizare foarte înalte, mai înalte decât în multe state membre; de asemenea, capacități de analiză și de procesare a informațiilor clasificate.

Standardele de securizare de la Europol sunt astăzi, repet, foarte înalte și nu se mai poate întâmpla. Oricum se investighează acest caz, dar vreau să finalizez prin a spune: eu cred în Europol și să nu se mai repete.

Sophia in 't Veld, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, you leave me with more questions than I came with actually, because I am beginning to wonder more and more, if you say this is not a data leak – a bit like 'Ceci n'est pas une pipe' – what a data leak looks like.

To me this sounds as though 700 pages of confidential information have been publicly available. When you say that it is only historical data and that it does not jeopardise any current investigations, that does not correspond exactly to the media reports saying that there may have been an impact on ongoing investigations. So I think this is extremely worrying. If the procedures apparently do not ensure that people do not make such mistakes, we have a very serious problem. We have been asked, under great pressure, to pass a series of measures like, for example, my favourite – EU PNR – which has decentralised the storage of data. If we cannot even secure the data stored by Europol, how can we be sure that the data which Member States are now obliged to store are safe? I'm getting extremely worried here.

But actually my main concern here is that we have all been talking about security, security, security, security – OK? – and we have all agreed that one of the big gaps in the security system is information sharing. This will have a devastating impact on the trust between Member States. How are you now going to convince Member States to share information? A majority of this House, as well as the Commission and the Council, fiercely opposed compulsory information sharing. I am not really sure what to think any more. You are trying to reassure us here by saying, 'Keep moving folks, there is nothing to see here'. Well, I am not reassured. I would also like to know when exactly all these people – the Council, the JSB, the secretariat and everybody – when have they been informed? Was that before or after the media report? That is a question that I would like to get an answer to. I would also like to know when the Chair of the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs was informed, and under what conditions. Was he informed with the freedom to address these issues publicly, or is there a confidentiality clause?

Cornelia Ernst, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Es ist schon merkwürdig, wie eine Europol-Mitarbeiterin auf die Idee kommt, 700 Seiten vertrauliche, unverschlüsselte Daten mit nach Hause zu nehmen – vielleicht weil sie sich gelangweilt hat, oder mal nachgucken wollte, wer bei den Bombenlegern in Madrid dabei war.

Europol – und das ist das Problem – sah sich eben nicht in der Pflicht, das Europaparlament unverzüglich zu informieren, sondern erklärte nach Veröffentlichung der Daten, es seien ja bloß historische Daten gewesen. Wissen Sie wirklich, und das ist meine Frage an Sie, wohin die Daten gelangt sind? Sind Sie sicher, dass es nur dort geblieben war? Sie spielen den Vorfall herunter, und ich frage mich, für wie dumm halten Sie eigentlich das Parlament? Auch angesichts der Tatsache, dass das Datenmonster Europol 2017 noch mehr Kompetenzen erhalten wird, noch mehr Behörden darin involviert werden, noch mehr Datensysteme vernetzt werden.

Europol ist doch nur eine unkontrollierbare *black box*, und das bleibt sie auch mit der neuen Verordnung, auch mit dem Kontrollorgan, das nämlich zahnlos ist. Dieser Laden ist auch nicht sicher. Das ist doch die Botschaft. Ich frage mich, wie viele Datenlecks können wir tatsächlich verhindern und wie sieht es denn mit den Hackern aus? Es geht nicht nur um das Vertrauen in eine Behörde, das ohnehin fast niemand hat, sondern darum, die Sicherheit der Bürger zu gewährleisten, und davon habe ich nichts gehört.

Jan Philipp Albrecht, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, I would like to say to the Commissioner that this example shows how important it is that we concentrate our systems and our storage on the information which is really necessary for the investigation – information linked to suspicion and risk. The more data we gather, the greater the risk of data being lost. It is true that this example is not the rule, and maybe today we have better standards to protect us against those losses, but there may be other occasions when data are lost and there may be other breaches of security.

No system is 100% secure. There will never be any system which is 100% secure. That makes it even more important that we look for the data which are necessary, concentrate on that and do not build up a huge storage of data just because we can do it technically. We should rather have a better and quicker exchange of information built on common standards which are high on security and data protection.

This should not only apply to the Member States with the Data Protection Directive, but should also apply to all EU data systems and agencies. That is not the case today. Every agency and every system has different standards. We need to harmonise these, and the upcoming regulation reform for EU agencies is a good opportunity to get these standards right in these agencies as well.

Gerard Batten, *on behalf of the EFDD Group*. – Mr President, it is unfortunate that Europol mislaid some highly sensitive data on terrorism through human error. We've had similar experiences in Britain with highly sensitive government information being left on trains and in the back of taxis. If only obtaining information from Europol was always so easy.

In October, I requested a copy of the joint Interpol-Europol report on migrant smuggling networks from Europol and I was told I could not have it. My constituents in London might be surprised that I, as their MEP and a member of the Civil Liberties, Justice and Home Affairs Committee, cannot see this important report – not even a redacted version with sensitive and investigation-specific information withheld. My constituents would quite rightly expect me to be able to see this report. I hope that Europol will reconsider its decision and give me a copy of the report, rather than me having to hope that one turns up in the back of a taxi.

Marcus Pretzell, *im Namen der ENF-Fraktion*. – Herr Präsident! Eine der dringendsten Aufgaben von Europol ist die Bekämpfung des Terrorismus, und dies erfordert tatsächlich die Zusammenarbeit verschiedener Staaten, weil sich Terroristen als über Staatsgrenzen hinweg tätig erweisen, vor allem jetzt, wo diese Grenzen zwischen den Staaten niedergedrückt und unbewacht sind. Es gibt aber gute Gründe, warum Polizei und Terrorismusbekämpfung nationale Angelegenheiten bleiben sollten. Unterschiedliche Staaten haben unterschiedliche Wege, den Terrorismus zu bekämpfen, und je vielfältiger die Wege, desto wahrscheinlicher der Erfolg. Eine einzige große Behörde läuft Gefahr, eine fehlerhafte Struktur zu monopolisieren.

Im Januar hatte Europol ein *European Counter Terrorism Centre* gegründet. Die Nationalstaaten sehen sich aufgefordert, ihre Daten an dieses Zentrum zu liefern. Eine Polizeibeamtin hat 54 Ermittlungsakten, 700 Seiten, mit nach Hause genommen. Es landete in der Öffentlichkeit, und man kann nicht hundertprozentig sicher sein, dass niemand anderes das Material genutzt hat. Eines ist aber völlig sicher: Wenn zentral erfasste Daten öffentlich werden, ist der Schaden für die gesamte Struktur immens.

Monika Hohlmeier (PPE). – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Ratspräsidentschaft, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich halte es für sehr bedenklich, wenn man ein Datenleck – so bedauerlich es sein mag und schwierig so ein Vorgang ist – dann gleich dazu benutzt, um wieder in alte Anschuldigungen zu verfallen.

Erstens: Ich hoffe und wünsche – und da unterstütze ich alle Kolleginnen und Kollegen, die dies fordern –, dass wir eine genaue Aufklärung auch im Europäischen Parlament, im LIBE-Ausschuss, erhalten. Denn Nichtaufklärung bedeutet, Misstrauen säen. Wir wollen Vertrauen in Europol haben, und wir vertrauen auch den Beamten und Beamtinnen von Europol, weil sie exzellente Arbeit leisten. Es ist einfach Unfug zu glauben, dass die Bekämpfung des Terrorismus besser würde, wenn jeder Nationalstaat für sich allein arbeitet. Das ist geradezu kontraproduktiv in Zeiten, in denen man weiß, dass sich die wie auch organisierte Verbrecher über alle Grenzen hinweg bewegen, international operieren und sich gegenseitig fasilitieren und unterstützen.

Deshalb brauchen wir Informationsaustausch, deshalb brauchen wir Kooperation, deshalb brauchen wir auch Datensicherheit und wir brauchen einen intensiven Datenaustausch, der es ermöglicht, die Verbrecher optimal zu bekämpfen. Wir brauchen die verschiedenen Zentren, die sich mit den neuen Informationstechnologien und den Strategien befassen, die Verbrecher nutzen. Wir brauchen ein Terrorismuszentrum, das die Kooperation unter den Mitgliedstaaten fördert, unterstützt und koordiniert. Wenn wir dieses miteinander schaffen, dann müssen wir jetzt auch bei diesem Fall dafür Sorge tragen, dass das Vertrauen erhalten bleibt und wir in Zukunft auch im Parlament optimiert Informationen dazu erhalten.

Juan Fernando López Aguilar (S&D). – Señor Presidente, me dirijo a la Presidencia del Consejo y al Comisario Avramopoulos, porque alguien que no tuviera responsabilidad directa sobre la seguridad de los europeos podría decir, sencillamente, que produce estupor que nada menos que en la Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Policial, Europol, se haya producido una filtración y una exposición en la red de nada menos que setecientas páginas que afectan a la friolera de cincuenta y cuatro investigaciones diferentes —todas ellas de carácter muy sensible— de operaciones contra el crimen organizado transnacional, y particularmente contra el terrorismo.

Produce estupor, pero el caso es que se nos ha contado que no se produjo de forma maliciosa. ¡Bueno fuera!, ¡hasta ahí podríamos llegar! Que se hubiese producido una filtración dolosa nada menos que por parte de altos funcionarios que tienen la obligación de velar por la seguridad europea transfronteriza contra el crimen organizado, una filtración de todo ese material extremadamente sensible.

Nos hace falta, por tanto, una explicación, sí, pero urgente, porque va a entrar en vigor el nuevo Reglamento de Europol en mayo de 2017, que refuerza sus capacidades sobre la penetración de la seguridad en el tratamiento automatizado de los datos personales, de la privacidad de los europeos. De modo que hace falta que se nos dé una absoluta garantía de que esa seguridad no interfiere con las normas de protección de datos y se refuercen los protocolos relativos a esa información sensible.

Si además añadimos que hay un malestar generalizado en la Unión Europea con respecto del compromiso con la transparencia por parte de la Comisión y del Consejo, tenemos derecho a saber cuándo se produjo esa filtración, cómo se produjo esa filtración, cuándo se dio conocimiento oficial a este Parlamento Europeo a través de la Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos de Interior, y cómo se va a garantizar que nunca más se produzca una filtración de datos sensibles de la seguridad personal a través de un burdo *pendrive*.

Morten Helveg Petersen (ALDE). – Hr. formand! Europol er kernen i vores alles forsvar mod alvorlig grænseoverskridende kriminalitet og i stigende grad i håndteringen af nye terrortrusler og ekstremisme. Vi har i ALDE været med til at modernisere og styrke Europol i den nye forordning, som træder i kraft til maj næste år. Vi er glade for mange af de forbedringer, vi har været med til at vedtage. Forbedringer, som bl.a. sikrer en bedre databeskyttelse, og som skulle betyde en reel kontrol fra både de europæiske og de nationale parlamenter. Men for mig at se er det databrud i Holland et problem, som vi måske kunne have undgået, hvis vi havde haft disse nye kontrolværktøjer. Men det kræver alt sammen selvfølgelig, at Europol informerer Europa-Parlamentet, hvis der måtte ske brud på datasikkerheden. Hvis det skal give mening med parlamentarisk kontrol – hvad jeg selv og ALDE er tilhængere af – så kræver det, at Europol informerer, vel at mærke også før, at medierne måtte samle historier op og bringe dem videre. Og der synes jeg, at der

stadig er en del svar, som vi har til gode med hensyn til, hvornår der er blevet informeret, og på hvilket grundlag der er blevet informeret. Fremtidens trusler kræver samarbejde mellem politimyndighederne og Europol. Udveksling af data er en helt afgørende forudsætning herfor. Derfor skal vi kunne have tillid til, at institutioner som Europol omgås data forsvarligt. I ALDE er vi endda klar til at gå endnu videre og styrke udvekslingen af data mellem medlemslandenes politi og endda også efterretningstjenester, men det kræver, at den parlamentariske kontrol fungerer. Det er den parlamentariske kontrol, der giver Europol demokratisk legitimitet, og der må vi fra Europa-Parlamentets side insistere på, at Europol respekterer de spilleregler.

Marie-Christine Arnautu (ENF). – Monsieur le Président, je suis étonnée de ce débat, biaisé par des discours «droits de l'homme» brandissant la présomption d'innocence. Étonnée aussi que vous ayez refusé à notre groupe sa demande de débattre sur la situation à Alep qui, vous en conviendrez, est autrement plus cruciale.

Il ne m'a pas échappé: M^{me} in't Veld et l'Association européenne pour les droits de l'homme sont très choquées par la fuite de données survenue à Europol. Évidemment, la collecte massive de données sur les citoyens qui n'ont commis aucun crime est attentatoire aux libertés. C'est bien pour ce motif que mon groupe a toujours déploré qu'aucun État membre de l'Union européenne n'accepte d'octroyer l'asile politique à Snowden.

Mais de quoi parlons-nous ici? De données concernant des personnes liées à des affaires de terrorisme, notamment les terribles attentats islamistes de Madrid – 191 morts. La protection des données est indispensable et un tel incident est, certes, regrettable de ce point de vue, mais de là à avoir pour principale préoccupation le respect des droits fondamentaux de personnes mêlées à des affaires de terrorisme, c'est exagéré. Cela me rappelle vos discours défendant les droits des clandestins, quand bien même ces derniers seraient violeurs, assassins ou terroristes.

Axel Voss (PPE). – Herr Präsident, Herr Kommissar! Ich frage mich schon, warum wir eigentlich diese Debatte zu diesem Zeitpunkt führen, weil wir mit dieser Debatte überhaupt keinen Mehrwert erreichen. Da ist menschliches Versagen passiert. Ja, das darf nicht passieren, und ja, das ist auch nicht richtig, und ja, wir müssen auch die entsprechenden Verfahren einhalten. Aber zurzeit können wir doch dazu überhaupt nichts weiter sagen als: Ja, Datenschutzverstöße sind blöd, ja, und höchstwahrscheinlich sind die Inhalte dieser Daten auch nicht für jedermann gedacht. Aber ungeachtet dessen müssen wir doch verfahrenstechnisch an diese Sache herangehen und sagen: Ja, es gibt eine Untersuchung. Die hat die Kommission eingeleitet. Sie wird uns auch entsprechend über die Auswirkungen eines solchen Verstoßes berichten. Und wir müssen doch eigentlich darauf dringen, dass sich dann auch die Organe der Europäischen Union an die Datenschutzgrundverordnung beziehungsweise an die Richtlinie entsprechend anpassen und die dort verankerten hohen Datenschutzstandards einhalten.

Aber der Mehrwert dieser Debatte, sich einfach nur zu echauffieren, dass es irgendwie ganz schlimm ist mit Daten und „wenn da irgendwas passiert“, bringt nichts. Wir brauchen nachher die Ergebnisse.

Caterina Chinnici (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, la mia preoccupazione sull'episodio che ha coinvolto Europol non è legata esclusivamente alla tipologia delle informazioni diffuse in rete, ma anche alle possibili conseguenze in ordine alla fiducia degli Stati nell'azione di raccordo dell'Agenzia e alla conseguente disponibilità delle autorità competenti a comunicare dati e informazioni.

La gravità dell'episodio però non deve farci perdere di vista quello che, con impegno e non senza difficoltà, stiamo costruendo in termini di cooperazione nel diritto penale. Dagli attentati terroristici più recenti abbiamo imparato che lo scambio di informazioni è un elemento centrale nello svolgimento delle indagini per dare una risposta comune e unitaria nella lotta al terrorismo e alla criminalità organizzata.

Dalle informazioni che sono trapelate dalla stampa, comunque, emerge come il sistema informatico non sia stato violato, ma si sia trattato di una negligenza umana, che pure è e rimane grave. Ritengo pertanto indispensabile, anche in relazione all'ampliamento delle funzioni di Europol, che il suo direttore riferisca alla competente commissione parlamentare per meglio comprendere l'accaduto e per conoscere le misure già intraprese per evitare che simili episodi si possano ripetere in futuro.

Gérard Deprez (ALDE). – Monsieur le Président, c'est indiscutable, tout le monde le reconnaît, il y a eu un problème sérieux à Europol, et le fait qu'il soit ancien ne change rien à l'affaire.

Bien sûr, je l'admets, la faute est d'abord individuelle. Mais cela ne peut pas occulter le fait qu'il y a eu une faille réelle dans les procédures de contrôle de sécurité, parce qu'enfin, il est parfaitement possible, techniquement, d'empêcher que des données sécurisées puissent être copiées par des opérateurs qui y ont accès. Europol doit venir se justifier devant les instances démocratiques, c'est-à-dire devant le Parlement européen, et y expliquer les mesures qu'il a prises.

Cela dit, nous avons besoin d'Europol, et je ne veux pas que certains profitent de cet incident pour remettre en cause l'utilité et la crédibilité d'Europol. Ce n'est pas au moment où des milliers de djihadistes vont revenir sur le territoire européen, ce n'est pas au moment où le centre de lutte contre le terrorisme d'Europol devient vraiment opérationnel qu'il faut poser des mines pour en saper la crédibilité.

Renforcer la rigueur du management et des procédures de sécurité, oui. Protéger les données personnelles, oui. Discréditer Europol, non, radicalement non!

Jeroen Lenaers (PPE). – Het is al door een aantal collega's gezegd vandaag: de grootste prioriteit voor Europa op het gebied van veiligheid is het beter delen van informatie door de lidstaten. Om dat beter delen te stimuleren, moet er vertrouwen zijn dat er met die gedeelde data op een goede manier wordt omgegaan. Dat vertrouwen heeft twee weken geleden een stevige deuk gekregen. Noem het een lek, noem het een menselijke fout. Feit is dat 700 pagina's aan geheim materiaal publiek inzichtelijk waren. Van Europol, van de Europese Commissie had ik graag een wat scherpere reactie verwacht.

Het is mooi dat er aanstaande vrijdag een *security awareness* seminar voor het personeel van Europol georganiseerd wordt, maar ik zou willen horen hoe je de zwakste schakel uit het systeem haalt. Het systeem is zo sterk als de zwakste schakel. Hoe gaan wij ervoor zorgen dat het technisch onmogelijk wordt dat dit soort menselijke fouten in de toekomst bij een organisatie als Europol nog plaatsvinden? Dat is cruciaal om Europol in de lead te houden wat betreft het strijden voor betere veiligheid in Europa.

Afzal Khan (S&D). – Mr President, in May of next year, a regulation will come into force granting Europol new powers to fight terrorism and cybercrime. However, this recent data leak represents a serious error, albeit an accidental one. We appear to have been fortunate this time, in that the leaked data was historical data. However, next time we might not be so fortunate. But even leaks of historical data can be of use to extremists.

So could you please explain why it took two months for this Parliament to find out about the leak? What steps have been taken in terms of Europol policy to ensure that the risk of human error is as low as possible? I welcome greater cooperation between Member States in fighting international criminal threats, but we need to play our part and ensure that these sorts of errors are avoided.

Διαδικασία «Catch-the-Eye»

Nicola Caputo (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, lotta al terrorismo e lotta alla criminalità informatica, che si realizza con indagini complesse e software sofisticati. La trasmissione e l'immagazzinamento dei dati resta comunque un momento di vulnerabilità.

In attesa che la *blockchain*, metodica lanciata dai Bitcoin, sia testata anche nell'ordinaria trasmissione dei dati, mi sono più volte espresso sul *cyber crime*, che ha potenzialità offensive finanche nei dispositivi di *yield*. Con mia *question* del lontano 15 dicembre di esattamente due anni fa, interrogavo la Commissione sui trecento dispositivi salvavita a rischio di *cyber attack*.

È di ieri la notizia che Google ha lanciato *Android Things*, il nuovo sistema operativo dedicato all'*Internet of things* e mi domando come questo possa essere protetto dal *cyber crime*. Non faccio quindi fatica a ritenere completamente vulnerabile un settore sensibile come quello dei dati Europol, proprio per l'importante contributo offerto contro le più gravi forme di criminalità, come traffico di stupefacenti, pedofilia, tratta di esseri umani, terrorismo, frode e carte bancarie. Occorre l'adozione di standard di produzione molto molto più elevati.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, πριν από λίγες ημέρες έγινε γνωστό ότι περισσότερες από επτακόσιες απόρρητες σελίδες της Europol διέρρευσαν στο Διαδίκτυο συμπεριλαμβάνοντας ονόματα και τηλεφωνικούς αριθμούς φυσικών προσώπων. Παρά τη διαρκή αύξηση του προϋπολογισμού της Europol, ειδικά στον τομέα της αντιμετώπισης της τρομοκρατίας, διαπιστώνουμε ότι τα αποτελέσματα είναι απογοητευτικά. Εκτός από την αποτυχία αποτροπής τρομοκρατικών επιθέσεων στη Γαλλία και στο Βέλγιο τώρα πλέον η Europol υφίσταται και εσωτερικές διαρροές απόρρητων αρχείων. Πρέπει να δοθεί περισσότερη έμφαση βεβαίως στην καταπολέμηση της τρομοκρατίας, όμως η Europol χρειάζεται να γίνει πιο αποτελεσματική και κυρίως να υπάρχει σεβασμός πάντοτε στο ιδιωτικό απόρρητο των πολιτών της Ένωσης.

Για τον λόγο αυτό πρέπει να υπάρχει αυξημένος κοινοβουλευτικός έλεγχος της ίδιας της Europol και έλεγχος επίσης από την ευρωπαϊκή ανεξάρτητη αρχή προστασίας των προσωπικών δεδομένων. Το γεγονός ότι άργησε πάρα πολύ να ενημερωθεί το Κοινοβούλιό μας για το ζήτημα αυτό αποδεικνύει ότι χρειάζεται ακόμη πιο αυστηρός κοινοβουλευτικός έλεγχος στις δραστηριότητες της Europol.

Charles Tannock (ECR). – Mr President, I congratulate the management of Europol, under its excellent British director Rob Wainwright, in the conduct of the untoward incident investigation into the breach of historic terrorist data security by a journalist and a rule-breaking former staff member. Europol has proven the integrity and reputation of the organisation, and appropriate measures to remedy the breaches are now in place for the future. I wish to take this opportunity to congratulate my country, the United Kingdom – in spite of the Brexit referendum – to wisely recently re-join Europol, and ways must now be found post-Brexit for a strategic UK-Europol partnership to ensure continuing access by my country to SIS, the Prüm Database, the PNR and the EAW. Otherwise the United Kingdom will be in a serious and unnecessarily dangerous situation for the security of its citizens in the future.

Doru-Claudian Frunzică (S&D). – Mr President, as the new Europol regulation will come into force in May 2017, its competences will be expanded and Europol will handle even more sensitive information and personal data, it is absolutely crucial that the data processing is done according to strict adherence to the data protection rules and data security requirements. The breach poses larger questions about the data protection standards of this agency. Leaked information may also strain relations with other EU states who may be reluctant to share data if it is not properly secured. The Commission and the Council must explain how the data breach was possible. Why did Europol first deny the leak and then admit it? How is the downloading of information even possible from the Europol database to an external device? Commissioner, this is a very important and serious matter.

(Λήξη της διαδικασίας «Catch-the-Eye»)

Dimitris Avramopoulos, Member of the Commission. – Mr President, as always, I have listened carefully to your interventions and I fully share your concerns.

This incident should never have happened in the agency in charge of so much data at the very epicentre of our counter-terrorist work. I understand that trust may be shaken, but let us look at the facts once again. It was a human error which in practice would have been prevented today. Judicial investigations have been launched. No current investigation in the Member States has been jeopardised. The lives of private citizens were not affected. Security procedures have been updated and will be further strengthened with the new Europol regulation from 1 May. Data protection supervision is also being stepped up. The professionalism of the staff is ensured by continuous training to prevent such incidents from recurring.

Let us be clear. Europol is a very different organisation today from 2009 when this incident occurred. As I said in my opening remarks, enhanced security goes hand in hand with enhanced data protection and security rules. Mr Díaz de Mera García was quite correct when he said that this was an unfortunate, but isolated, incident. It cannot – and will not – happen again. Mr Albrecht is also absolutely right: data protection and data security standards should be stepped up. Mrs in 't Veld, Europol's systems were not hacked or intruded into. There was, as I said before, human error with an external hard drive. This cannot happen again.

Europol has informed us that ongoing investigations have not been compromised, and the Member States concerned have confirmed that. Europol informed us – and you – and all the other parties concerned after the press reports. In its current rules, we are external parties. In future, with the new Europol regulation, the EU will scrutinise Europol's activities through the Joint Parliamentary Scrutiny Group. This group will be briefed about key Europol operational aspects. We will examine whether Europol should, as a general obligation, inform the Commission and the parliamentary group on security breaches in order to allow them to exercise their oversight responsibilities. Let us draw lessons from this experience and make sure that the margin for human error of this type disappears.

Ivan Korčok, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, honourable Members, on the first question, why did Europol not inform the European Parliament, Council, the Commission or other public stakeholders before 30 November? You would understand that it is not for me, representing the Presidency, to answer in the place of Europol. That's not for me.

(But you're in charge.)

I am not in charge of Europol, I am in charge of the Presidency.

But I can say that Europol has explained that it could not release information about an ongoing security and judicial investigation at national level, including sensitive classified information, to the general public or other stakeholders not directly affected. As a mitigating measure, when the case was reported on 30 November 2016, Europol immediately provided background information to its external stakeholders, in order to clarify the certain elements which were subject of the reporting in the media.

Secondly, the future Europol regulation provides strong security guarantees and a robust data protection regime, and this will I am sure contribute to increasing our trust in Europol. Finally – important for this House – this new regulation sets out a new and better mechanism to brief the European Parliament about operation-sensitive matters. It provides for working arrangements to be concluded between Europol and the Parliament in line with the EU rules on handling classified information.

Mr President, honourable Members, I too would like to use this opportunity for thanking you all for good cooperation during the Slovak Presidency.

Πρόεδρος. – (απευθύνεται στην κυρία in t'Veld που ζητεί τον λόγο) Λυπάμαι, κυρία in t'Veld, αλλά η συζήτηση έληξε και ο κατάλογος των ομιλητών επίσης. Δεν μπορώ να σας δώσω τον λόγο. Εάν θέλετε μπορείτε να κάνετε σχετική παρατήρηση.

Sophia in 't Veld (ALDE). – Mr President, I don't know the rules by heart, but we have a debate here about something very serious. I'd like to remind colleagues that in any Member State such an incident would have led to the resignation of the politically responsible, and here it's treated as a technical incident. I have asked very precise questions and I do not get an answer. Three questions: when were people informed? The list of people I understand from you – after the media revelations – but I'd like to get a 'yes or no' confirmation. Two, when was the LIBE Chair informed, and under what conditions? Was there a confidentiality clause? And three, how are you (well that is more the Commission, but you are actually responsible as Council for Europol) going to secure data stored in decentralised systems like PNR and others? Can I have an answer to those questions?

Πρόεδρος. – Κυρία in't Veld, δεν ήταν ακριβώς διαδικαστικό το θέμα, αλλά αν θέλει ο Πρόεδρος της Σλοβακικής Προεδρίας μπορεί να απαντήσει.

Ivan Korčok, *President-in-Office of the Council*. – I think Madam in t Veld, I have shared with you what is in my competence as a representative of the Council Presidency. I reiterate once again, if your are having questions to Europol, I am not representing Europol. I have present a position of the Council, and if you ask me about when the president of LIBE was informed, he is here.

Sophia in 't Veld (ALDE). – (inaudible)... unacceptable. I would like that to be in the minutes.

Πρόεδρος. – Κατεγράφησαν όσα είπε η κυρία in 't Veld και η απάντηση του εκπροσώπου του Συμβουλίου.

Η συζήτηση έληξε.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 162)

Tomáš Zdechovský (PPE), *πίσμεν*. – Neustále zde opakujeme, že je nutné více a více zvyšovat pravomoci Europolu. A já s tím plně souhlasím. Více pravomocí však musí jít v ruce s posilování vnitřní struktury organizace, jejích interních pravidel a disciplíny personálu. Jinak se obávám, že může dojít k narušení důvěry nejen v agenturu Europol samotnou, ale především důvěry mezi členskými státy, na které je celá tato spolupráce v trestních věcech založena a bez které ani EU samotná nemůže fungovat. Všichni musíme být ostražití, jak nakládáme s informacemi a daty, ke kterým máme přístup a se kterými pracujeme. Musí to být pro nás samozřejmostí. V Europolu se však jedná o obzvláště citlivá data, která v krajním případě mohou ohrozit celou EU. Data, která se týkají jednotlivých případů trestných činů, organizovaného zločinu či dokonce terorismu. Pevně věřím, že vedení Europolu v čele s Robem Wainwrightem zajistí, aby se podobná situace již nikdy neopakovala, neměla žádné negativní dopady, a především, aby neovlivnila spolupráci mezi

členskými státy, která byla doposud na výborné cestě k tomu, aby dosáhla nejlepších možných výsledků.

19. Skład komisji i delegacji: Patrz protokól

20. Zobowiązania w obszarze wzajemności wizowej (debata)

Πρόεδρος. – Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η συζήτηση επί της ερώτησης με αίτημα προφορικής απάντησης προς την Επιτροπή σχετικά με τις υποχρεώσεις στον τομέα της αμοιβαιότητας των θεωρήσεων του Claude Moraes, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (O-000142/2016 — B8-1820/2016) (2016/2986(RSP)).

Claude Moraes, author. – Mr President, thank you for the invitation to answer questions in a previous debate. It was very kind of you to do so. What I will do on the Europol data leak debate, for which I was given no speaking time by my political group, is to answer Mrs in 't Veld in detail in the committee. I was informed in due course by Europol and, through full transparency, I will inform Mrs in 't Veld and the whole committee of how I was informed. Thank you for that opportunity. It is much welcomed.

We now come to the important oral question, which many colleagues have been waiting for, on the very important, compelling and urgent issue of visa reciprocity. As colleagues will know, this is an ongoing issue of urgency, not just for those five countries and the citizens of those five countries – Poland, Romania, Bulgaria, Croatia and Cyprus – but indeed a matter of principle for the whole House on questions of symmetry and equality in our relationship with the United States.

In 2013, Parliament and the Council adopted a regulation modifying, amongst other elements, the so-called reciprocity mechanism. It entered into force in January 2014. Under EU law and according to this mechanism, if a third country does not lift visa requirements 24 months after notification of a situation of non-reciprocity, the Commission is obliged to suspend the visa waiver for citizens of that country for 12 months, via a delegated act to which Parliament and the Council could object.

Notifications of five Member States – and I have named them – were published by the Commission on 12 April 2014. There were at times cases of non-reciprocity also affecting Australia, Japan and Brunei and all of them have now been solved. After 24 months had elapsed, on 12 April 2016, the Commission, instead of presenting the delegated act as we required, decided to publish a communication asking the Council and Parliament for their views. This communication was followed by another communication on 13 July updating the situation and again failing to fulfil the Commission's obligations.

As Chair of the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs, it is my view that the reciprocity mechanism sets out a procedure with precise time frames and actions not subject to discretionality by the Commission. Therefore, the Commission is under an obligation to adopt a delegated act pursuant to Article 1(4)(f) of Regulation 539/2001.

As the Commissioner knows, on 7 June 2016, I sent a letter reminding you, Commissioner, of the legal obligations of the Commission here. On 12 October, during the exchange we had with you in the Civil Liberties Committee, the Commission was again urged to act and all the Members who took the floor made it clear that the Commission does have some more room for manoeuvre. This was our view.

In this context, and with an overwhelming majority, we have in the Civil Liberties Committee adopted the following oral question for answer today: do you share the legal assessment according to which the Commission is obliged to adopt a delegated act – temporarily suspending the exemption from the visa requirement for nationals of third countries which have not lifted the visa requirement for citizens of certain EU Member States – within a period of 24 months from the date of publication of the notifications in this regard, which ended on 12 April 2016? In the event that the Commission agrees with the assessment that it is obliged to adopt a delegated act, by when will the Commission present this delegated act? And finally, if the Commission does not agree, what are the reasons for not agreeing with that assessment?

This issue, as I said at the beginning of my presentation of this oral question, is not just about the deep and very understandable concerns of our colleagues from Poland, Romania, Bulgaria, Croatia and Cyprus; it is about the idea that we in the EU have the right to expect symmetry and equality with the United States in our relationship. We are right to expect fairness. The right to expect fairness is something that we have transmitted directly to our United States partners and to the State Department in Washington, and we did so respectfully and forcefully.

I believe now is the time that we need to find answers from the Commission on this very important issue. It is a troubling issue which is now persistent and this oral question comes at a time when I do believe my colleagues from these particular countries – but I do insist, well beyond those countries, and within the Civil Liberties Committee – want to find answers. So Commissioner, please try to answer these, I know, very difficult questions on visa reciprocity but which go to the heart of our relationship on visa fairness.

Dimitris Avramopoulos, *Member of the Commission*. – Mr President, honourable Members of the Parliament, let me start by telling you that I welcome the opportunity to discuss this very important matter, being already fully aware of your expectations. In October I discussed this with the members of the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs (LIBE). You will remember that, Mr Moraes. It should be clear that we all share the same objective. Full visa reciprocity is the central principle of our visa policy framework. With the United States and Canada it is a challenging and sensitive issue, and we all hope for tangible progress.

Before responding to the questions, let me start with the good news concerning Canada. As I told you in the past, I used the window of opportunity offered to us, the EU-Canada summit. A series of meetings and discussions were held ahead in order to reach a mutually satisfactory agreement. I took the plane myself to meet in person the Canadian Immigration Minister John McCallum, in order to address the real situation at political and not at technocratic level. We had a very constructive discussion with the minister and we agreed to engage in a political process to address each other's concerns and make the lifting of visa obligations for Romania and Bulgaria possible. Indeed, and as I had hinted in my meeting with LIBE, Canada took a positive decision in line with the commitment of McCallum in July. At the summit Canada announced its decision to lift in late 2017 the visa requirements for all Bulgarian and Romanian citizens. Moreover, certain categories of Bulgarian and Romanian travellers who visited Canada in the past 10 years, or who currently possess a valid visa issued by the United States, will already become visa-free from 1 May 2017.

We all welcome very much this outcome. It is a strong indication that diplomatic channels and engagement can achieve positive results. On this point, I would like to thank Members of Parliament for their constructive contribution too. We worked in close coordination with Bulgaria and Romania and they played a central role in addressing Canadian concerns. We have to continue this path to ensure that full visa waiver is achieved. The Commission will continue to do its part, in full cooperation with both Member States.

Now the situation with the United States is different. While I continue discussions with our US partners, most recently at the EU-US JHA Ministerial Meeting on 5 December in Washington, there is no progress to report. But I want to assure you that I will keep this issue high on the agenda with the new administration and Congress. I will personally immediately engage in conference with my new counterparts. I call on all of you to give a chance for the political discussion to take place and to explain the mutual obligations, reservations, goals and work to find a solution.

It is very important to understand that the role of Congress is crucial. The visa waiver programme cannot be expanded without Congress, particularly if Member States do not meet the thresholds of US legislation. It seems certain that temporarily suspending the visa waiver for US citizens would immediately lead to a visa requirement imposed on all EU citizens. We are aiming for the opposite, not a reciprocal visa requirement but a reciprocal visa waiver. Let me be very clear. The Commission would not hesitate to adopt the respective acts if that would improve the situation of EU citizens, and lead to the visa waiver for all. At the same time, the Commission has a responsibility to inform you, the co-legislators, about negative consequences on the EU and its citizens from the implementation of our rules.

And this leads me to your questions. There is a regulation that says 'the Commission shall adopt a delegated act'. But there are also other requirements and obligations to be followed which are difficult to reconcile with this obligation, and which are equally important. The same regulation says that: 'the Commission shall take into account the consequences of the suspension of the exemption from the visa requirements for the external relations of the Union and its Member States with the third country in question'.

The approach we put forward back in April outlined these adverse consequences. We still consider that the negative impacts we identified, which were not questioned by other institutions and stakeholders, should be taken fully into account. If a visa requirement is reintroduced, it will be difficult to explain to millions of EU citizens travelling to the United States every year that the EU serves their interests and that the EU action was appropriate in this case. Would legal arguments be convincing for thousands of EU citizens that would likely lose their jobs due to the expected decrease of US visitors? I very much doubt it.

A recent study for the World Travel and Tourism Council suggests that suspending the visa waiver would annually lead to a 22% drop in visitors to the European Union, or 5.5 million fewer visitors from the United States and Canada. This will be equal to a loss of EUR 6.8 billion annually, risking the loss of 140 000 jobs in the tourism industry. The most affected Member States will be Italy, Spain, France, Germany, the Netherlands and Poland. I am asking the question: can we really afford that loss?

Dear Members of Parliament, we are in a very unpleasant situation, but determined to work to achieve visa-free travel for all EU citizens to the United States, as we managed to do with Canada. Let us work together in this effort.

Agustín Díaz de Mera García Consuegra, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, completamente de acuerdo con todo lo dicho por el señor Moraes. Pero quiero aclarar que hoy debatimos una cuestión de procedimiento, no de fondo.

Agradezco muy sinceramente las gestiones llevadas a cabo por la Comisión con Canadá, pero del mismo modo debo decir que lamento que la Comisión incumpla lo dispuesto en el Reglamento (CE) n.º 539/2001 que, en su artículo 1, apartado 4, letra f), dice claramente que, si en un plazo de veinticuatro meses tras la fecha de publicación de la notificación, el tercer país afectado no ha suprimido la obligación de visado, la Comisión adoptará un acto delegado por el que se modifique el anexo II y se suspenda por un periodo de doce meses la exención de visado para los nacionales del tercer país de que se trate —Estados Unidos—.

Su margen de maniobra es nulo y así lo corroboró el Tribunal de Justicia de la Unión en su sentencia de 16 de julio de 2015. En ningún momento se dice ahí que la Comisión presentará una comunicación o dos, o que haremos una pregunta oral en Pleno. Lo que la Comisión está haciendo con esta actitud es sencillamente incumplir el Reglamento.

Estamos entonces ante un claro problema interinstitucional y es necesario que la Comisión actúe como verdadera garante de los Tratados. Ante esta situación, pido que se respete el Reglamento y que se presente el acto delegado. Seremos nosotros entonces, los colegisladores, quienes debatiremos sobre la idoneidad y las consecuencias políticas, económicas y de otro tipo.

Lo que hay que hacer es lanzar el acto delegado porque es más importante que se les quite el visado a Polonia, a Rumanía, a Bulgaria, a Chipre y a Croacia. No hay progresos, señor Comisario, como usted dice, así es que lance el acto delegado.

Juan Fernando López Aguilar, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente. Comisario Avramopoulos, intervengo para reforzar la voz de alarma, que ha sido expresada con claridad en nombre de toda la Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos de Interior por su presidente, nuestro compañero Claude Moraes. Y también para subrayar los argumentos del portavoz del Partido Popular, Agustín Díaz de Mera. No se trata solamente de una cuestión de fondo, que es la falta de reciprocidad —inadmisible en una cuestión como la de los visados— por parte de los Estados Unidos.

Después de haberse completado con éxito el procedimiento con Brunei, con Canadá y con Japón, no se ha completado con éxito con los Estados Unidos, que continúan negando la política de visados común que corresponde al conjunto de la Unión Europea nada menos que a cinco países: Rumanía, Polonia, Bulgaria, Croacia y Chipre. Esa es la cuestión de fondo, una falta de reciprocidad que no tiene ningún viso de mejorar con la nueva administración Trump en la Casa Blanca. Todo lo contrario. Hay que decirlo con claridad.

Y, por tanto, de lo que se trata es de tener presente ese escenario de fondo, pero de exigir, también, que la Comisión cumpla el procedimiento previsto en el Reglamento básico de visados, que es la emisión de un acto delegado que deduzca las consecuencias de esta ausencia de reciprocidad en la relación con los Estados Unidos, en coherencia con diversas sentencias del Tribunal de Justicia. Porque —no se olvide— el alma de este Parlamento Europeo no es solamente una pregunta oral ante la Comisión. Es, también, recurrir ante el Tribunal de Justicia la ausencia de respuesta por parte de la Comisión.

Y esa ausencia de respuesta tiene que ser satisfecha cuanto antes. Un acto delegado que deduzca las consecuencias políticas y jurídicas de esta situación, que es políticamente intolerable, pero que jurídica y legalmente vincula y compele a la Comisión y al Comisario Avramopoulos. Se trata, por tanto, no solo de honrar esa demanda —que tantas veces ha sido subrayada por amplísima mayoría de esta Cámara— de que Rumanía, Bulgaria, Croacia y Chipre, además de Polonia, tengan exactamente el mismo tratamiento que el resto de los países de la Unión Europea, sino de que la Comisión hable de tú a tú con los Estados Unidos.

Филиз Хюсменова, *от името на групата ALDE*. – Г-н Председател, г-н Комисар, липсата на визова реципрочност със Съединените американски щати засяга милиони европейски граждани в България, Румъния, Хърватска, Кипър и Полша. Като гражданин на пряко засегнатата страна и като докладчик в сянка за ALDE по тази тема, съм силно и безрезервно ангажирана с постигането на реална визова реципрочност за европейците.

Досега нееднократно бе посочено от комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи, че Европейската комисия е задължена да предприеме действия за справяне с липсата на визова реципрочност, като с делегиран акт временно преустанови безвизовия режим по отношение на гражданите на САЩ.

Отчитам дипломатическата чувствителност, както и необходимостта от намирането на правилния момент и средства за постигане на максимален резултат във взаимоотношенията със САЩ, но считам, че е крайно време Комисията да вземе решителна позиция и да покаже, че различното третиране на европейски граждани е недопустимо. Такова е мнението, което споделят и мнозинството от колегите ми в комисия LIBE на Европейския парламент.

Използвам момента отново и в този дебат да изтъкна, че бездействието на Европейската комисия създава усещането за двоен стандарт, за Европа на две скорости и за различни класи европейци. То определено подронва доверието в институциите на европейските граждани от засегнатите държави, но също така предопределя и начина, по който изглежда обединена Европа пред външния свят.

Ето защо призовавам Комисията да изпълни ролята си на пазител на договорите в защита на интересите на всички европейски граждани, като недвусмислено покаже административна воля за изпълнение на задълженията си и политическа сила да отвоюва достойно място на Европейския съюз на световната сцена.

Мария Габриел (PPE). – Г-н Председател, г-н Комисар, слушах много внимателно изложението Ви. В него откроявам три важни неща. Най-напред визовата реципрочност е основен принцип на общата визова политика на Европейския съюз. Радвам се, че така, както този въпрос е приоритетен за моята страна България, такъв е той и за Европейската комисия. Конкретните резултати с договореното поетапно премахване на визи за българи и румънци е доказателство, че само с координирани действия между Комисията и държавите членки – но тук е време да вземем предвид и Европейския парламент – можем да постигаме напредък.

Точно затова обръщам внимание и на втория аспект, за да продължим да говорим с един глас на международната сцена. Трябва да вземем много сериозно предвид, че сегашната ситуация създава усещане за различна категория страни и граждани на Европейския съюз. Тази негативна тенденция може да има много дългосрочни последици.

И накрая, благодаря Ви, г-н Комисар, за положените до момента усилия. Изпреварвашо действие е ясното открояване на негативните последици от определени действия. Но и точно заради това призовавам за решително отстояване с всички инструменти на дипломатията, за да може, защитавайки авторитета на Европейския съюз, да отговорим на очакванията на всички европейски граждани.

(Ораторът приема да отговори на въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта (член 162, параграф 8 от Правилника за дейността)).

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D), *blue-card question*. – In fact, I am Romanian and she is Bulgarian. We should ask the Commission together – and this is the question to you – why does the Commission not approach all the EU Member States in a non-discriminatory way? At the same time, why does it not apply the important values of solidarity and equality? I would also like also to hear from you if you asked the Commission why it did not comply with the obligation to adopt a delegated act, temporarily suspending, for 12 months, the visa waiver for nationals of a third country in those cases of non-respect of the visa reciprocity principle?

Мария Габриел (PPE), *отговор на въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта*. – Аз искам да благодаря на румънския ми колега. Мисля, че той беше много ясен. Днес тук задаваме общи въпроси, искаме еднакво третиране спрямо всички страни – членки на Европейския съюз и искаме и чуваме внимателно какви са последиците от вземането на решения. Затова по-скоро се присъединявам към неговия призив – много ясно да отстояваме принципа си за това, че всички граждани на Съюза са такива и Европейският съюз да има достатъчно твърдост и на международната сцена да продължи да го прави, отстоявайки, пак казвам, нашите принципи. От това зависи нашата легитимност като Европейски съюз спрямо нашите граждани.

Момчил Неков (S&D). – Г-н Председател, г-н Комисар, от 13 април 2016 година Европейската комисия ясно показва, че предпочита да наруши собственото си законодателство, вместо да наложи визи за САЩ. Тази страна дискриминира гражданите на България, Румъния, Полша, Кипър и Хърватия.

Европейската комисия не показва солидарност с тези над 70 милиона европейци. Напротив, тя избра да наруши закона дори и след решение на Съда на Европейския съюз. Срамно е, че българското правителство на Бойко Борисов покорно мълчеше и продължава да мълчи по въпроса. Дори напротив, дава съгласие срещу дискриминацията на собствените си съграждани.

Ако българското правителство няма смелост да защити интереса на България, ще търся всички правни канали Европейската комисия да бъде съдена за своето бездействие. След месец пак тази същата Комисия няма да закъснее да критикува България чрез доказано неефективния механизъм за сътрудничество и проверка за неспазване на закона. Нима самата тя го прави? Законът важи за всички, не само за силния на деня.

Axel Voss (PPE). – Herr Präsident, Herr Kommissar! Ich kann die Kritik der Kolleginnen und Kollegen schon nachvollziehen. Natürlich ist es schön, wenn wir innerhalb der EU auch ein gemeinsames Visumsrecht haben, und wenn für kanadische und US-amerikanische Bürgerinnen und Bürger etwas gilt, so muss das auch andersherum gelten. Das kann ich durchaus verstehen. Die Gleichbehandlung ist eigentlich ja auch etwas, das gefordert werden muss und soll und an dem wir auch festhalten sollten.

Aber ich möchte auch sagen, dass es um das transatlantische Verhältnis jetzt nicht gerade zum Besten bestellt ist und dass man hier auch nicht Dinge wieder einreißen muss, die möglicherweise mit Mühe und Not aufgebaut worden sind. Also das heißt, nun wiederum für kanadische oder US-amerikanische Bürger eine Visumpflicht einzufordern, ist auch nicht richtig. Es steht meiner Meinung nach in keinem Verhältnis, eine Visumpflicht für die USA oder Kanada zu fordern, während wir gleichzeitig eine Visumfreiheit für Georgien und Ukraine haben.

Διαδικασία «Catch-the-Eye»

Андрей Ковачев (PPE). – Г-н Председател, г-н Комисар, Европейският съюз е силен тогава, когато говори с един глас. Затова механизмът за визова реципрочност изисква колективен и солидарен отговор, тогава, когато спрямо европейски граждани се прилагат дискриминационни визови ограничения. Защо, г-н Комисар, имаме тогава това законодателство, ако не го спазваме?

Смятам, че е недопустимо Европейската комисия да продължава да отлага прилагането на делегирания акт, с който да предложи временно суспендиране на безвизовия режим за граждани на САЩ. Смятам също така, че това възпрепятства не само осъществяването на директни бизнес контакти и партньорство, културния и туристически обмен помежду ни, но подкопава и нашите стратегически връзки и партньорски отношения.

За България постигането на пълна визова реципрочност е абсолютен приоритет и аз се радвам на усилията на българското правителство, които бяха положени, както по отношение на Канада, така и по отношение на САЩ, на всяка среща с представители на Конгреса, с представители на администрацията. Ние изискваме от тях това да се случи колкото се може по-бързо. За съжаление виждаме нежелание от страна и на Конгреса на САЩ, и на сегашната администрация да се направят стъпки в тази посока. Затова и призовавам Комисията да издаде този делегиран акт.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, η αμοιβαιότητα των θεωρήσεων συνιστά θεμελιώδες στοιχείο της κοινής πολιτικής θεωρήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Στόχος της κοινής πολιτικής είναι η επίτευξη πλήρους αμοιβαιότητας, της απαλλαγής από την υποχρέωση θεώρησης για όλα τα κράτη μέλη της Ένωσης. Βλέπουμε λοιπόν ότι οι Ηνωμένες Πολιτείες, ο Καναδάς μέχρι πριν λίγο, και το Μπρουνέι εξακολουθούν να επιβάλλουν την υποχρέωση θεώρησης σε πολίτες ορισμένων κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, παρά το γεγονός ότι για τους δικούς τους πολίτες ισχύει απαλλαγή από την υποχρέωση θεώρησης. Συγκεκριμένα, ακούσαμε ότι πρόκειται για τη Ρουμανία, τη Βουλγαρία, την Πολωνία, την Κροατία και την Κύπρο, δηλαδή οι πολίτες των χωρών αυτών έχουν διακριτική μεταχείριση από τις Ηνωμένες Πολιτείες. Θεωρώ σημαντική εξέλιξη αυτή που επώθησε για τον Καναδά από την πλευρά του κυρίου Επιτρόπου. Επομένως θα πρέπει με μία φωνή να στηρίξουμε τις προσπάθειες της Ευρωπαϊκής Ένωσης για ίση μεταχείριση όλων των πολιτών, για να μην υπάρχουν αυτές οι διακρίσεις.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, poštovani gospodine povjereniče, tko će poštovati europske zakone ako ne Komisija? Tko će štiti europsko pravo ako ne Europska komisija? Tko će štiti europske građane ako to neće činiti Europska komisija? I ovdje ne govorimo o nepovjerenju u zemlje članice koje još uvijek nemaju pravo na vizni reciprocitet, između ostaloga i u zemlju iz koje ja dolazim, Hrvatsku, čiji se građani u tom slučaju osjećaju građanima drugog reda.

Ovdje se radi o nepovjerenju u institucije Europske unije. Ne o nepovjerenju u zemlje članice, nego u institucije Europske unije. Nastavimo li s ovakvom politikom taktiziranja, koliko će nas to koštati? Koliko ćemo novaca izgubiti? Novci, kad su u pitanju principi, načela i poštovanje prava, moraju biti u drugom planu. Mislim da se jako dobro razumijemo kad govorimo o tome.

Očekujemo vašu direktivu, očekujemo vašu odluku, čim prije, da ne kažem odmah.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL). – Monsieur le Président, les inégalités entre citoyens européens sont insupportables. Cette non-réciprocité pour les citoyens de certains pays en font, effectivement, comme cela a été dit, des citoyens de seconde, voire de troisième zone, puisque les Roumains et les Bulgares sont doublement pénalisés, une fois par le Canada et une fois par les États-Unis.

Vous nous dites que cela s'arrange pour le Canada, dont acte. Tant mieux! Il a quand même fallu le chantage de la Roumanie et de la Bulgarie pour non-signature du CETA pour que nous arrivions à quelques résultats. Mais il s'agit tout de même d'une bonne nouvelle. Je vous demanderai simplement pourquoi il faut attendre fin 2017 pour que cette mesure soit enfin mise en œuvre.

Il n'en est pas de même avec les États-Unis. Vous nous dites qu'il n'y a pas la moindre avancée avec ce pays. Alors, enclenchez la procédure! Il n'y a pas de solution. Si les États-Unis ne veulent rien entendre, il faut mettre en œuvre les règles qui existent. L'impact négatif ne serait pas que pour les citoyens européens, il serait aussi pour les citoyens américains.

Vos chiffres catastrophiques ne sont pas sérieux, Monsieur le Commissaire. Ce sont des hypothèses et c'est aussi un manque de confiance dans les institutions européennes. Soyez sûr de vous et discutez à armes égales avec les États-Unis. La Commission est la gardienne des traités, cela a été dit également. Si elle-même ne respecte pas les règles, c'est vrai que l'Union européenne est très mal en point.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, παίρνω τον λόγο όχι για να πω το αυτονόητο, ότι στηρίζω και εγώ τις φωνές των συναδέλφων για να αρθεί αυτή η αδικία που συμβαίνει σε πολλούς πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, να μη δίδει δηλαδή η αμερικάνικη κυβέρνηση αυτό που εμείς δίδουμε στην ίδια. Δεν πήρα τον λόγο μόνο για το αυτονόητο. Θέλω να πω ότι υπάρχει και συνευθύνη των κρατών μελών που απολαύουν αυτού του δικαιώματος και των συναδέλφων ευρωβουλευτών που προέρχονται από τα κράτη μέλη που απολαύουν αυτού του δικαιώματος, θεωρώ δε ότι ο κύριος Επίτροπος μπορεί να αξιοποιήσει τα κράτη μέλη που έχουν αυτό το δικαίωμα, έτσι ώστε να ασκηθεί περισσότερη πίεση, να μην ασκούν πίεση μόνο τα κράτη που τους αφορά αλλά και τα υπόλοιπα κράτη. Έχουν μια ευθύνη απέναντι σε αυτό το ζήτημα.

(Λήξη της διαδικασίας «Catch-the-Eye»)

Dimitris Avramopoulos, Member of the Commission. – Mr President, dear Members of the Parliament, I heard your interventions very carefully. I want to assure you again that we are on the same side. We share the same objective: that is, nothing less than full visa reciprocity for all our citizens. This is our goal. Our approach with Canada brought positive results. It was not the result of blackmailing. It was the result of frank and friendly negotiations, and I know that because I was behind it. We didn't resort to unilateral suspensions there, we did not damage our bilateral relations. On the contrary, with patient engagement, diplomatic contacts and explanations from all sides, we managed to get a concrete roadmap to visa liberalisation. Your role, dear Members, was crucial in that respect.

Mr Díaz de Mera, Mr López Aguilar, the Commission, you know that, is a law-abiding institution. We are aware and conscious of our legal obligations, but as I said, it is not just about adopting the delegated acts, it is also about taking into account the consequences. I was very clear and frank before, not hiding behind pretexts, as I always am here. Even adopting the act will most likely result in retaliations by the United States. As I said: yes, it is an unpleasant situation, but I have been, and I will keep on being, open and frank with you.

I call on you to show some patience while the political transition in the United States is completed. Once the new Administration is fully in place, we will make the point as strongly as we can. EU citizens in their vast majority do not constitute a threat. For those very few that could potentially do so, our security framework is in place and is getting stronger every day. We will continue to work hard in close cooperation with the Member States, with all Member States concerned, and of course with you to resolve the remaining cases, and will keep you fully informed. Next week as we committed last July, we will present the state of play in a second follow-up to our April communication.

The road ahead will not be easy and we know it, but working together we can bring results in the case of the United States also.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 162)

Tonino Picula (S&D), napisan. – Iako je Hrvatska najbliže od 5 država članica da ispuni službene kriterije i pridruži se programu za izuzeće od viza (Visa Waiver Programme), apsolutno je neprihvatljivo da se svi građani EU-a ne tretiraju jednako kada je slobodno kretanje građana u pitanju. Tim i više ako EU ima ambicije sklapanja trgovinskog sporazuma sa SAD-om o slobodnoj razmjeni roba i usluga. Slobodno kretanje ljudi mora biti preduvjet za slobodnu razmjenu robe i usluga. Europska pravila su jasna u tom pogledu. Nadam se da se ovo pitanje može uskoro riješiti te da će 5 preostalih država članica EU-a biti uključeno u program izuzeća od viza čime bi se izbjeglo uvođenje viza za američke građane prilikom putovanja u EU. Nedavni primjer postizanja viznog reciprociteta između EU-a i Kanade koja je ukinula vize za državljane Bugarske i Rumunjske pokazuje da je moguće. Ukoliko ne postignemo isti dogovor sa SAD-om, očekujem da Komisija poštuje svoje zakonske obveze i predstavi Delegirani akt kojim se otvara mogućnost suspenzije bezviznog režima za državljane SAD-a kada putuju u EU.

Емил Радев (PPE), *в писмена форма*. – На 1-ви януари 2017 г. България ще отбележи десет годишнината от своето членство в ЕС - десет години, в които ние непрекъснато се опитваме да се докажем, че сме равноправен партньор в Европа и по света. За съжаление тази борба продължава и фактът, че ние от България, наред с пет държави членки, сме единствените, които имаме нужда от визи, за да пътуваме до САЩ, е пример за двойни стандарти и неравноправно третиране на българските граждани.

Като български представител намирам такова отношение за неприемливо, особено от страна на Европейската комисия. Нейно задължение е да прилага законодателството на ЕС в защита на всички европейски граждани и държави членки. Недопустимо е интересите на международните ни партньори да бъдат поставяни над правата на европейците.

Затова настоявам Европейската комисия да спази законното си задължение и да излезе колкото се може по-бързо с делегиран акт в съответствие с Регламент 1289/2013, за да може той да бъде обсъден от Европейския парламент и Съвета. Също така е необходимо ЕК да води активни преговори с новата президентска администрация в САЩ, за да продължат действията за премахване на американските визи за гражданите на петте държави членки. Вече имаме такъв положителен пример с Канада и се надявам в най-скоро време да видим решение на въпроса със САЩ.

Csaba Sógor (PPE), *in writing*. – The stand-off on the signature of CETA between Romania and Bulgaria and Canada, which ended in an agreement to remove visa obligations for the two eastern European countries by the end of 2017, showed that the enforcement of the EU visa reciprocity mechanism is indeed possible for all European countries if enough pressure is applied from the European side. It is sad, however, that when presenting this agreement, the President of the European Commission mentioned that the citizens of the countries in question are entitled to these visa rights, but on the other hand made it clear that this visa liberalisation is still dependent on the adoption of the trade agreement. I believe that it is time that the Commission, instead of issuing communications, took concrete measures to ensure that third countries stop differentiating between EU Member States and between EU citizens.

21. Atak na katedrę koptyjską w Kairze - wolność religii i przekonań (debata)

Πρόεδρος. – Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι Δήλωση της Αντιπροέδρου της Επιτροπής / Υπατης Εκπροσώπου της Ένωσης για Θέματα Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφάλειας σχετικά με την επίθεση στον Καθεδρικό Ναό των Κοπτών στο Κάιρο - Θρησκευτική ελευθερία και ελευθερία πεποιθήσεων (2016/3037(RSP))

Dimitris Avramopoulos, *on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Mr President, last Sunday we were appalled when Coptic Christians were targeted as they were worshipping at St Peter's Coptic Orthodox Church in Cairo. At least 25 people were killed and many more injured in the bombing. Our thoughts are with the victims and their families. The European Union expresses condolences to them as well as to all the people and the Government of Egypt.

An attack against Egypt's Coptic community is an attack against all Egyptians and against their wish to live peacefully together. I visited Egypt recently because it is a key partner in the region for the European Union on many issues and we had a very fruitful discussion on all issues. I also met President el-Sisi and we also discussed security issues. They were aware that the situation is very difficult and attacks might occur at any moment.

These attacks endanger a multicultural society, which Egypt is and wishes to continue being. President el-Sisi is equally concerned about the destabilisation of his country as a result of the permanent terrorist threat. I assured him that we are partners against this common threat and Egypt has all our support.

Freedom of religion implies not only the freedom of belief, but also the freedom to worship, either individually or in a community, without fear or intimidation, discrimination, violence or attack. All people should be able to exercise their rights everywhere, based on the principles of equality, non-discrimination and universality. All states have an obligation to prevent violence based on religion or belief but, beyond this obligation, the prevention of this form of violence is also in the interest of every state because sectarian attacks make a society weaker, less cohesive and less resilient.

In the Middle East and North Africa in particular, an attack against any ethnic or religious group undermines the very fabric of society. Christianity belongs in the Middle East and in North Africa just as much as it belongs in Europe. Egypt's Christian community is as ancient as Christianity itself. Obviously terrorist groups and individuals are afraid of the Middle East's long history of diversity because it defies their weak narrative of a clash of civilizations. The Egyptian authorities must now work to ensure that the perpetrators of this attack are promptly brought to justice and that there will be no impunity for sectarian attacks.

Overall, the number of terrorist attacks in Egypt has grown in recent weeks. Just two days before the attack on the church, there were two terrorist bombings in different parts of the country, killing security personnel. We stand on the side of the Egyptian people in the fight against terrorism. It is a shared challenge which we must tackle together.

Terrorism, of course, needs to be addressed as a security issue. At the same time, measures to reinforce physical security will only be effective if police and judicial prevention and prosecution of terrorist acts is organised in a modern and effective manner. Countering radicalisation and violent extremism is also of fundamental importance.

We believe that a comprehensive approach is needed, including dialogue, education, the promotion of tolerance and pluralism, and adequate space for civil society. We are close to completing negotiations with Egypt on the priorities for our bilateral partnership and this terrible incident shows how essential it is becoming for us to work together with Egypt in this area, as in many others.

The importance the European Union attaches to freedom of religion and belief has also been reflected in the appointment by President Juncker of Mr Ján Figel' as a Special Envoy for the promotion of freedom of religion or belief outside the European Union. The EU Special Representative for Human Rights, Mr Lambrinidis, has also been actively engaged in the promotion of freedom of religion and belief during official visits to partner countries and in multilateral fora.

Our work to preserve religious diversity all around the world also has a financial dimension. For instance, the European Instrument for Democracy and Human Rights invests EUR 11 million in programmes focusing directly on freedom of religion and belief.

Cooperation with our partners, both in governance and civil society will remain essential to all our efforts. From Egypt to Syria, the protection of diversity is – and will be – a top priority in the years ahead. If there is one international actor that will always protect and defend the freedom of religion, it is us, the European Union. Let me therefore conclude by sending a strong message of support to Egypt. We are all standing by Egypt, united against the common threat of terrorism.

Tunne Kelam, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, a horrible crime was committed last Sunday in Cairo during a Coptic worship, and we know that it has caused many, many victims. Today is our opportunity to condemn this massacre, for which ISIS has taken responsibility, in the strongest possible terms and extend our solidarity to all victims of terror and violence.

It is true that the government has a primary responsibility to guarantee security and equality of all religions in Egypt. However, I think there are also some positive signals. The Coptic Pope Tawadros declared that the terror attack was conducted not only against the Coptic Church but against all of Egypt, and a leading Islamic university, Al-Azhar, qualified the attacks against houses of worship and killing innocents as criminal acts that violate Islamic principles. Egyptian President el-Sisi proclaimed a three-day national mourning and ordered state funerals. These demonstrations of shared solidarity are important. But now even more important is that the Egyptian people as a whole will recognise the ownership of such tragedies and victims. That supposes that also in everyday life, people will start to treat co-citizens from different religions as equals and start to respect them.

Javi López, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente. En primer lugar, en nombre de mi Grupo y en el mío propio, queremos enviar un mensaje de solidaridad a las víctimas —especialmente después de un ataque terrorista como este, el del 10 de diciembre, en la catedral copta de El Cairo, con más de una veintena de víctimas—, y no solo a las víctimas, sino también a sus familiares, a la comunidad copta en su conjunto y al pueblo egipcio.

Sabemos la importancia que tiene la comunidad copta, sabemos que ha sido una de las minorías que ha sido sistemáticamente atacada por los yihadistas durante los últimos años y que cuenta con más de 85 millones de personas y representa el 8 % de la población total de Egipto. Al mismo tiempo queremos reconocer en un día como hoy que el Presidente al Sisi sitúa la seguridad como una de sus preocupaciones principales y que ha condenado el atentado y ayudado a las víctimas durante estos días.

Pero hay que recordar —también de forma muy clara— que se combate el terrorismo con medidas de seguridad pero que, a la vez, se derrota al terrorismo con una lucha efectiva, que quiere decir tener una gobernanza inclusiva y quiere decir defender los derechos humanos y respetar la libertad religiosa.

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, life for the Coptic Christians of Egypt has considerably improved since President el-Sisi came to power. Honouring the victims by way of a state funeral and three days of national mourning is a powerful signal that this was not an attack on a minority community but an attack on all Egyptians. The attack on Saint Mark's Cathedral is a stark reminder of the protection that this vulnerable community needs and the security threats that Egypt faces more generally on a daily basis.

Claimed today by ISIS, this atrocity is an early warning sign of the trend that we will see over the coming year as ISIS shifts its focus to North Africa and the Sahel, and Mosul and Raqqa are squeezed, and as their strongholds in Syria are weakened they will go to other places including, I am afraid, Europe.

In its statement today ISIS threatened to escalate its war on polytheism and to extend its attacks beyond the Sinai Peninsula. Egypt is a strategic partner of the European Union and is battling to contain the threats of high unemployment, a struggling economy, terrorism and the political transition following the fall of Mubarak. We in the European Union now need to support Egypt in these struggles and to better understand the threats that it faces.

Marisa Matias, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhor Presidente, condenamos, obviamente, este ataque, como condenamos todos os horrendos ataques terroristas que têm acontecido ao longo dos últimos tempos. Mas penso que é importante falar sobre este ataque contra a comunidade copta para deixar uma mensagem muito clara.

Não é de uma guerra de religiões que se trata, não é de uma guerra de civilizações que se trata, e nós, neste Parlamento, não podemos cair nessa armadilha. Todas as vítimas contam, sejam de que credo for. Portanto, temos a obrigação de não alimentar o ódio, o mesmo ódio do qual é alimentado o terrorismo que provoca estas vítimas.

Não podemos ser cúmplices da lavagem que é feita. Não há vidas que valem mais do que outras. O nosso papel é um papel de agir sobre as causas, de perceber que este foi um ataque perante todo o povo egípcio. O povo egípcio uniu-se, e uniu-se em três dias de luto.

A nós, cabe-nos chamar a atenção para cada um destes ataques e ter uma resposta solidária em relação à crise humanitária que vivemos, mas, como disse, sobretudo atuar sobre as causas e não dar mais importância a umas vidas do que a outras. Todas são igualmente importantes.

James Carver, *on behalf of the EFDD Group*. – Mr President, this barbaric act was a shameless attack on an ancient centre of Christianity. Naturally I wish to express my sincere condolences to all those affected. This was not just an attack on a Coptic Christian community but on all Egyptians. I am encouraged how Egyptian society, which is of course made up of many different faiths, has widely condemned this atrocity, and moved swiftly to show their support for Egypt's Coptic Christians. The presidential decision to give the victims state funerals and the announcement of three days' national mourning must be acknowledged as a noble act of inclusiveness.

However, this tragedy again highlights the precarious position facing Christian communities across the Middle East and North Africa. Governments have a duty to protect their minorities, and we must do more to support those Christians fleeing persecution from Islamic fundamentalists.

Dominique Bilde, *au nom du groupe ENF*. – Monsieur le Président, un engin de mort explosait dimanche 11 décembre dans l'église de Saint-Pierre et Saint-Paul, au Caire. Au moins 25 personnes ont perdu la vie et 49 autres ont été blessées, parmi lesquelles une majorité de femmes et d'enfants. Les chrétiens vivant dans les pays musulmans sont menacés dans leur chair. En Iraq et en Syrie, les monstres de l'État islamique ont toujours des velléités génocidaires.

Ne croyez pas que seuls les chrétiens d'Orient soient menacés; la sécurité des chrétiens n'est plus assurée en Europe. Un prêtre a été égorgé dans son église de Saint-Pierre-du-Rouvray par des jeunes islamistes français de papier, auxquels notre pays avait pourtant tout donné. Les églises sont régulièrement les cibles d'actes antichrétiens de vandalisme sans que cela ne semble vraiment émouvoir qui que ce soit. Il est temps de protéger les chrétiens en Orient et en Europe contre le réveil de l'islam de combat.

À l'heure où l'Union européenne semble vouloir se soumettre en toute dhimmitude, sonnons le tocsin pour les victimes. Plus tard, il sera trop tard.

György Hölvényi (PPE). – Elnök Úr! Az Iszlám Állam kairói merénylete az egyiptomi keresztényeket vette célba, de a békés együttélésre törekvő egyiptomiakat, koptokat és muszlimokat együttesen érte támadás. Résztünket fejezzük ki a szertartáson elkövetett terrortámadás fiatal és idős áldozatai, valamint a gyászoló családtagjaik felé. Szimbolikus a cselekmény, a gaztett, hogy a keresztény vallását gyakorló közösségek tagjait gyilkolták meg az ünnepi készülődés időszakában. Céljuk, Elnök Úr, nem volt kevesebb, minthogy tovább terjesszék Közel-Keleten és az egész világban a félelem és a halál kultúráját.

Mi a feladat? A keresztények és más vallási kisebbségek biztonságát nemzetközi közösségnek kell a Közel-Keleten szavatolnia. Európának segítenie kell a keresztény és más vallási kisebbségek biztonságának megteremtését – hangsúlyozni szeretném – a szülőföldjükön. Európának mindent meg kell tennie a dzsihádzmus visszaszorítására elfogadott intézkedések, intézkedéseink végrehajtásáért. Meggyőződésem, hogy ez Európa és Egyiptom és a Közel-Kelet közös érdeke.

Mireille D'Ornano (ENF). – Monsieur le Président, l'attaque de dimanche dernier est le point d'orgue d'une triste litanie de persécutions. Ce seraient au moins 42 églises qui, en Égypte, ont fait l'objet de profanations diverses depuis 2013, même si on peut saluer les efforts du président Sisi en faveur des coptes.

En visant la plus importante minorité chrétienne du monde arabe, avec ses quelque huit millions d'âmes, c'est l'ensemble de la chrétienté que l'État islamique meurtrit dans sa chair.

Nos valeurs de tolérance et d'humanisme ne doivent pas nous conduire à l'aveuglement; c'est bien l'éradication du christianisme qui est l'objectif ultime des islamistes. À l'heure où l'ingérence occidentale a provoqué la déliquescence d'États autrefois fonctionnels, cet objectif est à portée de main au Moyen-Orient.

Il est urgent que les Européens apportent un soutien concret aux minorités chrétiennes du monde arabe, afin de ne pas endosser une responsabilité historique dans leur disparition.

Udo Voigt (NI). – Herr Präsident, Herr Kommissar! Es entzieht sich meiner Kenntnis, wie Sie dazu kommen zu sagen: Es war ein Angriff auf alle Ägypter. Zehn Prozent der Ägypter sind Christen.

In einem Gotteshaus werden 23 Christen ermordet – der Islamische Staat bekennt sich dazu. Christen werden weltweit am intensivsten von allen Religionen verfolgt. Mit 7 100 ermordeten Christen 2016 hat sich diese Zahl im Vergleich zum Vorjahr verdoppelt. Ich weiß es, und Sie wissen es auch: Es war ein Islamist, der die 23 Christen in der koptischen Kirche in Kairo ermordete. Es sind Islamisten, welche die Christen in Irak und Syrien verfolgen, töten oder zur Flucht zwingen. Es sind Islamisten, die den vielen Flüchtlingslagern in Deutschland und ganz Europa unter Christen Angst und Schrecken verbreiten.

Ein Land wie Ungarn hat reagiert und den Posten eines Staatssekretärs zur Unterstützung verfolgter Christen in der ganzen Welt eingerichtet. Wo bleiben unsere Maßnahmen im Europaparlament zum Schutz der Christen?

Lars Adaktusson (PPE). – Herr talman! Jag läste tidigare idag om några av dödsopfren för terrorattacken i Kairo. Om den lilla flickan Maji. Om Aida, en äldre kvinna och farmor. Om Nabil som just hade blivit pappa till en efterlängtdad son.

Här i parlamentet har vi idag röstat om ett betänkande om mänskliga rättigheter och demokrati. Bland annat röstade vi om en text som tydliggör att kristna är den mest förföljda religiösa gruppen i världen. Paragrafen fick stöd av en majoritet, men allt för många valde att inte ställa sig bakom detta faktum. Från mitt hemland Sverige handlar det om kollegor i socialdemokraterna, miljöpartiet, vänsterpartiet och centern.

Herr talman! Att inte erkänna omfattningen av den förföljelse som idag sker mot kristna är att ta på sig ett stort ansvar. Det är att relativisera ondska och brott mot mänskligheten. Det är att svika Maji, Aida och Nabil – offren för den globala förföljelse och det folk mord som pågår i detta nu.

Διαδικασία «Catch-the-Eye»

Marijana Petir (PPE). – Gospodine predsjedniče, gospodine povjereniče, Egipat, srpanj ove godine – koptska obitelj napadnuta je noževima pri čemu je jedan član obitelji ubijen. Lipanj – koptski svećenik upucan je u glavu. Ožujak – četvero prevoditelja Biblije mučki su ubijeni u svom uredu. Studeni 2015. – 26-godišnju majku dvoje djece ubio je njezin ujak jer je odlučila prijeći na kršćanstvo. Kolovoz 2015. – koptskog vojnika upucali su vojnici. Lipanj 2015. – kršćanin je pronađen s dva metka u prsima nakon što je odbio prijeći na islam. Svibanj 2015. – koptski kršćanin je otet i ubijen. Travanj 2015. – pucnjava na crkveni autobus. Ožujak 2015. – crkva sagrađena u spomen na ubijene koptske kršćane je izrešetana. Veljača 2015. – koptski vlasnik trgovine ubijen je u vlastitoj trgovini. Ožujak 2015. – pedesetogodišnji koptski kršćanin ubijen je u vlastitom domu.

Nedavni napad na katedralu samo je nastavak brutalnog progona – 25 mrtvih, od čega šestoro djece. Zaustavimo progon kršćana. Odgovornost je i na nama.

Nicola Caputo (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, si tratta di «un'unica violenza che semina morte e distruzione». Con queste parole Papa Francesco ha commentato l'attentato terroristico che ha colpito la comunità copta del Cairo, che ha provocato la morte di 25 persone, tra cui molti bambini, e il ferimento di molti civili. Un crimine orribile, compiuto nel momento della preghiera presso la cattedrale copta di San Marco in Abassiya, la più antica chiesa d'Africa e sede del Papa di Alessandria.

Non è la prima volta che in Egitto il terrorismo colpisce la comunità cristiana copta, che rappresenta circa il 10 per cento della popolazione, in un paese a stragrande maggioranza musulmana. La strage compiuta in Egitto è particolarmente grave perché sono stati colpiti uomini, donne e bambini la cui unica colpa era quella di professare una religione diversa da quella professata dai terroristi.

La comunità internazionale deve reagire con determinazione ed essere al fianco dell'Egitto nella lotta al terrorismo, senza però venir meno ai nostri valori e senza cedere il passo a populismi e fanatismi religiosi.

Νότης Μαρίας (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, κατ' αρχάς εκφράζω τα βαθιά συλλυπητήριά μου στις οικογένειες των θυμάτων της τρομοκρατικής επίθεσης που έκανε το Ντάες την Κυριακή στον Καθεδρικό Ναό του Αγίου Ανδρέα στο Κάιρο. Την προηγούμενη εβδομάδα η Ομάδα του ECR με εμένα επικεφαλής βρεθήκαμε στο Κάιρο και συναντηθήκαμε με την αιγυπτιακή ηγεσία και τον κύριο Σισί. Βεβαίως δεν μπορούσα να φανταστώ ότι σήμερα μιλώντας για τα θέματα αυτά θα έχουν περάσει μόνο ελάχιστες ημέρες απ' τη στιγμή που φύγαμε από το Κάιρο. Η τρομοκρατική επίθεση πρώτα απ' όλα ήταν επίθεση κατά όλων των Αιγυπτίων. Το γεγονός ότι οι αιγυπτιακές εφημερίδες κυκλοφόρησαν με τον τίτλο «όλοι είμαστε Κόπτες» σημαίνει πάρα πολλά. Σημαίνει ότι υπάρχει και επέρχεται σιγά-σιγά μια ενότητα στους κόλπους του αιγυπτιακού λαού. Όλοι αντιλαμβάνονται ότι η τρομοκρατική πράξη κατά της εκκλησίας, που έγινε την ημέρα του εορτασμού του Μωάμεθ, στόχο είχε να δημιουργήσει εντάσεις και συγκρούσεις μεταξύ Μουσουλμάνων και Χριστιανών. Είναι κάτι το οποίο οι ίδιοι οι πολίτες της Αιγύπτου δεν πρόκειται να επιτρέψουν, δηλαδή να μπουν θύματα στο πλαίσιο της τρομοκρατίας και να συγκρουστούν μεταξύ τους. Αυτό δηλαδή που ήθελε να προκαλέσει το Ντάες είναι σίγουρο ότι δεν πρόκειται να γίνει.

Bas Belder (ECR). – Wie zou niet wenen over de vreselijke terreuraanslag op de christelijke gemeenschap in Egypte van zondag als je de foto's ziet van de slachtoffers? Ik deel de groeiende zorgen van de Egyptische christenen over een reeks van incidenten tussen moslims en christenen in dorpen, waarbij bijvoorbeeld een oude christenvrouw naakt over straat werd gesleept. En ik deel de zorgen over het ontbreken van de elementaire vrijheid om zich als moslim tot het christendom te bekeren. De Egyptische christenen wensen een overheid die hun leven, bezittingen en grondrechten effectief beschermt. Daartoe moet de Europese Unie president Sisi krachtig oproepen en bovendien alle steun verlenen.

Jan Zahradil (ECR). – Mr President, I was a Member from the ECR Group of the same delegation that visited Cairo only last week. I left just one day before that terrorist attack, and after all meetings we had there with President el-Sisi and Grand Imam of al-Azhar and other dignitaries, I still have the feeling that we owe Egypt something. We owe Egypt clear support in its fight against terrorism, but also fair and balanced treatment.

We have adopted many critical resolutions on Egypt here in the European Parliament, maybe too many, unlike in the case of some other countries. We also recognise the right of other countries to take very tough measures against terrorist threats, for instance in the case of Turkey. We should recognise the same right for Egypt, because Egypt is a key player in the region and its stability and security are crucial and vital, and also very important for Europe.

(Λήξη της διαδικασίας «Catch-the-Eye»)

Dimitris Avramopoulos, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy. – Mr President, we are all touched by this horrible and barbaric event in Egypt and we share the same feelings here tonight in this debate. I would like to thank you for your sensitivity in connection with the attack that occurred in Egypt.

The European Union is undertaking efforts to enhance stability in Egypt, as well as the freedom of religion in the whole region. The freedom of religion or belief is a universal human right. Its free exercise contributes to pluralism, democracy, development, rule of law, peace and stability. Its violation leads to intolerance, violence and despotism. The European Union will continue to use all its policy instruments to ensure all over the world a favourable environment for the exercise of the freedom of religion and belief. And this is what unites us all in this Chamber tonight.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 162)

Mario Borghezio (ENF), per iscritto. – L'attacco alla cattedrale copta di San Marco al Cairo, con un tragico bilancio di 25 morti e 49 feriti, appare come un punto di svolta nella strategia terroristica in atto in Egitto. Da tempo infatti non si verificavano episodi così gravi nei confronti di luoghi di culto cristiano ed il governo ha proclamato tre giorni di lutto nazionale. Alcuni commentatori ipotizzano che questa recrudescenza sia un tentativo operato da gruppi legati al radicalismo islamico e all'Isis (presenti soprattutto nella zona del Sinai) per aumentare la tensione tra i copti ed il presidente Al-Sisi. La comunità copta infatti, che nel 2013 aveva appoggiato l'attuale presidente contro Mohamed Morsi, sostenuto invece dai Fratelli musulmani, chiede con forza maggiore impegno per la protezione dei propri luoghi di vita e di incontro. La comunità internazionale e l'UE hanno il dovere di dimostrare con i fatti un chiaro sostegno a questa comunità, antica custode del cristianesimo delle origini, nonché il contrasto ad ogni tentativo di ulteriore destabilizzazione del paese, che oggi vive anche una difficile situazione economica con la svalutazione della lira egiziana e la scarsità

di approvigionamenti di beni di prima necessità. Il nostro cordoglio al Patriarca della Chiesa Copta egiziana Tawadros.

22. Uznawanie treści dokumentów dotyczących stanu cywilnego (debata)

Πρόεδρος. – Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η συζήτηση επί της ερώτησης με αίτημα προφορικής απάντησης προς την Επιτροπή σχετικά με την αναγνώριση του περιεχομένου των πιστοποιητικών προσωπικής κατάστασης της Mady Delvaux, εξ ονόματος της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων (O-000145/2016 — B8-1819/2016) (2016/3000(RSP)).

Mady Delvaux, auteur. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, le 6 juin dernier, nous avons adopté, ici, au Parlement, le règlement visant à favoriser la libre circulation des citoyens en simplifiant les conditions de présentation et d'acceptation de certains documents publics au sein de l'Union.

En tant que rapporteure sur ce dossier, je tiens à rappeler que nous avons donné notre accord à ce texte, avec un peu d'amertume, après d'âpres discussions avec le Conseil, parce que, à nos yeux, ce règlement est trop peu ambitieux. Mais nous avons considéré que c'était un pas, un petit pas, certes, mais un pas quand même, vers plus d'Europe, car l'acceptation par un État membre d'un document d'état civil issu par un autre État membre apporte un peu plus de confort aux citoyens qui se déplacent à l'intérieur de l'Union européenne. J'ai regretté, et je regrette toujours, la frilosité des États membres qui n'ont pas montré d'enthousiasme pour réduire la bureaucratie et pour apporter une petite solution concrète vers plus d'Union et vers plus d'Europe.

J'aimerais voir des avancées, fussent-elles modestes, et j'estime que la réaction face au mal-être des peuples européens ne peut pas être le repli sur soi. Au contraire, je crois que nous devons nous battre pour une Union européenne qui soit au service des citoyens. J'ose croire que la Commission peut et veut aider à avancer dans cette direction.

À l'époque, quand la Commission a présenté sa proposition de règlement sur l'acceptation des documents publics, une deuxième proposition était envisagée, qui devait prévoir la reconnaissance du contenu des documents d'état civil. Cette reconnaissance devait également concerner les partenariats enregistrés. Je tiens à le souligner, car cet élément me paraît tout à fait important, puisqu'il favorise l'égalité de traitement entre tous les citoyens et ce, quels que soient leur personnalité, leur état civil et leur choix de vie.

Au cours de l'audition qui a précédé sa nomination comme commissaire, M^{me} Jourová nous avait déclaré qu'elle avait l'intention de proposer un tel règlement et que les travaux préparatoires avaient déjà commencé au sein des services de la Commission, avec le lancement d'une étude visant à examiner toutes les questions pertinentes.

Ma question est donc la suivante: quand les conclusions de l'étude ou de l'évaluation des incidences seront-elles disponibles? La Commission entend-elle toujours présenter une proposition relative à la reconnaissance du contenu des documents publics, des documents d'état civil? Quand le Parlement peut-il s'attendre à cette présentation? La Commission entend-elle toujours inclure les partenariats enregistrés dans le champ d'application de la proposition? Dans la négative, pour quelle raison aurait-elle changé d'avis?

PRESIDENZA DELL'ON. DAVID-MARIA SASSOLI*Vicepresidente*

Vytėnis Povilas Andriukaitis, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to thank Parliament for having raised the question of the important issue of the recognition, between Member States, of the civil status of EU citizens. People in the Union are increasingly mobile, and now more than ever, they live or raise a family in another Member State. 14 million citizens reside in a Member State other than their own, and 13% of all marriages in the Union are international.

In order to facilitate the free movement of citizens, the Union has already adopted a number of legislative instruments. Several of these instruments are in the area of family law, and they enable citizens to have a judgment that is easily recognised in another Member State on such varied matters such as divorce, legal separation, child custody, children's visiting rights, parental child abduction, maintenance obligations and succession.

Earlier this year, Parliament played a key role in making possible the swift adoption of provisions on the property regimes of marriages and registered partnerships, which will also facilitate recognition in another Member State of judgments on these matters. Parliament was also instrumental in reaching, last summer, a balanced compromise with the Council on a regulation to simplify the circulation of certain public documents within the Union. Under the Regulation, public documents on civil status issued in one Member State will be free of postal requirements when presented to authorities in another Member State, and the rules governing certified copies and translations of such public documents will be simpler and avoid language barriers.

The Commission is aware that, despite existing instruments, citizens may encounter difficulties in having their civil status recognised when they travel or move to another Member State. Where recognition of civil status is governed by Member State law, the Union must ensure that citizens can enjoy their right to move freely within the Union. In this respect, the Court plays a very important role.

With regard to a person's name, the Court has already ruled that non-discrimination on grounds of nationality and proportionality must guide Member States in their decisions on whether or not to recognise a person's name. As a result of the Court's ruling, the Member States concerned have adopted their legislation or administrative practices on the recognition of names.

As for same-sex unions, an important development in the Court's case law is expected. The Romanian Constitutional Court announced in November that it will seek clarification on whether a same-sex couple, a Romanian and a United States citizen married in Belgium, can be recognised as spouses under Romanian law, pursuant to the Union provisions on family reunification. The Commission, like the Court, must ensure that Member States apply correctly the Union provisions that facilitate the free movement of citizens.

In parallel to ensuring the correct application of existing law, the Commission has started a reflection process on how to address issues such as the expansion of the scope beyond what is currently covered by the Public Documents Regulation and on the recognition of civil status between Member States. In this reflection process, the Commission must consider the relevant case law developments in Member States' frameworks and coherence with European Union policies. The Commission is also ready to continue the exchange with Parliament and engage in a dialogue with Member States and other relevant actors.

The Commission contracted in 2012 a study on the recognition of civil status in the Union. Since then, substantial legal developments have taken place in Member States regarding same-sex marriage and registered partnerships. Any eventual legislative action would need to be based on updated data and the Commission will look into ensuring the availability of the evidence base needed for eventual decisions. The Commission will keep Parliament and Member States informed on its reflection process and views gathered during it.

Емил Радев, *от илето на групата PPE*. – Г-н Председател, преди няколко месеца успяхме да постигнем напредък с държавите членки относно приемането на Регламента за премахване на апостила при представяне на някои официални документи в Европейския съюз. Тук обаче обсъждаме съвсем друг въпрос. Всъщност, различните държави не разполагат с една и съща визия за семейното право, особено по отношение на брака, осиновяването, регистрираните партньорства.

Семейното право представлява взаимоотношения, а не само факти. Тяхното създаване и съществуване се основава на правна необходимост, специфични юридически правила и договорености. Това означава, че семейното взаимоотношение, което съществува по силата на законодателството на една държава членка, може да не съществува в правото на друга държава.

Признаването на съдържанието на документите за гражданско състояние би довело до промяна на материалното семейно право на държавите членки. Според договорите ЕС не разполага с компетентност да променя материалното право, свързано с гражданското състояние, особено що се касае до регистрираното партньорство или брака. Това попада в компетенциите на държавите членки.

Ако Европейската комисия включи регистрираните партньорства в такъв законодателен текст, това ще бъде в противоречие с договорите и ще се стигне до един вид налагане на законодателство, което не е желано от много държави членки. Ние не можем да задължим държавите членки да признават правни инструменти от други държави членки, като например регистрираното партньорство, които не са познати в собственото им национално право.

Sergio Gaetano Cofferati, *a nome del gruppo S&D*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, Lei sa quanto sia importante per il futuro dell'Europa, esattamente come lo è stato per il recente passato, la possibilità per i cittadini di muoversi liberamente. È stata una delle conquiste fondamentali nella costituzione delle Istituzioni europee.

Oggi il ritardo che la Commissione ha nel varare la proposta che le stiamo sollecitando rischia di contribuire al rallentamento di questa mobilità. Gli argomenti che Lei ha utilizzato per giustificare il ritardo, mi consenta di dirle con tutta franchezza, non sono convincenti. Qui, in questa sede, il Commissario Jourova, prima del suo insediamento, ci aveva detto che il lavoro di approfondimento tecnico intorno al tema era già in fase di attuazione avanzata. È passato altro tempo e al primo provvedimento non è mai seguito il secondo.

Credo che la ragione sia una ragione politica, ma allora va affrontata così. Non ci sono difficoltà tecniche, c'è una resistenza in alcuni Stati membri a che i temi che riguardano le relazioni familiari diventino argomento che confluisce in una proposta che riguardi le unioni registrate, perché quello è il tema. Ma un'Europa che non riconosce questa possibilità, che non riconosce la legittimità di rapporti familiari di questa natura, è un'Europa che si avvia per una strada che inevitabilmente la porta al declino. Ecco, noi vorremmo evitare questo declino.

Merja Kyllönen, *GUE/NGL-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, me Euroopan unionin kansalaiset olemme ylpeitä siitä työstä, jota on tehty sen eteen, että voimme unionin kansalaisina matkustaa, muuttaa maasta toiseen, tehdä työtä ja elää vapaasti.

EU:n perusajatus on ollut ylläpitää ja kehittää edelleen tätä vapauden, turvallisuuden ja oikeudenmukaisuuden aluetamme, jossa kansalaisten vapaa liikkuvuus ja oikeudet ovat taattuina. Tästä olemme ainakin vielä pitäneet kovasti kiinni, ja se mainitaan aina, kun EU:sta puhutaan. On siksi tärkeää varmistaa, että EU:n kansalaisilla on mahdollisuus käyttää oikeuksiaan. Minulla on oikeus avioliittoon, perheeseen, nimeen ja identiteettiin. Nimeni on todistettavissa kaikkialla EU:ssa. Kaikilla tätä oikeutta ei kuitenkaan ole. En olisi oikeudenmukainen päätöksentekijä, ellen vaatisi samoja oikeuksia kaikille.

Marie-Christine Boutonnet, *au nom du groupe ENF*. – Monsieur le Président, le règlement adopté en juillet dernier n'était – j'avais eu l'occasion de le dire – qu'un gadget, mais un gadget pervers annonçant la reconnaissance du contenu des documents civils, la reconnaissance, donc, d'une situation juridique.

M^{me} Delvaux mentionne uniquement le partenariat enregistré, et ce sera assurément le cas pour des mariages entre personnes de même sexe et pourquoi pas la filiation d'enfants conçus par GPA.

Je rappelle que le droit civil relève de la souveraineté des États membres et que certains d'entre eux ont fait le choix de ne pas reconnaître les partenariats ou les mariages entre personnes de même sexe.

Cette reconnaissance de plein droit que vous nous préparez entraînera assurément un phénomène de *law shopping*, c'est-à-dire que les ressortissants d'un État membre se rendront dans un autre État membre afin de conclure leur partenariat ou leur mariage.

En définitive, nous voyons la logique perverse qui vous anime. Imposer à tous les États la reconnaissance d'une situation juridique donnée, peu importe qu'ils ne souhaitent pas la reconnaître, voilà ce que vous nous préparez, un coup de force juridique. Nous nous y opposerons de toutes nos forces.

Therese Comodini Cachia (PPE). – Sur President, hemm talba ġenerali magħmula miċ-ċittadini Ewropej biex xogħolna jkun aktar ta' benefiċċju dirett għalihom. Xogħolna allura jrid dejjem isir aktar rilevanti għalihom. Aktar kmieni din is-sena irnaxxilna naghmlu differenza fil-hajja ta' dawk li jeżerċitaw id-dritt għal moviment. Irnaxxilna nnehhu burokrazija fil-preżentazzjoni ta' dokumenti pubbliċi li jintalbu kemm-il darba hekk kif persuna tmur tgħix fi Stat Membru wiehed jew iehor. B'hekk naqqasna mhux biss il-hela ta' hin iżda anke l-ispejjeż għaċ-ċittadini filwaqt li hejjejna qafas għal servizz ahjar.

Matul dak id-dibattitu kont esprimejt id-dizappunt tiegħi għan-nuqqas ta' qbil biex ninkludu fl-istess qafas legali dokumenti pubbliċi li jirrigwardaw l-istat ċivili ta' persuna. Wara kollox hafna drabi huma dawn id-dokumenti li kemm-il darba jiġu mitluba. Napprezza li dak inhar il-Parlament kien irrikonoxxa dan il-bżonn, u l-Kummissjoni kienet indikat li għandha l-għan li tressaq proposta f'dan ir-rispett ukoll. Billi għandna madwar 13-il miljun ċittadin li jgħixu f'pajjiż iehor fl-Unjoni, il-mistoqsijiet imqajma llum huma relevantissimi u jitolbu impenn ċar biex naslu għal proposta legiżlattiva f'dan ir-rigward.

Ma nistax però nonqos milli nikkummenta dwar dak illi int għadek kif ipprezentajt, Sur Kummissarju, fejn qisek qiegħed tindika illi qegħdin nistennew dejjem aktar sentenzi mill-qrati. Nemmen illi ċ-ċittadini Ewropej jippretendu deċiżjonijiet ċari minna, kemm bhala Parlament kif ukoll l-Istituzzjonijiet l-oħra, u allura għandna nkunu ahna wkoll illi naghmlu d-deċiżjonijiet legiżlattivi mingħajr aktar dewmien.

Daniele Viotti (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, come tante e tanti parlamentari quando sono stato eletto, un paio di anni fa, avevo un sogno, quello di cercare di migliorare nel mio piccolo lavoro la vita dei cittadini europei. E quindi, come tutti i miei colleghi, pensavo a un'Europa con meno finanza e più economia, con meno attenzione all'austerità ma più investimenti, con più lavoro, con più diritti sociali. Ci stiamo lavorando a questo.

Poi però questo sogno irrimediabilmente si spezza, si rompe, quando si arriva a parlare dei diritti civili e, in particolare, dei diritti civili delle persone gay, lesbiche, bisessuali, transessuali e intersessuali del nostro continente. Vede, Commissario, noi stiamo perpetrando una discriminazione nel nostro continente, perché continuiamo ad avere delle famiglie, perché di questo si tratta, che non possono viaggiare, che non possono girare, i cui documenti non sono riconosciuti da un paese all'altro. Di questo stiamo parlando oggi.

Lei ci ha detto poco fa che la Commissione, è stato ricordato anche da qualche altro collega, la Commissione sta studiando, la Commissione sta approfondendo, sta analizzando, sta facendo dei dialoghi, la Commissione sta aspettando anche le decisioni della Corte. Però, vede, io credo che sia sbagliato continuare ad affidarsi alla magistratura, qua c'è bisogno della politica, qua c'è bisogno di coraggio, c'è bisogno di prendere delle decisioni. Non più tardi di oggi, e ieri, abbiamo votato dei rapporti sui diritti umani nel nostro continente e nel mondo, in cui si parlava anche di questi temi.

Allora per chiudere, Commissario, diciamo spesso che i cittadini europei non amano più l'Europa. Credo purtroppo che questa Europa stia dimostrando di non amare più i cittadini europei. O torniamo ad amare i cittadini europei o difficilmente avremo un amore nei nostri confronti.

Daniel Buda (PPE). – Domnule președinte, domnule comisar, apreciez preocupările Comisiei Europene privind consolidarea celei mai importante valori a Uniunii Europene, respectiv libera circulație a persoanelor, iar simplificarea cerințelor de prezentare a anumitor documente oficiale face parte din acest proces.

Consider însă că trebuie făcuți pași importanți mai departe, astfel încât libera circulație a persoanelor să cunoască noi valențe.

Recunoașterea conținutului actelor de stare civilă este următoarea etapă pe care o considerăm ca fiind necesară a fi implementată de Comisia Europeană. Acest lucru permite cetățenilor europeni o mai bună mobilitate în spațiul european, fie că vorbim de cei care își caută un loc de muncă mai bun, sau de studenți, ori, pur și simplu, de cei care aleg să își stabilească domiciliul într-un alt stat membru.

În acest context, subliniez necesitatea identificării unor mecanisme și proceduri eficiente care să asigure suplețea acestor norme în beneficiul cetățenilor.

Atrag însă atenția asupra obligativității de a găsi resorturi necesare în vederea garantării siguranței și forței juridice a actelor de stare civilă, prin prevenirea falsificării acestora.

În ceea ce privește parteneriatele civile, în special cele încheiate între persoane de același sex, solicit Comisiei să manifeste o preocupare deosebită și o atenție sporită, ținând cont de faptul că în unele state, acestea nu sunt recunoscute, așa cum se întâmplă, de altfel, în România.

Vă atrag atenția domnule comisar și, de asemenea, tuturor celor care sunt preocupați de acest subiect, că o altă abordare din partea Comisiei, și anume aceea de a respecta legislația națională, nu face altceva decât să încalce tratatele și, în mod cert, acest lucru nu ar putea să fie posibil în Uniunea Europeană.

Procedura catch-the-eye

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, περισσότερα από δεκατέσσερα εκατομμύρια ευρωπαίοι πολίτες ζουν εκτός της χώρας καταγωγής τους. Σύμφωνα με το ευρωβαρόμετρο, το 73% των πολιτών της Ένωσης πιστεύουν ότι πρέπει να ληφθούν μέτρα για να βελτιωθεί η κυκλοφορία των δημοσίων εγγράφων μεταξύ των χωρών της Ένωσης. Η κατάργηση της σφραγίδας apostille είναι επίκαιρη σήμερα λόγω της αύξησης του μεταναστευτικού ρεύματος των νέων και αποτελεί θετικό γεγονός που θα ενισχύσει την ελεύθερη κυκλοφορία των πολιτών, την εγκατάστασή τους σε άλλη χώρα και την ανεύρεση εργασίας. Επιπλέον όμως πρέπει να διευρυνθεί ο κύκλος των δημοσίων εγγράφων και ειδικότερα εκείνων που αφορούν στα άτομα με αναπηρία, κύριε Επίτροπε. Εκτιμάται ότι με την κατάργηση των εν λόγω απαιτήσεων οι πολίτες και οι επιχειρήσεις στην Ευρωπαϊκή Ένωση θα εξοικονομήσουν τριακόσια τριάντα εκατομμύρια ευρώ χωρίς να υπολογίζεται η εξοικονόμηση χρόνου και η αποφυγή τλαιπωρίας.

(Fine della procedura catch-the-eye)

Vytienis Povilas Andriukaitis, Member of the Commission. – Mr President, of course I see the complexity of the debates and many issues were raised which require all of us to move forward as quickly as possible.

The Commission appreciates that recognition of civil status within the Union would further facilitate the free movement of citizens. No doubt. This is why, in addition to ensuring the correct application of existing law, it is reflecting on how to address this matter.

In its reflection, the Commission must assess what scope would be most appropriate for any possible initiative in this area. It is therefore too early at this stage to give concrete information on the results of the Commission's reflection. We need to see our outcomes and then to present our results.

Presidente. – La discussione è chiusa.

Dichiarazioni scritte (articolo 162)

Marijana Petir (PPE), *napisan.* – Ovoj temi moramo pristupiti s oprezom, jer pojedini prijedlozi o automatskom priznavanju građanskog statusa na razini EU-a dovode do vrlo ozbiljnih pravnih i etičkih dilema. Obiteljsko pravo, te definicija braka i registriranog partnerstva, su teme koje su u nadležnosti država članica te u ovoj domeni ne smijemo dovoditi u pitanje njihovu suverenost.

Članak 67. prvi stavak Ugovora u funkcioniranju EU-a izrijekom kaže kako „Unija predstavlja područje poštovanja temeljnih prava i različitih pravnih sustava i tradicija država članica”. Automatsko priznavanje građanskog statusa na razini Europske unije svakako bi podrazumijevalo nedopustivo nametanje pravnih rješenja u domeni obiteljskog prava, a nad kojom EU nema nadležnost.

Dvije trećine hrvatskih građana koje su izašle na referendum 2013. godine založile su se za ustavnu definiciju braka kao zajednice muškarca i žene. Priznavanje građanskog statusa na razini EU-a izravno bi se suprotstavljalo Ustavu Republike Hrvatske i volji hrvatskih građana, što je u potpunosti nedopustivo.

Ovo bi u svim državama članicama koje imaju različita obiteljska zakonodavstva i pravne sustave imalo daljnje daleko-sežne implikacije i posljedice. Vrijednosti na kojima počiva EU moramo očuvati i kroz poštivanje različitosti nacionalnih pravnih sustava i nacionalnih Ustava.

23. Wsparcie dla ofiar talidomidu (debata)

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sulla dichiarazione della Commissione sul sostegno a favore delle vittime del Talidomide (2016/3029(RSP)).

Vytėnis Povilas Andriukaitis, *Member of the Commission.* – Mr President, honourable Members, I am pleased to have the opportunity to raise once more the issue of Thalidomide here in Parliament. I have met a few times people whose lives have been irreversibly damaged by Thalidomide and I know very well the extremely difficult day-to-day situations they are in and the problems they struggle with. It was actually this terrible tragedy which led to the creation of our European system for the safety of medicines.

Please let us inform the younger generation of the consequences Thalidomide had for survivors and their families, and let us collectively recognise that they need support more than ever before. They are rightly fighting for appropriate support and asking policymakers to help. They need more permanent national assistance and cooperation between Member States where patients suffered from this tragedy, and consideration from industry, which must be involved in the process.

Many Members of the European Parliament have written to me calling for support. We met and we also had the opportunity to discuss this issue in plenary already. Let me stress once again that I fully share your concern. I am keen to help within the limited competences of the Commission, taking into account the Member States separately and in cooperation with each other, to decide on how to support Thalidomide survivors and put a more patient-centred approach into practice in this case. Injury compensation schemes are currently not a matter of European Union competence and therefore the Commission is not in a position to take concrete legal action.

What the Commission can do is lend political support, and this is precisely what we have been doing. I have spoken with all the health ministers of the Member States involved and I am ready to do that once again. I have asked them to seriously consider additional support and I am willing to continue raising this issue. The key for finding a way forward lies with Member States, in particular the Member States concerned.

It is difficult to accept that the manufacturers and distributors of Thalidomide have shouldered only part of the cost of this tragedy and that society has to step in. It is also the obligation of the Member States and industry, through a more patient-centred approach, to restore trust and help people who have suffered from Thalidomide. We should not forget them, but rather remember the tragedy every year. I therefore repeat the call I made before you in March that you, as the Members of Parliament, relay back to your national governments and to industry the specific needs of Thalidomide survivors. I count on you to use your influence to support this course of action and raise awareness.

Esteban González Pons, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, la talidomida fue un invento de los nazis, experimentado en campos de concentración con soldados prisioneros. En 1954, la farmacéutica Grünenthal creó y puso a la venta esta medicina como un compuesto para mujeres embarazadas. Durante los años 50 y 60 nacieron diez mil niños con malformaciones físicas congénitas causadas por talidomida. A principios de 1962, el medicamento se retiró en Alemania, Reino Unido e Italia. Sin embargo, en España siguió vendiéndose durante tres años más y siguió apareciendo en el Vademécum hasta 1975, causando más dolor.

Hace solo unos meses, se preguntaba esta Cámara por qué. ¿Por qué, durante cincuenta años, los Gobiernos de todo el mundo cerraron los ojos a esta tragedia? ¿Por qué, cincuenta años después, todavía estamos esperando que pida perdón la compañía que puso a la venta el medicamento? ¿Por qué, cincuenta años después, seguimos sin haber encontrado una solución?

Yo, hoy, creo que debemos preguntarnos hasta cuándo. ¿Hasta cuándo vamos a seguir lamentando nuestra falta de compasión, sin resolver los problemas? ¿Hasta cuándo vamos a permitir que existan víctimas en España sin reconocimiento oficial y sin la suficiente ayuda para vivir con dignidad? Las víctimas de la talidomida se han hecho mayores llorando. Probablemente, cinco mil han muerto ya. A los problemas que tuvieron al nacer se suman los que han surgido, que no se podía esperar, con la edad.

Hoy no pedimos que se cree ningún fondo nuevo, porque fondos ya existen. Hoy no pedimos más recursos, porque recursos ya existen. Hoy exigimos que se reduzca la burocracia y se alivien los requisitos para que las víctimas, alemanas y no alemanas, puedan acceder al Fondo especial de salud que existe, creado para atender las necesidades especiales de las víctimas que hayan surgido con el tiempo. Pedimos menos burocracia, no más dinero. El dinero ya está.

También exigimos al Gobierno español que reabra el proceso de reconocimiento de las víctimas, para que puedan optar a las ayudas económicas que les corresponden. Porque me avergüenza admitir que España, mi país, es el único que todavía no ha reconocido a sus víctimas.

Señoras y señores, hace falta más. La salud de las víctimas se deteriora minuto a minuto mientras muchos no hacemos otra cosa más que hablar. Si esperamos más, ya no habrá dolor que poder atender. Hagamos algo bien, hagamos justicia esta noche.

Susanne Melior, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident, verehrter Herr Kommissar Andriukatis, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Der Contergan-Skandal ist einer der größten Gesundheitsskandale in Deutschland und hatte Auswirkungen auch auf viele andere Länder in der Europäischen Union.

Ich will hier vor allem an die zahlreichen Opfer erinnern, die jetzt meist in den fünfziger Jahren sind – so wie ich selbst übrigens auch, es ist mein Jahrgang –, und daher betrifft es mich auch sehr emotional. Viele von ihnen wurden nach mühevolem und jahrelangem Kampf entschädigt. Andere haben bis heute nur wenig Unterstützung erfahren, und gerade diese Opfer dürfen wir nicht vergessen. Es steht außer Frage, dass mein Heimatland Deutschland bei der Aufarbeitung des Skandals eine nicht ganz rühmliche Rolle gespielt hat und da ja auch eine Mitverantwortung trägt.

Verantwortung trägt aber aus meiner Sicht– und so sehen das auch meine Kollegen – vor allem das Unternehmen Grünenthal selbst, das das Medikament produziert und in andere Länder exportiert hat, und zwar auch noch, als es in Deutschland schon vom Markt genommen war. Sicher sind auch die Mitgliedstaaten – Spanien ist gerade erwähnt worden – in der Situation, dass sie den Opfern konkret helfen müssen, die Gesundheitssysteme dafür öffnen müssen. Aber ich denke, dass wir mit der Entschließung ganz klar und zu Recht fordern, dass die Opfer des Contergan-Skandals in der gesamten EU als solche anerkannt werden und eine Entschädigung und Hilfe erhalten.

Beatriz Becerra Basterrechea, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señor Presidente, señor Comisario, las víctimas de la talidomida han recibido pensiones vitalicias en Alemania, Italia, Reino Unido, Suecia e Irlanda. En Suecia, de hecho, incluso se creó un centro específico para atención integral a las víctimas hace más de veinte años.

La Fundación Contergan, financiada por la farmacéutica Grünenthal y por el Estado alemán, ha pagado estas pensiones de hasta seis mil euros a miles de víctimas en toda Europa.

¿Saben ustedes a cuantos españoles? A dos. ¿Es porque no hay más víctimas españolas? Sí, claro que las hay, unas cuatrocientas viven todavía. Pero Contergan les ha exigido requisitos disparatados, como presentar el bote original del fármaco que compraron sus madres.

Las víctimas de la talidomida arrastran una vida llena de obstáculos y sufrimiento por las malformaciones que les causó el fármaco de Grünenthal. Las víctimas españolas, además, han padecido el abandono institucional, la incompetencia de sucesivos Gobiernos, la arrogante falta de escrúpulos de Grünenthal y el olvido mediático.

Pido a todos mis colegas alemanes que entiendan que no se trata de un problema español. Es un caso 100 % europeo de discriminación. Estamos ante una empresa que elude responsabilizarse del daño que cometió. Les pido que se interesen por la discriminación probada que estoy denunciando, que contrasten información y que luchen en Alemania para que la Fundación Contergan compense a las víctimas españolas, porque son sus conciudadanos europeos.

Hace una semana se aprobó en el Parlamento español una proposición no de ley para reparar este daño con medidas concretas y útiles para las víctimas. Pido que nos sumemos a este esfuerzo para acabar con tantas décadas de injusticia, porque debemos actuar ya. Y para que este caso no se resuelva por omisión de socorro con la muerte lenta de las víctimas, pido que se resuelva con dignidad y con justicia para que podamos saldar la deuda pendiente de más de sesenta años que todos nosotros tenemos con ellos.

Ángela Vallina, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señor Presidente, queremos que esta reforma de la ley sobre indemnizaciones no quede en una simple declaración de intenciones, como suele pasar. La responsable, en primer lugar —como ya se ha dicho—, es, desde luego, la farmacéutica, que es quien debería hacerse cargo de los daños, y también de las indemnizaciones. Esto es lo que están pidiendo los y las afectadas actualmente, por lo menos en España.

La obligación de los distintos Gobiernos no es tapar las vergüenzas de empresas privadas como esta farmacéutica o las que compraron las patentes de la talidomida, sino exigir que se cumpla el Estado de Derecho y que paguen las consecuencias de lo que han hecho. El tiempo está pasando y no valen ya más lavados de cara. Se necesita ya el reconocimiento de todas las víctimas, sin distinción del país al que pertenezcan. Y también se necesita una compensación justa y sin condiciones.

Señor Pons, ustedes son Gobierno —es la segunda legislatura, van ocho años—. Si usted cree lo que acaba de decir, trabaje en ello, porque usted tiene mucho que decir en el Gobierno de nuestro país.

Jill Evans, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, this may be a step forward in the long campaign to get justice for Thalidomide survivors. It should never have been necessary for those survivors to have to campaign to get justice, but campaign they did, and very effectively. So we see here cross-party backing for financial support for all of the survivors. We can play a role here, together with the Member States, in coordinating actions, and we urge the German Government to allow access to the health scheme which would enable survivors to deal with increasing health problems and independent living costs.

The health needs are well documented. A UK study showed that Thalidomide survivors were amongst those with the poorest health-related quality of life in the population. That would include some of my constituents in Wales. We owe them justice. We owe their families justice. It has been over 50 years; it has been far too long. Let us put it right now.

John Stuart Agnew, *on behalf of the EFDD Group*. – Mr President, I can remember the births of Thalidomide children when I was a boy and the appalling devastation this wreaked on those families. I have been hugely impressed with what those thalidomide victims who have not been so badly affected have been doing in this Parliament: going into every single MEP's office, thrusting out their deformed limbs, shock-and-awe tactics that have really woken this place up. But actually, if the EU is to be any use at all it should have got hold of this subject years ago, because this must be the *raison d'être* of the EU. This is a problem that cuts across different countries.

They could have lent on Germany to oblige the German Government to ask every German taxpayer to contribute 50 cents per year and that would have put this right; or they could have used their own funds rather than wasting them on projects like building administrative centres in Hungary for stray dogs, or funding studies in South America for flatulence in cattle. My point to German politicians is: if you change places with a Thalidomide victim for 12 hours, you would change your tune. You know what to do – just to do it.

Elisabetta Gardini (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, credo che oggi qui siamo a scrivere una pagina che ci auguriamo tutti che sia utile, un passo in avanti, caro Commissario, La ringrazio ancora una volta per la sensibilità, ma abbiamo bisogno veramente di fatti concreti.

Credo che tutti noi che siamo qua dobbiamo dire grazie a questi uomini e queste donne che dall'Inghilterra, dalla Spagna, dall'Italia, da tutti i paesi d'Europa, sono venuti con le loro associazioni per continuare con forza, con grande dignità, con grande coraggio la loro battaglia, che hanno portato avanti in solitudine, per tanti e per troppi anni.

È per questo che io voglio leggere alcune parole dette da una signora che è vissuta, ha preso la patente, ha avuto una famiglia, dei figli, senza due braccia, senza una gamba. Lei dice «abbiamo fatto un esperimento alcuni anni fa, ci siamo messi in fila, è stato impressionante per me, perché mi sono resa conto che se mia madre avesse preso quella pastiglia solo otto ore prima io sarei nata anche senza orecchie, oltre alle lesioni sugli arti».

Ecco, io credo che la sofferenza che noi percepiamo quando incontriamo queste persone chieda con forza che noi diamo risposte. È stata una storia troppo lunga, di silenzi, di bugie, di sotterfugi, di ingiustizie, di discriminazione dentro la discriminazione, perché in alcuni paesi ci sono dei risarcimenti, in altri ce ne sono meno, in altri ancora non ce ne sono, in Italia solo dal 2008 ricevono un indennizzo. Troppo poco davvero. E non avremo mai chiesto loro abbastanza scusa per quello che hanno subito e non avremo mai detto loro nemmeno abbastanza grazie, perché grazie a loro è nata la farmacovigilanza, perché grazie al dramma che hanno vissuto loro non sono nati altri bambini con i loro stessi problemi.

Quindi, Commissario, credo che noi oggi dobbiamo con forza pretendere che quanto è stato chiesto, meno burocrazia, risarcimenti a portata di mano, i soldi ci sono, non debba più essere negata questa giustizia, deve essere posto fine a questa discriminazione che è una delle più ignobili che viviamo in Europa. Se siamo quell'Europa civile che diciamo di essere dobbiamo mettere fine al più presto a questa pagina. Grazie a tutti, ma grazie soprattutto a queste persone che non sono qui, ma sono veramente qui con noi. È a loro che dobbiamo dire grazie.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D). – Señor Presidente, Señorías, cincuenta años son muchos años de espera por parte de las víctimas de la talidomida para ser reconocidas y recompensadas por el mayor desastre de la medicina de los siglos XX y XXI. Una situación excepcional con una respuesta cuanto menos injusta.

Mañana, por fin, esta Cámara dará voz a Europa y reconocerá a estas víctimas y llamará a la responsabilidad a todos los Estados miembros. El tiempo ha hecho que no solo la empresa farmacéutica sea considerada responsable, sino también los Estados miembros y, por ello, apelamos a que Alemania abra el camino que cerró en los años setenta, pero que tampoco exima, y así lo pedimos en la Resolución, de su responsabilidad a los Estados miembros.

En concreto, a España le pedimos que revise el Real Decreto que con buena voluntad puso en marcha en 2010, la primera y única medida adoptada para reconocer a estas víctimas, pero que ha resultado ser insuficiente.

No quiero terminar sin expresar mi agradecimiento a los compañeros de Alemania, por su sensibilidad, que han hecho posible que hoy debatamos esta Resolución y, muy especialmente, a las víctimas, que son las que realmente, con su trabajo de sensibilización, han traído este tema a esta Cámara, así como mi solidaridad sobre todo a las familias que hoy no cuentan ya con sus víctimas.

Rosa Estaràs Ferragut (PPE). – Señor Presidente, promesas, sueños y esperanzas truncadas, a lo que se ha añadido, en muchos casos, exclusión social, es lo que han vivido las víctimas de la talidomida. Recibieron golpes incluso antes de nacer, cuando a sus madres embarazadas les fue recetada la talidomida por su médico de cabecera. Padecen, en este momento, un envejecimiento terrorífico, con dolores intensos en músculos y articulaciones. Ha sido una pesadilla que ha durado más de cincuenta años, que nos produce vergüenza, sonrojo y espanto.

En cuanto a España —se ha dicho aquí—, es uno de los países que no ha pagado ni reconocido indemnizaciones a ninguna de sus víctimas, solamente a dos. Eso todavía produce una indignación añadida. Es una injusticia social europea en toda regla.

Y por eso hoy presentamos una Resolución. Porque, con motivo de la enmienda que se hace a la Ley relativa a la fundación para las víctimas de la talidomida, podemos hacer que las víctimas se acojan a un fondo de sanidad alemana. Por lo tanto, pedimos que se las indemnice y que se las reconozca. Que se corrija la injusticia.

En el caso de España, que se revise el proceso que aconteció en el año 2010 para que sean identificadas y sean compensadas sin necesidad de presentar un frasco de hace cincuenta años, una receta de hace cincuenta años que ya no existe. Es el momento de hacer justicia y es el momento de que Europa exhiba sus valores. No fue en ningún caso una enfermedad, fue un crimen.

Y acabo con unas palabras de Jacques Delors: «No creemos en una Europa sin alma, sin conciencia, sin voluntad política y sin dimensión social». Es el momento de que Europa no olvide a sus inocentes. Si lo hace, recobramos el protagonismo en el mundo.

Damiano Zoffoli (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, dopo oltre cinquant'anni la vicenda talidomide è una questione ancora aperta e con l'avanzare dell'età le vittime hanno un bisogno crescente di aiuto in relazione alle problematiche connesse all'invecchiamento.

Ci sono ancora categorie di pazienti a cui non è stato riconosciuto alcun indennizzo e cito a proposito il caso delle vittime italiane nate nell'anno 1957. Ora che disponiamo di un quadro aggiornato in ben ventun paesi dei bisogni specifici e di assistenza, delle indennità e dei diritti assicurati ai sopravvissuti, è indispensabile che la Commissione intervenga per garantire un indirizzo europeo, un equo trattamento di tutti i talidomidici, superando le ingiuste disparità tuttora esistenti non solo tra gli Stati membri, ma anche all'interno degli Stati, a seconda, ad esempio, dell'anno di nascita.

Sostengo quindi convintamente la richiesta dei colleghi, dobbiamo essere vicini a questi nostri concittadini e alle loro famiglie che pagano il prezzo di un grave scandalo, da cui peraltro è nata la prima legislazione europea sulla sicurezza dei farmaci. L'Europa esiste, non può essere solo un mercato, ma deve essere una comunità attenta ai più deboli, facciamo vivere la speranza che le cose possano cambiare.

Francesc Gambús (PPE). – Señor Presidente, señor Comisario, siendo el penúltimo de la lista de oradores poco queda que añadir a lo expuesto anteriormente, pero sí quisiera hacer una reflexión. Europa se tambalea y se tambalea porque no ha cuidado su alma. Mañana aprobaremos una Resolución que llega sesenta años tarde. Poco después del Tratado de Roma, que dio lugar a la Unión que hoy todos conocemos, una empresa farmacéutica, con nombre y apellidos, causó un daño que hoy las víctimas siguen sufriendo

Desde Europa, esta Europa que se ha ido construyendo, debemos devolverles el alma. Situar a la persona en el centro de las políticas y las decisiones que tomamos y ejecutar dichas decisiones. Debemos decir bien alto desde este hemiciclo, que representa la soberanía del pueblo europeo, que no dejaremos desamparada a ninguna víctima, a ninguna persona.

No podemos olvidar que aquello que afecte a uno solo de nuestros ciudadanos nos incumbe a todos. Es nuestro deber exigir la compensación y la asunción de responsabilidades a la compañía que causó el daño. Es nuestro deber exigir que ningún europeo se vea discriminado por su pertenencia a uno u otro Estado miembro. Es nuestro deber, sin ninguna duda, aplicar los remedios necesarios para devolver a Europa su alma humanista y volver a colocar a la persona en el centro de las políticas públicas.

Nicola Caputo (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il talidomide è probabilmente associato al più grave disastro collettivo mai causato da un farmaco. È necessario il completo riconoscimento delle richieste delle vittime del talidomide sopravvissute in Europa e garantire loro autonomia, accesso alle cure mediche e un'adeguata qualità di vita.

È paradossale che dopo più di cinquant'anni i sopravvissuti siano ancora alla ricerca di giustizia e di una soluzione di compensazione che permetta loro di sostenere le costose cure necessarie alla loro condizione fisica. Ritengo che occorra un protocollo quadro a livello europeo, nel cui ambito tutti i cittadini europei vittime di talidomide ricevano una compensazione comparabile, a prescindere dallo Stato membro di origine. Questa soluzione deve essere letta come un'opportunità offerta anche al governo tedesco, perché rimedi a un errore storico.

L'obiettivo finale è ottenere un riconoscimento ufficiale della responsabilità, anche morale, di quanto è accaduto e la creazione di un fondo per assistere i sopravvissuti del talidomide. Queste persone e le loro famiglie non possono più essere lasciate sole ed è davvero insopportabile continuare a registrare discriminazioni tra affetti di talidomide in diversi paesi.

Procedura catch-the-eye

Miroslav Mikolášik (PPE). – Takto večer hovoríme v Európskom parlamente o vážnej záležitosti ľudí postihnutých užívaním lieku Talidomid; na trhu sa predával pod názvom Contergan. Vieme, aké rôzne teratogénne účinky to malo na tie plody, na tie detičky, ktorých matky počas tehotenstva užívali tento liek a nevedeli, že je to niečo, čo zdeformuje vlastne ich dieťaťko.

Títo ľudia sú dnes dospeli a potrebujú odškodnenie. Ja sa plne prihovám aj ako lekár, aj ako poslanec, aby títo ľudia, bez ohľadu na to, v ktorej krajine sú títo ľudia postihnutí, boli kompenzovaní, boli finančne odškodnení, a je čas, aby sme nielen morálne týchto ľudí podporili, ale aj v skutočnosti vo veľmi praktických krokoch im uznali aj finančnú podporu.

Νότης Μαρίας (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, η θαλιδομίδη ευθύνεται για τη γέννηση περισσότερων από δέκα χιλιάδες παιδιών με το σύνδρομο της δυσμέλειας. Η εταιρεία απέκρυψε σκόπιμα όσα γνώριζε για τις παρενέργειες του φαρμάκου, δίνοντας ψεύτικες πληροφορίες όταν οι ειδικοί άρχισαν να συνδέουν την θαλιδομίδη με τις νευρολογικές διαταραχές. Επιπλέον, η φαρμακευτική εταιρεία δεν κατέβαλε ποτέ αποζημίωση στις οικογένειες των παιδιών παρά μόνο μια μικρή σύνταξη και ούτε καταδικάστηκε επαρκώς για το κακό που προκάλεσε. Μεγάλη ευθύνη όμως έχουν και τα κράτη μέλη που έκρυψαν αυτό το τόσο σοβαρό ζήτημα, και ιδίως η γερμανική κυβέρνηση που δεν έλεγξε το συγκεκριμένο φαρμακευτικό προϊόν ακόμη και μετά τις πρώτες καταγγελίες και παρενέργειες. Συζητήσαμε το θέμα της θαλιδομίδης και τις καταγγελίες των πολιτών στην Επιτροπή Αναφορών και όσα ακούσαμε πραγματικά ήταν συγκλονιστικά. Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει, με πολυετή καθυστέρηση πλέον, να στηρίξει και να βοηθήσει τα θύματα και τις οικογένειες, απαιτώντας από τη γερμανική φαρμακευτική εταιρεία και το γερμανικό κράτος να τους καταβάλουν ένα ικανοποιητικό ποσό αποζημίωσης.

Gerard Batten (EFDD). – Mr President, this is an issue that cuts across national, political and ideological divides. We all surely unite on this to agree that the Thalidomide victims get the justice and financial support that they so richly deserve. The German Government, and those responsible for making the drugs, should accept their responsibilities and provide adequate support for these brave people who have done so much to help themselves, especially now as they pass into their 60s and need help with the daily tasks that the rest of us take for granted.

It is good that we can all put aside our political differences and together call for the victims of the Thalidomide drug to be properly looked after, without any more undue delay.

(Fine della procedura catch-the-eye)

Presidente. – Adesso la replica del Commissario, però vorrei fare un'annotazione ed unirmi alla grande sensibilità che hanno espresso tutti i colleghi di tutti i gruppi politici intorno a questa vicenda, perché tutti noi abbiamo incontrato persone che hanno sofferto di questi problemi, e a loro dobbiamo certamente giustizia, vicinanza, solidarietà, la dobbiamo anche in memoria delle loro famiglie, di tutte quelle famiglie, madri, padri che non hanno avuto giustizia. Noi dobbiamo avere questo atto di riconoscimento morale nei loro confronti.

Vytėnis Povilas Andriukaitis, Member of the Commission. – Mr President, I fully and absolutely agree that it is a moral obligation, and of course it is about social justice and the possibility of how to really help those people now, today. Of course we are very well aware that we must follow our legal obligations.

It is worth repeating that Member States are responsible and I tell you once again that I am ready to organise debates with Member States' Ministers of Health, and to do as I did last year, namely to organise a round table on how to urge governments to understand how it is possible to cooperate, because the Member States have the right to introduce the open method of coordination and to show solidarity, all together. It is not just Germany. No! We will see how we can invite all countries together to resolve this issue.

Of course industry must also pay the price. It was not enough just to say two decades ago 'we will solve these problems', and that's it. No, because it is an ethical position, a moral obligation and relates to trust in science and industry. I am well aware of this but we all do it together by inviting all actors to solve these problems.

I have taken careful note of your comments and views and I appreciate Parliament's decision to discuss those issues tonight. I will of course look at your document and we will do our best once again together. I can see that we must all be involved together in finding a solution to this issue. There is no doubt that we will address those questions.

Presidente. – Comunico di aver ricevuto due proposte di risoluzione conformemente all'articolo 123, paragrafo 2, del regolamento.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 15 dicembre 2016.

Dichiarazioni scritte (articolo 162)

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto.* – Il talidomide è un farmaco inventato dall'industria farmaceutica tedesca Chemie Grünenthal, che fu commercializzato a partire dal 1957 come sedativo, anti-nausea e ipnotico, rivolto in particolare modo alle donne in gravidanza. Fu ritirato dal mercato poiché le donne trattate con talidomide davano alla luce neonati con gravi alterazioni congenite dello sviluppo degli arti, ovvero amelia o vari gradi di focomelia. Si stima siano nati almeno 20 000 bambini affetti da gravi malformazioni fisiche. Ritengo sia indispensabile il completo riconoscimento delle richieste delle vittime del talidomide sopravvissute in Europa, in modo da garantire loro autonomia, accesso alle cure mediche e un'adeguata qualità di vita.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit.* – Avec quelques 20 000 enfants nés malformés, la thalidomide est l'un des plus grands scandales sanitaires connus en Europe. Par manque de vigilance, le laboratoire allemand Chemie Grünenthal occulte, dans les années 50, les effets secondaires dévastateurs sur le fœtus d'un médicament (la thalidomide) censé soulager des pathologies bénignes. Atteints de graves malformations, les enfants victimes de la thalidomide devront également faire face au déni de justice: ainsi, il est désormais établi que la République Fédérale d'Allemagne a interféré dans les actions en justice entamées dans les années 70, empêchant toute indemnisation satisfaisante. Conséquence de décennies de négligences, la situation sociale et sanitaire des victimes ne cesse de s'aggraver: leur entrée dans le troisième âge rend la question de leur autonomie encore plus prégnante. Il est donc urgent de reconnaître leurs conditions, et de leur assurer un accès aux soins médicaux qui leur sont indispensables. Je soutiens donc la résolution déposée par le groupe «ENF» qui plaide, sur le fondement des engagements pris par le commissaire Andriukaitis le 9 mars 2016, pour la mise en place d'un programme d'assistance en faveur des victimes de la thalidomide en complément de l'action des États membres.

24. Produkty lecznicze stosowane w pediatrii (debata)

Presidente. – L'ordine del giorno la discussione sull'interrogazione con richiesta di risposta orale alla Commissione sui medicinali per uso pediatrico di Giovanni La Via, Françoise Grossetête, Elena Gentile, Bolesław G. Piecha, Frédérique Ries, Stefan Eck, Joëlle Mélin, a nome della commissione per l'ambiente, la sanità pubblica e la sicurezza alimentare (O-000135/2016 - B8-1818/2016).

Giovanni La Via, *autore.* – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, con questa interrogazione orale poniamo una serie di richieste alla Commissione europea per migliorare la normativa sui medicinali pediatrici, chiaramente per noi rappresentanti del popolo europeo, ma anche per i cittadini, molto importante.

Si tratta di un dovere che dobbiamo assumere in quanto politici, legislatori, ma anche genitori per tutti i piccoli ammalati al fine di salvare, per quanto possibile, tante giovani vite. Il regolamento ha avuto un impatto significativo sullo sviluppo dei medicinali per uso pediatrico, fungendo da motore per molte aziende farmaceutiche in materia di sviluppo di prodotto e di progetti di ricerca, il cui numero è notevolmente aumentato.

Ci sono però dei miglioramenti e delle modifiche che sono possibili e che noi parlamentari europei chiediamo con forza. Chiediamo alla Commissione di presentare una relazione dettagliata che individui in modo completo e analizzi nel dettaglio gli ostacoli che oggi si frappongono all'innovazione nel settore dei medicinali per uso pediatrico.

Chiediamo inoltre di esaminare, sulla base di tali risultati, la possibilità di apportare modifiche, anche attraverso una revisione legislativa, del regolamento sui medicinali pediatrici, che tenga nella dovuta considerazione una serie di fatti importanti, come i piani di sviluppo pediatrico basati sul meccanismo d'azione e non solo sul tipo di malattia, piani d'indagine pediatrica più tempestivi e realizzabili, incentivi alla ricerca e strategie per evitare l'uso *off label* quando esistono medicinali pediatrici autorizzati. Questo porterà a una serie di benefici in termini di vite salvate in oncologia pediatrica, ad esempio, come Lei sa bene.

Chiediamo anche che la Commissione consideri di modificare il regolamento affinché sperimentazioni promettenti non vengano interrotte prematuramente a causa di risultati insoddisfacenti sugli adulti e per sostenere la ricerca clinica pediatrica di elevata qualità. Dobbiamo accelerare lo sviluppo di farmaci pediatrici, in particolare quei farmaci per la neonatologia e i tumori infantili.

Ringrazio sin da adesso la Commissione per le risposte che vorrà darci e siamo certi che si adopererà per andare a fondo su questo tema, che è una reale necessità per tutti i cittadini europei.

Vytenis Povilas Andriukaitis, *Member of the Commission*. – Mr President, ensuring the health of children and maximising their life potential is our common goal. The Commission welcomes this debate. It confirms the shared interest of both our institutions to secure the best outcome for children. This debate comes at a timely moment; indeed the Commission is preparing a second report to the Council and Parliament on the Paediatric Medicines Regulation.

As honourable Members will know, the Regulation aims to ensure that we can provide children with quality medicines. This legislative stimulus was deemed necessary because pharmaceutical companies tend to focus mainly on adults. The Regulation succeeded in putting the spotlight on developing paediatric therapies. It was a game-changer; companies can no longer ignore paediatric development. It put an end to the dogma that children should be protected from clinical research. Instead, children merit the same evidence-based therapies as other age groups. It increased paediatric discharge also in the most vulnerable population of neonates.

We now see an increasing number of new products for children entering the market. Indeed, more than 900 paediatric development programmes have been agreed under the Regulation, and more than 100 have been completed in recent years.

But there are also, of course, limitations to what the Regulation can achieve. As there is an obligation for it not to regard the development of adult medicines, the additional paediatric research may not address pressing paediatric needs, especially in diseases that occur only in children, such as many paediatric cancers.

We are looking closely at this issue in the context of drawing up the second report. At the same time, we are analysing economic impacts with a particular focus on the rewards and incentives. Last month, the Commission launched a public consultation which will run until February 2017. This exercise is important as it gives everybody an opportunity for their voice to be heard before finalisation of the report. The Commission cannot therefore draw conclusions at this stage. We first needed to compare for you the data and gather experiences.

The Commission is committed to presenting, in the course of 2017, a detailed report on the Paediatric Regulation. It is our obligation, and on the basis of its findings we will be better placed to continue informed discussions on the best way forward. We are working on common discussions on those issues.

Françoise Grossetête, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, le 7 juin 2010, à l'âge de 14 ans, Margaux est décédée d'une tumeur agressive au cerveau, malheureusement incurable. Sa mère a voulu continuer à se battre, à travers l'association «Imagine for Margaux». C'est son combat, dont je veux aujourd'hui me faire l'écho.

Comme elle, des milliers de parents en Europe perdent chaque année leurs enfants atteints de maladies graves, faute de traitements efficaces.

Comment peut-on continuer à accepter que des enfants meurent de maladies que l'on sait soigner chez les adultes ? Malgré les progrès qu'a permis le règlement pédiatrique de 2006, en obligeant par exemple les industriels à conduire des plans d'investigation pédiatrique, la recherche en pédiatrie reste trop rare.

Alors que la Commission doit bientôt procéder – vous l'avez dit, Monsieur le Commissaire – à l'évaluation du règlement en vigueur, il est indispensable d'y apporter des améliorations substantielles.

La recherche n'est encore pas suffisamment encouragée et trop d'exemptions sont accordées qui permettent aux laboratoires de ne pas conduire les plans d'investigation pédiatrique ou de ne pas les mener à terme.

La première urgence est d'utiliser les flexibilités de la législation actuelle pour baser l'obligation de conduire des plans d'investigation pédiatrique sur le mécanisme d'action de la molécule et pour rendre ces derniers plus réalistes et plus faisables.

La seconde urgence est de construire un système véritablement incitatif qui, d'une part, sanctionne ceux qui ne jouent pas le jeu et, d'autre part, encourage les laboratoires à développer des indications uniquement pédiatriques et pas forcément calquées sur les produits pour adultes. Une véritable réflexion doit être menée à ce propos.

«Vas-y, bats-toi et gagne»: ces mots, que l'on a retrouvés dans les carnets de Margaux, nous en sommes aujourd'hui les dépositaires. Il nous revient de nous battre et de gagner pour les enfants malades. Monsieur le Commissaire, je compte vraiment sur vous, vous devez absolument nous aider à ne pas perdre de temps dans ce domaine.

Elena Gentile, *a nome del gruppo S&D*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, i dati sono drammaticamente veri.

Ogni anno in Europa seimila pazienti in età pediatrica e adolescenziale perdono la vita. Molti fortunatamente sopravvivono, restituiti ad una vita normale, ma un numero considerevole vedrà la loro vita segnata da complicazioni che incidono pesantemente sulla qualità della vita. Il network europeo per l'oncoematologia pediatrica ha posto l'esigenza di promuovere un piano strategico sostenibile di lungo termine per rendere più efficaci le cure e quindi migliorare la prognosi per quei pazienti nei confronti dei quali i trattamenti attualmente a disposizione non riescono a centrare l'obiettivo di restituire loro un percorso di vita libero da complicazioni.

Poche e insufficienti le risorse a disposizione per la ricerca e la sperimentazione. Vi è dunque la necessità di favorire una nuova consapevolezza delle istituzioni europee per far sì che l'oncoematologia pediatrica non venga considerata residuale nell'agenda politica europea, ma occupi un ruolo prioritario. A chiederlo non sono solo i ricercatori e i critici del settore, ma le numerosissime associazioni dei genitori presenti negli Stati membri che sostengono i punti chiave di questa nuova strategia finalizzata, appunto, a promuovere trattamenti innovativi e una ricerca orientata a una più puntuale conoscenza della biologia delle neoplasie collegata al meccanismo di azione del farmaco.

Sostenere la rete europea della ricerca pubblica in connessione con gli istituti di diagnosi e cura, stabilendo una relazione con il sistema dell'industria del farmaco, semplificando le procedure, velocizzando i passaggi amministrativi: mi pare, ci pare questo un obiettivo più che sostenibile.

Stefan Eck, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Kinder benötigen besondere Fürsorge, weil sie unsere Zukunft sind. Die bittere Realität: Nur eines von zehn Kindern in der EU, die an Krebs erkranken, wird geheilt. Die Entwicklung innovativer Therapien und spezieller Medikamente für krebskranke Kinder muss im Fokus der Pharmakonzerne stehen. Das schulden wir diesen Kindern und ihren Eltern. Deshalb freue ich mich besonders, dass dieser Bericht auch geeignet ist, die pädiatrische Onkologie voranzutreiben.

Es ist aber wichtig, an folgenden Grundsätzen festzuhalten: öffentlich zugängliche Evaluierung der Entwicklungskosten, volle Transparenz der klinischen Kosten und ein Assessment darüber, wie Subventionen und öffentliche Mittel effizient eingesetzt werden können.

Abschließend möchte ich Ihnen allen schöne Feiertage und ein gutes neues Jahr wünschen, aber vor allem Gesundheit. Deshalb habe ich mir erlaubt, liebe Kolleginnen und Kollegen, Ihnen ein veganes Kochbuch in Ihr Postfach zu legen, weil die Ernährung großen Einfluss auf die Gesundheit hat – auf die Gesundheit von Erwachsenen und auf die Gesundheit von Kindern.

Piernicola Pedicini, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, dieci anni fa la Commissione ha adottato il regolamento relativo ai medicinali per uso pediatrico.

Noi non neghiamo che questo regolamento abbia contribuito a migliorare la situazione generale e a rafforzare la cooperazione in materia di sviluppo di questi medicinali ma, dopo dieci anni, è necessario un riesame critico di questo testo per eliminare le lacune finora riscontrate.

I bambini, infatti, sono il gruppo più vulnerabile della popolazione e ci sono differenze sostanziali rispetto agli adulti sul piano sia fisiologico sia psicologico. Per questo noi chiediamo la massima attenzione su questo tema che non ammette temporeggiamenti da parte delle istituzioni. Parliamo del numero esiguo di piani d'indagine pediatrica completati fino ad ora e del differimento sistematico delle indagini pediatriche, per esempio.

Nel campo della ricerca, poi, il problema è sempre lo stesso. Se lo sviluppo di nuove molecole rimane legato all'aspettativa che un prodotto generi un certo profitto noi non andremo mai da nessuna parte. Come già accade per la resistenza agli antibiotici, così succederà e già succede per i farmaci pediatrici. Voglio anche sottolineare che in oncologia pediatrica la conoscenza scientifica dei processi cellulari usati per testare i farmaci per adulti ha una potenziale rilevanza anche per il trattamento dei tumori pediatrici, ma questi farmaci devono essere oggetto di studi clinici specifici per l'uso pediatrico.

Inoltre molti dei tumori che colpiscono i giovani sono tumori rari e questo è un altro dei fattori per cui le industrie farmaceutiche hanno scarso interesse a sviluppare i medicinali in questo settore. Segnaliamo che anche l'attuale sistema di premi e incentivi può essere usato impropriamente o addirittura abusato da parte delle case farmaceutiche. Noi non diciamo che le compagnie farmaceutiche non debbano guadagnare, ma non possiamo continuare a lasciare la salute pubblica nelle mani delle logiche di mercato. Ed è per questo che rinnoviamo l'invito a considerare l'istituzione di una casa farmaceutica pubblica ed europea.

Per chiudere, voglio ricordare che alcuni giorni fa la Commissione ha aperto una consultazione pubblica sull'esperienza finora acquisita. Invito tutti, le case farmaceutiche, i medici, gli scienziati, i gruppi di pazienti e i gruppi di genitori con esperienza di difficoltà alle spalle ad inviare i loro contributi alla Commissione entro il 20 febbraio 2017.

Miroslav Míkolášik (PPE). – Myslím si, že otázka pediatrických liekov a ich výskumu a dostupnosti liekov pre deti na pediatrickú liečbu je stále veľmi akútna. Myslím si, že si musíme uvedomiť, že vlastne treba už prejsť od diskusií k činom. To, že nám Komisia... ešte budeme stále diskutovať a možno vo februári nám niečo predloží. Na môj vkus, je to pomalá reakcia Komisie, prosil by som zrýchliť celý proces.

Farmaceutický priemysel sa viac venuje výskumu liekov pre dospelých a len veľmi malý podiel je liekov pre deti, ktoré treba liečiť. Vieme, že najčastejšou príčinou po jednom roku života u detí je vlastne rakovina detí a len 10 % takýchto detí je úspešne vyliečených.

Deti predsa nie sú zmenšení dospelí. Nemôžeme na nich používať lieky pre dospelých len v nejakej menšej dóze. Tu potrebujeme originálny vlastný výskum takýchto nových liečiv, nových molekúl a keď je treba, treba uvoľniť aj molekuly z oblasti generických liekov, aby sme našim deťom pomohli. Je to naša povinnosť urobiť niečo konkrétne a dať aj oveľa viac peňazí do výskumu na nové pediatrické lieky. Prihovám sa, aby sme boli ďaleko praktickejší a ďaleko účinnejší.

Soledad Cabezón Ruíz (S&D). – Señor Presidente, hoy no tenemos ninguna duda de que el comportamiento de las enfermedades y la respuesta a los tratamientos en los niños son claramente diferentes de los de los adultos, por lo que son necesarios una investigación y un tratamiento específicos. El Real Decreto de 2006 ha producido importantes avances, pero también creo que hay casi consenso en que podemos mejorar y avanzar. Y yo identificaría dos líneas principales.

Aquí se ha mencionado especialmente una de ellas, que es la necesidad de que las empresas cumplan los planes de investigación pediátricos a fin de dar respuesta a esa diferenciación de las enfermedades entre los adultos y los niños. Pero también hay que hacer mayor hincapié en la investigación de las enfermedades que afectan específicamente a los niños, sobre todo en el campo de la oncología, donde se ha avanzado especialmente. El 80 % de los pacientes pediátricos sobrevive hoy al cáncer, pero, sin embargo, hay aún una falta importante de conocimientos sobre muchas de las enfermedades que les afectan de forma específica.

Creo, señor Comisario, que tenemos que revisar este marco y dar seguridad en este sentido, tanto en la implementación de los planes de investigación como en la necesidad de poner en marcha incentivos justos, alineados con las prioridades, transparentes y, por supuesto, que den lugar a indemnizaciones justas. También es necesaria una mayor financiación pública, así como impulsar una red europea en la investigación de todo el conjunto de estas enfermedades.

John Stuart Agnew (EFDD). – Mr President, I am delivering this speech on behalf of my colleague, Dr Julia Reed. The Paediatric Regulation was adopted 10 years ago to ensure high-quality research into the development of medicines for children and appropriate authorisation of paediatric medicines. However, in 2013 several inadequacies were identified by the Progress Report adopted by the European Commission, especially with regard to paediatric oncology and neonatology. I appreciate that this motion for a resolution investigates this issue and that the development of a policy supporting paediatricians in improving children's services is of major importance. I also agree with colleagues that children make up the most vulnerable part of the population and that research in the field of paediatric medicine should be given the same parity as adult health research.

We in UKIP are extremely concerned about the well-being and health of children. However, I firmly believe that this should and would be better done at national level. National parliaments should be the only entities entitled to legislate on this fundamental issue. Every Member State should shape policy and practices in order to provide high quality and sustainable healthcare services for all children in their own country.

Michaela Šojdrová (PPE). – Vážený pane komisaři, vývoj, výroba a používání léčivých přípravků obecně jsou velmi odbornou sférou a také velmi citlivou, zvláště ve vztahu k dětským pacientům. Smyslem nařízení z roku 2006 je podporovat vývoj léčivých přípravků pro dětskou populaci a získávat nové validní informace o vlastnostech léků určených dětem a získávat informace o používání těchto léků.

Zpráva z roku 2013 o implementaci tohoto nařízení konstatovala určité nedostatky a zavázala Komisi, aby přijala nová opatření. Ukazuje se, že zatím postup není dostatečně rychlý. Stále chybí informace o vývoji léčivých přípravků a také vývoj těchto nových léčivých přípravků není dostatečně podporován. Myslím, že pan komisař to tady opakovaně slyšel. Jak říká můj kolega, lékař Miroslav Mikulášik, dítě není zmenšený dospělý, proto děti potřebují specifické léčivé přípravky přizpůsobené jejich vývoji a specifickým onemocněním.

Pane komisaři, děkuji za Vaši odpověď. Ale slyšíte od nás opakovaně, že nejsme spokojeni s rychlostí postupu Komise v této oblasti. Žádáme vás o větší nasazení a podporu výzkumu pediatrických léčivých přípravků.

Claude Rolin (PPE). – Monsieur le Président, l'ambition du règlement a représenté une réelle avancée, mais, sans vouloir banaliser les progrès qui ont été réalisés, il faut quand même reconnaître que beaucoup, beaucoup trop d'obstacles persistent encore.

Il est absolument nécessaire de faciliter l'accessibilité des médicaments aux enfants, tout en se dotant de garanties suffisantes au niveau de la vérification de la sécurité. Dans certains États membres, dont le mien notamment, l'obtention du remboursement d'un médicament pour les enfants est conditionnée à l'affirmation, par la notice, que celui-ci a bien été étudié dans les tranches d'âge considérées. Il est donc indispensable d'inciter les firmes à faire des études chez les enfants pour les molécules et les indications pertinentes. J'insiste pour qu'il s'agisse d'études pertinentes, dans la mesure où cela ne doit pas conduire à bloquer l'arrivée de médicaments génériques, qui permettent aussi de soulager les budgets.

Enfin, les sociétés pharmaceutiques doivent absolument, et de façon systématique, élaborer des plans d'investigation pédiatrique. C'est une condition essentielle pour accélérer le développement des traitements à destination des enfants. Nous ne pouvons pas mépriser cet enjeu fondamental.

Procedura catch-the-eye

Νότης Μαρίας (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, διαπιστώνεται ευρωπαϊκή αδιαφορία για τα παιδιατρικά φάρμακα και τα προγράμματα παιδιατρικής έρευνας, ενώ παρατηρείται και μια σχεδόν συστηματική αναβολή των παιδιατρικών μελετών. Η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να εξασφαλίσει ότι τα φάρμακα που χρησιμοποιούνται για τη θεραπευτική αγωγή των παιδιών θα τηρούν τις ύψιστες προδιαγραφές και θα υποβάλλονται σε υψηλής ποιότητας δεοντολογική έρευνα. Επιπλέον η Ένωση πρέπει να εξασφαλίσει ότι όλα τα παιδιά θα έχουν πρόσβαση στην απαραίτητη φαρμακευτική αγωγή και στα εμβόλια που χρειάζονται. Στην Ελλάδα οι ελλείψεις σε παιδιατρικά φάρμακα και εμβόλια είναι σοβαρές. Η κατάσταση μπορεί να λάβει απρόβλεπτες συνέπειες, καθώς οι ελλείψεις παιδικών εμβολίων, όπως της ηπατίτιδας Β, σε περιοχές όπου υπάρχει μεγάλος αριθμός προσφύγων είναι ιδιαίτερα αυξημένες. Ειδικά στη Λέσβο παρατηρείται τεράστια έλλειψη, με τους φαρμακοποιούς να καταδέχονται μηνυτήρια αναφορά κατά της φαρμακευτικής εταιρείας που είναι υπεύθυνη για τη διάθεση φαρμάκων στην Ελλάδα. Το ζήτημα λοιπόν είναι σοβαρό και θα πρέπει να πάρουμε μέτρα για να αποφύγουμε τους κινδύνους για τη δημόσια υγεία των πολιτών και ιδίως των παιδιών.

Nicola Caputo (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il regolamento sui medicinali pediatrici ha contribuito a migliorare la situazione generale, apportando benefici tangibili per una serie di malattie infantili, ma molti settori non hanno riportato progressi significativi, in particolare l'oncologia pediatrica e la neonatologia.

Spesso non viene osservato il requisito legale di perseguire lo sviluppo di medicinali per uso pediatrico, in quanto i farmaci sono stati sviluppati in condizioni patologiche tipiche per gli adulti, che non si verificano nei bambini. Si registrano quindi ritardi nell'avvio di studi clinici di farmaci oncologici per l'infanzia perché si attende che il farmaco si mostri promettente nei pazienti oncologici adulti.

Occorre una revisione legislativa di questo regolamento che tenga nella dovuta considerazione in primo luogo la necessità di basare i piani di sviluppo pediatrico su un meccanismo d'azione, non solo sul tipo di tumore, e in secondo luogo quella di garantire una maggiore tempestività e realizzabilità dei piani d'indagine pediatrica. Particolare attenzione deve essere data infine al sistema di incentivi previsto affinché stimoli maggiormente la ricerca e risponda più efficacemente alle esigenze della popolazione pediatrica, garantendo nel contempo la trasparenza del processo di ricerca e sviluppo.

(Fine della procedura catch-the-eye)

Vytenis Povilas Andriukaitis, Member of the Commission. – Mr President, honourable Members, Mr La Via, I thank you because today we have a good opportunity once again to discuss these very sensitive and very important issues. The health of our children is of vital importance. When they fall sick, we should aim to provide them with high-quality medicines. As you rightly said, Mr Mikolášik, children are without doubt not just small adults; they have their own specific needs. I appreciate Parliament's initiative to raise this issue during the plenary session tonight. I have taken careful note of your comments and views, and I also think about Margot, whom you mentioned, Ms Grossetête.

I also appreciate the Parliament's comments to young people suffering from, for example, narcolepsy. Last Monday I met Members of the European Parliament, Mairead McGuinness and Jørn Dohrmann, together with patient representatives, to discuss this issue. Let me take this opportunity to express once again my sympathy towards all the patients and their families affected by this terrible condition. Remember, colleagues, we are in good time. Last year, in March, we launched European Reference Networks, and more than 300 hospitals voluntarily decided to create such a network. I disagree with those who argue that paediatric oncology is the competence of Member States. Can you imagine the possibility of treating rare diseases and rare paediatric cancers in the smallest countries where they do have enough medical expertise, clinical trials and possibilities to join with researchers? What can they do in Cyprus or in Lithuania, and so on? We need

to understand that it is not possible to solve those questions at Member State level alone. No, we will push our resources, our clinical expertise and, of course, possibilities to properly manage the treatment of rare paediatric cancers, rare paediatric diseases and rare genetic diseases. There is no doubt.

As Mr Mikolášik said, we must be very practical. I agree: we will do it this way. As you know, the Commission takes this issue very seriously and has taken a series of actions to ensure these possibilities and to do our best. Let me repeat: the Commission aims to provide this House and the Council in 2017 with a comprehensive report on the Paediatric Regulation which will serve as a solid basis for future discussions. Thank you once again for your interest.

Presidente. – A conclusione della discussione ho ricevuto una proposta di risoluzione a norma dell'articolo 128, paragrafo 5, del regolamento.

La votazione si svolgerà giovedì 15 dicembre 2016.

Dichiarazioni scritte (articolo 162)

Miriam Dalli (S&D), in writing. – To watch an adult go through the pain and suffering of cancer is heart-breaking. However, to watch a child go through this pain is intolerable. 35 000 Children and young people are every year diagnosed with cancer in Europe. Every year in the European Union we lose 6 000 bright, young souls to this scourge. As Socialists and Democrats we are committed to continue working hard to help improve the quality of life of children with cancer and childhood cancer survivors.

This is why we firmly believe that it is extremely important for children with cancer to have access to new innovative therapies and drugs that can save their lives. The reality is that today there are limited innovative treatments because of the low profit margins in this area of research.

We call on the Commission to ensure there are enough funding provisions that support high-quality paediatric clinical research and on the Member States to concretely support research, development and the availability of medicinal products for paediatric use. This is our children's lives that we are dealing with and we need to ensure that we do our utmost to provide them with the best possible therapies and medicines.

25. Porządek obrad następnego posiedzenia

26. Zamknięcie posiedzenia

(La seduta è tolta alle 22.45)

—

Skróty i symbole

*	Procedura konsultacji
***	Procedura zgody
***I	Zwykła procedura ustawodawcza, pierwsze czytanie
***II	Zwykła procedura ustawodawcza, drugie czytanie
***III	Zwykła procedura ustawodawcza, trzecie czytanie

(Typ procedury zależy od podstawy prawnej zaproponowanej w danym projekcie aktu.)

Rozwinięcia skrótów nazw komisji parlamentarnych

AFET	Komisja Spraw Zagranicznych
DEVE	Komisja Rozwoju
INTA	Komisja Handlu Międzynarodowego
BUDG	Komisja Budżetowa
CONT	Komisja Kontroli Budżetowej
ECON	Komisja Gospodarcza i Monetarna
EMPL	Komisja Zatrudnienia i Spraw Socjalnych
ENVI	Komisja Środowiska Naturalnego, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności
ITRE	Komisja Przemysłu, Badań Naukowych i Energii
IMCO	Komisja Rynku Wewnętrznego i Ochrony Konsumentów
TRAN	Komisja Transportu i Turystyki
REGI	Komisja Rozwoju Regionalnego
AGRI	Komisja Rolnictwa i Obszarów Wiejskich
PECH	Komisja Rybołówstwa
CULT	Komisja Kultury i Edukacji
JURI	Komisja Prawna
LIBE	Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych
AFCO	Komisja Spraw Konstytucyjnych
FEMM	Komisja Praw Kobiet i Równych Szans
PETI	Komisja Petycji
DROI	Podkomisja Praw Człowieka
SEDE	Podkomisja Bezpieczeństwa i Obrony

Rozwinięcia skrótów nazw grup politycznych

PPE	Grupa Europejskiej Partii Ludowej (Chrześcijańscy Demokraci)
S&D	Grupa Postępowego Sojuszu Socjalistów i Demokratów w Parlamencie Europejskim
ECR	Grupa Europejskich Konserwatystów i Reformatorów
ALDE	Grupa Porozumienia Liberalistów i Demokratów na rzecz Europy
GUE/NGL	Konfederacyjna Grupa Zjednoczonej Lewicy Europejskiej/Nordycka Zielona Lewica
Verts/ALE	Grupa Zielonych/Wolne Przymierze Europejskie
EFDD	Europa Wolności i Demokracji Bezpośredniej
ENF	Grupa Europa Narodów i Wolności
NI	Niezrzeszeni